

*Archives de l'Athenée*

# ARCHIVES DE L'ATHOS

Fondées par GABRIEL MILLET. Publiées par PAUL LEMERLE

V

# ACTES DE LAVRA

PREMIÈRE PARTIE  
DES ORIGINES A 1204

ÉDITION DIPLOMATIQUE

PAR

Paul LEMERLE

André GUILLOU

Nicolas SVORONOS

avec la collaboration de

Denise PAPACHRYSSANTHOU

## TEXTE

Ouvrage publié avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique  
et de la Fondation Jean Ébersolt du Collège de France

PARIS (VI<sup>e</sup>)  
ÉDITIONS P. LETHIELLEUX  
10, RUE CASSETTE, 10

1970

19252



## OUVRAGES ET REVUES CITÉS EN ABRÉGÉ

---

- Acta Rossici: Akty russkago na svjatotom Afoně monasityrja sv. Panteleimona*, Kiev, 1873.
- Actes Chilandar: Actes de l'Athos V, Actes de Chilandar, I Actes grecs*, publiés par L. Petit, *Viz. Vrem.*, 17, 1911, Priloženie 1.
- Actes Dionysiou: Archives de l'Athos IV, Actes de Dionysiou*, publiés par N. Oikonomidès, Paris, 1968.
- Actes Esphigménou: Actes de l'Athos III, Actes d'Esphigménou*, publiés par L. Petit et W. Regel, *Viz. Vrem.*, 12, 1906, Priloženie 1.
- Actes Kullumus: Archives de l'Athos II, Actes de Kullumus*, publiés par P. Lemerle, Paris, 1945.
- Actes Pantocrator: Actes de l'Athos II, Actes du Pantocrator*, publiés par L. Petit, *Viz. Vrem.*, 10, 1903, Priloženie 2.
- Actes Philothéou: Actes de l'Athos VI, Actes de Philothée*, publiés par W. Regel, E. Kurtz et B. Korablev, *Viz. Vrem.*, 20, 1913, Priloženie 1.
- Actes Xénophon: Actes de l'Athos I, Actes de Xénophon*, publiés par L. Petit, *Viz. Vrem.*, 10, 1903, Priloženie 1.
- Actes Xéropolamou: Archives de l'Athos III, Actes de Xéropolamou*, publiés par J. Bompaire, Paris, 1964.
- Actes Zographou: Actes de l'Athos IV, Actes de Zographou*, publiés par W. Regel, E. Kurtz et B. Korablev, *Viz. Vrem.*, 13, 1907, Priloženie 1.
- AHRWEILER, *Administration*: Hélène GLYKATZI-AHRWEILER, Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux IX<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles, Athènes-Paris, 1960 (tiré à part du *BCH*, 84).
- An. Boll.*: *Analecta Bollandiana*.
- BARSKIJ, *Stranslovanija*: V. G. BARSKIJ, *Stranslovanija po svjatym mestam vostoka s 1723 po 1747 g.*, Čast III, 1744 : *Vloroe poséščenie svjatoj Afonskoj gory*, Saint-Pétersbourg, 1887.
- BCH*: *Bulletin de Correspondance Hellénique*.
- BINON, *Xéropolamou*: St. BINON, *Les origines légendaires et l'histoire de Xéropolamou et de Saint-Paul*, Louvain, 1942.
- BNJ: *Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher*.
- Byz.: *Byzantion*.
- BZ: *Byzantinische Zeitschrift*.

- DARROUZÈS, *Prôtes* : J. DARROUZÈS, Liste des prôtes de l'Athos, *Le millénaire du Mont Athos, 963-1963*, I, Chevetogne, 1963, p. 407-447.
- DÖLGER, *Beiträge* : F. DÖLGER, *Beiträge zur Geschichte der byzantinischen Finanzverwaltung besonders des 10. und 11. Jh.*, 2<sup>e</sup> éd., 1960.
- DÖLGER, *Facsimiles* : F. DÖLGER, *Facsimiles byzantinischer Kaiserurkunden*, München, 1931.
- DÖLGER, *Ein Fall* : F. DÖLGER, Ein Fall slavischer Einsiedlung im Hinterland von Thessalonike im 10. Jh., *Sitzungsberichte der Bayer. Akad. der Wiss. Philos.-hist. Kl.*, 1952, Heft 1.
- DÖLGER, *Eine stenographische* : F. DÖLGER, Eine stenographische byzantinische Gebührenquittung aus dem Jahre 941, *Rastloses Schaffen. Festschrift für Fr. Lammert*, 1954, p. 56-59 (= *Byzantinische Diplomatik*, Ettal, 1956, p. 346-349).
- DÖLGER, *Lavra-Urkunden* : F. DÖLGER, Zur Textgestaltung der Lavra-Urkunden und zu ihrer geschichtlichen Auswertung, *BZ*, 39, 1939, p. 23-66.
- DÖLGER, Πετήτον : F. DÖLGER, Πετήτον. Ein Beitrag zur byzantinischen Lexicographie, *Sitzungsberichte der Bayer. Akad. der Wiss. Philos.-hist. Kl.*, 1959, Heft 9.
- DÖLGER, *Praktika* : F. DÖLGER, Sechs byzantinische Praktika des 14. Jahrhunderts für das Athos-kloster Iberon, *Abhandlungen der Bayer. Akad. der Wiss. Philos.-hist. Kl.*, N. F., 1949, Heft 28.
- DÖLGER, *Regesten* : F. DÖLGER, *Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches*, München I-V, 1924-1965.
- 8 DÖLGER, *Schatzkammer* : F. DÖLGER, *Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges*, München 1948.
- DÖLGER-KARAYANNOPOULOS, *Urkundenlehre* : F. Dölder et J. Karayannopoulos, *Byzantinische Urkundenlehre I. Die Kaiserurkunden*, München, 1968.
- EEBS : Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν.
- Ἐκκλ. Ἀλ. : Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια.
- Fontes graeci* : *Fontes Historiae bulgaricae XI, Fontes graeci 6*, Sofia, 1965 ; XIV, *Fontes graeci 7*, Sofia, 1968.
- GÉDÉON, *Athos* : M. Γεδέων, Ὁ Ἄθως. Ἀναμνήσεις, ἔγγραφα, σημειώσεις, Constantinople, 1885.
- Γρηγ. δ Παλ. : Γρηγόριος δ Παλαμᾶς.
- GRIERSON, *Bullae* : Ph. GRIERSON, Byzantine Gold Bullae, with a catalogue of those at Dumbarton Oaks, *Dumbarton Oaks Papers*, 20, 1966, p. 239-253.
- HENDY, *Coinage and money* : M. F. HENDY, *Coinage and money in the Byzantine empire 1081-1261* (Dumbarton Oaks Studies, 20), Dumbarton Oaks, 1969.
- HUNGER, *Prooimion* : H. HUNGER, *Prooimion. Elemente der byzantinischen Kaiseridee in den Arengender Urkunden*, Wien, 1964.
- KYRIAKIDÈS, Βολερόν : Στ. Κυριακίδου, Βυζαντιναὶ Μελέται, IV, Τὸ Βολερόν, Thessalonique, 1939.
- LAKE, *Athos* : K. LAKE, *The early days of monasticism on Mount Athos*, Oxford, 1909.
- LEMERLE, *Esquisse III* : P. LEMERLE, Esquisse pour une histoire agraire de Byzance : les sources et les problèmes, *Revue historique*, 220, 1958, p. 43-94.
- LEMERLE, *Régime agraire* : P. LEMERLE, Recherches sur le régime agraire à Byzance : la terre militaire à l'époque des Comnènes, *Cahiers de Civilisation médiévale*, 2, 1959, p. 265-281.

- LEMERLE, *Vie ancienne*: P. LEMERLE, La Vie ancienne de saint Athanase l'Athonite composée au début du XI<sup>e</sup> siècle par Athanase de Lavra, *Le millénaire du Mont Athos 963-1963, Études et Mélanges*, I, Chevetogne 1963, p. 59-100.
- LEMERLE, *Philippes*: P. LEMERLE, *Philippes et la Macédoine orientale à l'époque chrétienne et byzantine*, Paris, 1945.
- LAMPROS, *Patria*: Σπ. Λάμπρου, Τὰ Πάτρια τοῦ Ἀγίου Ὄρους, Νέος Ἑλληνομνήμων, 9, 1912, p. 116-161 et 209-244.
- LAURENT, *Corpus des sceaux*: V. LAURENT, *Le Corpus des sceaux de l'Empire byzantin*, t. V : L'Église, Paris, 1963.
- MEYER, *Hauplurkunden*: Ph. MEYER, *Die Hauplurkunden für die Geschichte der Athosklöster*, Leipzig, 1894.
- MM : F. MIKLOSICH et J. MÜLLER, *Acta et diplomata graeca mediæ aevi*, I-VI, Vienne, 1860-1890.
- MOŠIN-SOVRE, *Supplementa Chilandarii*: V. MOŠIN et A. SOVRE, *Supplementa ad acta graeca Chilandarii*, Ljubljana, 1948.
- OSTROGOJKY, *Féodalité*: G. OSTROGORSKIJ, *Pour l'histoire de la féodalité byzantine*, Bruxelles, 1954.
- OSTROGOJKY, *Paysannerie*: G. OSTROGORSKIJ, *Quelques problèmes d'histoire de la paysannerie byzantine*, Bruxelles, 1956.
- OSTROGOJKY, *Pre-emption*: G. OSTROGORSKY, The peasant's pre-emption right. An abortive reform of the Macedonian emperors, *Journal of Roman Studies*, 37, 1947, p. 117-126.
- PG: J.-P. MIGNE, *Patrologiae cursus completus, series graecolatina*, Paris 1857 et suiv.
- REB: *Revue des Études byzantines*.
- ROUILLARD, *Note diplomatique*: Germaine ROUILLARD, Note de diplomatique byzantine : Λεχρυσόθεουλλον σιγύλλιον et le χρυσόθεουλλος λόγος, *Byz.*, 8, 1933, p. 117-124.
- ROUILLARD, *Note prosopographique*: Germaine ROUILLARD, Note prosopographique et chronologique, *Byz.*, 8, 1933, p. 107-116.
- ROUILLARD-COLLOMP : *Archives de l'Athos I, Actes de Lavra. Édition diplomatique et critique* par Germaine ROUILLARD et P. COLLOMP, t. I (897-1178), Paris, 1937.
- SIGALAS, Γραφή : A. SIGALAS, *Ιστορία τῆς ἑλληνικῆς γραφῆς*, Thessalonique, 1934.
- SMYRNAKÈS, *Athos*: Γ. Σμυρνάκη, Τὸ Ἀγίου Ὄρους, Athènes, 1903.
- Σύλλογος : 'Ο ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἐλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος.
- SVORONOS, *Cadastre*: N. SVORONOS, Recherches sur le cadastre byzantin et la fiscalité aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles : Le cadastre de Thèbes, *BCH*, 83, 1959 (tiré à part).
- SVORONOS, *Epibolè*: N. SVORONOS, L'épibolè à l'époque des Comnènes, *Travaux et Mémoires*, 3, 1968, p. 375-395.
- THÉOCHARIDES, *Katépanikia*: Γ. Θεοχαρίδου, Κατεπανίκια τῆς Μακεδονίας (Μακεδονικά, Παράτημα 1), Thessalonique, 1954.
- USPENSKIJ, *Istorija*: P. USPENSKIJ, *Vostok chrislianskij. Afon*: *Istorija Afona*, III, 1 : *Afon monašeskij. Oldělenie pervoe. Sudba ego s 676 po 1204 g.*, Kiev, 1877 ; III, 2 : *Afon monašeskij. Oldělenie vtoroe. Sudba ego s 911 po 1861*, Saint-Pétersbourg, 1892.
- USPENSKIJ, *Perwoe pulešestvie*: P. USPENSKIJ, *Perwoe pulešestvie v Afonskie monastyri i skily...*, I, 1-2, Kiev, 1877 ; II, 1, Kiev, 1877 ; II, 2, Moscou, 1880.
- USPENSKIJ, *Vtoroe pulešestvie*: P. USPENSKIJ, *Vtoroe pulešestvie po sujaloj gorë Afonskoj...*, Moscou, 1880.

- Vie A : I. V. POMJALOVSKIJ, *Žilie prepodobnago Afanasija Afonskago*, Saint-Pétersbourg, 1895.
- Vie B : L. PETIT, Vie de saint Athanase l'Athonite, *An. Boll.*, 25, 1906, p. 5-89 (t. à p.).
- Viz. Vrem: *Vizantijskij Vremennik* (ancienne série).
- VLACHOS, *Athos*: K. Βλάχον, 'Η χερσόνησος τοῦ ἀγίου Ἐφραίμ "Αθω καὶ αἱ ἐν αὐτῇ μοναὶ καὶ οἱ μοναχοὶ πάλαι τε καὶ νῦν, Volo, 1903.
- ZACHARIAE, *Jus*: K. E. Zachariä von Lingenthal, *Jus Graecoromanum*, t. III, Leipzig, 1857.
- ZACHARIAE, *Chrysobullen*: K. E. Zachariä von Lingenthal, Einige ungedruckte Chrysobullen, *Mémoires (Zapiski) de l'Académie impériale des sciences de Saint-Pétersbourg*, série VII, t. XLI, 1893, n° 4.
- ZÉPOS, *J.G.R.*: A. et P. ZÉPOS, *Jus Graecoromanum*, t. I, Athènes, 1931.

## **INTRODUCTION**



## I. — LES ARCHIVES DE LAVRA ET LA PRÉSENTE ÉDITION

---

### A. HISTORIQUE DE CETTE ÉDITION

On sait que vers la fin et au lendemain de la première guerre mondiale, en 1918, 1919 et 1920, Gabriel Millet fit au Mont Athos une série de missions, qui bénéficièrent de l'appui moral et scientifique de Gustave Fougère, directeur de l'École française d'Athènes, et de l'aide matérielle de la Section photographique de l'Armée française d'Orient, basée à Thessalonique : c'est en 1918 qu'il séjournait à Lavra, et de l'enquête, difficile et incomplète, qu'il mena dans les archives du couvent, il rapporta une série de photographies qui devaient fournir la matière d'une édition des actes grecs de l'époque byzantine. On sait aussi qu'il en confia la mise en œuvre à Germaine Rouillard et Paul Collomp, et que seul en 1937 parut le tome I<sup>1</sup> : la seconde guerre mondiale, puis la mort des deux collaborateurs, Paul Collomp en 1943 sous les balles d'un soldat allemand à Clermont-Ferrand, Germaine Rouillard en 1946 après une longue maladie, arrêtèrent l'entreprise.

L'idée de la reprendre est née d'une circonstance toute fortuite : en 1937, à Athènes, un officier grec de mes amis m'apporta un dossier anonyme de feuillets dactylographiés, où je reconnus, avec étonnement, un « cartulaire » donnant le texte de plus de 150 actes d'époque byzantine concernant Lavra. Lorsque, la même année, parut l'édition Rouillard-Collomp, j'identifiai sans peine ce dossier avec ce que les auteurs nomment « copies Spyridon », c'est-à-dire le recueil constitué par le P. Spyridon, médecin et moine à Lavra, à l'initiative probablement de M. Kirsopp Lake, en tout cas en vue d'un ouvrage qui devait comprendre une étude historique de celui-ci, suivie de l'édition des documents copiés par Spyridon. Lorsque G. Millet connut ce projet, en 1926, il demanda aux deux auteurs, qui acceptèrent de bonne grâce, de renoncer à leur entreprise et de lui remettre leur collection de copies, afin qu'elle vint grossir le matériel que lui-même avait rapporté de Lavra en vue de l'édition Rouillard-Collomp : de fait, sur 57 documents édités par ceux-ci, 51 figurent dans le dossier Spyridon, qui représentait alors de loin le plus riche ensemble connu de documents de Lavra. Je suppose que les copies de Spyridon avaient été dactylographiées à Thessalonique, en

(1) Archives de l'Athos publiées sous la direction de Gabriel Millet, I, *Actes de Lavra*, Édition diplomatique et critique par Germaine Rouillard et Paul Collomp, d'après les descriptions, photographies et copies de Gabriel Millet et Spyridon de Lavra, tome I<sup>er</sup> (897-1178) avec un album de 30 planches, Paris, Lethielleux, 1937. Cf. la préface, par G. Millet, p. ix-xii. — Nous citerons désormais cette édition par les noms des deux auteurs, suivis du numéro de la page (p. N) ou du document (n° N).

plusieurs exemplaires, au moins deux : l'un destiné d'abord à Kirsopp Lake pour l'impression de l'ouvrage qu'il devait publier avec Spyridon, puis cédé à G. Millet et remis par celui-ci à Germaine Rouillard ; l'autre qui, par un singulier hasard, devait à Athènes aboutir entre mes mains.

Je ne pouvais évidemment songer à m'en servir, sinon pour ma curiosité personnelle : l'édition des actes de Lavra était confiée à d'autres, et il était connu qu'en plus de ces copies, ils possédaient, fruit des missions Millet, une abondante documentation photographique, dont j'ignorais d'ailleurs l'étendue exacte. Au cours de trois séjours que je fis au Mont Athos avant la guerre, j'allai bien sûr à Lavra, et je m'y fis montrer ce qu'on voulut bien me montrer des archives, mais je ne pris aucune description, copie ni photographie. C'est lorsque la mort prématurée de P. Collomp, puis de Germaine Rouillard, et, en 1953, la mort de Gabriel Millet lui-même, ôtèrent tout espoir de voir mener à bonne fin l'œuvre entreprise, que je considérai comme une de mes tâches de la continuer.

Je n'avais toujours en mains que les copies Spyridon. Il s'imposait de reconstituer l'ensemble de la documentation rassemblée depuis un quart de siècle chez Germaine Rouillard, et qui à coup sûr comprenait au moins : l'autre exemplaire des copies Spyridon, le mystérieux « registre Kornélios » dont il est parlé dans l'édition de 1937, les photographies prises par le Service photographique de l'Armée d'Orient sous la direction de G. Millet, les descriptions enfin (dimensions, état de conservation, notices au verso, etc.) prises par G. Millet lui-même sur les documents pendant ses séjours à Lavra. Je dois dire ici, avec un très grand regret, que tous les efforts tentés auprès de la famille de Germaine Rouillard pour récupérer ces documents ont été vains. Bien qu'il s'agit de pièces qui n'étaient la propriété ni de G. Millet, ni de Germaine Rouillard, puisqu'elles proviennent de missions organisées et financées par l'État, bien qu'il eût été précisé par écrit que nos demandes ne portaient que sur ces pièces, et non sur d'éventuels manuscrits ou notes personnelles de Germaine Rouillard, dont nous ne souhaitions même pas communication, toutes les démarches ont été sans effet et les lettres sans réponse, même celles qu'a bien voulu écrire M. R. Guilland en sa qualité de président du Comité français d'Études byzantines.

Dans ces conditions, j'eus un moment l'intention de faire connaître au moins par des analyses critiques, accompagnées de citations, les documents postérieurs à 1178 (c'est-à-dire non compris dans le tome I et unique de l'édition Rouillard-Collomp) que contient le dossier Spyridon. Il m'apparut vite que le texte en était si médiocre, qu'on ne devait recourir qu'en dernier ressort à cette solution de désespoir. Et j'entrepris de réunir de toutes pièces une documentation nouvelle. Il est vrai que je fus d'abord déçu : dans les collections de photographies constituées par G. Millet et déposées à l'École des Hautes Études, non plus que dans les dossiers personnels de G. Millet légués par lui avec sa bibliothèque au Collège de France, que M. A. Grabar eut l'obligeance d'examiner, il ne se trouva rien concernant Lavra : ce qui confirmait que la plus grande partie de ce que je cherchais avait dû être remise à Germaine Rouillard, et ne point revenir. Mais plusieurs années d'efforts portés ailleurs furent ensuite si bien récompensées, que les résultats en tiennent aujourd'hui dans ces deux constatations : nous disposons, pour l'édition des actes byzantins des archives de Lavra, d'une documentation qui, sans recouvrir exactement celle dont disposait Germaine Rouillard (les notes personnelles de G. Millet nous manquent toujours, ainsi que le « dossier Kornélios »), est beaucoup plus riche et plus complète ; et nous sommes en mesure, non seulement d'édition les actes postérieurs à 1178, mais de rééditer de façon plus satisfaisante ceux qu'ont publiés Rouillard et Collomp.

D'abord, après des pérégrinations dont le détail importe peu<sup>2</sup>, j'ai réussi à retrouver aux Archives photographiques trois boîtes de clichés provenant des missions Millet<sup>3</sup>; puis quelques autres clichés, ainsi que des lots d'épreuves jaunies, dans un dépôt qui se trouvait alors dans le sous-sol du Palais de Chaillot, et qui avait été fort malmené durant l'occupation de Paris<sup>4</sup>. De cette façon nous possédons, croyons-nous, la plus grande partie des photographies d'actes byzantins de Lavra prises par G. Millet, et probablement la totalité de celles dont un tirage avait été autrefois remis à Germaine Rouillard.

Ensuite Franz Dölger a eu la grande obligeance de me communiquer un microfilm du cartulaire des actes de Lavra compilé par Théodoret, dont il sera question plus loin, ainsi que les microfilms d'un certain nombre de documents grecs et slaves, dont la photographie, prise par F. Dölger lui-même en 1941 au Mont Athos ou provenant d'une mission antérieure, se trouve dans les Archives de l'Académie de Bavière. Il est vrai qu'un certain nombre de ces pièces faisaient double emploi avec celles des missions Millet, et que les autres furent ensuite accessibles à A. Guillou dans les missions dont je vais parler : je n'en suis pas moins reconnaissant à F. Dölger de la libéralité qu'il a montrée à un moment où je n'espérais guère pouvoir compléter autrement ma documentation<sup>5</sup>.

Enfin M. A. Guillou, alors membre de l'Ecole française d'Athènes, après avoir fait à Lavra au cours des années précédentes plusieurs visites infructueuses, eut la chance, en mai 1957 (en compagnie de M. J. Bompaire) et juillet 1958, de se faire ouvrir les archives, et d'obtenir d'y travailler et photographier dans des conditions acceptables. En 1957, il rapporta la description et les photographies de 37 documents, tous (sauf un) de l'époque des Paléologue, que n'avait pas vus G. Millet, ainsi que les photographies des deux cartulaires anciens de Cyrille (1764) et de Théodoret (1803), et d'un inventaire des archives dressé entre 1943 et 1945 par le bibliothécaire du couvent, le Père Pantéléimon<sup>6</sup>. En 1958, il put examiner et photographier 19 documents antérieurs à 1178 que G. Millet avait ignorés, 20 documents de la même époque que Rouillard-Collomp n'avaient connus que par des copies tardives, alors que les originaux ou des copies plus anciennes existent encore à Lavra<sup>7</sup>, et 43 documents postérieurs à 1178 que Millet-Rouillard-Collomp ne connaissaient pas ou connaissaient seulement par des copies modernes<sup>8</sup>. La même année, A. Guillou photographia

(2) Mais je veux remercier ceux qui à maintes reprises m'ont aidé : en 1954, le Colonel de Cossé-Brissac, chef du service historique de l'Armée, et le Colonel d'Hervé, chef du service cinématographique des armées ; en 1955, M<sup>me</sup> Vinot, chef du service des Archives photographiques à la Direction de l'architecture, et M. R. Brichet, chef du bureau de la Documentation générale, Fouilles et Antiquités, au Ministère de l'Education Nationale.

(3) Boîtes K 16 (n°s 9060 à 9108), K 17 (n°s 9109 à 9158) et K 18 (n°s 9159 à 9207). Quelques clichés manquaient dans ces boîtes. En outre le nombre des plaques retrouvées est inférieur à celui que laissent attendre certains inventaires, d'ailleurs sommaires et peu clairs, remontant à 1918 et 1919, retrouvés en même temps.

(4) Clichés de la série K M C, n°s 9016 à 9023. Parmi les lots d'épreuves je signale l'existence de photographies des stèles de l'ancien cimetière turc de Thessalonique, prises par l'Armée d'Orient avant leur destruction. Il est possible que ce dépôt soit à l'origine contenu davantage : les archives de l'Armée d'Orient avaient intéressé les autorités allemandes d'occupation.

(5) Je tiens à remercier également M<sup>me</sup> Schmitt, qui a eu l'amabilité de rechercher et de m'envoyer les microfilms.

(6) A. GUILLOU et J. BOMPRAIRE, Recherches au Mont Athos, *BCH*, 82, 1958, p. 172-192 : cf. p. 186-191. Le P. Pantéléimon est mort en 1969.

(7) A. GUILLOU, Nouvelles recherches au Mont Athos, *ibid.*, 83, 1959, p. 553-558. Quelques détails de la liste provisoire de documents, publiée dans ce rapport de mission, pourront être corrigés d'après notre édition.

(8) En revanche il est arrivé à A. Guillou de ne plus trouver dans les Archives de Lavra tel document que Millet y avait vu, ou parfois même qui figure encore dans l'inventaire dressé par Pantéléimon en 1945 : constatation assez troublante. Ainsi s'explique la mention « document disparu » qui apparaît parfois dans notre notice précédent le texte grec.

les cartulaires 1, 2 et 3 compilés par les moines Serge et Matthieu, et s'il ne photographia pas le quatrième, du moins put-il s'assurer qu'il contenait les copies de 4 actes seulement d'époque byzantine, dont nous possérons l'original.

C'est cette série de découvertes — ou parfois de redécouvertes —, et particulièrement les heureux résultats des missions de A. Guillou, qui permettent aujourd'hui de présenter une édition des archives byzantines de Lavra : pour les actes antérieurs à 1178, elle remplace l'édition Rouillard-Collomp, en la corrigean et complétant dans des proportions pour nous-mêmes inattendues ; pour les actes postérieurs, elle est entièrement nouvelle.

Le présent tome I s'arrête, non à 1178, date sans signification, mais à 1204 ; les tomes suivants contiendront les documents compris entre 1204 et 1500.

## B. SOURCES DE CETTE ÉDITION

Sans vouloir donner ici une histoire des archives de Lavra, il convient de préciser la nature et la valeur du matériel qui a été à notre disposition, puisque la valeur de notre édition en dépend. La désignation abrégée qui précède chaque catégorie de sources sert aussi à la désigner dans le cours des volumes, en particulier dans les notices qui précèdent l'édition de chaque acte.

*Photos Millet.* — Ce sont les photographies, d'originaux ou de copies, prises sous la direction de Gabriel Millet pendant le séjour qu'il fit à Lavra en 1918, et dont les négatifs ont été retrouvés par nous dans les conditions rappelées plus haut. Une partie de ces photographies est reproduite dans l'album qui accompagne l'édition de Germaine Rouillard et P. Collomp.

*Photos Guillou.* — Ce sont les photographies, d'originaux ou de copies anciennes, prises par A. Guillou pendant les séjours qu'il fit à Lavra en 1957 et 1958. Les clichés sont la propriété de l'École française d'Archéologie, à Athènes<sup>9</sup>.

*Cartulaire Cyrille.* — C'est le premier recueil connu d'actes du couvent. Il a été constitué dans la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle par le moine lavriote Cyrille le Péloponnésien<sup>10</sup> : il porte à un endroit la date 1764, à un autre 1771. Il contient la transcription de 31 documents impériaux et l'analyse d'une série de documents slaves, valaques, de pièces concernant les biens fonciers du couvent et d'actes patriarchaux. Cyrille a travaillé avec soin et, sauf rares exceptions, sur les originaux : pour les pièces disparues des archives du couvent depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, son cartulaire est notre meilleure source. C'est un manuscrit de 166 pages numérotées ; il a été photographié par A. Guillou. G. Millet ne l'avait pas connu.

*Cartulaire Théodoret.* — Un peu plus jeune que Cyrille, Théodoret, originaire de Jannina<sup>11</sup>,

(9) Nous sommes heureux de remercier M. Georges Daux, alors Directeur de l'École française d'Athènes, qui a bien voulu mettre à la disposition de A. Guillou les crédits nécessaires à l'exécution et au tirage de très nombreux clichés.

(10) Cf. A. GUILLOU, *Les débuts de la diplomatie byzantine : Cyrille de Lavra*, *BCH*, 82, 1958, p. 610-634, pl. XXXI-XLVII (avec la bibliographie antérieure).

(11) Cf. GÉDION, *Athos*, p. 221-222 ; *Actes Espigmenou*, Introduction, p. xxviii sq. ; BINON, *Xéropotamou, passim* (cf. Index s.v.) ; et en dernier lieu, E. KOURILAS, Θεοδώρητος προηγούμενος Δασυράτης δ κωδικογράφος, *BZ*, 44, 1951, p. 343-346.

fut higoumène de Lavra avant d'être, à partir d'août 1804, higoumène d'Esphigménou<sup>12</sup>. Le cartulaire qui, à Lavra, est mis sous son nom, a pour titre : Β' κώδιξ ἀντιγράφων ἐπισήμων, et pour cette raison est souvent désigné comme « codex B », étant sous-entendu que le « codex A » est celui de Cyrille. C'est actuellement un manuscrit de 350 pages ou 175 folios, dont A. Guillou a reconnu le caractère composite : les pages 89-124 (fol. 45-62v) et 155-160 (fol. 78-80v) ne sont pas de Théodore, mais d'un « continuateur » qui a exécuté d'après le cartulaire de Cyrille la copie, pour nous sans intérêt, d'un certain nombre d'actes impériaux<sup>13</sup>. Le reste, qui est bien l'œuvre de Théodore, contient la transcription de 125 documents, soit un nombre beaucoup plus grand que ce que nous avons dans le cartulaire de Cyrille, que Théodore connaît et visait à compléter. Théodore transcrit avec soin, sur les originaux ou des copies anciennes : il est notre meilleure source pour les pièces disparues depuis 1803 (c'est la date que porte son cartulaire), et que Cyrille n'avait pas copiées. Il peut aussi être utile de le consulter, comme Cyrille, lorsqu'il a vu les pièces en meilleur état qu'elles ne sont aujourd'hui. Le manuscrit a été photographié par F. Dölger, puis par A. Guillou. G. Millet n'avait pas pu en obtenir communication.

*Cartulaires Serge-Mathieu.* — On ne sait rien de ces deux moines lavriotes. Ils ont laissé quatre cartulaires : I, compilé en 1890, contient des pièces concernant les propriétés de Lavra à Lemnos et à Saint-Eustratios ; II, compilé en 1892, contient principalement le dossier des propriétés d'Imbros ; III, compilé en 1889, le dossier grec et le dossier turc de Mylopotamos ; IV, compilé également en 1889, les dossiers du couvent des Amalfitains et de Bouleutèria. Il apparaît que les copies sont faites principalement d'après Cyrille et Théodore : elles sont pour nous de peu d'intérêt. Les cartulaires I-III ont été photographiés par A. Guillou, qui a également inventorié le contenu de IV.

*Cartulaires Alexandre.* — Alexandre Eumorphopoulos Lavriôtès, moine et secrétaire de Xéropotamou, puis de Lavra, éditeur de nombreuses pièces d'archives, a compilé au moins deux cartulaires : A, un recueil de copies de documents modernes, sans intérêt pour nous ; B, un recueil de copies de chrysobulles et d'actes patriarchaux, établi en 1895 en un cahier de 122 pages : il a disparu, et personne au couvent ne sait aujourd'hui donner sur lui aucun renseignement.

*Cartulaire Spyridon.* — C'est le dossier dactylographié, établi par le moine Spyridon Kampanaos Lavriôtès, en vue d'une publication commune avec Kirropp Lake, et qui finalement fut remis à G. Millet, tandis qu'un double parvenait entre nos mains. Aux pages 1-114, Spyridon copie Théodore, sans le dire, mais en renvoyant aux folios de son cartulaire ; ensuite, jusqu'à la page 225, il transcrit probablement Alexandre Eumorphopoulos, puisqu'il renvoie à son cartulaire B ; enfin, aux pages 225-495, il transcrit de nouveau le cartulaire Théodore, en renvoyant aux folios. La majeure partie de ce cartulaire est donc prise à Théodore, et n'a pas d'intérêt pour nous. Seule la partie que nous croyons empruntée au cartulaire B d'Alexandre, disparu, peut être utile, dans le cas, d'ailleurs exceptionnel, de documents eux-mêmes disparus, et absents des cartulaires Cyrille et Théodore.

*(Cartulaire Kornélios?).* — G. Millet, dans sa Préface à l'édition Rouillard-Gollomp, déclare qu'à défaut du « registre de Cyrille » et du « registre de 1803 » (c'est-à-dire de Théodore), qu'on lui

(12) Théodore resta à Esphigménou jusqu'en 1814, puis se retira jusqu'à sa mort dans un kellion de Lavra.

(13) Une troisième main, plus récente, et une quatrième, très récente, ont copié deux pièces isolées, l'une à la fin du manuscrit (fol. 175), l'autre au fol. 104.

refusa, un moine lavriote, le P. Kornélios, lui en présenta un autre « plus récent, moins riche ». Il semble que G. Millet obtint l'autorisation de l'emporter, et que c'est le « dossier Kornélios » dont parlent de façon peu claire, dans leur Introduction, Germaine Rouillard et P. Collomp, comme d'un « dossier dactylographié ou manuscrit, sans le folio du registre, sans pagination continue, chaque pièce formant un cahier ». Ils le désignent R<sup>3</sup>. Retenu par la famille de Germaine Rouillard, ce dossier nous est inconnu : on peut se demander s'il n'est pas en relation avec le cartulaire B d'Alexandre.

Il résulte de ce qui précède que nos sources sont : en première ligne, les photographies Millet et Guillou ; en seconde ligne, les cartulaires Cyrille et Théodore ; accessoirement, le cartulaire Spyridon dans la partie où il copie un cartulaire autre que celui de Théodore.

Il existe en outre plusieurs inventaires des archives de Lavra :

*Inventaire Eustratiadès*. — C'est l'étude de Sophronios Eustratiadès, Ιστορικὰ μνημεῖα τοῦ Ἀθω, publiée dans *'Ελληνικά*, II, 1929, p. 333-384. L'auteur déclare donner le contenu de deux *kōdikēs* conservés à Lavra. Le premier, qu'il appelle codex A et dit avoir été compilé par Alexandre Lavriotes, est en effet le codex A d'Alexandre ci-dessus mentionné, composé en 1887 et contenant 58 documents modernes ; il est analysé aux pp. 334-338. Le second, qu'il appelle codex B et dit avoir été compilé en 1803 par « un autre moine du couvent », est le cartulaire Théodore, dont S. Eustratiadès ne nomme pas l'auteur<sup>14</sup> et n'a pas reconnu le caractère composite. Cet inventaire Eustratiadès est pour nous sans utilité.

*Inventaire Spyridon*. — C'est l'étude de Spyridon Lavriotes, Αναγραφαὶ ἐγγράφων τῆς (...)  
Δαύρας, dans *BNJ*, 7, 1930, p. 388-428. L'auteur déclare lui aussi analyser deux *kōdikēs* conservés à Lavra. Il appelle le premier « codex 1 », et il en dit seulement qu'il est « plus ancien » et a été compilé en 1804 ; il appelle l'autre « codex 2 » et déclare qu'il n'est « pas beaucoup plus récent ». Ces indications vagues laissent dans l'embarras. Il s'agit probablement, pour le codex 1, du codex de Théodore, et pour le codex 2 de celui que nous avons nommé plus haut le continuateur de Théodore, aujourd'hui relié avec l'authentique cartulaire Théodore.

*Inventaire Pantéléimon*. — Le bibliothécaire de Lavra, R. P. Pantéléimon, a dressé en 1944 et 1945 un inventaire descriptif complet des pièces d'archives aujourd'hui conservées à Lavra dans vingt-cinq tiroirs. De cet inventaire, resté manuscrit, nous possédons une photographie prise par A. Guillou. C'est le seul inventaire qu'il y ait intérêt à consulter. Il donne l'état le plus récent des archives.

Enfin il existe des catalogues généraux d'actes athonites, dans lesquels les auteurs ont consigné les actes de Lavra connus d'eux. Ces catalogues sont, pour Lavra, d'un intérêt très mince, car tous énumèrent beaucoup moins de pièces (environ une cinquantaine, et Langlois moins encore) que nous n'en connaissons effectivement, et n'en font qu'une mention succincte. Ceux qui méritent d'être signalés l'ont été, avec références précises, dans *Actes Kultumus*, p. 29 (Catalogues Uspenskij-Kourilas, Müller-Zachariae, Langlois). On y peut ajouter le catalogue dressé en 1846 par Constantin Phréarites, et publié en 1863 au tome 14 de la revue Πανδώρα.

(14) Mais il est nommé par E. KOURILAS, Τὰ κειμηλαρχεῖα καὶ ἡ βιβλιοθήκη τῆς ἐν Ἀθῷ μονῆς Μεγίστης Δαύρας  
ἐν κυθήνῳ, *EEBS*, 11, 1945, p. 311.

Il résulte des indications volontairement simplifiées qui précèdent, et que viendront parfois compléter dans le cours de l'édition quelques détails propres à certaines pièces, que l'histoire des archives de Lavra présente beaucoup de lacunes et d'incertitudes. Il faudrait de longues recherches, et des conditions de travail rarement ou jamais réalisées au Mont Athos, pour les éliminer, non pas toutes, mais en partie. Le profit serait des plus minces. D'une part, en effet, il est douteux que les pièces encore conservées en original ou en copie ancienne aient échappé aux investigations. D'autre part il est évident que parmi les copies modernes, les seules valables sont celles de Cyrille et de Théodoret. On peut dire que tout ce qui a été fait, depuis eux, par les moines lavriotes, a démarqué leur œuvre, et n'a conduit qu'à embrouiller la tradition des actes.

Dans le tableau ci-dessous nous avons porté toutes les mentions de documents de Lavra dans les catalogues cités plus haut. Le premier chiffre renvoie aux pages, le deuxième au numéro de l'acte ; si ceux-ci ne sont pas numérotés, nous indiquons la ligne (l.) ou le tiroir (t.) ; le tableau donne aussi la correspondance avec les numéros de l'édition Rouillard-Collomp.

### C. PRINCIPES DE CETTE ÉDITION

Les principes exposés dans l'introduction aux *Actes Kullumus*, p. 27-28, sont valables pour cette édition. La disposition générale est donc la même. D'abord le régeste proprement dit : titre, définition diplomatique de la pièce, date, et un court résumé donnant l'auteur, le destinataire et l'objet. Puis la description des éléments à notre disposition pour l'établissement du texte, originaux, copies, éventuellement éditions, leurs rapports et leur valeur. La bibliographie donnée à cet endroit est restreinte : nous n'avons retenu que les travaux qui décrivent, analysent, corrigent ou datent nos pièces, aussi bien que ceux qui donnent des listes de documents qui intéressent un même sujet. L'analyse, qui vise à dégager et condenser la matière utile du document. Les notes nécessaires à l'intelligence et à l'utilisation du texte, avec, s'il y a lieu, l'indication des études intéressant le sujet. Enfin l'édition du texte, et l'apparat critique.

L'édition du texte est faite selon la méthode diplomatique lorsque nous avons à notre disposition la photographie de l'original ou d'une copie ancienne et sûre tenant lieu d'original ; selon la méthode critique, lorsque nous ne possédons qu'une copie récente, c'est-à-dire pratiquement l'un des cartulaires énumérés plus haut. Les esprits et les accents sont reproduits tels qu'ils figurent, sauf que nous avons ramené le grave à l'aigu devant une ponctuation ; nous avons conservé l'esprit sur la première lettre d'un groupe initial de deux voyelles, lorsque le document le place ainsi ; l'apostrophe est mise partout, même quand le texte l'omet.

L'apparat a été sévèrement débarrassé de tout ce qui ne présente ni utilité ni intérêt. D'une part, dans le cas d'édition diplomatique, nous n'avons corrigé dans l'apparat les graphies incorrectes du document que lorsque celles-ci pouvaient induire gravement en erreur ; nous n'avons pas corrigé, sauf exceptions, les « fautes » d'orthographe, d'italisme ou de grammaire. D'autre part nous avons tenu pour entièrement superflu, lorsque nous avons la pièce ancienne, ou au moins à défaut la copie de Cyrille ou de Théodoret, de consigner pour la postérité les erreurs que des moines moins habiles ou moins scrupuleux ont ensuite accumulées dans leurs transcriptions ou leurs éditions. De même nous n'avons pas mentionné les variantes de l'édition Rouillard-Collomp, provenant des erreurs ou

des déficiences de la tradition monastique, lorsque nous sommes à même de fonder notre texte sur une meilleure base que les premiers éditeurs.

Cet ouvrage est le fruit d'un travail collectif. Mais il convient peut-être d'indiquer les principales responsabilités. Les diverses parties de l'Introduction sont signées de leur auteur. Dans l'édition, la description des documents a été mise au point par moi d'après les données recueillies à Lavra par A. Guillou. Les analyses ont été rédigées par moi. Les notes ont été partagées entre N. Svoronos et moi-même. L'Index a été dressé par Mme Papachryssanthou, qui a en outre collaboré à la révision du volume de texte et à la préparation de l'album. Le déchiffrement est l'œuvre de tous.

### Signes conventionnels :

ꝑ ꝑ Ꝓ Ꝕ	lettres peu lisibles ou dont la lecture est incertaine.
.....	lettres existantes, mais non déchiffrées.
[..+ <sup>25</sup> ..]	lettres disparues, dont le nombre approximatif est connu.
[ꝑ ꝑ Ꝓ Ꝕ]	lettres disparues et restituées.
<ꝑ ꝑ Ꝓ Ꝕ>	lettres omises par le scribe, mais nécessaires au sens.
{ꝑ ꝑ Ꝓ Ꝕ}	lettres à éliminer.
ꝑ ꝑ Ꝓ Ꝕ ]	lettres rayées par le scribe.
/ꝑ ꝑ Ꝓ /	lettres ajoutées par le scribe dans l'interligne.
//ꝑ ꝑ Ꝓ //	lettres ajoutées par le scribe dans la marge.
(ꝑ ꝑ Ꝓ Ꝕ)	solution d'une abréviation.
†ꝑ ꝑ Ꝓ Ꝕ†	passage corrompu.

Paul LEMERLE.

*Note sur l'édition des sceaux.* Nous éditons chaque pièce avec son document. Mais les archives de Lavra contiennent un certain nombre de bulles d'or détachées ou déplacées : nous les reproduisons toutes ensemble (planche LXXX), d'après les photographies de G. Millet. Ce sont :

I. Quatre bulles d'or d'Aleksis Ier Comnène à l'iconographie très semblable : au droit, figure du Christ trônant, de part et d'autre l'inscription IC XC ; au revers, l'empereur debout tenant les insignes du pouvoir impérial ; sur le pourtour l'inscription Αλεξ[ι]ς Κομνηνός :

1) Bulle détachée, reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXX, 6 et Dölder, *Schatzkammer*, pl. 116, 2, décrite *ibid.*, p. 323 ; cf. Grierson, *Bullae*, p. 251, note 62 ;

2) Bulle détachée, reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXX, 2 (le droit seulement) et par Dölder, *Schatzkammer*, pl. 116, 3, décrite, *ibid.*, p. 323 ; cf. Grierson, *Bullae*, p. 251, note 62. — Nous éditons en utilisant pour le droit la photographie de *Schatzkammer*, qui manque dans les photos de G. Millet ;

3) Bulle détachée photographiée par Millet, mais non reproduite par Rouillard-Collomp. Au revers le bord gauche a été abîmé et l'inscription a disparu ;

4) Bulle rattachée à un chrysobouillon sigillion de Michel VIII (cf. Dölder, *Regesten*, n° 1975) ou d'Andronic II (cf. Dölder, *Regesten*, n° 2107), reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXX, 5, décrite *ibid.*, p. 121 ; cf. aussi Grierson, *Bullae*, p. 251, note 62 ;

II. 5) Une pièce considérée comme bulle d'or et reproduite comme telle par Rouillard-Collomp, pl. XXX, 4 (cf. p. 102) et Dölder, *Schatzkammer*, pl. 116, 1, décrite *ibid.*, p. 321 ; Grierson (*Bullae*, p. 251, note 62) a reconnu qu'il s'agit d'un nomisma d'Aleksis Ier ;

6) Une bulle attribuée à Aleksis Ier Comnène et reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXX, 7 c (décrite, *ibid.*, p. 133) et Dölder, *Schatzkammer*, pl. 116, 4 (décrite *ibid.*, p. 323). Elle doit être attribuée, selon Grierson (*Bullae*, p. 241, note 17 et p. 251, note 62) à Manuel Ier Comnène, aux nomismata duquel elle ressemble. Remarquons qu'un chrysobulle au moins de Manuel Ier pour Lavra est mentionné dans notre n° 65, cf. Actes mentionnés.

Edit. R-C nos	Uspenskij	Kourilas	Müller	Zachariee <i>Jus</i> , III	Zépos <i>J.G.R.</i> t. I	Langlois	Purarilés	Eustratiadès	Spiridon <i>BNJ</i>	Spiridon <i>Γρηγ.</i> δ Παλ. 14, 1930	Guillou <i>BCH</i> 82, 1958	Guillou <i>BCH</i> 83, 1959
1												
3								372, β'				
4								373, γ'				
2								372, α'				
6	41, 8 <sup>1</sup>	210, 34	148	XVI, 14	XIX, 14	32	32	361, ν6'; 365, A'	391, 12; 409, A'; 419	299, A'		
9								373, ε'				
7								351, νγ'; 365, B'	391, 13; 410, B'; 419	299, B'	554, B 1	
8								360, ξρ'				
10								373, ζ';	400, 1. 12;		554, 1;	
12								374, η' (le faux)	399, 1. 3 (le faux)		554, B 2	
11								380, ιδ'			554, B 3	
13	71, 2	78, 252	149	XVI, 22-23	XIX, 22-23	32	32	374, θ'	399, 1. 6		554, B 4	
16								377, ε'			554, 5	
15	71, 3	78, 253	149	XVI, 25	XIX, 25	32	32		399, 1. 2		554, 4	
7								340, ι'			554, 3	
8								373, ζ' et 360, 1. 18-29	398, 1. 34		555, 6	
9								341, ια'			555, 7	
11								342, ιγ'	399, 1. 13		555, 8	
10								338, β'	399, 1. 11		554, 19	
71, 4	78, 254	150	XVI, 26	XIX, 26	32	32	361, ξδ'			555, 9		
3									399, 1. 32		554, 6	
4											555, 10	
5											555, 11	
6	42, 12	211, 38	150	XVII, 35	XX, 35	32	32	351, να'; 366, Δ'	391, 11; 411, Δ'; 419	300, Δ'	554, 7	
7	42, 14	211, 40	150	XVII, 36	XX, 36	33	32	350, μσ'; 366, Ε'	389, 5; 410, Ι'; 419	300, Ι'	554, 8	
8	42, 15 <sup>2</sup>	211, 41	151	XVII, 37	XX, 37	33	32	356, νς'; 366, Ι'	392, 17; 412, Ε'; 419	300, Ε'	554, 2	
9								375, ιδ'			555, 12	
10								351, μζ'; 366, ΣΤ' et ΙΔ' (?)	390, 6; 412, ΣΤ'; 414, ΙΔ' (?) ; 419	301, ΣΤ'	555, 13	
											555, 14	
											554, 10	
											554, 11	

Barskij a vu cet acte à Lavra (cf. *Stranstvovanija*, p. 32-33).Barskij a vu l'acte à Lavra (cf. *ibid.*, p. 32).

Notre édit. n°	Édit. R-G n°	Uspenskij	Kourdas	Müller	Zachariae <i>Jus.</i> III	Zépos <i>J.G.R.</i> t. I	Langlois	Phénétiques	Eustratiadès	Spyridon <i>BNJ</i>	Spyridon Γενγ. δ ΙΙαλ. 14, 1930	Guille BCII 82, 195
38	31								383, λδ'	395, 32 ; 420		630-31
39	32								361, ξγ'			
40	33								360, ξδ'			
41	34	42, 18	211, 44	151	XVII, 43	XX, 43	33	32	365, M'	389, 2; 418, ΛΘ'		617
42	35								340, θ'	400, l. 30		
43	36								338, α'	417, MA'		
44	37								366, I' et IA'	413, I' ; 414,	301, Z'	
									383, λγ' (1°)	IA' ; 418 ; 420		
45	38	43, 19	212, 45	152	XVIII, 55	XXI, 55	33	32	366, IB'	414, IB' ; 420	302, Θ'	
46	39	43, 20	212, 46	152	XVIII, 57	XXI, 57	33	32	351, v' ; 366, Z'	390, 10 ; 412, Z' ; 418 ; 419		621-2
47	40								371, α'			
48	41								383, λγ' (2°)	420	302, H'	
49	42								368, Θ' ; 383,	413, Θ' ; 418 ;		
									λγ' (4°)	420		
50	43								362, oθ' ; 367,	394, 28 ; 416, ΛΣΤ'		628-2
51	46								366, ΙΗ' (?)	415, ΙΗ' (?) ; 420		
52	48								366, Η' (?) et Πτ' ;	413, Η' (?) ; 414,	302, I'	
									383, λγ' (5°)	Π' ; 418 ; 420		
53												187, 1
54	49	72, 9	79, 259	153	XIX, 61	XXI, 61	33	32	375, γγ'			
55	50								366, ΙΣΤ' et ΙΖ'	389, 3; 414, ΙΣΤ' et ΙΖ'		618
56	51								363, ογ'; 366,	394, 29 ; 414,		629
									ΙΕ'; 383, λγ'	ΙΕ'; 418 <sup>2</sup> ; 420		
									(6°) <sup>3</sup>			
57	52								347, λδ'	399, 1. 16		
58	53								363, oθ'; 368,	395, 30 ; 416,		629-3
59									ΛΘ'	ΑΗ'		
60												
61	54								349, λθ'			
62	55								348, λγ'			
63	56								343, iε'			
64	57								381, ιζ' et η	399, 1. 20		
65												
66	47								383, λε'	420		
67												
68												
69	45								383, λς'			
App. I												
App. II												
App. III	22											
App. IV									343, ie'	399, 1. 9		
App. V										399, 1. 1		
App. VI	14								342, iθ'			

(1) Mal daté 6595, au lieu de 6592.

(2) Mal daté ,σχθ, au lieu de σχθ.

## II — CHRONOLOGIE DE LAVRA DES ORIGINES A 1204

---

Il ne s'agit ici que d'une *chronologie* et non de l'*histoire* de Lavra, parce que l'histoire du plus grand monastère athonite s'identifie à celle du Mont Athos lui-même et n'a pas sa place dans l'Introduction à une édition de textes, et parce que de toute façon il est trop tôt pour l'écrire : le groupe des textes relatifs à la personne et à l'œuvre du fondateur, et de ses successeurs immédiats, est encore mal édité et insuffisamment étudié, comme sont mal éditées ou inédites les archives d'autres couvents, qui ne peuvent manquer d'être importantes pour Lavra aussi. Nous allons néanmoins utiliser, en plus des actes de Lavra que nous publions, l'ensemble de la documentation actuellement connue, dans l'état où elle nous est connue. Et nous commencerons par examiner les sources concernant la principale question que nous avons ici à traiter : la fondation et les origines du couvent<sup>1</sup>.

### A. LES PRINCIPALES SOURCES POUR LES ORIGINES DE LAVRA

1. *Le typikon d'Athanase.* — Il est aussi appelé parfois διαθήκη<sup>2</sup> ou χανονικόν. Il a été édité par Ph. Meyer<sup>3</sup> sur la base de deux manuscrits tardifs. L'un (= L dans l'apparat de Meyer) est un manuscrit lavriote sans numéro, qualifié ἁστον ἀπαράλλακτον τῆς ἵερᾶς διαθήκης τοῦ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν ἀγίου Ἀθανασίου, écrit en 1814 à l'initiative du moine lavriote Prokopios. L'autre (= I dans l'apparat de Meyer) est le codex 754 d'Iviron, n° 4874 du Catalogue de Sp. Lampros, du xvi<sup>e</sup> s. (avant 1540), que Gédéon avait déjà connu et, pour cette partie (fol. 1-65), édité<sup>4</sup>. Une véritable édition critique reste à faire, qui devra en premier lieu reposer sur deux manuscrits dont l'existence, dans le skeuophylakion du couvent, avait été par le lavriote Chrysostomos révélée à Meyer lors de son voyage de 1887<sup>5</sup> : un codex de 192 ff., qui serait du xi<sup>e</sup> s., qui commence par un portrait en

(1) Je rappelle une fois pour toutes que ce qui concerne le domaine de Lavra, ses accroissements successifs à l'intérieur et hors de l'Athos, fait l'objet de la troisième partie de cette Introduction, et je pris qu'on s'y reporte.

(2) La tradition athonite désigne aussi sous le nom de διαθήκη l'ensemble des trois écrits d'Athanase : typikon, diatypopsis, hypotyposis.

(3) MEYER, *Haupturkunden*, p. 102-122 ; cf. p. 270-271.

(4) GÉDÉON, *Athos*, p. 245-272 = G dans l'apparat de Meyer, qui d'autre part désigne occasionnellement par S les passages du testament de Théodore Stoudite (*PG*, 99, col. 1813 sq.) qui ont directement inspiré Athanase.

(5) MEYER, *Haupturkunden*, p. 272-273. Il est clair que Meyer ne put consulter ces manuscrits. C'est encore ce qui est arrivé, en 1988, à un byzantiniste venu d'Occident, qui aperçut l'un au moins des deux manuscrits dans le Trésor, où il est exposé avec cinq chrysobulles des Paléologue, mais n'obtint pas l'autorisation de l'examiner.

couleurs de saint Athanase, et contient la Vie A, l'Éloge, le Typikon, la Diatypōsis et l'Hypotypōsis<sup>8</sup>; et un codex de 58 ff., qui serait de la fin du x<sup>e</sup> ou du début du xi<sup>e</sup> s., et contient seulement le Typikon et la Diatypōsis<sup>9</sup>. Meyer pensait que le codex d'Iviron qu'il a utilisé descendait du premier de ces deux manuscrits, et le codex de Lavra du second : il ne donne pas ses raisons.

Le Typikon est si important qu'il paraît nécessaire d'en donner une analyse, qui permette de se reporter facilement au texte grec édité par Ph. Meyer.

*Rappel historique.* — Considérations générales sur la vie monastique ; inclination pour elle de Nicéphore Phokas, empêché de suivre son penchant par les devoirs de l'empire ; ses bienfaits pour les moines du Kyminas et de l'Olympe, ses austérités personnelles, influence exercée sur lui par son oncle Michel Maléinos (p. 102, 5-103, 5). Nicéphore se prend d'attachement pour Athanase, lui découvre son penchant pour le monachisme, auquel les empereurs [Constantin VII et Romain II] mettent obstacule ; il est chargé par Romain II de l'expédition contre les Infidèles de Crète alors qu'Athanase a quitté le Kyminas pour l'Athos ; il persuade Athanase de venir en Crète, et lui demande de bâtir dans son kellion athonite une laure, où Nicéphore lui-même, après la victoire, viendrait vivre la vie de son choix ; Athanase recrigne et rentre à l'Athos (p. 103, 6-36). Assez longtemps après<sup>10</sup>, Nicéphore envoie le moine Méthode à l'Athos auprès d'Athanase, qui occupe le kellion mis à sa disposition, selon la coutume athonite, par le prôtos Stéphanos et les gérontes ; Méthode apporte des lettres de Nicéphore et six livres d'or ; il reste six mois avec Athanase, dont il obtient qu'il construise une laure — ce sont les kellia, encore debout, construits pour le compte de Nicéphore — et qu'il s'engage à construire une église (p. 104, 1-16). Athanase se met à l'œuvre, mais moins de quatre mois après le départ de Méthode, il apprend que Nicéphore est devenu empereur<sup>11</sup> : il laisse l'église à moitié construite, va à Constantinople, fait de violents reproches à Nicéphore, qui proteste que son intention de se retirer à l'Athos est seulement différée ; Athanase revient et achève la construction de l'église de la Théotokos, grâce aux fonds que l'empereur lui fait parvenir, et surtout à ceux que lui-même obtient de pieuses personnes<sup>12</sup> (p. 104, 17-105, 17). En outre, à une dizaine de milles, à Mylopotamos, il bâtit une église et des kellia sous le vocable du mégalomartyr Eustathe, constituant ainsi un métochion, et il y plante un vignoble, pour les besoins des frères de la laure et des étrangers de passage : il n'était pas possible de faire autrement, car la configuration de la presqu'île athonite empêchait qu'on y apportât du vin par terre ou par mer, et il eût été dangereux pour leur salut d'envoyer les moines s'en procurer au dehors<sup>13</sup> (p. 105, 18-106, 24).

*Le chrysobulle de fondation.* — Nicéphore Phokas promulgue pour la nouvelle laure un chrysobulle [citation textuelle], ordonnant qu'avec ses kellia et ses quatre-vingts moines, elle soit placée sous l'autorité d'Athanase comme higoumène ; après la mort de celui-ci, si Nicéphore est encore en vie,

(8) Description par le bibliothécaire de Lavra, Pantérimón : Σωμπληρωματικὸς κατάλογος χειρογράφων κωδίκων ἱερᾶς μονῆς Μεγάρων Δασόρεας, *EEBS*, 28, 1958, p. 118-120 (n° 2064). L'auteur considère que ce manuscrit est probablement de la main « d'un certain Athanase, disciple de l'Antoine qui fut le successeur de saint Athanase ».

(7) Description par le même, *ibid.*, p. 115 (n° 2059), qui écrit que le manuscrit est « probablement » de la main de saint Athanase.

(8) Μέρη χρέοντος ἁκούντν. Rappelons que Chandax fut prise en mars 961 (et que dans la campagne suivante, en Syrie, Alep tombera en décembre 962).

(9) Proclamé le 3 juillet 963, Nicéphore Phokas fut couronné le 16 août. Méthode avait donc dû quitter l'Athos en avril 963. Son séjour ayant été de six mois, il avait dû y arriver en octobre ou novembre 962.

(10) Noter en passant ce souci de limiter le rôle de Phokas, comme plus loin on verra Athanase insister sur le fait qu'il a à peu près dicté à l'empereur son chrysobulle.

(11) Cette longue apologie de la plantation du vignoble de Mylopotamos, et la description poussée au noir de l'isolement de l'Athos et de la difficulté de ses communications, laissent l'impression que l'auteur n'écrit pas seulement pour des lecteurs athonites.

il installera comme higoumène le lavriote qu'à ses derniers moments Athanase aurait désigné ; après sa mort, le nouvel higoumène sera celui que les moines de la laure et de ses kellia choisiront ; personne venant d'une laure ou d'un monastère étranger ne pourra jamais devenir higoumène, et après la mort de Nicéphore, la laure ne pourra être ni donnée à un laïc, un ecclésiastique ou un moine, ni placée sous l'autorité d'un autre monastère, mais elle restera ἐλευθέρη καὶ αὐτοδέσποτος<sup>12</sup> (p. 106, 25-107, 16). Ces dispositions, l'empereur les avait prises en complet accord avec Athanase, et puisqu'à celui-ci était reconnue la pleine et entière direction de la laure du vivant de Nicéphore, à plus forte raison après sa mort a-t-il pleins pouvoirs, y compris pour désigner son successeur (p. 107, 17-31).

*La succession à l'higouménat.* — Or Athanase eût souhaité que Nicéphore fût encore en vie, pour lui confier les intérêts de la laure ; puisque la Providence en a décidé autrement, il prescrit solennellement à celui qui lui succédera de désigner à son tour comme higoumène, le moment venu, le meilleur, en accord avec les moines les plus qualifiés (*προκριτάτεροι ἀδελφοὶ καὶ εὐλαβέστεροι*), puisqu'aussi bien lui-même Athanase, bien que disposant d'une autorité absolue, réclame pour son successeur le consentement des notables parmi les lavriotes (*ἡ τὸν προκριτάτερων ἀδελφῶν λογία*) (p. 107, 32-108, 27). S'il arrive que l'higoumène meure loin de la laure<sup>13</sup>, le choix du successeur sera fait, non par l'ensemble des frères, mais par les εὐλαβέστεροι καὶ προύχοντες, et il ne pourra se porter que sur un lavriote, et non sur un étranger : ceci a été précisé dans le chrysobulle [de Nicéphore Phokas], à l'initiative d'Athanase, désireux d'assurer l'indépendance de la laure (*αὐτοδέσποτος καὶ αὐτεξόνωτος*) vis-à-vis de tous, nommément du patriarche, du sakelliou ou n'importe quel personnage ; c'est à l'higoumène mourant qu'il revient de désigner son successeur, et sinon c'est aux lavriotes de le choisir dans leur sein, ceci étant applicable à la succession d'Athanase lui-même<sup>14</sup> (p. 108, 27-109, 27).

*Les xénokouroi.* — Athanase a fait stipuler dans le chrysobulle qu'aucun moine étranger ne pourra devenir higoumène ; par étranger, il faut entendre celui qui n'a pas participé à la vie et aux exercices des lavriotes, mais qui apparaît soudain, pour être mis à leur tête, par l'effet de quelque protection extérieure ; en revanche, Athanase ne tient pas pour étrangers, mais pour membres à part entière de la confrérie, ceux qui, ayant appartenu d'abord à un autre couvent, l'ont quitté pour venir à lui depuis trois ou même deux ans ; il prescrit à ses successeurs de ne faire aucune différence entre eux, et ceux à qui il a lui-même dans la laure conféré la vêteure ; ils pourront même devenir higoumènes, pourvu qu'ils aient vécu au moins un an dans la laure, car ce n'est pas en contradiction avec le chrysobulle (p. 109, 27-111, 4). Exhortations aux lavriotes de ne point préférer, comme on le fait trop souvent ailleurs, les ἑσάκουροι aux ξενόκουροι, sous peine de sanctions allant jusqu'à l'expulsion (p. 111, 5-112, 33).

*Instructions générales à l'higoumène.* — A son successeur, Athanase adresse des recommandations<sup>15</sup>, notamment : n'acquérir pour lui ou pour le couvent ni esclave ni animal femelle ; ne pas nouer avec des laïcs des liens d'adoption ou de parrainage ; ne rien posséder en propre et n'avoir point de cassette privée<sup>16</sup> ; voyager peu et ne point permettre aux moines de rester longtemps loin

(12) C'est l'un des deux chrysobulles enregistrés par DÖLGER, *Regesten*, sous le n° 704, et datés d'environ 964, pour la raison que le passage correspondant de la *Via d'Athanase* (que nous verrons plus loin) donne la promulgation des chrysobulles comme antérieure au départ de Nicéphore pour la Syrie : ce qui est exact. Il s'agit de la campagne en Cilicie, qui se termine par la chute de Tarse et de Mopsueste dans l'été de 965.

(13) Le sens est évidemment : s'il a été empêché de faire connaître le successeur de son choix.

(14) Il me paraît que le texte correspondant aux p. 108-109 de l'éd. Meyer, qui n'est pas toujours très clair — autre que l'éditeur l'a mal ponctué — et comporte des répétitions, a dû subir des remaniements. Ce développement, à coup sûr essentiel aux yeux d'Athanase, est de ceux pour lesquels l'étude de la tradition manuscrite serait le plus nécessaire.

(15) Plusieurs sont directement inspirées de la règle stoudite ; cf. MEYER, *Hauptrukunden*, p. 15-18.

(16) τόπος ἡσφαλισμένος.

de leur kellion et parmi des laïcs ; ne point acquérir de nouveaux domaines ou champs, sinon à Constantinople quelque métochion pour les frères obligés de s'y rendre, car les biens que laisse Athanase, convenablement administrés, doivent suffire ; ne pas s'opposer à ce que le nécessaire soit fourni à ceux qui séjournent en hiver dans la maison du port, aussi longtemps qu'ils y seront retenus par le mauvais temps ; etc. (p. 112, 34-114, 27).

*Les kellioties ou hèsychastes et les moines vivant en communauté.* — Aux quatre-vingts moines dont le nombre a été fixé par Nicéphore dans son chrysobulle, on en ajoutera quarante, soit au total cent vingt y compris ceux du métochion [de Mylopotamos], car l'empereur Jean [Tzimiskès] a doublé le solemnion de 244 nomismata constitué par Nicéphore, et par un chrysobulle il a prescrit que ce supplément soit pris sur les recettes fiscales de Lemnos, en même temps qu'il confirmait l'ensemble des dispositions du chrysobulle de feu Nicéphore (p. 114, 28-115, 6). Sur les cent vingt moines, cinq vivront en kellioties hors de la laure, recevant chaque année une pension de 3 nomismata et 5 mesures de blé ; s'ils en sont dignes, ils pourront avoir auprès d'eux un disciple, jamais deux ; on ne constituera aucun nouveau kelliion, et au départ ou à la mort de l'un des cinq kellioties, on ne le remplacera que s'il se trouve quelqu'un qui soit tout à fait digne (p. 115, 7-20). Tous les autres frères vivront en commun sous la direction de l'higoumène et dans l'obéissance, mangeant ensemble et célébrant ensemble les offices de jour et de nuit, « comme je l'ai mis en pratique et prescrit par écrit »<sup>17</sup> (p. 115, 21-116, 9). Recommandation sur l'admission des kellioties ou hèsychastes et la façon de les considérer et traiter : Athanase les prise très haut, et c'est pourquoi il en a fait faire mention dans le chrysobulle de Nicéphore à propos de la distribution du solemnion de blé ; les kellia de feu l'empereur Nicéphore près de la laure, ceux de Saint-Jean-Chrysostome, l'église de la Sainte-Trinité avec ses kellia, il les laisse pour les kellioties, avec interdiction de les céder ou louer, car ils doivent rester sous l'autorité de la laure, et servir à ceux des lavriotes qui ont choisi de s'éprouver ; il est également interdit de construire d'autres kellia ou hèsychastèria, car c'est déjà très beau que de trouver cinq moines capables de mener la vie solitaire ; ceux qui éprouveraient l'*akèdia*, et sentiraient le besoin de quelque relâche, seront autorisés à séjourner pour un temps à Mylopotamos ; quant à ceux qui ne sont pas faits pour cette vie, qu'ils s'en tiennent à l'obéissance en communauté, qui n'est aucunement un régime monastique inférieur à celui des hèsychastes (p. 116, 10-118, 23).

*Les kellia de Jean l'Ibère* doivent rester, comme Athanase l'a prescrit dans son acte de donation (*χαριστική*), à Jean, dont les successeurs [à la tête des Ibères] resteront vis-à-vis des successeurs d'Athanase dans les mêmes sentiments ; ces kellia ne s'étendront pas et ne dépasseront pas le nombre de huit ; ils ne seront ni vendus, ni donnés, ni d'aucune façon détachés de la laure (p. 118, 24-30).

*Admission dans la laure.* — Interdiction à l'higoumène, et aux moines tenant après lui le premier rang (*τὰ πρῶτα φέροντες*), d'introduire dans la laure un eunuque, fût-il vieux, ou un enfant, fût-il fils de l'empereur. Celui qui désire entrer dans la confrérie en apportant une dot (*ἀποταγή*), qu'il distribue d'abord celle-ci aux pauvres, afin qu'il n'en conçoive pas d'orgueil. Si pourtant quelqu'un, dont les bonnes dispositions ont été éprouvées, veut sur ses biens faire quelque offrande à Dieu, on l'acceptera, mais avec prudence. On ne procédera pas à la tonsure avant une année pleine, sauf exception pour des personnes connues pour leur vie irréprochable (p. 118, 31-119, 23).

*Le couvent de Saint-André de Périslérai* dépend de la laure en vertu des deux chrysobulles de feu l'empereur Nicéphore [Phokas] et de l'actuel empereur Jean [Tzimiskès] ; son higoumène Stéphanos conservera sa charge sa vie durant, en raison de ses mérites et de tout ce qu'il a fait pour le couvent ; aussitôt après sa mort, Athanase aurait voulu que le proestos<sup>18</sup> de la laure nomme

(17) ἐγγράφως ἐντελάμεθα καὶ παραδεδόκαμεν : cet écrit d'Athanase est l'*Hypotypôsis*.

(18) Le Typikon et d'autres textes emploient indifféremment, pour désigner le supérieur de la laure, higoumène et proestos, avec une préférence pour ce dernier terme.

un autre higoumène [de Péristérai] ; mais compte tenu du fait que Péristérai a été depuis longtemps dans le relâchement, et que presque tous ses moines sont légers et négligents, il vaut mieux qu'en toutes choses tous obéissent à un seul, à savoir le proestos de la laure, qui enverra de la laure des économies et des prêtres, en sorte qu'il n'y ait point dyarchie des deux couvents, mais monarchie (p. 119, 24-121, 4).

*Interdiction renouvelée* de construire d'autres kellia ou mettre en culture un champ, sur tout le territoire de la laure, c'est-à-dire depuis la pointe où sont les magasins (*ἀκρωτήριον τῶν ἀποθηκῶν*: sans doute les installations du petit port aménagé par Athanase) jusqu'à l'Antiathos ; de planter de nouvelles vignes, sur le territoire de la laure ou à Mylopotamos ; quant aux moutons et aux chèvres, il est superflu d'en parler, car il est tout à fait inconvenant à des moines d'en posséder (p. 121, 5-21).

*Adresse au proestos*, quel qu'il soit, qui succédera à Athanase<sup>19</sup> (p. 121, 22-35). *Adresse aux lavriotes*, qui devront, en particulier, accueillir l'higoumène choisi par Athanase et l'aimer en tant que son successeur, sans « en faire peu de cas à cause de sa récente promotion dans le Seigneur »<sup>20</sup> (p. 122, 1-28).

De ce document essentiel pour l'histoire de Lavra, nous ne connaissons ni les circonstances ni la date de composition. Mais nous voyons qu'il fut rédigé sous le règne de Jean Tzimiskès (décembre 969-janvier 976), alors que cet empereur avait déjà témoigné à la laure sa bienveillance et sa générosité, et promulgué en sa faveur au moins un chrysobulle ; disons tout de suite que dans ces conditions il ne peut être que postérieur au dénouement de la crise qui provoquera l'envoi à l'Athos d'Euthyme Stoudite, postérieur donc au typikon dit de Tzimiskès, dont nous verrons plus loin que la date probable est 972 ; le typikon d'Athanase doit être placé, selon nous, en 973-975. Il ne s'est donc pas écoulé beaucoup plus d'une douzaine d'années depuis la fondation de la laure, et dans ce court temps elle a fait d'immenses progrès. Elle comprend, ou va comprendre, cent vingt moines. Elle possède à l'intérieur de l'Athos un vaste domaine, et déjà dans la région de Thessalonique, le grand monastère Saint-André de Péristérai. Elle perçoit sur le Trésor une rente annuelle de 488 nomismata, sans compter peut-être une allocation en blé. Elle possède ses bâtiments essentiels, son port, son vignoble. Son fondateur paraît considérer qu'elle a atteint son développement optimum : il interdit toute extension et toute nouvelle acquisition. A plus forte raison considère-t-il comme définitif le statut d'établissement indépendant et autonome, échappant même à l'autorité du patriarche, placé sous la seule protection de l'empereur, le statut en un mot de couvent *impérial*, qu'il a fait conférer à sa laure par « le chrysobulle » qu'il a dicté ou peu s'en faut à Nicéphore Phokas et fait confirmer par Tzimiskès. Tout aussi définitif le régime intérieur, à la fois monarchique et aristocratique : l'higoumène a pleins pouvoirs ; il est assisté, en cas de nécessité supplié, par le groupe des moines « notables », dont le Typikon ne fixe pas le nombre, et qu'il désigne de diverses façons, que nous avons relevées dans l'analyse. Le commun des frères paraît n'avoir aucun rôle.

(19) Noter, l. 22-23 : δσα ἔτερα παρ' ἡμῶν ἐγγράφως τε καὶ ἀγράφως δέξελθον, nouvelle allusion à d'autres écrits d'Athanase.

(20) P. 122, l. 6-7 : μὴ καταφρονοῦντες τῆς ἐν Κυρίᾳ νεαρᾶς αὐτοῦ προσολῆγε. Par ces mots, je n'entends pas qu'Athanase a déjà désigné son successeur, ce contre quoi va tout le contexte, et moins encore qu'il s'agit de quelqu'un récemment entré dans les ordres, ce qui serait invraisemblable ; je comprends qu'Athanase redoute qu'un higoumène tout frais nommé manque, après lui-même, de prestige et d'autorité. Les mots qui suivent sont d'ailleurs à noter : Athanase invite les lavriotes à ne pas demander au nouvel higoumène « plus de dons que l'Esprit Saint ne lui en a accordé » ; et ceci, à nouveau, par comparaison avec Athanase lui-même.

On discerne aisément les trois grands problèmes qui préoccupent alors Athanase. Le premier concerne le recrutement des moines, dans cette période de si rapide expansion : beaucoup, déjà moines dans d'autres monastères, sont venus se placer sous l'autorité et la direction d'Athanase, et cela donnait lieu à ces conflits multiformes entre ἑστῶκουποι et ξενόκουποι, «les nôtres» et «les étrangers», qu'Athanase s'efforce de prévenir. Le second concerne le genre de vie monastique : sur cent vingt moines, cinq seulement sont autorisés à vivre en hésychastes dans un kellion, les autres doivent vivre en commun ; les considérations nuancées qui accompagnent ces dispositions sont d'une grande importance pour l'histoire du monachisme lavriote et athonite<sup>21</sup>. Enfin le grand souci d'Athanase est celui de sa succession<sup>22</sup>, surtout depuis que pour assurer l'exécution de sa volonté Nicéphore Phokas n'est plus là ; il revient à plusieurs reprises, non sans quelque désordre, sur cette question qui intéresse si fort sa propre autorité, et la permanence de sa fondation ainsi que son indépendance ; il se réserve le droit de désigner son successeur (rien n'indiquant d'ailleurs qu'il l'ait déjà choisi dans son esprit), mais il réclame pour lui le consentement des moines «notables» du couvent, afin de fonder en fait et en droit le régime qui devra valoir pour la désignation des higoumènes suivants.

*2. La dialypōsis d'Athanase.* — Le texte en est édité par A. Dmitrievskij<sup>23</sup>, sur la base du codex 754 d'Iviron ; et par Ph. Meyer<sup>24</sup>, sur la base des deux mêmes manuscrits que le Typikon (dont Iviron 754), qui dans ces deux manuscrits est suivi par la Diatypōsis. L'édition appelle les mêmes remarques que celle du Typikon. Le document est beaucoup plus court, et diffère du Typikon par sa nature, et la date de sa rédaction. En voici le contenu, avec renvois à l'édition Meyer.

*Préambule.* — Athanase s'adresse aux lavriotes en sa qualité d'higoumène (καθηγητής) de «notre laure athonite surnommée τὰ Μελανά» et leur déclare que dans l'incertitude sur l'heure de sa mort, que les dangers de la navigation peuvent rapprocher<sup>25</sup>, il a établi le présent document, qualifié ἔγγραφος ὑπόμνησις διαθήκης ἐπέχουσα τύπον, μᾶλλον δὲ μυστική οὖσα διατύπωσις ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος<sup>26</sup>. L'éclésiarque de la laure, le moine Michel, doit soigneusement le conserver dans les katéchouménia de l'église, pour l'ouvrir après la mort d'Athanase, et en donner alors lecture publique (p. 123, 1-20).

*Succession à l'higouménat.* — Déclaration d'humilité. Athanase a souvent demandé à Dieu de lui révéler l'homme qui pourrait dignement prendre sa place à la tête de la laure, afin que lui-même se retire et prenne soin de son âme. Mais il n'a pas obtenu cette révélation. Il demeure donc higoumène à vie, déclarant qu'après sa mort son successeur doit être le lavriote qui l'emportera sur les autres à tous points de vue, conformément aux dispositions du chrysobulle de Nicéphore Phokas<sup>27</sup>. Il conjure

(21) Un grand nombre de textes, athonites et autres, qui demandent à être rassemblés et classés, opposent les deux catégories : les cénobites (ἐν κοινῷ, οἱ ἐν κοινοθίᾳ, etc.), et les solitaires (κελλιῶται, οἱ καθ' ἡσυχίαν, etc.).

(22) L'étude de P. DUMONT, L'higoumène dans la règle de S. Athanase l'Athonite, *Le millénaire du mont Athos 963-1963, Études et mélanges*, I. Chevrolgny [1963], p. 121-134, ne tient pas les promesses du titre.

(23) A. DMITRIEVSKIJ, *Opisanie liturgičeskich rukopisej*, I. *Typika*, Kiev, 1895, p. 238-246.

(24) MEYER, *Haupturkunden*, p. 123-130, cf. p. 271.

(25) On notera donc qu'à cette époque Athanase voyage beaucoup.

(26) Donc une pièce de caractère juridique et solennellement affirmé, sinon parfaitement clair, car elle a valeur de testament sans en être exactement un dans son formulaire.

(27) Les termes en sont cités, p. 124, l. 8-10 : l'esprit, mais non la lettre, est le même que dans l'extrait du chrysobulle cité dans le *Typikon*, p. 107, l. 6-12. On notera à nouveau que dans les deux documents, Athanase ne parle jamais que du chrysobulle de Phokas, comme s'il n'y en avait eu qu'un. Il s'agit de la pièce essentielle, le chrysobulle de fondation, que justement nous ne possédons plus. Cf. plus loin.

les moines d'obéir à ce futur higoumène comme à lui-même ; de vivre entre eux dans la concorde et en esprit de charité ; d'observer les règlements écrits et non écrits<sup>28</sup>, qu'en s'inspirant des Pères Athanase a institués pour les divers services, notamment ceux de l'église et du réfectoire (p. 123, 21-124, 26).

*Institution des épitropes.* — Athanase laisse aux lavriotes comme épitrope l'athonite Jean [l'Ibère], son vieux compagnon, et il désire que quand il ne sera plus, Jean aille s'installer définitivement à Lavra, pour engager les moines à l'obéissance envers leur higoumène, ou du moins qu'il fasse de fréquentes visites à la confrérie, pour la diriger. Quand il sera près de la mort, Jean laissera à sa place, comme épitrope, son fils selon la chair et selon l'esprit, Euthyme, enfant spirituel d'Athanase<sup>29</sup>. Que celui-là enfin, en mourant, désigne le meilleur épitrope, soit parmi les lavriotes, soit en tout cas parmi les athonites, et ainsi de suite (p. 124, 27-125, 7).

Athanase aurait bien voulu laisser aussi à sa laure comme épitrope l'empereur lui-même [Basile II], qui à l'image de ses prédécesseurs Nicéphore [Phokas] et Jean [Tzimiskès], dont il a confirmé les chrysobulles, a beaucoup fait pour la laure, lui octroyant par ses propres chrysobulles des avantages qui l'ont agrandie (*πλατύνει καὶ αὐξάνει*) et ont augmenté le nombre des moines (*πολυάθρωπος*). Mais il n'a osé. Il désigne donc comme épitrope le patrice et épi tou kanikleion Nicéphore [Ouranos], qui apportera son aide à Jean l'Ibère pour toutes les questions matérielles, et qui à son tour en mourant désignera un autre épitrope, et ainsi de suite, afin qu'à Constantinople les lavriotes aient un protecteur (*προστάτης καὶ ἀντικήπτωρ*) (p. 125, 8-126, 17).

*Exhortations aux lavriotes* sur la concorde qu'ils doivent entretenir entre eux, et les bonnes dispositions qu'ils doivent nourrir envers leurs frères de la laure de Jean l'Ibère, comme Athanase le leur a sans cesse répété, ainsi qu'envers le protos, les higoumènes et tous les moines de l'Athos (p. 126, 18-127, 24). Que ceux qui s'acquittent de façon irréprochable de leur service ou office, dans la laure ou dans les métochia de l'Athos ou du dehors ou dans les îles, conservent ce service ou office jusqu'à l'extrême vieillesse, avec l'approbation de l'higoumène et de l'épîtreope (p. 127, 25-35).

*Instructions à l'épîtreope* Jean l'Ibère concernant la désignation et l'installation d'un higoumène après la mort d'Athanase : il le cloîtrera avec l'aide des moines « notables », les plus instruits, et les plus avancés dans la vie spirituelle (*πρόχριτοι καὶ λογιώτεροι καὶ πνευματικώτεροι*), le nombre de ces conseillers ne devant toutefois pas dépasser quinze, et si possible rester en deçà<sup>30</sup> ; l'installation se fera dans la grande église (*κυριακὸς ναός*) de la Théotokos ; Jean apportera toute son aide à l'higoumène, mais en même temps il en contrôlera le comportement à l'égard des moines, comme des moines envers l'higoumène ; s'il apparaît avec le temps que le comportement de l'higoumène est pernicieux pour l'âme des moines, l'épitreope, aidé des conseils des moines notables (*ἴχριτοι*), choisira « celui qui est capable d'assurer le salut de la laure et des frères »<sup>31</sup> (p. 128, 1-129, 25).

*Dernières recommandations.* — Athanase recommande au futur higoumène, à l'épitreope et à tous les frères, un certain nombre de moines : son compagnon (δέ ἐμός) Antoine<sup>32</sup> et ceux qui sont avec lui ; Jean le calligraphe, Georges l'Ibère, Grégoire le maistör, Dorothèos, Antoine de Kyminas, l'abbas Sergios, le prêtre (ou le vieux ? *πρεσβύτερος*) Théophane et les autres γέροντες. Que les lavriotes

(28) Le « règlement écrit » concernant notamment les services de l'église et du réfectoire est certainement l'Hypothèse, qui est donc antérieure, et dont nous traitons plus loin.

(29) Euthyme l'Ibère est deux fois « fils spirituel » : d'Athanase, cf. p. 125, 1, 3, τὸ πνευματικόν μου τέκνον ; et de son père Jean l'Ibère, *ibid.*, l. 4, ἔκεινον (Jean) κατὰ σάρκα καὶ κατὰ πνεῦμαν οὗτον.

(30) Indication nouvelle et importante, que confirment des documents (par ex. DÖLGER, Schatzkammer, n° 108, en 984), et sur laquelle nous reviendrons.

(31) C'est-à-dire, implicitement sinon explicitement, que Jean l'Ibère et en général l'épitreope athonite a le pouvoir de déposer l'higoumène indigne et de le remplacer.

(32) On reviendra sur ce personnage cité le premier et qui tient évidemment au cœur d'Athanase.

observent le règlement institué par Athanase en ce qui concerne l'hospitalité qui doit être accordée à ceux qui arrivent par terre et par mer ; qu'ils obéissent en tout à l'higoumène, et qu'ils se souviennent d'Athanase dans leurs prières (p. 129, 26-130, 22).

Cette Diatypôsis, qui ne mentionne nulle part le Typikon et semble l'ignorer, lui est certainement postérieure. Elle fut rédigée sous le règne de Basile II (janvier 976-décembre 1025), à un moment où cet empereur a déjà délivré plusieurs chrysobulles pour Lavra ; plus précisément après décembre 984, comme on le verra plus loin, et avant la mort d'Athanase, dans les premières années du xi<sup>e</sup> siècle. Elle laisse d'ailleurs deviner les progrès matériels réalisés par la laure, en dépit de l'interdiction expresse de toute extension faite quelques années plus tôt dans le Typikon : le nombre des moines a augmenté, l'étendue des biens fonciers aussi, puisqu'il est maintenant question de ceux qui se trouvent dans les îles. La laure reçoit ici officiellement la dénomination τὸν Μελανῶν<sup>33</sup>. Il est évident qu'Athanase n'a pas considéré que la Diatypôsis abolissait le Typikon, dont elle diffère profondément sans nulle part être en contradiction avec lui ; la preuve en est que le Typikon a été soigneusement conservé, associé à la Diatypôsis. Il a donc considéré que les deux documents se complétaient, et c'est bien le cas en ce qui concerne une question déjà longuement traitée dans le Typikon, mais centrale dans la Diatypôsis et profondément renouvelée, celle de la succession.

On pensera ce que l'on voudra de l'affirmation d'Athanase qu'il a longtemps demandé à Dieu de lui faire connaître celui qui pourrait être son successeur à la tête de la laure, et que cette révélation ne lui ayant pas été accordée, il se résigne à rester higoumène. Il est certain que cette question le préoccupait déjà quand il rédigeait le Typikon, et qu'il se trouvait embarrassé entre la conviction qu'il avait le droit de désigner son successeur, le sentiment que celui-ci devait aussi être démocratiquement accepté par les lavriotes « notables », et le fait qu'au moment où il composait et le Typikon et la Diatypôsis, il ne se connaissait aucun successeur possible, soit qu'en effet il ne reconnaît sincèrement personne comme tel ou ne s'y fût pas résigné, soit qu'ils se fussent récusés. Il adopte une solution de compromis, qui est la véritable raison d'être de la Diatypôsis : c'est l'institution des épîtropes.

Ils sont deux, un laïc et un ecclésiastique, et Athanase nomme les premiers titulaires de ces charges, qui désigneront ensuite leurs successeurs ; car il ne s'agit pas, dans l'esprit d'Athanase, d'une mesure provisoire, mais d'une institution définitive. L'épître laïc est l'épi tou kanikleiou Nicéphore, c'est-à-dire Nicéphore Ouranos, qui comme domestique des scholes d'Occident n'avait pu manquer de jouer un rôle important en Macédoine, mais qu'Athanase choisit en sa qualité de chef de la chancellerie impériale, résidant dans la capitale. Les dates de la carrière de Nicéphore, ainsi que son rôle dans certaines affaires athonites, demandent encore à être mieux précisés : mais en ce qui concerne Lavra, notre acte n° 31 est fort clair, et il suffit pour le moment d'y renvoyer, ainsi qu'aux notes qui l'accompagnent. Cet épître laïc doit être, auprès de l'empereur et des bureaux, le représentant des intérêts temporels de la laure qui, cela est évident, prenaient de plus en plus d'importance. Rappelons que déjà dans le Typikon, Athanase reconnaissait que les lavriotes

(33) On verra, à propos de la Vie, que τὸν Μελανῶν est le nom de l'endroit, vers l'extrémité de l'Athos, où Athanase a mené la vie d'ascète solitaire, avant la fondation au même endroit de la laure. Mais cette dénomination ne se rencontre pas dans le Typikon.

avaient besoin d'envoyer fréquemment des délégués à Constantinople, et pour cette raison les autorisait à y acquérir une résidence.

De moins d'avenir, mais dans le moment de plus de portée, était l'institution de l'épitrope ecclésiastique et athonite, Jean l'Ibère d'abord, puis son fils Euthyme, car il apparaît comme étant dans une certaine mesure le substitut, et même en un sens le supérieur, de cet higoumène qu'Athanase ne pouvait ou ne voulait trouver pour lui succéder. On peut se demander s'il n'aurait pas désiré que ce fût précisément Jean l'Ibère, et si des conflits de nationalité, dont nous trouverons d'autres indices, n'y mirent pas obstacle. Quoi qu'il en soit, cet épitrope a un rôle considérable, d'une part dans la direction spirituelle de la laure, d'autre part dans la désignation et l'installation des higoumènes, qu'il peut même déposer et remplacer, avec comme toujours le concours des moines « notables ». En autres termes, tout se passe comme si Athanase divisait sa succession, laissant à l'épitrope, qu'il choisit selon son cœur, la haute autorité morale et la plus grande responsabilité, et à l'higoumène la direction quotidienne et l'administration. Compromis qu'on peut trouver peu réaliste, peu conforme aux traditions, aussi bien qu'à la conception que d'après sa conduite et même certaines de ses déclarations Athanase se faisait du rôle de l'higoumène, et qui en effet n'aura qu'un temps. Il est néanmoins remarquable que, comme celui du Typikon, le texte à bien des égards périmé de la Diatypopsis sera soigneusement conservé et transmis.

*3. L'hypotypopsis d'Athanase.* — Elle a été éditée par A. Dmitrievskij<sup>34</sup>, d'après le codex 754 d'Iviron, et par Pli. Meyer<sup>35</sup>, d'après le même manuscrit, dont le texte avait été à sa demande collationné par le moine lavriote Chrysostomos sur celui de l'*« Urschrift »* de Lavra, dont on ne nous dit rien de plus. Je ne m'y arrêterai d'ailleurs pas : il s'agit d'une part d'un règlement liturgique (p. 130-135 Meyer), suivi de courtes indications sur l'admission de moines venus du dehors ou de laïcs désireux d'entrer dans la confrérie, qui doivent d'abord être mis en observation pendant deux ou trois semaines dans l'hôtellerie ; puis d'un règlement disciplinaire (p. 136-140 Meyer), qui concerne principalement le régime alimentaire, et s'achève par diverses prescriptions succinctes sur l'interdiction de posséder en propre ou de quitter le couvent, sur la composition de la garde-robe du moine, sur le frère portier.

A mon avis, ce texte représente les instructions écrites, relatives en particulier aux services de l'église et du réfectoire, qu'Athanase mentionne, on l'a vu, dans la Diatypopsis (p. 124, 20 sq. Meyer) : il lui est donc antérieur, c'est-à-dire en tout cas antérieur à 985. Je pense même qu'il est antérieur au Typikon, qui me paraît y faire allusion, comme je l'ai indiqué ci-dessus (note 17), donc antérieur à 973 : il serait d'ailleurs surprenant qu'un règlement si nécessaire n'ait pas été établi dès les premières années de l'existence de la laure. Cependant Athanase y mentionne l'adoration de la relique de la croix (p. 138, 18-20 Meyer) : la rédaction de l'Hypotypopsis est donc postérieure à la donation de cette relique par Nicéphore Phokas en mai 964, en vertu du chrysobulle qui est notre n° 5.

On y trouve un tableau assez précis de l'organisation intérieure de la laure encore toute jeune, mais fermement dirigée par son higoumène. Les principales charges, en dehors de celle de l'économie, qui n'est pas mentionnée mais ne pouvait guère manquer, sont celles des deux ecclésiarques, un pour chaque chœur ; de l'aphypniste, qui réveille les moines ; de l'épitréte ou surveillant ; du thyrôros

(34) DMITRIEVSKIJ, *op. cit.*, p. 246-256.

(35) MEYER, *Hauplurkunden*, p. 130-140, cf. p. 271-272.

de l'église, différent du pylôros du monastère (Meyer, p. 135, 20 sq. et 140, 23). Les principaux métiers exercés par les moines qualifiés globalement de τεχνῖται sont ceux de χαλκεῖς, βορδωνάριοι, ξυλουργοί et ναυπηγοί (Meyer, p. 138, 37 sq. ; 139, 21 sq.) ; il y faut joindre les boulangeries et, à Mylopotamos sans doute, les ἀμπελουργοί (Meyer, p. 139, 12-13). On apprend aussi (p. 136, 7-14) qu'il y a des cellules spéciales, dites ἀφορίστραι, où les moines récalcitrants sont enfermés et mis au pain sec, avant d'être expulsés s'ils s'avèrent incorrigibles.

*4. Le typikon dit de Jean Tzimiskès ou Tragos.* — Conservé au Prôtaton (à Karyés), dans un coffre scellé qui ne peut être ouvert qu'en présence des deux-tiers des membres de la Sainte Communauté, ce document fameux dit Tragos, qui est la plus ancienne charte du monachisme athonite en même temps que le plus ancien acte connu portant la signature autographe d'un empereur, doit encore être consulté dans l'édition de Ph. Meyer<sup>36</sup>. F. Dölger a pu l'étudier à deux reprises, et en 1941 le photographier en entier ; mais s'il en a établi le caractère d'original authentique, fait l'étude diplomatique, et donné certaines variantes (peu importantes) par rapport à l'édition de Ph. Meyer, il n'en a publié ni l'édition définitive, ni la reproduction, sauf quelques lignes de la fin<sup>37</sup>. La pièce ne porte pas de date, mais elle est communément attribuée, avec de bons arguments, à la fin de 971 ou la première moitié de 972<sup>38</sup>. Il ne s'agit pas, on le sait, d'un acte impérial proprement dit, mais d'un acte au bas duquel l'empereur a apposé sa signature ; ni d'un acte établi spécialement pour Lavra, bien qu'Athanase y soit directement impliqué, mais pour l'ensemble du Mont Athos. Il est néanmoins de grande importance pour nous.

*Le conflit entre les athonites et Athanase.* — Le prôtos de l'Athos, Athanase, et le moine Paul<sup>39</sup> sont venus à Constantinople pour demander à l'empereur [Jean Tzimiskès] de mettre fin aux conflits qui depuis pas mal de temps les opposent à Athanase, higoumène de la laure impériale dite Mélana. L'empereur, considérant qu'il ne convient pas de confier à un tribunal laïc l'instruction et le jugement d'affaires concernant des moines, nous [i.e. Euthyme du Stoudios] a ordonné de nous rendre sur place et de prendre les mesures nécessaires. Siégeant avec tous les higoumènes de l'Athos, les deux parties étant présentes, ainsi que toute l'assemblée (*σύνοδος*) des frères, nous avons procédé pendant toute une semaine à une enquête exacte, et constaté que les deux parties étaient innocentes, le différend qui les oppose étant le résultat de l'action du diable ; et la paix a été rétablie (p. 141, l. 142, 10).

*Règlement des synaxes athonites.* — Nous avons saisi l'occasion d'examiner d'autres affaires qui appelaient un redressement, de réconcilier d'autres moines qui avaient entre eux des différends. Constatant que le scandale et la zizanie naissent des assemblées (*συνέλευσις*), nous avons décidé, en

(36) *Ibid.*, p. 141-151, cf. p. 273-274 : non d'après l'original, mais d'après le codex 754 d'Iviron, déjà cité, et d'après un manuscrit du kellion athonite de la Sainte-Trinité, copié en octobre 1784 sur l'original. Ce dernier manuscrit a dû servir aussi à Kalligas pour son édition.

(37) DÖLGER, *Regesten*, n° 745 (daté : 972) ; *Fascimiles*, n° 16, col. 23-25 (daté : 971 ou 972), avec reproduction et transcription des trois dernières lignes du texte et des signatures ; ID., *Die Echtheit des Tragos*, *BZ*, 41, 1941, p. 340-350 = *Byzantinische Diplomatik*, Ettal, 1956, p. 215-224 (bibliographie antérieure, étude diplomatique, corrections à l'édition Meyer) ; ID., *Archivarbeit auf dem Athos*, *Archivalische Zeitschrift*, 50-51, 1955, p. 281-295, cf. p. 289-290 (réimpression dans *Πληροφορέα*, 1961, p. 410-429, cf. p. 421).

(38) Datation qui sera confirmée par Denise Papachryssanthou, ainsi qu'elle a bien voulu me le dire, dans l'étude qu'elle prépare sur l'histoire de l'Athos depuis les origines jusqu'à Jean Tzimiskès.

(39) Une bonne notice manque encore sur ce personnage important, souvent cité et mal connu. En attendant l'ouvrage annoncé à la note précédente, on se reportera en dernier lieu à l'édition des *Actes de Xéropotamou* par J. BOMPAIRE.

plein accord avec tous les moines et higoumènes siégeant avec nous et dont les signatures sont au bas de ce typikon, de supprimer les deux synaxes de Pâques et de Noël, pour ne garder que celle de la fête de la Théotokos [15 août]<sup>40</sup>, la pension (*πόργα*) étant conservée jusqu'à ce jour<sup>41</sup> (p. 142, 9-28). A cette synaxe, le protos viendra avec trois disciples (*μαθηταί*), Athanase higoumène de la grande laure avec deux, le moine Paul avec un, et tous les autres higoumènes, kelliotes et hésychastes viendront sans serviteurs (*άποφροτοί*), car ce sont ces derniers qui provoquent surtout les querelles (p. 142, 29-143, 7). Si avec le temps la situation se rétablit complètement, et si les athonites désirent unanimement tenir une seconde assemblée, l'auteur y consent, à la condition qu'il en soit informé par écrit, et que ce ne soit pas un prétexte pour contrevenir en quoi que ce soit au typikon (p. 143, 8-17).

*Règlement général de l'Athos.* — Suivent une série de dispositions qui s'appliquent à l'ensemble de l'Athos, et ne font que trois fois mention d'Athanase ou de sa laure : sur le rôle disciplinaire du protos ; sur l'admission à l'Athos des novices, ou des moines étrangers ; sur les conditions dans lesquelles un novice ou un moine peut passer de l'autorité d'un higoumène à celle d'un autre ; sur la vente, donation ou legs, par un higoumène, de son bien (*ἀγρός*), et le cas où il est interdit de rattacher ce bien à la grande laure ou à une autre ; sur les *ύποτακτικοί* que l'higoumène juge dignes de devenir hésychastes ; sur la discipline pendant le grand carême ; sur l'interdiction aux moines de faire commerce des terres, de sortir de l'Athos, de nouer avec des laïcs des liens de parrainage ou d'adoption (*συντεκναῖς ή καλ ἀδελφοποιήσεις πολεῖν*) ; l'interdiction de vendre du vin à des laïcs en deçà de la rivière de Zygos ; sur les higoumènes ou les kelliotes enfreignant l'interdiction d'accueillir sur leur *agros* ou dans leur kellion un enfant ou un eunuque ; sur les conditions de paiement à un frère de son salaire (*πόργα*) par l'higoumène qui l'emploie, et sur l'abolition des redevances (*ἄγγαρεῖαι*) versées par les kelliotes aux higoumènes ; sur le rôle de l'économie de la Mésè ; sur l'usage qui s'est établi depuis quelques années, à cause des invasions étrangères, de faire passer à l'intérieur de l'Athos les animaux du Grand Monastère<sup>42</sup> au *su des moines de la grande laure* ; sur l'interdiction pour tous de posséder des couples de bœufs (*ζευγάρια*), sauf la grande laure, qui en raison du grand nombre de ses moines est autorisée à en posséder un ; etc. (p. 143, 18-149, 29).

Tous les athonites ont l'obligation de n'enfreindre aucun des articles de ce typikon, car c'est avec l'accord unanime des higoumènes qu'ils ont été établis par Euthyme, moine du monastère de Stoudios (*τῶν Στουδίου*), en vertu de la mission qu'il avait reçue de l'empereur Jean [Tzimiskès] ;

(40) C'est la réunion que des documents (par ex. DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 104 : octobre 1030) nomment ἡ τυπικὴ μεγάλη σύναξις τῆς κοινῆσσεως τῆς Θεοτόκου. Cependant la suppression des sessions de Pâques et de Noël ne fut que provisoire : par exemple un acte d'avril 1015 (*ibid.*, n° 103, l. 13), mentionne la *καθολικὴ σύναξις τοῦ ἀγίου Πέτρου*.

(41) Dans le Tragos, autre mention de cette même *roga* de l'Athos un peu plus loin (p. 149, 24-27), où il est dit que les sommes économisées du fait de la suppression de deux synaxes doivent être jointes à la *roga* et distribuées aux moines (le 15 août). Il s'agit de la pension annuelle accordée par l'empereur pour l'ensemble du Mont Athos, à l'origine globale, puis qui a coïncidé quelque temps avec des *solemnia* propres à certains couvents : cette *roga* générale, comme les autres pensions impériales, était versée à Pâques ; la répartition entre les bénéficiaires se fera désormais à la fête de la Vierge. On possède d'assez nombreuses mentions de cette *roga* générale de l'Athos (par exemple dans la Vie d'Athanase, qui dit que Phokas porta le *solemnion* général de l'Athos de trois à sept livres), dont je ne citerai qu'une, pour son intérêt : dans un acte du protos Nicéphore pour Euthyme l'Ibère (DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 103), qui avait demandé et obtenu que lui fût donné un certain terrain, il est dit qu'en contrepartie de cette donation, et des frais que les économies de la Mésè avaient faits pour la plantation de vignes sur ce terrain, frais évalués à 34 nomismata, Euthyme a versé 100 nomismata *olotracha*, plus 100 autres à titre de cadeau, et que ces 200 nomismata ont été joints τῇ συνίθετοι δρους πόργα, et distribués à égalité entre tous (l. 37 : *κανὴ ξύμπαντες διελάμβανον καλ διεμερίσθιεν*).

(42) Le manuscrit de la Sainte-Trinité précise que ce « grand monastère » est Kolobou. Mais la Vie d'Athanase (cf. ma *Vie ancienne*, p. 78) désigne ainsi Saint-André de Péristerai. Or s'il s'agit d'un monastère ne dépendant pas de Lavra (mais d'Iviron, comme Kolobou), compte tenu de la situation de Lavra à l'extrême sud de l'Athos, on ne comprend pas les mots : « au su des moines de la grande laure ».

ils ont été approuvés par l'empereur et ont reçu la garantie du sceau impérial (p. 149, 30-150, 16). — Suivent : la signature autographe de Jean Tzimiskès, et après un grand blanc du parchemin, celles de cinquante-sept athonites<sup>43</sup>, à commencer par le prôtos Athanase<sup>44</sup>, puis Athanase higoumène de la grande laure<sup>45</sup>.

On ne nous dit pas de quelle nature était le conflit qui opposait Athanase aux autorités athonites : on peut en tout cas penser que celles-ci étaient jalouses et inquiètes de la rapide ascension de la laure, et qu'elles crurent que le meurtrier de Phokas serait moins enclin que son prédécesseur à la favoriser. Nous ne savons pas comment s'y prit Euthyme du Stoudios pour l'apaiser : avec diplomatie assurément, puisqu'il fut admis que le diable seul était coupable. Pour les règlements valables pour l'ensemble de l'Athos, il apparaît, jusque dans certaines expressions, qu'il s'inspire de l'expérience et de la règle Stoudites, dans la mesure où elles pouvaient s'adapter à un organisme aussi différent du Stoudios que l'était l'Athos. Quant à la laure d'Athanase, il était sûrement bien disposé pour elle, car le Tragos consacre la place qu'elle occupe dans la communauté athonite, et qui est la première : elle est reconnue laure *impériale*, titre qu'elle fut le premier établissement de l'Athos à porter<sup>46</sup> ; son higoumène est le premier personnage après le prôtos et signe juste après lui ; il a le privilège extraordinaire de se rendre aux synaxes avec deux disciples ou serviteurs ; et la laure a celui, non moins extraordinaire, de posséder un couple de bœufs parce qu'elle est le monastère de loin le plus peuplé<sup>47</sup>.

5. *Les Vies d'Athanase.* — Je laisse volontairement de côté les Éloges et Canons en l'honneur d'Athanase : ils n'ont pas d'intérêt pour notre sujet<sup>48</sup>. En revanche les deux Vies de saint Athanase actuellement connues, Vie A et Vie B, doivent nous retenir. Je leur ai déjà consacré, spécialement à la première, une longue étude<sup>49</sup> que je ne saurais reprendre ici dans le détail et à laquelle j'aurais souhaité qu'il suffît de renvoyer. Mais certaines de mes conclusions, qui n'intéressent pas il est vrai la chronologie d'Athanase et de sa laure, mais l'auteur et le lieu de rédaction, donc l'ancienneté

(43) Paul manque, à moins que ce ne soit, chose peu vraisemblable, celui qui signe trente-cinquième comme « moine et prêtre ».

(44) Sur les cinquante-six autres athonites, quarante-sept se qualifient d'higoumènes ; les autres se disent moines, ou moines et prêtres, un économie, un ecclésiarque, etc. ; aucun ne se dit kelliote ou héychasto (faut-il y voir un trait de l'esprit stoudite qui imprégnait Euthyme ?). — Il est clair que le Tragos fut écrit à Karyés et qu'Euthyme le fit aussiôt signer, ménageant un grand blanc que la signature impériale, apposée à Constantinople, ne remplit qu'en partie. Le sceau, annoncé par les derniers mots du texte, a disparu, mais il paraît que le parchemin montre encore les trous pour le cordonnet.

(45) Autre signature autographe d'Athanase au bas de l'acte qu'en décembre 984 il établit pour Jean l'Ibère (DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 108, l. 42 ; à Iviron).

(46) MEYER, *Haupturkunden*, p. 141, l. 11 : τῆς βασιλικῆς λαύρας τῆς οὕτω λεγομένης τὰ Μελανά. Nicéphore Phokas, dans son chrysobulle de mai 964 (notre n° 5), disait : τῆς εὐαγγεῖος νέας καὶ ἀγίας λαύρας τῆς εὐσεβοῦς ἡμῶν βασιλεᾶς.

(47) Il ne s'agit pas de bœufs de labour, mais de bœufs destinés à actionner un pétrin mécanique inventé par Athanase, comme la Vie nous l'apprend.

(48) Cf. en dernier lieu, avec les références à la maigre bibliographie plus ancienne : F. HALKIN, *Éloge inédit de S. Athanase l'Athonite*, *An. Boll.*, 79, 1961, p. 26-39 ; A. KOMNIS, 'Τυμογραφικὰ εἰς δύον 'Αθανάσιον τὸν 'Αθωνίτην', *EELS*, 32, 1963, p. 262-313 ; Id., *Un canon inédit en honneur de Sant'Atanasio l'Atonita*, *Le millénaire du Mont Athos, Études et Mélanges*, I, Chevretogne [1963], p. 135-143. Cf. aussi les notes 5 et 6, p. 61, de mon étude citée à la note suivante.

(49) P. LEMERLE, La Vie ancienne de saint Athanase l'Athonite composée au début du xi<sup>e</sup> siècle par Athanase de Levra, *Le millénaire du Mont Athos (op. cit.)*, I, p. 59-100 ; désormais citée : *Vie ancienne*.

et la valeur de la Vie A, ont été récemment contestées par Julien Leroy<sup>50</sup>. Il me faut donc rappeler brièvement ces conclusions et examiner, quand elles en diffèrent, celles de J. Leroy.

J'ai cru pouvoir montrer que la Vie A<sup>51</sup> est l'œuvre d'un moine lavriote nommé Athanase, qui n'avait point connu Athanase le Fondateur, sinon par l'intermédiaire d'un moine Antoine, lequel d'une part avait été le compagnon et le contemporain de saint Athanase et désigné par lui pour lui succéder à la tête du couvent, et d'autre part était le père spirituel d'Athanase notre auteur et avait fait de lui un moine à Lavra. C'est à l'occasion de l'anniversaire de la mort du saint, 5 juillet, que notre auteur composa, selon moi à Lavra<sup>52</sup>, son ouvrage, dans le style extrêmement recherché de l'*éloge*<sup>53</sup>. Il était originaire de Constantinople, où il avait reçu une instruction très poussée ; il était d'une famille notable, probablement liée aux familles, parentes entre elles, des Maléinos, des Phokas et des Zéphinézer, où saint Athanase était bien connu. D'ailleurs le père de notre auteur possédait un excellent portrait du saint, qu'il avait fait exécuter par un peintre nommé Pantoléon, qui travaillait aussi pour la cour ; et il hébergeait, quand il avait affaire dans la capitale, un ecclésiarque de Lavra nommé Kosmas<sup>54</sup>. Notre auteur écrit peu de temps après la mort de saint Athanase, certainement dans le premier quart, presque certainement dans la première décennie du XI<sup>e</sup> siècle<sup>55</sup>. Les nombreuses données historiques qu'il donne, lorsqu'elles sont vérifiables, par exemple sur la carrière des frères Léon et Nicéphore Phokas<sup>56</sup>, ne se laissent pas prendre en défaut : la Vie A est une source excellente.

En revanche la Vie B, anonyme, écrite dans le style simple d'un récit avec l'intention avouée de s'opposer en ceci à la Vie A, non datée mais certainement postérieure à cette Vie A<sup>57</sup>, utilise celle-ci comme une source principale sinon unique, et d'ailleurs, bien qu'elle en reproduise littéralement un grand nombre d'expressions, l'utilise assez librement, en abrégant, déplaçant, supprimant ou déformant des détails précis et concrets<sup>58</sup>. La Vie B n'ajoute pratiquement rien à la

(50) J. LEROY, *Les deux Vies de S. Athanase l'Athonite*, *An. Boll.*, 82, 1964, p. 409-429.

(51) Je ne reviens pas sur ce que j'ai dit dans ma *Vie ancienne* (p. 64-67) sur la nécessité d'une nouvelle édition critique de la Vie A (qu'on consulte dans l'édition de I. POMJALOVSKI, *Zitie prepodobnago Afanasija Afonskago*, Saint-Pétersbourg, 1895) et de la Vie B (qu'on consulte dans l'édition de L. PETIT, *Vie de saint Athanase l'Athonite*, *An. Boll.*, 25, 1906, p. 5-89). Depuis a paru l'étude de A. KOMINIS, 'Η χειρόγραφος παράδοσις τῶν δύο ἀρχαιοτέρων βιών ὀτόνου Αθηναγορᾶ καὶ Αθοντοῦ', *An. Boll.*, 82, 1964, p. 397-407 : il donne la description d'un nouveau manuscrit de la Vie A (Athènes, Bibl. Nat. 2147), de provenance athonite, écrit probablement au milieu du XIV<sup>e</sup> siècle ; puis la liste des neuf autres manuscrits connus de lui de cette Vie, et de vingt manuscrits de la Vie B.

(52) Cf. par exemple Vie A, p. 111, l. 1, ce qui me paraît être un appel à un auditoire de lavriotes ; cf. encore, p. 1, l. 19.

(53) *Vie ancienne*, p. 87, note 21 et p. 87, note 82.

(54) Vie A, p. 110-112 ; *Vie ancienne*, p. 84 sq.

(55) *Vie ancienne*, p. 89-90.

(56) *Vie ancienne*, p. 91-96.

(57) C'est ce qui me paraît résulter du § 1 d'abord, où l'auteur anonyme déclare avoir utilisé « les nombreux écrits que les disciples du saint lui ont consacrés et ont laissés à la postérité » : nous ne sommes plus dans la période qui a juste suivi la mort de saint Athanase, celle dans laquelle baigne toute la Vie A. D'autres indices, comme je l'ai montré, vont dans le même sens : que la Vie B raconte neuf miracles posthumes, alors que la vie A n'en connaît encore que trois ; ou que la Vie B mentionne deux higoumènes de Lavra que la Vie A ne connaît pas encore. Caractéristiques sont aussi, par exemple, les termes dans lesquels la Vie A parle de l'acquisition par Lavra de l'île de Néoi, qui vint en sa possession sous Basile II et Constantin VIII : αὕτη (ἡ νῆσος) μία ἐστὶ τῶν πρὸς τὴν λαύρων τῶν νῦν κρατούντων καρπτῶν καὶ ἄλλαντος η βασιλεὺς δορεῖν (p. 90, l. 17-18) ; tandis que rapportant le même fait, la Vie B dit : ἡ τῶν Νέων νῆσος μία ἐστὶ καὶ αὐτὴ τῶν πρὸς τὴν λαύρων δωρεῖν τῶν κρατίστων καὶ δοιδίμων βασιλέων (p. 70, l. 13-14) ; ce serait, s'il en était besoin, une preuve de plus que la Vie A a été écrite du vivant des empereurs en question, et la Vie B après leur mort.

(58) Cf. *Vie ancienne*, p. 62-63, ainsi que les notes 21, 22, 24, 28, 29, 36, 37, 40, 43, 49, 64, 66, 89, 96, qui fournissent les éléments de comparaison des deux Vies.

Vie A<sup>59</sup>. Mais elle lui ôte sa couleur de récit proche du héros et de son temps. Et par force, elle supprime ou déguise les deux endroits où l'auteur de la Vie A se met en scène : celui où il se justifie d'avoir osé écrire la vie de saint Athanase, bien qu'il ne l'ait pas personnellement connu, et explique comment il a pu le faire grâce à Antoine, qui disparaît dans la Vie B<sup>60</sup>; et celui où il rapporte ce qu'il tient pour un miracle opéré dans sa propre famille, à Constantinople, par saint Athanase<sup>61</sup>, qui est complètement travesti par B. Mais ce dernier récit est au centre des remarques qu'a présentées Julien Leroy auxquelles j'arrive maintenant.

Il considère en premier lieu que la Vie A a été écrite par le moine Athanase à *Constantinople*, à cause des deux expressions ἡ βασιλεὺς ἡδε πόλις et αὐτη̄ ἡ μεγαλόπολις<sup>62</sup>. Je ne pense pas que, s'agissant de Constantinople, les mots « cette ville impériale » ou « cette grande ville » ne peuvent être employés que par quelqu'un effectivement présent à Constantinople au moment où il écrit, surtout lorsqu'il apparaît clairement par d'autres passages qu'il s'adresse à une communauté de lavriotes réunie pour célébrer la fête de son fondateur, donc à Lavra<sup>63</sup>. La langue de notre auteur est très recherchée, mais non point très classique.

J. Leroy considère en second lieu que le moine Athanase auteur de la Vie A *n'est pas lavriote*, et que celui qu'il désigne comme son père spirituel et son higoumène, Antoine, qui est aussi le successeur d'Athanase à la tête de la laure, *n'est pas higoumène de Lavra au moment où le moine Athanase écrit*. Cette double proposition me paraît surprenante, et nullement fondée par quelques nuances d'expression que J. Leroy croit discerner : car le double fait demeure que le moine Athanase dit et répète qu'Antoine était son *didaskalos* et que lui-même entra dans son *hypotaxis*, d'une part ; et de l'autre, que saint Athanase avait désigné et investi le même Antoine pour être son successeur à la tête de la laure, si bien qu'au lendemain de la mort soudaine du saint, une délégation de lavriotes alla le chercher dans la capitale, où il s'était rendu pour affaires. Pour accorder ses propositions à ces données si claires, J. Leroy est obligé de supposer qu'Antoine, « après avoir reçu l'higouménat à la mort de saint Athanase, a abandonné cette charge, a quitté Lavra, et est devenu l'higoumène du monastère où la Vita A a été écrite », — c'est-à-dire, en vertu de l'hypothèse devenue certitude que l'auteur de la Vie A écrivait à Constantinople et n'était pas lavriote, d'un monastère de la capitale. Je ne connais aucune donnée qui puisse si peu que ce soit apporter un commencement de preuve à cette construction, pourtant trop audacieuse pour pouvoir s'en passer.

Cependant J. Leroy franchit encore une étape, et soutient que le monastère constantinopolitain dont Antoine aurait été higoumène, et où le moine Athanase aurait écrit la Vie A, était le couvent

(59) Cependant son rédacteur a emprunté un ou deux détails au typikon d'Athanase (*Vie ancienne*, p. 76, notes 50 et 55). Il est, une fois au moins, plus détaillé sur les constructions ou aménagements de la laure : les deux parekklesia du katholikon, les tables de marbre du réfectoire (*ibid.*, note 54), ce qui est naturellement sans signification. Une seule fois, je crois, sans que je puisse dire quelle est sa source, il est effectivement plus précis : lorsqu'il situe à Attaleia, d'ailleurs avec vraisemblance, la rencontre d'Athanase et de Théodotos, et dit que le couvent τοῦ Διούχειου se trouvait dans la ville de Lampé, ce que nous aimeraissons pouvoir vérifier (*ibid.*, p. 78, note 58).

(60) *Vie ancienne*, p. 85 sq.

(61) *Vie ancienne*, p. 84-85.

(62) Vie A, p. 11, l. 8 et 107, l. 22.

(63) Comment J. Leroy ne sent-il pas que le passage, qu'il discute longuement, où l'auteur de la Vie A éprouve le besoin d'expliquer et de justifier qu'il prenne la parole en ce jour solennel pour prononcer l'éloge de saint Athanase bien qu'il ne l'ait pas personnellement connu, et de montrer que par le canal de son père spirituel Antoine il est quand même un authentique disciple d'Athanase et un authentique lavriote, comment, dis-je, ne pas sentir que cette argumentation n'a guère de sens loin de l'Athos ? C'est à Lavra, non à Constantinople, qu'on pouvait lui adresser les critiques dont il se défend.

τοῦ Παναγίου. C'est ici qu'intervient le récit miraculeux qui forme le § 254 et avant-dernier de la Vie A et le § 78 et également avant-dernier de la Vie B, entre lesquels il y a, par un exemple unique dans les deux Vies, des divergences radicales portant sur le même récit. De ce récit, rappelons d'abord brièvement la trame<sup>64</sup>. VIE A : L'auteur va terminer, dit-il, par un miracle dont il a été lui-même témoin. L'ancien ecclésiarque de Lavra Kosmas, lorsqu'il avait affaire dans la capitale, avait coutume de descendre chez le père de l'auteur<sup>65</sup>. Un jour il y voit un portrait d'Athanase que celui-ci venait de faire exécuter, en admire la ressemblance, demande à l'avoir : le propriétaire y consent à la condition d'en faire prendre d'abord une copie, et se rend à cet effet chez le peintre Pantoléon. Or il se trouva que celui-ci avait été mystérieusement prévenu la veille, soi-disant par un serviteur (ὑπηρέτης), qu'il allait avoir à exécuter ce travail : cet avertissement inexplicable est un miracle opéré par Athanase. — VIE B : L'ancien ecclésiarque de Lavra Kosmas, lorsqu'il avait affaire dans la capitale, avait coutume de descendre dans le couvent tou Panagiou, parce que l'higoumène en était alors Antoine, le disciple d'Athanase. Un jour il y voit un portrait d'Athanase, demande à l'avoir : Antoine y consent à la condition d'en faire prendre d'abord une copie, qu'il va commander à l'auteur de l'original, le peintre Pantoléon. Or si le trouva que celui-ci avait été mystérieusement prévenu la veille soi-disant par un frère (ἀδελφός) du couvent et disciple (μαθητής) d'Antoine qu'il allait avoir à exécuter ce travail : cet avertissement inexplicable est un miracle opéré par Athanase. *La copie — ajoute-t-on — fut faite et l'original emporté à Lavra par Kosmas, qui raconta à tous les frères le miracle : c'est cet original qui jusqu'aujourd'hui est vénéré sur le tombeau du saint.*

Les déductions qu'on peut tirer de cette synopse tiennent en trois points fort simples. 1) Il est clair que nous sommes en présence de deux versions d'un même et unique récit. 2) Que l'une de ces deux versions soit nécessairement dépendante de l'autre de façon directe, je veux dire qu'elle la copie en même temps que sur plusieurs points elle la travestit, c'est ce dont toute une série de ressemblances littéraires fournissent la preuve évidente<sup>66</sup>. 3) Quant à savoir quel est le récit primitif et quel est celui qui le copie et le trahit à la fois, et pour quelles raisons, ce sont les différences qui doivent nous guider. Or, voici les principales. L'auteur de A dit avoir été personnellement témoin du miracle<sup>67</sup>, ce que supprime l'auteur de B, qui « dépersonnalise » le récit, parce qu'il vivait en un autre temps et ne pouvait tromper sur ce point son lecteur. Pour la même raison, il supprime l'apostrophe aux lavriotes qui ont connu Kosmas et s'en souviennent<sup>68</sup>. Pour la même raison encore, disparaît tout ce que l'auteur de A dit de son père, dans la maison de qui se déroule l'épisode<sup>69</sup> :

(64) Dans ma *Vie ancienne*, p. 84-85, j'ai proposé une traduction un peu simplifiée du texte de la Vie A, par endroits très difficile et peut-être mal établi.

(65) Celui-ci est soit ὁ ἡμέτερος πατήρ, soit ὁ ἐμὸς πατήρ. Je comprends tout simplement qu'il s'agit de son père selon la chair, et donc d'un épisode de la jeunesse de l'auteur. J. Leroy comprend qu'il s'agit de son père spirituel, Antoine, qui cependant n'apparaît nulle part dans ce récit, et qu'ailleurs l'auteur a coutume d'appeler son διδάσκαλος.

(66) A : Κοσμᾶν τὸν ἐκληγαύρην ποτὲ τῆς λαϊρᾶς = B : Κοσμᾶς ὁ ποτὲ τῆς λαύρας ἐκκλησιάρχης. A : μεστὴν αὐτὸν = B : αὐτὸν ἀντὶ μεστού. A : καὶ τέλος ἐκβιβάζεται τοῦτον = B : καὶ τέλος ἐκβιβάζεται τοῦτον. A : εἰγό βούλει τοῦ ποθουμένου τυχεῖν, μενὸν ἄχρις τριῶν ἡμερῶν, ὃς ἂν ἀρχετόπω ταῦτη χρησάμενος. A : πειθεῖται τούτοις ὁ γέρων καὶ μένει τὴν προθεμάτων = B (identique). A : πει τοὺς ἑωθινοὺς διανατάς ὑμνούς ἀπειπει πρὸς τὸν τῆς εἰκόνος ἔργατην, ὃνομα Πλα-ταέοντα, καὶ πρὸς τὸ ἐργον ἐπειγει = B (identique). A : πλὴν μὴ βραδεῖα ἔστω, τοῦτο γάρ ἡ χάρις = B : πλὴν μὴ παρόντα πρὸς πίστιν ἔσται = B (identique).

(67) Vie A, p. 110, l. 31.

(68) Vie A, p. 111, l. 1.

(69) Vie A, p. 111, l. 2 et 4.

B le situe dans le couvent tou Panagiou, et donne comme explication qu'Antoine, disciple de saint Athanase, en était alors l'higoumène<sup>70</sup>, ce dont A ne sait rien. De même disparaissent les indications pittoresques ou personnelles données par le témoin direct qu'était l'auteur de A, comme celle que le peintre était fort lié avec son père et toujours prêt à le servir<sup>71</sup>, ou celle, si remarquable, qu'il avait alors à exécuter des commandes impériales<sup>72</sup>. Que le lieu du récit soit devenu un couvent, et non plus une maison privée, entraîne des changements : « un certain serviteur » de la Vie A<sup>73</sup> devient dans B un moine disciple de l'higoumène<sup>74</sup> ; la surprise de Kosmas disparaît<sup>75</sup>, peut-être il est vrai par désir d'éliminer un passage plutôt difficile à comprendre. Enfin et surtout, alors que la Vie A ne dit rien du sort réservé au portrait original et à la copie commandée, l'auteur de B ajoute<sup>76</sup> : « En trois jours la copie fut exécutée. Kosmas prit avec lui l'original et le porta à la sainte Lavra, où il raconta à tous les frères le miracle qu'avait fait saint Athanase. C'est cet original qui jusqu'aujourd'hui est vénéré dans le tombeau du saint, dont il conserve l'exacte ressemblance. » Et ce faisant, après avoir trahi sa source, je veux dire la Vie A, il se trahit lui-même. Il est clair en effet que si c'était la Vie B qui était le bon texte et le plus ancien, comme le pense J. Leroy<sup>77</sup>, il deviendrait incompréhensible qu'un passage si important, qui concerne et authentifie l'image cultuelle de saint Athanase déposée à Lavra sur son tombeau<sup>78</sup>, ait disparu de la Vie A. Il est de bon sens que c'est la relation inverse qui s'impose : l'auteur de la Vie A ne dit rien de cette image parce qu'au moment où il écrit, relativement proche de la mort du saint, elle n'existe pas encore, ou bien sa légende n'est pas encore née ; l'auteur de la Vie B, sensiblement plus récente<sup>79</sup>, se sert au contraire du récit pour authentifier cette image. A lui seul, ce passage suffirait à éclairer le véritable rapport entre les deux Vies. Je ne peux donc accepter, dans l'état présent de notre information, le point de vue de J. Leroy, et je m'en tiens aux conclusions générales que j'avais naguère dégagées et que j'ai rappelées. Mais tout ne m'est pas clair pour autant dans cette histoire du portrait. Je comprends bien que la Vie B n'ait pas renoncé au récit, qu'elle trouvait dans sa source la Vie A, d'un miracle opéré par saint Athanase à propos de sa propre image, et que ne pouvant pour les raisons qu'on a dites le conserver tel quel, elle l'ait adapté à une pieuse supercherie. Mais d'où vient qu'elle l'ait transporté dans le couvent constantinopolitain τοῦ Παναγίου, dont elle fait d'Antoine l'higoumène ?

On sait peu sur ce couvent, comme le montre la maigre notice que lui consacre R. Janin<sup>80</sup> ; il considère que la plus ancienne mention est précisément celle de la Vita B, mais il n'en fait pas

(70) Vie B, p. 86, l. 1 sq.

(71) Vie A, p. 111, l. 13-14.

(72) Vie A, p. 111, l. 21-22.

(73) Vie A, p. 111, l. 27 et 30.

(74) Vie B, p. 86, l. 22 et 25.

(75) Vie A, p. 111, l. 31 à p. 112, l. 1.

(76) Vie B, p. 86, l. 27 à p. 87, l. 3.

(77) J. Leroy va jusqu'à dire que « la Vita B apparaît avec des garanties supérieures d'authenticité » (*op. cit.*, p. 428), et même que « l'auteur anonyme de la Vita B s'est documenté comme doit le faire un historien » (*sic*, p. 426).

(78) Cette image s'y trouve encore aujourd'hui (cf. F. Dölger, *Mönchsland Athos*, Munich, 1943, fig. 166 ; N. Moutsopoulos, dans *'Επιστροφή τῆς Πολυτεχνικῆς Σχολῆς*, 4, Thessalonique 1969, pl. 46, fig. 1) : l'original ou bien uno autre qui l'aurait remplacée, je ne saurais le dire, car je n'ai pu l'examiner.

(79) Les mots μέχρι τῆς σήμερον, dans le passage de la Vie B cité ci-dessus, indiquent aussi un certain éloignement dans le temps. Cf. également ci-dessus, note 57.

(80) R. JANIN, *Les églises et les monastères de Constantinople*<sup>2</sup>, Paris, 1969, p. 385-386. Quant à J. Leroy (*op. cit.*, p. 427), il écrit qu'« Antoine » a fondé le monastère τοῦ Παναγίου « après avoir très vite renoncé à sa charge d'higoumène de Lavra », hypothèses auxquelles je ne connais pas de fondement.

la critique. L'emplacement serait connu, « sur le flanc de la colline au-dessus du quartier du Phanar », s'il était bien assuré qu'il faille identifier, en tout ou en partie, le vieux couvent ruiné avec le nouveau couvent τῆς Θεοτόκου τῆς Παναγιωτίσσης, qui aurait été fondé ou reconstruit en 1261<sup>81</sup>. Il me paraît que la plus ancienne dénomination a été τὸν Παναγίου, comme on l'attend, et qu'elle a toujours été liée à la Théotokos : du moins le seul sceau que nous possédons (en quatre exemplaires), publié par V. Laurent et daté par lui de la seconde moitié du xi<sup>e</sup> s., porte-t-il au droit l'effigie de la Vierge, et au revers la légende + τῆς ὑπερμητᾶς Θεοτόκου τῶν Παναγίου<sup>82</sup>. Ailleurs<sup>83</sup> V. Laurent exprime l'opinion que « Panagios est de toute évidence un éponyme, le nom semble-t-il du fondateur, en tout cas de ce saint moine qui fit échouer en 1078 le mariage de Nicéphore Botaniate avec Eudoxie, la veuve de Constantin X Doucas »<sup>84</sup>. Les données dignes de foi se situeraient donc dans la seconde moitié du xi<sup>e</sup> s., voire le début du dernier quart. Ce qui s'accorde au mieux avec les précieux renseignements qu'en 1083 nous donne Grégoire Pakourianos, dans le typikon qu'à cette date il rédige pour son monastère de Pétritzos-Bačkovo, placé lui aussi sous le vocable de la Vierge<sup>85</sup>. Il expose longuement qu'en raison de liens étroits (malheureusement non précisés) avec les moines du couvent constantinopolitain τὸν Παναγίου (c'est toujours cette forme qu'emploie le typikon), et à cause de l'excellence du régime monastique qu'ils mettent en pratique, il a décidé de donner à sa fondation la même constitution que celle que les moines de Panagiou ont héritée de leur fondateur<sup>86</sup>. On est donc fondé à admettre que le typikon de Pétritzos, que nous possédons, est très proche de celui de Panagiou, que nous n'avons pas, mais qui dans le cours du texte est encore invoqué à plusieurs reprises. D'ailleurs Pakourianos veut établir entre les deux monastères des liens si étroits, qu'en terminant il déclare avoir déposé dans le couvent de Panagiou un exemplaire du typikon de Pétritzos, qui y restera à perpétuité, afin qu'on puisse le produire contre quiconque entreprendrait de renverser la constitution de Pétritzos.

C'est, je crois, tout ce que l'on sait, et je n'y trouve rien qui explique pourquoi l'auteur de la Vie B a transporté dans le couvent de Panagiou plutôt qu'ailleurs, en lui donnant Antoine pour higoumène, l'épisode du portrait. Tout au plus y verrais-je un indice qu'il écrivait vers la fin du xi<sup>e</sup> s. *au plus tôt*<sup>87</sup>, puisque d'une part c'est dans la seconde moitié de ce siècle que Panagiou semble avoir été particulièrement prospère et célèbre, et que d'autre part il fallait qu'assez de temps se fût écoulé depuis l'ecclésiarque Kosmas (en gros, le tout début du même siècle) pour que le rédacteur pût

(81) Cf. la notice de R. JANIN, *op. cit.*, p. 213-214.

(82) V. LAURENT, *Corpus des sceaux*, V, *L'Église*, n° 1170, où l'auteur émet sans se prononcer l'hypothèse « qu'on devrait faire remonter les origines de cette maison religieuse jusqu'au x<sup>e</sup> siècle au moins, si Jean le moine qui traduisit le *Præ Spirituel* de Jean Moschos 'in monasterio Panagioton' (cf. *Or. Christ. Per.*, 17, 1951, p. 69, note 3) vécut bien à cette haute époque ».

(83) BZ, 58, 1965, p. 203, où V. Laurent signale l'étude de J. Leroy qui nous occupe, et conteste l'opinion émise par son auteur (p. 419) que la dénomination τὸν Παναγίου indique que le monastère était consacré à l'Esprit Saint.

(84) Cf. KÉDRAΤΟΝ, Bonn, II, p. 738 : δ τρυπαῦτα ἐπ' ἀρτῇ διαβεβογένεος μοναχός, ὃν δὴ καὶ πανάγιον ἄντ' ἔλοι παντὸς ἔχαλουν δύματος. Sorte de jeu de mots ?

(85) Publié par L. PETIT, en supplément au t. XI, 1904, du *Vizantijjskij Vremennik*; cf. dans l'Introduction, p. xiv-xv, quelques indications sur la localisation du monastère τὸν Παναγίου.

(86) Qui est qualifié μακαριώτατος καὶ λαγγέλος κτήτωρ, mais n'est pas nommé. A la fin de ce développement (p. 3, l. 3-5, de l'éd. Petit), Pakourianos en reparle en ces termes : δρουμιών τῷ λήξει κτήτωρ καὶ καθηγούμενος τῶν Παναγίου σφόδρας ὃν τὰ θεῖα. Il est donc mort quand Pakourianos écrit, en 1083, mais rien ne dit que ce soit depuis longtemps, et l'on a plutôt l'impression contraire.

(87) On notera aussi que la forme τὸν (et non : τῶν) Παναγίου de la Vie B, si elle est confirmée par la tradition manuscrite, est un autre indice d'époque plus récente que celle du typikon de Pétritzos et des sceaux ci-dessous cités.

sans risques prendre des libertés avec l'histoire. Cependant on ne se défend point de penser que ce choix de Panagiou, fait par un lavriote, pourrait dissimuler quelque ancienne relation entre les deux couvents : influence d'une règle sur l'autre ? par l'intermédiaire du Stoudios ? ou bien un lavriote a-t-il joué, si ce n'est l'inverse, quelque rôle à Panagiou, ce qui pourrait expliquer qu'Antoine en soit devenu, dans la Vie B, un higoumène ? Simple jeu d'hypothèses, qu'il faut se garder de pousser plus loin. C'est pourquoi ici non plus je ne peux suivre dans ses déductions J. Leroy. Il croit trouver des ressemblances entre la constitution de Panagiou, ou plutôt de Pétritzos, et celle de Lavra, par exemple dans le rôle des építropes, et il en conclut que Panagiou avait emprunté à Lavra cette institution, ce qui naturellement n'est pas du tout prouvé. Surtout il a observé, cette fois à juste titre, des ressemblances entre un passage de la vie A<sup>88</sup> et un passage du typikon de Pétritzos<sup>89</sup>, qui traitent du bon usage de l'aumône : mais dans la Vie A, ce sont des remontrances qu'Athanase adresse à ses lavriotes, après qu'ils se sont montrés trop généreux envers un moine errant ; dans le typikon, ce sont des instructions générales, qui viennent après l'interdiction faite aux moines de rien posséder en propre. Il est exact qu'il y a entre les deux textes des correspondances d'expression. Pour J. Leroy, « la catéchèse que saint Athanase adressa à ses moines est passée, par l'intermédiaire de la Vita A, dans le typikon du monastère τοῦ Παναγίου et, de là, dans celui du monastère de Pétritzos » : ce qui serait, selon lui, une nouvelle preuve que le rédacteur de la Vie A était un moine de Panagiou. Il est clair qu'on peut imaginer bien d'autres explications, à commencer par celle d'une source commune. Autrement dit, la ressemblance qu'on a relevée s'éclairerait si, par d'autres voies, nous connaissions l'existence de relations entre Lavra et Panagiou. Mais à elle seule elle est impuissante à fonder l'existence de ces relations, dont nous ignorons tout.

## B. CHRONOLOGIE GÉNÉRALE

*1. Athanase avant l'Athos.* — La seule source est la Vie. Abraamios — c'est le vrai nom d'Athanase, jusqu'au jour où Michel Maléinos lui conférera la vêteure — est né à Trébizonde, d'un père dont la famille était originaire d'Antioche et d'une mère originaire de Kolchis. Orphelin de père dès avant sa naissance, et de mère peu après, il est élevé par une dame d'une des premières familles de Trébizonde, les Kanitès. Ses plus chers amis d'enfance furent une fille de cette dame, qui devait plus tard entrer par mariage dans la famille des Zéphinézer, apparentée aux Maléinos et aux Phokas, et ainsi introduire Abraamios dans la haute société constantinopolitaine ; et Jean Hexaptérygos, futur higoumène d'une laure de l'Olympe. La date de naissance d'Abraamios est inconnue : je l'ai placée aux environs de 925 ou 930<sup>90</sup>. C'est en tout cas sous Romain I<sup>er</sup> Lécapène (920-944) qu'un fonctionnaire qui quittait Trébizonde pour regagner la capitale, un commerciaire, emmène avec lui l'adolescent qui, sur place, n'avait pu pousser ses études au-delà de l'enseignement du grammaticiste.

A Constantinople, où il est accueilli par les Zéphinézer, Abraamios poursuit ses études sous la direction d'un certain Athanase, « président des collèges »<sup>91</sup>. Il est si brillant qu'il est bientôt

(88) Vie A, p. 79,9-80,3. La Vie B (p. 65-66) dit la même chose dans une langue plus concise et plus claire.

(89) Ed. Petit, p. 16,34-17,20.

(90) Je renvoie, pour ces questions, à ma *Vie ancienne*.

(91) J'examine ailleurs les données de la Vie qui intéressent l'enseignement à Constantinople. Cf. provisoirement ma *Vie ancienne*, p. 69-70 ; et *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 1969, p. 584-587.

élu professeur associé, puis professeur titulaire. Et il a un si grand succès que son ancien maître Athanase, délaissé et mécontent, se plaint à l'empereur Constantin VII Porphyrogénète (944-959). Abraamios, de gré ou de force, renonce à l'enseignement, et s'éloigne même un temps de Constantinople : il accompagne à Lemnos Zéphinézer, nommé stratège de la mer Égée. Nous ne savons pas si cette absence eut la durée que l'on croit normale pour les fonctions de stratège, trois ans.

De retour à Constantinople, et toujours grâce aux Zéphinézer, Abraamios fait la connaissance de Michel Maléinos, higoumène du Kyminas. Rencontre décisive, d'autant que chez Maléinos il fait aussi connaissance de son neveu, Nicéphore Phokas, alors stratège des Anatoliques : il avait été nommé à ce poste en 945, et semble l'avoir occupé jusqu'à ce qu'il devint domestique des scholæs d'Orient. Quand Maléinos repart pour le Kyminas, Abraamios l'accompagne, et bientôt il reçoit, de celui qui est désormais son père spirituel, la vêture monastique, et le nom d'*Athanase*. Il passe moins de quatre ans au sein de la communauté, accède à l'hésychia, se retire dans l'ermitage de Kyklès, à quelque distance de la laure du Kyminas. Il y reçoit la visite de Nicéphore Phokas, toujours stratège des Anatoliques, qui lui aurait dès ce moment annoncé son intention de devenir son disciple, et de son frère le magistros Léon Phokas.

Les conditions dans lesquelles Athanase — nous devons désormais l'appeler ainsi —, après un séjour que j'ai cru pouvoir placer d'environ 952 à 957 ou 958, quitta le Kyminas, sont obscures, comme ne sont pas claires ses relations avec Maléinos<sup>92</sup>. Il ne s'explique guère dans le Typikon. La Vie prétend que Maléinos, parlant d'Athanase, aurait dit : « voici mon successeur » ; que les moines l'auraient pris à la lettre, et seraient allés faire leur cour, dans son ermitage, à celui qu'ils croyaient leur futur higoumène : celui-ci, importuné, serait parti pour l'Athos. Récit assez peu vraisemblable, encore que d'autres épisodes fassent apparaître chez Athanase, devant de graves difficultés, d'ordre moral s'entend, cette tendance à se dérober, voire à disparaître. Maléinos prit-il ombrage de sa forte personnalité ? Rien n'autorise à le dire. Athanase eut-il avec lui quelque différend ? Mais il emporte, en quittant le Kyminas, la cuculle de son père spirituel, et il voudra être enseveli avec elle. Les moines, ou certains d'entre eux, se montrèrent-ils plus favorables à certaines idées d'Athanase sur la vie monastique qu'à celles de leur higoumène ? Il est de fait que la Vie de Maléinos ne fait mention ni d'Athanase, ni d'ailleurs de l'Athos, et qu'on en est un peu surpris. La Vie A est moins discrète. Elle raconte, on vient de le dire, que Maléinos, qu'elle nomme habituellement δέηγας, aurait un jour, parlant d'Athanase à des intimes, prononcé ces paroles prophétiques : Ἰδοὺ καὶ διάδοχός μου. Le rédacteur ajoute aussitôt : « Il entendait la succession dans la grâce, et dans la science pastorale que donne la grâce ; c'est ce qui mérite vraiment le nom de succession ; car un successeur n'est point forcément celui qui succède en un lieu, mais dans un comportement (οὐ γὰρ ἐκ τόπων διάδοχος, ἀλλ᾽ ἐκ τρόπων δριτερού), puisque la grâce n'est pas enfermée en un lieu, mais se manifeste par un comportement »<sup>93</sup>. Il ne paraît donc pas douteux qu'Athanase se soit proclamé, non seulement le fils spirituel, mais aussi le successeur spirituel de Maléinos, et son héritier non certes précisément au Kyminas, mais dans la grande tradition des maîtres de la vie monastique.

(92) Cette question, importante pour celle des origines du cénochitisme athonite, mérite une étude particulière. Notons qu'Athanase, dans ses écrits, ne mentionne qu'une fois Maléinos : δέητατος μοναχὸς δέ ξέιδος καθηγούμενος (Typikon, éd. Meyer, p. 103, l. 5). On a vu que parmi ceux qu'a la fin de sa Diatypopsis il recommande aux lavriotes de traiter avec honneur, il y a Ἀντρέας δι Κομινάτης (Meyer, p. 130, l. 4). Et le Méthode que Nicéphore Phokas avait député auprès d'Athanase est un futur higoumène du Kyminas (Vie A, p. 29, l. 23 sq.).

(93) Vie A, p. 13, l. 32 à p. 14, l. 4.

Ce que souligne fortement, plus loin, la Vie, quand elle insiste sur le fait que l'année 961 fut à la fois celle de la mort de Maléfnos et de la fondation de la laure par Athanase, à qui Maléfnos avait prédit τὴν τῆς χάριτος διαδοχήν<sup>94</sup>.

*2. Athanase à l'Athos avant la fondation de Lavra.* — Ici encore la seule source est la Vie. Et elle commence par une page qui mérite de devenir classique pour l'histoire de l'Athos : la description de l'état de la sainte montagne, peuplée d'ascètes menant en pleine nature une existence à demi sauvage, menacée par les raids des Arabes de Crète, au moment où Athanase y débarque venant du Kyminas<sup>95</sup>. Il n'est pas douteux que l'auteur ait voulu ménager un effet de contraste avec le spectacle qu'offrira de son temps l'Athos lorsque, sous l'impulsion d'Athanase et à l'imitation de sa laure, dit-il, il se sera couvert d'établissements bien organisés. Son tableau ne peut donc pas être accepté sans des retouches, que lui-même d'ailleurs fournit le moyen d'apporter : dans les pages qui suivent il mentionne tous les éléments, déjà mis en place, d'une constitution rudimentaire de la communauté athonite, avec le prótos, la laure de Karyés, son église, ses kellia, les trois synaxes annuelles qui rassemblent tous les ascètes.

Athanase dut mener quelque temps la vie des autres ascètes, sans songer à se cacher. Mais il apprend que Léon Phokas a été nommé domestique des scholes d'Occident<sup>96</sup>, et craignant d'être découvert, il va sous un faux nom, Barnabas, se cacher dans la région de Zygos auprès d'un vieil ermite dont il se fait le serviteur<sup>97</sup>. En vain, car Nicéphore Phokas cette fois, ayant succédé à son père Bardas Phokas dans la charge de domestique des scholes d'Orient<sup>98</sup>, s'adresse pour retrouver Athanase au kritès de Thessalonique<sup>99</sup>, lequel à son tour intervient auprès du prótos Stéphanos<sup>100</sup>, qui à l'occasion d'une synaxe de Noël démasque Athanase, venu comme les autres à Karyés<sup>101</sup>. Il s'agit certainement de Noël 958 ou de Noël 959<sup>102</sup>. Cédant aux supplications d'Athanase, qui menace de s'enfuir, le prótos ne révèle pas son identité, et l'installe discrètement dans un kellion dépendant de la laure de Karyés, avec un serviteur nommé Loukitzès : Athanase subvient à ses besoins grâce à ses talents de calligraphe.

Mais peu après, Léon Phokas, qui avait remporté une victoire sur les « Scythes nomades »<sup>103</sup>,

(94) *Ibid.*, p. 30, l. 7 sq.

(95) *Ibid.*, p. 15-16.

(96) Sur cet événement et l'incertitude de sa date exacte, cf. *Vie ancienne*, p. 95 et note 99.

(97) Sur l'exactitude de l'expression purement géographique dont se sert la Vie A, πρὸς τῷ καλουμένῳ Ζυγῷ (la chaîne de collines à la racine de l'Athos, au sud d'Hliérissos), par opposition à l'anachronisme, dénonciateur d'une rédaction postérieure, de la Vie B qui dit ἐν τῇ τοῦ Ζύγου μονῇ (origine de la tradition erronée qui fait écrire partout qu'Athanase fut moine au couvent de Zygos), cf. *Vie ancienne*, p. 72, note 40.

(98) Pour le fait et la date, cf. *Vie ancienne*, p. 72, note 41 et p. 94. La chronologie qui ressort ici de la Vie A n'est pas assurée : on peut douter que Léon soit devenu domestique d'Occident avant que Nicéphore ne devienne domestique d'Orient ; et on s'étonnerait alors que Nicéphore ne s'adresse pas à son frère, mais au Juge de Thessalonique, pour faire rechercher Athanase.

(99) Sur l'intérêt de cette précision, cf. *Vie ancienne*, p. 73.

(100) DARMOURZÉS, *Prôtes*, p. 409 : « vers 959-962 ». On notera que le prótos des athonites est officiellement reconnu par les autorités de Macédoine comme représentant de l'Athos.

(101) La tradition voulait qu'à cette occasion le plus côteû des athonites de ce temps, Paul Xéropotamitis, ait prédit le rôle qu'allait jouer Athanase sur la sainte montagne (Vie A, p. 22, l. 3-7). J'ai dit plus haut que le problème de l'identité et du rôle (et aussi de l'unicité) de ce Paul n'est pas encore bien résolu. On notera que l'incise qui le nomme dans la Vie A (suivie par B), Πλαύλος οὗτος ἦν ὁ Σηρποταμίτης, pourrait être une interpolation.

(102) Cf. *Vie ancienne*, p. 96.

(103) *Ibid.*, p. 74, note 47 et p. 95.

vient à l'Athos et découvre enfin Athanase : à la demande de celui-ci, il donne même les fonds nécessaires à la reconstruction de l'église de Karyés, devenue trop petite. Dès lors tous les athonites, comme naguère les moines du Kyminas, vont se presser autour d'Athanase, lequel, comme au Kyminas encore, leur échappe par la fuite. Il se réfugie à l'extrême pointe de l'Athos, sauvage et déserte, à Μελανών et y vit en ascète, dans une cabane qu'il s'est construite, pendant au moins une année.

*3. Athanase et Nicéphore Phokas ; la fondation de Lavra<sup>104</sup>.* — Les deux sources sont le Typikon et la Vie. Elles sont en désaccord sur plusieurs points. Avant de les confronter, rappelons les points acquis de la chronologie de Phokas, pour les années qui nous intéressent. La flotte qui sous son commandement porte l'armée qui va attaquer la Crète quitte Constantinople au cœur de l'été 960. Les opérations durent tout l'automne et l'hiver. Le 7 mars 961, Chandax tombe, la Crète est de nouveau byzantine. Peu après, Phokas fait un court séjour à Constantinople et y célèbre le « petit triomphe ». Il ne s'y attarde pas, et de l'été de 961 jusqu'au printemps de 963, il est soit sur le front syrien (chute d'Alep, fin décembre 962), soit dans ses quartiers de Césarée de Cappadoce. Romain II meurt le 15 mars 963 : Nicéphore arrive à Constantinople peu après, célèbre le « grand triomphe », repart au début de mai pour le front. C'est le 3 juillet 963 qu'il est proclamé par l'armée à Césarée, le 16 août qu'il est couronné à Sainte-Sophie, le 20 septembre qu'il épouse Théophanô. Il repart en campagne au printemps de 964, pour ne rentrer dans sa capitale qu'un an et demi plus tard.

Reprendons maintenant le Typikon, c'est-à-dire la version qu'Athanase a voulu laisser des événements : Phokas obtient à force d'insistance qu'il vienne en Crète<sup>105</sup>, et lui demande de construire à l'Athos une laure, où il viendra se retirer lorsqu'il aura rempli la mission que Romain II lui a confiée et pris Chandax (nous sommes donc *avant mars 961*) ; Athanase, qui a quitté le Kyminas pour fuir les tracas et trouver la solitude, se dérobe, et rien n'est apparemment conclu lorsque Phokas victorieux regagne Constantinople, et Athanase l'Athos (donc, au *printemps 961*) ; plus tard Phokas envoie à l'Athos le moine Méthode, qui reste six mois avec Athanase, obtient enfin de lui qu'avec les six livres d'or remises par Phokas il construise la laure, dont en effet les constructions « encore aujourd'hui debout » dites « *kellia de l'empereur* » sont achevées quand Méthode repart, et le chantier de l'église ouvert ; mais quatre mois plus tard, Athanase apprend que Phokas « a été proclamé empereur et s'est rendu maître du palais » (*août 963* : donc Méthode serait arrivé vers l'*automne de 962* et reparti au *printemps de 963*) ; il se rend à Constantinople, fait de violents reproches à Phokas qui affirme sous serment qu'il ne fait aucun cas de l'empire et de Théophanô et se retirera à l'Athos le moment venu ; il est certain, ajoute le Typikon, qu'il aurait tenu ses engagements si Dieu ne l'avait fait mourir en martyr ; Athanase revient à l'Athos, achève la construction de l'église, entreprend

(104) Nous ne possédons pas d'éléments suffisants pour traiter de l'aspect psychologique des relations entre Athanase et Nicéphore Phokas. Dans quelle mesure la conduite générale de celui-ci fut-elle déterminée par la dévotion, voire l'ascèse, et le goût pour la vie monastique, et dans quelle mesure par la rudesse et l'emportement brutal de son tempérament, l'appétit du pouvoir, ou si l'on y tient la passion pour Théophanô ? Dans quelle mesure Athanase, homme impérial, orgueilleux et tourmenté, crut-il à la qualité de la vocation monastique de Nicéphore, souffrit qu'elle ne se réalisât point, s'indigna du couronnement (ou plutôt du mariage ?), et dans quelle mesure vit-il en lui l'instrument qui allait lui permettre de donner forme concrète à ses propres idées sur la vie monastique ? On ne peut que poser les questions.

(105) Il n'est pas question, dans le Typikon, de représentants des autres grandes communautés monastiques de l'empire.

des travaux considérables grâce aux subsides fournis par l'empereur et surtout, dit-il, à ceux qu'il trouve lui-même (voyage et séjour d'Athanase à Constantinople doivent donc se placer *dans l'automne de 963* et en tout cas avant le printemps de 964). — Cette chronologie du Typikon présente un « trou », d'environ un an et demi entre le retour de Crète et l'arrivée de Méthode. Il est vrai que le texte emploie à ce propos l'expression μετὰ χρόνον ἤχανδν<sup>106</sup>, et que pendant ce temps Phokas est en campagne. Ce serait donc de Césarée de Cappadoce, où il réside probablement de Pâques à l'automne de 962, que Phokas aurait envoyé Méthode à l'Athos.

Venons enfin à la Vie, où le récit de ces événements, plus riche et plus convaincant, suit immédiatement celui de l'expérience érémitique et mystique d'Athanase à Mélana : de Crète, Phokas envoie un messager à l'Athos, comme d'ailleurs aussi au Kyminas, à l'Olympe et « autres illustres montagnes » (ce que ne disait pas le Typikon), pour implorer le secours des prières des moines, et demander qu'ils déléguent auprès de lui quelques-uns d'entre eux pour l'assister spirituellement ; d'autant plus, ajoute avec raison la Vie A, que l'Athos avait été souvent la victime des raids des corsaires crétois, et que des athonites étaient leurs prisonniers ; et aussi parce que Nicéphore n'avait pu manquer d'apprendre par son frère Léon qu'Athanase se cachait à l'Athos. Les moines pressentent en effet de toutes les manières Athanase, qui répugne à quitter l'χαυχά et l'έρημος de Mélana, mais se rend enfin, en considération des frères captifs des infidèles, à la condition de ne partir pas seul : c'est le vieux Théodotos qui est choisi pour l'accompagner. Ils arrivent en Crète alors que Phokas a déjà remporté la victoire<sup>107</sup>, donc *après le 7 mars 961*. Phokas s'empresse de faire ce que lui demande Athanase<sup>108</sup>, puis il proteste qu'il veut tenir ses anciens engagements, c'est-à-dire embrasser la vie monastique, et veut faire compter à Athanase l'argent nécessaire pour « la construction de la retraite (καταγώγιον) qui les abriterait (lui-même et Athanase) et pour l'institution d'un *koinobion* ». Athanase refuse de prendre l'argent et rentre à l'Athos. Mais Phokas *ne tarde pas beaucoup*<sup>109</sup> à envoyer auprès de lui Méthode, avec de l'or. Et Athanase cette fois se rend, acceptant de bâtir un monastère et d'en prendre la tête<sup>110</sup> : il réalisait ainsi la parole de Michel Maléinos, qui avait autrefois prédit qu'il serait son successeur dans la grâce, et dont l'esprit, après sa mort physique, avait passé dans Athanase ; or Maléinos mourut — et c'est la seule date que donne la Vie — peu de temps après qu'au début de mars 961 Phokas eut remporté la victoire en Crète, en juillet de la même année. Il est clair que tout ce développement (§ 72) de la Vie A tend à faire de 961 l'année décisive pour Athanase et pour sa laure, en raison des moyens que Phokas victorieux met à sa disposition, et surtout à cause de l'espèce de succession spirituelle qu'ouvre la mort de Maléinos et que recueille Athanase ; c'est clairement dans cette année que l'auteur place la fondation de la laure, et le début des constructions. Donc Athanase construit la future retraite de Nicéphore, avec l'oratoire du Prodrome, et la grande église de la Théotokos ; il reçoit le grand habit, des mains de l'athonite Isafas ; les disciples arrivant en grand nombre, il construit des cellules tout autour de l'église, un moulin, une

(106) MEYER, *Hauptrkunden*, p. 104, l. 3.

(107) Du moins je comprends ainsi Vie A, p. 28, l. 28-30. Le passage est difficile, mais de toute manière l'enjeu n'est que de peu de semaines en plus ou en moins.

(108) Je comprends que Phokas fait rechercher, libérer et rapatrier les athonites emmenés en Crète par les corsaires sarrasins ; car c'est la véritable mission d'Athanase, ή αὐτὸς ἤχανδνος ἀφίξεως selon Vie A, p. 28, l. 23 et 32.

(109) Vie A, p. 29, l. 23 : οὐκ ἀναγγόμενος ἐπὶ πολὺ.

(110) Je comprends ainsi (Vie A, p. 30, l. 8) τῆς προστασίας, d'après le contexte, et l'emploi de ce mot dans la Vie.

cuisine et un réfectoire, un hôpital et une hôtellerie ; il fait des travaux d'adduction d'eau ; il fixe dans le plus grand détail le règlement intérieur, disciplinaire et liturgique. Là-dessus<sup>111</sup> arrive la nouvelle du couronnement de Phokas, qui jette Athanase dans un tel désarroi qu'il décide — une fois de plus — de partir : et c'est le récit singulier de sa fugue, avec son compagnon Antoine, en Chypre et sur la côte d'en face, cependant que l'empereur le fait rechercher, et qu'à l'Athos la laure dépérît et tombe dans le désordre ; jusqu'à ce qu'enfin Athanase y revienne, recevant des moines l'accueil enthousiaste qu'a raconté un de ses plus anciens disciples, Paul de Larissa, témoin oculaire. Après avoir rétabli la situation, Athanase se rend auprès de Phokas, qui lui remet un chrysobulle.

Entre le Typikon et la Vie, d'auteurs différents et séparés quant à leur rédaction par une quarantaine d'années, il y a quelques divergences mineures sur lesquelles nous n'insisterons pas : par exemple il n'est pas très important pour l'histoire qu'Athanase arrive en Crète avant ou après le 7 mars 961. Mais il y a une différence essentielle : le Typikon ne dit rien du trouble qui saisit Athanase à la nouvelle du couronnement, et de sa réaction si caractéristique qui consiste à fuir, et à laisser l'empereur et les moines de sa nouvelle laure se débrouiller, au risque de compromettre son œuvre ; il omet tous ces événements si curieux<sup>112</sup>, qui se sont nécessairement déroulés dans l'automne et peut-être l'hiver de 963 ; il enchaîne directement, à l'avènement de Phokas, ce voyage d'Athanase à Constantinople marqué d'un côté par les reproches qu'il aurait faits à l'empereur, de l'autre par les générosités de celui-ci pour la laure et pour l'Athos. Il est évidemment impossible d'admettre que la Vie invente ce qu'elle raconte en si grand détail : on ne voit pas quels auraient été le sens et le but de cette fabulation. En revanche, on comprend fort bien qu'Athanase, esquissant pour la postérité sa propre image, ait passé sous silence tout cet épisode. Silence qui ne compromet en rien la véracité de la Vie, mais pose le problème de sa source. Or il n'y a pas de raison de refuser le témoignage de l'auteur, affirmant que son information vient principalement d'Antoine, ce qui conduit à penser qu'Antoine, premier successeur d'Athanase à la tête de la laure, et Antoine compagnon d'Athanase dans son équipée de 963, doivent être une seule et même personne. A quoi je ne vois que des avantages, et point de difficultés.

Reste la chronologie. Selon le Typikon, le voyage en Crète aux alentours de mars 961 est suivi d'une période creuse, jusqu'à l'arrivée de Méthode à l'automne de 962 ; l'hiver de 962-963 est celui de la fondation et de la construction de la laure, encore loin de l'achèvement lorsqu'éclate la crise provoquée par le couronnement de Phokas ; mais un voyage à Constantinople arrange tout, et la construction reprend bon train. Selon la Vie, c'est peu après le voyage de Crète que Méthode vient à l'Athos, et c'est dans cette année 961, qui est aussi celle de la mort de Maléinos, que se place la « fondation » de la laure ; le koinobion est constitué, organisé et en plein développement lors du couronnement ; une crise de plusieurs mois s'ensuit, qui menace l'avenir de l'œuvre ; Athanase se ressaisit, revient, rétablit les choses, puis va trouver Phokas, dont il obtient un chrysobulle.

Nous n'avons aucun moyen assuré de concilier ces deux chronologies, ni de choisir. Certes Athanase, qui rédige le Typikon à quelques années seulement des événements, sait mieux que quiconque ce qui s'est passé, mais il présente des faits une version subjective et arrangée : il peut

(111) Pas d'indication chronologique, mais seulement ἐν τούτοις δύτεων τῶν πραγμάτων : Vie A, p. 37, l. 11.

(112) Je renvoie provisoirement à ce que j'en ai dit, *Vie ancienne*, p. 77-78 et p. 93, par exemple sur leur intérêt pour l'histoire de Chypre. Pour l'histoire de la laure, il faut retenir surtout l'higouménat manqué d'Euthymios, et le rôle de Théodotos et d'Antoine.

se tromper intentionnellement. Certes la Vie est fort riche et bien informée, mais son auteur n'est ni le témoin ni le contemporain de ce qu'il rapporte : il peut se tromper involontairement. Ajoutons qu'il se conforme à la savante rhétorique de l'Éloge, et que ce n'est pas indifférent. Pour ma part, j'ai peine à suivre la Vie quand elle dépeint l'œuvre considérable de construction, de réglementation, de direction spirituelle aussi (car elle lui accorde déjà de nombreux disciples) qu'Athanase aurait accomplie du milieu de 961 (au plus tôt) au milieu de 963 : on ne voit d'ailleurs pas où il aurait trouvé toutes les ressources nécessaires. Je pense que le rédacteur a artificiellement « bloqué » au même endroit toute la matière concernant ce sujet. Je pense surtout que son idée maîtresse était d'affirmer la filiation Maléïnos-Athanase, qui sous une forme si accentuée (Athanase lui-même est beaucoup plus discret là-dessus) doit être une tradition relativement tardive, et peut-être spécialement en faveur dans le milieu constantinopolitain et familial de notre auteur : il aurait donc *chronologiquement aussi* rapproché la fondation de Lavra de la mort de Maléïnos. Bref, je crois qu'on doit plutôt accepter les données du Typikon en ce qui concerne les six mois du séjour athonite de Méthode et les quatre mois qui séparent son départ de l'avènement de Phokas : je ne vois pas la raison qu'aurait eue Athanase de déguiser sur ce point la vérité. En conclusion :

— voyage et séjour d'Athanase en Crète un peu avant ou (et) un peu après mars 961 ; il renoue avec Phokas ; il s'occupe des athonites captifs des Sarrasins ; rien n'est décidé en ce qui concerne la laure ;

- de son retour jusqu'à l'automne de 962, Athanase est dans son kellion de Mélana ;
  - automne 962-printemps 963 : arrivée et séjour de Méthode : « fondation » de la laure, premières constructions<sup>113</sup> ;
  - printemps 963-août 963 : après le départ de Méthode, continuation des travaux ;
  - août (septembre?) 963 : interruption des travaux et disparition d'Athanase à l'annonce du couronnement de Phokas ; par ce dernier, mais par des voies détournées, il fait désigner comme *proestos* de la laure Euthymios, qui ne conserve pas cette charge ; lui-même, avec Antoine, se rend en Chypre, puis en Pamphilie (ou en Cilicie?) ; la laure périclite ;
  - dans des conditions non claires, et à une date incertaine, à la fin de 963 ou au début de 964, Athanase, toujours avec Antoine, revient à l'Athos et reprend la direction de la laure ;
  - 964, avant mai : Athanase est à Constantinople, auprès de Phokas.
- Mais ici, ce sont les chrysobulles de cet empereur qui deviennent notre source.

4. *Les chrysobulles de Phokas.* — Il convient de dire d'abord un mot d'une question peu claire : est-ce que, avant l'avènement de Phokas, mais peut-être à son instigation, un chrysobulle avait déjà été délivré en faveur de la laure d'Athanase par son prédécesseur sur le trône, Romain II (959-

(113) Bien entendu, il n'y a pas eu un instant précis et solennel qui a été celui de la « fondation », non plus qu'un acte écrit qui l'ait alors consignée pour la postérité. Et bien entendu aussi les dates peuvent varier suivant que l'on considère telle ou telle construction, et son début ou son achèvement. C'est ce dont on n'a pas assez tenu compte pour les diverses années avancées pour la « fondation » de Lavra, soit dans la tradition lavriote (depuis au moins le xvii<sup>e</sup> siècle), soit dans la littérature athonite (qui se recopie sans fin), soit par les historiens (dont aucun n'a étudié au fond la question). En outre elles varient suivant la source prise en considération : 961, pour ceux qui ont lu la Vie B (on ne lit pas la Vie A, trop difficile) ; 962 ou plutôt 963, pour ceux qui ont lu le Typikon ; voire 964, pour ceux qui considèrent le chrysobulle de Phokas. Il est tout à fait inutile de donner la longue liste des références et des diverses opinions : il n'y a rien à y prendre.

963)? La chronologie que nous avons tenté d'établir le rend peu vraisemblable. Cependant F. Dölger a enregistré dans *Regesten* (n° 689), et daté d'environ 961 (date de toute manière, à mon avis, impossible), un chrysobulle que Romain II aurait délivré à l'instigation de Phokas « encore stratélète », et qui aurait constitué à Lavra une rente de cent hyperpères sur le trésor. Cette donnée vient d'un ὑπέμνημα ἀρχαῖον dont le lavriote Alexandre Eumorphopoulos, sans donner sur ce texte aucune indication, a publié un fragment au début du siècle<sup>114</sup>: or il est manifestement tardif, plein d'erreurs, indigne de foi. Ce sont les pièces d'archives qu'il faut utiliser, puisque ni les divers écrits d'Athanase, ni sa Vie — et cela est déjà assez significatif — ne parlent de Romain II. Deux des actes que nous éditons, en revanche, les n°s 6 et 7, le mentionnent. Le premier est délivré en septembre 974 par un fonctionnaire qui confirme au couvent la possession, à Hiérisso, de 32 parèques démosiaires, qu'il détient en vertu d'un chrysobulle de Phokas et d'un de Romain II ; or il est tout à fait impossible que la laure d'Athanase ait, sous Romain II, possédé des parèques à Hiérisso. L'explication évidente est qu'il s'agit de parèques appartenant à l'origine au monastère de Péristérai (dont nous déduisons avec certitude qu'il avait des biens à Hiérisso d'un document d'août 943, qui n'appartient pas aux archives de Lavra, mais qui est le n°5 de l'édition Rouillard-Gollomp<sup>115</sup>), et qui passèrent à Lavra quand Saint-André de Péristérai devint métochion de ce couvent : transformation que dans son Typikon Athanase recommandait de faire dès que mourrait l'higoumène de Péristérai, Stéphanos ; or celui-ci est connu dès 952, et peut donc bien être mort avant 974. *A fortiori* Péristérai pouvait-il être métochion de Lavra avant juillet 978, date de notre second document (n° 7), un chrysobulle de Basile II, où celui-ci rappelle, mais de façon très générale, ce que son père Romain II et ses prédécesseurs Phokas et Tzimiskès ont fait pour la laure : là aussi c'est, selon moi, d'actes de Romain II pour Péristérai qu'il s'agit ; d'ailleurs Athanase, dans sa Diatypōsis<sup>116</sup>, parle bien de la confirmation par Basile II de chrysobulles de Phokas et de Tzimiskès, mais ne mentionne pas Romain II. Je pense donc que c'est pour Saint-André de Péristérai, encore indépendant, que Romain II a délivré un ou plusieurs chrysobulles, qui durent entrer dans les archives de Lavra, et être considérés comme des titres intéressant Lavra, après que Saint-André eût été absorbé par elle.

Revenons donc à Nicéphore Phokas. Nous ne possédons qu'un chrysobulle délivré par lui pour la laure d'Athanase, en mai 964, notre n° 5. On s'y reportera. Rappelons seulement l'essentiel : l'empereur fait don à la « nouvelle laure » d'un fragment de la vraie Croix, ainsi que de deux autres reliques que lui a demandées son père spirituel Athanase, à savoir les chefs de saint Basile de Césarée et de saint Alexandre de Pydna, reliques que l'empereur et Athanase avaient ensemble récemment (*πρότριτα*) vénérées dans la chapelle du palais, et qui resteront à perpétuité la propriété de « la nouvelle et sainte laure de notre majesté ». En même temps, il confirme la validité de deux chrysobulles qu'il a antérieurement délivrés, concernant les biens meubles et immeubles de la laure, et stipulant entre autres pour celle-ci le privilège de la juridiction impériale.

(114) Alexandre Eumorphopoulos, 'Η ἐν "Αθῷ ἵερᾳ μονῇ μεγίστῃ Λαύρᾳ καὶ αἱ πρὸς αὐτὴν αὐτοχρατορικαὶ δωρεαὶ καὶ προνομαὶ', Σύλλογος, 29, 1902-1905 (1907), p. 107-120, cf. p. 113. Nous publions cet *Hypomnēma* en Appendice (App. II) d'après une copie de Spyridon du Lavra. Le passage que cite Alexandre Lavriôtès correspond, avec quelques minimes divergences, aux l. 4-14 : θὰ τὴν ἀναλογοῦσαν — προσεφιλοτιμήσαντο (προσεφιλοτιμήσατο : Alex.).

(115) L'original se trouve aux archives du Prötaton ; il sera publié avec les autres documents de ce fonds dans l'édition que prépare Denise Papachryssanthou.

(116) MEYER, *Haupturkunden*, p. 125, l. 18-19.

Quand Phokas signe cette pièce, il est sur le point, s'il ne l'a déjà fait, de quitter la capitale pour la longue campagne de Cilicie. Elle nous apprend deux choses. D'abord que peu auparavant Athanase était à Constantinople auprès de lui : ce qui concorde avec ce que nous avons dit plus haut, et confirme qu'il faut placer au début du printemps de 964 la visite faite par Athanase à l'empereur, après la crise qui suivit le couronnement. Ensuite que, avant mai 964, et sans doute pendant le même séjour d'Athanase auprès de lui, Phokas avait déjà délivré deux autres chrysobulles pour la nouvelle laure. Ils ont disparu.

Mais d'une part notre acte n° 6, déjà invoqué, fait état en 974 d'un chrysobulle de feu l'empereur Nicéphore pour le « couvent de Kyr Athanase » et ses parèques : probablement l'un des deux dont nous parlons. D'autre part, dans le Typikon<sup>117</sup>, Athanase fait grand état d'un chrysobulle de Phokas dont il cite textuellement un long passage concernant le statut de la laure et de ses quatre-vingts moines, et l'higoumène : c'est encore l'un des deux chrysobulles disparus, certainement la pièce la plus importante pour le couvent, la première sans doute qu'Athanase ait pris le soin de faire promulguer. Plus loin dans le Typikon<sup>118</sup>, il est répété que Phokas avait fixé à quatre-vingts le nombre des lavriotes, et accordé à la laure un solemnion de 244 nomismata : nous ne savons si cette donation était stipulée dans la même pièce ou dans une autre, et il en est de même pour la clause relative au « solemnion de blé »<sup>119</sup>. Enfin le Typikon encore<sup>120</sup> mentionne un chrysobulle de Phokas relatif à Saint-André de Péristérai, et nous avons le témoignage concordant de la Vie<sup>121</sup>, disant que pendant son séjour à Constantinople au début de 964, Athanase a obtenu de Phokas un chrysobulle qui constituait à la laure un solemnion « considérable »<sup>122</sup>, et qui lui rattachait ἐπιδόσεως τρόπῳ le monastère thessalonicien dit Grand Monastère, qui est Saint-André.

Donc Nicéphore Phokas a délivré au moins trois chrysobulles pour la laure d'Athanase. D'un seul, le troisième, de mai 964, nous est parvenu le texte complet, et c'est le moins important ; il concerne essentiellement les reliques. Des deux autres, antérieurs mais de peu, car ils doivent correspondre au même séjour d'Athanase à Constantinople<sup>123</sup>, l'un était particulièrement remarquable et constituait en quelque sorte la charte de la laure : c'est celui qu'Athanase dans son Typikon nomme « le chrysobulle » par excellence, et dont il reproduit un long passage. Entre la partie qui nous demeure inconnue de ce chrysobulle, et le deuxième dont nous ne savons rien, nous ignorons comment se répartissaient les autres stipulations mentionnées ici ou là : sur le solemnion, la donation de Saint-André de Péristérai, etc. Et nous ne savons rien d'une quelconque autre pièce délivrée par Phokas pour Athanase ou sa laure.

Cela ne signifie naturellement pas qu'il n'y eut plus de relations entre les deux hommes pendant les cinq dernières années du règne. Dans le même temps, l'importance et les ressources de la laure

(117) *Ibid.*, p. 106, l. 25 à p. 107, l. 20.

(118) *Ibid.*, p. 114, l. 28 et 35 ; p. 115, l. 1.

(119) *Ibid.*, p. 117, l. 9-11.

(120) *Ibid.*, p. 119, l. 28.

(121) Vie A, p. 44, l. 22-25.

(122) Le montant, 244 nomismata, n'est pas indiqué ici, mais un peu plus loin (p. 50, l. 13-15), en accord avec le Typikon.

(123) La Vie A (§ 104), qui rappelle qu'Athanase avait déjà naguère obtenu de Léon Phokas l'argent nécessaire pour la reconstruction de l'église de Karyés, dit clairement que c'est encore à la demande d'Athanase, pendant son séjour à Constantinople au début de 964, que Nicéphore Phokas porta de trois livres à sept livres le solemnion de l'Athos. Cf. DÖLGER, *Regesten*, n° 705 (d'après Vie B).

augmentèrent, et Athanase entreprit d'en rendre l'accès par mer facile et sûr en aménageant un port. Mais c'est au cours de ces travaux qu'il reçut au pied une blessure qui l'immobilisa pendant trois ans<sup>124</sup>, et qui sans doute l'empêcha de retourner à Constantinople et de revoir Phokas avant sa mort.

*5. Athanase et Jean Tzimiskès.* — Le règne de Tzimiskès (décembre 969-janvier 976) ne fut pas moins important pour Athanase, pour sa laure et pour l'Athos, que celui de Phokas. Les archives de Lavra ne conservent, il est vrai, pour cette période, qu'un seul acte (notre n° 6), qui émane d'un fonctionnaire local et ne nous renseigne point sur l'attitude de l'empereur ; mais on a déjà dit que Basile II (notre n° 7) a rappelé les générosités de son prédécesseur pour Lavra. C'est aussi ce que fait la Vie, qui nous dit que Tzimiskès avait commencé par être extrêmement mal disposé pour Athanase<sup>125</sup>, ce qui ne surprend pas en raison des liens qui avaient uni celui-ci à Phokas, mais qu'ensuite il se montra si bienveillant et généreux qu'il surpassa de beaucoup son prédécesseur<sup>126</sup>. Il est en tout cas certain qu'il doubla le solemnion que Phokas avait accordé à Lavra, en y ajoutant 244 autres nomismata<sup>127</sup>, et qu'il délivra un chrysobulle concernant Saint-André de Péristérai<sup>128</sup>, à des dates que nous ne connaissons pas, mais antérieures à la rédaction du Typikon d'Athanase<sup>129</sup>. Mais l'essentiel est ailleurs, je veux dire le rôle que joua Tzimiskès dans le violent conflit qui opposa à Athanase, et à la conception du monachisme dont sa laure était l'éclatant exemple, la plupart des autres athonites, attachés aux formes traditionnelles de l'érémitisme. Ce fut un tournant décisif dans l'histoire, non seulement de Lavra, mais de l'Athos, et du monachisme byzantin. Nos sources sont d'une part le document officiel qu'est le typikon dit de Tzimiskès ou Tragos, d'autre part la tradition lavriote représentée par la Vie ; car il est digne de remarque que dans aucun de ses écrits Athanase lui-même ne parle de cette grave affaire. Les deux textes ont des couleurs bien différentes, ils divergent ou se complètent, ils ne se contredisent pas sur le fond, et l'on rétablit facilement l'enchaînement des faits.

Donc à son avènement Tzimiskès ne sent que de l'aversion pour Athanase, et c'est bien pourquoi le parti athonite hostile à celui-ci, qui semble avoir englobé tous les moines à l'exception des lavriotes, profite de l'occasion pour porter devant l'empereur la querelle qu'il fait à Athanase : ces gens simples d'esprit, animés d'un zèle spirituel mais esclaves de l'ancien régime, incriminent les constructions, les plantations, les aménagements d'Athanase, parce qu'ils transforment la sainte montagne en un lieu mondain (*τὸ δρός εἰς κόσμον μεταποιοῦντα*) ; ils voulaient qu'ils fussent jetés bas, et Athanase chassé<sup>130</sup>. Bref, le parti érémitique partait en guerre contre le cénobitisme et semblait assuré de la

(124) Sur tout ceci, cf. Vie A, p. 45-48.

(125) Vie A, p. 50, l. 9.

(126) En général Vie A, §§ 116-117, p. 50.

(127) Typikon (MEYER, *Hauptrukunden*), p. 115, l. 2 : χρυσοβούλλιον, avec la précision qu'en même temps Tzimiskès confirme τὴν διὰ χρυσοβούλλου καθέδρου διάταξιν de Phokas pour Lavra ; Vie A, p. 50, l. 12-17 : διὰ χρυσοβούλλου βασιλικῆς διορεῖσθαι ; DÖLGER, *Regesten*, n° 744.

(128) Typikon (*ibid.*), p. 119, l. 25 sq. ; nous ne savons pas si cette question fit l'objet d'un chrysobulle particulier ou si elle fut traitée dans le précédent, qui confirmait l'ensemble des dispositions prises par Phokas ; DÖLGER, *Regesten*, donne le même numéro 744.

(129) DÖLGER, *loc. cit.*, suppose qu'Athanase obtint ce ou ces chrysobulles lorsqu'il fut convoqué à Constantinople par Tzimiskès, et date « avant 972 ? ». Ce n'est pas du tout certain.

(130) Vie A, p. 48-49.

victoire<sup>131</sup>. Ses tenants vont trouver l'empereur et lui adressent une requête en forme<sup>132</sup>, accusant Athanase d'altérer les anciennes règles athonites et de changer les usages établis, écrit sûrement avec raison la Vie A<sup>133</sup>. Le Tragos précise que la délégation athonite ne comprenait rien moins que le prôtos, nommé lui aussi Athanase, et le fameux moine Paul, et qu'ils venaient demander que l'empereur mit fin aux querelles et scandales qui, depuis longtemps, avaient éclaté entre eux et l'higoumène de la laure impériale dite Ta Mélana, lequel « grignotait certains moines et leur faisait tort »<sup>134</sup>.

Tzimiskès, selon la Vie, fit alors venir à Constantinople Athanase, qui lui aurait fait si grande impression que l'empereur devint « dans les années suivantes »<sup>135</sup> le bienfaiteur insigne de la laure. Les athonites compriront donc que la grâce était avec Athanase, et implorèrent de lui un pardon qu'il accorda généreusement. Mais en même temps il demanda à l'empereur, pour affirmer à jamais la concorde, le concours d'un moine éminent, qui fut Euthyme du Stoudios, et la confirmation d'une ordonnance impériale<sup>136</sup>. Il obtint l'un et l'autre, et mena à terme son œuvre sans plus rencontrer de résistance<sup>137</sup>.

Cette version, qui donne à Athanase tout le mérite et toute l'initiative, est fortement hagiographique, et de plus elle mêle intentionnellement les événements et en brouille la succession. La pièce solennelle et officielle qu'est le Tragos présente les choses autrement : aucune mention d'un voyage d'Athanase à Constantinople ; au contraire, l'empereur, sur la plainte des athonites, envoie à l'Athos Euthyme du Stoudios, avec évidemment la double mission de mettre fin au conflit actuel d'une part, de l'autre de donner au monachisme athonite une constitution dont la nécessité venait ainsi d'apparaître. C'est à Karyés, au milieu de la Synaxis au complet, et en présence des deux parties, qu'Euthyme mena pendant toute une semaine son enquête. Le premier point fut réglé comme on l'a vu : le diable seul était responsable. Le second donna lieu à l'établissement par Euthyme, en accord, dit-il, avec les autorités athonites, du règlement général qui fait le sujet essentiel du Tragos. Or il constate et consacre le rôle prédominant de la laure d'Athanase, seule autorisée à cause du nombre de ses moines à posséder des animaux, et le rôle d'Athanase lui-même, qui sans doute dans la hiérarchie athonite vient après le prôtos quel qu'il soit, mais avant tous les autres, et même avant l'illustre Paul, comme le prouvent et la clause relative aux « disciples » ou « serviteurs » qui peuvent assister à la Synaxe, et l'ordre des signatures. De l'affaire, la « laure impériale de Mélana »<sup>138</sup>, qui à cette occasion est aussi nommée, de façon significative et définitive, « la grande laure »<sup>139</sup>, sort victorieuse, avec son higoumène. Il ne s'agit pas seulement d'une victoire particulière et de circonstance, mais du triomphe des principes que représentaient et le Stoudios avec Euthyme,

(131) *Ibid.*, p. 49, l. 23-25.

(132) *Ibid.*, p. 49, l. 20 : θεήθητε ; p. 50, l. 2 : δεήσεις.

(133) *Ibid.*, p. 50, l. 3-4.

(134) MEYER, *Haupturkunden*, p. 141, l. 12 : περικόπτονται τινες καὶ ἀδικοῦνται παρ' αὐτοῖς ; donc il n'y avait point seulement opposition du principe, mais aussi quelques questions d'intérêt, ce qui n'étonne pas quand on connaît le dynamisme expansionniste d'Athanase.

(135) Vie A, p. 50, l. 26 : χρύσους θυτερούς ; ce qui confirme que le ou les chrysobulles de Tzimiskès en faveur de Lavra sont postérieurs à cette affaire, comme il est logique.

(136) Vie A, p. 51, l. 24-25 : διὰ θεοῦ καὶ βασιλικοῦ τόπου ; c'est le Tragos.

(137) Vie A, §§ 116-120, p. 50-51.

(138) MEYER, *Haupturkunden*, p. 141, l. 11.

(139) *Ibid.*, p. 145, l. 13, 148, l. 33, 149, l. 7 ; et dans la signature d'Athanase, p. 150, l. 19, où il faut corriger μεγίστης en μεγάλης.

et Lavra avec Athanase. Il est regrettable que nous ne connaissions pas mieux les rapports qui unissaient les deux hommes et les deux institutions. Ph. Meyer a déjà esquissé une comparaison entre la règle d'Athanase et celle de Théodore Stoudite<sup>140</sup>. La question a été reprise par J. Leroy dans deux études, dont la plus ancienne faisait à la règle de saint Benoît une part qui demanderait peut-être à être mieux établie<sup>141</sup>, cependant que la plus récente met fortement l'accent sur l'influence stoudite<sup>142</sup>. La thèse de l'auteur est que ce n'est pas au Kyminas et par Maléinos qu'Athanase a été initié « au cénobitisme et plus particulièrement à la conception stoudite de la vie cénobitique », car Maléinos était en fait un hésychaste, et sa communauté « préparaît à l'hésychia dans la meilleure tradition du monachisme de l'Olympe » : ce qui me paraît trop tranché, et ne tenir pas assez compte et des goûts érémitiques d'Athanase et de la place qu'il conserve aux kelliotes dans sa laure. Mais il est vrai que, très vite, c'est essentiellement comme un koinobion qu'il congoit celle-ci, et que les rapprochements sont nombreux entre l'Hypotypôsis et le Testament de Théodore Stoudite d'une part, le Typikon et l'Hypotypôsis d'Athanase de l'autre.

Cette question appellera une étude approfondie. Du moins la Vie ne se trompe pas sur les conséquences de ce qui avait été fait : « De ce moment, on vit les cabanes disparaître, et construire à leur place des églises et des maisons de prière ; la sauvage vie érémitique réconciliée avec la vie communautaire ; et chacun apporter à l'autre son bien propre, l'hésychia au cénobite, l'efficace (*πρακτικόν*) à l'ermite ; non point sous des maîtres différents, mais selon les règles fixées par un seul, qui était le conducteur de tous, et qui pour tous et en toutes choses était la loi, le législateur et le type (*τύπος*) divin »<sup>143</sup>. Entendons qu'il s'agit à la fois d'Athanase en particulier, et du rôle de l'higoumène en général, ce qui est bien dans la ligne de Théodore Stoudite. Une personnalité si puissante, une autorité si impérieuse, ne renverseront cependant pas d'un coup tous les obstacles. La Vie nous dit que le diable fit tout pour susciter une révolte contre Athanase<sup>144</sup>, et elle a même conservé le souvenir d'une tentative d'assassinat<sup>145</sup>. Mais plus loin elle proclame que les ermites, naguère hostiles et intractables, reconurent l'avantage qu'il y avait à se laisser conduire par Athanase et vinrent se ranger sous sa direction, en lui amenant souvent leurs disciples indociles qu'Athanase savait amender, et en lui faisant abandon de leurs cellules, ermitages, ou n'importe quoi qu'ils possédaient<sup>146</sup>.

**6. Athanase, Jean l'Ibère, l'épitropie de Lavra.** — Lorsque, à cet endroit, la Vie énumère les régions lointaines d'où les disciples commencèrent à accourir vers Athanase, elle cite, pour l'Occident, « Rome elle-même », l'Italie, la Calabre, Amalfi ; pour l'Orient, l'Ibérie, l'Arménie « et des pays

(140) MEYER, *Haupturkunden*, p. 15-18 ; dans l'apparat de son édition du typikon d'Athanase, il désigne par la lettre S les passages qui lui paraissent directement inspirés du testament de Théodore (PG, 99, 1813, sq.).

(141) J. LEROY, S. Athanase l'Athonite et la règle de S. Benoît, *Revue d'ascétique et de mystique*, 29, 1953, p. 108-122. L'auteur considère qu'Athanase a fait à la règle stoudite trois additions qui sont autant d'emprunts à la règle de saint Benoît, et se demande comment il a connu celle-ci : non point, pour des raisons chronologiques, par le couvent des Amalfitains ; donc par ces occidentaux dont la Vie déclare qu'ils vinrent nombreux à Lavra, notamment par Nicéphore disciple de Phantin le Jeune ? Ce serait à voir de plus près. Cf. aussi H. G. BECK, *Die Benediktinerregel auf dem Athos*, BZ, 44, 1951, p. 21-24.

(142) J. LEROY, La conversion de saint Athanase l'Athonite à l'idéal cénobistique et l'influence stoudite, *Le millénaire du mont Athos 903-1903, Études et mélanges*, I. Chevretogne [1963], p. 101-120.

(143) Vie A, p. 52, l. 12-18.

(144) *Ibid.*, p. 52-53.

(145) *Ibid.*, p. 53-56.

(146) *Ibid.*, p. 66-67.

plus éloignés encore »<sup>147</sup>. Dans l'ensemble, elle dit vrai. Un peu plus loin, elle cite longuement l'exemple de Nicéphore le Nu<sup>148</sup>, ermite calabrais endurci qui vivait dans l'état de nature qu'indique son surnom : il vint à l'Athos et se soumit à la règle d'Athanase, ce qui était en effet un cas remarquable de conversion de l'érémétisme au cénobitisme. Mais à propos de l'Ibérie, ou bien parmi les personnages illustres dont la Vie dit à cette occasion qu'ils vinrent auprès d'Athanase<sup>149</sup>, elle aurait pu mentionner Jean l'Ibère et son fils Euthyme, et l'on est surpris qu'elle ne le fasse nulle part. Car les relations entre la laure d'Athanase et celle de Jean l'Ibère, et entre ces deux grands athonites, furent étroites. Il est vrai que les archives de Lavra, dans la mesure où elles nous sont parvenues, sont muettes là-dessus : aucune allusion dans aucun des actes que nous éditons, ce qui est un autre sujet d'étonnement. Il est vrai aussi que les origines d'Iviron attendent encore leur historien ; elles sont pourtant trop liées à Athanase et à sa laure pour que nous ne rappelions pas brièvement, et de ce point de vue seulement, le peu que nous savons. Mais nous n'avons pas à rouvrir ici la discussion sur la famille Tornikios<sup>150</sup>, ni à faire l'étude critique, cependant très nécessaire, d'une source d'importance essentielle, la Vie géorgienne de Jean et d'Euthyme les Ibères<sup>151</sup>.

(147) *Ibid.*, p. 67, l. 18-23.

(148) *Ibid.*, p. 69-70.

(149) Notamment le patriarche Nicolas Chrysobergès : cf. ma *Vie ancienne*, p. 80, note 63, et ci-dessous notre acte no 8.

(150) De notre point de vue, l'étude principale reste celle de N. Adontz, Tornik le Moine, *Byz.*, 13, 1938, p. 143-164. Elle distingue Jean Tornik, fils de Cortvane, frère de Jean Varazvadé ; et Jean Abulherit, père d'Euthyme et cousin par sa femme du premier. L'auteur est sévère pour la Vie géorgienne de Jean et Euthyme (cf. la note suivante), mais ne l'examine pas au fond.

(151) Cette Vie géorgienne, écrite par le moine Georges l'Hagiortite avant 1044 (cf. G. Garitte, dans *Le Muséon*, 71, 1958, p. 57-58), nous est accessible dans la traduction latine qu'en a donnée P. PEETERS, *Histoires monastiques géorgiennes*, *An. Boll.*, 36-37, 1917-1919 (paru en 1922), p. 8-68. Elle insiste beaucoup, dans un éclairage évidemment très « géorgien », sur les relations des Ibères avec Athanase et sa laure. Schéma chronologique : Jean et son fils Euthyme sont moines dans un couvent géorgien de l'Olympe ; importunés par la célébrité qu'ils y ont acquise, ils cherchent avec quelques disciples refuge au Mont Athos, dans la laure d'Athanase ; c'est là que les trouve « le grand Tornik » (également prénommé Jean) après que, devenu moine lui-même, il les a en vain cherchés à l'Olympe ; leur renom attire en grand nombre des moines géorgiens, si bien que Tornik et Jean, d'accord avec Athanase, décident de quitter la laure de celui-ci et de fonder leur propre établissement ; intermédiaire de la révolte de Bardas Sklérós et du rôle joué par Tornik, à la demande de Basile II, dans sa répression (morceau visiblement mal adapté au reste du récit) ; Tornik en revient avec de grandes richesses, et surtout la faveur de Basile II, qui se manifeste par des chrysobulles de donation : il met le tout à la disposition de son père spirituel Jean ; il meurt (en 984 ou très peu avant, selon Peeters) ; grandes générosités des Ibères à l'égard de l'Athos en général, de la laure d'Athanase en particulier (indications très détaillées et, parfois, datées par l'indication, que l'auteur de la Vie déclare avoir empruntées *ex ipsius patris nostri Euthymii chirographis*) ; projet de Jean et d'Euthyme de quitter l'Athos, ils en sont empêchés par Basile II ; Jean, malade, abandonne l'administration du couvent à son fils Euthyme, qui l'exerce en tant qu'économie ; près de mourir, il lui remet la charge d'higoumène, et institue les empereurs (Basile II et Constantin VIII) épîtres du couvent ; dans une dernière homélie il demande à ses moines « de célébrer chaque année la commémoration de notre père spirituel Athanase et de faire mention de lui dans le saint sacrifice de la messe » (d'où il paraît qu'Athanase est mort avant Jean l'Ibère) ; il meurt, à une date inconnue ; Euthyme sera higoumène pendant 14 ans après la mort de Jean, chargé en outre de l'administration de la « laure majeure » (ainsi la Vie désigne-t-elle la laure d'Athanase), et de quantité d'affaires de l'Athos ; il démissionne, et se consacre à ses lâches de traducteur ; il est cependant convoqué à Constantinople par l'empereur Constantin VIII, en sa qualité d'épître de Lavra, à l'occasion d'un conflit qui a éclaté dans ce couvent : il y meurt d'un accident de cheval, le 13 mai 1028 ; son successeur comme higoumène d'Iviron, Georges, qui est du parti des Grecs contre les Géorgiens, et ami du basileus Romain (III Argyre : 1028-1034), est cependant impliqué dans la conspiration du Diogène et exilé ; la Vie s'achève par le récit des malheurs d'Iviron, en butte aux entreprises des Grecs, et le texte d'un mémoire sur ces conflits qui serait (Peeters) du temps, sinon de la plume, de l'higoumène d'Iviron Syméon, entre 1041 et 1043. — Cette Vie, qui attend encore son vrai critique et exégète, est pleine de choses intéressantes : par exemple cette indication (§ 13, p. 23) que les fondateurs d'Iviron auraient voulu que tous les moines fussent géorgiens (qu'on se rappelle le typikon de Paktourianos pour Pétritzos !), mais que bon gré mal gré ils durent accepter des Grecs, surtout parce que les Géorgiens n'entendent rien aux choses de la mer, dont la connaissance est

Je ne crois pas que l'un des trois « Jean, moine et higoumène » qui signent sans autre précision le Tragos, en 971-972, ait chance d'être Jean l'Ibère. Mais c'est bien sous Tzimiskès, et dans le typikon d'Athanase, que nous le rencontrons pour la première fois : nous apprenons qu'Athanase avait établi en sa faveur un acte de donation (*χαριστική*) de plusieurs kellia, dont il stipule que les successeurs de Jean devront continuer d'observer les clauses, s'abstenant notamment d'augmenter le nombre (qui est de huit) ou l'importance des kellia, de les vendre ou donner, ou d'une façon quelconque de les détacher de la laure<sup>152</sup>. Il apparaît que Jean l'Ibère, sous Tzimiskès, est à la tête d'un groupement monastique à l'origine duquel est Athanase, qui est distinct de la laure d'Athanase, mais n'a pas encore conquis son indépendance<sup>153</sup>.

Une dizaine d'années plus tard, en décembre 984, Athanase lui-même nous fournit de précieux renseignements dans une nouvelle donation (*δωρεά*) qu'il établit pour Jean, et qui est encore conservée en original dans les archives d'Iviron<sup>154</sup>. Athanase, « moine et higoumène de la laure de la toute-sainte Théotokos sur notre montagne de l'Athos », s'adresse à « Jean l'Ibère, moine et higoumène de la laure dite τοῦ Κλήμη », dénomination ancienne bien connue (concurrentement avec la forme, sans doute plus récente, τοῦ Κλήμεντος) du monastère des Géorgiens. Notons que Jean est maintenant dit higoumène, et sûrement indépendant<sup>155</sup>. Athanase rappelle que, depuis que Jean est venu à l'Athos et s'est fait son disciple (*ὑπετάγη*), il a rendu les plus grands services à lui-même Athanase et à toute la communauté lavriote, en particulier à l'occasion des visites qu'il fit à Constantinople aux empereurs qui se sont succédé depuis Nicéphore Phokas jusqu'à ce jour. C'est ainsi que d'une visite à Jean Tzimiskès, il a rapporté pour la laure d'Athanase un chrysobulle lui constituant un solemnion de 244 nomismata pris sur les recettes de Lemnos, qu'elle continue de toucher<sup>156</sup> ; et que

nécessaire à l'Athos. En ce qui concerne Lavra, outre ce sur quoi j'aurai à revenir, je signale un point de chronologie : Euthyme est mort en 1028, après avoir démissionné depuis un certain temps déjà (malheureusement non précis) de sa charge d'higoumène ; il avait exercé celle-ci pendant 14 ans après la mort de Jean, donc celle-ci se place un certain temps avant 1014 ; et Athanase de Lavra était mort avant Jean, c'est-à-dire sûrement dans la première décennie du xi<sup>e</sup> siècle ; ce qui confirme la conclusion à laquelle j'étais arrivé par d'autres voies, et sur laquelle je reviendrai.

(152) Mzyen, *Hauptrkunden*, p. 118, 1. 24-30.

(153) Cet aspect important des origines d'Iviron est laissé dans l'ombre par la Vie géorgienne (cf. § 8, p. 18 sq., de la traduction Peeters).

(154) Publié pour la première fois par F. DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 108 ; j'en ai signalé l'importance dans *Vie ancienne*, p. 60, note 4 ; elle a aussi l'intérêt de nous donner, en tête et en fin du texte, un spécimen de l'écriture d'Athanase.

(155) C'est le lieu de rappeler, pour une comparaison avec les données de la Vie géorgienne sur les origines d'Iviron résumées ci-dessus, que F. Dölder, à propos de deux des actes grecs de ce couvent qu'il édite dans *Schatzkammer* (n° 56, septembre 995, sigillion du duc Jean Chaldos pour Euthyme l'Ibère, alors à la tête du couvent de Kolobou ; n° 103, avril 1015, acte du protôs Nicéphore pour le même et pour la confrérie τοῦ Κλήμεντος), pose les repères suivants : en 979-980, fondation de la laure de Klémentos, cette date étant fournie par un document (alors inédit ; cf. maintenant DÖLGER, *Ein Fall*, p. 7, 1. 13 sq.), qui mentionne un chrysobulle de Basile II délivré cette année-là au moine syncelle Jean Tornikios (*sic*), et lui donnant entre autres le couvent athonite τοῦ Κλήμεντος ; Jean devenant higoumène de Klémè, son fils Euthyme est à la tête de la dépendance qu'est devenu Kolobou ; Jean est mort avant mai 1008, date à laquelle un document (*Schatzkammer*, n° 109) montre que l'higoumène du couvent τῆς ὑπερχλευσίου Θεοτόκου τοῦ Κλήμη (*sic*) est « le fils de kyr Jean l'Ibère », Euthyme. Les dates indiquées ne sont pas impossibles, mais les choses sont loin d'être claires dans le détail ; Dölder, qui ne prétend pas écrire l'histoire d'Iviron, ne fait entrer en ligne de compte, ni les données historiques et prosopographiques de l'étude ci-dessus citée de N. Adontz sur Tornik le Moine (qui à son tour ne tenait évidemment pas compte de tous les documents athonites maintenant connus, et appelle donc une révision), ni la Vie géorgienne de Jean et Euthyme.

(156) Nous savions déjà qu'en effet Tzimiskès a doublé le solemnion de 244 nomismata constitué par Phokas. Nous apprenons qu'en fait ce n'est point Athanase, mais Jean, qui a obtenu cette faveur. Il n'est donc plus nécessaire de supposer que, après l'affaire qui aboutit au Tragos, à laquelle cette donation est sûrement postérieure, Athanase s'est rendu en personne à Constantinople auprès de Tzimiskès. Il n'a peut-être jamais vu cet empereur, en dépit de la Vie.

de Basile II il reçut un autre chrysobulle au sujet de l'île de Néoi, « chrysobulle qu'il remit à la laure [d'Athanase] en même temps que l'île »<sup>157</sup>. Puis (*εἰτα*), ayant constitué sa propre laure indépendante et étant devenu higoumène, Jean n'en a pas moins continué, et il continue encore, à se montrer en toutes circonstances aussi dévoué que généreux pour Athanase et pour sa laure. En reconnaissance de quoi Athanase veut à son tour faire un petit présent à Jean et à sa laure : il lui fait donc donation du chrysobulle<sup>158</sup> que lui-même a reçu de Basile II, et qui accorde l'exemption fiscale pour un bateau d'un tonnage de six mille (modioi) : Jean et ses successeurs détiendront cette pièce à perpétuité, et de ce fait jouiront de l'exemption que sa possession confère. Toutefois, le même chrysobulle accordant à la laure d'Athanase l'exemption fiscale pour vingt-cinq familles de parèques installées à Chrysopolis<sup>159</sup>, et ce privilège n'étant pas transféré à la laure τοῦ Κλήμη, celle-ci devra se prêter à la communication, aux agents du fisc qui en feraient la demande, du chrysobulle qui fonde ce privilège. On précise enfin que la donation est faite par Athanase avec le plein accord de sa confrérie ; écrite de la main du moine lavriote Jean, précédée de la *protaxis* et suivie de l'*hypotaxis* autographes d'Athanase, elle est en effet contresignée par treize lavriotes, qui attestent leur consentement et qui sont les πρόχριτοι ἀδελφοί annoncés à la l. 5<sup>160</sup>, puis par sept témoins qui sont des athonites<sup>161</sup>.

Cet acte de 984 est d'un intérêt considérable. Il nous montre le fonctionnement, et il donne la composition à cette date (il comprend notamment quatre prêtres et deux diacres), de ce collège d'une quinzaine de moines, désignés comme nous l'avons vu par des épithètes diverses dont la plus fréquente est πρόχριτος, que nous avons traduit faute de mieux par « notables ». Il nous apprend que Jean l'Ibère vint à l'Athos et se fit disciple d'Athanase déjà sous Phokas ; et que, grand personnage introduit à la cour et s'y rendant fréquemment, il obtint des empereurs des avantages pour la laure de son père spirituel (de Tzimiskès, le doublement du solemnion, entre 971-972, date du Tragos, et 976) et pour lui-même (de Basile II la donation de Néoi et de ses revenus — cf. la Vie géorgienne — qu'il transfère à Athanase). Il nous confirme que c'est assez longtemps avant décembre 984 que Jean est devenu l'higoumène indépendant d'une laure indépendante dite τοῦ Κλήμη, tout en restant dans l'*hypotagē* d'Athanase et dans les plus étroites relations avec lui. Enfin il procure un *terminus post quem* pour la rédaction de la Diatypopsis d'Athanase : si un acte aussi circonstancié, établi par Jean, était postérieur à la Diatypopsis, il serait inconcevable qu'il ne fit pas la plus lointaine allusion

(157) La phrase n'est pas claire. Je comprends que la donation de l'île de Néoi a été faite par Basile II à Jean, par chrysobulle ; et que Jean la transféra à la laure d'Athanase par simple remise du chrysobulle. C'est exactement ce qu'a son tour Athanase va faire, en remettant à Jean un autre chrysobulle de Basile II, qui accordeait à Lavra l'exemption pour des bateaux. Il est très remarquable que ces chrysobulles de donation constituent des « valeurs », transmissibles sans autre formalité par transfert du titre. C'est bien dans l'esprit du temps : cf. pour des cas analogues mon étude sur « Roga et rente d'Élat aux x<sup>e</sup>-xi<sup>e</sup> siècles », *REB*, 25, 1987, p. 77-100. — Selon la Vie géorgienne (trad. PEETERS, *op. cit.*, p. 25-26), les générosités des Ibères envers la laure d'Athanase furent encore bien plus considérables ; elle énumère : un chrysobulle de Tzimiskès constituant une rente annuelle sur le Trésor de « drachmas octoginta quatuor » (*sic*, pour : 244) ; l'île dite Néos, que Basile II avait donnée à Jean, et qui rapporte un gros revenu : « ex qua annui vectigalis quaternae deniae librae aut quinque deniae et interdum vicenae percipiuntur » ; vingt-trois livres d'or monnayé ; un fragment de la vraie Croix ; divers objets d'orfèvrerie, étoffes précieuses, des livres, des icônes (dont une déposition de croix qui était un don de l'empereur Nicéphore), des animaux, un bateau de 500 mesures. Il est difficile de faire la part d'une amplification qui est vraisemblable, mais probablement pas considérable.

(158) Cf. l. 28-27 : δορέες τοῦ χρυσοβουλλοῦ ; expression remarquable.

(159) L. 23 : οἰκον ἔξουσάτων ; l. 32-33 : οἰκον ἔξουσάθεμον ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς τελοῦντες λαύρα.

(160) Antoine, Denys, Théophane, Ephrâim, Eustathe, Théophane, Thomas, Kosmas, Paphnoutios, Paul, Ambroise, Jean, Théoklitos. On notera qu'un Antoine signe en premier : ce doit être ce vieux compagnon d'Athanase, que celui-ci finira par désigner pour son successeur ; nous l'avons déjà rencontré et nous le retrouverons.

(161) Un est économie, sans doute de la Mésé ; un est prêtre, deux autres sont des latins (Amalfitains).

aux dispositions si remarquables que celle-ci contient au sujet de Jean, comme on l'a vu précédemment.

L'institution d'un épitrope ecclésiastique et athonite pour sa laure avait à coup sûr, dans l'esprit d'Athanase, une très grande importance, comme nous l'a montré le rôle qu'il lui confie. Elle était aussi fort originale. On n'en est que plus surpris de constater qu'elle a laissé si peu de traces, à vrai dire même aucune trace, dans la tradition lavriote : la Vie d'Athanase l'ignore, et on ne la voit pas jouer au moment le plus critique, lors de sa mort quasi soudaine. Cela ne signifie pourtant point qu'elle n'ait jamais fonctionné : nous verrons plus loin que la Vie géorgienne de Jean et Euthyme apporte le témoignage contraire, pour ce dernier, et pour la période qui suit la mort d'Athanase. Le silence de la tradition lavriote a deux raisons. La première est qu'à coup sûr, tant que vécut Athanase, l'épitrope athonite de sa laure n'eut aucun rôle à y jouer. La seconde, plus importante, est l'hostilité qui a grandi entre lavriotes et géorgiens, et généralement entre moines grecs et géorgiens. On est déjà surpris de la vigueur des recommandations adressées dans la Diatyposis aux lavriotes, quant aux bons sentiments qu'ils doivent nourrir, à l'exemple d'Athanase et conformément à ses incessantes exhortations, pour leurs confrères de la laure de Jean l'Ibère<sup>162</sup> : cette insistance n'est pas sans motif. Nous verrons qu'après la mort d'Athanase et de Jean, sous l'épitropie d'Euthyme, un conflit déclaré amena l'intervention de Constantin VIII.

Quant à l'épitropie laïque, qu'il faut se garder de confondre avec un charistikion ou aucune forme de donation, car elle en est tout à fait différente dans l'esprit et dans les formes, on a vu qu'Athanase la confia à l'épi tou kanikleiou Nicéphore Ouranos, sans doute parce qu'il s'agissait d'un puissant personnage et qui avait eu l'occasion de connaître la Macédoine, l'Athos, et peut-être la laure et son higoumène, mais surtout, selon moi, en raison de sa charge, qui le mettait à même d'intervenir vite et efficacement<sup>163</sup>. Il n'y a aucune raison de penser qu'il regut rien en échange, sauf que peut-être les moines priaient à son intention. Nous n'avons pas, pour Lavra, d'exemples concrets du fonctionnement de l'institution, mais nous savons qu'avec des interruptions, et sous des dénominations différentes, elle fut durable. Par notre acte n° 31, en juin 1052, Constantin Monomaque rappelle le choix qu'Athanase avait fait de Nicéphore, les heureux effets pour la laure, les inconvénients qui suivirent la mort de Nicéphore (apparemment non remplacé), et il rétablit cette προστασία en la confiant au *praipositos*, *épi tou koilōnos* et *épi tou kanikleiou* Jean, probablement nommé *éphoros* (cf. ἔφορδν, ἔφορᾶςθαι). Par notre acte n° 33, en juin 1060, Constantin X Doukas rappelle que son prédécesseur Monomaque a confié τὴν ἔφορελαν de Lavra à ὁ κατὰ τὴν ἡμέραν ἐπὶ τοῦ κανικλείου. Il faut remarquer qu'un peu plus tard un autre haut fonctionnaire, le logothète du drôme ou le prototonotarios, se verra en cette qualité (c'est le point important) confier par l'empereur le même rôle auprès d'Iviron<sup>164</sup>. Mais l'épi tou kanikleiou semble avoir conservé la préférence, si l'on en croit trois documents conservés en originaux dans les archives de Patmos, et qui ont le grand intérêt de nous fournir des exemples précis de ce que l'on attendait de ce protecteur : ce sont trois actes d'un épi tou kanikleiou anonyme qui, sous Michel VIII, est ἔφορος du monastère de Patmos, et

(162) MEYER, *Haupthukunden*, p. 127, l. 6-10.

(163) Sur l'importance du rôle de l'épi tou kanikleiou dans la chancellerie impériale, à elle seule suffisante pour expliquer le choix d'Athanase, cf. en dernier lieu DÖLGER-KARAYANNOPOULOS, *Urkundenlehre*, Index s.v.

(164) Chrysobulle de Nicéphore Botaneiates, de juillet 1079, édité pour la première fois par DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 35 : παρὰ τοῦ κατὰ τὴν ἡμέραν λογοθέτου τοῦ δρόμου ἦν καὶ πρωτονοτάρου ἐπισκοπεῖσθαι [τὴν μονὴν] καὶ πάσης βλάσης ἀθηγῆ διατηρεῖσθαι (l. 55-56).

qui intervient auprès des fonctionnaires locaux pour en défendre les intérêts, à propos de l'exemption fiscale dont jouissent ses bateaux, à propos de parèques, à propos d'un champ<sup>165</sup>.

*7. Basile II; les dernières années d'Athanase.* — Dans la Diatypôsis, on l'a vu, Athanase déclare qu'il aurait souhaité donner comme építrope à sa laure l'empereur Basile II lui-même, ὁ ἀγαθὸς βασιλεὺς<sup>166</sup>, qui a montré pour elle tant de bienveillance, en confirmant les chrysobulles de ses prédécesseurs Phokas et Tzimiskès<sup>167</sup>, et en délivrant lui-même des chrysobulles grâce auxquels la laure est devenue plus peuplée et plus riche. De ces actes, un seul est encore aujourd'hui conservé, et seulement en copie, dans les archives du couvent : c'est notre n° 7, de juillet 978, qui paraît avoir été délivré après que Basile II, dans des circonstances critiques, ait fait venir Athanase et imploré ses prières, qui furent exaucées. Il doit s'agir de la rébellion de Bardas Sklérōs, et je me demande si Athanase, à cause de ses liens étroits avec les Phokas, n'est pas intervenu efficacement, à la demande de Basile II ou plutôt du parakoimômène Basile, auprès de Bardas Phokas neveu de Nicéphore, pour qu'il prenne le parti du souverain légitime contre le rebelle<sup>168</sup>. Basile II donne à la laure, dont on voit qu'elle compte alors plus de cent cinquante moines (nous en avions laissé l'effectif à cent vingt), une rente annuelle sur le Trésor de dix grands talents d'argent, et un coffret précieux contenant un morceau de la vraie Croix, les chefs de saint Michel de Synada et de saint Eustratios, et un bras de saint Jean Chrysostome. Hors cela nous avons vu ci-dessus (§ 6) qu'avant décembre 984, Athanase reçut de Basile II, par un chrysobulle que nous n'avons plus, l'exemption fiscale pour un bateau et pour des parèques, comme Jean l'Ibère, autre personnage auquel l'empereur eut recours dans les situations critiques, reçut l'île de Néoi. C'est tout ce que nous savons.

La Vie, cette fois encore, nous apporte beaucoup : une anecdote, mais pleine de suc, et qui jette une vive lumière sur le monde athonite<sup>169</sup>. Certains higoumènes, que l'auteur de la Vie A ne veut pas nommer parce qu'ils sont encore vivants, étaient dévorés de jalouse de n'être pas sur le même rang que οἱ πρότοι καὶ παλαιοὶ γέροντες (c'est un conflit de générations), réclamaient τὴν τοῦν προεδρίαν καὶ τιμὴν, et en voulaient à Athanase plus qu'à tout autre. Ils mettent dans leur jeu le vieux prêtre Jean Phakénos, plutôt simple d'esprit, auquel ils remontrent qu'il n'est prôtos que de nom, et que c'est Athanase qui est καὶ πρῶτος καὶ μέσος καὶ τελευταῖος : Phakénos ne soupçonne pas la manœuvre et se laisse convaincre. Or à ce moment l'empereur Basile II « faisait reposer ses troupes en Macédoine, préparant la guerre contre les barbares », et il se trouvait lui-même dans la région. Les higoumènes, emmenant le prôtos, prennent la route pour aller le trouver. Ils rencontrent en chemin Athanase qui, lui, en revient, et leur demande où ils vont. « Nous plaidre de toi à l'empereur », répond l'innocent Phakénos, houspillé ensuite par ses compagnons. « Bonne route », riposte Athanase, qui sait à quoi s'en tenir sur Basile II. Un peu plus loin, les higoumènes frondeurs (Phakénos paraît s'être repenti et les avoir quittés) tombent sur une bande turque, « non pas des ennemis, mais des alliés (ὑπόστροφοι)

(165) La vraie nature de ces trois documents a été bien reconnue par Marie Nystazopoulou, qui leur a consacré une étude à laquelle je renvoie : 'Ο ἐπί τοῦ κανικλείου καὶ ἡ ἐφορεία τῆς ἐν Πάτμῳ μονῆς, Σύμμεικτα, I, Athènes, 1966, p. 76-94.

(166) MEYER, *Hauplurkunden*, p. 125, 1. 8-21.

(167) DÖLGER (*Regesten*) réunit ces actes de confirmation sous le n° 758, et les date « ca. 976 », avec le seul argument qu'ils ont dû être délivrés peu après l'avènement. Ce n'est qu'une hypothèse.

(168) DÖLGER (*Regesten*, n° 760) a supposé que ce chrysobulle pouvait représenter l'accomplissement d'un vœu, après la bataille de Pankalia, 19 juin 978 [mais cf. notes à notre n° 7], et la victoire de Bardas Phokas sur Sklérōs.

(169) Vie A, p. 91-93 ; cf. ma *Vie ancienne*, p. 81.

de l'empereur» : ils n'en sont pas moins dépouillés par eux et laissés tout nus au milieu du chemin. Et c'est encore Athanase qui les tirera de cette fâcheuse position en leur donnant des vêtements.

On voudrait dater cet épisode, qui montre la persistance à l'Athos d'un parti hostile à Athanase, non plus cette fois chez les ermites, mais chez les jeunes higoumènes. Que Jean Phakénos soit prôtos suggère que nous devons être dans la dernière décennie du x<sup>e</sup> siècle : il est connu en novembre 991 par notre acte n° 9, en octobre 996 par notre acte n° 12<sup>70</sup>. Dans ces conditions, la campagne que prépare Basile II ne doit pas être celle de 986, mais l'une de celles qui ont lieu presque annuellement dans cette dernière décennie<sup>71</sup>. Quant à ces « Turcs », dont l'auteur prend soin de dire qu'ils ne sont pas des ennemis, mais qu'ils ont conclu un accord avec l'empereur, on s'est demandé s'il s'agit de Hongrois ou de Vardariotes<sup>72</sup>, à supposer d'ailleurs qu'ils soient alors distincts<sup>73</sup>.

Passant sur les nombreux récits qui illustrent l'activité d'Athanase à l'Athos comme higoumène et aussi comme thaumaturge, mais n'apportent ni données historiques ni repères chronologiques, nous arrivons à sa mort<sup>74</sup>. Les circonstances sont connues : le nombre croissant des moines avait rendu nécessaire l'agrandissement du katholikon, Athanase grimpait aux échafaudages pour inspecter les travaux, il fit une chute et mourut sur le coup. Mais si nous savons que c'était un 5 juillet, parce que la Vie le dit et que c'est encore le jour de la fête du saint, on nous laisse ignorer l'année. J'ai rappelé ailleurs<sup>75</sup> que le *terminus post*, c'est-à-dire la dernière mention d'Athanase dans les sources connues, est octobre 996 (notre acte n° 12). On pourrait être tenté de dire que l'accident fatal est survenu entre mars 1008 ou 1009, date que nous attribuons à notre acte n° 13 où la laure est dite ἡ μεγάλη λαύρα τοῦ κυρίου Ἀθανασίου, et mars 1012, où notre acte n° 16 emploie pour la première fois, je crois, l'expression ἡ μεγάλη λαύρα τοῦ ἐν ὁγίοις Ἀθανασίου : mais il ne manque pas d'exemples où dans des cas analogues κύρος est employé pour un défunt<sup>76</sup>. On a d'ailleurs dit plus haut que Jean l'Ibère est probablement mort avant mai 1008, et qu'Athanase était mort avant lui<sup>77</sup>. Il faut

(170) Cf. DARROUZÉS, *Prôtes*, n° 5, p. 410. Avant Phakénos, un prôtes Thomas est attesté encore en 985 (*ibid.*, n° 4) ; après lui, un prôtes Nicéphore serait en fonctions à une date imprécise mais avant Paul le Xéropotamite — cf. notre acte n° 17 — attesté en 1001 (*ibid.*, n° 7).

(171) P. LEMERLE, *Philippes et la Macédoine orientale*, p. 145-146 ; la base d'opérations semble avoir été Mosynopolis.

(172) G. MORAVCSIK, *Byzantinoturcica*, I, 1958, p. 555. Prenons ici occasion de montrer la différence de qualité des deux Vies : A dit avec précision où πολεμιῶν ἀλλὰ ὑποστόνδων βασιλεῖ τῷ μεγάλῳ ; B affirme et déforme : Τούρκων εἰρήνην ἔχοντο τὸ τρυγάντα μεθ' ἡμῖν καὶ τὸν βασιλέα φοβούμενον.

(173) Parmi l'abondante bibliographie, cf. R. JANIN, Les Turcs Vardariotes, *Échos d'Orient*, 29, 1930, p. 437-440 (ce sont des « Perses » venus sous Théophile dans l'empire) ; St. KYRIAKIDES, Οἱ Τούρκοι Βαρδαριώται, dans *Bυζαντινέα Μελέται* II-V, Thessalonique, 1939, p. 251-258 (ce ne sont pas des « Perses » mais des Hongrois) ; V. LAURENT, Οἱ Βαρδαριώται ήτοι Τούρκοι, *Bull. Soc. Hist. Bulg.* 16-17 (*Sbornik Nikov*), 1940, p. 275-289 ; le compte rendu sceptique de F. DÖTGER, *BZ*, 42, p. 340 ; et la *retractatio* de V. LAURENT, L'évêque des Turcs et le préêtre de Turquie, *Bull. Section Hist. Acad. Roumaine*, 23, 1943, p. 147-158, encore hésitant sur l'identification avec des Hongrois.

(174) Vie A, p. 102-106 ; cf. Vie ancienne, p. 82.

(175) Vie ancienne, p. 96-97.

(176) Par exemple, et pour Athanase lui-même, notre acte n° 20, en 1016 : ἡ σεβασμία λαύρα τοῦ κυρίου Ἀθανασίου. En avril 1010, l'higoumène de Lavra, Théodore, est προστετός τῆς λαύρας τοῦ κυρίου Ἀθανασίου (*Actes Xéropotamou*, n° 1), etc.

(177) Cependant j'ai eu tort (*Vie ancienne*, p. 96) de faire mourir Jean l'Ibère en 1005-1006, d'après une tradition athonite incontrôlée, et plus encore de trouver là, après L. Petit (*Vie B*, *An. Bull.*, 25, p. 77, note 2) un *terminus ante* pour la mort d'Athanase par la raison que dans la Diatyposis il constitue épîtreope Jean l'Ibère : la mort de celui-ci constitue un *terminus ante* pour la rédaction de la Diatyposis, mais non pas *ipso facto* pour la mort d'Athanase.

se contenter de dire que ce fut dans les toutes premières années du XI<sup>e</sup> siècle, et peut-être — mais ce n'est aucunement prouvé — en 1001<sup>178</sup>.

*8. De la mort d'Athanase à l'avènement des Comnène.* — Quand Athanase mourut, celui qu'il avait désigné pour lui succéder, ANTOINE, qui est aussi le didascale du rédacteur de la Vie A, se trouvait à Constantinople où des affaires pressantes l'avaient appelé auprès de l'empereur : une délégation de lavriotes alla l'y chercher. C'est ce que dit explicitement la Vie, et nous n'avons aucun témoignage qui y contredise<sup>179</sup>. Qui est cet Antoine ? Rien n'empêche de penser (mais rien ne prouve non plus) que ce soit l'homonyme que nous avons déjà plusieurs fois rencontré : l'unique compagnon d'Athanase dans sa fugue à Chypre et en Asie Mineure, en 963-964 ; celui qui en 984 signe comme simple moine, mais à la tête des πρόκριτοι et juste après Athanase, l'acte de donation de celui-ci pour Jean l'Ibère ; cet Ἀντώνιος ὁ ἐμός dont Athanase parle avec affection dans sa Diatyposis, recommandant aux lavriotes qu'ils l'hébergent jusqu'à la fin de sa vie, le traitent avec honneur et le considèrent comme leur père spirituel. Puisqu'Athanase a fini par se désigner un successeur, il fallait que celui-ci eût toute sa confiance, et qu'il ne risquât de porter ombrage ni à son autorité ni à sa gloire : Antoine fut si discret que nous ne savons rien de lui. D'ailleurs, si cette hypothèse est exacte, il était déjà d'un âge avancé quand Athanase mourut.

Eut-il pour successeur un certain THÉOKTISTOS ? Aucun document connu de moi ne le mentionne. La Vie A n'en parle pas, mais peut-être parce qu'elle date, à mon avis, du temps d'Antoine. Plus tard, la Vie B dira qu'il était higoumène de Lavra lorsqu'Athanase, une dizaine d'années après sa mort<sup>180</sup>, fit un miracle posthume en faveur du cellerier Paul tenté par le démon. C'est possible.

Il faut pourtant que ce soit avant avril 1010, première mention connue de l'higoumène THÉODORET : avec les πρόκριτοι τῶν ἀδελφῶν (leurs noms ne sont pas donnés), il remet au prôtos Nicéphore une garantie concernant Bouleutèria<sup>181</sup>. En mars 1012 (notre acte n° 16), avec les πρόκριτοι γέροντες ou πρόκριτοι τῶν ἀδελφῶν (l. 25, 36, 45), qui signent au nombre de quatorze ou quinze<sup>182</sup>, il autorise le lavriote Eustratios à faire une donation à Bouleutèria. En février 1014 (notre acte n° 18), les Lagoudès font une donation à Lavra en la personne de son proestôs Théodoret. En avril 1015, un acte du prôtos Nicéphore pour Euthyme l'Ibère porte, première après la signature du prôtos, celle de Θεοδώριος μοναχὸς καὶ προεστῶς τῆς Λαύρας<sup>183</sup>. En février 1016 (notre acte n° 19), la confirmation d'un accord survenu entre Saint-Élie et Atziōdannou porte, après celle du prôtos Nicéphore, la même signature de Théodoret, dont c'est à ma connaissance la dernière mention.

Cette même année il eut comme successeur EUSTRATIOS<sup>184</sup>, qui est encore simple moine et

(178) *Vie ancienne*, p. 97 et note 103, où il faut corriger 1002 en 1001. Je ne peux entrer ici dans la discussion sur la date de la mort de Jean l'Ibère, que l'on propose de placer le 14 juin 1002 : cf. M. TARCHNISVILI, *Geschicht der kirchlichen georgischen Literatur* (Studi e Testi, 185), Cité du Vatican, 1955, p. 128 (je dois à M<sup>me</sup> Papachryssantho cette référence qui m'avait échappé). Cf. aussi *Le Muséon*, 71, 1958, p. 61.

(179) Vie A, p. 107, l. 1. 16 sq. ; la Vie B, p. 79, l. 1. 3 sq., dit en substance la même chose.

(180) Vie B, p. 88, l. 1. 14 : μετὰ δέκατον ἔτος τῆς ἑκάτημας τοῦ πατρός ; indication sûrement très approximative

(181) *Actes Xeropotamou*, n° 2, l. 1. 1 sq.

(182) Je ne suis pas assuré si le dernier, Ignatios (l. 47), est un lavriote ou un témoin peut-être étranger à Lavra. On notera la persistance de l'institution des πρόκριτοι, et dans le nombre fixé dès l'origine par Athanase.

(183) DÖLGEN, *Schatzkammer*, n° 103, où il faut bien lire Θεοδώριος comme le montre la planche, et non Θεοδώρος.

(184) Cf. *Vie ancienne*, p. 88, note 87, où il faut corriger « acte n° 21 » en « acte n° 20 ». Tous les numéros de notre édition, cités dans cette étude, doivent être diminués d'une unité à partir du n° 5, parce que nous avons retiré une pièce qui n'appartenait pas au cartulaire de Lavra.

mars 1012 (notre acte n° 16 : il signe parmi les πρόχριτοι), et dont la promotion à l'higouménat se place entre février 1016, dernière mention de Théodoret, et le 1<sup>er</sup> septembre de la même année, car c'est en 1016 et dans l'indiction 14 qu'il est le bénéficiaire d'une donation (notre n° 20). Il est le même que l'Eustratios qui, selon la Vie A<sup>185</sup>, avait au temps d'Athanase administré l'île de Néoi pour le compte de Lavra, car la Vie B<sup>186</sup>, à propos d'un miracle posthume d'Athanase, rappelle ses anciennes fonctions à Néoi et ajoute que « après la mort d'Athanase il lui succéda pour un temps court à la tête du monastère »<sup>187</sup>. Un temps court, mais tout de même plus de deux années, car en novembre 1018 (notre acte n° 24) les héritiers de Sakoulès procèdent à un échange de biens avec l'higoumène de Lavra qui est Eustratios. C'est l'Eustratios, ancien proestōs de Lavra et oncle d'Athanase de Bouleutèria, qu'en mars 1030 nos actes n°s 26 et 27 donnent comme décédé.

Vient ensuite une période obscure, qui correspond aux troubles dont fait mention la Vie géorgienne de Jean et Euthyme les Ibères<sup>188</sup>, quand elle parle du rôle difficile d'Euthyme comme építrope de Lavra : « Laurae maioris administratio grave et multiplex negotium ei facessebat ; nam huius procurationem, tutelam et moderationem magnus Athanasius ei commiserat »<sup>189</sup>. Aussi longtemps que les lavriotes obéissent à Euthyme, ajoute la Vie géorgienne, les choses allèrent bien. Mais le désordre et la dissension se mirent parmi eux : « Lascivire ac tumultuari cooperunt, hegumenosque subinde mutare »<sup>190</sup>. La situation vint au point que les lavriotes députèrent à Constantinople auprès de Constantin VIII, lequel n'ignorant pas qu'Euthyme était leur építrope, le fit venir dans la capitale pour apprendre de lui la vérité. Mais comme on l'a déjà dit plus haut, Euthyme y mourut des suites d'un accident de cheval le 13 mai 1028. L'agitation lavriote est donc antérieure à cette date, et a pu s'étendre sur plusieurs années. Nous n'en connaissons pas les causes, mais puisque la Vie géorgienne parle de désobéissance, on peut penser que le monastère était en conflit avec son építrope : celui-ci, d'ailleurs, n'eut pas de successeur connu de nous. La conséquence la plus visible de ces troubles était l'instabilité des higoumènes, et sur ce point la Vie d'Euthyme est confirmée, un quart de siècle plus tard (on n'avait point perdu le souvenir de ces graves événements), par le chrysobulle de Monomaque (notre acte n° 31) qui parle de αἱ τῶν μοναχῶν ἐκ τῆς τῶν προεστώτων καταφρονήσεως ἀταξίαι (l. 26-27).

En effet, nous ne connaissons pas d'higoumènes pour la troisième décennie du XI<sup>e</sup> siècle, sauf s'il faut placer à cette époque un proestōs MICHEL, père spirituel d'un moine Sabas qui lui céde le monastère τοῦ Ἀρμενίου ou Ἀρμένου à Xérokastron, par un acte que ses éditeurs proposent de dater de 1023 ou 1038<sup>191</sup>. En revanche nous connaissons autour de 1030 un higoumène ATHANASIE (II),

(185) Vie A, p. 91, l. 7.

(186) Vie B, p. 80, l. 3 sq., 19, 25.

(187) Donc la Vie A est antérieure à l'higouménat d'Eustratios, la Vie B postérieure, et peut-être notablement : elle semble croire qu'Eustratios a été successeur immédiat d'Athanase (et son éditeur, L. Petit, l'a compris ainsi), ce que nous savons inexact ; cette erreur suppose un certain éloignement dans le temps.

(188) Je cite la traduction latine de P. PEETERS, *op. cit.*

(189) *Op. cit.*, § 58, p. 51.

(190) *Op. cit.*, § 76, p. 58-59. M<sup>11<sup>e</sup> Papachryssanthou m' rappelle, et je l'en remercie, que le codex *Paris. gr. 1771*, du XI<sup>e</sup> s., qui contient (fol. 181 sq.) Barlaam et Joasaph, porte au fol. 181<sup>v</sup> un titre annonçant que la traduction grecque est l'œuvre de Εὐθύμιοι τοῦ ἀγιωτάτου μοναχοῦ τοῦ Ἰεροῦ τοῦ καλ γεονότος καθηγητοῦ τῆς μεγάλης λαύρας τοῦ ἀγίου Ἀθωνακοῦ τοῦ Ἀγίου Ὄπους. De quand date ce titre ? La désignation d'Euthyme l'Ibère comme καθηγητής de Lavra est ou bien une erreur, si on veut dire par là qu'il en a été higoumène, ou bien une image évoquant sa charge d'építrope.</sup>

(191) *Actes Zographou*, no 2. J'ai déjà signalé (*Philippes*, p. 161, note 2) la difficulté que présente la datation de ce document, auquel serait attaché le sceau d'un Andronic, juge de Boléron-Strymon-Thessalonique. Les éditeurs ne donnent aucune description de l'original, qu'ils disent se trouver encore à Zographou.

dont il se pourrait que la direction ait marqué, après la crise qui culmina en 1028, le retour du couvent à une situation normale : l'acte n° 1 de Saint-Pantélimon, en février 1030, fait état d'une diatypopsis établie par *feu* Démétrios Chalkeus en présence de plusieurs higoumènes, dont Athanase de Lavra<sup>192</sup>; par notre acte n° 26, en mars 1030, Athanase de Bouleutèria donne cet établissement à Lavra, dont le proestos est son homonyme Athanase; et par notre acte n° 27, de la même date, Athanase proestos de Lavra délivre une garantie à Athanase de Bouleutèria<sup>193</sup>. Il n'était plus en charge au début de 1035 : en avril de cette année, un acte du prôtos Théoktistos, qui est notre n° 29, est signé, immédiatement après le prôtos, par Konôn, « moine et kathigoumène de la grande laure ».

Le typikon dit de Constantin Monomaque, en 1045, n'enrichit pas seulement la prosopographie de Lavra, mais apporte des renseignements sur sa place dans la communauté athonite<sup>194</sup>. Comme le typikon dit de Tzimiskès, c'est en fait un règlement établi, sur l'ordre de l'empereur que les athonites avaient saisi d'une requête, par le moine Kosmas Tzinzioulakès<sup>195</sup>, envoyé à l'Athos avec la mission de prendre les décisions convenables en s'inspirant des textes en vigueur. Kosmas convoque donc à la laure de Karyés une assemblée de plus de cent quatre-vingts athonites, avec le prôtos Théophylaktos, et il commence par faire apporter et lire τὸ χρυσόβουλον τυπικόν, c'est-à-dire le Tragos, et les chrysobulles des empereurs. Parmi les questions qui furent ensuite discutées, voici celles où Lavra est mêlée :

1) L'expulsion des eunuques et des imberbes : elle fut approuvée, dit le typikon, par le prôtos, par Néophytes higoumène de la grande laure, Athanase higoumène de Vatopédi et Georges higoumène d'Iviron, les plus hautes autorités de l'Athos dans leur ordre hiérarchique. Donc l'higoumène de Lavra, en 1045, est NÉOPHYTOS. Il est aussi, et à la même place, signataire du règlement établi par Kosmas<sup>196</sup>.

2) Les animaux : la plupart des monastères possèdent des moutons et des chèvres, et « la laure de sire Athanase » possède même des vaches (*βόας*) ; son higoumène Néophytes fait valoir qu'elles sont indispensables, en raison du grand nombre de moines, en particulier des infirmes et des malades<sup>197</sup>, et qu'il y a un demi-siècle qu'il en est ainsi ; il consent d'ailleurs à ce que l'on chasse le

(192) *Acta Rossiæ*, n° 1 (copie) : Αθανάσιος μοναχὸς δὲ τῆς λαύρας πρεσβετός signe deuxième, après Gérasimos higoumène de ? (mutile) ; deux moines nomment Athanase leur « père spirituel », à savoir ὁ Πολὺτις, higoumène du couvent de la Théotokos, et Théoktistos, higoumène τοῦ Ἐπαρχαγένου. Cet acte montre qu'Athanase était déjà à la tête de Lavra avant février 1030.

(193) Il en délivre une autre à Antoine [de Xéropotamou] : BINON, *Xéropotamou*, p. 256-257, inventaire des archives de Saint-Paul, n° 3. Mais attendons le volume que J. Bompard consacrera bientôt à Saint-Paul dans les « Archives de l'Athos » ; cf. déjà ses *Actes de Xéropotamou*, p. 7, et Index s.v. : 2 Αντώνιος.

(194) L'édition critique reste à faire. On utilise celle de MEYER, *Hauplurkunden*, p. 151-163, fondée sur le ms. d'Iviron 754 et le ms. d'Hagia Trias. Cf. DÖLGER, *Regester*, n°s 874 et 879.

(195) MEYER, *Hauplurkunden*, p. 153, l. 29 : Κοσμᾶς μοναχὸς δὲ Τζινζιλούκης ; p. 161, l. 28 : Κοσμᾶς μοναχοῦ τῆς Τζινζιλούκης.

(196) MEYER, *Hauplurkunden*, p. 162, apparat. Il est difficile de comprendre comment Ph. Meyer a conçu son édition : pour la date, par exemple, c'est dans le texte qu'il faut prendre l'indiction correcte, 14 et non 4, mais dans l'apparat l'année du monde correcte, 6554 et non 6504. Les signatures sont seulement en apparat, et l'une d'elles, la dixième, pose un problème : Πέτρος εὐτελῆς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ κυροῦ Ἀθανασίου. Ou bien elle comporte une erreur de lecture, ou bien elle n'est pas contemporaine de celle de Néophytes, ou bien il y aurait alors à l'Athos un autre établissement que Lavra qui puisse être dit τοῦ κυροῦ Ἀθανασίου. La première hypothèse est confirmée par le fait que plus loin, en 1056, nous retrouverons ce « Pierre de sire Athanase ». La dernière est presque impossible.

(197) *Ibid.*, p. 156, l. 22 sq.

petit bétail, et que les vaches ( $\delta\gamma\epsilon\lambda\alpha\tau\alpha\zeta\beta\omega\zeta$ ) soient parquées dans un endroit spécial ; le prôtos et les higoumènes reconnaissent que sept cents moines — *c'est donc alors le nombre des lavriotes*, qui a considérablement augmenté — ne peuvent vivre seulement de poisson, et ils se bornent à stipuler que Lavra doit tenir ses vaches à bonne distance des monastères, environ douze milles.

3) Depuis longtemps « la laure de sire Athanase » a été autorisée à posséder un couple de bœufs pour le travail de la boulangerie<sup>198</sup>; or le nombre de ses moines *est passé de cent à sept cents* ; elle est autorisée à posséder trois autres couples de bœufs, qui ne serviront qu'au pétrin, et point à la culture ; Vatopédi, pour la même raison qu'il est trop peuplé, est autorisé à posséder un couple de bœufs pour le pétrin.

4) On a encore discuté l'épineuse question des serviteurs ( $\delta\pi\sigma\rho\pi\gamma\omega\zeta$ ) dont les higoumènes des grands monastères se font accompagner quand ils viennent à Karyés pour les séances du Conseil et qui sont cause de désordres. Néophytes de Lavra s'est déclaré pour sa part satisfait de la clause du typikon de Tzimiskès<sup>199</sup> accordant deux serviteurs à l'higoumène de Lavra, trois au prôtos, aucun aux autres higoumènes ; ceux-ci protestent avec vigueur ; il est décidé que le prôtos pourra avoir avec lui trois serviteurs, *l'higoumène de Lavra six*, ceux de Vatopédi et d'Iviron chacun quatre, les autres un seul<sup>200</sup>.

Ce document officiel, où les mentions de Lavra et de son higoumène sont accompagnées des épithètes les plus honorifiques, montre que le monastère occupe, de loin, la première place dans la hiérarchie athonite ; qu'il est le plus peuplé et le plus riche ; et que dans tous les domaines, le poids de son higoumène est considérable. Mentionnons encore à ce propos la clause<sup>201</sup> qui prévoit que toutes les affaires importantes devront être examinées dans des séances plénières du Conseil ( $\kappa\alpha\theta\lambda\mu\kappa\alpha\iota\sigma\upsilon\nu\alpha\zeta\epsilon\iota\zeta$ ), sous la présidence du prôtos *assis* de *l'higoumène de la laure de sire Athanase* et des πρόχριτοι  $\eta\gamma\omega\mu\epsilon\nu\omega\zeta$ <sup>202</sup>. Je ne sais si la fondation de saint Athanase a jamais eu, par rapport aux autres établissements athonites, position plus forte qu'en ce milieu du XI<sup>e</sup> siècle.

Continuons de passer en revue les témoignages des documents. En mai 1048, un acte établi à l'Athos est signé par dix-neuf moines, en tête le prôtos Théophylaktos, puis JEAN μοναχὸς καὶ πρεσβύτερος ὁ τῆς μεγάλης Λαύρας, suivi par Athanase de Vatopédi. Il ne me paraît pas douteux que Jean soit higoumène de Lavra : cinq des autres signataires, qui sont presque certainement des

(198) *Ibid.*, p. 157, l. 9 : ζεῦγος. La tradition lavriote attribue à saint Athanase l'invention d'un pétrin mû par des bœufs : Vie A, p. 78, l. 10 sq. (Vie B, p. 63, l. 1 sq.).

(199) *Ibid.*, p. 150, l. 5 et 8 : ἡ τοῦ παλαιοῦ τυπικοῦ διάταξις, τὸ χρυσόβουλλον τυπικόν.

(200) *Ibid.*, p. 180, l. 18 sq., on précise que ces serviteurs doivent se tenir dans le kellion que leur couvent possède à Karyés, et ne point se mêler aux séances du Conseil ; toutefois l'higoumène de Lavra pourra en amener en séance un ou deux avec lui, de même le prôtos, et les higoumènes de Vatopédi et d'Iviron un chacun ; ils devront rester silencieux, sous peine d'expulsion.

(201) *Ibid.*, p. 160, l. 27 sq.

(202) Le texte ne me paraît pas bien établi, notamment l. 29. Quant à ces πρόχριτοι  $\eta\gamma\omega\mu\epsilon\nu\omega\zeta$ , ils font dans le Conseil pendant aux πρόχριτοι μοναχοῖς si souvent rencontrés à Lavra, et qui avaient dû s'étendre à d'autres couvents. De ces « higoumènes notables », en tête desquels se détache celui de Lavra, la liste et l'ordre hiérarchique demandent encore à être étudiés. Je signale par exemple l'acte de Xéropotamou n° 5, d'avril 1056, bornage établi par le prôtos et les λογάδες τῶν ἡγούμενων, nommés l. 7 sq., et qui sont au nombre de quatorze, qu'on ne manquera pas de rapprocher du nombre des « moines notables » fixé par saint Athanase.

higoumènes (l'un d'ailleurs le dit), signent πρεσβύτερος<sup>203</sup>. En août 1051, un acte du Conseil<sup>204</sup> est signé, après le même prôtos Théophylaktos, par Kosmas μοναχὸς καὶ οἰκονόμος τῆς μεγάλης Λαύρας : le second personnage du couvent, l'économie, peut remplacer l'higoumène, au moins comme témoin<sup>205</sup>.

Nous avons déjà signalé la pièce importante qu'est notre acte n° 31, de juin 1052. Les lavriotes — l'higoumène n'est malheureusement pas nommé, mais on va voir que c'est toujours Jean — se sont adressés à Constantin Monomaque pour demander qu'un épîtreope (il s'agit de l'épîtreope laïque) soit désigné pour leur couvent, qui n'en avait plus depuis la mort de ce Nicéphore qu'Athanase, on s'en souvient, avait choisi. Or Lavra avait récemment connu des troubles, ceux mêmes dont nous avons parlé plus haut. L'empereur nomme le prieur, épi tou koitônōs et épi tou kanikleiou Jean<sup>206</sup>, « qui est du même rang que celui auquel à l'origine le fondateur de la laure avait confié la *proslasia* du couvent » (l. 43-45). Il protégera celui-ci contre les entreprises de ceux qui, du dehors, voudraient lui porter tort, c'est-à-dire les fonctionnaires et spécialement ceux du fisc, mais aussi contre les machinations que des moines indisciplinés tenteraient encore contre leur higoumène : cette clause montre que le nouveau « protecteur » héritait aussi, dans le domaine disciplinaire, des responsabilités qu'Athanase avait confiées à l'épîtreope ecclésiastique, charge également vacante depuis la mort d'Euthyme, mais qui, à la différence de l'épîtreope laïque, ne sera jamais rétablie. Monomaque précise qu'à l'avenir la « protection »<sup>207</sup> de Lavra reviendra toujours, comme une attribution et un privilège (*προνόμιον*) de sa charge, à l'épi tou kanikleiou<sup>208</sup>, parce que ses fonctions le mettent dans l'intimité de l'empereur : façon de dire que cette protection sera efficace.

Je suis embarrassé, je l'ai déjà dit, par ce « PIERRE de sire Athanase » que mentionne en avril 1056 l'acte n° 5 de Xéropotamou, dans une liste de quatorze « higoumènes notables » qui assistent le prôtos Hilarion<sup>209</sup>, après Jean de Zygos qui vient en premier et Joseph de Gérakariou. Il ne doit pas être higoumène de Lavra, car JEAN, déjà attesté comme tel en 1048, l'est encore en 1059-1060, d'après une inscription de cette date conservée au couvent<sup>210</sup>. C'est donc Jean qui a obtenu de Michel VI, en janvier 1057 (notre acte n° 32), l'augmentation de la rente du monastère : l'empereur, qui a déjà fait don de dix livres de *roga* supplémentaire à l'ensemble des autres couvents athonites,

(203) *Acta Rossiet*, n° 3 (original). La façon de signer des moines est un chapitre important, non encore écrit, de la diplomatie athonite.

(204) *Actes Zographou*, n° 4.

(205) Copépondant à la liste des économies de Lavra connus de nous est pauvre. Signalons à ce propos que l'acte de Zographou n° 1, connu seulement par des copies, en août 980, donc sous l'higouménat d'Athanase, a pour dernier signame : Εὐθύμιος μοναχὸς καὶ οἰκονόμος τῆς λαύρας μαρτυρῶν ὑπέγραψε τὸν μὲν σταυρὸν ἰδοχεῖσθαι τὸ δὲ δόρας διὰ τοῦ γραφέος. Mais est-il lavriote ? Il n'y aurait en tout cas aucune chance que cet illétré fut l'Euthymios λόγῳ λαμπρουνόμενος écrivain de Vie A, p. 38, l. 3 (repris par Vie B, p. 42, l. 17) ; et la simple désignation τῆς λαύρας est possible, mais non courante. S'agtrait-il de la laure de Karyés ? Cf. l. 31-32 : παρουσίᾳ τῶν ἀποσταλέντων παρὰ τοῦ πράτου καὶ τοῦ κονάου.

(206) Sur l'identité de ce personnage, cf. les notes à notre n° 31.

(207) Monomaque dit πρωταρχός, ou bien δέφορδον et δέφαρδον, non ἐπίτροπος ; mais c'est bien de cela qu'il s'agit, et d'ailleurs Athanase, dans la Diatypôsis, avait déjà qualifié l'épîtreope laïque de προστάτης καὶ ἀντιλήπτης.

(208) Confirmé en juin 1060 par Constantin X Doukas : notre acte n° 33.

(209) Cf. ci-dessus, note 194. Le Pierre signataire du typikon de Monomaque, si c'est l'original qu'il a signé juste après sa rédaction, ne peut pas être un higoumène de Lavra, parce qu'à ce moment c'est Néophytes. D'autre part, entre 1045, date du typikon, et 1056, date de la seconde mention d'un Pierre higoumène, sincère, et même déborde, au moins un higoumène connu de nous, Jean. La solution de ce problème doit être dans l'étude de la tradition la plus haute du typikon de Monomaque et de ses signatures.

(210) G. MILLET, J. PARGOIRE et L. PETIT, *Recueil des inscriptions chrétiennes de l' Athos*, I, Paris, 1904, n° 330, p. 107-108 et pl. VII, 1 : Ιωάννης ὁ ἵερος ποιμέναρχης, datée indiction 13, a.m. 6568.

accorde à Lavra en particulier trois livres, qui lui seront annuellement payées par le *sékrélon tou phylakos*, comme le sont déjà les huit livres et vingt nomismata qu'elle tient des empereurs précédents. On notera la proportion : trois livres pour la seule Lavra, dix pour tout le reste de l'Athos. Quant au chiffre de 8 livres et 20 nomismata, ou 596 nomismata, montant de la rente impériale de Lavra avant 1057, il fait difficulté. Comme on l'a vu dans ce qui précède, tout ce que nous savons avec certitude, c'est que le monastère recevait 244 nomismata depuis Phokas et 244 autres depuis Tzimiskès, soit 488, et que Basile II (notre acte n° 7) y avait ajouté ἀδιάχοπον σιτηρέσιον ἐκ τοῦ ἀγίου ταμείου τῆς θεοπροβλήτου ἡμῶν βασιλείας ἀνὰ δέκα τάλαντα ἀργυρίου κατ' ἔτος μεγάλα. Il semble difficile que la différence entre 596 et 488, soit 108 nomismata, corresponde à ces « dix grands talents d'argent », dont nous ne savons d'ailleurs pas au juste ce qu'ils sont. On se souviendra que le chrysobulle de Basile II ne nous est conservé que par des copies tardives. De celui de Michel VI, nous avons l'original : c'est bien une rente sur le trésor de 596+216 = 812 nomismata, ou 11 livres et 20 nomismata, que Lavra touche désormais.

Nous retrouvons le nom d'un higoumène en septembre 1065, ATHANASE (III), qui reçoit une donation de Jacob de Kalaphatou (notre acte n° 34). En juin 1071, l'évêque d'Hiérisso fait procéder à une délimitation sur une plainte de l'higoumène de Lavra, NICOLAS (notre acte n° 35). En revanche il est seulement probable que c'est bien dans les années qui suivent qu'il faut placer un THÉOPHYLAKTOS, que notre acte n° 37, établi en 1076-1077, mais fort mutilé, dit avoir été higoumène quelque temps avant (l. 14 : καθηγούμενευσάντος). Puis nous n'avons plus de documents jusqu'aux Comnène ; c'est à propos du domaine de Lavra qu'il sera question du chrysobulle de confirmation délivré en juillet 1079 par Nicéphore Botaneiates (notre acte n° 38), où le monastère retrouve curieusement la vieille appellation de μονὴ τὸν Μελανᾶν.

*9. Les Comnène.* — Nous ne savons rien non plus pour les débuts du règne d'Alexis I<sup>er</sup>, sinon, par l'un des documents regroupés ou résumés dans la célèbre Διήγησις μερική, encore si mal éditée et insuffisamment étudiée<sup>211</sup>, que cet empereur consacra comme higoumène THÉODORE KÉPHALAS, et qu'il lui fit don, pour améliorer l'ordinaire des moines, d'une rente annuelle de cent nomismata<sup>212</sup>. A quelle date ? On aurait pu d'abord penser qu'il s'agit de ce THÉODORE attesté en septembre 1085 (notre acte n° 47, l. 2), et qui en août 1087 signe l'acte de Philothéou n° 1 immédiatement après le prôtos Sabas : Θεόδωρος ἐλάχιστος μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τῆς μεγάλης Λαύρας. Mais cela ne se peut, et cet higoumène Théodore reste de patronyme inconnu, puisque dès novembre 1089, par notre acte n° 50 qui est un chrysobulle d'Alexis I<sup>er</sup>, nous apprenons que l'higoumène (καθηγητής) de Lavra est alors NICOLAS ; et que c'est seulement, nous le verrons, en septembre 1115, et après plusieurs autres higoumènes, que nous trouverons enfin Théodore Képhalas.

Revenons donc en arrière. Après le THÉODORE de 1085-1087, nous rencontrons la véritable

(211) Il est par exemple surprenant qu'en juillet 1083, date attribuée par l'éditeur à l'acte de Xénophon n° 1, qui est l'acte solennel de rétablissement de Syméon le Sanctifié, sur ordre d'Alexis I<sup>er</sup>, dans son monastère et ses biens, le représentant de Lavra ne signe pas après le prôtos Paul et avant Sabas de Vatopédi.

(212) On consulte l'édition de MEYER, *Hauptkunden*, p. 163-184 ; mais elle n'utilise que deux manuscrits. Or on a des preuves de l'existence d'un texte différent : par exemple USPENSKI, *Istorija*, III, 1, p. 355 sq., ou GÉDÉON, *Athos*, p. 100 sq. Cf. V. GRUMEL, dans *REB*, 5, 1947, p. 206-217 ; et en dernier lieu, DARROUZÈS, *Prôtes*, p. 413-414.

(213) MEYER, *Hauptkunden*, p. 170, l. 1 sq. : τυπώσας αὐτῷ ἔκτοτε λαμβάνειν καθ' ἔκαστον ἐνικυτὸν νομίσματα Prôtes, no 21, Jean Tarchaneiotès, avec la date 1107-1108 ; et cf. ci-dessous.

énigme que représente IΩANNIKIOS BALMAS, pour lequel la principale source, car il est absent des cartulaires connus, est encore l'imbroglio de la Diègesis, où l'on n'a pas jusqu'ici bien démêlé le faux du vrai : Οὗτος γέγονεν ἡγούμενος ἐν τῇ λαύρᾳ τοῦ ἄγιου Ἀθανασίου ἀλλὰ καὶ πρώτος ἐν τῷ ἄγιῳ ὅρει καὶ γνώριμος τοῦ βασιλέως καὶ Ἀλεξίου<sup>214</sup>. Est-il bien le prôtos Iōannikios, attesté une seule fois, en septembre 1096<sup>215</sup>? En tout cas il est lié à l'affaire des bergeres (et bergères) valaques, et de la fameuse ἐντολή patriarcale ou soi-disant patriarcale, qui bouleversa l'Athos : la Diègesis affirme (mais naturellement on peut en douter) qu'il vint trouver le patriarche Nicolas III Grammatikos sur son lit de mort, pour avouer qu'il avait rédigé l'*entolē* en usurpant son nom. Or Nicolas III a été patriarche depuis août 1084 jusqu'au printemps 1111. Y a-t-il bien un prôtos Iōannikios, en 1096, distinct du prôtos et higoumène de Lavra Iōannikios Balmas, avant et en 1111? Ou ne sont-ils qu'un? Cette dernière hypothèse est celle de J. Darrouzès. Elle implique, ce qui n'est pas sans faire difficulté, que lorsque notre personnage vint faire son aveu au patriarche mourant, il avait été mais n'était plus higoumène de Lavra ni prôtos, et cela depuis longtemps.

En effet, dans l'intervalle des deux dates, on connaît un prôtos Kosmas en septembre 1101-aôut 1102 (notre acte n° 54), le prôtos Jean Tarchaneïtès en novembre 1107 (*Actes Pantokrator*, n° 1) et en septembre 1108 (?) (notre acte n° 57), et un prôtos Hilarion à partir de 1109 jusqu'à une date incertaine<sup>216</sup>; des problèmes subsistent d'ailleurs à leur propos, que ce n'est pas le lieu de débattre. Mais pour ce qui est des higoumènes de Lavra, nous connaissons en septembre 1101-aôut 1102 JACOB, par notre acte n° 54, dont on peut d'ailleurs resserrer la datation : car dès avril 1102, nous trouvons un autre higoumène, THÉOPHYLAKTOS, sur la demande de qui Alexis Ier délivre un chrysobulle qui est notre n° 55.

Je ne reviens donc plus sur la question, toujours ouverte, de savoir s'il faut placer IΩANNIKIOS BALMAS aux alentours de 1110. En tout cas, en septembre 1115, par notre acte n° 60, le proëdre Nicéphore Képhalas fait une donation à l'higoumène de Lavra, THÉODORE KÉPHALAS, qui est encore attesté en 1116<sup>217</sup> et qui l'était déjà en novembre 1107<sup>218</sup>, ce qui paraît bien éliminer Iōannikios Balmas. On sait d'ailleurs l'importance de cette famille Képhalas dans l'histoire de notre monastère, dont on va voir que le cartulaire contient tout un « dossier Képhalas ». Puis, en octobre 1153, un acte du prôtos Gabriel, qui est notre n° 62, concerne l'higoumène NICÉPHORE. Celui-ci, tout en restant higoumène de Lavra, succéda bientôt à Gabriel comme prôtos, car il est attesté en cette double qualité, en novembre 1154, par notre acte n° 63. En novembre 1162, l'higoumène se nomme BARLAAM : une requête qu'il adresse à Manuel Comnène provoque la décision du duc de Thessalonique, Jean Kontostéphanos, qui est notre acte n° 64. En août 1169<sup>219</sup>, un acte du prôtos Jean est signé, après lui, par vingt-sept athonites : en tête l'hiéromoine THÉODOSE καθηγούμενος τῆς μεγάλης λαύρας τοῦ ἄγιου Ἀθανασίου, puis les représentants d'Iviron et de Vatopédi. Enfin, en mai-juin 1196, les pièces de la curieuse affaire de la dîme que les bureaux voulaient imposer au vin transporté par les

(214) MEYER, *Hauptrkunden*, p. 181, l. 92 sq.

(215) DARROUZÈS, *Prôtes*, n° 19, p. 414.

(216) *Ibid.*, n° 22.

(217) D'après un colophon du codex *Mosquensis* 485 (Vlad. 8) ; cf. DARROUZÈS, *Prôtes*, p. 417 ; fac-similé et transcription dans K. et S. LAKE, *Dated Greek minuscule manuscripts to the year 1200*, VI : *Manuscripts in Moscow and Leningrad*, Boston, Muss., 1934, ms. 231, pl. 417.

(218) Toujours d'après la Diègesis méritkè, qui dit qu'il a été consacré higoumène de Lavra par l'empereur en même temps qu'il consacrait Jean Tarchaneïtès prôtos (MEYER, *Hauptrkunden*, p. 170, l. 1-3). Or Jean Tarchaneïtès est déjà prôtos en novembre 1107 (DARROUZÈS, *Prôtes*, p. 415, n° 21).

(219) *Acta Rossiici*, n° 7.

bateaux de Lavra, dont j'ai trop longuement parlé ailleurs pour y revenir ici<sup>220</sup>, montrent que l'higoumène est alors KYPRIANOS, et aussi que le monastère est toujours prospère, puissant et bien en cour (nos actes n°s 67 et 68).

Dans ces derniers textes, la « grande laure », ἡ μεγάλη λαύρα<sup>221</sup>, depuis longtemps dite aussi σταγονάτη (notre n° 8, etc.), σεβασμία (notre n° 20, etc.), voire σεβασμιωτάτη et ὁσιωτάτη (notre n° 52, etc.), est par ses propres moines qualifiée ἡ ἀγία λαύρα. Mais déjà en mai 964 (notre n° 5), Nicéphore Phokas disait ἡ νέα καὶ ἀγία λαύρα (τῆς βασιλείας μου); de même, en 1030, Athanase de Bouleutèria disait ἡ ἀγία λαύρα (notre n° 26), comme Jacob de Kalaphatou en 1065 (notre n° 34).

Je donne en terminant un tableau récapitulatif des higoumènes et représentants de Lavra mentionnés ci-dessus comme successeurs d'Athanase I, avec les dates connues<sup>222</sup> :

Antoine	<i>ca</i> 1001.	Nicolas	1071.
Théoktistos (?)	?	Théophylaktos	1076-1077.
Théodore	1010-1016.	Théodore	1085-1087.
Eustratiос	1016-1018.	Nicolas	1089.
Michel	1023 (?), cf. 1038.	Iōannikios Balmas	?
Athanase (II)	1030.	Jacob	1101-1102.
Konon	1035.	Théophylaktos	1102.
Michel	1038 (?), cf. 1023.	Théodore Képhalas	1107 (?)-1116.
Néophytes	1045.	Nicéphore	1153.
Jean	1048-1060.	Barlaam	1162.
Pierre (?)	?	Théodose	1169.
Athanase (III)	1065.	Kyprianos	1196-1218.

Paul LEMERLE.

(220) P. LEMERLE, Notes sur l'administration byzantine à la veille de la IV<sup>e</sup> croisade d'après deux documents inédits des archives de Lavra, *REB*, 19, 1961, p. 268-272. Kyprianos doit être encore higoumène en janvier 1218, date à laquelle il fait don à Lavra d'un manuscrit (Lavra A 57); cf. Γρηγ. δ Παλ., 1, 1917, p. 57-58.

(221) Elle ne sera dite μεγάλη λαύρα que bien plus tard.

(222) C'est volontairement que dans l'établissement de la liste des higoumènes de Lavra, je n'ai pas tenu compte de certaines notices se trouvant dans des manuscrits, que je tiens pour mal datées ou mal éditées, et inutilisables jusqu'à ce qu'elles aient pu être vérifiées. Cependant M<sup>me</sup> Papachryssanthou, qui en plus de sa collaboration aux « Archives de l'Athos » et d'un ouvrage en préparation sur le monachisme athonite depuis les origines jusqu'au typikon dit de Tzimiskés, a bien voulu accueillir ma suggestion de reprendre et de mener à terme le projet que j'avais autrefois conçu d'une bibliographie critique de l'Athos, reposant sur un vaste dépouillement, a tenu à me signaler les quatre noms suivants, que j'enregistre ici en attendant d'autres recherches : 1) Le ms. 138 (B 18) du Catalogue of the Greek manuscripts in the Library of the Laura of Spyridon et EUSTRATIADÈS (Cambridge, 1925), aurait été terminé (?), d'après une date portée sur le dernier folio, dans Γρηγ. δ Παλ., 1, 1917, p. 146) concernant la donation du ms. à « la grande laure impériale » par l'higoumène de celle-ci Θεόδοoulos ; à moins d'une mélecture, le nom et la date ne s'accordent pas, puisqu'on a vu qu'en 1018 l'higoumène est Théodore. — 2) Le ms. 352 (Γ 112) du même catalogue, qui le date du xi<sup>e</sup> s., porterait d'après Eustradiades (Γρηγ. δ Παλ., 1, 1917, p. 375-6), au fol. 307, l'indication qu'il a été donné παρὰ Μιχαήλ μοναχὸν καὶ μαθητὸν in juī, indication 14, a.m. 6521 (*sic* : 1013 ? mais l'indiction est 11), ce Michel ayant pris pour nom monastique Maximos, et ayant fait sa donation ἐν ἡμέρᾳ τῆς προστασίας (...) χριποῦ Θεοδώρου qui est aussi son père spirituel ; il n'y a pas moyen de faire concorder la date donnée (dont au moins un élément appelle de toute manière une correction) avec celle proposée pour le manuscrit et avec un higoumène Θεόδορος, et je suis incertain sur la façon dont il faut corriger. — 3) Le ms. 231 (B 111) du même catalogue, qui le date encore du xi<sup>e</sup> s., porterait d'après Eustradiades (Γρηγ. δ Παλ., 1, 1917, p. 154), au fol. 398, une notice disant qu'il avait appartenu à feu l'higoumène Ιωάννου τοῦ Καζάλερος καὶ καθηγουμένου τῆς ἀγίας ἡμένης πονηρίας ; or nous connaissons bien un higoumène JEAN au xi<sup>e</sup> s., mais pas jusqu'à présent au xi<sup>e</sup> s. — 4) Enfin je me borne à signaler la mention d'un HIERONÝMOS δριτος πέλων τῆς λαύρας πομῆν, dans un ms. de Kausikalybia qui aurait appartenu à Lavra (E. Kourilas et S. EUSTRATIADÈS, Κατάλογος τῶν κωδίκων τῆς λεπτῆς σκήτης Καυσικαλύβιων [Ἀγριεριτική Βιβλιοθ., 5], Paris, 1930, n° 1, p. 5), et dont le scribe, Ignatios, serait connu par d'autres manuscrits que l'on dit du xi<sup>e</sup> s. : mais il manque à la liste des scribes dressée par Spyridon et Eustradiades dans le catalogue déjà cité des manuscrits de Lavra, p. 502.

### III. — LE DOMAINE DE LAVRA JUSQU'EN 1204 \*

Athanase a disposé dès le début de moyens financiers importants. Nicéphore Phokas avait mis à sa disposition une somme de six livres d'or pour commencer les travaux<sup>1</sup>, et il obtint, peut-être de l'empereur Romain II, une allocation (solemnion) annuelle de 100 hyperpres<sup>2</sup>. Devenu empereur, il alloua à la nouvelle Lavra, en 964, un solemnion annuel de 244 nomismata, et ne cessa de subvenir aux dépenses des travaux en cours<sup>3</sup>. Des sommes plus importantes encore leur furent consacrées par Athanase lui-même. Mais la plus grande partie des frais fut couverte, au dire d'Athanase, par la générosité des fidèles<sup>4</sup>.

Le noyau du domaine de Lavra à l'Athos fut le terrain de Mélana, cédé à Athanase par le prôtos Stéphanos. C'est là qu'Athanase s'était retiré, vers 958/59, fuyant son kellion proche de Karyés, et qu'il posa, quelques mois après la reconquête de la Crète, les premiers fondements de son monastère<sup>5</sup>. Il possédait encore un petit terrain avec un kellion, appelé Prophourni, à Karyés : il s'agit de la première propriété personnelle d'Athanase à l'Athos<sup>6</sup>.

(\*) Pour les données relatives à l'histoire du couvent, le lecteur est une fois pour toutes prié de se reporter au chapitre précédent.

(1) Vie A, p. 29-30 ; Vie B, p. 32-33 ; typikon d'Athanase (éd. MEYER, *Haupturkunden*, p. 101-122), p. 104, l. 1-16.

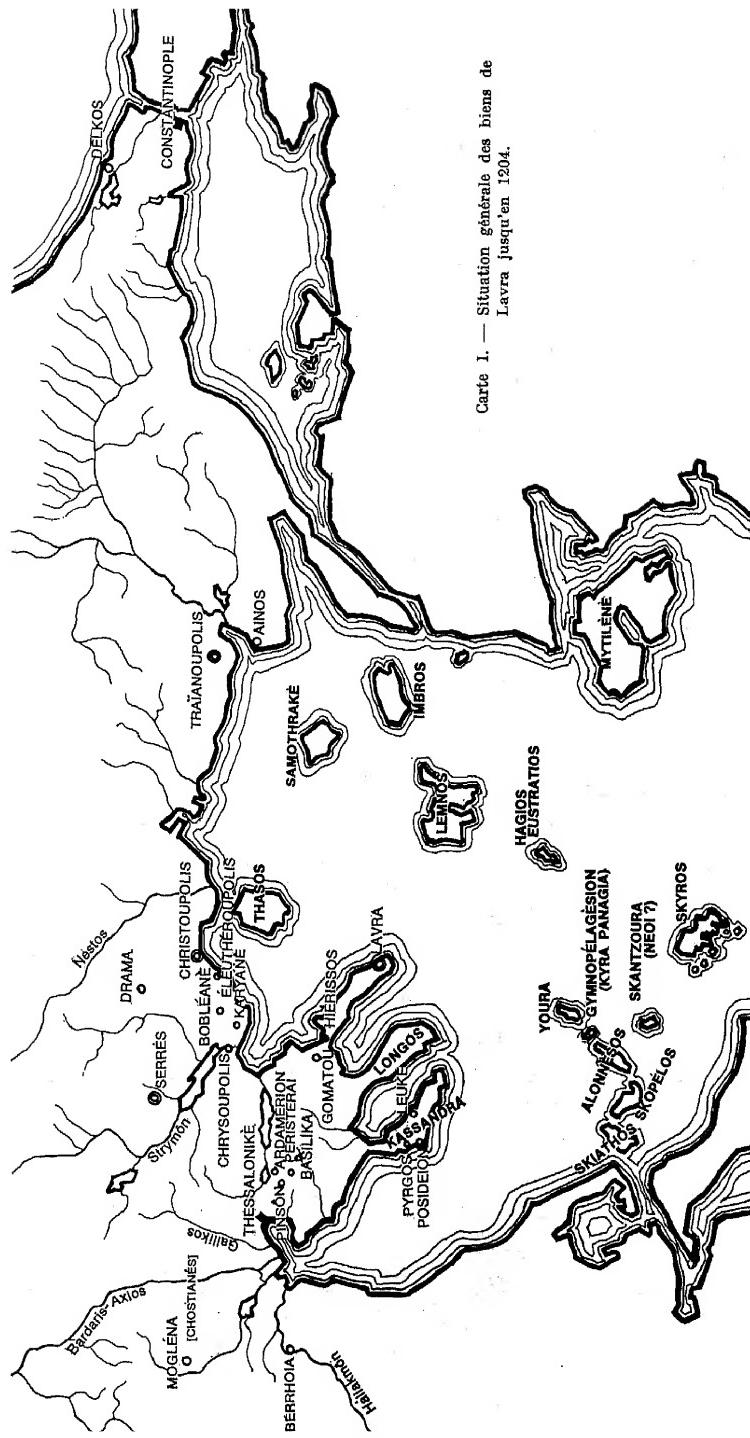
(2) Cette allocation de Romain II est mentionnée dans un *Hypomnema* tardif concernant les propriétés de Lavra, cf. notre Appendice II, l. 11-12. Cf. DÖLGER, *Regesten*, n° 689, qui d'autre part (*Regesten*, n° 758) invoque la diatyposis d'Athanase (éd. MEYER, *Haupturkunden*, p. 123-130), p. 125, l. 17-20, où il est question de la confirmation par Basile II de chrysobulles τῶν ἔλατον βασιλέων, τοῖς τε χρυσῷ Νικηφόρου καὶ τοῦ χρυσοῦ Ἰωάννου (Tzimiskès). Il est vrai que Basile II, dans le chrysobulle de 978 par lequel il alloue à Lavra dix grands talents d'argent annuellement, rappelle les bienfaits envers Athanase de son père Romain II et des empereurs Nicéphore Phokas et Jean Tzimiskès (notre n° 7, l. 25-28). Malgré cela l'octroi d'un solemnion à Lavra par Romain II reste improbable : Basile II, dans le chrysobulle cité, ne le mentionne pas explicitement ; les Vies d'Athanase et le Typikon n'en parlent pas ; l'allusion dans le Diatyposis à des chrysobulles « d'autres empereurs » peut fort bien ne s'appliquer qu'à Phokas et Tzimiskès, nommés immédiatement après. Il s'agit probablement d'un solemnion accordé à Saint-André de Péristéri.

(3) Typikon, *loc. cit.*, p. 105 ; Vie A, p. 44 ; Vie B, p. 47. Cf. ci-dessus, p. 38.

(4) Typikon, *loc. cit.*, p. 105. Cf. Vie A, p. 45, où il est question de dons en argent et en biens faits à Lavra dès ses débuts. Cf. encore DÖLGER, *Schatzammer*, n° 108, l. 11-12 et ci-dessus, p. 44, n. 157, sur l'aide apportée à Athanase par Jean l'Ibère dès le règne de Nicéphore Phokas.

(5) Le terrain de Mélana, situé à l'extrémité sud-est de l'Athos, était éloigné de tout établissement, fortement accidenté et difficilement accessible.

(6) Vie A, p. 18-23 ; Vie B, p. 25-28. Il n'y a pas de doute que ce kellion (μονοχέλλον, dans la Vie A, p. 22 ; μονοχέλλη, dans la Vie B, p. 28), situé à une distance de trois stades de la laure de Karyés, soit le même que le kellion de Prophourni, dont il est question dans notre acte n° 57 (1108). Athanase avait, en effet, gardé même après la fondation de son couvent le kellion où il avait mené la vie d'hésychaste. On place cet hésychastérion à l'endroit où s'élève aujourd'hui le kellion de la Sainte-Trinité, appartenant à Lavra, au nord-ouest de Karyés, à droite du chemin allant de Karyés au Rossikon : L. PETRI, Vie B, p. 28, n. 1 ; SMYRNAKÈS, *Aïhos*, p. 395. Il ne semble pas qu'on doive l'identifier avec l'église de la Sainte-Trinité dont il est question dans le Typikon (*loc. cit.*, p. 167, l. 25-27) ; Prophourni était trop petit pour une église et des kellia, puisqu'en 1108 les lavriotes en soulignent l'exiguité.



Carte 1. — Situation générale des biens de  
Lavra jusqu'en 1204.

Une des premières acquisitions d'Athanase, après la fondation de Lavra, semble avoir été un terrain que lui donna un anachorète de l'Athos, Isaïe, celui-là même qui lui conféra le grand habit. Athanase y fonda un petit établissement (*φροντιστήριον*) dépendant de Lavra<sup>7</sup>. Une autre acquisition, aussi ancienne mais plus importante, est Mylopotamos, terrain en friche où Athanase planta une vigne, bâtit une église sous le vocable de Saint-Eustathe, avec des kellia, et constitua un métochion<sup>8</sup>.

Très tôt Athanase fit aussi des acquisitions hors de l'Athos. Les plus anciennes connues sont des terres dans la région d'Hiérisso. On a, en effet, mention d'un chrysobulle de Romain II (donc antérieur au 15 mars 963), ainsi que d'un chrysobulle de Nicéphore Phokas, qui confirmait sans doute celui de Romain II, donnant à Lavra trente-deux paroëques, qu'on retrouve en 974 installés à Hiérisso, à Nomérastai et dans d'autres proasteia de Lavra<sup>9</sup>. Mais il est possible qu'une partie de ces terres ait appartenu, à cette date, au couvent de Saint-André de Péristérai, passé plus tard avec toute sa fortune à Lavra<sup>10</sup>.

Ce sont les biens de ce monastère, donné personnellement à Athanase, lors de sa visite à Constantinople en 964, par Nicéphore Phokas (cf. notre n° 1, notes), qui constituèrent les premiers grands domaines de Lavra en Chalcidique. Bien qu'alors en décadence<sup>11</sup>, Péristérai possédait encore une fortune foncière appréciable. Outre le siège du couvent, à Péristérai même, il possédait peut-être dès ce moment le domaine voisin de Tzéchlianés avec cent paroëques qui avaient été donnés par Constantin VII<sup>12</sup>, des terres dans les communes voisines de Pinsón et Dragobountón<sup>13</sup>, des terres à Kassandra-Pallénè aux lieux-dits Leukai, Posidion, Korakéon, Stéphaniki, Apévréou, Moutaléas

(7) Vie A, p. 32 ; Vie B, p. 35 ; Smyrnakès (*Athos*, p. 402, 407) identifie ce *φροντιστήριον* avec l'actuel *kellion* de la Sainte-Trinité ou de Kyri-Isaïe, au sud-est de Lavra.

(8) Typikon, loc. cit., p. 105, l. 18-26.

(9) Ces chrysobulles sont mentionnés dans notre acte n° 6 (974). C'est sans doute une copie tardive de ce document (celle, peut-être, publié par Rouillard-Collomp, n° 9), qui est la source de l'*hypomnème archaïon* « lorsqu'il mentionne les biens sis à Hiérisso avec 30 paroëques (même erreur dans la copie publiée par Rouillard-Collomp), biens offerts, d'après cet hypomnème, par ceux mêmes qui les détenaient »; cf. notre Appendice II, l. 24-26.

(10) On peut, en effet, douter que le chrysobulle de Romain II concerne des paroëques ayant appartenu à Lavra avant 963 (Athanase n'avait même pas achevé la construction de l'église de la Vierge, ni entrepris celle de la laure proprement dite), et supposer que ces paroëques, ainsi que les biens sis à Hiérisso, appartenaient alors à Saint-André, à qui fut délivré le chrysobulle de Romain II, comme aussi, d'ailleurs, un chrysobulle de Constantin VII concernant 100 paroëques. Ce même empereur avait délivré des chrysobulles analogues à d'autres couvents importants : Kolobou, Polygyros et Léontias (cf. les notes à notre n° 6). Cette hypothèse semble renforcée par le fait que ni dans les Vies d'Athanase, ni dans ses écrits, ni dans le chrysobulle de Basile II (notre n° 7), qui mentionnent d'autres donations de Romain II, de Nicéphore Phokas et de Jean Tzimiskès, il n'est question de donation de paroëques à Lavra ou d'exkousseia de paroëques. La raison pour laquelle Symeon, dans son acte de 974, ne parle que de Lavra sans mentionner Saint-André de Péristérai, serait que ce couvent était déjà devenu métochion de Lavra : dans son Typikon, Athanase ordonne que l'on transforme Saint-André en métochion après la mort de son higoumène, Stéphanos (cf. les notes à notre n° 1) ; or Stéphanos, mentionné depuis 962 comme higoumène (notre n° 4), peut être mort avant 974.

(11) Typikon, loc. cit., p. 120, l. 15-17.

(12) L'ancien hypomnème sur les propriétés de Lavra (Appendice II, l. 8-10) présente Péristérai et Tzéchlianés comme deux communes voisines (*τὸ χωρέον τὰς Περιστέρας σὺν τῇ δύορφῳ κάμῃ Τζεχλιάνῃ*), données à Lavra en même temps que le couvent de Saint-André, et ayant 100 paroëques zeugarates non imposés : ποσούμενα εἰς ἔκατον παρόλους ζευγαράτους καὶ τῷ δημοσίῳ ἀτελεῖς. On reconnaît là l'exkousseia de cent paroëques, accordée par un chrysobulle de Constantin VII à Saint-André, chrysobulle dont Lavra, en 1060, demandera confirmation à Constantin X Doukas (notre n° 38). Cf. aussi l'hypomnème, Appendice II, l. 29-30. Il semble donc que Péristérai et Tzéchlianés, qui apparaissent ensemble dans d'autres documents (notre n° 58, voir plus bas), faisaient partie du domaine de Saint-André.

(13) Il s'agit de champs, vignes, terres à vignes, prairies, etc., achetés à la veuve de Démétrios Tzagastès en 897 par l'higoumène de Saint-André, Euthyme (notre n° 1).

(1.000 modioi, dont 600 modioi en friche)<sup>14</sup>, peut-être le couvent de Bratzéba dans cette même région (notre n° 36), ainsi que des terres dans la région d'Hiérissos<sup>15</sup>.

Plus importants encore que ces acquisitions apparaissent les travaux d'Athanase pour leur mise en valeur, ses efforts pour organiser et développer économiquement sa communauté. Parallèlement aux constructions il procède à des défrichements à Mélana et Mylopotamos, où il plante des vignes, aménage des jardins, des potagers, des champs, et introduit — le premier à l'Athos — des bœufs de labour et d'autres animaux. Il installe un système d'irrigation<sup>16</sup>, organise la pêche<sup>17</sup>. Tous ces travaux étaient assurés par les moines eux-mêmes<sup>18</sup>, en plus des divers services du couvent<sup>19</sup>. Athanase avait pris soin d'attirer des artisans, d'installer des ateliers, qu'il s'efforce de perfectionner. Les Vies parlent avec admiration de la construction d'un château d'eau (*πόρης ἐγχόρηγος*) qui alimentait un bief (*πέτων*) actionnant deux moulins<sup>20</sup>, et d'une machine à pétrir le pain actionnée par des bœufs, invention d'Athanase lui-même, installée dans une boulangerie (*μαγειπεῖον*) du couvent<sup>21</sup>. Il est question encore d'olxobôroi<sup>22</sup>, de forgerons et de forges (*χαλκεῖς-χαλκεῖον*)<sup>23</sup>, de charpentiers (*ξυλουργοί*) et de constructeurs de bateaux (*ναυπηγοί*)<sup>24</sup>. Voulant que sa laure, d'accès difficile par terre, assure par mer ses communications et son approvisionnement, Athanase acquiert ou fait construire des bateaux<sup>25</sup>, aménage un port à l'extrême sud-est de l'Athos<sup>26</sup>, y construit des magasins pour les marchandises et un local (*καταγάδιον*) pour les marins<sup>27</sup>.

(14) Il s'agit de terres *klasmatisques* achetées par l'higoumène Euthyme en 941, lors de ventes massives de ces terres par l'épopée de Thessalonique Thomas (notre n° 2). Il est probable que la terre de 100 modioi, faisant partie de l'agros dit Prokóilos, achetée à cette époque par Nicolas fils d'Agathôn, avait passé d'abord au couvent de Saint-André, puis avec lui à Lavra, dans les archives de laquelle se trouve l'acte de vente (notre n° 3). Pour la localisation de Loukai et de Posidion, voir THÉOCHARIDES, *Katpanikia*, p. 79. L'acte de l'Appendice V, qui se rapporte à la vente au couvent d'Espigmenou d'une terre *klasmatische* sis à Pyrgos près de Posidion (Pallénè), est suspect.

(15) Que le couvent de Saint-André avait des terres dans la région d'Hiérissos est suggéré par l'acte Rouillard-Collomp n° 5 (943) : à la fixation de la frontière entre la terre de la commune d'Hiérissos et celle de l'Athos assiste entre autres l'higoumène de Péristerá Euthyme. En 952, l'higoumène de Saint-André, Stéphanos, achète au clerc David des biens situés sans doute dans la région de Kaména. Cf. plus bas.

(16) Vie A, p. 32-33, 49-50 ; Vie B, p. 35-36, 49. Cf. Typikon, loc. cit., p. 105, l. 23-29 ; 106, l. 18-24.

(17) Vie A, p. 75 ; Vie B, p. 61.

(18) Vie A, p. 58-59 ; Vie B, p. 52-53 ; Hypotypopsis d'Athanase (éd. MEYER, *Haupturkunden*, p. 130-140), p. 138, où il est question de travaux à l'extérieur du couvent ((ἔξω δουλεῖαι, ἔξω διακονίαι) effectués par les moines, et notamment par des vigneron (ἀμπελουργοί)).

(19) Hypotypopsis, loc. cit., p. 138, l. 38 ; 139, l. 8, où il est question de moines muletiers (*βορδωνάριοι*). Vie A, p. 58, Vie B, p. 53 : moines transportant les marchandises du magasin (*ἀποθήκη*) au couvent.

(20) Vie A, p. 32-33 ; Vie B, p. 35-36.

(21) Vie A, p. 77-78 ; Vie B, p. 62-63 ; Hypotypopsis, loc. cit., p. 139, l. 13.

(22) Vie A, p. 104, l. 18 ; Vie B, p. 76, l. 33-34 ; 78, l. 14.

(23) Vie A, p. 59, l. 4 ; Vie B, p. 53, l. 1-2 ; Hypotypopsis, loc. cit., p. 138, l. 37 ; 139, l. 8. Les Vies parlent aussi d'un *χαλκοτόποι* qui semble un artisan spécialisé dans un travail plus perfectionné du cuivre, et non un simple forgeron : Vie A, p. 84, l. 14 ; Vie B, p. 67, l. 24.

(24) Hypotypopsis, loc. cit., p. 138, l. 38 ; 139, l. 10-11.

(25) D'après les Vies, Athanase disposait de bateaux déjà avant 963, puisque ce fut avec l'un d'eux qu'il gagna Abydos lors de sa fuite de l'Athos après l'avènement de Nicéphore Phokas : Vie A, p. 37, l. 24 ; cf. Vie B, p. 47, l. 24, où il est question de bateaux appartenant à Lavra.

(26) Vie A, p. 45-46 ; Vie B, p. 47. Les travaux du port commencèrent du vivant de Nicéphore Phokas, autour de 967/68, puisqu'Athanase, blessé au pied lors de ces travaux et contraint à l'immobilité pendant trois ans, gardait encore le lit quand survint l'assassinat de Nicéphore (969) : Vie A, p. 46-48 ; Vie B, p. 48-49. Ils étaient terminés au moment de la rédaction du Typikon, loc. cit., p. 114, l. 20-22 ; cf. ibid., p. 121, l. 9-11, où il est question de l'*ἄκρωτήριον τὸν Ἀποθηκᾶν*, qui constituait l'extrême sud-est du domaine de Mélana, ce qui nous autorise à supposer que ces apothékai faisaient partie des installations du port, à la même place probablement que l'actuel arsanæ. Une autre apothéka mentionnée dans les Vies (Vie A, p. 76, l. 20 ; 80, l. 7 ; Vie B, p. 61, l. 23 ; 64, l. 21 : *ἄποθηκάριος*), se trouvait à l'intérieur du couvent : comparer Vie A, p. 59, l. 18, et le passage parallèle de Vie B, p. 53, l. 17-18.

(27) Typikon, loc. cit., p. 114, l. 20-22.

Malgré la réaction des anachorètes devant ce développement économique d'un établissement athonite, et bien qu'Athanase dans son Typikon interdise à ses successeurs d'acquérir de nouveaux domaines, de construire d'autres kellia ou hésychastèria, de mettre d'autres terres en culture<sup>28</sup>, l'accroissement de la fortune de Lavra continua.

A l'Athos, Athanase lui-même obtient du prôtos Jean, en 991, un terrain en friche dit Platys, à l'extrémité nord-est de l'Athos sur le promontoire dit Styilaria (notre n° 9) ; peut-être les pêcheries de Platys, de Peithou et de Kaspakos, en 993 (cf. notre n° 9, notes) ; et le couvent abandonné de Monoxylitou, en 996 (notre n° 12).

Hors de l'Athos, dans la région d'Hiérisso, Lavra possède en 974 des biens et des parèques dans la commune même d'Hiérisso, ainsi qu'à Noméristai (notre n° 6) ; elle a acquis des terres à Proavla bien avant 1008/1009 (notre n° 13, où il est précisé que ces terres appartenaient à Lavra depuis longtemps), et reçu, en 989, le couvent patriarchal de Gomatou-Orphanou (notre n° 8). Dans la région de Kassandra-Pallènè, elle semble avoir accru les biens fonciers de Saint-André grâce à des donations de particuliers et de l'empereur Basile II<sup>29</sup>. D'autres acquisitions, terres et parèques, datant sans doute de cette époque, sont mentionnées dans le thème du Strymon, et notamment dans la région de Chrysoupolis<sup>30</sup>.

C'est encore sous Basile II, et du vivant d'Athanase, que Lavra acquiert l'île de Néoi et celle de Gymnopélagession. L'île de Néoi fut donnée par Basile II à Jean l'Ibère encore sous l'obédience d'Athanase, donc avant 979/80<sup>31</sup> et transmise par lui à Lavra avant 984<sup>32</sup>. Le couvent de Gymnopélagession (à qui appartenait toute l'île du même nom, achetée en 973 à l'État, en tant que terre klasmatique, par l'higoumène Sergios), déserté par ses moines et ruiné à la suite des incursions des Sarrasins, et aussi des abus commis par les marins de la flotte impériale, fut vendu en 993 à Athanase, par son higoumène Kosmas et l'unique compagnon de celui-ci Loukas, pour 70 normismata (nos 10 et 11).

L'acquisition de toute cette fortune foncière, dont une bonne partie est constituée en terres en friche ou abandonnées, va de pair avec sa mise en valeur par une meilleure exploitation. En 974, Lavra avait déjà organisé des proasteia dans la région d'Hiérisso (cf. notre n° 6). Dans l'acte de cession du couvent de Monoxylitou en 996, le prôtos souligne le fait qu'Athanase avait déjà fait cultiver le terrain en friche de Platys, et que pour cette raison on lui cède le couvent abandonné (notre n° 12, l. 6-7). Ce fut aussi pour le relever de la ruine provoquée par les incursions des Bulgares qu'on céda à Athanase le couvent de Gomatou (notre n° 8). Il en est de même pour Gymnopélagession<sup>33</sup>. Dans l'île de Néoi, qui semble avoir été, au moment de sa donation à Jean l'Ibère, une

(28) MEYER, *Haupturkunden*, p. 114, l. 15-19 ; 118, l. 1-3 ; 121, l. 5-21.

(29) Hypomnème, Appendice II, l. 13-16 et 41-44.

(30) Lavra possédait des terres et des parèques dans cette région avant 984, puisque dans un acte d'Athanase de cette date il est question d'un chrysobulle de Basile II accordant à Lavra l'exkousseia pour 25 familles de parèques (*οἰκοι*) établies à Chrysoupolis : Döllger, *Schatzkammer*, n° 108, l. 32-33.

(31) *Ibid.* n° 56, note p. 153.

(32) *Ibid.* n° 108, l. 15-18 ; Vie A, p. 90-91 ; Vie B, p. 70 ; Vie des saints Jean et Euthyme les Ibères, éd. P. PEETERS, *An. Boll.*, 36/37, 1917-18, p. 25, § 16 ; ci-dessus, p. 44 et n. 157.

(33) Cf. plus haut.

terre *klasmatique*<sup>34</sup>, nous trouvons bientôt après des vignes, et un élevage prospère qui fournit à Lavra des bêtes de somme et de la laine de bonne qualité<sup>35</sup>.

En même temps s'organise la gestion de toute cette fortune foncière dispersée, par la constitution de métochia. Tandis que, dans le *Typikon d'Athanase* (972/73), on ne trouve mentionné qu'un seul métochion, celui de *Mylopotamos*<sup>36</sup>, dans la *Diatypopsis* (écrite entre les années 979/80 et 1001/2)<sup>37</sup>, il est question de plusieurs métochia à l'Athos, hors de l'Athos et dans les îles<sup>38</sup>. On connaît par d'autres documents, pour cette époque, les métochia d'*Hiérisso*<sup>39</sup>, de *Gomatou-Orphanou*<sup>40</sup>, peut-être de *Saint-André de Péristerai*<sup>41</sup>, et de *Néoi*<sup>42</sup>.

Nous n'avons aucune donnée pour évaluer, même approximativement, l'étendue ni la valeur de la fortune foncière de Lavra à la fin du x<sup>e</sup> siècle, à la veille de la mort d'Athanase. Mais cette fortune devait être déjà grande, faite de petits terrains à côté de grands domaines, si l'on en juge par le nombre des parèques exemptés mentionnés pour cette époque : cent parèques que Saint-André, puis Lavra, avait obtenu par un chrysobulle de Constantin VII (cf. notre n° 33, l. 25-34 et les notes de notre n° 1); trente parèques dans la région d'*Hiérisso* exemptés par un chrysobulle de Romain II (notre n° 6, l. 12); vingt-cinq familles de parèques à Chrysoupolis, accordées par un chrysobulle de Basile II<sup>43</sup>. On ajoutera l'exemption pour un bateau de 6 000 modioi, exemption dont Athanase transfère le bénéfice à Jean l'Ibère<sup>44</sup>. Les revenus de ces terres privilégiées, ajoutés aux divers solemnia alloués par les empereurs, devaient être appréciables. A eux seuls, les solemnia en espèces dépassaient annuellement 600, voire 700 nomismata : peut-être 100 accordés par Romain II, 244 par Nicéphore Phokas en 964, 244 par Jean Tzimiskès à prendre sur les recettes de Lemnos, sur l'intervention de Jean l'Ibère en 972<sup>45</sup>, peut-être 44 nomismata alloués par ce même empereur sur les recettes du *Strymôn*<sup>46</sup>, 10 livres d'argent accordées par Basile II (notre n° 7, l. 38-40). A quoi on doit ajouter un solemnion en blé accordé par Nicéphore Phokas<sup>47</sup>. Ces sommes pouvaient à elles seules suffire à l'entretien des moines, dont le nombre, fixé à 80 par le chrysobulle de Nicéphore

(34) Comme le laisse supposer l'impôt annuel de deux nomismata que Lavra doit payer : c'est exactement le même que supporte *Gymnopélagion*, terre *klasmatique* de quantité et qualité semblables. Cf. nos n°s 10 et 11.

(35) Vie A, p. 90-91 ; Vie B, p. 70 (à propos d'une visite d'Athanase dans cette île, miraculièrement délivrée du fléau des sauterelles). Selon la Vie des saints Jean et Euthyme les Ibères (*éd. citée, loc. cit.*) Lavra tirait de l'île un profit de 14, 15 et même 20 livres.

(36) MEYER, *Haupturkunden*, p. 105, l. 17-28.

(37) Elle mentionne comme déjà constituée la laure de Jean l'Ibère, fondée en 979/80 : MEYER, *Haupturkunden*, p. 127, l. 6 ; ci-dessus, p. 43-45. Sur la date de la mort d'Athanase, cf. ci-dessus, p. 47-48.

(38) MEYER, *Haupturkunden*, p. 127, l. 25-27. Il est question de moines διακονοῦντες... εἴτε ἐν τῇ λαύρᾳ εἴτε ἐν τοῖς ἔξω καὶ ἐσω μετρούλοις καὶ ἐν ταῖς νήσοις.

(39) Le métochion d'*Hiérisso* est mentionné comme déjà constitué dans la Vie A, p. 108-109.

(40) Le couvent de *Gomatou-Orphanou* est transformé en métochion dès son rattachement à Lavra : notre n° 8.

(41) Il est significatif que la *Diatypopsis*, où Athanase fait des recommandations concernant ses vieux compagnons (MEYER, *Haupturkunden*, p. 129-130), ne parle plus, comme l'avait fait le *Typikon* (*loc. cit.*, p. 119-120), de Péristerai ni de son higoumène Stéphanos : indication supplémentaire que, Stéphanos étant mort, Saint-André avait déjà été transformé en métochion, selon les dispositions mêmes du *Typikon* (*ibid.*).

(42) Vie A, p. 90-91 ; Vie B, p. 70, où il est question de la fondation dans cette île d'un séminaire pour les jeunes moines.

(43) DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 108, l. 21-23 et 32-37.

(44) *Ibid.*, n° 108, l. 21-37.

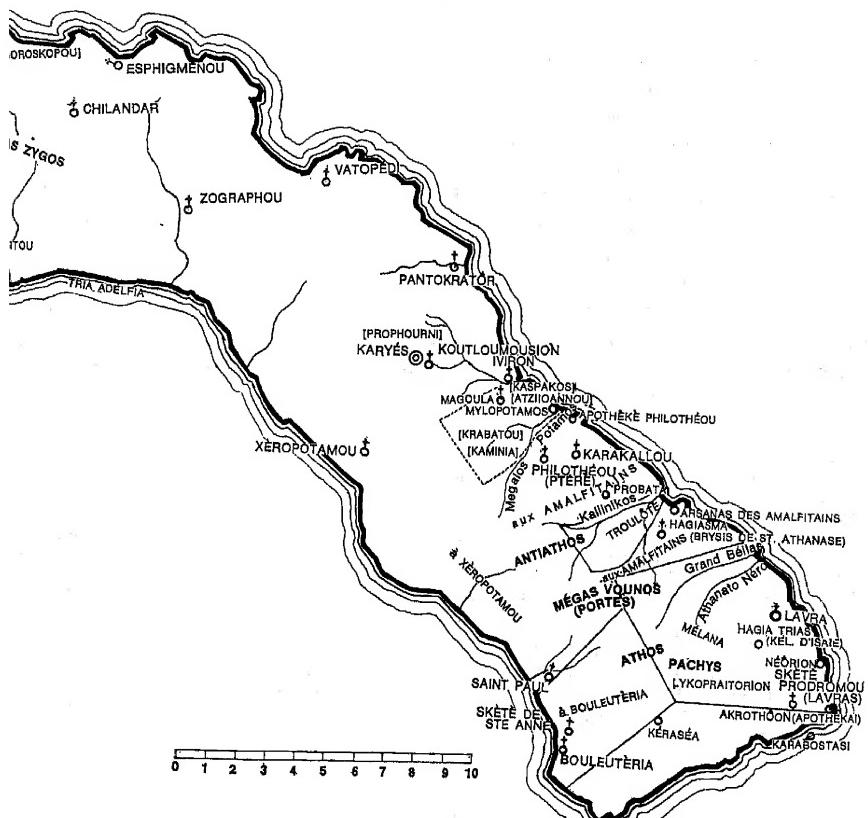
(45) *Typikon*, *loc. cit.*, p. 114-115 ; DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 108, l. 13-15 ; Vie A, p. 50, l. 12-17 ; Vie B, p. 50, l. 4-8 ; Vie des saints Jean et Euthyme les Ibères, *éd. citée*, p. 26, § 16, où cependant le chiffre donné est 84 « drachmas ».

(46) Hypomnema, Appendice II, l. 6 sq.

(47) *Typikon*, *loc. cit.*, p. 117, l. 10 : δώσεις διανεμηθήσαι τῷ σολέμνιον τοῦ σίτου ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ μοναχοῖς κελευθωτοῖς, τοιτέστιν ήσυχαστοῖς.



Carte II. — Situation des biens de Lavra au Mont Athos et dans la région d'Hic  
 (Les crochets indiquent une localisation approximative)



Phokas, avait été porté à 120 par Athanase après l'allocation de 244 nomismata par Jean Tzimiskès<sup>48</sup> et s'élèvait à 150 ou davantage en 978<sup>49</sup>.

A la mort d'Athanase Lavra, un des plus importants sinon le plus important établissement de l'Athos, possédait des domaines et des revenus qui devaient permettre à ses successeurs d'accroître encore cette fortune, en absorbant, par divers moyens, non toujours conformes aux règlements athonites, une série d'anciens établissements monastiques à l'Athos même, et en procédant à un rythme accéléré à de nouvelles acquisitions hors de l'Athos.

La façon dont le couvent de Bouleutèria passa à Lavra, en 1030, en est un exemple instructif. L'higoumène Poimèn, propriétaire et sans doute fondateur de ce couvent<sup>50</sup>, se remémorait son ancienne amitié pour le moine de Lavra Eustratios, « l'adopta » dans l'église de la Théotokos à Bouleutèria, et peu avant avril 1010, lui céda par un acte de vente la propriété de son monastère<sup>51</sup>. Le prôtos Nicéphore et le Conseil des higoumènes font opposition à cette vente, par crainte que Lavra ne s'approprie Bouleutèria, en vertu de la règle selon laquelle les moines ne peuvent avoir de biens personnels, ceux-ci allant au couvent où ils ont prononcé leurs vœux. L'higoumène de Lavra Théodore, le prôtos Nicéphore et les autres higoumènes conclurent alors un compromis : Eustratios restera à Lavra, et son neveu Athanase, qui n'avait pas prononcé ses vœux à Lavra, sera higoumène de Bouleutèria. Il n'aura pas la faculté de vendre ou donner Bouleutèria à aucun autre monastère (Lavra, Iviron et Vatopédi sont expressément nommés) : il le transmettra à ses propres disciples et successeurs à l'higouménat. L'higoumène de Lavra, Théodore, et les prokritoi du couvent remettent au prôtos une garantie écrite (avril 1010)<sup>52</sup>, par laquelle ils s'engagent à ne jamais revenir à Bouleutèria. Au cas contraire, ou s'ils acceptaient de recevoir ce couvent de son higoumène, Bouleutèria serait repris par le Conseil<sup>53</sup>.

Le prôtos Nicéphore, se rendant sur place avec certains higoumènes pour l'intronisation d'Athanase comme higoumène de Bouleutèria, et en présence de Poimèn, fixa par un acte qui est aussi d'avril 1010 les lignes frontières qui séparaient les terres de Bouleutèria, de Lavra du côté est, de Xéropotamou (l'actuel Saint-Paul) du côté nord<sup>54</sup>. C'était, écrit-il, pour assurer des rapports paisibles entre les trois voisins. Ce fut en vain. Les rapports entre Xéropotamou (Saint-Paul) et Bouleutèria furent troublés dès l'higouménat d'Athanase, à propos d'une terre dite de Métrophanous, usurpée par Bouleutèria. D'après les accusations de l'higoumène de Xéropotamou Paul, confirmées en quelque sorte par les aveux de l'higoumène de Bouleutèria Athanase, l'ancien propriétaire du couvent, Poimèn, avait demandé et obtenu de Paul de Xéropotamou, avant la vente de son monastère

(48) *Ibid.*, p. 114-115.

(49) Cf. notre acte n° 7, l. 19. Si l'on calcule sur la base de ce qui est alloué annuellement par Athanase à chaque hésychaste, 3 nomismata et 5 modioi de blé, l'entretien de 150 moines devrait coûter moins que  $150 \times 3 = 450$  nomismata, et  $150 \times 5 = 750$  modioi de blé (revenant environ à 75 nomismata).

(50) En 1010, Poimèn était propriétaire de Bouleutèria depuis cinquante ans : le couvent aurait donc été fondé avant Lavra. Cette date haute autorise à penser que Poimèn était aussi le fondateur du couvent (cf. notre n° 15, l. 4-5 ; *Actes Xéropotamou*, n° 2, l. 1. 5).

(51) *Actes Xéropotamou*, n° 2, l. 4-9 et 3, l. 8-9. L'acte de vente mentionné n'a pas été retrouvé jusqu'à maintenant.

(52) C'est l'acte de Xéropotamou n° 2.

(53) *Actes Xéropotamou*, n° 2, l. 9-34. Sur la falsification de ce document par la substitution, après grattage, du nom de Xéropotamou à la mention du koinon ou de la Mésé, voir *ibid.*, p. 41.

(54) Notre acte n° 15 ; *Actes Xéropotamou*, n° 3, l. 7-15. « Xéropotamou » dans ces documents désigne l'actuel couvent de Saint-Paul : *ibid.*, p. 5, 7, 21-23.

à Eustratios, la jouissance du terrain dit de Métrophanous, de deux modioi environ. Au moment de l'intronisation d'Athanase, en présence du protos, de plusieurs higoumènes et de Poimèn, celui-ci désigna, à la demande d'Athanase, comme appartenant à Bouleutèria, non seulement les deux modioi reçus en jouissance, mais encore des terres qui n'avaient pas été données par Paul, et cela en l'absence de tout représentant du couvent de Xéropotamou. D'ailleurs Athanase lui-même, devenu higoumène, avait déplacé les limites indiquées par Poimèn. Selon le décision du Conseil du 15 août 1016, le protos Nicéphore, accompagné d'higoumènes, se rendit sur place et procéda à une enquête. Athanase, invité à venir présenter les titres de propriété de la terre en litige, refusa de comparaître, reconnut son tort, et demanda qu'on fixât à nouveau les frontières, en vue de rétablir la paix. Le protos et le Conseil annulèrent alors le prétendu titre de propriété de Bouleutèria sur la terre donnée par Paul, et fixent la nouvelle ligne de démarcation<sup>55</sup>. Si l'on compare celle-ci avec celle fixée en 1010, on constate, en effet, que la terre de Métrophanous, qui devait être comprise dans le périorismos de Bouleutèria en 1010, ne figure plus dans le périorismos de 1016<sup>56</sup>.

Quant aux rapports de Lavra avec Bouleutèria, ils continuaient à être très étroits, car ni Lavra, ni Eustratios n'avait, en acceptant le règlement de 1010, renoncé sincèrement à ses droits sur ce couvent, et ils attendaient l'occasion favorable pour l'annexer. Ils préparaient même soigneusement le terrain pour fonder leurs revendications. C'est ainsi que Lavra, et particulièrement Eustratios, devenu depuis 1016 higoumène de Lavra, fournirent toute l'aide matérielle à Athanase pour reconstruire Bouleutèria et en mettre en valeur les terres. Selon les déclarations d'Athanase, toutes les dépenses pour l'église, les kellia et autres bâtiments de Bouleutèria, ainsi que pour les icônes, les plantations de vigne, etc., avaient été faites par Lavra. Son higoumène Eustratios avait versé à cet effet 520 nomismata (nos n° 26, l. 12 ; 27, l. 1-8). Ce même Eustratios, antérieurement à son higouménat, avait établi en 1012 un acte de donation en faveur de Bouleutèria, par lequel le couvent du Sauveur à Skyros, qu'il avait reçu en don de sa propriétaire, la nonne Glykéria, devenait propriété de Bouleutèria et non de Lavra : il avait pour cela demandé et obtenu de l'higoumène d'alors de Lavra, Théodore, par *oikonomia*, une dispense spéciale de la règle (*ύποταγή*) par laquelle il était interdit à un moine de donner un bien lui appartenant en propre à un autre couvent que le sien (notre n° 16 ; cf. aussi les notes au n° 20).

Tout ceci, les frais engagés pour le relèvement de Bouleutèria, dont Eustratios n'avait pas manqué pendant sa vie et au moment même de sa mort de répandre le bruit<sup>57</sup>, l'assentiment de Lavra à la donation du couvent de Skyros à Bouleutèria, montrent que Lavra, qui se considérait comme lésée par l'arrangement de 1010<sup>58</sup>, n'avait pas abandonné l'intention de récupérer Bouleutèria, et en préparait l'annexion depuis longtemps avec la connivence d'Athanase. Tout ceci aboutit,

(55) *Actes Xéropolamou*, n° 3.

(56) En effet, dans notre n° 15, l. 11-16, la ligne de démarcation entre Xéropotamou et Bouleutèria, commençant à la mer et se dirigeant vers l'est, passe par divers endroits parmi lesquels la vigne de Métrophanous, pour aboutir au Mégas Vounos et à ses contreforts orientaux ; dans l'acte de Xéropolamou n° 3, l. 35-41, cette ligne, commençant toujours à la mer, passe entre les vignes des deux couvents, et par la nouvelle plantation faite indûment par Athanase, d'où l'on a été obligé d'arracher quelques pieds de vigne, pour aboutir toujours à la montagne ; la vigne de Métrophanous n'est plus mentionnée ici. Cette nouvelle ligne, qui laisse le terrain (devenu vigne) de Métrophanous à Xéropotamou, est reconnue aussi par une *aspheleia* de Lavra de 1030, qui se trouve dans les archives de Saint-Paul : BINON, *Xéropolamou*, Appendice IV, Inventaire des archives, n° 3 ; cf. *Actes Xéropolamou*, p. 7 et notes à l'acte n° 3.

(57) Notre acte n° 26, l. 6-7. On est enclin à penser qu'Eustratios avait laissé une espèce de testament oral, transmettant ses droits sur Bouleutèria, qu'il n'avait pas abandonnés, à Lavra.

(58) C'est à cet arrangement que se rapporte le *xaiwvovouγθεῖcav* de notre n° 27, l. 13-14.

en effet, au testament d'Athanase de 1030, par lequel il donne Bouleutèria, de son vivant, à Lavra (nos n°s 26, 27). Pour justifier cette donation qu'il sait, comme les lavriotes, être en contradiction avec les arrangements de 1010 et la garantie donnée au prôtos par Lavra, il insiste sur les frais engagés pour le relèvement du couvent par Lavra et par Eustratios, qu'il présente en quelque sorte comme le nouveau fondateur de Bouleutèria<sup>59</sup>. Il essaie aussi de tourner les clauses de l'arrangement de 1010, par lesquelles on avait cru garantir à perpétuité l'indépendance de Bouleutèria vis-à-vis de Lavra en le remettant à quelqu'un qui n'avait pas prononcé ses vœux à Lavra, par son astucieuse décision d'abandonner de lui-même son indépendance personnelle, et de se soumettre à l'obédience de l'higoumène de Lavra (cf. n° 26, l. 14-15), en demandant à être considéré comme un membre de cette communauté, *comme si il y avait prononcé ses vœux*<sup>60</sup>, et se soumettant ainsi aux obligations découlant de la règle de soumission. Enfin, comme si Athanase n'était pas absolument certain que c'était suffisant pour que les autorités athonites acceptassent l'annexion de Bouleutèria, il avance un dernier argument, qui a un petit air de chantage : Lavra ayant engagé, après l'arrangement de 1010, des frais pour Bouleutèria s'élevant à 520 nomismata, si quelqu'un (en l'occurrence le Prôtaton) voulait s'opposer à son testament, il se verrait réclamer ces 520 nomismata (n° 26, l. 12-13). Il faut croire que ce dernier argument porta et qu'il n'y eut pas, à ce moment, d'opposition, puisque c'est de l'higoumène de Lavra que Xéropotamou reçoit, en mars 1030, une garantie concernant la vigne de Métrophanous, à propos de laquelle il se disputait avec Bouleutèria.

Par l'acquisition de Bouleutèria, limitrophe de Mélana, Lavra étendait son domaine sur la plus grande partie du sud de l'Athos. On sait, en effet, que la pointe sud-est du terrains de Mélana se trouvait au promontoire des Apothékai, près de la mer, et la pointe nord-ouest à l'Antiathos. La fixation des frontières entre Bouleutèria et Lavra d'un côté, entre Bouleutèria et Xéropotamou de l'autre (1010 : notre n° 15), le correctif apporté aux frontières de ces deux derniers couvents en 1015<sup>61</sup> et la fixation des frontières entre Lavra et le couvent des Amalfitains en 1018/19 (note n° 23), donnent d'autres précisions. Ainsi, la ligne de démarcation entre Lavra à l'est et Bouleutèria à l'ouest partait, en 1010, du sud d'un ruisseau dit Sphagè, montait vers le nord en franchissant une série de hauteurs (le mont dit Pachys, qui constituait, semble-t-il, la limite sud-ouest de Lavra à l'endroit dit Lykopravitòrion ; le Mésaïos Vounos, un des contreforts de l'Athos), et arrivait jusqu'à la « Grande Montagne » (note n° 15, l. 6-11). C'est là qu'arrivait aussi, venant de la mer de l'ouest, la ligne qui séparait au nord les terres de Bouleutèria de celles de Xéropotamou (n° 15, l. 11-16). A cet endroit se rencontraient les biens de Lavra, situés à l'est, ceux de Bouleutèria, situés à l'ouest, et ceux des Amalfitains, situés au nord-est. Comme, d'autre part, la ligne de démarcation occidentale du domaine de Lavra limitrophe de la terre des Amalfitains, partant toujours de ce même point, se dirigeait vers le nord-est pour aboutir à l'Antiathos, on comprend que cet endroit, appelé « Mégas

(59) Notre acte n° 26, l. 9-10 : δι' αὐτῆς γάρ [τῆς δωρεᾶς], ὡς εἰρηται, καὶ συνεστήθη καὶ ἀπὸ θεμελίων ἐκτεθη, καὶ οὐκ ἔχει τις ἢ λόγως ἢ ἐργο παρεμποδίσαι τὴν τοιαύτην ὑπόθεσιν.

(60) Notre acte n° 27, l. 8-10 : ἥρετιν δὲ καὶ ἀναπόσπαστος εἶναι τῆς ἡμῶν συνοδίας καὶ ἀδελφότητος καὶ μέλος κατονομάζεσθαι ὡς τὰς πρώτας συνθήκας ἐν αὐτῇ δεδωκόντως. Le passage (δις, ... δεδωκόντως) est ambigu : cf. l'analyse de notre acte n° 27.

(61) *Actes Xéropolamou*, n° 3.

Vounos » dans tous ces documents, doit être un des contreforts de l'Antiathos, ou plutôt de l'actuel Portés, qui se trouve au sud de l'Antiathos<sup>62</sup>.

Autrement dit, après l'annexion de Bouleutèria, les points extrêmes qui délimitaient au sud le domaine de Lavra sont : au sud-est le promontoire des Apothékai, au centre-sud Lykopraitòrion sur un des contreforts de l'Athos<sup>63</sup>, la pointe sud-ouest de l'ancienne terre de Bouleutèria n'étant pas définie, mais devant se trouver près de la mer de l'ouest quelque part au sud de Bouleutèria (l'actuel Saint-Éleuthère). La frontière occidentale de ce vaste domaine suivait la mer jusqu'à un point situé entre Bouleutèria et l'actuel Saint-Paul, d'où partait vers l'est la ligne qui, arrivant jusqu'au « Mégas Vounos », laissait au nord les terres de Xéropotamou et plus à l'est une partie des terres des Amalfitains<sup>64</sup>. Une autre partie du domaine de Lavra, limitrophe des Amalfitains, se délimite comme suit : la ligne frontière sud part de la mer, et d'un ruisseau se trouvant entre l'endroit dit Troulòt (nom qu'il porte encore aujourd'hui) et la Bròtis τοῦ Ἀγίου Αθανασίου (sans doute l'actuel Ἀγίασμα τοῦ ἀγίου Ἀθανασίου), et se dirigeant vers l'ouest aboutit au « Mégas Vounos » et au contrefort qui se trouve en face de Bouleutèria ; partant de là, la ligne ouest va en direction nord-est jusqu'à l'Antiathos et se prolonge au-delà ; la ligne nord se dirige d'abord vers l'est en suivant la route de Saint-André, puis vers le nord-est en suivant un sentier menant à Karakallou, puis la route menant à Karakallou et à Karyés, pour suivre ensuite la rivière Kallinikos et aboutir à la mer ; de là, la ligne est suivie le littoral et revient au point de départ (notre no 23, l. 6-18). Entre le domaine principal de Lavra et cette partie, se trouvaient les terres des Amalfitains, qui s'étendaient jusqu'à la mer, à l'actuel ἄποτνάς τοῦ Μορόπονοῦ. Au nord de cette terre de Lavra, dans la région de l'actuel Probata, d'autres terres des Amalfitains avaient des frontières communes avec le couvent de Karakallou (no 23, l. 20-21).

Séparé des terres des Amalfitains et de Karakallou, se trouvait l'autre grand domaine de Lavra à l'Athos, Mylopotamos. Ici aussi Lavra parvient à s'arrondir aux dépens de ses voisins. Ce sont, évidemment, les petits couvents qui en font les frais. Ainsi les querelles de frontières entre Lavra, Ptéré (Philothéou) et les couvents de Magoula, Atziidannou, Kaspakos, Saint-Élie (cf. nos nos 17, 19, 21), finissent d'habitude par l'absorption des petits établissements par leurs grands voisins : Atziidannou, réuni probablement à Saint-Élie depuis 1016, passa à Philothéou, qui le vend en 1045/46 à Lavra<sup>65</sup>.

(62) Notre acte no 15, l. 14-16 : la frontière nord des biens de Bouleutèria aboutit à l'est εἰς τὸ ἔρεμον τοῦ μεγάλου βουνοῦ τὸ βέλτιον κατὰ ἀνατολὰς καὶ τὸ χωρίον τὰ δίκαια τοῦ Ἀμαλφηνοῦ ; notre acte no 23, l. 7-11 : la frontière du domaine de Lavra limitrophe des Amalfitains, partant de l'est, aboutit εἰς τὸ μέγαν βουνόν, χρεῖται αὐτὸν καὶ τὴν αὐτῆν λεύκητα καὶ ἀνέρεται ἡσαν τὸ ἔρεμον τὸ βέλτιον δυτικὰ καὶ πρὸς τὰ Βουλευτήρια, εἰτα στρέφεται μέσον δύστεας καὶ ἀνατολῆς κρατῶν τὴν βάχην καὶ ἀπέρχεται εἰς τὸν Ἀντίωνα. On remarquera l'identité d'expression, dans les deux périorismoi, pour la définition du point de rencontre entre les terres de Bouleutèria, des Amalfitains et de Lavra.

(63) Quelque part à l'est de l'actuel Kérasa, qui est mentionné dans la Vie A (p. 88, l. 13-14 ; cf. Vie B, p. 66, l. 18) comme n'appartenant pas à ce moment à Lavra.

(64) Notre acte no 15, l. 11-16 ; Actes Xéropotamou, no 3, l. 35-41.

(65) Notre acte no 19, notes. Les no 17 et 19 qui concernent Atziidannou d'un côté, Kaspakos et Saint-Élie de l'autre, et le no 21 (cf. aussi le faux établi d'après cet acte : Appendice IV), qui concerne les frontières entre Lavra, Magoula et Ptéré (Philothéou), fournissent des indications assez précises sur la région de Mylopotamos. Autour du domaine de Lavra, constitué par le terrain de Mylopotamos proprement dit et les terres limitrophes Kaminia et Krabatou, on trouve le couvent de Magoula (sur la carte de Smyrnakès, keilion de Magoula), au nord-est de la terre de Lavra-Kaminia-Krabatou, séparé d'elle par un « grand ruisseau » qui monte jusqu'à la « râche ión Oxénou » (notre acte no 21, l. 5-9, 13-15, 17-19). Au sud-ouest de cette même terre, les biens de Ptéré sont séparés de ceux de Lavra

En 1065, le propriétaire et, sans doute, higoumène du couvent de Kalaphatou cède tous ses biens à Lavra, contre l'obligation pour Lavra de lui assurer, et à certains de ses compagnons, l'entretien leur vie durant (notre n° 34)<sup>66</sup>.

Hors de l'Athos, pendant le xi<sup>e</sup> siècle jusqu'à Alexis I<sup>r</sup> Comnène, Lavra ne semble pas avoir acquis, du moins par des moyens légaux, de grands domaines. Les actes conservés ne concernent que des achats ou échanges de biens de petites dimensions. Ainsi, dans la région d'Hiérisso, Lavra acquiert en 1014, par donation de Constantin et Marie Lagoudès, des vignes au lieu-dit Katōdaimonés, et une *aulē* avec l'équipement nécessaire à la fabrication du vin dans le *kastron* même d'Hiérisso (notre n° 18). Elle échange, en 1018, des biens qu'elle possède à l'endroit dit « Longos de Théophile » contre des biens appartenant aux héritiers d'un certain Sakoulès sis à Proavlax et Sykai (toujours dans la région d'Hiérisso), limitrophes d'autres biens appartenant à Lavra (notre n° 24)<sup>67</sup>.

Mais ceci ne signifie nullement que Lavra n'augmentait pas son domaine par d'autres moyens : comme les autres grands propriétaires, elle profite, pendant cette époque troublée, des désordres dans la région des Balkans (guerres et révoltes), pour accaparer de grandes quantités de terre abandonnée ou appartenant à l'État, comme le montre l'énorme *périseia* que les anagrapheis trouvaient chaque fois qu'ils procédaient à un contrôle.

par un « *mégas potamos* » (*ibid.*, l. 12-13, 16-17). Kaminia et Krabatou se trouvent donc entre l'actuel *kellion* de Magoula et Philothéou, autrement dit à l'ouest de l'actuel Mylopotamo et dans un endroit traversé par une rivière (sans doute l'actuelle rivière de Mylopotamo). Kaminia-Krabatou est limitrophe au sud-est du Mylopotamos de Lavra : les points de contact de ces ὁμόδουλα δικαια sont la « raché tōn Oxéon » et la « grande rivière » (*ibid.*, l. 27, 31-33). Au nord du Mylopotamos de Lavra se trouve le Mylopotamos d'Iviron : la ligne de démarcation part de la mer (à l'est), se dirige vers l'ouest en suivant le ruisseau d'A(r)tzīdānnou (*ibid.*, l. 27-29), ce qui place le couvent d'Atzīdānnou plus à l'ouest sur les hauteurs ; cette ligne se dirige ensuite vers le sud pour aboutir à la raché tōn Oxéon et à la grande rivière mentionnée plus haut (*ibid.*, l. 29-33). Au sud du Mylopotamos de Lavra, se trouvent les terres de l'*ἀποθήκη* du couvent de Plérè, séparées des terres de Lavra par une ligne qui, partant de la mer à l'est, se dirige d'abord vers le nord, puis vers l'ouest, pour se confondre ensuite avec les frontières sud-est du domaine Kaminia-Krabatou. Les points qui définissent cette ligne sont, de l'est à l'ouest, l'apothékè de Ptérè près de la mer, et les hauteurs de Saint-Élie (*ibid.*, l. 20-27). D'autre part, nous savons que les terres du couvent d'Atzīdānnou étaient limitrophes du couvent de Kaspakos au sud et du côté de l'apothékè de Ptérè ; on placera donc le couvent de Kaspakos au sud-est du *kellion* de Magoula et au nord-est de Kaminia-Krabatou ; le couvent d'Atzīdānnou, au sud de Kaspakos et au nord-ouest du Mylopotamos de Lavra ; Saint-Élie, au sud d'Atzīdānnou ; l'apothékè de Ptérè, au sud-est vers la mer et près de l'actuel arsanas de Philothéou (voir la carte).

(66) Le couvent de Kalaphatou continue pourtant d'être indépendant jusqu'en 1101-1102, quand son higoumène Damianos le cède définitivement à Lavra (notre n° 54). Le *périorismos* des biens de ce couvent donne, comme frontière sud-ouest, une rivière qui descend de Komitissa et la route qui sort de la Sainte Montagne (à l'intérieur de ce *périorismos* se trouve Daimonilibadon) ; comme frontière sud, cette même route ; comme frontière est, une ligne passant par un *palaiokastron* et aboutissant à la mer ; comme frontière nord, le littoral. On doit ainsi placer les biens de ce couvent près de la mer, à l'est de l'actuel Pyrgoudia et à l'ouest de Palaiokastron près de Komitissa. Il s'agit donc d'un couvent athonite (les témoins, dans l'acte, sont le protos et des higoumènes de couvents athonites proches : Zygou, Strobilaia, Kalyka, Chrómīssa ; mais aussi celui de Skorpios), dont les terres débordent les limites athonites, puisqu'elles bordent une route qui sort de l'Athos. Cf. aussi le témoignage des Athonites, dans *Ἐλληνικά*, 2, 1929, p. 375 : μονῆς λεγομένης τοῦ Καλαφάτου(…) κεμένης δὲ περὶ τὴν ἔξω μεγάλην Βύλαν καὶ τὴν Κουΐτζαν.

(67) Il est probable que « Longos de Théophile », où se trouvaient les biens de Lavra cédés aux enfants de Sakoulès (notre n° 24, l. 14, 21) est le même que Longos mentionné dans l'acte n° 22, l. 13, où Sakoulès possédait des biens voisins de ceux de Lavra : chacune des parties a voulu faire son pré carré, Lavra dans la région d'Hiérisso, les héritiers de Sakoulès à Longos. Mais il ne semble pas, malgré la notice de Cyrille au verso de l'acte n° 22, qu'il s'agisse ici de la presqu'île de Longos : des lieux-dits mentionnés dans ce dernier acte — Chrouséba, Sophanous, Zélénétia, Dialia où se trouvaient des biens appartenant à un certain koubouléios Stéphanos, passés sans doute ensuite à Lavra —, nous connaissons Chrouséba comme se trouvant dans la région d'Hiérisso (DÖLGER, *Praktika*, A, l. 169, 230 ; K, l. 278). Dans cette même région encore on retrouve le lieu-dit de Sakoulès (*ibid.*, A, l. 240 ; K, l. 353). Il s'agit donc de Longos d'Hiérisso, au sud de Rébénikela : Τρέοχαριδεῖς, *Katépanikia*, p. 17.

Cette activité provoque des heurts avec d'autres grands propriétaires, et aussi avec les paysans des communes rurales sur le territoire desquelles Lavra pénètre : dans la région d'Hiérissos, à propos d'une terre sise à Proavlax, conflit avec d'autres propriétaires, réglé en 1008-1009 (notre n° 13)<sup>68</sup>; avec le couvent d'Iviron, à propos des frontières de biens sis à Kaména, conflit réglé en 1071 (notre n° 35) ; à propos aussi du bien dit tōn Kelliōn, conflit réglé provisoirement en 1085 (notre n° 47) ; avec le couvent de Xèropotamou, à propos des terres sises à Katôdaimonés au voisinage d'Ozolimnos, conflit réglé en 1080 (notre n° 40) ; dans la région de Péristérai, conflit avec les habitants de la commune d'Ardaméri, terminé par l'achat des terres en litige (notre n° 37). Dans une région indéterminée, mais toujours dans le thème de Boléron-Strymon-Thessalonique, Lavra obtient gain de cause dans le conflit qui l'oppose, déjà avant 1062, à un certain Théodore fils d'Aichmalòtos, à propos de terres adjugées à celui-ci par le juge du thème, Nicétas, puis adjugées à Lavra en 1062 par Nicéphore Botaneiates, en sa qualité de duc de Thessalonique. Cette dernière décision est confirmée en 1081 par le même Nicéphore Botaneiates, devenu empereur (notre n° 41)<sup>69</sup>.

Dans le même temps, Lavra s'efforce d'obtenir la confirmation de ses anciens priviléges, et l'octroi de nouvelles exemptions. Romain Argyre (1028-1034) lui confirme l'exemption de l'impôt foncier de l'île de Néoi, exemption contestée par les agents du fisc parce que non enregistrée. Il lui confirme aussi l'ancienne exkousseia pour les 100 parèques et douloparèques (notre n° 38). En 1052, Constantin IX Monomaque place Lavra sous l'éphorie de l'épi tou kanikleiou, conformément aux vœux de son fondateur Athanase<sup>70</sup>. Les titulaires successifs de cette charge, en même temps qu'ils recevaient le cinabre, recevaient aussi désormais comme relevant de leur charge l'éphorie de Lavra, dispensée dès lors des prestations (*κανικλεῖα*) exigées par les fonctionnaires du thème (n° 31). Ce privilège est confirmé, en 1060, par Constantin X Doukas, en même temps que les anciens priviléges de Péristérai devenu métochion de Lavra (n° 33) ; puis, en 1074, par Michel VII Doukas, qui en outre accorde à tous les biens et parèques de Lavra l'exemption générale des charges annexes et additionnelles (*ἐπήργεια*), confirme son statut de couvent impérial, et l'indépendance complète de son métochion de Kassandra (le couvent de Bratzéba) vis-à-vis de l'évêque du lieu, qui n'a plus le droit d'exiger le kanonikon, comme le dioikète du thème de Boléron-Strymon-Thessalonique n'a plus le droit d'exiger le *prosodion* des parèques (n° 36). En 1057, Michel IV confirme les anciens solemnia, qui s'élevaient à 8 livres et 20 nomismata, et y ajoute encore 3 livres (n° 32). En 1079, Nicéphore Botaneiates confirme le chrysobulle mentionné de Romain III Argyre, et y ajoute l'exemption pour 100 parèques et douloparèques, de sorte que Lavra possède désormais 200 parèques exemptés (n° 38). En 1084, Lavra clarifie sa situation à Kassandra et ses rapports avec le frère de l'empereur Alexis Ier Comnène, Adrien, qui avait reçu en don tous les biens de l'État dans la presqu'île, ainsi que le produit des impôts, charges et droits payés à l'État par les particuliers pour leurs biens sis à Kassandra. Après avoir obtenu du juge de l'Hippodrome, Michel Rhodios, l'enregistrement de tous ses titres de propriété dans la région, Lavra passe accord avec le représentant d'Adrien, puis

(68) A cette même date, la commune de Radochosta, qui se trouve dans cette région, réglait ses différends avec le couvent de Saint-Akindynos, passé plus tard à Lavra, en lui garantissant les frontières d'un bien ayant appartenu à cette commune et vendu à Saint-Akindynos de Roudaba avant 1008 (notre acte n° 14). Pour la topographie de cette région, voir note topographique à la fin de l'Introduction.

(69) Il n'est pas exclu qu'il s'agisse ici du *proasteleion Barzachaneion*, dont la possession continuera à être disputée à Lavra : cf. notre n° 56.

(70) *Diatypopsis d'Athanase*, éd. MEYER, *Haupturkunden*, p. 125 ; cf. ci-dessus, \*Chronologie de Lavra\*.

obtient en 1084 une confirmation d'Alexis Comnène, qui précise en outre que les lavriotes ne pourront pas être considérés comme parèques d'Adrien du fait qu'ils lui versent leurs impôts, et que les biens et parèques de Lavra sont exempts de toute *épereia*, *angaria* ou *parangaria* (n° 46).

A cette époque, Lavra apparaît comme le plus riche couvent de l'Athos, et son higoumène plus puissant que le protos lui-même. Elle possède dans l'Athos des troupeaux de moutons, de chèvres, de bœufs<sup>71</sup>, qu'elle réussit à garder même après le règlement de 1045, comme elle réussit à porter de un à quatre les zeugaria employés pour le fonctionnement de sa boulangerie<sup>72</sup>. Elle possède des bateaux, avec lesquels ses marins vont jusqu'à Constantinople<sup>73</sup>, et elle parvient à les conserver en dépit des ordonnances répétées qui interdisent aux couvents l'exercice du commerce<sup>74</sup>.

En ce qui concerne la quantité de terre détenue par Lavra à cette époque, nous avons quelques données chiffrées dans trois chrysobulles d'Alexis I<sup>r</sup> Comnène, délivrés en 1089 (notre n° 50), 1094 (n° 52) et 1109 (n° 58), mais qui comportent des renseignements remontant environ un demi siècle plus haut. D'après ces documents<sup>75</sup>, lors du recensement effectué par l'anagrapheus Andronic entre 1044 et 1050, le montant de l'impôt foncier de Lavra s'élevait à 46 7/24 nomismata, et cette somme avait été majorée de 33 11/24 nomismata lors du recensement de l'anagrapheus Kataphlōron effectué autour de l'année 1079. De sorte qu'au moment d'un nouveau contrôle fiscal, ordonné par Alexis I<sup>r</sup> Comnène en 1087-1088, et exécuté par Xiphilin en 1089, l'impôt foncier de Lavra s'élevait à 79 3/4 nomismata, pour l'ensemble des terres sises dans le thème de Boléron-Strymon-Thessalonique. D'après les déclarations de l'higoumène de Lavra, la superficie de ces terres était de 42.705 modioi; d'après le mesurage de Xiphilin, elle était de 47.052 modioi, compte non tenu de la terre de Kassandra, pour laquelle Lavra payait les impôts au frère de l'empereur, Adrien, comme on l'a vu plus haut.

Étant donné que la majoration à laquelle procède Kataphlōron (72,25 % de l'impôt) ne pouvait d'aucune façon être due à une augmentation correspondante de la fortune de Lavra par voie d'acquisitions légales (entre 1044 et 1079, seule la terre d'Ardaméri représente une acquisition d'une certaine importance), on doit admettre que la superficie de la terre de Lavra entre 1044 et 1079 était proche des chiffres ci-dessus, et qu'une grande partie constituait une *périsseia*, c'est-à-dire un excédent, non justifié par le montant des impôts (réellement payés ou faisant l'objet d'une exonération).

Par l'arrangement de 1089, fondé sur une mesure d'exception prise en faveur de Lavra par Alexis I<sup>r</sup> Comnène, on admrit les déclarations de Lavra, et l'on fixa le rapport légal entre la terre et l'impôt foncier d'après les chiffres déclarés : 42.705 modioi et 79 3/4 nomismata = 535,5 modioi de terre pour 1 nomisma, en calculant ce taux sur les seuls impôts réellement payés, et non sur l'impôt théorique (impôts payés + exonérations), comme on faisait habituellement. On éleva même ce taux à 590 modioi de terre par nomisma, après le mesurage de Xiphilin (47.052 : 79 3/4); et

(71) Typlikon de Monomaquo, *ibid.*, p. 156-157.

(72) *Ibid.*, p. 157, l. 9-17.

(73) *Ibid.*, p. 154-156, 157.

(74) Lavra était parmi les couvents qui avaient le privilège d'avoir de grands bateaux. Bien avant 1102, elle en possédait sept d'un tonnage total de 16.000 modioi, libres de toute charge fiscale. Vers 1102, elle n'en avait plus que trois ou quatre, d'un faible tonnage. Mais alors son higoumène obtint d'Alexis Comnène l'exemption pour quatre bateaux d'un tonnage global de 6.000 modioi (notre n° 55). Elle s'en servait pour commercer jusqu'à Constantinople, comme le montrent les difficultés qu'elle eut en 1196 avec les agents du fisc (nos n° 67 et 68). Sur toute cette question, cf. P. LEMERLE, Notes sur l'administration byzantine à la veille de la IV<sup>e</sup> croisade, *REB*, 19, 1961, p. 258-272.

(75) On trouvera l'analyse des données techniques de ces documents, du mécanisme de l'épibole et des procédés spéciaux appliqués à Lavra, ainsi que les savants calculs et les fraudes auxquels se livra le couvent, dans N. Svoronos, *Epibole*, p. 375-395.

l'on accepta la proposition de Lavra de ne plus payer la majoration de Kataphlôron, en contrepartie de l'abandon au fisc des terres correspondant à cette majoration. Ainsi, en 1089, on laisse à Lavra 26.671,5 modioi de terre, correspondant à l'impôt de 46 7/24 nomismata fixé par Andronic, et au fisc 20.380,5 modioi, correspondant à l'impôt de 33 11/24 nomismata fixé par Kataphlôron. Malgré cet abandon, Lavra avait réussi, par des moyens plus ou moins frauduleux<sup>76</sup>, à garder encore une *périsseia* de 11.000 modioi environ, que fit découvrir un nouveau contrôle fiscal exécuté par l'anagrapheus Xéros, peu avant 1094. Les lavriotes, tout en reconnaissant les faits, s'arrangent alors pour garder cette terre en la transformant en donation impériale.

Entre 1094 et 1107/8, date d'un nouveau recensement général de la Macédoine exécuté par le logothète des sékretâ Michel, les changements survenus dans la fortune de Lavra sont les suivants : en 1108, agrandissement du terrain de Prophourni à Karyés (notre n° 57) ; en 1101/2, acquisition en propriété définitive du couvent de Kalaphatou, sous tutelle de Lavra depuis 1065 (n° 54) ; en 1104, échange du proasteion Barzachanion (comprenant une terre de 6.962 modioi), dévolu par le fisc à l'Orphanotropheion, contre les proasteia impériaux d'Asmalou et Lôrotomou, dans la région de Thessalonique (n° 56), avec 7.030,5 modioi de terre<sup>77</sup>. A cet échange, Lavra gagnait un certain nombre de parèques<sup>78</sup>, ainsi qu'une exemption générale pour tous ses biens et parèques, sauf les impôts mis par Andronic, et la suppression des charges de la strateia et de la poste, qu'on venait de lui imposer. Peu de temps après cet échange, Lavra dut abandonner au fisc Péristérai et Tzéchlianés, sans contrepartie. Comme on peut le déduire de toute cette affaire de l'épibolè, Lavra savait très bien que, malgré les échanges et les abandons, elle avait usurpé une grande partie des terres d'État qu'elle détenait en *périsseia*. En effet, lors du recensement de 1107/8, elle détenait 51.403 modioi 8 livres. Autrement dit, depuis le recensement de 1094, elle avait presque doublé sa terre, avec une *périsseia* de plus de 27.000 modioi, et ne payait comme impôt que 27 5/24 nomismata, dont seuls 23 5/24 correspondaient effectivement à l'impôt foncier. Lors du recensement de Michel, Lavra réussit, par le procédé consistant à transformer la *périsseia* en donation impériale libre d'impôt, à garder finalement exactement la même quantité de terre qu'elle possédait déjà lors du recensement de 1089, à savoir 47.052 modioi, et à ne payer que 32 7/24 nomismata d'impôts, c'est-à-dire moins que ce qu'elle payait en 1089. Le reste de l'impôt avait fait l'objet d'une exonération définitive, et ne figurait plus sur les rôles de perception (*logisima*).

Depuis cette affaire et jusqu'en 1196, date du dernier document conservé dans les archives de Lavra avant 1204, la fortune du couvent ne cessa de croître. A l'Athos, avant 1153, il avait obtenu un bien (*agros*) près de Karyés dépendant du couvent de Kalyka, lui-même rattaché comme métachion depuis longtemps à Philothéou. En 1153, il prend possession de ce bien, le moine Macaire, qui en avait la jouissance, s'étant désisté contre versement de 20 nomismata et obligation pour Lavra de l'entretenir (notre n° 62)<sup>79</sup>. L'année suivante, Lavra obtient de Philothéou le couvent même de Kalyka par échange avec l'*agros* de Chaldou (n° 63), que Lavra avait acquis après 1087<sup>80</sup>.

(76) *Ibid.*, p. 379.

(77) *Ibid.*, p. 379-381.

(78) *Ibid.*, p. 381.

(79) Le rattachement du couvent ruine de Kalyka à Philothéou avait eu lieu en 1141. L'*agros* de ce couvent dit de Taulas, à Karyés, prit rang de monastère sous le vocable de la Vierge, et fut donné à Macaire, higoumène de Kalyka (notre n° 61 : c'est cet *agros* dit de Taulas qui passe maintenant à Lavra).

(80) Sur le couvent de Chaldou, cf. notre n° 28, notes.

Hors de l'Athos, la donation en 1115, par Nicéphore Képhalas, sans doute parent de l'higoumène de Lavra Théodore<sup>81</sup>, d'une série de biens dont la majeure partie provenait de donations d'Alexis I<sup>er</sup> Comnène (nº 60), puis du sénateur Jean Doukas, oncle d'Alexis III Ange (nº 69), constitue l'acquisition la plus importante de Lavra au XI<sup>e</sup> siècle. Elle intéresse les régions suivantes.

Thème de Mogléna : le noyau du domaine de Lavra est là le proastéion Chostianés, dans la région même de Mogléna. Il vient de Nicéphore Képhalas (notre nº 60, l. 27)<sup>82</sup> et pour lui Lavra, après avoir fait confirmer en 1120 (notre nº 65, l. 14-15, 77 et notes) ses droits, ne cessa d'obtenir des empereurs des avantages : donations de paroisses, exemptions fiscales, attributions de terres. Ainsi, aux 12 paroisses que le proastéion possédait au moment de la donation, Manuel I<sup>er</sup> Comnène en ajouta 30 et Alexis II 20, de sorte que Lavra, en 1181, possédait ici 62 paroisses zeugarates (*ibid.*, l. 15-20, 30, 33, 34, 63-74). Elle avait acquis aussi, avant 1184, dans les montagnes des environs, des pâturages et des bergeries, occupés par des Valaques et des Bulgares dépendants du couvent (notre nº 66, l. 2, 4, 5, 8, 11, 14). Elle avait encore sous sa dépendance le couvent de Saint-Jean-Prodrome, sur le territoire de Chostianés, qui possédait des paroisses douleutai, ainsi qu'un moulin sis dans le chôrion Mandra (*ibid.*, l. 18-22).

C'est, peut-être, dans le voisinage de Chostianés, mais dans le thème de Berroia, aux frontières du thème de Mogléna, que se trouvait un autre domaine de Lavra, dont nous ignorons le nom : le proastéion donné par le sénateur Jean Doukas (nº 69). Lavra se trouvait en conflit continual, dans toute cette région, avec les pronoïaires Comans, et aussi avec les paroisses de l'évêque de Mogléna, à propos de pâturages et de bergeries, et à propos de la dîme des paroisses<sup>83</sup>.

C'est dans la région de Thessalonique qu'on placera avec vraisemblance le proastéion Archontochôrion, lui aussi provenant des biens donnés à Lavra par Nicéphore Képhalas en 1115 (notre nº 60, l. 27). En effet, certaines considérations invitent à identifier Archontochôrion avec un proastéion, de nom inconnu, sis à Mésolimna près de Thessalonique<sup>84</sup>. Ici aussi Lavra entre en conflit avec ses voisins, les stratiates-pronoïaires, et en 1162 le duc de Thessalonique, Jean Kontostéphanos, tranche en sa faveur (notre nº 64).

Dans la région de Delkos, Lavra acquiert, par donation de Nicéphore Képhalas, le proastéion ta Adrinou (notre nº 60, l. 32-35)<sup>85</sup>. Dans la région de Trajanopolis, cette même donation lui vaut des maisons dans la ville, des vignes, champs et pâturages en dehors du kastron (*ibid.*, l. 35-37).

(81) Cf. notes à notre nº 65.

(82) Ce proastéion avait été donné, libre de toute charge, à Léon Képhalas par Alexis I<sup>er</sup> Comnène en 1086 (notre nº 48) ; confirmation de la transmission de la propriété aux enfants de Képhalas en 1089 (nº 49, l. 26-36 ; cf. notes au nº 65).

(83) C'est l'objet de nos actes nºs 65, 66 et 69.

(84) Le proastéion de Mésolimna avait été donné à Léon Képhalas par Alexis I<sup>er</sup> Comnène en 1084 (notre nº 45) ; le transfert de la propriété aux enfants de Léon Képhalas est confirmé en 1089 : cf. plus haut, note 82.

(85) L'origine de ce proastéion est une terre klasmatique de 334 modioi, donnée à Léon Képhalas par Nicéphore Botaniates, contre impôt de 4 1/2 1/12 nomismata. La donation fut confirmée par Alexis I<sup>er</sup> en 1082 (notre nº 44) ; confirmation du transfert de la propriété aux enfants de Képhalas en 1089 (nº 49, l. 9-22).

## TABLEAU RÉCAPITULATIF DES PROPRIÉTÉS DE LAVRA JUSQU'EN 1204

<i>Dates d'acquisition</i>	<i>A l'Athos</i>	<i>Hors de l'Athos</i>
Depuis la fondation	Mélana, Prophourni.	
Avant 963 (?)		Terres dans la région d'Hiérisso (?)
Vers 964		Péristérai, Tzéchlianés ; terres à Pinsôn et à Dragobountôn ; terres à Kassandra (Leukai, Posidion, Korakéôn, Apévréou, Moutaléos, Stéphaniki, le couvent de Bratzeba?).
Avant 971		Terre à Kaména.
Avant 972	Mylopotamos, kellion de Saint-Jean-Prodrome, kellion de la Trinité (de Kyr Isaïe), kellion de Saint-Jean-Chrysostome, église de la Trinité, divers kellia.	
Avant 974		Terres à Hiérisso et Noméristai.
Avant 984		L'île de Néoi ; terre et parèques à Chrysoupolis (thème du Strymon). Gomatou-Orphanou.
989		
991	Platys	
993	Pêcheries de Platys-Peithou-Kaspakos ?	Gymnopélagèsion.
996	Monoxylitou.	
Avant 1008/9		Terres à Proavlax.
1014		Terres à Katôdaimonés, aulè et maisons dans Hiérisso.
1018		Échange de biens à « Longos de Théophile » contre des biens à Proavlax.
1030	Bouleutèria	Couvent du Sauveur à Skyros.
1045/46	Atziiðannou, Saint-Élie.	
Avant 1062		Barzachanion.
1065	Kalaphatou	
1071		Agrandissement de la terre de Kaména ; achat d'une terre dans la commune d'Ardaméri ; aménagement des frontières de Katôdaimonés.
1085		Kellia.

## Dates d'acquisition

## A l' Athos

## Hors de l' Athos

Après 1087	Agros de Chaldou.	
1089		L'ensemble des propriétés de Lavra dans le thème de Boléron-Strymon-Thessalonique fait 47.052 modioi, non comprises les terres de Kassandra. Abandon de 20.380,5 modioi au fisc. Reste à Lavra 26.671,5 modioi.
1094		Lavra détient une <i>périsseia</i> de 11.000 modioi, déclarée donation impériale.
1104	Acquisition définitive de Kalaphatou.	Échange du proasteion Barzachaniou contre Asmalou et Lôrotomou.
1107/8	Agrandissement de Prophourni.	
Avant 1108		Abandon au fisc de Péristérai et Tzéchlianés.
1108		Lavra détient 51.403 modioi de terre ; on lui en laisse 47.052.
Avant 1109		Lavra paie 6 nomismata d'impôts pour des biens sis à Bryai (acte n° 58).
1115		Proasteion Chostianés (thème de Mogléna) ; Archontochôrion (région de Thessalonique : Mésolimna ?) ; proasteion ta Adrinou (Delkos) ; terres et maison à Traianoupolis.
1153	Acquisition définitive d'un agros de Kalyka.	
1154	Acquisition du couvent de Kalyka en échange de l'agros de Chaldou.	
Avant 1181 (?)		Un domaine dans le thème de Berroia.
1184		Pâturages et bergeries dans le thème de Mogléna ; couvent de Saint-Jean-Prodrome dans la même région.

## NOTE TOPOGRAPHIQUE SUR LA RÉGION HIÉRISSOS-RÉBÉNIKEIA

Au IX<sup>e</sup> siècle, une grande partie de l'*énoria* d'Hiérisso était devenue terre *klasmatique*, disputée entre l'important couvent de Kolobou (qui avait réussi, grâce à des donations de Basile I<sup>r</sup> augmentées sous Léon VI, à accaparer la majeure partie de cette terre), certains couvents de moindre impor-

tance, les athonites, et les paysans de diverses communes de l'*énoria* d'Hiérisso. Cette terre klasmatique comprenait aussi le village de Kaména et son territoire.

Léon VI entreprit une première fois de mettre un terme à cette confusion : le couvent de Kolobou fut tenu de se limiter à la seule terre klasmatique de la commune d'Hiérisso et à la seule agglomération de Kaména (*κατ τὴν καταμονὴν μόνην τῶν Καμένων*) ; le reste de la terre klasmatique de la commune de Kaména fut laissé en jouissance aux paysans de la région d'Hiérisso, à divers couvents, et aux athonites<sup>86</sup>.

Au milieu du x<sup>e</sup> siècle, lors des ventes massives de terres klasmatiques dans la région, le couvent de Kolobou procéda à une délimitation de ses biens, tandis que ce qui se trouvait entre Kolobou et le Zygos demeurait disputé entre les paysans d'Hiérisso et les athonites. Cette terre, qui comprenait aussi la *kathēdra tōn gérontōn*<sup>87</sup>, fut partagée en 942 et en 943, d'un commun accord, entre les paysans d'Hiérisso et les athonites<sup>88</sup>. La ligne de démarcation partait, au sud, de la mer à la naissance du golfe d'Amoulianè (ἀπὸ τὴν κατεργῆν τοῦ κόλπου τῆς Ἀμουλιανῆς), en face de Palaia Palatia, où se trouvait un ruisseau profond (*βαθὺς βύζας*) ; elle se dirigeait vers le nord-est de nouveau jusqu'à la mer. A l'ouest de cette ligne, se trouvaient, du sud au nord, des champs appartenant au couvent de Sainte-Christine, et un lieu-dit Kloaboutzista ; à l'est, l'ancien enclos de Kolobou était à l'intérieur des terres athonites<sup>89</sup>. Autrement dit, une partie de la terre de Kaména, celle qui était à l'est de la ligne de démarcation, fut déclarée terre athonite, et retirée du territoire de la commune de Kaména<sup>90</sup>. Les limites orientales de la terre de Kaména restées à la commune, à l'ouest de cette ligne de démarcation, étaient constituées, du sud au nord, par les champs de Sainte-Christine et la terre de Kolobou. Le reste de cette terre klasmatique, non encore partagé mais laissé en jouissance commune aux couvents de Gomatou-Orphanou, de Saint-André de Péristrai, de Sainte-Christine, de Spélaiotou (les higoumènes de ces couvents assistent au bornage), et aux paysans d'Hiérisso, ainsi que le village Kaména détenu par Kolobou, se trouvaient donc plus à l'ouest.

Avec le passage de Kolobou à Iviron (979/80), de Saint-André de Péristrai (964) et de Gomatou-Orphanou (989) à Lavra, et l'acquisition d'autres terres dans la région par ces deux couvents, et par d'autres couvents athonites, la plus grande partie de la région se trouva partagée entre ces divers couvents, qui y constituaient des proasteia et des métochia. Les actes relatifs aux frontières de ces domaines, notamment les actes de Lavra, d'Iviron, de Xéropotamou et de Chilandar, fournissent d'autres renseignements topographiques.

Ainsi sont mentionnés des biens de Lavra à Kaména (formant un proasteion), voisins de ceux d'Iviron (ex-terre de Kolobou), comme le montre un acte de bornage (notre n° 35) entre les biens de Lavra et ceux d'Iviron sis à Kaména, où il est question d'une église de Saint-Nicolas, qu'on trouve encore aujourd'hui dans la région, et qui place cet ensemble à l'endroit dit actuellement Lavriótika. Parmi les points de repère, on notera le lieu-dit Antigónia tou Hagiou Nikolaou. A noter aussi que le couvent de Zygos ne doit pas être très loin : c'est un de ses moines, habitant depuis son enfance dans la région, qui indique les frontières de ces biens. On signalera encore que des documents du xi<sup>e</sup> et du xiv<sup>e</sup> siècle, concernant Iviron, mentionnent le proasteion d'Iviron dit Kaména, et d'autres terres du même monastère, comme se trouvant dans la région de Proavlax<sup>91</sup>, et mentionnent des routes, reliant Komitissa à Kaména et Stavrakia à Kaména, qui délimitent d'autres biens de ce couvent sis près d'Hiérisso<sup>92</sup>. D'après des praktika encore inédits de Lavra, du xiv<sup>e</sup> siècle, le zeugè-

(86) LAKE, *Athos*, p. 76-78, 84-86 ; confirmation de cet arrangement par Romain I<sup>r</sup> et Constantin VII, *ibid.*, p. 102.

(87) La tradition athonite place la καθήδρα τῶν γερόντων à l'actuel Πιυργούδια : SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 19, 20.

(88) DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 107 ; Rouillard-Collomp, n° 5.

(89) Rouillard-Collomp, n° 5, 1, 32-33.

(90) On notera l'existence, dans la péninsule de l'Athos, d'un lieu-dit Kaména, au sud de la Mégalè Bigla (v. la carte). Mais ce lieu-dit ne semble pas en rapport avec le village Kaména, dont M. VASMER (*Die Slaven in Griechenland, Abhandl. d. Preuss. Ak. d. Wiss. Phil.-hist. Kl.*, 12, Berlin, 1941, p. 205) considère le nom comme slave.

(91) DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 35 (1079), 1, 68-69 ; n° 37 (1310), 1, 70-71.

(92) DÖLGER, *Praktika*, A, 1, 161, 165, 171, 179.

lateion de Gomatou (à l'emplacement de l'actuel métochion de Gomatou) faisait partie du chôrion Kaména, et l'ensemble est près de Débéliteia : τὸ χωρίον Κάμενα μετὰ τοῦ ζευγλατελού αὐτοῦ τοῦ Γομάτου σὺν τοῖς δικαῖοις τῆς Δεβελικείας. Toutes ces indications placent le village de Kaména au nord-est de Débéliteia et au sud-ouest de Proavlax, et son territoire, la partie restée hors de l'Athos, à l'est de Débéliteia et au sud d'Hiérisso et de Proavlax, vers la mer.

Limitrophe de Kaména au nord-ouest était la région d'Ozolimnos. Les actes mentionnent une terre de Lavra dite Katédaimonés à Ozolimnos près de Proavlax, et voisine des biens de Xéropotamou à Ozolimnos-Débéliteia<sup>93</sup>. De ce même domaine lavriote d'Ozolimnos dépendaient aussi certains biens sis à Sykéai et à Proavlax<sup>94</sup>. D'autres documents placent Ozolimnos, toujours dans la région d'Hiérisso, près de Débéliteia<sup>95</sup>, et mentionnent d'autres biens sis à Sykéai comme faisant partie des biens de Xéropotamou à Débéliteia-Ozolimnos<sup>96</sup>. On peut en conclure que la région appelée Ozolimnos s'étendait entre Proavlax et Débéliteia, et que Lavra et Xéropotamou y avaient des domaines limitrophes (point commun Sykéai), ceux de Lavra se trouvant du côté de Proavlax, ceux de Xéropotamou du côté de Débéliteia. Ce qui est confirmé et précisé par la mention dans cette région de champs sis au lieu-dit Trapéza<sup>97</sup>, encore aujourd'hui signalé sur la carte<sup>98</sup>, à l'est de l'actuelle Débéliteia.

Encore plus à l'ouest, vers l'actuel métochion de Gomatou, se trouvait un bien de Lavra appelé Kellia, limitrophe du domaine d'Iviron dit Gomatou. Ce bien, que les praktika de Lavra situent au nord-est du domaine de ce même couvent à Débéliteia, se trouvait, d'après les praktika d'Iviron, à l'ouest d'autres biens appartenant à Lavra, et au nord d'un ruisseau dit τὸν Κελλίων<sup>99</sup>. D'autre part, les lieux-dits qui définissent le périorismos de Kellia sont : frontière sud, d'ouest en est, champ de Kalybitès, moulin patriarchal, bastax de Kolobou ; frontière est, champ de Zacharias ; frontière nord, d'est en ouest, champs de Stétzè, symon (= Syméon, ou orosémon?) Pokrontou ; frontière ouest, du nord au sud, symon Pokrontou, champ de Kalybitès (notre n° 47). Cette ligne coupe la route de Roudaba, ce qui place cette dernière localité à l'ouest de Kellia. Cet emplacement de Roudaba, à l'ouest de Kellia et non loin du Gomatou lavriote, est confirmé par d'autres documents. Tout d'abord, l'acte de Lavra n° 14 montre que Roudaba devait être une localité voisine de Radochosta, puisque les habitants de cette dernière commune délimitent un terrain vendu à Saint-Akindynos de Roudaba, avec lequel ils avaient des différends. D'autre part, que Roudaba soit proche de Lavra ressort d'une notice au verso de l'acte de Lavra n° 29, où il est question d'un autre petit monastère Saint-Nicolas de Roudaba, passé à une date inconnue à Lavra ; on y lit : τὰ δικαιώματα τοῦ Γεωμάτου (*sic!*), ce qui placerait Saint-Nicolas de Roudaba dans la région de Gomatou. Dans un acte de Chilandar<sup>100</sup>, il est question de la Théotokos de Roudaba, sise hors de l'Athos et, semble-t-il, à l'ouest de Proavlax et d'Hiérisso. Enfin un autre document de Chilandar<sup>101</sup> fournit des éléments plus précis. Il s'agit d'un différend entre Chilandar d'un côté, Lavra et Xéropotamou de l'autre. Lavra avait usurpé un terrain sis à Roudaba, qu'on restitue à Chilandar, et que le périorismos<sup>102</sup> place au sud-est du domaine de Xéropotamou à Kontogrikou et à l'ouest de Pélorygion, et près d'une église de Saint-Georges, d'une *loustra* et de divers ruisseaux<sup>103</sup>. Or, par d'autres actes de Xéro-

(93) Notre acte n° 40 ; *Actes Xéropotamou*, Index.

(94) Notre acte n° 24 et plus haut, p. 69.

(95) ΤΗΘΟΧΑΡΙΔΕΣ, *Katépanikta*, p. 78.

(96) *Actes Xéropotamou*, n° 8, l. 2-3.

(97) *Actes Xéropotamou*, n° 10, l. 11-16.

(98) Nous l'avons placé sur notre carte.

(99) DÖLGER, *Praktika*, A, l. 109-118.

(100) *Actes Chilandar*, n° 13, l. 66-69.

(101) *Actes Chilandar*, n° 19.

(102) *Ibid.*, l. 91-108.

(103) Cf. aussi *Actes Chilandar*, n° 88, où Kontogrikou, Partzala et Roudaba se présentent comme des chôria voisins.

potamou<sup>104</sup>, nous pouvons situer avec une suffisante précision le domaine de Kontogrikou-Syméon-Kosla. Ce grand domaine est délimité au nord-est par la mer, au nord-ouest par la commune de Sidérokapsa, au sud-ouest et au sud par la commune de Rébénikeia, et au sud et au sud-est (partant de l'est) par les terres de Rébénikeia, de Gomatou, et la terre mentionnée de Chilandar, près d'une terre d'Iviron. On placera donc Radochosta-Roudaba près de l'église actuelle de Saint-Georges, au pied du mont dit aujourd'hui Kastron, entre les ruisseaux qui se déversent dans les rivières Stribôtès et Asprolakkos<sup>105</sup>.

N. SVORONOS.

(104) *Actes Xèropolamou*, n° 20.

(105) Cf. notre acte n° 14. — A noter que St. KYRIAKIDÈS (*Θεσσαλονίκεια Μελετήματα*, p. 13) place Radochosta près de Stéphaniana.



## IV. — TABLE DES DOCUMENTS

---

### I. *Classés par date*

1. — Acte de vente, 14 mars 897.
2. — Vente de terre klasmatique, août 941.
3. — Vente de terre klasmatique, août 941.
4. — Décision de Samonas, juge de Thessalonique, novembre [952].
5. — Chrysobulle de Nicéphore Phokas, mai 964.
6. — Décision de l'ekprosôpou Syméon, septembre [974 ?].
7. — Chrysobulle de Basile II et Constantin VIII, juillet 978.
8. — Acte du patriarche Nicolas II Chrysobergès, avril 989.
9. — Acte du prôtos Jean, novembre 991.
10. — Acte de vente entre moines, septembre 993.
11. — Acte du logothète général Léon, mai [994].
12. — Acte du prôtos Jean, 10(?) octobre 996.
13. — Garantie du moine Georges, mars 1008 ou 1009.
14. — Garantie des habitants de Radochosta, 30 mai 1008.
15. — Acte du prôtos Nicéphore, 26 avril [1010].
16. — Donation d'Eustratios de Lavra, mars 1012.
17. — Acte du prôtos Nicéphore, avril 1012.
18. — Acte de donation de Lagoudès, février 1014.
19. — Garantie de Nicolas, higoumène de Saint-Élie, février 1016.
20. — Donation de Glykéria, 1016.
21. — Acte du prôtos Nicéphore, mai 1017.
22. — Donation du koubouklèios Stéphanos, août 1017.
23. — Acte du prôtos Nicéphore, septembre 1018-août 1019 (?).
24. — Acte d'échange, 13 novembre 1018.
25. — Garantie du moine Georges Charzana, février 1024.
26. — Testament d'Athanase de Bouleutèria, 1<sup>er</sup> mars 1030.
27. — Garantie de Lavra pour Athanase de Bouleutèria, 1<sup>er</sup> mars 1030.
28. — Donation des moines Gabriel et Ignatios, décembre 1030.
29. — Acte du prôtos Théoktistos, avril 1035.
30. — Acte du prôtos Théoktistos, avril 1037.
31. — Chrysobulle de Constantin IX Monomaque, juin 1052.
32. — Chrysobulle de Michel VI, janvier 1057.
33. — Chrysobulle de Constantin X Doukas, juin 1060.
34. — Donation de Jacob de Kalaphatou, septembre 1065.

35. — Acte établi par Georges, évêque d'Hiérisso, 22 juin 1071.
36. — Chrysobulle de Michel VII Doukas, avril 1074.
37. — Garantie des habitants d'Adraméri, septembre 1076-août 1077.
38. — Chrysobulle de Nicéphore III Botaneiatès, juillet 1079.
39. — Acte de l'*panagrapheus* Jean *Kataphlōron*, juillet 1079.
40. — Bornage avec des biens de Xéropotamou, octobre 1080.
41. — Chrysobulle de Nicéphore III Botaneiatès, mars 1081.
42. — Garantie du Kosmidion pour les Amalfitains, juin 1081.
43. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, juillet 1081.
44. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, mars 1082.
45. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, avril 1084.
46. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, août 1084.
47. — *Praktikon* du juge Grégoras Xérités, 26 septembre 1085.
48. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, mai 1086.
49. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, octobre 1089.
50. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, novembre 1089.
51. — Sigillion d'Alexis Ier Comnène, octobre [1092].
52. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, février 1094.
53. — Acte de vente, novembre 1097.
54. — Donation à Lavra du couvent de Kalaphatou, septembre 1101-août 1102.
55. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, avril 1102.
56. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, juillet 1104.
57. — Acte du prôtos Jean Tarchaneiôtès, septembre 1108 (?).
58. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, mai 1109.
59. — Acte de partage entre trois frères, 16 novembre 1110.
60. — Donation de Nicéphore Képhalas, 1<sup>er</sup> septembre 1115.
61. — Acte du prôtos Gabriel, juin 1141.
62. — Acte du prôtos Gabriel, 20 octobre 1153.
63. — Acte d'échange entre Lavra et Philothéou, 6 novembre 1154.
64. — Acte du duc de Thessalonique Jean Kontostéphanos, novembre 1162.
65. — *Praktikon* d'Andronic Vatatzès, août 1181.
66. — Prostaxis d'Andronic Ier Comnène, février 1184.
67. — Acte de Jean Bélissariôtès, 3 et 23 mai 1196.
68. — Acte de Jean Bélissariôtès, 6 et 25 juin 1196.
69. — Requête des lavriotes et lysis d'Alexis III Ange, octobre 1196.

Appendices :

- I. — Liste de moines.
- II. — Hypomnèma sur les biens de Lavra et leur origine.
- III. — Acte suspect du prôtos Iôannikios.
- IV. — Faux acte du prôtos Nicéphore.
- V. — Vente de terre klasmatique.
- VI. — Donation d'Euthyme d'Iviron à son fils spirituel Jean, avril 1012.

II. *Classés d'après leur origine*

Actes d'empereurs :

n<sup>o</sup>s 5, 7, 31, 32, 33, 36, 38, 41, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 51, 52, 55, 56, 58, 66, 69.

Actes de patriarches :

n<sup>o</sup> 8.

Actes d'évêques :

n<sup>o</sup> 35.

Actes de fonctionnaires :

n<sup>o</sup>s 2, 3, 4, 6, 11, 39, 47, 64, 65, 67, 68. App. V.

Actes des autorités centrales de l'Athos :

n<sup>o</sup>s 9, 12, 15, 17, 21, 23, 29, 30, 57, 61, 62, App. III, IV.

Actes privés :

monastiques : n<sup>o</sup>s 16, 19, 25, 26, 27, 28, 34, 54, 63, 69, App. I, II, VI.

laïques : n<sup>o</sup>s 1, 10, 13, 14, 18, 20, 22, 24, 37, 40, 42, 53, 59, 60.

III. *Classés d'après leur objet*

Actes concernant la protection impériale sur Lavra :

n<sup>o</sup>s 5, 7, 31, 32.

Actes intéressant les possessions de Lavra dans l'Athos :

n<sup>o</sup>s 9, 12, 21, 23, 34, 54, 57, 61, 62, 63, App. I (?), III, IV.

Actes intéressant les possessions de Lavra hors de l'Athos :

n<sup>o</sup>s 6 (?), 8, 10, 11, 13, 18, 20, 24, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 46, 47, 50, 52, 53 (?), 56, 58, 64, 65, 66, 69, App. II.

Actes intéressant les possessions de Saint-André :

n<sup>o</sup>s 1, 2, 3 (?), 4, 6 (?), 33, 37, 51.

Actes intéressant les possessions de Léon Képhalas :

n<sup>o</sup>s 44, 45, 48, 49, 60.

Actes intéressant les bateaux de Lavra :

n<sup>o</sup>s 55, 67, 68.

Actes intéressant Bouleutèria :

n<sup>o</sup>s 15, 16, 26, 27.

Actes intéressant d'autres couvents athonites :

n<sup>o</sup>s 17, 19, 21, 23, 25, 28, 29, 30, 34, 40, 42, 43, App. III, IV, V, VI.

Divers :

n<sup>o</sup>s 14, 22, 53 (?), 59.



## **TEXTES**



## I. ACTE DE VENTE

Ἀλεέλλος τῆς ἀποταγῆς (l. 8)

14 mars, indiction 15

Καθαρὰ ὧντὶ ἐκχώρησις καὶ διάπρασις (l. 9)

a.m. 6405 (897)

"Εγγραφος ἀσφάλεια (l. 29) Διάπρασις (l. 32)

Géōrgia, veuve de Démétrios Tzagastès, et ses enfants vendent à Euthymios, higoumène de Saint-André de Péristérai, leurs biens fonciers sis au chôrion tōn Dragobountōn et à Pissōn.

**LE TEXTE.** — Il n'est connu que par une copie ancienne (xii<sup>e</sup>-xiii<sup>e</sup> s.), sans signes d'authentification, conservée aux archives de Lavra (tiroir 3, pièce 3 = Inventaire Pantéléimōn, p. 26, n° 150) : parchemin, 400×360 mm, assez bien conservé (une déchirure à droite, quelques taches d'humidité), sans trace de plis anciens. Encre rousse. Écriture peut-être influencée par l'original de 897. Les abréviations par contraction sont en général surmontées du tilde courbe habituel, parfois d'un tilde en angle aigu ; les lettres de l'an du monde (l. 5), d'un tilde coupé d'une croix. — Notices au verso : 1) Main du xii<sup>e</sup>-xiii<sup>e</sup> s., contemporaine de celle du recto : + Χάρτ(ης) τῶν Δραγαγούντων κὲ τῆς Κλησούρ(ας) . η διαπρασ(ις) πρὸς(ει) Εὐθύμιο(ν) (μον)αχ(δν) (κατ) καθηγούμ(ενο)ν τῶν Περ(ι)στερ(ῶν) παρὰ Γιώργης χείρ(ας) (κατ) τῶν αὐτ(ης) τέκν(ων) + + 2) Main un peu postérieure (xiii<sup>e</sup> s.) : Τ(ὸν) Ηένηρ(ον) (κατ) Χορταζήτιν(ον) πρωνά + (cf. Rouillard-Collomp, p. xxx : Notes sur l'histoire des Archives par G. Millet). 3) De la main de Cyrille de Lavra, courte analyse de l'acte, suivie de ἔχρηστον ἔχρηστον. — *Album, pl. I.*

La pièce est éditée par : Rouillard-Collomp, n° 1, p. 1-4, d'après cette copie ; dans les *Fontes gracci*, 6, p. 13-14 (édition particulière, l. 1-19 : Γαλάτηστας), avec traduction bulgare, d'après l'édition Rouillard-Collomp.

**Bibliographie :** ROUILLARD, *Note prosopographique*, p. 112 ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 38 ; LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 74.

**ANALYSE.** — Signa (l. 1). Invocation au Christ et à la Théotokos (l. 2-3). Fait à Thessalonique sous le règne des empereurs [épithètes remarquables] Léon et Alexandre, le 14 mars, indiction 15, an du monde 6405 (l. 3-5). Géōrgia veuve de Démétrios Tzagastès, sa fille [nonne] et ses six fils [dont deux sont moines], vendent à Euthymios, higoumène de Saint-André à Péristérai, à ses héritiers et successeurs, leurs champs sis au chôrion τῶν Δραγαγούντων, avec la vigne en friche, le pressoir, l'*aulē* et le puits, sis à l'est de Thessalonique sur le territoire du chôrion dit Pissōn ; avec aussi Galéagra et la prairie attenante près du moulin et de l'*aulē* ; avec enfin le champ τῶν Δραγαγούντων attenant à la vigne de la veuve Drosinè Zerbè et des héritiers de Galatissa, à partir du grand fossé τῶν Ψιφάδων ; en un mot tout le vignoble et tous leurs biens sis en dehors, à la seule exception du *lēgalon* réservé à leur esclave affranchi (*ἀπόδουλος*) Georges, et de ce qui est réservé

à l'église Saint-Nicolas (l. 6-21). En outre Théodore et Nicétas [deux des fils de Géorgia] déclarent remettre aussi [à Euthymios] ce qu'ils possèdent à titre de *légaton* de feu leur père, à savoir une vigne enfermée dans un enclos (l. 21-23). Les vendeurs se sont mis d'accord [avec Euthymios] sur le prix de soixante et un nomismata d'or, et déclarent que cette somme leur a été versée en mains propres en présence des témoins soussignés (l. 23-25). De leur côté Théodore et Nicétas ont emporté le prix du *légalon* susdit, soit sept nomismata (l. 25). Euthymios, ses héritiers et successeurs, ont désormais à perpétuité la pleine propriété des biens fonciers en question, à charge de payer chaque année le même impôt de cinq miliarèsia (l. 26-28). La vente est irrévocable sous peine d'une amende de vingt livres d'or au profit du trésor impérial (l. 28-29). L'acte est dressé de la main de Nicolas, κληρικὸς λιθολογος et notaire de Thessalonique (l. 29-30). Mention des témoins et date (l. 30-31). Signatures des témoins : le prôtopapas, un prêtre et un diacone de l'église de la Théotokos [à Thessalonique] et deux laïcs (l. 31-34). Signature et *completio* (ἐπελεῖσθαι) du scribe et notaire Nicolas (l. 34).

NOTES. — Le couvent Saint-André de Péristérai, fondé par saint Euthyme le Jeune vers 870-871 (L. PETIT, *Vie et office de saint Euthyme le Jeune*, Bibliothèque hagiographique orientale, 5, Paris, 1904, p. 41), à une trentaine de kilomètres à l'est de Thessalonique et près de l'actuel village Péristéra, où se trouve encore l'église Saint-André, ancien katholikon de ce couvent (A. K. ORLANDOS, 'Αρχεῖον τῶν βυζαντινῶν μνημείων τῆς Ἐλλάδος, vol. 7, 1951, p. 146-147), est mentionné comme couvent impérial dans une série d'actes du X<sup>e</sup> siècle (cf. nos n°s 1, mars 897 ; 2, août 941). Par le typikon d'Athanase, nous apprenons que le couvent Saint-André de Péristérai lui fut donné en pleine propriété et placé sous son autorité par un chrysobulle de Nicéphore Phokas, confirmé plus tard par un chrysobulle de Jean Tzimiskès (MEYER, *Hauptrkunden*, p. 119, 24-30 ; DÖLGER, *Regesten*, n° 704, c. 964 (?) et n° 744, avant 972 (?); sur le chrysobulle de Phokas, sa date et son contenu, voir Introduction, p. 14-15, 36-37). La Vie A d'Athanase (éd. Pomjalovskij, p. 44) mentionne, elle aussi, un chrysobulle de Nicéphore Phokas et la donation en *épidosis* à Athanase d'un couvent à Thessalonique désigné comme « Le Grand Monastère ». La Vie B fait de même (éd. Petit, p. 47). Une série de documents mentionnent un couvent de Saint-André, métochion de Lavra, qu'ils localisent tantôt ἐν Θεσσαλονίκῃ (ainsi un chrysobulle de Constantin X Doukas de 1060, qui insère un extrait d'un chrysobulle de Constantin VII Porphyrogénète : notre n° 33), tantôt κατὰ τὴν πόλιν Θεσσαλονίκης διακείμενον (ainsi un chrysobulle d'Alexis I<sup>er</sup> Comnène ; notre n° 51, oct. 1092). S'agit-il du même couvent, ou de deux couvents différents ? La localisation à Thessalonique du « Grand Monastère » mentionné par la Vie A et par la Vie B a conduit Orlando (loc. cit., p. 151-152) à supposer qu'il s'agit ici d'un autre monastère de Saint-André, fondé probablement autour de la colonne où saint Euthyme mena la vie ascétique, tandis que O. Tafrali (*Topographie de Thessalonique*, Paris, 1913, p. 186-187 ; *Thessalonique au XIV<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1913, p. 101-102) identifie le métochion de Lavra à Thessalonique avec l'église Saint-André près de la porte Litéa, mentionnée par Caméniate (Bonn, p. 547).

Les expressions ἐν Θεσσαλονίκῃ ou κατὰ τὴν πόλιν Θεσσαλονίκης n'indiquent pas nécessairement l'existence d'un autre couvent de Saint-André que celui de Péristérai. Elles peuvent être interprétées comme désignant la région de Thessalonique, où se situent dès le début les biens de Saint-André (voir plus bas). Parmi ces biens pouvait figurer l'église Saint-André mentionnée par

Caméniate, ou une autre devenue, à partir du moment où Saint-André fut simple métochion de Lavra, le centre administratif de ce métochion. En effet l'identification de Saint-André de Péristérai et du « Grand Monastère » semble certaine : les passages de la Vie A et de la Vie B qui mentionnent ce « Grand Monastère », sans aucun vocable d'ailleurs, se réfèrent manifestement à la donation de Nicéphore Phokas, confirmée ensuite par Jean Tzimiskès, qui concerne Saint-André de Péristérai mentionné dans le typikon. Ni dans la Vie A, ni dans la Vie B, ni dans le typikon, il n'est question d'une donation, par ces empereurs, d'un autre monastère. Nous avons donc affaire, dans tous ces documents, au même monastère, à divers moments de son histoire mouvementée, qui peut se résumer comme suit :

— 870/871, fondation de Saint-André par saint Euthyme, son premier higoumène, en charge pendant au moins 14 ans ;

— après 884, Euthyme nomme higoumène son petit-fils Méthode et se retire sur une colonne près de Thessalonique d'abord, à l'Athos ensuite, pour mourir à Hiéra le 15 octobre 898 (cf. L. PETIT, *Vie et office*, p. 48-49 et p. 83 n. 39) ;

— en 897, l'higoumène Euthyme (le fondateur ?) achète des terres pour le couvent (notre n° 1) ;

— en 941, l'higoumène de Péristérai (encore un Euthyme) achète d'autres terres (notre n° 2), et en 943 il est témoin à la fixation des frontières entre le territoire des athonites et celui des habitants du kastron d'Hiérisso (Rouillard-Collomp, n° 5) ;

— entre 944 et 959, Constantin VII Porphyrogénète confirme par un chrysobulle l'indépendance de Saint-André, en tant que couvent impérial, par rapport au métropolite de Thessalonique, et lui accorde des exemptions (voir notre n° 33, l. 25-40) ;

— en 952, l'higoumène Stéphanos achète d'autres terres pour le monastère (notre n° 4, nov. 952) : il s'agit certainement du même Stéphanos dont parle Athanase dans son typikon ;

— c'est sous son higouménat que le couvent fut donné à Athanase, vers 964/965 (MEYER, *Hauptkunden*, p. 119 ; voir aussi plus haut). La donation du couvent à Athanase personnellement, et non à Lavra, ne signifie nullement que Saint-André de Péristérai cessa d'être un couvent indépendant ayant son propre higoumène : Stéphanos reste higoumène, et Athanase dans son typikon lui garantit l'inamovibilité sa vie durant. D'après ce même typikon, Saint-André de Péristérai passera à Lavra après la mort d'Athanase, et ce ne sera qu'après la mort de Stéphanos que les deux monastères, Lavra et Péristérai, seront placés sous le même higoumène, celui de Lavra, qui nommera à Péristérai les prêtres et des économies (MEYER, *Hauptkunden*, p. 119-120) ;

— nous n'avons aucune donnée pour fixer le moment où ce statut, transformant Péristérai en simple métochion, a été appliqué : nous ne retrouvons Saint-André dans nos documents qu'au milieu du XI<sup>e</sup> siècle ; il est alors métochion de Lavra : cf. nos n°s 33 (1060), 37 (1076-1077) et 51 (1092).

Que le centre administratif du métochion de Saint-André ait été transféré à Thessalonique même, comme nous l'avons suggéré plus haut, c'est ce qui semble indiqué par certains changements dans les biens fonciers de ce monastère. En dehors de ce qu'il devait posséder dans la région lors de sa fondation, nous voyons dans notre document n° 1 (897) que l'higoumène d'alors, Euthyme, acquiert des terres dans cette même région : car les biens désignés (l. 15-16) comme διαχείμενα ἐν τοῖς ἀνατολικοῖς μέρεσι τῆς θεοφυλάκτου ἡμᾶν πόλεως (Thessalonique) et sis partie dans les dikaiia du chōrion τῶν Δραγοθούντων (inconnu de nous), partie dans les dikaiia du chōrion Pissôn, l'actuel

Pissónés (THÉOCHARIDÈS, *Kalépanikia*, p. 73), se trouvent bien tout près et au sud du village actuel de Péristéra, ancien domaine de Saint-André, passé ensuite à Lavra. En effet, un ancien hypomnèma (que nous éditons Appendice II) concernant les biens de Lavra, dans lequel nous pouvons reconnaître quelques extraits, plus ou moins déformés, de documents anciens, dit : ... δὲ καὶ Νικηφόρος δηλαδὴ καὶ κτήτωρ, ὡσαύτως δὲ καὶ ὁ Τσιμισχῆς καὶ Ἰωάννης εἰς 480 σολεμνίων ποστότητα καὶ ἔτος διδόναι τῇ μονῇ · ἀπὸ τοῦ Στρυμόνος χάριν ἀμφίων τῶν μοναχῶν καὶ κηροῦ καὶ θυμάματος τῆς ἀγίας ἐκκλησίας ὑπερελεοῦται χρυσίνους ἄλλους (οὓς) μῷ · ἐπὶ δὲ σπιτιμόν καὶ δουλείαν τῆς μονῆς τὸ τε μετόχιον ἐν Θεσσαλονίκῃ μετὰ πάντων τῶν διαφέροντων κτημάτων, πρὸς δὲ καὶ τὸ χωρίον τὰς Περιστεράς σύν τῇ ὁμόρῳ κώμῃ Τζελιάνη, ποσούμενα εἰς 100 παροίκους ζευγαράτους καὶ τῷ δημοσίῳ ἀτελεῖς. Nous discernons dans ce passage les dispositions qui devaient figurer dans les chrysobulles, mentionnés plus haut, de Nicéphore Phokas, de Jean Tzimiskès, de Constantin VII Porphyrogénète (ce dernier mentionnant les 100 paroëques ἀτελεῖς), et leur confirmation par Constantin X Doukas (notre n° 33) et Alexis Ier Comnène (notre n° 51). On voit ici la même localisation « en Thessalonique » du métochion de Lavra, dont les principales terres se trouvent à Péristéra et Tzéchlianés. La possession de Tzéchlianés et de Péristéra par Lavra jusqu'en 1109 est confirmée par un autre chrysobulle d'Alexis Ier (notre n° 58, mai 1109), où l'on voit Lavra abandonner ces deux domaines au fisc. On y apprend aussi que Tzéchlianés et Péristéra étaient devenus à cette époque proasteia, et surtout qu'ils n'étaient plus liés au couvent de Saint-André, métochion de Lavra, qui n'est pas mentionné dans le chrysobulle. L'abandon par Lavra de ces deux domaines, et l'absence de mention de Saint-André indiquerait-ils que le centre du métochion de Saint-André n'était plus le couvent de Péristéra, mais une autre église, à Thessalonique ? Nous ne disposons d'aucun renseignement sûr, si ce n'est qu'en 1162 (notre n° 64) nous avons la mention d'un économe τοῦ ἐν Θεσσαλονίκῃ μετοχίου. Nous pouvons seulement dire que Péristéra n'appartient plus à Lavra, et se présente dans les documents de la fin du XIII<sup>e</sup> et du XIV<sup>e</sup> siècle comme une commune indépendante.

Même cas pour le bien appelé Saint-André sans autre précision, qui sûrement n'est plus un couvent, et qui est limitrophe de Péristéra et de Pissón. Pissón seul, parmi les biens de l'ancien couvent de Saint-André, reste à Lavra aux XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles.

L. 17 : nous ne savons pas s'il s'agit d'un lieu-dit Galéagra, ou bien du nom commun.

L. 20 : l'église de Saint-Nicolas. S'agirait-il de Saint-Nicolas mentionnée par EUSTATHIE (*De capta Thessalonica narratio*, éd. St. Kyriakidès, Palerme, 1961, p. 94 ; cf. aussi notes p. 175) en 1185 ? Cf. O. TAFRALI, *Thessalonique des origines au XIV<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1919, p. 187. Sur d'autres couvents-métochia des monastères de l'Athos, dédiés à saint Nicolas, à Thessalonique — Saint-Nicolas l'Orphelin, Saint-Nicolas l'Eau Douce (τὸ Γλυκὺ Νερό), Saint-Nicolas τοῦ Σγουροῦ, Saint-Nicolas τοῦ Κύρου —, voir O. TAFRALI, *Topographie*, p. 181, 190 ; *Thessalonique au XIV<sup>e</sup> s.*, p. 95, 100, 101 ; A. XYNGOROULOS, *Tέσσαρες μιχροὶ ναοὶ τῆς Θεσσαλονίκης ἐκ τῶν χρόνων τῶν Παλαιολόγων*, Thessalonique, 1952, p. 29 sq.

L. 20, 22, 25 : λεγάτον (legatum). Libéralité à titre particulier faite, selon le droit romain classique, uniquement par testament, et à la charge d'un héritier régulièrement institué ; puis, après la fusion du *legatum* et du *fideicommissum* dans la législation de Justinien, libéralité mise à la charge de tout héritier du défunt, pouvant être inscrite dans un testament, ou un codicille, ou être faite oralement ou par écrit devant cinq témoins. Cf. R. MONNIER, *Manuel élémentaire du droit romain*, I, Paris,

1947, p. 519-559 ; G. A. PETROPOULOS, 'Ιστορία καὶ εἰσηγήσεις τοῦ βωμαῖκου δικαίου, Athènes, 1944, p. 1353 sq.

L. 31 : βασιλικὴ ὑπατείᾳ. Nouvel exemple de la datation par βασιλείᾳ et ὑπατείᾳ qui se prolonge comme archaïsme, comme l'indique notre document, jusqu'à la fin du ix<sup>e</sup> siècle. Voir sur cette question, E. STEIN, Post-consulat et αὐτοκρατορία, *Annuaire de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient.* 2 (Mélanges Bidez), 1933-34, p. 862-912 ; F. DÖLGER, Das byzantinische Mitkaisertum in den Urkunden, *BZ*, 36, 1936, p. 123-145 (= *Byzantinische Diplomatik*, Ettal, 1956, p. 102-129) ; Id. *Lavra-Urkunden*, p. 49 ; V. GRUMEL, *La chronologie*, Traité d'Études Byzantines, 1, Paris, 1958, p. 346-347.

L. 31, 33 : l'église de la Théotokos à Thessalonique doit être l'église de la Théotokos Ἀχειροποίητος sur laquelle cf. en dernier lieu la brève monographie de St. PÉLÉKANIDÈS, Παλαιοχριστιανικὰ μνημεῖα Θεσσαλονίκης. Ἀχειροποίητος. Μονὴ Λατόμου, Thessalonique, 1949, et trois études de A. XYGNOPOULOS, dans *Tόμος Κ.* Ἀρμενοπούλου, Thessalonique, 1952, p. 1-26 ; Μακεδονικά, 2, 1941-52, p. 472-487 ; *ibid.*, 4, 1955-60, p. 441-448.

L. 34 : sur la formule de *completio* (ἔτελειωσα) des notaires, voir DÖLGER, *BZ*, 29, 1929, p. 325-326 ; 327, note 2, et *Eine stenographische*, p. 346, note 1.

*Actes mentionnés* : Les titres de propriété (δικαιώματα) des biens vendus (l. 21, 23) : perdus.

σίγν(ον)	Γεωρ(γίας)	σίγν(ον)	Νικο(λάου)	σίγν(ον)	Μαρ(ίας) (μον)αχ(ῆς)
[Δημητρίου]	χειρας	υιου	ἀυτ(ῆς)	θυ	γατρ(ὸς) αυτ(ῆς)
σίγν(ον)	Θεοδώ(ρου)	σίγν(ον)	Νικήτ(α)	σίγν(ον)	Ιω(άννου)
υιου	ἀυτ(ῆς)	[υιοῦ]	ἀυτ(ῆς)	υιου	ἀυτ(ῆς)
σίγν(ον)	[Δαυιδ] (μον)αχ(οῦ)	σίγν(ον)	Ιω(άννου) (μον)αχ(οῦ)	+++	
υιοῦ	ἀυτ(ῆς)	υιόν	αυτ(ῆς)		

||<sup>2</sup>Ἐν ονομ(ατι) τοῦ κ(υρίο)υ καὶ δέσποτ(ου) Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)υ τοῦ ἀληθηνοῦ Θ(εο)ῦ καὶ σ(ωτῆ)ρ(ο)ς ἡμῶν καὶ τῆς πάναγι(ας) ἀχράντου ὑπερένδξου εὐλογημέν(ης) πάναμ(ώ)μου δεσποτίν(ης) ἡμῶν ||<sup>3</sup> Θ(εοτό)κου κ(ατι) ἀειπαρθ(ένου) Μαρίας κυρίως καὶ ἀληθῶς Θ(εοτό)κου (καὶ) ἀειπαρθ(ένου). Ἐπὶ βασιλείας τῶν εὐσεβεστάτων καὶ θ(ε)ωφήφιστων πάνσφρων ειρινωπ(οι)ῶν μ(ε)γ(άλων) ||<sup>4</sup> καὶ ἀυτωκρατόρων βασιλέων ἡμῶν καὶ τῆς ὅλης οἰκουμένης Λέωντ(ος) (καὶ) Ἀλεξανδρ(ού) τ(ῶν) πορφυρογεννήτ(ων) αὐγοῦστ(ων), τη τεσσαρης καὶ δεκάτ(ης) ||<sup>5</sup> τοῦ Μαρτ(ίου) μῆδ(ὸς) ινδ(ικτίωνος) τε ἔτους ἀπὸ κτήσεως κο(σ)μοῦ, σὺνε' εν αυτ(ῇ) τη λαμπρᾶ καὶ περιφανη μεγαλωνίμα Θεσσαλονικ(αίων) πόλ(ει) + ||<sup>6</sup> Γεώργηα χειρα γαμετῆ Δημητρ(ίου) τοῦ μακαριωτ(ά)τ(ο)υ τοῦ ἐπόν(ο)μ(αζομένου) τοῦ Τζαγδστή, ἔτι μῆν καγὼ Νικόλαος καὶ Μαρία μονάχη (καὶ) Θέλδωρ(ος) (καὶ) Νηκήτ(ας) ||<sup>7</sup> (καὶ) Ιω(άννης) Δα(νι)δ (μον)αχ(ὸς) καὶ Ιω(άννης) (μον)αχ(ός), οἱ αμφότεροι ἡμεῖς αδε(λφοι) διμωαπτέριοι (καὶ) διμωαμήτριοι, τέκνα τῆς προειρῆμένης Γέωργιας, πρότερ(ον) ||<sup>8</sup> ἀπόταξάμενοι πᾶσαι τη εκ νόμων βοιθία καὶ πᾶσαι ἀρχοντ(ῆς) καὶ ιερατηρῆ ἐπίκουρία, τὸν πάροντ(α) λιθελον της ἀπόταγῆς τάυτ(ὸν) ||<sup>9</sup> εἰπεῖν καθαράν ὄντην ἔχωριστην τε καὶ διάπρασιν τήθεμεθα καὶ ποιῶμεν, ἔκουσια ἡμῶν τῇ γνόμῃ (καὶ) ἀντόπροσερτω βουλήσει καὶ ||<sup>10</sup> οὐκ εκ την(α)ς ἀνάγκη(ης) ἢ δόλ(ου) ἢ φόδου ἢ βίας ἢ ἀπατης ἢ περιστάσεο(ς) ἢ συνάδρπαγ(ῆς) ἢ δελεασμῷ ἢ εἰσωδιάσμῳ ἢ χλεύη ἢ γυνε(χός) ἀπλώτ(η)τ(ι) ἀλλοι(δὲ)

||<sup>11</sup> τῶν ἄλλ(ων) απάντ(ων) τ(ῶν) τ(οῖς) νόμ(οις) ἢ τοῖς ἱεροῖς κανάσιν ἀπότετραμένων, μάλλ(ων) μὲν(ν) οὖν (καὶ) συμπροθ(υ)μ(ία) πᾶσι (καὶ) διλοψύχω προσέρεστι, εἰς ὑμᾶς τὸν ||<sup>12</sup> ἐνονο(ματι) του π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) του υιου (καὶ) του αγίου πν(εύματο)ς Εὐθύμιον τον εὐλαβέστατ(ων) (μον)αχ(ὸν) καὶ ἡγοῦμενον τῆς εὐάγεστά(ης) βασι(λικῆς) μο(νῆς) του ἀγίου (καὶ) πάνευφήμ(ου) αποστ(ὸ)λ(ου) Ἀνδρέου τῶν Περιστερ(ῶν) ||<sup>13</sup> καὶ ἡμέρανόμους ὑμῶν καὶ διαδόχους (καὶ) παντοίους διάκατούχους, καὶ δῆμος διμολογησαμεν (καὶ) διμολογοῦμ(εν) εγκεχωρικένα καὶ ||<sup>14</sup> διάπεπτακέναι ὑμῖν τὰ διαφέρωντ(α) ἡμῶν (καὶ) ἀνήκωντ(α) τελής δέσποτής καὶ εἰς μικτέ ||<sup>15</sup> δ. [πρῶν] δικαίων καὶ πάρ' ήμ[ῶν] ||<sup>16</sup> διάπταθ(έν)τ(ων) ὑμῖν χωραφικόταρά(εις) τὸ χωρίον τῶν Δραγαθοῦντῶν, σῦν καὶ του ἑρημαδμένου καὶ του πατητιέρου καὶ τῆς αὐλῆς καὶ [τοῦ] ||<sup>17</sup> φρέατό(ς), τὰ ὄντα καὶ διάκημενα ἐν τοις ἀνατολικ(οῖς) μέρεσι ταύτης τῆς θεοφυλακτου ἡμῶν πόλε(ως) ἐτι ποταθ(εσία) (καὶ) ὑπὸ τα δίκαια[α] ||<sup>18</sup> τοῦ χωρίου τοῦ ἐπονομαζώμενου Πισσώνο(ς), σῦν καὶ τ(ης) Γαλ(α)ζγρας καὶ του λιβαδίου(ου) τού πρόσπαράκημένου πλησί(ου) του μάλ(ων) (καὶ) τῆς αὐλῆς, ||<sup>19</sup> σῦν καὶ του χωραφίου τῶν Δραγαθοῦντ(ων), τὸ πρό(σ)παράκημένου πλειστ(ον) ὑπάρχειν(εν) τόπο(ον) διαφέροντ(α) τ(ης) Δροσου(ης) τ(ης) κοσμιωτ(ά)τ(ης) χειρ(ας) τῆς Ζέροης καὶ των καλη-||<sup>20</sup>ρονόμων τῆς Γαλάτησος(ας), ἀπὸ τ(ῶν) μέγαν τράφον τῶν Ψιφάδων, (καὶ) ἀπλ(ός) το ὅλον ὑπάρχει(ει)λ(α)ν(ον) καλήμα (καὶ) τ(ῶν) ἔξωθ(εν) πάντοι(ων) τοπίων ἡμῶν, χωρῆς μόνου ||<sup>21</sup> τοῦ ἐκάθεντό(ε) λεγάτου χάριν Γεωργίου τοῦ διπόδου(ου) ἡμῶν, καὶ του ἐκάθεντο(ε) ειστ(όν) παναπετ(ον) νάδον του αγίου Νικολάου(ου) πάντα δόσα εὰν ἔχωμ(εν) ἐν τη αυτ(η) ||<sup>22</sup> τδποθεσία ἀπεδώκαμεν σοι τω τροπειρημ(έν)ων Ευθύμιον(ίω) μετά πάντων ἀντοῦ τῶν δικ(α)ιωμ(ά)τ(ων). "Ἐτι δὲ και ἡμ(εῖς) Θεόδωρο(ος) καὶ Νικ(ή)τ(ας) ἀπεδώκαμεν σοι (καὶ) ἀπ(ε)ρ ἔχωμ(εν) ||<sup>23</sup> χάρήν λέγατου παρά του μ(α)καριωτ(ά)τ(ου) ἡμῶν π(ατ)ρ(ὸ)ς ὑπάρχει(ε)λ(α)ν τοπ(ίον) τὸ περιληρήμενον ἔνδωθ(εν) τελ(είου) καλήσματο(ς) μέτα καὶ εισόδων αυτ(ῶν) καὶ εξέδων ||<sup>24</sup> καὶ παντοί(ων) {ων} ἀντ(ῶν) τῶν δικαιωμ(ά)τ(ων)· τιθέμενοι κ(α)ι ποιοῦμενοι οἱ διοι δικαιωτάξη ἡμῶν στοιχηθίσαξ καὶ αρεσθείσας τιμῆς χρύσου ||<sup>25</sup> νο(μίσματα) ἔξικωντ(α) (καὶ) ἔν, κατινα τ(ῶν) εξικοντα ἔντα του χρύ(σου) νομισμ(ά)τ(ων) διμολογησαμεν καὶ διμολογοῦμ(εν) ἡλειφέν(αι) κε πεπληρωθ(ει) αι ἀντα παρ' υμδ(υ) χει-||<sup>26</sup>ροδότ(ε) παρουσία καὶ επόψεσει τῶν ἔξης δηλουμένων μαρτ(ύ)ρων. Καὶ ἡμῆς δὲ δ Θεόδωρο(ος) (καὶ) δ Νικ(ή)τ(ας) εκομισάμ(ε)θ(α) τ(ή)ην τημ(ήν) του προειρημ(έν)ων(ου) λεγάτ(ου) ἡμῶν χρύ(σου) νο(μίσματα) ἔπιτα. ||<sup>27</sup> Καὶ πάραδεωκέναι / (δὲ) ὑμ(ίν) διμολογοῦμεν / σοι το προηρημένω Εὐθύμιω τὰ ἀντά τοπία ἥγοντ τὴν αυτ(ῶν) πάσσαν νομῆν κε κατοχῆν καὶ δεσποτ(ειλαν) κ(α)ι κυριωτίτα μετά καὶ ||<sup>28</sup> καλήρονομ(ων) οἰκεί(ων) καὶ διαδόχων ἀπὸ τ(οῦ) παρόντο(ς) καὶ εἰστοῦς ἔξιεῖς διπαντ(ας) καὶ διήνεκ(εῖς) χρόνους, πρὸς τὸ κε τελ(εῖν) σε τὸ αὐτὸν ἐτίσιον τέλ(ος) καθ' ἔκαστ(ον) ||<sup>29</sup> ἐνήκαυτ(όν) μηληραΐσια πεντ(ε). (Καὶ) μει εἰσέν(αι) ἐν μαδέποτέρω μέρ(ει) εν μετανοίᾳ γενέσθε ἡ προς ἀνατρωπ(ήν) ειθ(εῖν) τω σύνολ(ων), ἔπει τοι γε παράρχ(ειν) τὸ μη ἐμμένον ||<sup>30</sup> μερ(ος) προστήμ(ου) λογω χρύ(σου) (λιτρας) κ' εἰσικουμέωμένας ἐν τη εὐσεβή βασιλική σακέλλη(η). Εἴθ(ε) οὕτ(ος) μέν(ειν) (καὶ) φυλάττεσθ(αι) τ(ή)ην παροῦ(σαν) ἔγγραφ(ον) ἀσφάλ(ειαν) γραφή(σαν) ||<sup>31</sup> δια χειρ(ός) Νικολ(άου) καληρι(κοῦ) λιθεισίου ται (καὶ) συμβολεύγράφου ταύτ(ης) τ(ης) θεοφυλακτου ἡμῶν πόλε(ως), παρασκευάσσαντες καὶ μάρτυρας ἐν αὐτῇ ||<sup>32</sup> καθύποδου μήνασθ(αι), καὶ ἀπελυσαμεν βασιλ(ική) διπατ(εία) μενη ἡμέρ(α) ινδικτείνι τοις προγεγραμένοις.

+ Δημητρ(ιος) (πρωτο)παπ(ᾶς) του ναου τ(ης) παναγί(ας) Θ(εοτό)κου παρὸν εν τιδε ||<sup>33</sup> τη διμπρά(σει) τ(η)η γενωμέν(η) διπλ Γεώργ(ιας) Νικολ(άου) Ειρήνης Νικητ(α) Ιω(άννου) Θεοδ(ώ)ρου(ρ) Σα(υ)λ(δ) [Ιωάννου τῶν αὐτ]τ(ης) τέκνων(ων) εις Ευθύμιον (μον)αχ(ὸν) (καὶ) ἡγούμενον(νον) (καὶ) δι' αυτ(ού) ειστὸν νάδον του αγίου Ἀνδρέου(ου) καθ(δ)ις εν τ(ῷ) βφει δηλοῦται (καὶ) μ(α)ρ(η)σ(υρδ)ν(η) υπ(έγραμ)α ||<sup>34</sup> δια χειρ(ός) Νικολ(άου)

+ Ἐπικάνιο(ς) πρε(σδύ)τ(ε)ρ(ος) τ(ῆς) υπεραγί(ας) Θ(εοτό)κου παρ(ῶν) (καὶ) μ(α)ρ(τυρᾶν) υπ(έγραψα)  
 πτ(έγραψα)  
 + Βασ(λειος) αμαρτ(ω)λ(δες) (καὶ) κουβούκλησιο(ς) (καὶ) διάκον(ος) τ(ῆς) αγί(ας) Θ(εοτό)κου  
 παρ(ὸν) (καὶ) μαρτ(υ)ρ(ῶν) ὑπεγρα(ψα) ιδ(ιο)χ(ει)ρ(ως)  
 + Δημιτρᾶς οἰκοδομο(ς) π(α)ρ(ό)ν(υ) (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) τ(ὸν) τήμ(ιον) στ(αυ)ρόν  
 ||<sup>34</sup> + Δορθωτ(ας) μαρτ(υ)ρ(ῶν) ὑπεγρα(ψα) τ(ὸν) τίμ(ιον) στ(αυ)ρόν το (δε) ὑφ(ος) χειρὶ  
 Βασιλ(είου)  
 + Νικόλ(αος) ἀμαρτ(ω)λ(δες) κληρικ(ῶν) λιθελήσιδες τ(αὶ) (καὶ) συμβολ(αι)ώγράφον γράψας  
 ετελείωσα +

L. 2-3 καὶ τῆς παναγίας-κειταρθένου : cf. *Oriens Christianus*, 36, 1939, p. 267 || l. 10 ἀλλού(δε) : *lege ἀλλ'* οὐδὲ ||  
 l. 13 ἡς : *lege εἰς* || διῆς : *lege δι' ἡς* || ἐγκεχωρικέναι : *lege ἐγκεχωρικέναι* || l. 16 τι : *lege τῷ* || l. 20, 32 ειστὸν : *lege εἰς*  
 τὸν || l. 22 κλησματος : *lege κλεισματος* || l. 27 ειστοῦς : *lege εἰς τοὺς* || l. 28 ἐπει τοι : *lege ἐπει τῷ*.

## 2. VENTE DE TERRE KLASMATIQUE

[Διέπρασα : l. 10, 18]

Août, indiction 14

[Ἀβελλος τῆς νήσου

a.m. 6449 (941)

Παλλήνης : notice au verso]

L'épope et anagrapheus du thème de [Strymon et] Thessalonique, Thomas, vend à l'higoumène de Saint-André de Péristérai, Euthymios, 1.800 modioi de terre klasmatique dans la presqu'île de Pallénè.

LE TEXTE. — A) L'original était conservé jusqu'à une date récente, sur une feuille de parchemin dont Rouillard-Collomp (p. 7) disent qu'elle était environ deux fois plus longue que large et qu'elle comportait à droite une déchirure à la hauteur des l. 5 et 6. Il se trouvait encore dans les archives du monastère (tiroir 3, pièce 316), lorsque le P. Pantéléimôn rédigea son inventaire en 1944-1945 (p. 26, n° 151). Il n'a pas été retrouvé lors de nos visites à Lavra : nous disposons donc seulement de la photographie Millet. — Le sceau, mentionné aussi par le P. Pantéléimôn (p. 26), est reproduit par Rouillard-Collomp (pl. XXIX, 3, où le revers est inversé avec celui du n° 1), et par Rouillard, *Note prosopographique*, entre p. 112 et 113 ; cf. aussi Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 35, et *notre Album*, pl. II. Bulle de plomb, diam. 20 mm. Au droit, buste de saint Thomas avec l'inscription :

Ⓐ

Θ

Ω

M

A

C

δ ἄγιος Θωμᾶς

et sur le pourtour, autour du buste du saint :

+ ΘΩΜΑΝΚΕΠΟΙC [+12 lettres] S + Θωμᾶν σκέποις ... (καὶ)

au revers :	+ Α' ΚΠΑΘ,	+ (πρωτο)σπαθ(άριον)
	ΑΣΗΚΡΗΤ	ἀσηκρή[τ]ην)
	ΚΑΙ ΕΠΟΠ	καὶ ἐπόπ(ην)
	ΣΤΡΥΜ..	Στρυμ[ὸν](ος) (καὶ?)
	ΘΕCA	Θεσα(λονίκης)

L'écriture, à en juger par la photographie, est d'une seule main : dans le texte et dans la souscription, même tracé de la ligature -γρ-, même façon d'écrire et d'abréger βασιλικὸς πρωτοσπαθίους, etc. Le document est donc peut-être tout entier de la main de Thomas, comme aussi les signes qui suivent la croix finale de la souscription. Dans ceux-ci, A. Mertz avait reconnu des notes tironniennes, dont il avait proposé à F. Dölger une première lecture : νο(μίσματα) ζ' ἀπέλαθον Θωμᾶς (cf. F. DÖLGER, *Eine stenographische*) ; il a préféré ensuite la lecture : νό(μιμον) ἔβδομον (cf. plus bas, notes). — Cyrille de Lavra a transcrit, au-dessus des l. 38-39, la date et, au-dessus des l. 40-41, la souscription jusqu'à ἐτελειωσάμην. — D'après les notes de Millet, Rouillard-Collomp signalent au verso une première notice en majuscules : Ληγελλος τῆς νισσοῦ Ηλληνις (*lege Παλλήνης*) ; et une seconde, d'une « écriture récente » : Θωμᾶς αὐθέντης τῆς Θεσσαλονίκης ἐπούλισε τόσην γῆν εἰς τὸν Εὐθύμιον ἥγρον μενον τοῦ μοναστηρίου ἡγίου Ἀνδρέα τῶν <Περι>στηρῶν. Αὕτη ἡ μονὴ ἐπειτα προστλάθη εἰς τὴν ἡμετέραν λαύραν. "Ἐχει ἔτος 6449 καὶ ἔτος 1791 εἶναι τὸ παρὸν χρόνων 850. Cette note doit être attribuée à Cyrille de Lavra. — *Album, pl. II.*

B) Théodoret a copié ce document dans son cartulaire (fol. 93 ou p. 185) et mentionne la présence du sceau. Sa copie a été transcrise par Spyridon dans son dossier (p. 231-232).

Édition par Rouillard-Collomp, n° 3, p. 8-9, d'après la photographie de l'original et la copie Spyridon.

Notre édition repose sur les mêmes éléments et, en outre, la copie Théodoret (Th). Nous n'indiquons pas nos divergences avec l'édition antérieure.

*Bibliographie* : ROUILLARD, *Note prosopographique*, p. 109-113 ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 35, 36, 38 ; OSTROGORSKY, *Pre-emption*, p. 122-126 ; LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 74-75.

**ANALYSE.** — Le protospathaïre impérial et asékritis Thomas, épopte et anagrapheus de Thessalonique, en vertu de l'ordonnance des empereurs Romain [Ier], Constantin [VII], Stéphane et Constantin, qui lui enjoint de vendre aux habitants du thème de Thessalonique désireux de se porter acquéreurs la terre klasmatique de la péninsule de Pallénè-Kassandra, et en vertu du chrysobulle des dits empereurs concernant cette catégorie de terre (l. 1-10), vend à Euthymios, higoumène de Saint-André dit Péristériai, agissant au nom de son couvent (l. 10-13), une terre de 800 modioi au lieu-dit τὸν Λευκῶν et une de 1.000 modioi à Ptelaia, en tout 1.800 modioi, dont 1.200 de terre cultivée et 600 de terre en friche (l. 13-21), pour la somme de 36 nomismata, qu'il a reçue d'Euthymios et doit verser au fisc (l. 21-24). Euthymios doit en outre participer proportionnellement à l'impôt grevant cette catégorie de terre, soit douze nomismata (l. 24-26). Aucun de ceux qui ont acquis de la terre à Pallénè ne pourra contester à Euthymios le droit sur l'eau, le bois de coupe et de fagot,

ni le pacage (l. 26-29) ; en revanche Euthymios ne pourra empêcher personne de faire paître sur la terre en friche qu'il a achetée, car il a été ordonné et prescrit que chacun soit maître de ses champs à ensemencer, mais que la totalité de la pâture de la péninsule soit commune, non seulement à ceux qui ont acheté la terre, mais à ceux qui ne l'ont pas achetée et qui viennent s'y réfugier à cause des incursions des barbares (l. 29-35). Conclusion et date (l. 35-39). Signature et *completio* (ἐτελειώσαμην) de Thomas, et mention de son sceau (l. 40-41).

NOTES. — Le présent acte fait partie du groupe de documents concernant les ventes opérées par l'épope Thomas, dans le thème de Thessalonique, de terres devenues klasmatiques à la suite des raids des Sarrazins (cf. aussi notre n° 3, et Appendice V). Sur cette question : LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 74 sq. ; G. OSTROGORSKY, *Pre-emption*.

La question du δημόσιον grevant ces terres vendues (l. 24-26), qu'il faut peut-être lier à la note « tironienne » de la fin, pose certains problèmes. F. Dölger (*Eine stenographische*, p. 347) partant d'une première lecture (voir ci-dessus) : νομίσματα ζ' ἀπέλαθον Θωμᾶς, pense qu'il s'agit des sportules de Thomas ; pour expliquer le chiffre énorme de 7 nomismata (20 % environ du prix de la terre), il suppose qu'il représente les droits de Thomas en tant que notaire établissant et enregistrant l'acte de vente, puis ses sportules en tant que chargé par l'État d'effectuer la vente (donc en tant qu'épope). Mais on ne connaît pas d'autre exemple de mention de droits notariaux sur acte de vente, et nous voyons mal la combinaison des droits de notaire avec des sportules d'ordre fiscal, ces dernières étant d'habitude combinées avec le δημόσιον (*Traité fiscal*, dans DÖLGER, *Beiträge*, p. 122 ; cf. dernièrement SVORONOS, *Cadasire*, p. 82 sq.). Il nous est également impossible d'admettre avec F. Dölger que cette annotation qui, ainsi interprétée, serait unique en son genre, soit due à une demande expresse de l'acquéreur, désireux de se prémunir contre de nouvelles exigences de l'épope, et que le caractère sténographique et cryptique de cette note indique « la mauvaise conscience » de Thomas. Ajoutons l'incertitude de la lecture de A. Menz, qui revenant sur sa première lecture en a proposé une autre : νό(μιμον) ἔθδομον ἀπέλαθον Θωμᾶς, ce « septième légal » représentant le septième du montant de la transaction, ici de 36 nomismata (A. MENZ, *Neue Forschungsergebnisse auf dem Gebiete der Kurzschrift*, *Der Stenografielehrer*, 8, 1954, p. 11 et 15, d'après F. Dölger, *Eine stenographische*, p. 347, n. 2). La nouvelle lecture et l'explication de Menz sont repoussées à juste titre par F. Dölger (*loc. cit.* ; cf. aussi BZ, 48, 1955, p. 199), parce que nous ne connaissons aucune loi instituant un tel « septième », et parce que les fractions du nomisma s'expriment dans le système duodécimal. F. Dölger (*Schatzkammer*, n° 109 Dipl. et REB, 7, 1949, p. 81) exprime l'avis qu'il pourrait à la rigueur s'agir d'une formule de *completio* (ἐτελειώσα). — Il nous semble qu'il faut mettre cette note en relation avec la clause du document (l. 24-26) concernant l'obligation pour l'acquéreur de participer proportionnellement à l'impôt grevant cette catégorie de terre, soit ici 12 nomismata. La terre vendue par λίβελλος (voir notice du verso) étant klasmatique, le δημόσιον dont il est question ici ne peut être qu'un λιβελλικὸν δημόσιον, qui conformément au Traité Fiscal (DÖLGER, *Beiträge*, p. 120, 12-16 ; 123, 15-32) s'élevait à 1/12 de l'impôt original. Les 12 nomismata mentionnés ici ne peuvent correspondre à l'impôt sur 1.800 modioi, dont 600 en friche, mais sur l'ensemble de la terre klasmatique vendue à Pallènè (ou dans tout le ressort de Thomas?). Euthyme n'est tenu qu'au paiement d'une partie de ces 12 nomismata, proportionnelle à la quantité (et certainement à la qualité) de la terre achetée (κατὰ τὸ ἀνηρκόν σοι καὶ ἀναλογοῦν, l. 26). C'est donc cet ἀναλογοῦν qu'on s'attend à trouver

noté par l'épopte, dans ce document qui constitue pour Euthyme un titre de propriété, pour fixer sa part d'obligation fiscale ; et c'est peut-être ce que contient la note « tironienne » ajoutée par Thomas à la fin du document. Une note analogue devait se trouver sur les originaux des autres libelloi établis par Thomas, dont nous n'avons que des copies (voir notre n° 3 et Appendice V). C'est ainsi que dans une copie ancienne d'un document de 956 (*Actes Xēropolamou*, n° 1), concernant la révision d'une vente, effectuée par le même Thomas, de 950 modico de terre à Hiérisso, révision faite par Jean protospataire et grand chartulaire du génikon logothéion, et doublant le prix de vente initial, nous lisons à la fin : ἐπιτέθηκα δὲ κάγδ τῇ μονῇ δι’ οἰκείων ἀσφάλειαν τοῦ τέλους μιλιαρίσια ἔνεια, φόλλα(εις) αἱ’. Une formule analogue peut se dissimuler dans la note « tironienne » de notre document, mais toute lecture qu'on pourrait proposer est incertaine. Néanmoins, nous croyons probable que le premier signe doit être lu ὑπὲρ et que dans les autres doit se cacher le λιθελικὸν δημόσιον chiffré en fraction de nomisma.

L. 1 : Θωμᾶς βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος. Il s'agit de l'épopte Thomas cité dans Rouillard-Collomp n° 5. Nous lisons bien βα(σιλικὸς) (πρωτο)σπαθ(άριος) à la l. 1 et dans la suscription (l. 40), conformément au titre qui figure sur le sceau et sur la planche *Schatzkammer*, n° 107, et non βασ. σπαθάριος comme Dölger, *Eine stenographische*, p. 346, note 1 et *Schatzkammer*, n° 107, l. 13. Dölger en tirait la conclusion que Thomas, en 941/2, était encore spathaïre et épopte de Thessalonique seule, et fut promu plus tard protospataire et épopte des deux thèmes de Thessalonique et du Strymon, conformément à la titulature du sceau, qui dans ce cas n'appartiendrait pas à notre document, mais serait plus récent. Or la mention du thème de Thessalonique seul dans notre document (ainsi que dans le n° 3, et *Schatzkammer*, n° 107) s'explique par le fait que l'affaire concerne ce thème ; mais le sceau porte bien le titre en entier.

L. 10 : sur Euthyme et le couvent de Péristérai, voir notre n° 1, notes.

L. 14-17 : parmi les lieux-dits mentionnés nous reconnaissions Λεύκαι à identifier avec l'actuel Λεύκη (Τηέσχαριδες, *Kalépanikia*, p. 79), Ποσίδιον aujourd'hui encore Ποσίδιον(*ibid.*, p. 79) ; pour Κορακέων, Πτελαία, Στεφανίκη, Ἀπεθέου, voir *ibid.*, p. 79, 80. Voir aussi I. KODER, Die Metochia der Athos-Klöster auf Sithonia und Kassandra, *Jahrbuch der Österreichischen byzant. Gesellschaft*, 16 1967, p. 211-224, carte.

*Actes mentionnés* : 1) Prostaxis des empereurs Romain I<sup>er</sup>, Constantin VII, Stéphane et Constantin, enjoignant à Thomas de vendre la terre klasmatique de Pallénè aux habitants du thème de Thessalonique (l. 1-8 ; DÖLGER, *Regesten*, n° 638) : perdue. 2) Chrysobulle des mêmes empereurs concernant la terre klasmatique (l. 8-9 ; DÖLGER, *Regesten*, n° 639) : perdu.

+++ Θωμᾶς βα(σιλικὸς) (πρωτο)σπαθ(άριος) αστηρητικός εποπτής τε καὶ αναγραφευς τ[ῆς] ||<sup>3</sup> Θεοσταλονικῆς κατὰ τὴν θειαν πρόσταξιν τῶν ευσεβεστατῶν ||<sup>3</sup> ἐκ Θεοῦ ἐστεμμενῶν μεγαλῶν καὶ εἰρηνοποιῶν βασιλεῶν ἡμῶν ||<sup>4</sup> Θωμανοῦ Κωνσταντίνου Στεφανοῦ καὶ Κωνσταντίνου την παρ[α]-||<sup>5</sup> κελευσούσαν μοι απεμπολησαι τὴν γῆν τῆς χερονησου Παλλ[ή]-||<sup>6</sup>νης τῆς καὶ Κασανδρίας λεγομενῆς τοις βουλομενοις ο[ἰκή]-||<sup>7</sup>τορσ του θεματος Θεσσαλονικης ως κλασματικης αυτῆς ||<sup>8</sup> τυγχανουσης, ου μὴν ἀλλα κατὰ τὴν δυναμην του αποσταλεν-||<sup>9</sup>τος ευσεβους χρυσοβουλιου παρα των βασιλεων ἡμῶν ||<sup>10</sup> των ἀγίων περι τῆς τυακτης γῆς, διεπρασα ίμιν Ευθυμιον ||<sup>11</sup> μοναχον καὶ ηγούμενον της

βασιλεικής μονῆς του πρωτοκαλ[ήτου] ||<sup>12</sup> των αποστολών Ανδρεου εις επόνυμον των Περιστερών, εις πρ[ό]-||<sup>13</sup> σωπον της ἀντῆς ευαγεστατης βασιλεικής μονῆς, γην κυ-||<sup>14</sup> μενην υπο μεν την τοποθεσιαν τῶν Λευκων συν του Ποσιδιου καὶ ||<sup>15</sup> των Κορακεων μοδιων οκτακοσιων, υπο δε την τοποθεσιαν [τῆς] ||<sup>16</sup> Πτελαιας καὶ του Στεφανιην καὶ του χοραφιου του κειμενου ει[ς τοῦ] ||<sup>17</sup> Απεθρεου συν του χοραφιου της Μουταλεως συν των πλησι[ον] ||<sup>18</sup> αυτου χερσονομιων μοδιων χηλιων[ως] · ωσομ[ο]υ διεπρα[σ]α νμ[ιν] ||<sup>19</sup> δια των αμφωτερων υπεργον μεν γην μοδιων χηλιων διακ[οσ]ιων, ||<sup>20</sup> χερσον δε [[επερων]] επερων μοδιων εξακοσιων, ωσομου ||<sup>21</sup> γην μοδιων χηλιων οκτακοσιων, λαθδον την υπερ αυτης ||<sup>22</sup> τημιν παρα του ειρημενου Ευθυμιου μονοχου καὶ γηγουμένου ||<sup>23</sup> χρυσου νομισματα τριακονταεξ, δι καὶ οφιλουσιν εισκομισ-||<sup>24</sup> θηγναι παρεμού των μέρη του δημοσιου, συντελην δε σε καὶ το ||<sup>25</sup> υπερ της τυατης γης δημοσιου εις τὴν καταβολὴν των δω-||<sup>26</sup> θεκα νομισματων κατα το ανικιον συ καὶ αναλογοῦν · μ[ὴ κωλύ] -||<sup>27</sup> εσθαι σε δε παρα τινος των εξονισαμένων την γην της ν[ήσου] ||<sup>28</sup> Παλληνης ητε εις υδορ γηε εις ξυλον γηε εις δάδιον γηε [εις τὴν] ||<sup>29</sup> βοσκην, ασαυτος μι δυναμενου μητε σοῦ κολυην τοις βου[λομέ]-||<sup>30</sup> νοις νεμεσθαι εις την παρα σου εξουνθησαν χερσιν γην · [ουτωσι γάρ] ||<sup>31</sup> ορισθη καὶ επυποθη, εκαστον μὲν τα σπερομενα ιδια χορα[φια] ||<sup>32</sup> εξουσιαζην, την δε παντυναν νομην της νησου καθως [ειρηται] ||<sup>33</sup> ενιαι εις αμφοτερους κυνήν, ου μονον ειστους εξονισαμεν[ους τὴν τοι]-||<sup>34</sup> αυτην γην, αλλα καὶ ειστους μι εξονισαμενους καὶ δια τη[ν τῶν] ||<sup>35</sup> ειθων περιστασιν καὶ επιδρομὴν καταφεύγωντας. Δ[ιὸ καὶ] ||<sup>36</sup> προς ασφαλιαν νμων εγραφη καὶ τη οικειοχείρω υ[ποσημειώσει] ||<sup>37</sup> καὶ τι υποβολῆ της σφραγιδως βαιβαιοιθεν επεδωθη [μηνιν Αὔγυντο] ||<sup>38</sup> ινδικτιονος τεσσαρις καὶ δεκατης ετους εξαιτιεργαλιοστ[οι τετρα] -||<sup>39</sup> κοστοιστου τεσσαρακοστου ενατον +

||<sup>40</sup> + Θωμας βα(σιλικδ) (πρωτο)σπαθα(ριος) ασηκρητ(ης) (καὶ) εποπτ(ης) Θεσσαλ(ονικης) δι' αυτογραφου υπογραφης [καὶ τῆς ἐμαυτοῦ σφραγίδος] ||<sup>41</sup> ε[τελει]ωσαμην μηνὶ καὶ ινδικτιονι τῇ πρόγεγραμμε(νη) +

L. 26 συ : *lege soli* || l. 33, 34 ειστους : *lege εις τοὺς* || l. 33-34 τὴν τοιαυτην Th || l. 40 καὶ τῆς ἐμαυτοῦ σφραγίδος  
lect. Cyrille, cf. LE TEXTE.

### 3. VENTE DE TERRE KLASMATIQUE

[Διέπρασα : l. 6]

Août, indiction 14  
a.m. 6449 (941)

L'épope et anagrapheus du thème de [Strymon et] Thessalonique, Thomas, vend à Nicolas fils d'Agathôn cent modioi de terre klasmatique dans la presqu'île de Pallène.

LE TEXTE. — L'original (?), aujourd'hui disparu, est brièvement décrit dans l'inventaire Pantélémôn (p. 58, n° 208) : πωλητήριον ἔγγραφον μεμβράνην μολυβδόνθυλον, qui se trouvait dans le tiroir 11, pièce 45. Le texte nous est connu par la copie du cartulaire de Théodoret (fol. 92<sup>v</sup> ou p. 184), reproduite dans le dossier Spyridon (p. 231-232).

Alexandre Lavriôtès a édité la pièce, *Viz. Vrem.*, 5, 1898, p. 484-485, probablement d'après la copie Théodore ; Rouillard-Collomp, n° 4, p. 10, d'après Spyridon.

Nous éditons le document de façon critique, d'après la copie de Théodore (Th.).

*Bibliographie :* ROUILLARD, *Note prosopographique*, p. 109-113 ; OSTROGORSKY, *Pre-emption*, p. 122-126 ; LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 74-75.

**ANALYSE.** — Le protospathaïre impérial et asèkrète Thomas, épope et anagrapheus de Thessalonique, conformément à l'ordonnance des empereurs Romain [Ier], Constantin [VII], Stéphane et Constantin, prescrivant de vendre aux habitants du thème de Thessalonique désireux de se porter acquéreurs la terre klasmatique de la presqu'île de Pallénè dite aussi Kassandria, et en vertu du chrysobulle impérial concernant cette catégorie de terre, a vendu à Nicolas fils d'Agathôn la terre située sous le champ dit Prokoilos, détachée et comptée pour 100 modioi (l. 1-8). Il en a reçu de Nicolas le prix, soit deux nomismata d'or, qu'il doit verser au fisc. Nicolas doit de son côté participer proportionnellement à l'impôt grevant cette catégorie de terre, soit 12 nomismata (l. 8-10). Aucun de ceux qui ont acheté de la terre à Pallénè ne doit contester à Nicolas le droit au bois de coupe ou de fagot ni au pacage (l. 11-13) ; en revanche Nicolas ne pourra empêcher personne de faire paître sur la terre en friche qu'il a achetée, car il a été ordonné et prescrit que chacun soit maître seulement de ses champs ensemencés, mais que la totalité de la pâture de la presqu'île soit commune à tous, non seulement ceux qui ont acheté cette terre, mais ceux qui sans avoir acheté viennent se réfugier à cause des incursions des barbares (l. 13-16). Conclusion et date (l. 16-19). Signature et *completio* (έτελειωσάμην) de Thomas, et mention de son sceau (l. 20-21).

**NOTES.** — Sur l'auteur et le contenu de cette pièce, et les actes mentionnés, cf. ci-dessus les notes au n° 2.

- + Θωμᾶς βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος, ὀσηκρήτης, ἐπόπτης τε καὶ ἀναγραφεὺς Θεσσαλονίκης, κατὰ θείαν πρόσταξιν τῶν εὐσεβεστάτων καὶ ἐκ Θεοῦ ἐστεμμένων εἰρηνοποιῶν βασιλέων ἡμῶν Ῥωμανοῦ, Κωνσταντίου, Στεφάνου καὶ Κωνσταντίνου, τὴν παρακελεύουσαν ἀπεμπολῆσαι τὴν γῆν τῆς χερσονήσου Παλλήνης τῆς καὶ Κασανδρίας λεγομένης τοῖς βουλομένοις οἰκήτορος τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης, ὃς  
5 κλασματικῆς αὐτῆς τυγχανούσσης, οὐ μήν ἀλλὰ καὶ κατὰ τὴν δύναμιν τοῦ ἀποσταλέντος εὐσεβοῦς χρυσοῦσθόλου τῶν βασιλέων ἡμῶν τῶν ἀγίων περὶ τῆς τοιαύτης γῆς, διέπρασα θύμην Νικάλου τοῦ Ἀγάθωνος γῆν κειμένην ὅπο τὸν ἀγρὸν τὸν λεγόμενον Πρόκοιλον, διαχωρισθεῖσαν καὶ ἀριθμηθεῖσαν  
10 διεσείδων ἑκατόν, λαβόν τὴν ὑπὲρ αὐτῆς τιμὴν παρὰ σοῦ τοῦ εἰρημένου Νικολάου χρυσοῦ νομίσματα δύο, καὶ ὁ φερέλουσιν εἰσκομισθῆναι παρ' ἐμοῦ τῷ μέρει τοῦ δημοσίου· συμβάλλειν δέ σε καὶ τὸ ὑπέρ τῆς τοιαύτης γῆς δημόσιον εἰς τὴν καταβολὴν τῶν δώδεκα νομισμάτων, κατὰ τὸ ἀνήκον τοι  
15 μή κωλύεσθαι σε δὲ παρὰ τινος τῶν ἔξωνησαμένων τὴν γῆν τῆς νήσου Παλλήνης εἴτε εἰς κοπῆν ἔβλων, εἴτε δαδίων, εἴτε εἰς τὴν βοσκήν, ὀσαύτως μή δυναμένου μήτε σοῦ κωλύειν τοῖς βουλομένοις νέμεσθαι εἰς τὴν παρὰ σοῦ ἔξωνησεῖσαν χέρσον γῆν· οὐτωσι γάρ ὀρίσθη καὶ ἐπιπώθη ἑκάτερον μόνον τὰ πεπιρρέμενα ίδια χωράφια ἔξουσιάζειν, τὴν δὲ παντοίαν νομήν τῆς νήσου καθὼς εἱρηται εἶναι εἰς ἀμφοτέρους κοινήν, οὐ μόνον εἰς τοὺς ἔξωνησαμένους τὴν τοιαύτην γῆν, ἀλλὰ καὶ εἰς τοὺς μὴ ἔξωνησαμένους καὶ διὰ τὴν τῶν ἔθνῶν περίστασιν καὶ ἐπιδρομὴν καταφεύγοντας· διὸ καὶ πρὸς ἀσφάλειαν

ἥμῶν ἐγράφη καὶ τῇ οἰκειοχείρῳ ὑποσημειώσει καὶ τῇ ὑποδολῇ τῆς σφραγῖδος βεβαιωθὲν ἐπεδόθη μηνὶ Αὐγούστῳ ἵνδικτιῶν τέσσαρες καὶ δεκάτης ἔτους ἔξακισχιλιοστοῦ τετρακοσιοστοῦ τεσσαρακοστοῦ ἑνάτου.

20 + Θωμᾶς βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος, ἀσηρχήτης καὶ ἐπόπτης Θεσσαλονίκης δὲ ἀδτογράφου ὑπογραφῆς καὶ τῆς ἐμαυτοῦ σφραγῖδος ἐτελειωσάμην μηνὶ καὶ ἵνδικτιῶν τῇ προγεγραμμένῃ.

L. 1, 20 βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος : Κάσπακας Th || ἀναγραφεῖς : ἀπογραφεῖς Th, mais cf. n° 2, I. 1 || 1. 9 συμβάλλειν : συντελεῖν (?) cf. n° 2, I. 24 || 1. 14 παντολαν : παλαὸν Th, mais cf. n° 2, I. 32 || 1. 20 καὶ om. Th, mais cf. n° 2, I. 40 || I. 21 καὶ<sup>1</sup> om. Th || ἐτελειωσάμην : ἐτυπωσάμην Th, mais cf. n° 2, I. 41.

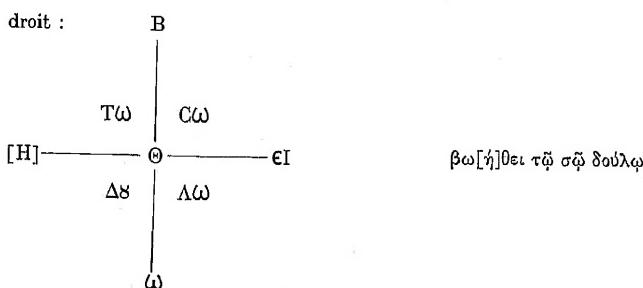
#### 4. DÉCISION DE SAMÔNAS, JUGE DE THESSALONIQUE

[Ἐβεβαίωσε : l. 32]

Novembre, indiction 11  
(952)

Le spatharocandidat et asèkrētis Samônas, juge de Thessalonique, confirme la validité de la vente et donation de certains biens fonciers faite par le clerc David à l'higoumène (de Péristérai) Stéphanos.

LE TEXTE. — A) L'original, que nous n'avons pas retrouvé aux archives de Laura, est cependant décrit par le P. Pantéléimon (tiroir 1, pièce 102 = Inventaire, p. 6, n° 24) comme μεμβράνην μολυβδόβουλλον ; il ajoute une brève description du sceau, et une lecture de la mention portée au verso par Cyrille de Lavra (cf. plus bas). Rouillard-Gollomp (p. 4) précisent, d'après des notes rapportées par G. Millet qui a vu l'original, mais ne l'a malheureusement pas photographié, que le document mesurait 720 mm sur 360 mm, et le sceau de plomb 10 à 11 mm de diamètre et 1,5 mm d'épaisseur (pl. XXIX, 1 de Rouillard-Gollomp, mais en rapprochant du droit à gauche son revers déplacé près du droit du sceau de Thomas ; *notre Album*, pl. II).



revers :	+ CAMON, CΠΑΘΚΑΝ ΔΙΔ, ΑCIK Τ, ..ΚΡΙΤ., ΕСАЛОН	+Σαμον(ά) σπαθ(αρο)καν- διδ(άτω) ἀσικ(ρή)- τ(η) [και] κριτ(η) [Θ] εσαλон(иенс)
----------	---	--

Au verso les éditeurs déchiffrent sur un dessin (d'une mention de κόλλημα?) rapporté par G. Millet (p. 5) : + αρτ( ) μου Σαμονά ; F. Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 38, lit : + Ἀρτισμὸς Σαμωνᾶ, qu'il interprète comme signifiant que Samonas a procédé lui-même au collage. Une autre mention d'époque médiévale avait été ainsi déchiffrée par G. Millet : τοῦ Ἀμαλφινοῦ, Βουλευτηρίῳ(ν) καὶ Γυμνοπελαγησίῳ(ν) ; il avait lu encore (mais sans préciser la date de l'écriture) : + ἐνταῦθα τῶν Καμένων δικαιώματ(α) ἥγουν τοῦ Γεθεν( ) καὶ τῆς Δεβελικίας δμοίως καὶ τῶν ἔξισωτῶν ἡ πρᾶσις ἥγουν(ν) τοῦ Λαγογηγουμίου τοῦ Μαχερά καὶ τοῦ... ; puis (cf. Rouillard-Collomp, p. xxvii) « au milieu d'un paraphe » : τὰ εἰς τὸ χρέος τῶν Νέων ; et encore (*loc. cit.*) :

+ 'Απόδεσμος η' ἔχ(ων)	χρυσόβουλλ(ον) δλ(ον) καὶ τὸ ἵσον τοῦ χρυσοσούλλ(ου) ἐ(ν)
βασιλεῦσιν ἀσιδήμου κυρ(οῦ) Νικηφόρου τοῦ κτήτορος τ[ης]	ἡμ(ῶν) μ[ο]ν[η]σ[ι]ς περὶ ὑπακοής τῶν μοναχ(ῶν) .....
5   ēp[ ] τῇ δλ]γροστίαν καὶ τ(η)ς ἀσμα(το)λ(ογίας) τ(η)ς [διαίτης] ...	τῷ φῃ ἵσῶν τοῦ βασιλέως κ(υροῦ) Φωμανοῦ .....
τῶν πλεῖτων μαρτ(ύ)ρ(ων) καὶ ἐπ(ι) τ(ο)ῦ κανικλ(ου) ....	..... κόδμ(η)τ(ος) ἐξ αὐτ(ῶν) δὲ .....
τε τὸ ἵσον ἐπ(ι) τὸ .....	

Cyrille de Lavra avait, enfin, noté (transcription incomplète, Rouillard-Collomp, p. 5, mais complète dans l'inventaire du P. Pantéléimon, p. 6) : + Ἀντεγράφη ἀπαραλλάξτως · δ μοναχὸς οὗτος Στέφανος ἥγούμενος ἦν τῆς μονῆς τῶν Περιστερῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ : δ Σαμωνᾶς οὗτος δ κριτής, δ τὸ γράμμα ἐκδόντης, ἦν ἐπὶ Λέοντος τοῦ Σαφοῦ, δ ὅποιος ἀφιέρωσε τὴν μονὴν πρὸς τὸν ἄγιον Ἀθανασίου, ἐπὶ ζῶντος τοῦ ἄγιου Ἀθανασίου. (!)

B) La copie (moderne?) que G. Millet avait collationnée avec l'original (cf. Rouillard-Collomp, p. 5), et peut-être rapportée, a également disparu.

C) On possède donc aujourd'hui la copie faite par Théodoret dans son cartulaire (fol. 92 ou p. 183), recopiée par Spyridon dans son dossier (p. 229-230).

Le document a été édité : par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 5, 1898, p. 483-484, d'après la copie de Théodoret ; par Rouillard-Collomp, n° 2, p. 6-7, d'après la copie perdue que G. Millet avait collationnée sur l'original, la copie de Spyridon et l'édition d'Alexandre Lavriôtès.

Nous prenons pour base de notre édition la transcription de Rouillard-Collomp (RC) et nous en conservons la numérotation des lignes (qui sont celles de l'original), mais nous y insérons quelques leçons meilleures ou utiles de Théodoret (Th) et certaines corrections apportées par Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 38 (D) et Ostrogorsky, *Pre-emption*, p. 120 (O).

*Bibliographie:* DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 31-33 ; OSTROGORSKY, *Pre-emption*, p. 118-122 ; LEMERLE, *Esquisse*, p. 71-74.

**ANALYSE.** — La vente de bonne foi et la donation raisonnable et non contestée sont irrévocables (l. 1-3). Le clerc David tenait en héritage de sa mère Théodora une briqueterie, ainsi que des terres arables avec une maison des champs (*χαθέδρα*) voisine de la mer, comme le fait apparaître son ancienne διακράτησις. Par un acte de vente écrit, qui comporte en même temps caractère de donation, il les a cédés à l'higoumène Stéphanos, la briqueterie contre versement de 3 pièces d'or (*χρύσινα*), la maison des champs avec ses terres arables gratuitement (l. 3-10). De ces biens il détenait à bon droit la pleine propriété, puisque sa mère Théodora les avait reçus en dot de sa propre mère adoptive, Kalè veuve de Kônstantas, et par héritage les transmit à son fils légitime David, qui à son tour, par l'acte de vente et donation susdit, les céda à Stéphanos (l. 10-15). Certains voisins tentèrent d'évincer Stéphanos, notamment l'ancien drongaire Jean, qui usa même de la violence pour l'expulser (l. 15-18). Mais quand l'affaire vint en justice, Jean ne trouva rien d'autre à invoquer que τὸ σπουδάζειν βασιλικὸν ἀποκαταστῆσαι : d'ailleurs s'il y était parvenu, cela n'aurait apporté aucun avantage au fisc (*θημόσιος*), et aurait causé de grands dommages aux faibles d'alentour (*τοῖς προσόχοις πένησιν*) (l. 18-21). Attendu donc que sur trois des côtés sont installés des puissants (*δυνατοί*) et qu'aucun faible (*πένης*) ne peut invoquer le droit de préemption pour acheter la briqueterie seule, pour cette raison a été reconnue la validité, non seulement de la donation des biens ci-dessus mentionnés, mais aussi de l'achat fait par Stéphanos (l. 21-25). Au surplus, même si quelqu'un tentait d'invoquer le secours de la loi, il serait exclu du droit de préemption et forclos, du fait que le délai de quatre mois est prescrit : en sorte qu'il n'y avait même pas lieu d'invoquer la préemption, et que l'action intentée est et restera nulle et sans effet (l. 25-30). Le juge de l'affaire a signé de sa main et scellé de son sceau de plomb ; date (l. 30-32). Signature (l. 33).

**NOTES.** — La date de 922, proposée par Rouillard-Collomp, a été avec raison contestée. F. Dölger et G. Ostrogorsky (cf. *Bibliographie*) ont proposé 952 qui paraît préférable. L'auteur de la pièce n'est en tout cas pas, comme il a été déjà remarqué, le Samônas bien connu sous le règne de Léon VI, sur lequel cf. R. Janin, dans *Echos d'Orient*, 34, 1935, p. 307-318.

Ce document a été commenté trois fois : par F. Dölger, par G. Ostrogorsky et par P. Lemerle (cf. *Bibliographie*). Ce dernier se sépare de l'interprétation de Dölger (il n'y a pas de raison de penser que la terre était klasmatique, ni que l'affaire concerne un cas d'*ιδιοσύστετον*) et surtout de celle d'Ostrogorsky (nous n'avons pas à faire à un exemple de la corruption des juges, complices des puissants dans leurs efforts pour dépouiller les faibles). Il s'agit d'une affaire banale de donation-vente faite par un particulier à un couvent et attaquée par un puissant du voisinage sur la base du droit de préemption. Le juge, constatant que la préemption ne peut pas être invoquée, parce qu'il n'y a dans le voisinage aucun faible pour le faire, et que d'ailleurs de toute façon le délai de quatre mois est prescrit, confirme la vente aussi bien que la donation. Certains points font plus ou moins difficulté :

1) Nous comprenons ἐπ' αὐτὴν - κεκληρωμένος (l. 10-11) dans le sens que David détenait de façon incontestable et comme un *κλῆρος*, c'est-à-dire à titre patrimonial et héréditaire, le plein droit de propriété (*δεσποτεῖα*) sur les biens en litige, et que par conséquent la donation-vente à Stéphanos est régulière.

2) Τὸ σπουδάζειν βασιλικὸν ἀποκαταστῆσαι (l. 20) avait en dernier lieu été interprété, avec hésitation, par Lemerle au sens de « restituer les biens en question dans leur statut de bien royal », ce qui n'est pas plus clair que le grec ; Svoronos préfère, sans doute avec raison, comprendre que le drongaire Jean, à court d'arguments valables, proteste de ses bonnes intentions, qui étaient de « rétablir la légalité impériale », en sous-entendant quelque chose comme νόμιμον ; en tout cas, Jean invoque les lois sur la préemption ; Hélène Ahrweiler propose même de comprendre comme s'il y avait βασιλικὸν πρόσταγμα, ou un mot analogue désignant le texte législatif.

3) "Οπερ εἰ καὶ - ἐγεγόνει (l. 20-21) est peu clair, parce que nous ne possédons pas le premier jugement de cette affaire (cf. πρὸ τοῦ δικάσαντος l. 18-19), sans doute plus explicite, mais seulement la confirmation qu'en fait ici Samōnas (l. 33, βεβαιῶν τὰ κεχριμένα). Celui-ci déclare que, si le drongaire Jean avait fait triompher sa thèse, cela n'aurait apporté aucun avantage au fisc : il faut probablement comprendre que les biens en litige étaient de toute manière soumis à l'impôt régulier, qu'ils soient propriété de Stéphanos ou de Jean (puisque il est bien clair que celui-ci les revendiquait pour lui) ; mais on peut aussi voir ici un rappel du principe général en vertu duquel les intérêts du fisc, dans les cas douteux, doivent toujours être pris en considération par le juge. L'idée exprimée ensuite, que la reconnaissance des prétentions de Jean aurait été cause de graves dommages pour les faibles d'alentour, est peut-être une allusion, pour nous obscure, à des conditions particulières de la propriété foncière dans la région à cette époque, ou encore au fait que ce précédent favorable à un puissant ne resterait pas sans conséquences : en tout cas πρόσωποι πένητες ne désigne pas, selon nous, des faibles qui seraient voisins, γείτονες, au sens précis, et donc habilités à revendiquer la préemption au titre de l'ἀνακοίνωσις, mais de façon vague ceux « des alentours ».

4) Samōnas déclare que la préemption ne peut jouer parce qu'il n'y a pas de faibles pour l'invoquer, précisant que les biens en question sont bordés ἐξ τριῶν πλευρῶν (l. 22) par des puissants : le quatrième côté pouvait être occupé soit par la mer, mentionnée l. 5-6, soit peut-être par le drongaire Jean lui-même ; sûrement pas par des faibles.

5) Οὐδέτερος πένης ὁν (l. 23) peut s'entendre, soit généralement qu'il n'y a (dans le voisinage) aucun faible habilité à invoquer la préemption, soit particulièrement qu'aucune des deux parties, à savoir l'higoumène Stéphanos et le drongaire Jean, n'est un faible et ne peut donc invoquer la préemption.

6) Τὸ κεραμεῖον μόνον (l. 23-24) indique que les prétentions d'un tiers n'auraient pu en tout cas porter que sur la briqueterie (et non que l'ensemble des biens étaient indissolublement liés par un statut d'ἴδιοσύστατον), soit parce que le reste, c'est-à-dire les terres arables et leur kathédra, ayant fait l'objet d'une donation à un couvent c'est-à-dire à Dieu, ne pouvait plus être repris, soit peut-être parce que la briqueterie seule tombait dans les conditions d'ἀνακοίνωσις exigées par la préemption.

Ostrogorsky a fait observer que l'higoumène Stéphanos de notre pièce, certainement higoumène de Péristérai (comme le dit une notice du verso), a toutes les chances d'être le dernier higoumène de ce couvent indépendant, dont parle longuement le typikon d'Athanase. Cf. sur Péristérai et ses higoumènes, les notes à nos nos 1 et 2.

L. 6 : διαχράτησις. Terme technique désignant une étendue de terre bien délimitée, constituant le ressort d'une autorité ou d'une juridiction, ou une unité économique, ou encore l'étendue d'un

simple bien privé. Il est souvent accompagné du terme équivalent περιοχή (περιοχὴ καὶ διακράτησις), le premier terme mettant l'accent sur l'étendue délimitée, le second sur l'autorité exercée. Ainsi à propos d'un État : ἡ δὲ καὶ τῶν αὐτῶν Πρωμάνων διακράτησις ἦν μέχρι τοῦ Δανούσεως ποταμοῦ : CONSTANTIN PORPHYROGÉNÈTE, *De administrando imperio* (éd. Gy. Moravcsik-R. J. Jenkins), p. 122, l. 14 ; εἰς τὰ ἔκειθεν διακράτησιν ἔχειν : *ibid.*, p. 212, l. 165-166 ; ἀρχεῖσθαι εἰς τὴν τοιαύτην διακράτησιν : *ibid.*, p. 214, l. 174 ; ἐν πάσῃ τῇ διακράτησι ήμδῳν (sc. τῶν Γενουτῶν) : MM, III, p. 34, l. 25-26. — A propos d'un ressort administratif, thème, commune rurale ou autre district fiscal (χωρίον, ἔνορια, καστρον, etc.) : εἰς τὴν τῆς ἔνορίας Ἐρισσοῦ διακράτησιν : ΛΑΚΕ, *Athos*, p. 86 ; δ. Θέματος Μυλάσσης : MM, IV, p. 329, l. 20-21 ; δ. Μεσογιάννου : *Les Actes grecs de S. Maria di Messina* (éd. A. Guillou, Palerme, 1963), n° 10, l. 10 ; δ. Πιμάτων : *ibid.*, n° 21, l. 4 ; δ. Κουτταίας : H. GRÉGOIRE, *Diplômes de Mazzara, Annuaire de l'Institut de philol. et d'hist. orient. et slaves*, 1, 1932, p. 83, l. 18-19, p. 84, l. 29-30 ; δ. Μαζαρίων : *ibid.*, p. 97, l. 9-10. Cf. AHRWEILER, *Administration*, p. 86 ; SVORONOS, *Cadastre*, p. 56. L'emploi, dans les documents grecs de l'Italie, du terme seul non accompagné d'un autre indiquant le nom du ressort administratif, ne signifie pas qu'il est lui-même le nom de ce ressort, comme le pense M. Dendias (Συμβολὴ εἰς τὴν μελέτην τῆς δημοσίας διακράτησεως ἐν Καλαθηρί καὶ Συκείᾳ ὑπὸ τοὺς Νορμανδοὺς ἡγεμόνας. Ἡ διακράτησις ὡς διοικητικὴ περιφέρεια, Atti dell VIII congr. intern. di studi biz., 1951, II = *Studi bizantini e neocellenici*, 8, 1953, p. 299-300), puisqu'il est employé dans ces mêmes documents à propos d'un bien privé. Cf. la note de A. Guillou, *loc. cit.*, p. 101, note 1. — A propos d'une unité économique ou d'un simple bien privé : δ. χωραφίων : H. GRÉGOIRE, *loc. cit.*, p. 83, l. 17, 18 ; δ. τοῦ μετοχίου τῶν Τριχηγαρῶν : MM, VI, p. 19, l. 6. Divers métochia et kastra sont donnés μετὰ πάσης αὐτῶν τῆς περιοχῆς καὶ διακράτησεως : MM, VI, p. 34, l. 15, p. 35, l. 4 ; δ. τοῦ ἐδάφους τῶν οἰκημάτων : MM, III, p. 18, l. 22-23 ; δ. τοῦ ἐμβόλου : MM, III, p. 51, l. 8. — La διακράτησις suppose une délimitation (περιορισμός) formulée, en principe, par écrit dans un document constituant un titre de propriété, de sorte que le terme peut être l'équivalent de περιορισμός ou désigner ce titre de propriété : ἔστιν ὁ περιορισμὸς τοῦ μοναστηρίου καὶ ἡ διακράτησις : *Actes Zographou*, n° 1, l. 21 ; κατέχειν (...) τὴν μονὴν (...) τὸ δῆθὲν χωρὸν (...) μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς αὐτοῦ κατὰ τὴν διακράτησιν καὶ διαφένδευσιν ἦν ἐκράτει αὐτὸν (sc. τὸ χωρὸν) καὶ πρὸ ταύτης (sc. τῆς μονῆς) ὁ οἰκεῖος δοῦλος τῆς βασιλείας μου ἐπάρχος : *ibid.*, n° 31, l. 15-19. C'est aussi le cas dans le présent acte, et dans nos actes n° 15, l. 17 ; 16, l. 41 ; 18, l. 27-28 ; 45, l. 15 ; 49, l. 39 ; 60, l. 30, 34-35. Un cas particulier est présenté par la formule : καθὼς ἡ διακράτησις τῶν χαρτῶν δικαιωμάτων περιέχουσιν (notre n° 34, l. 11) ; il faut cependant peut-être comprendre : la διακράτησις telle qu'elle résulte des anciens titres. Cf. d'autre part notre n° 40, l. 5-6 avec l'annotation.

*Acte mentionné : "Ἔγγραφος πρᾶσις de David pour Stéphanos (l. 7, 15) : perdue.*

[+] Καὶ τὸ καλῆ πίστει ἀπεμπωλούμενα καὶ τὰ εὐλόγως καὶ δίχα τινὸς ἀντινομ[ίας] ||<sup>2</sup> [δωροῦ] μενα ἀμαχον ἔχει τὴν ἴσχυν καὶ οὐδεμίαν εἴωθεν λαμβάνειν ἀνατροπ[ήν] · ||<sup>3</sup> [ώσαύτως] καὶ τὰ περὶ τὴν προκειμένην ὑπόθεσιν. Ο γάρ καταγόμενος κληρικὸς Δαΐδης, ||<sup>4</sup> παρὰ τῆς μητρὸς αὐτοῦ Θεοδώρας ἐργαστήριον πρὸς κεράμων κατασκευὴν ἐπὶ-||<sup>5</sup> τῆδειον μετὰ καὶ χωραφιαίων τόπων καὶ τῆς καθέδρας αὐτῶν τῇ θαλάσσῃ γει· ||<sup>6</sup> τονούσης εἰς κληρονομίαν ἀναδεξάμενος, καθὼς ἡ ἀρχῆθεν αὐτοῦ διακράτησις ||<sup>7</sup> καταφαίνεται, πρὸς τὸν μοναχὸν Σπέφανον καὶ ἡγούμενον δι' ἐγγράφου πράσεως ἐν ||<sup>8</sup> ταῦτῃ καὶ

χαριστικής δύναμιν ἔχοντος ἀπέδοτο, τὸ μὲν ἐργαστήριον ἐπὶ καταδόλῃ<sup>19</sup> χρυσίνων τριῶν πεπρακώς, τὴν δὲ καθέδραν καὶ τοὺς πρὸς γεωργίαν ἐπικαὶ-<sup>20</sup>ρους τόπους προῦντα παρασχόμενος, ἐπ' αὐτὴν αὐτῶν δεσποτείλαν ἀναφαίρετως<sup>21</sup> κεκληρωμένος. 'Ἡ γὰρ δηλωθεῖσα μῆτηρ αὐτοῦ Θεοδώρα ἀπὸ τῆς τοῦ Κωνσταντᾶ ἑκεί-<sup>22</sup>ρου γαιμετῆς, Καλῆς προσονομαζούμενης, τῆς καὶ αὐτὴν νιόθετησασης, ἐπὶ προῦντα<sup>23</sup> ταῦτα ἀνελάβετο, καὶ κατὰ διαδοχὴν τῶν γνησίων πάλιν υἱὸν Δαΐδη, τᾶς καὶ πρὸς τὸν δηλω-<sup>24</sup>θέντα μοναχὸν Στέφανον ἀποδόντι κατὰ τὴν δύναμιν τῆς παρ' αὐτοῦ πρὸς τὸν μοναχὸν<sup>25</sup> γενομένης ἐγγράφου πράσεως τῆς καὶ δωρεᾶς δύναμιν ὑποφανιούσης, ταῦτα προσῆλθον· ὃν τῆς δεο-<sup>26</sup>ποτελας τῶν γειτόνων τινὲς ἀποτερῆσαι τὸν μοναχὸν Στέφανον ἐπειρῦντο· τούς<sup>27</sup>τῶν εἰς ἦν καὶ ὁ ἀπὸ δρουγγαρίων Ἰωάννης βιαίως αὐτῷ ἐπιτιθέμενος καὶ παρὰ πᾶσαν<sup>28</sup> δικαιοιογίων ἔξδου τοῦτον ἐκεῖθεν ἐκμηχανώμενος. 'Αλλ' ἀμφοτέρων πρὸ τοῦ<sup>29</sup> δικασάντος παραστάντων καὶ τῆς ὑποθέσεως; ἐκβιβασθεῖσης οὐκ ἄλλο τι λέγειν εἰ-<sup>30</sup>ρχεν δὲ Ἰωάννης ἡ τὸ σπουδάζειν βασιλικὸν ἀποκαταστῆσαι, ὅπερ εἰ καὶ εἰς ἕργον προ-<sup>31</sup>έθη, πρὸς τῶν μηδεμίων ὅνησιν φέρειν τὸ δημοσίων, μεγάλης ἀν πρόξενον λύμης τοις προσοίκοις πένησιν ἐγεγόνει. 'Ἐπει<sup>32</sup> οὖν ἐκ τριῶν πλευρῶν τινες ἐδεικνύντο τῶν δυνατῶν προσκαθήμενοι,<sup>33</sup> δίκαιον δὲ προτιμήσεως οὐδέτερος πέντες δῶν εὑρίσκεν πρὸς τὸ δηλωθὲν κερα-<sup>34</sup>μεῖον μόνον ἔξαγοράσατο, τούτου ἔνεκα μετὰ τῆς τῶν ἀλλων τῶν ἀναγραφομένων δωρεᾶς ἐκρίθη<sup>35</sup> νομίμων; καὶ τὴν τούτου ἔξιώντος τὸν μοναχὸν ποιήσασθαι Στέφανον. 'Αλλ' εἰ καὶ νο-<sup>36</sup>μικαῖς βοηθείαις ἐνθι[en] ἐπερείσασθαι τις βουληθῆ, ὑπὸ τοῦ τετραμήνου ἀποκλεί-<sup>37</sup>εται χρόνον, καὶ τοῦ τῆς προτιμήσεως; δικαιούον παντελῶς ἀλλοτριοῦται· θέσιν οὐδὲ<sup>38</sup> χώρων ἔσχεν ἡ τῆς προτιμήσεως πρότασις, ἀλλ' οὐδὲ<sup>39</sup> σχεῖν ἔτι δυνήσεται ἡ τοιάντη<sup>40</sup> τῶν διαμαχομένων ἀγωγή, πανταχόθεν τὸ ἀσθενές καὶ ὀντσχυρὸν ἔχουσα· οὐδὲν<sup>41</sup> μετὰ τῆς δοκιμασίας καὶ τῇ τῆς οἰκείας χειρὸς γραφῆ καὶ τῇ διὰ μοιλύθου σφραγῖδι<sup>42</sup> δὲ τῆς ὑποθέσεως ἔξεταστής ἐστισται. Μηνὶ Νοεμβρίῳ, ἵνδ(ικτιώνος) ια.

**||<sup>38</sup> ΣΑΜΩΝΑΣ ΣΠΑΘ(ΑΡΟ)ΚΑΝ(ΔΙΔΑΤΟΣ), ΑΣΗΚΡΗΤΗΣ, ΚΡΙΤΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΒΕΒΑΙΩΝ ΤΑ ΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΥΠΕΓΡΑΨΑ ΙΔΙΟΧΕΙΡΩΣ.**

L. 1 ἀντινομάς : ἔναντιώματος Th || 1. 5 καὶ τῆς καθέδρας οι. Th || 1. 5-6 γειτονούσης : γειτνιούσης Th., γειτονύτων corr. O || 1. 11 κεκληρωμένος eonj. D : -νην Th., -νης RC || Κωνσταντᾶ : -τίνου Th || 1. 13 ταῦτα : ταῦτα RC Th ἀνελάβετο καὶ : κατεβάλετο Th || 1. 16 ταῦτα προσῆλθον οι. RC || ὃν : τούτων Th || 1.16-17 τούτων : ἐξ ὃν Th || 1. 20 τὸ σπουδάζειν βασιλικὸν : τόπου δούλεων ταῦτα RC || 1. 23 πένης δῶν Th : πένης RC || 1. 24 τούτου ἔνεκα οι. RC || 1. 25 τούτου eonj. O : τούτων RC Th || 1. 26 ἔνθεν : ἀλλως Th || 1. 26 τετραμήνου : τετραμεροῦς RC Th, τετραμηνοῦς D || 1. 32 ἐντελεχείας ἔχεισις τοῦτο προστάτης τοῦτο προστάτης add. Alexandre Lavriolēs || 1. 33 τὰ κεριμένα :

## 5. CHRYSOBULLE DE NICÉPHORE PHOKAS

**Χρυσόβουλλον** (l. 47)

**Χρυσόβουλλος λόγος** (l. 49, 58-59, 64-65)

Mai, indiction 7  
a.m. 6472 (964)

L'empereur fait don à Athanase et à la nouvelle laure d'un morceau de la croix du Christ et des chefs de saint Basile de Césarée et de saint Alexandre. Il confirme les dispositions de deux chrysobulles antérieurs concernant les biens et priviléges de Lavra.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous connaissons :

*A)* La copie faite (sur l'original?) par Cyrille de Lavra dans son cartulaire (p. 17-18), où elle est désignée comme *Ἴσον ἀπαράλλακτον τοῦ πρωτοτύπου*. Elle a été recopiée par le « premier continuateur » de Théodoret (cartulaire, fol. 50v-51v ou p. 100-102), lui-même recopié par Spyridon (p. 75-79).

*B)* Une copie figurée moderne (et non du xvii<sup>e</sup> s., comme le pensent Rouillard-Collomp, p. 13), sur papier, photographiée par G. Millet (archives de Lavra, tiroir 1, pièce 248). Elle porte en titre : *'Αντίγραφον ἀπαράλλακτον τοῦ πρωτοτύπου, etc.* Cette copie est relevée dans son inventaire par le P. Pantéléimon (p. 11, n° 56), qui en signale (p. 10, n° 52 et p. 18, n° 94) deux autres sur papier (tiroir 1, pièce 218 ; tiroir 2, pièce 215), dont l'une certifiée par le patriarche de Constantinople, Cyrille [Loukaris].

Rouillard-Collomp ont connu (par G. Millet) deux autres copies : l'une portait le sceau du monastère, et la mention en lettres rouges : *Ἴσον ἀπαράλλακτον τοῦ πρωτοτύπου, etc., μετεγράφη εἰς μ'* (référence au cartulaire de Cyrille) ; l'autre portait le même sceau, et en haut : *Ο πρόνυ Κωνσταντινουπόλεως Κύριλλος ἐπιβεβαιοῦ ὅτι ἀπαράλλακτον ἔστι τοῦ πρωτοτύπου χρυσοβούλου τῆς μεγίστης Λαύρας ἐν τῷ Ἀθώ ;* en bas : *Ο πρῶτη (... Γρηγόριος ἐπιβεβαιοῦ ὅτι Ἰσον καὶ ἀπαράλλακτον (...).* Ces deux copies ne semblent plus exister dans les archives. — Le manuscrit *Athènes, Biblioth. de l'Assemblée* 170 contient aux fol. 138r-139r une copie de ce document, que nous n'avons pas vue.

Le chrysobulle a été édité par : Alexandre Lavriôtès, *'Εκκλ. Αλ.*, 12, 1892-93, p. 39-40 ; Id., *Σύλλογος*, 29, 1907, p. 113-114 (l. 1-55) et p. 112 (l. 55-62), avec des divergences ; Zachariä, *Chrysobullen*, p. 10-12 ; Zépos, *J.G.R.*, I, p. 609-611, d'après la première édition d'Alexandre Lavriôtès ; Rouillard-Collomp, n° 6, p. 14-16, à partir de la copie figurée, de la copie du dossier Kornélios, dit « R<sup>8</sup> », et des deux éditions d'Alexandre Lavriôtès.

Nous donnons une édition critique qui prend pour base la copie de Cyrille, la plus sûre (Cy) ; mais de la copie éditée par Rouillard-Collomp nous adoptons trois leçons qui nous semblent meilleures (RC).

*Bibliographie:* USPENSKIJ, *Pervoe Putešestvie*, II, 1, p. 471-474 : traduction russe ; DÖLGER, *Regesten*, n° 706 ; Id., *Lavra-Urkunden*, p. 41, n° 6 ; St. BINON, Un « Eloge de la Sainte Croix » dans un chrysobulle de Nicéphore Phocas, *Bulletin de l'Inst. histol. belge de Rome*, 18, 1937, p. 109-118 ; HUNGER, *Prooimion*, p. 189, n° 295.

**ANALYSE.** — Préambule (l. 1-11). L'empereur qui a planté au Mont Athos la vigne mystique de son père spirituel Athanase, ne veut pas s'arrêter là. Il fait don à la nouvelle laure d'un morceau de la Croix du Christ (éloge de la relique de la Croix), de plus d'un empan en longueur et moins d'un empan en largeur, épais d'un pouce, en forme de double croix (l. 12-34). Pour exaucer la prière que lui a adressée Athanase, il lui fait don, et par lui à la nouvelle et sainte Laure, du chef de saint Basile, hiérarque de Césarée de Cappadoce, et du chef de saint Alexandre, martyrisé à Pydna de Thessalie, qu'en ensemble l'empereur et Athanase ont vénérés, il y a peu, dans la chapelle du palais impérial (l. 34-46). Athanase a demandé en outre qu'un chrysobulle confirme ces donations : c'est l'objet du présent acte, par lequel l'empereur proclame que les trois reliques sont désormais l'inaliénable propriété de la nouvelle et sainte Laure impériale (l. 47-55). Enfin les dispositions contenues dans les deux précédents chrysobulles de l'empereur, au sujet de l'ensemble des biens meubles et immeubles de sa Laure, sont confirmées par le présent chrysobulle, aussi bien que la disposition en vertu de laquelle le couvent ne relève que de l'empereur, et de nul autre, pour toute enquête (*διάκρισις*) ou décision judiciaire (*ἀνάκρισις*) (l. 55-62). Conclusion, date, signature (l. 62-68).

**NOTES.** — Sur ce document, et les deux précédents chrysobulles du même empereur qu'il mentionne (= DÖLGER, *Regesten*, no 704), cf. ci-dessus, Introduction, p. 36-39.

L. 41 : saint Alexandre (BHG<sup>3</sup>, 48-49) martyrisé à Pydna. Sur saint Alexandre dit de Thessalonique, de Pydna, de Drusipara, de Dinogetia, cf. F. HALKIN dans *La Nouvelle Clio*, 6, 1954, p. 70-72.

L. 42 : sur l'*ἀνακτορίδες τροῦλλος* dit aussi Ωάττον et Θολωτόν, cf. R. JANIN, *Constantinople byzantine*, 2<sup>e</sup> édit. Paris, 1964, p. 112 ; *Vie de saint Étienne le Jeune*, dans PG, 100, col. 1144 d.

+ Εἰ τὸν περὶ τὰς τοῦ ἀμπελῶνος ἀρχὰς πάση μὲν σπουδῇ φυτεύοντα οὐ τῇ ἐπιφανείᾳ σχεδὸν καὶ διὰ τοῦτο εὐαπόσπαστα, ὡς δεῖ δέ γε τῷ βάθει καὶ τοῦ λοιποῦ ἔριζώσθαι, αἴξεσθαι καὶ ἀναπόσπαστα μένειν τὰ κλήματα κομιδῇ πρόθυμον φανῆναι φυτουργόν τινα τῶν ἐπαινετῶν δοκεῖν, πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἐπαινετώτερον μὴ ἐν τούτῳ ἐστάναι, ἀλλὰ σπουδαῖον περιβεῖναι φραγμόν, οἰκοδομῆσαι ληγόν, δρυέων 5 πύργον, σκάπτειν ἐπιμελούμενον, λόγων καθαίρειν, ἐπισκέπτειν τε ἀπόνοι τῷ δῆμματι καὶ καταρτίζειν ἐν διπάσι ζεύσῃ τῇ καρδίᾳ, ἵνα τοιάντας ταῖς ἐπιμελείαις ταῖς κατὰ τὸν ἀμπελῶνα ὡς δαψιλῆ δώραιον καὶ δέριστον τὸν καρπὸν καρπώσηται ; Εἰ οὖν τοιάντας τις ἐπιπόνως καταβάλλει ἐπιμελείας μικροῦ τινος κέρδους, καὶ διὰ τοῦτο ἐπάνον δέξιος, πάντως μυρίων ἀν εἴη δ ταῦτη τὴν προθυμίαν καταβαλὼν τοὺς περὶ ψυχὴν πλεονεκτήμασιν . Ἱνα διάπερ ἐκεῖνος τὸν μικρὸν καὶ γήνον οἶνον ἥδεα καὶ εὐφραίνοντα ταῖς 10 κατὰ τοῦτον ἐπιμελείαις, διστάτως καὶ οὗτος τὸν μέγαν καὶ ἐπουράνιον οἶνον ἥδεα τουτέστιν ἔλεω καὶ μυστικῶς λιπαίνοντά τε καὶ εὐφραίνοντα καρδίας τε καὶ νεφρούς τὸν γλυκύτατον Ἰησοῦν μου καρπώσηται . Ἐπει τοιγαροῦν καὶ ἡ θεοτεφής ἡμῶν γαληνότης πάση προθυμία καὶ ζεύσῃ τῇ καρδίᾳ τὸν μυστικὸν καὶ μέγαν ἀμπελῶνα τῷ ἀγιωνύμῳ θρει ταῖς πανσέφους καὶ ἀμανασίαις πηγαζούσας ὑποθήκαις τοῦ 15 κατὰ πνεῦμα πατρὸς τῆς εὐσεβοῦς ἡμῶν βασιλείας θεοῦ Ἀθανασίου ἐνερύθευεν ἐπομένην, οὓς ἐν τούτῳ μένειν ἐνέχρινεν, ἀλλὰ καὶ ὡς δ ἀμπελῶν θεῖος, τοιαῦτά τινα εἶναι καὶ τὰ κατὰ τοῦτον, διάπερ δίκαιοις νόμοις ἀν εἴη καὶ προσήκων τῇ βασιλικῇ μεγαλειότητι . Καὶ τι ἀν ἄλλο τοσοῦτον θεοῖν καὶ ὑπὲρ τοῦ ἀμπελῶνος σωτήριον ἀν εἴη καὶ νομίζοιτο ὡς τὸ τῆς ζωῆς πάντιμον καὶ προσκυνητὸν ἔχον, ἐν δ Χριστὸς δ Θεός μου τανυθεὶς ἐσταυρώθη ὑπὲρ τοῦ σῶσαι με ; Τι ἀν ἄλλο λέγω τούτῳ τοῦ ἀητήτου λιχυρότερον ; "Η τι ἀν ἄλλο γένοιτ' ἀν τινὶ ποτε εὐκταινέτερον τῷ γε νοῦν ἔχοντι ἢ τιμαλφέστερον ; 20 Τοῦτ' αὐτὸν ἀθάνατον καὶ μακάριον παμβασιλέα, δ χίλιαι χιλιάδες ἀγγέλων ταγματαρχίαι φίδω

λειτουργοῦσι καὶ μύριαι μυριάδες ἀρχαγγέλων ταξιαρχίαι τρόμῳ πανηρετοῦσιν, οὗ οὐρανὸς μὲν θρόνος ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν, τὸν πάστος, φημι, κτίσεως αἰσθητῆς καὶ νοούμενης ποιητῆν καὶ συνοχέα, δι' ἐμὲ τανυθέντα ἔθαστασε, τοῦτ' αὐτό ποτε εἶδεν ἐκείνη ἡ φλογίνη ἥρμφαλα καὶ τὸ δέος μὴ φέρουσα ἐστράφη καὶ νῦν τὰ ἐδίδω, τοῦτο τρέμει μὲν ἁντικείμενος, χαίρει δὲ λέων δὲ χριστώνυμος, τοῦτο ἵσχυς  
 25 πανσθενεστάτη, κράτος καὶ τροπαιοῦχον τοῖς βασιλεῦσι καύχημα, τοῖς ὑπὸ χεῖρα φρουρός, τῶν στρατῶν καὶ, ἵερεῦσι δόξα, φῶς τε καὶ τὸ ποθούμενον ἄπασιν, θίθεν καὶ τριπόθητον, θίθεν καὶ προσκυνητόν,  
 τοῦτ' αὐτὸν ληγός πανάγιος ἐν δὲ παμπέπειρος καὶ ζωήρρυτος βότρυς ἐκθιβεῖ τὸ ζωτοποίὸν νῦν  
 30 πάντας ταξιαρχίας, τοῦτ' αὐτὸν πύργος ἀπροσμάχητος διν περιεπούσιν αἱ τῶν οὐρανῶν δύναμεων ἀγέλαρχοι,  
 τοῦτ' αὐτὸν πάμφρακτος καὶ ἀδατος φραγμὸς κατὰ τῶν ὑπεναντίων · τοιούτω οὖν τούτοις πανεσθίστω  
 35 καὶ παντίμω ἕντα περιχαρακοῦ καὶ περιτειχίζει ἡ εὐσέβης ἡμῶν βασιλεία τὸν αὐτῆς θεῖον ἀμπελῶνα,  
 τὴν εὐνεγεστάτην ψυχοσώτειραν καὶ ἀγίαν νέαν λαύραν. Διωρεῖται οὖν ἡ θεοστεφῆς καὶ σταυροφόρος  
 ἡμῶν ἀρχὴ τῇ ἥρθεσῃ αὐτῆς λαύρα τίμιον καὶ πανάγιον ἔχοντας αὐτὸν ἐξ αὐτοῦ ἐκείνου τοῦ ζωηρόβρου  
 τοῦ βαστάσαντος τὸν κύριον καὶ δεσπότην μονον, πλεῖστον μὲν σπιλαμῆς τὸ μῆκος, ἐλαττον δὲ τὸ ἔγκαρσιον,  
 καὶ πάχος μὲν σῶζον ἀντίχειρος, σχήματος δὲ διπλοῦ σταυροῦ. Ἀλλὰ γε δὴ παριδεῖν αἴτησιν τινα  
 40 δισταύρων πατρὸς δόσιον οὐ καλόν · σὺν γάρ τῷ ἀνοσίῳ οὐδὲν ἐκφεύγεται καὶ πατρικῆς ἀδικίας δίκην. Πᾶς  
 γάρ οὐχὶ καὶ ἡ ἡμετέρα φιλοπάτωρ ἀρχὴ τοῖς ἥρθεσιν ἐμπεσεῖται τὴν αἴτησιν τοῦ ὅντος πατρὸς αὐτῆς  
 κυροῦ Ἀθανασίου, οὐδὲ ταῖς πρὸς τὸ θεῖον εὐπαρρησιάστοις εὐχαῖς αἱ τοῦ κράτους ἡμῶν ἐπλίδες  
 σαλεύονται, παριδεῖν ποτε βουλομένη; Ἐφθασε καὶ γάρ αἰτήσας ἡμᾶς τὰς παναγίας καὶ πανεσθίστους  
 θείας κάρας τοῦ τῆς οἰκουμένης μεγίστου φωστήρος καὶ οἰκουμενικοῦ διδασκάλου καὶ ιεράρχου τῆς  
 45 μεγάλης Καισαρείας Καππαδοκίας ἀγίου Βασιλείου τοῦ μεγάλου, ὅμοι καὶ τοῦ ἐνδόξως ἀριστήσαντος  
 καὶ ὑπὲρ τοῦ σωτῆρός μου στερρῶς μαρτυρήσαντος ἐν Πύδνῃ τῆς Θεσσαλίας ἀγίου Ἀλεξάνδρου, δις  
 γε πρότριτα συνεπροσκυνήσαμεν ἐν τῷ τοῦ ἀνακτορικοῦ τρούλῳ τῆς εὐσέβους ἡμῶν βασιλείας εὐκτηρίω  
 οἴκω · διμέλει τοι οὐχὶ ὡς εὐλογοφρανῆ μόνον ἀλλά γε δὴ μάλιστα καὶ δισταύρων ἡ ἡμετέρα εὐσέβεια τὴν  
 τούτου αἴτησιν προστριψαμένη ἐξ ἑτοίμου ὑπῆκουστ · καὶ δὴ ταῦτα τὰς πανεσθίστους καὶ παναιδεστίμους  
 50 θείας κάρας, θείᾳ τινα κειμήλια, ἀνεξαντλήτους τε καὶ πανολεῖους θησαυρούς, δωρεῖται τοιτον θυμη-  
 ρέστατα, καὶ διὰ τούτου τῇ ἥρθεσῃ εὐαγγεστάτη νέα καὶ ἀγία λαύρα τῆς ἡμετέρας εὐσέβους βασιλείας.  
 Ἔτι δὲ καὶ χρυσοῦσιούλους αὐτῆς ἡ αὐτοῦ δισταύρων πατρότητος ἐδεήθη τεύχεσθαι μάλιστα πραρθῶν περὶ τὴν  
 τούτων ἐκδήλωσιν. Ἀποδεξαμένη γοῦν κάνταυθα ἡ ἡμετέρα εὐμενεστάτη μεγαλείστης τὴν τοιτην  
 καὶ περὶ τούτων δέσησιν, ἀπολύει τὸν παρόντα αὐτῆς σεπτὸν χρυσόδουλον λόγον, ἐν δὲ θεσπίζει, ἐντέλλεται  
 55 καὶ εὐδοκεῖ ἵνα τὰ δηλωθέντα τρία θεῖα δῶρα, τό τε πανάγιον καὶ προσκυνητὸν ἔχοντα τοῦ ζωτοποίου  
 σταυροῦ, αἱ τε πανσθεναστοι καὶ πάντιμοι θεῖαι κάρας τοῦ μεγάλου Βασιλείου καὶ τοῦ ἀγίου Ἀλεξάνδρου,  
 ἀπαρεγγείρητα διδιάστειστα ἀναθήματα καὶ θίλια κτήματά τε καὶ ἀφιερώματα δῶσι, λέγωνται τε καὶ  
 νομίζωνται τῆς δηλωθείσης εὐλαύνοις νέας καὶ ἀγίας λαύρας τῆς εὐσέβους ἡμῶν βασιλείας. Ἐπικυροῦ  
 γάρ ταῦτα, ἐπιστραγγίζει καὶ ἐπιθεῖαιο τὸ ἡμέτερον κράτος οὕτως ἔχειν ἀδιασείστως, ἀμετατρέπτως  
 60 καὶ ἀναλλοιώτως, ἔως τὰ τῆρες ψῦχος καὶ καύσων περιπολοῦσιν. Ἔτι δὲ τὰ ἐν τοῖς προλαθοῦσι δύο  
 σεπτοῖς χρυσοῦσιούλοις τῆς ἡμετέρας εὐσέβους ἀρχῆς, ὃς ἐν ἐκείνοις ἐνετειλάμεθα περὶ πάντων τῶν  
 κτημάτων τῆς ἥρθεσης εὐλαύνοις λαύρας ἡμῶν, κινητῶν καὶ ἀκινήτων, οὕτω κάνταυθα ἵνα οὕτως ἔχωσιν  
 ἐπιτάττομεν. Ἐμπεδοῖ γάρ καὶ ταῦτα τὰ δύο ἥρθεντα χρυσοῦσιούλαις δι παρὸν σεπτὸς χρυσόδουλος  
 λόγος τοῦ εὐσέβους ἡμῶν κράτους · οὐδὲν γάρ ἀλλο τοῦ κράτει ἡμῶν διε τοῦτο τοῦτο  
 65 αἰδίσης ἐπίδοσις τε καὶ πρὸς τὰ πνευματικὰ προκοπή τῆς ἥρθεσης εὐλαύνοις ἡμῶν νέας καὶ ἀγίας λαύρας.  
 Ἔτι τε μηδενὶ ἐξεῖναι τῶν ἀπάντων τὴν διάκρισιν ταῦτης εἰ μὴ μόνω τῶν εὐσέβεως κράτει  
 ἡμῶν. Οὕτω περὶ τε τούτων ἀπάντων καὶ περὶ τῶν ἀλλων, ὃν τοῖς προλαθοῦσι δυσὶ χρυσοῦσιούλαις

ἐνετειλάμεθα, σὺν Θεῷ θεοπίκει, εὐδοκεῖ καὶ βούλεται ἡ θεοστεφής ἡμῶν ἀρχή, μηδενὸς τὸ παρόπαν ἔναντιουμένου ἡ ἀντιλέγοντος, ὃς βεβαίου καὶ ἀρραγοῦς τυγχάνοντος τοῦ παρόντος εὐσεβεῖς χρυσο-  
65 δούλου λόγου τῆς θεοσεβοῦς ἡμῶν βασιλείας, γεγενημένου ἐν μηνὶ Μαΐῳ τῆς ζ' ἰνδικτιῶνος ἐν ἔτει τῶν ἔξαισχυλιοτῶν τετρακοσιοστᾶν οβ', ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβές καὶ θεοπρόσδηπον ὑπεσημάνωτο  
κράτος.

+ Νικηφόρος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ὁ Φωκᾶς +

L. 1-6 le passage est inspiré de *Mt* 21, 33 ; *Mc* 12, 1 ; *Is*. 5, 1-2 // 1. 1 τὸν RC : τὸ Cy // 1. 3 ἐπαινετῶν RC : ἐπαινοῦ-  
μένων Cy // 1. 10-11 ὀντάντως - καρπώσηται et 1. 20-22 : ὁ χλωταί - συνοχέα : cf. *Oriens Christianus*, 36, 1939,  
p. 267 // 1. 17 ἀν εἴη RC : ἀν om. Cy // 1. 20-21 χλωταί χλωταίδες ... μάριαι μαριάδες : cf. *Dan*. 7, 10 // 1. 23 φλογίνη  
βομβατα : cf. *Gen*. 3, 24 // 1. 68 Νικηφόρος : ὁ Νικηφόρος Cy.

## 6. DÉCISION DE L'EKPROSÔPOU SYMÉON

Σιγ(λλιον) (l. 1, 29)

Septembre, indiction 3

(974?)

Le protospathaire Syméon, ekprosôpou de Thessalonique et Strymon, confirme à Lavra la possession de trente-deux parèques non démosiaires, exemptés de toute charge, dans la région d'Érissos.

LE TEXTE. — A) Original aux archives de Lavra (tiroir 3, pièce 177 = Inventaire Pantéléimôn, p. 21, n° 112) : feuille de parchemin, 550 × 310 mm, bien conservée ; un pli dans le bas, autour duquel est enroulé le cordon de chanvre auquel est appendue la bulle. Les plis sont récents : la pièce était, à l'origine, roulée. Encore uniformément roussâtre. — Le sceau de plomb (reproduit par Rouillard-Collomp, pl. XXIX, 2), identique à un autre du même fonctionnaire conservé au Musée Numismatique d'Athènes (n° 1040 : K. Konstantopoulos, Βυζαντιακὰ Μολυβδέσσουλα, Athènes, 1917, p. 248 ; cf. V. Laurent, *Les bulles métriques dans la sigillographie byzantine*, Athènes, 1932, n° 85 et 85a) mesure selon Rouillard-Collomp 15 mm de diamètre. Légende métrique :

droit :	+ ΓΡΑ	+ Γρα-	revers :	KAI	καὶ
	ΦΗΠΑΡΙ	φὴ παρι-		IENOC	γένος
	CTA	στᾶ		MOIKAI	μοι καὶ
				TVX,	τύχ(ην)

Cursive notariale comportant encore de nombreux restes d'onciale. Noter les tracés de certains κ en ligature écrits sans lever la plume (l. 7, 9, 12, etc.), semblables à des γ, et des groupes δη- (l. 9, 15, 18, etc.) et δα- (l. 21). Abréviations courantes. Accentuation hésitante et orthographe souvent

incorrecte. L'écriture du « titre » est de la même main que le reste, mais cette partie est détachée par un large blanc. Aux l. 13, 14 et 24, dans le nombre des parèques, le chiffre des unités a été effacé. — Au recto, en haut à droite, de la main de Cyrille de Lavra : Μετρᾶς τοὺς ἁγιάδες τῆς Λαύρας ὅπου ἦτον εἰς τὴν Ἐρυσόν. — Au verso : 1) mention ancienne (xirve s.?) : + Τῆς μεγάλης Λαύρας + Ἐχει ἡ Λαύρα παροίκους τριάκινα (οντα). 2) Beaucoup plus bas : Σιγήλιον τοῦ Συμεών. 3) D'une main moderne, sur une mention médiévale (?) effacée : Μετρᾶς τοὺς παροίκους τοῦ μετοχίου εἰς τὴν Ἐρυσόν. — *Album, pl. III.*

B) Théodoret a copié ce document dans son cartulaire (fol. 94 ou p. 187) ; sa copie est reproduite dans le dossier Spyridon (p. 235-236).

L'acte a été édité : par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 5, 1898, p. 488-489, probablement d'après la copie Théodoret ; par Rouillard-Collomp, n° 9, p. 25-26, d'après l'original, en notant les variantes du premier éditeur et de Spyridon.

Nous éditons d'après l'original, en ne relevant que les rares variantes utiles de Théodoret (Th) et de Rouillard-Collomp (RC).

*Bibliographie* : G. OSTROGORSKI, O vizantiskim državnim seljacima i vojnicima. Dve povelje iz doba Jovana Čimiska, *Glas srpske akad. nauka*, 214, 1955, p. 23-46 ; Id., *Paysannerie*, p. 12-14 : résumé des conclusions de l'article précédent ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 36, 38, n° 9 ; LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 78, n° 6.

**ANALYSE.** — Intitulé : auteur, destinataire, date (l. 1-3). Un pittakion de l'empereur [Jean Tzimiskès] a enjoint à Syméon de faire une enquête sur les *strateiai* et sur les « prosodiaires démosiaires » qui se sont enfuis auprès d'archontes laïques et sur les biens d'Église, en revendiquant tous les démosiaires qu'il trouverait, en les taxant et en les restituant à l'empereur (l. 4-7). Ainsi a-t-il fait, et s'étant rendu au kastron d'Érisso il a procédé à un recensement, et tous les démosiaires qu'il a trouvés il les a repris, tandis qu'il a laissé les non-démosiaires au couvent d'Athanase, conformément aux chrysobulles de feu l'empereur Nicéphore [Phokas] et de feu l'empereur Romain [II], accordant [à Lavra] 32 parèques (l. 7-13). Il les a donc laissés au kastron d'Érisso, à Noméristai et sur différents domaines, et voici la liste nominative de ces 32 parèques (l. 13-14). Liste nominative, comportant 22 noms pour Érisso, 10 pour Noméristai (l. 15-21). En vertu des chrysobulles, le couvent est exempt de toute réquisition, prestation ou charge au titre de ces 32 parèques, qui seront sa pleine propriété en tout endroit où le couvent voudra les installer (l. 21-27). Clause pénale, mention du sceau, date (l. 27-30).

**NOTES.** — Comme l'a montré Ostrogorsky (articles cités, cf. *Bibliographie*), le document de Lavra doit être interprété à la lumière d'un document tout semblable, le sigillion de l'ekprôsopou Théodore Kladôn, probablement de septembre 975, autrefois conservé dans les archives d'Iviron, d'où il semble avoir disparu (cf. OSTROGORSKY, *Paysannerie*, p. 12, n. 3), et très mal édité par le moine d'Iviron Iôakeim dans Γρηγ. δ Παλ., 1, 1917, p. 787-788, sans aucun autre éclaircissement qu'une mauvaise description du sceau (cf. aussi LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 78-79, ζ'). L'objet des deux pièces est le même : Jean Tzimiskès avait donné l'ordre à ses agents dans le thème de Thessalonique et du Strymon (et sans doute ailleurs) de rechercher les paysans dépendants du fisc qui se seraient enfuis auprès de puissants et sur des biens d'Église, et de les restituer « à l'empereur ». Sur le terme général

employé, ici et ailleurs, pour désigner ces paysans dépendants du fisc (δημοσιάρτοι : l. 5, 6, 9), cf. les commentaires développés, sinon toujours convergents, d'Ostrogorsky et Lemerle, *loc. cit.* De façon plus précise l'objet de l'enquête des fonctionnaires est défini dans notre pièce (l. 5) : περὶ τῶν στρατιῶν καὶ τῶν προσδιαρκῶν τῶν δημοσιάρκων ; et dans le document d'Iviron, si l'āakeim a bien lu : περὶ τῶν στρατειῶν καὶ προσδιαρκῶν καὶ δημοσιάρκων. Sur προσδιαρκός, qui ne semble attesté jusqu'à présent que là, et dont le lien avec προσδίον est certain mais non clair, cf. LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 83, n.4.

— Enfin la tâche des agents de l'État, lorsqu'ils découvrent ces paysans « fiscaux », est ainsi définie dans notre pièce (l. 6-7) : ἵνα ἀνεργόσωμαι τούτους καὶ προσδιάζω καὶ εἰσκομίζω ταῖς τὴν κραταῖσιν καὶ ἔγιαν αὐτοῦ βασιλέαν ; à quoi correspondent à la l. 9 les mots ἀνεργόσαμην αὐτοὺς καὶ ἀπήγησος. Dans le document d'Iviron les passages correspondants, sauf erreurs de l'ééditeur, sont d'une part ἵνα ἀρβάσωμαι (*sic!*) τούτους καὶ ἀπαιτήσω καὶ εἰσκομίσω τῇ κραταῖᾳ καὶ ἔγια βασιλέα, d'autre part simplement ἀπήγησο. Ἀναρρόμαι signifie évidemment revendiquer, reprendre (pour le fisc); προσδιάζω, par l'étymologie déjà, doit signifier « soumettre à la perception (d'un impôt, d'une redevance ou d'une taxe) », comme cela est confirmé par l'emploi de ἀπαιτῶ comme équivalent dans les deux documents, mais sans que nous osions encore décider s'il s'agit en général de percevoir ou, précisément, de percevoir le prosodion (sur lequel cf. en dernier lieu DÖLGER, *Schatzhammer*, note au n° 56, l. 13) ; quant à εἰσκομίζω, il peut avoir le sens général d'attribuer ou rendre au fisc, qu'il a par exemple dans le titre de la Novelle XL de Léon le Sage (éd. Noailles-Dain, p. 157), ou le sens technique de verser le produit d'un impôt ou d'une taxe dans les caisses du fisc, qu'il a par exemple dans notre document n° 11 à la l. 15.

*La répartition des parèques.* G. Ostrogorsky (*O vizantiskim*, p. 28) propose de lire les noms des parèques, écrits dans le document en cinq colonnes, du haut en bas et non de gauche à droite : les parèques seraient ainsi 18 à Hiérissos, 14 à Noméristai. Nous ne voyons pas la raison d'une telle lecture ; on remarque que le scribe continue à écrire son texte à la suite de la ligne, où se trouve le dernier nom des parèques, ce qui indique qu'il faut lire les noms horizontalement.

*Chronologie.* La date de sept. 974, que nous adoptons, a été établie par Ostrogorsky (*O vizantiskim*, p. 23 sq., avec la bibliographie antérieure ; *Paysannerie*, p. 12 sq.), qui pense que notre document, portant l'indiction 3, doit être antérieur d'une année au document de Kladōn, de sept. ind. 4, concernant les couvents de Kolobou, de Polygyros et de Léontias (975). Le terminus post (969) est fourni par la mention dans notre document de Nicéphore Phokas déjà mort ; le terminus ante, par le chrysobulle de 979-980 par lequel Basile II céde à Jean l'Ibère les couvents de Léontias, Kolobou et Klémès, en échange d'autres couvents (DÖLGER, *Ein Fall*, p. 7, l. 13-15). On observera toutefois que le principal argument avancé pour le terminus ante, à savoir que dans le sigillion de Kladōn les couvents de Léontias, de Kolobou et de Polygyros se présentent comme indépendants, et qu'après le chrysobulle de Basile II ces couvents, donnés à Jean l'Ibère, devraient avoir perdu leur indépendance, n'est pas décisif. Un couvent peut être donné en toute propriété à quelqu'un qui possède déjà d'autres couvents, sans perdre nécessairement son indépendance (cf. le cas de Péristerai : notre n° 1, notes). D'ailleurs le couvent de Kolobou, bien qu'appartenant à Jean l'Ibère, est mentionné comme un couvent indépendant, en 995 (DÖLGER, *Schatzhammer*, n° 56). C'est le statut du couvent de Polygyros, qui semble être absorbé complètement par Kolobou, déjà avant le chrysobulle de Basile II, qui autorise à dater le document de Kladōn, et par conséquent le nôtre, avant 979/980.

En effet dans le document de Kladôn, les trois couvents, Kolobou, Polygyros et Léontias, tout en étant indépendants, doivent se trouver entre eux en relation étroite, puisqu'on établit un seul acte pour les trois. Cette relation apparaît plus étroite entre Kolobou et Polygyros (*Ostrogorsky, O vizantiskim*), comme on peut conclure des passages, mal édités, de l'acte de Kladôn où sont énumérés ensemble les parèques donnés à ces deux couvents, et que nous proposons de lire ainsi : ἐκ δὲ τῶν μὴ ζητων δημοσιαρέων κατέλιπον εἰς τὴν μονὴν τοῦ Κολοβοῦ λεγομένην, κατὰ τὴν δύναμιν τῶν δύο χρυσοθυσιαλίων τοῦ τε μακαρίτου βασιλέως τοῦ κυροῦ Κωνσταντίνου δοθέντας (et non δοθέντων) εἰκοσι παροίκους εἰς τὴν μονὴν Πολυγύρου (et non καὶ εἰς), καὶ τοὺς ἑπέρους τεσσαράκοντα παροίκους τοὺς δοθέντας παρὰ τοῦ μακαρίτου βασιλέως τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ, διοῦ τὸν ἀριθμὸν ἔξηκοντα. Nous comprenons que Kladôn, écrivant à un moment où Polygyros se trouvait dans une certaine dépendance de Kolobou, laisse à Kolobou d'une part les 20 parèques donnés par Constantin VII à Polygyros, alors réellement indépendant, de l'autre les 40 parèques donnés par Romain II directement à Kolobou. Il ne s'agit ici que de deux chrysobulles : un de Constantin VII pour Polygyros, un de Romain II pour Kolobou, ce dernier étant celui qui est mentionné (avec la date de 959/960) dans l'acte de Léon patrice publié par F. DÖLGER (*Ein Fall*, p. 7, l. 10-13, cf. p. 12). Il n'y a pas besoin de supposer trois chrysobulles, deux de Constantin VII pour Polygyros et Kolobou ensemble, et un de Romain II pour Kolobou seul, comme Ostrogorsky (*O vizantiskim*) ; ou deux chrysobulles de Constantin VII pour Kolobou, et un chrysobulle de Romain II pour Polygyros, comme Dölger (*BZ*, 29, 1929, p. 105). — Dans le chrysobulle de Basile II (979/980) le couvent de Polygyros n'est plus mentionné ; l'hypothèse que ce couvent, devenu complètement indépendant, n'avait pas été donné par Basile II à Jean l'Ibère est à exclure, puisque nous rencontrons Polygyros à plusieurs reprises comme possession de Jean l'Ibère ou de son couvent d'Iviron (*Zépos, J.G.R.*, I, p. xix, nos XX et XXI, année 997; KOURILAS, *EEBS*, 8, 1931, p. 67 no 155 ; en 1079 Polygyros est un simple proasteion appartenant à Notre-Dame τὸν Χατουνίαν, elle-même métochion d'Iviron, cf. OSTROGORSKY, *O vizantiskim*, p. 32). L'absence donc de Polygyros dans le chrysobulle de Basile II ne peut s'expliquer que par le fait que ce monastère, semi-indépendant jusqu'à l'époque de Kladôn, avait été absorbé par Kolobou déjà avant le chrysobulle de Basile II, qui indiquerait ainsi une situation postérieure à celle du document de Kladôn. Ajoutons encore que par le chrysobulle de Basile II on ajoute au groupe des couvents de Kolobou, Polygyros et Léontias, celui de Klémentos, non mentionné dans le document de Kladôn, qui est donc rédigé avant cette donation.

Le formulaire du présent acte est assez proche de celui du xi<sup>e</sup> s. publié par N. Oikonomidès, dans *R.E.B.*, 22, 1964, p. 159-160.

*Actes mentionnés :* 1) Chrysobulle de Romain II (l. 11-12) donnant 32 parèques [à Lavra?, cf. Introduction, p. 37 et 58 note 10]. 2) Chrysobulle de Nicéphore Phokas (l. 11-12) confirmant cette donation. 3) Ordonnance de Jean Tzimiskès (l. 4 : πιττάχιον, l. 8, 10 : πρόσταξις) ordonnant au protospathaire Syméon de recenser les parèques du fisc déguerpis. Les trois sont perdus et ils ne figurent pas dans Dölger, *Regesten*.

+ Σιγύλλιον γενόμενον παρα Συμεων προτῶσπαθ(αρίου) καὶ ἐκπροσῶπου Θεοσαλονικ(ῆς) καὶ Στρυ-||<sup>2</sup>μόνος καὶ ἐπιδωθ(ὲν) τῇ μεγάλῃ λαύρᾳ τοῦ κυροῦ Ἀθανασίου καὶ τοὺς ἀν(θρώπ)οις αὐτῆς μηνὶ Σεπτ(εμβρίω) ||<sup>3</sup> ωδ(ικτιῶνος) τριτ(ῆς) +

||<sup>4</sup> Ἐπειδήπερ διὰ τιμίου πιττακίου τοῦ κρατοῦντος καὶ ἀγίου ἡμῶν βασιλεὺς(ως) ἐδεξάμην ἵνα ερευ-  
νῆσω ||<sup>5</sup> περὶ τῶν στρατιῶν καὶ τῶν προσώδιαρφῶν τῶν δημοσιάρεων τὸν καταφυγ(όν)τ(ων) εἰς τε τα  
αρχ(ον)τ(ικά) πρόσωπον(α) ||<sup>6</sup> καὶ εἰστὰ τῶν ἐκλησιῶν, καὶ ὅπου ἂν ἐφεύρω ὅτι εἰσὶ δημοσιάρειοι ἵνα  
ἀναρρησώμετο τοῦ-||<sup>7</sup>τους καὶ προσωδιάζω καὶ ἡσιουργίζω(ν)τ(αι) τὴν κραταῖσαν καὶ ἀγίαν ἀντοῦ βασιλείαν ·  
καὶ κατὰ ||<sup>8</sup> τὴν θείαν πρόσταξην τῆς ἀγίας ἀντοῦ βασιλείας οὐτῶς καὶ ἐποίησα, καὶ ἐλθῶν εἰστὸ ||<sup>9</sup>  
κάστ(ρον) τὸν Ἐριστὸν ἀνεγραψάμην, καὶ ὅσους ἂν εὑρο(σιαρίους) ἀνερρυσάμιν ἀντούς καὶ  
απήτισα κα-||<sup>10</sup>τὰ τὴν πρόσταξην τοῦ βασιλεὺς(ως) ἡμῶν τοῦ ἀγίου, τοὺς δὲ λυπούς τούς μι ὅντας δημο-  
σιάρους κα-||<sup>11</sup>τέλεισπαν εἰστὸν τουλεῦτην μο(νήν) τοῦ κ(ύρ)ος Ἀθανασίου, κατὰ τὴν δύναμιν τῶν χρυσο-  
σιοῦλλων τοῦ ||<sup>12</sup> το μακαρίτου τοῦ ἀποχώμένου βασιλεὺς(ως) κ(ύρ)ος Νικηφόρου καὶ τοῦ κ(ύρ)ος Ρώμανοῦ  
τοῦ απυχομένου βασιλεὺς(ως) δωθ(έν)τ(ων) ||<sup>13</sup> ἀντοῖς λ[θ'] παροίκων, καὶ δὴ καταλείπο<ν>τες ἀντούς  
εἰς τε το κάστρον τὸν Ἐριστὸν καὶ εἰς Νομερίστας ||<sup>14</sup> καὶ εἰς διάφω(ρα) προδέστια τοῦς τοιούτους τῶν  
ἀρχημάτων λ[θ'] παρόκων, δὲ το κατόνομα ἔστιν οὖτας · ||<sup>15</sup> Ιω(άννης) ὁ Βαλάνεις, Λέων ὁ Αβδινός,  
Κω(νσταντίνος) τις Τζανίς, Δημητρ(ιος) τ(οῦ) Μιζοτ(έ)ρ(ου), Λέων ὁδε(λφός) ἀντοῦ, ||<sup>16</sup> Βασιλείος  
τοῦ Λου(κᾶ), Νικητ(ας) τ(ῆς) Μακελλα( ), Στέφα(νος) ὁ Ρουβίνος, Βασιείλ(ειος) ὁ Πάτζ(ας), Βασι-  
λείο(ς) τοῦ Θερι(ανοῦ), ||<sup>17</sup> Γεώργιος τ(ῆς) Κουναρίτζ(ας), Κω(νσταντίνος) βούζελλά(ριος), Νικόλ(αος)  
τοῦ Κοπρίτ(η), Καλωτ(άς) τοῦ Μαλδ(ι)τ(η), Εδστάθειος οἰκοδόμο(ς), ||<sup>18</sup> Ιω(άννης) χαλκεῦ, Στέφα-  
(νος) τοῦ Μιζοτ(έ)ρ(ου), Δημητρ(ιος) ὁ Μικλά(ς), Πασχαλ(ιος) τοῦ Ορφοῦ, Κω(νσταντίνος) ὁ Σουβήλή-  
τζις, ||<sup>19</sup> Μ(ι)χ(αήλ) τοῦ Παυλ(ου), Καλόκ(υρος) τοῦ Ζαχαροπούλου(ου) · εἰσὶ καὶ οἱ Νομερίστ(ας) ·  
Δαμι(ανὸς) εἴ(γουν) Νικ(ή)τ(ας) ὁ Σιτιστ(ης), Δάτηρος γα(μβρός) Β[.....], ||<sup>20</sup> Θεόδωρ(ος) τοῦ  
Παυλ(ου), Δημητρ(ιος) γα(μβρός) Μιζοτ(έ)ρ(ου), Δημητρ(ιος) τοῦ Στεφα(νοῦ), Μ(ι)χ(αήλ) τοῦ  
Παφλα(γνοῦ), Στρατ(ης) ὁ Κοφόχιλο(ς), ||<sup>21</sup> Κυρίλλος γα(μβρός) Παυλ(ου), Κυρι(ακής) Δατρ( ),  
Περδίνος. Διδ παρεγγυβ(ε)θ(α) πάντας καὶ εξασφα(λ)ιζομ(ε)θ(α) κατὰ ||<sup>22</sup> τὴν δύναμιν τῶν χρυσο-  
σιοῦλλων τοῦ μηδένα τῶν διπάντων ἐπειρίων ἢ ἀγγαρίων ||<sup>23</sup> ἢ διπλήκτων ἢ μιτατ(ου) κενοτομίαν  
ἢ ζημιάν παρασκευέσαι τη εἰρημένη μο(νή) καὶ τοὺς παροι-||<sup>24</sup>κους τοὺς λ[θ'] · βούλαρμ(ε)θ(α) γάρ  
ἀντούς ἐξκοινωνεσθαι ἀπὸ πάσης επιρείσας καὶ αμετωχους δια-||<sup>25</sup>μένειν κατὰ τὴν δύναμιν τῶν χρυσο-  
σιοῦλλων, καὶ ἔστω ὁ τυούτως ἀρχημάτος τῶν παροίκων, ||<sup>26</sup> καὶ δεσπόζεσθαι πάρα τοῖς μοναχοῖς ἐν ὃ  
ἂν τούτῳ βούληντα καὶ θελήσωσιν, καὶ διμετάχουσ ||<sup>27</sup> διάτερησθαι ἀπὸ πάσης επιρείσας, ὑφοροῦμένου τοῦ  
κατάτολμάντος ἐνοντίν τι ||<sup>28</sup> διάπραξασθαι, καὶ οὐ μόνο ζημιάς ὑποθληθείσεται ἀλλὰ καὶ τῆς τοῦ  
κρατ(ικοῦ) καὶ ἀγίου ||<sup>29</sup> ζημιάν βασιλεὺς(ως) ἀγανακτήσεως ὑποστώσιν · διὸ καὶ το παρὸν σιγήλιον τη  
συνίθ(ει) ήμῶν ||<sup>30</sup> [βούληη σφραγίσαν]τ(ες) ἐπιδεδοκαμεν μ(ηνί) (καὶ) ινδ(ικτιῶνι) τη πρωγεγραμμε(νη).

L. 6 εἰστὸ : *lege* εἰς τὸ || 8 εἰστὸ : *lege* εἰς τὸ || 1. 11 εἰστὸν : *lege* εἰς τὴν || 1. 14 δν : *lege* δν || 1. 21 Δατρ( ) :  
προτ(ε)ρ(ος) RC || 1. 30 [βούληη σφραγίσαν]τ(ες) dans un pli, lect. Th.

## 7. CHRYSOBULLE DE BASILE II ET CONSTANTIN VIII

**Χρυσόβουλλος λόγος** (l. 54, 66, 67)

Juillet, indiction 6  
a.m. 6486 (978)

Les empereurs Basile II et Constantin VIII font donation à Athanase l'Athonite, et par lui à la nouvelle Lavra, d'une rente annuelle de dix grands talents d'argent, et de trois reliques.

**LE TEXTE.** — L'original est perdu. Nous connaissons :

*A)* La copie que Cyrille a faite (sur l'original?) dans son cartulaire (p. 18-20), intitulée : "Ἐτερον Ἰσον ἀπαράλλακτον τοῦ πρωτοτύπου ἀγίου χρυσοβούλου τῶν θείων ἡμῶν βασιλέων Βασιλείου καὶ Κωνσταντίνου τῶν αὐταδέλφων πορφυρογεννητῶν καὶ διαλαμβάνει ὅτι νὰ πέρνῃ αὔτη ἡ ἀγία Λαύρα ἐκ τοῦ βασιλικοῦ ταμείου τὸ κατ' ἑτοῖς 10 μεγάλα τάλαντα · χαράζει δὲ καὶ τρία ἄγια λείψανα · μετεγράφη εἰς μα'. Cyrille a été recopié par le « premier continuateur » de Théodore (cartulaire, fol. 51v-53 ou p. 102-105), et cette nouvelle copie est passée dans le dossier de Spyridon (p. 79-82).

*B)* Une copie sur papier, 732×510 mm, authentiquée par l'ancien patriarche de Constantinople Grégoire [V, qui régna en 1794-1797, 1806-1808, 1818-1821], conservée à Lavra (tiroir 1, pièce 124 = Inventaire Pantéléimôn, p. 8, n° 37). Le copiste a écrit en rouge : les deux premières lignes, les trois λόγοι, le mois, le chiffre de l'indiction et les dizaines et unités de l'an du monde, la souscription. En tête de la pièce, subscription patriarchale : + "Ο πρόην Κωνσταντίνονύπλεως Γρηγόριος ἐπίθειαιον. La copie porte en titre : "Ἴσον ἀπαράλλακτον τοῦ πρωτοτύπου χρυσοβούλου τῶν θείων βασιλέων Βασιλείου καὶ Κωνσταντίνου τῶν αὐταδέλφων πορφυρογεννητῶν τῶν μετά τὸν Ἰωάννην Τζιμισχῆν [ ] βασιλευσάντων, οὗτον δὲ Ἄρωμανοῦ τοῦ δευτέρου, καὶ διαλαμβάνει διά τινα ἔτηλα καὶ διὰ τρία ἄγια λείψανα, δόποι ἀφιερώνουν εἰς ταῦτην τὴν ἀγίαν Λαύραν. — En haut et à gauche, le sceau du monastère imprimé à l'encre cache un mot du titre (notre lacune) : buste de face de saint Athanase, surmonté de l'Annonciation ; légende : 'Ο ἄγιος Ἀθανάσιος τοῦ (sic) ἐν τῷ "Αθώ · ἑτοῖς 1676 ; sur le pourtour : 'Η σφραγῆς ἡ ἀγία τῆς Θῆς καὶ ἵρας καὶ βαστήικῆς μονῆς Λάζαρας τοῦ δοσού καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου ὁ (sic) ἐν τῷ "Αθώ.

*C)* Une autre copie, tronquée, sur papier, du xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> s. (?) (tiroir 2, pièce 228 = Inventaire Pantéléimôn, p. 18, n° 98).

*D)* Une copie du xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> s., sur papier, avec les mêmes mots en rouge que B, et le même sceau du couvent imprimé en haut à gauche (tiroir 1, pièce 159 = Inventaire Pantéléimôn, p. 8, n° 40). Cette copie porte le même titre que A, sauf qu'elle omet τρία devant ἄγια λείψανα : elle est en effet interpolée, et inclut parmi les reliques données à Lavra celle de la Croix, en fait donnée par Nicéphore Phokas (cf. notre n° 5).

L'acte a été édité par : Smyrnakès, *Athos*, p. 31-32 et 35; Alexandre Lavriôtès, 'Εξαλ. Αλ., 12,

1892-93, p. 46-47, et Σύλλογος, 29, 1907, p. 118-119 ; Spyridon Lavriôtès, Γρηγ. ὁ Παλ., 9, 1925, p. 524-527, et Αγιορειτικὴ Βιβλιοθήκη, 2, 1937-38, p. 59-61 ; Zépos, *J.G.R.*, I, p. 613-615, d'après Smyrnakès ; Rouillard-Collomp, n° 7, p. 18-21, d'après D, tenue à tort pour une « copie figurée et authentiquée », ainsi que d'après le « premier continuateur » de Théodoret à travers le dossier Spyridon, et d'après « R<sup>3</sup> », disparu, mais dépourvu d'intérêt à en juger par l'apparat.

Nous donnons une édition critique sur la base de la copie la plus sûre, celle de Cyrille (Cy), mais nous conservons deux corrections introduites par Rouillard-Collomp (RC) ; nous mentionnons dans l'apparat les leçons de D résultant de l'interpolation signalée ci-dessus (D). Tout le reste ne présente aucune utilité (cf. l'apparat critique de Rouillard-Collomp !).

*Bibliographie :* DÖLGER, *Regesten*, n° 760 ; Id., *Lavra-Urkunden*, p. 41-42 ; *Fontes graeci*, 6, p. 14, n° 3 ; les l. 31-33 avec traduction bulgare ; HUNGER, *Prooimion*, p. 189, n° 296.

**ANALYSE.** — Préambule (l. 1-23 ; noter, l. 19, une allusion au nombre des moines de Lavra, 150 ou plus). Éloge des moines de Lavra et d'Athanase l'Athonite ; rappel de ce qu'ont fait pour eux le père des auteurs [Romain II, 959-963] et les deux empereurs qui les ont précédés [Nicéphore Phokas et Jean Tzimiskès] ; leurs prières sont particulièrement utiles en ce moment où les barbares troublent l'empire (l. 32 : βαρβαρικαῖς ταραχαῖς), secoué par les tempêtes qui se succèdent ; les auteurs ont donc mandé le susdit [Athanase] (l. 23-38). Ils lui font donation, et par lui à la nouvelle Lavra, d'une rente perpétuelle de dix grands talents d'argent par an, prise sur le trésor impérial (l. 38-42). Ils lui font en outre donation, non sans quelque regret de s'en séparer, d'un précieux coffret contenant le chef de saint Michel de Synada, le chef de saint Eustratios, et un bras de saint Jean Chrysostome (l. 42-53). Le présent chrysobulle confirme la donation des reliques et de la rente, que les empereurs futurs auront à cœur de respecter (l. 54-66). Conclusion, date, signature (l. 66-71).

**NOTES.** — Le ton général du document, et l'allusion précise des l. 32-33, indiquent qu'il a été établi à un moment où Byzance connaissait de sérieuses difficultés. Les « tempêtes » doivent faire allusion à la révolte de Bardas Sklēros. Quant aux « barbares », ce sont évidemment les Bulgares. Dölger (*Regesten*, n° 760) s'est demandé si notre acte ne représentait pas « l'accomplissement d'un vœu après la bataille de Pankalia, 19 juin 978 » : mais cette bataille marque justement le tournant, favorable à Basile II, de la lutte de Bardas Phokas contre Bardas Sklēros ; en outre, on la date maintenant du 24 mai 979. Retenons pourtant qu'il ne serait pas surprenant qu'un membre de la famille des Phokas ait été, à un moment critique, mêlé aux négociations avec Athanase qui aboutirent à la donation confirmée par notre pièce.

L. 32 : ναός. Remarquer le génitif dorien rare ναός pour νεώς ou νηός.

L. 40, 58 : τάλαντα ἀργυρίου μεγάλα. Nous ignorons ce que représente ici ce μέγα τάλαντον d'argent ; il ne peut s'agir d'une monnaie, mais plutôt d'une unité de poids, pour peser l'argent monnayé ou non.

L. 70-71 : la signature a-t-elle été fidèlement transcrise ?

+ Οὐδὲν καὶνὸν οὐδὲ ἀπεικός καὶ τὸν καλῶς δομηθέντα, ἐπὶ πέτραν θεμελιωθέντα, λελαξευμέναις πέτραις κτισθέντα, καλαῖς οἰκονομούμενον οἰκονομίας οἶκον, τὸν τοιοῦτον καὶ κίσιν ὑποστηρίζεσθαι, οὐδὲ τὴν ἐπὶ τρόπισι μὲν ἀσπῆτοις, στιβαροῖς δὲ πλευροῖς, δυναταῖς δὲ ζώναις, ἱερίοις, κεραῖαις, ἴστοις ἄπαισι καλοῖς συγκεκριτημένην ναῦν, προσπλούσειν καὶ κώπαις · ἦ δὲ τὸν οἶκον τυχὸν ὑπόσαθρον

ὅ εἶναι, καὶ τὴν ναῦν δόμιοις παλαιοῖς τε ιστίοις χρωμένην, πάντως τηνικαῦτα τούτοις ὑποστηριγμῶν καὶ κωπῶν, τῷ μὲν πρὸς στηριγμόν τε καὶ ἀσφάλειαν, τῇ δὲ πρὸς ταχυδρομικότεράν χρεῖα κίνησιν· τὸν δὲ τουτονὶ πάγκοινον καὶ ἐπικοπικὸν οἶκον, τὴν καὶ προσπαλαιόσαν ταῖς τοῦ βίου ἀλλεπαλλήλοις τρικυμίαις καὶ δεινῶς ποντοποροῦσαν ναῦν, τὸν μὲν τὴν ἀσειστὸν πέτραν ἔχοντα θεμέλιον, τὸν ἀχειρότμητον λίθον τὸν τοῦ παντὸς κυριάρχην, καὶ πέτραις δισπερ τοῖς τῶν ἀλκιμιώτατῶν Ῥωμαίων στρατιω-

10 τῶν βραχίοσιν ὄντα συγκεκριτημένον, ἥμν τε τοῖς τυχοῦσιν οἰκονομούμενον οἰκονόμοις, τὴν δὲ τρόπιδα μὲν ἀσηπον τὸ τῆς ζωῆς ἔβλον τὸν ἀριστοτέρην λαχοῦσαν Θεόν, πλευροῖς δὲ ζώναις καὶ τοῖς λοιποῖς τοῖς τῆς ἀγαθῆς βουλής, τοῖς βοηθοῖς, τοῖς σπουδαίοις πρὸς τὰ πρακτέα, τοῖς ἀγητήτοις στρατιώταις, καὶ ἥμν τοῖς τυχοῦσι πηγαδαίοις οὖσαν ἡμιατωμένην, οὐδὲν καινὸν οὐδὲ ἀπεικός, φημί, τουτονὶ τὸν οἶκον καὶ ταυτηνὶ τὴν ναῦν χρήζειν, ἀπερ τῷ τούτῳ καὶ τῇ γῆν ονται ὑπερέσιματα καὶ κόπαι,

15 δισών εὐχῶν γινομένων τῇ βασιλείᾳ. Τίς γάρ ἀμφιγνοεῖ δι τοπλάκις, δισπερ οὐδὲ ἐδυνήθη σπάθῃ, τόξον καὶ δύναμις στρατιωτικὴ διαπράξασθαι, προσευχὴ μόνη φοδίως καὶ λαμπρῶς πεπολίκε; Καὶ ἔξ οὐλῶν ἔνεστι μυρίων τοῦτο ἐπισυνάξαι καὶ εἰς τῆς σταυροειδῆς τυπικῆς ἐκείνης σχηματίσεως τῆς μυστηριώδους προσευχῆς Μωσέως τοῦ Θεόπτου· καὶ εἰ ἔνδι πολλάκις δισια εὐχῇ τὸ θεῖον ἐξιλάσθη καὶ τὸ εὐκτάσιον ἀφθόνως ἐχορήγησε, τίς ἀμφιβάλλει ταῖς ρ', τυχὸν ἢ καὶ πλεοσ, μὴ πολλῶ μᾶλλον ταῦτα γενέσθαι;

20 Σπουδαίων οὖν εὐχῶν ἔνι ἐκάστα μάλιστα δὲ τῇ βασιλείᾳ καὶ ταῦτα ἐν περιστάσεσιν οὐδέ πολλὰ ἔμβαλλουσι καὶ μέγα βοηθοῦσι· διὰ γάρ τῶν σπουδαίων αὐτῶν ἔργων εἰς τὰ δια καριού Σαββαθῷ αἱ τοιαῦται αὐτῶν προσευχαὶ ἀναβαίνουσιν. Ὁθεν καὶ ἐπεται αὐτὸν θέλημα τῶν φοδούμενων αὐτὸν ποιεῖν. Τοιούτοις διντικρυς καὶ οἱ ἐν τῇ νέᾳ ἀγιωνύμῳ Λαύρᾳ μόνοι μόνω τῷ Θεῷ προσανέχοντες, τῇ τοῦ κόσμου μὲν αὐτῶν τελεῖς ἀποστροφῇ, τῇ δὲ διλικῇ πρὸς τὸ πρωτότυτον ἐπιστροφῇ, διν ἔξαρχος τοῖς

25 πᾶσι καὶ πρότοις τῶν σπουδαίων ἔργων διδάσκαλος δεῖκνυται διαφερόντως τῷ τε μὲν ἐν βασιλεῦσιν εὐμενεστάτῳ ἡμετέρῳ δὲ πατρὶ διὰ τὸ περιὸν τῆς αὐτῶν φιλοσοφίας τε καὶ φρονήσεως φιληθείς τε καὶ τιμηθείς, καὶ τοῖν δυοῖν τοῦν πρὸ δημῶν βασιλευεσάντοιν τοσοῦτον δισια εἰκόδι φιλοφρονηθείς δισια καὶ μάλισθοι σιμικρᾶς δαπάνης πρὸς τῆς πατρὸς αὐτῶν γενομένας εὐαγγεῖν νέας καὶ ἀγιωνύμου Λαύρᾳ αὐτοῖς ἀπολαύσαις καὶρού Ἀθανάσιος δ' Ἀθωνίτης, οὕτινος δὴ ὑπέρ τε χρυσίον πολὺ καὶ λιθακας τιμίους δι ἥμν τοῖς πατρώ-

30 ζουσιν εὐκτασιοτάτη θεομειλίχιος εὐχή, δι ὑπέρ ἐκεῖνα πολλῷ τῷ περιβοτι, ἐν δέοντι γινομένη καιρῷ δυναμένη νομίζεται. Ἐνθεν τοι καὶ μάλισθοιτο εἰκότως ἐρείσμασι τε καὶ κώπαις παρείκασται τῶν παγκοινῶν τούτων οἴκουν καὶ νάρι, νῦν δέ μάλιστα πολλαῖς βαρβαρικαῖς ταραχαῖς πλείσταις τε δέλλαις καὶ ἀλλεπαλλήλοις τρικυμίαις δεινῶς κλονεῖται, καὶ δισια οὐκ διεπολεμεῖται. Τούτων δέ τὰς δισια εὐχᾶς ἐρείσματά τινα τῆς θεοπροβλήτου ταύτης ἀρχῆς καὶ κώπαις γιγιζόμενοι προσλαβεῖν, μετάπεμπτον τὸν εἰρημένον

35 δισια διμάς ποιήσαντες τοῦ ποθουμένου ἀπηλαύσαμεν ἐμφορηθέντες, καὶ καλῶς πατρώζειν οἴδεμεθα, ει φιλοσοφοῦντες ἥμν μὲν τὰ εἰκότα, αὐτῶν δὲ τὰ αἰτία, δισια δοκοῦμεν, πεφιλοτιμησώμεθα φιλοτιμιαν φιλοτιμιον, οὐ τοσοῦτον αὐτῶν καὶ τοῖς σὺν αὐτῶν δισον ἥμν καὶ τοῖς σὺν δισια —αὶ γάρ χάριτες, φασίν, ἐπὶ τούτοις ποιοῦντας ἐπαναστρέψουσι— φιλοθείοις χρήζουσαν. Ἰδού γάρ διδόσαμεν αὐτῶν καὶ δι' αὐτοῦ τῆς κατ' αὐτὸν ἀγιωνύμου νέα Λαύρᾳ ἀδιάκοπον σιτηρέσιον ἐκ τοῦ ἀγίου ταμείου τῆς θεοπροβλήτου

40 ἥμῶν βασιλείας, ἀνὰ δέκα τάλαντα ἀργυρίου κατ' ἔτος μεγάλα λαμβάνειν —ἀπόχρη δ' ίκανῶς, φησίν, αὐτοῖς τοῦτο ὑπέρ πάντων αὐτοῖς τῶν ἔθιμων— ίκα μετὰ πάσης αὐτῶν τῆς ψυχῆς προθυμότεροι γίνωνται πρὸς τὸ τὸν Θεόν ὑπέρ εὐδόσεως τοῦ φιλοχρίστου στρατοῦ δέονται ίκετεύοντες. Ἀλλά πως αὐτῶν ταῦτα οὐτ' ἀρέσκει τοσοῦτον, δισια τινὰ δέλλα· τοῖς διμοίοις γάρ, φησί, τὰ δύοια καὶ τοῖς ἀγίοις τὸ ἄγιον. Τὰ ποῖα ταῦτα; Τοῖς ἀγίοις σκηνωμάτισ τὸ ἄγιον κειμήλια. Ὅθεν φιλοφρονησάμενοι

45 αὐτῶν καὶ δι' αὐτοῦ τῇ κατ' αὐτὸν ἀγιωνύμῳ νέα Λαύρᾳ, λύπη καὶ χαρᾶ μερισθέντες, τῷ μὲν οἴων δι στεροίμεθα κατὰ νοῦν θέντες, χαρᾶ δ' διτι μᾶλλον ἐκεῖσε ταῦτα τιμῶν ἀπολαύσουσιν ἥπερ

ἐκταῦθι, ἀφοσιούμεθα ἐν χρυσόπλεκτον λιθοκόλλητον κιβώτιον μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ θείων τριῶν θησαυρῶν, δῶν ἡ μὲν καθ' ἔκάστην ζένως θαυματουργὸς θεία κάρα τοῦ ἐν ἱεράρχαις αἰδεσιμωτάτου ἄγιου Μιχαὴλ τοῦ ἐν Συνάδοις μητροπόλει τῆς Φρυγίας, ἡ δὲ τοῦ ἐν μάρτυσι περιβλέπτου ἄγιου Εὐστρατίου τοῦ 50 ὑπέρ Χριστοῦ τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ μαρτυρήσαντος, τὸ δέ γε τρίτον ὁ θεῖος βραχίων ἐν δέρμαστι τοῦ μεγαλοφωνοτάτου καὶ χρυσηλάτου τῆς μετανοίας κήρυκος ἄγιου Ἰωάννου τοῦ Χρυσορρήμονος, πάντιμά τινα καὶ θειότατα κειμήλια, εὐκταίστατοι τῆς οἰκουμένης ἀγιασμοί, θεοειδῆ καὶ ὑπερκόσμια δωρήματα, κρουνοὶ θαυμάτων, ἀκένωτοι λίμναι λαμπροί γινόμενα τε καὶ, ὡς πιστεύομεν, τελούμενα τυγχάνουσιν. Ἀπολούθεις δ' ὁ παρὸν ἄγιος χρυσόδουλος λόγος τῆς θεοπροβλήτου ἡμᾶν βασιλείας ἔχειν ταῦθ' οὕτως 55 βεβαιοῦ, τὴν χρυσόπλεκτον δηλονότι κιβωτὸν μετὰ τῶν ἐν αὐτῇ ἡγιείντων τούτων θησαυρισμάτων εἶναι εἰς τὸν ἔξις ἄπαντα αἰλῶνα θειότατα δωρήματα καὶ ἀγιώτατα κειμήλια τῆς ἡγιείσης νέας ἀγιωνύμου Λαούρας· πρὸς τοῖςδε καὶ ὡς εἴρηται κατ' ἔτος λαμβάνειν ταῦτην ἐκ τοῦ ἄγιου ταμείου τῆς θεοπροβλήτου ταύτη της βασιλείας σιτηρέσιον δέκα μεγάλα τάλαντα, ἔξιοιμεν δὲ γ' ἐκλιπαροῦντες καὶ τοὺς μεθ' ἡμᾶς βασιλεύσοντας μὴ ἀνανευεύκότας πολλὰ δὲ μᾶλλον συννενευκότας τὴς ἡγιείσης δόσει ἔσεσθι, ὅφρα Θεῶ 60 ἐπ' ἐξεπόμενοι μᾶλλα θάρσουν οἱσι, διὰ τῶν ὁσίων εὐχῶν τῶν ἐν τῇ ἡγιείσῃ νέᾳ Λαούρα αὐτοῦ θεραπούτων, δοφειλετῶν μενόντων διὰ ταῦτα ἀκτενεστέρας, γονυκλινεστέρας καὶ μετὰ πάσης αὐτῶν τῆς ψυχῆς προθυμοτέρας τῷ Κυρίῳ τῶν ὅσιων Θεῶν προσφέρειν μετὰ συντετριμμένης καρδίας αἰσίας εὐχὰς ὑπέρ τε τῆς θεοπροβλήτου ταῦτης τῶν Ῥωμαίων βασιλείας καὶ πάσης τῆς οἰκουμένης —πολλῶν γάρ τοιούτων οὕτοι λοιπὸν δοφειλεταὶ καθεστήκασι κατὰ τὸ κυριακὸν λόγιον « Ὅ πολὺ ἐδόθη, περισσότερον ἀπαιτη- 65 θησεται » —, πρέσεοις πρὸς ταῦτα προβάλλοντας διὸ τὰ ἡγιείντα θεῖα αὐτοῖς ἐδωρήθη δῶρα ἐν τῷ παρόντι ἄγιῳ χρυσοσδούλῳ λόγῳ τῆς θεοπροβλήτου ἡμᾶν βασιλείας. Εἰς γάρ βεβαιοτάτην καὶ μονιμωτάτην ἀσφάλειαν τῶν ὅσια εἴρηται γεγονός αὐτοῖς ἐδωρήθη καὶ ὁ παρὸν ἄγιος χρυσόδουλος λόγος, ἐν μηνὶ Ἰουλίῳ τῆς εἰς ἴγδικτιῶνος τοῦ ,συπές' ἔτους, ἐν δὲ καὶ τὸ εὔσεβες καὶ θεοπρόβλητον ἡμᾶν ὑπεσημήνατο κράτος.

70 + Βασιλείος καὶ Κωνσταντίνος αὐτάδελφοι ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστοὶ βασιλεῖς καὶ αὐτοκράτορες Ῥωμαίων οἱ πορφυρογέννητοι.

L. 2 καλαῖς Cy : καλῶς corr. RC || 1. 4 κάπως corr. RC : κάπως Cy || 1. 17-18 ἐκ τῆς σταυροειδοῦς - θεόπτου : allusion à Ex. 17, 11-12 || 1. 42 ἰκτεύοντες corr. RC : ἰκτεύοντας Cy || 1. 47 τριῶν om. D RC || 1. 48 δῶν ἡ μὲν : δῶν τὸ μὲν τίμιον καὶ ζωτικὸν ἔδον αὐτὸς ἐξ ἔκεινοι τοῦ βαστάζαντος τὸν κύριον τῆς δόξης, ἡ δὲ D RC || 1. 50 τρίτον om. D RC || 1. 53 λίμναι Cy : λαμένες RC d'après Spy. || 1. 59 ἀνανευκότας nostre corr. : ἀνανευκότας copies et RC, ἀνανευκότας ἐδ. Alex. Lavr. || συννενευκότας nous et ἐδ. Alex. Lavr. : συννενευκότας copies et RC || 1. 61 ἀκτενεστέρας, γονυκλινεστέρας Cy : ἀκτενεστέρων, γονυκλινεστέρων RC d'après Spy. || 1. 62 μετὰ συντετριμμένης καρδίας : cf. Ps 50, 19 || 1. 64-65 ὁ ἀκατηβήσεται : cf. Ps 12, 48 || 1. 65 προβάλλοντας Cy (sc. τοὺς μεθ' ἡμᾶς βασιλεύσοντας?) : προβάλλοντας RC d'après Spy. || 1. 68 Entre le chiffre de l'an du monde et έτους Cy et D donnent παλαιοῦ, B πρώτου, que nous considérons comme fautes ou additions de copistes et éliminons || 1. 70 Βασιλείος : δ Βασιλείος Cy.

## 8. ACTE DU PATRIARCHE NICOLAS II CHRYSOBERGÈS

*'Επίθοσις* (l. 38)

Avril, indiction 2  
a.m. 6497 (989)

**Le patriarche Nicolas Chrysobergès unit par épидosis, à la laure d'Athanase, le couvent déchu de Gomatou, dit aussi d'Orphanou, près d'Érisso.**

**LE TEXTE.** — Une copie (ancienne?) est encore signalée dans l'inventaire Pantéléimôn (p. 54, n° 276), comme se trouvant dans le tiroir 10, pièce 148 : elle semble avoir disparu. Nous connaissons le texte par :

*A)* La copie qu'en donne le cartulaire de Théodore (fol. 63<sup>r-v</sup> ou p. 125-126).

*B)* La copie transmise par le dossier Spyridon (p. 202-204), avec référence à sa source : le codex B d'Alexandre Lavriôtès, fol. 169.

L'acte a été édité : par Alexandre Lavriôtès, *'Επιθ. Αλ. 12, 1892-93*, p. 387, qui omet la clause de réserve défavorable à Lavra, l. 29-35 ; par Rouillard-Collomp, n° 8, p. 22-24, d'après la copie du dossier Spyridon, celle du dossier de Kornélios aujourd'hui perdu, et l'édition d'Alexandre Lavriôtès.

Nous donnons une édition critique, tenant compte de la copie Théodore (Th), de celle du dossier Spyridon (Sp) et de l'édition d'Alexandre Lavriôtès (L) ; mais non des leçons, toutes mauvaises, de la copie Kornélios (signalées par Rouillard-Collomp : R<sup>g</sup>).

**ANALYSE.** — Le patriarche prend soin du sort des monastères, soit en plaçant à leur tête des hommes capables de les conduire vers le mieux, soit, lorsque la situation est sans espoir, en prononçant leur union avec d'autres monastères plus puissants et bien dirigés : car ce ne sont pas les donations en argent ou en biens qui peuvent alors ramener le bon ordre, mais une sage tutelle (l. 1-8). Le monastère de Gomatou dit aussi τοῦ Ὁρφανοῦ, sous le vocable de la Théotokos, se trouve dans le thème de Thessalonique sous le kastron d'Érisso, aux confins du Mont Athos. Il a subi de graves dommages, particulièrement du fait des raids des Bulgares qui sont installés dans le voisinage, mais aussi par la négligence de ses higoumènes, et il est dans une situation désespérée (l. 8-13). Nous avons décidé de l'unir δι' ἐπιθέσεως à la laure d'Athanase, ce moine fameux avec qui nous avons vécu pendant longtemps et dont nous avons appris à connaître la grande vertu : car nous avons jugé qu'il était préférable pour ce monastère d'occuper le second rang et de survivre, que de s'attacher à son autonomie et de disparaître (l. 13-18). Athanase saura redresser ce qui est tombé, rassembler ce qui a été dispersé et livré au pillage : c'est donc à perpétuité qu'est prononcée l'adjonction (*ἐπιθέσις*) à sa laure du couvent de Gomatou, auquel il saura rendre la prospérité, et dans lequel il installera des moines au nombre d'une dizaine ou davantage (l. 18-28). Le patriarche se réserve seulement le droit de l'anaphore dans les offices célébrés à Gomatou (l. 28-29). Si cependant, après la mort

d'Athanase, les dirigeants de Lavra oubliaient les engagements pris et n'en respectaient point les clauses, en maltraitant les moines [de Gomatou] au point de les contraindre à partir, ou en essayant de priver le couvent de ses propriétés, ou de faire don du couvent à un tiers en le séparant de Lavra, [Gomatou] pourra alors redevenir couvent du patriarcat ( $\pi\varphi\delta\varsigma \tau\alpha \pi\alpha\tau\pi\alpha\rho\chi\chi\alpha \delta\kappa\alpha\alpha \epsilon\pi\alpha\omega\mu\pi\tau\epsilon\nu$ ) (l. 29-35). Aucun de ses successeurs sur le trône de Constantinople ne pourra tenter de revenir sur la présente *épidosis*, si le couvent de Gomatou est bien administré ; dans le cas contraire, il suffira aux moines de Lavra de faire état devant des hommes droits de la présente *épidosis* pour faire triompher leur cause (l. 35-40). Mention de la signature et de la bulle de plomb, date, signature (l. 40-43).

NOTES.— Le couvent τοῦ Γομάτου ou Ὁρφανοῦ. Nous en connaissons l'existence par deux actes antérieurs : en 942 son higoumène Grégoire appose son signon à la *dialysis* entre les habitants d'Hiérisso et les moines de l'Athos (DÖLGER, *Schatzkammer*, no 107, l. 7) ; en 943 le même higoumène figure dans l'acte Rouillard-Collomp no 5. Le monastère, placé sous le vocable de la Théotokos, mais plus communément appelé τοῦ Γομάτου (du nom du village près duquel il se trouvait?) ou τοῦ Ὁρφανοῦ (du nom du fondateur?), n'a pas eu la vie longue : attribué en *épidosis* par le présent acte à Lavra, il constitua probablement le centre de l'important métochion que ce couvent possédait à Gomatou, et dont l'économie Georges est mentionné en 1115 dans notre no 60.

Il ne doit pas être confondu avec les biens considérables d'Iviron (DÖLGER, *Schatzkammer*, no 103, note à la l. 50), ni avec ceux d'autres couvents athonites, situés dans la région du village de Gomatou et mentionnés dans les documents des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles (cf. THÉOCHARIDÈS, *Kalépanikia*, p. 77 ; *Actes Xéropotamou*, nos 18 D, l. 13 ; 20, l. 34).

Il est, en outre, à distinguer du couvent athonite τοῦ Γομάτου (dédié lui aussi à la Vierge, et limitrophe du vieux couvent de Sarabari : DÖLGER, *Schatzkammer*, no 104, l. 31-32), qui apparaît pour la première fois vers 1009 : cf. *Actes Kullimus*, no 5. Mais on prendra garde qu'il y a certainement lieu de remonter beaucoup la date (1292) attribuée à tort à cet acte : l'higoumène Eustratios, qu'il mentionne, est peut-être celui que l'on connaît en 1009 (*Actes Chilandar*, no 1), en 1015 (DÖLGER, *Schatzkammer*, no 103) et en 1016 (*Actes Xéropotamou*, no 3). Signalons, pour compléter les indications données à propos de l'acte de Kutlumus no 5, que Joseph de Gomatou signe en 1048 un acte du Rossikon (*Acta Rossici*, no 3, p. 24) ; en 1057, il est en conflit avec les moines du couvent τοῦ Θεοστηλονικέως (*Acta Rossici*, no 4, p. 30 sq.) ; en 1081, l'higoumène Constantin approuve l'acte de Xéropotamou no 6 ; Théodoulos de Gomatou est connu par un acte de Lavra d'août 1287 (*EEBS*, 23, 1953, p. 559), et l'higoumène Théostériktos par un acte de Xénophon d'environ 1322 (*Viz. Vrem.*, 18, 1911, III<sup>e</sup> partie, p. 98, l. 80).

Ce document, avec ses considérants, illustre fort exactement l'institution monastique de l'*éπιθεσία*, sur laquelle on trouvera en dernier lieu quelques indications dans les études consacrées au charisicariat par P. LEMERLE, dans *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions*, 1967, p. 16 et n. 2 ; et Hélène AHRWEILER, dans *Zbornik Radova Vizant. Instituta*, 10, 1967, p. 1-27.

L. 11 : ταῖς τῶν ἐκ γειτόνων οἰκούντων Βουλγάρων ἐχθρομαῖς. I. Dujčev (*Proučavanija várhu bălgarskoto srednovekovije*, Sofia, 1945, p. 21-24 : résumé français in *REB*, 7, 1949, p. 129) pense que cette phrase fait allusion à une attaque du tsar Samuel contre la région d'Hiérisso, en 987/989.

+ Πανταχοῦ τῆς συστάσεως τῶν μοναστηρίων φροντίζοντες καὶ τῆς διαμονῆς αὐτῶν ποιούμενοι πρόνοιαν, οἵς μὲν ἐφιστᾶμεν δἰνδρας θεοφιλεῖς καὶ σπουδαῖοις, οἱ πρὸς τὸ βέλτιον ἐπαναγαγεῖν ταῦτα σπουδάσσουσιν, ἐφ' οἵς δὲ κρείττων ἡ νόσος τῆς λατρείας εἶναι ἐφάνη, καὶ παντὶ τρόπῳ ἀφήρηται ἡ ἀπίκησις, δυνατωτέρους ταῦτα ἀντιθέμεν σεμνείοις καὶ συνενοῦμεν, ἵνα τὴν πρὸς τὸ χείρον τούτων φορὰν 5 ἔξεινα δηλονότι ἐπίσχωσιν ὅτις γάρ τὰ οἰκεῖα διατεήρηται ἀδιάσταστα ἔξι ἐπιμελεῖας τε καὶ σπουδῆς, ὑπὸ τούτων δηλαδὴ καὶ τὰ προσκτώμενα παντὶ τρόπῳ βελτιωθήσεται. Τοσοῦτον γάρ οὕτε χρημάτων καταθολή οὕτε πραγμάτων ἑτέρων ἐπίκτησις δύναται κόσμον αὐτοῖς ἐντιθέναι δισον ἡ τῶν λελογισμένως 10 ἔξηγουμένων ἐπιστασία καὶ πρόνοια. Τοῦ Γομάτου τούν τὸ μοναστήριον, λέγεται δὲ τοῦ Ὀρφανοῦ, ἐπ' ὄνδρας τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου συσταθέν, διάκεται μὲν ἐν τῷ τῆς Θεοσαλονίκης θέματι ὑπὸ τὸ 15 κάστρον τῆς Ἐφισσοῦ, συνεγγίζει δὲ καὶ τῷ δῷρῳ τοῦ Ἀθώ· τούτῳ πλεισταῖς δύσαις ταῖς ἐπηρησίαις τετρυχωμένον, καὶ μᾶλιστα ταῖς τῶν ἐκ γειτόνων οἰκούντων Βουλγάρων ἐκδρομαῖς κεκακωμένον, καὶ ταῖς τῶν κακῶν ἔξηγουμένων ὀμελείαις ἐσχάτως ἡπορημένον, καὶ πανταχόθεν κεκυκλωμένον τοῖς δεινοῖς καὶ σχεδὸν ἀπεγνωσμένη ἔχον τὴν ἐπανόρθωσιν, ἔγνωμεν πᾶν καθάπαξ σὺν ἄπαι τοῖς αὐτῶν διακέρουσι συνενῶσαι δι' ἐπιδόσεως τῇ εὐαγεστάτῃ λαύρᾳ Ἀθανασίου τοῦ ἐπισημοτάτου ἐν μοναχοῖς 15 ἀνδρόσ, οὐκ ἀρτι πεῖραν λαμβάνοντες, ἀλλὰ χρόνων μακρῶν συνοικήσαντες αὐτῷ καὶ ἀκριβέστερον τὴν μεγάλην αὐτοῦ καταμαθήντες ἀρετήν, βέλτιον ἡγησάμενοι τὴν εἰρημένην μονήν τοῦ Γομάτου τὴν δευτερεύουσαν ἔχειν τάξιν καὶ συνίστασθαι πρὸς τὸ ἔξης, ἢ τῆς αὐτοκρατοῦς περιεχομένην συστάσεως ἐκλειψθῆναι τῶν δυντων. Καὶ τὰ μὲν ἀπὸ τῆς πείρας τοῦ ἀνδρός ἡμῖν τοιαῦτα· Ἐπειδὲ δὲ καὶ αὐτὸς οὐ μικράς ὑπέθηκεν ἀπίδας ἐκ τῶν ἑαυτοῦ ὑποσχέσεων, δις ἀνορθώσεται τὰ διαπεπτωκότα καὶ ἀνασώσεται 20 τὰ διαπορτισθέντα καὶ διαπαράγεντα καὶ καθάπαξ εἰπεῖν πᾶσαν ἀμφορίαν ἔξελασας εἰς εὐκοσμίαν μεταστήσει τὴν εἰρημένην μονήν, τῇ παρ' αὐτοῦ συσταθεῖσῃ εὐαγεστάτῃ λαύρᾳ ταῦτην διόλου ἐπιδέδωκαμεν, διορίζομενοι ἀναφαίρετον εἴναι εἰς τοὺς ἔξης χρόνους τὴν τοιαύτην ἐπίδοσιν καὶ ἀνάκρισιν. Ὁ γάρ εὐλαβῆς οὗτος ἀνὴρ πεποιθαμέν έστι δισπερ γῆρας δρεως τὸ δύκοσμον ἀποδέσας τῆς τοῦ Γομάτου 25 μονῆς πρὸς κόσμον μετασκευάσει καὶ θήσει ταῦτην νέαν τε καὶ ἀκμάζουσαν, μοναχοὺς καταστήσας ἐν αὐτῇ μωσεί δέκα τὸ δριθύμδον ἢ καὶ πλειονας, οἵτινες ἀρετῆς παιδευτήριον ἔργοις αὐτοῖς ἐπιδείξουσι ταῦτην, τοῖς ὕκινοις δοξολογοῦντες τὸ θεῖον καὶ ταῖς λεπταῖς τελεταῖς θεραπεύοντες. Διὰ ταῦτα τούνυν διορίζομεθε εἴναι ἀναφαίρετον τὴν πρὸς τὴν Λαύραν ἐπίδοσιν τῆς εἰρημένης μονῆς, θαρροῦντες καθὼς εἵρηται τῇ τοῦ ἀνδρός ἀρετῇ δις οὐχ ἥττον ἐν αὐτῇ εἰδύσησει τὰ πνευματικὰ ἢ τὰ σωματικά, μόνην 30 ἡμῖν ἑαυτοῖς περιληπτάνοντες τὴν ἐν ταῖς θείαις τελεταῖς ἀναφοράν. Εἰ μέντοι, μετὰ τὴν πόλη Κύριον ἐκδημίαν τοῦ εὐλαβεστάτου ἀνδρός Ἀθανασίου, διλγωρία τῶν ὑποσχέσεων καὶ ἀμελεία τῶν διαλαμβανομένων ἐνταῦθη διορισμῶν παρὰ τῶν τὴν Λαύραν διοικούντων γένοιτο, καὶ ἢ τὸν τῶν μοναχῶν ἀριθμὸν παραθράψουσιν ὡς λυποῦντες αὐτούς παρὰ τὸ εἰδός καὶ οἰονεὶ καταναγκάζοντες αὐτούς ὑποναγχορεῖν ἀκοντας, ἢ πειραθεῖεν τῶν ὑποκειμένων τῇ μονῇ κτημάτων ἀπόκτησιν ἔργασσοσθαι, ἢ αὐτὸδ ἐκεῖνο τὸ μοναστήριον ἑτέρω δοῦνοι προσώπῳ τῆς ἑαυτῶν ἀποχωρίσαντες λαύρας, ἔξειναι τηνικαῦτα πρὸς τὰ 35 πατριαρχικὰ δικαια καὶ αὐθίς ἐπανακάμπτειν. Δέον τούνυν εἰσηγήσασθαι τοῖς μεθ' ἡμᾶς διαδεξομένοις τὸν λερὸν τοῦτον θρόνον μηδένα τῶν ἀπάντων τὴν τοιαύτην πειραθῆναι διασπαλεῦσαι ἐπίδοσιν, καλῶς διοικουμένης δηλονότι τῆς τοῦ Γομάτου μονῆς. Εἰ δέ τις εὑρεθείη τοιοῦτος αὐτοῖς οἵς ἐπιχειρεῖ τὰ ἑτέρων ἀνατρέπειν, τὰς οἰκείας δηλονότι πράξεις ζεῖεν δώσει καταλυθῆναι, καὶ τὴν παροῦσαν ἐπίδοσιν οἱ τῆς Λαύρας ἀδιαστρόφοις προσώποις ἐπιδεικνύοντες κατὰ τὴν αὐτῆς περίληψιν τὴν νικῶσαν ψήφον τῶ 40 ἑαυτῶν μέρει περιποιήσονται. Ἐγράφη καὶ διὰ τῆς οἰκείας ἡμῶν χειρὸς ὑπεσημάνθη καὶ τῷ βουλλα-τηρίῳ διὰ μοιλιθου ἐθεοιάθη καὶ ἐπεδόθη μηνὶ Ἀπριλίῳ ἱνδικτιῶνος β' ἔτους ,συζ.

+ Νικόλαος εὶ καὶ ἀνάξιος ἐπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως τὰ προγεγραμμένα βεθαιῶν οἰκεία χειρὶ ὑπέγραψα.

L. 3 κρείττων L : κρείττον corrigé sur κρείττων Th, κρείττω Sp // λατρείας corrigé sur θεραπείας Th : φιλοτίας L Sp // εἶναι L Sp : om. Th // ἐφάνη καὶ conj. RC : καὶ τὸν αὐτοκρατορικὸν εἶναι Th, om. L Sp // l. 4 πρὸς τὸ κεῖσθαι Th L : πρὸς τὸ γέλων Sp // l. 10 δύσας om. L Sp // l. 15 μακρῷ Th : συγχρ. Th // l. 16 τοῦ Γομάτου L Sp : om. Th // l. 19 διατάσσεται L : -σηται Th Sp // l. 20 καθάπτως Th L : καθ' ἀπαξ̄ Sp // l. 24 μετασκευάσει Sp : κατασκευάσει Th L // l. 29-35 Εἴ μέντοι - ἐπαναχάρμπτειν après les l. 35-40 Δέον - περιποιήσονται L (?) Sp, om. éd. L // l. 31 διευκόλυτων Sp : οἰκοδύτων Th // l. 32 αὐτούς<sup>2</sup> om. Th // l. 38 δύσας Th : δοῦναι Sp.

## 9. ACTE DU PRÔTOS JEAN

"Εγγραφος (καὶ ἐνυπόγραφος)  
ἀσφάλεια (l. a-b, 29-30, 36)

Novembre, indiction 5  
a.m. 6500 (991)

Le prôtos Jean et les higoumènes concèdent à perpétuité, à Athanase et à son couvent, la propriété du lieu-dit Platys.

LE TEXTE. — Les archives du couvent conservent d'une part l'original, d'autre part deux exemplaires d'un texte interpolé.

A) L'original (tiroir 1, pièce 34 = Inventaire Pantéléimôn, p. 5, n° 17) : parchemin, 620×320 mm, en bon état de conservation, sauf que la pièce est tronquée en haut. Pas de trace de sceau. Encre roussâtre, sauf dans les croix et les souscriptions autographes, où elle paraît noirâtre. La souscription de Syméon, ajoutée coup entre deux autres (l. 49-50), est peut-être plus récente : nous la rejetons en apparat. La souscription latine a été par exception portée dans la partie libre à droite de celle de Dorotheos (l. 45), et pour cette raison nous la plaçons à la fin (l. 54), mais elle est contemporaine. La lecture que nous en donnons est certaine : dans la partie rongée par l'encre, il faut probablement restituer le mot *celeros* abrégé. — Au recto, entre les lignes 10 et 11, une main récente a écrit : πλὴν ὁ τόπος μενέτο, puis dans la marge : μετὰ τῶν ἀλευτικῶν στασιδίων et entre les lignes 16 et 17 : καὶ τὰ στασιδία, interpolations provenant du faux (voir ci-dessous). — Notices au verso : 1) De la main de Cyrille de Lavra : ξ' et Χαρζεῖ τὸν Πλατὺν ξ'; Cyrille mentionne, en effet, numéro 67, ce document parmi les actes utiles (*χρήσιμα*) pour soutenir les droits de Lavra sur ses biens fonciers, qu'il a insérés dans son cartulaire (p. 96) ; il ajoute que les souscriptions sont διὸ βουλγαρικῶν γραμμάτων ; puis, plus bas : Οὐ & γιος Παῦλος οὐ Ξηροποταμῆνδες χαρζεῖ εἰς τὸν ἄγιον Ἀθανάσιον τὸν τόπον Πλατὺν ξ' οὗποι τελειώνει τὸ "Άγιον" Ορος. 1788 τὸ παρὸν εἶναι χρόνων 800. 2) D'une main moderne, sous la première mention de Cyrille : Τοῦ Πλατέως.

Cet original a été copié par Théodoret dans son cartulaire (fol. 95-95<sup>v</sup> ou p. 189-190) ; il le considère comme une copie, parce que la formule de souscription de Paul de Xéropotamou dit que seule la croix est autographe, « comme si Paul était analphabète ! » (sic) ; l'original serait donc pour lui le faux (voir ci-dessous) au bas duquel la souscription de Paul est simplifiée, comme les autres, et ne comporte donc pas l'indication de l'intervention d'un tiers. La copie de Théodoret a été insérée par Spyridon dans son dossier (p. 238-240). — *Album, pl. IV.*

B) Sur cet original a été établi un texte interpolé, dont nous connaissons deux copies. La première est conservée dans les archives de Lavra (tiroir 3, pièce 327 = Inventaire Pantéléimôn, p. 27, n° 155), qui la considère comme l'original à la suite de Théodoret. Parchemin, 405 × 330 mm, endommagé à droite et à gauche par l'humidité. L'écriture est celle de nos numéros 12 et 16, elle s'efforce d'imiter celle de l'original. Pas de trace de sceau. — Au verso, Cyrille de Lavra a porté le numéro γδ, qui correspond à la mention dans ses régestes des « actes utiles » (cartulaire de Cyrille, p. 95) ; une main un peu plus ancienne (xvi<sup>e</sup>-xvii<sup>e</sup> s.) avait analysé : Διὰ τὸ Στελεχόντα καὶ τὰ φαρωτόπια πᾶς ἔνα τῆς Λαύρας. — Outre le protocole, authentique mais disparu par accident, de l'original (nous l'éditons en petits caractères et numérotions les lignes au moyen de lettres), ce texte contient une série d'interpolations concernant des donations supplémentaires : l. 4 de l'original, après χρεῖαν : ὡσαῦτως αἰτήσω καὶ τὰ ἀλιοτόπια τοῦ τε ἀντοῦ τοῦ Πλατέως καὶ τὰ τοῦ Πείθου καὶ τοῦ Κάσπακα, οὐ εἶναι τῆς δεσποτείας τοῦ πρω-||τάτου · σὺν τούτοις αἰτήσω βασιεῖσαι αὐτὰ διὰ γράμματος τῆς καθοῦ ἡμέρας συνάξεως · ἥδη μετὰ χαρᾶς ... ; l. 11 après τόπον : μετὰ καὶ τῶν || ἀλιευτικῶν στασιδίων εἰς τοὺς ἔξης διπάντας καὶ διηγεῖσις χρόνους, ἀταράχως, ἀδιαστελτως, ἀπαρεμποδίστως || καὶ ἀνενοχλήτως, μὴ εὑρίσκουσα παρὰ τίνος τῶν ἀπάντων κώλυσιν τινα ἢ διενόχλησιν, ἀλλὰ νέμεσθαι || αὐτὰ διὰ παντὸς καὶ μήτε μὴν εἰς κοσμικὸν ... ; l. 17 : μέρους τὸν εἰρημένον τόπον ἢ τὰ στασίδια ὡς ... ὑπάρχουσαν (et non ὑπάρχοντα, ce qui dénonce le faux) ; l. 18 : ἀλλ᾽ εἶναι αὐτὰ ... ; l. 21 : ἐπὶ τῇ τῶν τοιούτων ἀξιώσει... ; l. 32 : περὶ τῶν τοιούτων ἢ σὲ ... ; l. 38 : + + Ἰωάννης μοναχὸς ὁ πρῶτος τοῦ Ἀγίου Ὁρούς ὑπέγραψα, puis avant Nicéphore : + Ἰωάννης μοναχὸς ὁ Ἰεηροῦ ὑπέγραψα. Toutes les formules de souscription sont réduites à ὑπέγραψα ; la souscription latine est omise. — Cette copie a été recopiée par Théodoret dans son cartulaire (fol. 96-96v ou p. 191-192), et Spyridon a inséré cette copie de Théodoret dans son dossier (p. 241-242).

La seconde copie (tiroir 10, pièce 234 = Inventaire Pantéléimôn, p. 54, n° 21), sur papier, 425 × 270 mm, très abîmée (nombreux trous), diffère peu de la précédente ; elle omet la suite ἀταράχως-χρόνους ; dans les souscriptions, l. 39, Nicéphore devient Théophile ; l. 43, Basile est higoumène τῶν Βουλευτηρίων ; le Dionysios de la l. 44 est omis ; le Dorothéos de la l. 45 est μοναχὸς τῶν Καρεῶν ; le Syméon de l'interligne 49-50 devient higoumène Σφηγγόνου ; la souscription de Nikôn est déplacée.

L'acte a été édité : par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 6, 1899, p. 449-451, d'après la copie que Théodore a faite de l'original, mais en simplifiant (selon son habitude) les formules des souscriptions ; il édite aussi partiellement (*ibid.*, p. 451-452) le texte interpolé, d'après la copie de Théodore ; par Smyrnakès, *Athos*, p. 40 (édition partielle). Rouillard-Collomp, n° 10, p. 28-30, qui connaissent mal la tradition du texte, l'ont édité d'après l'original, qu'ils complètent par la copie du dossier Spyridon, en consignant en apparat toutes les mélectures des moines copistes, dépourvues d'intérêt.

Nous éditons l'original, en comblant deux lacunes mineures par les lectures que Théodore a faites sur lui (Th), et en replaçant en tête, d'après la copie (cf. ci-dessus), le protocole disparu par accident de cet original.

*Bibliographie* : LEMERLE, *EEBS*, 23, 1953, p. 551, n° 1.

**ANALYSE.** — Le prôtos Jean et les higoumènes établissent le présent document pour Athanase, higoumène de la laure impériale τῶν Μελανῶν (l. a-d). Attendu que tu nous as demandé le bien dit Platys, situé à l'extrémité de l'Athos près de Styilarion, nous avons accueilli avec faveur ta demande,

puisque ce bien inculte n'est d'aucun avantage pour la communauté, et qu'en revanche notre assentiment sera agréable et profitable à toi, le moine Athanase, notre frère spirituel (l. 1-8). Nous te garantissons, à toi, à ta laure et à tes successeurs, la pleine et perpétuelle propriété du bien susdit, dans les limites de sa seule plaine, à condition de ne point sortir de celle-ci et de ne déborder ni sur les montagnes, ni sur les pentes où paissent les bêtes de nos paroëques (l. 8-15). Ni toi ni aucun de tes successeurs ne pourra transférer à aucun laïc ou homme d'Église le bien susdit, car il se trouve dans les biens et à l'intérieur du périorismos de l'Athos (l. 15-18). Il restera ta propriété et celle de ta laure, sans que personne, moine ou laïc, puisse vous le disputer (l. 18-20). Attendu que tu t'es toujours conformé à la règle traditionnelle depuis l'origine sur notre montagne, à savoir que personne, grand ou petit, illustre ou humble, ne doit s'approprier et mettre nouvellement en culture ou acheter de qui que ce soit un terrain, sans en faire la demande et obtenir l'autorisation du collège communautaire (*κοινὸν σύστημα*) formé par le prôtos et les higoumènes (l. 21-25) ; pour cela et en raison de beaucoup d'autres choses que tu as faites pour le bien de la Mésé et de la communauté (*τὸ κοινόν*), nous accueillons avec reconnaissance la demande que tu nous as faite, et nous nous considérons comme tes obligés, bien loin de te tenir pour le nôtre (l. 25-28). Clauses garantissant le caractère perpétuel de la concession (l. 28-36). Mention du scribe, le moine Syméon « disciple du philosophe », date (l. 36-37). Signatures autographes du prôtos Jean et de 17 moines (dont trois par la main d'Antoine, higoumène de Katzari) (l. 38-54).

NOTES. — La mention, à la ligne 7, du *susdit* moine Athanase montre que le protocole qui figure en tête des deux copies du texte interpolé existait bien en tête de l'original, et que sa disparition est due à un accident matériel. Le même protocole se retrouve en tête de notre numéro 12, qui émane du même prôtos et concerne également une donation faite à Athanase de Lavra.

La presqu'île tou Platéôs, longue de 7 km et large d'1 km (cf. F. PAPENHUSEN, *Hagion Oros. Das Land der Mönche*, *Geograph. Zeitschrift*, 39, 1933, p. 130), occupe la partie nord-est du territoire athonite. Lavra, après la présente donation, organisa le terrain accordé en métochion (cf. nos n°s 12, l. 6-7 ; 27, l. 17 ; 63, l. 29). Il n'est pas certain que les ἀλιοτόπια τοῦ Πλατέως, mentionnés dans les copies interpolées, soient devenus propriété de Lavra en vertu de cet acte ; peut-être passèrent-ils en sa possession plus tard : Smyrnakès (*Athos*, p. 40) mentionne un acte d'août, indiction 6, 993 par lequel le prôtos Jean et les mêmes higoumènes octroient à Lavra les ἀλιοτόπια τοῦ Πλατέως καὶ τὰ τοῦ Πείθου καὶ τοῦ Κάσπακος ; nous n'en avons pas trouvé trace dans les archives du couvent. Au XVI<sup>e</sup> s. Πείθου sera revendiqué par Iviron, cf. *BHJ*, 7, 1930, p. 400, acte d'avril 1522 (7030) et *'Ελληνικά*, 2, 1929, p. 371-372 (date erronée). Aujourd'hui Platys appartient à Chilandar (cf. SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 40, 498).

L. 54 : signature latine de Jean higoumène du couvent des Amalstains ; sur lui, cf. notre n° 17.

[+] Ἰωάννης μοναχὸς δὲ πρῶτος καὶ οἱ λοιποὶ καθηγούμενοι τοῦ καθ' ἡμᾶς ἀγίου ὄρους τοῦ Ἀθωνος τὴν παροῦσαν ἔγγραφον καὶ || ἡ [ἔνυ]πόγραφον ἀσφάλειαν ποιοῦντες ἐκουσίᾳ ἡμῶν τῇ γνώμῃ καὶ συμπροσύμφαι πολλῇ (καὶ) λοιψύχῳ προσθ[έσαι] || ἡ [ἀπὸ] κοινῆς συμβούλευσας καὶ καταθέσεως προσσὸς Ἀθωνάτον μοναχὸν τὸν πν[ευματ]ικὸν ἡμῶν ἀδελφὸν καὶ [αὐθιγούμενον] || ἡ [τῆς] βασιλεικῆς λαύρας τῶν Μελανῶν ἐπὶ ὑποθέσει τοιαύτη.

[Ἐπει]δὴ ἡτήσω ἡμᾶς τὸν τόπον τὸν οὕτω λεγόμενον Πλ[ατύν], τὸν δὲ-||<sup>ο</sup>τα καὶ διακείμενον εἰστὸ τέλος τοῦ καθ' ἡμᾶς ὄρους πληγίσον [τοῦ Στυ]-||<sup>ο</sup>λαρίου, εἰστὸ καλειρῆσαι, εἰ ἔστι σοι πρὸς

δύναμιν, καὶ φιλοκαλῆσαι αὐτὸν<sup>14</sup> τὸν εἰς οἶναν βουληθεῖνς χρείαν, μετὰ χαρᾶς ἀπεδεξάμεθα τὴν τοιαύ-||<sup>15</sup>την σου δέξιωσιν, καὶ δὴ ὡς μὲν εἰστὸν κοινὸν μηδεῖμίσαν δύνησιν πα-||<sup>16</sup>ρέχων δὲ τόπος ἐκεῖνος, ἀλλὰ ἀργὸς (καὶ) ἀνωφελῆς διατελῶν, [εἰς δὲ] ||<sup>17</sup> σὴν ἀποδοχὴν καὶ θεραπείαν τοῦ εἰρημένου μο(να)χ(οῦ) 'Αθανασίου ||<sup>18</sup> καὶ πν(ευματ)ικοῦ ἡμῶν ἀδελφοῦ τυγχάνει ἡ ἡμετέρᾳ κατάνευσις (καὶ) δι-||<sup>19</sup>πακοή, ἔξασφαλιζόμεθα ἀπὸ τῆς σήμερον ἡμέρας ἔχειν σὲ (καὶ) τὴν ||<sup>20</sup> κατὰ σὲ λαύραν καὶ τοὺς σοὺς διαδόχους τὴν δεσποτείαν (καὶ) ἔξ[ουσίαν] ||<sup>21</sup> τοῦ εἰρημένου τόπου, καθὼς ἐστὶ περιορισμένη ἡ ὁμολία αὐτοῦ πᾶ-||<sup>22</sup>σα καὶ μόνη, εἰς τοὺς ἔξῆς ἀπαντας καὶ διηγεῖς χρόνους, [μὴ μέντοι] ||<sup>23</sup> περετέρῳ προσδήναι τῆς εἰρημένης ὁμαλίας μήτε ἐπὶ τοὺς βου<sup>14</sup>-||νοὺς μήτε ἐπὶ τα προσονταὶ ἐν δις τῶν παροίκων ἡμῶν νέμονται(αἱ) ||<sup>24</sup> τὰ κτήνη· κ(αὶ) μήτε μήν εἰς κοσμικὸν πρόσωπον ἢ ἐκκλησιαστικὸν ||<sup>25</sup> ἔξεῖναι παραπέμπειν σε ἢ τοὺς σοὺς διαδόχους ἢ ἀλλον τινὰ τοῦ κατὰ ||<sup>26</sup> σὲ μέρους τὴν εἰρημένην τοποθεσίαν ὡς ὑπὸ τὰ δίκαια καὶ τὸν περι-||<sup>27</sup>ορισμὸν τοῦ καθ' ἡμᾶς δρους ὑπάρχουσαν, ἀλλ’ εἴλιναι ὑπήτην ὑπὸ τὴν ||<sup>28</sup>ἔξουσίαν καὶ δεσποτείαν σοῦ τε καὶ τῆς κατὰ σὲ λαύρας, παρὰ μηδενὸς ||<sup>29</sup> τῶν ἀπάντων εἴτε μοναχῶν εἴτε κοσμικῶν περικοπτομένων ὑμ(ῶν). ||<sup>30</sup> Καὶ ἐπει, κατὰ τὸν τύπον τὸν ἀρχήθεν παραδοθέντα τῷ καθ' ἡμ(ῶν) ||<sup>31</sup> ὅρει τοῦ μη ἔξεῖναι τινὰ ἢ μέγαν ἢ μικρὸν ἢ ἀξιόλογον ἢ εὐτελὲς πρόσωπον(ον) ||<sup>32</sup> δίνει ἔφωτήσεως (καὶ) ἐπιτροπῆς τοῦ κοινοῦ συστήματο(ς) τοῦ πρώτου καὶ τ(ῶν) ||<sup>33</sup> ἡγουμένων ἐπιλαβέσθ(θαι) (καὶ) καλεργῆσαι νεοστὶ τόπον ἢ (καὶ) ἀγορᾶσαι παρὰ τινο(ς), ||<sup>34</sup> ἔρυλαξας τὸν τοιούτον θέσμον ἀπορρίξεις μέχρι τοῦ νῦν, δι’ αὐτὸ τούτο καὶ ||<sup>35</sup> δι’ ἕτερα πόλλα ἀπερ εἰς σύστασιν (καὶ) ἐπικουρίαν ἡγωνίσω τῆς Μέσης (καὶ) τοῦ ||<sup>36</sup> κοινοῦ, χάριν σοι ὁμοιογοῦμεν ἐπὶ τῇ τοῦ τοιούτου τόπου ἀξιώσει, (καὶ) ὧς εἰλή-||<sup>37</sup>φότες λογιζόμεθα τί παρὰ σοῦ μᾶλλον ἢ παρασχόντες· (καὶ) οὐκ ἔχομεν ἔξου-||<sup>38</sup>σιαν ποτὲ κατρῶ ἢ χρόνω ἀνακτέπτειν τὴν παροῦσαν ἡμῶν ἔγγραφον δ-||<sup>39</sup>σφάλειαν οὔτε ἡμεῖς ἀντοῦ οὔτε οἱ μεθ' ἡμᾶς διάδοχοι ἡμῶν· εἰ δέ τις φορα-||<sup>40</sup>θεῖ ἢ ἔξ ἡμῶν ἀντ(ῶν) ἢ τ(ῶν) διαδόχων ἡμ(ῶν) πειρώμενος παρασαλεῦσ(αἱ) ἢ ἐνοχλήσῃ(αἱ) ||<sup>41</sup> περὶ τοῦ τοιούτου τόπου ἢ σὲ ἢ τὸ κατὰ σὲ μέρος, ἐχέτω τὴν κατάφαν τῶν ||<sup>42</sup> ἀγίων π(ατέρ)ων (καὶ) μηδὲ δλως ἀκουέσθω ἄτε παρὰ τῶν ἐκκλησιαστικῶν κα-||<sup>43</sup>νόνων ἢ παρὰ τοῦ πολιτικοῦ νόμου, ἀλλὰ διωχθήτω ἐκ παντὸς κριτηρίου ||<sup>44</sup> ὡς παρασάθτης (καὶ) ἀνομος· εἰδούτως ἰσχυρὰν καὶ βεβαίαν εἰναι τὴν παροῦ-||<sup>45</sup>σαν ἔγγραφον (καὶ) ἐναπόγραφον ἀσφάλειαν. 'Ἐγράψῃ διὰ χειρὸς Συμεὼν μο(να)χ(οῦ) ||<sup>46</sup> μαθητοῦ τοῦ φιλοσόφου, μηδὲν Νοεμδρίων ιδε(ικτιῶνος) ε' ἔτους, ,εφ' +

||<sup>47</sup> + Ιω(άννης) (μον)οχ(ὸς) δὲ πρωτας δικεία χειρὶ ὑπεσημηνάμην .

||<sup>48</sup> + Νικηφόρος μο(να)χ(ὸς) κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) οικεία χειρὶ υπεσημηναμην . :

||<sup>49</sup> + Ιω(άννης) μο(να)χ(ὸς) πρ(εσβύτερος) κ(αὶ) ηγουμενο(ς) τοῦ Ξειροκαστρου οικεία χειρὶ υπεσημηναμην . :

||<sup>50</sup> + Πλαῦλ(ος) μο(να)χ(ὸς) (καὶ) ηγούμ(ενο)ς τοῦ Ξηροπ(ο)τ(άμου) οικεία χειρὶ υπεσημηνάμην τὸν τίμιον(ον) στ(αυ)ρὸν τὸ δὲ ὄφος δια χ(ειρὸς) Αντ(ωνίου) μο(να)χ(οῦ) τ(οῦ) Κάτεζαρι.

||<sup>51</sup> + Ἀντώνιο(ς) μο(να)χ(ὸς) (καὶ) ηγούμ(ενο)ς τοῦ Κάτεζαρι οικεία χειρὶ υπεσημηνάμην

||<sup>52</sup> + Βασιλείος (μον)οχ(ὸς) κ(αὶ) ηγουμενο(ς) οικεία χειρὶ υπεσημηνάμην :

||<sup>53</sup> + Διονύσιο(ς) μ(ονα)χ(ὸς) υπ(έ)γραψα ηδυοχειρ(ω)ς :

||<sup>54</sup> + Δορωθ(εος) μ(ονα)χ(ὸς) κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) οικεία χηρει επεσημειναμην(γ) :

||<sup>55</sup> + Ξενοφῶν μο(να)χ(ὸς) κ(αὶ) πρεσβύτ(ερος) οικεία χηρει υπεσημηνάμ(η) :

||<sup>56</sup> + Ιω(άννης) μο(να)χ(ὸς) τοῦ Λουτρακίου ὑπέγραψα δια χειρὸς 'Αντω(νίου) μο(να)χ(οῦ) (καὶ) γγ(ου)μ(έν)ου τοῦ Κατεζαρι τὸ δὲ τίμιον(ον) στ(αυ)ρὸν διδωχ(ειρως)

||<sup>57</sup> + Διονύσιο(ς) μ(ονα)χ(ὸς) τὸν μὲν τίμιον(ον) στ(αυ)ρὸν υπέγραψα ίδιοχ(ειρως) τὸ δὲ ὄφος δια χειρο(ς) 'Αντω(νίου) μο(να)χ(οῦ) (καὶ) γγ(ου)μ(έν)ου τοῦ Κατεζαρι

||<sup>58</sup> Δαμιανος μ(ονα)χ(ὸς) κε ιγουμενος υκια χιρι υπ(εσημηνάμην) :

||<sup>50</sup> + Νηκηφορος μο(να)χ(δς) κ(αι) πρ(εσθύτερος) κ(αι) ιγουμ(ε)ν(ος) ο Φαλακ(ρδς) υκια χιρι  
υπ(εσθημηνάμην)

||<sup>51</sup> + Ήλιας μο(να)χ(δς) κε πρ(εσθύτερος) οικηα χιρη υπεσιμηναμιν :

+ Αρσένιος μόναχ(δς) (και) οίκονδμο(ζ) οικέα χειρή υπεσημηνάμην

||<sup>52</sup> + Βαρθολομέον (μον)αχ(δς) (και) πρ(εσθύτερος) οικήα χιρι οίπεσημηνάμην

||<sup>53</sup> + Νίκων μ(ονα)χ(δς) κ(αι) πρε(σθύτερος) κ(αι) ήγούμενο(νος) οικέα χειρὶ υπεσημηνάμην : —

||<sup>54</sup> + Joh(anne)s monachus [et] higuminos inter ... test(es) manu mea scripsi

L. 2, 3, 5 εἰστ : *lege εἰς τὸ || 1. 5-6 μηδεμίων ὄνησιν παρέχων lect.* Th || 1. 6 εἰς δὲ lect. Th || 1. 12 μὴ μέντοι lect.  
Th || 1. 49, 50 υπ(εσθημηνάμην) νει υπ(έγραψα) || Entre les l. 49-50, d'une mais plus récente (?) + Συμεων μ(ονα)χ(δς)  
(και) ηγούμενος υκια χηρι υπεσιμηνάμην +, om. Th.

## 10. ACTE DE VENTE ENTRE MOINES

\*Ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος  
(πρᾶσις καὶ) ἀσφάλεια (l. 5, 38-39)  
Πρᾶσις (signatures)

Septembre, indiction 7  
a.m. 6502 (993)

Les moines Kosmas et Loukas, de Gymnopélagisia, vendent cette île à Athanase higoumène de Lavra.

LE TEXTE. — A) Original à Lavra (tiroir 6, pièce 41 = Inventaire Pantéléimōn, p. 37, n° 180) : parchemin blanc épais, 635 × 438 mm, usé par endroits, autrefois roulé, puis plié. Pas de trace de sceau. Encre rousse, de nuances diverses dans les signes du début et dans les signatures autographes.— Notices au verso : 1) κιε s. : + Τοῦ Γυμνοπελαγησίου. 2) κιπε s. : + Τοῦ Γυμνοπελαγισίου + 3) Δε Cyrille de Lavra : [Διὰ ?] τὴν Κυρὰν Παναγίαν · τὸ νησὶ ήτον μοναστήριον καὶ δὲ ήγούμενός του ἀκιερώνει δλον τὸ νησὶ εἰς τὸν ἄγιον Ἀθανάσιον · ἔτος 6502 ἀπὸ Χριστοῦ χλια τέσσαρα (?), 993. 4) D'une main plus récente : Τῆς Κυρᾶς - Παναγιᾶς. — *Album, pl. V, VI, VII.*

B) Copie sur papier de la fin du XVIII<sup>e</sup> s. (tiroir 6, pièce 1 = Inventaire Pantéléimōn, p. 37, n° 181) ; en titre : "Ισον ἀπαράλακτον παλαιῶς μεμβράνας.

C) Copie sur papier certifiée par les épitropes de la Koinotès à la date du 1<sup>er</sup> mai 1845 (tiroir 6, pièce 47 = Inventaire Pantéléimōn, p. 37, n° 182). Une autre copie moderne est signalée par Panté-lémōn (Inventaire p. 37, note).

La pièce a été transcrise par Alexandre Lavriötès dans son cartulaire (perdu) au fol. 167, et insérée par Spyridon dans son dossier (p. 199-202).

L'édition Rouillard-Collomp, n° 12, p. 33-35, est faite d'après la copie du dossier Spyridon, et celle du dossier Kornélios (perdu).

Nous éditons l'original, sans relever les erreurs des copies modernes.

*Bibliographie*: DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 33-34.

ANALYSE. — Signa (croix et texte autographes) des auteurs de l'acte (l. 1-2). Invocation trinitaire. Le moine et prêtre Kosmas et le moine Loukas, disciples de feu le moine Sabas higoumène de Gymnopélagisia, établissent de leur pleine volonté la présente *aspaleia* pour le moine Athanase, kathigoumène de la laure impériale de l'Athos, ses successeurs et tous ses ayants-droit (l. 3-8). Après la mort de l'higoumène Sabas, son successeur Kosmas a tonsuré trois moines ; l'un est mort ; les deux autres, Makarios et Laurentios, vivaient dans l'île, lorsqu'elle fut l'objet d'un raid de Sarrazins : ceux-ci y restèrent douze jours, s'emparèrent de nombreuses embarcations, firent beaucoup de prisonniers, et même se saisirent d'ambassadeurs serbes qui se rendaient auprès du basileus (l. 9-12). Là-dessus le topotérète Paspalas, sur l'ordre de l'empereur, emmena de là Kosmas, le conduisit à l'armée et l'y retint quatre mois ; lorsqu'il revint dans l'île, il n'y trouva plus ni moines, ni rien qui ait appartenu au couvent (l. 12-15). Déjà avant cela, d'ailleurs, les moines avaient subi des vexations de la part des navires de guerre (*χελώνεα κατέβαστας*) de passage, et s'étaient vus dépouillés de tous leurs animaux et de leurs effets ; et les religieux contemporains de Kosmas s'étaient tous dispersés après la mort de Sabas, la plupart même étaient déjà partis de son vivant (l. 15-17). En fin de compte l'île resta déserte, et Kosmas à son tour voulut la quitter définitivement ; il se consulta avec son frère le moine Loukas, qui lui aussi résidait aux Diadromoi, sur les moyens de ne pas abandonner le monastère entièrement sans soins, d'éviter que ce lieu consacré à Dieu redevînt profane, bref de faire en sorte que le couvent revînt pour la gloire de Dieu et le salut de l'empereur et de la chrétienté (l. 17-21). Kosmas et Loukas passèrent au Mont Athos, se rendirent auprès d'Athanase, et le prièrent d'entrer en possession de l'île et d'entretenir à nouveau le couvent : Athanase en effet était l'ami de feu l'higoumène Sabas, et aussi du protospathaïre et *exarhistès* Michel, qui à plusieurs reprises avait écrit à Athanase pour lui demander de s'occuper du couvent ; cet *exarhistès* avait aussi beaucoup aidé l'higoumène Sabas à obtenir du logothète général Léon un *libelos* confirmant le précédent (l. 21-26). Athanase finit par accepter, entra en possession de l'île, et remit en paiement à Kosmas et Loukas 70 nomismata (l. 26-28). Attendu que sont perdus les [deux] *libeloi* du couvent, le premier établi par le *raiklór* et logothète général Basileios et le *libelos* de confirmation établi par Léon, les auteurs de l'acte déclarent qu'Athanase et ses ayants droit ont licence et pouvoir de faire savoir avec assurance au logothète général qu'il est vrai devant Dieu que les deux *libeloi* sont perdus (l. 28-31). Clauses garantissant le caractère définitif de la vente (l. 31-38). Conclusion, mention du scribe le moine Euthymios, date (l. 38-40). Signatures autographes de 7 moines témoins (l. 41-47).

NOTES. — Γυμνοπελαγίσια (l. 4, 34) ou Γυμνοπελαγήσιον (verso) est une des Sporades du Nord, aujourd'hui Kypά Παναγιά ou Πελαγονήσιον. Cf. C. AMANTOS, dans *EEBS*, 1, 1924, p. 24 et 'Ελληνικά, 10, 1938, p. 405 ; A. PHILIPPSON, *Die griechischen Landschaften*, IV, Frankfurt, 1959, p. 50. — Le couvent que Lavra y restaura, selon les vœux de Kosmas (cf. l. 22-23), a été érigé, en 1619, en staurophégion par le patriarche Timothéos (cf. 'Ελληνικά, 2, 1929, p. 369, γ'). L'île appartient encore aujourd'hui à Lavra (cf. 'Αγιορειτική Βιβλιοθήκη, 26, 1961, p. 274-275).

L. 12 : ἀποκρισαρίους πρόδε τὸν βασιλέα ἀνερχομένους σέρβους. Sur cette ambassade voir, I. DUJČEV, *Proučanija vărhu bǎlgarskoto srednovekovie*, Sofia, 1945, p. 27-29 : résumé français in *REB*, 7, 1949, p. 130 ; G. OSTROGORSKY, Serbskoe posolstvo k imperatoru Vasiliju II, *Glas srpske akad. nauka*, 193, 1949, p. 15-29 et en français : Une ambassade serbe, *Byz.*, 19, 1949, p. 187-194.

L. 18 : l'île de Διάδρομοι est l'ancienne Ἀλόννησος dite aussi Χιλιοδρόμι(ον) ou Πίλιοδρόμι ou Δρόμοι, autre île des Sporades du Nord au sud-ouest de Gymnopélagisia. Cf. C. AMANTOS, dans *EEBS*, 1, 1924, p. 54 et dans 'Ελληνικά, 10, 1938, p. 405 ; A. PHILIPPSON, *op. cit.*, IV, p. 47 sq. ; A. DELATTE, *Les portulans grecs*, Liège, 1947, p. 274.

L. 24 : sur l'έξαρτοστής, cf. Hélène AHREWEILER, *Byzance et la mer*, Paris, 1965, p. 127 et Appendice III, p. 422 ; sur les χελάνδια, *ibid.*, Appendice II.

L. 29 : Basileios, recteur et logothète général, qui délivre un libellos en 973 (voir notre n° 11), doit être Basile le recteur mentionné, sous Jean Tzimiskès, par KÉDRENOS, Bonn, II, p. 404. Cf. R. GUILLAND, Études de titulature byzantine. Le rectorat, *Mémorial Louis Petit*, Bucarest, 1948, p. 188-189.

*Actes mentionnés* : 1) Horismos de l'empereur (Basile II) au topotérètes Paspalas (l. 13) : perdu ; il ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten*. 2) Libellos de Basileios recteur et logothète général (l. 29) : perdu ; cf. ci-dessous, n° 11. 3) Libellos de confirmation du précédent, établi par Léon, logothète général (l. 25-26, 29) : perdu, cf. ci-dessous, n° 11.

+ Κοσμᾶς μο(να)χ(ὸς) κ(αὶ) πρε(σ)βυτερος

<sup>2</sup>	Σὲ	γνων
Λου	κα	μο(να)χ(οῦ)

||<sup>3</sup> + 'Ἐν ονο(ματι) τοῦ π(ατ)ρ(ὸς) κ(αὶ) τοῦ υἱοῦ (καὶ) τοῦ ἀγίου πν(εύματο)ς, Ἐγώ Κοσμᾶς μοναχ(ὸς) κ(αὶ) πρεσβύτ(ε)ρ(ὸς) ||<sup>4</sup> κ(αὶ) [Λουκᾶς] μοναχ(ὸς), οἱ τοῦ μακαρίου μοναχοῦ Σάβα τοῦ ἡγιουμέ(νου) τῶν Γυμνοπελαγιστῶν μαθηταὶ, οἱ τοὺς τιμίους (καὶ) ||<sup>5</sup> ζωοποιοὺς στ(α)ροὺς Ιδιοχείρως πήγαντες, τὴν παρούσαν ἔγγραφον (καὶ) ἐνύπτργραφον ἀσφάλεια(ν) τιθέμεθα (καὶ) ||<sup>6</sup> ποιοῦμεν ἔκουσία ήμῶν τῇ γνῶμῃ καὶ αὐτοπροαιρέτω βουλῆ(καὶ) οὐκ ἔν τινος ἀνάγκης ή βίας ή χλεύης ή ||<sup>7</sup> συναρπαγῆς ἀλλὰ μετὰ μελετῆς (καὶ) λελογισμένως, εἰς ὑμᾶς Ἀθωνάσιον μοναχὸν (καὶ) καθῆγούμε(νον) τῆς βασιλ(ὶ)ας λαύ-||<sup>8</sup>[ρας] τοῦ "Ἀθωνο(ς)" καὶ εἰς τοὺς σοὺς διαδόχους καὶ παντοῖους διακατόχους (καὶ) εἰς ἄπαν τὸ καταστέ μέρο(ς) ἐπὶ ὑποθέσει τοιαύτη. ||<sup>9</sup> Επειδὴ μετὰ τὴν τελευτὴν τοῦ εἰρημέ(νου) μακαρίου Σάβα τοῦ ἡγιουμέ(νου) ήμῶν ἀπέκειται ἐγώ διερημέ(νος) πρεσβύτ(ερος) Κοσμᾶς δ μοναχ(ὸς) (καὶ) δια-||<sup>10</sup>δοχος αὐτοῦ καλογήρους τρεῖς, καὶ δ μεν εἰς ἐτελεύτησεν, οἱ δὲ δύο δ τε Μακάριο(ς) (καὶ) Λαυρέντ(ιος) ὑπῆρχον ἐν τῇ νήσῳ, δις δὲ ||<sup>11</sup> [συνέβη] τοὺς Σαρακηνοὺς ἐλθεῖν εἰς τὴν εἰρημέ(νην) νῆσον (καὶ) διαφέρεσσι ήμέρας διώδεκα ἐν ἀντῃ καὶ πολλὰ καράβια κρατήσ(αι) ||<sup>12</sup> (καὶ) πολλοὺς αἰχμαλωτεύσαι, διστε καὶ ἀποκρισιαρίους πρὸς τὸν βασιλέα ἀνερχομένους σέρβους κρατήθηναι, (καὶ) ἐπὶ τῇ ὑπο-||<sup>13</sup>θέσει ταῦτη ὁ τοποτηρητ(ῆς) δ Παπαπαλᾶς παρὰ τοῦ βασιλέ(ως) τοῦ ἀγίου ὁρισθεὶς ἐπήρεν με ἐκεῖθεν, κ(αὶ) ἀπήλθεν με εἰς τὸ στρατό-||<sup>14</sup>πεδον (καὶ) ἔκρατήθην μηνάς τέσσαρας, (καὶ) ὑποστρέψαντος μου πρὸς τὸ νησιν, οὕτε μοναχ(ὸν) εὔρον ἐκεῖτο οὕτε πρᾶγμα οἰονδήποτε ||<sup>15</sup> τῆς μο(νῆς) · ἀλλὰ (καὶ) πρὸ τούτου ἐπηρεάζόμενο[ι] ὑπὸ τῶν διερχομένων χελανθίων (καὶ) ἔξελαστικῶν διηρπάγημεν (καὶ) κτήνη (καὶ) πρά-||<sup>16</sup>γματα ὅσα εὐχομεν, οἱ γάρ μοναχοὶ οἱ συγκουρῆται μου μετὰ θάνατον τοῦ γέροντο(ς) πάντες διεσκορπίσθησαν, οἱ μὴν ἀλλὰ (καὶ) ζῶντος ||<sup>17</sup> αὐτοῦ οἱ πλείους ὑπεχώρησαν · ἐπὶ τούτοις πᾶσι καταλειφθεῖσα ἔρημος ή εἰρημένη νῆσο(ς) εἶσουλήθη (καὶ) αὐτὸ(ς) εἰκεῖθεν ὑποχωρῆσ(αι) ||<sup>18</sup> διοτελῶς · συνελλογισάμυν δὲ μετὰ τοῦ ἀδελφου μου τοῦ μοναχ(οῦ) Λουκᾶ, εἰς Διαδρόμους γὰρ (καὶ) αὐτὸ(ς) ἐκαθέζετο, ἵνα μὴ παντελῶς ἀ-||<sup>19</sup>προνόητον ἔασωμεν τὸ μο(ναστήριον), μηδὲ τὸν τόπον τὸν ἀφιερωθέντ(α) Θ(ε)ῷ εἰς κατοικησιν μοναχ(ῶν) καταλείψωμεν καταγώγιον κοσμικῶν

γενέσθαι ||<sup>20</sup> ἀλλὰ [παντὶ] τῷ πρόπῳ σπουδάσαι ἵνα συσταθῇ πάλιν τὸ μοναστήριον εἰς δόξαν Θ(εοῦ) (καὶ) εἰς (ωτηγού)ριαν τοῦ βασιλέ(ως) ἡμῶν τοῦ ἀγίου (καὶ) πάντων(ν) ||<sup>21</sup> τῶν Χριστιανῶν. Ἐπὶ τούτοις διαπεράσκαντ(ες) εἰς τὸ δρό(ς) παραγενόμεθα πρὸς τὸν ἐιρημένον μοναχὸν Ἀθανάσιον (καὶ) καθῆγού-||<sup>22</sup>με(νον) τῆς ἐιρημένης λαύρας, καὶ προσπεσόντες παρεκάλεσαμεν ἵνα ἐπιλέγηται τῆς τοιαύτης νήσου (καὶ) συστήσῃ πάλιν ||<sup>23</sup> τὸ μο(ναστήριον) ὡς ἔτε καὶ φῖλον ὅντα αὐτοῦ τοῦ ἐιρημενου μοναρίτ(ου) ἡγουμένου ἡμ(ῶν) τοῦ μοναχοῦ(οῦ) Σάββα, οὐ μὴν ἀλλὰ κ(αὶ) τοῦ κυ(ρί)ος Μιχαὴλ ||<sup>24</sup> τοῦ (πρωτο)σπαθ(αρίου) (καὶ) ἔξαρτιστοῦ, δεὶς καὶ διαφόρως ἔγραψε τῶν ἐιρημένων μοναχῶν Ἀθανάσιον(σιώ) κ(αὶ) καθῆγουμένων τῆς Λαύρας προνοήσασθαι ||<sup>25</sup> τῆς τοιαύτης μον(ῆς) · αὐτὸς γάρ δὲ ἔξαρτιστής πολλὰ συνηγωνίσατο τῷ ἡγουμένῳ ἡμ(ῶν) εἰς τὸν κυ(ρί)ον Λέοντ(α) τὸν γενικὸν ὥστε καὶ λι-||<sup>26</sup>βελον ἐπικυρωτικον τοῦ προτέρου λιθέλου λαβεῖν ἔξι ἀυτοῦ καὶ ἐπιδούνα ἡμῖν. Διὰ τοῦτο ὡς ἐιρητ(αι) πολλὰ παρακαλεσαντες (καὶ) μεστο-||<sup>27</sup>τας προθαλλόμενοι τοὺς ἀδελφούς ἐις τὸν ἐιρημένον μοναχὸν Ἀθανάσιον, ἐτέξεν ἡμῶν τῇ παρακλήσει καὶ παρέλαβεν τὴν εἰρημένην ||<sup>28</sup> νῆσον, ἐπιδοὺς ἡμῖν διὰ χαράγματ(ος) χρυσοῦ λόγω τιμῆματ(ος) νο(μίσματα) ἑδιδομήκοντ(α). Ἐπειδὲ οἱ λίθελοι ἀπώλοντο, δεὶς πρότε-||<sup>29</sup>ρος δ παρὰ τοῦ κυ(ρί)ος Βασιλείου τοῦ ραΐκτωρος (καὶ) γενικοῦ γεγονός (καὶ) δ παρὰ τοῦ κυ(ρί)ος Λέοντος γεγονός ἐπικυρωτικός, ἵνα ||<sup>30</sup> ἔχης σὺ καὶ τὸ κατά σὲ μέρος ἀδειαν καὶ ἔξουσιαν ὑπομνήσαι μετὰ πληροφορίας τὸν γενικὸν δτι ὡς ἐπὶ Θ(εοῦ) ||<sup>31</sup> μάρτυρι ἀπώλοντο (καὶ) οἱ δύο λίθελοι. Ἐξαστραπιζόμενοι δὲ πρὸς σὲ καὶ τὸ κατά σὲ μέρος καὶ πρὸς τοὺς σοὺς διαι-||<sup>32</sup>δόχους τοῦ μηδὲ ἔχειν ἡμᾶς ποτὲ καιρῷ δὲ χρόνῳ ἀδειαν ἢ ἔξουσιαν μήτε ἡμᾶς ἀντούς μήτε τινας ἑτέρους μονοχούς ||<sup>33</sup> τῆς κουρδᾶς τοῦ καθῆγουμένου ἡμῶν ἐπιζητήσαις δεσποτεῖαν εἴτε μερικῶς εἴτε καθόλου τῆς ἐιρημένης νήσου τῶν ||<sup>34</sup> Γυμνοπελαγισίων ἢ μεταμεληθῆσαι ἐφ' οἵς συνεφωνήσαμεν, ἢ ικνησιν ἢ ἀγωγὴν περὶ τούτου ποιῆσαι ἡτοι ἀντῆς τῆς νήσου ||<sup>35</sup> ἢ πλεονο(ζ) τιμῆματ(ος), ἀλλὰ ἔμμενεν ἡμᾶς εἰς ἀντά τὸ συμφωνηθέντ(α) (καὶ) διδόντ(α) ἡμῖν. Εἰ δέ τις ἔξι ἡμῶν φωραθεῖ τοιοῦτον τὸν ||<sup>36</sup> ἐννοήσαι ἢ ικνησαι καθ' ὑμῶν ἢ τοῦ καθ' ὑμᾶς μέρους, ἐν πρώτοις μὲν ἔστω ἀλλότριο(ς) τῆς πίστεως τῶν Χριστιανῶν, ||<sup>37</sup> ἐπισπόμενος (καὶ) τὴν ἀράν τῶν τριακοσίων δέκα (καὶ) διετῶ ἄγιων π(ατέ)ρων, ἐπειτα μηδὲ δλως ἀκουέσθω παρὰ τῶν θείων(ν) ||<sup>38</sup> κανόνων ἢ τῶν πολιτικῶν νόμων. Καὶ οὕτως ἴσχυράν (καὶ) βεβαίαν εἰναι τὴν παρ' ἡμῶν γενομένην ἔγγραφον (καὶ) ἐν-||<sup>39</sup>ὑπόδγραφον πρᾶσιν τέ καὶ ἀσφάλειαν, γραφεῖσαν διὰ χειρὸς(ς) Εὔδημοιο μονοχοῦ παρουσία τῶν ὑποτεταγμένων μαρτ(ύρων), ||<sup>40</sup> μηνιν Σεπτεμβρίῳ ἡνδ(ικτῶνος) ζ' ἔτους ,σφβ' +

||<sup>41</sup> + Εφραμ μ(ονα)χ(ὸς) κ(αὶ) πρεσ(βύτερος) παρημη επη τη παρουση πραση κ(αὶ) μαρτυρων υπεγραψα ίδιοχηρως +

||<sup>42</sup> + Κοσμᾶς (μον)αχ(ὸς) (καὶ) πρε(σβύτερος) παρήμη επη τη παρουσι πρασι (καὶ) μαρτυρῶν υπέρασψα ηδιωχίρως +

||<sup>43</sup> + Θεοφίλωντος ελέον Θ(εοῦ) (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) επι τι παρούσι πρασι κ(αὶ) μαρτυρῶν υπεγραψα ηδηωχίρως +

||<sup>44</sup> + Κοσμ(ᾶς) ελεω Θ(ε)δ μο(να)χ(ὸς) κ(αὶ) πρεσβύτ(ερος) ἐπι τι παρούσι πράση κ(αὶ) μαρτυρῶν υπέγραψα ηδιοχήρως +

||<sup>45</sup> + Ευστράτιο(ς) μο(να)χ(ὸς) καὶ πρεσβύτερος παρίμη ἐπι τῇ παρούσι πράσι καὶ μαρτυρ(ῶν) υπέγραψα ίδιοχείρως +

||<sup>46</sup> + Θεοφαν(ης) μο(να)χ(ὸς) (καὶ) πρ(εσβύτερος) παρημ(ην) επι τη παρουση πρασι (καὶ) μα(ρ)-τ(υρ)ο(ῶν) υπέγραψα(α) ίδιοχείρως +

||<sup>47</sup> + Γερμανος μ(ονα)χ(ος) (καὶ) πρ(εσβύτερος) παρημ(ην) επι τη παρουσι πρασι {πρασ} (καὶ) μαρτ(υρῶν) υπεγραψα ηδιοχηρος +

## II. ACTE DU LOGOTHÈTE GÉNÉRAL LÉON

Σημείωσις (l. 20)

Ὑποσημείωσις (l. 22)

(Γραφή : l. 20, 23)

Mai, indiction 7  
(994)

Le logothète général Léon délivre aux moines de Gymnopélagèsion un extrait des registres du fisc pour remplacer les pièces qu'ils ont perdues dans un raid des Sarrazins.

**LE TEXTE.** — L'original sur parchemin, muni de sa bulle de plomb, était encore dans les archives de Lavra (tiroir 6, pièce 40) lorsque Pantéléimôn rédigea son Inventaire en 1944-1945 (p. 37, n° 183). Il y était accompagné d'une copie sur papier authentifiée par la Koinotès en 1845 (tiroir 6, pièce 48 = Inventaire Pantéléimôn, p. 38, n° 184). Nous n'avons retrouvé ni l'original ni la copie.

Nous connaissons ce texte par la copie que Théodoret en a faite sur l'original et insérée dans son cartulaire (fol. 140v-141 ou p. 280-281). Il la fait suivre de la description du sceau : « A l'avers, l'archange Michel, portant une épée dans la main droite, et dans la gauche le globe crucigère ; au revers, le nom et les titres du fonctionnaire comme dans la signature. » Spyridon a reproduit dans son dossier et la transcription, et cette description du sceau (p. 50-51).

L'édition Rouillard-Collomp, n° 11, p. 31-32, est faite d'après le texte de Spyridon, et celui du dossier Kornélios (perdu).

Nous éditons la copie de Théodoret (Th).

*Bibliographie* : cf. n° 10.

**ANALYSE.** — Préambule (l. 1-3). Le moine Sergios, dans la première indiction année 6481 (972-973), par un *libellos* du raiktôr et logothète général Basileios, devint propriétaire de Gymnopélagèsion, en versant au fisc le prix de 40 nomismata, et s'engageant à payer chaque année un impôt de 2 nomismata (l. 4-7). Dans la deuxième indiction année 6497 (988-989), le logothète général Léon ayant fait verser un supplément de 36 nomismata au moine Sabbas, qui se trouvait [à Gymnopélagèsion], et lui ayant délivré un *hypomnèma* (l. 7-9), il arriva qu'au cours d'un raid de barbares les moines furent dépouillés de leurs titres, et vinrent à Constantinople expliquer la chose au bureau du logothète général, demandant que leur fût délivré pour Gymnopélagèsion un *hypomnèma* qui assurerait à l'avenir leur tranquillité (l. 9-11). Léon, accédant à leur prière, a ordonné aux grands chartulaires de son bureau d'extraire des *hypomnemata* du fisc les données relatives à l'affaire. Or dans les registres (*τομάρια*) de la première indiction est consigné : « du moine Sergios, payé par lui pour Gymnopélagèsion 40 nomismata versés par le raiktôr et logothète général Basileios οἰκειωκῶς, et chaque année il doit payer pour Gymnopélagèsion deux nomismata d'impôt », comme il était écrit dans le *libellos* délivré par le bureau [de Basileios] et volé par les Sarrazins (l. 11-17). Dans les registres (*τομάρια*) de la deuxième indiction il est écrit : « du moine Sabbas, résidant dans l'île de

Gymnopélagésion, perçu à titre de supplément 36 autres nomismata » (l. 17-19). Ces données extraites par les chartulaires, et ici consignées par écrit en forme de *sèmeiosis*, ont été remises aux moines afin que personne ne les inquiète du fait qu'ils ont perdu le *libellos* (l. 19-22). Si quelqu'un avait un doute sur ce qui est consigné dans cette *hyposemeiosis*, il pourra facilement grâce à elle consulter les registres (*ταμάρια*) du bureau, et constater que la vérité est bien telle (l. 22-26). Mention de la signature (? γραφή) et du sceau du patrice et logothète général Léon, date, signature (l. 26-29).

**NOTES.** — *Date.* De ce document important pour la question des ventes de terre *klasmatische*, la copie de Théodore donne comme date : mai ind. 7, que nous maintenons ; très proche de notre n° 10, il est de mai 994 (cf. déjà DÖLGER, *BZ*, 39, 1939, p. 33-34). La correction en induction 6, proposée par Rouillard-Collomp (p. 30), ainsi que le commentaire chronologique (p. 31) sont à écarter, malgré le fait que la copie du dossier Kornélios (R<sup>o</sup>) portait ind. 6, surchargé ensuite en 7, et que Théodore fait lui aussi une fois la confusion entre 6 et 7 (voir plus bas). Ils reposent en effet sur l'idée inexacte que notre document est antérieur à notre n° 10, alors qu'il lui est sûrement postérieur. En effet l'higoumène de Gymnopélagésion, Kosmas, et son frère Loukas affirment explicitement, dans l'acte de vente de l'île à Athanase (daté de sept. 993), qu'ils n'ont aucun titre de propriété, les deux libelloi établis auparavant ayant été perdus lors d'un raid des Sarrazins. Bien plus : les vendeurs donnent licence à l'acheteur de proclamer cet état des choses au logothète général (ὑπομνῆσαι μετὰ πληροφορίας), et prennent Dieu à témoin qu'effectivement les deux libelloi établis avant la vente sont perdus (n° 10, l. 28-31). Ce même acte n° 10 ne mentionne aucun autre document pouvant servir de titre de propriété. Or, notre n° 11, qui rappelle les données contenues dans les libelloi perdus, est justement fait pour remplacer ceux-ci et constituer un titre de propriété : il ne peut avoir été établi qu'après l'acte de vente (notre n° 10). Autrement dit, Athanase, conformément à la suggestion des vendeurs, a demandé et obtenu, quelques mois après l'achat (mai 994), un document remplaçant les titres de propriété qui manquaient aux vendeurs. Voici comment, à l'aide des deux documents (10 et 11), dont les données concordent parfaitement, nous reconstituons l'ordre des opérations :

1) Ind. 1, 6481 = 972-973. Le moine Sergios acquiert l'île par un libellos établi par le recteur Basile, logothète général, contre versement de 40 nomismata, et l'obligation de payer au fisc 2 nomismata par an (n° 11, l. 4-7, 14-16, confirmé par n° 10, l. 26, où est mentionné un πρότερος λίβελλος, qui n'est autre que celui émis par le logothète Basile mentionné à la l. 29).

2) Ind. 2, 6497 = 988-989 (en corrigeant l'erreur de Théodore, ,συγές', qui est une induction 1, en ,συγές'; ; on ne voit pas pourquoi F. Dölger corrige en ,συγή', qui est une induction 3 : *BZ*, 39, 1939, p. 33-34). Le logothète général Léon perçoit encore 36 nomismata du successeur de Sergios, Sabbas, pour cette même île et lui délivre un *hypomnēma* (n° 11, l. 7-9, 18-19). C'est à cette même opération que fait allusion l'acte de vente (notre n° 10, l. 25-26), quand il dit que le protospathaire Michel aida l'higoumène de Gymnopélagésion, c'est-à-dire Sabbas, à obtenir du logothète Léon un λίβελλος ἐπικυρωτικὸς τοῦ προτέρου λίβελλου, c'est-à-dire de celui de Basile le recteur. Autrement dit, avant la vente à Athanase les bureaux du logothète n'avaient délivré pour Gymnopélagésion que ces deux documents : deux *libelloi* d'après les moines Kosmas et Loukas ; un *libellos* et un *hypomnēma* d'après le logothète général Léon, plus précis et plus exact. On notera que la correction par Rouillard-

Collomp, qui ne connaissaient que des copies du n° 10, de la phrase ci-dessus en τῶν προτέρων λιθέλλων n'est pas autorisée par l'original. Surviennent les incursions des Sarrazins, la perte des deux documents, la fuite des moines, décrits dans le n° 10.

3) Sept., ind. 7, 6502 = 993. Vente de l'île à Athanase (n° 10).

4) Mai, ind. 7 (de cette même année 6502) = 994. Des envoyés d'Athanase, nouvel acquéreur, arrivent à Constantinople, et obtiennent du logothète général Léon la σημείωσις contenant des extraits du registre se rapportant aux deux opérations susdites, pour tenir lieu des deux documents perdus.

Αἴθελλος, ὑπόμνημα, τομάρια. Le mode d'acquisition de Gymnopélagession par le moine Sergios, par un libellos contre paiement et contre obligation de payer un impôt annuel au fisc, et l'exigence par le fisc après 16 ans d'une somme supplémentaire, rappellent des cas semblables (nos n°s 2 et 3, ainsi que *Actes Xéropotamou*, n° 1), concernant la vente de terres klasmatiques à un prix anormalement bas (50 modioi pour 1 nomisma), suivie après un certain temps d'une révision aboutissant à une augmentation du prix. Cf. LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 74-76 ; SVORONOS, *Cadastre*, p. 129-130. On notera la période de 15 ou 16 ans écoulée entre la première vente de la terre klasmatique et sa révision (16 ans dans notre n° 11, 15 ans dans Xéropotamou n° 1) : la périodicité indictionnelle des recensements semble donc toujours en vigueur ; cf. SVORONOS, *Cadastre*, p. 63-67.

Quant aux documents émis pour chacune de ces opérations, on remarquera que le logothète général Léon semble établir une différence entre λιθέλλος et ὑπόμνημα, employant le premier pour l'acte de vente proprement dite d'un klasma, le second pour l'acte de révision de la vente avec paiement d'une somme complémentaire. De même Thomas, partageant la terre klasmatique d'Hiérisso entre les habitants d'Hiérisso et les couvents de l'Athos (LAKE, *Athos*, p. 76-79), délivre aux Hiérisiotess, auxquels il vend une partie de la terre, un libellos (*op. cit.*, p. 78), tandis qu'aux couvents de l'Athos, auxquels il attribue (le document dit παρεδθη et ne parle nulle part de vente) l'autre partie, il délivre un ὑπόμνημα et un περιορισμός (*ibid.*, p. 78-79). Mais le terme λιθέλλος ἐποπτῶν est aussi employé pour la donation, et non la vente, d'une terre abandonnée à des personnes privées, dans une novelle de Phokas (Ζέρος, *J.G.R.* I, p. 248, l. 2). Il semble donc que λιθέλλος (nous ne parlons ici que du sens fiscal) désigne l'acte de vente ou de donation d'une terre klasmatique à une personne privée comportant aussi peut-être l'impôt spécial appelé λιθελλικόν, consistant en 1/12 de l'impôt originel de la terre vendue ou donnée (DÖLGER, *Beiträge*, p. 120, l. 16 ; p. 123, l. 15 ; p. 156 ; cf. p. 149) ; tandis qu'ὑπόμνημα peut avoir une acceptation plus large, moins technique et désigne toute une série de documents fiscaux ou autres : ici, la confirmation d'un libellos après révision de la première vente comme le montre l'équivalence λιθέλλος ἐπικυρωτικός τοῦ προτέρου λιθέλλου dans notre n° 10 = ὑπόμνημα dans n° 11.

Quant au terme τομάρια, il ressort de notre acte qu'il désigne la documentation constituée par des pièces d'archives ; en effet dans les τομάρια de la 1<sup>re</sup> et de la 2<sup>e</sup> indiction, où les chartulaires effectuèrent des recherches, se trouvaient d'après ce même document les ὑπομνήματα τοῦ δημοσίου (l. 12), et sûrement d'autres documents fiscaux, concernant entre autres les klasmata.

L. 15 : οἰκειακῶς. Le terme, important à cette date, doit être mis en rapport avec l'expression διὰ πόλεως, expliquée par notre acte n° 56, l. 104-105 : τελεῖν ὁφειλόντων τῶν μοναχῶν διὰ πόλεως εἰς τὸ τῶν οἰκειακῶν σέκρετον ; cf. aussi SVORONOS, *Cadastre*, p. 95, note 1, et le chrysobulle de Constantin X Doukas de 1065, pour Iviron, avec les remarques de F. DÖLGER, *Παρασπορά*, Ettal, 1961,

p. 328-332. Il s'agit du privilège accordé par l'empereur à certains contribuables de payer directement aux sékretos de la capitale, et non aux agents du fisc dans les provinces : εἰς τὸ τῶν οἰκειακῶν στέρετον, ou simplement οἰκειακῶς, indique que ces contributions entrent dans la caisse privée de l'empereur (*οἰκειακά*). L'emploi de οἰκειακῶς dans notre document, qui est de 994, signifie qu'à cette date, et même quelques années avant (cf. le contexte), un service administrant la fortune privée de l'empereur était déjà constitué. Il n'implique pas pour autant qu'il ait été déjà séparé du λογοθέσιον τοῦ γενικοῦ pour former un σέκρετον τῶν οἰκειακῶν *autonome*: il devait au contraire lui être encore subordonné, puisque c'est le logothète général qui règle l'affaire. Sur la date probable de l'apparition du σέκρετον τῶν οἰκειακῶν indépendant, début du XI<sup>e</sup> siècle, cf. DOLGER, *Beiträge*, p. 43 sq.

*Actes mentionnés:* 1) Libellos délivré par le logothète général Basile, en 972-973, à Sergios (l. 4-7) : perdu ; cf. ci-dessus n° 10. 2) Hypomnēma délivré par le logothète général Léon, en 988-989, à Sabbas (l. 7-9) : perdu ; cf. ci-dessus n° 10 (désigné libellos).

+ Οὐδὲν οὕτω θεραπεύει Θεόν, ὃς ἔκ πολλῶν μαθεῖν ἔστιν, ὃς ἐλεημοσύνη καὶ ἡ πρὸς τοὺς δεομένους ἐπικουρία. Διὰ τούτο καὶ πᾶσι μὲν τοῖς δεομένοις χεῖρα βοηθὸν δρέγειν καλὸν καὶ ἐπακούειν τῆς τούτων δεήσεως, ἀπάντων δὲ μάλιστα τοῖς ἀνατεθεῖσι Θεῷ καὶ τὸν μονήρη βίον ἀσπασαμένοις. Τοῦ γάρ μοναχοῦ Σεργίου κατὰ τὴν πρώτην ἴνδικτιῶνα ἐν ἔτει ,εὗπα' διὰ λιβέλου Βασιλείου φίλακτορος 5 καὶ γενικοῦ λογοθέτου τὴν τοῦ Γυμνοπελαγῆσίου δεσποτείαν ἔαυτῷ περιποιησαμένου, τίμημά τε τῷ δημοσίῳ καταβαλλομένου νομίσματα τεσσαράκοντα καὶ τέλος ἐπετείως ἀναδεξαμένου νομίσματα δύο παρεχεῖν \* ἀλλὰ καὶ κατὰ τὴν δευτέραν ἴνδικτιῶνα ἐν τῷ ἔτει τῷ ,εὑκή' παρ' ἡμῶν κατὰ προσθήκην τούτων ἔτερα νομίσματα τριάκοντα ἐξ τοῦ ἑκατὸν εὑρισκομένου Σάρδην μοναχοῦ ἀπαιτηθέντος καὶ ὑπόμνημα λαβόντας, ἐξ ἑκατοῆς ἐφόδου διαρπαγῆσαι τὰ τοιαῦτα δικαιώματα τῶν νῦν εἰσελθόντων μοναχῶν ἐπὶ 10 τοῦ σεκρέτου διηγησαμένων, καὶ ὑπόμνημά τι λαβεῖν ὑπὲρ αὐτοῦ τοῦ Γυμνοπελαγῆσίου αἰτησαμένων ὡς στὸν εἰς τὸ ἑκῆς τὸ ἀμέριμνον ἔχοιεν, εἰλέντες τῇ αἰτήσει αὐτῶν, διὰ τῶν τοῦ σεκρέτου μεγάλων χαρτουλαρίων ἀπὸ τῶν τοῦ δημοσίου ὑπομημάτων παρεκβαλόντες τὸ τῆς ὑποθέσεως, εἰς ἀσφάλειαν ἐπιθεδώμανεν. Περιέχεται γάρ ἐν τοῖς τομαρίοις, ὃς ἀνωτέρω εἴρηται, τῆς πρώτης ἴνδικτιῶνος οὕτως \* « Ἀπὸ Σεργίου μοναχοῦ τὰ δοθέντα παρ' αὐτοῦ ὑπὲρ τοῦ Γυμνοπελαγῆσίου νομίσματα τεσσαράκοντα, 15 τὰ καὶ εἰσκομισθέντα παρὰ Βασιλείου φίλακτορος καὶ γενικοῦ λογοθέτου οἰκειακῶς, καὶ διὰ πᾶν ἔτος διφέλει τελεῖν ὑπὲρ τοῦ Γυμνοπελαγῆσίου νομίσματος δύο », καθὼς καὶ ἐν τῷ γενομένῳ λιβέλλῳ παρὰ τοῦ σεκρέτου τῷ παρὰ τῶν Σαρακηνῶν ἀφαιρεθέντι ἀνεγράφετο \* ἀλλὰ καὶ εἰς τὰ τομάρια τῆς δευτέρας ἴνδικτιῶνος ἀναγράφεται αὖτας \* « Ἀπὸ Σάρδην μοναχοῦ τοῦ καθεξομένου ἐν τῇ νήσῳ τοῦ Γυμνοπελαγῆσίου τὸ ἀπαιτηθέντα αὐτῷ κατὰ προσθήκην ἔτερα νομίσματα τριάκοντα ἐξ ». Ταῦτα 20 παρὰ τῶν χαρτουλαρίων παρεκβληθέντα, καὶ τῆς τῇ γραφῆ ἔκτεθέντα ὃς ἐν τύπῳ σημειώσεως, τοῖς μοναχοῖς ἐπεδόθη τοῦ μή τινα ἐπήρειαν ἢ διασειρῦν διφίστασθαι παρά τινας διὰ τὸ λιβέλλον ἀπολέσθαι, ἀλλὰ τὴν κατάληψιν τῆς ἀληθείας ἐν τῇσδε τῆς ὑποσημειώσεως τὸν ἐντυγχάνοντα ἔχειν. Εἰ δὲ τίσις ἀμφιβάλοι τις ἐντυγχάνων τῇσδε τῇ γραφῇ, ἀμογητὶ ἐξ αὐτῆς χειραγωγήθησεται αὐτὰ ἐκεῖνα τὰ τομάρια τοῦ σεκρέτου ἐπὶ χεῖρας λαβεῖν, καὶ οὕτως ἔχουσαν τὴν ἀλήθειαν ἐφευρεῖν καὶ τοὺς μοναχοὺς 25 ἔνεκα τῆς ἀπωλείας τοῦ λιβέλλου τῆς δεσποτείας τοῦ Γυμνοπελαγῆσίου μὴ ἔξεωσαι, ἀλλὰ ἀκαινοτόμητον καὶ ἀπαράθραυστον τὴν τούτου δεσποτείαν τούτοις καταλιπεῖν. Ταῦτα ἔγγραφως ἔκτεθέντα, γραφῆ

τε καὶ σφραγῖδι τοῦ πατρικοῦ Λέοντος καὶ γενικοῦ λογοθέτου ὑποσημανθέντα, εἰς ἀσφάλειαν τοῖς μοναχοῖς ἐπεδόθη, μηδὲ Ματὼ ἴνδικτιῶνος ζ.

+ Λέων πατρίκιος καὶ γενικὸς λογοθέτης.

L. 9 ,*εὐτίκτιον* : ,*εὐτίκτιον* Th.

## 12. ACTE DU PRÔTOS JEAN

"Εγγραφος (καὶ ἐνυπόγραφος)  
ἀσφάλεια (l. 1-2, 18, 22-23)

10 (?) octobre, indiction 10,  
a.m. 6505 (996)

Le prôtos Jean et les higoumènes donnent à Athanase, higoumène de la grande laure impériale de Mélana, le couvent désert et ruiné de Monoxylêtou.

LE TEXTE. — Original disparu. Une copie ancienne (XIII<sup>e</sup> s.?) est conservée à Lavra (tiroir 1, pièce 118 = Inventaire Pantéléimón, p. 8, n° 34) : parchemin épais, 330×310 mm, en bon état de conservation. Encre rousse. L'écriture, jusqu'au 't' du jour du mois de la l. 23, est de la main qui a copié le faux acte du prôtos Jean de novembre 991 (cf. notre n° 9) ; la transcription de l'année et des signatures est d'une autre main de la même époque. — Au verso, main du XIII<sup>e</sup> s. : [τοῦ Μονοξύλητου], répété deux fois par des mains plus récentes. — A l'intérieur du rouleau se trouve une copie sur papier, de la main de Théodore. Celui-ci a en outre recopié la pièce dans son cartulaire (fol. 97r-v ou p. 193-194), et cette copie de Théodore a été reproduite par Spyridon dans son dossier (p. 243-244). Cyrille de Lavra a inventorié la pièce dans son cartulaire sous le n° 55.

Édition partielle par Smyrnakès, *Athos*, p. 40-41. Édition par : Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 6, 1889, p. 452-453, d'après Théodore ; Rouillard-Collomp, n° 13, p. 36-38, d'après Spyridon.

Nous éditons diplomatiquement la copie ancienne.

ANALYSE. — Le prôtos Jean et les higoumènes établissent le présent document, pour Athanase, higoumène de la grande laure impériale de Mélana (l. 1-4). Athanase leur ayant demandé que lui soit donné le couvent désert et ruiné de Monoxylêtou, ils accueillent d'autant plus volontiers cette prière qu'ils ont vu comment Athanase a restauré le lieu-dit Platys, qu'il avait obtenu dans les mêmes conditions il y a quelques années, et où il a construit des kellia (l. 4-7). A dater de ce jour et à perpétuité, Athanase, sa laure et ses successeurs ont la propriété de Monoxylêtou et de son territoire, avec cependant l'interdiction de les transmettre à aucune autre personne, ecclésiastique ou non,

car il s'agit de biens de la sainte montagne et qui sont inclus dans son périorismos ; ni moines ni laïcs ne pourront inquiéter les nouveaux propriétaires (l. 7-12). Attendu qu'Athanase a depuis toujours respecté la vieille règle traditionnelle à l'Athos, selon laquelle il est interdit à quiconque, grand ou petit, illustre ou humble, sans en avoir fait la demande et avoir obtenu l'autorisation du collège du prôtos et des higoumènes, de s'approprier et de mettre nouvellement en culture un terrain, ou d'acheter de qui que ce soit (l. 12-15) ; attendu encore qu'Athanase a fait beaucoup pour la communauté, les signataires sont heureux d'avoir pu accéder à sa demande, et se déclarent ses obligés, bien loin qu'il soit le leur (l. 16-17). Clauses de garantie (l. 17-23). Date (l. 23). Signatures du prôtos Jean et de vingt moines : dix-neuf higoumènes et l'économie de Karyés (l. 24-32).

NOTES. — Le couvent de Monoxylitou se trouvait dans la partie nord-ouest de la péninsule, près de la mer, sur le golfe Singitique, à l'endroit qui porte encore le même nom (voir carte) ; sur la région et ses cultures, cf. SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 515-516 ; archimandrite GABRIEL, 'Η ἐν ἀγίῳ Ὀρει ιερὸ μονὴ τοῦ ἄγιου Διονυσίου', Athènes 1959, p. 119-121 ; sur les diverses explications du nom, cf. SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 515, et LAMPROS, *Patria*, p. 223, qui mentionnent Monoxylitou parmi les couvents anciens.

L'histoire du couvent et de son domaine est mouvementée. Cédé en 996 par le prôtos à Athanase de Lavra (le présent acte, cf. GÉDÉON, *Athos*, p. 162 : en 997 ; SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 40 : en 999 ; VLACHOS, *Athos*, p. 171), il a dû très tôt revenir en la possession du Prôtaton, car en 1083 le prôtos Paul l'octroie à Syméon de Xénophon, à la place du couvent de Phalakrou déclaré autonome (*Actes Xénophon*, n° 1, l. 200-209 ; SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 53, l. 25-30 ; VLACHOS, *Athos*, p. 292). Cependant, en 1141, le lieu-dit (*τοποθεσία*) Monoxylitou fait partie des biens du couvent de Kalyka ; il passa ainsi en la possession de Philothéou, auquel Kalyka tout entier fut rattaché (notre n° 61), et par conséquent en 1154 Monoxylitou, bien de Kalyka, dut une fois de plus devenir possession de Lavra (notre n° 63). Nous en avons la confirmation dans un document d'environ 1322 (*Actes Xénophon*, éd. E. Kurtz, dans *Viz. Vrem.*, 18, 1911, III<sup>e</sup> partie, p. 97) : le couvent de Xénophon, de nouveau prospère après une longue éclipse, cherche à recouvrer ses anciennes possessions, et réclame le retour de son ancien métochion ; il se fonde sur l'acte du prôtos Paul de 1083 (cf. plus haut), et prétend que Lavra avait annexé Monoxylitou à l'époque de sa décadence. Mais les droits de Lavra étaient solidement fondés, et le prôtos dut lui laisser Monoxylitou et donner à Xénophon un autre monydrion de la Mésè. Le chrysobulle d'Andronic III de 1329 pour Lavra (inédit) mentionne Monoxylitou parmi les possessions du couvent. Nous ignorons dans quelles circonstances Monoxylitou devint propriété de Dionysiou avant 1560 (cf. *vakuf-nameh*, dans archim. GABRIEL, *op. cit.*, p. 162) ; selon un témoignage de 1733 (cf. Θεολογία, 14, 1936, p. 342-343) Lavra aurait loué le domaine à Dionysiou pour 7 litres de cire par an ; la location tombée dans l'oubli, Dionysiou resta propriétaire. A l'époque moderne deux grandes querelles éclatèrent pour la possession de Monoxylitou : entre Dionysiou et Chilandar (cf. Mošin-Sovre, *Supplementa Chilandarii*, nos 17, 19, 20 et 21 de 1654, 1689, 1690 et 1705 ; *Actes Chilandar*, n° 169 de 1710 ; P. NIKOLOPOULOS-N. OIKONOMIDÈS, 'Ιερὰ μονὴ Διονυσίου. Κατάλογος τοῦ Ἀρχετοῦ, Σύμμετωτα, 1, 1966, p. 257-327, n° 84, 145, 149 de 1690) ; entre Lavra et Dionysiou, cf. BNJ, 7, 1930, p. 406, l. 10 ; 'Ελληνικά, 2, 1929, p. 374-375 (corriger 1618 en déc. 1614), 370, 1<sup>o</sup> ; Θεολογία, loc. cit.

Pour la rédaction en général, et en particulier la place éminente d'Athanase dans la communauté athonite, on comparera cet acte au n° 9 ci-dessus (concession de Platys à Athanase).

+ Ἰωάννης μοναχ(ὸς) δὲ πρῶτος καὶ οἱ λοιποὶ καθηγούμ(εν)οι τοῦ καθ' ἡμᾶς ἀγίου δρους τὴν προφούσαν ἔγγραφον καὶ ἐνύπόγραφον ἀ-||<sup>1</sup>σφάλειαν ποιοῦμεν ἑκουσία ἡμῶν τῇ γνώμῃ καὶ σὺν προθυμίᾳ καὶ διοψύχῳ προθέσει ἀπὸ κοινῆς συμβουλεύ(ας) ||<sup>2</sup> καὶ καταθέσεως πρὸς σὲ Ἀθανάσιον μοναχὸν τὸν τν(ευματ)ικὸν ἡμῶν ἀδελφὸν καὶ καθηγούμ(εν)ον τῆς βασιλεικῆς μεγάλης λαύρ(ας) ||<sup>3</sup> τῶν Μελακῶν ἐπὶ ὑποθέσει τοιαύτη. Ἐπειδὴ ἡτήσω ἡμᾶς τὴν μονὴν τοῦ Μονοξυλήτου ἔρημον οὖσαν κ(αὶ) ἀπόρον ||<sup>4</sup> παντελῶς εἰς τὸ καλλιεργῆσαι, εἰ ἔστι σοι πρὸς δύναμιν, καὶ φιλοκαλῆσαι αὐτὴν εἰς οἶων βουληθεῖται χρείαν, μετὰ χαρ(ὸς) ||<sup>5</sup> ἀπεδεξάμεθα τὴν τοιαύτην σου δέξιωσιν, ἐπειδὸν δὲ τὸν τόπον τοῦ Πλατέως ὃ ἡτήσω προσολίγων ἐν-||<sup>6</sup>πατῶν ἐφιλοκαλίσασις αὐτὸν κ(αὶ) ἀνήγρυπτα κελλαὶ ἐν αὐτῷ. διὰ τοι τοῦτο ἔξασφαλούχομεθα ἀπὸ τὴν σήμερον ἡμέραν ἔχειν ||<sup>7</sup> σε καὶ τὴν κατὰ σὲ λαύρων καὶ τὸς σοὺς διαδόχους τὴν δεσποτείαν καὶ ἔξουσίαν τῆς εἰρημ(έν)ης μονῆς μετὰ καὶ τὴν περιοχὴν ||<sup>8</sup> αὐτῆς εἰς τὸν ἔξης ἕπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους, καὶ μήτε μὴν εἰς ἐκκλησιαστικὸν ἢ ἀλαχού εἰσεῖναι παραμέπειν σε ||<sup>9</sup> ἢ τοὺς σοὺς διαδόχους ἢ ἄλλον τινὰ τὸν κατὰ σὲ μέρους τὴν εἰρημένην μονὴν ὡς υπὸ τὰ δίκαια καὶ τὸν περιορισ-||<sup>10</sup>μόν τοῦ καθ' ἡμᾶς ἀγίου δρους ὑπάρχουσαν, ἀλλὰ εἰναι αὐτὴν ὑπὸ τὴν σὴν ἔξουσίαν καὶ δεσποτείαν σοῦ τε καὶ ||<sup>11</sup> τῆς κατὰ σὲ λαύρας, παρὰ μηδενὸς τῶν ἀπαντων εἴτε μοναχῶν εἴτε κοσμικῶν περιοπτομενῶν ἡμῶν. Καὶ ||<sup>12</sup> ἐπειδή, κατὰ τὸν τύπον τὸν ἀρχήθεν παραδοθέντα τῷ καθ' ἡμᾶς δρει μὴ εἴσειναι τινὰ ἢ μικρὸν ἢ ἀξιολογοῦν ἢ ||<sup>13</sup> εὐτελές πρόσωπον ἀνεύ ἐρωτήσεως καὶ προτροπῆς τοῦ κοινοῦ συστήματος τοῦ πρώτου καὶ τῶν ἡγούμενῶν ἐπιλα-||<sup>14</sup>θ[λα]σθαι κ(αὶ) καλλιεργῆσαι νεοτὶ τόπον ἢ κ(αὶ) ἀγοράσαι παρὰ τινος, ἐφύλαξαι τὸν τοιούτον θεσμὸν ἀπαρχῆς μέχρι τοῦ νῦν, ||<sup>15</sup> δι' ἀντὸ τοῦτο κ(αὶ) δι' ἔπειτα πολλὰ ἀπειρ εἰς σύντασιν κ(αὶ) ἐπικουρίαν ἡγανθίσω τῆς *Μέσης* καὶ τοῦ κοινοῦ, χάριν σοι διμολογοῦμεν ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ ||<sup>16</sup> ἐφημούμενη κ(αὶ) παντελῆ ἡφανισμ(έν)η μονὴ ἀξιώσει, καὶ οὐς εἰληφάτες λογιζόμεθα τί παρὰ σοῦ μᾶλλον ἢ παρασχόντες καὶ οὐκ ἔχομ(εν) ||<sup>17</sup> ἔξουσίαν ποτὲ καρδιῶν ἢ χρόνων ἀνατρέπειν τὴν παροῦσαν ἡμῶν ἔγγραφον ἀσφάλειαν οὕτε ἡμεῖς αὐτοὶ οὔτε οἱ μεθ' ἡμᾶς διά-||<sup>18</sup>δοχοι ἡμῶν ἐι τέ τις φοραθεῖ ἢ ἔξι ἡμῶν ἀπόταν ἢ τῶν διαδόχων ἡμῶν πειρώμενος παρασταλεῖσθαι ἢ ἐνοχλῆσαι περὶ ||<sup>19</sup> τῆς τοιαύτης μονῆς ἢ σὲ ἢ τὸ κατὰ σὲ μέρος, ἔχετω τὴν κατάρταν τῶν ἀγίων π(ατέ)ρων κ(αὶ) τῆς ὑπαναγιας Θ(εοτό)κου κ(αὶ) πάντ(ων) τῶν ἀγίων, ||<sup>20</sup> καὶ μηδόλως ἀκούσθω εἴτε παρὰ τῶν ἐκκλησιαστικῶν κανόνων ἢ παρὰ τού πολιτικού νόμου, ἀλλὰ διωχθήτω ἐκ παν-||<sup>21</sup>τὸς κριτηρίου ὡς παραβάτης κ(αὶ) ἀνομος· εἰθ' ὄντως ἰσχυράται καὶ βεβαίαν είναι τὴν παροῦσαν ἔγγραφον καὶ ἐνύπόγραφον ||<sup>22</sup> ἀσφάλειαν· μηνὶ Οκτωβρίᾳ ἵ (ἰνδικτιῶνος) ἵ ἔτους, σφε': —

||<sup>23</sup> + Ἰω(άννης) (μον)αχ(ὸς) δὲ πρῶτος τοῦ ἀγίου δρους : —

||<sup>24</sup> + Νικηφόρος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμενος τοῦ Βατοπεδίου : —

: + Ἰω(άννης) (μον)αχ(ὸς) δὲ "Ιθηρ(ας) :

+ Ἰωακείμ (μον)αχ(ὸς) πρ(εσβύτερος) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ [Ξ]υροκάστρου

||<sup>25</sup> + Παιᾶ(ος) (μον)αχ(ὸς) καὶ ἡγούμ(εν)ος τοῦ Ξυροποτάμου :

+ Ἀντώνιος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Κάτζαρη.

+ Εύθύμιος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τῆς ||<sup>26</sup> Στροβηλα(ας).

+ Βασιλίος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμενος τοῦ αγ(ίου) Θεοδοσίου :

+ Διονύσιος (μον)αχ(ὸς) ὑπ(έγ)ρ(αψα) :

||<sup>27</sup> + Δορώθεος (μον)αχ(ὸς) πρ(εσβύτερος) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Λουτρακίου.

+ Ξενοφάν (μον)αχ(ὸς) πρ(εσβύτερος) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Καλλίκα υπ(έγ)ρ(αψα) :

+ Ἰω(άννης) (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ ||<sup>28</sup> [Α]χυνδίου :

+ Ἰωὴλ (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Τρωγαλᾶ υπ(έγ)ρ(αψα) :

+ Νικηφόρος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Σικελοῦ :

+ Ἀρσένιος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) οἱ-||<sup>29</sup>κονδύμος τῶν Καρεάδων υπ(έγ)ρ(αψα).

- + Βαρθολομαίος (μον)αχ(δς) κ(αι) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Φαρακλοῦ υπ(έγ)ρ(ψα).
- + Νίκων (μον)αχ(δς) κ(αι) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Ζυγοῦ :
- ||<sup>31</sup> + "Ανθυμός μοναχὸς κ(αι) ἡγούμ(εν)ος τῶν ἔγιων Αποστόλων :
- + Θεοδόσιος (μον)αχ(δς) κ(αι) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Καμηλουκᾶ :
- + Ἰωαννίκιος (μον)αχ(δς) ||<sup>32</sup> κ(αι) ἡγούμ(εν)ος μονῆς τοῦ Νεσκίτου :
- + Συμεὼν (μον)αχ(δς) κ(αι) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Βεριάτου".

L. 9 παραπέπειν : *lege παραπέπειν* || l. 12 ἡμῶν : *lege ὥμῶν* || l. 18 <Μέσης καὶ> cf. n° 9, l. 1. 26 || l. 16-17 ἐπὶ τῇ - ἀξιώσει : *lege ἐπὶ τῇ τῆς τοιαύτης ἐρημωμένης καὶ παντελῇ ἡφανισμένης μονῆς ἀξιώσει* || l. 20 ὄπαναγλας : ὄπεραγλας *Th recite.*

### 13. GARANTIE DU MOINE GEORGES

"Εγγραφον ἰδιόχειρον (l. 4-5)  
Φανερὸς χάρτης (l. 21, 22)  
[Ασφαλίζομαι : l. 4,17]

Mars, indiction 7  
a.m. 6516 (*sic*) (1008 ou 1009)

Le moine Georges déclare à Denys, économie de Lavra, qu'il reconnaît que ce couvent n'a jamais détenu, à Pravlaka ni ailleurs, aucun bien entrant dans son patrimoine.

LE TEXTE. — *Inédit.* Original aux archives de Lavra (tiroir 10, pièce 56 = Inventaire Pantéleimôn, p. 52, n° 210 : forme avec les pièces 57 et 58, n°s 24 et 35 de cette édition, une liasse enveloppée dans un papier portant l'indication : 'Ιερισσοῦ). Parchemin fin, 455 × 305/325 mm, blanc à l'intérieur (côté chair), jauni à l'extérieur ; assez bon état de conservation. Encre noirâtre. Chiffres et nomina sacra surmontés du tilde. Un espace blanc avant la dernière signature était peut-être réservé pour une signature qui n'a pas été apposée. Pas de trace de sceau. — Au verso, notice ancienne (xiv<sup>e</sup> s.?) : + Χάρτ(ης) τοῦ μοναχοῦ Γεωργίου πε(ρὶ) τοῦ χοραφοῦ τῆς Πλαναγίας τῆς Πρασλακας + Notice de la main de Cyrille : 'Αφιερόνει εἰς τὴν Λαύραν τὸ χωράφι του εἰς τὸν Πρόδηλακα · , αψητ', εἶναι χρόνων 780. — *Album, pl. VIII.*

ANALYSE. — Signon (croix et texte autographes) de l'auteur. Invocation trinitaire. Le moine Georges, fils de feu le prêtre Basile, établit la présente garantie pour Denys, moine et économie de la grande laure d'Athanase (l. 1-5). A plusieurs reprises Georges, inspiré par de mauvaises gens, a dit que Lavra détenait au lieu-dit Pravlaka, près de la Théotokos, un champ appartenant à lui, Georges. Mais en s'informant pour savoir si ces dires étaient véridiques, il a acquis la certitude que jamais ses parents n'avaient été les propriétaires de ce champ, que Lavra détient depuis des temps immémoriaux ; lui-même, âgé maintenant de 47 ans, n'a pas souvenir que son père ou lui, ou l'un de ses parents ait jamais possédé ce champ. Il a donc reconnu que ceux qui l'avaient incité à dire le

contraire avaient agi dans l'intention de nuire à l'économie de Lavra et à ce couvent (I. 5-15). Aujourd'hui Georges déclare devant Dieu qu'il ne se souvient pas que Lavra ait jamais usurpé un champ faisant partie de ses biens patrimoniaux. Si lui, ou un de ses ayants droit, intentait là-dessus une action en justice, il aurait la malédiction des 318 Pères, serait débouté de tout tribunal civil (*ἀρχοντικόν*), et serait frappé d'une amende de 36 nomismata, augmentée de 12 nomismata au profit du vestiarion impérial (I. 15-22). Mention du scribe, Georges neveu de l'évêque d'Hiérissos ; date (I. 22-23). Signatures autographes de quatre témoins (l'un par la main du scribe) (I. 24-27).

NOTES. — *Date.* La pièce est datée de mars, indiction 7, a.m. 6516 : mais mars 1008 est indiction 6. Cette discordance ne doit pourtant faire suspecter ni la pièce, car les biens de Lavra à Pravlaka sont dans la suite bien attestés, ni à une année près la date, car le scribe, « Georges neveu de l'évêque d'Hiérissos », est connu en mai 1008 par un acte d'Iviron (DÖLGER, Schatzkammer, n° 109), en février 1014 et novembre 1018 par des actes de Lavra (nos n°s 18 et 24), et encore en décembre 1032 par l'acte de Xéropotamou n° 4 (lequel nous livre le nom de l'évêque d'Hiérissos dont Georges paraît avoir été si fier d'être le neveu : il s'appelait aussi Georges). Nous devons donc corriger d'une unité soit l'indiction, qui serait 6, soit l'an du monde, qui serait 6517 : la pièce est de mars 1008 ou 1009.

L. 7 : ὑπεραγία Θεοτόκος. On retrouve le lieu-dit dans notre n° 24, l. 19-20 : χωράφιον εἰς τὴν Πράδολακαν (...) ἥγουν ἐπάνω τῆς Παναγίας.

Σηγ	νον Γεορ-
γηοῦ	μοναχοῦ

||<sup>2</sup> + Εν ονοματι του π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) του υιου (καὶ) του αγιου πν(εύματο)ς. Εγώ Γεοργιω(ς) (μον)αχ(ὸς) ω νος ||<sup>3</sup> Βασιλιον πρεσβύτ(έρου) του απεχωμε(νου), ω των τημιον καὶ ζωωποιον στ(αυ)-ρω(ν) ||<sup>4</sup> ειδικωμε(νου) ποιεισας, ασφαλιζωμε(νου) δια του παροντος μου ενγρα-||<sup>5</sup>φου ειδιωχ(είρου) προ<ς> σαι Διωνεισιον (μον)αχ(ὸν) (καὶ) υκ(ονδύ)ον της μεγαλης λαυρ(ας) του κυ(ρ) Αθανασιου επι υπ(ο)θ(έσει) τυαυτι. Επι[δή] πο]-||<sup>6</sup>λαχης εγω ο προριθ(εις) Γεοργιο(ς) (μον)αχ(ὸς), υποθλιθ(εις) παρα τηνον χερε-κακων αν(θρώπ)ον λεγων ωτ(ι) χωραφιω(ν) μαι ||<sup>7</sup> εκατεκρατισαν ει Λαυρ(α) εν τ(η) τοποθ(εσια) της Πραδολακας πλειστον τ(η)ς υπ(ερ)αγι(ας) Θ(εοτό)κου, (καὶ) διερμνεισας π(ο)-||<sup>8</sup>λλα (καὶ) ψιλαφισας ει αρα αληθ(ές) εισην το λεγωμενον παρ(ε)ρμου, παντῶν συνφοιεισαντ(ουν) επι τι α-||<sup>9</sup>λειθια αιδεβεθοθ(η) ωτ(ι) μετα φοβου Θ(εο)ῦ (καὶ) αληθως τω τοιουτ(ουν) χωραφιω(ν) ουδεποτ(ε) αιδεσποζετω παρα ||<sup>10</sup> τῶν γων(αι)ον μου, αλλ̄ εξ αμνειμωνευτων χρονον κατιχετο παρα της Λαυρ(ας) · αλλα και εγω ειδος ||<sup>11</sup> ωτι, οσι χρονον ειμι μιζ̄, ουδεποτ(ε) μνειμωνευ τον απαντ(α) χρονο(ν) της ζοης μου ωτ(ι) αιδεσπο-||<sup>12</sup>ζετο ει παρα του π(ατ)ρ(ὸ)ς μου ητε παρ(ε)ρμου ητε παρα ειδιου μου τινος, (καὶ) δι φοβιθ(εις) τον Θ(εο)ῦ (καὶ) την υπεραγία(ν) Θ(εοτό)κων ||<sup>13</sup> (καὶ) το του θανατ(ου) αδιλλον μοιστ(η)ριω(ν), εν(αι)-νοεισα ωτι ω εις τουτ(ό) μ παρακεινεισαντες (καὶ) υπ(ο)βαλλοντ(ες) ||<sup>14</sup> δια φθονο(ν) τηνα μαι υπ(ε)βαλλαν (καὶ) παρορμισαν εις το παρενοχλ[ειν τῶ] διλοθ(έν)τ(ι) υκονομω (καὶ) τ[ῶ] ||<sup>15</sup> μερι τις Λαυρ(ας). (Καὶ) ταννω αμολογω οσ αιτι ριου Θ(εο)ῦ παντ(ο)χρατ(ο)ρος ωτι ουδεποτ(ε) μέμνειμαι ωτι ||<sup>16</sup> εκατέκρατ(η)σαιν χωραφιω(ν) ει Λαβρα εκ της γωνεικης μου υποστασεος. (Καὶ) ειδου απο τ(η)ς σιμεον ||<sup>17</sup> ασφαλιζομε ει αρα ποτ(ε) (καὶ)ρο ει χρονο κεινεισην ει αγωγην ποιεισαι ειτε εγω ητ(ε) ει του κατ(ὰ) μαι μερους αλος τ(ις) ||<sup>18</sup>ης την τοιουτην υπ(ό)θ(εσιν), εν προτοις ηνε των τοιουτ(ουν) ξενον (καὶ) αλλοτριω(ν) τις αγι(ας) (καὶ) ομωουσιου Τριαδ(ος), επισπαστ(αι) ||<sup>19</sup> (καὶ) την αραν των τριασκοιον δεκα (καὶ) οκτω αγιω(ν) π(ατέ)ρ(ω)ν, ειδικωλαιστ(αι) απο παντ(ος) αρχ(ον)τ(ι)κους δικαι-στ(η)ριου, ζει[μ]ε-||<sup>20</sup>ουτε δε (καὶ) ο τοιουτος παραβατ(ης) του τ(ι)μου (καὶ) ζωωπ(οιο)υ στ(αυ)ρ(ο)υ

νο(μίσματα) λε', (καὶ) εν το ἐψαιδι βασιλεικο βεστιαριο ||<sup>21</sup> νο(μίσματα) ιδ', καὶ μαιτ(ά) την τουτ(ου) ζυμιαν μενην ο παρον φανερος χαρτ(ης) θεβεος (καὶ) αραγις αω εκουσια ||<sup>22</sup> μου τι γνومι πεποιεικα. Εγραφι ω φανερος χαρτ(ης) δια χ(ειρός) Γεοργιου αν(αι)ψιου του μακαριωτ(ά)τ(ου) επισκοπ(ου) Ειερισσου ||<sup>23</sup> κατ(ε)νοπ(ιον) αξιοπιστον (καὶ) ενυπογραφον μαρτ(ύρων), μ(ην) Μαρτ(ίω) ηνδ(ικτιώνος) ζ' ετους ,σφις' +

||<sup>24</sup> + Στεφανος πρ(εσβύτερος) ο Καλεκας παρον κ(αὶ) μ(αρτυ)ρ(ῶν) υπεγραψα ηδηοχηρος  
||<sup>25</sup> + Νηκηφορος υος Συτλαλιυ μρατυρον υπεγραψα ηδηοχηρος

||<sup>26</sup> + Ηλιας πρ(εσβύτερος) παρον (καὶ) μ(αρτυ)ρ(ῶν) υπεγραψα ηδηοχηρος +

||<sup>27</sup> + Διμιτριω(ς) Γαλι(κός?) παρον και μαρτ(υρῶν) υπεγραψα τόν μεν στ(αυ)ρ(ὸ)ν ειδιωχ(είρως)  
το (δὲ) υφο(ς) δια χ(ειρός) του γραφε(ως) +

L. 6 λεγιων : *lege λέγειν (νοι έλεγον)* || 1. 7 διερμυνεισας : *lege διερευνήσας* || 1. 20 : εψαιδι : *lege εύσεβεν* || 1. 21 αν : *lege άν* || 1. 24 παρον : *lege παράν* || 1. 25 μρατυρον υπεγραψα : *lege μαρτυρῶν* υπέγραψα.

## 14. GARANTIE DES HABITANTS DE RADOCHOSTA

'Ασφάλεια (l. 26, 30, 32, 33, 37, 38)

30 mai, indiction 6  
a.m. 6516 (1008)

**Les habitants du chôrion Radochosta délivrent une garantie aux moines du couvent de Roudaba dédié à saint Akindynos, à propos des limites d'un terrain appartenant au ressort fiscal du chôrion, qu'ils leur ont précédemment vendu.**

**LE TEXTE.** — Original aux archives de Lavra (tiroir 3, pièce 91 = Inventaire Pantéléimôn, p. 20, n° 104) : rouleau de parchemin, 530×390 mm, endommagé par l'humidité et plusieurs trous, et par une déchirure qui a emporté une partie du bord gauche. Encre noirâtre, de nuances diverses, dans les suscriptions et souscriptions autographes. Pas de trace de sceau. L'écriture est la cursive des notaires : on notera la façon dont εἰς suivi de l'article est écrit à la l. 20 ; nomina sacra (l. 4, 5, 14, 19, 36, 37) surmontés d'un tilde horizontal coupé d'une croix de saint André ; sur les chiffres de l'indiction et de l'an du monde (l. 31), le tilde habituel. — Au verso, de la main de Cyrille, au-dessus d'une notice médiévale effacée : Διάφορα παλαιά τῶν Ρουδάθων τῆς μονῆς τοῦ ἀγίου Ἀκινδύνου, 1788 εἶναι χρόνων 780 : αὐτὴ ἡ μονὴ διτερον ἀφιερώθη εἰς Λαόδαραν. — *Album, pl. IX.*

Théodoret a transcrit la pièce dans son cartulaire (fol. 103<sup>r-v</sup> ou p. 205-206), et il indique que Roudaba est près de Pravlaka. Sa copie a été insérée par Spyridon dans son dossier (p. 254-256).

Édition Rouillard-Collomp, n° 16, p. 43-45, suivie (p. 45-46) d'une transcription correctement orthographiée et accentuée. Les éditeurs connaissent l'original, mais ne font pas mention des deux copies ci-dessus indiquées.

Nous éditons d'après la photographie de l'original, en négligeant les fautes de lecture de Théo-

doret (recopiées par Spyridon) ou de la précédente édition ; nous mentionnons deux lectures de Döllerer, *BZ*, 39, 1939, p. 38-39 (D).

*Bibliographie* : LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 76-77 ; *Fontes graeci*, 6, p. 15, n° 5 : de courts extraits avec leur traduction en bulgare.

**ANALYSE.** — Signa (croix autographes, texte douze fois de la main du scribe) de 14 habitants de Radochosta (l. 1-3). Invocation trinitaire. Asphaleia des habitants ci-dessus du chôrion Radochosta envers les moines du couvent tōn Roudabōn placé sous le vocable de Saint-Akindynos (l. 4-6). *Exposé* : Les moines ont autrefois acheté aux habitants de Radochosta un terrain proche du kastron, pour y installer des moulins. L'absence d'un périorismos précis a entraîné des contestations. Les habitants ont décidé de se réunir tous et d'établir un périorismos correspondant aux deux actes de vente qui ont été successivement passés, le premier contre versement par les moines de 4 nomismata, le second contre versement supplémentaire de 2 nomismata pour l'achat (d'un moulin) en ruine (l. 6-12). *Dispositif* : Périorismos (l. 12-20). Les moines posséderont à perpétuité le terrain ainsi délimité, jardins aussi bien que moulins, comme l'ayant acheté au juste prix, l'ayant longtemps exploité, et contribuant aux charges fiscales du chôrion (l. 20-25). Clauses pénales, comportant amende d'une livre d'or διὰ χαράγματος (au profit du couvent), et de 12 nomismata au profit du vescovat impérial (l. 25-30). Écrit de la main de Christophore, neveu du tourmaque et spatharo-candidat Nicolas ; date (l. 30-31). Signatures autographes de sept témoins (deux de la main du scribe) (l. 32-38).

**NOTES.** — Sur la signification de ce document du point de vue de la collectivité communale, cf. LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 76-77.

Le chôrion Radochosta n'est pas mentionné dans THÉOCHARIDÈS, *Kalépanikia*. Malgré la mention de βόλτα (l. 13, 17-18), λίμνη (l. 15), Στεφανιανή πόταμος (l. 14), qui orienteraient vers la région de Stéphaniana (cf. THÉOCHARIDÈS, *Kalépanikia*, p. 86), les communes Radochosta et Roudaba doivent être placées dans la région d'Hiérisso, cf. Introduction, p. 76-77.

C'est sans doute parce que le couvent Saint-Akindynos a été absorbé par Lavra que ce document se trouve dans les archives de Lavra. Un autre couvent sis à Roudaba, Saint-Nicolas, a eu le même sort (cf. notre n° 29 LE TEXTE, notice du verso). D'après Smyrnakès (*Athos*, p. 20), il existait un troisième couvent ἡ Πλαναγία τῶν 'Pouθάδων (sic ; faute d'imprimerie ou bien autre forme du nom, non attesté par ailleurs?). C'est probablement cet établissement qui constitua le noyau du métochion de Chilandar à Roudaba τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου (*Acta Chiladar*, n° 13, l. 67-68 ; n° 19, l. 33, 78, 115). Il est impossible de définir lequel des trois couvents représente, en 1065, Théoktistos ὁ 'Pouθαδίτης (notre n° 34, l. 35) et, déjà en 1035, David higoumène tōn Roudabōn (notre n° 29, l. 32) ; ce dernier ne doit pas être higoumène de Saint-Nicolas, puisque ce couvent se trouvait à ce moment sous la tutelle du Conseil de Karyés.

Les signatures de moines de Roudaba au bas de documents athonites, celle du représentant de Kalaphatou (*Acta Rossici*, n° 4, p. 36), dont les terres se trouvent, tout au moins en grande partie, hors de la frontière (cf. Introduction, p. 68, n. 66), ainsi que le droit du Conseil de choisir l'higoumène d'un couvent situé hors de l'Athos, à Roudaba (c'est le but de notre n° 29), posent le problème des rapports des couvents de la région d'Hiérisso avec la Montagne. Bien avant le xi<sup>e</sup> s., sauf pour quelques communes isolées, une grande partie des terres autour et au sud d'Hiérisso, jusqu'à la

frontière athonite, avait passé en la possession des couvents athonites (cf. Introduction, p. 75). Les rares couvents qui s'y sont maintenus indépendants se trouvèrent sous l'influence des moines de l'Athos, au point de se sentir et se comporter comme des couvents athonites. Leurs représentants assistent aux réunions du Conseil et signent les actes, surtout ceux qui régulent des différends concernant la région nord de l'Athos. Tous finirent par être absorbés par les grands couvents athonites.

S'il paraît probable que le couvent Saint-Akindynos, dont l'higoumène signe notre n° 12, est un couvent athonite, autre que celui de Roudaba, Kyrillos, moine de Saint-Akindynos, qui rédige notre n° 54 concernant Kalaphatou, peut bien appartenir au couvent de Roudaba. On remarquera, en effet, que notre n° 34, accord entre Jacob de Kalaphatou et Lavra, est contresigné par Théoktistos, moine Roudabite, et que quatre des signataires du n° 54 appartiennent à des couvents frontaliers : Zygou, Chromitissa, Stéphanitze et Skorpiou, dont les biens chevauchaient la frontière, puisqu'ils étaient contigus à ceux de la commune de Komitissa et de Kalaphatou (cf. *Actes Chilendar*, nos 9, 110, 111, 159 et Introduction, p. 68, n. 66).

L. 19 : σκλήθραι. L'arbre κλήθρα (= aune), dit communément aussi σκλήθρα ou σκλῆθρος.

[Σιγνον]	Γον-	σηγον	ον	ση	γνο(ν)
[...]	.]ση πρ(εσδυτέρου)	Ηηοα	νου πρεσ-	Αρ[ε]	κόλεοντος
		βητερου του Δηαρη		υχο	δεσποτου
σι	γνον	σιγνον	N[ ]	σιγνον	σιγνον Βασιλιου
φ.	...νου	του	Μα-	χαλι(ου)	του   Τασ-
υχ	οδεσποτου	κεδο	νος	οδεσπ(δ)του	ρα   η
<sup>2</sup> [σιγνον Ιω(άννου)		σιγνον	Μηχ(αχλ)	σιγνον	σιγν ον Ιω(άννου)
[ι]ου		ενγω	νου	Θ(ε)ω	του   Μεψα-
[...]	β	του	Δωριδικου	ενγω	λ η
	εανου			του	Ακινδυνου

σι	γνον	<sup>3</sup> [	]λιου	σιγνον	Ιγαριου
Νικ	ολάου	[	]του Ρε..νίκονς	του Μιζοτ	(έρου)
γαμ	θρου				
του	Θ(ε)ω-				
δω	σου				

||<sup>4</sup> + Εν ονοματί του π(αχ)ρ(δ)ς κε τοῦ υ(ιο)υ κε τοῦ αγιοι πν(ευματο)ς · ήμις ὑ προαναφερόμενοι υκίτορες χόριου Ραδοχοστᾶς, δὲ κα τοῦς ||<sup>5</sup> τιμιοῦς κ(αι) ζῶωπονους στ(αυ)ρους ιδ(ι)σχύρος ποίησάντες, ἀσφαλίζόμεθα προς ίμᾶς τούς μοναχ(ούς) τής ευ-||<sup>6</sup> [αγεστ]ατ(ης) μόνις τοῦ Ρουδ(ά)δην τις επονόματι του αγιοι Ακινδυνου τίμιδομενής επι υπόθεσι τοίστυτι. Επιδ(ή) γάρ εξονιστ-||<sup>7</sup> μενον τεως ίμων τον διλθεντον μοναχ(ῶν), παρ' αὐτῶν τόν πρδγώνδην ήμιδην κ(αι) ημῶν άντον, τόν πλασειον τοῦ κάστρου ||<sup>8</sup> περιων απτρ ή(οῦ) ποταμου ύπο τὸν υπορίαν δι(α)κιμενον φδε(ν)δρον τόπων πρώς καληγεριειαν μοῖλαν, ἀδηλο(ν) ||<sup>9</sup> [δὲ κ]ε το(γ) περιόρισμον έχοντες ής φιλονίκειας πόλλαδχης πρδηλθομεν, διθεν δίκεον εχρίναμεν συνελ-||<sup>10</sup> θώντον ίμόν πάντον απο μικρού έσος μεγάλου περιόρισαι εν ίμιν τοιπόν περιγραπτόν ένεκεν

$\|^{52} + \text{Νηρολας σπαθ(αφο)κανδ(i)δ(α)τος παρον επη τη παρουσει ασφαληα μαρτυρον υπεγραψα$   
 $\eta\deltaοηγηρος +$

<sup>1183</sup> + Ιω(ανης) πρ(εσ)β(ύτερος) του Σβετο... παρον επι τι παρουσι ασφαλια μ(α)ρτυρον υπεγραψα γδεοχιρος +

$\vdash \exists x \forall y (y \in x \rightarrow y \subseteq x) \wedge \forall x \forall y (y \in x \wedge y \in z \rightarrow z \in x)$

<sup>118</sup> + Διορθηλος υκοδεσποτης ο μηζοτερος προχων επη τη παρουση ασφαληα κε μαρτυρον υπεγραψα ηδιμουρος

L. 1 στηγονον : *lege σίγνον* || 1. 5 ιμᾶς : *lege ὑπᾶξ* || 1. 9 ἡς : *lege εἰς* || 1. 10 ιμόν : *lege ἡμῶν* || 1. 10, 11 τις : *lege τῆς* || 1. 11 πρὸλν : *lege πρώην* || 1. 12 εν ο : *lege ἐν ο* || 1. 14 εἵπου : *lege ὅπου* || 1. 20 ἀγογῶα : *lege ἀγωγῶα* || εἰστὸν : *lege εἰς τὸν* || 1. 21 οἴμδν : *lege ἡμῶν* || 1. 22 αρθεντος : *lege ἀθεντῶς* || 1. 23 ιμῖν : *lege ἡμῖν* || τι : *lege τῇ* || 1. 25 Ι ... ει : *lege Εἱ ... ἡ* || της : *lege τις* || ειμῶν : *lege ἡμῶν* || 1. 26 ήσουν : *lege ἡγουν* || 1. 27 διαφθεντεύγονεν : *lege διαφεντεύωμεν* = δεφενθεύεμεν, cf. n° 53, l. 27 διφθενθέωμεν ; n° 63, l. 51 δεφενθέωμα ; n° 64, l. 6 διαφενθέωσιν ; cf. aussi D || 1. 28 [καὶ] {σ}το : εἰς τὸ D || 1. 29 χρουσοῦ : *lege χρυσοῦ* || 1. 30 η : *lege εἶ* || 1. 33 τι : *lege τῇ*.

## 15. ACTE DU PRÔTOS NICÉPHORE

*'Υπόμνημα τοῦ περιορισμοῦ (l. 20-21)*

26 avril, indiction 8  
(1010)

**Le prôtos Nicéphore et les higoumènes fixent la frontière de Bouleutèria avec Lavra d'une part, Xéropotamou de l'autre.**

**LE TEXTE.** — *Inédit.* Nous connaissons ce document par une copie ancienne (xiii<sup>e</sup> s. ?) conservée dans les archives de Lavra (tiroir 15, pièce 191 = Inventaire Pantéléimôn, p. 74, n° 235) : rouleau de parchemin très fin, 290×250 mm, bien conservé. Encre rousse. Pas de trace de sceau. L'écriture semble vouloir imiter celle de l'original ; elle est de la même main que notre n° 9 (première copie du faux) et notre n° 12. — Au verso, main du xv<sup>e</sup> s. : Διαχωρισμὸς τῶν Βουλευτη[ρίων]. De la main de Cyrille de Lavra : νγ', qui correspond à la mention qu'il fait de ce document dans son cartulaire (p. 95), parmi les καλογερικὰ γράμματα χρήσιμα du couvent ; mais il l'a pris à tort pour un texte en meilleur état de l'acte que nous éditons en Appendice IV.

Cette pièce a été copiée par les moines Serge et Matthieu, en 1889, dans le cartulaire dit « Codex 4 » (livre II, 1<sup>re</sup> partie, p. 4-5 ou 148-149) ; nous ne connaissons de cette copie que l'*explicit* et les souscriptions, qu'a bien voulu lire pour nous, à l'Athos, M. Richard. Une copie moderne, prise dans ce cartulaire, est conservée, roulée avec la copie ancienne (tiroir 15, pièce 191).

Nous éditons la copie ancienne.

**ANALYSE.** — Dans l'intérêt de la bonne entente entre les voisins, le prôtos Nicéphore et les higoumènes se sont transportés sur le territoire de Bouleutèria, en présence de Poimèn qui pendant cinquante années en a été le propriétaire, afin d'établir une frontière qui respecte les droits de Lavra, de Bouleutèria et de Xéropotamou (l. 1-5). Délimitation de la frontière entre Lavra et Bouleutèria (l. 5-11), puis de la frontière entre Bouleutèria et Xéropotamou (l. 11-16). Clauses pénales (l. 16-20). Le présent hypomnème, revêtu des signatures autographes, et remis à Bouleutèria pour sa sûreté, a été écrit de la main de Xénophon higoumène de Saint-Georges ; date (l. 20-23). Signatures du prôtos Nicéphore, de Poimèn, et de 12 moines (l. 23-27).

NOTES. — *Date.* L'attribution du document à l'année 1010 est certaine : 1) à cause des dates connues du prôtos Nicéphore (cf. en dernier lieu DARROUZÈS, *Prôtes*, p. 411); 2) à cause des dates connues pour le scribe, Xénophon higoumène de Saint-Georges (acte de Vatopédi, édité par M. Goudas, dans *EEBS*, 3, 1926, p. 113-119, n° 1 de 1001; *Actes Chilandar*, n° 1 de 1009; *Actes Xéropotamou*, n° 2 de 1010; *Actes Kullumus*, n° 1 de 1012).

En ce qui concerne Bouleutèria, son higoumène Athanase, les relations de celui-ci avec Eustratios, et de son couvent avec Lavra, cf. nos pièces n°s 16, 26, 27; *Actes Xéropotamou*, index, s.v., et notre Introduction, p. 64-66. Cette pièce est évidemment en étroite relation avec l'acte n° 2 de Xéropotamou, lui aussi d'avril 1010.

+ Τὸ εἰρηνικόν τε καὶ ἀναμφίβολον παντοχου μὲν καλὸν καὶ αἱ μάλιστα δὲ ἐν τοῖς γειτνιώσιν ἀλλήλῃ(οις) · ||<sup>2</sup> τοῦτο δὲ βουλόμενος ἔγω τε Νικηφόρος (μὸν)αχ(δε) καὶ πρῶτος καὶ οἱ λοιποὶ ἡγούμ(εν)οι, ἐπὶ τὴν περιοχὴν ||<sup>3</sup> τῶν Βουλευτηρί(ων) γενόμ(εν)οι τὸν ἑκάστω πρέποντα περιορισμὸν πεποιήκαμεν τῇ τε μ(ε)γ(ά)λη(η) ||<sup>4</sup> Λαοῦρα καὶ τῇ τῶν Βουλευτηρί(ων) μονῆ καὶ τοῦ Εηροποτάμου, παρόντος καὶ τοῦ κυροῦ Ποιμ(έν)ος τοῦ ||<sup>5</sup> αὐτὸν δεσπόσαντος μέχρι(ι) τῶν πεντηκοντα χρόν(ων) · καὶ αἱ διεχορήσαμεν τὴν μ(έν) μον(ήν) τῶν Βουλευτηρίων ||<sup>6</sup> ἀπάρχεσθαι ἀπὸ τοῦ μέρου(οις) τ(η)ς Λαούρ(ας) ἀπὸ τῆς ἀσπρης ἄκμην ἐν τῇ σφαγῇ ἐν τῇ καὶ αἱ σπήλαιον ἔστι σύνεγγυς, ||<sup>7</sup> ἀνέρχεται(αἱ) δὲ ἡ τοιαύτη σφαγῇ εἰτοι τὸ ρυάκ(ην) ἔως τὸν ἀνω βουν(ὸν) τ(ὸν) Παχὺν δὲ ἔστι καὶ τέλος τοῦ Λυκο-||πρωτορίου τοῦ περιορισμοῦ τῆς Λαούρ(ας), καὶ αἱ ἀπὸ αὐτοῦ τοῦ βουνοῦ ἀνατρέχει τῇ Ιστότητι τὸ αὐτὸν ριάσην ||<sup>8</sup> εἰς τὸν μεσαῖον βουν(όν), καὶ αἱ τελειοῦται εἰς τ(ὸν) επάνω βουν(ὸν) ἐν ᾧ οἱ πεντοὶ Ισταντ(αι), καὶ αἱ τὰ μὲν πρὸς ἀνατολὰς ||<sup>9</sup> εἰσὶ πάντα τῆς Λαούρ(ας), τὰ δυτικά δὲ πάντα καὶ ἐπιφρένοντα πρὸς τὰ Βουλευτηρία εἰσὶ τῇ περιοχῇ τῶν ||<sup>10</sup> Βουλευτηρί(ων) · ἀπὸ δὲ τοῦ μέρους τοῦ Εηροποτάμου ἀρχετ(αἱ) ἀπὸ τῆς θαλασσῆς καὶ τὸ πλήρομα τοῦ ||<sup>11</sup> μ(ε)γ(ά)λη(ου) βουνοῦ ἔνθα Ισταντ(αἱ) πέτραι ρηγυμαῖαι δροθιαι πολλαὶ ἐν αἷς εδρίσκεται(αἱ) καὶ αἱ πιτζακέα, καὶ αἱ ἀνέρχεται(ε)τ(αἱ) ||<sup>12</sup> καὶ αἱ τάξις αἱ ἀνατολὰς καὶ αἱ τοῦ Μητροφάν(οις) τὸ ἀμπέλοις κρατεῖ τὸν βάσταγα, καὶ αἱ δέρχεται(αἱ) τὰς τρίς ασπρ(ας) πέτρας, ||<sup>13</sup> κρατεῖ τὸν αὐτὸν(ὴν) Ιστότητα καὶ τὸν βάσταγα ἥγουν τοῦ φρίδους, καὶ αἱ ἀνέρχεται(αἱ) ἔχρι τοῦ μ(ε)γ(ά)λη(ου) βουνοῦ, κραὶ-||<sup>14</sup> τοῦ αὐτὸν καὶ τὴν αὐτὴν Ιστότητα, καὶ αἱ τελειοῦται εἰς τ(ὸν) ἔγερμα τοῦ μ(ε)γ(ά)λη(ου) βουνοῦ τὸ βλέπον καὶ αἱ τάξις αἱ ἀνατολὰς ||<sup>15</sup> καὶ αἱ τὸ χωρίζων τὰ δίκαια τοῦ Ἀμαλφηνοῦ. Διὸ καὶ αἱ βουλόμεθα καὶ διορίζομεν ταῦτα πάντα ἀπαραποίητα ||<sup>16</sup> εἰναι καὶ αἱ τάξις τὴν ἀρχαὶ(αν) διακράτησιν, οὐ μην ἀλλὰ καὶ αἱ αράν τιθέμεθα τοῦ μηδέποτε(ε) καὶ αἱ πρῶτη ἡ χρόνω δια-||<sup>17</sup> πρηγμῆναι τὶ τῶν παρ' ἡμ(ῶν) κριθέντων καὶ αἱ διαχωρισθέντων τοῦ μέρους εἰναι τοῦ αγ(ίου) σχήμα(α)τος καὶ αἱ ὑπόδικ(οις) τῇ ἀρά ||<sup>18</sup> τῶν τη̄ ἀγ(ίου) π(ατέ)ρων, καὶ αἱ μὴ ἀκούεσθαι τούτ(οις) παρ' διοιδήποτε κριτηρίου τοὺς δησούσιν βου-||<sup>19</sup> οιμ(έν)οις(οις) παρασταλεῖσαι τοὺς δρ(ο)ις ἡμ(ῶν) "Οθεν πάσης ἀπαλλάξτοντες ἀμφοτέρω(οις) ἀμφιβολ(ας) τὸ παρ(ὸν) ὑπόμνημα ||<sup>20</sup> τοῦ περιορισμοῦ πεποιήκαμεν, οἰκεῖαν χερσὸν ὑποθεσιῶντας τοῦτο καὶ τῷ μέρει δεδοκότ(ες) τῶν Βου-||<sup>21</sup> λευτηρί(ων) εἰς οἰκεῖαν ἀσφάλειαν, δὲ καὶ μὴ χειρὸς ἔγρα(φη) Ξενοφῶντος (μον)αχ(οῦ) καὶ αἱ ἡγούμ(εν)οι μο(νῆς) τοῦ αγ(ίου) Γεωργ(ίου), μ(ην)ι Ἀπριλ(ίου) ||<sup>22</sup> καὶ ινδ(ικτῶνος) η' —

Νικηφόρος (μον)αχ(δε) δὲ πρῶτος :

+ Ποιμὴν (μον)αχ(δε) παρ(ῆν) καὶ αἱ μ(α)ρ(π(τυρῶν)) υπ(έγ)ρ(αψα).

+ Διονυσ(ι)ος (μον)αχ(δε).

+ Νικηφόρος (μον)αχ(δε) πρ(εσβύτερος) καὶ αἱ ἡγούμ(εν)οι.

+ Κυριλλος μοναχὸς δὲ Χανᾶς :

+ Συμεὼν (μον)αχ(δε) καὶ αἱ ἡγούμ(εν)οι μονῆς τοῦ Ἀτζειωάννου :

- + Γεώργ(ιος) (μον)αχ(ός) τοῦ Σ(ωτῆ)ρ(ος) :  
+ Ἀντώνιος (μον)αχ(ός) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος :  
+ Ἡσαΐας (μον)αχ(ός).  
||<sup>20</sup> + Συμέδων (μον)αχ(ός).  
+ Νικόλαιος (μον)αχ(ός) τοῦ αγ(ίου) Τρύφωνος.  
+ Γεώργ(ιος) (μον)αχ(ός) κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) ὁ οἰκονόμος :  
+ Διονύ-||<sup>21</sup>σιος μοναχός κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) : —  
+ Γεώργ(ιος) (μον)αχ(ός) κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) : —

L. 14 τὸν<sup>1</sup> sic: *lege τὴν*

## 16. DONATION D'EUSTRATIOS DE LAVRA

Ἐγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος  
δωρεὰ καὶ προσκύρωσις (l. 3-4)  
Χάρτης (l. 37) Δωρεά (l. 44)

Mars, indiction 10  
(1012)

Avec la permission du proestès Théodore et des moines de son couvent, le lavriote Eustratios fait donation au couvent de la Théotokos de Bouleutèria, dont l'higoumène est son neveu Athanase, du petit monastère que la nonne Glykéria lui a donné à Skyros.

LE TEXTE. — L'original est conservé dans les archives de Lavra (tiroir 7, pièce non numérotée, dans un sac inscrit « Skyros ») ; l'Inventaire Pantéléimon mentionne seulement, p. 43, l'existence du sac ; l'acte n'est pas mentionné par Cyrille de Lavra dans son cartulaire. C'est une feuille de parchemin, 535 × 332 mm, blanc à l'intérieur (côté chair), jaune à l'extérieur, qui a été roulée de bas en haut. Mauvais état de conservation : trous, déchirures, taches d'humidité. Encre d'un roux très pâle, d'une nuance différente dans le signon et dans les souscriptions. Pas de trace de sceau. — Au verso, main du XIV<sup>e</sup> s. : Τοῦ Σκύρου. — *Album, pl. X.*

Cette pièce est inconnue de Rouillard-Collomp. Elle a été publiée, sans les signatures, par Uspenskij, *Vloroe Putešestvie*, p. 470-472 : il se peut qu'Uspenskij ait vu la pièce en meilleur état qu'elle n'est aujourd'hui, et nous avons pris soin que nos restitutions, pour les passages mutilés, ne soient pas en contradiction avec son texte ; mais il a aussi commis des omissions et des fautes de lecture que nous n'avons pas jugé utile de reproduire en apparat.

Nous éditons, d'après notre photographie, l'original.

ANALYSE. — Signon (croix et texte autographes) de l'auteur. Invocation trinitaire. Moi, Eustratios moine de la grande laure d'Athanase, fais la présente donation, valable après ma mort (? cf. l. 8), à mon neveu Athanase, moine et higoumène de la Théotokos de Bouleutèria, et par lui

à tout son couvent (l. 1-9). Le koubouklèsios Jean et son épouse Glykéria avaient à Skyros une maison patrimoniale. Jean en mourant disposa que ce bien deviendrait une église du Sauveur, pour le salut de son âme et de celle de son épouse. Mais l'évêque de l'île fit tout ce qu'il put pour se l'approprier et l'annexer à son évêché, causant à la susdite nonne Glykéria mille misères, que raconte en détail la pièce qu'elle a établie lorsqu'elle m'a transférée la pleine propriété du susdit petit monastère avec interdiction de le donner à l'évêché ou ailleurs (l. 9-18). Maintenant, en vertu de mon droit de propriété, je le donne au couvent de la Théotokos de Bouleutèria (l. 18-23). J'en ai préalablement fait part à notre père spirituel, le proestôs de Lavra Théodore, et aux moines notables du couvent, en demandant que permission d'agir ainsi me soit donnée, bien que ce soit une violation de la loi de soumission (*ὑποταγή*) que celui qui ne possède même pas en propre son âme déclare sienne quelque chose (l. 23-27). En considération du mal que dès mon jeune âge je me suis donné à Lavra, ils m'ont accordé licence de disposer à mon gré du couvent [de Skyros], imitant une économie dont l'apôtre Paul avait donné l'exemple, et le proestôs [Théodore] ainsi que les moines notables ont accepté de signer la présente pièce, ce dont je les remercie (l. 27-39). Je fais donation du petit couvent de Skyros, avec tous ses biens, au saint monastère de Bouleutèria, sans que, à Skyros, personne ni l'évêque ait droit de s'opposer à cette mesure, à laquelle est attaché le salut de l'âme de Jean et de Glykéria (l. 39-43). Écrit de la main du moine de Lavra, Athanase, et signé par le proestôs et les moines notables, en mars indiction 10 (l. 43-45). Signatures autographes du proestôs de Lavra, Théodore, et de 15 moines (l'un par la main du scribe) (l. 46-57).

NOTES. — *Dale.* Eustratios, au moment où il établit cette pièce, est simple moine de Lavra (cf. aussi *Actes Xéropolamou*, n° 2, l. 6), dont le proestôs est Théodore. Ce dernier est connu comme tel en avril 1010 (*Actes Xéropolamou*, n° 2), en février 1014 (notre n° 18), en avril 1015 (DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 103, où l'on doit corriger Θεόδωρος en Θεόδωρος, cf. planche) et en février 1016 (notre n° 19). Étant du mois de mars d'une dixième indiction, notre acte doit être de février 1012. Il ne saurait être, en effet, ni évidemment de 997, ni de 1027, puisque nous savons qu'en novembre 1018 Théodore n'est plus higoumène de Lavra, et que c'est Eustratios qui occupe cette charge (notre n° 24).

Sur Bouleutèria, cf. notre n° 15, notes. En ce qui concerne le monastère fondé à Skyros par Jean et Glykéria et donné à Eustratios, cf. plus loin n° 20.

Il était contraire à la règle qu'un bien appartenant en propre à un moine fût par celui-ci donné à un autre couvent que le sien ; d'où les précautions prises par Eustratios, et les données remarquables des l. 23-39. Il n'est pourtant pas interdit de penser que le rattachement de Bouleutèria à Lavra, qui sera réalisé en 1030 (cf. nos n°s 26 et 27), était déjà plus ou moins prévisible en 1012.

*Actes mentionnés :* 1) Testament du koubouklèsios Jean (cf. l. 11 : τελευτῶν ἐνόρκως κατέλιπε) : perdu. 2) Un acte (*χάρτης*) de Glykéria en faveur d'Eustratios, lui donnant le monastère de Skyros (l. 15-18 ; cf. là-dessus notre n° 20, notes) : perdu.

Ση	γνον
Ευστ	ρατηρου

||<sup>2</sup> Ἐν ὀνόματι τοῦ [πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ] (καὶ) τοῦ σγιου πν(εύματος). Εὐστράτ(ος) [ἐλέω Θ(εο)ῦ ταπεινὸ(ς) μονα[χὸς ὁ ἀπὸ τῆς] ||<sup>3</sup> εὐαγγοῦς (καὶ) μεγάλης [λαύρας το]ῦ ἐν ἀγίοις Ἀθ[ανασίου] τὴν

παροῦσαν ἔγγ[ραφον καὶ] ||<sup>14</sup> [ένυπόδραφον ἀπ]λήν ἀμεταμέλητ[ον καὶ θεβαί]αν δωρεάν καὶ προσκύ[ρω]σιν τῷ[ημ] καὶ ποιῶ] ||<sup>15</sup> [έκουσίως καὶ ἀδιάστως] (καὶ) δίχα παντ[οίας διαδιοργίας] (καὶ) δόλον καὶ πάσης [ἀληγῆ ἐπινοίας καὶ πονηρίας] ||<sup>16</sup> [σὺν προ]θυμίᾳ δὲ μᾶλλον(ον) πάσῃ καὶ [δόλο]ψυχω προθέσει (καὶ) διαθέσει, εἰς [ύμᾶς] Ἀθανάσιον μονοχ[θν] (καὶ) ||<sup>17</sup> αὐθιγγύμενον(ον) μονής τῆς υπεραγ[ίας] Θ(εοτό)κου τ(ῶν) Βουλευτηρί(ων) τ(ὸν) ἐμόν ἀνεψιόν, (καὶ) πρὸς τὸ κατασέ ||<sup>18</sup> μέρος(ε), ἤγουν τοὺς ἐν τῇ εἰρημένῃ μονῇ προσκαρτεροῦντας, μετὰ τὴν ἐμῆν ἀποθίωσιν, καὶ τῶν ||<sup>19</sup> οἰκεῖων [ψυχῶν] φροντίζοντας, ἐπὶ οὐθὲντοι τοιαύτη. Ἐπειδήπερ τὸ ἐν τῇ νήσῳ Σκύρῳ ακτηματι· ||<sup>20</sup> τοῖν οἰκεῖα μὲν ἦν γονικῆ Ἰωάννου κοινωνικήσιον (καὶ) Γλυκερίας μο(να)χ(ῆς) τῆς αὐτοῦ γεγονούμας συμβίσιον, ||<sup>21</sup> τελευτῶν δὲ δι εἰρημένο(ε) Ἰωάννης ἐνόρκως τ[ὴν] αὐτοῦ κατέλιπε σύμβιον μοναστήριον καὶ ||<sup>22</sup> ἐκκλησίαν ἐπ' ὀνόματι τοῦ Σ(ωτῆ)ρ(ος) τὸν οἰκον αὐτὸν ἀποτελεσ(ε); εἰς μημοσύνον ἀμφιτερών ||<sup>23</sup> (καὶ) ψυχικῶν σ(ωτῆ)ριαν · δὲ τῆς εἰρημένης νήσου ἐπίσκοπ(ος) πάντα λίθον εκίνησεν διστε σφετερί· ||<sup>24</sup> οσαθ(ει) τὸ τοιοῦτον (καὶ) τῇ αὐτοῦ ἐπισκοπῆ προσκυρῶσ(ει), μιρίας επαγγών τῇ δηλωθείσῃ μοναχῆ [στενοχο]· ||<sup>25</sup> ρίας (καὶ) θλίψιες, ἀς δ πρὸς με χάρτης αὐτῆς καταπέρο(ε) διαγορεύει δην ἐποιησεν εἰς [ἐ] μὴν ἔξουσίαν καὶ δεσποτο]· ||<sup>26</sup> τείλαν καταλιμπάνουσα τὸ εἰρημένον μοναστηρίταιν, ἐν δ καὶ δρκοις φρικτοῖς καθυπ[οθάλλει με] ||<sup>27</sup> μήτε ἐν τῇ ἐπισκοπῆ μήτε ἀλλαχοῦ τοῦτο προδοῦναι, ἀλλ[ά] μοναστήριον διαμενει, καὶ ||<sup>28</sup> ποιεῖν με εἰς αὐτὸ δσα τοῖς ίδιοις [θεσπ]ότακι ποιεῖν οἱ νόμοι διφοκελεύουσιν. Δια ταῦτα δ[ρῶν] ||<sup>29</sup> καὶ τὸ καλὸν ποιῆσαι (καὶ) τοῦ λόγου τ(ῶν) ἐνόρκ(ως) ἐντειλαμένων μὴ εκπεσεῖν, αὐτ[ὸ] μὲν μοναστη]· ||<sup>30</sup> ρίου λόγον ἔχειν μέχρι τοῦ νῦν διεφύλαξε, κατὰ δὲ τὴν δοθεῖσαν μοι παρὰ τῶν ἔξουσιαζ[των] ||<sup>31</sup> αὐτὸ κυριότητα (καὶ) δεσποτείαν δωροῦμαι τοῦτο καὶ προσκυρῶ εἰς τὴν μονὴν τῆς υπεραγ[ίας] ||<sup>32</sup> μου Θ(εοτό)κου τῶν Βουλευτηρίων, τοῦ εἰν(αι) ἀναπόσταστον καὶ ἀναφράτερον ἔει αὐτῆς, πρὸς ||<sup>33</sup> τὸ μικρὸν ἐκ τούτου παραμυθίαν καρποῦσθ(αι) τοὺς προσκαρτεροῦντας γέροντας. Τὴν δὲ ||<sup>34</sup> τοιαύτην δύσθεσιν ἀνεκοινωσάμην (καὶ) τῷ πν[ευματικῷ καὶ σεβασμίῳ] ἡμᾶν(ν) π(ατ)ρὶ (καὶ) προεστῶτι τῆς Λαύ(ρας) ||<sup>35</sup> τῷ κυ(ρ) Θεοδωρίτ(ω) (καὶ) τοῖς προκρίτοις γέρουσιν, ἀξέων (καὶ) παρακαλῶν μὴ κωλῦσ(ει) με πρὸς(ε) τοῦτο, ||<sup>36</sup> δ γε τάχα (καὶ) ἀλλοτρι(όν) ἔστι τοῦ νόμου τῆς υποταγῆς ίδιον δνομάζειν τι τὸν υποτασσ[όμ]ε· ||<sup>37</sup> ν(ον) δτε μὴδε αὐτῆς δεστοζόντο τῆς ίδιας ψυχῆς, ὅμως οἰκτείραντές με διὰ τοὺς κοπους ||<sup>38</sup> οὺς ἐκ νεαρᾶς ἥλικιας ἐν τῇ Λαύρᾳ δύτεστην, δμα δε (καὶ) θέλοντες θεραπεῦσ(ει) με διὰ τ[ὸ] ||<sup>39</sup> τῆς πρός με συμπαθείας αὐτ(ῶν) (καὶ) ἀγάπης ἀνθεύστον, παρεχάραξεν μικρὸν τὴν ἀλήθειαν [εἰς] ||<sup>40</sup> ἐμὲ κατοικούμακήν συνκατάθεσιν (καὶ) παρεχώρησαν διατάξεασθ(ει) με περὶ τούτου ||<sup>41</sup> ὡς δὲν θελήσω (καὶ) βουληθῶ · τοῦτο δὲ πειοῦσιν οὐ τὸ τῆς υποταγῆς καταλόντες νόμον, ||<sup>42</sup> δι (καὶ) τὰ ἐπίγεια συνέχει (καὶ) τὰ ού(ρά)νια, ἀλλά τὸ δισθένες μου παραμυθόμενοι (καὶ) κερδῆσ(ει) με εν [τῷ] ||<sup>43</sup> ἀγία Λαύρᾳ βουλόμενοι, ἐπει (καὶ) Παῦλο(ε) δ μέγας κατοικούματα Τιμόθεο περιεπεμεν δ τῇ ||<sup>44</sup> περιβομῆ καταργῶν εἰδῶς δε] οὐκ ἔστι νόμος δικαιοσιας τὸ διπάτεν δια τούτου καταργῆσαι γε· ||<sup>45</sup> διδύμενον · οὐ τὸν τρόπον, καὶ δ πν(ευματ)ικ(ε) διδύμην π(ατ)ρ(ο) (καὶ) προεστῶς δμα τοῖς τιμοις τῶν δ· ||<sup>46</sup> δε(λφῶν) (καὶ) προκρίτοις μιμησάμενος [ού] μόνον παρεχώρησε τοῦτο, ἀλλά (καὶ) δι οἰκεῖας δύο· ||<sup>47</sup> γραφῆς τὸν παρόντα ἐπεικυρωσε χάρτην (καὶ) σὺν αὐτῶ οι τ(ῆς) ἀδελφότητο(ε) δύοποτεστημονοι μοναχο]. Διο εὐ-||<sup>48</sup>χαριστῶ μὲν (καὶ) αποδέχομαι τὴν χάρτην αὐτῶν προαίρεσιν δτε εἴλοντο κατὰ Παῦλο(ον) καὶ οὕτοι ||<sup>49</sup> διπέρ δέλφη(οφ) αὐτῶν πν(ευματ)ικοῦ ἐγκληματι δύοποτεστημον δια τούτου κερδῆσ(ει), προσκυρῶ δὲ ||<sup>50</sup> καὶ δωροῦμαι τὸ ἐν τῇ Σκύρῳ μοναστηρίταιν ἐν τῇ ἀγία μονῇ τ(ῶν) Βουλευτηρί(ων) μετά πά-||<sup>51</sup> σης αὐτοῦ περιοχῆς τε (καὶ) διακρατήσεως, μηδενδ(ε) τῶν ἀπάντων ἤγουν τῶν ἐν τῇ ἐ-||<sup>52</sup>κεῖται νήσῳ η τοῦ ἐπισκοπ(ου) ξέχοντο(ε) δέξουσιαν ἀνατρέπειν τὴν τοιαύτην μου ἐπ' ἀγαθῶ δωρε-||<sup>53</sup>ν (καὶ) σ(ωτῆ)ρια ψυχῆς (καὶ) μνήμη διηγεκετ τ(ῶν) μακαριωτάτ(ων) Ἰωάννου (καὶ) Γλυκερίας. Ἐγράφη ἡ παροῦ-||<sup>54</sup>σα μου δωρεά χειρί 'Αθανα(σίου) μο(να)χ(ού)

τοῦ ἀπὸ τῆς ὥμετέρας λαύρας, ὑπεγράφη δὲ παρὰ τε τοῦ ||<sup>45</sup> καλογ(ήρου) (καὶ) προεστῶτο(ς) ἡμῶν (καὶ) τῶν προχρίτ(ων) ἀδε(λφῶν) μηνὶ Μαρτ(ίω) ἐνδι(κτιῶνος) ι' +

||<sup>46</sup> + Θεοδώριτο(ς) μοναχ(ὸς) (καὶ) προεστῶς τῆς λαύρας τοῦ ἐν ἄγιοις Ἀθανασίου οἰκείᾳ χειρὶ ὑπεσημηνάμην +

||<sup>47</sup> + Θεόκτιστος μοναχ(ὸς) οἰκείᾳ χειρὶ ὑπέγραψα +

||<sup>48</sup> + Εὐθύμιο(ς) μοναχ(ὸς) (καὶ) ἐκκλη(σιάρχης) τῆς Λαύρας οἰκείᾳ χειρὶ ὑπέγραψα +

||<sup>49</sup> + Νηκόλαο(ς) μοναχ(ὸς) ὁ γεγον(ός) μαγλαθίτ(ης) τ(ὸν) μὲν στ(αυ)ρὸν μετὰ τοῦ δνό(ματος) υπ(έγραψα) ὁδιοχ(είρως) τὸ δὲ ὄφο(ς) διὰ Ἀθαγα(σίου) +

||<sup>50</sup> + Ακανθος μοναχ(ὸς) υπ(έγραψα) ιδιοχηρος

+ Γεωργηος επηγηρη[τῆς ὑπέγραψα] ιδι.]οχηρος

||<sup>51</sup> + Τιμόθεος μοναχ(ὸς) οἰκείᾳ χειρὶ ὑπέγραψα +

||<sup>52</sup> + Εὐσέβιος (μον)αχ(ὸς) οἰκείᾳ χειρὶ ὑπέγραψα +

+ Μάρκοι(ς) (μον)αχ(ὸς) οἰκείᾳ χειρὶ ὑπέγραψα +

||<sup>53</sup> [+.....] μο(νά)χ(ὸς) οἰκείᾳ χειρὶ ὑπέγραψα +

+ Κωστᾶς μο(νά)χ(ὸς) (καὶ) τραπεζάριο(ς) οἰκείᾳ χειρὶ ὑπέγραψα

||<sup>54</sup> + Ἀντώνιος μο(νά)χ(ὸς) (καὶ) διάκονος οἰκείᾳ χειρὶ ὑπέγραψα +

+ Αντώνιος μ(ονα)χ(ὸς) ο Μαχρος υκυα ||<sup>55</sup> χηρη υπεγραψα

+ Ξενοφῶν ταπ(εινός) μοναχ(ὸς) οἰκείᾳ χειρὶ ὑπέγραψα +

||<sup>56</sup> + Νικηφό(ρος) ταπεινό(ς) (μον)αχ(ὸς) (καὶ) γραμματι(κός) οἰκείᾳ χειρὶ ὑπέγραψα +

||<sup>57</sup> + Ἰγνατίο(ς) μονα[χό]ς ..... τ[οῦ] Ξηρωκάστρου [μαρτυ]ρὸν ὑπέγραψα εἰδιοχειρο(ς) +

L. 33-34, 38 allusion à *Act. 16*, 1-3.

## 17. ACTE DU PRÔTOS NICÉPHORE

Ὑπόμνημα (l. 12, 45)

Avril, indiction 10  
a.m. 6520 (1012)

Le prôtos Nicéphore [II] et les higoumènes procèdent au partage d'un terrain disputé entre les couvents de Kaspakos et d'Atzicannou.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) L'original conservé dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 113 = Inventaire Pantéléimôn, p. 7, n° 32) : feuille de parchemin épais, 763×275 mm, collée sur une autre feuille de parchemin, elle-même collée sur une toile. État de conservation médiocre : trous et déchirures, mots effacés par l'humidité. Encre noirâtre, de nuances différentes dans les souscriptions. Pas de trace de sceau.

On notera la manière dont le scribe écrit *εἰς* suivi de l'article aux lignes 13, 19, 20, 22, 23, 32, 38. — L'acte a été inventorié par Cyrille de Lavra dans son cartulaire sous le n° 50. — *Album, pl. XI.*

*B)* Une copie de Théodoret dans son cartulaire (fol. 14v-15v ou p. 28-30), faite sur l'original qu'il a vu en meilleur état : il donne la bonne lecture de la date (6520), ainsi que, aux l. 4-5, les noms des trois prôtoi, Jean, Nicéphore et Paul, maintenant effacés, mais presque sûrement exacts. Théodoret dit que l'endroit contesté se trouve κατὰ τὸν Μυλοπόταμον καὶ τὴν περιοχὴν αὐτοῦ : ce qui explique la présence de la pièce dans les archives de Lavra. Cette copie a été reprise, avec quelques erreurs, dans le dossier Spyridon (p. 292-295 : la date donnée est 6508).

*C)* Une copie dans le cartulaire des moines Serge et Matthieu, dit « Codex 3 », p. 7-9 : elle est indépendante de la copie de Théodoret et a été faite sur l'original en mauvais état. Elle lit mal la date (6510) et de nombreux passages, auxquels elle substitue des membres de phrases fantaisistes.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 15, p. 40-42, d'après le texte de Spyridon. Kourilas ('Εκκλησία. Φάρος, 1949, fasc. 3, p. 239-240, note 14) apporte des corrections à l'édition, d'après l'original qu'il déclare avoir vu : nombre de ses lectures ne sont pas heureuses.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies et de la précédente édition. Toutefois nous donnons en apparat les lectures de Théodoret (Th), puisqu'il a vu le document en meilleur état ; mais sauf exceptions nous avons préféré, en bonne méthode, ne pas les introduire dans le texte, car plusieurs sont peu sûres. Nous retenons également trois leçons de Kourilas (K).

**ANALYSE.** — Un différend entre Nicolas [higoumène] de Kaspakos et Syméon [higoumène] de Atziiðannou a provoqué plusieurs transports sur place, d'abord du prôtos [Jean] et des higoumènes, ensuite du prôtos [Nicéphore Ier], enfin du prôtos [Paul], qui ont chaque fois procédé au partage et à la délimitation, sans parvenir à mettre fin à la querelle (l. 1-6). Dans l'intérêt de la paix, le prôtos Nicéphore [II] et les higoumènes, compte tenu des actes antérieurement produits, se sont à leur tour rendus sur le lieu contesté et ont procédé au partage (l. 7-16). Délimitation (l. 16-29). Clauses particulières relatives : 1) à l'usage d'un ruisseau, qui sera à Atziiðannou, les moines de Kaspakos n'ayant pas le droit de planter ni cultiver une bande large de 16 empans (*στιθαμάτ*) le long du ruisseau, non plus d'ailleurs que ceux d'Atziiðannou (l. 29-36) ; 2) à un terrain qui appartient aux hésychastes du couvent de Chaldou (l. 36-39). Clauses pénales (l. 39-45). Conclusion, mention du scribe le moine et prêtre Jean disciple d'Euthyme, annonce des signatures autographes, date (l. 45-47). Deux exemplaires identiques ont été remis aux deux parties (l. 48). Signatures autographes du prôtos Nicéphore et de quatorze moines ; formule autographe d'accord de Syméon [d'Atziiðannou] (l. 49-57).

**NOTES.** — La signature latine du moine Jean, que Théodoret a prise pour une signature géorgienne et Serge et Matthieu pour une signature slave, est celle du représentant du couvent des Amalfitains : cf. en dernier lieu P. LEMERLE, Les archives du monastère des Amalfitains au Mont Athos, *EEBS*, 23 (= mélanges Ph. Konkoulès), 1963, p. 548-566, et pour les signatures connues de Jean, p. 551-552 ; A. Pertusi, Monasteri e monaci italiani all' Athos nell' alto medioevo, *Le millénaire du Mont Athos 963-1963, Études et mélanges* 1, Chevetogne, 1963, p. 217-251, cf. p. 224-227, 251.

**Prôtoi.** Les trois prôtoi successifs qui eurent à s'occuper de l'affaire (l. 4-6) sont Jean, Nicéphore Ier et Paul. Leurs noms, effacés dans l'original (sauf quelques vestiges du nom de Nicé-

phore), sont donnés dans l'apparat d'après la lecture de Théodoret, confirmée pour Nicéphore par les l. 4-5 et 21, pour Jean et Paul par d'autres mentions : cf. DARROUZÈS, *Prôles*, p. 410. La date de l'acte de Jean peut être établie avec assez de certitude, car Uspenskij, *Istorija*, III, 1, p. 65-66, cite ce passage du Φιλοθέουτικὸν Χειρόγραφον : 'Η ἵερὰ μονὴ τοῦ Φιλοθέου δείχνυται ἀρχαιοτάτη (...) ἐν τῇ δευτέρᾳ ἑποκήῃ ὅρται τῷ 6500 ἔτει μονὴ οἰστα ἐπὶ τῶν ἡμερῶν τοῦ διστοῦ Ἀθανασίου, ὡς ἐν τινι κώδικι τῆς ἀγίας Λαζάρες σημειοῦται περὶ Κάσπακος καὶ Ἀτζίδανου'. L'acte du prôtos Jean concernant Kaspakos et Atziidannou est donc vraisemblablement de 6500 = 991-992.

Le couvent de Kaspakos, situé près de la skite de Magoula, entre Philothéou et Mylopotamos de Lavra, était voisin au sud du couvent de Atziidannou (cf. Introduction p. 67, note 65). Au témoignage du présent acte (cf. aussi *Actes Philothéou*, n° 1), les deux couvents se disputaient à propos de leur frontière commune. L'intervention du prôtos Jean (DARROUZÈS, *Prôles*, n° 5) atteste l'existence de Kaspakos à la fin du x<sup>e</sup> siècle. Nicolas (l. 1) en est le premier higoumène connu. A partir de cette date, des représentants du couvent signent des actes du Conseil : Kosmas, higoumène, en 1018 (*Actes Xéropolamou*, n° 3); Théoklistos, moine, en 1017 (notre n° 21); Iôannikios, higoumène, en 1034 (*Actes Esphigménou*, n° 1). Jean, higoumène, en 1045 (typikon de Monomaque), et en 1076 (Mo<sup>in</sup>-IN-SOVSSE, *Supplementa Chilandarit*, n° 1, p. 15); Grégorios, higoumène, en 1169 (*Acta Rossici*, n° 7, p. 78). — Kaspakos fut absorbé par Iviron (cf. VLACHOS, *Athos*, p. 199 : au xiv<sup>e</sup> siècle ; LAMPROS, *Patria*, p. 221). — Sur le couvent de Atziidannou, voir notre n° 19, notes.

L. 14 : la lecture de Théodoret Πραφάλ est erronée ; le nom du représentant de Xéropotamou dans l'original est Paul. Raphaël est donc à rayer de la liste des higoumènes de Xéropotamou établie par J. Bompaire, *Actes Xéropolamou*, p. 16.

L. 28 : nous ne connaissons que cette mention d'une μονὴ τῶν Ἀποθηκῶν.

*Actes mentionnés* : plusieurs actes (l. 4-6 et 21) des prôtoi Jean (en 991-992?), Nicéphore Ier (avant 1001) et Paul (1001-1009), tous perdus ; cf. ci-dessus.

+ Ἐπειδὴ ..... μεταξὺ τοῦ τε κυ(ρ) Νικολάου [τοῦ] Κάσπακο(ς) (καὶ) ||<sup>2</sup> τοῦ κυ(ρ) Συμεὼν[δων] [τοῦ] Ατζίδανου(άννου)] ..... [τοὺ]ς προ[ειρη]μένους φι[λονι]κῆ[σαι] συνέδη( καὶ) εἰς ||<sup>3</sup> ἐγκλήσεις ἐλθεῖγ, ω[ς] [καὶ] χρει[αν ...]..... ἐπιτρ[πίωας]..... σθ(α) [πρῶ]τον μ(ἐν) τ(ὸν) κυ(ρ) ||<sup>4</sup> ..... [με]τ[τά] [καὶ ετέ]ρων [πολλά]διν διαφόρ(ων) ἥγουμέν(ων), αὐθί[ι]ς δὲ πάλιν τ(ὸν) κυ(ρ) Νι-||[δικηρούδ]ρον, επειτα τὸν κ[αὶ]ῦρ..... κατα το[ὺ]ς ίδ]ίους ἔκαστ(ον) τῆς πρ(ω)τεύσε(ως) χρόν(ους) [δι]αχωρι-||[θ]μάν[η] τε πολλάκις ποιήσαι (καὶ) δρ[ι]μ[η]πάθ(α), οὗτοι τοῦ φιλον[ει]κ[εῖ]ν οὐκ επαύσαντ(o), ||<sup>5</sup> α[λυσιτελέ]ς δὲ ὑ-πῆρχε μᾶ[λον δὲ καὶ ζημι]ῶδες (καὶ) ἐπιθλαβές τὸ τοὺς μοναχοὺς μάχ(ας) ||<sup>6</sup> κ(α)ι φιλονεικ(ας) εχειν, (καὶ) τὸν τῆς ἀγάπης [καὶ εἰρήνης σύν]δε[σμον δι' οὐδ]δα[μινά] (καὶ) σμικρὰ πράγματ(α) ||<sup>7</sup> [η]ύειν, ἐκρίναμ(εν) ἐπιτοαυτὸ σ..... μαδ(ὸν) εν τῷ ἐπιμ[ά]χω τότω, (καὶ) πρό(ς) ||<sup>8</sup> [όμνοι]ιαν (καὶ) ἀγάπην συνελάσ(α) τοὺς [ἀδελφού]ς πᾶσαν τε μάχην (καὶ) τ[αραχῆ]ην κ(α)ι ἀνομαλίαν ||<sup>9</sup> π[οιήσα]σθ(α) ἐκ μέσου (καὶ) τὰ [πρό]τερ(ον) κ(α)ι τρα..... (ους) χρόν(ους) ἐκτεθέντα δικαιώματ(α) ἐκ μέσου θει-||[θυ]ν(α), [τὸ] παρ(ὸν) δὲ εἰ[θεῖ]ν(α) ὑπόμνημα, [ξε]ασ[φ]αλισάμενοι ἀντοὺς ἀμετάτερεπ(ον) (καὶ) ἀναλλ[οι]ω-||<sup>10</sup>τὸν τὸ τοιοῦτ(ον) εἰστὸ ἔξ[η]ζι φυλάττειν δ[ικαιο]ιον · συνήθομ(εν) δὲν ἐπιτοαυτὸ δτε κυ(ρ) Νικηφόρ(ος) δ ||<sup>11</sup> πρόδτ(ας) κ(α)ι δ κυ(ρ) Πα[ρ]αμο(ς) μ(ονα)χ(ος) δ [τοῦ Βη]ζηροποτ(άμου) (καὶ) δ [καὶ] Θεοφύλακτο(ς) δ ττε κυ(ρ) Εὐθ(ύμιος) δ Ἰερο μετά

(καὶ) τὸν λοιπὸν ||<sup>15</sup> προκρίτων ἡγουμένων τοῦ καθ' ἡμῖνας ἀγίου [Ἰωρούς, καὶ] διεξωρέσαμεν(εν) τὸν φιλονεικούμενον τόπον ||<sup>16</sup> μετὰ φόδου Θεοῦ (καὶ) ἀληθείας. (Καὶ) ἔστιν οὖν δὲ παρ' ἡμῶν γενέμονος οὐ σιδηρισμός· καθὼς ||<sup>17</sup> ἀπάρχεται (αἱ) ἀπὸ τῆς θάλασσαν ἥγιον τὸ δύσκαλον τοῦ Λασρανάκου (καὶ) ἀνέρχεται (αἱ) τὸ ἀναρός-||<sup>18</sup> απὸ οὐνού (καὶ) ἀνέρχεται (αἱ) μέχρι τῆς τοῦ αὐτοῦ ρύακος (καὶ) ἀξέρχεται (αἱ) τὸ δύσκαλον (καὶ) παρατρέχει τὸ ||<sup>19</sup> πλάγιον (οὐνού) (καὶ) ἀποδίδει εἰστὴν στερεάν πέτραν [τὴν οὖσαν εἰς τὸ] μεσόπλαγχον, ἣντις εἰς τύπον συνόρου ||<sup>20</sup> ἐπιπώθη (η), (καὶ) διέρχεται (αἱ) τὸ αὐτὸν πλάγιον τῇ [ἰστότητι μέχρις ἑτέρας πέτρας] τῆς [μέντης] ἐστήν ἀχρώ-||<sup>21</sup> ρειαν τοῦ βουνοῦ, ἐφ' ἣς (καὶ) σύνορον πρόων παρὰ τοῦ κυρίου Νικηφόρου ἐπάγη, (καὶ) κατέρχεται (αἱ) τῇ [ἰστότητι] ||<sup>22</sup> καὶ (αἱ) αποδίδει εἰστὸν ἄγροτρόχαλον (οὐνού) (καὶ) διέρχεται (αἱ) μέσον (οὐνού) ἀμπελῶν (οὐνού) τοῦ τοιούτου Νικολάου (οὐνού) τοῦ Κάσπακος (καὶ) ||<sup>23</sup> τοῦ κυρίου Συμεὼν τοῦ Ἀτζίω (ἀννού) (καὶ) ἔρχεται (αἱ) εἰστὸν [δύσκαλον] τὸ χαλικωτὸν (δύν) κακείθεν κατέρχεται (αἱ) τὸ χαλικόν-||<sup>24</sup> κατωτὸν (δύν) δύσκαλον (ην) μέχρι τοῦ βαθέος (η) δύσκαλος (καὶ) ἐκείνεις δεξιὰ ἀνατρέχον τὸν βαθὺν δύσκαλον ||<sup>25</sup> (καὶ) ἔρχεται (αἱ) εἰς ἔτερον δύσκαλον τίταν, ὅπερ ἀποτελεῖται [λεῦτη] (αἱ) ὑπὸ τινος (ης) ἐμβολικῆς δ[εξιᾶς]... γῆν γλώσσης, ||<sup>26</sup> καὶ (αἱ) ἀνέρχεται (αἱ) τὸ δεξιὸν δύσκαλον (ην) μέχριστον τὸ τοιούτον τελειωτὸν (αἱ) πρόδης τῶν τελείων αὐτοῦ ι-||<sup>27</sup> σταταῖς διστρέψαι (καὶ) ἡ δόδις διέρχεται (αἱ) (καὶ) ἔστι (καὶ) ωρίζαμετα πέτρα ήν (καὶ) ἐσφραγίσαμεν (εν) ποιήσαντες ἐν ||<sup>28</sup> ἀντῆ τηταῖς (αἱ) ρόν· (καὶ) εἰν (αἱ) τὸ μὲν πρόδης νότον μέρος (ης) [τὸ] βλέπον πρόδης την τῶν Ἀποθηκῶν μονὴν τοῦ ||<sup>29</sup> μέρους (οὐνού) τοῦ (μονού) αχι (οὐνού) Συμεὼν τοῦ Ἀτζίω (ἀννού), τὸ δὲ πρόδης οὐρανού τοῦ τοιούτου Νικολάου (οὐνού) τοῦ Κάσπακος (ης). Τὸ δὲ ὅδωρο ||<sup>30</sup> [τὸ] κατερχόμενον (οὐνού) ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ δύσκαλος (ης) [ἐνα] ἔχ[η] ἀκαλύπτων (ως) ἡ τοῦ Ἀτζίω (ἀννού) μονή, μηδὲν ἐπηρε-||<sup>31</sup> αίζομεν (εν) τὸ παράπαν παρὰ τὸν μοναχὸν τῆς [μονῆς] τοῦ κυρίου Νικολάου (οὐνού)· μᾶλλον (οὐνού) μεν οὐ [ν] ἐδύν ἀφαί θελήσας (-)||<sup>32</sup> ποτὲ οἱ τῆς τοῦ κυρίου Νικολάου (οὐνού) μονῆς ποι[ησά]νται εἰστὸν (δύν) τοιούτον τόπον ἀμπελεῖν ἡ χωράφι (οὐνού), ἵνα ἀπο-||<sup>33</sup> φεύγωσιν ἀπὸ τῆς ποδαρέας τοῦ δύσκαλος (ης) ὁσεὶ σπιναβαλάς δεκαεξ, εἰν (αἱ) δὲ τὸν τοιούτον τόπον-||<sup>34</sup> ποιεῖται (η) ἀκαλιέργητον (οὐνού) (καὶ) ἀφιλοκαλητόν (οὐνού) μηδέ... παρ' ἐκατέρου μέρους (οὐνού) ἐπιψελούμενον (οὐνού), ἀλλ' εἰν (αἱ) ταύτης (αἱ) ||<sup>35</sup> τὰς δεκαεξ σπιθαμάς δίοδον (οὐνού) τοῦ διδασταῖς (οὐνού) τοῦ μοναχοῦ (οὐνού) Συμεὼν (ην), μήτε δε δένδρα ἐν αὐτῷ παρεκατέρου μεν-||<sup>36</sup> τὸν καταφυτεύσθαι. Τὰ δύνωσεν δὲ τῆς [ἔσται] φραγμισμένης (ης) πέτρα (αἱ) (καὶ) τῆς (ης) δόδιοῦ, τα τε ἐγίθεν τὰ δύν-||<sup>37</sup> τα διαβαθεῖν τοῦ μέρους (οὐνού) τοῦ κυρίου Νικολάου (οὐνού) (καὶ) [τὰ] ἀναθηταῖς (ην) τοῦ μέρους (οὐνού) τοῦ μοναχοῦ (οὐνού) Συμεὼν (ην), ἔστω της τῶν Ἡσυχαστῶν ||<sup>38</sup> τὸν διαθηταῖς (ην) καθημένην (ην) τοῦ εἰστήν μονῆς τοῦ Χάλδου (οὐνού), [τὰ δὲ] κατερχόμενον (οὐνού) διδασταῖς (ην) πρόδης τὰ μέρη τῶν ἀμφοτέρων (ην) μο-||<sup>39</sup> ναστηροῖς (ην) πρόδης τε τὸ τοῦ κυρίου Νικολάου (οὐνού) (καὶ) τοῦ κυρίου Συμεὼν (ην) ἔστω της (ην) σαν ἀκάλυπτα. Παρεγγυώμενος (η) οἶνον (καὶ) ἔξαστος-||<sup>40</sup> [η] ζύμων (η) θα (η) τὰ ἀμφοτέρα μέρη μηκέτι πρόδης μαχητὴν καὶ ἀντιλογίαν (ην) χωρίς (ην)· ὅπωτερος (η) δὲ τούτων εὐρεθῆ ||<sup>41</sup> κακουργόν (ην) (καὶ) δίκης (αἱ) τὰ τοῦ ἐτέρου (καὶ) φυλονεικίας καὶ γενῶν (καὶ) μη ἐμμένων τῇ κρίσει πάντων ἡ-||<sup>42</sup> μῶν, τῇ μετὰ ἀρεσκείας (καὶ) θελήσας (η) ἀμφοτέρων γηγενέν, ἐγένετο τὴν ἐν Θεοῦ (η) καὶ (αἱ) τάκριστον (καὶ) τὴν ||<sup>43</sup> ἀρά τῶν την' ἀγίαν (ην) πατέρων (καὶ) ἔστω της (η) ἀπλητοτριά (η) μέρησιν (η) (καὶ) ξένοις (η) τῆς τῶν χριστιανῶν πίστεις (ην), ἐκπιπτέτω ||<sup>44</sup> (δὲ) τελείων (καὶ) τῶν ιδίων δικαίων, (καὶ) τηγικανταῖς (η) μενέτω τὰ παρ' ἡμῶν κεκριμένα βέθναις (καὶ) ἀ-||<sup>45</sup> μετακαίνητα. Διὰ τοῦτο γάρ (καὶ) τὸ παρόν (δύν) ὑπόμνημα (η) ἔξιτετέθη (καὶ) ἐπεδόθη ἀμφοτέρων (οὐνού) τοῖς μέρεσιν εἰς βεβίας (η) (οὐνού)-||<sup>46</sup> σιν αυτῶν καὶ (αἱ) ἀσφάλειαν, γραφεῖν (ην) διαχειρός (η) Ιωάννου (οὐνού) μοναχοῦ (οὐνού) πρεσβυτέρου μαθητή της (οὐνού) Εὐθύνου (οὐνού), (καὶ) ἐπεβεθεῖς (αἱ) ὀθητής (η) τῇ αὐτόχειρι ||<sup>47</sup> ἡμῖν (ην) ὑπογραφῆ, μηδὲν (η) Ἀπριλίων (η) ινδικτιῶνος δεκατητῆς (η) ἔτη (οὐνούς) εφημένη +

||<sup>48</sup> Ἐγενοντο ιστότητα χαρτία δύο (καὶ) επεδόθησαν ἐν ἐκάστη (η) αὐτῶν +

||<sup>49</sup> + Νικηφόρος ο (πρώτος)

- + Παυλος μ(ονα)χ(δς)
- ||<sup>50</sup> + Θεοφύλακτος (μον)αχ(δς)
- + Εὐθυμιος δ ἐλαχ(ισ)τ(ος) μο(να)χ(δς) κ(αι) πρεσβύτ(ερος)
- ||<sup>51</sup> + Joh(anne)s monachus
- + Κοσμ(ᾶς) (μον)αχ(δς) τ(ῶν) Γλωσσίων . . .
- + Συμεὼν μο(να)χ(δς) ο Λουτρακινό(ς).
- ||<sup>52</sup> + Ἀντών(ιος) του κυ(ρ)ού Ἰλα(ρίωνος)
- + Ἀριστόθεον(ος) μ(ονα)χ(δς)
- + Σίμων μο(να)χ(δς) +.
- ||<sup>53</sup> + Νικηφ(ό)ρο(ς) μο(να)χ(δς) δ τοῦ Στραβωνικητ(α) +
- + Γεώργιο(ς) δ ἐλαχ(ισ)τ(ος) μ(ονα)χ(δς) (καὶ) πρ(ε)σβύτ(ερος) (καὶ) ἡγούμ(εν)o(ς) μο(νῆς)
- του(ρ) Γεωργίου
- ||<sup>54</sup> + Μηχ(ατήλ) μο(να)χ(δς) κε μγουμενος του Ράχαδα :
- + Αγαθαναγέλος μοναχος ||<sup>55</sup> κε γηγουμενος ελεο Θεου πρεσβύτερος
- ||<sup>56</sup> + Ευστρατ(ιος) μο(να)χ(δς) γηγουμ(ενος) του Μαγουλα
- ||<sup>57</sup> + Συμεὼν(v) μο(να)χ(δς) αρεστης επη πασην της προγεγραμενυς θυηα χηρη υπεγραψα

L. 1 Ἐπειδή ±15 : Ἐπειδήπερ περὶ τὸν τόπον τὸν Th, Ἐπειδήπερ περὶ τῆς τοῦ τόπου K || 1. 2 Ατζιωάννου ±8 : Ἀτζιωάννου διαφόρους Th, Ἀτζιωάννου διαφορᾶς K || 1. 3 χρειαν ± 7 : χρειαν γεννηθῆναι Th || ἐπιτοπίως ±6 σθοι : ἐπιτοπίως παραγενέσθαι Th || 1. 4 ±12 : Ιοάννην τὸν πρῶτον Th || 1. 5 καὶ ±6 : καὶ Πατένην Th || 1. 7 ετ 8 complé-  
tées d'après Th || 1. 9 σ±13 μαδὲν : συνελθεῖν δυοδυμαδὲν Th || 1. 11 κατὰ ±6 οὐς : κατὰ διαφόρους Th || 1. 11-12  
θειαν : δεῖν Th || 1. 13 δικαιοι : δικαιοματα Th || 1. 14 καὶ Παρθένος μοναχός : καὶ διαφόρους Th || 1. 11-12  
Κ || 1. 25 δ ... γῆς : δρεινῆς Th || 1. 26 μέχρισθι : legē μέχρις οὐ || 1. 34 μῆδ .... : μηδόλως Th || 1. 45 ἔξετθη : ἔξετη Th.

## 18. ACTE DE DONATION DE LAGOUDÈS

Απλή δωρεά καὶ ἀμεταμέλητος (l. 5, 52-53)

Février, indiction 12

Δωρεά (l. 45, signatures)

a.m. 6522 (1014)

Προσκυρωτική δωρεά (l. 47-48)

Constantin et Marie Lagoudès font donation à Lavra, en la personne de son proestōs Théodore, de tous leurs biens, sis dans la région d'Hiérisso.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) L'original conservé dans les archives de Lavra (tiroir 10, pièce 64 = Inventaire Pantéléimon p. 53, n° 213) : rouleau de parchemin, 830×272/323 mm, blanc au recto (côté chair), jaunâtre au verso. Bon état de conservation. Encre noire. Pas de trace de sceau. On notera, dans les signatures, les abréviations de πρωτοπαπᾶς, l. 58, et de προσέδρου, l. 59. — Au verso, copie d'un acte de bornage d'octobre, ind. 4, 6589 (1080) : voir notre n° 40. — *Album, pl. XII-XIII.*

B) La copie de Théodoret dans son cartulaire : le début se trouve p. 188 (= fol. 94v), la fin, p. 127 (= fol. 64), par suite du déplacement d'un cahier lors de la reliure. Cette copie est très médiocre. Elle a été reproduite par Spyridon, qui n'a pas songé à rapprocher les deux morceaux, dans son dossier (p. 236-238 et 257-259).

L'acte a été édité : par Alexandre Lavrières, *Viz. Vrem.*, 9, 1902, p. 122-124, d'après la copie de Théodoret, qu'il a mal corrigée ; puis par Rouillard-Collomp, no 17, p. 48-50, d'après la copie de Spyridon et l'édition précédente.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies ni des éditions, qui n'apportent rien au texte.

**ANALYSE.** — Signa (croix autographes, texte du scribe) des donateurs (l. 1). Invocation trinitaire. Constantin Lagoudès et son épouse Marie, autrefois épouse de feu Jean le Thessalonicien, font la présente donation à leur père spirituel Théodoret, proestès de la laure de Saint-Athanase, et par lui à toute la confrérie (l. 2-8). Les donateurs ont éprouvé toute leur vie le plus vif attachement pour Lavra, à cause des mérites et de la charité de ses moines auxquels Marie en particulier est redévable depuis sa plus tendre enfance (ἐκ τῶν τῆς Αὐτούρας ἀνετρόφην, l. 10). Devenus vieux et n'ayant ni enfants ni personne qui puisse prendre soin de leur âme, ils se tournent vers Lavra comme vers un port de salut, pour y être spirituellement accueillis, et pour que leurs noms soient inscrits sur les diptyques et qu'il en soit fait mémoire dans la liturgie, pour le pardon de leurs péchés (l. 8-23). En échange d'un si grand bienfait, ils font donation dès aujourd'hui et à perpétuité à Lavra de toute leur fortune (ὑπόστατος), à savoir : une *aulè* à l'intérieur du kastron d'Hiérissos, qu'ils ont achetée au diacre Jean Xylokrambès, avec toutes ses dépendances et son matériel (l. 23-29) ; et deux vignes, l'une sise au lieu-dit τῶν Καταδαμάμονων, achetée à Marie Mentika et à sa fille Marie, l'autre sise près du champ de la même Mentika, achetée à Nicolas fils de Théodore, du chôrion Zititza (l. 29-33). Ils en font donation à Lavra afin que les moines et leurs successeurs les possèdent à perpétuité, et ils ont en même temps remis les actes d'achat (τοὺς ἀγοραῖοὺς χάρτας) de ces biens ; eux-mêmes en effet sont désormais comme spirituellement unis aux lavriotes et comme frères (ἀδελφοί) de Lavra (l. 33-38). Aussi longtemps qu'ils vivront, ils conserveront la propriété de leurs biens, car ils n'ont pas d'autre moyen de subsistance ; après leur mort, ils reviendront à Lavra comme il a été dit, puisque Lavra est désormais leur mère et qu'ils en sont les enfants légitimes (l. 39-43). Formules de garantie et clauses pénales (l. 43-55). Mention du scribe, l'archidiacre et nomikos d'Hiérissos Constantin ; date (l. 55). Signatures autographes de l'évêque d'Hiérissos Nicéphore, et de huit témoins (l. 56-64).

**NOTES.** — Voir la suite de l'affaire, dans notre no 40.

*Actes mentionnés* : les actes d'achat (ἀγοραῖοι χάρται) des biens fonciers de Constantin et Marie Lagoudès (l. 34-35) ; ils paraissent ne plus se trouver dans les archives de Lavra.

Σίγνων		Κᾶνσταντ(ίνου)		σίγνων		Μαρίας
ἐπονυμί				σύνημ		βίου ἀντ(oῦ)
α Λαγούδη(η)						

||<sup>2</sup> + 'Εν ονοματι τοῦ π(ατ)ρ(ὸς) (καὶ) τοῦ υ(ἱο)ῦ (καὶ) τοῦ ὄγιου πν(εύματο)ς. Κᾶνσταντ(ίνος) ο τι ἐπο-||<sup>3</sup>νοιμία Λαγούδης κ(αὶ) Μαρία ἡ εμεῖ σύνημ(ος), ἡ προγεγωνόλα γαμετῆ Ιω(άννου) τοῦ

μα-||<sup>1</sup>καριδιτας(ου) του Θεσαλονικ(αι)ος, οι τοις τιμίους κ(αι) ζάδποιοις στ(αυ)ρους λιοχ(ειρως) ||<sup>8</sup> πιξαντες, την παρούσαν ἀπλήν δοραιάν (και) ἀμέταμπλειτον τιθαμεθα ||<sup>9</sup> (και) ποι[ο]υμεν εις ίμ]ας Θ(ε)ωδοριτον τὸν πν(ευματ)ο(κόν) (και) ἄγιων ἡμῶν π(ατέ)ρα (και) προέστω-||<sup>10</sup> τα τῆς λαῦρας τὸν ἐν αγίοις π(ατέ)ρ(ό)ις ἡμῶν Ἀθηνασίου, (και) διὰ σου προστῶ με-||<sup>11</sup>ρως αὐτῆς κ(αι) πάντον τὸν ἀδε(λφῶν), 'Ἐπιδήπερ ἔγώ Μαρία σύνθισ(ε) ||<sup>12</sup> τοῦ παρόντο(ς) κυ(ρ)ο Κῶνσταντ(ίνου) τοῦ Λαγούδη θνωθεν (και) ἔξαρχης (και) σχεδῶν ἡττῆν ||<sup>13</sup> ἐξ αυτῆς κυλίας μητρός [μου] ἐκ τὸν τῆς Λαῦρας ανετράφην, (και) παρω-||<sup>14</sup>λην τὴν ἤσην ἡμῶν ἀντῆ προσέκειμαιθα (και) πίστην πολῆν (και) διδύεσην ἐ-||<sup>15</sup>χωμεν πρὸς ἀυτήν, διὰ τὴν ἀραιτῆν τὸν ἐν αυτῇ π(ατέ)ρων (και) τὴν φιλαν(θρωπ)ων (και) φι-||<sup>16</sup>λάψυχον ἀντὸν προσολέσιν, διτὶ θέλουσι πάντας αν(θρωπ)ους σώζεσθ(αι), πάν-||<sup>17</sup>τὸν τὸν πρὸσερχώμενων αυτοὺς ψυχηκόδ(ε) ἀντιλαμβανόμενοι, πάντον οι-||<sup>18</sup>περευχώμενοι, ἀπαντας μνημονεύοντας (και) παντοίος ἀντοῖς χειρα ||<sup>19</sup> βωηθεῖας δρέγοντες, διὰ ταύτ(α) ὡς ἐφίται πολλῆν πίστην (και) διδύθεσιν ||<sup>20</sup> ἔχωντες πρὸς τὴν εὐδηροτάτην (και) ἀγίαν Λαῦραν, ἦδ πρὸς γίρας ἐλλιπού-||<sup>21</sup>τὸν ἡμῶν, (και) μίτει παῖδα γνίσιον ἐσχηροῦτῶν μίται διὸν τοιοῦτὸν τινᾶ ||<sup>22</sup> τὸν καταψυχ(ικὸν) ἡμῶν προστισθμενων, ὡς ἐπὶ λιμένα σ(ωτή)ριων πρῶτος τὴν ἀγίη-||<sup>23</sup>αν καταψυγμον Λαῦραν, ἵνα κ(αι) ἡμῶν μετα πάντὸν τὸν καταψυγν-τ(ων) ||<sup>24</sup> ἀντοὺς καταψυχ(ικὸν) ἀντιλαβωνται, (και) ἐγνράψωσι (και) ἡμᾶς ἐν τοῖς ἱεροῖς διπτύ-||<sup>25</sup>χοις της ἀλησίας, τὸν μνημονεύσθε ἐν τῇ θεῖας ἑροιδρίᾳ εἰς ἔξιλασμην ||<sup>26</sup> τὸν ἀμαρτιῶν ἡμῶν. (Και) διπερ τὸν τοιδυτον ἀγαθῶν τὴν πάσαν ἡμῶν δι-||<sup>27</sup>ποστασιν δοι (και) οἴλα ἐστὴν ἀπὸ τῆς σιμε(ρον) ἡμέρας τῇ ἀγίᾳ Λαῦρᾳ ἦδι πρόσκυρο(ν)-||<sup>28</sup>τες (και) χαριζώμενοι ειστοῦς ἐξις ἀπαντας (και) διήνεκεις χρώνους, ἥττοι τὴν αὐ-||<sup>29</sup>λην τὴν ἔσωθεν τοῦ Θ(ε)ωδορού κάστρου Ἱερισσοῦ τὴν παριμάνη διξονιθε-||<sup>30</sup>σιν ἀπὸ Ιω(άννου) διάκνο(νου) τὸν Εὐλογράμβην, μετα πάσις τῆς περιοχῆς ἀντῆς (και) δια-||<sup>31</sup>κροτί-σεως τὸν τα οικισμόν (και) πάντὸν τὸν δύντὸν ἐν αυτῇ ἡγουν βαγενίων ||<sup>32</sup> vacat (και) ἔνιοθεραίδων (και) λοιπῶν χριστιφίον· (και) ἀμπέλια, τῶ μεν ἐν ὧν κ(αι) δια-||<sup>33</sup>κείμενων ἐν τι τῶποθεσία τὸν Καταδεμώνων ὅπερ εξωνισάμεθα ἀπὸ Μα-||<sup>34</sup>ριας Μέντηρας (και) Μαρίας τῆς θυγατρὸς ἀντῆς, τῶ δὲ ἔξερων ὃν (και) δικαίειμε(νον) ||<sup>35</sup> πλισιον του χοραφίου τῆς ἀντῆς Μέντικας ὅπερ (και) ἀντῶ ἔξωνισθμεθα ἀπὸ Νι-||<sup>36</sup>κολά(ου) ο(ι)ο Θεδόρου απὸ χορίου Σιτητζᾶς. (Και) ἀνατιθέαμεν ταύτα ὡς εἴριτε ||<sup>37</sup> (και) δορούμεθα τῃ ἀγίᾳ Λαῦρᾳ (και) τῶ μέρει ἀντῆς, θεδοκότες ἀντη (και) τοῦς ἀγοραί-||<sup>38</sup>ους χάρτας ἀντῶν, (και) ὅπὸ τῆς σιμε(ρον) ἡμέρας ἵνα ἔχουσην ταύτα εἰς ἰδίαν ἔξου-||<sup>39</sup>[σιαν] (και) κυριείταιτα ὑ της Λαῦρας π(ατέ)ρες (και) δι μεταυτοῦς (και) τῶ μέρο(ς) ἀντῶν ειστῶ διη-||<sup>40</sup>νεκές · αὐτοῖς γάρ ἡμᾶς εσμεν ἀποτουν(και) ἡμῖς αὐτοῖς ὡς κατα πν(ευμ)α ενοθέν-||<sup>41</sup>τες αὐτοῖς, (και) ψυχῆ μία γεγονότες, (και) της Λαῦρας ἀντες ἀδελφοῦ κ(αι) ἡμῖς. ||<sup>42</sup> (Και) αἱως μὲν ἐν ζωμεν κ(αι) τῶ βίῳ τουτω περιεσμεν, ἥνα ἔχωμεν ταύτα ἔχουσαν (και) δεσ-||<sup>43</sup>ποζωμεν αὐτῶν, ἐπίτερ ἀλοθεν διακῆν δυκ(α)ιχωμεν (και) τα πρὸς τροφὴν ἀνενακα-||<sup>44</sup>σι πορίζεσθαι · μετα δια τὴν ἡμῶν ἀποδίωσιν ἵνα ἀναλαμβάνεται τα-||<sup>45</sup>τα ἡ Λαῦρα καλῶς ἔριται κ(αι) τῶ μέρος ἀντῆς, ἐπίτερ μ(ή)η(η)ρ ἡμῶν ἔστην ἀπὸ τοῦ νῦν ||<sup>46</sup> κ(αι) ἡμῖς ἀντῆς ταίνια γνίσια. Ουδὶς οὖν τὸν ἀπάντον ἔχη ἔχουσαν ἀπὸ τοῦ νῦν ||<sup>47</sup> ἡ πρόφασιν τὴν οἰανοῦν εὔλογων ἐπι μετακέλον ἀλθῆν (και) πρὸς ἀνατρωπ(η)ν ||<sup>48</sup> χορίσε τῆς παρούσις δοράταις (και) τὸν καλδ(ε) δεδογμένων ἡμῆν, ἡ εἰσως ἡμῖς ἀντοῦ ||<sup>49</sup> ἡ τῆς τὸν οἰκον ἡμῶν κληρωνέμων ἡ συνγρεῶν (και) εἰδῶν, ἀλλ' ὡστις ἀν φανή ποτε ||<sup>50</sup> κ(α)υρδ ἡ χρένο τεύτω πυῶν (και) βουλιθείῃ ἀκυρόσε τὴν παρούσαν πρόσκυροτηκῆ ||<sup>51</sup> δοραλάν, δι τοιοῦτο(ς) ἀλότριο(ς) εἰλη τῆς τὸν χριστιανῶν πίστεως (και) σχύτη τὴν ἀράν τὸν ||<sup>52</sup> τριακοσιῶν δέκα (και) δικτῶ ἀγίλον π(ατέ)ρων, ὡς ἔχθρο(ς) (και) πολέμιος τῆς ψυχ(ικῆς) σ(ωτή)ριας ἡμῶν ||<sup>53</sup> (και) τῶ διαβόλοι καθείμων βοήθων, παρασχο δὲ (και) λόγω προστίμου εἰστῶ μέρος της εδα-||<sup>54</sup>γεστατ(ης) Λαῦρας χρυσίου λιτρα μία, (και) ἐν τῶ βασιλειῶ βεστιάριω νομίσματ(α) καδ̄ · (και) ἡδ̄ ου-||<sup>55</sup>το(ς) βεβαιαν (και) εἰσχυράν (και) ἀμετάτρεπτον εἴναι βουλδεμθ(α)

την παρούσαν ἀπλῆν δοραιάν κ(αὶ) ||<sup>53</sup> αμεταμέλιτ(ον), (καὶ) επι ταντο(ς) δικαστηριου εμφανιζωμένην ἔξοθισθε μεν τοὺς ἀντ(ὴν) ἀνατρέπην ἔθέλ(οντας), ||<sup>54</sup> ἀντη δε την νικόσαν λαμβάνην ψήφον (καὶ) δικ(αὶ)οῦσαν τ(ὸ) μέρο(ς) τῆς Λαζήρ(ας), ψυχ(ικῆς) ἡμῶν σ(ωτη)ρίας ἔνεκεν. ||<sup>55</sup> Εγράφη ταυτ(α) δια χρο(ς) Κώνσταντ(ίνου) τοῦ εὐτ(ελοῦς) ἀρχ(ι)διάκον(ου) (καὶ) νομικο(ῦ) Ἰερισσοῦ μ(ην) Φευ(ρουαρίω) ἵνδι(ικτιδνος) ι' ετ(ους), σφροβ'.

||<sup>56</sup> + Νικηφορος ελε(ω) θ(εο)υ επισκοπος Ερησου υκυ(α) χιρη υπ(ε)σημηνα(μην) +

||<sup>57</sup> + Στεφανος κουβου(κλήσιος) παρων επι τι παρούσαι δόρεα (καὶ) μαρτ(υρῶν) ὑπεγραψα  
ἴδιοιχτρος +

||<sup>58</sup> + Νηκολαος (πρω)τ(ο)παπας παρον κε μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδηοχηρος . . .

||<sup>59</sup> + Γεοργιο(ς) ω (καὶ) ανεψιο(ς) του μακαριωτ(άτου) επισκοπ(ου) (καὶ) (προ)εδρου πα(ρῶν)  
επι τ(ὴ) παρουσι δορεα (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ηδ(ιοχείρως) +

||<sup>60</sup> + Βασιλειο(ς) αποδρογαριο(ς) ο Ελαδ(ικος) επι τει παρουσι δωρατι παρο(ν) (καὶ) μαρτ(υρῶν)  
υπεγραψ(α) ηδιοχηρος +

||<sup>61</sup> + Ιω(άννης) ο ύ(ι)ος Στεφ(άνου) κουβου(κλησίου) παρον επι τη παρουση δοραι(ᾶ) (καὶ)  
μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδιοιχ(είρως)

||<sup>62</sup> + Γεοργιος πρ(εσθύτερος) παρο(ν) επη τη παρουση δορεα μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα)  
ηδηοχηρος +

||<sup>63</sup> + Λεον ιος του μακαριτου προτοπαπ(ᾶ) παρον επι τι παρουσι δορεα κ(αὶ) μ(α)ρ(τυρῶν)  
υπεγραψα ηδιοιχτρος +

||<sup>64</sup> + Κυριειακος π(α)ρ(ῶν) κ(αὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδηοχηρος . . .

L. 4 Θεσαλονικαῖος : *lege* Θεσαλονικέως || 1. 9 ηπῆν : *lege* εἰπεῖν || 1. 10 κυλίας : *lege* κυλίας || 1. 15 παντοῖος : *lege* παντοῖος || 1. 17 γύρας : *lege* γήρας || 1. 19, 21 καταψυχ(ικῶν) : *fortasse* κατὰ φυγικῶν || 1. 23 διπερ : *lege* ὑπὲρ || 1. 24 διοτ : *lege* ὅτη || 1. 25 εἰστοῦς : *lege* εἰς τοὺς || 1. 29, 31 ὃν : *lege* ὃν || εἰστῶ : *lege* εἰς τὸ || 1. 39 σιών : *lege* ἔως || 1. 45 χορίος : *lege* χωρίσαι || καλδές : *lege* καλδᾶς || 1. 46 φωλῆ : *lege* φωλῆ || 1. 47 ἀκυρόσεις : *lege* ἀκυρόσαι || 1. 48 σχύνη : *lege* σχοίη || 1. 50 εἰστῶ : *lege* εἰς τὸ || 1. 51 ἥτο' ουτος : *lege* εἰτο' οὔτως || 1. 53 ἔξοθισθε : *lege* ἔξωθεισθαι.

## 19. GARANTIE DE NICOLAS, HIGOUMÈNE DE SAINT-ÉLIE

Συμφωνίας χάρτης καὶ  
ἀμεταμέλητος ἀσφάλεια (l. 3)  
Ὑπόμνημα (l. 10) ἀσφάλεια (l. 24, 26)

Février, indiction 14  
(1016)

Nicolas, higoumène de Saint-Élie, s’engage à venir s’établir dans le couvent du Prodrome tou Atziδannou dont l’higoumène est Syméon, pour en exercer pendant un an la direction temporelle, et au bout de ce temps la direction spirituelle aussi, Syméon se retirant dans un kellion où il recevra son entretien de Nicolas, ou éventuellement du successeur de Nicolas.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A.) L’original conservé dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 173 = Inventaire Pantéléimōn, p. 9, n° 44) : rouleau de parchemin épais, 455 × 350/352 mm, bien conservé. Encre rousse dans le texte,

noire dans les signatures. Pas de trace de sceau. A la l. 44, traces de grattage? A la ligne suivante, κε του μοναστηρου a été rajouté. — Notices au verso : 1) xiv<sup>e</sup> s. : + Δι(καλ)ομα τ(oū) Ἀγιωήλτ(ou) +. 2) xix<sup>e</sup> s. (reproduit dans l'Inventaire Pantéléimōn) : Ἐκεῖ εἰς τὸ Μυλοπόταμον ὅπου ἔχομεν τὸ ἀμπέλι μας εἰς τὸ ἐδῶθεν μέρος ἐπάνω ἀπὸ τὴν θάλασσαν εἰς τὴν ράχην ἡτον μοναστήριον δὲ Ἀγιος Ἡλίας. 3) Ἀντεγράφη, signifiant que l'acte a été transcrit dans le cartulaire de Théodore. — *Album, pl. XIV.*

B) La copie que Théodore a faite de l'original dans son cartulaire (fol. 16-16<sup>v</sup> ou p. 31-32); elle comporte quelques fautes. Cette copie, et ses fautes, ont été reproduites par Spyridon dans son dossier (p. 295-298).

C) La copie du cartulaire des moines Serge et Matthieu, dit « Codex 3 », p. 13-14, qui comporte plusieurs mauvaises lectures.

Édition par Rouillard-Collomp, n° 18, p. 51-52, d'après Spyridon.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies ni de l'édition, sauf pour quelques mots des l. 18, 26 et 27, qui manquent sur la photographie que nous possédons : nous recourrons à la copie de Théodore.

**ANALYSE.** — Signon (croix et texte autographes) de Nicolas. Invocation trinitaire. Nicolas, higoumène de Saint-Élie, établit la présente garantie pour Syméon, higoumène du Prodrome dit του Ἀτζιωάννη (l. 1-6). En raison de l'affection spirituelle qui unit les deux hommes, Nicolas déclare vouloir s'établir dans le couvent que dirige Syméon et devenir son fils spirituel. Il administrera librement toutes les affaires temporelles du couvent et assumera les dépenses nécessaires ; Syméon conservera pour la durée d'une année le rang de père spirituel, sans pouvoir intervenir dans les affaires de Nicolas, et en limitant aux questions spirituelles l'exercice de ses fonctions de proestōs (l. 6-14). Au bout d'une année, Syméon remettra entièrement à Nicolas la direction spirituelle et temporelle, et se retirera dans son kellion, avec un serviteur (l. 14-17). Nicolas contracte pour toute sa vie l'obligation d'entretenir Syméon ; s'il meurt le premier, il aura le droit de désigner son successeur, qui héritera de la même obligation ; s'il arrive que lui ou son successeur ne puisse entretenir Syméon comme celui-ci le désire, ils conviennent qu'il lui sera versé annuellement 30 modioi de blé, 50 mesures de vin, 6 modioi de légumes secs, et 6 nomismata pour le vêtement et le complément de nourriture de Syméon et de son serviteur (l. 18-23). Clauses garantissant l'observation du présent accord par Nicolas et Syméon, mention du scribe, date, rappel du signon de Nicolas (l. 23-28). Signatures autographes du prōtos Nicéphore et de vingt représentants des couvents athonites ; accord autographe de Syméon (l. 29-45).

**NOTES.** — *Date.* Les signatures du prōtos Nicéphore (cf. DARROUZÈS, *Prōties*, p. 411, n° 8), de Théodore de Lavra (higoumène dès 1010, il ne l'est plus en 1018), d'Euthyme d'Iviron (mort en 1028), aussi bien que celles de Kosmas Tornarès, Michel de Rabda et Nicéphore de Stavronikèta, connus par une série de documents de l'époque (nos n°s 17 et 21, *Actes Xēropotamou*, n° 3, DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 103), imposent de dater cet acte de 1016 (ind. 14).

L. 2 : μονὴ τοῦ ἀγίου Ἡλίου. Parmi les couvents athonites sous le vocable de saint Élie, celui dont il s'agit ici et dans notre n° 21 (l. 22) se trouvait près de Mylopotamos, au voisinage de Philothéou (cf. Introduction, p. 67, note 65). Il nous paraît raisonnable de l'identifier avec le petit couvent mentionné dans la Vie des saints Jean et Euthyme les Ibères (trad. P. Peeters, *An. Boll.*,

36-37, 1917-19, p. 39, § 31). Voisin d'Iviron, peut-être dépendant de lui au début, il a été fondé avant 1002, date de la mort de Jean l'Ibère (cf. *ibid.*). Passé à Lavra à une date inconnue, il fait partie du métochion de Mylopotamos (cf. SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 420 ; *Actes Philothéou*, n° 12 de 1580 ; Ελληνικά, 2, 1929, p. 344, n° 17' ; note au verso du présent document, cf. LE TEXTE). Il est distinct du couvent τοῦ προφήτου Ἡλιοῦ proche de Karyés qui, indépendant jusqu'au milieu du XIII<sup>e</sup> siècle, fut donné à Kutilumus définitivement en 1397 (cf. *Actes Kullumus*, nos 3 et 39 et p. 232 et 272). Mais il n'est pas facile d'attribuer à l'un ou l'autre établissement les témoignages connus. Nikôn (1017), connu par notre n° 21, appartient sûrement à Saint-Élie près de Mylopotamos, car il signe un acte qui règle une affaire du voisinage. Mélétios (1169 : *Acta Rossici*, n° 7), Loukas (1198 : *Actes Chilandar*, n° 3) et Léontios (oct. 1287 : acte de Lavra = *EEBS*, 23, 1953, p. 559, l. 17-18) sont des représentants du couvent de Karyés, dont Léontios doit être le premier higoumène après le rétablissement de l'indépendance en février 1287 (cf. *Actes Kullumus*, n° 3, l. 14-15). — Kosmas (1083) et Thomas (1142), tous deux qualifiés ἡγούμενος τοῦ πατᾶ Ἡλιοῦ (cf. *Actes Xénophon*, n° 1 et *Acta Rossici*, n° 6), doivent appartenir à un troisième couvent qui tirerait son nom d'un prêtre Élie.

L. 6 : μονὴ Προδρόμου ἐπιλεγομένη τοῦ Ἀτζιωάννη. Couvent limitrophe de Kaspakos (cf. Introduction, p. 67, note 65 et notre n° 17, notes). Les documents byzantins donnent la forme Ἀτζιωάννου (-ννη) pour le couvent et Ἀρτζιωάννου pour la rivière voisine (mention dans une copie : notre n° 21, 1, 9, 28). La forme Ἀρτζιγιάννη paraît plus récente (cf. λάκκος τοῦ Ἀρτζιγιάννη : SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 420), comme Ἀρτζιάνη attesté dans un acte de 1809 (DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 99). Le nom Ἀτζιωάννου (VЛАЧОС, *Athos*, p. 43, 171, 258, note 1 ; GÉDÉON, *Athos*, p. 92, 130 ; SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 421, 473, 583, 584, 587) doit représenter une mélecture ou une déformation ; on peut dire la même chose du signon lu par Smyrnakès (*Athos*, p. 36-37) : Ιωάννης μοναχὸς καὶ ἡγούμενος δὲ Ἀτζιωάννος en tête d'un acte du prôtos Thomas de 985, car Alexandre Lavriôtès (*Viz. Vrem.*, 5, 1898, p. 493), éditant le même document, a lu δὲ Ἀρτζιγιάννου (forme répétée par Vlachos, *Athos*, p. 35). Il s'agirait donc de toute probabilité de notre Ἀτζιωάννου. Celui-ci existait en tout cas au temps du prôtos Jean (991-996 : cf. notre n° 17, notes). Syméon, higoumène de Atziidannou, signe nos nos 15 (1010) et 17 (1012) et l'acte d'Iviron de 1015 (cf. DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 103, l. 48, où le nom du couvent est transcrit à tort τοῦ ἀγίου Ἰωάννου). — Dans l'accord qu'il conclut en 1016 avec Nicolas de Saint-Élie (notre acte), il n'est pas question d'une fusion des deux couvents, mais il n'est pas non plus précisé si Nicolas abandonne la direction de son couvent, ou la laisse à un représentant, peut-être Nikôn Agioëlitès, qui signe notre n° 21 en 1017.

On ne sait pas dans quelles conditions Atziidannou devient, quelques années plus tard, propriété de Philothéou, qui le vendit à Lavra en 1045/46 (cf. Catalogue d'Uspenskij, p. 72 = KOURILAS, *EEBS*, 8, 1931, p. 79, n° 256 et USPENSKIJ, *Istorija III*, 1, p. 329 : Ἀτζιωάννου ; « Saint-Jean » dans les listes Zachariae-Zépos, n° XXXII et Langlois, p. 43). Cet acte de vente est perdu, mais la transaction est confirmée par l'acte de Philothéou n° 1, de 1087, l. 49 sq. : τὴν μονὴν τοῦ Ἀτζιωάννου, ἥτις μονὴ λέγεται ἔπει τοῦ Ἀγιογλίτου, τὸ καὶ μετόχιον ὅντα τῆς μεγάλης Ασύρας. Il semble donc qu'en 1087, Lavra possédait les deux couvents, Atziidannou et Saint-Élie, qui déjà formaient ensemble un métochion appelé τοῦ Ἀγιογλίτου. On peut supposer qu'à la suite de l'accord de 1016 entre Syméon et Nicolas, Atziidannou aura été bientôt absorbé par Saint-Élie, que les deux établissements se trouvaient après la mort de Syméon sous la même direction effective, et qu'ils passèrent ensuite tous deux à Philothéou, qui les vendit à Lavra en 1045-46. Ces possessions de Lavra, d'autres

encore situées aux confins du Mylopotamos, lui ont été contestées par les couvents de Philothéou et d'Iviron (cf. nos n° 21, notes et Appendice III ; DÖLGER, Schatzkammer, n° 99 de 1809).

L. 32 : signature latine de Jean, cf. notre n° 17, notes.

*Acte mentionné : Χάρτης (l. 44) qui est peut-être un titre de propriété de Atziliānnou.*

Σηγνο(ν) | Νικολ(άσου)

||<sup>2</sup> + 'Ἐν δύναματι του π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) του υ(ἱο)υ (καὶ) του ἀγίου πν(εύματο)ς. Νικόλαος (μον)αχ(ὸς) (καὶ) ἡγιούμενο(ς) μονῆς του ἀγίου Ἡλιοῦ τὸν παρόντα ||<sup>3</sup> τῆς συμφωνίας χάρτην καὶ ἀμεταπελητὸν ἀσφαλειῶν τιθῆμι καὶ ποιῶ, ἔκουσια μου γνῶ-||<sup>4</sup> μη καὶ ἀντοπροαιρέτω βουλῆη καὶ οὐκ ἐκ τίνος ἀνάγκης η̄ βίας η̄ δόλου η̄ περιεργείας η̄ φακ-||<sup>5</sup> του ἀγνοίας, συντροθυμίᾳ δὲ μᾶλλον πάσῃ καὶ ὀλοψύχῳ προθέσει, πρὸς σὲ Συμεὼν (μον)αχ(ὸν) (καὶ) ||<sup>6</sup> ἡγιούμενον μονῆς τοῦ Προδρόμου τῆς ἐπιλεγομένης τοῦ Ατζιανῆ ἐπὶ ὑποθέσεις τοιαύτη. Ἐπιδήπερ πν(εύματ)ικὴν ||<sup>7</sup> ἀγάπην κεκτημένων ἡμῶν πρὸς ἀλλήλους ἔδοξεν ἐμοὶ τὲ καὶ σοὶ ἐνωθῆναι ἀλλήλους ἐπὶ τὸ δύναματι του θ(εο)ῦ, ||<sup>8</sup> διὰ διηγημάτης ἡμῶν της ἀνάπτυξης της ἀγάπης ἀλλήλους, σεβασμῷ τοῦ θεοῦ, τοῦτον διάκονον ἡγησαμην τὴν τοιαύτην ἡμῶν πρόθεσιν διὰ του παρόντος ||<sup>10</sup> ὑπομνήματος βεβαιῶσαι. Θέλω τούννυν καὶ βούλομαι ἀληθῆν εἰς τὴν κατασὲ μονῆν καὶ αἰνωθῆναι σοι (καὶ) ἵναι ||<sup>11</sup> πν(εύματ)ικόν σου υ(ἱό)ν ἀπὸ τῆς ἀγίας ἐκκλησίας, οἰκονομὴν δὲ πάσας τὰς ὑποθέσεις τοῦ μοναστηρίου σου ἀκολούτως ||<sup>12</sup> (καὶ) διευθετήν τὰς ἀνηκούσας πάσας δουλείας (καὶ) ποιεῖν [τὰς] δεομένας ἔξδους, σὲ δὲ ἵναι [ἐν] τάξει πν(εύματ)ικοῦ ||<sup>13</sup> π(ατ)ρ(ὸ)ς μέχρι ἐνιαυσιέου χρόνου, μη μέντοι κολεύει με εἰς δύσας θελω̄ δουλείας καὶ ὑποθέσεις τῆς μονῆς, δλλ. η̄ ||<sup>14</sup> μόνον εἰστὰ πν(εύματ)ικά ἐπέχην τὰξιν προεστότως· μετὰ δὲ τὴν συμπλήρωσιν του ἐνιαυτοῦ παραδοῦναι μοι πάντα ||<sup>15</sup> τὰ τε πν(εύματ)ικά (καὶ) τὰ σωματικά, καὶ καθε̄σθαι σε ἐν τῷ κελλίον σου, (καὶ) διοικήσθαι παρ̄' εμοῦ ὅς δ Θ(εό)ς βοηθήσει, ἔχειν σε ||<sup>16</sup> δὲ καὶ ὑπουργὸν τὸν καθυπερτεούντα σε διηγακώς· καὶ ἔκτοτε ἔχειν με πάσαν ἔξουσιαν εἰστὴν κατασὲ ||<sup>17</sup> μονῆ (καὶ) εἰστὴ ἀδελφόθητα καὶ εἰς πάντα τὸ ὑπάρχοντα τῆς μονῆς πράγματα, (καὶ) ζῶντος μου καὶ μετα θάνατο(ν). ||<sup>18</sup> Ἐγὼ δὲ ὁφειλέτης εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου δουλεῦσαι καὶ ἀναπταύσαι σε· ὁμοίως δὲ ἐὰν συμβῇ με ||<sup>19</sup> πρὸ σου τελευτῆται, ἔχειν με ἔξουσιαν καταλημάνων διδόοχον δυνταν θέλω, δε ἐμοὶς διαδοχος χρεόστης ἐστὶν ||<sup>20</sup> κακήνος ὥσπερ καγῶ ἀναπταύσεις σε ὡς πν(εύματ)ικόν(ος) π(ατ)ρ(ὸ)ρα· εἰ δὲ πολλάκις, ὅπερ μη γένηται, οὐ δυνηθόμεν σε ἀναπταύσεις θε-||<sup>21</sup> λεις εἴτε ἔγω εἴτε δ ἐμὸς διαδοχος, τότε ἔξυμφανος (καὶ) ἀρεσκίας κατατίθημι παρέχειν σοι αἰτησίως στου μαδίους τρι-||<sup>22</sup> ακοντ(α) (καὶ) οἰν(ου) μέτρα πέντεκοντ(α) (καὶ) δόστρια μοδίους ἔξ (καὶ) ὑπέρ ἐνδύσεως (καὶ) προσφαγίου σου τὲ καὶ τοῦ ὑπουργού σου||<sup>23</sup> νο(μίσματα) ἔξ. Τούτωα οὕτως συμφωνήθεντων μὴ ἔχειν ἔξουσιαν μήτε ἐμὲ μήτε ἐσε χωρῆσαι εἰς ἀνατροπὴν ||<sup>24</sup> τῆς παρούσης ἀσφαλείας· η̄ τις δὲ ἔξ ημῶν τῶν δύο φοραθῆ ἀνατρέπην ταῦτα καὶ καταλεύειν, ἔχειν τὴν ἀ-||<sup>25</sup> δόν τῶν ἀγίων π(ατέ)ρων (καὶ) ἔσται καταδεικασμένος ἀπὸ παντὸς κριτηρίου, (καὶ) ήθούτως Ισχυράν μένην τὴν παρού-||<sup>26</sup> σαν ἡμῶν ασφάλειαν, γραφεῖσαν γνῶμη ἡμῶν καὶ ἀρεσκεία διὰ χειρὸς Αντωνίου μοναχοῦ μαθητοῦ τοῦ κυρίου Εὐθύμιου μηνὶ ||<sup>27</sup> Φευρουαρίᾳ ινδ(ικτῶνος) ιδ' καταπαρουσία τῶν παρευρεθέντων μαρτύρων. Διδ καὶ πρὸς περισσότεραν ἀσφάλει-||<sup>28</sup> αν προέταξα οἰκεῖα χειρὶ τὸν τίμιον στ(α)ρόν (καὶ) τὸ ίδιον ὅνομα +

||<sup>29</sup> + Νικηφόρος (πρῶτος)

+ Θεοδώριτ(ος) μοναχ(ὸς) (καὶ) προεστῶς τῆς Λαυ(ρας) παρὰν υπ(έγραψα) ίδιοχείρως +

||<sup>30</sup> + Θεοφυλακτ(ος) ταπ(εινὸς) υπέγραψα ίδιοχ(ειρως) +

- + Εὐθύμιο(ς) ὁ ἐλάχι(ισ)τα(ος) μο(να)χ(δες) (και) πρε(σβύτερος) ὑπέγραψα ιδιοχειρ(ως)
- ||<sup>31</sup> + Γεώργιος μο(να)χ(δες) ὁ Ἰεηρο ὑπέγραψα ιδιοχειρως +
- ||<sup>32</sup> + Joh(annes) monachus (et) abba(s).
- ||<sup>33</sup> + Γρηγόριος μο(να)χ(δες) (και) ἡγούμενος τῶν Καλῶν Γερόντων μ(αρ)π(υρδὸν) υπ(έγραψα).
- + Ἀριστόδουλ(ος) μ(ονα)χ(δες) κ(αὶ) ἡγούμενος νο(ν) μ(ο)ν(ῆς) του ἀγιου Ἀνδρεου ἀναγνοθ(α)ς κ(αὶ)
- ἀρεσθεις μαρτυρ(ῶν) ὑπέγραψα ιδιοχειρως +
- ||<sup>34</sup> + Ευστρατηγος μο(να)χ(δες)
- + Κοσμη(τες) μο(να)χ(δες) κε γηγουμ(ε)νος μονις του αγιου Νικολαου ο Τορναρις . :
- ||<sup>35</sup> + Μηη(σηλη) μο(να)χ(δες) κε γηγουμενος του Ραυδα . :
- + Αγαθαναγελος μ(ονα)χ(δες) κε γηγουμενος
- ||<sup>36</sup> + Παυλος (μον)αχ(δες) κ(αὶ) ἡγούμενος μονις των Γλοσι(ων) μαρτυρον υπεγραψα ιδιοχιρος . :
- ||<sup>37</sup> + Γερασιμος μ(ονα)χ(δες) ελε(ῶ) Θ(εο)ῦ πρεσβύτερος κ(αὶ) ἡγούμενος μονις του Ρῶς μαρτυ-  
ρον ||<sup>38</sup> υπεγραψα : +
- + Νηκητ(ας) μο(να)χ(δες) πρ(εσβύτερος) κ(αὶ) ἡγούμενος(νος) +
- + Πέτρος μ(ονα)χ(δες) πρ(εσβύτερος) (και) ἡγούμενος(νος) μο(νῆς) τῆς υπ(ερ)άγι(ας) Θ(εοτό)κου +
- ||<sup>39</sup> + Ιω(άννης) μο(να)χ(δες) κ(αὶ) γηγουμενος +
- + Νικηφ(ρ)ο(ς) μο(να)χ(δες) ο του Στραβωνικητ(α) μ(α)ρ(πυρδὸν) υπ(έγραψα) ιδιοχειρος +
- ||<sup>40</sup> + Ιω(άννης) (μον)αχ(δες) ο Δωριχάριως μαρτυρον ὑπέγραψα ηδιοχειρως +
- ||<sup>41</sup> + Γεώργιος (μον)αχ(δες) μαρ(πυρδὸν) υπ(έ)γραψα
- ||<sup>42</sup> + Φαντίνος (μον)αχ(δες) ο τῆς Χειλικοδ(οῦς) μαρ(πυρδὸν) υπ(έγραψα) ιδιοχιρ(ως)
- ||<sup>43</sup> + Συμεὼν μο(να)χ(δες) κατα παντα αρεστης δε-||<sup>44</sup>δοκα συ τον χαρτην τον [± 12] ||<sup>45</sup> κε  
του μοναστηρηου υκηα χηρι υπεγραψα +

L. 8-9 έτην συμφωνήσουσι - αὐτῶν : cf. *Ml.* 18, 20 || 1. 14 εἰστὰ : *lege* εἰς τὰ || 1. 18, 17 εἰστὴν : *lege* εἰς τὴν || 1. 21  
έξημφρόνου : *lege* ἐκ συμφώνου || 1. 25 ἥθιστως : *lege* εἰς οὕτως || 1. 44 συ : *lege* σοι || ± 12 lettres effacées || 1. 45 κε του  
μοναστηρηου mots rajoutés.

## 20. DONATION DE GLYKÉRIA

"Ἐγγραφος και ἐνυπόγραφος δωρεά(Ι. 5)

"Ἐγγραφος και ἐνυπόγραφος ἀσφάλεια

τῆς καθαρᾶς δωρεᾶς (Ι. 74-75)

(Καθαρὰ και ἀμεταμέλητος) δωρεά (Ι. 52, signatures)

25 ..., indiction 14

(après février et avant septembre 1016)

La moniale Glykéria, veuve du koubouklèsios Jean, fait don à l'higoumène de Lavra, Eustratios, de tous ses biens patrimoniaux dans l'île de Skyros.

LE TEXTE. — *Inédit*. Nous avons retrouvé dans les archives de Lavra (tiroir 7, pièce 46 = Inventaire Pantéléimon, p. 43, n° 96, avec la date : 1008), dans un petit sac de toile qui porte le titre « Skyros », l'original (?) de ce document : rouleau de papier jaunâtre, 1032 × 330 mm, fait de

trois morceaux, collés haut sur bas. Pas de trace de sceau. L'écriture, d'une encre uniformément rousse, est toute de la main du scribe ; mais Glykéria a de sa main tracé une croix au début et à la fin de l'acte (cf. l. 76-77 et 99-100). Quatre lignes avant la fin, une signature semble avoir été barrée à l'époque moderne (encre noire). Mauvais état de conservation : rongé sur les bords par l'humidité, le papier est en outre criblé de trous et déchirures à l'endroit des plis. — Au verso, sur un papier destiné à renforcer la pièce, Cyrille de Lavra a écrit : νέ', διὰ τὴν Σκύρον ; il a en effet, sous le même n° 57, consigné le document dans son cartulaire (p. 95), parmi les καλογερικά γράμματα χρήσιμα avec le court régeste suivant : Γλυκερίας τινὸς μοναχῆς ἐν τῇ νήσῳ Σκύρῳ ἀφιερώνει πάντα τὰ κτήματά της · πολλὰς ἐνυπογράφους μαρτυρίας ἔχει, δύναμα δὲ ἀφιερώσεως η̄ ἔτος οὐδὲ ἔχει (notice recopiée dans BNJ, 7, 1930, p. 399). — Théodoret, dans son cartulaire (fol. 173v ou p. 346), à la suite de la transcription d'un acte concernant Saint-Georges Épanđ à Skyros, analyse de la façon suivante notre pièce : "Ἐτερον μοναστήριον τιμώμενον ἐπ' ὀνόματι τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ ἐν τῇ αὐτῇ νήσῳ Σκύρῳ ὅπερ ἀφιερώθη Ἐνστρατιῷ μοναχῷ καὶ καθηγουμένῳ τῆς μεγίστης Λαούρας παρὰ τῶν κτιτόρων αὐτοῦ Ἰωάννου μοναχοῦ καὶ Γλυκερίας μοναχῆς τῆς συμβίου αὐτοῦ · καὶ ἐπειδὴ ὁ Ἰωάννης ὁ ἀνὴρ αὐτῆς προετελεῖται ποιεῖ ἡ Γλυκερία τὴν ἀφιερώσιν εἰς τὸν Εὐστράτιον περὶ τὸ ,σφ' [= 1012 !] ἔτος ἀπὸ κτίσεως κόσμου, ἀπὸ δὲ τῆς ἑναρχίου οἰκουμένας, ἥκι [= 1008 !] · σάζεται ἡ διαθήκη αὕτη κατὰ μέρος διεφθαρμένη ἐν χαρτίῳ τραχεῖ καὶ συνθεμένη καθὼς τῶν χρυσοῖσιν λλων. — *Album*, pl. XV-XVII.

**ANALYSE.** — Signon (croix autographe, texte du scribe) de Glykéria. Invocation trinitaire. La nonne Glykéria, veuve du koubouklèsios Jean, fille de feu Constantin, résidant (χαταμονάς) dans l'île de Skyros, fait donation de l'ensemble des biens patrimoniaux d'elle-même et de son mari, sis à Skyros, à son père spirituel le moine Eustratios, et à sa confrérie (l. 1-9). Attendu qu'elle et son mari n'avaient pas eu d'enfants et se trouvaient sans aucun héritier, ils convinrent entre eux de transformer leur maison en monastère, de bâtir une église dédiée au Sauveur, et de les laisser pour le salut de leur âme au moine Eustratios et à sa partie (l. 1-15). Dieu permit qu'ils réalisent leur projet et ils commencèrent à bâtir l'église du Sauveur, mais [lacune... n'admit pas] qu'une maison profane fût transformée en monastère ; il excita celui qui était alors évêque de Skyros contre nous [lacune... lequel] s'opposa à l'érection du monastère et [prétendit] que tout fût donné à son évêché [lacune] interdit la célébration de la liturgie, nous censura ainsi que les prêtres du lieu [lacune] (l. 15-29). Mon époux alla trouver alors feu le patriarche œcuménique Nicolas, lui exposa l'affaire, et [obtint] un sigillion, conservé jusqu'aujourd'hui, et une lettre pour l'évêque de Skop[élos?] [lacune] le diable s'étant emparé de son esprit [...] une nuit il rasa l'église jusqu'au sol (l. 29-34). Là-dessus mon mari mourut ; demeurée veuve et sans enfants, je subis toutes sortes de maux. C'est ainsi que pour ne point parler du reste [lacune] pénétrant dans le sanctuaire [lacune] au-dessus du bema [lacune] ce qu'on appelle la scierie [...] me percer tous les membres (l. 34-38). [Lacune] j'abandonnai le monastère érigé par moi [lacune] et je demandai à devenir son enfant et un membre de sa confrérie. Mais [lacune] du susdit évêque, un autre vint pour parachever ce qu'il avait laissé [lacune] contre ma volonté et par violence [lacune] de l'évêque faire donation de mon bien ; et l'une et l'autre chose furent faites malgré moi [lacune] (l. 39-46). [Lacune] image de vertu pour tous les chrétiens par le Christ et ses disciples [lacune] connaissant le cœur de chacun et la raison pour laquelle le monastère [lacune] fit en sorte que demeurent vaines et inutiles toutes les entreprises de l'un et de l'autre, et que s'accomplisse le dessein que j'avais formé avec mon mari (l. 46-50). *Dispositif*:

Aujourd'hui, en présence des témoins qui ont signé, je confirme par la présente donation celle qui précédemment avait été établie à Skyros. Je fais don de tout mon avoir (ὕπαρξις) à mon seigneur et père spirituel et higoumène le moine Eustratios, et par lui à l'église que j'ai construite et aux frères qui y demeurent [...] (l. 51-55). En outre je leur fais don de toute ma terre de pâturage qui se trouve à [...], et qui comprend ce qui suit : périorismos (l. 55-63). Tout cela je le donne à mon père Eustratios, kathigoumène de la Lavra sur la Sainte Montagne, et par lui à ce couvent, à perpétuité, sans que personne puisse s'y opposer, car tout est propriété patrimoniale héréditaire de moi-même et de mon mari, et je n'ai aucun héritier ni ayant-droit sinon [...] mon père spirituel Eustratios et cette église dans laquelle j'ai été tonsurée (l. 63-69). Formules de garantie et clauses pénales (l. 69-73). Ainsi doit demeurer à perpétuité la donation que je fais volontairement à toi, mon père spirituel, Eustratios, et à ta partie, au début et à la fin de laquelle j'ai tracé de ma main la sainte croix (l. 74-77). Écrit sur ma demande par l'ecclésiarque de la Lavra d'Athanase, en présence et au vu de témoins dignes de foi, le 25 ... de la 14<sup>e</sup> indiction (l. 77-79). Signatures des témoins (l. 79-98). Accord de Glykéria par la main du scribe avec la formule de *completio* (*τελειωθῆναι*) (l. 99-101).

NOTES. — Nous avons vu que l'autre pièce (notre n° 16) concernant ces domaines de Skyros, par laquelle Eustratios moine de Lavra en faisait don à son neveu Athanase de Bouleutèria, est de mars 1012. Celle-ci, qui ne saurait en être très éloignée dans le temps, doit être placée, compte tenu de l'indiction, en 1001 ou 1016. La première de ces deux dates paraît d'abord la plus satisfaisante : l'acte d'Eustratios mentionne (n° 16, l. 15 sq.) un document dans lequel Glykéria raconte ses mésaventures, et c'est bien ce qu'elle fait ici. Mais une sérieuse difficulté se présente. Dans l'acte de 1012, Eustratios est seulement moine de Lavra, dont le proestès est Théodore. Dans l'acte de Glykéria, il est kathigoumène de Lavra. Ce dernier acte doit donc être postérieur à celui d'Eustratios, c'est-à-dire être daté de 1016. A cette date, Eustratios peut être, depuis peu de temps il est vrai, higoumène de Lavra, la dernière mention de Théodore dans cette charge étant de février 1016 (notre n° 19). Et nous savons par ailleurs qu'il l'est en novembre 1018 (notre n° 24), ce qui apporte une confirmation. A moins d'admettre, ce à quoi rien ne nous autorise, qu'Eustratios a été deux fois higoumène de Lavra, en 1001, puis en 1018, la date de 1016 est la seule qui convienne à l'acte de Glykéria. Ceci oblige à admettre que l'acte de Glykéria que nous possédons n'est pas le seul qu'elle ait adressé à Eustratios, mais au moins le second, puisqu'il est déjà fait mention d'un dans l'acte d'Eustratios de 1012 : à cela aucune difficulté, puisque notre pièce dit justement (l. 51-52) qu'un précédent acte de donation avait été antérieurement établi à Skyros. On est alors conduit à restituer ainsi la suite des événements rapportés dans les deux actes de 1012 et 1016 :

- 1) Jean et Glykéria décident de transformer leur propriété sise à Skyros en un monastère avec une église du Sauveur, et de laisser le tout au moine Eustratios.
- 2) Les travaux commencés, les autorités ecclésiastiques de Skyros y font opposition, et exigent une donation à l'évêché.
- 3) Jean va trouver le patriarche Nicolas Chrysobergès, donc entre mai 980 et décembre 992, et en obtient un sigillion, ainsi qu'une lettre pour l'évêque.
- 4) Les difficultés continuent. Jean mort, sa veuve subit toutes sortes d'avaries. Elle décide d'abandonner le monastère qu'elle a construit, et qu'elle semble diriger, pour en faire don certainement

à Eustratios. C'est à ce moment que doit se placer le premier acte de donation à Eustratios, perdu, mais mentionné dans l'acte de 1012 (et dans le nôtre).

5) Nouvelles difficultés, du fait toujours de l'évêque local, qui semble réussir à extorquer à Glykéria une donation en faveur de l'évêché.

6) Une très haute intervention (ou peut-être Dieu lui-même ? le passage est mutilé) déjoue enfin toutes ces machinations et permet à Glykéria de réaliser son vœu et celui de son mari.

7) Elle établit en faveur d'Eustratios un second acte de donation. C'est notre pièce.

Dans l'état de notre documentation (deux pièces seulement nous sont parvenues, alors que cette longue histoire en suppose un nombre bien plus grand), il est impossible de dire pour quelle raison Eustratios, moine de Lavra, en 1012, a décidé et obtenu de donner à son neveu, Athanase de Bouleutéria, le monastère de Skyros dont il était le propriétaire en vertu du premier acte de donation de Glykéria. Et aussi de dire pour quelle raison, en 1016, le second acte de donation de Glykéria n'est pas établi en faveur d'Athanase de Bouleutéria, mais à nouveau d'Eustratios, maintenant higoumène de Lavra. Serait-ce parce que la donation d'Eustratios à Athanase n'était valable qu'après sa mort (cf. n° 16, l. 8) ? Il semble en tout cas que dès son accession à l'higouménat, Eustratios, pour liquider sans doute un passé compliqué, ait pris soin de faire établir par Glykéria un second et solennel acte de donation, où toute l'affaire était rappelée depuis le début. Si l'on en juge par les signatures, il fut établi à Skyros, où Eustratios avait envoyé à cet effet l'ecclésiarque de Lavra, Athanase (cf. l. 78). Et ce second acte avait encore une autre raison d'être : Glykéria ne se borne pas cette fois à donner le monastère et l'église qu'elle avait construits, ou plutôt à en confirmer la donation ; elle y ajoute (cf. l. 55 sq.) le reste de ses biens fonciers dans l'île dont elle n'avait pas encore fait donation.

Un point enfin nous demeure obscur. Il semble bien que le monastère fondé par Glykéria, dans lequel elle dit avoir été tonsurée et qu'elle paraît avoir dirigé, était pendant un temps un couvent de femmes ; d'autres passages de notre texte laissent entendre qu'il est devenu couvent d'hommes, dans des conditions qui nous échappent.

*Actes mentionnés :* 1) Un sigillion du patriarche Nicolas Chrysobergès adressé au koubouklèsiος Jean (l. 31). 2) Une lettre du même à l'évêque local (*ibid.*). 3) Un premier acte de donation de Glykéria à Eustratios (l. 51-52) : c'est celui qui est déjà mentionné dans notre n° 16. 4) Un grand nombre d'autres pièces dont il est impossible de préciser la nature. Tous ces actes sont perdus ; le sigillion et la lettre du patriarche Nicolas ne figurent pas dans GRUMEL, *Regestes*.

[Σίγνον Γλυ]	κερ[ι](ας)
μονα	χῆς

||<sup>2</sup> Ἐν ὀνόμ(α)τ(i) τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ νιοῦ καὶ τοῦ ἀγ(ίου) πν(εύματο)ς. Ἐγ[ά]θ Γλυκερία μ(ονα)χ(ή) ||<sup>3</sup> γνησία σύμβολ(ο)ς τοῦ μ(α)καρίτονος κού(βουκλησίου) Ἰω(άννου) καὶ θυγατηρ(η) Κανο[σταν-τίνου] ||<sup>4</sup> τῶν ἀειμνήστων, ἡ τ(α)ξιδιώσεις καὶ κ(α)ταπονής ποιουμ(έν)η ἐν τῇ νήσῳ ||<sup>5</sup> Σκύρῳ, τὴν παρουσ(αν) ἔγγραφ(ον) (καὶ) ἐνυπόγραφ(ον) δωρεὰν τῶν γονιῶν ἐμοῖς τέ (καὶ) τοῦ ἀνδρός μου ||<sup>6</sup> κτημάτων τῶν ἐν τῇ προειρημένῃ νήσῳ καθ(ὼς) εἰσιν ἔξολοκλήρου τίθημι [(καὶ)] ||<sup>7</sup> ποιῶ ἐκούσι(ας) (καὶ) ἀδικοτ(ας) (καὶ) δίκαια πάσης ἀνάγκης ἢ τυραννίδ(ος), μᾶλλον μὲν οὖν συνπροθυμ(α) πάση

||<sup>8</sup> [(καὶ) δόλο]ψύχω προθέσει, πρὸς(ς) σὲ τὸν εὐλα(θέσ)τ(α)τ(ον) (μον)αχ(ὸν) καὶ πν(ευματ)ικὸν μ(ου) π(ατέ)ρα τ[δν καρ] Εὔστράτιον] καὶ [τὸ κατά] ||<sup>9</sup> σε καὶ τ(ὴν) σ(ὴν) ἀδελφότ(η)τ(α) μέρο(ς) εἰ[πὶ θέσει τοι]αῦτη. Ἐπειδήπερ (καὶ) [ἔγω καὶ δ] σύμβολος ||<sup>10</sup> μου ἀτεκνοὶ τὸν βίον ἡμ(ῶν) διηγήσομεν καὶ κληρονόμ(ους) τῶν ἡμετέρων προσγένετ(ων) [παν]τελ[ῶς] οὐδὲ εἴ-||<sup>11</sup>χομεν, συνεφωνήσαμεν πρὸς(ς) ἀλλήλους ἀμφότ(ε)ρ(οι) συμπαρώνταν καὶ βουλὴ(ὴν) πν(ευματ)ικὸν καὶ θεάρεστο(ν), ||<sup>12</sup> λέγω δ[ὴ] μεταποι[οι]ῆσαι τὴν [πε]νιχράν οἰκείαν ἡμ(ῶν) μοναστήρ(ιον) καὶ ἐπ̄ δύναμ(α)τ(ι) τοῦ Κ(υρίο)υ καὶ Θ(εο)ῦ καὶ Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς ἡμ(ῶν) ||<sup>13</sup> ἔκκλησ(ίαν) ἰδρυσαι, (καὶ) κ(α)ταλιπ(εῖν) αὐτὰ τοὶ τῶν εὐλαβεστάτ(ω) (μον)αχ(ῶ) κ(α)τ(ε)ρ(ο)ς Εὔστρατ(ω) (καὶ) τῶν κ(α)τα τὰ σὲ μερ[ε]ι[ψ] ψυχ[η]κῆς ||<sup>14</sup> ἡμ(ῶν) ἔνεκεν σ(ωτῆ)ρίας κατὰ τὴν θεοφιλῆ γνώμ(ην) ἡμ(ῶν) (καὶ) βουλὴν εἰς τοὺς ἔξης ἀπαντ(ας) καὶ διηγεκεῖς ||<sup>15</sup> χρόνους καὶ δὴ τὰ βουλευθέντ[ν]τα Θ(εο)ῦ θέλοντο(ς) εἰς πέρας(ας) ἡγάγομ(εν) (καὶ) ἀπηρξάμεθ(α) τ(ὴν) εἰ[τ]ε[ζ] ζ[νο]μ[α] ||<sup>16</sup> τοῦ Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς οἰκοδομ(εῖν) ἔκκλησ(ίαν), δ[.....] καὶ ἀεὶ χαίρων (καὶ) ..α.... [± 20] ||<sup>17</sup> ἡμ( ) τα.. (καὶ) κ(α)τα τὰ Θ(εο)ῦ δρμὴν θεασάμ(εν)ο(ς) οὐκ εἰνεγ..... πλαῖσι..... [± 20] ||<sup>18</sup> κοσμικὸν ιδεῖν οἰκον μετασκεδᾶσαι εἰς μοναστήριον, (καὶ) ἔξι ἀγριελαίουν τὸ δὴ λεγόμεν(ον) μεταποιηθέντ(α) ||<sup>19</sup> εἰς καλλιέλαιον, ἀλλὰ πολύτροπ(ος) ὁν καὶ πονηρὸς (καὶ) πανούργος(ς) ἔξήγειρε τὸν κ(α)τα τὰς ||<sup>20</sup> ἡμέρας ἐπίσκοπον τῆς εἰρημένης νήσου καθ' ἡμᾶν αὐτὸν [± 7] ||<sup>21</sup> illisible ||<sup>22</sup> ..... [α]λέπτεκο(ς) περιβαλλόμ(εν)ο(ς) ....., [δε]λερῶν κωλακεύειν [± 15] ||<sup>23</sup> illisible ||<sup>24</sup> illisible ||<sup>25</sup> ..... γαρ ἔσπειδεν δ[ε] [τοῦ] παρόντο(ς) βίου καὶ τ[η]ς] ἐντ[α]υθα] ζωῆς ἐπίσκο(π)ο(ς) μὴ γενέσθαι] ..... ||<sup>26</sup> .. [πε]νιχράν ὑπόστασιγ μοναστήριον ἀλλὰ τῇ αὐτῷ προσκυρῶσαι πάντα ἐπίσκοπῃ ..... ||<sup>27</sup> .... ως δτι (καὶ) αὐτὸς(ς) ἔκώλυε τ(ῆς) θεῖ(ας) λειτουργ(ίας) ἡμᾶς, [τοῖς] ἐν τῶν τόπω πρεσβυτέροις ἐπιτιμῶν κ. . ||<sup>28</sup> .... κ..... ον ἥμετέραν λερ..... θουσ [± 25] ||<sup>29</sup> [± 25] ὁ ἐμὸς(ς) σύμβολο(ς) ... παντοθεν ..... θεὶς ἀνήλθεν πρὸς(ς) τ[ὸν] ἐν μακαρίᾳ] ||<sup>30</sup> [τῆ] μνήμη οἰκουμενικὸν π(ατ)ριάρχη(ην) τὸν κύ(ρ)ο Νικόλα(ον) (καὶ) ἀνάγκειλας αὐτῶ τὰ τοῦ πραγμα(τ)ο(ς) αγ[± 12] ||<sup>31</sup> .... σιγήλ(ιον) τὸ μέχρι τοῦ νῦν σωζόμενον (καὶ) σιγήλλ(ιον) καὶ γράμμα πρὸς(ς) τὸν ἐπίσκο(π)ο(ν) τὸν Σκοπ..... ||<sup>32</sup> .. σὺ γέγονας τ(ῆς) τοιαύτ(ης) τοῦ κουδουνί(ληρού) δρμῆς ἐμπο ..... μη ..... κατασταλ[± 20] ||<sup>33</sup> .. τ(ων) ουτω γενομ(έν)ο(ν) εἴτι τοῦ διαβήλου πηρούντο(ς) αὐτ(οῦ) τὰ τ(ῆς) ψυχ(ῆς) αἰσθητήρια πάντων ἀλόγ(ως) εἰπερ ἀλογο ..... ||<sup>34</sup> [κα]κόφρονες ἐν νυκτί ἔως ἔδαφους τ(ὴν) ἔκκλησίαν κ(α)τέστρεψεν. Ἐν τούτοις οἶν τοῦ ἐμοῦ τελευτήσαντο(ς) ||<sup>35</sup> [συμβίον] (καὶ) χήρα καὶ δπαις καταλιρθεῖσα τί τῶν ἀνιερῶν καὶ πολλῶν θρήνων ἀξίων [.....] ||<sup>36</sup> [.....] ἡ ταλαιπωρί(ς) οὐδὲ ὑπέίγην; "Ινα γάρ τὰ λοιπὰ πάντα διὰ τὸ πλήθο(ς) ἔάσω ἐν [± 15] ||<sup>37</sup> ..... θεῖον θυσιαστήριον εἰσελθῶν δ[.....] τοῦ βήματο(ς) ζωνθ(εν) ἐπι τοσοῦτ(ον) τῶ [± 15] ||<sup>38</sup> [± 15] λεγομεν(ον) πρινιστῇ ..... ἔτυχε τότε .. ορ(ῶν) πάντα μου διατρήσαι τὰ μέλη [± 15] ||<sup>39</sup> [± 18] ἀλλὰ (καὶ) αὐτὰ πάντα καὶ τα .. τησαμένη τὸν πν(ευματ)ικὸν καὶ [± 15] ||<sup>40</sup> [.....] καὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν (καὶ) τὸ παρ' ἐμοῦ γενόμ(εν)ο(ν) κατέλιπ[ον] μοναστ(ῆ)ρ(ο)ν μετημφιασάμην [± 15] ||<sup>41</sup> ογομα καὶ ἡξιώθην τέκνον αὐτοῦ γενέσθαι καὶ σῶμα τ(ῆς) σ[ύν] αὐτῶ ἀδελφότ(η)τ(ο)ς. Ἄλλα τού [± 12] ||<sup>42</sup> .... τοῦ προδηλωθ(έν)τ(ο)ς ἐπισκόπ(ο)ου γεγενημένου ἀνέστ[η] ἐτερο(ς) τὰ ἔκεινα ἀπολειφθέντα ἀναπληρ[ῶσαι] ..... ||<sup>43</sup> .... τευδόμ(εν)ο(ς) δύστε ἀκουσάν με καὶ μὴ βουλομένην καὶ τυ[ραν]νικ(ῶς) καὶ [± 15] ||<sup>44</sup> [± 10] τοῦ ἐπίσκο(δ)που τ(ὴν) ἐμὴν ὑπόστα[σιν] πρ[οσ]καύρωσαι καὶ ταῦτα ἐποίουν ἀμφότ(ε)ρ(α) μὴ ἔθ[έλουσα] ||<sup>45</sup> [± 28] ἐπιστάμ(εν)οι, μήτε τὸ τυραννικ(ούδη) ειδασθούμ(εν)οι μήτε [± 12] ||<sup>46</sup> .... ἔχοντες μή τι δε(ον?) εἰ μή τι φύλο τὸ οἰ[λ]ον τ(ῆς) ἐπισκοπ[ῆς ± 25] ||<sup>47</sup> .... χαρακτήρ καὶ εἰκὼν ἀρετ(ῆς) πᾶσι Χριστιανοῖς παρ' αὐτοῦ τοῦ Χ(ριστο)ῦ καὶ τῶν τούτου μαθητ(ῶν) ..... ||<sup>48</sup> .... εἰδὼς τὰ τῶν καρδιῶν ἔκάστου ἐνθύμια, εἰδὼς τ(ὴν) αἰτίαν δι' ἣν μοναστήριον ..... ||<sup>49</sup> .... γενέσθ(αι) ἀπρακτα καὶ ἀγωφελῆ καὶ

ἀνίσχυρα πάντα τὰ τῶν ἀμφοτ(έ)ρων ἐπιτιθεμάτα ἐπεκηργάσατο ||<sup>50</sup> (καὶ) τὴν βουλὴν καὶ θέλησιν ἷν μετὰ τοῦ ἀνδρός μ(ου) ἔχουσα διὰ σπουδῆς ἐποιούμην πληρῶσαι ὡς δυνατ(όν) ἐστιν. ||<sup>51</sup> Τὸ γάρ τ(ήν) σῆμερ(ον) ἐνώπ(ιον) τῶν παρευρεθέντ(ων) καὶ ὑπογεγραμ(έν)ων μαρτ(ύ)ρων ἐπικυρῶ διὰ τῆς παρούσις . . . . . ||<sup>52</sup> [δ]ωρε(ᾶς) (καὶ) τ(ήν) πρότερον ἐν αὐτῇ τῇ Σκύρῳ κατα . . . ἀσιν / γενομ(έν)- (ην) / καὶ βεβαιῶ διὰ ταύτ(ης) κακενην, καὶ ἀπο-||<sup>53</sup> χαρίζομαι πᾶσαν μου τ(ήν) ὑπαρξίν τῶν κυρίω μου καὶ τὸν(ευματ)ικῶ μου π(ατ)οὶ καὶ ἡγουμ(έν)ων τῶν μοναχῶν Εὐστρατ(ίω) (καὶ) δι' αὐτοῦ ||<sup>54</sup> τῇ παρ' ἐμοῦ ἐν βάθρων οἰκοδομηθείσῃ ἐκκλη(σία) καὶ τοῖς ἐν ἀυτῇ πρόσπαραμένουσιν ἀδελφοῖς καὶ υπ[ο]-||<sup>55</sup> τασ- σομ(έν)οις ἀτοῦ. Πρὸς δὲ τούτοις δωροῦμαι καὶ τ(ήν) νομαδιαῖν μοι πᾶσαν γῆν ἥ καὶ διάκειται χ(α)ρ(τ)ὸς ||<sup>56</sup> [± 10] ἐν τοῖς οὐτωσὶ φθεῖσι τοπίοις ἔχει (οὐ) οὖτας· κατὸς μὲν τὸ πρὸς τ(ήν) ἀνατολὴν μέρος ἄρ-||<sup>57</sup> χειταὶ ἀπὸ τὸν Βοθρίον ἀναγέμνενον ἔχοι τοῦ Φιλιστήνου καταγέμνενον δὲ ἐκεῖθεν διὰ τοῦ [± 12] ||<sup>58</sup> . . . ἀκτοῦ τ(ήν). Κριθέαν εἰλτὸν ἀπὸ τὸ Θουκαστάρδι διὸν κακεῖθεν εἰς τὰ Λιγχαγὸς εἰς τὸ δύο ἀλονία ||<sup>59</sup> (καὶ) ἀντικρὺ τῶν δύο διέρχουμεν(ον) ῥύσκιαν καὶ εἰς τὰ Βόθρια ἀναγέμνενον τελευτὰ εἰς τὸ ἀθε- . . . ἀπὸ δὲ ἐκεῖ-||<sup>60</sup> θεν [δ]χρι τ(ής) παρακειμένης περεοῦται θαλάσσης(ης). Τὸ δὲ πρὸς τ(ήν) δύσιν μέρος(ς) ἀρχέμνενον ἀπὸ τ(ήν) Εμγαζόουργον (.) . . . ||<sup>61</sup> καὶ ἔχοι τοῦ Γοῦλου καὶ τοῦ Ἀγριδ- στίγου ἀναγέμνημ(εν)ον ἀποσάζει μέχρι τοῦ μαυρολίθου εἰλτὰ κακεῖθεν περᾶ ||<sup>62</sup> τοὺς Ὁδίους ἀποδίδηγε εἰς τοῦ Κοσκινοῦ τὸ ποτάμιον καὶ διὰ τὰς Ξυλάδας ἀναγέμνενον εἰς τὰ περ . . . . . ||<sup>63</sup> . . . μέχρι τοῦ δροθολίθου. Ταῦτα . . . τοίνυν τῶν ἐμδῶ π(ατ)οὶ κ(ῦ)ροι Εὐστρατ(ίω) καὶ καθήγουμένω τ(ής) ἐν τῶ διγ(ίω) δρει |<sup>64</sup> σεβα(σμίας) Λαύρας ἀποχαριζομένη καὶ δι' αὐτοῦ πρὸς τὸ τ(ής) σεβασμ(ίας) ταύτ(ης) μον(ῆς) μέρος εἰς τοὺς ἔξεις ἀπαντας καὶ ||<sup>65</sup> διτηνεκτῆς χρόνους ἀποδιδούσα διέδικτομαι ἐπὶ τοῦ παρόντος(ς) καὶ διατίθεμαι μὴ ἔχειν τινὰ τῶν ἀ-||<sup>66</sup> πάντων ἥ ἔξων ἥ συγγενῶν ἥ γνωστῶν μου κίνησην τὴν οἰκουμένην περὶ τῶν τοιούτων ποιεῖσθαι μέχρι |<sup>67</sup> (καὶ) ψιλοῦ ῥήματο(ς)· ταῦτα γάρ πάντα τὰ μὲν ἐμοὶ τὰ δὲ τῶ ἐμοὶ συνεύνω ἐκ γονικῆς κληρονομίας ||<sup>68</sup> . . . . . καὶ οὐκ ἔχω τινὰ ἥ κληρονόμο(ν) ἥ διάδοχον ἥ παντοῖον διακάτοχον εἰ μὴ [μόνον(ον)] τὸν Θ(εὸν) καὶ τὸν (μον)αχ(ὸν) ||<sup>69</sup> κ[αὶ] πν(ευμ)α(τικὸν) π(ατέ)ρα τὸν καύ(ρ) Εὐστράτ(ίον) (καὶ) τ(ήν) ἐκκλησίαν αὐτ(ήν) ἐν ἥ διπεκάριν. Εἰ δέ τις δοκιμάσει τοῦ μ. . . . ||<sup>70</sup> . . . ἥ ἐγχώριο(ς) ἥ τῶν τ(ής) ἐπισκοπ(ής) κίνησην τὴν οἰκουμένην ἥ λόγον περὶ τούτων λαλῆσαι ἐν π[ρώ] -||<sup>71</sup> ξις μὲν ἔστω τ(ής) τῶν Χριστιανῶν μερίδος(ς) ἀλλάστρο(ις) (καὶ) σὺν τῷ Ιούδᾳ ταχθείῃ τῶν ιδῶ τ(ής) ἀπωλείας ἔπειτα μὴ ||<sup>72</sup> [άχ]ούσεσθαι(αι) αὐτ(όν) παρὰ τινο(ς) προσάπω(ου) ἀλλὰ καὶ τυπτόμ(ενον) τῶν τοιούτων(ον) (καὶ) ὑδριζόμενον ἔξειδοσθαι παρὰ ποντ[ὸς] κρι[.] ||<sup>73</sup> τριπού, παρέχειν (δὲ) καὶ ἐν τῶ βα(σιλικῶ) βεστιαρίᾳ λέτρ(αν) χρυ(σοῦ) μίαν ὡς πονηρο(ας) υἱὸν (καὶ) τ(ής) οἰκείας ψυχ(ῆς) ἔχθρὸν ἀκαταμάχητον. ||<sup>74</sup> [Εἴθ] οὖτ(ας) διαιμένειν σῶναν καὶ ἀπαράτωτον βευαίν τε καὶ ἀπαρ[.] ἀσάλευτ(ον), τ(ήν) παρού(σαν) μ(ου) τ(ής) καθαρ(ᾶς) δωρε(ᾶς) ||<sup>75</sup> [Ἔγγρα] φ[ύ]ον(ε) τε καὶ ἐνύπογρα(φον) ἀσφαλειαν ἦν οἰκεία γνώμ(η) καὶ θελήσει (καὶ) προκαρέστει καὶ ἀρεσκεία ||<sup>76</sup> [πρὸς] σὲ τὸν πν(ευματ)ικὸν μ(ου) π(ατέ)ρα τὸν καύ(ρ) Εὐστράτ(ίον) (καὶ) τὸ κ[αὶ]το σὲ μέρος(ος) διοψύχως ἐποιησάμην εἰς ἥν καὶ τὸν ζωδ(π)οιόν ||<sup>77</sup> στ(α)ροῦ προέταξα καὶ ὑπέταξα οἰκειοχέρο(ς). 'Ἐγγρά(φη) ταῦτα τῇ ἐμῇ προτροπ(ή) καὶ προστάξει διὰ ||<sup>78</sup> [τοῦ ἔ]κκλησιαρχ(ου) τ(ής) σεβασμ(ίας) λαύρ(ας) τοῦ καύ(ρ) 'Αθανασίου παρουσία (καὶ) δψει τῶν εὑρεθέντων ἀξιοπίστων μ(α)ρ(τύρων) μ(ην)ι ||<sup>79</sup> . . . . . ω κε' (ἰνδικτιῶνος) δι' Ἀνδρέου δικαιοδοσπότ(ου) Λήμνου καὶ γεγονότο(ς) ἐπεικέντω τ(ής) τοιούτης(ης) . . . . . Θωμᾶς σπαθ(α)ρ(ο) ||<sup>80</sup> [κανδι- δάτου] Βασιλεού σπαθ(α)ρ(ο)κανδ(ι)δ(α)τ(ο) Λέων δικαιοδοσπότ(ης) δι' Γουρνάκης (καὶ) ἔτερο(ς) Λέων . . . . . δ Σαρακοστηγ[δα] ||<sup>81</sup> [Γ]ιώργην(ης) δι' γεγων(ῶς) διρχων Σκύρου τῶν ἐπίκλην δι' Ψελάκις (καὶ) Μιτζός οἰκοδεσπότ(ης) Δ[ή]μητ[ρ]ον(ον) τω [ἔ]π[ει]δηληγη] ||<sup>82</sup> [δ] Αὔγαρις + + 'Ανδρέας δ Παπαδόπ(ου)λ(ος) παρὸν ἐπὶ τῇ παρούσῃ καθαρὰ καὶ ἀμεταμελήτω δωρε[ῆ] ||<sup>83</sup> [καὶ] μ(α)ρ(τύρων) υπ(έγραψα) ιδιογ(ει)ρ(ως)

- + Θωμ(ᾶς) σπαθαροκανδ(ι)δ(ά)τ(ος) παρήμην ἐπὶ τῇ παρούσῃ καθαρὰ καὶ ἀμεταμελήτ(ω)  
δωρε[ά] μ(α)ρ(τυρῶν) [ὑπ(έγραψα)] ||<sup>84</sup> [ἰδιοχ(ει)ρ(ως)]
- + Βασίλ(ειος) σπαθαροκανδ(ι)δ(ά)τ(ος) παρήμην ἐπὶ τῇ παρού(ση) καθαρὰ καὶ ἀμεταμελήτ(ω)  
δωρεὰ καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) ὑπ(έγραψα) ἰδιοχ[ειρως]
- ||<sup>85</sup> [+ Λέων παρὸν καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχεί(ρως) +  
+ Λέον δὲ Σαρακοστηνὸς παρὼν ||<sup>86</sup> [καὶ] μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχείρ(ως)  
+ Ἰωάννης [δέ] Ψελάκις μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) [ἰδιοχείρως]  
||<sup>87</sup> [+ Μιτ[ι]ζὸς παρειμὶ ἐπὶ τῇ παρού(ση) καθαρὰ καὶ ἀμεταμελήτ(ω) δωρεὰ (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν)  
υπ(έγραψα) ἰδιοχείρ(ως)
- + ..... ||<sup>88</sup> ... στράβ( ) πάρειμὶ ἐπὶ τῇ παρού(ση) καθαρὰ καὶ ἀμεταμελήτ(ω) δωρεὰ (καὶ)  
μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχείρ(ως)
- + Λ..... ||<sup>89</sup> [πάρειμι] ἐπὶ τῇ παρού(ση) καθαρὰ καὶ ἀμεταμελήτ(ω) δωρεὰ καὶ μ(α)ρ(τυρῶν)  
υπ(έγραψα) ἰδιοχ(ει)ρ(ως)
- + Κωνστ(αντῖ)νος [βὲ]ρχω[ν πάρειμι ἐπὶ τῇ] ||<sup>90</sup> [παρούση καὶ]θαρὰ καὶ ἀμεταμελήτ(ω) δωρεὰ  
καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχείρ(ως)
- + Θεοφύλακτ[ος ± 10] ||<sup>91</sup> [± 10] (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχεί(ρως)  
+ Ιω(άννης) κουσθου(χλήσιος) παρῶν ἐπὶ τῇ αυτ[η] δωρεὰ (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα)  
ἰδιοχείρ(ως)
- + [± 5] ||<sup>92</sup> [± 8] καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχείρ(ως)  
+ Θεόπεμπτος Ζάπων πάρειμὶ ἐπὶ τῇ [τοιαύτῃ δωρεὰ (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχ(ει)-  
ρ(ως) τὸν] ||<sup>93</sup> [τίμιον στ(αυ)]ρὸν τὸ δὲ ὄφο(ς) διὰ Ἀντωνίου (μον)αχ(οῦ)  
+ Θεοφύλακτ[ος] ἀρχ(ων) παρ(ῶν) καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχ[ειρως]  
+ Α[± 8] ||<sup>94</sup> .. πάρειμὶ καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα)  
+ Κωνστ(αντῖ)νος ἐλέω Θ(εο)ῦ πρεσβύτ(ε)ρ(ος) πάρειμὶ ἐπὶ τῇ τοιαύτ(η) δωρεὰ(ձ) καὶ μ(α)ρ-  
(τυρῶν) [ὑπ(έγραψα) ἰδιοχ(ει)ρ(ως) τὸν τίμιον στ(αυ)ρὸν] ||<sup>95</sup> [τὸ δὲ] ὄφο(ς) διὰ Αντ(ων)υ(του)  
(μον)αχ(οῦ) :  
+ Κωνστ(αντῖ)νος ἐλέω Θ(εο)ῦ πρεσβύτ(ε)ρ(ος) πάρειμὶ ἐπὶ τῇ τοιαύτ(η) καθαρὰ (καὶ) ἀμετα-  
με[λήτ]ω δωρ(ᾶς) (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα)]
- ||<sup>96</sup> [...] καύρις τοῦ Βογυνοῦ παρῶν ἐπὶ τῇ παρούσῃ δωρ(ᾶς) καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχ(ει)-  
ρ(ως) τὸν τίμιον στ(αυ)ρὸν τὸ (δὲ) ὄφο(ς) διὰ Αντ(ων)υ(του) (μον)αχ(οῦ)
- + Γ[± 5] ||<sup>97</sup> παρὼν ἐπὶ τῇ παρού(ση) δωρ(ᾶς) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχ(ει)ρ(ως) τὸν  
τίμιον στ(αυ)ρὸν τὸ (δὲ) ὄφο(ς) διὰ Αντ(ων)υ(του) (μον)αχ(οῦ)
- + Ιω(άννης) δὲ καὶ ἀρχιδιάκων [± 5] ||<sup>98</sup> ... εκκλησί(ας) παρῶν ἐπὶ τῇ παρού(ση) δωρ(ᾶς) καὶ  
μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχείρ(ως) +
- ||<sup>99</sup> [+ Γλυκερία ἐλέω Θ(εο)ῦ μοναχὴ ἡ τὸν τίμιον (καὶ) ζωοπ(οιδν) στ(αυ)ρὸν ἰδιοχεί[ρως]  
προτά[ξια] καὶ [ὑπο]-||<sup>100</sup>τάξιστα τὸν προγεγραμμέν(ων) ἀκούσασα (καὶ) κ(α)τά πάντ(α) ἀφεθεῖσα  
προ[± 15] ||<sup>101</sup> [± 5] τὸ δὲ ὄφος διὰ τ[οῦ] γραφέ(ως) τελειωθῆν(αι) οἰκεία χειρὶ ποι[....] .... [± 8].

## 21. ACTE DU PRÔTOS NICÉPHORE

"Ἐγγραφον καὶ  
ἐνυπόγραφον (l. 37)

Mai, indiction [15]  
a.m. 6525 (1017)

Le prôtos Nicéphore et les représentants des couvents fixent la frontière entre des biens de Lavra à l'Athos (Krabatou, Kamènia, Neilopotamon) et ceux du couvent de Gabriel de Ptérè (= Philothéou) et d'Eustratios de Magoula.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous connaissons :

*A)* Une copie ancienne, de la même main que nos n°s 9 B, 12 et 15 (xiii<sup>e</sup> s. ?), photographiée par nous dans les archives de Lavra (tiroir 13, pièce 114 = Inventaire Pantéléimôn p. 61, n° 114) : rouleau de parchemin, 395 × 292 mm, collé sur toile. Mauvais état de conservation : déchirures, moisissures. Encre roussâtre. Les mentions du mois et de l'indiction, l. 1, ont été grattées et réécrites, peut-être par l'auteur de la copie, car la couleur de l'encre est la même ; quelques lignes repassées. Aux lignes 13, 18, 31, noter les formes τεθὲν et πηθέν, sans signe d'abréviation, pour l'accusatif masculin (τεθέντα et πηθέντα). L'acte a été inventorié par Cyrille de Lavra dans son cartulaire, sous le n° 56 a.

*B)* La transcription de cette copie par Théodore dans son cartulaire (fol. 19<sup>v</sup>-20<sup>v</sup> ou p. 38-40) : elle comporte plusieurs erreurs. Elle a été reproduite par Spyridon dans son dossier (p. 304-307).

*C)* Une copie dans le cartulaire des moines Serge et Matthieu, dit « Codex 3 », p. 11-12 : elle est indépendante de Théodore, mais paraît avoir été faite sur la même copie ancienne.

*D)* Une copie de la main d'Alexandre Lavriôtès, sur une feuille volante roulée dans la copie ancienne.

L'acte a été édité par Rouillard-Gollomp, n° 19, p. 53-55, d'après le texte de Spyridon, seul connu d'eux.

Nous éditons la copie ancienne.

*Bibliographie* : LEMERLE, *EEBS*, 23, 1953, p. 551, n° 2.

**ANALYSE.** — Au mois de mai de la [quinzième] indiction, un différend étant survenu entre Krabatou de Lavra, le moine Eustratios de Magoula et Gabriel de Ptérè, le prôtos Nicéphore et les représentants des couvents [dont sept sont nommément désignés] se sont transportés sur place et ont procédé à la délimitation (l. 1-5). Délimitation de Kamènia-Krabatou-Neilopotamon, qui appartient à Lavra, par rapport aux biens du moine Georges c'est-à-dire de Gabriel de Ptérè d'une part, du moine Eustratios de l'autre ; interdiction à chacune des parties de franchir le « grand ruisseau » qui forme la frontière (l. 5-19). Le moine Kosmas Tornarès, par droit de voisinage, peut ramasser du bois et des châtaignes sur le terrain de Krabatou et sur celui du couvent de Gabriel de

Ptérè c'est-à-dire de Philothéou (l. 19-20). Tracé de la frontière entre Neilopotamon et l'ἀποθήκη du couvent de Gabriel de Ptérè ou Philothéou (l. 20-27) ; puis entre Neilopotamon et Iviron (l. 27-33). Glauses pénales (l. 33-36). Conclusion, date (l. 37-38). Signatures du protos Nicéphore et de douze moines (l. 38-42).

**NOTES.** — *Date.* Il faut rappeler que nous ne possédons pas l'original, mais seulement une copie ancienne. Elle porte, l. 1 : κατὰ τὸν Μάιον μῆνα τῆς δ' ἵνδικτιῶνος et l. 37-38 : ἐν ἔτει ,σφες' ἵνδικτιῶνος δ' soit mai, ind. 4, 1017 : mais mai 1017 est indiction 15. La copie Théodoret porte au début indiction 1 (mais le chiffre peut avoir été surchargé), et à la fin la même année 6525, sans indication d'indiction ; Théodoret ne traitant pas de la date, il est impossible de dire si « indiction 1 » résulte d'une correction qu'il a tenté de faire (ayant constaté le désaccord entre indiction et an du monde), ou d'une mauvaise lecture de notre copie ancienne, ou enfin d'une lecture faite sur l'original disparu ou sur une copie inconnue de nous. Le codex 3 porte au début « mai indiction 4 », à la fin l'année 6525 sans indiction. La copie Spyridon, par conséquent aussi l'édition Rouillard-Collomp, porte au début « mai indiction 1 », et à la fin l'année 6525 sans indiction, c'est-à-dire la même chose que Théodoret (les éditeurs, pour rétablir la concordance entre l'indiction et l'an du monde, ont proposé de corriger 1 en 15). Les éléments concordants sont donc le mois de mai et l'année 6525. Il n'y a pas de bonne raison de mettre l'année en doute, car elle convient au protos Nicéphore et à l'ensemble des signataires. C'est par conséquent « indiction 4 » qu'il faut probablement corriger en « indiction 15 », le groupe τε de l'original, une hache et un zig zag, ayant peut-être été pris par le copiste pour un δ à boucle retombante et ondulée.

*Authenticité.* Le document doit avoir été « remanié » (et c'est pourquoi on aurait fait disparaître l'original) : la mention de Philothéou est ajoutée, ainsi que celle des lettres Α et Φ gravées sur une borne, et sans doute par conséquent d'autres détails ; ceci expliquerait des maladresses ou incorrections de rédaction ou des inconséquences de forme (Στραβονικήτα-Σταυρῷ, Τορνάρης-Τορναρέτης, etc.). Néanmoins il semble que l'authenticité foncière du document, c'est-à-dire l'existence d'un original peu différent qui lui a servi de base, puisse être admise : ni dans les noms de couvents (tous connus pour cette époque) et de lieux, ni dans les noms de personnes et les signatures, il n'y a rien qui la contredise : le protos Nicéphore signe nos n°s 15, 17, 19, 23 ; Jean des Amalfitains, les n°s 9, 17, 19 ; Nicéphore de « Stravonikéta » et Michel de Rabda, les n°s 17, 19 ; Kosmas Tornarès, le n° 19. Euthyme et Georges d'Iviron n'ont certainement pas signé l'original de la manière présentée ici, mais leurs signatures pouvaient coexister comme dans l'acte n° 19.

L. 1 et *passim* : Κραβάτου. Sur l'emplacement, cf. Introduction, p. 67, note 65. Sa possession a fait l'objet d'un âpre conflit entre Lavra et Philothéou (cf. M. CRUSIUS, *Turco-graecia*, p. 332-333, et une série de documents catalogués dans *'Ελληνικά*, 2, 1929, p. 346). Est-ce là la raison de la falsification du présent acte, et de la fabrication du faux de « 1141 » = Appendice III ? En tout cas, l'endroit resta en définitive aux mains de Philothéou (cf. E. KOURILAS, *Αγιορειτικὴ Βιβλιοθήκη*, 18, 1953, p. 276-277).

L. 2 et *passim* : Πτέρη-Φιλοθέου. Vlachos, *Athos*, p. 258, note 1, a très probablement raison en qualifiant de roman tout le développement d'Uspenskij concernant Ptérè, ville et couvent antérieurs à Philothéou (cf. USPENSKIJ, *Istorija*, II, 1877, p. 121-122 ; *Istorija*, III, 1, p. 9, 65-66 ; *Pervoe Puteshestvie*, I, 1, p. 335-339). Mais le nom de Ptérè est bien assuré au XI<sup>e</sup> s. par l'acte présent et par l'acte

de 991-992, dont l'existence, malgré les doutes de Vlachos, est prouvée par notre n° 17 (cf. ses notes).

L. 10, 22 : Νειλοπόταμον. Autre forme de Μυλοπόταμος (-μον). Nous possédons plusieurs descriptions du lieu, anciennes et modernes, dont certaines ont été rassemblées par ALEXANDRE LAVRIOTÈS, Τὸ Μυλοπόταμον. Σύλλογὴ ἱστορικῶν μνημονευμάτων, dans Σύλλογος, 38, 1904, p. 227-228. Cf. aussi USPENSKIJ, *Pervoe Putešestvie*, I, 1, p. 283-284 et SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 420. — Il a appartenu à Lavra du vivant de saint Athanase (cf. MEYER, *Haupturkunden*, p. 105, l. 18 sq.; 118, l. 13; 121, l. 17; Vie A, p. 78, l. 16 et 89, l. 20). Deux grandes querelles ont opposé Lavra à Philothéou (xvi<sup>e</sup> s.) et à Iviron (xvii<sup>e</sup> s.) pour des biens à Mylopotamos (cf. *Actes Philothéou*, nos 12 et 13 et de Lavra, dans Ελληνικά 2, 1929, p. 342-347). Dans tous ces documents, le nom est Mylopotamos ou Mylopotamou. Nous rencontrons la forme Neilopotamon seulement dans le présent acte et dans le faux qui en dépend (cf. Appendice III). Théodore annotant cet acte (Codex B, fol. 23, notice reproduite dans Ελληνικά, *ibid.*, p. 343) remarque que Mylopotamon (nommé ainsi à cause des moulins de l'endroit) est une appellation plus ancienne que Neilopotamon (d'après la ressemblance de ses roseaux avec ceux du Nil) et que de son temps ce dernier nom avait été abandonné au profit du premier ; dans ce cas la forme Neilopotamon serait une preuve supplémentaire que l'acte a été « remanié », mais avant le xviii<sup>e</sup>-xix<sup>e</sup> siècle.

L. 36 : ὑπέρπυρα. On a douté que l'original ait comporté ce terme, attesté d'une façon certaine à partir de 1093 ; il est possible (mais non certain) qu'il ait porté le sigle de *nomisma*, interprété ainsi par le copiste : voir T. BERTELÈ, dans *Rivista italiana di numismatica*, 12, 5<sup>e</sup> sér., 66, 1964, p. 57 ; HENDY, *Coinage and money*, p. 34.

+ Κατά τον Μάιον μῆνα της ἥξεως δέ ινδ(ικτιῶνος), αφισθετήσεως τίνος γενομ(έν)ης μεταξύ τοῦ Κραβάτου τῆς Λαύρας (καὶ) τοῦ μ(ονα)χ(οῦ) Εὐστρατίου ||<sup>2</sup> [τοῦ] Μαγουλᾶ κ(αὶ) του καὶ Γαβριὴλ της Πτέρης, ἀπόλθομεν επιτοπίως Νικηφόρος μ(ονα)χ(οῦ) ὁ πρωτ(ος), Ιωαννης μ(ονα)χ(οῦ) ὁ Ἀμαλ-φη-||<sup>3</sup>[τινός], Εὐθύμιος κ(αὶ) Γεώργιος μ(ονα)χ(οῦ) οἱ Ιθηρες, Νικηφόρος μ(ονα)χ(οῦ) ο Στ[ρα]-βονικητας, [Γ]ρηγόριος μ(ονα)χ(οῦ) τοῦ Καλλινίκου, Κοσμάς μ(ονα)χ(οῦ) ὁ Τορ-||<sup>4</sup>νάρης, Μιχαηλ μ(ονα)χ(οῦ) τοῦ Ραβδᾶ κ(αὶ) οι λοιποὶ οἱ εἰδειζόντες ἡγούμ(εν)οι, κ(αὶ) ιδόντες τὸν ἐπιφιλονικούμ(εν)ον τόπον διειρωθήσαμ(εν) ||<sup>5</sup> αὐτὸν δικαίω λόγον. Καὶ ἀπεδώκαμεν τὸ μέρος τῆς Λαύρας, καθὼς ἔκπαλαι τ(ῶν) χρόνων επεδόθη αυτοῖς, τα λεγόμ(εν)α Κα-||<sup>6</sup>μήνια διλον τὸν τοιούτον τοπον, καθὼς διαχορίζει δ μέγιος ἑνὸς ο κείμ(εν)ος μεταξύ του Κραβάτου κ(αὶ) τῆς μονῆς τοῦ Στ(αυ)ρᾶ, ||<sup>7</sup> κ(αὶ) απὸ μὲν του ρύακος τὰ πρὸς τὸ μέρος τοῦ μ(ονα)χ(οῦ) Εὐστρατίου ἔχεται ὁ Εὐστράτιος, ἀπὸ δὲ του ρυακος πρὸς το μέρος του Κρα-||<sup>8</sup>βάτου κατεχειν τὴν Λαύραν καθὼς ἀνατρέχει ο τοιούτος [β]άναξ εἰς τὸν ραχωνα τον μ(έ)γ(αν) τῶν Οἴξ(ων) και τὰ κατάρεόντα δι-||<sup>9</sup>[δατα] τῷ μ(έ)ρ(ε)ι τ(ῶν) Καμηνίων κ(αὶ) τοῦ Κραβάτου, συγχειών ἔως τον ποταμὸν τὸν μέγαν (καὶ) ἔως τὸν ρύακα τοῦ Αρτζιωάνου ||<sup>10</sup> διλος ὁ καστανῶν τῶν Καμηνίων τὸν τοιούτον τόπον, καθὼς διπαρχῆς [ξ]δόθη τῇ Λαύρᾳ τὸ λεγόμ(εν)ον Νειλο-πόταμον · καὶ ||<sup>11</sup> σὺν τούτῳ τοὺς δύνωθεν εἰρημένους τόπους κ(αὶ) ἀγροὺς ἔχιν αὐτοὺς ἐπεξουσίας τους τοιούτους / τοπους / μη πεικόπτομ(εν)οι παρά τινος, ||<sup>12</sup> μη ἔχειν δε αυτοὺς εξουσίαν τὸν μέγαν ποταμὸν ἀπεράσαι κ(αὶ) πρὸς τὸ μέρος τῆς μονῆς του καὶ Γαβριὴλ της Πτέρης νεούρ-||<sup>13</sup>γημα τι ποιήσαι ἦ δεσποτεῖαν τινὰ εχειν, μήτε πρὸς τὸ μέρος της μονῆς τοῦ Εὐστρατίου υπερβαίνειν τὸν τεθέν εἰς σύνο-||<sup>14</sup>ρον μέγαν ρύακα καὶ περικόπτειν την τοιαύτην μονήν, ἀλλὰ μένειν κ(αὶ) ἀρέσκεσθαι εἰς τὸν τόπον τῶν Καμηνίων κ(αὶ) τοῦ Κραβάτου ||<sup>15</sup> καθὼς επεριορίσθη και ἀπεδόθη αυτοῖς · κ(αὶ) ἔχειν τοὺς

τοιούτους τόπους εις ίδιαν εξουσίαν [κατὰ] τὸν τύπον τοῦ καθ' ἡμάς δρους, ||<sup>16</sup> μήτε πάλιν εχέτω επαδίας τὸ μέρος τοῦ μοναχοῦ Γεωργίου ἥγουν του καὶ Γαβριὴλ τῆς Πτέρης περᾶσαι τὸν μέγαν ποταμὸν ||<sup>17</sup> (καὶ) πρὸς τὸ μέρος τοῦ Κραβάτου ποιεῖν τί ἢ πηρεῖται τὸ μέρος τῆς Λαύρας; ὀλλὰ οὐδὲ δι μοναχὸς Βόστρατίος ἔχεται ἐπαδίας ||<sup>18</sup> περᾶσαι τὸν ρυάκα καὶ εχεῖται πρὸς το μέρος τοῦ Κραβάτου ποιεῖν τι ἢ εἰς τὸν τόπον τῶν Καμηγίων ἢ τοῦ Νειλοποτὸς(ά)μ(ον) ||<sup>19</sup> κ(αὶ) ποιεῖν τι. Ο δε μοναχὸς Κοσμᾶς ο Τορναρής, επει γείτων εστιν, ἔχεται ἐπαδίας ξυλ[ενεσ]θαι κ(αὶ) κάστανα συλλέγειν εἰς τε τὸ μερ(ος) ||<sup>20</sup> τοῦ Κραβάτου κ(αὶ) εις το μέρος(ος) της μονῆς [[καὶ μονῆς]] τοῦ καὶ Γα[θρ]ῆτης Πτέρης ἥγ(ουν) τοῦ Φ(ιλο)θέου. Ἐπει οὖν χρέος εστιν ἵνα διαχωρισθῇ κ(αὶ) δ τόπος ||<sup>21</sup> ο μεταξὺ του τε Νειλοποτάμου κ(αὶ) τ[ης] απ[ο]θήκης τοῦ καὶ Γαβριὴλ τῆς Πτέρης ἥγ(ουν) του Φιλοθέου, ἥδη διαχορίζομεν αὐτὸν οὕτως· ἀρχεται ||<sup>22</sup> οὖν ἀπὸ τῆς θαλάσσης κ(αὶ) τὸ ρυάκιον τὸ μεταξὺ τοῦ τε Νειλοποτάμου ἥγουν τῆς ραχώνης του αγγίου Ἡλιοῦ κ(αὶ) τῆς δαχώνης ||<sup>23</sup> τῆς ἀνερχομένης πλισιον τῆς ἀποθήκης της μονῆς τοῦ καὶ Γαβριὴλ τῆς Πτέρης γηγουν τοῦ Φιλοθέου, καὶ ἀνέρχεται(αι) ἀρκτικῶτερον, ||<sup>24</sup> εἴτα κλίνει πρὸς το δυτικώτερον καὶ καταντὰ εἰς ριζημάλιαν πέτραν ἤτοι ἀμμάπετραν ||<sup>25</sup> ἥτις ἐτάχθη εἰς σύνορον εὐρίσκεσθαι κατώτερον τῆς πλησιαζόντης ροχεών, εν ἣ κ(αὶ) τίμιος στ(αυ)ρ(ό)ς ξυλινος ἐμπεπηκται, ||<sup>26</sup> η δε πετρα ενεκολάφθη γράμματι Λ κ(αὶ) Φ, εἴτα ἀνέρχεται(αι) τὴν πλακοειδή ραχώνην εν ἣ κ(αὶ) λημοσορέα εινόσκεται κ(αὶ) τίμιος ||<sup>27</sup> στ(αυ)ρ(ό)ς ξυλινος ἐν αυτῇ, κ(αὶ) καταντὰ εἰς τον ποταμὸν η τοιαύτη ραχώνη, κ(αὶ) ενοῦται τοῖς ομοδούλοις διακαίοις του Κραβάτου. Α[π]ο δε ||<sup>28</sup> τοῦ αλλού μέρος των Ιθήρ(ων) διαχωριζή ουτως· ἀρχεται(αι) ἀπὸ τῆς θαλάσσης κ(αὶ) τοῦ ρύακος τοῦ Αρτζιιω(άνν)ου, κ(αὶ) ανέρχεται(αι) δυτικά κρατ(ῶν) τὸν αυτὸν |<sup>29</sup> ρύακα μικρόν, εἴτα κλίνει μέσον δύσεως κ(αὶ) ανατολῆς πρὸς μεσημβρίαν, κ(αὶ) ἀνέρχεται(αι) εἰς τὴν ραχώνην, περικόπτη ταύτην κ(αὶ) κα· ||<sup>30</sup> τέρχεται[ται] κατεύθει(αν) εἰς τὸν ρύακα τ(ὸν) κ(αὶ) ρέοντα ἀπὸ τὸν μ(έ)γ(αν) ράχων(α), κρατεῖ αὐτὸν κ(αὶ) ἀνέρχεται(αι) κατευθείαν κ(αὶ) ἐπιλαμβανει· ||<sup>31</sup> τοῦ ρύακος, κρατεῖ αὐτὸν <ν> διος δι' οὗ τὸν μέγαν δάχωνα τῶν Όξέων τὸν ηρηθὲν δάμαθεν, εἴτα επι· ||<sup>32</sup> λαμβάνει τὸν μ(έ)γ(αν) δάχωνα κ(αὶ) κατέρχεται εἰς τὸν μέγ(αν) ποταμὸν τὸν διαχωρίζοντα τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ καὶ Γαβριὴλ ||<sup>33</sup> τῆς Πτέρης ἤτοι τοῦ Φιλοθέου κ(αὶ) τοῦ Κραβάτου. Ταῦτα ίδοντες ακριβῶς κ(αὶ) διαχωρήσαντες κ(αὶ) δρια θέντες, ἔξασφαλίζεται· ||<sup>34</sup> μεθα αμφότερο τὰ μέρη του ἀρκεῖσθαι δ καθεὶς εἰς τὰ ίδια δρια. Εἰ δὲ εὑρεθῇ τις εξ ἀντῶν περικοπτειν τοὺς τοιούτους δρ(ον)ους, ||<sup>35</sup> ἔχεται τὴν οργὴν του παναγαθού θ(εο)υ κ(αὶ) το ἀνάθεμα κ(αὶ) τὴν αράνην της υπ(εραγιας) Θ(εοτό)κου κ(αὶ) [τ]ῶν την αγιων π(ατέ)ρων, ειθ' οὐτος απο/πεμ/πέσθω απὸ ||<sup>36</sup> παντος δικαστηρίου τοῦ τε ἐκκλησιαστικου κ(αὶ) τοῦ πολιτικοῦ, κ(αὶ) ζημιοῦ(σθαι) κ(αὶ) υπ(έ)ρ(πυρα) ξ', τὰ δὲ παρ' ἡμ(ῶν) γραφέντα ἐρρῶσθαι κ(αὶ) τ(ὸ) πάντα. ||<sup>37</sup> Διὰ τοῦτο ἐγεγόνει το παρ(ὸν) ἔγγραφον κ(αὶ) ἐνυπόγραφον εἰς ἀσφαλειαν (καὶ) επεδοθη τῷ μέρει τῆς Λαύρας ἐν ἔτει ,εφεκε' ||<sup>38</sup> ιδω(ικτιώνος) δ'.

||<sup>39</sup> + Νικηφόδ(ρος) μ(ονα)χ(δς) ο (πρῶτος)

+ Ἰω(άννης) μ(ονα)χ(δς) ο Αμαλφιτινός

+ Ευθυμίος κ(αὶ) Γεώργ(ιος) δι μ(ονα)χ(δς) οι Ιθηρες

||<sup>40</sup> + Νικηφόδ(ρος) μ(ονα)χ(δς) ο του Στραβονηράτ(α)

+ [Γρηγ]όριο(ς) μ(ονα)χ(δς) τοῦ Καλλινέκου

+ Κοσμᾶς μ(ονα)χ(δς) δ Τορναρ(ὶ)της :

+ Μιχαήλ μ(ονα)χ(δς) του Ράθδας

||<sup>41</sup> + Ηλιας μ(ονα)χ(δς) τοῦ Σαραβάρρε(ως)

+ Θεόκτιστος μ(ονα)χ(δς) δ Κασπαξ

+ Ιγνατιος μ(ονα)χ(δς) κ(αὶ) ἥγονο(εν)ος

+ Ιωσηφ [μοναχὸς καὶ ἥγονο]μ(εν)ος :

||<sup>42</sup> Νεστωρ (μον)αχ(δς) κ(αι) ἡγούμ(εν)ος του Φιλαδελφου  
+ Νίκων (μον)αχ(δς) ὁ Αγιογλήτης.

L. 1, 38 δ' : *lege τις'* cf. notes || l. 16, 17, 19 επαδίας : *lege ἐπ' ἀδείας* || l. 20, 21, 23 ἥγουν τοῦ Φιλοθέου add.  
postérieure || l. 26 ἡ δὲ πέτρα - Δ καὶ Φ add. postérieure || l. 33 ἥτοι τοῦ Φιλοθέου add. postérieure || l. 40 Πάθδας :  
*lege Παθδᾶ*.

---

## 22. DONATION DU KOUBOUKLÈSIOS STÉPHANOS

'Αποδοτικὴ κατάθεσις (l. 23-24)  
[Ομολογώ καὶ κατατθημ : l. 4]

Août, indiction 15  
a.m. 6525 (1017)

Le koubouklèsios Stéphanos fait donation à sa fille, la nonne Marie, du monastère de la Théotokos avec ses dépendances, de trois champs et de divers objets mobiliers.

LE TEXTE. — *Inédit*. Nous avons photographié l'original aux archives de Lavra (tiroir 9, pièce 164 = Inventaire Pantéléimôn, p. 51, n° 209) : rouleau de parchemin épais, 390×300 mm, blanc au recto (côté chair), jauni au verso, assez bien conservé. Encre noire. Pas de trace de sceau. Les abréviations des nomina sacra et les chiffres sont surmontés d'un tilde ; le tracé de εἰς τὴν (l. 10) et εἰς τὰ (l. 20) est le même que dans nos actes n°s 14 et 17 ; le chiffre de l'indiction (l. 24) est écrit εἰ au lieu de τις ; on notera l'abréviation de πρωτοπαπᾶς (l. 26). Le contraste entre la correction des formules et l'extrême incorrection de l'orthographe fait penser que la pièce a pu être dictée. — Au verso, notice de la main de Cyrille de Lavra : "Ἐνας χαρῆσι προῖκαν εἰς τὴν θυγατέρα του καὶ, ὃς φαίνεται, ἔκεινη ἔδοσεν ἔνα χωρόφι της εἰς τὴν Δαύραν, ὅπου εἶχεν εἰς τὸν Λογγόν · εἴναι χρόνων 771 · ἄχρηστον. — *Album, pl. XVIII.*

ANALYSE. — Signon (croix autographe, texte du scribe) du koubouklèsios Stéphanos. Invocation trinitaire. Le koubouklèsios Stéphanos déclare donner à sa fille, la nonne Marie, en part d'héritage : 1) le monastère de la Théotokos, avec ses kellia, son *aulē* et la vigne voisine ; 2) trois champs faisant ensemble 50 [en réalité : 54] modioi, à savoir un de 30 modioi à Chrousséba près du champ de Lavra, un de 12 modioi à Sophanous près de Zélénètia, un de 12 modioi également à Longos, à Dialia, près du champ de Sakouli et de la route impériale ; 3) divers objets mobiliers (l. 1-18). Menaces contre tout héritier ou parent de Stéphanos qui porterait atteinte à cette donation (l. 19-23). Mention du scribe, le domestikos Théodose ; date ; annonce des signatures des témoins (l. 23-25). Signatures autographes de sept témoins à savoir cinq ecclésiastiques [de l'évêché d'Hiérisso], l'ancien drongaire Basile Éladikos, et Jean fils du donateur.

NOTES. — La plupart des témoins de cet acte signent d'autres actes établis à Hiérisso : le prêtre Photios et Basile Éladikos, l'acte d'Iviron publié par DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 109 (1008) ; Stéphanos Kalékas, notre n° 13 (1008) ; Nicolas prétopapas, Jean fils de Stéphanos, Basile Éladikos

et Stéphanos koubouklèses lui-même, notre n° 18 (1014). Le présent acte a donc aussi été dressé à Hiérisso.

On trouvera l'explication des noms d'objets mobiliers énumérés aux l. 14-17 dans Ph. Koukoulès, Βυζαντινὴ βίος καὶ πολιτεισμός, Athènes, 1948-1957 : κρεβᾶτοστρώσι(ο)ν ἥτοι ἐπεύχ(ο)ν, t. B', II, p. 70 et 73, 85; μαλλωτάρι(ο)ν, p. 75; ἀναπλιά (ἥ) = τὸ ἀναπλιόν, p. 74; ἀπάπλωμα = (ἐπί)ἀπάπλωμα, p. 75; προσκεφαλάδι(ο)ν, p. 78; κουκούμι(ο)ν, p. 100 et t. E', p. 162, 182; χερνηδόξηστον = χερνιδόξεστον, t. E', p. 183-185; σιτλὸν = σίτλα (ἥ) et ses composés, t. B', II, p. 110, t. Δ', p. 437, 447 et t. E', p. 184-185; καρδάρι(ο)ν, t. B', II, p. 100-101. Pour κύπρινος (l. 16), de cuivre, cf. Liddell- Scott-Jones, p. 1012.

Sur les lieux-dits, voir Introduction, p. 68, n. 66.

Σιγν	ον
Στεφα	νου κουδου(κλησίου)

<sup>2+</sup> + Εν ονοματι του π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) του υ(ἱο)ν (καὶ) του αγιου πν(εύματο)ς. Στεφα[νος] ω ελά-||ζχιστος κουδου(κλησίος), ω τον τιμιων και ζωπιων στ(αυ)ρόν ηδιοχ(είρωας) ||<sup>4</sup> ποιείσας, αωμολογω και κατατιθιμι προσε Μαρᾶν ||<sup>5</sup> μοναχιν, τιν γνισιαν μου θοιγατέραν, του επιδούνε σοι ης κλ[ῆρο]ν (καὶ) ||| [μερ]ήδαν σοῦ το μοναστιριών την [ὑπε]ραγίαν Θ(εοτό)κον συν τον καψι[λων] ||<sup>7</sup> παντ(ὸν) (καὶ) τῆς αυλῆς καὶ του πλισιων αυτ(οῦ) ανπελόνως ὡσος και ὑως ε-||<sup>8</sup>στὶν απο ἀνοιθεν ἔως κατο απαρασπάστος συν πασις τῆς ||<sup>9</sup> εισοδεξόδου αυτ(οῦ) και δεσποτίζεις χρόφεια σπόριμα μοδ(ίων) πεντίκοντ(α), ||<sup>10</sup> το μὲν ἐν χοραφειον επανω ειστιν Χρούσεθάν το πλισίον του χοραφῆ-||<sup>11</sup>ου της Λαυρ[ας μο]δ(ίων) τρηφηκον[τα], [έ]τ[ε]ρον χορ[άφιον εἰς] της Σωφα-||<sup>12</sup>νοις προστω μέρος τῆς Ζελενητιάς μοδ(ίων) δόδεκα, και ετερων χορα-||<sup>13</sup>φηων ηστ(ὸν) Λονγγήδον ηστα Διαλιά το πλισιον χοραφήου του Σακούλη: και ||<sup>14</sup> του βασιλικου δρόμοι οι μοδ(ίων) δόδεκαχ κρεβᾶτοστρώσιν ἥτοι επεύχιν, ||<sup>15</sup> [μ]αλοτάρην, ανάπλια, απαπλομάν, προσκατιφαλάδιν, σει-||<sup>16</sup>τλάν κυπρηνος μεγάλη, κουκούμιν, χερνηδόξηστ[ον] και σιτλὸν και καρ-||<sup>17</sup>δαρην χαλκον, σταυρήν κροιάν και βαγενήν, του ἔχιν ||<sup>18</sup> σε αυτ(ων ?) εξουσίαν κυριος και αιθεντδης μι κολιομένην παρά τινως. ||<sup>19</sup> [Ει] δε της τ(ὸν) κληρονομον μου η τ(ὸν) συνγενόν μοι βουλιθι ωχλισιν τεινα ||<sup>20</sup> επαγαγε σοῦ ειστα δοθέντα σοι παρεμου, εχέτω α τοιού[τος την υπεραγίαν Θε]-||<sup>21</sup>ωτροκον διαδικων και τ(ὸν) εξ αυτ(ῆς) τεκθεντα Κ(ύριο)ν ημον Ηεισοῦν Χ(ριστο)ν, και ||<sup>22</sup> εστο και η μερης αυτ(οῦ) μετα τ(ὸν) απιστ(ὸν), πρωαστουτοις εχετο ο τοιούτος και ||<sup>23</sup> τιν καταραν ειμον του αμαρτολου. Εγραφει η τοιαύτη αποδοτικη κα-||<sup>24</sup>ταθεσις δια χιρο(ς) Θ(ε)ωδοσιου δομεστικου μι(ν)ι. Αυγου[στ]ο ινδ(ικιδηνος) ει' ετους ||<sup>25</sup>, σφρε' κατενόπιον τον παρευρεθέντ(ων) (καὶ) υπογραφαντ(ων) μαρτύρδον +

||<sup>26</sup> + Νηκολαος (πρω)τ(ο)παπας παρον κε μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδηοχηρος . . .

||<sup>27</sup> + Φοτηος πρ(εσβύτερος) κ(αὶ) δευτερεγον παρον κ(αὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έ)γραψα ηδηοχηρος

||<sup>28</sup> + Λεον πρ(εσβύτερος) κε ηεροιμημον μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδηοχηρος . . .

||<sup>29</sup> + Στεφανος πρ(εσβύτερος) ο Καλεκας παρον κ(αὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδηοχηρος . . .

||<sup>30</sup> + Βασιλιο(ς) αποδρογαριο(ς) ω Ελαδ(ικός) παρων (καὶ) μαρτ(υρῶν) υπ(έ)γραψ(α) ειδιο χρος +

||<sup>31</sup> + Νηκηφορος πρ(εσβύτερος) παρον κ(αὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδηοχηρος . . .

||<sup>32</sup> + Ιω(άννης) ο υ(ἱδης) Στεφ(άνου) κουδου(κλησίου) παρον (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υκηα χειρι υπεγραψα

L. 7 αντελόνως : *lege ἀμπελῶνος* || ίως : *lege οἶος* || l. 13 ηστὸν, ηστα : *lege εἰς τὸν, εἰς τὰ* || l. 17 σταυρὸν κροῖδων : *lege σταυρὸν κροῖδων* || l. 18 κυριος : *lege κυρίως* || l. 27 δευτερεγον : *lege δευτερεύων* || l. 28 ηερομηνμον : *lege ἱερομηνῆμων*.

## 23. ACTE DU PRÔTOS NICÉPHORE

\*Ἔγγραφον καὶ  
ἔνυπόγραφον (l. 25)

Indiction 2 (*sic*), a.m. 6526  
(sept. 1018-août 1019?)

Le prôtos Nicéphore et les higoumènes tranchent en faveur du couvent de l'Amalfitain un différend de bornage qui l'oppose aux couvents de Lavra et de Karakalou.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) Une copie ancienne (xive-xve s.?) que nous avons photographiée aux archives de Lavra (tiroir 15, pièce 87 = Inventaire Pantéléimōn, p. 70, n° 266) : feuille de papier, 415×310 mm, en médiocre état de conservation. Encre de couleur rousse, sauf pour une signature rajoutée à l'époque moderne : Εδόθυμος καὶ Γεώργιος μοναχοὶ ὡς Ἰερεῖς, et pour le trait qui barre la signature primitive : + 'Ο τῶν Ἰερῶν Γεώργιος (μον)αχ(ός). Les signatures ont été vraisemblablement transcrites à la place où elles se trouvaient sur l'original. Cette copie est collée sur une feuille de papier qui porte la notice suivante (xvie-xviiie s.?) : Χαρτία τοῦ Ἀμαλφηνοῦ καὶ τὰ τρία ἐν βασιλεικὸν ἐν καὶ πατριαρχικόν; puis, de la main d'Alexandre Lavriôtès, une analyse brève de la pièce, et àρ. ε'; ailleurs, de la même main, ἀρ. ξγ' (références que nous n'avons pas identifiées).

B) La copie transcrise par Théodoret dans son cartulaire (fol. 3-3v ou p. 5-6), sans qu'on puisse dire s'il l'a faite d'après l'original ou d'après la copie précédente. Cette copie de Théodore a été recopiée par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 268-269).

C) La partie portée dans le cartulaire 4, dit « Codex 4 », des moines Serge et Matthieu, p. 6 (12)-7 (13).

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 21, p. 57-59, d'après la seule copie de Spyridon. Nous éditons la copie ancienne, en négligeant la tradition postérieure, qui n'apporte rien.

*Bibliographie*: LEMERLE, EEBs, 23, 1953, p. 551, n° 3.

ANALYSE. — Un différend de bornage oppose les couvents de Lavra, de l'Amalfitain et de Karakalou. Priés d'intervenir, le prôtos et plusieurs higoumènes se sont transportés sur place : ils ont constaté que le couvent de l'Amalfitain est lésé par les deux autres, et ils ont procédé à la délimitation et au bornage des domaines respectifs (l. 1-6). Périorismos du domaine de Lavra ; clause particulière relative aux eaux dont la jouissance revient au couvent de l'Amalfitain (l. 6-21). Formules de garantie et clauses pénales (l. 21-24). Adresse au couvent de l'Amalfitain, en faveur de qui l'acte est établi ; date (l. 25-26). Signatures du prôtos Nic le Nicéphore et de douze higoumènes (l. 27-31).

NOTES. — *Date et authenticité.* La copie ancienne (ainsi que toute la tradition postérieure, qui en dépend) donne comme date « 6526, indiction 2 ». Or l'année 6526 (sept. 1017-août 1018) correspond à l'indiction 1. Il est probable que c'est l'an du monde qu'il faut corriger en 6527, le copiste ayant pu confondre ζ' et ζ' : notre pièce serait donc de sept. 1018-août 1019. Cependant cette erreur dans la date laisse un doute sur la valeur de la pièce, dont l'original n'existe plus. Ce doute est aggravé par le fait qu'aucun des signataires ne semble connu par ailleurs à cette date, sauf le prôtos Nicéphore (encore n'est-il jusqu'à présent attesté que jusqu'en 1017), et Kosmas τῶν Γλωσσῶν (mais s'il est en effet connu en 1012, par les actes Kutlumus n° 1 et notre n° 17, c'est Paul qui est higoumène du même couvent en 1015, d'après DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 103, et en 1016, d'après notre n° 19, ce qui est un nouveau sujet de difficulté). Il faut pourtant reconnaître qu'il n'apparaît pas, dans l'état actuel de nos connaissances, d'élément décisif contre l'authenticité de cet acte. Nous l'éditons donc à sa place.

Cette pièce a probablement passé des archives du couvent des Amalfitains dans celles de Lavra, lorsque les bâtiments et domaines du premier couvent, abandonné, ont été rattachés à Lavra. Sur le couvent des Amalfitains, dont un moine ou higoumène signe ci-dessus nos n°s 9, 17, 19, 21, cf. en dernier lieu P. LEMERLE, Les archives du monastère des Amalfitains au Mont Athos, *EEBS*, 23 (Mélanges Ph. Koulkoulès), 1953, p. 548-566 ; A. PERTUSI, Monasteri e monaci italiani all'Athos nell'alto medioevo, *Le millénaire du Mont Athos 963-1963*, I, Chevetogne, 1963, p. 217-251. Pour la suite du dossier du couvent des Amalfitains, cf. ci-dessous, n° 42.

L. 24 : sur l'emploi du terme ὑπέρτυρα, voir note n° 21, Notes.

+ Διενέξεις(ως) οδηγης μεταξύ τῆς τε Λαύρας κ(αλ) τῆς τοῦ Ἀμαλφηνοῦ μονῆς οὐ μὴν ἀλλὰ κ(αλ) τ(ῆς) τοῦ Καρακάλου μονῆς περὶ [[τῆς]] τῶν ὁροθεσί(ων) αὐτῶν, κ(αλ) δὴ δεηθέντ(ων) ||<sup>2</sup> ἡμῖν ὅπως ἀπέλθωμεν εἰς τοὺς τόπους καὶ ἐπιστατίσαντες δόσωμεν τὸ καθέν μέρος τὰ ὄρια αὐτῶν, ἥξαντες ἡμεῖς τ(ὴν) ||<sup>3</sup> τοὺς[τῶν αἰτήσιν] καὶ δὴ παραγενόμενοι εἰς τοὺς τόπους καὶ ἰδόντες ἀκριθῶς, ἔγνωμ(εν) δτὶς ἡ τοῦ Ἀμαλφηνοῦ πλεονεκτεῖται παρὰ ἀμφοτέρων τῶν μονῶν ||<sup>4</sup> τῆς τε Λαύρας καὶ τῆς τοῦ Καρακάλους ὅμως ἰδόντες ἡμεῖς δτὶς οὕτως γίνεται ἐκ μέρους ὀδικία, ἐκρίναμεν ἵνα διαχορήσωμ(εν) ||<sup>5</sup> τοὺς τόπους καὶ ὅρους στήσωμεν ἐνδιάμεσον καὶ δικαιόφ λόγῳ καὶ ἡδη διαχορίζομεν οὕτως ἀπὸ μὲν τοῦ μέρους ||<sup>6</sup> τῆς Λαύρας ἔρχεται ἀπὸ τῆς θαλάσσης καὶ τοῦ ύδωρού τοῦ μεταξύ τῆς Τρουλωτῆς καὶ τῆς βρύσεως τῆς λεγομένης τοῦ ἀγί(ου) Ἀθανα-||<sup>7</sup>σίου τοῦ πλησιάζων τῆς βρύσεως, καὶ ἀνέρχεται δυτικά καὶ τὰς ἀσπρας πέτρας, ἐπιλαμβάνεται τῆς ἐκεῖνες ράχεως, ||<sup>8</sup> κρατεῖ αὐτὴν ὅλως δὲ ὅλου καὶ ἀκουμβάζει εἰς τὸ μ(έ)γ(ι)ον(ον) βουνόν, κρατεῖ αὐτὸν καὶ τὴν αὐτὴν ἴστητα καὶ ἀνέρχεται ἔως τὸ ἕγερμα τὸ ||<sup>9</sup> βλέπον δυτικά καὶ πρὸς τὰ Βουλευτήρια, εἴτα στρέφεται μέσον δύσεως καὶ ἀνατολῆς κρατῶν τὴν ράχην κ(αλ) ἀπέρχεται εἰς ||<sup>10</sup> τὸν Ἀντίθωνα, ἀφίση τοῦτον, κρατεῖ τὴν αὐτὴν ἴστητα καὶ ἔρχεται ἔως τὸ διόδην τὸ διαχορίζων, ἡ μὲν μία ὀδὸς ἀπέρχεται εἰς τὸν ||<sup>11</sup> ἀγί(ον) Γεώργιον(ον) ἡ δὲ ἐπέρα εἰς τ(ὸν) ἀγί(ον) Ἀνδρέον(ον), εἴτα στρέφεται κατὰ ἀνατολάς, κρατεῖ τὴν ὁδὸν τοῦ ἀγί(ου) Ἀνδρέου ὅλως δὲ ὅλου τὴν ράχην ράχην] ||<sup>12</sup> κ(αλ) ἔρχεται ἔως τὸ φρίδος τῆς αὐτῆς ράχεως, εἴτα ἀφείση τὴν ὁδὸν τοῦ ἀγί(ου) Ἀνδρέου καὶ στρέφεται μέσον δύσεως(ως) καὶ ἀνατολῆς πρὸς ||<sup>13</sup> τὸ βόρειον μέρος καὶ ἐπιλαμβάνεται τοῦ μονοπατίου τοῦ ἀπερχομένου πρὸς τοῦ Καρακάλους) κ(αλ) τῆς αὐτῆς ράχεως, κρατεῖ αὐτὴν ||<sup>14</sup> ὅλως δι' ὅλου ἐν ἡ καὶ πέτρα ἴσταται ὅρια ἔχων τὸν τίμιον στ(αυ)ρόν, κρατεῖ τὴν αὐτὴν ἴστητα καὶ ἔρχεται εἰς τὴν ὁδὸν τ(ὴν) ||<sup>15</sup> ἀπάγουσαν εἰς τοῦ Καρακάλους καὶ εἰς τὰς Καρέας εἰς τινα πέτραν

μασύρην σημειομένην ἐκσιδήρου, κρατεῖ τὴν αὐτὴν ἰσότητα ||<sup>17</sup> κ(αὶ) ἀκουμβῆζει εἰς τὸν ποταμὸν τὸν καλούμενον τοῦ Καλινίκου, κρατεῖ ἀυτὸν δῶλας δὶς ὅλου ἔως /εἰς/ τὴν θάλασσαν, κρατεῖ τὸν αἰγαλὸν ||<sup>18</sup> [θλας δὶς' ὅλου] καὶ ἀκουμβῆζει θεῖν κ(αὶ) ἤρξατο καὶ τελειοῦνται· καὶ ἀπλῶν εἰπεῖν δσα νερὰ δέουσιν ἀπὸ τῆς βάχεως τῆς ἄποδ ||<sup>19</sup> τὸ μέρος τῆς Λαύρας πρὸς τοῦ Ἀμαλφηνοῦ εἰσὶ τοῦ Ἀμαλφηνοῦ, ὡσαύτως δσα δέουσιν ἀπὸ τὸν Ἀντίθωνα πρὸς τὸ μέρος τοῦ ||<sup>20</sup> Ἀμαλφηνοῦ κ(αὶ) δσα δέουσιν ἀπὸ τῆς βάχεως τῆς διαχοριζούσης τὸ δίκαια τοῦ Καρακαλούς πρὸς τὸ μέρος τοῦ Ἀμαλφηνοῦ εἰσὶ ||<sup>21</sup> τοῦ Ἀμαλφηνοῦ. Ταῦτα ἰδόντες ἀκριβῶς κ(αὶ) δρους στήσαντες, ἔξασφαλιζόμ(ε)θ(α) ἀμφότερα τὰ μέρη τοῦ ἀρκεῖσθαι δ κα-||<sup>22</sup>θεὶς εἰς τὰ ἴδια δρια· εἰ δὲ εὑρεθ(ει)ν τις ἔξ αὐτῶν περικόπτειν τοὺς τοιούτους δρους, ἔχετα τὴν ὁργὴν τοῦ παναγάθου Θ(εο)ῦ (καὶ) τὸ ||<sup>23</sup> ἀνάθεμα (καὶ) τὴν ἀρδν τῆς ὑπ(ερα)γγ(ει)ας Θ(εοτό)κοι κ(αὶ) τῶν τιν' θεοφόρων ἀγ(ε)ι(ων) π(ατέ)ρων, εἰθ(ο)ύ οιδιώς ἀποπέμπεσθαι ἀπὸ παντὸς ||<sup>24</sup> δικαστηρίου τοῦ τε ἐκκλησιαστικοῦ (καὶ) τοῦ ποιλιτικοῦ, κ(αὶ) ζημιούτω ὑπ(έ)ρ(πυρα) ξ', τὰ δὲ παρ' ἡμῶν γραφέντα ἐρρῶσθαι κατὰ πάντα. ||<sup>25</sup> Διὸ τοῦτο ἐγεγόνει τὸ παρὸν ἔγγραφον κ(αὶ) ἐνπόγραφον εἰς ἀσφαλειαν (καὶ) ἐπεδόθη τῷ μέρει τοῦ Ἀμαλφηνοῦ ||<sup>26</sup> ἐν ἔτει, σφαξ' (ἰνδικτιῶνος) β' παρουσίᾳ τῶν ὑπογεγραμμ(ένων) :

- ||<sup>27</sup> + Νικηφόρο(ος) (μον)αχ(δες) δ πρῶτος τοῦ ἀγί(ου) δρους.
- + 'Ο τοῦ Βατοπεδίου Ιάκωβος μοναχός.
- ||<sup>28</sup> + 'Ο τῶν Ιεήρων Γεώργι(ος) (μον)αχ(δες).
- + Νεῖλος (μον)αχ(δες) τοῦ Ξηροποτάμου.
- + Νικόδημος (μον)αχ(δες) τοῦ Χαϊροντος . . .
- ||<sup>29</sup> + Ιωσήφ (μον)αχ(δες) τοῦ Σαράβαρ(ως)
- + Σάδας (μον)αχ(δες) τοῦ Στ[αυ]ρονικήτ(α)
- + Νήφων (μον)αχ(δες) τῶν ἀγί(ων) Ομοιογητ(ῶν)
- ||<sup>30</sup> + Νεόφυτο(ος) (μον)αχ(δες) τοῦ Φαρακλοῦ.
- + Σίμων (μον)αχ(δες) τοῦ ἀγί(ου) Δημητρ(ίου).
- + Κοσμᾶς μο(να)χ(δες) τ(ῶν) Γλωσσ(ί)ων.
- ||<sup>31</sup> + Θεόκτιστος (μον)αχ(δες) τοῦ ἀγί(ου) Θεοδοσίου.
- + Θεόδουλος (μον)αχ(δες) τοῦ ἀγί(ου) Τρύφωνος : —

## 24. ACTE D'ÉCHANGE

'Ιδιόχειρον (l. 7) Διάλυσις καθαρά (l. 21)  
(Φανερά) ἀνταλλαγωγή (sic: l. 29, 35, 36, 37)  
Χάρτης φανερᾶς ἀνταλλαγωγῆς (l. 29-30)  
Φανερά συμβίβασις καὶ ἀνταλλαγωγή (l. 33-34)

13 novembre, indiction 2  
a.m. 6527 (1018)

Les enfants et héritiers de Sakoulès procèdent à l'échange avec Lavra des vignes et terres qu'ils possèdent à Sykéa et à Pravlaka contre d'autres vignes et terres.

LE TEXTE. — Nous connaissons de ce document :

A) L'original que nous avons photographié aux archives de Lavra (tiroir 10, pièce 57 = Inventaire Pantéléimôn, p. 52, n° 211) : rouleau de parchemin, 562×215/340 mm, endommagé par l'humidité et par des déchirures à l'emplacement des plis modernes. Encre rousse pâlie. Pas de trace de sceau. On notera, l. 33, l'abréviation  $\pi\tau-$  pour πρωτο-, la hache du τ étant formée par le jambage de l'α, déjà signalée dans nos actes 18 et 22 ; et le tracé de εἰς τὰς (l. 9), εἰς τὴν et εἰς τὸ (l. 19), déjà signalé dans nos actes 14, 17 et 22. — Notices au verso : 1) XIV<sup>e</sup> s. : T(ῆς) Οζολιμν(ου). 2) XVII<sup>e</sup> s. : Χαρτὶ τῆς Οζολιμνου ; 3) de la main de Cyrille : Γεώργιος καὶ Ἐλένη ἀπὸ τὴν Ἐρυσσόν ἀφιερώνουν χωράφια εἰς τὴν Λαύραν. — *Album, pl. XIX.*

B) La copie faite par Théodore sur l'original dans son cartulaire (fol. 65<sup>v</sup> ou p. 130) : elle contient de nombreuses fautes de lecture, et corrige l'orthographe (phonétique) du texte. Elle a été recopiée par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 261-262).

L'acte a été édité par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 9, 1902, p. 124-125, d'après la copie de Théodore, mais avec des omissions et des additions fantaisistes ; par Rouillard-Collomp, n° 20, p. 56-57, d'après l'édition d'Alexandre et la copie de Spyridon.

Nous éditons l'original.

*Bibliographie* : *Fontes graeci*, 6, p. 15, n° 6 : les l. 17-24 avec leur traduction en bulgare.

**ANALYSE.** — Signa (croix autographes, texte du scribe) de la famille Sakoulès (l. 1). Invocation trinitaire. Les enfants et héritiers de Sakoulès, son fils Georges, sa fille Hélène, le mari de celle-ci Théodore et Léon son gendre, garantissent (ἀσφαλίζουσθα) Eustratios, higoumène de Lavra, et Auxentios, économie de Hiérisso (l. 2-8). La vigne qu'ils possèdent à Sykéa et le champ voisin de cette vigne, ils les remettent à Lavra, et reçoivent en échange, de Lavra, une vigne sise εἰς τοῦ Θεοφλού τὸν λόγγον, ainsi qu'une autre vigne avec un pressoir et une terre en friche (l. 8-17). En outre ils reçoivent de Lavra une autre vigne avec un terrain en friche, et donnent en échange un champ sis à Pravlaka (l. 17-20). Répétition abrégée des mêmes clauses (l. 20-25). Clauses pénales (l. 25-29). Mention du scribe, Georges neveu de l'évêque [d'Hiérisso], et des témoins, lesquels ont aussi mesuré vignes et champs ; date (l. 29-32). Signatures autographes (deux de la main du scribe) de sept témoins, dont trois dignitaires [de l'évêché d'Hiérisso] (l. 33-40).

**NOTES.** — Sur l'emplacement des biens échangés, cf. *Introduction*, p. 68, n. 67.

L'acte a été établi à Hiérisso, comme nos n°s 18 et 22. Deux dignitaires de cet évêché, Nicolas prôtopapas qui signa les n°s 18 et 22, et Léon hiéromnémôn qui signa le n° 22, signent également le présent acte.

L. 9, 10, 15 : πλέθρον. Si cette lecture est correcte, il s'agit de la mesure de surface correspondant à un carré de 16 orgyies et 4 pieds (soit 100 pieds) de côté, donc 10.000 pieds<sup>2</sup> ou 278,56 orgyies<sup>2</sup> (Cf. *Metrologicorum scriptorum reliquiae*, éd. F. Hultsch, I, Leipzig, 1864, p. 324, l. 1 ; 341, l. 24 ; *Paris. gr.* 1090, fol. 341<sup>v</sup>). C'est donc une mesure plus petite que le modios ordinaire qui comprend 288 orgyies<sup>2</sup> (= 2 schoinia, chaque schoinion ayant une longueur de 12 orgyies). Dans ce cas, πλεῖθου (l. 10) semblerait être une erreur du scribe pour πλέθρου et la phrase : καὶ χωράφιον... ἔχον δρυγιάς γύροθεν τοῦ πλεῖθου πλέσαι, doit être, sans doute, comprise : « un champ dont la circonférence mesure 165 orgyies du pléthon ». Mais il serait aussi possible de lire à la l. 9 πλίθιον (= πλινθίον) et de compléter à la l. 15 πλινθίων ; on aurait la mesure de surface, de valeur inconnue, employée pour

les vignes, dans le typikon d'Athanase (MEYER, *Haupturkunden*, p. 121, l. 16) et dans un acte du protos Thomas (SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 38, l. 21 = LAKE, *Athos*, p. 106, l. 16).

σι	γνον	σι	γνον	σι	γνον	σι	γνον
Γεωρ	γνου υιου	Ελε	νεις	Θ[ε]	οδοφου	Λε	ωντος
του Σακουλει	θυγατερος τουτου	Σακουλει					

||<sup>2</sup> + Εν ονοματ(i) του π(ατ)ρ(ό)ς (χαι) του υιου (χαι) τ[οῦ ἀγίου] πν(εύματο)ς. Ειμίς ε προαναφε-||<sup>3</sup>ρομεν υ τους τιμιους (χαι) ζω[στοιο] με στ(αυ)ρ(ού)ς ειδιωχ(είρως) ποιεισα[v]-||<sup>4</sup>τες, ω τε Γεωργιο(ς) (χαι) Ελενει (χαι) Θ[ε]ω[δω]ρος ο τουτις συνευνος ||<sup>5</sup> και Λε(ων) ο τουτις γνεισιος γα[μβρός], αμφοτερυ υιους (χαι) κλιρο-||<sup>6</sup>νομοι του Σακουλει, ασφαλιζομαθ(α) δ[ιά τοῦ] παροντος ειμων ||<sup>7</sup> ειδιωχ(είρου) προσαι Ευστρατιόν (μον)αχ(ὸν) (χαι) καθηγρωμε(νον) της μεγαλις Λαυρ(ας) και ||<sup>8</sup> [πρόδε σε Αδ]ξεντιων (μον)αχ(ὸν) (χαι) υκονομω(ν) του Ιεριου επι τι τοιαυτ(η) υποθ(έσει). Επιδι φενομ(ε)θ(α) ειμις ||<sup>9</sup> [έ]-χωντ(ες) αμπελονα ειστα Συ(χαι)ας οσι [π]λεθρον β' συν τ(ω) φρακτι, (χαι) χω(ρά)φιον πλιν||<sup>10</sup>[σιν] του αυτ(οῦ) αμπ(ελῶνος) ἔχων οργιας γυροθ(εν) του πλεισθου ρέσ', και ειδου την σιμερον ειμεραν εξα-||<sup>11</sup> [ρεσ]κειας ειμάν (χαι) ειμάν χωρις βιας (χαι) ραδιουργι(ας) ει φοβου ει [δε]λεσασμου αντ[.]||<sup>12</sup>[χ]α-ταλασωντές τον τοιουτον αμπ(ελῶνα) συν του χω(ρά)φιον καταλασωντες προς την ||<sup>13</sup> [σεβα]σ(μίαν) ταυτ(ην) Λαυρ(αν), (χαι) ανελαβωμαθ(α) την σιμερον ανταυτον ετερον αμπελονα ||<sup>14</sup> [έ]κ το μερος τις Λαθράς εις του Θ(ε)ωριου τον λόγον πλειστον τις Τζεσπου. (...) ||<sup>15</sup> [ώσε]: πλ[έθρων] δ', ιγουν ει διπλει ποσωτ(η)(ι), (χαι) ετερον αμπ(ελῶνα) συν του πατιτιριου (χαι) του χερσαιου τοπ(ου) μεχρι ||<sup>16</sup> του τραφ[ο]υ του οντ(ως) μέσων του αμπ(ελῶνος) ενο (χαι) ειστατε (χαι)ρασαις (χαι) λυπ(ά) δεδρι, ειγουν (χαι) αυτ(ον)? εν διπλη ||<sup>17</sup> ποσωτιτι : οσαυτος αν(αι)λαβωμ(ε)θα (χαι) το αντιτερο του τραφου ανπελειν συν του χερσαιου τοπου ||<sup>18</sup> ..... (χαι) δεδωκαμεν (χαι) ειμις ε προαναφερομ(ε)γυ αντι του τοιουτον αμπ(ελῶνος) (χαι) του χερ-||<sup>19</sup>σαιου τοπ(ου) ετερον χωραφιον ειστην Πραβλακαν το πλεισταζον ειστο χωραφιον τις αυτις Λαυρ(ας) ||<sup>20</sup> ιγουν α[π]ανο τις Παναγι(ας) οσων (χαι) υον εστήν. (Και) ειδου απο τ(ην) σημερον ειμεραν διαλοιπο-||<sup>21</sup>[εθα] διάλυσιν κ]αθαρων, (χαι) αντικαταλα-σωματέν (χαι) λα<sub>και</sub>μ<sub>β</sub>ανομεν ειμις του Θ(ε)ωρφυ-||<sup>22</sup>[λου τδν] λογον ηγουν τις Λαυρ(ας) οσων (χαι) υον εστην συν τ(οῦ) πατ(η)τ(η)ριου (χαι) τις γαλικιγρας (χαι) του χερ-||<sup>23</sup>[σαιο τδ]που, (χαι) δεδοκαμεν ειμις ανταυτ(ον) το αμπελ(ιον) (χαι) το χω(ράφιον) τον Συ(χαι)ον (χαι) το ετερον χω(ράφιον) το πλειστον ||<sup>24</sup> τις αυτις Λαυρ(ας) εις την Πραβλα(κα). (Και) ειδου απο την σιμερον ειμεραν εχην (χαι) δεστοζην την ||<sup>25</sup> Λαθρον τ(ά) ειμετερα (χαι) ειμις τα τ(η)ς Λαυρ(ας). Ει δε φανομεν ανφοτερυ, ειτε το μερι τις Λαυρ(ας) ειτε ||<sup>26</sup> το μερος το ειμετερον, κεινειστη τοινυνουν <> πειστ, ει κλειρονομω(ε) τις ευρεθ(ή) ανακτρεπον, ||<sup>27</sup> ηνα υποστικομεν ειμις τα διδομενα τ(ό)πια παριμων (χαι) εστο (χαι) ω ανατρεπον εν προτοις ||<sup>28</sup> μεν ξενος τις αγι(ας) Τριαδ(ος), ζειμιμον(ε)θ(α) (χαι) λογον προστ(ι)μου νο(μίσματα) λς' (χαι) εν τ(ά) βασι(λικῶ) βεστιαριω νο(μίσματα) ιδ', ||<sup>29</sup> [(χαι)] ει[θ' ο]υ[τω]ς ισχυρων (χαι) βαιδαιλην ηνε την τοιαυτ(ην) αντ(α)λαγονι. Εγραφι ω τοιαυτ(ος) χαρτ(ης) ||<sup>30</sup> [τῆς] φαν(αι)ρας αντ(α)λαγονις δ(ι)α χ(ειρός) Γεωργιου αν(αι)ψιου του μακαριωτ(ά)τ(ου) επισκοπ(ου) κατ(ε)νοπυνον ||<sup>31</sup> [τῶν] υπογραφιαντ(ων) μαρτ(ύρων), τον (χαι) μετρισαντ(ων) τ(ά) τοιαυτ(α) αμπ(έλια) (χαι) χωραφια, μ(ην)ι Νοενθριω ιγ' ||<sup>32</sup> [Ινδ(ικτιδηνος)] β' ετους ,σφκς' +

||<sup>33</sup> + Νηκολαος (πρω)τ(ο)παπας παρον επη τη φανερα συνθηβαση κ(αι) ανταλα-||<sup>34</sup>γογη υκηα χηρη υπεγραφα . . . .

||<sup>35</sup> + Θ(ε)ωδοσιος δομέστικο(ς) παρων επι τι φανερα ανταλαγογι μ(α)ρ(τυρῶ) υπ(έγραψα) ηδιοχ(είρως)

- ||<sup>86</sup> + Λεον [πρ(εσθύτερος)] κε ηερομηγμων παρον επη τη παρουση αντ{ηκατ}αλαγογη κε μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγρ(α)ψ[α] ηδηοχ(ειρως)
- ||<sup>87</sup> + Γεοργεος πρ(εσθύτερος) ο Ραζης παρον επη τη φανερα ανταλαγογη κ(αι) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ηδηοχηρος
- ||<sup>88</sup> + Γεοργηος πρ(εσθύτερος) ο Φαληης παρον κε μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδηοχηρος +
- ||<sup>89</sup> + Πετρος τ(ης) Καλιτζ(ας) πα(ρῶν) (και) μαρτ(υρῶν) υπ(έγραψα) τ(δν) μεν στ(αυ)ρ(δ)ν ειδιωχ(ειρως) το (δε) υφω(ς) δ(ι)α χ(ειρδες) του γραφε(ως) +
- ||<sup>90</sup> + Βαστηληος ο Ξηδας παρον κ(αι) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) τον μεν στ(αυ)ρον ηδηοχηρος το δε υφος δ[ια] χει[ρος] Γεοργηου πρ(εσθύτερου).

L. 7 προσαι : *lege* πρδες στ || 1. 9 οσι : *lege* δωσει || 1. 11 *lege* ημδων και δημδων || 1. 13 ανταυτον : *lege* δην<sup>3</sup> αντδων || 1. 14 et passim τις : *lege* της || 1. 14, 22 λδγον : *lege* λόγγον || 1. 16 *lege* λετονται χερασέαι και λοιπά δένδρα || 1. 20, 22 *lege* δησον και οιόν έστων || 1. 26 *lege* κληνησιν την οιανούν ποιησαι || ει : *lege* η || 1. 29 et passim ανταλαγηγι : *lege* ανταλλαγη || 1. 36 ηερομηγμων : *lege* λερομηγημων.

## 25. GARANTIE DU MOINE GEORGES CHARZANA

'Ασφάλεια (l. 28, 39, 42)

Février, indiction 7  
a.m. 6532 (1024)

Le moine Georges tou Charzana fait don au stratège d'Hellade, Tornikios Kontoléon, de son couvent dit τοῦ Πιθαρᾶ, sis à Karyés, contre versement de 210 nomismata.

**LE TEXTE.** — *Inédit.* Nous avons retrouvé et photographié l'original aux archives de Lavra (tiroir 19, pièce 294 = Inventaire Pantéléimon, p. 87, n° 307) : rouleau de parchemin, 650 × 260 mm, taché par l'humidité. Encre de couleur rousse ayant, en plusieurs endroits, rongé le parchemin. Pas de trace de sceau. On notera, l. 44, dans la signature de Léontios, la même abréviation κτ pour (πρῶ)τ(ος) signalée dans l'acte précédent. Un tilde ondulé surmonte les notations de chiffres. — Au verso, notice (xv<sup>e</sup> s. ?) : ...Χαρζανᾶ, ἐδόθη δὲ εἰς τὴν Λαύραν. Le document est inventorié par Cyrille dans son cartulaire, p. 96, n° 62. — *Album, pl. XX.*

**ANALYSE.** — Signon (croix et texte autographes) de Georges. Invocation trinitaire. Le couvent du moine Georges τοῦ Χαρζανᾶ, couvent sis à Karyés et dit τοῦ Πιθαρᾶ, quand il n'était encore qu'un petit domaine champêtre (ἀγρόθιον), a été acheté par feu Démétrios Lamariès et par Jean l'Ibère. Démétrios l'a [re]construit de fond en comble, et par un acte (διατύπωσις) écrit, il en a fait donation, pour moitié à feu le moine Cyrille son fils spirituel et higoumène, pour moitié à Jean l'Ibère, parce qu'il en avait payé le prix (l. 1-8). Ce dernier, pour le salut de son âme, fit don de la part qui lui était échue au même moine Cyrille, qui désormais avait la pleine propriété du couvent. Lorsqu'enfin

Cyrille, très vieux et infirme, se fut retiré dans la laure d'Athanase, il laissa la pleine propriété du couvent à son disciple le moine Georges, recevant de lui en échange de cette donation 132 nomismata. Or Georges avait dû emprunter de divers côtés cette somme pour la remettre à son higoumène [Cyrille]. Puis des circonstances difficiles et la maladie ne lui permirent ni de rembourser ses dettes, ni d'administrer le couvent comme il convenait (l. 9-17). Alors se présenta le protospathaire et stratège d'Hellade, Tornikios Kontoléon, qui cherchait à l'Athos un monastère pour y embrasser la vie religieuse, avec l'assentiment de l'empereur. Il paya ce que le couvent avait de dettes, et remit à Georges 100 nomismata pour son entretien (*λόγω στηρπεστού*) et pour les soins que nécessitaient sa maladie : soit en tout 210 nomismata (l. 17-21). Georges a reçu ce jour même, en présence des témoins soussignés, ces 210 nomismata. En échange il fait donation du couvent à Tornikios Kontoléon, qui en devient le maître et aura le droit de le transmettre à ses disciples et successeurs sous l'habit monastique et d'en faire don à qui il voudra, mais non de le vendre : car le couvent doit rester couvent et abriter des frères, en aussi grand nombre que Tornikios le voudra et que le permettront les ressources de l'établissement, pour qu'on y prie pour l'âme de Tornikios, des constructeurs du couvent, et de Georges (l. 22-28). La présente δωράται garantit à Tornikios et à sa partie la propriété perpétuelle du couvent et de toutes ses dépendances, y compris le métochion de Saint-Nicolas, et l'échelle (*ἀποθήκη ἡ τοι καραβοστάσιον*) de Galéagra, puisque Georges a reçu ce jour, février, indiction 7, an 6532, les 210 nomismata (l. 28-37). Clauses pénales (l. 37-42). Mention du scribe, le moine Athanase ; rappel de la date, annonce des témoins (l. 42-44). Signatures auto-graphes du protos Léontios et de 14 moines (l. 44-53).

**NOTES.** — Nous reconstituons ainsi l'histoire du petit couvent obscur, dit τοῦ Πιθαρᾶ, qui fait l'objet de la transaction du présent acte. Vers 976, le moine athonite Thomas Pitharas fut envoyé avec Sabas Malinas auprès de l'empereur Basile II (document de 985 : *SMYRNAKÈS, Athos*, p. 37 = *LAKÈ, Athos*, p. 105). C'est très probablement lui qui avait fondé près de Karyés un petit établissement monastique, qualifié ici ἀγρόδιον (l. 5). (Pour l'emploi du terme ἀγρός à l'Athos, cf. par exemple MEYER, *Hauptkunden*, p. 121, l. 8, 15 ; 144, l. 14 ; 145, l. 2, 7, 10 ; *Actes Esphigménou*, n° 2, l. 15 sq. ; nos n° 61, l. 7 ; 63, l. 23, 31 ; Appendice VI, l. 25-31). Cet agridion fut acheté conjointement par Démétrios Lamarès et Jean l'Ibère (donc avant juin 1002, mort de Jean : cf. *Introduction*, p. 48, note 178), qui le donnèrent ensuite au disciple de Lamarès, Cyrille. En 1009 Cyrille τοῦ Πιθαρᾶ est arbitre dans un conflit qui oppose le couvent de Zygou à celui de Chrémitzéna (*Actes Chilandar*, n° 1), et nous l'identifions, en raison de la ressemblance des signatures, avec l'higoumène Cyrille connu par trois documents originaux (*Actes Kutlumus*, n° 1, en 1012 ; DÖLGER, *Schatzammer*, n° 103, en 1015 ; *Actes Xéropotamou*, n° 3, en 1016), et qui se nomme dans le dernier Κύριλλος ὁ Χαρζανᾶς (l. 16). Il a eu comme disciple et successeur le Georges de notre document, qui pour cette raison est dit (l. 2-3) Γεώργιος ὁ ἐπιλεγόμενος τοῦ Χαρζανᾶ. Le monydrion devint propriété de Lavra à une date inconnue (avant le xv<sup>e</sup> s., cf. notice au verso). Nous n'avons pu l'identifier avec aucun des kellia actuels de Lavra à Karyés (cf. *SMYRNAKÈS, Athos*, p. 395-396). Il est possible que la pêcherie τοῦ Πεθού, dont la mention est ajoutée dans un document de Lavra de 991 (cf. ci-dessus n° 9, notes), soit en rapport avec la région côtière de Galéagra où Pithara a des biens (cf. l. 32).

L. 17-18 : Τορνίκιος ὁ Κοντολέων, stratège de Céphalonie (cf. KÉDRÈNOS, Bonn II, p. 457), fut ensuite nommé katepanô d'Italie (1017). Cf. A. PERTUSI, Contributi alla storia dei temi bizantini

dell'Italia meridionale, *Atti del 3<sup>o</sup> Congr. intern. di studi sull'Alto Medioevo*, Spoleto, 1959, p. 513. Sur sa carrière en Italie, voir J. GAY, *L'Italie méridionale et l'Empire byzantin*, Paris, 1904, p. 410 ; cf. aussi N. ADONTZ, les Taronites à Byzance, *Byz.* 9, 1936, p. 31-32. Notre document nous révèle une étape postérieure de sa carrière : il est stratège d'Hellade en 1024, et prend ses dispositions pour s'établir à l'Athos et y finir ses jours (l. 17-19). On ne sait pas s'il exécuta son projet.

*Prôtos mentionné* : Léontios, en 1024 (l. 44).

*Acte mentionné* : ἔγγραφος διατύπωσις de Démétrios Lamarès (l. 6-7).

Σιγνό	ν
Γε[ωρ]γ[ος]	γιου μο[να]χ[οῦ]

||<sup>12</sup> Ἐν ὀνόματί(ι) τοῦ πατέρ(ὸ)ς κ(αὶ) τοῦ αἰδοῦ καὶ τοῦ ἀγίου πν(εύματο)ς, Γεώργιο(ς) μο[να]χ[οῦ]ς

ὅ ἐπιλεγό[μενος] ||<sup>13</sup> τοῦ Χαρᾶνθα, ὁ τὸν τίκιον καὶ ζωποιὸν στ(αυ)ρὸν ἴδιοχείρως ποιήσας. ||| Ἐπειδὴ περ τὸ μοναστήριον μον τὸ δὲ διακείμενον ἐν ταῖς Καρέας, λεγόμε-|||νον δὲ τοῦ Πιθαρά, ἀγριδίον ἔτι δὲ ἡγοράσθη παρὰ τοῦ Δημητρίου ἐκείνου τοῦ λεγομένου Λάμαρη καὶ τοῦ ||<sup>14</sup> κῦ(ρ) Ἰω(άννου) τοῦ Ἱερο(ς), ἐκ βαθύρων τὲ ὡς εἰπεῖν ἀνώκοδομῆθ(η) παρὰ τοῦ αὐτοῦ Δημητρ(ίου), δὲ ἔγγραφου δὲ διατυ-|||πώσεως αὐτοῦ ἐδωρήθ(η) τὸ ἥμισυ τῆς τοιαύτης μονῆς τῶν μακαρίτ(η) μο[να]χ[ῶν] Κυρίλλω καὶ υἱὸν π[νευματικῶν] τ[αῦ] [θ]ό[ν] ἥγου-||<sup>15</sup> μένων, τὸ δὲ ἔτερον[ον] ἥμισυ τῶν [μα]καριωτάτ(ω) κῦ(ρ) Ἰω(άννη) τ[αῦ] Ἱεροὶ ὡς καταβαλλομένων τὴν ὑπὲρ τούτου τιμῆν· ||<sup>16</sup> ἐκεῖνος δὲ διὰ τὴν τοῦ Θ(εο)ῦ ἐντολὴν καὶ ὑπὲρ ψυχικῆς αὐτοῦ στ[ατη]ρίας ἐδωρήσατο καὶ [τὴν] ἐπιλατρχ[εῖν]σαν ||<sup>17</sup> ἀντ[ῷ] μερ[ῆ] μαρτῶ μο[να]χ[ῶν] τῷ ἀντῶ μο[να]χ[ῶν] Κυρίλλω, ὡστε ἐκ τούτου περιελθεῖν εἰς ἀντὸν πᾶσαν τὴν ἔξουσίαν ||<sup>18</sup> τῆς τοιαύτης μονῆς. ἐκείνου δὲ εἰς βαθὺ γίρας καὶ ἀδύναμίαν ἐλθόντο(ς) καὶ εἰς τὴν λαύραν τοῦ κῦ(ρ) ||<sup>19</sup> Ἀθανασίου ἐν ὑποταγῇ εἰσελθόντο(ς), τὴν δεσποτείαν καὶ ἔξουσίαν τῆς τοιαύτης μονῆς κατέλιπεν ἔμοι ||<sup>20</sup> τῷ μο[να]χ[ῷ] Γεώργιῳ καὶ μαθητῇ ἀντοῦ, χάριν δὲ τῆς τοιαύτης δωρεᾶς ἀνελάβετο ἀπὸ ἔμοι νο(μίσματα) ἐκατὸν ||<sup>21</sup> τριακονταδύο, ἀπερ νο(μίσματα) ὡς δὲ Κ(ύριος) οἰδεν παρὰ διαφορων προσώπων ἀδιανεισάμην καὶ δέδωκα τῷ ἡ-||<sup>22</sup> γουμένω μον. διὰ δὲ τὴν τῶν καιρῶν ἀνωμαλίαν, καὶ τὴν ἐνοῦσαν μοι ἀσθένειαν, οὕτε τὸ χρέως ἡδουνη-||<sup>23</sup> θην πληρῶσαι οὔτε τὸ μοναστήριον προστηρόντως διοικῆσαι, καὶ ἐν ἀπορρίᾳ καὶ ἀμηχανίᾳ ὑπῆρ-||<sup>24</sup> χον, διὰ τε τὴν τῶν χρεῶν ἔκτισιν καὶ τὴν σῆς μονῆς κατέλιπον. ἐπειδὲ δὲ εὑρέθης συ, Τορνίκιος ||<sup>25</sup> δὲ πανεύφημο(ς) (πρω)τ(ο)σπαθά(ριος) κ(αὶ) στρατηγ(ός) Ἐλλαδ(ος) δὲ Κοντολέων, ἐπιζητῶν μοναστήριον εἰς τὸ καθ' ἡμᾶς ἄγιον ὅρ[ο]ι(ο)ς ||<sup>26</sup> [π]ρὸς τὸ ἐλθεῖν καὶ ἀποκαρφῆν(αι) ἐφ ὅσῃς εὐδοκήσεις ὁ κραταιο(ς) καὶ διγιο(ς) ἡμῶν βασιλεύς, ἐκτηληρῶν δὲ καὶ ||<sup>27</sup> τὸ εὐρισκόμενα χρέα τῆς μονῆς, παρέχ[ων] μοι δὲ καὶ λόγω στηρεσίου (καὶ) διοικήσεως τῆς ἀσθενείας μοι ||<sup>28</sup> νο(μίσματα) ἐκατόν, ὡς εἰν(αι) τὰ ἀμφότερα ἀπαντα νο(μίσματα) διακόσια δέκα, πρόθυμο(ς) γέγονα περὶ τούτου· καὶ ||<sup>29</sup> [δ]ηλαδίων τὴν σήμερον ἡμέραν ἐπ' δψει τῶν ὑποτεταγμένων μαρτύρων τὸ ρήθεντα διακόσι[α δέκα] ||<sup>30</sup> νο(μίσματα), δέδωκα πρός σὲ τὲ καὶ τὸ κατὰ σὲ μέρος τὴν ὁθησίσαν μονήν, τοῦ ἔχειν σε ἀντὴν μοναστήριον ||<sup>31</sup> [καὶ] παραπέμπειν μαθηταῖς σου καὶ διειδόχοις τοῦ μοναχικοῦ δηλονότι σχήματος δητας καὶ ἀποχαρέ-||<sup>32</sup> ειν οἰωδάν προσώπω καὶ βουληθῆς, μὴ μέντοι πωλεῖν τὸ τοιοῦτον μοναστήριον, ἀλλὰ εἰν(αι) αὐτὸ κα-||<sup>33</sup> [θ]ο[ν] εἰρητα μοναστήριον καὶ κατοικεῖν ἐκεῖσε ἀδελφούς, δουσι δὲ κελεύης καὶ βουληθῆς καὶ ἡ δύνα-||<sup>34</sup> μις τοῦ μοναστηρίου ἀπατῆ, εἰς μηνήδοσιν τῆς τε σῆς ψυχῆς καὶ τῶν οἰκοδομησάντων ἀντὴν καὶ ||<sup>35</sup> τῆς ἡμῆς ταπεινώσεως. Ἐπει τοῦτο γάρ τὴν παροῦσαν ἀσφάλειαν πεποίηκα μετὰ πάσης προθ[υ-] ||<sup>36</sup> μίας καὶ χαρᾶς οἰκεῖα βουλῆ καὶ γνώμη καὶ προαιρέσει καὶ οὐκ ἐκ τινος δόλου

ἢ βίας ἢ ραδιούρ-||<sup>30</sup>γίας ἢ τῆς διασοῦν ἀφορμῆς, καὶ ἀποδίδωμι τὴν ἡγεῖσαν μονὴν πρὸς σὲ τὲ καὶ τὸ κατὰ σὲ μέρος ||<sup>31</sup> τοῦ δεσπόζειν σε ἀυτῆς καὶ πάντων τῶν διαφερόντων ἀυτῇ κινητῶν καὶ ἀκινήτων πραγμάτων, ||<sup>32</sup> καὶ τοῦ μετοχίου τοῦ ὄγλου Νικολά(ου) καὶ τῆς ἐν τῇ Γαλεάγρᾳ ἀποθήκης ἥτοι καραβοστασίου, εἰς τοὺς ||<sup>33</sup> ἔχης διπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους κυρίως καὶ ἀμυντῶντος ἰδικᾶς καὶ μονομερῶς κατὰ τελει-||<sup>34</sup>α δεσποτεῖαν, παραπέμπει τὲ καθὸς ἀνωτέρω εἴρηται μαθηταῖς (καὶ) διαδόχοις σου καὶ ἀποχαρί-||<sup>35</sup>ζεσθ(αι) ἀυτὴν Κιωδὸν καὶ βουληθῆς προσώπῳ, καὶ πράττειν ἐν αὐτῇ ὅσα οἱ νόμοι καὶ οἱ θεῖοι κανό-||<sup>36</sup>[νες] τοῖς τελείοις δεσπόταις διδειν διδωτιν, ὡς λαθόντο(ς) μου τὰ στοιχηθέντα καὶ ἀναμετεῖψαι δρεσθέντ(α) ||<sup>37</sup> [τοῦ] χρυσίου νο(μίσματα) διακόσια δέκα τὴν σήμερον ἥτις ἐστὶ μὴν Φευρουάριος ἱνδ(ικτιῶν) ζ' ἔτος, ζφλβ'. Εἰ δὲ πο-||<sup>38</sup>τε καιρῶν ἡ χρόνων εἴτε ἑγάδε εἴτε τις τοῦ μέρους μου ἢ ἔνους ἢ ἴδιου προσώπου χωρήσει πρὸς ἀνα-||<sup>39</sup>τροπήν τῆς τοιαύτης μου ἀσφαλείας μερικᾶς ἢ καθόλου, ἔχετω τὴν ἀρδάν τῶν τιν' ἀγίων ||<sup>40</sup> π(ατέ)ρων, ἀντιστρέφεται δὲ καὶ τὰ εἰρημένα διακόσια δέκα τοῦ χρυσοῦ νο(μίσματα) πρὸς σὲ τὲ καὶ τὸ κατὰ σὲ ||<sup>41</sup> μέρος ἐν διπλῇ ποσότητι, καὶ εἰθ' οὕτως ἰσχυρὰν καὶ βεβαῖαν διαμένειν τὴν παροῦσαν μου ||<sup>42</sup> ἀσφαλειαν ὡς ἀντοπροαιρέτα μου γάμη καὶ βουλήσει γεγενημένην, ἥτις καὶ ἐγράφη χει-||<sup>43</sup>[ρ.] Ἀθανασίου μο(να)χ(οῦ) μηνὶ καὶ ἱνδ(ικτιῶνι) τῇ προγεγραμμένῃ ἐπὶ παρουσίᾳ τῶν ὑποτεταγμέν-||<sup>44</sup>νων μαρτύρων +

+ Λεοντης μ(ονα)χ(δς) ο(πρῶ)τ(ος) +

+ Συμε(ὸν) μο(να)χ(δς) δ(ο) Λουτρακην(δς)

||<sup>45</sup> + Ησαΐας μο(να)χ(δς)

+ Ζαχαρίας μ(ονα)χ(δς) (καὶ) γηγου(με)ν(ος) μαρτ(υρῶν) υπ(έγραψα) ειδιοχ(είρως)

||<sup>46</sup> + Ευθύμιο(ς) μο(να)χ(δς) (καὶ) ἡγούμ(ενος) μον(ῆς) τ(οῦ) ἀγίου μ(ε)γα(λομάρτυρος) Τρύφονο(ς)

+ Α' Αθα(νά)σιο(ς) (μον)αχ(δς) τοῦ Βατ(ο)πεδίου +

||<sup>47</sup> + Λεοντης μο(να)χ(δς) κε γηγομενος μον(ῆς) του αγηνο Δημητ(ρίου)

||<sup>48</sup> + Δαμιρεντ(ιος) μο(να)χ(δς) τῶν Λαρνακη(ων) +

||<sup>49</sup> + Μιχ(αλή) μο(να)χ(δς) δ(ο) τοῦ ἀγίου Πέτρου : —

+ Νικηφορος μο(να)χ(δς) του Ζυγ(οῦ)

||<sup>50</sup> + Θεοφορ(ος) (μον)αχ(δς) τοῦ αγιου Νεστορο(ς)

+ Θεοκτηστος μ(ονα)χ(δς) μονης του Εσφαγμενου

||<sup>51</sup> + Θ[εο]θούλ(ος) (μον)αχ(δς) (καὶ) ἡγουμε(νος) καὶ πρε(σβύτερος) μο(νῆς) του ἀγίου Νικολα(ου) οἰκεῖα χειρὶ υπ(έγραψα) +

||<sup>52</sup> + Νηφων μ(ονα)χ(δς) κε γηγομενος του Ζυγου

||<sup>53</sup> + Θεόκτιστο(ς) (μον)αχ(δς) (καὶ) ἡγουμενο(ς) μο(νῆς) του ἀγιου Συμεων τού Βοροσκ(δ)-π(ου) +

## 26. TESTAMENT D'ATHANASE DE BOULEUTÈRIA

Φανερὰ διατύπωσις (l. 28)

[Διατίθεμαι : l. 2]

1<sup>er</sup> mars, indiction 13

a.m. 659[8] (1030)

Athanase de Bouleutèria dispose que ce couvent appartient désormais à Lavra, puisqu'aussi bien feu Eustratios de Lavra, oncle du testateur, en a fait tous les frais.

LE TEXTE. — *Inédit.* L'original est conservé dans les archives de Lavra (tiroir 15, pièce 187 = Inventaire Pantéléimôn, p. 73, n° 187). Nous n'avons pas pu le consulter ni le photographier, mais le P. Pantéléimôn a eu l'obligeance de nous en envoyer une copie, ainsi que la brève description suivante : feuille de parchemin, 280 × 150 mm ; le texte est anorthographe ; les quatre dernières signatures sont à 170 mm au-dessous de la première. Une copie du xvii<sup>e</sup> s. (tiroir 15, pièce 188 = Inventaire Pantéléimôn, p. 73, n° 188) a tenté, dit le P. Pantéléimôn, de corriger des fautes d'orthographe, mais n'a transcrit qu'une signature. Une copie se trouve, en outre, dans le « Codex 4 » des moines Serge et Matthieu, p. 1 (145)-2 (146).

Nous donnons l'édition critique de la copie procurée par le P. Pantéléimôn (P).

ANALYSE. — Le moine Athanase, du couvent de Bouleutèria, prend les dispositions testamentaires suivantes. Il déclare que toutes les dépenses faites dans l'église, les kellia et autres bâtiments [de Bouleutèria], ainsi que pour la plantation des vignes, ont été faites par Lavra, comme l'a toujours proclamé, de son vivant et à l'heure de sa mort, son oncle Eustratios. Pour cette raison, il entend que Bouleutèria soit donné à Lavra. Quiconque s'y opposerait, en plus de la malédiction divine, se verrait réclamer les 520 nomismata, provenant de Lavra, que le moine Eustratios a dépensés pour Bouleutèria (l. 1-13). Ce n'est d'ailleurs pas seulement Bouleutèria, mais sa personne et son âme que le testateur a remis entre les mains du proestôs [de Lavra] Athanase et de tous les lavriotes. Ceux-ci se sont en revanche engagés à l'entretenir jusqu'à sa mort, comme en fait foi l'acte écrit de la main du proestôs de Lavra, et contresigné par les principaux moines, qu'il détient (l. 13-18). Le testateur précise que tout ce qui, après sa mort, se trouvera dans sa cellule doit revenir sans contestation aux trois serviteurs (*ὑπουργοὺς*) qui l'ont servi et soigné (l. 18-20). Enfin il a demandé au proestôs Athanase et aux autres lavriotes une dernière grâce, qui lui a été accordée, à savoir de pouvoir jusqu'à son dernier souffle demeurer à Bouleutèria, parce qu'il y a ses habitudes, et qu'il est malade ; si cependant il veut de son plein gré en partir, il le pourra (l. 20-27). Le présent acte a été écrit de la main du moine et prêtre Théodoze, serviteur et disciple du testateur, en présence des higoumènes et témoins soussignés ; date (l. 27-30). Signatures (l. 31-36).

NOTES. — *Date.* La copie que nous tenons du P. Pantéléimôn porte comme date 1<sup>er</sup> mars, ind. 13, a.m. 6537. Mais mars 1039 correspond à l'indiction 12. C'est certainement l'an du monde

qu'il faut corriger en 6538, puisque le jour, le mois et l'indiction sont confirmés par notre acte n° 27.

Sur le dossier de Bouleutèria, voir notre n° 15, notes.

L. 24-25 : on remarquera la précision où μέντοι κατ' ἔξουσίαν ἀλλ' ἐκ προτροπῆς τῆς Λαύρας, qui indique bien que de son vivant déjà l'auteur de la pièce fait donation de Bouleutèria à Lavra, qui en est désormais maîtresse. Autrement dit notre document est plus encore un acte de donation qu'un testament.

*Acte mentionné*: l'engagement établi en faveur d'Athanase de Bouleutèria par Athanase de Lavra, et revêtu des signatures des principaux lavriotes (cf. l. 17-18), est notre n° 27. Il est contemporain du présent document et a été échangé avec lui le même jour.

'Αθανάσιος μοναχός ὁ τῆς μονῆς τῶν Βουλευτηρίων, ὁ διὰ τῆς οἰκείας ὑπογραφῆς δηλώθεις, τὸ τοῦ θανάτου ἀδηλὸν δεδομένως καὶ τὴν μέλουσαν ὑφορμένους κρίσιν, διατίθεμαι οὐτως. Πρὸ πάντων πληροφορᾶ ἐνώπιον Θεοῦ καὶ τῶν ἀγγέλων οὓς μάρον τοὺς ἐν τῷ καθ' ἥμας ἀγίῳ δρόμῳ πατέρες ἀλλὰ καὶ πάντας ἄνθρωπον ὃς πᾶσα ἡ ἔξοδος ἡ γενομένη ἐν τῇ ἔκκλησι καὶ ἐν τοῖς κελλίοις καὶ ἐν ταῖς λοιπαῖς οἰκοδομαῖς μετὰ καὶ τῆς καταφυτεύσεως τῶν ἀμπελῶνων ἐκ τῆς ἀγίας γέγονεν Λαύρας, καθὼς καὶ ἔγδι γινώσκω καὶ ὁ μακαρίτης θεῖός μου ὁ κύριος Εὐστράτιος καὶ ὅν ἐν τῷ βίῳ καὶ εἰς τὴν τελευτὴν αὐτοῦ πάντας ἐπληροφρήσεν. Διὰ ταῦτα τοῖνυν, τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ φοβούμενος, θέλω καὶ βούλομαι ἀφειρωμένην εἶναι τὴν τουατῆρ τῶν Βουλευτηρίων μονῆν εἰς τὴν ἀγίαν Λαύραν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ πατέρες μου καὶ ἀδελφούς· δι' αὐτῆς γάρ ὡς εἰρήται καὶ συνεστήθῃ καὶ ἀπὸ θεμελίων ἐκτίσθῃ, καὶ οὐκ ἔχει τις ἡ λόγω 10 ἡ ἔργῳ παρεμποδίσῃ τὴν τουατήρν ὑπόθεσιν. Εἰ δέ τις ἀπὸ δαιμόνων ἢ κακῶν ἀνθρώπων κινούμενος δοκιμάσει τι τῶν γεγραμμένων ἀνατρέψαι, ἔχετω τὴν ἀπὸ Θεοῦ πρὸ πάντων ἀράν καὶ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, εἴθ' οὕτως ἀπατήσθω καὶ τὰ πεντακόσια εἴκοσι νομίσματα ἀπερ κατεκένωσεν εἰς τὴν προειρημένην τῶν Βουλευτηρίων μονῆν δι μοναχὸς Εὐστράτιος καὶ θεῖός μου ἀπὸ τῆς Λαύρας. Ἔγώ γάρ ταῦτα πάντα εἰδώς, οὐ μόνον τὰ Βουλευτηρία, ἀλλὰ καὶ ἔμαυτὸν καὶ τὴν οἰκείαν ψυχὴν εἰς τὰς 15 χεῖρας ἀνατέθεια τοῦ εὐλαβεστάτου προεστῶτος κύρῳ Ἀθανασίου καὶ πάντων τῶν ἀδελφῶν, οἱ καὶ συμπαθήσαντες τὴν ἐμὴν ταπεινώσιν ἐγγράφως τὴν ἀνάπτωσιν μου μέχρι τέλους ζωῆς μου ἐποίησαν, καὶ τὸ χαρτίον αὐτῶν ἐπὶ χεῖρας ἔχω γραφὲν ὑπὸ αὐτοῦ τοῦ τῆς Λαύρας προεστῶτος ιδιοχείρως καὶ ὑπογραφὲν παρὰ τῶν προκρίτων ἀδελφῶν. Θέλω δὲ καὶ βούλομαι μετὸ διάνατόν μου πάντα τὰ ἐν τῷ κελλίῳ μου εὑρεθέντα δύο καὶ οἰλα ἄνε εἰσιν ἔχειν ἀκαλύτως τοὺς μετὰ φόβου Θεοῦ καθυπουργήσαντάς 20 μοι καὶ ἀναπαύσαντάς με κατὰ πᾶσαν ὑπόθεσιν ὑπουργούς μου τρεῖς τὸν ἀριθμὸν τυγχάνοντας. Ἐπει δὲ κατὰ πᾶσαν ὑπόθεσιν τὴν ἀνάπτωσιν καὶ ἀρέσκειάν μου παντοῖως δι πνευματικός καὶ ἀγίος μου πατήρ καὶ προεστῶτης τῆς Λαύρας δι κύρῳ Ἀθανασίος καὶ οἱ λοιποὶ πατέρες καὶ ἀδελφοὶ πεποιήκασιν, τελευταῖαν δὲ χάριτα ἡγησάμην καὶ ταῦτην τὸ εἶναι μέχρι τελευταῖς μου ἀναπνοῆς εἰς τὰ Βουλευτηρία, διὰ τὸ συνηζόσαι με εἰς τὸν τόπον καὶ τὸ ἔχειν με σῶμα ἀσθενές, οὐ μέντοι κατ' ἔξουσίαν ἀλλ' ἐκ προτρο- 25 πῆς τῆς Λαύρας, ἀπεδεξάμην σφόδρα τοῦτο καὶ ηὐχαριστησα τῷ ἀγίῳ μου πατρὶ κύρῳ Ἀθανασίος καὶ προεστῶτη τῆς Λαύρας ὡς καὶ τούτῳ τὴν αἵτησιν μου ἀποπληρώσαντι· λοιπὸν εἰ μὲν αὐτὸς ἔκουσιώς ἐγκαρπεῖται ἡ μεταναστῆναι τοῦ τόπου βούληθα, ἔχειν ἐπ' ἀδειας βούλομαι. Ἔγραφη ἡ παροῦσα φανερὰ διατίπωσις ἐμοῦ Ἀθανασίου μοναχοῦ τῶν Βουλευτηρίων, προτροπῆ μὲν ἐμῇ, χειρὶ δὲ Θεοδοσίου μοναχοῦ καὶ πρεσβυτέρου τοῦ ἐμοῦ ὑπουργοῦ καὶ μαθητοῦ, μηνὶ Μαρτίῳ εἰς τὴν α', ἵνδικτιῶν ιγ' ἔτει 30 ,εφάλη' παρουσίᾳ τῶν ὑπογραφαμένων ἡγρούμενών καὶ μαρτύρων.

- + 'Αθανάσιος μοναχὸς δ τῶν Βουλευτηρίων ἐπιθεβαῖων πάντα τὰ ἀνωτέρω γεγραμμένα οἰκεῖα  
χειρὶ ὑπέγραψα +
- + Ἀντώνιος μοναχὸς τοῦ ἀγίου Γεωργίου μαρτυρῶν ὑπέγραψα.
- + Γεώργιος μοναχὸς καὶ οἰκονόμος μαρτυρῶν ὑπέγραψα.
- 55 + Δαμιανὸς μοναχὸς μαρτυρῶν ὑπέγραψα.
- + Ἀθανάσιος μοναχὸς μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

L. 3 καὶ τῶν ἀγγέλων οὐ : καὶ τῶν ἀγγέλων ἐκ τῶν ἀγγέλων οὐ **P** || 1. 6 δν : δν **P** || 1. 14-15 τὴν οἰκείαν ψυχήν εἰς τὰς  
χειρας ἀνατέθεινα ... : cf. *Hebr.* 13, 17 || l. 17 ἔχω : ἔχων **P** || l. 30 ,σφλη' : ,σφλζ' **P** || l. 34 οἰκο[νόμος θεως] **P** || l. 35  
Δαμιανὸς ή Δομετιανὸς **P**.

## 27. GARANTIE DE LAVRA POUR ATHANASE DE BOULEUTÉRIA

Ὑπόμνημα ἀσφαλείας  
ἀκριβοῦς ἔχον τύπον (l. 2)

1<sup>er</sup> mars, indiction 13  
**(1030)**

Le proestôs de Lavra, Athanase, et les moines garantissent à Athanase de Bouleutéria, qui a fait don de ce couvent à Lavra, qu'il appartiendra jusqu'à sa mort à leur confrérie, et précisent les conditions de son entretien.

**LE TEXTE. — Inédit.** Nous connaissons de ce document :

**A)** L'original, que nous avons photographié aux archives de Lavra (tiroir 15, pièce 190 = Inventaire Pantéléimôn, p. 74, n° 274) : rouleau de parchemin épais, 403 × 290 mm, bien conservé. Pas de trace de sceau. Encre rousse dans le texte, noire dans les signatures. Les chiffres et les abréviations par contraction sont surmontés d'un tilde. On notera (l. 18) la cédille sous un μ pour exprimer la finale -μεν ; et l'absence d'accentuation de ινα (l. 15, 22, 29). — Notices au verso : 1) Du xve s. : Τῶν Β(ου)λευτ(η)ρ(ων) οἱ Λαυρι(ᾶ)ται ἐποιησ(αν)τον πρὸς τ(ὸν) (μον)αχ(ὸν) 'Αθανάσ(ιον) (κατ) ἡγούμ(ε)ν(ον) τ(ὸν) Β(ου)λευτ(η)ρ(ων) +. 2) De la main de Cyrille de Lavra : Τῶν Βουλευτηρίων να'. Le texte est en effet inventorié dans son cartulaire, p. 95, n° 51. — *Album, pl. XXI.*

**B)** Une copie du xix<sup>e</sup> siècle, annotée par Alexandre Lavriôtès, roulée dans l'original.

**C)** Une transcription dans le « Codex 4 » des moines Serge et Matthieu, p. 2 (146) - 3 (147). Nous éditons l'original.

**ANALYSE. —** Athanase, proestôs de Lavra, et les moines notables (*προκεχριμένοι*) du couvent, établissent la présente garantie pour le moine Athanase, neveu de feu Eustratios, ancien proestôs de Lavra (l. 1-4). Attendu qu'Athanase a reconnu par testament écrit et reconnaît que toutes les

dépenses faites à Bouleutèria pour l'église, les kellia, les vignes, les icônes et tout le reste, ont été faites par Lavra et sur les revenus provenant des offrandes des fidèles (εἰσερχόμενα ψυχικὰ νομίσματα) (l. 4-8) ; attendu qu'Athanase a demandé à ne pas être séparé de la confrérie des lavriotes, mais à en rester membre, car il y a [ou : comme s'il y avait] prononcé ses premiers vœux (τὰς πρώτας συνθήκας) (l. 8-10) ; [les moines de Lavra] prenant acte de ces bonnes ou, pour dire vrai, de ces meilleures dispositions d'Athanase, et étant donné qu'au su de tous il a déclaré et confirmé qu'il a fait abandon de tout à Lavra, précédemment lésée, et à ses sept cent moines, ont décidé de l'accueillir aux conditions suivantes (l. 10-15). Athanase résidera, à son choix, à Lavra dans les kellia de son oncle, à Bouleutèria, ou dans le métochion de Platys ; il conservera ses trois serviteurs et sa barque ; il recevra chaque année des quantités déterminées de vin, huile, fromage, légumes secs et blé, et chacun de ses serviteurs deux mesures de blé par mois (l. 15-21). Les lavriotes s'engagent à assurer eux-mêmes et à faire assurer par leurs successeurs ces fournitures, aussi longtemps qu'Athanase vivra et sans rechigner, puisqu'il a fait don à Lavra de Bouleutèria (l. 21-26). Clauses pénales (l. 26-27). Écrit de la main d'Athanase proestès de Lavra et signé par les moines notables (πρόχριτοι) et prêtres ; date (l. 27-28). Clauses supplémentaires : Athanase [de Bouleutèria] recevra chaque année trois nomismata et douze mesures d'olives ; il possédera un des cédrats de Bouleutèria ; il aura son cheval sa vie durant ; ses fidèles serviteurs hériteront de ce qui se trouvera dans sa cellule (l. 29-30). Signatures autographes de quinze moines [de Lavra] (l. 31-34).

**NOTES.** — *Date.* La date de 1030, que nous assignons à cette pièce, est rendue certaine par notre acte n° 26 et par un acte tout semblable établi en mars 1030 par le même Athanase de Lavra pour Antoine de Xéropotamou, conservé (copie) dans les archives de Saint-Paul : BINON, *Xéropotamou*, p. 256-257 (édition).

Sur le dossier de Bouleutèria, voir notre n° 15, notes.

*Acte mentionné :* notre acte n° 26, établi à la même date et échangé le même jour avec celui-ci, est mentionné aux l. 5-6 ; il y est fait allusion aux l. 12-13 et 25.

+ 'Αθανάσιο(ς) ταπεινὸ(ς) μο(να)χ(ὸς) δι τ(ῆς) Λαύ(ρας) προεστῶς ἀμα πᾶσι τοῖς προκεκριμ(έν)οις δδε(λφοῖς) ||<sup>2</sup> τὸ παρὸν ὑπόμνημα ἀσφαλεῖ(ας) ἀκριβοῦς ἔχ(ον) τύπ(ον) τίθημι καὶ ποι(ῶ) πρὸς σὲ ||<sup>3</sup> τὸν μο(να)χ(ὸν) Ἀθανάσιο(ν) τ(ὸν) τοῦ μακαρίτου(ου) μαναχ(οῦ) Εὐστρατ(ιου) δις (καὶ) προεστῶς γέγονε τ(ῆς) καθ' ἡ-||<sup>4</sup>μᾶς ἀγλ(ας) Λαύ(ρας) ἀνεψι(ὸν) ἐπὶ ὑπόθεσει τοιαυτῇ. Ἐπειδήπερ τὸ ἀφυκτ(ον) τοῦ Θ(εο)ῦ ||<sup>5</sup> κρίμα ἐνταθηθεὶς σὺ δι προρηθεῖς Ἀθανάσιο(ς) ἐγγράφως τὲ καὶ ἐνδιαθήκ(ως) καὶ ||<sup>6</sup>θωμολόγησ(ας) (καὶ) διμολογεῖς πᾶσαν τὴν ἐν τοῖς Βουλευτηρ(οις) γενομένην ἔξοδον(ον), ἀποτοῦ ||<sup>7</sup> τέ φημι τοῦ ναοῦ (καὶ) τ(ὸν) πέριξ κελλί(ων) (καὶ) τ(ὸν) πεφυτευμ(έν)ο(ν) (ων) ἀμπελί(ων) ἔτι τὲ εἰκόν(ων) (καὶ) λοιπ(ῶν) ||<sup>8</sup> χρει(ῶν), ἀπὸ τ(ῆς) Λαύ(ρας) (καὶ) τ(ὸν) εἰσερχομέν(ων) ἐν ἀυτῇ ψυχικ(ῶν) νο(μισμάτων) γενέσθ(α) . ἡρετήσω δὲ ||<sup>9</sup> (καὶ) ἀναπόσπαστο(ς) εἰν(α) τῆς ἡμῶν συνοδίας (καὶ) ἀδε(λφότος) (καὶ) μέλο(ς) κατονομάζεσθ(α) ὡς ||<sup>10</sup> τὰς πρ(ώ)τας συνθήκας ἐν ἀυτῇ δεδωκ(ως) . ἀπεδεξάμεθα σου καὶ ἀποδεχό-||<sup>11</sup>μ(ε)θ(α) τὴν καλὴν διμολογί(αν), ἵνα μὴ δλλως εἴπ(ω)μεν, (καὶ) τὴν πρὸς τὸ κρείττ(ον) /μεταβολ(ήν)/, (καὶ) δὴ τὴν ||<sup>12</sup> ἀγαθ[η]ν τῆς ψυχῆς ἀποδεξάμενοι δρμήν, (καὶ) δτὶ δι πάντες θασαν ἀυτὸ(ς) διὰ τῆς ||<sup>13</sup> ἐξαγορεύσε(ως) θεσβαῖ(ω)σας (καὶ) ἐπληροφόρησας ἀνατεθεικ(ως) πάντα πρὸς τε τὴν καὶ-||<sup>14</sup>νοτομηθεῖσαν Λαύραν (καὶ) τοὺς ἐπτακοσίους ἀδελφ(ούς), ἐκρινάμεν κοινῆ γν(ώ)μη ||<sup>15</sup> τὴν

ἀνάπτυκασίν σου γενέσθαι τοιαύτην (γη). Πρὸ πάντων ἵνα κύνθα ἀρεστῆς καθέξ[ε]σται (αι) ||<sup>16</sup> η ἐν τῇ Λαού(ρα) εἰς τὰ κελλία τοῦ θείου σ(ου), η εἰς αὐτὰ τὰ Βουλευτήρια, η διακονήσται (αι) ||<sup>17</sup> καὶ ἀντὸς (ς) ἐν τῷ (ῶ) τοῦ Πλατεί(ως) μετοχή(ω) εἰτα συμφων(οῦ)μεν ἔχειν σε τούς τρεῖς σ(ου) ὑπουρ-||<sup>18</sup>γούσ (καὶ) σαντάλι(ον) ἤδη(ον), δηλονότι καθεζόμεν(έν)σ(ου) σου ἐν τῇ Λαού(ρα) η ἐν τοῖς Βουλευτηρίοις · ||<sup>19</sup> λαμβάνειν σε (δὲ) ἔνθα ἀν καθέξη (καὶ) ἀπὸ τοῦ οἴνου τ(ῶν) Βουλευτηρί(ων) μέτρα κατέτο(ς) ν' ||<sup>20</sup> (καὶ) ἔλαιο(ον) βιτείνας δύο (καὶ) τυροῦ κολίκια ή' (καὶ) δισπρι(ον) κοκκιλα ἐρεθίνθ(ον) αῦχο(ς) μόδ(ια) η' ||<sup>21</sup> (καὶ) στέ(ον) σὺ μὲν καθ' ἔκαστον μῆνα μόδια γ' οἱ δὲ ὑπουργοί σου ἀναδύον. Ταῦ-||<sup>22</sup>τα (καὶ) ἡμεῖς ἀντὸι ἵνα παρέχωμεν(εν) ἀνελλιπ(ῶς), (καὶ) τοῖς μεθ' ἡμᾶς ἐπιτιμ(ῶ)μεν(εν) ἀπὸ ||<sup>23</sup>Κ(υρίο) Θ(εο)ῦ παντοκράτο(ρος), (καὶ) τῆς ὑπεροχγ(ίας) Θ(εοτό)κου (καὶ) τ(οῦ) δύσιον π(ατρό)ς ἡμ(ῶν) Ἀθανασίου ἀ-||<sup>24</sup>νυστερήτ(ως) (καὶ) ἀπικράντ(ως) παρέχειν ἀντὰ μέχρι τῆς σῆς ἀποδι(ώ)σεως, ὡς ||<sup>25</sup> εὑνοίν(ῶς) διατεθέντα σε προ(ς) τὴν ἄγιαν(αν) Λαο(ραν) (καὶ) δεδωκότα (καὶ) προσκυρ(ώ)σαντ(α) ἐν ἀντῃ τὰ ||<sup>26</sup> Βουλευτήρια. Εἰ δέ τις εὑρεθῇ μέχρι μιᾶς κεράς παρασκαλεύ(ων) ἐν τ(ῶν) συμπεφ(ω)νημ(έν)σ(ων), ||<sup>27</sup> ἀλλότριο(ς) ἔστω (καὶ) τ(οῦ) Θ(εο)ῦ (καὶ) τῆς ἀγίας(ας) Λαο(ρας) (καὶ) τῆς ευχ(ῆς) (καὶ) κληρονο(μιας) τ(οῦ) ἀγίου(ου) π(ατρ)ρ(ό)ς ἡμ(ῶν). Ἐγραφη χει-||<sup>28</sup>ρι ἐμοῦ ἀντ(οῦ) Αθανασίου τ(οῦ) προεστῶτο(ς) (καὶ) ὑπεγρ(ά)φη παρὰ τ(ῶν) προκορίτ(ων) (καὶ) ἴερέ(ων) μ(ην)οι Μαρτ(ίω) α' ἱνδ(ατιῶνος) ιγ'. ||<sup>29</sup> Ἰνα δὲ λαμβάν(ης) (καὶ) καθ' ἔκαστο(ον) χρ(όνον) νο(μέσματα) γ' (καὶ) ἔλαιο(ας) μόδ(ια) ιβ', (καὶ) δένδρ(ον) εχ(ειν) σὲ ἐν ἐν τ(ῶν) κιτρωα τ(ῶν) Βουλευτη(ρίων), ||<sup>30</sup> ἔχειν σε (δὲ) (καὶ) τὸ ἀλογ(όν) σ(ου) μέχρι ζωῆς σ(ου), κληρονομεῖν δὲ τὰ ἐν τῷ (ῶ) κελλιω σ(ου) τ(οῦ) εὐγν(ω)μόν(ως) καθυπουργ(οῦν)τ(ας) σοὶ.

- ||<sup>21</sup> + Γεώργιο(ς) (μον)οχ(ός)
- + Ευσεβιο(ς) (μον)οχ(ός)
- + Διονύσιο(ς) μο(να)χ(ός) (καὶ) πρε(σβύτερος) δ ἐκκλη(σιάρχης)
- + Λαυρέντιος (μον)οχ(ός) (καὶ) πρε(σβύτερος)
- ||<sup>22</sup> + Βαρθολομαῖο(ς) γέρων
- + Εὐστράτ(ιος) μο(να)χ(ός)
- + Νεῖλο(ς) μο(να)χ(ός) +
- + Νικόδ(ιας) (μον)οχ(ός) καὶ πρε(σβύτερος)
- + Βαρθολομεος (μον)οχ(ός)
- ||<sup>23</sup> + Πετρως (μον)οχ(ός) κε πρ(εσβύτερος)
- + Ξενοφ(ῶν) μ(ονα)χ(ός) (καὶ) πρ(εσβύτερος)
- + Λουκιανο(ς) γε(ρων)
- + Νηκοδ(ημος) (μον)οχ(ός) (καὶ) πρε(σβύτερος)
- ||<sup>24</sup> + Ἰω(άννης) (μον)οχ(ός) δ γραμματ(ικός)
- + Ματθεος μο(να)χ(ός) (καὶ) πρ(εσβύτερος)

L. 11 τὴν καλὴν διμολογίαν : cf. I Tim. 6, 12 et 13.

## 28. DONATION DES MOINES GABRIEL ET IGNATIOS

(“Εγγραφος και ἐνυπόγραφος)

ἀπλή δωρεά (l. 5, 16)

Φανερὰ χαριστική (l. 19)

Décembre, indiction 14

a.m. 6539 (1030)

Gabriel et Ignatios, higoumènes des monastères de feu Nicolas l’Hésychaste, font donation d’un terrain à Jacob, higoumène du monastère de la Théotokos dite Strobilaia.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce texte par :

A) L’original, que nous avons photographié dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 129 = Inventaire Pantéléimon, p. 8, n° 38) : rouleau de parchemin blanc, 325 × 240 mm, en médiocre état. Encre passée, de couleur verdâtre. Pas de trace de sceau. On notera que ξστω, l. 13, occupe un espace anormalement grand, et qu’au contraire, l. 15, γεγον(ῶς) a été écrit après coup et très serré. — Notices au verso : 1) D’une main du XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s. : Χαρτ(ης ?) δωραιά +. 2) Moderne : Αφιερωτικὸν πρὸς τὴν μονὴν Στροβιλέας ἀπὸ τῆς μονῆς τοῦ Νικολάου. 3) Cyrille de Lavra : 1788, εἰναι χρόνων 757. — *Album, pl. XXII.*

B) La copie faite par Théodoreret dans son cartulaire (fol. 101 ou p. 201). Cette copie est reproduite dans le dossier dactylographié de Spyridon (p. 248-249).

L’acte a été édité : par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 6, 1899, p. 457-458, apparemment d’après la copie de Théodoreret ; par Rouillard-Collomp, n° 23, p. 61-62, d’après la copie de Spyridon et l’édition précédente.

Nous éditons l’original.

*Bibliographie* : SMYRΝΑΚÈS, *Aithos*, p. 41-42.

ANALYSE. — Signa (croix et texte autographes) des moines Gabriel et Ignatios. Invocation trinitaire. Gabriel et Ignatios, higoumènes des monastères de feu kyr Nicolas l’Hésychaste, font librement donation à Jacob, higoumène du couvent de la Théotokos dite Strobilaia, d’un emplacement pour y installer des kellia, pris sur le terrain que les gérantes ont autrefois donné à feu leur higoumène Nicolas (l. 1-9). Délimitation de cet emplacement (l. 9-11). Formules de garantie et clauses pénales ; mention du scribe, le moine Antoine ; annonce des signatures des témoins ; date (l. 11-17). Signatures autographes du prôtos Michel et de six moines (une de la main du moine Jean) (l. 18-22).

NOTES. — L. 3-4 : μοναστήρια τοῦ κύρ Νικολάου τοῦ Ἡσυχαστοῦ. Un groupe de moines établis avant 991-992 (*Actes Philothéou*, n° 1, l. 43 et notre n° 17, notes) au lieu-dit Magoula (cf. SMYRΝΑΚÈS, *Aithos*, p. 473, 587 ; E. KOURILAS, ‘Αγιορειτικὴ Βιβλιοθήκη’, 18, 1953, p. 276, 277) ont gardé leur organisation primitive assez longtemps après la fondation des grands couvents (cf. *Actes Philothéou*, n° 1, qui relate en détail leurs origines et leur développement). Ils furent connus pour cette raison sous

le nom de Ἡσυχαστάι ou μονή τοῦ Χάλδου (du premier chef de groupe, Sabas, originaire de Chaldia), ou plus tard μονή τοῦ Ἡσυχαστοῦ. Il est possible que la mention d'une donation en faveur de l'higoumène Nicolas (l. 9) fasse allusion au terrain accordé aux Hésychastes au début du siècle par le prôtos Paul (*Actes Philothéou*, n° 1, l. 34-37). En 1015, Kosmas ὁ τοῦ Χάλδου signe un acte d'Iviron (cf. DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 103). En 1056, nous trouvons les mentions de μονή, δρόμος, μύλος τοῦ Ἡσυχαστοῦ (*Actes Xéropolamou*, n° 5, l. 16 et 19), tandis qu'en 1065, Nicolas, et en 1081, Dométios signent chacun comme ἡγούμενος τῶν Ἡσυχαστῶν (notre n° 34, et *Actes Xéropolamou*, n° 6). La dernière mention connue du couvent indépendant se place en 1087 : son higoumène Dorothéos demande alors l'intervention du prôtos Sabas contre les empiétements des couvents voisins, Kaspakos et Kallinikou (= *Actes Philothéou*, n° 1). Entre cette date et 1154, le couvent des Hésychastes fut-il absorbé par Lavra qui, en novembre 1154, échange son ἀγρός τοῦ Χάλδου contre l'agros de Kalyka, propriété de Philothéou (notre n° 63) ? Ce pourrait être (si toutefois ce n'est pas plutôt Strobilaia qui passa, au moins pour un temps, à Lavra) l'explication de la présence de cette pièce dans les archives de Lavra. Mais il faut reconnaître que bien des incertitudes subsistent, et qu'en premier lieu nous ne savons au juste comment interpréter la mention, qui conserve peut-être le souvenir de lointaines origines, des monastères (et non : du monastère) de Nicolas l'Hésychaste, avec deux higoumènes.

L. 7 : Στροβίλαια. Tout ce qui nous reste de ce petit couvent est le nom de quatre higoumènes : Euthyme, en 996 (notre n° 12) ; Jacques, le bénéficiaire du présent acte, qui signe peut-être aussi le typikon de 1045 (ἡγούμενος τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου) ; Luc, en 1101/1102, et Néophyte, en 1108 (nos n°s 54 et 57). D'après notre acte, le couvent devait se trouver non loin de Karyés. Vlachos, *Athos*, p. 209-210, suivi par Kténas, "Απαντα τὰ ἐν 'Αγιψ 'Ορει τερά καθιδρύματα...", Athènes, 1935, p. 540, affirme que Strobilaia passa dans la dépendance de Chilandar avant le xive siècle ; serait-ce l'ancien monydrion et actuel kellion τῆς Κοιμήσεως τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου de Chilandar, à une distance de trente minutes de Karyés (cf. SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 500 ; VLACHOS, *Athos*, p. 212) ?

*Prôtos mentionné* : Michel, en décembre 1030 (l. 18).

σίγν	ον	σιγν(ον)	_____
Γαβρ	ιηλ	Ιγνατ(ιου)	μ(ονα)χ(οῦ)
(μον)αχ(οῦ)			

||<sup>2</sup> Ἐν δνόματι τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) τοῦ υιοῦ (καὶ) τοῦ αγιου πν(εύματο)ς. Ἡμεῖς δὲ εὐτελ(εῖς) (μον)αχ(οὶ) δὲ τε Γα-||<sup>3</sup>ριηλ (μον)αχ(ὸς) (καὶ) Ἰγνατίος (μον)αχ(ὸς) οἱ ἡγούμενοι τῶν μοναστηρίων τοῦ κυ(ρ)οῦ Νικο(λάου) ||<sup>4</sup> τοῦ Ἡσυχαστοῦ, οἱ τοὺς τιμίους (καὶ) ζωποιούς στ(αυ)ρούς ιδιοχείρως ποιήσαντες, ποιῶμεν ||<sup>5</sup> τὴν παρού(σαν) ἔγγραφον (καὶ) ἐντελέγραφον ἀπόλην δωραιάν, οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης ἢ δόλου ἢ ῥαδίουργίας ἢ φαύκτου ἀγνοί(ας) ||<sup>6</sup> ἢ ἀλλοις τισι τῶν τῶν νόμων (καὶ) τοῖς κανόσιν ἀποτετραμένων, μᾶλλον μὲν οὖν συνπροθυμίᾳ (καὶ) καλλὴ προαιρέσει, (καὶ) ἀποχα-||<sup>7</sup>{χα}ριζόμεθα πρός σε, τὸν (μον)αχ(ὸν) (καὶ) πρεσ(σύντερον) κυ(ρ)οῦ Ἰάκωβον τὸν ἡγούμενον τῆς μον(ῆς) τῆς υπ(er)άγιας Θ(esotér)ου τῆς λε(γο)μ(έν)ης Στροβίλαιας, (καὶ) πρὸς ||<sup>8</sup> τὴν κατασε απασαν μον(ῆν) (καὶ) τοὺς σοὺς πάντας διαδόχους (καὶ) παντοίους διακατόχους, τοπίον τοῦ ποιήσαι σε κελλία |<sup>9</sup> ἐκ τοῦ τόπου δηπερ ἐδωρήσαντο οἱ γέροντες τῷ μακαρίτῃ(η) ἡμ(ῶν) ἡγουμ(ένω) κυ(ρ)οῦ Νικο(λάω), ἀποχωρίσαντες

τὸ τοιοῦτον τοπιον οὗτ(ως) · ||<sup>10</sup> ἀπὸ τὸ κάταντες τοῦ κάνθ(ου) τοῦ κελίου (καὶ) ἔως ἀντικρυ τοῦ π-ισσοῦ τῶν τῆς Μέσεως ἀσπιτίου, εἰς δὲ τὸ κατοτέρω μέρο(ς) ||<sup>11</sup> κάτοθεν μικρὸν τῆς ἀπιδέ[α]ς ἔως τοῦ [πυ]λῶνος, ἀνω δε ἔστιν η ἐισοδοεξόδος κοινῆ · τοῦ ἔχειν σε ἀντὸ τὸ ἥγηθὲν το-||<sup>12</sup>πίον κυρίως (καὶ) αὐθεντῶς ἰδικῶς καὶ μονομερῶς εἰς τοὺς ἔξῆς ἀπαντας (καὶ) διηγεῖξ χρόνους. Εἰ δέ ποτε και-||<sup>13</sup>ρῶ ἦ χρόνω χωρῆσαι τίς ἐκ τοῦ μέρους ἡμῶν ἀνατρέψαι τὸ τοιοῦτον παρημῶν καλῶς γεγον(ῶς), ἔστω ||<sup>14</sup> ξένος (καὶ) ἀλλοτριος τῆς καθαριας (καὶ) ἀμαρτήτου πίστεως τῶν Χριστιανῶν, κληρονομῶν (καὶ) τὴν ἀράν των τριακο-||<sup>15</sup>σιών δέκα (καὶ) ὀκτὼ π(ατέ)ρων, μὴ ακουόμενος παρὰ τῶν ἀγίων ἡμῶν π(ατέ)ρων ὁς ἀντοπροαιρέτως (καὶ) οἰκειοθελῶς γεγον(ῶς). Ἐγράφει ||<sup>16</sup> ἡ παρου(σα) απλῆ δωραῖς βουλῆ (καὶ) προτροπ(ῆ) ημῶν χειρὶ Ἀντωνίου (μον)αχ(οῦ) (καὶ) πρεσβυτ(έ)ρου(ου), παρουσίᾳ τῶν ὑπογραψάντων μαρτύρων, ||<sup>17</sup> μην Δεκεμβρίῳ Ἰδιοκτηηόνι τεσσαρεσ(καὶ)δεκάτῃ ἔτ(ους), εὐθλ' + ||<sup>18</sup> + Μιχ(αὴλ) μο(να)χ(ὸς) ὁ (πρōτος) + + Νικηφόρος δ ταπ(εινὸς) (μον)αχ(ὸς) + + ||<sup>19</sup> ση | γνον Ευ | στρατηγού πάρημει ἐπι τῇ φανερὰ χαρηστικὴ (καὶ) μαρτ(υ)ρ(ῶν) υπ(έγραψα) τῶν με(ν) τημιον στ(αυ)ρον οἰκεία χ(ειρ) ||<sup>20</sup> το δε ὄφο(ς) εγραφη τη προτροπ(ῆ) τι ἔμη δ(ιὰ) χει(ρὸς) Ιω(άννου) μ(ονα)χ(οῦ) + + Δανιὴλ μοναχὸς(ς) ὁ τοῦ Δογχειαρίου + + Επιφᾶ(νιος) μο(να)χ(ὸς) (καὶ) πρ(εσβύτερος) ο του Σκαμανδριου μ(αρτυ)ρ(ῶν) υπ(έγραψα) ιδιοχηρος + + Αντ(ώνιος) ο του αγιου Γεωργιου + + Ησαΐας μο(να)χ(ὸς) τῆς Χρομ(ιτσης) μ(αρτυ)ρ(ῶν) υπεγραψα ειδιοχειρ(ως)

L. 5 φαύκτου : *lege* φάκτου.

## 29. ACTE DU PRÔTOS THÉOKTISTOS

Ὑπόμνημα (l. 18)

Avril, indiction 3  
a.m. 6543 (1035)

Le prôtos et les higoumènes placent à la tête du couvent Saint-Nicolas de Roudaba le moine Basileios.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) L'original que nous avons photographié aux archives de Lavra (tiroir 10, pièce 95 = Inventaire Pantéleimôn, p. 54, n° 215) : parchemin épais, 433 × 405 mm, endommagé par l'humidité dans la moitié inférieure. Encre rousse. Pas de trace de sceau. On notera l'abréviation *ετ* pour *πρῶτος*: cf. aussi n<sup>o</sup>s 25 et 30. — Notices au verso : 1) Du XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s. (?) : + Elc τὰ 'P(ou)δάθας (*sic*).

2) Du xive-xve s. : + Τὰ δικαιωμάτα τοῦ Γεωμάτου. 3) Même époque : + Χάρτ(ης) τῶν 'Pouδάβων τοῦ 'Αγίου Νικο(λάου) τ(οῦ) Λαρδίτζι +. 4) Cyrille de Lavra : Αὕτη ἡ μονὴ οὖτερον ἀφιερώθη εἰς τὴν Λαζάρων 'αψιπη', εἶναι χρόνων 753. — *Album, pl. XXIII.*

B) La copie faite par Théodoret dans son cartulaire (fol. 101v ou p. 202). Cette copie est reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 249-251).

Le document a été édité : par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 6, 1899, p. 458-459, probablement d'après la copie de Théodoret ; par Rouillard-Collomp, n° 24, p. 63-64, d'après la copie de Spyridon et l'édition précédente.

Nous éditons l'original.

*Bibliographie* : SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 42.

**ANALYSE.** — En avril 1035, à Pâques, à la katholikè synaxis réunissant tous les higoumènes, le protôs Théoktistos et Niphôn de Zygos ont fait connaître qu'ils avaient été choisis comme épîtropes du couvent Saint-Nicolas de Roudaba par feu le moine Nicolas Larditzi, qui les avait de vive voix priés de pourvoir à ce couvent (l. 1-6). Les higoumènes désignent à l'unanimité le moine et prêtre Basileios pour prendre la direction du couvent, assisté du neveu de feu Nicolas Larditzi le moine Gérasimos, qui pourra lui succéder comme higoumène, s'il le mérite ; dans le cas contraire, Basileios pourra désigner un autre higoumène ; Basileios est cependant invité à se comporter paternellement et charitalement envers Gérasimos (l. 6-16). Conclusion, mention du scribe, le moine et prêtre Jacob, date (l. 16-19). Signatures autographes (l'une de la main du scribe) du protôs Théoktistos et de vingt-quatre représentants des couvents (l. 19-32).

**NOTES.** — *Date.* Il est dit au début que l'affaire a été traitée au Conseil général de Pâques. Or, le dimanche de Pâques, en 6543 (1035), tombait le 30 mars. Comme l'acte est néanmoins daté du mois d'avril, il faut admettre que les séances du Conseil, à l'occasion des trois grandes fêtes de Noël, Pâques et la Dormition de la Vierge, se tenaient en réalité dans les jours qui suivaient ces fêtes.

Le texte suggère que, jusqu'à une date inconnue antérieure à Pâques 1035, mais probablement comprise entre Noël 1034 et Pâques 1035 (dates de réunion de la katholikè synaxis) l'higoumène du couvent Saint-Nicolas de Roudaba était Nicolas Larditzi. Avant de mourir, il confia les intérêts de son couvent, et d'abord le soin d'assurer sa succession, au protôs Théoktistos et à Niphôn de Zygos. Ceux-ci portèrent la question devant l'assemblée des higoumènes de Pâques 1035, qui choisit un certain Basileios, mais en lui adjointant comme second, et comme éventuel successeur, le propre neveu, sans doute encore très jeune, de Nicolas Larditzi, Gérasimos.

Sur le problème des divers couvents dits τῶν 'Pouδάβων, cf. ci-dessus, n° 14, notes.

L. 20 : après la signature en grec de Georges l'Ibère, quelques mots devenus presque illisibles ne seraient pas, selon les savants géorgiens que nous avons consultés, en langue géorgienne, mais peut-être arménienne, et de date tardive (?).

+ Κατὰ τὸν Ἀπρίλιον μη(να) τῆς ἐνισταμένης τρίτης ἱνδ(ικτιῶνος) ἐνέτει τὸ ,ξφμγ', καθολικῆς συνάξεως γενομ(ένης) ||<sup>2</sup> τῆς τοῦ κ(υρίο)υ ἡμῶν Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ ἐκ νεκρῶν ἀναστάσεως τὸ Πασχ(α) (καὶ) πάντων τῶν ἥγουμενῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ δυνα-||<sup>3</sup>θροισθέντ(ων), ὑπέμνησεν δὲ πν(ευματ)ικδες ἡμῶν π(ατ)ήρ (καὶ) πρōτος κῦ(ρο) Θεόκτιστος (καὶ) δὲ κῦ(ρο) Νίφων δὲ τοῦ Ζυγοῦ ||<sup>4</sup> δὲ δτὶ ἐπίτροποι κατελίθη[μ]εν εἰστὴν μον(ήν) τοῦ ἁγίου Νικολάου τῶν Ρουδάβων παρα Νι-||<sup>5</sup>κολάου μο(να)χ(οῦ) τοῦ Λαρδίτζι, δὲ (καὶ) παρήγγειλεν ἡμῖν διαχώσης φωνῆς ἵνα προνοηθῶμεν τὸ αὐτοῦ μο-||<sup>6</sup>ναστήριον. (Καὶ) δεῖ

μετά Θ(εδ)ν εύρομεν τὸν μο(να)χ(ὸν) Βασίλειον τὸν πρε(σθύτερον) ἵκανὸν ὄντα, (καὶ) τῇ βουλῇ (καὶ) γνώμη παν-||<sup>9</sup>των τῶν ἡγουμένων προβαλλόμεθα σε τὸν προρθέντα μο(να)χ(ὸν) Βασίλειον (καὶ) πρε(σθύτερον) εἰστὸ τοιούτον μο-||<sup>10</sup>ναστήριον επι φιλοκαλία καὶ ἀνακτήση πρὸς μηνιδύσιν τοῦ ἀπτηχομένου μο(να)χ(οῦ) Νικολάου, τοῦ ||<sup>11</sup> δεσπόζειν σε ἀντὸ κυρίος (καὶ) αὐθεντῶς εἰστους ἔξεις ἄπαντας (καὶ) διενεκεῖς χρόνους · δὲ μο(να)χ(ὸς) Γεράσιμος ||<sup>12</sup> (καὶ) ἀνεψιδς ἀντοῦ εἶναι μετὰ σοῦ ἐν τῇ σῇ ὑποταγῇ ὑποτασθμενος τῇ βουλῇ (καὶ) τῷ λόγῳ σου, (καὶ) γένυται //ίκα-||<sup>13</sup>νδς// τοῦ ἀναδεξασθεος τὴν ἡγουμενίαν, ἵνα καταλιμπάνῃς αὐτὸν ἡγούμενον εἰστὴ τοιαυτὴν μονήν · ||<sup>14</sup> εἰ δέ, ὅπερ ἀπευχόμεθα, οὐ γένηται χριστὸς, ἵνα ποιῆς ἡγούμενον ἔτερον ὃν ἂν θέλης (καὶ) βούλεσαι · ||<sup>15</sup> ἀλλὰ καὶ σε πάλιν ἐπιδεινηθεῖ εἰς αὐτὸν τὸν μο(να)χ(ὸν) Γεράσιμον σπλαγχνα π(ατ)ρικά, (καὶ) μὴ καταπάθος ||<sup>16</sup> ἢ ἀλλον τινὰ τρόπον κακόσης αὐτὸν, ἀλλὰ δὲ' ἀντὴν τὴν τοῦ Θ(εο)ῦ ἐντολὴν (καὶ) τὸ φύσει δίκαιον ἔπι-||<sup>17</sup>μελεῖσθαι αὐτοῦ, ἕπει καὶ λόγον μέλλομεν δοῦναι τῷ Θ(ε)ῷ κατὰ τὸν θεῖον Ἀπόστολον. Ταῦτα ἔκρι-||<sup>18</sup>θη (καὶ) ἔδαινεθε παρ' ἥμαν πάντων, διδ (καὶ) προς περισσοτέραν βεβαίωσιν σου (καὶ) ἀσφάλειαν ||<sup>19</sup> ἐποιήσαμέν σοι τὸ παρὸν ὑπόδημα, γραφὲν διὰ χειρὸς Ἰακώδου μο(να)χ(οῦ) (καὶ) πρε(σθύτερον), μη(ν) (καὶ) ινδ(ικτιῶν) τῇ ||<sup>20</sup> προγεγραμμένη +

- + Θεοκτήστος μ(ονα)χ(ὸς) (πρῶτος)
- + K[όν]νον μ(ονα)χ(ὸς) καὶ καθειγουμένος τῆς μεγ(άλης) Λαυρας +
- ||<sup>21</sup> + Γεώργιο(ς) (μον)αχ(ὸς) ο Ιεηρ .....
- ||<sup>22</sup> + J(o)h(anne)s hum(ilis) mo(νa)chus Amalstianus.
- + Δανιὴλ μοναχο(ς) δ του Δοχ(ειαρίου) οικεία χειρὶ υπ(έ)γ(ραψα) +
- ||<sup>23</sup> + Νικηφόρος μ(ονα)χ(ὸς)
- + Νηρων μ(ονα)χ(ὸς) του Ζοιγου
- + Σισάρης μ(ονα)χ(ὸς) προτραπ(εις) παρ(ἀ) του πρώτου μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) οικεία χειρὶ +
- ||<sup>24</sup> + Γερασίμος [μοναχὸς καὶ] γηρουμένος μαγηγῆ του Σικελου
- + Ἀθανάσιο(ς) μο(να)χ(ὸς) (καὶ) ἡγοῦμενος(νος) τοῦ Βατοπεδίου +
- ||<sup>25</sup> + [± 20]
- + Ἀντ(ί)ννος(ος) δ του [άγιου] Γεωργίου
- + Εβθ(ι)μιος (μον)αχ(ὸς) του αγιου Σαββα
- ||<sup>26</sup> + Επιφα(νιος) μο(να)χ(ὸς) κ(αὶ) πρ(ε)θ(ε)ρο(ς)
- + Παῦλο[ς] μ(ονα)χ(ὸς) μονικ του Μυλονα ..
- ||<sup>27</sup> + Ἐλιας μο(να)χ(ὸς) μ(η)γῆς του Ειροποτάμου
- + Ἐλαρίω μο(να)χ(ὸς) μ(νής) του αγιου Νικηφό(ρου)
- + Ἰακώδος (μον)αχ(ὸς) μ(νής) του αγιου Υπατιου +
- ||<sup>28</sup> + Θεοδόρος μ(ονα)χ(ὸς) δούλοις του αγιου Γεοργιου του Ξενοφοντος +
- ||<sup>29</sup> + Θεοφίλος (μον)αχ(ὸς) (καὶ) γη[ού]μενος μονης του Ειροκαστρου μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα)
- ||<sup>30</sup> + Ηλιας μ(ονα)χ(ὸς) κ(αὶ) γηρουμένος
- + Γερασίμος μ(ονα)χ(ὸς) καὶ γηρουμένος μονης τοιοντος Δημητρηου
- ||<sup>31</sup> + Ησαΐας μ(ονα)χ(ὸς) κ(αὶ) γηρουμένος μονης τ(η)ς αρχ(ον)τισης Χρομ(ιτίσσης) μ(α)ρ-
- (τυρῶν) υπεργραψα
- ||<sup>32</sup> + [Μι]χ(αὴλ) [μοναχὸς καὶ ἡγουμ(ενος) μο(νής) τοῦ ἀγίου Πέτρου τὸν μὲν στ(αυ)ρὸν ιδιοχ(ειρίως) τὸ (δὲ) ὄρος δια τοῦ γραφ(έως) +
- ||<sup>33</sup> + Δ(αυ)τὸ μ(ονα)χ(ὸς) καὶ ἡγούμενος μονης τον Ροῦδαδον μαρτοιρῶν υπ(έγραψα) ιδιωχερως +

L. 7 ειστὸ : lege εἰς τὸ || L. 9 ειστους : lege εἰς τοὺς || L. 12 ειστον : lege εἰς τὴν || L. 13 χριστός : lege χρηστός ||  
I. 16 λόγον μέλλομεν δοῦναι τῷ Θεῷ : cf. Rom. 14, 12; et aussi Mt 12, 36.

## 30. ACTE DU PRÔTOS THÉOKTISTOS

Δικαιώμα (l. 31)

[Διελύθησαν : l. 24]

Avril, indiction 5

a.m. 6545 (1037)

**Le prôtos Théoktistos, assisté de plusieurs higoumènes, juge une affaire qui oppose Bartholomaios, higoumène de Saint-Nicolas de Rachè, au moine Dionysios.**

LE TEXTE. — Nous connaissons cet acte par :

A) L'original, que nous avons photographié aux archives de Lavra (tiroir 15, pièce 59 = Inventaire Pantéléimon, p. 75, n° 277) : rouleau de parchemin fin, 390×250 mm, déchiré à l'emplacement d'un des plis modernes. Encre rousse, plus foncée dans les signatures. Pas de trace de sceau. Noter l'abréviation *ατ* pour *πρῶτος*, signalée déjà dans nos n°s 25 et 29. — Notices au verso : 1) Main du XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> s. (?) : + Τον Καρεον του Βαρθολομαου (*sic*) του Ραχη. 2) Main du XIII<sup>e</sup> s. (?) : Δηκέομα του μ(οναχ)ου Βαρθολομέου. 3) Cyrille de Lavra : *αψηγη*, είναι τὸ παρὸν χρόνων 751. — *Album pl. XXI.*

B) La copie faite par Théodore dans son cartulaire (fol. 102 ou p. 203). Elle a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 251-252), avec omission d'une partie de la l. 4.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 25, p. 65-66, d'après la seule copie Spyridon.

Nous éditons l'original.

ANALYSE. — En avril 1037, à la katholikè synaxis de Pâques, plainte a été portée par l'higoumène de Saint-Nicolas de Rachè, Bartholomaios : son prédécesseur à l'higouménat, André, avait donné à Dionysios un emplacement sur le territoire de la laure de Karyés pour qu'il y établisse des kellia, et en échange Dionysios avait pris l'engagement qu'André pourrait se servir de son moulin pour les besoins de son monastère ; mais Dionysios négligea son moulin, qui cessa de fonctionner, et les moines de Rachè se trouvèrent lésés (l. 1-8). Pour faire cesser les nombreuses querelles qui s'en suivirent, le prôtos Théoktistos et plusieurs higoumènes se transportèrent sur place : ils constatèrent que par un acte écrit, Bartholomaios avait fait donation [à Dionysios] d'un emplacement supplémentaire ; ils mesurèrent les deux donations [= les emplacements donnés par André, et par Bartholomaios] ; en plus de certaines dispositions particulières (précisées dans le texte), ils firent payer à Dionysios, pour l'ensemble du terrain, quatre nomismata, qui furent devant tous remis à Bartholomaios ; et ainsi l'affaire fut terminée (l. 8-24). Désormais Bartholomaios n'a plus aucun droit sur le moulin de Dionysios ni sur l'emplacement des kellia ; Dionysios de son côté n'a pas le droit de vendre ou donner cet emplacement, afin d'éviter que les kellia de l'une et l'autre partie ne soient lésés (l. 25-31). Conclusion mentionnant l'accord des parties, et le scribe, le moine et prêtre Jacob ; date (l. 31-33). Signatures autographes du prôtos Théoktistos et de six higoumènes (l. 33-38).

NOTES. — Date : Le dimanche de Pâques tombe, en 6545 (1037), le 10 avril ; mais voir ce qui a été dit à propos de l'acte précédent.

Ce texte est important pour l'histoire de la laure de Karyés, au voisinage immédiat de laquelle se trouvait le monastère de Rachè (l. 15-16).

*Acle mentionné : Donation (ἔγγραφος χαριστικὴ) de Bartholomaios à Dionysios (l. 11, 21).*

+ Κατὰ τὸν Ἀπριλίουν μῆνα τῆς ἐνισταμένης εἰνέτει τῶν ἔφμε', καθολικῆς συνά-||βέσεως γενομένης τῆς τοῦ καθορίου (καὶ) θεοῦ ἡμῶν Ἱησοῦ Χριστοῦ ἀναστάσεως (ς), ἔγκλησιν ἐποιησεν δὲ (μον)αχ(δς) Βαρθο-||λομαῖος (καὶ) ἡγούμενος (νος) μονῆς τοῦ ἄγιου Νικολάου τοῦ Ραχή, ὃς ὅτι δέδωκεν δὲ (μον)αχ(δς) Ἀνδρέας δὲ πρὸ ἐμοῦ ἡγούμενος (νος) τῶν καὶ (ρ) Διονυσίων τόπον βίτιον ἐν τῇ περιοχῇ τῆς ||<sup>15</sup> λαύρας τῶν Καρέων ἵνα ποιήσῃς κελλία, ὑπερ (δὲ) ἀντιχάριτως ὑπέσχετο δὲ (μον)αχ(δς) ||<sup>16</sup> Διονυσίους ἵνα ἀλέθη δὲ (μον)αχ(δς) Ἀνδρέας εἰστε (δν) μάλιον ἀντοῦ δτε θελη πᾶσαι τὴν χρείαν τοῦ ||<sup>17</sup> μοναστηρίου αυτοῦ (ου). Ἀμεληθεῖς οὖν δὲ μάλιος (ς) ὑπὸ τοῦ Διονυσίου (καὶ) μὴ καμνον, ἥρξαντο ||<sup>18</sup> λυτηροθαῖσι οἱ τῆς μονῆς τοῦ Ραχή. (Καὶ) δὴ πολλὰ (δν) φιλονικιῶν ἀναμετεῖν αὐτῶν γενομένων, ||<sup>19</sup> σύνπαραλαβόντων δὲ πνευματικοῦ (ς) ἡμῶν πατέρος καὶ (ρ) Θεόκτιστος τοὺς παρευρεθέντας ||<sup>20</sup> ἡγούμενον, ἐπει τὸν τόπον ἀπελθόντες εὑρομεν δτε (καὶ) δὲ (μον)αχ(δς) Βαρθολομοῦ (αῖος) προσέχαρισατο ||<sup>21</sup> αὐτὸν δὲ ἔγγραφον αὐτοῦ χαριστικῆς εἰστὸν αὐτὸν τόπον προσθήκην, εἰτε μετρίσαν-||<sup>22</sup> τοις τὰ ἀμφότερα τὴν τοι πρώτην χαριστικὴν (καὶ) τὴν γενομένην προσθήκην, ||<sup>23</sup> εὑρομεν τὸ μίκρος τοῦ τόπου στηθαμᾶς ἔξτηκαν ἀπὸ τὸ ρυάκην κα-||<sup>24</sup> δως ἀνέρχεται ἱρὸς τὴν καραίαν (καὶ) ἀποδιδη εἰστὸν δεύτερον βάσταγον τῇ Ι-||<sup>25</sup> σότητη (ι) καταλιμπανομενης (νης) τῆς καραίας εἰστὸν μέρος τοῦ Ραχή, μὴ ἔχειν (δὲ) ἔξουσίαν ||<sup>26</sup> τὸ μέρος τοῦ (μον)αχ(οῦ) Διονυσίου εἰστε (δν) καρπ(ον) τῆς καραίας, τὸ (δε) πλάτας τοῦ αὐτοῦ ||<sup>27</sup> τόπου τὸ ἐπει τὸ μέρος (ς) τοῦ Ραχή μετριθεὶς ἀπὸ τὴν γονάν τῆς στρατεῶς τῶν αὐτῶν ||<sup>28</sup> κελλί(ων) εὐρέθη ἔχων σπηλαῖαν τεσσαρακοντά εἴξ, ή δὲ σ[κ]αλαν δὲ ποποκάτω ||<sup>29</sup> τῆς καραίας δηλα δη δοθήσας ὑπὸ τοῦ (μον)αχ(οῦ) Βαρθολομοῦ (αῖον) λόγῳ χαριστικῆς ἔχετο ||<sup>30</sup> αὐτὴν δὲ (μον)αχ(δς) Διονυσίου εἰστὸν αὐτοῦ ἔξουσίαν, δηλον δτε ἀποφεύγων τὸν ||<sup>31</sup> φράκτην πήγας τρεῖς κατὰ τὴν περιλιψῶν τῆς χαριστικῆς αὐτοῦ, δὲ δὲ ||<sup>32</sup> τοιοῦτος τὸπος ἀπετιμήθη νομίσματ(α) τέσσαρα παρα τοῦ πρώτου (καὶ) τὸν ||<sup>33</sup> λοιπῶν γερόντων, διτιν τέσσαρα νομίσματ(α) δέδωκεν δὲ (μον)αχ(δς) Διονυσίου (ς) τῶν καὶ (ρ) ||<sup>34</sup> Βαρθολομοῦ (αῖον) κατενώπιον πάντων ἡμῶν (δν), (καὶ) διελθήσαν τὰ ἀμφότερα μέρη, ||<sup>35</sup> (Καὶ) ἀπὸ τοῦ νῦν (καὶ) ἀπὸ τὴν σήμερον ἡμέραν μὴ ἔχειν τὸν (μον)αχ(δς) Βαρθολομοῦ (αῖον) ἔξουσί-||<sup>36</sup> αν ζητεῖν μήτε εἰστε (δν) μάλιον τοῦ (μον)αχ(οῦ) Διονυσίου μήτε εἰστε (δν) χ[ω]μασθέντα τόπον τῶν ||<sup>37</sup> κελλῶν. Εἰ τις (δὲ) ἀπὸ τοῦ νῦν φοροῦθη ποιῶν τὴν οἰκείων κίνησιν η ἀγωγῆ ||<sup>38</sup> εἰστὰ κριθέντα παρ' ἡμῶν, ἵνα μὴ ἀκούεται παρα τῶν τιμιῶν (καὶ) ἀγίων ἡμῶν ||<sup>39</sup> π(ατέ)ρων. Μὴ ἔχειν (δὲ) τὸν (μον)αχ(δς) Διονυσίου ἔξουσίαν εἰστε (δν) τοιοῦτον προσφέρειν ἔτε-||<sup>40</sup> πον πρόσωπον λόγω πράσεως η χαριστικῆς, δια τὸ μὴ κενοτομήσει τὰ ἀμφά-||<sup>41</sup> τερα κελλία. Ἐγράφη τὸ παρὸν δικαιώματα προστάξει τοῦ (πρώτου) (καὶ) τῶν λοιπῶν γε-||<sup>42</sup> ρόντων, ἀρεσθέντων δῆλων δτε της τῶν ἀμφοτέρων μερῶν, κειτον Ἰακώδιον (μον)αχ(οῦ) ||<sup>43</sup> (καὶ) πρεσβυτέρου, μη(ν)ι (καὶ) ινδ(ικτιων) τῆς προγεγραμμένης (νη) +

+ Θεοκτηστος μ(οναχ)δς (πρῶτος)

||<sup>44</sup> + Αντ(ώνιος) ο του αγιου Γεωργιου

||<sup>45</sup> + Θεόδουλος(ος) (μον)αχ(δς) κ(αὶ) πρεσβύτερος(ος) τ(ῶν) Καλαμιτζί(ων) +

||<sup>46</sup> + Λεοντηρος μ(οναχ)δς ο του αγιου Δημητριου

||<sup>47</sup> + Ευθ(ύ)μιος (μον)αχ(δς) του αγιου Σάβα +

+ Ιω(άννης) μ(οναχ)δς πρεσβύτερος(ος) (καὶ) ηγουμ(ενος) μονῆς τοῦ Σ(ωτῆρ)ο(ς) +

||<sup>48</sup> + Νικηφορος(ος) μ(οναχ)δς (καὶ) ηγουμ(ενος) μονῆς τοῦ Χριστοῦ +

L. 5 παιήσης : *lege ποιήσῃ* || 1. 6 et *passim* εἰστὸν, εἰστὸ, etc. : *lege εἰς τὸν, εἰς τὸ, etc.* || 1. 32 *lege δηλονότι.*

## 31. CHRYSOBULLE DE CONSTANTIN IX MONOMAQUE

Χρυσόβουλον στυλλιον (l. 69, 78)

Juin, indiction 5  
a.m. 6560 (1052)

L'empereur place Lavra sous la tutelle et protection du titulaire de la charge d'épi tou kanikleiou (à ce moment, le praipositos et épi tou koitōnos Jean). A cette occasion, il exempte les moines de toutes redevances ou fournitures réclamées par les juges, katépanō et stratégés de l'éparchie des Thessaliens.

**LE TEXTE.** — Nous connaissons cette pièce par :

*A)* La photographie que G. Millet a prise de l'original ; celui-ci est encore conservé dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 32 = Inventaire Pantélémôn, p. 5, n° 15). La description publiée par les premiers éditeurs (Rouillard-Collomp, n° 26, p. 66-67) se résume ainsi : rouleau de papier, 2680 × 400 mm, en cinq morceaux collés haut sur bas (d'après la photographie) ; le cordon du sceau retient pliée l'extrémité inférieure du document, dont le haut est cousu sur toile. Ajoutons que la première ligne du texte est très endommagée. Le *legimus* est en lettres latines. Les termes de reconnaissance et la souscription ont été écrits au cinabre, par une autre main que celle du scribe. Les noms propres sont surmontés d'un tilde ondulé ; la contraction *Δν(θρωπ)λνς* (l. 14) est indiquée par un tilde semblable ; à la l. 34, le scribe avait écrit *πολυαν* et δ en exposant, et une main moderne a complété le mot. — La bulle (reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXIX, 4 b) est ainsi décrite par les premiers éditeurs (p. 67) : « Bulle attachée à un cordon de soie bleue, formée de deux plaques d'or (diam. : 20 mm ; épaisseur : 2 mm) ; à l'avers, Christ assis sur un trône à dossier carré formé d'une série de petites boules ; inscription, IC XC ; la main gauche du Christ paraît appuyée sur un livre, la droite ramenée devant la poitrine ; au revers, l'empereur debout, la droite tenant le sceptre, la gauche le globe surmonté d'une croix. » Le droit a été reproduit par Dölger-Karayannopoulos, *Urkundenlehre*, fig. 33 b (et non pas 33 a, comme il est dit p. 155). Au revers, ne subsiste que la moitié de l'inscription :

ΔΕΣΠΟΤΩΜΩΝ  
δεσπότη(η) τῷ Μον[ομάχῳ]

Notices : au recto, au-dessus du texte, on lit d'une main moderne : Κωνσταντίνου Μονομάχου, εφξ' ; au verso, d'une autre main moderne : Μετεγράφη ιθ' (entendre : dans le cartulaire de Cyrille de Lavra) τοῦ Μονομάχου Κωνσταντίνου. — *Album, pl. XXIV-XXVI.*

*B)* La copie de l'original faite par Cyrille de Lavra dans son cartulaire, p. 15-16, n° 1θ'. Cette copie a été transcrise par le « premier continuateur » de Théodore (fol. 49-50v ou p. 98-100). Spyridon a reproduit cette dernière copie dans son dossier dactylographié (p. 73-75).

L'acte a été édité par : Uspenskij, *Istorija*, III, 2, p. 1082-1083 (édition partielle) ; Rouillard-Collomp, n° 26, p. 67-69.

Nous éditons l'original d'après la photographie.

*Bibliographie:* DÖLGER, qui ne connaissait encore que des mentions, a enregistré ce document dans les *Regesten* sous les n°s 907 et 927 ; ROUILLARD, *Note diplomatique*, p. 118, n° 1, avec, en regard, le facsimilé de la fin ; J. IRIGOIN, Les débuts de l'emploi du papier à Byzance, *BZ*, 46, 1953, p. 314-319 (pour ce chrysobulle, le plus ancien document diplomatique byzantin sur papier, et pour les suivants).

**ANALYSE.** — Comment l'empereur n'accueillerait-il pas favorablement la prière des moines de la grande laure de saint Athanase ? C'est justice que de décharger ceux qui ont renoncé au monde du poids des soucis temporels (l. 1-11). Le fondateur du couvent, feu saint Athanase, avait avec raison confié (ἀνέθετο) celui-ci au magistros et épi tou kanikleiou Nicéphore, tout puissant auprès de l'empereur ; et le couvent s'en était fort bien trouvé (l. 11-21). Mais après la mort de Nicéphore, des changements dans la conjoncture, les vexations des archontes locaux, que personne n'avait plus le pouvoir d'empêcher, enfin les désordres et l'indiscipline des moines, renverseront cette situation (l. 21-27). Informé par le kathigoumène lui-même et par les gérantes, l'empereur n'a pas voulu abandonner au déclin un couvent qui éclipse tous les autres par le nombre et les vertus de ses moines (l. 27-38). Il a décidé de le confier (ἀναθεῖναι) au praipositos, épi tou koitōnos et épi tou kanikleiou Jean, à qui sa loyauté et ses mérites ont valu la pleine confiance (παρρηστα) de l'empereur, qui occupe un rang éminent semblable à celui qu'occupait l'homme à qui saint Athanase avait à l'origine confié le patronage (προστασία) du couvent, et qui se distingue par sa culture et sa vertu (l. 39-46). Ainsi ceux qui voudraient faire injustement tort au couvent en seront empêchés par son protecteur (ἐφορῶν), de même que les moines indisciplinés qui mépriseraient l'autorité du proestôs, et le couvent prospérera matériellement et spirituellement (l. 46-55). L'actuelle disposition (οἰκονομία), qui confie la protection (ἐφορᾶσθαι) de Lavra à l'épi tou kanikleiou, sera observée à l'avenir, les titulaires successifs de cette charge, en même temps qu'ils recevront le cinabre (μετὰ τοῦ κινναβάρως) recevant aussi ce privilège de leur charge (ώς οἰκεῖον προνόμιον) (l. 55-59) : car la charge (δρφίκιον) d'épi tou kanikleiou est des plus intimes et son titulaire est toujours dans l'intimité (οἰκεύτης) de l'empereur, en sorte qu'en lui confiant (ἀνατίθεσθαι) Lavra, Monomaque reste fidèle aux intentions d'Athanase et assure la sauvegarde du couvent (l. 59-66). Et pour que les moines aient une preuve concrète du patronage de leur protecteur (τὴν προστασίαν τοῦ ἐφορῶντος), l'empereur par le présent acte les dispense des fournitures que les juges leur réclamaient à tort : ni les juges de l'éparchie des Thessaliens, ni les katépanô ni les stratèges ne pourront à l'avenir exiger des lavriotes χρεῖαι ou κανίσκια (l. 66-77). Conclusion, date, *legimus*, signature autographe de l'empereur (l. 77-85) ; sceau.

**NOTES.** — Sur l'intérêt de cet acte, actuellement le plus ancien chrysobulle connu en original, pour l'histoire de Lavra, cf. ci-dessus, Introduction, p. 45, 52.

Sur le personnage, Jean, cf. Germaine ROUILLARD, Le préposite Jean ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος et ἐπὶ τοῦ κανικλεῖου, *Échos d'Orient*, 32, 1933, p. 444-446 (sans conclusion ferme ; peut-être l'eunuque Jean, successeur de Constantin Lichoudès, connu notamment par Psello?).

Sur la charge de l'épi tou kanikleiou, dont notre texte exalte l'importance, cf. principalement F. DÖLGER, Der Kodikellos des Christodoulos in Palermo, *Archiv für Urkundenforschung*, 11, 1929, p. 44-57 = *Byzant. Diplomatik*, Ettal, 1956, p. 58-67 ; Id., Rapport au XII<sup>e</sup> Congrès Int. des Ét. Byz., Ochride, 1961, I, Ochride-Belgrade, 1961, p. 84-86. — Sur la protection (ἐφορεία) d'un couvent par l'épi tou kanikleiou, cf. Marie NYSTAZOPOULOU, 'Ο ἐπὶ τοῦ κανικλεῖου καὶ ἡ ἐφορεία τῆς ἐν Πάτμῳ μονῆς, dans *Σύμμεικτα*, 1, 1966, p. 76-94.

L. 15-19 : claire allusion à un passage de la diatypopsis d'Athanase (MEYER, *Hauplturkunden*, p. 125, l. 22-25) : τὸν δὲ εὐσεβεστάτον κύριόν μου καὶ τῷ ὅντι φιλόχριστον καὶ φιλομόναχον Νικηφόρον τὸν ἐνδοξότατον πατρίκιον καὶ ἐπὶ τοῦ κανικλείου ἀφίημι ἐπίτροπον καὶ προστάτην καὶ ἀντιλήπτορα τῆς ἐν Χριστῷ συνοδίας ἡμῶν. Ce Nicéphore n'est autre que le célèbre général de Basile II, Nicéphore Ouranos (cf. le présent acte, l. 15-16 : τῷ τηγικαῦτα βασιλεῖ τὰ μέγιστα δυναμένω). Son titre était τοῦ κανικλείου nous est conservé dans les sources arabes (*Studi biz. e neoell.*, 5, 1939, p. 56, note 4) ; on doit l'identifier avec le « κανικλείου stratège merveilleux » auquel Léon de Synades adresse une lettre (J. DARROUZÈS, *Épistoliens byzantins du X<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1960, p. 176). Entre 986 et 999, en tant que duc de Thessalonique, il a eu à juger un conflit entre deux couvents athonites, Philadelphou et Vatopédi (cf. *EEBS*, 3, 1926, p. 114). Voir une notice biographique par J. DARROUZÈS, *Épistoliens byzantins*, p. 43-48 ; cf. aussi V. LAURENT, dans *Mélanges de l'Université Saint-Joseph*, 38, 1962, p. 235-236.

L. 72 : « l'éparchie des Thessaliens » est le thème de Thessalonique ; sur les hauts fonctionnaires qui y résident au milieu du XI<sup>e</sup> s. (juge, katépanō ou duc, stratège), cf. AHRWEILER, *Administration, Index*, p. 100, s.v. Thessalonique.

L. 83 : κράτος. Sur l'importance diplomatique de ce mot à la fin d'un chrysobulle, cf. F. DÖLGER, *Ein Echtheitsmerkmal des byzantinischen Chrysobulls, Acta antiqua Acad. Scient. Hung.*, 10, 1962, p. 99-105.

+ Καὶ πᾶς [ε] οὐκ ἔμ[ε]λεν ἡ γ[α]ληνό[της τοῦ κ]ράτους ἡμῶν τῶν ||<sup>8</sup> εὐλαβεστάτων μοναχῶν τῆς κατὰ τὸ δρός τὸν "Αθώ μεγά-||<sup>9</sup>λης λαύρας τοῦ ὁσίου Ἀθανασίου τῆς δεήσεως εἰσακοῦ-||<sup>10</sup>σαι, οὗτῳ θεοφιλοῦς τυγχανούστης, καὶ πολὺ μετά τοῦ ||<sup>11</sup> καλοῦ τέ (καὶ) εὐσεβοῦς τὸ λυσιτελές ἔχούστης τέ (καὶ) σ(ωτήρ)ιον ; Οὐ-||<sup>12</sup>ε γάρ ὡήθη δίκαιον εἶναι τοῖς κόσμων (καὶ) τοῖς ἐν κό-||<sup>13</sup>σμω ἀποτοξαμένοις, (καὶ) βίον διπασαμένοις τὸν ὑψη-||<sup>14</sup>λὸν καὶ ἀπράγμονα (καὶ) τῆς ἄνω λαμπρότητος πρόδεξον, ||<sup>15</sup> μὴ πάντη συνάρασθαι τοῦ σκοποῦ, (καὶ) τὸ ἀτάφαρον καὶ ||<sup>16</sup> πραγμάτων (καὶ) φροντίδων ἀμύνες (καὶ) ἔλευθερον διά τινος ||<sup>17</sup> αὐτοῦ ἐπικούριας χαράσασθαι. 'Αλλ' ἐπει καὶ πάλι |<sup>18</sup> δὴ τὴν μονὴν ἐξ ἀρχῆς ἰδρυσάμενος, δὸσιος ἐκεῖνος Ἀθα-||<sup>19</sup>νάσιος, εἰδὼς ὡς τὰ τοιαῦτα τῶν ἔργων μετὰ τῆς θείας ||<sup>20</sup> προνοίας (καὶ) τῆς ἀν(θρωπ)ίνης βοηθείας δέονται, εὖ ποιῶν ||<sup>21</sup> ἀνέθετο ταῦτην τῷ τότε προέχοντι (καὶ) παρὰ τῷ τηγικαῦ-||<sup>22</sup>τα βασιλεῖ τὰ μέγιστα δυναμένω τῷ μαγιστρῷ Νικηφόρῳ ||<sup>23</sup> καὶ ἐπὶ τοῦ κανικλείου, καὶ τὴν ἐκείνου δυναστελαν ταῖς δύ-||<sup>24</sup>κειέσαις συναρμόσασι εὐχαῖς, ἐπ' ἀσφαλοῦς τῆς βάσεως ||<sup>25</sup> τὰς περὶ τὴν μονὴν ἐπίπλας ἐπήξατο, ὡς γε δέοτε. (Καὶ) ||<sup>26</sup> εἶχε μὲν οὕτω ταῦτα, καὶ εἰς ἐπίλοδουν τὰ τῆς Λαύρας ||<sup>27</sup> ἐδίδου (καὶ) αὔξησιν οὐ τὴν τυχοῦσσαν ἐλάμβανε. Μετὰ δὲ ||<sup>28</sup> τὴν ἐκείνου ἀποθιώσιν εἰς τοῦνατίον περιετράπη, ταῖς ||<sup>29</sup> τε τῶν πραγμάτων μεταβολαῖς, καὶ ταῖς τῶν κατὰ ||<sup>30</sup> τὸν τόπον ἀρχήντων ἔστιν ὅτε καινοτομίας καὶ ἐπτρ-||<sup>31</sup>ρεισις, ἀπει μηδενὸς δύτος τοῦ κωλύειν αὐτοὺς ἴσχυντος, (καὶ) ||<sup>32</sup> δύνατις ταῖς τῶν μοναχῶν ἐκ τῆς τῶν προεστάτων ||<sup>33</sup> καταφρονήσεως ἀταξίαις. 'Απερ καὶ ἡ βασιλ(εία) ἡμῶν, ||<sup>34</sup> ἐξ αὐτοῦ τέ τοῦ καθηγουμένου πυθομένη καὶ τῶν γερόντων, ||<sup>35</sup> οὐκ ἔκρινε παριδεῖν, οὐδὲ τὴν πολοῖς ἰδρώσις καὶ πό-||<sup>36</sup>νοις (καὶ) ἀγρυπνίαις (καὶ) προσευχαῖς τοῦ θευματίου ἐκείνου π(ατ)ρ(ὸ)ς ||<sup>37</sup> οὐ τὴν ἐδραν μόνον ἀλλὰ (καὶ) τὸ ὄροφον ὡς εἰπεῖν δεξα-||<sup>38</sup>μένην μονὴν, καὶ τῷ πλήθει τῶν ἐν ἀντή (καὶ) ταῖς ἀρε-||<sup>39</sup>ταῖς σχεδὸν τὰς ἀλλας ἀπάσσας (καὶ) διν ἐπι μεγέθει (καὶ) ||<sup>40</sup> πολυανδρία (καὶ) ἀρετῇ λόγος πολὺς ἀποκρύψασαν, φοραῖς ||<sup>41</sup> ἀρχήντων (καὶ) ἀταξίαις ἀποιδεύτων ἀνδρῶν συγχωρῆ-||<sup>42</sup>σαι σμικρονθήναι (καὶ) εἰς τὸ κατόπιν ἐλαθῆναι, (καὶ) ἀντὶ ||<sup>43</sup> τῆς εὐλημματούσης ἐκείνης ἀμπέλου (καὶ) εὐκάρπου παραφυά-||<sup>44</sup>σα φυῆναι μικράν (καὶ) εἰ καὶ δικηρόδει εἰπεῖν δικαρπον. ||<sup>45</sup> 'Αλλὰ δεῖν ἔγνω καὶ νῦν αὐτὴν ἀναθεῖναι τῷ πραιποσίτῳ ||<sup>46</sup> Ἱωάννη ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος (καὶ) ἐπὶ τοῦ κανι-

καὶ λειου), ἀνδρὶ παρρησίαι |<sup>41</sup> μὲν πρὸς τὴν βασιλίαν(εἰσαν) ἡμῶν ἔχοντι διὰ τε τῆς καθαρᾶς εὐνοίας (καὶ) |<sup>42</sup> πίστεως διὰ τε τῆς ἀγρύπνου (καὶ) ἐπιπόνου νυκτὸς (καὶ) ἡμέρας δ-||<sup>43</sup> πηρεσίας, ἐν βαθμῷ δὲ μεγίστω (καὶ) δικειοτάτῳ τεταγμένῳ (καὶ) |<sup>44</sup> τῷ αὐτῷ ὥπερ δὲ ἔξι ἀρχῆς τὴν προστασίαν παρὰ τοῦ κτή-||<sup>45</sup> τορος δεξικύμενος ἑτέατο, λόγοις τὲ (καὶ) παιδείᾳ κεκοσμη-||<sup>46</sup> μένῳ (καὶ) ἀρετῇ, ὃς δὲ μήτε οἱ ἐπηρεάζειν βουλόμενοι γάρ-||<sup>47</sup> ρων ἔχοιεν πρὸς τὸ ἀδικεῖν, ἀλλ' ἀναστέλλωνται τῆς ἀδίκου ὅρμης |<sup>48</sup> τῇ τοῦ ἐφορῶντος ἵσχυν ἀποκρυπούμενοι, μήτε οἱ τῶν μοναχῶν |<sup>49</sup> διταχτοι (καὶ) ἀπαιδευτοι καταφρονοῦν τοῦ προεστῶτος τῷ |<sup>50</sup> μηδὲν ἔξι αὐτοῦ ὑποστῆναι θαρροῦντες δεινόν, ἀλλ' ἀμφό-||<sup>51</sup> τεροι ὑπὲ τῆς τοῦ ἀνδρὸς δικειοτήτος παιδαγωγῶνται (καὶ) |<sup>52</sup> παρρησίαις, (καὶ) τὰ μὲν τῆς μονῆς εἰς πλατυμόδιο ἐπικεκτείνη-||<sup>53</sup> ται, οἱ δὲ μοναχοὶ τῆς καλλιστῆς δόμουνας ἀπολαμβάνοντες, (καὶ) |<sup>54</sup> τῆς θαυμασίας ἀρετῆς ἀρχέτυπον γινόμενοι τοὺς πολλοὺς, |<sup>55</sup> εὐχαριστῶσι καὶ τῷ Θ(ε)ῷ (καὶ) τῇ βασιλίᾳ(εἰσα) ἡμῶν. 'Η δὲ παρούσα |<sup>56</sup> οἰκονομία, τοῦ παρὰ τοῦ κανικ(λειου) ἐφορᾶσθαι τὴν μονήν, φυ-||<sup>57</sup> λαχθήσεται καὶ εἰς τὸ ἔξηγο, καὶ δικατά τὴν ἡμέραν ἔτει τῷ |<sup>58</sup> κανικ(λειου) ἀνέξεται ταύτης, (καὶ) μετὰ τοῦ κιννα-βάρεως ἔξει καὶ |<sup>59</sup> ταύτην ὡς δικείον προνούμιον. Τὸ γάρ ὄφελον |<sup>60</sup> τῶν δικειοτάτων, (καὶ) δὲ ἐπὶ τούτω τεταγμένος τῆς τοῦ |<sup>61</sup> κρατοῦντος οὐδέποτε ἀφέστηκεν δικειότητος· καὶ |<sup>62</sup> διατοῦτο καὶ ἡ βασιλεία ἡμῶν ὠκονόμησεν εἰς οἰκεῖον τῷ βασιλίῳ(εἰ) |<sup>63</sup> ἀνατίθεσθαι πρόσδιπον τὴν μονήν, καθόδι (καὶ) δ στοις |<sup>64</sup> ἐξ ἀρχῆς διεπάκετο, ἵνα τῆς ἐκείνου ἀπολαμβουσα οἰκεῖ-||<sup>65</sup> θητος παντος τοῦ λυποῦντος ἀνωτέρα διαβαλάττῃ-||<sup>66</sup> ται. 'Ως δὲ καὶ ἕργοις ἀντοῖς πειραν σχοῖνεν |<sup>67</sup> τῆς προστασίας τοῦ ἐφορῶντος δι: τῆς μονῆς, |<sup>68</sup> ἀπαλλάστει αὐτοὺς ἡ βασιλία(εἰσα) μου διὰ τοῦ παρόντος δι-||<sup>69</sup> τῆς χρυσοβούλλα(ου) ΣΙΓΙΛΛΙΟΥ· τῆς τῶν χρειῶν παροχῆς |<sup>70</sup> ἦν δι κατὰ καιρούς κριται ἔξι ἀδίκου γνώμης (καὶ) προαι-||<sup>71</sup> ρέσεως ἀπὸ τῆς μονῆς ἀπήτουν, (καὶ) οὐκ ἔξεσται τινὶ τῶν |<sup>72</sup> δικάζειν λαχόντων ἐν τῇ τῆς Θεταλῶν ἐπαρχίᾳ |<sup>73</sup> η τῶν κατεπάνω τῆς τοιαύτης ἀρχῆς η τῶν στρα-||<sup>74</sup> τηγῶν χρείας ἔκειθεν ἐπιζήτειν, η κανίσκια ἀπαι-||<sup>75</sup> τεῦν· ἐλευθεροῖ γάρ τῆς τοιαύτης ἐπηρεάς εἰς τὸ |<sup>76</sup> διηνεκές ἡ βασιλεία μου τὴν μονήν, (καὶ) οὐκ ἔτι περὶ χρει-||<sup>77</sup> ὧν οἱ μοναχοὶ διχληθήσονται, ὡς βεβαίου (καὶ) ἀσφα-||<sup>78</sup> λοῦς τυγχά-νοντας τοῦ παρόντος χρυσοβούλλα(ου) ΣΙΓΙΛΛΙΟΥ |<sup>79</sup> γεγενημένου κατὰ τὸν ΙΟΥΝΙΟΝ μῆνα τῆς ΠΕΜΠΤΗΣ |<sup>80</sup> ἐνδικτιῶνος, ἐν ἔτει τῷ ἔξακισχιλιοστῷ πεντακο-||<sup>81</sup> σιοστῷ ἔξηκοστῷ, ἐν δὲ καὶ τὸ ἡμέτερον |<sup>82</sup> εὐσέβεις καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο |<sup>83</sup> κράτος. +LEGIMUS+.

|<sup>84</sup> + ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ 'ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω: ΤΩ: Θ(Ε)Ω: ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥ)Σ  
|<sup>85</sup> 'ΡΩΜΑΙΩΝ 'Ο ΜΟΝΟΜΑΧΟΣ +

### 32. CHRYSOBULLE DE MICHEL VI

Σιγίλλιον (l. 1)

Χρυσόβουλλον σιγίλλιον(l. 59)

Janvier, indiction 10

a.m. 6565 (1057)

L'empereur, qui a déjà fait don à l'ensemble des autres couvents de l'Athos d'une pension annuelle supplémentaire de dix livres, accorde à Lavra trois livres, en supplément des huit livres et vingt nomismata qui lui viennent des empereurs précédents.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) La photographie que G. Millet a prise de l'original ; celui-ci est encore conservé dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 31 = Inventaire Pantélémôn, p. 5, n° 14). La description publiée,

d'après les notes de G. Millet, par les premiers éditeurs (Rouillard-Collomp, n° 27, p. 69-70) se résume ou corrige ainsi : rouleau de papier,  $3475 \times 410$  mm, en sept morceaux collés haut sur bas ; bon état de conservation, sauf aux l. 1 et 3 ; l'encre est noire ; les termes de reconnaissance et la signature sont tracés au cinabre, la signature plus foncée ; l'adresse et les termes de reconnaissance mêlent les caractères grecs et latins ; le *legimus* est un paraphé latin ; le nom d'Athanase (l. 26) et certains noms de nombre sont surmontés d'un tilde, les mots *sigilltu*, *iannuárión* et *δεκάτης* ont été d'abord tracés par le scribe en noir dans l'interligne, avant d'être écrits au cinabre dans l'espace réservé ; on notera l'interponction, dans la signature, à partir du troisième mot. A la l. 7, *ἔτερος μῆν* a été rajouté dans l'interligne, peut-être à l'époque moderne ; à la l. 39, une main moderne a récrit dans la marge droite *οὐνίθεαν*. — La bulle d'or (reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXX, 7 b) est encore attachée au document par un cordon de soie bleue, qui traverse le papier par quatre trous ; diamètre, 23 mm ; au droit, buste du Christ barbu, en légende ΕΜΜΑ ΝΟΥΗΛ, et de part et d'autre du buste, [ΙC] ΞC ; au revers, l'empereur en buste, en exergue MIXA ΗΛΔ[ Μιχαήλ δ[εσπότη] ...]. Une bulle similaire mais d'une autre matrice se trouve dans la collection de Dumbarton Oaks, cf. Grierson, *Bullae*, p. 250, 2. — *Album*, pl. XXVII-XXIX.

*B)* La copie de l'original faite par Cyrille de Lavra dans son cartulaire, p. 10-11, sous le n° 18. Cette copie a été transcrise par le « premier continuateur » de Théodoret (fol. 46v-47 ou p. 92-93). Spyridon a reproduit cette dernière copie dans son dossier dactylographié (p. 62-64).

La pièce a été éditée, d'après la photographie de l'original, par Rouillard-Collomp, n° 27, p. 70-71.

Nous éditons de même, sans consigner quelques mauvaises lectures des copistes ou des premiers éditeurs.

*Bibliographie* : USPENSKIY, *Istorija*, III, 1, p. 185 : résumé russe ; DÖLGER, *Regesten*, n° 932, qui ne connaît que des mentions ; Id., *Facsimiles*, n° 17 et pl. IX, 17 : description, texte des neuf dernières lignes ; Id., *Lavra-Urkunden*, p. 29, 39, n° 27 ; SIGALAS, Γραφή, p. 266, 267 et fig. 214 ; ROUILARD, *Note diplomatique*, p. 119, n° 2.

*ANALYSE*. — Adresse (l. 1). Préambule : nécessité de venir en aide aux moines (l. 2-17). L'empereur, dans son désir que les prières des moines l'aident à étendre et affirmer l'empire et à rendre son armée invincible, n'a pas oublié les lavriotes (l. 17-28). Aux autres couvents de l'Athos globalement il a accordé un supplément de pension (*βέγα*) de dix livres ; à Lavra en particulier il accorde une donation annuelle de trois livres, qui lui seront versées en supplément par le sékretion tou phylakos, comme lui sont déjà versés les huit livres et vingt nomismata accordés par les empereurs précédents (l. 28-39). Défense à tous les fonctionnaires (liste) de porter atteinte à cette donation, d'en remettre le terme, de réclamer de ce chef une *synēlheiā* (l. 39-57). Conclusion, date, *legimus*, signature autographe, de l'empereur (l. 58-66) ; sceau.

*NOTES*. — Sur ce texte, voir Introduction, p. 52-53.

*Actes mentionnés* : 1) De l'empereur Michel VI Stratigōtikos, accordant à l'ensemble des couvents athoniens un supplément de pension de 10 livres (l. 30) : perdu, et non mentionné dans DÖLGER, *Regesten*. 2) Προστάτεις d'empereurs plus anciens accordant à Lavra une rente de 8 livres 20 nomismata (l. 35-36) : perdues.

[+] Ρᾶσιν οἰς τὸ παρό δημάρτιον εὐεσθές ἐρίδεικηπται sigillion [+]

||<sup>2</sup> + Οἱ τὸν ψυχικὸν σταδιοδρομοῦντες ἀγῶνα (καὶ) τὸν πν(ευματ)ικὸν διανύντες ||<sup>3</sup> κ. .... πλεγ. .... τ(ων) ..... κ. .... τοῖς κοσμικοῖς ||<sup>4</sup> ἐνασχολουμένων δέονται τῆς ἐπικουρίας, (καὶ) τόσω μᾶλλον ||<sup>5</sup> δισωπερ οἱ μὲν ὅπῃ (καὶ) χειρὶ καὶ προθέσει (καὶ) γνώμῃ περὶ τὰ ||<sup>6</sup> πράγματα καταγινόμενοι καντεῦθεν τὰς πρὸ(ς) τὸ ζῆν ||<sup>7</sup> ἐφευρίσκοντες ἀφορμὰς ἄλλο(ς) ἄλλην καὶ /επερο(ς) μ(ὴν)/ ἐνέρων μέθοδον ἐπι-||<sup>8</sup> νοούμενοι διποιαὶ δηλαδὴ τύχοις(ν) πρὸ(ς) τὰς τοῦ βίου. ἐτερότητας ||<sup>9</sup> ἔχοντες, ῥάδιως βιώσκουσι, τοῦ πλούτου ἀντ(οῖς) πάντοθεν ||<sup>10</sup> ἐπιστρέφοντος, οἱ δὲ πρὸ(ς) τὸ πρῶτον καλὸν τὴν αἰλίνιον (καὶ) ||<sup>11</sup> μακαρίαν ζωὴν ὅλοσχερ(ῶς) ἑαυτοὺς ἐπιτείνοντες, (καὶ) μηδὲν τοῦ ||<sup>12</sup> ἐφετοῦ τιθέντες ἐπίπροσθεν, κινδυνεύουσιν ἐνδείσα ||<sup>13</sup> τῶν ἀναγκαίων θάττον μετασήνα τῶν ἔνθεν, τοῦ πρὸ(ς) τὰ ||<sup>14</sup> καλίστα συνεργοῦ, κατὰ τὸν εἰπόντα, τούτοις μὴ χρησί-||<sup>15</sup> μεύνοντο(ς), τῷ τὸ ἀνενδότοις καμάτοις (καὶ) πόνοις διηγεῖνται ||<sup>16</sup> κατατείνεσθαι, (καὶ) τῷ μὴ τὴν ἐπιστηρίζουσαν τοῦτο καὶ ἐνισχύουσαν ||<sup>17</sup> κατὰ τὸ ἀναγκαῖον ἐπιχρηγεῖσθαι τροφήν. Διά τοι ταῦτα (καὶ) ||<sup>18</sup> ή βασιλείᾳ μου πρὸ(ς) τοῖς ἄλλοις τῇ προνοίᾳ τῶν ἑαυτούς ||<sup>19</sup> σταυρωσάντ(ων) τῷ κόσμῳ τοῖς βιωτοῖς ἀποτέλεσμάνων ||<sup>20</sup> καθάπαξ τὸν Θ(εόν) ἔξιλασκομένη, (καὶ) τούτω σπουδάζουσα ||<sup>21</sup> καὶ ἐπευχομένη τὰ τῆς ῥωμαϊκῆς ἐπικρατείας ||<sup>22</sup> πλατύνεσθαι τε (καὶ) κρατύνεσθαι στῆχπτρα (καὶ) ῥωμαῖ(κόν) ||<sup>23</sup> ἐδυναμοῦσθαι (καὶ) ἐνισχύειν στρατὸν ἀκαταγώνιστον ||<sup>24</sup> ταῖς εὐχαῖς τῶν πρὸ(ς) τοὺς ἀδράτους ἔχθρούς στρατεύο-||<sup>25</sup> μένων τηρούμενον, οὐδὲ τὸ ἐν τῇ περιωνύμῳ ||<sup>26</sup> λαύρα τοῦ ὁγίου Ἀθανασίου τῇ ἐν τῷ ἀγίῳ ὅρει ἀσκούο-||<sup>27</sup> μενον συντημα τῶν μονοτρόπων ἀποκρυπτῶν τῆς ||<sup>28</sup> Θέρμης ἡνέσχετο τῶν εὑεργετημάτων ἀντῆς. Ἀλλὰ ||<sup>29</sup> κοινῶς ταῖς λοιπαῖς τοῦ ἀντοῦ δρους λαμψάκις ἐπὶ τῇ ||<sup>30</sup> τυπωθ(είσον) παρὰ τῆς βασιλείας μου κατὰ προσθήκη κοινῆ ||<sup>31</sup> δόρ(γα) τῶν δέκα λιτρῶν τούτοις φιλοτιμησαμένη, (καὶ) ίδια ||<sup>32</sup> τῇ τοιαύτῃ λαύρᾳ λυτρῶν τριῶν ἐτήσιον ἀπεκλήρωσε δόσι(ν), (καὶ) ||<sup>33</sup> θεσπίζει δίδοσθαι καὶ ἐπαιξήσου ἀπὸ τοῦ σεκρέτου τοῦ ||<sup>34</sup> φύλακο(ς) τὴν τοιαύτην ποσότ(η)τ(α) πρὸ(ς) τοὺς μοναχούς, καθ' ὃν ||<sup>35</sup> ἐξ ἐπικρατεῖσαντο(ς) τύπου ἐδιαφόρων προστάξεων ||<sup>36</sup> τῶν προγηγησαμένων(ων) μακαριστῶν βασιλέων(ων) (καὶ) αἱ λοιπαὶ δοκτέω ||<sup>37</sup> λιτραὶ πρὸ(ς) τοῖς εἰκοσὶ νομίσμασι πρὸ(ς) τῇ ἀντὴν παρέχονται(αι) ||<sup>38</sup> λαύρων, (καὶ) μήτε τὸν καιρὸν παραβιβάζεσθαι, μήτε ||<sup>39</sup> τὴν δόσιν τὸ σύνολο(ον) ὑπερτίθεσθαι, μήτε συνήθ(ειαν) ὑπὲρ ||<sup>40</sup> τούτων ἐπίζητεσθαι. Διὸ παρεγγυῶμεθα (καὶ) πάντας ||<sup>41</sup> ἔξασφαλίζομεθα, ἀπὸ τε τῶν κατὰ σακέλλης καὶ τοῦ βεστιαρίου, δύκονδρων τῶν εὐαγῶν ||<sup>42</sup> δύκων, τῶν ἐπὶ τῶν δύκεια(κῶν) (καὶ) τῶν ἐφόρων(ων) τῶν βασιλ(ικῶν) κουρα-||<sup>43</sup> τωρειῶν, γηροτρό(φων), εἰδυκῶν, τῶν ἐπὶ τοῦ θείου ήμῶν ||<sup>44</sup> ταυμείον τοῦ φύλ(ακος), κουρατῶν τοῦ ὀλ(κού) τῶν Ἐλευθερίου καὶ ||<sup>45</sup> τῶν Μαγγάνων, δύκιστο(κῶν) (καὶ) τῶν ὑπ' αὐτοὺς πρωτονοτ(αρ)ού(ων), ||<sup>46</sup> λογαριαστῶν, χαρτου(λα)ρού(ων), βασιλε(κῶν) νοταρί(ων) (καὶ) νοταρίων, ||<sup>47</sup> πρὸ(ς) τούτοις κριτῶν πολ(ιτ)α(κῶν) (καὶ) θεματι(κῶν), (καὶ) παντὸ(ς) ἐτέρου δουλ(ειαν) τοῦ ||<sup>48</sup> κοινοῦ μεταχειρίζομένου, τοῦ μηδένα τῶν ἀπάντων ||<sup>49</sup> ἐν οἰωδήποτε χρόνω, καθ' οἰωδήποτα τρόπον, ||<sup>50</sup> ἐπ' ἀδειαὶ ἔχεις μερικῶς ἢ δόλοκλήρως ἐκκόπτειν ||<sup>51</sup> τὴν τοιαύτην δόσιν ἢ τὸν καιρὸν ὑπερτίθεσθαι, (καὶ) ||<sup>52</sup> μὴ συμπαρέχειν τοῖς προτετυπωμένοις καὶ ||<sup>53</sup> τὰ νῦν προστεθέντα νομίσματα, ἢ συνήθ(ειαν) ||<sup>54</sup> ὑπὲρ τούτων ἐπικήτειν ἢ ὅχλησιν τὴν οἰωδήποτα ||<sup>55</sup> τῶν μέρει τῆς μον(ῆς) ἔνεκεν τούτων ἐπάγειν, ὡς ||<sup>56</sup> βεβαίου (καὶ) ἀσφαλοῦς τυγχάνοντος τοῦ παρόντ(ος) ||<sup>57</sup> ήμῶν εἰσεδοῦς χρυσοβούλου sigilliu ||<sup>58</sup> γεγενημένου κατὰ τὸν iannuárión ||<sup>59</sup> μῆνα τῆς ΔΕΚΑΤΗΣ ἴνδικτιῶν(ς), ἐν ἔτει τῷ ||<sup>60</sup> ἔκακιστηλιστῶ πεντ(α)κοιστῶ ἔξγκροστῶ πέμπτω ||<sup>61</sup> ἐν ὅ (καὶ) τὸ ἡμέτερον εὐεσθές (καὶ) θεοπρόβλητ(ον) ὑπεσήμηντ(ο) + LEGIMUS +

||<sup>62</sup> + MIX(ΑΗΛ) 'ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω<sub>2</sub> ΤΩ<sub>1</sub> Θ(Ε)Ω<sub>2</sub> ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ||<sup>63</sup> 'ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ ΡΩΜΑΙΩΝ 'Ο ΝΕΟΣ +

### 33. CHRYSOBULLE DE CONSTANTIN X DOUKAS

Σιγίλλιον (l. 2)

Juin, indiction 13

Χρυσόβουλλον σιγίλλιον (l. 66-67, 122)

a.m. 6568 (1060)

L'empereur rappelle et confirme les dispositions de deux chrysobulles de Constantin VII Porphyrogénète et de Constantin IX Monomaque.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) La photographie que G. Millet a prise de l'original ; celui-ci est encore conservé dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 30 = Inventaire Pantélimon, p. 5, n° 13). La description, que nous complétons, est donnée par Rouillard-Collomp (n° 28, p. 72), d'après les notes de G. Millet : rouleau de papier de 7000×410 mm (14 morceaux, collés haut sur bas?), bien conservé, sauf dans le haut ; le haut et le bas de la pièce ont été consolidés par collage sur toile ; en bas, un cordon de soie pourpre (le sceau a disparu) retient le pli du papier dans lequel on distingue les trous par lesquels passait le cordon original : le cordon actuel est en effet probablement moderne, ou en tout cas a été remplacé en trouant le document au-dessus du pli. L'adresse et les termes de reconnaissance mélagent les lettres grecques et latines ; le *legimus* est un paraphe latin. Certains noms propres (l. 27, 30, 45, 46, 75, 103) et noms de nombres (l. 33, 67, 100, 104, 123, 124) sont surmontés d'un tilde ondulé. Les termes de reconnaissance sont d'une autre main que celle du scribe. Aux l. 120-121, une main moderne a écrit dans l'interligne : ος κ(α)ι ο ρ(υσόδουλος) λογ(ος) του (Μονομάχου) διλυ [lege: δηλοῖ] +. — Au verso, la notice d'enregistrement ne nous est connue que par l'édition qu'en donnent Rouillard-Collomp (p. 72), et le calque fait par G. Millet (nous n'avons pas de photographie du verso). La notice moderne : Ἰσαακίου καὶ Κωνσταντίνου Δοῦκα, μετεγράφη κα', est à attribuer à Cyrille de Lavra, qui toujours interprète le *legimus* comme le nom d'un premier signataire, ici Isaakios. — *Album, pl. XXX-XXXIV.*

B) La copie de l'original faite par Cyrille de Lavra dans son cartulaire (p. 31-33), sous le n° κγ'. Cette copie a été transcrise par le « premier continuateur » du cartulaire de Théodoret (fol. 60v-61v ou p. 120-122). Spyridon a reproduit cette dernière copie dans son dossier dactylographié (p. 105-108).

L'acte a été édité par : Zachariä, *Chrysobullen*, p. 12-14 ; Spyridon Lavriötès, Θεολογία, 5, 1927, p. 260-263 ; S. Eustratiadès, 'Ελληνικά, 2, 1929, p. 356-358 (édition partielle) ; Dölger, *Fac-similes*, n° 18 (les quinze dernières lignes, d'après une photographie communiquée par G. Millet) ; Rouillard-Collomp, n° 28, p. 73-76, d'après la photographie de l'original.

Nous éditons de même, en corrigeant tacitement les copistes ou éditeurs précédents.

*Bibliographie* : USPENSKIJ, *Istorija*, III, 1, p. 186 : résumé russe ; DÖLGER, *Regeslen*, n° 946, corrigé en ce qui concerne les doutes non fondés sur l'authenticité par ID., *Lavra-Urkunden*, p. 39, n° 28 ; SIGALAS, Γραφή, p. 267 et fig. 215 ; ROUILLARD, *Note diplomatique*, p. 119, n° 3 ; KYRIAKIDÈS, Βολεφόν, p. 52-53 ; DÖLGER-KARAYANNOPOULOS, *Urkundenlehre*, p. 148 (l. 114-120) et fig. 4.

**ANALYSE.** — Invocation trinitaire, intitulé, adresse (l. 1-2). Préambule (l. 3-25). Les moines de la grande laure de saint Athanase ont présenté à l'empereur un chrysoboullon sigillion délivré par Constantin Porphyrogénète pour leur métochion de Saint-André à Thessalonique, accordant sur les terres de cet établissement l'exemption pour cent paroisses atélieis et douloparoisses (à l'exclusion de stratiotites, démosiaires et exemptés au titre de la poste), et interdisant au métropolite de Thessalonique de s'immiscer dans les affaires du couvent [de Saint-André], nonobstant tous actes antérieurs, car le couvent est impérial et inscrit à ce titre dans l'inventaire ( $\beta\tau\epsilon\theta\eta\sigma$ ) de la sakellè (l. 25-42). Ils ont également présenté un chrysobulle de Constantin Monomaque, plaçant Lavra sous la tutelle et protection ( $\epsilon\varphi\omega\sigma\alpha$ ,  $\pi\rho\mu\eta\theta\epsilon\sigma\theta\alpha$ ) de l'épi tou kanikleiou, et l'exemptant des prestations réclamées par les katépanō, stratèges et juges, et généralement de toutes vexations ( $\epsilon\pi\eta\pi\eta\sigma\alpha$ ) (l. 43-59). Les moines ont demandé confirmation de ces deux pièces à l'empereur, qui le leur accorde. Le nombre de cent paroisses atélieis et douloparoisses ne pourra pas être diminué ; le procédé [= métropolite] de Thessalonique ne se mêlera pas des affaires du couvent de Saint-André ; le duc, katépanō, stratège ou juge de Boléron-Strymon-Thessalonique ne pourra exiger de Lavra ou de ses dépendances aucune prestation ou taxe (énumération) (l. 59-84). Ordre à toutes les autorités et à tous les fonctionnaires (longue énumération) de respecter les dispositions des deux chrysobulles ci-dessus mentionnés (l. 85-111). Conformément à l'ordre du Monomaque, l'épi tou kanikleiou aura l' $\epsilon\varphi\omega\sigma\alpha$  de Lavra, qui ne sera soumise à aucune charge ou prestation (énumération) (l. 111-120). Conclusion, date, *legimus*, signature autographe de l'empereur (l. 121-127). — Notice dorsale d'enregistrement.

**NOTES.** — Pour la lecture de l'*inscriptio* (invocation trinitaire et intitulé : l. 1), cf. F. DÖLGER, Die Entwicklung der byzantinischen Kaisertitulatur..., *Studies presented to D. M. Robinson*, II, 1953, p. 998 = *Byzantinische Diplomatik*, Ettal, 1956, p. 144.

Pour les institutions agraires, cf. OSTROGORSKY, *Paysannerie*, p. 15 sq. ; LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 77.

Sur le couvent de Saint-André, cf. ci-dessus notre n° 1, notes.

*Actes mentionnés :* 1) Chrysoboullon sigillion de Constantin VII Porphyrogénète concernant Saint-André de Thessalonique, métochion de Lavra (l. 27-42) : perdu ; il n'est pas enregistré par DÖLGER, *Regesten*. Cf. LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 77, a et note 2. 2) Chrysoboullon de Constantin Monomaque pour Lavra (l. 43-59) : c'est notre n° 31. 3) Peut-être un « sigillion plus ancien » (que celui de Constantin VII, qui l'abolit) délivré en faveur de la métropole de Thessalonique (l. 40-42 et 109-110) : perdu.

+ 'Εν δύματι τοῦ πατρὸς (καὶ) τοῦ νιοῦ (καὶ) τοῦ ἀγίου πνεύματος. Κωνσταντῖνος πιστὸς βασιλεὺς αὐτοχρότωρ δρθέδοξος τῶν Πρωταρίων ὁ Δούκας +

||<sup>2</sup> + Pāsin oīs tō pardō ḥmān eōsebēs ḥrīdeiknūtai sigillion +

||<sup>3</sup> + Καλὸν μὲν (καὶ) τὸ τὴν ῥίζαν φυτεῦσαι τοῦ ἀγαθοῦ φυτουργὸν ||<sup>4</sup> φανῆναι τινα τῶν ἐπαινουμένων ἑνὸς(ς), οὐδὲ' ἡγιον δὲ τούτου ||<sup>5</sup> πρὸ(ς) ἔπαινον, εἰ μὴ (καὶ) καλοῦ [[καὶ]] κάλλιον μᾶλλον ἐν εἴποι τις, τὸ ||<sup>6</sup> καὶ ῥίζωθεν ἡδη τοιτὶ τὸ καλὸν ἐπιμελεῖας ἀξιῶσαι ||<sup>7</sup> τῆς προστηκούσ(ης), (καὶ) πιᾶναι μὲν ἀρδελεῖας προχοεμέν(αις) ||<sup>8</sup> ἡσύχω τῷ δεύματι ἵνα μὴ τῷ ἀντίκμω (καὶ) ἀνύδρῳ ἔη-||<sup>9</sup>ρωνθῇ (καὶ) ἀπομαρφανθ(ῇ), ὑπερεῖσαι δὲ (καὶ) χάρακι τούτου ||<sup>10</sup> δεήσαν ἴσως ἵνα μὴ βίαις ἀνέμων πρὸ(ς) γρόνυ

καλιθ(ή) (καὶ) δια-||<sup>11</sup>θραυσθῆ, ἐκρίζωσαι δὲ (καὶ) τ(ας) παραπεφυκίας ἀκάνθας ||<sup>12</sup> ἵνα μὴ συμφυεῖσαι τοῦτο συμπνίξωσιν, ὅστε διὰ ||<sup>13</sup> τῆς τοιαύτη(ης) ἐπιμελείας εἰς ὕψος ὀνναδραμένη θύτεντες ||<sup>14</sup> τοῦτο παρασκευάσαι (καὶ) ἀναθηλῆσαι (καὶ) φύλλοις δειχθῆναι ||<sup>15</sup> κατάκομον (καὶ) κατὰ καιρὸν ἀπόδοῦναι τὸν καρπὸν τοῦ ||<sup>16</sup> φυτοκομῆσσαντος ἄξιον. Τοῦτο δὴ (καὶ) ἡ βασιλ(εῖα) ὥμαν ||<sup>17</sup> βασιλικῆ προσῆκον μεγαλειότητι κρίνουσα ἢ κατάρχει ||<sup>18</sup> τινὸς(ε) ἀγαθοῦ, ἢ τοῖς προκαταρκάμενοις καλῶς ἔπειται (καὶ) ||<sup>19</sup> ἐπιβεβαιοῦ τὸ παρ' ἑκείνων γεγενημένα θεοφιλῶς τέ (καὶ) ||<sup>20</sup> βασιλικῶς καὶ μᾶλλον ὅσα πρὸς(ε) εὐσέβειαν τείνει (καὶ) Θ(εο)ῦ ||<sup>21</sup> θεραπείαν (καὶ) ἱερῶν φροντιστηρίων φροντίδα (καὶ) σύστασιν. ||<sup>22</sup> Οὕτω γάρ ἐπιδιδωσί τε τὸ ἀγαθόν (καὶ) παρὰ τοῦ τοῖς Ἱεροῖς τούτοις ||<sup>23</sup> ἐνδοξάζουμένου Θ(εο)ῦ τὴν αἵρεσιν δέχεται (καὶ) συνάγεται τοῦτο ||<sup>24</sup> δὴ τὸ ἀποστολικὸν ὁ γάρ ὁ Παῦλος ἐφύτευσεν, Ἀπολ-||<sup>25</sup> λώς ἐπότισε, (καὶ) δὲ Θ(εο)ς αἵρεσιν. "Ἐνθεν τοι (καὶ) τῶν εὐλαβεστάτων ||<sup>26</sup> μοναχ(ῶν) τ(ης) κατὰ τὸ δρός τοῦ "Αθω μεγάλ(ης) λαύρας τοῦ ὁσίου ||<sup>27</sup> "Αθανασίου χρυσόδουσλα(ον) σιγ(λλι)ον ἐπιδειξάντων τῇ ὥμαν ||<sup>28</sup> γαληνότ(η)τ(ι), γεγονός(ε) τῷ ἐν Θεσσαλονί(κη) μετοχ(ω) τῆς μον(ῆς) αὐτ(ῶν) τοῦ ἀγίου ||<sup>29</sup> (καὶ) πρωτοκλήτου τῶν μαθητῶν Ἀνδρέου παρὰ τοῦ ἀει-||<sup>30</sup> μνήστου βασιλέως κυροῦ Κων(σ)τ(αντί)νου(ου) τοῦ Πιπρφοργεννήτου, ||<sup>31</sup> ἐξουσεῖαν παρεχόμενον ἐν πᾶσι τοῖς διαφέρουσι ||<sup>32</sup> τοῖς αὐτοῖς μοναχ(οῖς) προαστείοις παροι(κων) ἀτελῶν (καὶ) δουλο-||<sup>33</sup> παροι(κων) ἔκατόν, μὴ μέντοι γε στρατιωτῶν ἢ δημοσιαρίων ||<sup>34</sup> ἢ ἐξουσεῖτων τοῦ δρόμου, ἔτι δὲ παρακελεύμενον ||<sup>35</sup> μὴ τῷ μ(η)ροπολίτ(ην) Θεσσαλονί(κης) προνόμιον τι κατὰ τῆς ||<sup>36</sup> τοιαύτη(ης) κτέσθαι μον(ῆς), μήτε μὴ ἐπὶ τινι τῶν διαφερόντων ||<sup>37</sup> αὐτὴν πραγμάτ(ων) ἐπικυρπτεῖν ἢ τῆς περὶ ἀντὴν φροντίδος δῆθεν ||<sup>38</sup> ἀντέχεσθαι (καὶ) ὀστεοπίσκοπην ταύτη(ης) ποιεῖσθαι, διὰ τὸ ||<sup>39</sup> εἰναι ταύτην βασιλ(ικήν) (καὶ) ἐν τῷ βρεθίῳ τ(ης) σακέλλης ἀναγράφεσθαι, ||<sup>40</sup> ἀνίσχυρον δὲ μᾶλλον (καὶ) ἀδέβαινον διαμενεῖν διοριζόμενον ||<sup>41</sup> εἴ τι παλαιώτερον μετὰ ταῦτα καθιυσοδεῖξαι βουλη-||<sup>42</sup> θεῖεν δὲ τούτω τῷ χρυσόδουσλα(οι) (καὶ) ἔπειρον προκομισάντων ||<sup>43</sup> ἐκτείνειμένον παρὰ τοῦ ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει βασιλέως ||<sup>44</sup> κυροῦ Κων(σ)τ(αντί)νου(ου) τοῦ Μονομάχ(ου) τὴν μεγάλην ταύτη(ην) λαῦραν τοῦ ||<sup>45</sup> ὁσίου "Αθανασίου ἀνατιθέμενον τῷ κατὰ τὴν ὥμερον ||<sup>46</sup> ἐπὶ τοῦ κανοκάλειου, ὥστε τὴν ἐφορείαν ταύτη(ης) ἔχειν (καὶ) παρ' ἀντοῦ ||<sup>47</sup> προμηθεύεσθαι (καὶ) τοὺς μὲν ἐπηρεάζειν βουλομένους ||<sup>48</sup> ἀναστέλλεσθαι παρ' ἀντοῦ τῆς ἀδίκου (καὶ) πλεονεκτικῆς ||<sup>49</sup> δορ(η)μ(ῆς), τῶν δὲ μοναχ(ῶν) τοὺς ἀτάκτους (καὶ) ἀπαθεύτους (καὶ) ||<sup>50</sup> καταφρονεῖν τοῦ προεστάτου τολμῶντας (καὶ) ὑπ' ἀντοῦ ||<sup>51</sup> σωφρονίζεσθαι τε (καὶ) διορθοῦσθαι, (καὶ) οὐτω πρὸς(ε) πλακτυσμὸν ||<sup>52</sup> ἐπεκτείνεσθαι τὴν μονήν, (καὶ) πρὸς τούτω μὴ μόνον τ(ης) τῶν ||<sup>53</sup> χρεῶν παροχ(ῆς) (καὶ) ὑπόδοξ(ῆς), ἣν οἱ κατὰ καιρούς εἴτε κατε-||<sup>54</sup> πάνω εἴτε στρατηγοὶ (καὶ) κριταὶ ἔξ ἀντ(ης) ἐπεζήτουν, ἀπαλ-||<sup>55</sup> λάττον τὴν τοιαύτη(ην) μονήν, ἀλλὰ (καὶ) τῶν ἀλλων ἐπηρεών ||<sup>56</sup> ἐλευθερίαν αὐτῇ παρεχόμενον, ὥστε τὸ ἀπερίσπαστον ||<sup>57</sup> ἐνευθεν ἔχειν τοὺς μοναχ(οῖς) (καὶ) ἐκτενέστερον ὑπερεψήσθαι ||<sup>58</sup> τ(ης) βασιλ(είας) τῶν Ῥωμαίων, ταῦτα τῶν μοναχ(ῶν) ὃς εἴρητ(αι) ||<sup>59</sup> προκομισάντων (καὶ) δεήθεντων τὴν ἐπικύρωσιν λαβεῖν ||<sup>60</sup> καὶ παρ' ἀντ(ης) ἡ θεοστεφ(ῆς) ὥμαν γαληνότ(ης) οὐκ ἀπώσατο ||<sup>61</sup> τὴν τούτων ἀιτη(σιν), οὐν ἡβέτησε τὴν ἀξίωσιν, ἀλλ' ἔξ ἐτοίμου ||<sup>62</sup> τὴν παράληγον ἐξεπλήρωσε, συνεισενεγκεῖν τι τῷ ||<sup>63</sup> καλῷ (καὶ) ἀντὴ βουλομένην, ὥστε καὶ κοινωνῆ(σαι) τῆς αὐτ(ης) ἀντ-||<sup>64</sup> μισθίσας τοῖς πρώτως καταβαλοῦσι τὸ ἀγαθόν. "Ἐνθεν τοι (καὶ) ||<sup>65</sup> θεσπίζει (καὶ) διορίζεται διὰ τοῦ παρόντ(ος) εὐσεβοῦς χρυσο-||<sup>66</sup> θούλα(ου) sigilliu τὰ δηλωθέντα(α) ταῦτα δύο χρυσόδουσλα(α) ||<sup>67</sup> τῶν μακαριωτῶν βασιλέων τὸ ἐρρωμένον ἔχειν (καὶ) τὸ ||<sup>68</sup> ἐνδύναμον, (καὶ) ἀπαρεγχείρτα(α) μένειν (καὶ) ἀδιάσειστα μέχρι ||<sup>69</sup> παντὸς· ἐπικυροῦ γάρ ταῦτα ἡ βασιλ(εία) μου (καὶ) ἐπισφραγίζει (καὶ) ||<sup>70</sup> ἐπιβεβαιοῦ, (καὶ) τὰ ἡγεγραμμένα τούτοις ἀμετάτερπα ||<sup>71</sup> συντηρεῖσθαι (καὶ) ἀναλογούσα, (καὶ) μήτε τὸν ἀριθμὸν τῶν ||<sup>72</sup> ἔκατὸν ἀτελῶν παροι(κων) (καὶ) δουλοπαροι(κων) ἀπομειοῦσθαι ||<sup>73</sup> παρὰ τινο(ς), μήτε μὴν τὸν πρόεδρον Θεσσαλονί(κης) δίκαιο(αι)όν τι ||<sup>74</sup> προβάλλεσθαι

κατὰ τῆς μονῆς τοῦ ἀγίου Ἀνδρέου μήτε δὲ ||<sup>76</sup> τὸν δοῦ(κα) ἢ κατεπάνω ἢ στρατηγὸν ἢ κριτ(ὴν) Βολερού Στρυμόνο(ς) (καὶ) ||<sup>77</sup> Θεσσαλονί(κης) ὑπόδοξ(ὴν) ἢ χρείας ἢ κανίσκιον ἢ ἀντι-||<sup>78</sup> κάνισκον ἀπὸ τῆς μεγάλης Λαύρ(ας) (καὶ) τῶν περὶ ἀυτὴν ἐπει-||<sup>79</sup> ζήτειν, ἢ ἀπληκεύειν ἐν ἀυτοῖς πειρᾶσθαι, ἀλλὰ μᾶλλον ||<sup>80</sup> ἐλευθεριάζειν ταύτην τέ (καὶ) τὰ ὑπ' ἀυτὴν ἀπό τε μιτ(ά)τ(ου) ||<sup>81</sup> ἐπιθέσεως, ἢ λογαρικ(ῆς) εἰσπράξεως Βαράγγων, "Ράς Σ | ||<sup>82</sup> Σαρακηᾶν ἢ Φράγγων ἢ ἔτερων τινῶν ἔθνοι(κῶν) (καὶ) "Ρωμαίων, ||<sup>83</sup> δόσεως μονοπροσώπων, ἐξωνήσεως ἀλόγων, ||<sup>84</sup> (καὶ) λοιπῆς ἀπάσ(ης) ἐπηρείας (καὶ) ἀγγαρείας τοῦ δημοσίου. ||<sup>85</sup> Διὰ παρεγγάμεθα (καὶ) πάντας ἐξασφαλιζόμεθα ἀπὸ τ(ε) τῶν ||<sup>86</sup> κατὰ καυρούς σακελλαρίων, γενε(κῶν) (καὶ) στρατιωτ(ικῶν) λογοθετῶν, ||<sup>87</sup> τῶν ἐπὶ τῆς ἡμετέρ(ας) σακέλλη(ης) (καὶ) τοῦ βεστιαρί(ου), οἰνονόμ(ων) τῶν ||<sup>88</sup> εὐαγῶν οἴ(κων), τῶν ἐπὶ τῶν δικεια(κῶν) (καὶ) τῶν ἕφόρων τῶν(ν) βασιλ(ικῶν) ||<sup>89</sup> κουφατωρεῶν, εἰδί(κων), γηροτρόφων, τῶν ἐπὶ τοῦ θείου ||<sup>90</sup> ἡμῶν ταψειου τοῦ φύλ(ασσος), κουρατ(ώ)ρ(ων) τοῦ οἴ(κου) τῶν 'Ελευθερίου (καὶ) τῶν ||<sup>91</sup> Μαγγάνων, οἰνοιστε(κῶν) (καὶ) τῶν ὑπ' αὐτούς (πρωτο)νοτ(α)ρ(ιων), λογαριαστῶν, ||<sup>92</sup> βασιλ(ικῶν) νοτ(α)ρ(ιων) (καὶ) νοτ(α)ρ(ιων), ἔτι δὲ δομεστικ(α)ων τῶν σχολ(ῶν), δου(κῶν), κατεπάνω, στρατ(ηγῶν) (καὶ) ||<sup>93</sup> τῶν ἀντιπροσωπούντ(ων) αὐτοῖς, ταξιαρχ(ῶν), τουρμ(αρχ)ῶν, μεραρχ(ῶν), ||<sup>94</sup> χαρτ(ου)λαρχ(ιων) τοῦ τε δρόμου (καὶ) τῶν θεμ(ά)τ(ων), κομ(ή)τ(ων) τῆς κόρτ(ης), δομεστικ(α)ων τῶν θεμ(ά)τ(ων), ||<sup>95</sup> δρουγγαροκομ(ή)τ(ων), πρωτοκεντ(ά)ροχ(ων), προελευσιψ(α)ων (καὶ) λοιπ(ῶν) ταγματ(ικ)ῶν (καὶ) θεμ(ά)τ(ικ)ῶν ἀρχ(όν)τ(ων), ||<sup>96</sup> πρὸδ(ε)ς τούτοις κριτ(ῶν), ἐποπτῶν, στρατευτ(ῶν), ἀναγραφ(έ)ων, βασιλ(ικῶν) τῶν εἰς ||<sup>97</sup> τιν(ας) τοῦ δημο(σίου) δουλ(είας) ἀποστελομένων, συνωναρ(ίων), ὀρειαρ(ίων), τοποτ(η)ρ(η)τ(ῶν), παρα-||<sup>98</sup> φυλ(ακῶν), καὶ παντὸ(ς) ἐτέρου δουλ(είαν) τοῦ δημο(σίου) μεταχειριζόμενου τοῦ μηδένα τῶν ||<sup>99</sup> ἀπάντ(ων) ἐν οἰνοδήπτο(ε) χρόνῳ καθ(ε) οἰνοδήπτινα τρόπ(ον) ἐπ' ἀδείας ||<sup>100</sup> ἔχειν ἀθετεῖν ἐν τινι τὰ δηλωθ(έν)τ(α) δύο χρυσοδούλω(α) ἢ ἀντι-||<sup>101</sup> τρέπειν ἐπιχειρεῖν τι τῶν ἐγγεγραμμένων τούτοις (καὶ) ||<sup>102</sup> τοῖς διαφέρουσι προαστείοις τῇ μεγάλῃ λαύρᾳ τοῦ δίσιου ||<sup>103</sup> Ἀθανασίου ἐπεμβάνειν, (καὶ) κάκωσίν τινα (καὶ) ἐπήρειαν τούτ(οις) ||<sup>104</sup> ἐπάγειν, ἢ τὸν τῶν ἔκατον ἀτελῶν παροι(κων) (καὶ) δουλοπαροι(κων) ||<sup>105</sup> ἀριθμὸν ἀκρωτηριάζειν ἢ ἐλαττοῦν, ἢ τὸν μ(ητ)ροπολιτ(ην) ||<sup>106</sup> Θεσσαλονί(κης) προνόμιον τι πειρᾶσθαι κατὰ τ(ης) ἀναγεγραφ-||<sup>107</sup> μέν(ης) κτᾶσθαι μον(ῆς), ἢ ἐπὶ τινι τῶν διαφερόντ(ων) αὐτῇ πραγμάτ(ων) ||<sup>108</sup> ἐπικύπτειν (καὶ) τ(ης) περὶ ἀυτὴν φροντίδ(ος) ἀντιποιεῖσθαι, μᾶλλον ||<sup>109</sup> μὲν οὖν, (καὶ) εἰ βουληθεῖεν δι τ(ης) μ(ητ)ροπολέ(ως) παλαιότερόν τι σι-||<sup>110</sup> γίλα(ιον) προκομίσαι πλέον τί διαγορεύον, ἀνίσχυρον ἔσται (καὶ) ἀδεῖσιον, ||<sup>111</sup> καθάπερ δειρημένο(ς) χρυσόδουλο(ος) λόγιο(ς) διαθεσμοθεῖεν. "Εἴτε δὲ ||<sup>112</sup> (καὶ) τὴν ἐφορείαν τ(ης) τοιαύτ(ης) μον(ῆς) ὁ κατ(ὰ) τὴν ἥμέρα(ν) ἐπὶ τ(οῦ) κανικλείου ||<sup>113</sup> κατὰ τὴν τοῦ Μονομάχ(ου) διάταξιν, (καὶ) οὐδὲ παροχ(ῆ) χρείαν ἢ ||<sup>114</sup> ὑπόδοξ(ῆ) ἢ κανυσ(κῶ) τινδ(ε) τῶν ἀρχ(όν)τ(ων) ὑποπεσεῖται ἢ δηλωθ(είσα) Λαύρα ||<sup>115</sup> ἢ τὰ ὑπ' ἀυτήν, ἢ ἀπληκταν ὑποβλήθεσται ἢ μιτ(ά)τ(ου) ἐπιθ(έσει) ||<sup>116</sup> ἢ λογαρι(κῆ) εἰςπράξει ἢ δόσει μονοπροσώπ(ων) ἢ ἔξωνή(σει) ||<sup>117</sup> ἀλόγων ἢ γεννημάτων ἐκβολ(ῆ) (καὶ) διακομιδ(ῆ) ἢ κονταράτ(ων) ἐξοπλίσει ||<sup>118</sup> ἢ ἀγορᾶ ζευγαρίων ἢ ἔτερων ζώων ἢ ἀλλη τινὶ ἐπηρεία ||<sup>119</sup> ὁρθείσῃ ἢ παρασιωπηθεῖσῃ ἢ ἀγγαρεία ἢ ζημία ἢ ἀλ-||<sup>120</sup> λώ τινι βάρει διωδήποτε καλουμένων δύναματι · ὡς ||<sup>121</sup> βεβαίου (καὶ) ἀσφαλούς τυγχάνοντ(ος) τοῦ παρόντ(ος) ἡμῶν ||<sup>122</sup> εύσεβοῦς χρυσοδούλου *sigillū* γεγενημένου ||<sup>123</sup> κατὰ τὸν *iúniōn* μῆνα τ(ης) *triskaiδεκάτ(ης)* *Ινδικτ(ικῶν)*, ἐν ||<sup>124</sup> ἔτει τῶν ἔξακισχιλιοτῶν πεντ(α)κοσιοτῶν ἔξηρκοστῶν δύγδω ||<sup>125</sup> ἐν ὡ (καὶ) τὸ ἡμέτερον εύσεβες (καὶ) θεοπρόσλητ(ον) διπεσημήνατο ||<sup>126</sup> κράτος + + LEGIMUS +

||<sup>127</sup> + ΚΩΝΣΤΑΝΤ(ΙΝΟΣ) 'ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟ(Σ) ΒΑ(ΣΙΛΕΥΣ) 'ΑΓΤΩ-  
ΚΡΑΤ(Ω)Ρ 'ΡΩΜ(ΑΙΩΝ) 'Ο ΔΟΥΚΑΣ +

*Verso :*

||<sup>128</sup> [+ Κατεστρώθη κατὰ μῆνα] Αὔγουστον ε' ἵν(δικτιῶνος) ιγ' εἰς τὸ σέ(xρ)ετ(oν) τῆς βα(σι-  
λικῆς) σακέλλα(ης) +

L. 24-25 δ γάρ δ Πλαῦλος - ηὕξησεν : cf. I Cor. 3, 6 || *Verso :* cf. ci-dessus LE TEXTE.

### 34. DONATION DE JACOB DE KALAPHATOU

Χαριστική (l. 26)  
Ίδιόχειρον (l. 27, 30)  
(Δωρεά : l. 29)

Septembre, indiction 4  
a.m. 6574 (1065)

Le moine Jacob de Kalaphatou révoque les donations qu'il avait faites à Théodore de Kalaphatou et les reporte sur l'higoumène de Lavra, Athanase, à charge pour Lavra de lui assurer l'entretien pendant sa vie et les prières liturgiques après sa mort, ainsi qu'à plusieurs autres moines de Kalaphatou.

**LE TEXTE.** — Nous possédons de ce document :

A.) La photographie que G. Millet a prise de l'original ; celui-ci est encore conservé dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 90 = Inventaire Pantéléimôn, p. 12, n° 57). La description, que nous complétons, est donnée par Rouillard-Collomp (n° 29, p. 76-77) d'après les notes de G. Millet : feuille de parchemin 690×350 mm ; bonne conservation, à part quelques taches d'humidité et des déchirures sur les bords. Le pli vertical est moderne. L'encre est plus foncée dans les signa du début et de la fin. A la fin de la l. 8 on aurait attendu le quantième de septembre ; mais voir même formule, n° 25, l. 37. On notera l'abréviation α' pour la première syllabe des mots (πρώ)του (l. 19), (πρώ)τοτυπον (l. 24), (πρώ)τοις (l. 27, 29). Il n'y a pas trace de sceau. Une main moderne a transcrit dans les interlignes un certain nombre de passages. — Au verso, dont nous ne possédons pas de photographie, on lit, d'après Rouillard-Collomp (notes de G. Millet) et d'après l'inventaire Pantéléimôn : 1) Τοῦ Καλαφάτου καὶ τοῦ Επροκάστρου. 2) Δεσμὸς καὶ τοῦ Καλαφάτου. + Διατύπωσις Ἰακώβου (μων)αχ(οῦ) καὶ ὑγουμένου μονῆς τοῦ Καλαφάτου. 3) Κ(αὶ) δοθέντος εἰς τὴν Λαύραν. 4) Χάρτης τοῦ Καλαφάτου + Δ(εσμὸς) Καλαφάτου. 5) De la main de Cyrille de Lavra : Χάρτει εἰς τὴν Λαύραν τὸν τέπον Καλαφάτην εἰναι χρόνων 722 (αψτη'). — Le P. Pantéléimôn signale dans son inventaire, et les notes de G. Millet confirment, que l'original était accompagné d'une copie ancienne. — *Album, pl. XXXV.*

B.) La transcription faite sur l'original par Théodore dans son cartulaire (p. 198-199 ou fol. 99v-100) ; elle est de médiocre qualité. Elle a été recopiée par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 244-246).

L'acte a été édité par : Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 6, 1899, p. 454-455, d'après la copie

de Théodore ; Rouillard-Collomp, n° 29, p. 77-79, d'après la photographie de l'original, sans accentuation.

Nous éditons l'original, sans tenir compte de la tradition postérieure, qui n'apporte rien, sauf deux lectures de Théodore (Th).

*Bibliographie:* SMYRNAKÈS, Athos, p. 45 ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 39.

**ANALYSE.** — Signon (croix autographe, texte du scribe) de Jacob. Invocation trinitaire. Le moine et prêtre Jacob, dit τοῦ Καλαφάτου, prend les dispositions qui suivent de son plein gré et en pleine possession de ses esprits (l. 1-5). Il a demandé au moine et prêtre Athanase, kathigoumène de la laure de saint Athanase, de le recevoir avec tous ses biens meubles et immeubles (*κινητὰ καὶ αὐτοκήνητα* : cf. Notes) ; Athanase a accepté (l. 5-8). A dater de ce jour de septembre, Jacob remet à Lavra tout ce qu'il a acquis comme vignes, oliveraies, arbres fruitiers et autres, tels qu'ils sont énumérés dans les titres de propriété (l. 8-12). En échange, Jacob durant sa vie sera entretenu (*ἀνάπτωσις*) par Lavra, où qu'il réside. Après sa mort, Lavra fera mémoire de lui, conformément à la règle de saint Athanase, de même que des moines Kosmas, Damianos, Basile, Hilarion et Éphrem. En outre, Lavra célébrera les fêtes de la Présentation de la Vierge au temple et de saint Démétrios (l. 12-15). Car c'est à ces conditions que Jacob a fait donation de tous ses biens, icônes, livres, objets de cuivre et de fer et tous autres ustensiles ménagers (l. 16-19). Jacob avait d'abord compté sur le moine et prêtre τοῦ πρώτου Théodore, et lui avait par acte écrit laissé la charge d'higoumène. Mais Théodore se déroba, refusant d'assurer l'entretien de Jacob et de rester avec lui. Jacob l'avertit à maintes reprises, en vain, Théodore ne consentant pas même à venir le voir pendant sa maladie (l. 19-23). Jacob a donc brûlé, en présence des moines [de Kalaphatou], l'original de l'acte (*διατύπωσις*) établi en faveur de Théodore, désormais réputé nul dans ses dispositions et donations (l. 23-25). La présente donation est au contraire valable et définitive : formules de garantie, malédicitions à l'adresse des contrevenants (l. 25-30). Conclusion, mention du scribe, un moine de Lavra ; date ; annonce des signatures des témoins (l. 30-32). Clause additionnelle concernant le moine Stéphanos, qui doit aussi être entretenu (*ἀνάπτωσις*) [par Lavra], et recevoir chaque mois ὅτερο λόγου ψυχικοῦ un *mégarikon* de vin et rien de plus (l. 32-34). Signa autographes de cinq moines témoins (l. 35).

**NOTES.** — Il ressort du texte que le moine et prêtre Jacob de Kalaphatou, malade, avait remis par acte écrit la charge d'higoumène et ses biens au moine Théodore. Celui-ci se dérobant et ne tenant pas ses engagements, Jacob révoqua l'acte qu'il avait établi et en brûla l'original. Puis il passa accord avec l'higoumène de Lavra Athanase, à qui il remit, pour son couvent, tous ses biens meubles et immeubles, à charge pour Lavra de l'entretenir sa vie durant, ainsi que le moine Stéphanos, et après sa mort de prier pour lui et pour cinq autres moines de Kalaphatou. Il est clair que ce dernier couvent connaît à ce moment une crise grave : on n'est point surpris que 37 ans plus tard, son dernier higoumène, Damianos, en fasse définitivement don à Lavra (notre n° 54). Du couvent indépendant, les seules traces que nous possédonssont, dans les archives de Lavra, nos n°s 34 et 54, ainsi que la signature du même (?) moine Jacob (*Acta Rossici*, n° 4 de 1057). De Kalaphatou devenu métochion de Lavra, et de son économie Nicodème Kasandrènos, il est question dans *Actes Chilandar*, n° 111, en 1326.

Le statut de Kalaphatou tel qu'il apparaît à travers notre acte n'est pas clair. On remarquera

d'abord que Jacob, qui parle et agit au nom du couvent, ne s'en dit pas l'higoumène. Peut-être en est-il le fondateur et propriétaire. Il s'agit, en tout cas, d'un petit établissement, qui compte une demi-douzaine de moines, et dont Jacob, malade et sans doute âgé, a du mal, après la dérobade de Théodore, à assurer l'avenir. Il se rattache lui-même à Lavra, à qui il fait donation de tous ses biens. Mais que devient Kalaphatou ? Il reste indépendant pour quelque temps encore, jusqu'en 1101-1102, date à laquelle son *higoumène* Damianos en fait donation à Lavra (notre n° 54). Mais il ne semble plus en état d'assurer normalement sa vie liturgique, puisque Lavra a désormais la charge de célébrer les fêtes de la Présentation de la Vierge au temple (l. 15 : τὰ ἔτη τῶν ἀγίων ; Kalaphatou est en effet sous le vocable de la Théotokos, cf. n° 54) et de saint Démétrios. Bref, il y aurait déjà, en 1065, une sorte de rattachement de Kalaphatou à Lavra, ou de patronage de Lavra sur Kalaphatou. — Sur l'emplacement de ce couvent, cf. Introduction, p. 68, note 66.

Une autre difficulté est dans le sens exact à donner à ἀνάπταυσις, ἀναπτάνεσθαι (l. 12, 13, 18, 20, 21, 33), dont le sens général est évidemment que celui qui en bénéficie est délivré de tout souci matériel, mais qui semble pouvoir s'appliquer soit à l'hébergement complet avec résidence, soit seulement à la fourniture des produits de nécessité. C'est ce qui est clair dans l'acte n° 54 (l. 13 sq.), où il est dit que si le bénéficiaire οὐκ ἀναπτάνεται, alors il reçoit un στηρέσιον dont la composition est détaillée. C'est de la même façon qu'il faut sans doute comprendre, dans notre acte, les l. 12-13, ἔχω τὴν ἀνάπταυσίν μου ὅπου ἀν καὶ ἀναπτάνωμαι, et la l. 33, si la restitution proposée est bonne (on pourrait avoir aussi : ὅπου ἀν καὶ βουλήθη). Sur la nature de l'*anapausis* d'Athanase de Bouleutèria, cf. nos n°s 26 (l. 16 et 20-22) et 27 (l. 15-21, et notice du xv<sup>e</sup> s., avec assimilation à un *adelphaton*).

L. 7 : κινητῶν καὶ αὐτοκινήτων. La formule περιουσία κινητή, ἀκίνητος καὶ αὐτοκινήτος (cf. testament de Kalè, veuve de Symbatios Pakourianos, dans *'Ορθοδόξια*, 6, 1931, p. 371) ou κινητά, ἀκίνητα καὶ αὐτοκινήτα (cf. testament de Néophytes, higoumène de Docheiarou, dans *EEBS*, 6, 1929, p. 256) se réfère à tous les éléments d'une fortune en général : meubles, immeubles et animaux. Mais dans le présent acte 34, aussi bien que dans notre n° 61, la formule s'est contractée en : κινητά καὶ αὐτοκινήτα (n° 34, l. 7) ou περιουσία κινητή καὶ αὐτοκινήτος (n° 61, l. 9). Si l'on considère que dans les deux cas, il s'agit des petits couvents athonites dont la fortune se trouve à l'intérieur de l'Athos, qu'au Mont Athos les bêtes sont rares et ne se rencontrent pas dans les listes, et que dans le n° 34 fait suite à cette formule une énumération des meubles et *immeubles*, nous pensons que par une curieuse méprise le mot αὐτοκινήτος remplace le terme ἀκίνητος.

L. 11 : καθὼς ἡ διακράτησις τῶν χαρτῶν δικαιωμάτων περιέχουσιν = l'étendue telle qu'elle résulte des anciens titres de propriété (?), cf. notre n° 4, notes.

L. 13-14 : μνημονεύομαι καθὼς τύπος καὶ ὑπογραμμός ἔστιν τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου : l'auteur se réfère très probablement à un passage de l'*Hypotypopsis* d'Athanase (éd. Meyer, *Hauptrukunden*, p. 132, 35-133, 2 : (...) τῷ Σαββάτῳ τῆς πεντηκοστῆς εἰς τὸ ἔξαποστειλάριον « ἡ μνήμη τῶν κεκομημένων » φάλλομεν, καὶ τοῦτο φάλλοντες ἀπερχόμεθα εἰς τοὺς τάφους τῶν ἀδελφῶν κακεῖ ιστάμενοι φάλλομεν τὰ τῆς ἡμέρας στιγμὰ καὶ ἔτερα, ὀσαύτως νεκρόσιμα, καὶ ἀπολύει ὁ ὄρθρος. Τοῦτο δὲ ποιοῦμεν καὶ τῷ Σαββάτῳ τῆς ἀποκρέω.

L. 34 : sur la jarre dite μεγαρικόν, cf. N. BÉÈS, Megara-Magara, *BNJ*, 15, 1939, p. 196-208 ; 17, 1944, p. 50.

L. 35 : sur Théoktistos ὁ Ρουδαβίτης, cf. notre n° 14, notes ; sur les Hésychastes, notre n° 28, notes ; Nicolas serait-il un moine du Prodrome τῆς Γαλιάγρας (cf. *Actes Eosphigmenou*, n° 2) ? — Les couvents τὰ [lege : τοῦ] Σκλιθρῆς et Οτιβίσιτι ne sont pas connus par ailleurs ; il n'est pas impossible qu'il s'agisse de petits couvents hors de l'Athos et voisins de Kalaphatou (cf. notre n° 14, notes).

*Actes mentionnés:* 1) Les χαρτῶν δικαιώματα concernant les biens-fonds de Jacob (l. 11); ils ont dû être remis à Lavra en même temps que la présente pièce : perdus. 2) L'acte écrit (ἐγγράφως, l. 20; διατύπωσις, l. 24) par lequel Jacob avait d'abord laissé à la fois ses biens et la charge d'higoumène à Théodore. Jacob a ensuite brûlé l'original de cet acte.

Σίγη(ον)	Ιδ-
κοδου	
(μον)αχ(οῦ) (καὶ) πρε(σθντέ)ρ(ον)	<sup>2</sup> Εν ονομ(α)τ(ι) του π(ατ)ρ(δ)ς (καὶ) του υιου (καὶ) του ἀγιου πν(εύματο)ς. Ἰάκωβο(ς) (μον)αχ(δς) (καὶ) πρε(σθντέ)ρ(ος) δ επιλεγομ(εν)ο(ς) του Καλαφάτ(ου), δ τ(ὸν) τιμι(ον) (καὶ) ζω-ποι(ὸν) στ(αυ)ρόν ιδιο-   <sup>3</sup> χειρο(ς) ποιεῖσας, τιθιμοι (καὶ) ποι(ῶ) εκουσια μου τι γνόμι (καὶ) αυτοπροε-ράτιο βουλήσι (καὶ) διχα παντδ(ς) δολου    <sup>4</sup> καὶ περινοιας κ(αὶ) ουκ ανάνκι τινί, μαλλ(ον) (δὲ) συν πάσι προθυμία ερομ(έν)ο(ν) (δὲ) ἔχον το[ν] νουν κε τας φρανάς    <sup>5</sup> καὶ αφορ(ὸν) πρδ(ς) τι ἀδιλον του θαν(ά)τ(ου) (καὶ) το εχειν με ταλεπωρίαν κ(αὶ) αδυναμιαν, τουτο ενεκα ἀξ(ε)ι (δ) κ(αὶ) πα(ρα)-   <sup>6</sup> καλῶ σε τον ειρ[η]μ(έν)ον κυ(ρ) Αθα(νασίον) (μον)αχ(ὸν) (καὶ) πρε(σθντέ)ρ(ον) (καὶ) καθιγουμ(ενον) τ(ῆς) ἀγί(ας) λαυρ(ας) του δσιου π(ατ)ρ(δ)ς ἡμω(ν) Ἀθα(νασίον) του αν[α]-   <sup>7</sup> λαβεσ(θαι) με μετα τ(ῶν) υπεμε υπ[ο]κτιμεντ(ων) ατε κινητων (καὶ) αυτοκινήτον. Συ δε [ε']ξ(ας)    <sup>8</sup> τι πα(ρα)κλήσι μου ἡθέλησας τούτο ποιεισ(αι). [Κ(αὶ)] δι απο τιν σήμερ(ον) ημέρ(αν), ήτις εστίν    <sup>9</sup> Σεπτέμβριο(ς) μ(είν), ἀποδίδομοι εγο δ ριθ(εις) Ἰακωβο(ς) (μον)αχ(δς) ή τι μετα Θ(εδ)ν επεκτισαμ[ην]    <sup>10</sup> μετα πολου κοπου (καὶ) ίδρωτο(ς), ἀπό τε αιμπελων(ον) ελαιιον(ον) δένδρ(ων) καρπιμ(ων)    <sup>11</sup> καὶ αικαρπ(ων) καθ(δς) ή διακρα-τισης τ(ῶν) χαρτων δικ(α)ωμ(ά)τ(ων) περιεχουσιν,    <sup>12</sup> του εχειν αυτα ή ἀγια Λαυρα· καὶ ζοντο(ς) μεν εχο την αναπαυσιν μου δπου άν κ(αὶ)    <sup>13</sup> αναπαυ(ω)μαι· μετα δε θανατον μου μνιμονευωμ(αι) καθ(δς) τυπ(ως) καὶ υπογραμος    <sup>14</sup> ἐστιν του δσιου π(ατ)ρ(δ)ς ἡμω(ν) Ἀθα(νασίον) · δμοι(ως) καὶ Κεωσμ(άς) (μον)αχ(δς) (καὶ) Δαμαναο(ς) (μον)αχ(δς) (καὶ) Βασιλ(ειος) (μον)αχ(δς) (καὶ) Ἰλ(α)ρ(ίων) (καὶ) Εφράμι·    <sup>15</sup> ί(ν)α (δὲ) εκτεληται ή εωρτι τ(ῆς) ὑπέρδαγ(ας) Θ(εοτό)κου τα ἀγια τ(ῶν) ἀγί(ων) (καὶ) τού ἄγιου μεγαλομάρτ(υ)ρ(ος) Διμιτρ(ου).    <sup>16</sup> Επι τουτο γαρ δέδωκα παντ(α) ως εἰρητ(αι), ήγουν απο τε ίκον(ον) βιβλι(ον) χαλακομ(ά)τ(ων) σιδατρικ(ον)    <sup>17</sup> οία καὶ άσα εισ(είν), κ(αὶ) λοιπειν δπασαν οικοσκευειν οία καὶ άσι εστιν, του ίν(αι) με μέχρι    <sup>18</sup> τ(ῆς) ζωης μου εν αδια καὶ αναπαυσι, μετα δε θαν(α)τ(ον) μου μνιμονευωμ(αι) δις πολα κο-   <sup>19</sup> πηασαντ(ος) (καὶ) δις διορισαμην. Τ(ὸν) δε (μον)αχ(ὸν) Θε(ό)δωρον( καὶ) πρε(σθντέ)ρ(ον) δ τοῦ (πρώ)π(ον) ουψικης μου εναικα σωτηρι(ας) τ(ὸν) τοιουτ(ον)    <sup>20</sup> επρο(σ)εδοκουν του αναπαυσ(αι) μ(ε), (καὶ) εκατελιψα αδτ(ὸν) (καὶ) εγγράφο(ς) το τ(ῆς) ἥγουμεν(ας). Ο τοιουτο(ς) (δὲ) μι θελισ(ας) (καὶ)    <sup>21</sup> αποδυσπετισ(ας) ουκ ιθελησεν του αναπαυσ(αι) μ(ε) καὶ ίν(αι) μετεμου, (καὶ) υπεχρισιν. Εγο (δὲ) δια του Θ(εο)ῦ τ(ῆν)    <sup>22</sup> εντολ(είν) εμπνηστ(α) τοιουτ(ον) πολ(ά)κ(ης) μετα αδε(λφῶν), (καὶ) ουκ ηθέλησεν υπακουετη ήμ(άς), ου(δὲ) καν του    <sup>23</sup> ελθ(εῖν) (καὶ) ειδιν με εν τι αρωστια μου. (Καὶ) εγω αναγκασθ(εις) επρονοήσαμ(ειν) τα εμπαυτο μου δις ο Θ(εδ)ς ηθελεν,    <sup>24</sup> (καὶ) ενοπι(ων) τ(ῶν) ευρεθ(έν)π(ων) αδε(λφῶν) εκαυσα και το (πρω)τοτοπον τ(ῆς) διατυπωσ(αι) (ως) μοι· (καὶ) ή τι αν ευρισκετ(αι) απο γε του νυν    <sup>25</sup> ήτε διατυπωσις μ(ου) ήτε χαριστικι μου ήτε αλο τι ή δικ(α)ω(ν) ή ἀδικ(ων), ί(ν)α μ εισακουετ(αι), αλ(ή) εστ(αι) ή παροδ(σα) μου    <sup>26</sup> ταύτ(η) χαριστι(κη) βασιναια (καὶ) αμετατρεπτο(ς), μι ἔχον εξουσί(αν) τ(ῆς) πε(ρι) τουτο τι διαπρεξασ(αι), αλ(ή) αιαν    <sup>27</sup> πρδ(ς) ανατροπιν χωρισι του παρεμου γενομ(έν)ου ίδιοιχειρου, ί(ν)α μεν (πρω)τοις έχει τ(είν) δραν τ(ῶν) την' ἀγ[ίω]ν θεο[ς]-   <sup>28</sup> φορων π(ατέ)ρων, (καὶ) ή τι αν λεγει

να μι εισακουετ(αι), μιτε εγω παλ(ειν) δ ριθις 'Ιακοβδ(εις) (μον)αχ(δεις) (και) πρεσβυτ(ε)ρ(ος) μετάμελο(εις) γε[νωμα] ||<sup>29</sup> επι τις τοιαυτ(ης) δοραι(δεις) : ή δε βουληθο τι τοιουτ(ον) διαπραξασθ(αι), εν μεν (πρώω)τοις αλοτριο(εις) ημι τ(ης) πιστε(ως) ||<sup>30</sup> τ(ῶν) Χριστιαν(ῶν) δις πα(ρα)βατ(ης) του έδιοχειρου μου, επισπο-μ(αι) (δεις) (και) τιν αραν του κ(υριο)υ ήμων(ν) Ι(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ. Επι του[το γάρ] ή||<sup>31</sup>δι[α θελήσει] (και) έδιοχειρδ(εις) υπέταξε τ(ὸν) τιμι(ον) πτ(α)ρόν, τ(ε) (δε) ο[ν]φο(εις) συν του ονόμ(α)τ(ός) μου προ-τρο[πῆ] μου ἀρεσθ(έντος) εγρ[άψη] διὰ χειρδ(εις) ..... ] ||<sup>32</sup> [μοναχού] επο τ(ης) Λαυρ(ας) μη(νι) Σεπτεμ-βρί(ω) ινδ(ικτιῶν) δι έπους ερφοδ' ενόπι(ον) τ(ῶν) υπογραψ[άντων] μ(αρ)τ(έρων) ..... ||<sup>33</sup> .. τ(ον) (μον)αχ(ον) Στεφα(νον) δις γεροντ(α) (και) κοπιασαντ(α) πολα ενταυθ(α) θουλομ(αι) τ(ὸν) τοιουτ(ον) δι(ν)α εχει κακεινο(εις) τ(ειν) αναπαυσ(ειν) τ(ου) δησου αν [και ἀναπανθεται], ||<sup>34</sup> (και) υπ(έρ) λόγ(ου) ψυχ(ικοῦ) εν εκαστ(ω) μη(νι) ο[ν]νου μεγαρι(κόν) ἐν (και) πλει(ον) ουδ(έν) +

<sup>35</sup>	Σιγ	ων	σιγ	νον	σιγν	ον
Θεο	κτιστου (μον)αχ(οῦ)	Με	λ(ε)τιου	ρ(ον) (μον)αχ(οῦ)	Θεο	δο-
του	Ρουδα-		(μον)αχ(οῦ)		του Ο-	
[δ] <sub>ι</sub>	τι	τα	Σκλιθρηα		τιθι <sub>δ</sub> θιτι	

ση	γνον	σιγνον	
Nηχο	λαου (μον)αχ(οῦ)	Nηχο	λαου (μον)αχ(οῦ)
κε πρ(εσθιτέρου)	μονης	κε γ	γουμε-
του Πρ(ο)δρομου		vou τον H-	
		συχαστον	

L. 8 τι : *lege τῆ* || 1. 9, 24, 28 ή : *lege εἰ* || 1. 26 τ(ης) : *lege τις* || αλ' αιαν : *lege ἀλλ'* ἐδν || 1. 29 *lege* ἐπι τῆ τοιαύτη δωρεά<sup>η</sup> || ή : *lege ει* || 1. 31-32 ἔγραψη διὰ χειρδ(εις) Θεοδάρου μοναχοῦ Th || 1. 32 μαρτύρων ..... : μαρτύρων · προστήσω δὲ καλ τοῦτο ἑνα Th || 1. 35 σιγων : *lege σιγνον.*

### 35. ACTE ÉTABLI PAR GEORGES, ÉVÊQUE D'HIÉRISSOS

\*Εκμαρτύριον (l. 12-13)

22 juin, indiction 9  
a.m. 6579 (1071)

Sur plainte de l'higoumène de Lavra, Nicolas, l'évêque d'Hiérisso, Georges, et plusieurs témoins font établir par le moine de Zygos, Nikōn, le périorismos d'un terrain sis à Kaména, appartenant à Lavra, sur lequel empiétaient les moines d'Iviron.

LE TEXTE. — *Inédit.* Nous connaissons l'original, que nous avons photographié dans les archives de Lavra (tiroir 10, pièce 58 = Inventaire Pantéléimôn, p. 58, n° 212) : rouleau de parchemin, 635 × 298 mm, sectionné dans le haut et endommagé par l'humidité surtout dans la partie supérieure. Pas de trace de sceau. Encre rousse, plus foncée dans les signatures. Dans ce texte très incorrect,

on peut hésiter sur la lecture de certains des rares accents marqués, et par conséquent sur la coupe de certains mots (ex. : προσμεσημέριαν ou πρός μεσημέριαν ?). — Notices au verso : 1) xiv<sup>e</sup>-xv<sup>e</sup> s. : + 'Ο περιορισμὸς τῶν Καμέ[νων]. 2) De la main de Cyrille de Lavra : "Εώς τοῦ νῦν 1798 εἶναι χρόνων 726 ; puis : Οἱ Ἰθηρίας ἔχάλασσαν τὰ σύνορα ἐνδεκατοῦς χωραφίου εἰς τὴν Ἐρυστὸν καὶ οἱ Λαυρίωνται ἐπροσάλεσαν ἔνα γέροντα τοῦ Ζυγοῦ καὶ ἐφανέρωσε τὰ σύνορα . δ διάβολος ἐξ ἀρχῆς ἤτον διάβολος, — *Album, pl. XXXV-XXXVI.*

Aucune copie ne semble avoir été faite de ce document. Nous éditons l'original, en faisant suivre l'édition diplomatique d'une transcription correcte.

**ANALYSE.** — Le 22 juin, indiction 9, a.m. 6579, le kathigoumène de Lavra, Nicolas, a fait appel à nous, et avec l'évêque d'Hiérisso, Georges, nous nous sommes rendus à son proasteion de Kaména, pour examiner les terrains usurpés et cultivés par les moines d'Iviron, ses voisins (l. 1-6). Nicolas déclarait en effet que Constantin, petit-fils de Pséllos, et sa mère avaient remis — contre redevance (*πακτοτικῶς*) ou en donation, il l'ignorait —, leurs champs contigus à ceux de Lavra aux moines d'Iviron, et que ceux-ci avaient empiété sur les biens de Lavra, détruit le talus (? *βάσταγν*) et arraché une partie des anciennes bornes ; il demandait qu'un acte fût établi par témoins (*ἐκμαρτύριον*) (l. 6-13). Nous étions donc rendus à Kaména, nous y trouvâmes le prôtopsaltès Constantin [petit-fils] de Pséllos, et le moine Antoine économie d'Iviron. Nicolas demanda à Constantin pourquoi il avait arraché les bornes séculaires qui séparaient le terrain de Kyr Pierre [Pséllos ?] de celui de Lavra. Constantin répondit que ce pouvait être par oubli et ignorance des limites exactes, et qu'il s'en remettait à un indigène au courant de ces choses pour tracer la démarcation (l. 13-22). Se trouvait là le vieux moine Nikôn, de Zygos, qui depuis son enfance avait vécu à cet endroit et présentait toutes les garanties : on le pria d'accepter de faire la démarcation ; il y consentit (l. 22-29). Les témoins, s'étant mis en route avec le prôtopsaltès et l'économie Antoine, trouvèrent la moitié des bornes en place, mais quatre arrachées avec le talus (l. 29-30). Description du périorismos (l. 30-50). Conclusion ; mention du scribe, le prêtre Nicolas, prôtekdkos et nomikos [de l'évêché] d'Hiérisso ; rappel de la date (l. 50-55). Signature autographe de l'évêque d'Hiérisso Georges ; signatures de cinq témoins (deux autographes) ; signature et *completio* (*ἔτελεωσα*) du scribe (l. 56-62).

**NOTES.** — L'acte de donation établi par la famille Pséllos en faveur d'Iviron est encore conservé dans les archives de ce couvent. Il est, à notre connaissance, inédit, mais brièvement analysé par Joachim Ibéritès dans Γρηγ. δ Παλ., 17, 1933, p. 14-15 : Basile, fils de Pséllos, son frère Mérötas, sa sœur Marie et les enfants de cette dernière, Constantin prôtopsaltès, Hélène et Démétrios, donnent à Iviron un bien sis à Kaména ; la date est février 1071 ; le scribe est, comme dans notre pièce, Nicolas nomikos d'Hiérisso.

+ Κατα την ηκοστην δευτεραν του Ηουνιου μηνος τις ἐνισταμενις θ' (Ινδικτιῶνος) του ,ξφοθ' ||<sup>1</sup> έτοντος προσεκάλεσατο ημᾶς(ε) ο (μον)αχ(δε) κ(ὑπ)οι Νικολα(ος) (και) καθηγουμενος τις μεγα-||<sup>2</sup>λεις Λαθρας, (και) ἀπελθῶ(v)τες σινάμα αυτ(ῷ) εν το προαστεο αυτου τα Καμέ-||<sup>3</sup>να, μετα του θέωφι- λεστάτου επισκώπου κ(ὑπ)οι Γεωργίου, πρώστη θεασάσ-||<sup>4</sup>θε τα κατεπα[ηθέ]υτα (και) αγυροτρήσασθεντ(α) τώπια παρὰ τον γητν-||<sup>5</sup>οζώντον αύτο Ηειρόν. Ελεγεν γαρ πρός ημᾶς(ε) ο κ(ὑπ)οι Νικολα(ος) οτι ||<sup>6</sup> ο του Ψελον ενγω(νος) Κονστανδεινος (και) η μητήρ αυτου, καντε πακτοτι-||<sup>7</sup>οζός καντε δωρεᾶς(ε) τροπω, δεδώκαν τα χωραφη αύτὸν τα πλει-||<sup>8</sup>σιαζῶ(v)τα μοι προς τους Ηειρας, οὐ γηγόσκω · τεος

δε παρέσπασαντ(ο) τι-||<sup>10</sup>ων εκ τον ημετερόν (καὶ) τον βασταγαν κατελοίσαν κε τους αρχεοπά-||<sup>11</sup>γις δρους ανεστάσαν, τινᾶς(ς) δε κατέλειπ(ον) ηστάμενούς . κε τουτο χαριψη προσέ-||<sup>12</sup>καλέσαμην οιμᾶς(ς) ηνά απελθ(ω)μεν (καὶ) θεασασθε ταυτ(α) (καὶ) ποιησωμεν εκμαρτο-||<sup>13</sup>ριών(ν). Κε δεῖ απελθῶν(ν)τον ημιν ηστα Κακένα εβρομεν εκισέ Κνοστανδειν(ν) ||<sup>14</sup> (πρωτο)ψαλτην τον του Ψειλού (καὶ) Αντ(ω)νηῶν(ν) (μον)αχ(ὸν) κε οἰκονώμων(ν) τον Ηθηρον, κε καθεσ-||<sup>15</sup>θεντες μικρὸν υποκατ(ω) εν τι καρεα ήρξατ(ο) α κ(ὗρ) Νικολα(ος) προστόν (πρωτο)ψαλ-||<sup>16</sup>την ουτ(ω)σην λεγων(ν). Τινος χαριν, κ(ὕρ) Κονστανδεινε, ανεσπάσαστε τους προ ρ̄χρο-||<sup>17</sup>ην ηστάμενους αρχεους ωρους τους δειαχροτζῶν(ν)τα(ς) τα του κ(ὕρ) Πετρο ||<sup>18</sup> τοπια (καὶ) τα ημετερα ; Ο δε (πρωτο)ψαλτις αντεφησεν πρὸς αυτῶν(ν) . Ήσος, ||<sup>19</sup> πατερ αγιε, κατ(ὰ) λειθην να γεγωνεν . εγω γάρ ακρίδος οικ επιστᾶμε που ||<sup>20</sup> αρχοντε (καὶ) που καταλειγωσην . κε εστω τις εκ τον εντ(ο)πιῶν(ν) τὸν γηνοσ-||<sup>21</sup>κοντων(ν) ακριδός ταυτα ποιησατο την δειερεσην, κε λογήζωμε τουτο ||<sup>22</sup> ης χαρην μεγαλην. Παρην δ[ε] τηνικαυτ(α) Νηρκον (μον)αχ(ὸς) ω του Ζοιγου ο εκ πεδω-||<sup>23</sup>θεν εκησε ανατραφις, ανηρ πρεσβοιτ(ης) κε τιμειδς αλοπωληος μεμαρ-||<sup>24</sup>τοιρήμενος παρα πᾶση . (καὶ) παντες οι συνταροντες προς αυτον ||<sup>25</sup> ατενίσαντες ηπῶν(ν) . Πατερ τιμή, σοι ωδε κε ανέτραφης κε εγηρασας κε α-||<sup>26</sup>κριδός τῶ(ν) τοπον επιστασέ, κε παρακαλουμε σοί ανφοτεροι ηνα μετ(ὰ) φοβου Θ(εο)ῦ ||<sup>27</sup> δειαχροιτος τον ανφοτερῶν(ν) τον τ(ό)πον (καὶ) μει ης μαχά(ς) κ(ὕρ)ισομε. Ω δε εφι ||<sup>28</sup> οιτι· Ακρηδος ταυτ(α) γηνοσκο κε η (καὶ)λεβέτε ακόλουθητε μέ (καὶ) μετ(ὰ) φοβου Θ(εο)ῦ ηνα χοριο ||<sup>29</sup> τωτ(α). (Καὶ) απελθῶ(ν)τες σιναμ(α) το (πρωτο)ψαλτ(η) (καὶ) οικονωμ(ω) κ(ὕρ) Αντ(ω)νίων(ν) εβρομεν τ(ὰ) μεν οιμισοι σι-||<sup>30</sup>νορά ησταμενα, τεσαρα δε ηστῶ(ν) βαστάγων ανασπασμενά. Εστην δε ω περω-||<sup>31</sup>ριομ(δς) ουτος · καθ(ὸς) απαρχετέ απο τ(ὸ) μεγαν ροιαικην εν ο εστην η βρουοισις κε ο πλατ(α)νδς, ||<sup>32</sup> (καὶ) ανερχετέ επαρκτόν κουραζῶ(ν) την στρατ(αν), κε κρατ(εῖ) το φροιδ(ι) του Ξερου θουνου, κε ερ-||<sup>33</sup>χετέ ηστην λειθ(ο)σορέαν εν ο εστην (καὶ) ριζήμεα πετρά μάριο, κε εσφραγησθ(η) στά-||<sup>34</sup>ρος . (καὶ) κατερχετε τ(ὸ) κατοφορῶ(ν) ηστα δένδρα τ(ὸ) λεγάμενα Αγιτ(ι)γωνια του Αγιου ||<sup>35</sup> Νικολ(ά)ου, εν ο εστην κυρτ(ὸν) δενδρὸν εχῶ(ν) σταδρῶ(ν), (καὶ) κρατ(εῖ) το ξεροροιαικη κατερχό-||<sup>36</sup>μενον ηστα τρια δενδρὸ (καὶ) ηστην διχαλοσην τον δειο ροιαικῶ(ν), (καὶ) κατερχ(ε)ται(ι) το ξεροροιαικήν ||<sup>37</sup> (καὶ) κουραζῶ τον αμ(α)ξηγον (καὶ) περνα τ(ὸ) τρια δενδρὸ εν ο εστην σταδρός κατερχ(ό)μενον τ(η) ησωτ(η)τη, (καὶ) περ-||<sup>38</sup>να το ακφομοιτισμ(α) του μεγαλου θουνου κε αφιη τ(ὸ) ξεροροιαικην δειχηδη προς μεσηνθια κε σ-||<sup>39</sup>φραγγίζι τῶ(ν) μεγαν τρικλαδῶ(ν) δρυμ εν ο επαγη σταδρός, (καὶ) ερχ(ε)τε ηστο λειθ(ι)νδ(ν) λαβροτ(ον) ||<sup>40</sup> το μαρδρῶ(ν) το εσφραγησμενον εν ο εστην (καὶ) βασταγα(ς), κε ανατρεχη τῶ(ν) αυτὸν βαστ(α)-||<sup>41</sup>γαν (καὶ) ερχετε ηστῶ(ν) μεγαν δρου εν ο εστην σταδρος, ανατρεχον τον βά(σ)ταγαν, ||<sup>42</sup> (καὶ) ερχετε ηστο δειροιαικην εν ο (καὶ) δροις μεικρος εσφραγηστέ, (καὶ) έρχετε ||<sup>43</sup> η<σ>ταδ(ν) μεγαν δρουη ηστο επιτλάγῶ(ν) τον θουνου, (καὶ) κρατ(εῖ) το πλαγην του αυτου θουνου, κε ||<sup>44</sup> τῶ(ν) αυτον βασταγα(γ)αν, κε ερχετε ηστο λειθ(ι)νδ(ν) ποικιλο λαβροτ(ον), (καὶ) κρατ(εῖ) ||<sup>45</sup> ο αυτος βαστάγας μεχρι τ(ὰ) γουδα(ς) τας π(α)λεα(ς) εν ο (καὶ) δροις εσφραγησμενος ||<sup>46</sup> ηστατε, κε εκενοι ολιγω(ν) αριθθ(ε)ρῶ(ν) εος τ(ὸ) ξεροροιαικην εν ο ηστατε λαβροτ(ον) ||<sup>47</sup> λειθηνδη πλεισιώ(ν) του δροιος του εσφραγησμενο, (καὶ) ανερχετε τ(ῆ) ησοτιτ(ι) ηστὸν θου-||<sup>48</sup>νδην εν ο εστην (καὶ) αλονιδ(ν) κε αγιοιρῶ(ν) κατ(α)λυμ(δς) λειθινδ, κατ(η)φορίαζη ηστο ροι-||<sup>49</sup>ακην εν ο (καὶ) δροις δοιδυμ(ος) εσφραγηστέ κε εσταθην κε λειθαρηη μεγαν τετρ-||<sup>50</sup>γωνω(ν) μαρδρ(ν) εχον σταδρὸν, κε πλειροι ηστο αυτ(ὸ) ροιαικην. Ταυτ(α) μετὰ ||<sup>51</sup> φοβου Θ(εο)ῦ ηδῶ(ν)τες καθος επραχθη εξ αρεσκηα(ς) ανφοτερῶ(ν) τον μέ-||<sup>52</sup>ρῶ(ν) την ενγράφως εξέθεμεθ(α) ος δουναμενοι κε μάρτοιρην (καὶ) ενδροκος ταυτ(α) ||<sup>53</sup> βεθεοιν. Εγράφη δειτα κ(ει)ρ(ὸς) Νικολ(ά)ου ηερέως προτεκδει(κου) (καὶ) νωμ(ι)κου Ηερισου ||<sup>54</sup> μειν (καὶ) ηγδεικτιωνι τοι προγεγράμμενοι ενοτιῶ(ν) τον παρέβρε-||<sup>55</sup>θεντω(ν) αξιωλογ(ν) μ(α)ρ(τόρων) + ||<sup>56</sup> + Γεδργιο(ς) ο ελαχ(ιστ)ο(ς) επίσκοπ(ος) Ιερισσοῦ παρ(ὸν) (καὶ) μαρτυρὸν οικεια χειρι ιπ(έγραψα) +

||<sup>57</sup> + Δειμητριας ο Λαρίσεος παρῷ(v) (καὶ) μαρτοῖρῶ(v) υπ(έγραψα) τον τ(i)μειῶ(y) στάθρων το δε υφο(c) δια του γράφεου +

||<sup>58</sup> + Μανοηλ ω του Χώχλείαρα παρῷ(v) (καὶ) μαρτοιρῶ(v) υπ(έγραψα) τον τ(l)μηω<ν> σταθρον τ(δ) δε υφο(c) δει<ά> του γραφεου +

||<sup>59</sup> + Μιχαὴλ δ τοῦ ἐπ(ησ)κ(ό)π(ου) κουράτορ δ Λήμνεος παρὸν (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) τὸν τίμιλ(ον) στ(αυ)ρὸν τὸ (δὲ) ὑφο(c) χηρῶ(c) ἀναγνῶ(στου) +

||<sup>60</sup> + Σισώης (μον)αχ(ός) (καὶ) πρ(εσβύτερος) (καὶ) γηγόμενο(s) /τ(ης) υπ(εραγίας) Θ(εοτό)-κου/ τα ἀνοτέρα βεβεδον υπ(έγραψα) ἡγκάδιοι +

||<sup>61</sup> + Σισώης (μον)αχ(ός) (καὶ) γηγόμενος του αγίου Ιω(άννου) του Θεόλογου μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) [+]

||<sup>62</sup> + Νικολα(oς) πρ(εσβύτερος) πρωτεκδει(κος) (καὶ) νάμηκος τω ολὸν υφο(c) γράψας ετελείωσα +

## TRANSCRIPTION

+ Κατὰ τὴν εἰκοστὴν δευτέραν τοῦ 'Ιουνίου μηνὸς τῆς ἐνισταμένης θ' ἵνδικτιῶνος τοῦ ,εφοδ' ||<sup>1</sup> ἔτους προσεκαλέσατο ἡμᾶς δ μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τῆς μεγά-||<sup>2</sup>λης Λαύρας, καὶ ἀπελθόντες συνάμα αὐτῷ ἐν τῷ προαστείῳ αὐτοῦ τὰ Καμέ-||<sup>3</sup>να, μετὰ τοῦ θεοφιλεστάτου ἐπισκόπου καὶ Γεωργίου, πρὸς τὸ θεάσασ-||<sup>4</sup>θιμα τὰ καταπατηθέντα καὶ ἀρτριασθέντα τόπια παρὰ τῶν γειτνι-||<sup>5</sup>αζόντων αὐτῷ 'Ιεράνων. 'Ἐλεγεν γάρ πρὸς ἡμᾶς δ καὶ Νικόλαος διτὶ ||<sup>6</sup> δ τοῦ Ψελοῦ Ἐγγονος Κωνσταντῖνος καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ, κἀντε πακτοτι-||<sup>7</sup>κῶς κἀντε δωρεᾶς τρόπῳ, δέδωκαν τὰ χωραφία αὐτῶν τὰ πλη-||<sup>8</sup>σιαζόντα μοι πρὸς τοὺς 'Ιεράρχας, οὐ γινώσκω . τέως δὲ παρεσπάσαντο τι-||<sup>9</sup>νάδα ἐκ τῶν ἡμετέρων καὶ τὸν βάσταγαν κατέλουσαν καὶ τοὺς ἀρχαιοπα-||<sup>10</sup>τιγεῖς δρους ἀνέσπασαν, τινάς δὲ κατέλιπον ισταμένους . καὶ τούτου χάριν προσε-||<sup>11</sup>καλεσάμην ὑμᾶς ἴνα ἀπέλθωμεν καὶ θεάσασθε ταῦτα καὶ ποιήσωμεν ἔκμαρτυ-||<sup>12</sup>ριον. Καὶ δὴ ἀπελθόντων ὑμῶν εἰς τὰ Καμένα εὑρομεν ἐκεῖσε Κωνσταντῖνον ||<sup>13</sup> πρωτο-ψάλτην τὸν τοῦ Ψελοῦ καὶ Ἀντώνιον μοναχὸν καὶ οἰκονόμον τῶν 'Ιεράνων, καὶ καθεσ-||<sup>14</sup>θέντες μικρὸν ὑποκάτω ἐπὶ τῇ καρέᾳ ἤρξατο δ καὶ Νικόλαος πρὸς τὸν πρωτοψάλτη-||<sup>15</sup>την οὐτωσὸν λέγων . « Τίνος χάριν, καὶ Κωνσταντίνε, ἀνεσπάσατε τοὺς πρὸ δ' χρό-||<sup>16</sup>νου ισταμένους ἀρχαίους δρους τοὺς διαχω-||<sup>17</sup>ρίζοντας τὰ τοῦ καὶ Πέτρου ||<sup>18</sup> τόπια καὶ τὰ ἡμέτερα ; » 'Ο δὲ πρωτοψάλτης ἀντέφησεν πρὸς αὐτὸν . « Ισως, ||<sup>19</sup> πάτερ ἄγιε, κατὰ λήθην νὰ γέγονεν . ἐγὼ γὰρ ἀκριθῶς οὐδὲ ἐπίσταμαι ποῦ ||<sup>20</sup> δρχονται καὶ ποῦ καταλήγουσιν . καὶ ἔστω τις ἐκ τῶν ἐντοπίων τῶν γινωσ-||<sup>21</sup>κόντων ἀκριθῶς ταῦτα ποιησάτω τὴν διαίρεσιν, καὶ λογίζομαι τοῦτο ||<sup>22</sup> εἰς χάριν μεγάλην. » Παρῆν δὲ τηνικαῦτα Νίκων μοναχὸς δ τοῦ Συγοῦ δ ἐκ παιδό-||<sup>23</sup>θεν ἐκεῖσε ἀνατραφεῖς, ἀνὴρ πρεσβύτης καὶ τίμιος δλοπόδιος μεμαρ-||<sup>24</sup>τυρη-μένος παρὰ πᾶσι . καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες πρὸς αὐτὸν ||<sup>25</sup> ἀτενίσαντες εἶπον . « Πάτερ τίμιε, σὺ δέδε καὶ ἀνετράφης καὶ ἐγήρασας καὶ ἀ-||<sup>26</sup>κριθῶς τὸν τόπον ἐπίστασαι, καὶ παρακαλοῦμέ σοι ἀμφότεροι ἴνα μετὸ φόβου Θεοῦ ||<sup>27</sup> διαχωρίστης τῶν ἀμφοτέρων τὸν τόπον καὶ μὴ εἰς μάχας χωρήσωμε. » 'Ο δὲ ἔφη ||<sup>28</sup> διτὶ . « Ακριδός ταῦτα γινώσκω καὶ εἰ κελεύετε ἀκολουθεῖτε με καὶ μετὸ φόβου Θεοῦ ἴνα χωρίσω ||<sup>29</sup> ταῦτα. » Καὶ ἀπελθόντες συνάμα τῷ πρωτοψάλτῃ καὶ οἰκονόμῳ καὶ Γεωργίῳ εὑρομεν τὰ μὲν ἡμιση σύ-||<sup>30</sup>νορά ιστάμενα, τέσσαρα δὲ εἰς τὸν βάσταγαν ἀνασπασμένα. 'Εστιν δὲ δ περιο-||<sup>31</sup>ρισμὸς οὗτως . καθὼς ἀπάρχεται ἀπὸ τὸ μέγινον ῥυάκιν ἐν δ ἔστιν ἡ βρύσις καὶ ὁ πλάτανος, ||<sup>32</sup> καὶ ἀνέρχεται

ἐπ' ἔρχετον κουράζων τὴν στράτων, καὶ κρατεῖ τὸ φρύδι τοῦ Ξεροῦ βουνοῦ, καὶ ἔρ-||<sup>33</sup>χεται εἰς τὴν λιθοσωρείαν ἐν ὅ ἐστιν καὶ ῥίζιμα πέτρα μαύρη, καὶ ἐσφραγίσθη σταυ-||<sup>34</sup>ρός· καὶ κατέρχεται τὸ κατωφρόδιν εἰς τὰ δένδρα τὸ λεγχένεα 'Αντιγωνὸς τοῦ 'Αγίου ||<sup>35</sup> Νικολάου, ἐν δὲ ἐστιν κυρτὸν δένδρον ἔχον σταυρόν, καὶ κρατεῖ τὸ ξερορρυάκι κατερχό-||<sup>36</sup>μενον εἰς τὰ τρία δένδρα καὶ εἰς τὴν διχλωσιν τῶν δύο δύακιν, καὶ κατέρχεται τὸ ξερορρυάκιν ||<sup>37</sup> καὶ κουράζει τὸν ἀμαξηγὸν καὶ περνᾷ τὰ τρία δένδρα ἐν δὲ ἐστιν σταυρὸς κατερχόμενον τῇ ἴστρητι, καὶ περ-||<sup>38</sup>νῦ τὸ ἀκρομύσιμα τοῦ μεγάλου βουνοῦ καὶ ἀφίη τὸ ξερορρυάκιν δεξιὰ πρὸς μεσημβρίαν, καὶ σ-||<sup>39</sup>φραγίζει τὸν μέγαν τρίβαδον δρῦν ἐν δὲ ἐπάγη σταυρός, καὶ ἔρχεται εἰς τὸ λίθινον λαυράτον ||<sup>40</sup> τὸ μαῦρον τὸ ἐσφραγισμένον ἐν δὲ ἐστιν καὶ βάσταγας, καὶ ἀνατρέχει τὸν αὐτὸν βάστα-||<sup>41</sup>γαν καὶ ἔρχεται εἰς τὸν μέγαν δρῦν ἐν δὲ ἐστιν σταυρός, ἀνατρέχων τὸν βάσταγαν, ||<sup>42</sup> καὶ ἔρχεται εἰς τὸ ξερορρυάκιν ἐν δὲ καὶ δρῦς μικρὸς ἐσφράγισται, καὶ ἔρχεται ||<sup>43</sup> εἰς τὸν μέγαν δρῦν εἰς τὸ ἐπίπλαγον τοῦ βουνοῦ, καὶ κρατεῖ τὸ πλάγιον τοῦ αὐτοῦ βουνοῦ καὶ ||<sup>44</sup> τὸν αὐτὸν βάσταγαν, καὶ ἔρχεται εἰς τὸ λίθινον ποικίλον λαυράτον, καὶ κρατεῖ ||<sup>45</sup> δὲ αὐτὸς βάσταγας μέχρι τὰς γούβας τὰς παλαιάς ἐν δὲ καὶ δρῦς ἐσφραγισμένος ||<sup>46</sup> ἴσταται, καὶ ἔκνευε δὲλιγον ἀριστερὸν ἔως τὸ ξερορρυάκιν ἐν δὲ ἴσταται λαυράτον ||<sup>47</sup> λίθινον πλησίον τοῦ δρυδὸς τοῦ ἐσφραγισμένου, καὶ ἀνέρχεται τῇ ἴστρητι εἰς τὸν βου-||<sup>48</sup>νὸν ἐν δὲ ἐστιν καὶ ἀλώνιον καὶ ὄχυρον καταλυμὸς λίθινος, καὶ κατηγφορίαζει εἰς τὸ δρῦ-||<sup>49</sup>άκιν ἐν δὲ καὶ δρῦς δίδυμος ἐσφράγισται καὶ ἐστάθη καὶ λιθάριον μέγαν τετρά-||<sup>50</sup>γωνον μαῦρον ἔχον σταυρόν, καὶ πληροῦ εἰς τὸ αὐτὸν δύακιν. Ταῦτα μετὰ ||<sup>51</sup> φόδου Θεοῦ ιδόντες καθάδις ἐπράχθη ἐξ ἀρεσκείας ἀμφοτέρων τῶν με-||<sup>52</sup>ρῶν ἐγγράφως ἐξεθέμεθα ὡς δυνάμενον καὶ μαρτυρεῖν καὶ ἐνόρκως ταῦτα ||<sup>53</sup> βεβαιοῦν. 'Εγράφη διὰ χειρὸς Νικολάου ἱερέως πρωτεκδίκου καὶ νομικοῦ 'Ιερισσοῦ ||<sup>54</sup> μηνὶ καὶ ἵνδικτιῶν τοῖς προγεγραμμένοις ἐνώπιον τῶν παρευρε-||<sup>55</sup>θέντων ἀξιολόγων μαρτύρων +

||<sup>56</sup> + Γεωργίος ὁ ἐλάχιστος ἐπίσκοπος 'Ιερισσοῦ παρὰν καὶ μαρτυρῶν οἰκεία χειρὶ ὑπέγραψα +

||<sup>57</sup> + Δημήτριος ὁ Λαρισσαῖος παρὰν καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα τὸν τίμιον σταυρὸν τὸ δὲ ὄφος διὰ τοῦ γραφέως +

||<sup>58</sup> + Μανουὴλ ὁ τοῦ Χοχλιαρᾶ παρὰν καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα τὸν τίμιον σταυρὸν τὸ δὲ ὄφος διὰ τοῦ γραφέως +

||<sup>59</sup> + Μιχαὴλ ὁ τοῦ ἐπισκόπου κουράτωρ ὁ Λημναῖος παρὰν καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα τὸν τίμιον σταυρὸν τὸ δὲ ὄφος χειρὸς ἀναγνώστου +

||<sup>60</sup> + Σισώης μοναχὸς καὶ πρεσβύτερος καὶ ἡγούμενος τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τὰ ἀνωτέρω βεβαιῶν ὑπέγραψα οἰκεία χειρὶ +

||<sup>61</sup> + Σισώης μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ ἀγίου 'Ιωάννου τοῦ Θεολόγου μαρτυρῶν ὑπέγραψα +

||<sup>62</sup> + Νικόλαος πρεσβύτερος πρωτέκδικος καὶ νομικὸς τὸ δλον ὄφος γράψας ἐτελείωσα +

### 36. CHRYSOBULLE DE MICHEL VII DOUKAS

Χρυσόβουλος λόγος (l. 10)  
Χρυσόβουλον σιγίλλιον (l. 36)

Avril, indiction 12  
a.m. 6582 (1074)

L'empereur interdit au dioikètès de Boléron-Strymon-Thessalonique de percevoir un prosodion sur le couvent τῆς Βράτεῖας, qui appartient à Lavra, et à l'évêque de Kassandria d'y percevoir des kanonika.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

*A)* La photographie prise par G. Millet de la copie de la chancellerie impériale conservée dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 204 = Inventaire Pantélémôn, p. 16, n° 87). La description, que nous complétons, en a été donnée, d'après les notes de G. Millet, par les premiers éditeurs (Rouillard-Collomp, n° 30, p. 80) : rouleau de papier, 1150 × 420 mm, tronqué dans sa partie supérieure, actuellement composé de deux feuillets autrefois collés haut sur bas (entre les l. 7 et 8) ; la partie haute, fortement endommagée (plusieurs trous, écriture effacée), est cousue à un morceau de toile ; le sceau a disparu, mais on distingue dans le pli inférieur les quatre trous par lesquels passait le cordon. Les termes de reconnaissance sont au cinabre (l. 10, 36, 37) ; le *legimus* est un paraphé latin. Après ἀμφοτέρων (l. 22), le scribe a ménagé un blanc. Dölger (*Lavra-Urkunden*, p. 37) a daté cette copie de la première moitié du xir<sup>e</sup> siècle. — Au verso, d'après les notes de G. Millet, on lit : Μετεγράψῃ τε', qui est sûrement de la main de Cyrille de Lavra ; puis : Χρυσόβουλον περὶ τοῦ μὴ μετέχειν τὸν Κασσανδρεῖας ζητεῖν καν(ονικὰ) [sic] τὰ [τ]ις Λάθρας κτήματα. — *Album, pl. XXXVII.*

*B)* La copie faite par Cyrille de Lavra dans son cartulaire (p. 11-12), sous le n° 15. Cette copie a été transcrise par le « premier continuateur » de Théodore (p. 93-94 ou fol. 47-47v). Et cette transcription a été à son tour reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 64-66).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 30, p. 80-82, d'après les photographies Millet ; dans *Fontes graeci*, 6, p. 16, n° 7 (édition partielle, l. 6 : τοῦ μὴ ἀπαιτεῖν à la l. 18 : ἐπεβεβαῖωσε), d'après l'édition Rouillard-Collomp, et avec traduction bulgare.

Nous éditons de même d'après les photographies Millet, sans mentionner nos divergences (l. 1-6 surtout) avec nos prédecesseurs, mais en notant deux lectures de Cyrille (Cy).

*Bibliographie* : Cet acte ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten*; ROUILLARD, *Note diplomatique*, p. 119-120, n° 4.

*ANALYSE.* — [Début mutilé]. Les moines de Lavra ont demandé que fussent confirmés les chrysobulles antérieurs de Constantin VII Porphyrogénète [pour Saint-André de Péristérai], de Constantin IX Monomaque [pour Lavra] et de Constantin X Doukas [pour Saint-André et Lavra] ; et ils ont demandé qu'il fût confirmé que le dioikètès de Boléron-Strymon-Thessalonique ne doit pas percevoir de *prosodion* sur le domaine (*προδότειον*) du couvent τῆς Βράτεῖας, ni l'évêque de

Kassandria de *kanonikon* sur les biens-fonds, métochia et proskathimènes dudit couvent (l. 1-9). L'empereur confirme la validité des chrysobulles délivrés à Lavra, qui jusqu'à présent n'ont subi aucune atteinte (l. 9-13). Il déclare en outre que le dioikètès de Boléron-Strymon-Thessalonique n'a pas le droit de percevoir de *prosodion* sur le domaine τῆς Βράτζεβας, puisque les recherches faites dans le sékréton tōn oikeiakōn ont montré qu'il n'en avait jamais été perçu, et que d'ailleurs il n'appartient pas aux dioikètai de percevoir le *prosodion*: on percevra pour ce domaine ce qui est inscrit dans les sékréтика praktika (l. 13-18). L'évêque de Kassandria n'a rien à voir avec les métochia et biens-fonds de ce couvent [τῆς Βράτζεβας], ni *kanonika* à percevoir de leurs proskathimènes, car Lavra et ceux qui en dépendent (τῶν ὑπ' αὐτὴν τελούντων) relèvent des droits (δικαια) impériaux, et ne doivent pas être inquiétés (l. 18-22). L'empereur fait défense à tout fonctionnaire (liste), sur le seul vu du présent chrysobouillon sigillion, d'enfreindre ses dispositions (l. 22-36). Date, conclusion, *legimus* (l. 37-40).

NOTES. — La disparition de la partie supérieure du document, où il était peut-être question d'un couvent τῆς Βράτζεβας (cf. ῥῆσείσης, l. 6 : à moins qu'il ne faille comprendre que le « couvent susdit » est Lavra, et Bratzéba simplement le nom du proasteion), dont nous ne connaissons pas de mention ailleurs, et dont il est seulement dit ici qu'il se trouvait dans le ressort de l'évêché de Kassandra, rend malaisée l'interprétation de cet acte. En outre, il se pourrait que l'on contestât l'interprétation que propose notre analyse de la phrase ὡς τοὺς βασιλικοῖς ... ἀμφοτέρων (l. 20-22), et qu'on voulût comprendre que λαύρας désigne, contrairement à l'usage, la μονὴ τῆς Βράτζεβας appartenant avec ses dépendances à des βασιλικὰ δικαια. Quoi qu'il en soit la pièce ne peut guère se comprendre que si l'on admet qu'à la date de notre acte le couvent de Bratzéba appartient à Lavra, et qu'il lui appartient parce que, comme le suggèrent les anciens chrysobulles invoqués (nos nos 31 et 33), il avait d'abord appartenu à Saint-André de Péristérai, depuis longtemps propriété de Lavra.

L. 6, 15, 17 : *προσόδιον*. Cet acte, ainsi que l'acte DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 56 (de 995), montrent que, comme l'a déjà remarqué F. Dölger (*BZ*, 39, 1939, p. 57 et *Schatzkammer*, p. 156), le prosodion doit être compris comme un terme technique désignant une charge fiscale déterminée, et non dans l'acception banale de « revenu », se rapportant au génitif qui l'accompagne dans certains documents (p. ex. notre n° 38, l. 37). On doit voir ce même terme prosodion dans le *προσόδου* qu'on rencontre dans les listes d'exemptions d'autres chrysobulles (p. ex. MM, VI, p. 22, l. 29, en 1079; p. 47, l. 18, en 1088), résultat d'un mauvais développement d'une abréviation par suspension : p. ex. *προσόδου* δερικοῦ au lieu de *προσόδ(ου)*, δερικοῦ, etc. En outre, les documents cités montrent que cette charge est payée par les parèques. On retrouve ce même terme prosodion dans quelques documents tardifs. Ainsi MM, III, p. 157, l. 3 = Sp. LAMPROS, Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά, Athènes, III, 1926, p. 332, l. 2 ; MM, III, p. 175, l. 29 = LAMPROS, *op. cit.*, p. 332, l. 29 : Georges Gémistos reçoit ἐντὸς τοῦ προσόδου αὐτῷ πάντα τὰ δίκαια τοῦ κεφαλαστικοῦ τῆς αὐτῆς χώρας. De même dans MM, III, p. 174, l. 24 : les enfants de Gémistos reçoivent εἰς προσόδιον αὐτῶν κατ' ἔτος πάσας τὰς ἀναγεγραμμένας δόσεις et LAMPROS, *op. cit.*, IV, 1930, p. 108, l. 11-15, où les enfants de Gémistos reçoivent πάσας τὰς τοιαύτας δόσεις αὐθεντικὰς εἰς προσόδια καὶ οἰκονομίας αὐτῶν. Ici le *προσόδιον* est le revenu d'un fonctionnaire, qui est en même temps un pronoiaire, provenant de l'ensemble des charges fiscales normalement dues à l'État (αὐθεντικαὶ δόσεις). Cette évolution du terme, ainsi que la précision

importante donnée par notre document, à savoir qu'il n'appartenait pas aux dioikētai de percevoir le prosodion, laissent-elles penser que cette taxe était à l'origine perçue au profit de certains fonctionnaires fiscaux?

*Actes mentionnés:* 1) Chrysobouillon sigillion de Constantin VII Porphyrogénète (l. 3) : perdu, mentionné aussi dans notre n° 33, cf. actes mentionnés. 2) Chrysobouillon sigillion de Constantin IX Monomaque (l. 3-4) : c'est notre n° 31. 3) Chrysobouillon sigillion de Constantin X Doukas (l. 4) : c'est notre n° 33.

.....  
 ||<sup>1</sup> μοναχούς τ(ης) μονῆς τοῦ ἀγίου Αθ[ην]ασίου τ(ης) ἐν τῷ [βρ]ει τοῦ [Αθ]ω δι[ακειμένης]  
 ||<sup>2</sup> ..... ἀλλ' ἐπει οὗτοι ... τ. . . [ἔ]κ[παλαι προ]σόντα ἀντοῖς χρυσό[βιον]λα σιγ[λλι]α ||<sup>3</sup> ἐπι-  
 κυρω[θ]ῆναι ἡτ[η]σαντο, ἤγουν τ[οῦ] καῦρο[θ]ῆναι τοῦ Πορφυρογενήτου, τοῦ καῦρο[θ]ῆναι τοῦ Κωνσταντίνου ||<sup>4</sup> [τοῦ] Μονομάχου τῶν μακαριστῶν, ἔτι δὲ καὶ τοῦ ἀοιδόμου βασιλέως (καὶ) π(ατρ)ός τ(ης) βασιλείας μου, [ἐπι] ||<sup>5</sup> τοὺς [οις δέ] εἰς καὶ τὸν διοιδόμου βασιλέως (καὶ) π(ατρ)ός τ(ης) βασιλείας μου, [ἐπι] ||<sup>6</sup> τοὺς [οις δέ] εἰς καὶ τὸν διοιδόμου βασιλέως (καὶ) π(ατρ)ός τ(ης) βασιλείας μου, [ἐπι] ||<sup>7</sup> τοὺς [οις δέ] εἰς καὶ τὸν διοιδόμου βασιλέως (καὶ) π(ατρ)ός τ(ης) βασιλείας μου, [ἐπι] ||<sup>8</sup> τοὺς [οις δέ] εἰς καὶ τὸν διοιδόμου βασιλέως (καὶ) π(ατρ)ός τ(ης) βασιλείας μου, [ἐπι] ||<sup>9</sup> τοὺς [οις δέ] εἰς καὶ τὸν διοιδόμου βασιλέως (καὶ) π(ατρ)ός τ(ης) βασιλείας μου, [ἐπι] ||<sup>10</sup> τὸ φέλεος της βασιλείας μου οὗτοι πλουσιώτατοι καὶ δαψιλέδες. Τοίνυν θεσπίζει καὶ διορίζεται ||<sup>11</sup> διὰ τοῦ παρόντος χρυσοβιούλου (ου) ΛΟΓΟΥ ἀντ(ης) τὰ προσόντα τῆς μονῆς της Βράτζεδας, (καὶ) ||<sup>12</sup> σὺν τούτῳ καὶ τὸν ἐπίσκοπον Κασανδρί(ας) [μὴ εἰς] πράττεσθαι κανονικὸν ἀπὸ τῶν διαφερόντων (ων) ||<sup>13</sup> κτημάτων (ων) καὶ μετοχῶν (ων) τῇ ἀντῃ μονῇ καὶ τῶν ἐν τούτοις προσκαθημένων, εδόθης εὖρον καὶ ||<sup>14</sup> τὸ φέλεος της βασιλείας μου οὗτοι πλουσιώτατοι καὶ δαψιλέδες. Τοίνυν θεσπίζει καὶ διορίζεται ||<sup>15</sup> διὰ τοῦ παρόντος χρυσοβιούλου (ου) ΛΟΓΟΥ ἀντ(ης) τὰ προσόντα τῆς μονῆς χρυσοβιούλου (ια) βένθαις ||<sup>16</sup> συντηρεῖσθαι καὶ ἀπαράθρωστα καὶ τὸ κύρος εἶναι μόνιμον (ον) ἐπὶ τοῖς ἐν τούτοις ἀνατεταγμένοις ||<sup>17</sup> κεφαλαίοις καὶ τὸ ἴσχυρόν ἔχειν καὶ ἀμετάτρεπτον ἀντὰ φέλει τοῦ νῦν ἡδραιωμένα ||<sup>18</sup> συντηρηθέντα καὶ μήτινα τὴν ἀνατροπήν δεξάμενα· ἐπὶ τούτοις δὲ καὶ τὸν διοικητή (ην) ||<sup>19</sup> Βολεροῦ Στρυμόνος καὶ Θεσσαλονίκης μὴ ἐπί ἀδείας (ας) φέλειν ἀπό γε τοῦ νῦν εἰστράττεσθαι ἀπὸ ||<sup>20</sup> τοῦ προαστέου της μονῆς Βράτζεδας προσδίοιν, διτὶ περ καὶ ἡ βασιλείας μου ἐρευνήσασα ||<sup>21</sup> ἐν τῷ σεκρέτῳ τῶν δικαιακῶν οὐχί εὑρε τοῦτο ποτὲ τελεσθέν, καὶ μᾶλλον διτὶ εἰ (καὶ) τοῖς διοικηταῖς ||<sup>22</sup> οἱ προσδίοιν ἀπαιτεῖν ἀνέταπι, τελεῖσθαι δὲ ὑπὲρ τοῦ τοιούτου προαστέου ἔκεντα δι τοῖς σεκρετοῖς (ιαῖς) ||<sup>23</sup> πρακτικοῖς ἀναγράφονται, καὶ χρόνος ταῦτα ἐπεβεβαίωσε. Ναὶ μὴν ἀλλ' οὐδὲ τὸν ἐπίσκοπον (ον) ||<sup>24</sup> Κασανδρί(ας) οὐδὲ φέλει ψιλοῦ δύματος εἰπιβάλλειν τοῖς της μονῆς μονῆς μετοχοῖς ἢ κτήμασι, καὶ ||<sup>25</sup> τῶν ἐν τούτοις προσκαθημένων ἀναλαμβάνεσθαι (αι) κανονικά, ὃς τοῖς βασιλείας δικαιοίοις καὶ ||<sup>26</sup> της της Λαζαρίας καὶ τῶν ὑπὸ ἀντ(ης) τελούντων διαφερόντων, καὶ διατοῦτο διφειλόντων συν-||<sup>27</sup> τηρεῖσθαι ἀνενοχλήτων καὶ ἀδιασείστων ἀμφοτέρων. Παρεγγυώμεθα (α) γάρ καὶ ||<sup>28</sup> πάντας (ας) ἔξασφαλιζόμεθα (α) ἀπό τε τῶν κατὰ κατοίκους σακελλαρίων, γενικῶν καὶ στρατιωτῶν (κῶν) ||<sup>29</sup> λογοθετῶν, τῶν ἐπὶ της μητέρας σακελλῆς καὶ τοῦ βεστιαρίου, δικονόμων τῶν εὐαγγέλων, ||<sup>30</sup> τῶν ἐπὶ τῶν δικαιακῶν καὶ τῶν ἐφόρων τῶν βασιλικῶν κουρατωρείων, εἰδικῶν, γηροτρόφων, ||<sup>31</sup> τῶν ἐπὶ τοῦ θείου ἡμῶν ταμείου τοῦ φύλακος, κουρατωρών τοῦ δικού (κου) τῶν Ἐλευθερίου καὶ τῶν Μαγγάνων, ||<sup>32</sup> δικαιοστικῶν (καὶ) τῶν ὑπὸ ἀντ(ης) πρωτονοταρίων, χαρτουλαρίων (καὶ) βασιλικῶν νοταρίων, ||<sup>33</sup> ἔτι δὲ διμεστίκων (ων) τῶν σχολῶν, δουκῶν (ων), κατεπάνων, στρατηγῶν καὶ τῶν ἀντιπροσωπούντων (ων) ἀντοῖς, ||<sup>34</sup> ταξιαρχῶν, τουρμαρχῶν, μεραρχῶν, χαρτουλαρίων τοῦ τε δρόμου (ου) (καὶ) τῶν θεμάτων, κομήτων ||<sup>35</sup> της κόρτης μονῆς, διμεστίκων τῶν θεμάτων, δρουγγαροκομήτων, (πρωτο)-κεντάρχων, προελευσμάτων (ων) ||<sup>36</sup> (καὶ) λοιπῶν ταγμάτων (καὶ) θεμάτων (ων) ἀφρόντων (ων), πρὸς τούτοις κριτῶν, ἐποπτῶν, στρατευτῶν, βασιλικῶν τῶν εἰς ||<sup>37</sup> τινας (ας) τοῦ δημοσίου δουλειας (ας) ἀποστελλομένων, (πρωτο)νοταρίων (ων), νοταρίων, συνωνυμοφύλακες (ων), ὁρεισταρίων (ων), τοποτηρητῶν (ων),

||<sup>33</sup> παραφυλά(κων) (καὶ) παντὸ(ς) ἐτέρου δουλ(είαν) τοῦ κοινοῦ μεταχειρίζομένου, τοῦ μηδένα τῶν ἀπάντων ||<sup>34</sup> ἐν διωδήποτε χρόνῳ καθιουσθήτινα τρόπον ἐπ' ἀδει(ας) ἔχειν ἀθετεῖν τί ή ἀνατρέπ(ειν) τῶν ||<sup>35</sup> παρὰ τ(ῆς) βασιλ(είας) μου διωρισμ(έν)(ων) κανταύθ(α) ἀναγεγραμμ(έν)(ων) μέχρι καὶ ψιλῆς ἐπιγείρησ(εις), ἀρχουμέν(ων) ||<sup>36</sup> ἀπάντ(ων) τῇ ἐπιδείξει (καὶ) μόνη τοῦ παρόντο(ς) εὐσεβοῦς χρυσο-βιούλ(ου) ΣΙΓΡΙΔΙΟΥ, γεγενημένου ||<sup>37</sup> κατὰ τὸν ἈΠΡΙΛΛΙΟΝ μῆνα τῆς ΔΩΔΕΚΑΤ(ΗΣ) ἱδικτιῶ-νο(ς), ἐν ἔτει τῷ ἔξακτισχιλιοστῷ ||<sup>38</sup> πεντακοσιοστῷ ὅγδοηκοστῷ δευτέρῳ, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο ||<sup>39</sup> κράτος +

||<sup>40</sup> ++ LEGIMUS ++

L. 2 χρυσόβουλα σιγῆλια lect. Cy || l. 4 δοιδίμου : ἀγιωτάτου Cy.

### 37. GARANTIE DES HABITANTS D'ADRAMÉRI

\*Ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος ἐκ συμβι-  
βάσεως καὶ συμφονίας ἀσφάλεια (l. 8)  
(Ἀσφάλεια καὶ) διάλυσις (l. 36, 37, 44, 46, 47)

a.m. 6585  
(sept. 1076-août 1077)

Les habitants du kastron d'Adraméri abandonnent, contre versement de soixante-douze nomismata, les droits qu'ils revendiquaient sur un terrain mis en culture par les parèques du métochion de Lavra à Péristérai, et sur une colline.

LE TEXTE. — *Inédit.* Nous connaissons ce document par une copie ancienne (xiii<sup>e</sup> s.?) que nous avons photographiée aux archives de Lavra (tiroir 3, pièce 165 = Inventaire Pantéleimōn, p. 21, n° 110) : papier, 450 × 375 mm, très endommagé par l'humidité, qui en de nombreux endroits a effacé l'écriture, et aussi par un pliage ancien. Encre rousse très pâlie. Pas de trace de sceau. Le texte est écrit au recto et au verso de la feuille ; les abréviations sont nombreuses, et on y notera l'absence du -v final (dans -ῶν, -όν), et la cédille portée sous le -μ, pour -μ(εν)-. Les chiffres (l. 26, 29, etc.) sont surmontés d'un tilde. Le copiste a ménagé entre certaines phrases des espaces que nous avons conservés. — Au verso, Cyrille de Lavra a écrit : [...] τοῦ κάστρου Ἀφδαμέρι ἐμοίρασαν τόπον μὲ τοὺς Λαυριώτας εἰναι χρόνων 712. — *Album, pl. XXXVIII-XXXIX.*

ANALYSE. — Signe de trente habitants du kastron d'Adraméri. Invocation trinitaire. Les co-habitants et co-contribuables (*συνέποικοι καὶ συντελεσταὶ*) du kastron d'Adraméri (liste nominative d'une quinzaine d'entre eux) établissent, après entente et accord [avec l'autre partie], la présente garantie, constatant leur acceptation de la transaction survenue et leur complet désistement (*διάλυσιν καὶ τελείων ἀποχήν*) ; ils l'adressent au moine Smyrnéos, économie du métochion de la grande Lavra [dit Péristérai], sis près de Thessalonique (l. 1-12). Au temps de Théophylacte, kathigoumène de Lavra, des parèques [de ce métochion], c'est-à-dire des Péristérianitai, avaient mis en culture

[une terre] que les Adramériotes revendiquaient comme leur appartenant (l. 13-17) ; ils revendaquaient également la colline appelée Delvino (l. 17-18). Smyrnéos contestait le bien-fondé de ces revendications, ce qui provoqua maintes difficultés, recherches sur le droit de propriété du terrain, enquêtes sur place (l. 18-21). Pendant que l'affaire était encore pendante (*τραχταγζούεντς*), l'économie [Smyrnéos] demanda que les Adramériotes prêtassent serment en justice (*ἔξ ἐπαγωγῆς : sic*), comme quoi ils reconnaissaient occuper à tort le terrain contesté ; ils s'y refusèrent (l. 22-23). Finalement les parties s'entendirent pour abandonner serments, disputes et tribunaux, et conclure un accord amiable (l. 24-25). Les Adramériotes demanderent [et obtinrent] un versement en or (*διὰ χαράγματος*) de soixante-douze nomismata de bon poids *σταυρομιχηλᾶτα* [pour renoncer au terrain contesté] (l. 26). Fixation de la ligne de démarcation (l. 27-30). Les Adramériotes s'engagent à ne point l'outrepasser et à ne point empiéter sur les biens du couvent [de Lavra, c'est-à-dire de son métochion de Péristérai], eux ni leurs descendants (l. 30-36). Clauses pénales (l. 36-40). Si les Adramériotes contreviennent à cet engagement, non seulement ils paieront l'amende convenue de deux cents nomismata, mais ils rembourseront [à Lavra] les soixante-douze *vouίσματα τραχέα* de bon poids qu'ils ont reçus, et n'auront de recours devant aucun tribunal, quelque bonne raison qu'ils invoquent (l. 40-44). La présente pièce avec l'autre exemplaire (*μετὰ τοῦ ἀμοιβῶν*) ont été écrites de la main de Jean ... ; date ; annonce des signatures des témoins (l. 44-45). Signatures de cinq témoins (dont un *parathalassîtes*) qui ont assisté à la remise [par l'économie de Lavra aux Adramériotes] des soixante-douze nomismata ; signature et *completio* (*ἐτελεῖσθαι*) du scribe Jean (l. 46-50).

NOTES. — Le kastron d'Adraméri se trouve près de l'actuel village Ardamérion (ou sur l'emplacement même de ce village) au nord-est de Péristérai dans l'éparchie de Langada. D'après ce qui reste du périorismos du terrain en litige, où l'on rencontre de l'est à l'ouest la frontière de Ravda, la « montagne » (*βουΐον*) de l'église de saint Élie qui s'étend aussi vers le nord, on placera ce terrain près de l'actuel Saint-Élie au nord-est de Péristérai.

L. 15 : Περιστεριανήται. Sur le couvent de Péristérai, voir notre n° 1, notes.

L. 22 : ἔξ ἐπαγωγῆς δρκίσαι ἡμᾶς. Il s'agit sans doute d'une erreur de copiste, ou d'une déformation du terme *ἔξ ἐπαγωγῆς*. Nous avons, en effet, affaire ici à un serment « décisoire », appelé dans les sources juridiques grecques δρκος ἐπακτός ou δρκος ἔξ ἐπαγωγῆς. C'est le serment que l'une des parties « défère » (*ἐπάγειν*) à l'autre devant tribunal, en soumettant la décision de la contestation à la prestation ou au refus de serment : *Bas. XXII*, 5, 1 ; *XXII*, 5, 3 ; *XXII*, 5, 5. Sur l'*δρκος ἐπακτός* (serment décisoire), voir M. G. LIBADAS, 'Εγχειρίδιον πολιτικῆς Δικονομίας, Athènes, 1927, p. 704 sq. ; DELPECH, dans *Encyclopédie Dalloz*, Procédure civile s.v. serments, t. II, p. 884 ; D. SIMON, *Untersuchungen zum justinianischen Zivilprozess*, Munich, 1969, p. 315 sq., 339 sq.

L. 26 : χρυσίου διὰ χαράγματος νομίσματα ἔδομηκοντα δύο ἰστάμενα σταυρομιχηλᾶτα ; l. 42 : τὰ ἔδομηκοντα δύο νομίσματα ἰστάμενα τραχέα. Ces expressions, qui identifient les νομίσματα σταυρομιχηλᾶτα, nom inconnu par ailleurs, aux ἰστάμενα τραχέα, semblent confirmer l'hypothèse émise par Svoronos (*Cadastre*, p. 99 sq.), que *trachy* est le nom générique d'une monnaie à base d'or (nomisma) qualifiant une série d'espèces, chacune portant aussi un nom spécifique emprunté aux empereurs émettant et aux figures de la pièce, et non une espèce particulière isolée apparue entre Romain III Argyre (1028-1031) et Constantin Monomaque, comme le pense V. Laurent (*REB*, 18, 1960, p. 284). On a la mention ici d'un *τραχὺ σταυρομιχηλᾶτον* c'est-à-dire d'un trachy de Michel VII Doukas (1071-1078) portant la croix, qui devait être la bonne monnaie courante à l'époque de la rédaction de notre document (1076-1077), et, semble-t-il, le dernier trachy ayant conservé un titre relativement

élevé (cf. SVORONOS, *Cadastre*, p. 104 ; Cécile MORRISON, Le michaèlaton et les noms de monnaies à la fin du XI<sup>e</sup> siècle, *Travaux et Mémoires*, 3, 1968, p. 369-374) ; dans notre n° 53, l. 21, nous rencontrons les τραχέα σταυρογιδημητράτα τῆς τετρημένης ποιότητος. Sur les trachéa et en général les monnaies du XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> s., voir HENDY, *Coinage and money*, p. 3 sq., 26 sq. ; sur le χάραγμα, SVORONOS, *Cadastre*, p. 77 sq. ; sur le ἴστάμενον, *ibid.*, p. 102 sq.

$\left[ \begin{array}{ c c } \hline \end{array} \right]$	$[σίγνον] \mid Νικο(λάου) πρε(σδύ)τ(έρου)$	$σι(γνον) Ba$	$[σ]ιληγου του$
$του K[\alpha v]$	$\tauηλάπτου$	$Zουμά$	$[ ]$
$σι(γνον)$	$Iω(άννου) πρε(σδύ)τ(έρου)$	$σι(γνον) N[\varepsilon]$	$ωφύ(του) τοῦ$
$τοῦ Ko$	$κή[τ]ζη$	$K[\alpha]$	$λαῦδη$
$σι(γνον) K[\omega]$	$[v]στ(αντίνου)$	$σι(γνον) Ni$	$κολ(άου)$
$πρε(σδύτέρου) νί$	$ού τοῦ Σγοῦρου$	$τοῦ Ka$	$λοτά$
$.....$			$τοῦ Be$
$τοῦ Be$			$διάδου$
$^2 \left[ \begin{array}{ c c } \hline \end{array} \right]$	$[σίγνον]   Aγδρέ(ου)$	$[σίγνον]   Mιχα(়ল)$	$σι(γνον)   Mιχα(়ল)$
		$\delta \acute{e}$	$τοῦ μι$
			$ζ[οτέ]θου$
$σι(γνον)$	$Iω(άννου) τοῦ$	$[σίγνον]   [Γρη]γ(ορίου)$	$σι(γνον)   Φ[ω]τ[εινοῦ]$
$\zeta$		$[τοῦ] K[\alpha v]$	$[τ-]οῦ Γρ$
		$[δη]λαπτ(ου)$	$λάπτ..$
$σι(γνον)$	$Kαλοῦ$	$σι(γνον)   Bασιλ(είου)$	$^3 \left[ \begin{array}{ c c } \hline \end{array} \right] \tau\acute{ο}υ τ\acute{ε}γ\acute{η}   . οὐ$
$[π]οῦ Π\acute{ε}τ$	$ρου$	$[τοῦ] Kαλοῦ$	
$σι(γνον)$	$Hλιοῦ$	$σι(γνον) Ni$	$σι(γνον) Ni$
		$κολ(άου)$	$κολά(ου)$
$[τ]οῦ Tζουμά(κη ?)$		$γαμδροῦ$	$τοῦ Mouρ$
		$τοῦ Κακολέπτου$	$σά:$
$σι(γνον)$	$Iω(άννου)$	$σι(γνον) Kα$	$λάχτ(ου)$
	$εγγόνου$	$λοτά$	$[σίγνον] Θεοφυ]$
$τοῦ Στρι$	$θελη:$	$ξ\acute{e}:$	$τοῦ Γορ$
			$γοπλαύτ(ου):$
$Xαρ$	$\left[ \begin{array}{ c c } \hline \end{array} \right]$		

||<sup>4</sup> [+] 'Ἐν δόνματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἀγίου] πν(εύματο)ς. ['Ἡμεῖς οἱ τῷ κάστρῳ Αδραμέρι οἰκήτωρες δὲ τε Συμε(ῶν) παπᾶ [.....] τοῦ Θεογνόστου, Κωνσταντίνο(ς) πρεσβύτ(ερος) δ' Α[± 12] ||<sup>5</sup> [± 25 Κ]αν(δηλ)λάπτου, Ἰω(άννης) πρεσβύτ(ερος) δ Σουθιλίανο(ς), Βασιληνο(ς) ιερεὺς δ Στριβέλη(ης), Ἰω(άννης) πρεσβύτ(ερος) δ [Κοκ]ῆτζης, Βασιληνο(ς) ιερεὺς δ Ζουμά[± 8] ||<sup>6</sup> [± 30] δ τοῦ [Καλ]οτα, [Μι]χαήλ δ Σκ.ρόν(ας), Μιχ(αήλ) δ μιζέτ(ε)ρο(ς) δ Κα . . . τ( ) [.....] . . Δραζέτα, Γρηγόριο(ς) τοῦ Κανδήλαπτου, Φωτειν[δε] ± 15] ||<sup>7</sup> [± 28 καὶ] οἱ λοιπο(ι) α[παντ]ε[ι]ς [οἱ] ἔπικοι αμφοτεροι ὡς ἥρηται συνέποικοι (καὶ) συντελε[σταὶ] τοῦ κάστρου Αδραμέρι οἱ [τοὺς τιμίους καὶ ζωστούς] ||<sup>8</sup> [σταυρούς ιδιοχείρως τῇ] ἔκαντες τὴν παρού(σαν) ἔγγρα(φον) (καὶ) ἐνύποδρα(φον) ἐκ συμβιβάσε(ως) (καὶ) σ[υμ]φ[ων]ί(ας) ἀρρ[αγ]ή κ[αὶ] [καὶ] α[με]τάβλητ(ον) ἀσφάλ(λειαν) [± 20] ||<sup>9</sup> [± 20] καὶ ἀπενερεῦθεν ἤδη διάλυσιν τελείαν ἀποτοχήν (καὶ) εἰστὸ μέλλον αμ[ερι]μνή(αν) . . . τ(ης) ὑπ[ο] αυτ.. [± 25] ||<sup>10</sup> [± 25] αρμοῦ[τ]ης . . . (καὶ) ὑποθέσε[ι]ως τιθέμεθα (καὶ) ποιῶμεν ἔκουσί(ως) καὶ ἀμετα-

μελήγτο(ς) (κατ) ούκ [ἀ]νά[γκη ± 25] ||<sup>11</sup> [± 40] μάρτυς ἡμῶν δ Θ(εδ)ς (κατ) ἡ πρεσβίτια τ(ῶν) ἀγίων πάντ(ων) ἀλ . . . . . [± 25] ||<sup>12</sup> [± 26 πρὸς] υμ(ᾶς) Λ[. . . . . μονα]χὸν τ(ὸν) [Σ]μυρνέ(ον) καὶ οἰκονόμ(ον) τοῦ κατ(α) [τὴν] Θ[εσσαλ]ονί(κην) μετοχ(ίου) τ(ῆς) μεγαλ(ῆς) Λαυρ(ας) [± 15] ||<sup>13</sup> [± 20] . . . . . Θεοφυλακ[τ(ου)] ?ροῦ κ[α]θηγουμενεύσων[τ]ο[ι]ο(ς) ἐν τῇ αὐτῇ εὐαγεστάτῃ(η) μονῆ(κατ) μ. . . . . [± 28] ||<sup>14</sup> [± 20] τὴν [αὐ]τὴν μονὴν τοῦ ἀγίου Ἀθανασίου (κατ) τοὺς ἐν αὐτῇ μονάζοντ(ας) (κατ) τοὺς καταδιαδοχίν τὰς προστασί(ας) τοῦ . γονμ. . . οὐ [± 15] ||<sup>15</sup> [± 18] . . . . . π( ) αὐτ(ῶν) παρὰ τ(ῶν) [πα]ρύκ(ων) τ(ῆς) [μονῆ]ς ἥτοι τ(ῶν) Περιστεριανήτων καταφ[υ]ευσάντων [± 12] ||<sup>16</sup> [± 20] . . . . . [.] . . . διαμάχ(ας) (κατ) φιλονική(ας) λεγόντ(ων) ἡμῶν(ν) διαφέρειν τὸν ἀντὸν τόπο(ον) . . . . . [.] διὰ̄ χειρο(ς) ἀφηλ. [± 8] ||<sup>17</sup> [± 20] παρὰ τῶν παρύκ(ων) κατεκρατήθη,

ἐλέγομ(εν) δὲ ὅτι (κατ) δι βουνὸς δι καλούμ(εν)ο(ς) Δελβίνο(ς) δι εν τῷ . . . . . [± 15] ||<sup>18</sup> [± 25] χωριὸν . . . ασύρας, σου δὲ ἀντηθεμέ [.] . . . . . [π]ου . . . . . γ. μ. ου ἀντέφασκ[± 20] ||<sup>19</sup> [± 22] πα. ευπε ειστὸ βου[ν]ο[γ]υ [γ]υ ἔνθα καὶ εἰς τοῦ. τ. ἀντ. [.] . . . . . οὐ [± 45] ||<sup>20</sup> [± 20] ἦνθα ἡμ(εῖς) λέγομ(εν). Ζητηθείσ(εις) δὲ τ(ῆς) τοιαύτ(ης) δεσποτί(ας) τοῦ τόπο(ον) (κατ) πολυπροσγυμνιθήσ(ης) τινη[κ]α[β]έτα ± 20] ||<sup>21</sup> [± 22 οι]χήτοροιν τοῦ κάστρου Αδραμέρι (κατ) ἀπαξ(κατ) δῆτο δι τόπο ἐνδημίσαντες μετό (κατ) τ(ῶν) απε[± 20] ||<sup>22</sup> [± 20] ἀλλ' ἔτι τρακταζομέν(ης) εἰρετῆσου σοὶ δ δηλωθῆς ὀνκονόμ(ος) ἔξι απαγωγ(ῆς) δρκίσαι ἡμ(ᾶς) ὡς [± 20] ||<sup>23</sup> [± 20] ὄρκου ἐκ πλα[ν]η(ης)] μ[ονο]ν κατασχῶμ(ε)θ(α) τ(ὸν) τόπον ἡμῶν(ν) δὲ εἰστὸν ὄρκον οπιστοθατουντ(ων) (κατ) μι θελοντ[ων ± 18] ||<sup>24</sup> [± 45] τῇ ἡμετέρᾳ θελήσαις ἔδοξεν εἰρεσεν μεταξύ ἡμῶν(ν) (κατ) συνέ[μ]ψω(νήθη) ἔνα τὴν περ(ι) πάντ(ων) ἀν[τ]ιβολίην [± 10] ||<sup>25</sup> [± 40 τούς] τε ὄρκους (κατ) τὰς κατατριβάς τ(ῶν) δικαστηρί(ων) παροσάκ(εν)οι εἰς φιληράς κήλθωμ(εν) συμβιδόσ(εις) [± 12] ||<sup>26</sup> [± 26] ἐπιζητούμ(ε) ) χρ[υ]σ[ο]ου διαχαρ[άγ]μ(α)τ(ος) νο(μίσματα) εὐδομέκοντα δύο ιστάμε(να) στ(αυ)ρομιχα[η]λ[α]ξ[τα] [± 24] ||<sup>27</sup> [± 18] . . . . . καθδ(ς) (κατ) ἀνέρχετ(αι) ἀπό τ(ῶν) συνόρων τοῦ Ραιδά (κατ) τοῦ βουνίου τ(ῆς) χαλασμ(εν)[ης] ἐκκλησί(ας) τοῦ αγι[ου] Ἡλ[ία ± 10] ||<sup>28</sup> [± 12] πλ. . . . . τε τὰ κατέναντι τοῦ παλαιοῦ τροχάλου μ[η]διδα[π]ώ(δις) ὑπολαῦνον, ἔξι ἀντοῦ δὲ κάμπτον πρὸ(ς) δύσιν διέρχετ(αι) ἐφ ἡκανόν [± 10] ||<sup>29</sup> [± 15] τρόχ[ά]λον ἤγουν ἔνθα τὰ δύο παλαιὰ κτήσματ(α) συνέχονται ἀλλήλαι (κατ) ἔξερχεται τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τρόχαλον διέρχετ(αι) τὰ πρὸς δύσιν .. [± 12] ||<sup>30</sup> [± 13 ε]θ[α] δι κ(α) ἀπάρχ(ε)τ(αι).

Τοῦτων οὕτο(ς) συμβιθασθέντ(ων) ἡμῶν(ν) (κατ) κατεξ[ουσιό]ητητι τὰ τοῦ παλαιοῦ τροχά[λο]ου + 24] ||<sup>31</sup> [± 12]σθ(α) ἄχρι( κατ) κατέναντι τῆς πληρώσε(ως) τῶν ἀπό τοῦ βουνίου τοῦ Ἀγίου Ἡλία πρὸ(ς) δρκτω ἀνερχομένων επιτάλαχων [± 14] ||<sup>32</sup> [± 22] π( ) καὶ πάντ(α) τὰ παρὰ τῇ μον(ῆς) δεσποτόζ(εν)α καταλήψωντες πάντ(α) ούκ ἔτι ἔξομ(εν) ἀπό γε τοῦ νῦν κατ' ἀλληλ[ων ± 12] ||<sup>33</sup> [± 16 η]λον ὅτι δλλοτ(ε) ποτ(ὲ) (κατ)ροῦ ἢ χρόνον ἢ (κατ) δι' ἡμῶν(ν) ἐπερός τ(ῆς) ἢ διαπαρενθέτου (κατ) ὑποδολιμέου προσώπου(ου) βουλη . . . . . ||<sup>34</sup> [± 15]. ρά τοῦ πολλάκ(ης) [τεχ]θέντο(ς) παλαιοῦ τροχάλου ἐπέμβη[α] ἢ δεσπόσ(αι) ἄχρι( κατ) βήμα ποδὸ(ς) ὡς . . . . . αλαι..τα [± 15] ||<sup>35</sup> [± 12] οὐ διαπεράσ(αι) τ(ὸν) αυτ(ὸν) τρόχαλον ἢ εἰστὰ κατέναντι ἀντοῦ ἐπὶ δρκτω καὶ ἐργάσσασθ(αι) διμοῖς ἄχρι( κατ) μᾶς σπιθαμῆς . . . . . ||<sup>36</sup> [± 18] τῆς παρούσ(ης) διλαύσε(ως) εἰστοῦς ἔξῆς ἀπαντ(ας) (κατ) δηγνεκῆς χρόνους. Εἰ δέτ(ης) ἔξι ἡμ(ῶν) μετατωτ(α) καθιουνδήτηνα . . . . . ||<sup>37</sup> [± 18] διογκή(ας) ἢ δλλης ἐπινοί(ας) σεσοφημέν(ης) πρὸ(ς) διαστροφὴν. (κατ) διέργησιν τ(ῆς) παρού(σης) ἡμῶν(ν) ἀσφα(λείας) (κατ) διδλύσε(ως) γένητ(αι) [± 14] ||<sup>38</sup> [± 10] . . . . . εκκλησιαστηρ(ὸν) ἢ πολιτικὸν ἢ θεματικὸν δικαστήριον δι τοιούτο(ς) μι μόνον ἀλλοτριο(ς) λογι[κε]ται[ται] τ(ῆς) [π]ίστεως τῶν Χριστιανῶν] ||<sup>39</sup> [κατ τὴν ἀράν ἐπισπάται τῶν τριακοσίων] δικτωκαδεκα ὀγίων π(ατέ)ρων, δλλά (κατ) λόγω προστήμ(ου) ἔξαπετήτ(αι) προ(ς) μεν τὸ ἐμμένον (κατ) στέργοντ(ι) μέρο(ς) νο(μίσματα) διαχρσιφ . . . . . ||<sup>40</sup> [± 20] . . . . . [.]λ. . . . [Γ]ισταιον δὲ (κατ) τοῦτω δτι ἡ μὲν ἡμετές ο διαλυσάκ(εν)οι Αδραμεριώται (κατ) κατ(α)-

λήψιαντες πάντας ..... ||<sup>41</sup> [± 25] παρ' αὐτῆς δεσποζεσθ(α) εἰστὸν ἀεὶ εἰστούς ἔξης ἀπαντ(ας)  
(καὶ) διηγεῖται χρόνους ἡ οἵ ἡμ(ῶν) κληρονόμ(οι) οἱ βουλόδ(εν)οι τὴν τ[.....] ||<sup>42</sup> [± 12] ἢ απ... ου  
προστηματο(ε) τ(ῶν) διακοσίων νο(μισμάτων) ἀντηστρέφομ(εν) (καὶ) τὰ εὐδομικοντ(α) δύο νο(μισμάτα)  
ἴσταμεν(α) τραχαλα διπερ κατὰ διάλυσιν ἐλάσθωμ(εν) εἰστὸν ||

*Verso :*

||<sup>43</sup> [± 15] .. λῃ[!] (ων) χειρ(ῶν) ἡμ(ῶν) εἰθ' οὕτο(ς) καὶ ἀπὸ παντὸς(ς) ἐκδιοκόμ(ε)θ(α) δι(καὶ)ο-  
τηρού καὶ εὑλογα(καὶ) δι(καὶ)α λέγομ(εν) μα τὸν κ(ύριον) ἡμῶν(ν) Ἰ(ησοῦν) Χ(ριστὸν) (καὶ) τὴν  
σ(ωτηρ)η̄ πλαν. τ(ῶν) κρατα; ||<sup>44</sup> [± 20] ..... παροῦσις ἡμῶν(ν) ἀσφα(λείας) (καὶ) διαλύσε(ως)  
τ(ῆς) (καὶ) γραφήσ(ης) μετὰ τοῦ ἀμυθίου ἀντ(ῆς) διάχειρὸς(ς) Ἰω(άννου) ἀμι ..... ||<sup>45</sup> [± 15  
ἰνδικτιῶνος] ιε' ἔτους ,εφε' ἐνώπ(ιον) τ(ῶν) ὑπ(ογραψάντων) μαρτ(ύ)ρ(ων) + +

||<sup>46</sup> [+] νίτ(ης) π[αρὼν ἐπὶ] τ(ῆς) πα(ρούση) διαλύ(σει) ὁς τὸ նφο(ς) διλοὶ εἰδ(ώς) (καὶ)  
τὴν δό(σιν) τ(ῶν) οθ' νο(μισμάτων) (καὶ) (προ)τραπ(είς) π(αρὸ) τ(ῶν) Αδραμερίτ(ων) μαρτ(υρῶν)  
ἰδιοχ(εί)ρ(ως) υπ(έγραψα) +

||<sup>47</sup> [+] Ιω(άννου) οστιαρίου παρούμ(ην) επι τ(ῆς) παρού(ση) διαλύ(σει) (καὶ) τῆ δό(σει) τ(ῶν)  
οθ' νο(μισμάτων) μαρτ(υρῶν) υπ(έγραψα) τ(ῶν) μὲν στ(αυ)ρὸν ιδιοχ(εί)ρ(ως) τὸ (δὲ) նφο(ς) διαχ(ειρὸς)  
τοῦ γρα(φέως) +

||<sup>48</sup> [+] . ἐπι τ(ῆς) δό(σει) τ(ῶν) οθ' νο(μισμάτων) ὁς τὸ նφο(ς) δηλ(οῦ) (καὶ) μαρτ(ύ)ρ(ῶν)  
υπ(έγραψα) οὶ(κείσ) χ(ειρὶ) +

||<sup>49</sup> [+] τῆ δόσει τ(ῶν) οθ' νο(μισμάτων) μαρτ(ύ)ρ(ῶν) υπ(έγραψα) ιδιοχ(ειρως) + +Νικόλ(ας)  
παροθ(α)λ(ασσοτης) Δ Αυορ(ης) παρούμ(ην) επι τ(ῆς) δό(σει) τ(ῶν) οθ' νο(μισμάτων) μα[ρ]π(υ)ρ(ῶν) [δ]-  
π(έγραψα) τ(ῶν) τίμ(ιον) στ(αυ)ρὸν τ[δ] (δὲ) υφ[ο]ς δια χειρὸς τοῦ γραφέως +]

||<sup>50</sup> [+] Ἰωάννης ] α... προλάσσο(ς) γρά(ψας) ἐτελείωσα +

L. 9 et *passim* εἰστὸν, εἰστὸν, etc.: *lege* εἰς τὸ, εἰς τὸν, etc. || 1. 21 τὸ τόπο : *lege* τῷ τόπῳ || 1. 24 εἰρεσεν : *lege* ἦρεσεν || 1. 25 παροσάμενοι : *lege* παρωσ. || 1. 33 τ(ης) : *lege* τις || 1. 36 δετ(ης) : *lege* δέ τις.

## 38. CHRYSOBULLE DE NICÉPHORE III BOTANEIATÈS

Χρυσόβουλλος γραφή (l. 17-18)

Juillet, indiction 2

Χρυσόβουλλον σιγίλλιον (l. 69)

a.m. 6587 (1079)

L'empereur confirme des chrysobulles antérieurs, dont l'un de Romain III Argyre, donnant  
l'île τῶν Νέων et cent parèques et douloparèques au couvent de Mélana, avec exemption d'impôts pour  
l'île. Il ajoute une donation de cent autres parèques et douloparèques.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) La photographie prise par G. Millet d'une copie de la chancellerie impériale, encore aujourd'hui conservée dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 91 = Inventaire Pantéléimon, p. 17,

nº 211). La description des premiers éditeurs (Rouillard-Collomp, n° 31, p. 82-83), d'après les notes de G. Millet, se résume et se complète ainsi : papier,  $1970 \times 380$  mm ; le début manque ; la partie aujourd'hui conservée semble (d'après la photographie) constituée par quatre morceaux collés haut sur bas ; la partie supérieure au moins, très endommagée par de nombreux trous, dont certains sont dus à la corrosion par l'encre, est collée sur un papier moderne ; les plis du bas ont été défaits, et laissent voir la succession des quatre trous en rectangle par lesquels passait le cordonnet de la bulle. Les termes de reconnaissance, l. 18, 69, 70, sont en grandes lettres, d'une autre écriture ; le *legimus* est tracé au cinabre. — La bulle d'or, détachée du document (ou provenant d'un autre document?), a été enveloppée dans un papier et fixée au bas du rouleau ; elle mesure 25 mm de diamètre ; c'est une bulle ancienne remployée dont on a aplati les bords, et dont on discerne encore au revers les lettres MIXA et la figure d'un empereur debout. Même bulle à notre acte n° 41 et dans la collection de Dumbarton Oaks, mais d'une autre matrice (Grierson, *Bullae*, p. 251, 6) ; elle est reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXX, 3. Au droit, IC XC ; au revers, la moitié de l'inscription a disparu, l'autre moitié est illisible. — Au verso, deux notices modernes : 1) Τοῦτο χρυσόβουλλον εἶναι τοῦ αὐτοκράτορος τῆς ἀγίας Λαύρας καὶ ἡ ὑπογραφὴ (!) ἐρυθρᾶ δηλοῦ Νικηφόρος Φωκᾶς (*sic* : le *legimus*!), τὸ δὲ ἔτος ὅπου ἐδόθη 6587. 2) autre main : Βοτανειάτης καὶ ὅχι Φωκᾶς, ὃστις ἐβασιλεύεινει τοὺς γυναῖκας 6470. — *Album*, pl. XL-XLI.

B) La copie faite par Théodoreret dans son cartulaire (p. 335-336 ou fol. 168-168v) ; elle comporte des erreurs. Cette copie, et ses erreurs, sont reproduites par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 32-35).

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 31, p. 83-85, d'après la photographie de la copie de chancellerie.

Nous l'éditions de même, sans mentionner quelques divergences avec nos prédecesseurs. Nous avons suivi, surtout dans les listes d'exemptions, la ponctuation de l'original, qui est portée avec un soin particulier.

*Bibliographie* : Cet acte n'est pas enregistré dans DÖLGER, *Regesien* ; ROUILLARD, *Note diplomatique*, p. 120, n° 5 ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 39-40, 48 ; LEMERLE, *Régime agraire*, p. 265, n° 2 ; *Fontes graeci*, 6, p. 16-17, n° 8 : les l. 28-30 avec leur traduction en bulgare ; N. Svoronos, dans *Travaux et Mémoires*, 1, 1965, p. 336-337, et notes 53-55.

*ANALYSE*. — [Début mutilé]. L'empereur déclare la validité d'un chrysobulle [de Romain III Argyre], d'août, indiction 14, 6539 [= 1031] (l. 1-5). Les dispositions de ce chrysobulle étaient les suivantes : confirmation d'une donation par chrysobulle concernant l'île τὸν Νέων et faite au profit du couvent de Mélana ; confirmation de l'ancienne exemption d'impôts ( $\delta\etaμoσtou \dot{\epsilon}xwɔt\eta \kappa\alpha\iota \sigma\mu\pi\theta\epsilon\iota\alpha$ ) accordée à l'île, mais tombée en oubli avec le temps, et de plus contestable pour n'avoir pas été enregistrée ; le couvent de Mélana paiera les deux nomismata fixés et rien de plus (l. 5-16). L'empereur accorde validité à ces dispositions du chrysobulle (l. 16-19). Désireux en outre de faire par lui-même quelque chose, il ajoute, à l'ancienne donation par chrysobulle de 100 parèques et douloparèques exempts ( $\lambda\tau\epsilon\lambda\epsilon\iota\zeta$ ), un nombre égal, étant entendu que les moines les recruteront parmi les enfants et petits-enfants des douloparèques qui leur avaient été attribués ; ils jouiront, avec les biens immeubles du couvent, de la pleine exemption ( $\dot{\epsilon}\dot{\chi}\omega\sigma\sigma\epsilon\iota\alpha \kappa\alpha\theta\alpha\rho\alpha$ ) (l. 19-28). Liste des charges dont

l'**exemption** est prononcée (l. 28-52). Liste des fonctionnaires invités à respecter ces dispositions (l. 52-67). Conclusion, date, annonce de la signature impériale [de l'original], *legimus* (l. 67-73).

**NOTES.** — Il faut comprendre qu'avant ce sigillion de Botaneiatès, deux documents au moins concernaient l'île de Néoi et le couvent de Mélana : 1) une παλαιγενῆς δωρεά (l. 11-12) dite aussi προαπολυθεῖσα χρυσόβουλος δωρεά (l. 7) ; ce doit être le chrysobulle de Basile II (et Constantin VIII), qui comportait la donation de l'île de Néoi, émis entre 976 et 979/80 (avant la fondation d'Iviron) en faveur de Jean l'Ibère qui le transmit à Athanase de Lavra (cf. DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 108, l. 15-16 ; Vie A, p. 90 ; Vie B, p. 70 ; Vie des saints Jean et Euthyme les Ibères, *An. Boll.*, 36/37, 1917-19, § 16, p. 25), avec sûrement une exemption des charges fiscales, Lavra étant tenue de payer annuellement deux nomismata seulement pour toute l'île (cf. le présent acte, l. 15) ; 2) un chrysobulle de Romain III Argyre de 1031 renouvelant les dispositions de cette donation, notamment l'exemption fiscale, tombée dans l'oubli ou menacée par l'intervention des agents du fisc. Quant à la donation de 100 parèques et douloparèques (l. 23-27) qualifiée de προαναγεραμμένη χρυσόβουλος δωρεά (l. 22-23), il n'est pas sûr qu'il faille la lier à la donation de l'île de Néoi (bien petite pour un si grand nombre de parèques, dont il n'est pas question dans les quelques mentions du chrysobulle de Basile II), mais plutôt à l'ancienne donation de Constantin VII, confirmée par le chrysobulle de Constantin X Doukas (notre n° 33, l. 32-33), et doublée par le présent chrysobulle. Cf. dans le même esprit, OSTROGORSKY, *Paysannerie*, p. 28.

Pour la dénomination de Lavra comme μονὴ τῶν Μελανῶν (l. 7, 14), cf. Introduction, p. 33, 36, 40, 53.

L'île de Néoi doit être une des Sporades du Nord, voisine de Gymnopélagèsion (cf. nos n°s 10 et 11), pour lequel Lavra avait obtenu les mêmes avantages fiscaux, ne payant au fisc, comme pour l'île de Néoi, que deux nomismata par an. Il n'est pas certain qu'il faille identifier Néoi avec Hagios-Eustratios (comme le font p. ex. S. EUSTRATIADÈS, 'Ελληνικά, 2, 1929, p. 352; SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 22 ; L. PETIT, Vie B, p. 70, note 1 ; Id., *Vie et office de saint Euthyme le Jeune*, Paris, 1904, p. 80, note 25) ; il s'agit peut-être de deux îles distinctes dans les chrysobulles du XIII<sup>e</sup> et du XIV<sup>e</sup> s. qui énumèrent les possessions de Lavra. Ainsi l'île de Néoi est mentionnée seule dans un chrysobulle de Michel VIII Paléologue de 1259 (inédit, cf. 'Ελληνικά, 2, 1929, p. 352) ; Néoi et Hagios-Eustratios dans l'ampliation d'un chrysobulle d'Andronie III Paléologue de 1329 (inédit, cf. ibid., p. 354 : νησίον ἐπονομαζόμενον τῶν Νέων, ἔτερον νησίον δὲ γηιος Εὐστράτιος), mais non dans l'original. Voir notre carte, p. 57.

**Actes mentionnés :** 1) Chrysobulle d'un empereur (cf. l. 1 : μεθ' οὐ κάκεῖνον) : peut-être la προαναγεραμμένη χρυσόβουλος δωρεά (l. 22-23) qui donnait à Lavra 100 parèques et douloparèques atèleis (peut-être notre n° 33, cf. notes plus haut). 2) Chrysobulle de Romain III Argyre de 1031 (l. 3 : χρυσόβουλος λόγος, l. 17 : χρυσόβουλον, résumé aux l. 6-16). 3) Chrysobulle de Basile II et Constantin VIII (cf. notes plus haut). Les n°s 2 et 3 sont perdus, et non mentionnés dans DÖLGER, *Regesten*.

• • •  
[¶ . . .] εγνηται μεθ' οὐ κακεῖνον τὸν π[αρὰ τοῦ ἀουδίμου β[ασιλέως] κ[αὶ] ὅ[ρ]η] ||² [Πωμαν]οῦ κα[τὰ] τὸ [ν]ῦν  
Αὔγ[ι]ου στον μῆναν τῆς τεσσαράκοντας καὶ [δεκάτης] ἵνδικτιῶν τοῦ ,σφαλ[θ'] ||³ ἔτους δὲ [π]ολυθέ(ν)τος  
χρυσόβουλον λόγον γοναίριον ή εὐσεβής ήμῶν [εἰναι] ||⁴ [β]ασιλέως παρακελεύεται, θεοπλόουσα

(καὶ) παρακελευομένον(η) τὰ ||<sup>5</sup> ἐν ἀυτῷ γεγραφέντα κρατεῖν · τὰ δὲ διάταξισθέντα εἰσὶν ||<sup>6</sup> ἐπικύρωσις(ις) τῆς οἵτινας τῇ νήσῳ τῶν Νέων πρὸς τὴν μονήν ||<sup>7</sup> τὸν Μελανόν προαπολυθεῖσαν(ης) χρυσοῦσιον(ου) δωρεάν(ας), (καὶ) τῆς τοῦ ||<sup>8</sup> δημοσίου της τοιάυτης νήσου ἐκκοπής(ης) (καὶ) συμπαθίθεαν(είς) ἐξιτήλου μὲν ||<sup>9</sup> χρόνων γενομένον(ης) καὶ διαρρεείσαν(ης), οὐδὲν δὲ ξενίτης τοῦ [ν ἀμ]φισθητοῦ τησίου(μου) γενομένον(ης) διακαταστρώτου(ου) περιιλειφθείσαν(ης), (καὶ) διὰ τοῦ διόπτην(καὶ) ||<sup>11</sup> εἰς ἀπαλήσην τησιν(ης) ἀπολυθεῖσαν(ης) · (καὶ) γάρ ἐμμείναται διαβασταὶ(εὺς) τῇ παλαιᾷ[τοι]||<sup>12</sup> γενεθλίᾳ δωρεᾶν, (καὶ) τῇ πρὸ μακροῦ γεγεννημένην(η) τοῦ δημοσίου, ||<sup>13</sup> παρακελεύσατο την(ην) μὲν νήσον τῶν Νέων(ων) αὐθίς(ις) εἰναι παρὰ ||<sup>14</sup> τῇ μονῇ τῶν Μελανῶν, ἀλλὰ δὴ (καὶ) τὴν συμπαθίθεαν(είαν) μένειν ἀνεπόρων ||<sup>15</sup> ωτον, μόνα δὲ τὰ τυπωθέντα(της) παρὰ της τοιάυτης μονής τελεῖσθαι(αι) ||<sup>16</sup> (καὶ) πλεόν μηδέν. Οἴτε δὴ (καὶ) ἡ ἑυσεβία(ης) ἡμῶν βασιλείας(είας) συντιθεμένη(η) ||<sup>17</sup> τὸ διάσφαιρον(λεῖ) τῷ χρυσοῦσιον(ωλ) χαρίζεται, (καὶ) διὰ της διατήσεως της χρυσοῦσιον(ου) ||<sup>18</sup> ΓΡΑΦΗΣ ἣν ἔσχε δέδει ἐπὶ πᾶσι τοῖς προαναγραφα- ||<sup>19</sup> μένοις (καὶ) δίστα ἐπί διατάξεων(ης) την(ην) ἐπίκρισιν(ην) ἔθετο δήληγαν πεποίην(κεν). Ἐπειδὲ (δέ) ||<sup>20</sup> οὐκοῦ ἡρκεῖ τῇ της βασιλείας(ης) ἡμῶν ἀγαθότητα(ης) τη(ι) τὸ ἐπεσθανούμενον προηγησαμένη(η) (οις) ||<sup>21</sup> καλοῖς, ἀλλ᾽ ἔδει ταύτην(ην) (καὶ) παρεστῶν(η) τὸ προσθεῖναι ίνα (καὶ) ||<sup>22</sup> ἀρχομένη(η) φαίνεται τῶν σωτηριῶν(ῶν), προστίθησι τῇ προσανα- ||<sup>23</sup> γεγραμμένη(η) χρυσοῦσιον(ωλ) δωρεᾶν τῶν ἐκατὸν ἀτελῶν(ῶν) παροι(κων) ||<sup>24</sup> (καὶ) δουλοπαροι(κων) ίσον ἔτερον ἀριθμόν, οὐκάλλοιθεν(εν) ἀναπληροῦσθαι(αι) ||<sup>25</sup> ὁ φειλοντα τοῖς μοναχοῖς(οῖς) ἀλλ᾽ ἡ τῶν πατέρων(ων) (καὶ) ἐγγύνων τῶν ||<sup>26</sup> προσκεκληρωμένη(η) μονή(η) δουλοπαροι(κων), οἱ σὺν ἀμαρτίαις τοῖς διαφέρουσι(σι) ||<sup>27</sup> τῇ μονῇ(η) ἀκινητή(οις) πᾶσιν(ην) ἐξουσεσέ(ας) καθαρός ἀπολαμβουσι ||<sup>28</sup> νῦν τὲ (καὶ) εἰς τὸ δέξιον(ης). Παρακελεύεται(αι) γάρ ἡ ἑυσεβία(ης) ἡμῶν βασιλεία ||<sup>29</sup> ἔξουσεωσθαι ἀπό της μιτάτη(ου) ἀρχή(όντης) των(ων) ταγματα(ικῶν) (καὶ) θεματα(ικῶν), ἔτι τέ Ρώση, ||<sup>30</sup> Φαράγγη(ων), Κουλπίγγη(ων), Φράγγη(ων), Βουλγάρη(ων), Σαρακηνη(ῶν), ἢ (καὶ) ἄλλη(ων) τινῶν, ||<sup>31</sup> ἀντιμιτα(της) ιωνίων(ων), ἀπλήκητη(ων), καὶ της τοιάυτης μονή(ης) πᾶσιν(ην) ἐξουσεσέ(ας) καθαρός ἀπολαμβουσι ||<sup>32</sup> νῦν τὲ (καὶ) εἰς τὸ δέξιον(ης). Παρακελεύεται(αι) γάρ ἡ ἑυσεβία(ης) ἡμῶν βασιλεία ||<sup>33</sup> ἔξουσεωσθαι ἀπό της μιτάτη(ου) ἀρχή(όντης) των(ων) ταγματα(ικῶν) (καὶ) θεματα(ικῶν), ἔτι τέ Ρώση, ||<sup>34</sup> σιταρκήσε(ας) κακότη(ων), ὀγυρό(ης) μοναχο(ιων), μεσουμολ(α)ρ(ιων), βιρδ(ο)ν(ιων), μεσοβιρδ(ο)ν(ιων), ίππων(ων), ||<sup>35</sup> παρίπτων(ων), δύνοκηλωαί(ων), δύνοθηληεών, φορδάδων(ων), βο(ῶν) ἐργατα(ικῶν) (καὶ) ἀγελ(α)ων, χοιρ(ων), ||<sup>36</sup> προβ(ά)των(ων), αἰγ(ῶν), ἀγελάδων(ων), βουδαλ(ιων) (καὶ) λοιπ(ῶν) τετραπόδων(ων) ζώων, παροι(ης) γενημάτων(ων), ἐνοχη(ης) ||<sup>37</sup> τοῦ δρόμου(ου), οἰνοκαμδίου(ου), καμαδρό(ο)μ(ικῶν), καπνι(κοῦ), προσοδίου(ου), ἀερι(κοῦ), συνων(ης), στρατ(είας), ||<sup>38</sup> καστροκτίσι(ας), δόδοστρώ(σεως), γεφυρώ(σεως), τελεκατιδύνο(ης), ματζουκατιδύνο(ης), παροι(ης) ||<sup>39</sup> χρει(ῶν) τῶν χορηγούμενη(η) μονή(η) δικαστη(α)τη(ης), ἢ πράκτων(ο)σι(ων), ἢ ἐτέροις ἀρχομασι(ν), ἢ πρέσβεισ(ων) ||<sup>40</sup> ἐθνῶν(ῶν) διερχομένη(η) μονή(η) εἴτε (καὶ) στρατῶν τινί, ἐκνολ(ης) χορτασμάτη(των), διατροφ(ης) ||<sup>41</sup> (πρωτο)κεντρί(άρχων), ἢ προελευτικά(ιων), βασιλικῶν(ης) ἀν(θρωπ)ων ἐπὶ τινα(ας) ἀποστελλομένη(η) μονή(η) δουλεια(ης), ἐκβολ(ης) ||<sup>42</sup> γενημάτη(των), δίνουν, κρε(ῶν), κριθη(ης), βράχων(ης), ἔλασιον, δσπροι(ων), (καὶ) παντοτ(ων) περιμάτων(ων), ||<sup>43</sup> ἐξοπλί(σεως) πλωτῶν(ων), τεξοτ(ῶν), ἵπποτοξοτ(ῶν), κοπ(ης) (καὶ) καταβιβασμού ||<sup>44</sup> διαισθ(ή)τη(ν)ος(η) ἔβαλ(ης), ἐκβολ(ης) κοντα(α)ρ(ά)των(ων), ἢ μαλακρ(ά)των(ων), ἐξοπλί(σεως) στρατιωτῶν(ων), ἀρχη(όντων) των(ων) καβα(λλαρικῶν) ||<sup>45</sup> ἢ πεζῶν, καθίσματη(α)τη(ης) τῶν ἐν διερχο(η) ἀρχη(όντης) των(ων), δου(ικῶν), κατεπ(ά)ντη(ων), κριτ(ῶν), στρατη(γῶν), ||<sup>46</sup> στρατευτῶν(ῶν), διαγγρα(φέων) (καὶ) λοιπ(ῶν) ἀπατη(η)τη(ῶν), φοσσάτη(ων) διατροφη(ης) (καὶ) ἀπλήκητη(ων) ἐπὶ πόλεμον(ου) ||<sup>47</sup> ἀπιέντων(ων) ἢ ὑποστρεφόντων(ων), βεστιαρ(η)τη(ῶν), μανδατη(ό)ρων(ων) τοῦ δρόμου(ου) πρέσβει(εις) ||<sup>48</sup> ἀγνότων(ων) ἢ ἐξαρίστους ἢ κατά τινα ἀλληλη γρείαν διερχομένη(η) μονή(η) τοποτη(η)ρ(η)τη(ῶν), ||<sup>49</sup> τουρμα(α)ρχη(ῶν), μεραρχη(ῶν), χαρτουλη(α)ρ(ιων), τοῦ δρόμου(ου) (καὶ) τῶν θεμάτη(των), κομη(ή)τη(ων) τῆς καρτη(ης), δομεστη(ικων) ||<sup>50</sup> τῶν θεμάτη(των), δρουγγαρη(ο)κομη(ή)τη(ων) (καὶ) λοιπ(ῶν) ἐτέρων, ἀγγα-

ρ(είας), παραγγαρ(είας) (καὶ) λοιπ(ῆς) ἀπάσ(ης) ||<sup>51</sup> ἐτηρεῖ(ας) νῦν τὲ οἰσ(ης) (καὶ) ἐς ὕστερον ἐπινοήθησομ(έν)(ης), καθὼς ἀν δ ||<sup>52</sup> καιρὸς(ε) (καὶ) τὸ πρόγματ(α) ἐπιζητοῦν γίνεσθαι. Διὸ παρεγγυώ-||<sup>53</sup> μεθ(α) (καὶ) πάντ(ας) ἔξασφαλίζομεθα ἀπό τ(ε) τῶν κατὰ καιροὺς σακε(λλα)ρ(ίων), ||<sup>54</sup> γενι(κῶν) (καὶ) στρατιωτ(ικῶν) λογοθ(ε)τ(ῶν), τῶν ἐπὶ τ(ῆς) ἡμετ(έ)ρ(ας) σακέλλα(ης) (καὶ) τοῦ βεστιαρ(ίου), ||<sup>55</sup> δικονόμων(ων) τῶν ἑναγρῶν δι(κῶν), τῶν ἐπὶ τῶν δικει(ακῶν), (καὶ) τῶν ἐφέρων ||<sup>56</sup> τ(ῶν) βασι(λικῶν) κουρατ(ω)ρ(ειῶν), εἰδ(ικῶν), γηροτρόφων, ὀφραντοτρόφων, τῶν ||<sup>57</sup> ἐπὶ τοῦ θείου ήμιδῶν ταμ(είου) τοῦ φύ(λακος), κουρατ(ω)ρ(ων) τοῦ δι(κου) τ(ῶν) Ἐλευθ(ε)ρ(ίου) ||<sup>58</sup> (καὶ) τῶν Μαργάνων(ων), δικιστικῶν(ων) (καὶ) τῶν ὑπ' ἀντ(ούς) (πρωτο)νοτ(α)ρ(ίων), λογαριαστ(ῶν), χαρτου(λα)ρ(ίων), ||<sup>59</sup> βα(σι)λικῶν(ων) νοτ(α)ρ(ίων) (καὶ) νοτ(α)ρ(ίων), ἔτι δὲ δημεστί(κων) τῶν σχολ(ῶν), δουλ(κῶν), κατεπ(ά)v(ω), στρατη(γῶν) (καὶ) ||<sup>60</sup> τῶν ἀντιπροσωπ(ούν)τ(ων) ἀντ(ούς), ταξιαρχ(ῶν), τουρμ(α)ρχ(ῶν), μεραρχ(ῶν), χαρτουλ(α)ρ(ίων) ||<sup>61</sup> τοῦ τε δρόμου(ου) (καὶ) τῶν θεμ(ά)τ(ων), κομήτ(ων) τῆς κόρτ(ης), δομεστ(ικῶν) τῶν θε(μά)τ(ων), δρουγ-||<sup>62</sup> γαρ(ο)κομ(ή)τ(ων), (πρωτο)κενταρχ(ων), προελευσιμ(αίων), (καὶ) λοιπ(ῶν), πρὸ(ς) τούτοις κριτ(ῶν), εποπτ(ῶν), ||<sup>63</sup> στρατευτ(ῶν), δρμωτ(ῶν), ἀναγραφ(φέων), βασιλ(ικῶν) ἀν(θρώπων) ἐπὶ τιν(ας) ἀποστελλομ(έ)ν(ων) ||<sup>64</sup> δουλ(είας), (πρωτο)νοτ(α)ρ(ίων), νοτ(α)ρ(ίων), συνωναρ(ίων), ὁρειαρ(ίων), τοποτ(η)ρ(ή)τ(ῶν), παραφυλ(άκων), (καὶ) παντὸς ||<sup>65</sup> ἐτέρου δουλ(είαν) τοῦ δημοσ(ίου) μεταχειριζομ(έν)ου, τοῦ μηδένα τῶν ||<sup>66</sup> ἀπάντ(ων) ἐν διωδ(ή)π(ο)τ(ε) χρόνω, καθ' οἰονδήτη(ι)ν(α) τρόπ(ον), ἐπ' ἀδει(ας) ἔχειν ||<sup>67</sup> μερι(κῶς) ἢ καθόλ(ου) ἀθετεῖν τι τῶν ἐνταῦθ(α) ἀναγεγραμμ(ένων), ὡς ||<sup>68</sup> βεβαίου(καὶ) ἀσφα(λοῦ) τυγχάνοντ(ος) τοῦ παρόντ(ος) ήμιδῶν ἐνσεβοῦς ||<sup>69</sup> χρυσοῦλλου(ου) ΣΙΓΙΛΛΙΟΥ, γεγενημένου κ(α)τ(ά) τ(ό)ν ΙΟΥΓΛΙΟΝ ||<sup>70</sup> μῆνα τῆς ΔΕΥΤΕΡ(ΑΣ) ἱδικιτῶνος ἐν ἐτει(ς) φρπζ' ||<sup>71</sup> ἐν δ(ο) καὶ τὸ ἡμέτερον ευσεβεῖς (καὶ) θεοπροσῆγτ(ον) ὑπεσημήνατο ||<sup>72</sup> κράτος. +

||<sup>73</sup> + LEGIMUS +

L. 2 τεσσαρες και δεκάτης : peut-être en un seul mot || l. 3 [εἰναι] : εἰ ... Th || l. 38 ὅδοστρω(σεως) vel ὅδοστρω(στις).

## 39. ACTE DE L'ANAGRAPHÉUS JEAN KATAPHLÔRON

[Ἄνεγραψάμεθα : l. 4]

Juillet, indiction 2  
a.m. 6587 (1079)

Jean Kataphlōron, stratège et anagrapheus de Smoléna avec la nouvelle circonscription de Thessalonique et Serrès, fait l'anagraphe du métochion du Sauveur, appartenant au couvent de Kalourgou (?) et sis dans le ressort du kastron d'Hiérisso.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) L'original que nous avons photographié aux archives de Lavra (tiroir 10, pièce 39 = Inventaire Pantéléimôn, p. 55, n° 225) : rouleau de parchemin épais, en largeur, 575 × 300/322 mm, assez bien conservé (un trou à gauche, quelques déchirures et taches d'humidité). Les plis ne sont pas

anciens. L'encre est d'un roux uniforme. Aux l. 5 sq., des blancs ont été laissés, sans doute à l'imitation du registre cadastral. Les deux dernières croix qui terminent le texte et la souscription sont d'une autre plume et peut-être d'une autre main ; en outre, dans la souscription, nous pensons que Ιωάννης presque sûrement, et Καταφλόρον peut-être, sont de la main de l'auteur de la pièce. A noter (l. 7) l'abréviation rare (:) pour νόμισμα. Le sceau a disparu, mais on voit au bas de la pièce les trous pour le cordon. — Au verso : 1) Deux mentions médiévales effacées. 2) Du xive-xve s. : Καλαμαρίας, Ορμυλίας (χαῖ) Κρύω Πηγαδίων. 3) Moderne : 'Ορμυλίαν. — *Album, pl. XLII.*

B) La copie faite par Théodoreret dans son cartulaire (p. 129 ou fol. 65) : elle contient de nombreuses erreurs de transcription, et dessine des sigles et abréviations que Théodoreret n'a pas résolus. Cette copie est reproduite, dans les mêmes conditions, par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 260-261).

La pièce a été éditée, de façon incomplète et très fautive : par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 9, 1902, p. 125-126, d'après la copie de Théodoreret dont il reproduit les fautes ; mais Alexandre a peut-être vu l'original, car il donne en particulier une lecture correcte de l'indiction (2, et non 7 comme Théodoreret/Spyridon) ; par Rouillard-Collomp, n° 32, p. 85-86, qui ne connaissent que l'édition d'Alexandre et la copie du dossier Spyridon ; dans les *Fontes graeci*, 6, p. 17, n° 9 (édition partielle, l. 1-5 : τελεσμάτων), d'après Rouillard-Collomp, avec traduction bulgare.

Nous édits l'original, sans tenir compte des copies, qui sont gravement défectueuses, ni des éditions, qui en sont tributaires.

**ANALYSE.** — Le vestès et notaire *tōn oikeiakōn* Jean Kataphlōron, stratège et anagrapheus de Smoléna avec la nouvelle circonscription (*διοικησις*) de Thessalonique et Serrès, a fait une recherche, sur ordre de l'empereur, dans les actes des *praktorés* qui l'ont précédé : l'asékrētis Jean, juge et anagrapheus de Boléron, Strymon et Thessalonique ; le protospathaire Andronic, juge des mêmes thèmes ; et le dishypatos Léon, qui lui aussi pendant la troisième induction fut juge et anagrapheus (l. 1-3). Après recherche et lecture attentive de ces actes, il a fait l'*anagraphè* du métochion du Sauveur, appartenant au couvent de Kaliourgou (?) et sis dans le ressort (*ὑποταγή*) du *kastron* d'Érisos, après avoir procédé à l'augmentation convenable des revenus fiscaux (*δημόσιον, δημοσιακὰ τελέσματα*) du susdit métochion (l. 3-5). Suit la transcription du paragraphe qui, dans le registre de l'anagrapheus, concerne ce métochion, dont le moine Bartholomaios est higoumène, pour l'ensemble de ses terres en culture, en friche et en pâture, et pour quelques immeubles qu'il possède à l'intérieur du *kastron* : 2,5 nomismata au principal, en plus le *dikeralon* et l'*exapholon*, la *synētheia* et l'*elatikon* ; mention de la *strophè* et du *kaniskion* (en nature) (l. 5-8). Date (l. 8). Signature en partie autographe de Jean Kataphlōron (l. 9).

**NOTES.** — L'original de l'acte de Jean Kataphlōron, retrouvé et publié ici, permet d'apporter à la série des juges et recenseurs, prédécesseurs de Jean Kataphlōron, établie par P. Lemerle (Notes sur la date de trois documents athonites et sur trois fonctionnaires du xi<sup>e</sup> siècle, *REB*, 10, 1952, p. 109-113), quelques précisions chronologiques. Ces documents et l'acte signé par Λέων πατρίκιος, ἀνθύπατος, κριτής τοῦ βῆλου, νοτάριος τοῦ (...) βασιλέως, ἀναγραφεὺς τῆς Δύσεως, en avril d'une 12<sup>e</sup> induction (DÖLGER, *Ein Fall*, p. 9), établissent la succession : Jean asékrētis-Andronic-Léon (cf. LEMERLE, *loc. cit.*, p. 110-111).

L'activité de Jean asèkrētis doit se placer autour des années 1042-1044 ; sur sa carrière, voir LEMERLE, *loc. cit.*, p. 112. Le petronyme Asvestas, donné par les copies à Jean, n'est qu'une mauvaise lecture, portée en interligne au-dessus de la bonne lecture ἀσηκρήτου par Théodoreret, pour une raison inconnue ; elle a passé de là chez Alexandre Lavriôtès, Spyridon et dans l'édition Rouillard-Collomp. — Le successeur de Jean est Andronic, sur lequel voir LEMERLE, *loc. cit.*, p. 110, 112, et la présente note plus bas. — Pour les dates de l'activité de Léon, successeur d'Andronic, un point de repère est maintenant donné par un acte de 1056 (*Actes Dionysiou*, n° 1, l. 15-16) : dans le litige qui oppose la famille Phasoulos au couvent de Saint-Pantéléimon, le juge est Léon περιβλεπτος ὑπατος, κριτης τοῦ βῆλου τοῦ ἱπποδρόμου, Βολεροῦ, Στρυμόνος καὶ Θεσσαλονίκης. Léon exerçait donc ses fonctions en août 1056. Cette date est confirmée par un praktikon d'Iviron inédit, mais mentionné par St. Kyriakidès, Βολερόν, p. 52, n° 3, avec une date erronée et des erreurs de lecture (cf. LEMERLE, *loc. cit.*, p. 113, avec la bibliographie antérieure) : ce document signé, d'après Kyriakidès, par Λέων ὑπατος, κριτης τοῦ βῆλου, κολοβοῦ (*sic* pour Βολεροῦ), Στρυμόνος καὶ Θεσσαλονίκης, date de septembre 1056 (cf. *Actes Dionysiou*, n° 1, notes p. 37).

Dans le présent acte, Jean Kataphlōron donne, en 1079, comme dernier terme de sa révision des actes des *praktorés* antérieurs, une 3<sup>e</sup> indiction passée, pendant laquelle Léon dishypatos exercerait la fonction de kritès et anagrapheus. Il serait logique de voir, dans cette 3<sup>e</sup> indiction antérieure à l'an du monde 6587 (= 1079), l'année 6573 (= 1064/65), et dans la 12<sup>e</sup> indiction (avril) de l'acte d'Iviron signé par Léon (DÖLGER, *Ein Fall*), l'année 6567 (= 1059) qui précède cette 3<sup>e</sup> indiction. On placerait donc l'activité de Léon à Thessalonique dans la période de 1056 à 1064/65. Mais ces dates semblent impossibles, en raison de l'existence de deux juges de Boleron-Strymon-Thessalonique, dont le deuxième est aussi qualifié *anagrapheus* : 1) le patrice Nicétas, dont Nicéphore Botaneiatès en tant que duc de Thessalonique avait cassé une décision en février 1062 (cf. notre n° 41, l. 6-8 et 32-33) ; 2) l'hypatos Nicolas, κριτης τοῦ ἱπποδρόμου καὶ τοῦ βῆλου, Βολεροῦ, Στρυμόνος [καὶ Θεσσαλονίκης] δ... ἀναγραφεῖς en août 1062, qui signe, avec Nicéphore Botaneiatès, un *hypomnēma* en faveur d'Iviron (DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 57). Il s'agit de deux personnages différents, les lectures Νικήτας et Νικόλαος étant toutes les deux certaines ; d'ailleurs le titre d'hypatos porté par Nicolas en août 1062 est inférieur à celui de patrice porté par Nicétas avant février 1062. Autrement dit ces deux juges interrompraient la carrière à Thessalonique de Léon. En outre, la dignité de patrice anthypatos portée par Léon en une 12<sup>e</sup> indiction que nous avons fait correspondre à l'année 1059, est supérieure à celle de dishypatos que porte ce même personnage dans une 3<sup>e</sup> indiction qui suit (1064/65). D'ailleurs, en 1059, Léon est chargé de l'*anagraphè* des quatre thèmes de l'Occident avec le titre d'ἀναγραφεῖς τῆς Δύσεως.

En présence de ces difficultés, on peut former l'hypothèse que la 12<sup>e</sup> indiction du document d'Iviron (DÖLGER, *Ein Fall*) se place bien après la 3<sup>e</sup> mentionnée dans l'acte de Jean Kataphlōron, mais que cette dernière ne correspond pas à 1064/65, mais à 1049/50. Dans ce cas, la série des fonctionnaires serait : Jean asèkrētis, 1042-1044 ; Andronic, après 1044 et avant 1049/50 ; Léon, 1049/50-1059 ; le patrice Nicétas, avant février 1062 ; l'hypatos Nicolas, août 1062 ; Jean Kataphlōron, 1079. Ainsi est sauvegardée la succession Jean-Andronic-Léon, et s'explique mieux le passage de l'acte de Kataphlōron relatif à Léon, que Kataphlōron ne se contente pas de citer simplement, comme les autres juges-recenseurs, mais à propos duquel il précise la date jusqu'à laquelle il devait descendre dans son inspection. Par là Kataphlōron entend, peut-être, qu'il n'avait pas à examiner tous les

documents établis par Léon pendant toute son activité dans la région, mais seulement ceux établis jusqu'en cette 3<sup>e</sup> indiction, donc jusqu'en 1049/50, laissant de côté les actes postérieurs et ceux découlant de l'*anagraphè* des quatre thèmes. C'est peut-être la raison pour laquelle ce même Kataphlōron, qui écrit en 1079, qualifie encore Léon de dishypatos, comme le fait aussi un document inédit d'Esphigménou qui est daté de mars 1078, mentionnant lui aussi Léon dishypatos comme ancien juge du thème, à des dates où il avait depuis déjà longtemps le titre de patrice anthypatos. Ces deux documents se réfèrent sans doute à des actes établis au début de la carrière de Léon à Thessalonique, et reproduisant le titre de dishypatos qui s'y trouvait, sans se soucier de la promotion ultérieure de Léon.

Sur Jean Kataphlōron, voir LEMERLE, *loc. cit.*, p. 109, 110 ; sur son nom de famille, cf. C. AMANTOS, *BZ*, 28, 1928, p. 14-15 et, en dernier lieu, P. WIRTH, dans *BZ*, 56, 1963, p. 235-236.

Sur la διοικησις, circonscription fiscale qui peut coïncider ou non avec un thème, voir DÖLGER, *Beiträge*, p. 70 sq. ; V. LAURENT, *Échos d'Orient*, 32, 1933, p. 38. La note de P. Lemerle (*Philippes*, p. 162 sq.) sur le changement administratif qu'implique l'expression νέα διοικησις Θεσσαλονίκης καὶ Σερρῶν reste valable, le document étant bien de 1079 ; entre 1076, date où l'on a encore la mention d'un διοικητής Βολεροῦ, Στρυμόνος καὶ Θεσσαλονίκης, et 1079, on crée, pour des raisons inconnues, une nouvelle circonscription fiscale qui prit le nom des deux villes où se trouvaient les bureaux pour la perception de l'impôt. — Sur l' ἐνορία (l. 5) comme ressort fiscal, subdivision d'une διοικησις, sur l' ὑποταγὴ κάστρου (l. 4), échelon le plus bas de l'administration fiscale, et sur le terme κεφάλαιον (l. 5), indiquant probablement une simple « section » sans valeur administrative d'un district fiscal (ici peut-être de l' ὑποταγὴ du kastron d'Hiérisso), voir SVORONOS, *Cadastre*, p. 55-57.

L. 4, 5 : la lecture du nom du couvent de Καλλιούργ(ου) n'est pas sûre, l'abréviation finale pouvant être lue -κου ; Théodoret (et après lui Spyridon) avait lu Καλλιούδξ, et glosé : Ἰσαῖς τοῦ Καλλινίκου ; sur quoi Alexandre Lavriötès écrit sans hésitation τοῦ Καλλινίκου. — On aurait pu aussi penser à Καλιού(κα), forme ancienne de Καλύκα, attestée en 982 (USPENSKIY, *Pervoje Putešestvie*, I, 2, p. 313) et encore en 1076 (MOŠIN-SOVRE, *Supplementa Chilandarii*, n° 1 et planche de l'original) : le couvent de Kalyka, qui possédait des terres à Hiérisso (cf. le chrysobulle inédit de Michel VIII Paléologue pour Lavra, l. 50-51 : μοναστήριον τοῦ Καλίκα (...) μετὰ τοῦ ἀγροῦ αὐτοῦ τοῦ θυτοῦ ἐν ταῖς Καρέαις σὺν τῷ χωραφιατῷ τόπῳ τῷ ἐν τῇ Ἐρισσῇ) appartint en effet à Lavra à partir de 1154 (cf. ci-dessous, notre n° 63), et ses archives durent alors entrer dans celles de Lavra.

L. 5-8 : Pour l'explication des comptes des impôts et taxes, voir SVORONOS, *Cadastre*, p. 87 sq.

L. 7 : ἀργυροῦν. Le texte porte, croyons-nous,  $\text{ἀρ}' = 1/12$  pour désigner la pièce d'argent valant 1/12 du nomisma, c'est-à-dire l' ἀργυροῦν ou μιλιαρίσιον ; pour un emploi de ἀργυροῦν à cette époque, cf. par ex. DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 64, l. 30.

*Actes mentionnés* : 1) Prostaxis de l'empereur Nicéphore III Botaneiates (l. 1) : perdue, cf. DÖLGER, *Regesten*, n° 1044. 2) Actes de l'asèkrètis Jean, du protospathaire Andronic, du dishypatos Léon, juges et recenseurs de Boleron-Strymon-Thessalonique : perdus ; cf. l'analyse et les notes ci-dessus.

'Ιωάννης βέστης βασιλ(ικ)ὸ(ς) νοτάριος τῶν οἰκει(ακῶν) στρατη(γὸς) καὶ ἀναγρα(φεὺς) Σμολέν(ων) σὺν τῇ νέ(α) διοική(σει) Θεσσαλονίκη(σι) (καὶ) Σερρῶν ὁ Καταφλῷρ(ον) κ(αὶ) α(τό)τῃ θείᾳ(καὶ) βα(σιλικήν) πρ(όστα)ξ(ων) τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμᾶ(ν) βασιλ(έως) ἔρευναν ||<sup>2</sup> ποιούμενο(ς) τῶν π(αρ)ὰ τ(ῶν)

πρὸ δικῶν(ν) πράκτορον πράξεων, λέγω δὴ Ἱω(άννου) ἀστηκο(ρῆ)το(ου) καὶ γεγονότο(ος) κριτο(οῦ) καὶ ἀναγρα(φέως) Βολερο(οῦ) Στρυμ(όνος) καὶ Θεσσαλον(ίκης), πρὸ δὲ καὶ Ἀνδρονί(κου) (πρωτο)-  
(σπα)θ(αρίου) καὶ κριτοῦ χρημα(τίσαντο)ς τῶν φύτῶν θεμα(τί)το(ων), καὶ μέχρι τοῦ ||<sup>3</sup> δισυπ(ά)του  
Λέ(οντο)ς δὲς κακείνου κατὰ τὴν παρελθο(σαν) γῆ(ν) (ἰδικτιώνα) κριτοῦ καὶ ἀναγρα(φέως)  
χρηματίσαντο(ες), ἀκριβῶς καὶ ἡμεῖς τὰς τούτου πράξεις ἀναζητήσαντες πολυπραγμονήσαντές τε καὶ  
ἐπιμελῶς διελθόντες, ||<sup>4</sup> ἀνεγραψάμεν(ε)θ(α) καὶ τὸ μετόχο(ιον) τοῦ Σωτῆρο(ς) τ(ῆς) μο(νῆς) τοῦ  
Καλιούργου(ου) τὸ ἀπό τ(ῆς) ὑποτα(γῆς) τοῦ κ(ά)στρο(ου) Ἐρισοῦ, καὶ ἐτύπωσαμεν καὶ τὸ τούτου δημόσιον  
κατὰ τὸ δέσον ἔπαιξή(σαντες) ἐπὶ τῶν(ν) πράξην δημοσιο(ακῶν) τούτου ||<sup>5</sup> [τελεσμάτων] καθὼς ὑποτέ-  
τακται. «Ἐν τ[ῇ θε[ι]α δ[ι]ε[ι]κή[ι]α(σει) Θεσσαλον(ίκης) ἐνορίᾳ Ἐρισοῦ κεφαλαιον δεύτερον μετόχο(ιον)  
τοῦ Σ(ωτῆρο)ς τῆς μονῆς τοῦ Καλιούργου(ου) · ὑπὲρ γῆς σπορίμ(ης) χερ-||<sup>6</sup>σαλα[ς] κ[αὶ] νομαδιαὶ(ας)  
καὶ δρειν(ῆς) σύν καὶ τῶν ἔσωθ(εν) τοῦ κ(ά)στρο(ου) οὐδαμινῶν ἀκινήτων δισπητῶν · διὰ Βαρθολο-  
μαίου(μοναχοῦ) καὶ καθηγουμένου(ου) τοῦ αὐτοῦ μετοχο(ιον) τοῦ Σωτῆρο(ς) τ(ῆς) μο(νῆς) τοῦ  
Καλιούργου(ου) · σύν τ(ῇ) νῦν γενομ(ένην) παρ' ημῶν(ν) ||<sup>7</sup> αὐδέη(σει) (νομίσματα) β'(ήμισυ), (διεκράτον)  
ς'' κδ'', (ἔξα)φο(λλον) κδ'' μη'', σύν (διεκράτω) (καὶ) (ἔξα)φο(λλω) (νομίσματα) β'(ήμισυ) δ'' μη'',  
ἔξ αυτῶν χ(αράγματο)ς(ος) (νομίσματα) β'(καὶ) (ἀργυροῦν ?) (ήμισυ) δ'' μη'', σ(υνή)θ(εια) (νομίσματος)  
ς'' κδ'' · (διμοῦ) τὸ πᾶν σύν (διεκράτον) (καὶ) (ἔξα)φο(λλον) τ(ῆς) σ(υνη)θ(ειας) (καὶ) τοῦ ἐλ(α)τ(ικοῦ)  
(νομίσματα) γ' · στροφὴ φό(λλεις)ς' (καὶ) τὸ κανίσκιον(ον) ||<sup>8</sup> φύτοῦ ψωμ(ίον) ἔν, δρνίθι(ον) ἔν, κριθ(ῆς)  
μόδι(ω)ς ζ', δίνου μέτρου τὸ (ήμισυ) · (καὶ) πλεῖον οὐδέν ». Ἔγρα(φη) ὑπεγρά(φη) (καὶ) σφραγισθὲν  
ἐπεδ(ό)θη(η) μη(νι) 'Ιουλ(ίω) ἅν(δικτιώνος) β(ασι) ἐτούς, φραζ' + + +

||<sup>10</sup> + + ΙΩΛΑΝΝ(ΗΣ) βέστης βα(σιλικὸς) νοτ(ά)ρ(ιος) τοῦ σεκ(ρέ)το(ου) τῶν δικαιε(ακῶν) στρατ(ηγὸς)  
Σμιλέν(ων) ἀναγρα(φεύς) συν τῇ νέ(α) διοική(σει) Θε(σσαλονίκης) (καὶ) Σερρ(ῶν) 'Ο Κ(Α)Τ(Α)-  
ΦΛΩΡ(ΟΝ) +

L. 1 στρατηγὸς : στρατευτὴ Dölger, *Byzant. Diplomatik*, p. 348, n. 4.||1. 7 (ἀργυροῦν ?), cf. notes.

## 40. BORNAGE AVEC DES BIENS DE XÉROPOTAMOU

[Διάλυσον : l. 17]

[Διάλυσις : cf. ci-dessous]

Octobre, indiction 4

a.m. 6589 (1080)

Lavra et Xéropotamou, en conflit à propos d'un champ qui avait fait partie des biens de Constantin et Marie Lagoudès, s'en remettent à Démétrios Makrys pour les départager et fixer le périorismos.

LE TEXTE. — Nous connaissons cette pièce par :

A) L'original, conservé dans les archives de Lavra où nous l'avons photographié (tiroir 10, pièce 64 verso = Inventaire Pantéleimon, p. 53, n° 213 ; le recto est occupé par notre acte n° 18, de février 1014) : pour le parchemin, cf. description du n° 18. L'encre est d'un roux uniforme.

On notera le groupe δηγ̄ (l. 20 : Δημήτριος) tout à fait semblable à celui signalé dans notre n° 6. Nous avons conservé l'espace que le scribe a ménagé après le mot ἡρξατο (l. 26). Dans l'espace qui a été laissé blanc au-dessus du texte, probablement parce que la première mention s'y trouvait déjà, on lit : + T(ῆς) Ὁζολόμνου εἰς Κατοδέμον(ας), qui se rapporte à l'acte écrit au recto (notre n° 18). Une autre main, contemporaine du texte du verso (c'est-à-dire du présent acte), ou de peu postérieure, a ajouté en haut à gauche : + Καὶ ἡ διδλοισ(ις) τοῦ Ξηροποτάμου κε τεῖς Ὁζολόμνου +.

— *Album, pl. XLIII.*

B) La copie faite sur l'original par Théodoret dans son cartulaire (p. 127-129 ou fol. 64-65), et reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 259-260) ; ces copies contiennent des erreurs et des omissions.

L'acte a été édité : par Alexandre Lavriötès, *Viz. Vrem.*, 9, 1902, p. 126-128, d'après la copie de Théodoret, dont il reproduit les erreurs ; par Rouillard-Collomp, n° 33, p. 87-88, d'après l'édition précédente et la copie du dossier Spyridon, avec les mêmes erreurs.

Nous éditons l'original, sans enregistrer les fautes des copies et des éditions qui en dépendent.

**ANALYSE.** — Les moines de la grande laure d'Athanase et ceux du couvent de Saint-Nicéphore de Xéropotamou étaient en conflit au sujet d'un champ situé à l'intérieur des possessions (*περιοχὴ*) de Lagoudès : les lavriotes soutenaient que ce champ faisait partie des biens (*θέκαια*) de Marie Lagoudia, et que celle-ci, avec son mari Constantin, en avait fait don à Lavra avec tout le reste de leurs biens, pour le salut de leur âme ; les moines de Xéropotamou prétendaient que le champ appartenait à leur couvent (l. 1-7). Pour mettre fin à de nombreuses contestations, les deux parties décidèrent de s'en remettre, pour la délimitation du terrain contesté, au témoignage oral de gens d'âge (l. 8-10). Barnabas, économie du métochion [de Lavra] à Hiérisso, choisit Démétrios Makrys, homme avisé et de bonne moralité ; et en compagnie des témoins signataires du présent acte, en présence du grand économie de Xéropotamou, Théodoret, et de l'économie du métochion de Xéropotamou à Ozolymnè, Démétrios, ils se rendirent sur le lieu du litige, à l'invitation de l'higoumène de Xéropotamou (l. 10-15). Le moine Démétrios prit la croix et la remit à Démétrios Makrys, qui désigna les limites du terrain (l. 15-18). Périorismos (l. 18-26). Les témoins ont fait établir par écrit et signé le présent acte afin de condamner à jamais les prétentions de Xéropotamou et de rétablir la paix ; mention du koubouklésios et nomikos [d'Hiérisso] Georges qui a dressé et écrit l'acte ; date (l. 26-31). Signature de Démétrios Makrys (de la main du scribe) et de quatre témoins (l'un de la main du scribe), dont deux prêtres et dignitaires [de l'évêché d'Hiérisso] ; signature et *completio* (*ἐτελείωσα*) du scribe (l. 32-37).

**NOTES.** — Sur la donation de Marie Lagoudia et de son mari Constantin dont parle notre texte, voir notre n° 18. La donation comprenait toute la fortune des deux époux, qui consistait en une aulè à l'intérieur du kastron d'Hiérisso avec toutes ses dépendances, y compris les maisons et le matériel, et deux vignes, l'une sise au lieu-dit tōn Katadaimonōn et achetée à Marie Mentikas et à sa fille, l'autre près d'un champ appartenant à cette même Marie Mentikas. Ce champ n'apparaît pas comme appartenant à Lagoudès, ni comme faisant partie de la donation. Il semble donc que le champ en litige dans notre document, soixante-six ans plus tard, qui se trouve, comme l'indique le périorismos (l. 18-26), dans cette même région et limitrophe (comme dans le n° 18) de la vigne de Lagoudès tōn Katadaimonōn devenue entre temps *χερσάμπελον* (l. 24), soit ce même champ de Marie Mentikas. Ce bien, devenu vacant, semble avoir été usurpé par le couvent de

Xéropotamou, qui possédait un autre champ limitrophe (l. 20-21). Les lavriotes le revendiquent comme partie des dikaiia de la famille de Lagoudès, et par conséquent lui aussi donné à Lavra. L'affaire n'était pas claire et aucune des parties ne possédait des titres de propriété incontestables ; d'où, après une série de procès, l'arbitrage des vieillards (l. 8-10) qui donnent raison à Lavra. — Sur les propriétés de Xéropotamou dans la région, voir *Actes Xéropotamou*, Index s.v. Οξόλιμπος.

L. 5-6 : μετὰ πάσις αὐτῆς τῆς οἰκείας καὶ διαιρετήσεως. On peut soit corriger en οἰκείας allusion aux maisons (οἰκήματα) faisant partie des biens de Constantin et Marie Lagoudès donnés à Lavra, soit plutôt supprimer καὶ et faire de οἰκείας l'épithète de διαιρετήσεως. Sur le sens de ce dernier terme, cf. notre no 4, notes.

L. 16 sq. : pour l'usage, bien attesté, de fixer et désigner en tenant en mains la croix une frontière contestée, cf. par exemple MM, IV, p. 180, l. 31 ; DÖLGER, *Schatzammer*, n° 57, l. 29-30 ; LAMPROS, *Patria*, p. 218.

+ Οἱ τῆς εὐαγεστάτης μεγάλης Λαῦρας (μον)αχ(οι) του μεγάλου Ἀθανασίου καὶ οἱ τῆς σεβασμίας μον(ῆς) ||<sup>2</sup> τοῦ ἀγίου Νικηφόρου του Ξηροποτάμου φιλονικίαν ἐσχήκοτες περὶ τίνος χωραφιάου τόπου ||<sup>3</sup> τοῦ δυντος καὶ διαικειμένου ἐν τῇ περιοχῇ τοῦ Λαγουδή, καὶ οἱ μὲν τῆς μεγάλης Λαῦρ(ας) ||<sup>4</sup> ἔλεγον ὅτι ἔν τοῖς τῆς Λαγουδή[ας] δικαιοίς διαιφέρει τὸ τοιοῦτον(ον) χωράφειον ὅπερ ||<sup>5</sup> ἀπέδοτο(ο) ἡ ἀυτὴ Μαρία ἡ Λαγουδή μετὰ Κων(σ)τ(αν)τίου(νου) τοῦ ταῦτης ἀνδρὸς μεταπάσις ἀντ(ῆς) τῆς οἰκεῖ-||<sup>6</sup>ας καὶ διαιρετήσεως ψυχικῆς ἔνεκα σ(ωτηρίας) ἀντῆς καὶ τοῦ ταῦτης ἀνδρὸς ἐν τῇ μεγ[α]-||<sup>7</sup>ῃ Λαῦρᾳ, οἱ δε τοῦ ἀγίου Νικηφόρου τοῦ Ξηροποτάμου ἔλεγον ὅτι τῇ ἡμετέρῳ μονῇ διαιφέρει. ||<sup>8</sup> Καὶ πολλὰ δικαστήματ(α) καὶ συνζητίσις ἐσχίκοτες ἡρετήσαντο ἀμφότεροι ἵνα χωρισ-||<sup>9</sup>θῇ δια ζώσις φωνῆς κ(αι) τ(ῶν) ἀρχέστητ(ι) διαιφερόντ(ων) ἀνδρῶν τὸ τοιοῦτον(ον) ἐπίμαχον χωράφι(ον), ||<sup>10</sup> δικαίων τοιοῦτον(ον) δια ζώσις φωνῆς κ(αι) τ(ῶν) καταστήσαντος Βαρυνάδας (μον)αχ(οις) καὶ οἰκονόμου τοῦ μετοχίου τῆς Πέρισσου Δημητρίου(ον) τὸν Μακρέψιν ἀνδρὸς συνετὸν καὶ ἀγαθῆς πολιτείας ὑπάρχοντ(α), συνταπόντ(ων) ||<sup>12</sup> καὶ ημῶν τ(ῶν) κ(αι) κάτωθεν ὑπόγραφάντ(ων), παρόντ(ων) καὶ Θεοδωρίτου (μον)αχ(οῦ) καὶ μεγάλου οἰκονόμου ||<sup>13</sup> τοῦ Ξηροποτάμου, καὶ Δημητρίου(ον) μοναχοῦ καὶ δικονόμου τῆς Οξωλήμνης του μετοχίου τῆς ἀυτῆς μον(ῆς) τοῦ Ξηρο-||<sup>14</sup>ποτάμου, καὶ ἀπελθόντες ἀμφότεροι ἐν τῷ ἐπίμαχον χωράφειον, οἱ ἐν προστάτεως τοῦ κασθ' ἥγου-||<sup>15</sup>μένου ὡς εἴρηται τ(ῆς) μον(ῆς) τοῦ Ξηροποτάμου ελθόντες, εκβαλῶν Δημητρίου(οις) (μον)αχ(οῖς) τὸν τίμιον στ(αυ)ρὸν δέδω-||<sup>16</sup>κεν ἀντὸν τῷ πρόδηλωθεντή Δημητρίῳ τὸ Μακρύ λέγωντες · Ἰδού δι τίμιο(ς) στ(αυ)ρός, λάβε τούτον(ον) ὡς ἀρχε-||<sup>17</sup>τητη διαιφέρ(ων) καὶ διάλυσον τὸ ἐπίμαχον τόπιον. Καὶ ἔνωπι(ον) ημῶν λαβόμενο(ς) τὸν τίμιον στ(αυ)ρὸν ||<sup>18</sup> δι εἰρημένος Δημητρίου(οις) ὑπέδειξεν ημῖν πρώτον τὸ [σύνο]ρο(ον), δι εἰστατ(αι) πρὸς δύσιν μέ[σον] τοῦ [αὐτοῦ] ||<sup>19</sup> χωραφίου διαιχωρίζων τὸ χωράφειον τοῦ Σγουράκη πρὸς δύσιν, ἐνῶ καὶ στ(αυ)ρὸν ἐν ἀντῷ πεποιήκα-||<sup>20</sup>μεν · καὶ κόπτει τὰ ίσα δικτύδες Δημητρίου(οις) πρὸς ἄκρη[τ]ο(ον) τοῦ αυτοῦ συνόρου μέχρι τ(ῆς) στεφανέας τοῦ χω-||<sup>21</sup>ραφίου τοῦ Ξηροποτάμου, ἐν δι ιδιαιμάτα πετρα ὑπάρχει καὶ ἐσφραγίσαμεν ἀντήν · καὶ ἐκνεύει πρὸς ||<sup>22</sup> ἀνατολὴν κρατὸν τὴν ἀυτὴν στεφανέαν μέχρι του χερσαμπέλου Κων(σ)τ(αν)τίου(νου) τοῦ Χαροπανίτου, κ(αι) κάμπτ(ει) ||<sup>23</sup> πρὸς μεσιμβίᾳ διαιχωρίζον ἀριστερὰ τὸ χερσαμπ(ε)λο(ον) του Χαροπανίτου(ον), καὶ διέρχεται τὴν ἀχλαδέαν μέχρι του βά-||<sup>24</sup>σταγος, κ(α)λέπατ(ει) πρὸς <ε> δύσιν κρατὸν τὸν αὐτὸν κριμὸν αφίον ὅπι<>θεν τὸ χερσαμπ(ε)λο(ον) τη(ῆς) Λαγουδή[ας] ἕπερ ἐπο-||<sup>25</sup>νομαζόντ(αι) Κατωδαίμονες, κ(αι) ἀποδίδην μέχρι τοῦ ἀυτοῦ χωραφίου τοῦ Σγουράκη τὰ ίσα τοῦ ἀυτοῦ συνο[ρου], ||<sup>26</sup> ἔνθα κ(αι) ξέπατο. Ταῦτα ἐνώπιον ἡμ(ῶν) πραχθέντ(α) μετα φόδου Θ(εο)ῦ κ(αι) ἀληθ(είας) κ(αι) μα τὸν ἔνα Κ(ύριο)ν ἡμῶν ||<sup>27</sup> Ι(ησοῦ)ν Χ(ριστό)ν, ὑπεγράψαμεν εἰστὸ μαρτυρεῖν καὶ πρὸς περιστέραν ἀσφάλιον κ(αι) δηήνεκει

δικαίου ||<sup>88</sup> ωστιν καὶ καταδίκην τοῦ μέρους τ(ῆς) μον(ῆς) τοῦ Εὐρωποτάμου, ἐγγρά(φως) τούτο ἔξεθεσαμεν  
ώσταν από ||<sup>89</sup> τοῦ νῦν ἔχωσιν ἀμφότ(ε)ρ(οι) τὸ εἰρηνικὸν καὶ ἀμαχον, καὶ διατούτο καὶ τους τιμίους  
καὶ ζωποιοὺς ||<sup>90</sup> στ(αυ)ρούς πεποιήκαμεν το δὲ δλον ὑφος πρόδετεψιμεθ(α) γενέσθ(α) χειρὶ<sup>1</sup>  
Γεωρ(γίου) κουβου(χλήσιου) κ(αὶ) νομι(κοῦ) ||<sup>91</sup> μη(ν) 'Οκτωβρίων ινδ(ικτῶν) δ' ἔτους ,ζφπθ' +

||<sup>92</sup> + Δημήτρ(ιος) δ Μακρύς δ καὶ διαχωρίσας τὸ τοιοῦτον χωράφειον ὑπ(έγραψα) τ(ὸν) τίμι(ον)  
στ(αυ)ρον τὸ (δὲ) ὑφο(ς) χ(ειρὶ) τοῦ νομι(κοῦ) :

||<sup>93</sup> + Δημητρητος ἐλεο Θ(εο)ῦ πρ(εσβύτερος) κε δευτερεδον παρον κε μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα)  
ος ηδος τον δημαχ(ωρίσμ)όν(δν) υπ(έγραψα) ηκια χειρὶ +

||<sup>94</sup> + Γεωρ(γίος) δ ἔγχ(ον) καὶ οίκονόμ(ος) τοῦ θεοφειλεστάτ(ου) ἐπησκάπ(ον) 'Ιερισσου οίκοι  
χειρὶ υπ(έγραψα) +

||<sup>95</sup> + Δημήτρ(ιος) δ Φιλοκοράσις παρήμι ἐπὶ τὸ διαχωρισμῶ τοῦ τοιοῦτου χωραφίου κ(αὶ)  
μ(α)ρ(τυρῶν) ὑπ(έγραψα) τὸν τίμι(ον) στ(αυ)ρον το (δὲ) ὑφο(ς) χ(ειρὶ) τοῦ νομι(κοῦ)

||<sup>96</sup> + Γεώρ(γιος) κουβου(χλήσιος) κ(αὶ) νομικὸ(ς) δ καὶ τὸ δλον ὑφος γρά(φως) ἐτελείωσα +

L. 5-6 οἰκεῖας : *lege* : οἰκεῖας (?), cf. notes ¶ 1. 27 εἰστὸ : *lege* εἰς τὸ || ἀσφάλιον : *lege* ἀσφάλειαν ¶ 1. 35 ἔγχ(ον) :  
*lege* ἔγγων = ἔγγονος, plutôt qu'un nom propre.

## 41. CHRYSOBULLE DE NICÉPHORE III BOTANEIATES

Χρυσόβουλλος γραφή (l. 18-19)

Mars, indiction 4

Χρυσόβουλλος λόγος (l. 27-28, 36)

a.m. 6589 (1081)

Χρυσόβουλλον στγ(λλιον) (l. 44)

L'empereur confirme le jugement qu'il avait rendu, alors qu'il était duc de Thessalonique, en faveur de Lavra, dans un différend qui opposait le couvent à Théodore fils d'Aichmalotos.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) La photographie que G. Millet avait prise de l'original, encore conservé aux archives de Lavra, où nous l'avons vu (tiroir 1, pièce 209 = Inventaire Pantéléimōn, p. 10, n° 51) : rouleau de papier, 1520×380 mm, en trois morceaux collés haut sur bas. Bonne conservation. L'encre est de couleur noirâtre ; les termes de reconnaissance, le mois, le chiffre de l'indiction et le *legimus* sont à l'encre rouge, ainsi que la signature impériale. Le tilde ondulé habituel pour les abréviations, barré d'une croix de Saint-André, surmonte certains noms propres (cf. l. 2, 3, 6, 22, 32). On notera la manière dont le scribe a écrit le chiffre indictionnel τετάρτης (l. 45). — Le sceau est encore attaché

à la pièce, et ainsi décrit par les premiers éditeurs (n° 34, p. 89) d'après les notes et photographies de G. Millet : « Bulle retenue par un cordon de soie violette très fin, très bien conservé, mais complètement détordu ; diam. 20 mm ; épaisseur 2 mm. On distingue sur la tranche l'application de la feuille d'or sur un noyau de métal (bronze?). Or bruni dans les creux ; bien conservée. A l'avers : buste du Christ tenant le livre et ramenant la main devant la poitrine, nimbe crucigère ; l'image dans un médaillon indiqué comme le nimbe par une sorte de grénétis ; relief vigoureux, plis fins, de l'usure sur le front et à l'endroit du livre (...) Au revers, l'empereur portant une longue barbe, en loros (indiqué par des boules), tenant le sceptre et la sphère avec la croix. » La bulle a été reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXIX, 4 a et par Dölger-Karayannopoulos, *Urkundenlehre*, fig. 31 et 33 a (et non pas 33 b, comme il est dit p. 155).

droit :            IC            XC  
 revers :        + NIKHΦΟΔΕCP            TWBOTANIATH  
                   + Νικηφό(ρο) δεσπότ(η) τῷ. Βοτανιάτη

Au verso renforcé par deux feuillets de papier collées, G. Millet a lu « sur le papier ancien, écriture byzantine en noir » : (Χρυ)σόδ(ου)λον(αν) τοῦ Νικηφόρου τοῦ Βοτανιάτου περὶ τῶν ἀμφιβαλούμ(έν)ων τοτε(των) Θεοδώρου τοῦ Αἰχμαλώτου + ; puis à l'encre rouge : ἀντιγράφη (sic) εἰς νούμερον ια', qui est la référence au cartulaire de Cyrille. Sur le papier moderne : ἀριθμ(ὸς) ια' Νικηφ(όρου) Βοτανιάτου. — *Album, pl. XLIV et XLI (sceau)*.

*B*) La copie faite sur l'original par Cyrille de Lavra dans son cartulaire (p. 5-6), sous le titre : Χρυσόδουλον τοῦ ἄγιου βασιλέως κυροῦ Μιχαήλ Δούκα (interprétation erronée du *legimus*) διά τινων τόπων ἀμφιβαλλομένων, ὅπερ καὶ ὑποβεβαιώθη καὶ παρὸ τοῦ μετ' αὐτοῦ εὖσεβοῦς βασιλέως κυροῦ Νικηφόρου τοῦ Βοτανιάτου, νούμερον ια'. Cette transcription de Cyrille comporte quelques erreurs.

*C*) La copie transcrise dans le dossier dactylographié de Spyridon (p. 124-125), avec la référence fol. 41, qui peut renvoyer au cartulaire disparu d'Alexandre Lavriotès.

La pièce a été éditée par Rouillard-Collomp, n° 34, p. 88-90, d'après la photographie de l'original. Nous rééditons la pièce de même.

**Bibliographie :** DÖLGER, *Regesten*, n° 1052 (périmé) ; Id., *Lavra-Urkunden*, p. 40, n° 34 ; ROUILARD, *Note diplomatique*, p. 120-121, n° 6.

**ANALYSE.** — Lorsque l'auteur de la pièce, avant de devenir empereur, exerçait à Thessalonique les fonctions de duc, il a jugé en faveur de Lavra un différend qui, à propos de certains terrains, opposait ce couvent à Théodore, fils d'Aichmalòtos ; un acte écrit portant la signature [de Botaneiates] et la bulle de plomb qu'il employait alors, a été établi, en février, indiction 15, 6570 [1062], où le détail de l'affaire est exposé (l. 1-14). Les moines de Lavra ont demandé à Nicéphore, devenu empereur, de confirmer en cette qualité l'acte qu'il avait délivré comme duc ; il y consent, et leur délivre le présent chrysobulle, par lequel il donne la garantie impériale à l'acte qui avait blanchi les lavriotes des accusations portées contre eux par Théodore (l. 14-22). Formules de garantie (l. 22-31). L'acte qui avait été autrefois délivré à Théodore, jugeant en sa faveur le différend qui l'opposait en justice à Lavra, par le patrice Nicétas, alors juge de Boleron, Strymon et Thessalonique,

sera tenu pour nul par les juges, s'il est invoqué par Théodore ou quelqu'un de sa partie ; les lavriotes jouiront paisiblement des lieux (*τόπια*) qui leur ont été reconnus, et prieront pour l'empereur et son peuple (l. 31-44). Date, annonce de la signature impériale, *legimus* (l. 45-48). Signature auto-graphhe de l'empereur (l. 49-50).

NOTES. — L'affaire dont il est ici question nous est inconnue, les actes antérieurs étant perdus. L'acte Appendice VI, l. 12, en 1012, fait mention d'un Μιχαὴλ δ λεγόμενος Αἰχμαλώτος qui à cette date est mort depuis quelque temps déjà : il n'est pas certain qu'il appartienne à la même famille que notre Théodore fils d'Aichmalōtos. Le conflit qui opposa celui-ci à Lavra portait certainement sur quelque terrain hors de l'Athos, dont nous ne savons ni le nom ni l'emplacement. Il avait donné lieu au moins à deux actes contradictoires. L'un, du patrice Nicétas, juge de Boléron, Strymon et Thessalonique, tranchait l'affaire en faveur de Théodore, avant février 1062 ; sur son auteur, cf. LEMERLE, *Philippes*, p. 160 et n. 4, et les notes de notre n° 39. Lavra a protesté contre le jugement rendu par Nicétas, et en a appelé à Nicéphore Botaneiates alors duc de Thessalonique (LEMERLE, *op. cit.*, p. 158), qui a délivré aux moines, en février 1062, un molybdobulle cassant le jugement de Nicétas et décidant en faveur du couvent. C'est de ce molybdobulle que les lavriotes demandent confirmation à Botaneiates devenu empereur (7 janv. 1078-1<sup>er</sup> avril 1081). Pourquoi ont-ils attendu pour le faire jusqu'à la veille de la chute de Botaneiates ? Sans doute parce qu'à ce moment leur ancien adversaire Théodore, toujours vivant (cf. l. 35), tentait de profiter des circonstances pour reprendre l'avantage en invoquant l'acte que lui avait délivré le patrice Nicétas.

*Actes mentionnés :* 1) Un acte (ἔγγραφον, l. 31) remis à Théodore fils d'Aichmalōtos, peu avant février 1062, par Nicétas juge de Boléron, Strymon et Thessalonique : perdu. 2) Un molybdobulle (ἔγγραφον, l. 11, 21) remis à Lavra, en février 1062, par Nicéphore Botaneiates alors duc de Thessalonique : perdu.

+ Ο[τε ...] τὴν ἐν Θεσσαλονίκῃ δουκικὴν διεῖπεν ἀρχὴν πρὸ τῆς ||<sup>9</sup> αὐτοκρατορικῆς ἔξουσί(ας) ἡ ἡμετέρᾳ εὐθέσεια, ἐδίκασε μεταξὺ τοῦ τε Θεοδώρου ||<sup>10</sup> τοῦ τοῦ Αἰχμαλώτου καὶ τοῦ μέρους τῆς ἐν τῷ ἀγίῳ ὅρε λαύρας τοῦ ἀγίου Ἀθανασίου ||<sup>11</sup> περὶ τινῶν ἐπιμάχων τοπίων, καὶ ἔγγραφον ἐπὶ τῇ τοι-αὐτῇ προέ[θη] ||<sup>12</sup> δικη(καὶ) τοῖς μοναχοῖς ἐπεδόθη τὴν νικῶσαν αὐτοῖς βραβεύον ἐφ' οἷς τῶν ||<sup>13</sup> Θεοδώρῳ ἀνθημιαλήσαντο. Ἔτος ἐπειρητήκει τὸ τηνικαῦτα ἔξακισχι-||<sup>14</sup> ιτοστὸν πεντακοσιοστὸν, πεντεκαυδεκάτη λινδικιών (καὶ) μὴν ||<sup>15</sup> Φεβρουάριος. Τὰ μὲν δῦν τ(ης) ὑποθέσεως δπως ἔσχε, καὶ τίνα μὲν δ τ(οῖς) ||<sup>16</sup> μοναχοῖς ἀντιδικῶν τῶν τότε προοδέλετο, τίνα δ' αὐθις οἱ τ(ης) Λαύρ(ας) ἀντέθεντο, ||<sup>17</sup> καὶ τίνα μετὰ τ(ας) παρ' ἐκατέρων κατ' ἀλλήλων προτάσεις ἐπράχθησαν, ἀντὸ ||<sup>18</sup> τὸ τότε προθάν (καὶ) τοῖς μοναχοῖς ἔγχειαισθὲν ἔγγραφον ἀφιδήλως παρίστησι, (καὶ) ||<sup>19</sup> δπως ἐπὶ τοῖς ἐπιμάχοις οἱ μοναχοὶ τὴν νικῶσαν ἡνέγκαντο, τὴν τε τοῦ ||<sup>20</sup> δικαιοτο(ς) τ(ης) ἡμετέρ(ας) εὐσεβεί(ας) φέρον ὑπογραφὴν (καὶ) τῇ κατ' ἐκεῖνο κατιροῦ ||<sup>21</sup> συνήθει διὰ μοιάζον σφραγῖδι ἡμῶν βεβαιούμενον. Ἐπει δ' οἱ τ(ης) εἰρημ(έν) (ης) ||<sup>22</sup> Λαύρας μοναχοὶ ἀσφαλέστερον ἔκατοις τὸ τοιοῦτον δικαίωμα(α) θέσθαι βούλομ(εν)οι ||<sup>23</sup> (καὶ) βασιλικὴ ψήφω τὴν δουκικὴν ἡμῶν ἐμπεδωθῆναι δοκιμασίαν τὸ δῆ-||<sup>24</sup> μέτερον κράτος κατελιπάρησαν, ἔκλινέ τε τούτοις τὸ οὖς συμπαθέστ(α)τα ||<sup>25</sup> καὶ ἐπήκουοντεν αὐτῶν, καὶ τὴν παροῦσαν αὐτοῖς χρυσόδιον λλογ ||<sup>26</sup> ΓΡΑ(ΦΗΝ) ἐπεδράβευσε, δι' ἣς ἐπιβεβαιοῦ (καὶ) ἐπὶ πλέον βασι-λικ(ῶς) ||<sup>27</sup> ἀσφαλίζεται τὸ παρὰ τ(ης) ἡμετέρ(ας) εὐσεβείας προθάν (καὶ) τοῖς μοναχοῖς ἔγχει-||<sup>28</sup> ρισθὲν

ώς εἴρηται ἔγγραφον τὴν λευκὴν ἐγδύον αὐτὸν ἐφ' οἵς καὶ ἀν-||<sup>22</sup>τῶν δὲ τοῦ Αἰγαλιώτου Θεόδωρος ἐνήγγειλαν ὡς δεδήλωται. "Εσται οὖν ||<sup>23</sup> τὸ τοιοῦτον ἀρραγές τε (καὶ) ἀκαταγώνιστον λόγω παντὶ (καὶ) παρ' οὐδενὸς (εἰς) ἀθετηθήσεται (αὐτὸν) ||<sup>24</sup> ποτε ἢ κατὰ τι ἀνατραπήσεται, παρὰ δὲ πάσαις ἀρχαῖς τε (καὶ) ἔξουσίαις δου-||<sup>25</sup>κιναις τε (καὶ) δικαστικαῖς τὸ ἐνεργόν διὰ πάντων ἀπολέσεται, καὶ οὐδὲμια τὸ ||<sup>26</sup> τοῦ λόγου γραμμῆι τῶν ἐν τούτῳ κατ' οὐδὲμίαν αἰτίαν παρ' οὐδενὸς (εἰς) τῶν ||<sup>27</sup> πάντων παροραθήσεται. Τοιοῦτον γάρ αὐτῷ τὸν παρόντα χρυσόβουλον ||<sup>28</sup> ΛΟΓΟΝ ἐπίκουρον ἐπεστήσαμεν πᾶσαν τὴν προσδοκὴν ἐναντίων ||<sup>29</sup> λόγων κατὰ τοῦ μέρους τῆς Λαούρ(ας) φερομένην (ην) γενναῖ(ας) ἀποχρουσόμενον (καὶ) ||<sup>30</sup> τοῖς μοναχοῖς ἀσφαλὲς συντηρήσοντα τὸ ἐφ' οἵς δεδικάιωνται τοπίοις ||<sup>31</sup> κύρος (καὶ) τελέως ἀλινητὸν τε (καὶ) ἀδιάπτωτον. Καὶ γάρ το γεγονός (εἰς) ἔγγραφον ||<sup>32</sup> τῷ τοις μοναχοῖς ἀντιδικήσαντι Θεόδωρο τότε παρὰ τοῦ π(ατρ)οικίου Νικήτ(α) (καὶ) ||<sup>33</sup> γεγονότος (εἰς) κριτοῦ Βολεροῦ Στρυμόνο(εἰς) (καὶ) Θεσσαλονίκ(ης) ἐπὶ τῇ πρὸς αὐτὸν παραδόσει ||<sup>34</sup> ἐπὶ νομῇ τῶν ἐπεγνωκότων δεσποτῶν τοὺς μοναχοὺς τοπίων παρὰ τοῦ ||<sup>35</sup> Θεόδωρου ποτὲ ἢ τοῦ μέρους αὐτοῦ ἐμφανίζηται, εἰς οὐδὲν παρὰ πᾶσι κριταῖς ||<sup>36</sup> λογισθήσεται τῶν παρόντα χρυσοβουλύλα ΛΟΓΩ Τ(ης) εὐσεβοῦς ἡμῶν ||<sup>37</sup> βασιλείας τὸ νῦντα κλίνον (καὶ) πᾶσαν σχολὴν κατακρινόμενον καὶ ἀ-||<sup>38</sup>σθένειαν, καὶ οὕτως οἱ μοναχοὶ ἀμφιτέροις ἐπειρεδόμενοι, τῷ τε ||<sup>39</sup> δουκικῷ τῷ τε βασιλικῷ ἡμῶν δικαιαμάτι, μενοῦσι τὸ παντοίων ||<sup>40</sup> πραγμάτων ἐκτὸς (καὶ) ὅχλησεων κυριεύοντος τῶν τοπίων ἐφ' οἴς ὡς ||<sup>41</sup> εἴρηται δεδικάιωνται, καὶ φωνᾶς θαυμάτηριος ὑπέρ τε τ(ης) βασιλεί(ας) ||<sup>42</sup> ἡμῶν (καὶ) παντὸς (εἰς) τοῦ καθοῦ ἡμ(εῖς) εὐσεβοῦς πολιτεύμ(α)το(εἰς) τῷ Θ(ε)ῷ Θερμότερον ἀνα-||<sup>43</sup>έπειμψουσι(ν) ὡς γάρ βεβαίου (καὶ) ἀσφαλοῦς τυγχάνοντο(εἰς) τοῦ παρόντος ||<sup>44</sup> εὐσεβοῦς χρυσοβουλλ(α)ου ΣΙΓΙΛΛΑ(ΙΟΥ) τῆς εὐσεβοῦς ἡμῶν βασιλεί(ας), γεγενημένου ||<sup>45</sup> κατὰ τὸν ΜΑΡΤ(ΙΟΝ) μῆνα τῆς ΔΤ<sup>Δ</sup> ἴνδικτων(εἰς) ἐν ὑπερ-||<sup>46</sup> τῷ ἔξακιστηλοιστῷ πεντακοσιοστῷ ὁγδοηκοστῷ ἐνάτῳ, ἐν αὐτῷ (καὶ) ||<sup>47</sup> τὸ ἡμέτερον εὐσεβεῖς καὶ θεοπρόδηλητον ὑπεσημήνατο ||<sup>48</sup> ΚΡΑΤΟΣ + + LEGIMUS +

||<sup>49</sup> + NIKHΦO(POΣ) 'EN X(PIST)Ω TΩ Θ(E)Ω ΠΙΣΤΟ(Σ) ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) ||<sup>50</sup>(KAI)  
· AYT(O)KPAT(Ω)P 'ΡΩΜ(AΙΩΝ) 'Ο BOT(ANEIA)T(HΣ) +

## 42. GARANTIE DU KOSMIDION POUR LES AMALFITAINS

"Ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος μετὰ ἀσφαλείας  
συμβιβαστικὴ διάλυσις καὶ ἀποχή etc. (l. 4-5)

Πράτης (l. 24, 34)

Γενικὴ ίδικὴ καὶ περιεκτικὴ διάλυσις (l. 41)

Μετὰ ἀσφαλείας συμβιβαστικὴ διάλυσις  
(συγχώρησις καὶ ἀθώωσις) (l. 63, 64-65, 66)

Juin, indiction 4  
a.m. 6589 (1081)

L'higoumène Eugénios et les moines du Kosmidion garantissent à l'higoumène Bénédictos et aux moines amalfitains la possession du domaine de Platanos, dans l'épiscopat de Prinariou, qu'ils leur ont vendu pour 24 livres d'or.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous connaissons :

A) Une copie ancienne authentifiée par Démétrios évêque d'Ardaméroun (pour la date de cette copie, cf. ci-dessous, notes), conservée dans les archives de Lavra (tiroir 15, pièce 82 = Inventaire

Pantéleimon, p. 69, n° 261), où nous l'avons photographiée : feuille de parchemin épais très jauni, 635 × 323 mm, bien conservée. Les plis peuvent être anciens. Encre de couleur rousse, plus foncée dans la souscription. Pas de trace de sceau. Certains mots ont été surchargés (cf. *apparat*). Des blancs ont été laissés par le copiste avant le *périorismos* (l. 42), avant et après les souscriptions (l. 62, 66). On notera l'accent aigu, au lieu du grave, sur la finale -όν (-ός) abrégée. — La transcription a dû être faite sur un original déjà endommagé, car le copiste fait mention (l. 66-67) de signatures effacées devenues illisibles (ou qu'il n'a pas su déchiffrer?) : parmi elles, sans doute, celles des moines du Kosmidion, annoncées l. 3-4. — Notices au verso : 1) D'une main du xv<sup>e</sup> s. : Μολφην(οῦ) τοῦ Πρυναρί(ου). 2) Du xvii<sup>e</sup> s. : Τοῦ Πριναρίου. 3) Alexandre Lavriôtès a écrit : 'Αριθ. 6, référence probable à son cartulaire perdu. 4) De Cyrille de Lavra : Ἰσον βεβαιωθὲν παρὰ τοῦ ἐπισκόπου τοῦ Ἀρδαμερίου Δημητρίου ὅτι μονῆδριον Κοσμήδιον ἀφιερώθη εἰς τὴν μονὴν τῶν Ἀμαλφηνῶν, puis le chiffre o' (70), référence du document dans les régestes du cartulaire de Cyrille (p. 96) ; à ce chiffre, Alexandre Lavriôtès a ajouté καὶ α', que nous ne savons comment interpréter. — *Album*, pl. XLV-XLVI.

B) La copie faite sur la transcription précédente par Théodoret dans son cartulaire (p. 20-24 ou fol. 10v-12v). Cette copie de Théodoret a été recopiée en 1889 par les moines Serge et Matthieu dans le cartulaire dit « Codex 4 », p. 7 (13)-10 (15) ; elle a été enfin insérée dans le dossier dactylographié de Spyridon (p. 283-288).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 35, p. 91-94, d'après la copie de Spyridon ; dans les *Fonles graeci*, 6, p. 17-19, n° 10, édition partielle (l. 42 : Τὸ δὲ - 1. 58 : μεσοποταμίαν), d'après Rouillard-Collomp, et avec traduction bulgare.

Nous éditons diplomatiquement la copie ancienne authentiquée, sans relever les erreurs des copies modernes, ni celles des premiers éditeurs, qui n'ont pu connaître qu'un texte très défectueux. Nous mentionnons en *apparat* deux restitutions de Théodoret (Th.).

*Bibliographie* : LEMERLE, *EEBS*, 23, 1953, p. 552, n° 5.

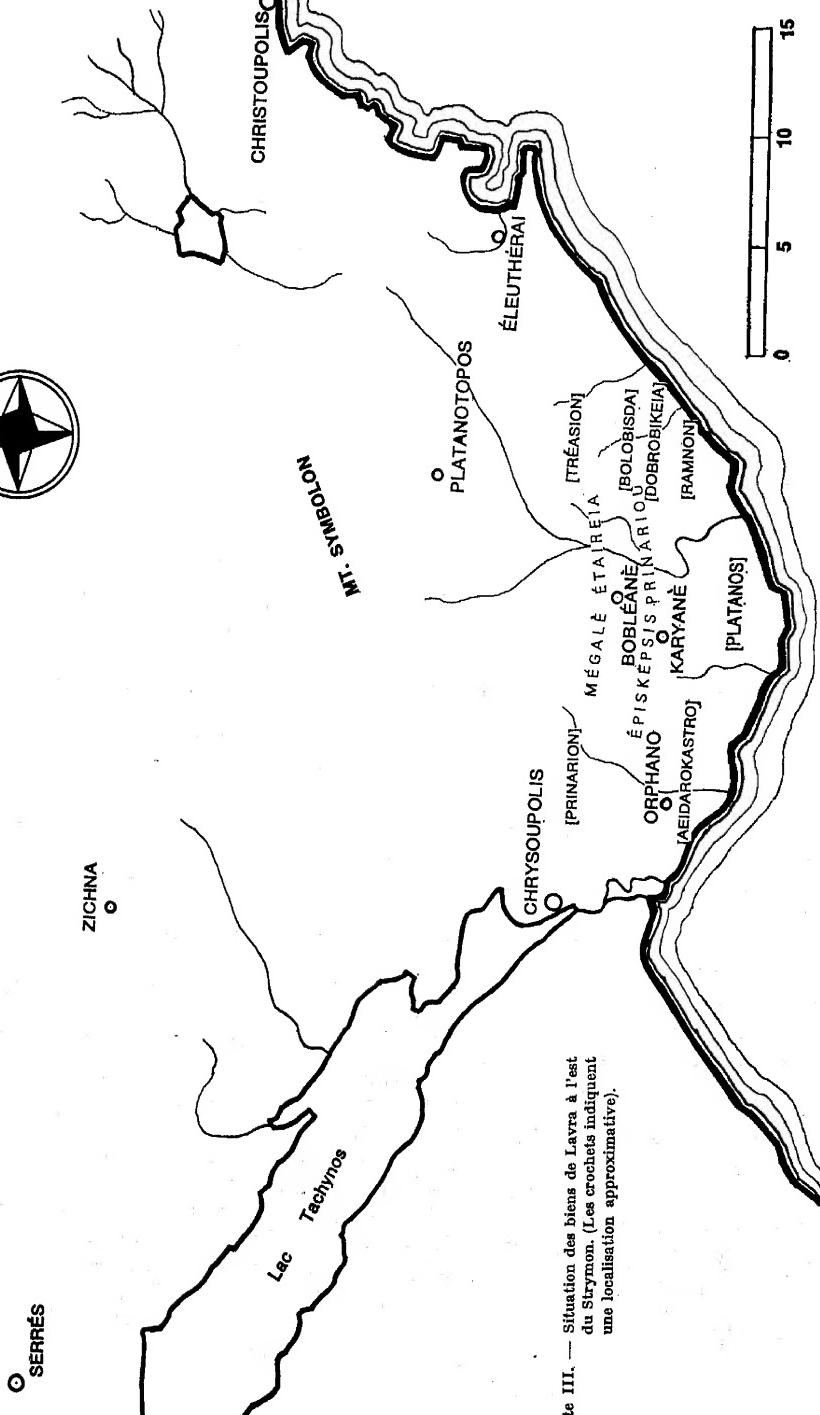
**ANALYSE.** — [Protaxis de] Eugénios, higoumène du couvent des Saints-Anargyres du Kosmidion (l. 1). Invocation trinitaire. L'higoumène Eugénios et les moines du Kosmidion établissent de leur plein gré le présent document [cf. sa définition l. 4-5] en faveur de l'higoumène Bénédictos et de tous les moines du couvent des Amalfitains (l. 1-9). Sous le règne de Nicéphore Botaneiates, les moines du Kosmidion ont vendu à Bénédictos le domaine de Platanos, dans l'*épiskepsis* de Prinarion, pour 24 livres d'or, qui ont été maintenant versées en présence de deux notaires (*ταῦτα λαλέατο*) (l. 9-12). Ayant donc reçu cette somme des Amalfitains, les moines du Kosmidion leur garantissent la possession, dès maintenant et à perpétuité, du domaine sis à Prinarion, dont les limites et les caractéristiques sont indiquées dans l'acte de vente (l. 13-19). Formules de garantie (l. 19-41). Les auteurs de l'acte ont convoqué deux tabellions (*ταῦτα λαλέατο*) qui le leur ont lu et expliqué mot par mot (l. 41-42). Périorismos (l. 42-60). Conclusion ; mention de Jean, klèrikos impérial et notaire du couvent des Blachernes ; date (l. 60-62). Signatures : Constantin, prêtre de la Grande Église et des Blachernes ; Georges Garoulès, prêtre des Blachernes ; Jean, diacre de la Grande Église et des Blachernes ; mention d'autres signatures qui, effacées par le temps, n'ont pas été transcrives par le copiste (l. 62-67). Signature autographe, authentifiant la copie, de Démétrios, évêque d'Ardamérion (l. 68-69).

NOTES. — *Date de la copie.* L'évêque d'Ardaméron, Démétrios, qui authentifie notre pièce, authentifie aussi, dans notre dossier, la copie d'une lysis d'Alexis III pour Lavra, d'octobre 1196 (notre n° 69). Or Démétrios assistait, avec l'évêque d'Hiérissos Nicolas et l'évêque de Kassandra Michel, à la cérémonie d'inttronisation de s. Sabas de Serbie comme archimandrite célébrée à Sainte-Sophie de Thessalonique par le métropolite de cette ville, Constantin [Mésopotamites] (Vie de s. Sabas par Domentijan, éd. Daničić, 1865, p. 191). Sur les dates du ministère de Constantin, premières années du XIII<sup>e</sup> s., qui donnent aussi la date approximative de notre copie, voir en dernier lieu V. LAURENT, *BZ*, 56, 1963, p. 285-286, 288-292. — Sur l'évêché d'Ardaméron (première mention en 943, cf. Rouillard-Collomp, n° 5, l. 10 : Ἰωάννης ἐπίσκοπος Ἐρκούλων), voir V. LAURENT, *Corpus des sceaux*, V, 1, p. 344 ; Ch. PATRINELIS, Θρησκευτικὴ καὶ Ἡθικὴ Ἔγκυλοπαίδεια, t. 6, Athènes, 1965, p. 790.

Cet acte a été dressé à Constantinople par les hommes de loi auxquels firent appel les moines du Kosmidion : sur ce couvent, cf. R. JANIN, *La géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin*, I : *Le siège de Constantinople ...*, t. 3 : *Les églises et les monastères*<sup>a</sup>, Paris, 1969, p. 286 sq., qui ne connaît pas notre pièce, mais rappelle, d'après l'Alexiade II, 6, 1, qu'en 1081 justement les Comnènes, menacés par Nicéphore Botaneiates, se réfugièrent au Kosmidion avant de quitter la capitale. Le couvent était voisin des Blachernes, dont deux prêtres et un diacre au moins ont signé comme témoins notre pièce. Sur le couvent des Amalfitains, cf. notre n° 23 ; sa prospérité à cette époque est attestée par le fait qu'il a pu acheter au Kosmidion le domaine de Platanos pour le prix de 24 livres d'or.

L'opération avait été conclue sous le règne de Nicéphore Botaneiates, qui prend fin le 1<sup>er</sup> avril 1081. Notre document, d'un style peu correct et plein d'enslure, laisse dans l'ombre les conditions de la vente, et les difficultés qui ont dû se présenter avant qu'acheteur et vendeur n'en viennent à la présente συμβιβαστικὴ διάλυσις, qualifiée aussi πρᾶσις, et que les Amalfitains ne reçoivent la συγχώρησις καὶ ἀθώσις (l. 4, 63) par la procédure de stipulation aquilienne et *acceptilatio* (κατὰ ἀκούλιανήν ἐπερώτησιν καὶ ἀκκεπτιλατίωνα, déformé par le copiste en ἀλεπταλατόνα, l. 5 et 24). La stipulation aquilienne est employée pour éteindre une obligation (*Bas. XXVI*, 6 et *passim*), spécialement entre personnes liées entre elles par des obligations découlant de contrats de nature et d'origine diverses. Dans ce dernier cas, qui pouvait être le nôtre, le procédé est le suivant : les deux parties font le bilan de leurs créances et dettes, le total se traduisant pour chacune d'elles par un actif ou un passif ; la partie dont le solde est positif stipule la somme globale que lui doit l'autre partie, ou la somme représentant la valeur d'une obligation quelconque, et la libère de cette obligation par l'*acceptilatio*, dont l'équivalent grec est ἀθώσις (*Bas. XXVI*, 6, 1 schol. : ἐπερώτησις ἔστι ... καὶ λύεται διὰ ἀκκεπτιλατίωνος ήτοι ἀθώσεως). Sur la stipulation aquilienne et l'*acceptilatio*, cf. G. PETROPOULOS, *Iστορία καὶ εἰσηγήσεις τοῦ Πωματίου δικαίου*, Athènes, 1943, p. 1001-1002 ; R. MONNIER, *Manuel élémentaire de droit romain*, II, Paris, 1948, p. 272-274 ; P. OURLIAC-J. DE MALAFOSSE, *Droit romain et ancien droit*, I, Paris, 1957, p. 214.

Dans le cas du présent acte, on peut supposer que les Amalfitains, ayant acheté Platanos au couvent du Kosmidion, restaient liés envers celui-ci par certaines obligations, qui devaient se rapporter au versement du prix convenu. La stipulation aquilienne et l'*acceptilatio*, déjà simplifiée à notre époque, n'est invoquée ici que pour légaliser une transaction (ici la vente du bien) à propos de laquelle on avait, lors de sa conclusion, remis le versement du prix à plus tard. En effet, le verse-



Carte III. — Situation des biens de Læssa à l'est du Strymon. (Les crochets indiquent une localisation approximative).

ment des 24 livres fut fait devant deux notaires (l. 12, cf. l. 41) au moment de la rédaction du présent acte (juin 1081), comme le montre la formule employée par les témoins : τῇ ἀπολήψει τῶν κδ' λιτρᾶν (l. 63-64, 65, 66). Ainsi doivent être comprises les l. 11-14 : les Amalfitains ont versé le prix convenu, le Kosmidion les libère de leur obligation.

L. 11 : sur le terme ἐπίσκεψις, unité fiscale et ensemble de biens affectés en principe à l'empereur ou aux membres de la famille impériale, mais aussi à des particuliers, cf. DÖLGER, *Beiträge*, p. 151-152 ; D. ZAKYTHINOS, Μελέται περὶ τῆς διοικητικῆς διαιρέσεως καὶ τῆς ἐπαρχιακῆς διοικήσεως ἐν τῷ δυτικῷ κράτει, *EEBS*, 17, 1942, p. 34-36. L'épiskepsis de Prinarion se situe, d'après les toponymes du périorismos (l. 42-60), à l'est d'Amphipolis et au sud-ouest de la chaîne du Symbolon, où se trouvent encore les villages Καρυάνη (= Καριανή) et Βομπλάνη (= Μπόμπλανη).

L. 43-58 : sur les toponymes contenus dans le périorismos, cf. THÉOCHARIDES, *Kalépanikia*, p. 53-59, 91-92, notre n° 43 et notre carte. — Πρινύδριον (l. 52) est mentionné également dans des actes de Vatopédi de 1355 à 1371 (éd. G. THÉOCHARIDES, *Oἱ Τζαμπλάκωνες, Μακεδονικά*, 5, 1963, p. 131, n° 1, l. 11 ; p. 135, n° 2, l. 5 ; p. 143, n° 4 a, l. 10 ; p. 146, n° 4 b, l. 13 ; p. 149, n° 5, l. 7), et d'Iviron (DÖLGER, *Praktika*, RK, l. 196).

*Acte mentionné* : Acte de vente (πρᾶξις, l. 19) du domaine de Platanos par le couvent du Kosmidion à celui des Amalfitains, sous le règne de Nicéphore Botaneiates : perdu.

+ Εὐγένιος μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τῆς σεβασμί(ας) μεγάλης μονῆς τῶν ἀγίων Ἀναργύρων τοῦ Κοσμιδείου +

||<sup>2</sup> + 'Ἐν δύναμι τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἄγιου πν(εύματο)ς. Εὐγένιος μοναχὸς καὶ καθηγούμ(εν)ος τῆς σεβασμί(ας) μονῆς τοῦ Κοσμιδείου, Ἰω(άννη)ς μοναχὸς πρεσ-||<sup>3</sup>βύτερος, Ἰωάννης μοναχός, Δα(υ)δ μοναχὸς καὶ οἱ λοιποὶ μοναχοὶ τῆς αὐτῆς μονῆς τοῦ Κοσμιδείου, ὃν αἱ δύναμεις διὰ τῶν οἰκείων χειρῶν σαφέστατον δῆ-||<sup>4</sup>λαθήσονται, τὴν παρούσαν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον μετὰ ἀσφαλείας συμβιβαστικήν τε διάλυσιν καὶ ἀποχήν συνχώρησιν καὶ διθώσιν γενικήν ίδι-||<sup>5</sup>κήν καὶ περιεκτικήν καὶ ὅλως διόλου εἰς τὸ μέλλον διηγεῖται ἀμεριμνίαν καὶ ἀφροντοσίαν ἐπὶ δὲ καὶ κατὰ δικούσιαν ἐπερχόμενην καὶ ἀλεπταλατονα |<sup>6</sup> τιθέμεθα καὶ ποιοῦμ(εν), ἑκουσίων καὶ αὐτοθελῶντος καὶ οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης η̄ βίας η̄ δόλου η̄ χλεύης η̄ ἀπάτης η̄ περιγραφῆς η̄ νομικῆς καὶ φάκτου ||<sup>7</sup> ἀγνοίας καὶ τῶν ἄλλων ἀπόταντων τῶν τοῖς νόμοις ἀποτετραμμ(έν)(ων) αἰτιῶν, σὺν προθυμίᾳ τέ μᾶλλον πάσῃ καὶ διλούχῳ προθέσει καὶ ἀπειρέγω γνώμων ||<sup>8</sup> καὶ ἀπλότητι, πρὸς ὑμᾶς Βενέδικτον μοναχὸν καὶ καθηγούμενον τῆς βασιλικῆς μονῆς τῶν Ἀμαλφηνῶν, καὶ τοὺς λοιποὺς ἀπαντας μοναχούς τῆς ||<sup>9</sup> αὐτῆς μονῆς, τὸ μέρος καὶ τὰ δίκαια αὐτῆς, καθὼς τὸ δόφιον δηλώσει. Ἐπὶ δὲ τῶν ἡμερῶν τῆς βασιλείας τοῦ μακαρίου τοῦ βασιλέως κυροῦ Νικηφό-||<sup>10</sup>ρου τοῦ Βοτανείατου ἡμεῖς οἱ μοναχοὶ τῆς μονῆς τοῦ Κοσμιδείου πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὸν αὐριν Βενέδικτον καὶ καθηγούμενον τῆς βασιλικῆς μονῆς ||<sup>11</sup> τῶν Ἀμαλφηνῶν τόπον ἐν τῇ <ἐπι>στάκεψι τοῦ Πριναρίου τῇ ἐπωνυμίᾳ δ Πλάτανος, εἰς (νομίσματα) (ὑπέρ)π(υ)ρα λίτρας εἰκοσιτέσσαρας σώμας καὶ ἀνελλιπεῖς ||<sup>12</sup> καταβληθείσας καὶ ἀπαριθμηθείσας ἀπὸ χειρῶν ἡμῶν εἰς χεῖρας ἡμῶν, ἔνωπιν τῶν ἐπ' ἀντὸ τοῦ προσκληθέντων δύο ταῦθιλαρίων. ||<sup>13</sup> Καὶ τάς εἰκοσιτέσσαρας λίτρας λαβόντων ἀπὸ σοῦ τοῦ καθηγούμενου τῆς μονῆς τῶν Ἀμαλφηνῶν σώμας καὶ τελείας, τοκαθόλου γενικῶς ||<sup>14</sup> καὶ περιεκτικῶς μεθ' ἡμῶν καὶ τοῦ μέρους τῆς ἡμετέρας μονῆς διαλυθέντες συμφωνούμεν καὶ ἀσφαλιζόμεθα διστε ἀπό γε τῆς ||<sup>15</sup> παρούσης ἡμέρας καὶ εἰς τοὺς ἔξι τοις ἀπαντας καὶ διηγεῖταις χρόνους καλῶς ἔχειν ὑμᾶς καὶ διακατέχειν, καὶ τοὺς μεθ' ὑμᾶς ἔλευσομένους τε καὶ

ήγουμένους τῆς μονῆς τῶν Ἀμαλφηνῶν, καὶ παρ' ἡμῶν τῆς μονῆς τοῦ Κοσμιδείου ἐπὶ πεπρακότας τόπον ἐν τῇ τοποθεσίᾳ ||<sup>17</sup> τοῦ Πριναρίου, τοῦ δεσπότεων ἔξολον λήρων αὐτοῖς καὶ αὐθεντικῶν ἰδικῶν καὶ μονομερῶν καθολικῶν καὶ περιεκτικῶν εἰς τὸν ἑξῆς διπάντας ||<sup>18</sup> καὶ δηνεκεῖς χρόνους κατὰ τὸν ἀνατατόμενον περιορισμὸν τὴν μονὴν τῶν Ἀμαλφηνῶν, διὸ τὸ σχῆμα καὶ γνώρισμα καὶ τὸ περίμετρον τοῦ τόπου ||<sup>19</sup> ἐν τῇ γεγονούτα πράσει παρὰ τῷ μοναχῶν τῆς μονῆς τοῦ Κοσμιδείου ἐν ἀπολαύσει ἀυτοῦ γίνεσθαι, καθὼς βουλῆς καὶ θελήσεως ἔχετε, ἐπα-||<sup>20</sup> δείας ἔχοντες ἐκποιεῖσθαι κατὰ τὸν δοκοῦντα ὅμιλον τρόπον, καὶ ἀλλως ὡς δόξει ὅμιλον τὰ περὶ αὐτὸῦ οἰκονομεῖν καὶ διοικεῖν καθὼς οἱ ||<sup>21</sup> θεῖοι καὶ φιλευσθεῖς νόμοι τοῖς τελείοις δεσπόταις τὴν ἔξουσίαν διδόντοι, μὴ ἔχοντων ὥμαν ἐπάδειαν ἢ ἔξουσίαν τὴν οἰανδῆτιν. ||<sup>22</sup> Ἕγκλησιν ποιεῖν καθ' ὅμιλον καὶ ἀνακαλεῖσθαι, ἀλλ' ἔχετε ὅμεις τοῦτον καὶ διακατέχετε ὃ τε καὶ (ρ) Βενέδικτος καὶ καθηγούμενος τῆς βασι-||<sup>23</sup> ληκῆς μονῆς τῶν Ἀμαλφηνῶν σὺν τῇ ἐν Χ(ριστ)ῷ ὀბελόφροτητι τῇ αὐτοῦ, κ(α)τ(ὰ) τὴν περίληψιν καὶ δύναμιν τοῦ περιορισμοῦ καὶ τῆς παρούσης ||<sup>24</sup> πράσεως. Διὸ καὶ ἐπερωτώμενοι ἀσφαλιζόμεθα κατὰ ἀκούλαινήν ἐπερώτησιν καὶ ἀλεπταλαίονα τοῦ μῆποτε καιρῷ ἢ χρόνῳ παρασπασμὸν ||<sup>25</sup> τινὰ τόπου νήμεις ἐργασθεῖμενοι ἀφ' ὅμιλον, ἢ τῶν νῦν δηντῶν ἢ τῶν μεθ' ἡμᾶς ἐλευσομένων ἡγουμένων τέ καὶ μοναχῶν τῆς μονῆς ὥμαν τοῦ Κοσμιδείου καὶ τῆς μονῆς τῶν Ἀμαλφηνῶν, ἢ δι' ὥμαν συνηγορικῶν ἢ ἀρχοντικῶν προσώπων(αων) ἀνακαλεῖσθαι τὰ τοιαύτα τοπία ἐπὶ τοῦ παρ' ὅμιλον ἑξῶ-||<sup>27</sup> νηθέντος, ἀμπελῶνας χωραριάζοντας τὲ λιβαδιαὶ(οις) νομοδιαίους δρεινοὺς καὶ χερσαίους. Ἐπειδὲ καὶ νόμος ἐστὶ παρακελεύεμό(εν)ος καὶ ἡμεῖς ἵσως ||<sup>28</sup> καὶ εἰ δίκαιοιν τι ἐπὶ τὸν τοιούτον τόπον ἔχομ(εν) ἢ ἀλλοι ἱονδήποτε πρόσωπον ἐμάρκαντει δικαίωμα περὶ τὸν τοιούτον τόπον, ἀλλ' ἵσως εἰ καὶ τινὰ δικαιῶ-||<sup>29</sup> ματα ἐσύστερον ὑποδεικνύομεν ἐπὶ τῶν τοιούτων τόπων ὃν ἡμεῖς πεπράχαμ(εν)οι οἱ τῆς καθ' ἡμᾶς μονῆς τοῦ Κοσμιδείου τὸν καὶ (ρ) Βενέδικτον καὶ πᾶσι τοῖς ||<sup>30</sup> κατ' αὐτὸν μοναχοῖς, ἵνα μὴ ἐσακούνωται παρὰ τινος δικαστοῦ, ἀλλὰ σαθρά καὶ ὡς μὴ γεγονότα καὶ οὐδὲν λογίζονται, ἢ ἔτερον τὸ οἰονοῦν πρόσωπον ||<sup>31</sup> ὡς ἀνὴρ περὶ τῆς τοιαύτης μονῆς πράττων ἢ λέγοντι ἵῶτα ἢ ἕτερον κεραίαν, πρὸς τὸ μὴ εἰσακούεσθαι πάντοτε καὶ εὐλογα τυχόν δῶς τὰ παρ' ἀντ(ῶν) ||<sup>32</sup> προτεινόμενά τε καὶ λεγόμενα μάταια καὶ σαθρά καὶ ἓπις οὐδὲν λογίζονται, ἐκδικώμενοι ἀπὸ παντὸς κριτηρίου πολιτικοῦ τε καὶ ἔκκλησι-||<sup>33</sup> αστικοῦ, καὶ μὴν καὶ ἀπ' αὐτοῦ τοῦ ἀνακτορικοῦ βήματος, πρὸς δὲ καὶ θεματικοῦ δικαστοῦ, καὶ δις ἐλάθομεν ἀκαταδίδυτας εἴκοσι ||<sup>34</sup> καὶ τέσσαρας λίτρας ἵνα μένη καὶ ἡ παρούσα πρᾶσις βεβαία ἀρραγής τε καὶ ἀμετάτρηπτος ἐς τὸ ἀεί, καὶ παρὰ μηδενὸς νόμου ἢ κριτηρίου διαν-||<sup>35</sup> τρέπεται ποτὲ καιρῷ ἢ χρόνῳ καθ' οἰονδήτινα τρόπον ἢ χρόνον ἢ νομικὰς βοηθείας τοσύνολον· ἡμῶν δὲ μετὰ τοῦ μέρους τῆς ὥμαν μονῆς ||<sup>36</sup> τοῦ Κοσμιδείου τὰ συμφωνηθέντα βέβαια καὶ ἀναλλοίωτα διατροποῦται, μήτε σὲ τὸν καθηγούμενον ἢ τὸν μοναχούς τῆς μονῆς τῶν ||<sup>37</sup> Ἀμαλφηνῶν ἢ τοὺς μεθ' ἡμᾶς ἐλευσομένους ἡγουμένους τέ καὶ μοναχούς ἔχειν <ν> ἔξουσίαν μεταμέλεσθαι καὶ δίκην τινὰ ἢ ἀγωγὴν κινεῖν ||<sup>38</sup> καθ' ὅμιλον, ἢ ἐνάγειν ὥμας αὐτοὺς. ἢ τινὰ τοῦ μέρους τῆς μονῆς ὥμαν, πρὸς τὸ μῆδε ἡμᾶς εἰσακούεσθαι καὶ εὐθύνεσθαι καὶ τοῖς ἀράς ||<sup>39</sup> τῶν τριακοσίων δέκα καὶ ὁκτώ ἀγίων θεοφόρων π(ατε)ρῶν, καὶ ἡ μερὶς αὐτοῦ μετὰ τοῦ Ἰούδα νά ἔνι, εἰ τις θέλει ἀνακαλεῖσθαι τ(οὺς) τοιούτους ||<sup>40</sup> τέπους οὓς ἡμεῖς ὡμοιογήσαμεν καὶ περιωρίσαμ(εν) τῇ μονῇ τῶν Ἀμαλφηνῶν οἰωνδήτινων προσώπων ἢ ἀρχοντικῶν ἢ προσωπικῶν ||<sup>41</sup> τὴν παρούσαν ὥμαν γενικὴν ἰδεῖν καὶ περιεκτικὴν διάλυσιν. Προσεκαλεσμέθα καὶ ταῦτα εἰσθαι τοῖς οἰτίνες ὑπανέγνωσαν ὥμιν ||<sup>42</sup> καὶ τὸ δύλον ὄφος καὶ ἀνερμήνευσαν κατ(ὰ) ῥῆμα. Τὸ δὲ τῆς πράσεως(α) καὶ τοῦ περιορισμοῦ τὸ σχῆμα ἔστιν οὕτως· ἀρχεται ἀπὸ τοῦ ||<sup>43</sup> συνόρου τοῦ Πλατάνου ἔνθι τοῖς στήλῃ λίσταται μαρμάρινος, ἀπέρχεται ἐπὶ ἀνατολὰς κρατῶν τὸν αὐτὸν δέρα, δέρκεται ||<sup>44</sup> τὸ πετρωτὸν καὶ τὴν ὑπογεγαμένην πλάκα, καὶ ἀποδίδωσιν εἰς τὴν τούμβην τὴν ἐπιλεγομένην Ραχώνην, τρέπεται μικρὸν πρὸς ||<sup>45</sup> μεσημέριαν ἀριστερὰ τὰ δίκαια τοῦ Τρεασίου δεξιά τὰ δίκαια τῆς Βοιοθίσδης, περὶ τὰ λαγγάδι(α) καὶ ἀκουμβίζει εἰς τ(ὸν)

κατένεντι ράχωνα, είτα ||<sup>40</sup> κάλνει πρόδις μεσημβρί(αν) κρατῶν διόλου τὸν μεσημβριν(ὸν) ἀέρα, διέρχεται(αι) τ(ὸν) αὐτ(ὸν) ράχωνα καὶ ἐνοῦται τῇ ἐντὸς τοῦ ποταμοῦ ρίζηματα πέτρα, περᾶτ τ(ὸν) ποταμόν ||<sup>41</sup> εἰς τ(ὸν) ὑψηλόν(ὸν) βουνὸν κακεῖθ(εν) κάμπτει μικρόν(ὸν) ἐπὶ ἀνατολάς, είτα στρέφεται(αι) ἐπὶ μεσημβρίαν κρατῶν τ(ὸν) αὐτ(ὸν) ἀέρα διόλου κρατῶν τὰ μεσονήσια τὰ ἵστα ||<sup>42</sup> τοῦ μονολίθου ἀριστερὰ τὰ δίκαια Διορθοβικεί(ας) δεξιὰ δὲ τὰ δίκαια 'Ράμνου, καὶ ἀκουμβίζει εἰς τ(ὸν) αἰγιαλόν(ὸν) εἰς τὴν μονόλιθον πέτραν, είτα στρέφεται(αι) ἐπὶ δυσμάς κρατ(ῶν) ||<sup>43</sup> διόλου τ(ὸν) αἰγιαλόν(ὸν) καὶ τ(ὸν) δυτικόν(ὸν) ἀέρα, περᾶτ τ(ὸν) πρύτον καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὴν κουκουδαλίαν διόλου ἔστι καὶ μικρὰ λούστρα ἡνωμένη μετὰ τῆς θαλάσσης, ||<sup>44</sup> είτα στρέφεται ἐπὶ δύρκον κρατῶν διόλου τὸν ἀρκτικόν(ὸν) ἀέρα, τέμνει τὸ λιβαδίν καὶ ἀκουμβίζει εἰς τ(ὸν) μέγαν δῦν, ἀριστερά(αι) εἰς τὴν θάλασσαν(αν) ||<sup>45</sup> ἐν τῇ κεῖται καὶ λίθος μέγ(ας) ἔχων μέγαν στ(αυ)ρὸν ἐν κύκλῳ, είτα ἀνέρχεται(αι) εἰς τ(ὸν) αὐχένα (καὶ) κρατῶν τ(ὸν) ῥάχην ἀκουμβίζει εἰς τὸ μημεῖον ἐν διστάσιαι καὶ δρῦς, κατέρ-||<sup>46</sup>χεται(αι) τὰ λίστα καὶ εἰσέρχεται(αι) εἰς τὸ ἔγροπότε(α)μ(ον) τὸ κατερχόμ(εν)ον ἀπὸ τῆς Καρυδίν(ης) κρατῶν διόλου τὸ ἔγροπότε(α)μ(ον) καὶ τ(ὸν) ἀρκτικόν(ὸν) ἀέρα ἐδὺν ἀριστερὰ τὸ δίκαια τοῦ Πριναρίου ||<sup>47</sup> δεξιὰ δὲ τὰ δίκαια 'Αειδεροκάστρου, διέρχεται(αι) πλησίον τῆς Καρυδίνης καὶ τὸ πρόποδα τοῦ αὐτοῦ βουνοῦ, (καὶ) ἀκουμβίζει δίκαια τῆς τούμβης διόλου ἔστι καὶ ναὸς τοῦ Σ(ωτῆ)ρ(ος) ||<sup>48</sup> Χ(ριστο)ῦ, είτα κατέρχεται(αι) ἐπὶ ἀνατολὰς καὶ ἐνοῦται τὸ ἔγροπόταμό τῷ καταρρέοντι ἀπὸ τῆς Βομπλάνης κρατῶν τ(ὸν) αὐτὸν ἔγροπόταμον καὶ τ(ὸν) ἀρκτικόν(ὸν) ||<sup>49</sup> ἀέρα, διέρχεται μικρόν(ὸν) καὶ ἐνοῦται εἰς τ(ὸν) αὐχένα, είτα στρέφεται(αι) ἐπὶ ἀνατολὰς κρατῶν τ(ὸν) αὐχένα καὶ τὸν ἀνατολικόν(ὸν) διόλου ἀέρα, διέρχεται(αι) καὶ ἐνοῦται εἰς τ(ὸν) ῥάχην ||<sup>50</sup> δημοσίαν δόδων, τρέπεται ἐπὶ ἄκρη[τον] κρατῶν τὴν αὐτ(ὴν) δημοσί(αν) δόδων καὶ τ(ὸν) ἀρκτικόν(ὸν) ἀέρα, διέρχεται(αι) πλησίον τῆς ρίζημα(ας) πέτρας ἐν τῇ ἐγκεχωριγμ(έν)ος στ(αυ)ρό(ό) ||<sup>51</sup> κατένεντι δύστε(ως) π.ρ...α... [± 10] δημοσίαν δόδων, διέρχεται(αι) καὶ ἀποδίλωσιν εἰς τὸ δρῦνεῖν ἐν διεύρισκεται λάκκος μετὰ καρπούνων, ||<sup>52</sup> ἐνοῦται δὲ εἰς τὸ μονοπάτιον [τὸ ἐ]ρχόμ(εν)ον ἀπὸ τῆς Βομπλάνης καὶ ἀπαγγέμενον εἰς τ(ὸν) μεσοποταμό(ιαν), είτα στρέφεται(αι) ἐπὶ ἀνατολὰς ἐδὺν ἀριστερὰ τὸ δίκαια ||<sup>53</sup> τῆς μεγάλης ἔταιφειαρχίας καὶ δεξιὰ τὸ περιορχόμ(εν)ον κρατῶν διόλου τὸ αὐτὸν μονοπάτιον(ιον) καὶ τὸν ἀνατολικόν(ὸν) ἀέρα, διέρχεται(αι) μέσον τῶν τουμβῶν ||<sup>54</sup> ἐν δικαίοις στήλαι μαρμάριναι δύο λίσταν, καὶ καταντᾶ ἔνθα καὶ τὴν ἀρχὴν εἰληφεν. Καὶ ὡς ἀρεσθέντες ἐπὶ πᾶσι προετάξαμ(εν) καὶ παρεδώ-||<sup>55</sup>καμ(εν) τοὺς τοιούτους τόπους τ(ὸν) ἀνατολικόν(ὸν) καὶ ταῦτα τοιούτα τοῦ θεοῦ τοῦ Αμαλφηγῶν εἰς βεβαίαν ἀσφάλειαν, διὰ 'Ιω(άννου)ον ||<sup>56</sup> βασιλικοῦ κληρονομίαν καὶ νοταρίου τῆς μονῆς τῶν Βλαχερνῶν, μηνί(ι) 'Ιουνί(ω) (Ινδικτιῶνος) δ' ἔτ(ον)ος, ,σφρό'. Εἴχε καὶ ἀπογραφάς ταύτας. Κων(σταντίνος) ||<sup>57</sup> πρεσβύτ(ε)ρ(ος) τῆς τοῦ Θ(εο)ῦ Μεγ(ά)λη(ης) 'Εκκλησίας καὶ τῶν Βλαχερνῶν ἐπὶ τῇ παρούσῃ μετὰ ἀσφαλεί(ας) συμβιβαστικῆ διαίλεσι συγχωρήσει τε καὶ ὀθωάσει (καὶ) τῇ ἀπολήγ-||<sup>58</sup>ψει τῶν καὶ λιτρῶν ὁς τὸ ὄφος δηλοῖ καὶ μαρτυρῶν ὑπ(έ)γ(ραψα). Γεώργιος πρεσβύτ(ε)ρ(ος) τ(ὸν) Βλαχερνῶν διαίλεσι τῆς παρήμην ἐπὶ τῇ παρούσῃ μετὰ ἀσφαλ(είας) ||<sup>59</sup> συμβιβαστικῆ διαίλεσι τῇ ἀπολήγ(ψ)ει τῶν καὶ λιτρῶν ὁς τὸ ὄφος δηλοῖ (καὶ) μαρτ(υ)ρῶν ὑπ(έ)γ(ραψα). 'Ιω(άννη)ης διάκονος τῆς τοῦ Θ(εο)ῦ Μεγ(ά)λη(ης) 'Εκκλησίας καὶ τῶν Βλαχερνῶν παρήμην ||<sup>60</sup> ἐπὶ τῇ παρούσῃ μετὰ ἀσφαλ(είας) συμβιβαστικῆ διαίλεσι τῇ ἀπολήγ(ψ)ει τ(ὸν) καὶ λιτρ(ῶν) ὁς τὸ ὄφος δηλοῖ καὶ μαρτυρῶν ὑπ(έ)γ(ραψα) : Εἴχε καὶ ἐτέρας ἀπογραφάς, διὰ δὲ ||<sup>61</sup> τὸ ταύτας ἀπαλειφθῆναι ὑπὸ τοῦ χρόνου οὐ προσετέθησαν ἐνταῦθα +

||<sup>62</sup> + 'Ο ΕΥΤΕΛ(ΗΣ) ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΑΡ-||<sup>63</sup>ΔΑΜΕΡ(ΕΩΣ) ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ + +

[L. 1 fin, ajouter probablement προέταξα + | L. 5 et 24 κατὰ δικαιουλιανὴν ἐπερώτησιν καὶ ἀπεταλασσον : lege κατὰ δικαιουλιανὴν ἐπερώτησιν καὶ δικαιουλιανὴν | L. 12 χειρῶν ἡμῶν : lege χειρῶν ὑμῶν | L. 13 λαβόντων : lege λαβόντες | L. 14 μεθ' ἡμῶν : lege μεθ' ὑμῶν | | ήμετέρας : lege ὑμετέρας | L. 16 ἐπιπεπρακότων (?) vel. τὸν

παρ' ἡμῶν ἐπιπεπραμένον τόπον (?) || l. 17 Πιναρίου surchargé || l. 18 τὴν μονῆν corrigé sur τῆς μονῆς || l. 19-20 ἀπαδεῖται :  
*lege* ἐπ' ἀδεῖται || l. 25 ἡγουμένων surchargé || l. 29 πεπράχαμεν : *lege* πεπράχαμεν || l. 37 ἡμᾶς : *lege* ὑμᾶς || l. 38 καθ' ὑμῶν :  
*lege* καθ' ἡμῶν || ἐνάγειν ἡμᾶς || μονῆς ὑμῶν : *lege* μονῆς ἡμῶν || μηδὲ ἡμᾶς : *lege* μηδὲ ὑμᾶς || l. 42  
 ἔρχεται surchargé || l. 43-44 μαρμάρινος - πετρωτὸν surchargé || l. 57 π.ρ.... α... [±10] : περιπατῶν αἵθις πρὸς τὴν  
 Th || l. 61 τὸν ..... κύριον Βενέδικτον : τῷ τιμιωτάτῳ κυρῷ Βενέδικτῳ Th || l. 62 et 66 ἀπογραφάς : *lege* ὑπογραφάς.

---

### 43. CHRYSOBULLE D'ALEXIS I<sup>er</sup> COMNÈNE

(Περίορος : l. 57)

Juillet, indiction 4  
a.m. 6589 (1081)

L'empereur confirme au couvent des Amalfitains la possession de certaines terres et l'exemption dont jouissent tous ses biens.

LE TEXTE. — L'original semble avoir depuis longtemps disparu. Nous connaissons :

**A)** La copie faite par Théodore, le 1<sup>er</sup> septembre 1803, dans son cartulaire (p. 1-4 ou fol. 1-2v). Cette copie n'a pas été faite sur l'original, mais déjà sur une copie très mauvaise (qui semble avoir elle aussi disparu), à propos de laquelle Théodore fait la remarque suivante : 'Ο ἀντιγραψάμενος τὸ ἄνωθεν ἵσον χρυσόβουλον τοῦ ἀοιδίμου Ἀλεξίου τόσον ἔφθειρεν αὐτὸ δώστε μὴ δύνασθαι τινὰ καταμαθεῖν τὸ ἐν αὐτῷ σημειούμενα, δθεν ἔγιν εδοκίμασα ἐν τισι μέρεσι σαφηνεσας χάριν καὶ μεθήμωσά τινας φωνάς, πλὴν δέεται ὅλον διορθώσεως. Après sa transcription, en effet très lacunaire et fautive, Théodore reproduit les notices que portait la copie qu'il utilise : Τὸ ἵσον τοῦ θείου καὶ προσκυνητοῦ προστάγματος τοῦ ἀοιδίμου βασιλέως καὶ αὐτοκράτορος Ῥωμαίων Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ. Τὸ ἵσον τοῦ θείου καὶ προσκυνητοῦ προστάγματος τοῦ ἀοιδίμου βασιλέως κυροῦ Ἰωάννου (*sic*: mauvaise interprétation d'un *legimus?*) τοῦ Κομνηνοῦ ἀπολούθεν τῇ δύομνήσει τῶν μοναχῶν τῆς ἐν τῷ Ἀγρῷ "Ορει μονῆς τῶν Ἀμαλφινῶν τῷ κατὰ καιρούς πράκτορι μὴ ἔξεσται διασεισμὸν τινὰ ἢ ἐπηρείαν ἐνεργεῖν εἰς τοὺς ἔξης ἀπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους. Cette copie de Théodore a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 264-267), avec une erreur supplémentaire dans la transcription de la date : „φωθί“.

**B)** La copie des moines Serge et Matthieu qui, en 1889, ont reproduit le texte de Théodore dans le cartulaire de Lavra dit « Codex 4 », p. 25 (31) à 27 (33) : nous n'avons pas pu, à Lavra, en obtenir communication.

La pièce a été éditée par Rouillard-Collomp, n° 36, p. 95-98, d'après le dossier de Spyridon.

Nous donnons une édition critique d'après la copie du cartulaire de Théodore, qui est en définitive la seule source ; l'apparat donne les leçons de Théodore (Th), lorsque nous ne les suivons pas, et certaines de Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 42-43 (D).

**Bibliographie:** la pièce ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten*; LEMERLE, *EEBS*, 23, 1953, p. 552, n° 6; *Fontes graeci*, 6, p. 19, n° 11 : les l. 1-4 et 19-27, avec leur traduction en bulgare.

**ANALYSE.** — [Début mutilé]. Mention d'un acte confirmatoire (*συστατικόν*, l. 1) de deux chrysobulles concernant le chôrion Koutarianè et, peut-être, d'autres biens ou des dépendances à Bolobisda et Ramnon : ils se trouvent dans la région de Prinarion, et donation en avait été faite au couvent des Amalfitains, contre redevances annuelles, peut-être versées au couvent du Kosmidion à Constantinople (l. 1-6). Or, par suite de vexations répétées, les habitants de ce chôrion ont presque tous disparu ou déguerpi, et le couvent des Amalfitains risquait de se voir réclamer le versement de leurs charges (*τελέσματα*) (l. 6-9). Il semble que le couvent ait alors été mis en possession pleine et définitive des *slaseis* abandonnées, dont en revanche il acquittera les charges fiscales (*δημόσια τελέσματα*) ; suit une clause relative aux héritiers éventuels des biens abandonnés, mais l'état du texte ne permet pas de dire s'ils sont déchus de leurs droits d'héritiers, ou si au contraire ces droits sont réservés (l. 10-14). Mention est faite ensuite d'un [autre?] chrysobulle, concernant l'exemption (*ἐξουσεία*) dont jouissait le couvent des Amalfitains pour l'ensemble de ses biens dans le thème du Strymon (l. 14-16). Périorismos de Koutarianè, où l'on voit qu'il est limitrophe mais distinct de Prinarion et de Platanos (l. 16-29). Référence aux chrysobulles antérieurs, dont un d'un oncle de l'empereur [Alexis I<sup>er</sup> = Isaac I<sup>er</sup> Comnène, 1057-1059], l'autre [pouvant être de Nicéphore III Botaneiates, 1078-1081] : il est confirmé que tous les biens du couvent des Amalfitains jouiront d'une pleine exemption (*ἐξουσεία καθαρά*) ainsi que leurs paroëques (*προσκαθήμενοι ἀτελεῖς πάροικοι*) (l. 29-42). Liste des fonctionnaires auxquels défense est faite d'enfreindre ces dispositions, et clause pénale (l. 42-58). Date ; signature de l'empereur (l. 58-60). — Notices dorsales d'enregistrement dans les quatre bureaux intéressés (l. 61-65).

**NOTES.** — Cette pièce est à rapprocher de la précédente : elle apporte, comme elle, la confirmation, dès le début du règne d'Alexis I<sup>er</sup>, d'actes antérieurs, notamment de Nicéphore Botaneiates, en faveur du couvent des Amalfitains ; et elle concerne la même région, l'épiskepsis de Prinarion, et un domaine, Koutarianè, voisin de celui de Platanos qui fait l'objet de l'acte précédent. Il semble que dans cette région le couvent constantinopolitain du Kosmidion ait possédé des biens importants, qui passèrent au couvent des Amalfitains. L'annexion de ce couvent par Lavra, en 1287, permit à Lavra de s'agrandir des biens de Prinarion (cf. le chrysobulle inédit d'Andronic II de 1298 : *μετόχιον τοῦ Ἀμαλφηνοῦ μετὰ τοῦ ζευγγλατείου αὐτοῦ τοῦ διακειμένου περὶ τὸ Λυκόστρισμα ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς οὖτω πας επιλεγομένη τοῦ Ἀειδαροκάστρου μετὰ τῶν ἐν αὐτῇ προσκαθημένων καὶ λοιπῶν δικαίων αὐτοῦ*).

Pour le détail du contenu de cette pièce, l'extrême corruption du texte dissuade d'aller beaucoup plus loin dans l'interprétation qu'on ne l'a fait ci-dessus dans l'analyse. Mais on en notera l'intérêt pour les institutions agraires, en particulier pour le sort des terres abandonnées, et pour la catégorie des paroëques *atteleis* : cf. OSTRROGORSKY, *Paysannerie*, p. 14 sq. ; LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 83-84 ; Svoronos, *Cadastre*, p. 123-124, où l'auteur en partant du texte publié par Rouillard-Collomp (n° 36, l. 16-17) : *Οἱ δέ γε περιλειφθέντες κληρονόμοι (...) στάσεως. Ἄλλα *< >* δεσπόζων < > δέ τούτων, etc.,* avait opté pour l'interprétation que les héritiers avaient été déchus de leurs droits. Le texte que nous éditons en corrigeant Théodore : *ἄλλα δεσπόζοντες τούτων, etc.,* va dans le sens de l'autre interprétation, à savoir que seules les *slaseis* abandonnées des propriétaires disparus avaient été cédées au couvent, les droits des héritiers non disparus (*περιλειφθέντες*) ayant été réservés. C'est pourquoi, nous proposons dans l'apparat de corriger : *τὸν ίδιον μηδόλως ἔκπέσωσι στάσεων, ἄλλα δεσπόζοντες* ; cf. aussi Svoronos, *Épibolè*, p. 385, n. 54.

Plusieurs toponymes de notre acte se retrouvent dans l'acte précédent : Τρεαστού, Βολοβίσδα, Ράμνον, Βομπλέανη et Κουτάριανη, s'il faut l'identifier avec Καρυκανή. Une mention intéressante (si notre correction est bonne) est celle d'Alektoropolis-Alektryopolis, nom ancien d'Éleuthéroupolis; sur le site et l'histoire de cette place côtière, qui est l'antique Oisymè, cf. LEMERLE, *Philippes*, p. 267-268. Cette mention permet de situer approximativement toutes les localités figurant dans le périorismos (l. 17-29), qui semble comprendre les chòria Koutarianè, Bolobisda et Ramnon. La région décrite se trouve entre Koutarianè (= l'actuel Karyanè?) à l'ouest, Bobléanè (= l'actuel Μπόμπλανη, Μονόλιθος Ἀχροποτάμου) au nord, Alektoropolis (= Eleuthéroupolis) à l'est, et la mer au sud. En combinant le périorismos de cet acte avec celui de l'acte n° 42 (l. 42-60), on placera la commune de Prinarion (dont le domaine Platanos fait partie, cf. n° 42, l. 11 : τόπον ἐν τῇ <ἐπι>σκέψῃ τοῦ Πριναρίου τῇ ἐπωνυμίᾳ δὲ Πλάτανος ; cf. l. 16-17) à l'ouest près de la mer; toujours à l'ouest on placera Aeidarokastron (n° 42, l. 52-54 ; n° 43, l. 24-25), et plus au nord la commune voisine Koutarianè (n° 42, l. 51-53 ; n° 43, l. 24-25). Au nord se trouvait la commune de Boblianè dont faisaient partie les dikaiā τῆς μεγάλης ἑταιρειαρχίας (dite par erreur, sur notre carte, « mégalèle étaireia ») (n° 42, l. 54-59 ; n° 43, l. 25-29). Vers le nord-est se trouvait la commune de Tréasion, et à l'est les communes de Bolobisda et Dobrobikisia, cette dernière faisant peut-être elle aussi partie de l'ensemble décrit par le périorismos du n° 43 (actes n°s 42, l. 44-48 et 43, l. 18-22). Enfin au sud-est, la commune de Ramnon avait des frontières communes vers le sud-ouest avec la commune de Prinarion, et notamment avec Platanos qui constituait la partie sud-est de cette commune (n° 42, l. 47-52 ; n° 43, l. 22-25). L'épiskepsis de Prinarion comprenait donc les communes Karianè, Bolobisda, Ramnon et Prinarion et, sans doute, Dobrobikeia. — Θερμόν (l. 21) doit être rapproché de Θερμοπόταμος, cf. G. THÉOCHARIDÈS, *Oι Τζαμπλάκωνες, Μακεδονικά*, 5, 1963, p. 131, n° 1, l. 18 ; p. 135, n° 2, l. 9 ; *Actes Pantokrator*, n° 8, l. 54, n° 9, l. 65.

L. 1 : συστατικόν : acte confirmatoire d'un acte précédent. Ce sens est connu (cf. LIDDELL-SCOTT, s. v.), et attesté dans la langue juridique : σύστασις d'un ἔγγραφον, de δικαιώματα, dans *Schol. Basil.* XXII, I, 33 et 77 (éd. Scheltema-Holwerda, IV B, p. 1357 et 1384 : le contexte ne laisse pas de doute sur le sens); dans une nouvelle de Basile II, les συστατικὰ δίκαια, et notamment parmi eux les κώδικες τοῦ γενικοῦ σεχρέτου, sont les pièces susceptibles de valider des périorismoi contestés.

*Actes mentionnés* : 1 et 2) Mention est faite, au début de la partie conservée de deux chrysobulles (l. 1-2), dont l'un est encore probablement mentionné plus loin (l. 30-31 : πρόσταξις) comme émanant d'un oncle de l'auteur de notre pièce, Alexis Ier. Ces deux chrysobulles émanaient donc d'Isaac Ier Comnène, ou en tout cas l'un d'eux, l'autre pouvant être de Nicéphore Botaneiatès. Il semble qu'ils aient, aux biens que les Amalfitains possédaient déjà dans la région, ajouté au moins Koutarianè, et peut-être accordé des exemptions : perdus, et non enregistrés dans DÖLGER, *Regesten*. 3) Un acte dit συστατικόν de ces chrysobulles est mentionné l. 1 : ce ne peut être qu'un acte confirmatoire, cf. notes. Il semble dater de février 1081 (l. 1, dans la lacune qui suit χατά τὸ Φεβρουάριον μῆνα, suppléer τῆς ἐνισταμένης ἵνδικτιῶνος ?), il émanerait donc de Nicéphore Botaneiatès, et serait la χρυστόβουλλος πρόσταξις de cet empereur mentionnée l. 32-33, si toutefois celle-ci n'est pas déjà l'un des deux chrysobulles qui font l'objet de la confirmation : perdu, et non enregistré dans DÖLGER, *Regesten*. 4) Nous ne savons pas si le chrysobulle mentionné l. 14 est l'un des deux premiers ou s'il en est différent.

ἐπειθαρεύθη κατὰ τὸν Φεδρουάριον μῆνα *vacat* καὶ συστατικὸν τῶν δηθέντων δύο χρυσοῦλλων *vacat* τοῦ μοναχοῦ καὶ τοῦ γέροντος καὶ προστιθέντα ἵνα *vacat* χωρίον τὸ λεγόμενον Κουτάριανην σὺν τῇ *vacat* Βολοθίσδᾳ καὶ Ῥαμνῷ. Ἐπιπλόνη καὶ ἐπεδόθη τῇ εὐεγεστάτῃ μονῇ τῇ βασιλικῇ τῶν Ἀμαλφινῶν ἐν τῇ . . . . τοῦ Κοσμιδίου ἤγουν τοῦ Πριναρίου καὶ γῆγε εὔχρηστον *vacat* θαλασσιέων γῆν σποριέμην *vacat* παρὰ τοῦ σοῦ διὰ πάντων ἐπετείως τελεῖν *vacat* μιλιαρίσια θ' *vacat* φυμάτια τρία καὶ οὖνου μέτρον ἔν. *vacat*. Καὶ διὰ τὸ μεταστήναι τέλεον τούς ἐν αὐτῷ οἰκοῦντας ὑπὸ τῶν ἐπαλλήλων ἐπηρειῶν καὶ κακώσεων, συνέδη τοὺς μὲν μετανήστας τῶν οἰκείων γενέσθαι καὶ εἰς περιοχὴν χωρίων ἐπέρων μεταστήναι καὶ εἰς ἕτερα πρόσωπα, τοὺς δὲ καὶ τέλεοιν ἔξαλεψθῆναι, δίλησος δὲ τινας περιλεῖψθαι, δι'. Ήν αἰτίαν τῇ δηλωθείσῃ μονῇ ἐκινδύνευεν εἰσπράττεοι τὰ τῶν δηλωθέντων χωρίων τελέσματα

[*vacat*?] κατέχειν τὴν τοιαύτην μονὴν τὰ τῶν ἔξηλειμμένων στάσεων τόπια τῶν αὐτῶν χωρίων, καὶ νέμεσθαι δεσποτικῶς καὶ δινεπικωλύτως εἰς τὸν αἰώνα τὸν ἀπαντά ὡς δεσπότης, καὶ καταβάλλειν καὶ τὰ ὑπὲρ τούτων δημόσια τελέσματα. Οἱ δέ γε περιλειφθέντες κληρονόμοι, τὰ τῶν ίδιων μερῶν ἐκπέτσωσι στάσεως †, ἀλλὰ δεσπόζοντες τούτων ἀμετακινήτως εἰς τὸν ἀεὶ χρόνον τὰ ὑπὲρ αὐτῶν τελέσματα καταβάλλωνται. Τὰ δὲ ἐν τῷ χρυσοῦλλῳ ἐκελεύετο τῆς αὐτῆς ἔξκουσεσίας ἐπαπολαύειν τὴν δηλωθεῖσαν μονὴν τῶν Ἀμαλφινῶν μετὰ καὶ τῶν ὑπὸ αὐτῆς πάντων κτημάτων τῶν ἄνων αὐτῆς ἐν τῷ θέματι Στρυμόνος καὶ αὐτοῦ τοῦ διαληφθέντος ἄνωθεν χωρίου. "Εστι δέ οἱ περιορισμὸς τῶν τοιούτων χωρίων τῇ εὐεγεστάτῃ καὶ βασιλικῇ μονῇ τῶν Ἀμαλφινῶν· καθὼς ἀπάρχεται ἡ στράτα ἀπὸ τὴν Ἀλεκτορόπολιν τὸ πλήσιον σύνορον χωρίου Τρεασίου, καὶ ἀποδίδει εἰς τὸν μέγαν βουνὸν καὶ εἰς τὴν βαθεῖαν λαγγάδα, κρατῶν τὸν αὐτὸν ζυγόν, καὶ ἀποδίδει εἰς τὸ κλειστούριν, περᾶ τὸν ποταμὸν τοῦ

Λυκοσχίσματος τῶν ἐν αὐτῷ κατερχόμενον τὸ γλάττον βαῖνον τῇ Βολοθίσδᾳ, κρατῶν τὸν αὐτὸν ποταμὸν, καὶ ἀποδίδει εἰς τὸ Θερμόν, ἀνακάμπτει πρὸς μεσημβρίαν τὰ Πυκνολικόδουνα καὶ ἀποδίδει εἰς τὸν μέγαν βράχον τῆς θαλάσσης τὸν κατέναντι Καυχανόδας, κρατῶν τὸν αὐτὸν αἰγιαλὸν αἰγιαλὸν, καὶ ἀποδίδει εἰς τὸ σύνορον Ραμνοῦ καὶ εἰς τὸ ἔκτο τὸ κατὰ θάλασσαν δῖφριος Δημήτριος, κρατῶν τὰ δίκαια τοῦ Ραμνοῦ, καὶ ἀποδίδει εἰς τὸ ἔρηπτον τὸ κατερχόμενον ἀπὸ τοῦ Πριναρίου, τὰ μὲν ἀριστερὰ τὰ δίκαια Πριναρίου δεξιὰ δὲ τὰ δίκαια Κουτάριανης, καὶ κλίνων ἀποδίδει εἰς τὸ σύνορον Βομπλέανην, κρατῶν τῇ ἰσότητι Βομπλέανης, κλίνει πρὸς βορρᾶν κρατῶν τὸν βουνὸν τὸν κατερχόμενον εἰς τὸν Πλάτανον ἔνθα καὶ λαυράτην τρία πεπήγαμεν, περᾶ τὸν αὐτὸν ποταμὸν τοῦ Λυκοσχίσματος ἔνθα καὶ ἔπειτα λαυράτον πεπήγαμεν, ἀνακάμπτει πὰ Πυκνοράχια καὶ ἀποδίδει εἰς τὸν πυρρὸν βουνόν, καρμπτεῖ πρὸς τὴν βαθεῖαν λαγγάδα πρὸς ἀνατολὰς εἰς τὸν μέγαν βουνὸν ἔνθα καὶ ἥρξαμεθα. 'Αλλ'

οὕτως τοῦτο κρατεῖν καὶ τὴν τοῦ τῇ ἔχειν τὸ ἐνεργὸν δύποιον δῆπου καὶ ἐπ' αὐτὸν εἴλε τοῦ γέροντος τῆς τοῦ προρρήθεντος θείου τῆς βασιλείας μου προστάξεως καὶ ἔξκουσεσίας καὶ τοῖς κτήμασι τοῖς τῶν Ἀμαλφινῶν ἔχειρίτο καθάπερ καὶ διὰ χρυσοῦλλου προστάξεως τῆς θείας βασιλείας κυροῦ Νικηφόρου τοῦ Βοτανειάτη. Τὰ τοιαῦτα οὖν ἔχοντα σύτως ἀταρεγχείρητα συντριβεῖσθαι καὶ βέβαια καὶ μή τι τῶν ἐν αὐτοῖς διελημμένων ἐτο τε ἐκκοπαῖς καὶ λογισμοῖς καὶ δωρεαῖς ἐτο τε . . . . καὶ λοιπαῖς φύλοιτι μίσις καὶ χαρίσμασι μερικῶς η εἰς δλόκηρον ἀπαιτεῖσθαι καὶ ἀναγράφεσθαι παρὰ τίνος οὖν τῶν ἀπάντων κατά τυνα σκῆψιν η πρόφασιν. Τοσοῦτον γάρ εὐδοκεῖ τὸ κράτος ἡμῶν ἐδράσθαι τῇ μονῇ τὴν τῶν ἐρημένων πάντων εὐσεβῶν χρυσοῦλλων περιληψήν τε καὶ δύναμιν σφῶς, ἔξκουσεσίας δὲ καθαρᾶς ἐπαπλαύσουσιν πάντα τὰ διαφέροντα ἀκίνητα καὶ ἀνώτερα τηρηθῆσονται τῇ τῶν Ἀμαλφινῶν μονῇ πασῶν τῶν ἐπηρειῶν καὶ κακώσεων μετὰ τῶν ἐν αὐτοῖς προσταθεμένων διελῶν παροίκων καὶ τῶν ἀναγεγραμμένων τῶν τηρηταίς απατηρεῖσθαι τοῦ περιόρου τῇ ῥηθείσῃ μονῇ τῶν Ἀμαλφινῶν πασῶν τῶν καὶ προνομίων περιόρων ταῖς μη γεγράφθαι τὰς ἀπάσας ἐπηρειας ῥητῶν

- ἡ παντελής τούτων ἔξκουσσεια καὶ καθαρά. Διὸ καὶ παρεγγυώμεθα καὶ πάντας ἔξασφαλιζόμεθα ἀπὸ τε τῶν κατὰ καιροὺς σακελλαρίων, γενικῶν καὶ στρατιωτικῶν λογοθετῶν, τῶν ἐπὶ τῆς ἡμετέρας σακέλλης καὶ τοῦ βεστιαρίου, οἰκονόμων τῶν εὐαγγάνων οἰκιών, τῶν ἐπὶ τῶν οἰκειακῶν καὶ τῶν ἐφόρων τῶν βασιλικῶν  
 45 κουρατωρειῶν, εἰδικῶν, γηροτρόφων, δρφανοτρόφων, τῶν ἐπὶ τοῦ θείου ἡμῶν ταμείου τοῦ φύλακος καὶ τῶν ἀντιπροσωπούντων αὐτοῖς, κουρατῶν τῶν οἰκιών τῶν Ἐλευθερίου καὶ τῶν Μαργάνων, οἰκιστικῶν καὶ τῶν ὑπ' αὐτοῖς πρωτονοταρίων, λογαριαστῶν, χαρτουλαρίων, βασιλικῶν νοταρίων καὶ νοταρίων, ἔτι δὲ δομεστίκων τῶν σχολῶν, δουκῶν, κατεπάνων, στρατηγῶν καὶ τῶν ἀντιπροσωπούντων αὐτοῖς, ταξιαρχῶν, τουρμαρχῶν, μεραρχῶν, χαρτουλαρίων τοῦ τε δρόμου καὶ τῶν θεμάτων, κομήτων  
 50 τῆς κάρτης, δρουγγαροκομήτων, πρωτοκοντάρχων καὶ λοιπῶν ταχηματικῶν καὶ θεματικῶν ἀρχόντων, πρὸς τούτοις κριτῶν, ἐποπτῶν, στρατευτῶν, δρφωτῶν, ἀναγραφέων, βασιλικῶν νάθρωπων ἐπὶ τινας ἀποστελλομένων δουλείας, πρωτονοταρίων, συνωναρίων, δρφαιαρίων, τοποτηρητῶν, παραφυλάκων, καὶ παντὸς ἑτέρου δουλείας τοῦ κοινοῦ καὶ τοῦ δημοσίου μεταχειρίζομένου, τοῦ μηδένα τῶν ἀπάντων ἐν οἰωδῇποτε χρόνῳ καθ' οἰωνδήτινα τρόπον ἐπ' ἀδείας ἔχειν ἀδετεῖν τι τῶν ἐνταῦθα διειλημμένων, εἰ  
 55 μὴ γε βιβλοίτο διτοῖς δ' ἀν καὶ εἴη δ τοιοῦτος † παράδολον ἐπιχειρίσασθαι τόλμην τισὶ πρὸς τὸ δόξαι ακινήτοις ἐπιχειρεῖν †, καὶ δέκα λίτρας χρυσοῦ ἀσυμποθῆτας καταθέσθαι εἰς τὸ τῶν οἰκειακῶν σάκρετον, ἐν ᾧ καὶ ὁ παρὼν περίορος ἐγεγόνει τῇ παρούσῃ βασιλικῇ μονῇ τῶν Ἀμαλφιῶν καὶ κατεγράφῃ καὶ κατεστράθῃ † οἵς † ως βεβαίας καὶ ἀσφαλοῦς γεγενημένης κατὰ τὸν Ἰούλιον μῆνα τῆς δ' Ἰνδικτιῶνος ἐν ἔτει ἕφθ', ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὑσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος.  
 60 'Αλέξιος ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Πρωμαίων ὁ Κομνηνός +
- Κατεστράθη εἰς τὸ σάκρετον τοῦ κουρατωρικού τῶν Μαργάνων κατὰ τὴν ι' τοῦ Ἰούλιου μηνὸς Ἰνδικτιῶνος δῆς.
- Κατεστράθη εἰς τὸ σάκρετον τῶν οἰκειακῶν κατὰ τὸν Ἰούλιον μῆνα Ἰνδικτιῶνος δῆς.
- 65 Κατεστράθη εἰς τοῦ εἰδικοῦ λογοθεσίου σάκρετον κατὰ τὴν ια' μηνὸς Ἰούλιου Ἰνδικτιῶνος δῆς.

L. 3 'Ραμψύδης d'après l. 23, 24, et n° 42, 1. 48 : 'Ρυμνὸν Th || 1. 4 ἐν τῇ ..... . . . . τοῦ : ἐν τῇ ἐπονόματι τοῦ Th || 1. 5 σπορίμην Δ : πορινὴ Th || φωμίας : γένιον Th || 1. 7 εἰς περιοχὴν χωρίων : εἰς προσοχὴν χωρίον Th || 1. 7-8 ἑτέρων μεταστήκαι καὶ εἰς ἔτερα : ναοῖς Th || 1. 10 ἔξτηλημάνων : ἔξτηλειών Th || 1. 11 νέμεσθαι : νέμεται Th || 1. 12 δημόσια : δημόσιον Th || 1. 12-13 τῶν ίδιων μερῶν ἐπέσωσι στάσεως Th : lege τῶν ίδιων μηδέλων ἐπέσωσι στάσεως (?) || 1. 13 δεσπόζοντες : δεσπόζων δὲ Th || ὑπὲρ : ὑπὲρ : τὸν Th || 1. 14 ἐκελεύετο : ναεύεται Th || 1. 14, 37 ἔξσωστας : ἔξσωσται Th || 1. 18 τὴν Ἀλεκτορόπολιν : τὸν Ἀλεκτορόπολον Th || 1. 19, 21, 21, 23, ἀποδίδει : ἀποδίδον Th || 1. 24 ἀποδίδει : ἀποδίδων Th || 1. 25 κλίνων : Γλύνητζας Th || 1. 26 βορρᾶν : θρασύειν Th (οἱ 'Ελληνικά, 10, 1938, p. 405) || 1. 27 ἔνθα : ἔτι Th || λαυράτεα Th || 1. 28 λαυράτων : λαυράτων Th || 1. 30 οὕτως : οὕτος Th || 1. 32 Ἀμαλφιῶν : Ἀμαλφινοῖς Th || 1. 34 λογισμοῖς Δ : εὐλογισμοῖς Th || ἐπὶ τε ..... . . . . : ἐπὶ τε ἔξκουσίους Th, lege οἰκονομίαις (?), ἔξκουσσειας D || 1. 35 μερικῶν : μερικὸν Th || καὶ διαγράφεσθαι : δέδιτ illisible γράφεσθαι Th || 1. 38 καὶ ἀνάτεροι om. Th || 1. 39 αὐτοῖς : αὐτῆς Th || προσαθημένον : προκαθημένων Th || 1. 40-41 πασῶν τῶν καὶ : πασῶν τῶν ἐπηρειῶν καὶ κακώσων μετὰ τῶν ἐν αὐτῇ προκαθημένων ἀτελῶν καὶ Th répétition du texte écrit deux lignes plus haut || 1. 41 προνομίλων : προνομιαῖς (?) D || γεγράφθαι : ἔγγραπται Th || 1. 42 ἔξκουσσεια : ἔξκουσια Th || 1. 44 τῶν<sup>ο</sup> om. Th || ἐφόρων : ἐν χώρῳ Th || 1. 45 κουρατωρεῖν : κουρατόρων Th || 1. 46 αὐτοῖς : αὐτοῖς Th || Ἐλευθερίου : ἐλευθέρων Th || 1. 47 ὑπ' αὐτοῖς : ἐν αὐταῖς Th || 1. 49 αὐτοῖς : αὐτῶν Th || τουρμαρχῶν : τουρμαρχῶν Th || μεραρχῶν : μενάρχων Th || 1. 50 λοιπῶν : λοιπῶν καὶ Th || 1. 51 κριτῶν : σκερκτῶν Th || 1. 53 μηδένα : μὴ δεῖν τνα Th || 1. 55 τὸν οἰκειακῶν σάκρετον : τὸν οἰκακὸν σεκρίτον Th || 1. 59 ὑπεσημήνατο : ἐπεσημήνατο Th || 1. 63 εἰς τὸ λογοθεσίον τῶν σεκρέτων : εἰς τὸ λογοθεσίον σεκρίτον Th, εἰς τὸ <τοῦ γενικοῦ> λογοθετού σάκρετον D || 1. 64 σάκρετον : σεκρίτον Th || 1. 65 σάκρετον : σεκρίτον Th.

44. CHRYSOBULLE D'ALEXIS I<sup>er</sup> COMNÈNE

**Σιγ(λλιον** (l. 2)

**Χρυσόβουλλος λόγος** (l. 18, 22, 39)

Mars, indiction 5  
a.m. 6590 (1082)

L'empereur confirme au vestarque et primicer des vestiarites, Léon Képhalas, la donation d'une terre klasmatique qui lui a été faite par Nicéphore III Botaneiates, ainsi que l'exemption pour cette terre de toute charge, sauf le paiement du démosion.

**LE TEXTE.** — Nous ignorons le sort de l'original, que pourtant F. Dölger avait vu et photographié. L'inventaire Pantélémôn signale (p. 26, n° 149), dans le tiroir 3, pièce 303, un chrysobulle d'Alexis Comnène sur « bombycin », daté de 1082, et portant au verso de la main de Cyrille de Lavra la mention : Τινὸς Κεφαλᾶ, δχρηστον ; nous n'avons pas pu le retrouver. Nous connaissons donc le texte par :

**A)** La photographie de l'original publiée par Dölger, *Schatzkammer*, n° 1/2 et le microfilm que nous a confié le *Corpus der griechischen Urkunden* de l'Académie de Bavière. De la description de l'éditeur, il ressort que la pièce était un rouleau, 1260 × 445 mm, formé de quatre morceaux de « bombycin », bien conservé ; encre de couleur noire ; encre rouge de teinte uniforme pour les termes de reconnaissance, λόγου (l. 22), λόγον, Μάρτιον, πέμπτης (l. 39), *legimus* (l. 41) et la souscription. Ajoutons que le nom de Léon (l. 7) est surmonté d'un tilde coupé d'une croix de saint André, et les chiffres d'un tilde simple, et qu'un tilde peu courant accompagne aux l. 21 et 39 les mots ή βασιλεία μου. Le sceau a disparu, mais on voit les trous pour le cordon dans l'ancien triple pli. Le pli a été défait dès l'époque byzantine, car on lit tout en bas au milieu : ἐδόθ(η) τῇ μεγ(άλη) λα(ύρα) τοῦ κυ(ρ)οῦ Αθ(αναστού) μη(ν) No(εμβρίω) iv(δικτιῶνος) ζ', d'une main byzantine (xi<sup>e</sup> s. ?), et d'après Dölger (*ibid.*, l. 44) à l'encre rouge. Cette note se réfère-t-elle à la date d'entrée de ce chrysobulle aux archives de Lavra ? — Au verso, outre les notices d'enregistrement, on trouve, sur le premier *kollēma*, le paraphe du prôtasékretis, sur les deux autres, un trait ondulé débutant par ce qui est la déformation d'une ou plusieurs croix. D'une main tardive, mais encore byzantine, on lit en sens inverse : + τοῖς τιμιωτάτ(οις) καὶ ἀγαπητοῖς μου Ι[ηνηριώταις] + (? sic Dölger), mais il nous semble d'après la photographie qu'il s'agit d'une sorte de « papillon » collé après coup et étranger à l'original ; voir d'ailleurs la remarque de E. Kourilas, dans *'Εξαλησ. Φάρος*, 1950, p. 56-57.

**B)** La copie de l'original faite par Théodore dans son cartulaire (p. 321 ou fol. 161-161v). Cette copie de Théodore a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 12-14).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 37, p. 99-101, d'après Spyridon et d'après une autre copie dite « R<sup>3</sup> » prise par Millet dans un cartulaire récent ; par Dölger, *Schatzkammer*, n° 1/2, p. 26.

Nous éditons d'après les photographies de l'original, sans tenir compte des erreurs de lecture de Théodore (→ Spyridon, Rouillard-Collomp). Nous indiquons les variantes notables de l'édition Dölger (D).

*Bibliographie*: L'acte ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten*; DÖLGER, Πετῖτον, p. 5; HUNGER, *Prooimion*, p. 91, n° 118.

**ANALYSE.** — Invocation trinitaire, intitulé, adresse (l. 1-2). Préambule (l. 3-7). Le vestarque et primicer des vestiarites Léon Képhalas a exposé à l'empereur que son prédécesseur, Nicéphore Botaneiatès, lui a fait don par un pittakion d'un terrain klasmatique de 334 modioi situé dans le *pétiton* de Derkos, chôrion Tadrinou, à charge d'en acquitter l'impôt ( $\delta\etaμόσιον$ ) qui se monte à  $4 \frac{1}{2} \frac{1}{12}$  nomismata, mais qu'il n'a pu alors entrer en possession effective de cette donation (l. 7-15). Il a pu le faire après l'avènement d'Alexis I<sup>er</sup>, ayant été mis en possession ( $\piαραδόσεως προβάσης$ ) par un praktikon délivré par Tzirithôn, alors *exisòtès* d'Occident (l. 15-17). Il a demandé à Alexis I<sup>er</sup> de lui délivrer un chrysobulle confirmant la donation de Botaneiatès et l'exemption de toute charge et vexation ( $\epsilonπήρεια καὶ κάκωσις$ ), sauf le paiement de l'impôt ( $\delta\etaμόσιον$ ) de  $4 \frac{1}{2} \frac{1}{12}$  nomismata (l. 17-20). L'empereur lui donne satisfaction par le présent chrysobulle (l. 21-25) : énumération des charges dont la terre de Képhalas est exemptée (l. 26-34), et des fonctionnaires invités à respecter cette exemption (l. 35-38). Date, *legimus*, signature autographe de l'empereur (l. 39-43). — Notices dorsales d'enregistrement.

**NOTES.** — Cette pièce est la première du dossier de Léon Képhalas, sur lequel cf. les notes à notre acte n° 65 (reconstitution du dossier), ainsi que Germaine ROUILLARD, Un grand bénéficiaire sous Alexis Comnène : Léon Képhalas, *BZ*, 30, 1930, p. 444-450, et R. GUILLAND, Le primicer, *REB*, 14, 1956, p. 136-137.

Sur les taux de l'impôt que doit payer le bénéficiaire ( $4 \frac{1}{2} \frac{1}{12}$  nomismata), cf. Dölger (*BZ*, 39, 1939, p. 43), qui pense qu'il s'agit de l'impôt foncier normal, tandis que Rouillard-Collomp supposaient qu'il s'agissait de l'impôt du douzième. Svoronos (*Cadastré*, p. 130) avait cru aussi qu'il s'agissait de l'impôt du douzième, c'est-à-dire du λιθελλικόν, et avait proposé pour la l. 13 la correction εἰς νομισμάτων τεσσάρων ἡμιστ τὸ δωδέκατον κορυφούμενον (Képhalas aurait payé au titre du libellikon le douzième de l'impôt foncier original de  $4 \frac{1}{2} \frac{1}{12}$  nomismata), correction que n'autorise pas la photographie de l'original, qui avait échappé à Svoronos. Il faut donc admettre que Képhalas, pour une terre klasmatique reçue en donation, avait à payer, non le libellikon, mais le démosion au taux entier, bien que l'institution du libellikon continue à exister aux XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> s. (cf. par ex., en 1109, notre n° 58, l. 62-63).

Sur πετῖτον et divers termes techniques d'ailleurs courants, cf. les références données par Dölger, *Schatzkammer*, p. 26-28 ; voir aussi F. DÖLGER, Πετῖτον.

L. 16-17 : τοῦ ἔξιστωτοῦ (...) τῆς δύσεως τοῦ Τζιρίθωνος. Sur l'*exisòtès* d'Occident, cf. DÖLGER, *Beiträge*, p. 79 et note 10 ; Rouillard-Collomp, p. 101. — Basile Tzirithôn portait le titre de protoproêtre, cf. notre n° 49, l. 14. Le même ou un homonyme est plus tard λογχαιαστῆς τοῦ σεχρέτου τοῦ γενικοῦ : ZACHARIAE, *Ius*, III, p. 398.

*Actes mentionnés* : 1) Acte de donation ( $\piατάκιον$  ἐνυπόγραφον, l. 12) de Nicéphore III Botaneiatès à Léon Képhalas : perdu, et non mentionné dans DÖLGER, *Regesten*. 2) Πρακτικὸν παραδόσεως (l. 16-17) de l'*exisòtès* d'Occident Basile Tzirithôn, de peu postérieur à l'avènement d'Alexis I<sup>er</sup> : perdu.

+ Ἐν δύναις τοῦ πατρὸς (καὶ) τοῦ υἱοῦ (καὶ) τοῦ ἀγίου πνεύματος. Ἀλέξιος (εἰς) βασιλέαν (εὐταῖς) πιστός (εἰς) δρθόδοξος (καὶ) αὐτοῖς (ράτιον) Ρωμαίων δὲ Κομηνῆς + +

||<sup>2</sup> + Πρᾶσιν οὖς τὸ παρόν ἡμῶν εὐεσθὲς ἐριθεῖκυπται sigillion +

||<sup>3</sup> + Ὄπισθετης πιστός (καὶ) δρθόδοξων τοῖς δεσπόταις φαινόμενος, εἰλικρινῆ τε φυλάκτη (ων) ||<sup>4</sup> τὴν πρὸς (εἰς) ἀντοὺς δουλωσιν (καὶ) διπλόνης πάσης ἀπηλλαχθεντή, καὶ μηδὲν καὶ φῶν ἀλλοιούμενον (εν) ο (ει) καὶ μετα-||<sup>5</sup>τρεπόμενον (ει), ἀναγκαῖς θρά καὶ δεσποτικὴν εἰς ἔαυτὸν ἐφέλκεται ἔυνοιαν, ἡς ἥδη παρα[πο]-||<sup>6</sup>λαβων (καὶ) τῶν ἀντούμενών εἰν ἐπιτεύξει γίνεται. Ἀλλὰ δηλώσων δ λόγος (ει) ἔρχεται τὸ διλογοστὸν ||<sup>7</sup> [...]χ... μ. τριτὴ τῆς γραφῆς. Οἱ βεστάρχη (ης) Λέων καὶ πριμικήρ (ιος) τῶν βεσταρίαριτων δ Κεφ[αλαῖς], ||<sup>8</sup> ἐνγάρωμα τυγχάνων ὑπήκοος (καὶ) τὴν ἐις τὴν βασιλίαν μου πίστιν θερμότα (α) το (ει), δέησιν ἀνήνεγκε τῷ κράτει (ει) ||<sup>9</sup> ἡμῶν καὶ ἀνενεγκειν τὸν δυν ἀπεπέμψθη κενός (ει), ἀλλ' ἐπικλινέδες ἔψρατο (ο) τὸ κράτος (ει) ἡμῶν (ν) ||<sup>10</sup> καὶ ταχυπειθές εἰς ἐκπλήρωσιν. Ἐπει γάρ ἔφησεν ὁς δ προθεσατελευν (ως) κυρίος (ροι). Νίκηφόρος (ροι) ||<sup>11</sup> δι Βατανεάτης (ης) τόπον ἐδωρήσατο (ο) τούτῳ κλασματικόν δ οπό τὸ πετεῖτον Δέρρη (ους) χωρίον] Ταδρίου διακινέψην, ||<sup>12</sup> καὶ ὥσει μοδιῶν] τριακοσίων] τριακοντατεσσάρων (ων) τυγχάνοντα, διὰ πιττακίου ἐνυπογράφου) ἀντοῦ, τελεῖν καὶ τὸ τούτου ||<sup>13</sup> δημόσιον διορισμένον (ει) εἰς νομίσματα τέσσαρα ἡμίσιο (καὶ) δωδεκάτον (ον) κορυφούμενον (εν) καὶ οὐκ ἔφθισε τηνικαῦτα τῆς ||<sup>14</sup> τοιαύτης δωρεᾶς τοῦ μηνημονεύθητος (ει) αἰοδίκου βασιλέως (ει) ἐν κατασχέσει γενέθλιοι (καὶ) κυριαρχῆσαν ||<sup>15</sup> τοῦ δεδωρημένου (εν)ου] στερεὸν δέ, μετά τὸ τὴν βασιλίαν μου τῶν ἀρχῶν (καὶ) δράξασθαι θρόνου, κύριος (ει) τοῦ τοιούτου ||<sup>16</sup> κλασματικοῦ γέγονε τόπου, τῆς πατρού δόσεις (ως) τούτου προβάσιης π(αρά) τοῦ ἐξισωτοῦ τῷ τότε χρηματιζόντος (ει) τῆς δύο (σεως) τοῦ ||<sup>17</sup> Τζιρίθωνος (ει) διὰ πρακτικοῦ διατοῦ. Ταῦτα εἰπὼν ἡγήσατο (ε) ἐπικυρωθῆναι (αι) μὲν καὶ τὴν γεγονοῦν δωρεὰν ||<sup>18</sup> πρὸς (ει) αὐτὸν π(αρά) τοῦ μηνημονεύθητος (ει) διαστιλέως (ει) ἐπὶ τῷ δρόθητην (ει)το (ει) κλασματικοῦ τέπω, διὰ χρυσοῦ (λου) λόγου τοῦ κράτους ἡμῶν, ||<sup>19</sup> ὧστε δεσπόζειν ταῦτης (ει) διατὸν τελείων καὶ ἀναφαῖρι (ει)τως (ει) ἐξκουσεύεσθαι δὲ καὶ ἀπὸ πάσης καὶ ||<sup>20</sup> παντοίας ἐπηρείας τὲ καὶ κακώσεως, καὶ μόνον τελεῖν τὸ δημόσιον τὰ τέσσαρα (ει) ἡμίσιο (καὶ) δωδεκάτον (ον) νομίσματα]. ||<sup>21</sup> Καὶ ἡ βασιλεία μου θάττον τὴν ἡ λόγος (ει) μήκουσε τῆς τούτου (ει) ἀντήσεως, (καὶ) διορίζεται διὰ τοῦ παρόντος (ον) χρυσοῦ-||<sup>22</sup>ού (λου) ΛΟΥ (ΟΥ) αὐτοῦ (ει) τὴν μὲν προθάναι πρὸς (ει) αὐτὸν δωρεὰν π(αρά) τοῦ μηνημονεύθητος (ει) το (ει) ||<sup>23</sup> μακαριστοῦ βασιλέως (ει) τὸ ἐνεργὸν ἀποφέρεσθαι καὶ πανταχόθεν ἀπερικλόνητον, μηδενὸς (ει) ||<sup>24</sup> π(αρά)θραῦσαι ταύτην ἰσχυντος (ει) μερικῶν (ει) ἢ εἰς ὀλόκληρον, (καὶ) τὸ ἐπὶ τῷ δωρεᾶτην (ει) τούτῳ κλασματικοῦ τόπου κυριαρχοῦ (καὶ) ||<sup>25</sup> εἰς τελείων καὶ ἀναφαίρετον δεσποτείαν ἐξκουσεύεσθαι δὲ καὶ ἀπὸ πασῶν ἀπακεπλῶν (ει) ||<sup>26</sup> τῶν ἐπηρημάτων (καὶ) κακώσεως (ων) ἡ γούνη μιτ(ά)του ἀρχόντων ταγμάτων (καὶ) θεματικῶν, ἔτι τὲ Ρῶς Βαράργη (ων) Κουλπίγγων ἡ Ἱγγλίνων ||<sup>27</sup> ἡ Νεμπτζῶν ἡ ἐτέρων τινῶν ἐθνικῶν ἡ Ρωμαίων (ων), ἀπλήκτων (καὶ) τῆς ὑπέρ τῶν ἀπλήκτων χορηγίας χρει (ῶν), δόσεις (ως) κανινού (καὶ) ||<sup>28</sup> ἡ ἀντικανινού (καὶ) σιταρκή (σεως) κάστρων, ἀγοράς (ει) μουλ(αρ)ίων μεσομούλα(αρ)ίων βορδ(ο)ν(ει)ων μεσοδιορδ(ο)ν(ει)ων ἴππων (ων) παριπτών πονοκελων (ει)ων δινοθηλη(ῶν) ||<sup>29</sup> φορβάδ(ων) βοιῶν ἐργατ(ει)ων (καὶ) ἀγε(λαίων) χοίρων προθάτων αἰγῶν ἀγελάδ(ε)δ(ων) βουθαλ(ει)ων (καὶ) λοιπ(ῶν) τετραπόδων (ων) ζώων, ἔξοπλίσεως (ως) πλωτῶν (ων) ||<sup>30</sup> ἡ κονταρά(ά)των ἡ ματζουρά(ά)των τοξοτῶν (ῶν) ἵπποτοξοτῶν (ῶν), καθίσματος (ει) τῶν ἐν ὑπεροχῇ (ῆ) ἀρχόντων, δικαιομοδί(ει)ου κακομοδρομ(ει)ου κατηγ(ει)οῦ ||<sup>31</sup> ἀερι(καῦ), ἔκθαλ(ής) χρει (ῶν) (καὶ) χορτασμάτων τ(ῶν) χορηγησούμεν(ει)ων δικαστ(αῖς) ἡ πράξτορ(ο)ρ(ει)ου ἡ ἐπέρη(οις) ἀρχού(ει)ων ἡ πρέσβεισ(ει)ν ἔθνων διερχούμεν(ει)ων εἰτε καὶ ||<sup>32</sup> στρατ(ό) τινι, ἐξωλήσεως (ως) σιτ(ει)ου δινού χριθή(ής) βρόδων (ης) ἔλαιου τυρού διστρίψου (καὶ) παντοῖ(ων) σπερμάτων (ων) κοπ(ής) κωπή(ων) (καὶ) καταβιβασμού ||<sup>33</sup> οἰασθήτων (ος) ξυλ(ής) φοσσάτων (ων) διατροφ(φῆς) ἐπὶ πόλεμον ἀπιόντων (ων) ἡ (καὶ) ὑποστρεφόντων (ων), βεστιαριτῶν (ῶν) ἡ μανδατ(ό)ρων πρέσβεις ||<sup>34</sup> ἀγόντων ἡ ἐξορίστ(οις)

ἢ κ(α)τά τινα ἀλλην χρεί(αν) διερχομ(έν) (ων), ὀγγαρ(είας) παραγγαρ(είας) (καὶ) λοιπ(ῆς) ἀπά(σης) ἐπηρ(είας) ούσης (καὶ) ἐσομένης. ||<sup>36</sup> Διὸ παρεγγυώμ(ε)θ(α) (καὶ) πάν(τας) ἔξασφαιζόμεθα ἀπ(ό) τε τῶν κ(α)τὰ καιρ(οὺς) σακε(λλα)ρ(ων), γενι(κῶν) (καὶ) στρατιωτ(ικῶν) λογοθ(ε)τ(ῶν), τῶν ἐπὶ τ(ῆς) ||<sup>37</sup> ἡμετέρ(ας) σακέ(λλης) (καὶ) τοῦ βεστιαρ(ου), δικονόμ(ων) τ(ῶν) ἐνα(γῶν) οἰκ(ων), τ(ῶν) ἐπὶ τ(ῶν) οἰκει(ακῶν) (καὶ) τ(ῶν) ἔφδ(ρων) τῶν βασιλ(ικῶν) κουρατ(ω)ρ(ειῶν), εἰδ(ικῶν), γηροτρό- φ(ων), ||<sup>38</sup> ὁρφανοτρό(φων), τ(ῶν) ἐπὶ τ(οῦ) θείου ήμ(ῶν) ταμ(είου) τοῦ φύλ(ακος), κουρατ(ώ)ρ(ων) τοῦ οἴ(κου) τ(ῶν) Ἐλευθ(ε)ρ(ίου) (καὶ) τ(ῶν) Μαργγάν(ων), δικιστι(κῶν) (καὶ) τ(ῶν) ὑπ' ἀντ(οὺς) (πρωτο)νοτ(α)ρ(ίων), ||<sup>39</sup> λογαριαστ(ῶν), χαρτουλ(α)ρ(ίων), βασιλ(ικῶν) νοτ(α)ρ(ίων) (καὶ) νοτ(α)-ρ(ίων), τοῦ μηδένα τ(ῶν) ἀπ(άν)τ(ων) ἐν ὁιωδήτινι χρόνῳ ἢ τρόπ(ω) ἀθετεῖν τὸν παρόντ(α) ||<sup>40</sup> χρ(υσό-βιοιλ)ον ΛΟΓΟΝ τ(ῆς) βα(σιλείας) μου, γεγενημ(ν)ον(ν) α(ς)τὰ τὸν ΜΑΡΤ(ΙΟΝ) μῆ(να) τ(ῆς) ΠΕΜΠΤ(ΗΣ) ἵνδ(ικτιῶνος) ἐν ἔτει τῶν ἔξαυτισχ(ιλιοστ(ῶ)) πεντακοσιοστ(ῶ) ||<sup>41</sup> ἐνενηκοστ(ῶ), ἐν ὧ (καὶ) τὸ ήμετερον ἐυσεβὲς (καὶ) θεοπρόβολητον ὑπεσημήνατο ||<sup>42</sup> κράτος + + LEGIMUS +

||<sup>42</sup> + ΑΛΕΞΙΟ(Σ) ἘΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) (ΚΑΙ) ΑΥΤΟ-  
||<sup>43</sup> ΚΡΑΤΩΡ ΡΩΜ(ΑΙΩΝ) Ο ΚΟΜΝΗΝΟΣ +

Verso :

||<sup>44</sup> + Τοῦ (πρω)τ(ο)ασηκ(ρή)τ(ου) +  
||<sup>45</sup> + Κατεστράθ(η) ἐις τ(ὸ) σέκρετ(ον) τῶν οἰκει(ακῶν) εἰς μῆγα Ἀπρίλλα(ιον) α' (ἱνδικτῶνος)  
ε' +  
||<sup>46</sup> + Κατεστράθ(η) ἐις τ(ὸ) τοῦ γε(νικοῦ) λογοθ(είου) σέκ(ρε)τ(ον) κατὰ τὴν πέμπτην μη(νὸς)  
Ἀπριλλ(ιον) ἱνδικτ(ιῶνος) πέμπτη(ης) +

L. 29 ἀγε(λαίων) : ἀέ(ργων) D || βουθάλων D || l. 32 στρατ(ῶ) : στρατ(ι)φ D || l. 45 α' om. D.

## 45. CHRYSOBULLE D'ALEXIS I<sup>er</sup> COMNÈNE

Συγ(λλιον) (l. 2)  
Χρυσόβουλλος λόγος (l. 26, 40)

Avril, indiction 7  
a.m. 6592 (1084)

Alexis I<sup>er</sup> Comnène confirme à Léon Képhalas, magistros, la possession d'un domaine à Mésolimna (-nia) près de Thessalonique.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A.) La photographie prise par Millet du recto de l'original. Celui-ci est encore conservé dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 198 = Inventaire Pantéléimôn, p. 16, n° 83) : rouleau de papier, 1180 × 390 mm, fait de trois pièces collées haut sur bas, bien conservé. Encore de couleur noirâtre

pour le texte ; encre rouge pour λόγον (l. 26, 40), Ἀπρίλλιον, ἔθεμης (l. 41), le *legimus* (l. 43) et la souscription impériale. Un tilde ondulé surmonte certains noms de personnes (l. 6, 8, 9, 12, 28), parfois barré d'une croix de saint André (l. 19, 20). Au bas de la pièce, le pli défaît laisse voir les trous pour le cordon de la bulle qui a disparu ; sur celle attribuée par Rouillard-Collomp à ce document, cf. Introduction, p. 10, II. 5. — Au verso, que Millet n'a pas photographié, la partie supérieure de la pièce est renforcée et masquée par une toile collée ; sur le reste on voit, sur un *kollēma*, le paraph habituel fait d'une (ou plusieurs) croix prolongée à droite en un trait ondulé ; en outre F. Dölger (*Lavra-Urkunden*, p. 29), qui a dû voir l'original, discerne après Théodoret une mention d'enregistrement, ... τοῦ λογοθέτου τοῦ δρόμου, « worauf vielleicht noch etwas folgt » (sans doute la date). Notice moderne (lecture Millet communiquée à Rouillard-Collomp) : Ἀλεξανδρεῖ τοῦ Κομνηνοῦ καταγραφὴ τόπων ἐκδοθὲν (sic) εἰς τὰς σφῆς (sic, d'où la date erronée, 1087, sous laquelle la pièce figure dans les *Regesten* de Dölger, n° 1134). — *Album*, pl. XLVII.

B) La copie de l'original transcrise par Théodoret dans son cartulaire (p. 325 ou fol. 163) ; elle a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 17-19).

La pièce a été éditée, d'après la photographie Millet de l'original, par Germaine Rouillard, Un grand bénéficiaire sous Alexis Comnène : Léon Képhalas, *BZ*, 30, 1929-1930, p. 445-447; puis par Rouillard-Collomp, n° 38, p. 103-104.

Nous l'éditons d'après les mêmes photographies, sans mentionner les endroits où nous nous séparons des précédents éditeurs : il ne s'agit, en effet, que de l'indication ou de l'interprétation de certaines abréviations.

*Bibliographie* : Germaine ROUILLARD, Les archives de Lavra, *Byz.*, 3, 1926, pl. entre 262 et 263, fig. 1 : fac-similé du début (l. 1-28) ; DÖLGER, *Regesten*, n° 1134 ; Id., *Lavra-Urkunden*, p. 29 ; SIGALAS, Γραφή, p. 270 et fig. 218 : daté 1087 ; DÖLGER-KARAYANNOPOULOS, *Urkundenlehre*, p. 172 (l. 1-13 et 39-fin), et fig. 69.

**ANALYSE.** — Invocation trinitaire, intitulé, adresse (l. 1-2). L'empereur a délivré, au mois de novembre de la présente septième indiction, une ordonnance (πρόσταξις ἐνυπόγραφος) prescrivant au vestarque et logariaste Constantin de mettre le magistros Léon Képhalas en possession (παραδοῦναι) du proastéion sis dans la région de Mésolimna, tout près de Thessalonique. Ce proastéion avait appartenu précédemment au thessalonicien Stéphanos Maléinos ; puis au franc Ótos et à Léon Baasprakanites, auxquels il avait été donné par Nicéphore Botaneiates ; enfin il avait été [confisqué et] rattaché au fisc, à bon droit, puisque les susdits Ótos et Baasprakanites avaient pris part à la révolte de Pountésès. Le proastéion devait désormais appartenir à perpétuité à Léon Képhalas et à sa partie, dans toute son étendue (περιοχῇ καὶ διαχράτησις) et avec tous ses droits et priviléges, avec aussi toutes ses cultures ainsi que les attelages de labour et paroques qui s'y trouvaient (l. 3-18). En exécution de ce pittakion impérial de donation, le vestarque et logariaste Constantin envoya l'un de ses employés, le dishypatos Bardas, et un praktikon détaillé de mise en possession fut établi, revêtu de la signature de [Bardas? Constantin?] et de son sceau de plomb, et remis à Képhalas (l. 18-24). Celui-ci ayant présenté à l'empereur le dit praktikon pour qu'il fut confirmé, a reçu le présent chrysobulle, par lequel l'empereur ordonne que le magistros Léon Képhalas ait la pleine et définitive possession du domaine (χτῆμα) de Mésolimnia, avec tous ses droits et priviléges, confor-

mément au contenu du *praktikon*, sans que personne puisse attaquer sous aucun prétexte Képhalas ou ses successeurs (l. 24-34). Ordre à tous les fonctionnaires (liste) de respecter les dispositions de ce chrysobulle (l. 34-40). Date, *legimus*, signature autographe de l'empereur (l. 41-45).

NOTES. — Seconde pièce du dossier de Léon Képhalas : cf. ci-dessus n° 44, et ci-après n° 65 (reconstitution du dossier).

Sur les données historiques du document, en particulier la défection du franc Othon, de Léon Baasprakanitès et de ce Pountès qui doit être Raoul de Pontoise, cf. les indications et les références à Anne Comnène données par Germaine Rouillard dans l'article cité ci-dessus (au n° 44, notes). Toutefois on prendra garde que l'auteur croit encore que notre document est de 1087, alors qu'il est d'avril 1084 et ne fait que confirmer une ordonnance de novembre 1083 ; on ne saurait donc placer la défection qu'il mentionne « en 1084 lors de la nouvelle expédition des Normands contre Byzance ».

*Actes mentionnés* : 1) Acte de donation de Mésolimna à Otos et Baasprakanitès par Nicéphore III Botaneiates (l. 9-10) : perdu. 2) Acte (*πρόσταξις ἐνυπόγραφος*) : l. 3 ; δωρεαστικὸν ἐνυπόγραφον πιττάκιον : l. 18) d'Alexis Ier Comnène, de novembre 1083, ordonnant au vestarque et logariaste Constantin de mettre Képhalas en possession de Mésolimna : perdu. Ni le n° 1 ni ce n° 2 ne figure dans DÖLGER, *Regeslen*. 3) Πρακτικὸν παραδόσεως (l. 21, 24, 30), établi pour Képhalas, signé et scellé par [le logariaste Constantin (?)] le dishypatos Bardas (?)] : perdu.

[+ 'Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς] (καὶ) τ[οῦ] οὐ[σί]ο[υ] οὐ[σί]ο[υ] (καὶ) τ[οῦ] ἀ[λλα]γ[ή]ο[υ] πν[εύματο]ο[ς]. Ἀλέξιο[ς] [βασι-]  
[λεῖος] πιστ[ος] δρθόδοξος (καὶ) αὐτο[χράτωρ] Πρωμαίων δ Κομνηνός +

||<sup>2</sup> + Pasiñ oīs tò parōn ἡμῶν εὐσεbēs ἐριδείkηtūta siqillion +

||<sup>3</sup> + "Ἐφθασε[ν] ἡ βασιλ[εία] μο[ν] πρόσταξιν ἀντῆς ποιήσασθαι ἐνυπόγραφον ||<sup>4</sup> κατὰ τὸν Νοέμδριον μήνα τῆς ἐνεστώσης ἑβδόμηνος ἴνδικτῶνος(ε) πρὸς ||<sup>5</sup> τὸν βεστάρχην Κωνσταντίνον (καὶ) λογαριαστὴν τὸν ἄν(θρωπον) τοῦ γαληνοῦ κράτους ἡμῶν ||<sup>6</sup> ἔγκελευομένην ἀντῶ παραδοῦναι τῷ μαρτύστῳ Λέοντι τῷ Κεφαλ(ῷ) τὸ ||<sup>7</sup> περὶ τὸ Μεσόλιμνα διακείμενον πρόστι(ειν) ἔγγιστα τῆς Θεσσαλον(ικης), δ ||<sup>8</sup> πρὶν μὲν Στεφάνου Θεσσαλονικ(έως) τὸν Μαλεστον ἐγεγόνει, τρόπω δὲ ||<sup>9</sup> δωρεᾶς πρὸς(ε) τὸν φράγγον Ὅπον μετενήκεται (καὶ) Λέοντα τὸν Βασαστρα-||<sup>10</sup>καντί(ην) παρὰ τοῦ προθεβα-  
σιλευκ(ό)το(ε) κο(ρ) Νικηφό(ρου) τοῦ Βοτανειάτ(ου), τῶ δημο-||<sup>11</sup>σίω δ' ἡρμοσ(ται) θετερον ἐνδργως δομοῦ (καὶ) δικαίως διὰ τὸ τοὺς ||<sup>12</sup> ἥρθεντας τὸν τε Ὅπον (καὶ) τὸν Βασαστρακαντί(ην) συνσποστατῆσαι τῶ Πουν-||<sup>13</sup>τέσην, ἐφ' δε δεσπόζειν τὸν ἥρθ(ε)τ(α) Κεφαλ(ῷ) σὺν παντὶ τῷ μέρει ἀντοῦ ||<sup>14</sup> εἰς τὸν ἔξῆς διπαντας (καὶ) διγνηκεῖς χρόνους τοῦ δηλωθ(εν)τ(ος) κτήματο(ε) ||<sup>15</sup> μετὰ πάστις τούτου περιοχ(ῆς) (καὶ) διακρατήσεως (καὶ) πάντων τῶν ||<sup>16</sup> διαφερόντων ἀντῶ δικαί(ων) (καὶ) προνομί(ων), ἔτι δὲ (καὶ) τῶν ἐν τούτω γεωρ-||<sup>17</sup>γηθεντ(ων) παντοίων καρπῶν (καὶ) τῶν ἐν ἀντῶ ἐμφεύγετ(ων) ζευγῶν (καὶ) ||<sup>18</sup> παροίκ(ων). Ταῦτα τοῦ δωρεαστ(οῦ) ἐνυπογράφου πιττα(κίου) τῆς βασιλ(είας) μου ||<sup>19</sup> διοριζομένου, δ ὥρθεις βεστάρχ(ης) Κωνσταντί(ην)(ος) (καὶ) λογαρι(αστ)ή(ης), δι' ἀποστόλ(ης) ἐνδός ||<sup>20</sup> τῶν ἐξηπηρεουμένων ἀντῶ Βάρδα δισπ(ά)τ(ο)ου, ἐνήργησε τὰ κε-||<sup>21</sup>κελευσμένα (καὶ) πρακτικὸν ἔξεθετο παραδόσε(ως) τῇ ἀντοχείᾳ ||<sup>22</sup> τούτου ὑποσημαίᾳ (καὶ) τῇ διὰ μολιθδου συνήσει σφραγίδι πετιστωμ(έν)ον, ||<sup>23</sup> λεπτομερῶς (καὶ) πρὸς(ε) ἀκριβειαν παριστῶν δὲ δὴ (καὶ) παρέδοτο πρὸς(ε) ||<sup>24</sup> τὸν Κεφαλ(ῷ). (Καὶ) δις τὸ τοιοῦτον τῆς παραδόσε(ως) πρακτ(ικό) προκομίσ(εις) τῇ ||<sup>25</sup>

ἡμῶν ἐυεσθεῖτο γαληνήτης τοῦ (καὶ) αἰτησάμενος ἐπικυρωθῆναι ἀντέ, ||<sup>20</sup> τὸν παρόντα χρυσόβουλλον (οὐ) ΛΟΓΟΝ εἰληφεν εἰς βούθειαν. Θεοῦ-||<sup>21</sup> σπίζει γάρ ή ἡμῶν θεοσέβεια δεσπόζειν τὸν διαιληφθέντα ||<sup>22</sup> μάγιστρον Λέοντα (αὐτὸν Κεφαλὴν τοῦ τοιούτου) κτήματος τῶν Μεσολιμνίων μετὰ ||<sup>23</sup> πάντων τῶν προσόντων ἀντῶ δικαίων (καὶ) προνομίων κατὰ τὴν περί-||<sup>24</sup> ληψίν τοῦ ἐπὶ τῇ παραδόσει τούτου γεγενημένου ἀντῶ πρωτεῖτον ||<sup>25</sup> ἐπὶ τελεία (καὶ) ἀναφαῖτερος (εἶτα) δεσποτος εἰς (καὶ) κυριότητος τοῦ εἰς τοὺς ἔξι (ἥξεις) ἀπανταχαίς (καὶ) ||<sup>26</sup> δημηνεῖτες χρόνους, μηδενὸς (εἰς) τῶν ἀπάντων ἐπὶ ὁδείας ἔχοντος (εἰς) ||<sup>27</sup> ἐπιφεύσθαι τούτων ποσῶν ἢ τοῖς τὰ ἀντοῦ διαδεξομένοις δίκαιαι ||<sup>28</sup> κατὰ τινα σκῆψιν ἢ πρόφασιν. Διὸ παρεγγυώμενος (εἴθε) (καὶ) πάντας (αἱς) ἔξασφε-||<sup>29</sup> λιζόμενος (αἱς) ἀπό τε τῶν κατὰ καιρούς σακεῖς (λλαρίων), γενεικῶν (καὶ) στρατιώτων καῶν λογοθετῶν, τῶν ἐπὶ τῇσις ἡμετέρων (αἱς) σακέις (λλητῆς) (καὶ) τοῦ βεστιαρίου, οἰκονόμων τῶν εὐαγγῶν οἰκεῖων, τῶν ἐπὶ τῶν οἰκείων (αἰῶν) (καὶ) τῶν ἐφόρων τῶν βασιλικῶν κουραστῶν (εἰδῶν), εἰδίκων, γηροτρόφων, δραφανοτρόφων, τῶν ἐπὶ τοῦ θείου ἥματος ταμείου ||<sup>30</sup> τοῦ φύλου (αἰκος), κουραστῶν (εἰδῶν) τοῦ οἴκου τῶν Ἐλευθερούς (καὶ) τῶν Μαγγανίδων (ων), οἰκιστῶν (αἰῶν) (καὶ) τῶν ὑπὸ ἀντούς (πρωτο)νοτοράριών, λογοτρόπων (αἰωνίων), ||<sup>31</sup> χαροπούς (λαρίων), βασιλικῶν νοτοράριών (καὶ) νοτοράριών, τοῦ μηδένα τῶν ἀπάντων (εἰν οἰωδῇς) ποτετοῦς (εἰς) χρόνων καθ' οἰονδήτην (αἱς) τρόπον ||<sup>32</sup> ἐπὶ ὁδείας ἔχειν ἀθετεῖν τὸν παρόντα χρυσόβουλλον (οὐ) ΛΟΓΟΝ τοῦ κράτους ἡμῶν, ||<sup>33</sup> γεγενημένον κατὰ τὸν ἈΠΡΙΛΛΙΟΝ μῆνα τῆς ΕΒΔΟΜΗΣ Ινδικτιῶνος τοῦ σφράγετον (οὐ), ||<sup>34</sup> ἐπὶ δ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβεῖς (καὶ) θεοπρόσθιητον (οὐ) ὑπεσημήνατο ||<sup>35</sup> κράτος + + LEGIMUS +.

||<sup>36</sup> + 'ΑΛΕΞΙΟΣ ἘΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) (ΚΑΙ) ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ ΡΩΜ(ΑΙΩΝ) ||<sup>37</sup> 'Ο ΚΟΜΝΗΝΟΣ + +

## 46. CHRYSOBULLE D'ALEXIS I<sup>er</sup> COMNÈNE

Σιγίλλιον (l. 2)

Août, indiction 7

'Η τοῦ χρυσοβούλλου γραφή (l. 21-22, 42)

a. m. 6592 (1084)

Χρυσόβουλος λόγος (l. 56)

L'empereur confirme aux moines de Lavra que leurs biens fonciers à Kassandra ne subiront aucune atteinte et ne supporteront aucune charge nouvelle du fait que les revenus fiscaux de la presqu'île ont été attribués à Adrien, frère de l'empereur.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) La photographie prise par Millet de l'original. Celui-ci est encore conservé dans les archives de Lavra (tiroir 11, pièce 230 = Inventaire Pantéléimōn, p. 57, n° 227) : rouleau de papier, 1750 × 380 mm, en trois morceaux collés haut sur bas, très bien conservé. Encre de couleur noirâtre ; encre rouge pour γραφῆς (l. 42), λόγου (l. 56), Αὕτουστον (l. 56), ἔσθόδμης (l. 57), le *legimus* et la souscription.

tion impériale ; tilde ondulé sur certains noms propres (l. 13, 37), une fois barré d'une croix de saint André (l. 9). Au bas de la pièce, restes du cordon de soie violette qui tenait la bulle disparue. En haut, Cyrille de Lavra a transcrit l'invocation trinitaire et l'*intitulatio*, dans laquelle il a omis le mot δρθόδοξος. — Au verso, dont la partie supérieure est masquée par un papier collé qui la renforce, on voit, outre les formules d'enregistrement que nous éditons, le paraphe sur un *kollēma* de l'épi tou kanikleiou, et un paraphe fait de trois croix prolongées à droite par une ligne oblique, qui doit être sur un *kollēma* (paraphe non visible sur notre planche; cf. Döller-Karayannopoulos, *Urkundenlehre*, fig. 20). Notice de la main de Cyrille de Lavra : Ἀλεξίου τοῦ Καυνηνοῦ ἀσύλωτα κάκην τὰ τῆς Κασσάνδρας πρόγυματα [εἰναῖ] χρονῶν 6592. — *Album, pl. XLVIII-XLIX.*

B) La transcription de l'original faite par Cyrille de Lavra dans son cartulaire (n° 18, p. 14-15), précédée d'une notice où l'on voit que Cyrille a pris la pièce pour une copie authentique d'un chrysobulle de Michel Doukas Parapinakès, peut-être par une lecture erronée du *legimus*.

C) La copie de Cyrille a été recopiée par le « premier continuateur » de Théodore et insérée ensuite dans le cartulaire de celui-ci (p. 96-98 ou fol. 48v-49v). Cette dernière copie a été enfin transcrise par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 70-72).

L'acte a été édité : par V. Vasiljevskij, dans *Viz. Vrem.*, 3, 1896, p. 121-122, qui déclare (*ibid.*, p. 123) avoir utilisé une copie d'Uspenskij (cf. *Istorija*, III, 1, p. 224-225, et 378, n° 79) ; par Rouillard-Collomp, n° 39, p. 105-107, d'après la photographie Millet.

Notre édition repose sur les photographies de l'original. Nous négligeons donc les variantes des transcriptions et éditions.

*Bibliographie* : USPENSKIJ, *Istorija*, III, 1, p. 224-225 : résumé russe ; Germaine ROUILLARD, Les archives de Lavra, *Byz.* 3, 1926, pl. entre 262 et 263, fig. 2 : fac-similé du début (l. 1-16) ; DÖLGER, *Regesten*, où il figure deux fois, sous les n°s 1118 et 1154 ; Id., *Facsimiles*, col. 64 et 65, pl. XXIII, n° 62 et XXIV n° 63 ; Id., *Lavra-Urkunden*, p. 30, 40 ; SIGALAS, Γραφή, p. 269 et fig. 217 ; HUNGER, *Prooimion*, p. 64, n° 66.

**ANALYSE.** — Invocation trinitaire, intitulé, adresse (l. 1-2). Préambule : il est juste que les empereurs protègent les monastères ; ainsi Alexis a-t-il fait pour la grande Lavra, fondée à l'Athon par saint Athanase et placée sous son invocation (l. 3-10). Lavra possède des biens fonciers dans la presqu'île de Palénè maintenant nommée Kassandra. Or l'empereur a fait don à son frère, le pansébaste prôtosébaste Adrien, de tout ce qui à Kassandra appartient au Trésor (δημόσιον), et il a fait inscrire (ἐλογίσωτο) à son nom le montant des charges fiscales (χανῶν τοῦ δημοσίου) dues annuellement par les habitants de la presqu'île, afin qu'il lui soit versé. Les moines de Lavra ont alors craint d'être considérés comme les parèques de celui à qui vont les revenus fiscaux [i.e. d'Adrien], et comme ne possédant point en propre (ἴδια) la terre pour laquelle ils sont devenus les contribuables (ὑποτελεῖς καὶ ὑπόφοροι) d'un tiers. Et ils ont demandé là-dessus une décision (λύσις) impériale (l. 10-20). En vérité leur crainte est sans fondement, mais l'empereur consent à les rassurer par ce chrysobulle. Les lavriotes posséderont souverainement (δεσποτικῶς) à jamais les biens fonciers qu'a leur couvent à l'intérieur de la presqu'île. Versant annuellement à Adrien les impôts (δημόσια τελέσματα) dus pour ces biens, ils n'auront à subir aucune vexation de la part des percepteurs en charge dans la cir-

conscription (*διοίκησις*) de Thessalonique, qui ne leur réclameront rien de ce qui précédemment leur était versé par le couvent au titre de l'impôt (*δημόσιος κανών*), et qui désormais est transféré au frère de l'empereur (l. 20-32). Comme d'autre part certaines difficultés se sont élevées entre les moines (et nombre d'autres personnes aussi) et Adrien, à propos de biens depuis longtemps possédés par le couvent dans la presqu'île, l'empereur a chargé le protanthypatos et juge de l'Hippodrome, Michel Rhodios, de faire une enquête, et de confirmer dans leurs droits les propriétaires possédant des titres légalement valables : ainsi a-t-il fait, examinant et consignant dans une annotation (*παρασημείωσις ἐναπεγράψατο*) les titres de Lavra, et laissant le couvent en possession de ses biens sans en détacher ou amputer aucun (l. 32-42). Les moines ayant demandé que cela aussi fût confirmé par chrysobulle, à savoir que c'est par ordre de l'empereur que Michel Rhodios a été dans cette affaire commis comme juge (*δικαστής*) et que l'empereur sanctionne ses justes décisions, satisfaction leur est donnée ; on ajoute que les biens de Lavra à Kassandra échapperont à toute vexation de la part des hommes d'Adrien, les parèques du couvent n'étant frappés d'aucune *angareia* ou *parangareia* ni d'aucune taxe ; ils ne supporteront que les impôts dus au Trésor (*τοῦ δημοσίου τελέσματα*) (l. 42-54). Conclusion, date, *legimus*, signature autographe de l'empereur (l. 55-60). — Notices dorsales d'enregistrement dans les bureaux intéressés et paraphe de l'épi *tou kanikleiou*.

NOTES. — L. 40-41 : *παρασημείωσις* (*adnotatio*, annotation), par opposition à *σημείωμα*, *σημείωσις*, *ὑπόμνημα*, où l'historique d'une affaire ou d'un procès est fait au complet (cf. ZACHARIAE VON LINGENTHAL, *Geschichte des griechisch-römischen Rechts*, 3<sup>e</sup> éd., Berlin, 1892, p. 396), désigne le document qui donne un exposé sommaire de l'affaire, les principaux arguments des parties, et s'il y a lieu, comme ici, enregistre leurs titres (*δικαιώματα*). Deux scholies des Basiliques, se rapportant à *Bas.* VII, 1, 7 (= Justin. Nov. 82, 5), mettent en opposition les *σημείωματα*, exposant tous les arguments des parties (*σημείωματα πλατικὰ ... ἔχοντα πάσας τὰς τῶν μερῶν δικαιολογίας*) et la *παρασημείωσις*, *τουτέστι τὰ κυριώτερα τῶν λαλουμένων περιλαμβάνουσα καὶ γράφουσα ταῦτα ὡς ἐν συνόψει καὶ δι’ ἀλγῶν*: GUJAS, in expos. Nov. 82, reproduit partiellement dans DU GANGE, *Glossarium... graecilatis*, s.v. *παρασημείωσις*, p. 1114, intégralement dans ZÉROS, *Basiliques*, vol. 1, Athènes, 1910, p. 343, n. 1; cf. H. J. SCHELTEMA, *Basilicorum libri LX, series B*, vol. I: *Scholia in libros I-XI*, Groningen, 1953, p. 37 (*Bas.* VII, 1, 5). Dans un sens proche, on retrouve le terme dans Harménopoulos, I, 3, 11 (éd. Heimbach, p. 56) : il s'agit d'un document dans lequel un juge, ou n'importe quel *archōn*, ou l'évêque, ou encore les notables, consignent les justifications de quelqu'un qui avait obtenu un délai pour intenter une action en justice, et à l'expiration de ce délai se trouve dans l'impossibilité de le faire : *καὶ γίνεται τὸ τοιοῦτο* (corriger en *τῷ τοιούτῳ?*), *ἐφ’ οἷς ἀν εἴποι*, *παρασημείωσις*. En vertu de cet acte, le délai est renouvelé.

Dans Justin. Nov. 82, 5, repris dans *Bas.* VII, 1, 7 (SCHELTEMA, *op. cit.*, *series A*, vol. 1, p. 299), il est question de la procédure *ἐν σχήματι παρασημείωσεως* ou *κατὰ παρασημείωσιν* (cf. IG 2<sup>9</sup> 1121, IV s.: LIPDELL-SCOTT-JONES, s.v., II, p. 1323; Peira LI, 19, où *κατὰ σημείωσιν* doit être corrigé en *κατὰ παρασημείωσιν*). C'est une procédure simplifiée, bien que peu claire (ZACHARIAE VON LINGENTHAL, *op. cit.*, p. 396, n. 1449), employée dans des affaires civiles ne dépassant pas 300 nomismata.

*Acles mentionnés:* 1) Les titres de propriété (*δικαιώματα*, l. 40) de Lavra pour ses biens à Kassandra : perdus ; 2) Acte d'Alexis I<sup>er</sup> faisant donation à son frère Adrien des revenus fiscaux de Kassandra.

dra (l. 12-16) : perdu, et non mentionné dans DÖLGER, *Regesten* ; 3) Peut-être une δέησις (cf. l. 20) des lavriotes à Alexis I<sup>r</sup>, encore que leur démarche ait pu être faite oralement à Constantinople, où ils ont dû venir avec leurs titres de propriété : perdue ; 4) Une πρόσταξις (cf. προσταχθεὶς, l. 36 ; πρόσταξις, l. 43 et 46) d'Alexis I<sup>r</sup> commettant Michel Rhodios pour examiner les titres des lavriotes et autres propriétaires à Kassandra : perdue, et non mentionnée dans DÖLGER, *Regesten* ; 5) Une παρασημεῖωσις (cf. l. 40-41 et notes ci-dessus) de Michel Rhodios : perdue.

+ Ἐν δόμῳ(α)τ(ι) τοῦ π(α)τ(ρ)ὸς(κα)τ(η) τοῦ οὐίον(κα)τ(η) τοῦ ἀγίου πν(ε)ύματος(κ). Ἀλέξιο(ζ) βα(σιλεὺς) πιστὸς(ζ) δο(θ)όδοξος(κα)τ(η) αὐτοκ(ράτ)ωρ(κ) Ρωμ(αίων) δο(κιμηνός).

$\parallel^2 + \text{Pāsin ols } \tau\ddot{o} \text{ parōn } \eta m\ddot{o}n \text{ e}\bar{u}sebh\ddot{e}s \dot{e}pi\bar{d}elknut(\alpha)$  sigillion  $\parallel$

||<sup>9</sup> + Τ(ης) ύπερ τῶν ἵερῶν φροντιστηρίων ἵερᾶς προμηθείσας οὐδένεν ἔστι τιμιώτ(ε)ρ(ον) ||<sup>10</sup> οὐδὲ βασιλεῖ θεοφίλει προυργιαίτ(ε)ρ(ον) · ἀντὸ τέ γάρ τοῦτο σ(ωτηρή)ρια ψυχῆς ἐστὶ(ν) ή ὑπέρ |<sup>11</sup> τούτων σπουδὴ καὶ τοῖς ἀνὰ χειρα πράγμασι βασιλεῖ συνεργό(ς) δεοιμένων ||<sup>12</sup> πάντως ἐκτενεστέρων εὐχῶν τῶν ἐν ἀυτοῖς ἀσκούμενών δισίων ἀνδρ(ῶν). ||<sup>13</sup> Ταῦτη γ' οὖν εἰ ποιοῦν τὸ γαλήνιον κράτο(ς) ήμωδ(ν) καὶ ἐπὶ τῇ εὐαγγεστάτῃ μο(η̄), ||<sup>14</sup> τῇ κατὰ μὲν τὸ ὄρος τὸν "Αθω διακειμένη, μεγάλη δὲ Λαύρα οὔση τέ καὶ ||<sup>15</sup> καλουμένη καὶ τῇ σύστασιν λαδούσῃ παρὰ τοῦ ἐν πατράσι ἀγίου "Αθα-||<sup>16</sup>νοστου, οὕτω καὶ τῶδες τετίμηται τῷ ὅντιματι, ἐπεδείξατο. Ταῦτης γάρ ||<sup>17</sup> κτήσεις ἔχουσης ἀνιψήτους τινάδες ἐν τῇ πάλαι μὲν Πλατήνη, νῦν δὲ ||<sup>18</sup> Κασσάνδρ(α) λεγομένην νήρω, ἐπει τὰ ταῦτας ἐντὸς τῶν δημο(σιω) ἀνήκοντα ||<sup>19</sup> σύμπαντα τῷ πανσεβάστω (πρωτο)σεβαστῶ καὶ(ρ) "Αδριανῶ τῷ περιποθ(ή)τ(ο)υ(ω) ἀντηῆς ||<sup>20</sup> ἀνταδέλφῳ ή βα(σιλεία) μου ἐδωρήσατο, καὶ τὸν παρὰ τῶν οἰκητόρ(ων) τ(ης) τοιαύτ(ης) ||<sup>21</sup> νήσου ἐτήσιως τελούμενον τοῦ δημο(σίου) κανόνα τῷ προσώπῳ τέ (καὶ) τῷ μέρει ||<sup>22</sup> ὑποτοῦ ἐλογίσατο, ὥστε πρὸ(ς) τοῦτο ἀντὰ τελεῖσθαι καὶ κ(α)ταβάλλεσθαι, ||<sup>23</sup> οἱ δὲ τῆς δηλωθείσης μονῆς μοναχοῦ ὑπώπτευσύν που καὶ ἐδείξεσαν ||<sup>24</sup> μήποτε καὶ πάροικοι λογισθείεν τοῦ πρὸς θν κατεβάλλοντ(αι) τὸ δημόδ(σια), ως ||<sup>25</sup> τάχα τὴν γῆν ἰδεῖν μη ἔχοντες ὑπὲρ ἡς ἔπειρα καθεστάσιν ὑποτολ(εῖς) (καὶ) ||<sup>26</sup> ὑπόφοροι, καὶ ταῦτης δὴ τῆς ὑποψί(ας) λυσιν ἡτήσαντο. Ἐφοδήθησαν μ(ἐν) ||<sup>27</sup> τῷ δηντι οὕπερ φόδος οὐκ δην · δμως δ' οὖν (καὶ) τῇ τοῦ παρόντο(ς) χρυσοβούλῳ(ου) ||<sup>28</sup> ΓΡΑΦΗ καθαρώτερον τοῦ δέους ἀφείθησαν. Οὕτε γ' οὖν ἀντὸ δὴ τοῦτο ||<sup>29</sup> ποτε δεδίξονται οὗτοι, ἀλλὰ δεσποτικῶς ἀνθέξονται ἐσαει κατὰ τ(ην) ||<sup>30</sup> εἰς τ(η)δ(ε) μέλλον διαδοχὴν ἡν ἔσχηκεν δικινήτων ἡ τοιαύτη μο(νή) τῆς τοιαύτ(ης) ||<sup>31</sup> νήσου ἐντός · ἀλλὰ καὶ κ(α)ταβάλλεμενοι ἐτήσι(ως) πρὸ(ς) τὸ μέρο(ς) τοῦ δηλωθ(έν)τ(ο)υ(ω) ||<sup>32</sup> περιποθ(ή)τ(ο)ου(ω) ἀνταδέ(λφου) τ(ης) βασιλ(είας) μου τὸν ὑπὲρ τῶν ἐντὸ(ς) τ(ης) τοιαύτ(ης) μο(νής) κτημάτ(ων) ||<sup>33</sup> δημόδ(σια) τελέσματα, οὐδὲ ἡντιναοῦν ὑποστήσονται όχλησιν παρ' ἔτέρου τινό(ς) ||<sup>34</sup> τῶν τὴν τῆς Θεσσαλονί(κης) δηλαδὴ διοική(σιν) ἐμπιστέουμέν(ων) φορολόγ(ων) κατὰ καιρ(ούς) · ||<sup>35</sup> μακράν γάρ οὕτοι τῶν τῆς μο(νής) δικαιωμάτων ἀπελαθήσονται καὶ οὐδὲ μί(αν) ||<sup>36</sup> κατὰ ταῦτας ἔξουσι ζήτησιν ὑπὲρ τοῦ πρότερον μὲν πρὸ(ς) τοὺς τοιούτ(οις) ||<sup>37</sup> παρὰ τῆς μονῆς τελούμενών δημοσίου κανόνο(ς), νῦν δὲ μετενεχθέντος ||<sup>38</sup> πρὸ(ς) τὸ μέρο(ς) τοῦδε τοῦ περιποθ(ή)τ(ο)ου(ω) ἀνταδέ(λφου) τῆς βα(σιλείας) μου. Ἐπει δὲ καὶ τιν(ων) ||<sup>39</sup> ἀναφευεστῶν ἀμφιβολιῶν μεταξὺ ἀντῶν τὲ τούτων τῶν μοναχῶν (καὶ) ||<sup>40</sup> τοῦ μέρους τοῦ πανσεβάστου (πρωτο)σεβαστοῦ περὶ δην ἐκέπητο ἡ τοιαύτη μονή ||<sup>41</sup> ἐν τῇ τοιαύτη νήσω ἔκτησαν κτημάτων, οὐ μόνον δὲ μεταξὺ τούτων ||<sup>42</sup> δηλλαὶ καὶ ἔτέρων τινῶν οὐδὲ διλγών, προσταχθεὶς παρὰ τῆς βασιλ(είας) μο(νής) ||<sup>43</sup> τούτ(ων) διακριθώσασθαι δ (πρωτο)ονθύπ(α)τ(ο)ος Μιχαὴλ (καὶ) κριτ(ης) ἐπὶ τοῦ ἐπιποδρόμου δ (Ρόδιο(ς) ||<sup>44</sup> (καὶ) τοὺς ἀπὸ τινῶν δικαιωμάτων δεκτ(ῶν) τῷ νόμῳ δικαιουμένους ||<sup>45</sup> ἀνενοχλήτως δικαιωθεὶς κατέχειν τὰ ἴδια, (καὶ) τὰ τῇ τοιαύτη μονῇ προ-||<sup>46</sup>σόντα θεασάμενο(ς) δικαιωμάτα παρασημειώσει τὲ ταῦτα ἐναπτ-||<sup>47</sup>γράψατο καὶ παρ' θυτῇ κατέλιπε τὰ ἴδια ἀναπόσπαστά

τε (καὶ) ἀνα-||<sup>48</sup>χρωτηρίαστα. Καὶ ἡτήσαντο οὗτοι διὰ τῆς τοῦ χρυσοθύμου(ου) τοῦδε ΓΡΑΦ(ΗΣ) ||<sup>49</sup> δηλωθήναι καὶ τοῦτο, διὰ προστάξει τῆς βασιλ(είας) μου ὁ δηλωθ(είς) (πρωτο)ανθύπ(α)τ(ος) ||<sup>50</sup> ἐπὶ τούτους ἔγένετο δικαστ(ής), καὶ τὰ δικαίως παρ' ἀντοῦ κεχριμένα διὰ ταύτ(ης) ||<sup>51</sup> ἐπικυρώσασθαι· πληροῦ καὶ ταύτην τούτων τὴν αἰτησιν τὸ γαλήνιον κράτ(ος) ||<sup>52</sup> ἥμω(ν), ἀντὸ τε τοῦτο δηλοῦσσα ὡς ἡμετέρα πρόσταξις ἐπὶ τούτους τοῦτον κατέ-||<sup>53</sup>στησε δικαστήν, καὶ δικαίως δηλονότι ἐδίκα(σε) βέβαια εἶναι διορίζο-||<sup>54</sup>μένη (καὶ) ἀπαράθμαστα, ἔτι τὲ διορίζομένη (καὶ) εὐδοκοῦσσα πάσης ἐπηρείας ταῦτα ||<sup>55</sup> ὑπερτερ(εῖν) τῆς παρὰ τῶν ἀν(θρώπων)ων ἀπαγομένη(ης) τοῖς ἐντὸ(ς) τ(ῆσ)δε τῆς νήσου ||<sup>56</sup> τοῦ δηλωθ(έν)τ(ος) περιποθήτ(ου) ἀνταδέ(λφου) τῆς βασιλείας μου. Οὕτε γ(άρ) ἀγγαρευθή-||<sup>57</sup>σονται πώποτε οἱ τῆς τοιαύτης μονῆς πάροικοι παρ' ἀντῶν, οὔτε ||<sup>58</sup> παραγγαρεία ὑποπεσοῦνται τινί, οὔτε τι ἀπαιτηθήσονται, οὔτε ||<sup>59</sup> τὴν οἰλανοῦ ὑποστήσονται ὅχλησιν, ἀλλὰ μόνα ὑφέξουσιν, ||<sup>60</sup> ὡς δεδήλωται, τὰ ἀνήκοντα τούτους τοῦ δημοσίου τελέσματ(α), ||<sup>61</sup> δις βεβαιου καὶ ἀρραγοῦς τυγχάνοντος τοῦ παρόντο(ς) ἐνεσθ(ούς) ||<sup>62</sup> χρυσοθύμου(ου) ΛΟΓΟΥ, γεγενημένου κατὰ τὸν "ΑΥΓ(ΟΥΣ)Τ(ΟΝ) μῆνα τ(ῆς) ||<sup>63</sup> 'ΕΒΔΟΜ(ΗΣ) Ἰνδ(ικτίδνος) ἐν ἔτει τ(ὸ) δ(έκατη)τέτρα(ρ)ῳ, ἐν δ(ια) (καὶ) τὸ ἡμέτ(ε)ρ(ον) εὐσεβ(ής) (καὶ) θεοπρόδηλητ(ον) ὑπερσημήνατ(ο) ||<sup>64</sup> κράτος + + LEGIMUS. +

||<sup>65</sup> + 'ΑΛΕΞΙΟΣ ΕΝ Χ(ΡΙΣΤΩ)ΤΩ ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) (ΚΑΙ) ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ  
||<sup>66</sup> 'ΡΩΜΑΙΩΝ 'Ο ΚΟΜΝΗΝΟΣ + +

Verso :

||<sup>67</sup> K(α)τεστρ(ώθη)  
||<sup>68</sup> + Κατεστρ(ώθη) ἐις τ(ὸ) δ(έκατη)τέτρα(ρ)ῳ τῶν οἰκει(ακ)ῶν ἐις μῆν(α) Αὔγ(ουστον) (Ινδικτίδνος)  
ζ' +  
||<sup>69</sup> + Κατεστρ(ώθη) εἰς τ(ὸ) δ(έκατη)τέτρα(ρ)ῳ τοῦ γεν(ικοῦ) λογοθ(εσίου) κατὰ τ(ῆς) ε(γν) μη(νδες)  
Αὔγ(ουστον) (Ινδικτίδνος) ζ' +

||<sup>70</sup> Τοῦ ἐπὶ τοῦ κανικλείου +

L. 31 τελουμένων : lege τελουμένου.

## 47. PRAKTIKON DU JUGE GRÈGORAS XÉRITÈS

Πρακτικόν (l. 32 et signatures)

26 septembre, indiction 9  
a. m. 6594 (1085)

Le juge et notaire impérial Grégoras Xeritès accorde aux moines de Lavra, à titre intérimaire, la possession du lieu-dit tōn Kelliōn, qui leur était disputée par les moines d'Iviron, ceux-ci ayant refusé de justifier leurs prétentions.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous connaissons le texte seulement par la copie qu'en a faite Théodore dans son cartulaire (p. 179-180 ou fol. 90-90v.). Théodore a vu l'original déjà mutilé (il indique que « les deux premières lignes » (?) manquent), mais encore pourvu de son sceau,

qu'il décrit, ainsi : Βούλλα μοινοθδίνη ἔχουσα τὸ δμοίωμα Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ τὸ δνομα αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἑνὸς μέρους, ἐκ δὲ τοῦ ἑτέρου μόνον τὸ δνομα καὶ τὴν ἀξίαν τοῦ Γρηγορᾶ Ξηρίτου. Cette copie de Théodore a été transcrise par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 483-486).

L'acte a été édité, d'après la seule transcription de Spyridon, par Rouillard-Collomp, n° 40, p. 108-109.

Nous donnons ici l'édition critique de la copie de Théodore (Th), sans relever, sauf une fois, les leçons des premiers éditeurs (RC) : nous signalons trois leçons de Dolger, *Lavra-Urkunden*, p. 43, n° 40 (D), que d'ailleurs nous n'adoptons pas. Nous laissons un blanc là où nous n'adoptons pas la lecture de Théodore (cf. l'Apparat).

*Bibliographie*: *Fontes graeci*, 6, p. 19, n° 12 : les l. 28-31, avec leur traduction en bulgare.

**ANALYSE.** — [Début mutilé, de longueur impossible à évaluer : sûrement plus de deux lignes, contrairement à ce que dit Théodore. On y exposait le conflit entre Lavra et Iviron]. Mention de [Michel?] Rhodios [qui serait alors le juge de l'Hippodrome mentionné dans l'acte n° 46], et de l'isokôdikon de l'anagraphicus Andronic (l. 1). Liste des représentants de chaque partie, d'une part Lavra, en tête son higoumène Théodore, d'autre part Iviron, en tête son higoumène Jean (l. 1-5). Les lavriotes ont soutenu que le lieu-dit tón Kelliôn leur appartient, conformément à l'acte d'*ekdosis* du mois d'août 1079, et qu'ils peuvent le revendiquer (ἀπολογία ?) sans se voir opposer la prescription, car la concession (φιλοτιμία) en est récente et nullement caduque (l. 5-9). Les moines d'Iviron ont répliqué en invoquant le long temps depuis lequel ils occupent sans interruption les lieux en litige, qu'ils ne sont nullement disposés à quitter ; ils ne possèdent pas d'acte écrit, mais en auraient-ils un qu'ils ne le présenteraient pas (l. 9-12). Dans ces conditions le juge a convoqué les témoins, signataires de la présente pièce ; à défaut d'un introuvable *praktikon paradosēs*, lecture a été donnée, en présence des deux parties, de l'*hypomnēma* patriarchal : il a paru nécessaire que fussent délimitées les frontières du couvent tón Kelliôn, en attendant que les moines d'Iviron soient contraints de présenter une justification raisonnable de leurs prétentions, d'assister [sur place] à la délimitation, et de produire leur titre de propriété s'ils en ont un (l. 12-17). Mais ceux-ci ont refusé d'obéir, s'en tenant à leurs déclarations, et n'invoquant que l'argument du long temps écoulé ; devant cette obstination et cette désobéissance, les lieux en litige ont été remis en possession simple et à titre intérimaire (παρεδόθησαν ἐπὶ νομῷ) à Lavra, la procédure judiciaire plus approfondie étant réservée pour le moment où les moines d'Iviron obéiraient (l. 17-21). Délimitation (*περίμετρος*, l. 31) des terrains attribués à Lavra, qui jouxtent les anciens biens (*παλαιὰ δίκαια*) de Lavra tels qu'ils sont consignés dans l'isokôdikon d'Andronic (l. 21-31). Conclusion, date (31-34). Signatures de sept témoins (l'une de la main de Jean Pothos) et du juge et notaire impérial Grégoras Xérîtès (l. 35-49).

**NOTES.** — L'affaire se passe-t-elle à Constantinople, comme pourraient le suggérer et la qualité de certains témoins, et le fait qu'on ne procède pas sur place à un périorismos, mais qu'on se borne à recopier les γνωρίσματα des lieux en litige, en les prenant sans doute dans l'acte d'*ekdosis* de 1079 ? C'est un des points que laisse obscur le déplorable état dans lequel ce texte nous est parvenu.

Il semble que le bien disputé soit le couvent ou ancien couvent dit τῶν Κελλίων, qu'Iviron détenait apparemment sans titres mais en vertu d'une longue occupation ininterrompue, et qui en août 1079 avait fait l'objet d'un acte d'*ekdosis* en faveur de Lavra.

Nous connaissons maints couvents byzantins dits τῶν Κελλίων (cf. MANSI, XIII, c. 152, 156 ; B. MENTHON, *L'Olympe de Bithynie*, Paris 1935, p. 50, 73 et carte ; *Vita Joannicii, Acta Sanctorum*, nov. II, p. 356 ; DU GANGE, Notes à l'*Alexiade*, Bonn, II, p. 523-524 ; ERA VRANOUISSÈ, Le mont des Kellia, *Zbornik Radova vizanti. Instituta*, 8, 1964, p. 459-464), mais celui qui fait l'objet du litige entre Lavra et Iviron n'est connu que par cet acte. Il ne devait pas se trouver loin d'Hiérissoù où un praktikon d'Iviron mentionne le δύος τῶν Κελλίων (DÖLGER, *Praktika*, p. 39, n° A, l. 113), et le périorismos nous offre trois repères : δύος τῶν Κολοβοῦ (cf. Rouillard-Collomp n° 5, l. 32 : λαθομάνδριον ... τοῦ Κολοβοῦ), δρόμος τῶν Ρουδάνων (sur l'emplacement de cette localité cf. Introduction, p. 76-77), et τοῦ Ποκροντοῦ, toponyme qu'on retrouve dans un acte du xv<sup>e</sup> (?) siècle (cf. *Acta Rossici*, n° 27, p. 208 = P. LEMERLE, Un acte du despote Andronic (?) pour le couvent de Saint-Pantéleimon, *Or. Christ. Periodica*, 13, 1947, p. 562-571) : ἐν τῇ χώρᾳ Πεθενικαῖς ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῇ ἐπιλεγμένῃ τοῦ Ποκροντοῦ. Le couvent se trouvait donc entre l'ancien couvent de Kolobou à l'est, Rébénikeia et Roudaba à l'ouest (cf. Introduction, *ibid.*).

— L. 1 : sur l'anagraphicus Andronic, voir les notes de notre n° 39 ; son isokōdikon, document de base pour les terres et les impôts de Lavra, est mentionné aussi dans nos n°s 50 et 58. Cf. Svoronos *Cadastrē*, p. 59 et *Epibolē*, p. 376 sq.

— L. 29-30 : nous ne comprenons pas ἔως τοῦ σύμου τοῦ Ποκροντοῦ : faut-il restituer ἔως τοῦ [δρο]σήμου ... ?

*Actes mentionnés* : 1) Peut-être une pièce émanant de [Michel?] Rhodios (l. 1). 2) L'isokōdikon de l'anagraphicus Andronic (l. 1, 30). 3) Un ἔγγραφον ἐκδόσεως d'août 1079, concédant à Lavra les biens maintenant disputés (l. 6-7). 4) Un πρακτικὸν παραδόσεως qui avait dû être établi en exécution de l'acte précédent, et qu'on ne retrouve pas à Constantinople au moment où Grégoras Xéritès juge notre affaire. 5) Un ὑπόμνημα πατριαρχικόν (l. 13), postérieur à août 1079, donc du patriarche Cosmas I : GRUMEL, *Régesles*, n° 914 ; il était sûrement favorable à Lavra. Toutes ces pièces sont perdues.

τοῦ Ἱροδίου δύον ἐπὶ τοῦ ἰσοκαθίου τοῦ ἀναγραφέως Ἀνδρονίκου. Καὶ παρεστήσαμεν ἔπι τῆς μονῆς τοῦ ἀγίου Ἀθανασίου τῆς Λαύρας τὸν πανοισιώτατον μοναχὸν Θεόδωρον καὶ καθηγούμενον νασαὶ καὶ Τιμόθεον μοναχὸν νασαὶ ἐπι τῆς Ἰθήρων τὸν πανοισιώτατον μοναχὸν Ἰωάννην καὶ καθηγούμενον Νικόλαον μοναχὸν καὶ Ἰάδη τὸν κελλάρην (?) Τιμόθεον (?) μοναχὸν τὸν ἀδελφὸν 5 αὐτοῦ Ἰγνατίου μοναχὸν καὶ νασαὶ διάστασιν οὐ μικρά, τῶν μὲν ἐνστάντων τῶν τῆς Λαύρας τὴν ἀρχὴν ποιησαμένων εἰσηγούντων ὡς ἡ τοποθεσία τῶν Κελλίων διαφέρει αὐτοῖς κατὰ τὸ τῆς ἐκδόσεως ἔγγραφον νασαὶ ἀπολυθὲν κατὰ τὸν Αὔγουστον μῆνα τῆς β' Ἰδικτιῶνος τοῦ „εφπέ“ ἔτους, καὶ ἀνήκει καὶ ἡ τῶν τόπων αὐτῶν ἀπολογία ὡς μὴ παρὰ τῆς χρονίας παραδρομῆς κωλυομένη, καὶ ὅτι καὶ ἡ φιλοτιμία νεοπατῆς καὶ οὐ πεπλαισιμένη τῶν δέ, τῶν Ἰθήρων, ἀντιθέντων ὅτι καὶ διχρόνος διηγείτης 10 ἐπὶ τῇ κατοχῇ τῶν ζητουμένων τόπων καὶ οὐκ ἐκχωρήσωσιν αὐτοὶ τῶν τοιούτων ἐπι νασαὶ οὗτε προτείνοιεν περὶ τῆς δωρεᾶς αὐτούς, καὶ διλασίας προτιθέντων μὴ δικαιώματα ἔχειν ἔγγραφον, διότι καὶ εἰ διττὸν αὐτοῖς τοῦτο οὐκούν ἐμφανισθήσεται. „Ομάς προσεκαλεσάμεθα μάρτυρας τοὺς καὶ κατωτέρω ὑπογράψαντας συνενναὶ ἥμιν· καὶ ἐνεφανίσθη καὶ τὸ ὑπόμνημα τὸ πατριαρχικόν, οὕπω τοῦ πρακτικοῦ τῆς παραδόσεως ενερθέντος, καὶ ἀνεγνώσθη προφανῶς παρόντων ἀμφοτέρων τῶν ἀντιθέτων μερῶν· καὶ ἐδήσετε διαι- 15 ρεθῆνται τὰ τῆς μονῆς τῶν Κελλίων δρια καὶ γνωρίσματα, ἵνα πᾶσα περιαρεθῆ πρόφασις, πρὸ τοῦ

τούς μοναχούς τῆς μονῆς τῶν Ἰεράρχων ἀπαναγκασθήναι ἀπολογήσασθαι· νουνεχῶς, καὶ παρεῖναι ἐπὶ τῇ διαιρέσει τῶν δρίων, καὶ δικαιάωμα εἰ ἔστιν αὐτοῖς προκομισθῆναι. Μή πεισθέντες δὲ συνόλως, ἀλλὰ τὰ οἰκεῖα βουλόμενοι λόγια, τὴν εἰρημένην τοῦ χρόνου διέλευσιν καὶ δῆλο τι μὴ προτιθέντες, καὶ ἐπει, ὡς εὐρηται, τῆς οἰκείας ἐνδοῦναι ὑπὸ ἐπέσχοντο οὗτοι, παρεδόθησαν ἐπὶ νομῆῃ ἐξ ἀπειθείας αὐτῶν, πρὸς  
20 τούς μοναχούς τῆς μεγάλης Λαύρας τὰ ζητούμενα τόπια, τῆς ἐντελεστέρας περὶ τούτων δικανικῆς γυμνασίας ταμιευθείσης καὶ αὖθις ὅποτε οἱ Ἰεραρχεῖς πεισθεῖεν. "Εστι δὲ καὶ τὰ γνωρίσματα τῶν παραδόθεντων ταῦτα· ἀπάρχεται ἀπὸ τῆς Στηρζῆς τοῦ χωραφίου, καὶ ἀποτρέχει τοῦ Ζαχαρίου τὸν ποταμὸν ἐν τοῦ παταπὸν Στεφάνου καὶ τοῦ Ζαχαρίου τοῦ χωραφίου, καὶ κάμπτει πρὸς δυσμάς, καὶ συνέχειν τὸν βάσταγα τοῦ Κολοθοῦ, καὶ ἀκονιμᾶται εἰς τὴν δέσιν τοῦ μύλου τοῦ παταριαρχικοῦ, κάκεται διέρχεται  
25 τὸ καταπόταμον καὶ κατατάξεις εἰς τὸν δρόμον τὸν κατεργάζομενον ἀπὸ τοῦ Ποικροντοῦ, πλησίον τοῦ χωραφίου Νικολάου τοῦ Καλυβίτου, καὶ ἐκτρέχων τὸν αὐτὸν δρόμον μέχρι τῆς κωφῆς καρέας, καὶ ἔρχεται εἰς τὸ ἔρριμαντον ἀπὸ κίνος λίθινον λαυράπτον, καὶ ἀποδίδωσιν εἰς τὸ ξύλινον σταυροπήγιον, ἔνθα καὶ πλάτανοι ἵστανται μεγάλοι, καὶ περικόπτει τὸν δρόμον τῶν Ποικροντοῦ, καὶ περᾶ τὸν ποταμὸν πλησίον τοῦ Δραγοβοτζοῦ, καὶ κρατεῖ τὸν αὐτὸν δρόμον τοῦ Ποικροντοῦ, καὶ ἀνέρχεται τὸ ἀνώφορον ἔως τοῦ  
30 σύμβου τοῦ Ποικροντοῦ, καὶ γίνεται συνένωσις μετὰ παλαιῶν δικαίων τῆς Λαύρας τοῦ Ισοκαθίκου τοῦ ἀναγκαφέως Ἀνδρονίκου, καταληγόντων καὶ αὐτῶν ὅπου καὶ ἀπῆρξετο ἡ περικετρος. Τούτων οὕτω πραχθέντων, τὸ παρὸν πρακτικὸν ἔξετέθη, παρὰ τῶν προκειμένων προσώπων καὶ σὺν ἡμῖν συνόντων ὑπογραφέν καὶ παρ' ἡμῶν αὐτῶν συνήθως πιστωθέν, καὶ ἐπεδόθη μηνὶ Σεπτεμβρίων αἱ<sup>τ</sup> ἴνδικτιῶνος θ'  
ἔτους, σφῆδ.

35 + Ἱωάννης ἐλέω θεοῦ πρεσβύτερος παρήμην ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ τῆς ἐπὶ νομῇ παραδόσεως καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

σήμερον | Μα-  
νουὴλ δ τοῦ Βωΐου παρήμην ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ τῆς ἐπὶ νομῇ παραδόσεως  
νοῦ ἥτις καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα τὸν τίμιον σταυρόν.

+ Ἱωάννης ἱερεὺς καὶ ἱερομνήμων παρήμην ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ τῆς ἐπὶ νομῇ παραδόσεως  
40 καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

+ Λέων διμέστικος καὶ παρήμην ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ τῆς ἐπὶ νομῇ παραδόσεως καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

+ Γεώργιος κοινούσιος τῆς τοῦ Θεοῦ Μεγάλης Ἐκκλησίας καὶ νομικὸς παρήμην ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ τῆς ἐπὶ νομῇ παραδόσεως καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

45 + Ἱωάννης ἔκγονος Δαμιανοῦ παρήμην ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ τῆς ἐπὶ νομῇ παραδόσεως καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα τὸν τίμιον σταυρόν, τὸ δὲ ὄφος τῆς ὑπογραφῆς μου διὰ χειρὸς Ἱωάννου τοῦ Πότου.

+ Γεώργιος δ τοῦ Χριστοδούλου παρήμην ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ καὶ περιορισμῷ καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα τὸν τίμιον σταυρόν.

+ Γρηγορᾶς κριτής καὶ νοτάριος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν βασιλέως δ Εηρίτης.

1. 1 Ροδίου δοσον : Ροδίου σχολιάτο, ίσως τοῦ σχολιάτου Τι σχολιαστικοῦ RC || Ισοκαθίκου : Ισοκαθίκος Τη || 1. 3 τε ομ. Th || 1. 4 Νικόλαον μοναχὸν : Νικόλαος μοναχὸς Th || Ἰδοθ τὸν κελάρην (?) : ὡςδ ... ἀλλ Τη || Τυμόθεον : θεον Th || τὸν ἀδελφὸν : δ ἀδελφὸς Τη || 1. 5 Ἰγνάτιον μοναχὸν : Ἰγνάτιος μοναχὸς Th || 1. 6 τὴν : uacat Th || εἰσηγούντων : εἰσηγούντες Th || 1. 7 τῆς β' Ἰδικτιῶνος : uacat Th || 1. 8 τῆς χρονίας παραδρομῆς : τῆς χρονίας παραδρομῆναι : ἐπαναγρ. corr. D || 1. 9 διτι ομ. Th || 1. 16 τοὺς μοναχούς : τῶν μοναχῶν Th || ἀπαναγκασθῆναι : ἐπαναγρ. corr. D || 1. 18 προτιθέντες : προτιθέντων Th || 1. 19 : παρεδόθησαν, mais en marge παρεδόθη Th || 1. 19, 35 ἐπὶ νομῇ : ἐπὶ νομὴν Th || 1. 20 ἐντελεστέρας : ἐκτενεστέρας corr. D || 21-22 παραδόθεντων : παραδόσεων Th || 1. 25

**κατασπόταιμον :** καταπόταιμον Th || 1. 27 λαυρᾶτον : λαυρίτον Th || 1. 31 δπου : δποι Th || 1. 35, 37, 39, 41, 43-44, 45 ἐπὶ τῷ παρερδυτὶ πρακτικῷ : ἐπὶ τῷ παρὸν πρακτικὸν Th || 1. 35 παρεδέσως : παρέσως Th || 1. 37 ὁ ομ. Th || ἐπὶ νομῆ : ἔπιγινομένης Th || 1. 39 ἐπὶ νομῆ : ἔπινομῆ καὶ Th || 1. 41 καὶ παρήμην : καὶ ητε<sup>x</sup> παρήμην Th || 1. 41-42 ἐπὶ -  
ἔπειγραψα : καὶ τὰ λοιπὰ δῶς οἱ δυνατέρω Th || 1. 43-44 παρήμην - ὄπειγραψα : ... Th || 1. 45 τῆς ἐπὶ νομῆ : τῆς νομῆς καὶ Th || 1. 49. A la place laissée en blanc Th calque δαὶκτ, φαντωρ (?) .

## 48. CHRYSOBULLE D'ALEXIS I<sup>er</sup> COMNÈNE

**Σιγίλλιον** (l. 2)

Mai, indiction 9

**Χρυσόβεολλος λόγος** (l. 10, 53)

a. m. 6594 (1086)

**Χρυσόβεολλος γραφή** (l. 11-12)

**L'empereur confirme au proëdre et katépanô d'Abydos, Léon Képhalas, défenseur de Larissa contre Bohémond, la donation dans le thème de Mogléna du chôrion Chostianè, avec complète exemption fiscale.**

**LE TEXTE.** — Nous ignorons le sort subi par l'original, que nous n'avons pas vu dans les archives de Lavra. Il n'est pas signalé dans l'inventaire Pantéléimôn. Nous connaissons le texte par :

**A)** La photographie partielle de l'original (les 22 premières et les 15 dernières lignes) éditée par Dölger, *Schatzkammer*, pl. 3 a-b, qui donne la description suivante : rouleau formé de trois pièces de « bombycin », 1615×420 mm, mal conservé (nombreux trous et déchirures) ; encre noire pour le texte ; encre rouge de nuances différentes pour les mots γραφῆς (l. 12), λόγον (l. 53), Μάιον, ἐνατῆς (l. 54), le *legimus* et la souscription impériale ; le sceau manque, mais il reste le cordon de soie lilas passé dans les trous du pli inférieur ; un papier collé au verso cache les mentions dorsales.

**B)** La copie transcrise (d'après l'original?) par Théodore dans son cartulaire, p. 323 (numérotée à tort 322) et 324 (fol. 162-162v). Cette copie a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 15-17).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 41, p. 110-112, d'après Spyridon, et d'après un cartulaire moderne « R<sup>3</sup> » que nous ne connaissons pas ; par Dölger, *Schatzkammer*, n° 3, p. 29-30, d'après l'original ; dans les *Fontes graeci*, 6, p. 29-32, n° 17, d'après Dölger, *Schatzkammer*, et avec traduction bulgare.

Nous éditons le document d'après la photographie partielle et le texte de Dölger (D), sans tenir compte des fautes de la copie Théodore (Th) et de la tradition qui en dérive.

**Bibliographie:** Cet acte ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten* ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 43-44 ; LEMERLE, *Régime agraire*, p. 266, n° 7.

**ANALYSE.** — Invocation trinitaire ; intitulé ; adresse (l. 1-2). Le proëdre et katépanô d'Abydos, Léon Képhalas, en récompense de sa courageuse défense du kastron de Larissa contre Bohémond et l'armée franque, a reçu dans le thème de Mogléna le chôrion Chostianè, dont il a été mis en possession par un praktikon du vestès Pierre, énumérant nominativement les paréques ( $\betaολδατοι και \alphaκτημονες$ ) qui en dépendent ; il a reçu aussi la prostaxis impériale concernant cette donation (l. 3-9). Il a demandé que lui soit délivré, pour plus de sûreté, un chrysobulle. Faisant droit à sa prière, l'empereur lui octroie la présente pièce, ordonnant que Képhalas, ses ayants droit, héritiers et successeurs possèdent à jamais dans le thème de Mogléna le chôrion Chostianè, exempt de toute charge et de toute redevance au fisc. Dans le praktikon ( $\piροσφορον πρακτικόν$ ) du thème, [conservé à Constantinople], sera mentionnée à l'encre noire, de la main du protoproëdre et logothète du drome Jean, au nom du susdit Képhalas, l'abolition de toutes les redevances du chôrion à compter du début de la présente neuvième indiction et à perpétuité ; le revenu entier du chôrion ira à Képhalas et à sa partie, qui ne devront porter aucune atteinte à la situation des paysans, ne pas les expulser, ne pas accueillir les habitants ( $\epsilonποικοι$ ) d'autres chôria, s'ils veulent que la donation garde sa validité (l. 9-26). Liste des charges dont l'exemption est prononcée (l. 26-48). Liste des fonctionnaires invités à respecter les dispositions de ce chrysobulle (l. 48-53). Date, annonce de la signature impériale ; *legimus* ; signature autographe de l'empereur (l. 54-58).

**NOTES.** — Troisième pièce du dossier Képhalas : cf. ci-dessus n° 44 et 45, et ci-dessous n° 65 pour la reconstitution du dossier. Sur les données historiques et l'attaque de Larissa par Bohémond, voir Germaine ROUILLARD, Un grand bénéficiaire sous Alexis Comnène : Léon Képhalas, *BZ*, 30, 1929-30, p. 444-450 (cf. p. 447), avec les références à Anne Comnène. Du point de vue des institutions, l'intérêt de cette pièce est dans la précision avec laquelle il est dit que tout le revenu fiscal de Chostianè ira désormais à Képhalas et à ses héritiers ; dans le formulaire administratif relatif à l'enregistrement de cette donation, au bureau du logothète du drome, sur le praktikon du thème ; et dans la clause relative à la sauvegarde des paysans, dont il semble que la violation puisse entraîner révocation de la donation (cf. l. 25-26).

Les techniques fiscales sont, à quelques points près, identiques à celles décrites dans le Traité Fiscal (éd. Dölger, *Beiträge*). Il s'agit d'un *λογίσμον δι' ἀπλότητα*, plus précisément d'un *αὐτούργιον λογίσμον* : on porte au crédit du bénéficiaire les impôts correspondant à ses propres terres. Ce logisimon doit être enregistré de la main du logothète du drome et à l'encre noire, dans le *πρόσφορον πρακτικὸν τῆς ἀπαρτήσεως* du thème (l. 16-19), au moyen d'une *προσγραφή* (*προσγραφῆναι*, l. 17-18) comportant la formule : *προσώπῳ τοῦ (...) Κεφαλᾶ* (l. 19) ; dans le Traité Fiscal, le logisimon est enregistré *ἐπάνω τοῦ οἰκείου στίχου ἐν τῇ παραθέσει τῶν τοῦ γενικοῦ χαρτίων* avec la même formule : *προσώπῳ τοῦ δεῖνα* (DÖLGER, *Beiträge*, p. 117, l. 34-35). La seule différence est que dans le Traité Fiscal, quand le nom du fonctionnaire est mentionné dans la *prographè*, celle-ci est portée à l'encre rouge ( $\deltaιὰ χυνναθέρεως$ ) et le logisimon s'appelle *λογίσμον ἀπλός ἐκφωνούμενον* (DÖLGER, *Beiträge*, p. 117, l. 31-35) ; dans notre document la *prographè* est portée à l'encre noire, comme c'est le cas pour l'*ἀνεφώνητον λογίσμον* du Traité Fiscal (*ibid.*, p. 117, l. 36-38), où le fonctionnaire n'est pas nommé dans la *prographè* (cf. DÖLGER, *Schatzkammer*, p. 30). Les mêmes formules sont répétées dans notre n° 49, l. 33-36.

D'autre part, d'après le Traité Fiscal, la *prographè* se fait  $\epsilon\bar{v}$  *τῇ παραθέσει τῶν τοῦ γενικοῦ χαρτίων* ;

dans notre document, dans le πρόσφορον πρακτικὸν τῆς ἀπαιτήσεως du thème ; dans le document n° 49, l. 33-34 ἐν τοῖς προσφόροις πρακτικοῖς τοῦ ὑγιέντος θέματος. Doit-on voir là des documents différents et, par conséquent, une évolution des techniques cadastrales, ou admettre que cette *parathésis* et ce *praktikon* sont une seule et même chose ? F. Dölger (*Beiträge*, p. 103, n. 5 ; *Schatzammer*, p. 183) voit dans les *parathéses* les notices postérieures relatives aux suppressions, redressements, affectations d'impôts, etc., ajoutées dans les marges ou dans les interlignes d'un document cadastral ; N. Svoronos (*Cadastre*, p. 59, n. 1) y voit une « copie conforme » d'un document cadastral, ce qui semble confirmé par notre acte. Il apparaît, en effet, que ce πρακτικὸν τῆς ἀπαιτήσεως du thème n'est pas le κάθισμα cadastral de base, mais un document spécial, tiré de ce codex, une copie officielle, destinée à la perception (τῆς ἀπαιτήσεως), copie qui, elle, pouvait prendre la forme d'un procès-verbal (*πρωτηκόν*). En effet, le Traité Fiscal mentionne un σεκρετικὸν πρακτικόν, où l'on enregistrait les *klasmata* qu'on avait séparés du reste de la commune rurale (DÖLGER, *Beiträge*, p. 116, l. 13), ou les « redressements » (δρόσωτες) des impôts provisoirement supprimés (*ibid.* p. 119, l. 29-30). Il mentionne encore les πρακτικὰ τῶν διοικητῶν portant des annotations relatives à l'acquittement de l'impôt, documents que l'on oppose au χαρτίον τοῦ γενικοῦ (*ibid.*, p. 123, l. 8-14). Ces derniers *praktika* doivent être les mêmes que les κατονόματα détenus par les dioikētai, c'est-à-dire les listes de contribuables comportant aussi les divers éléments fiscaux : transmises d'un dioikētès à l'autre, sous la forme d'un document officiel, elles finissaient par « prendre rang de *praktika* » (εἰς πρακτικὸν τάξιν ἀποκαταστάντων : *ibid.*, p. 122, l. 31-33). C'est donc un de ces documents tirés des codices cadastraux de base, et servant à la perception, qu'on reconnaîtrait dans ce πρακτικὸν τῆς ἀπαιτήσεως τοῦ θέματος. L'épithète πρόσφορον, qui l'accompagne, confirme l'existence de *praktika* de forme et destination variées : le logothète devait noter le logisimon dans le *praktikon* approprié, document du bureau central ; il était aussi porté dans les codices cadastraux régionaux conservés dans les thèmes (ἔξω κάθισμα : *ibid.*, p. 117, l. 24).

Le logisimon étant concédé à perpétuité à Képhalas, on ordonne ici de suivre la procédure connue par le Traité Fiscal pour les προκατεσπασμένα λογίσμα, c'est-à-dire les logisima concédés depuis longtemps et confirmés à perpétuité (*ibid.*, p. 117, l. 1-26), ce qui indique que cette procédure avait, du moins à partir des Comnènes, une application plus large : une fois la *prographè* faite sur le πρακτικὸν τῆς ἀπαιτήσεως du thème, la terre et les éléments de l'imposition ne sont plus recopiés (παρεχθάλλεσθαι) dans les extraits de ce *praktikon* remis aux percepteurs des diverses subdivisions fiscales d'un thème ou d'une dioikēsis (κατόπιν τῶν διαριῶν, κάθισμα partiel : *ibid.*, p. 117, l. 11 et 15 ; et encore ἰσονόματα : SVORONOS, *Cadastre*, p. 58), puisque ces terres ne sont plus soumises à perception (DÖLGER, *Schatzammer*, n° 3, remarques p. 30). Sur les expressions techniques παρεχθάλλω, παρεχθάλλω εἰς ἀπατήσιν au sens de : copier dans un extrait en vue de perception, voir DÖLGER, *loc.cit.*, et *Lavra-Urkunden*, p. 51 ; SVORONOS, *Cadastre*, p. 61, n. 7. L'emploi de ἀπολύω au sens de : ranger dans une certaine catégorie d'impôts, est fréquent dans le Traité Fiscal : l'épope ἀπολύει εἰς κλάσματος προσγραφὴν τὴν προτέραν συμπάθειαν (DÖLGER, *Beiträge*, p. 116, l. 9-10) ; ... ἡ συμπάθεια ... εἰς κλάσμα ἀπολυθῇ (*ibid.*, p. 119, l. 6-7, cf. p. 119, l. 33-34 ; 120, l. 6) ; εἰς κλάσμα τοῦτο [τὸ ψηφίον] καὶ συμπάθεια ἀπολυεται (*ibid.*, p. 120, l. 22-23) ; ἔδει ταῦτα [les logisima supprimés] ἀπολυθῆναι μετὰ τῶν τελουμένων (*ibid.*, p. 118, l. 16) ; οὐκ ἀπελύνοντο δὲ ταῦτα καὶ εἰς δημόσιον κανόνα (*ibid.*, p. 122, l. 24).

Du fait qu'ici le fonctionnaire chargé de l'enregistrement est le logothète du drome, et non le

logothète du génikon, F. Dölger (*Schatzammer*, p. 30 ; cf. *Lavra-Urkunden*, p. 62) conclut que les paysans des Chostianè étaient des δημοσιάριοι τοῦ δρόμου. Le silence du chrysobulle sur un statut spécial de ces parèques est peu favorable à cette hypothèse.

Pour certains termes et procédés de technique fiscale, cf. aussi N. SVORONOS, Notes à propos d'un procédé de technique fiscale, la δοχή, *REB*, 24 (Mélanges V. Grumel, I) 1966, p. 97-106.

L. 7 : sur le vestès et « homme de l'empereur » Pierre, cf. Rouillard-Collomp, p. 112 (renvoyant à un sceau publié par V. Laurent, *BZ*, 33, 1933, p. 337).

*Actes mentionnés*: 1) Une prostaxis (l. 9) impériale de donation : perdue, et non mentionnée dans DÖLGER, *Regesten*. 2) Un praktikon paradoséos établi par le vestès Pierre (l. 6-8) : perdu.

[+ 'Ἐν ὄνόματι τοῦ πατρός] (καὶ) [τοῦ] ιδίου (καὶ) [τοῦ] ἀγίου[ου] πν(εύματο)ς. Ἀλέξιος πιστ(ὸς)  
[δρόσιος βασιλεὺς] (καὶ) [αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων] ὁ Κομηνῆς +  
||<sup>2</sup> + Ρᾶσιν οἴς τὸ παρόν ἡμῶν εὐσεβὴς ἐριδεῖκνοται σιγιλλον +  
||<sup>3</sup> + 'Ο πρόεδρο(ς) Λέων (καὶ) κατεπάνων Ἀβδύ(ου) ὁ Κεφαλ(ᾶς), οὐ προῖκα (καὶ) ἀμισθ[ι],  
ἀλλ' εἰς ἀντα[μοι]· ||<sup>4</sup>θην κόπτων (καὶ) τροπαίων τῶν παρ' ἀντοι επ[ιδειγμένων ἐν] τ[ῷ] κ[ατόρτῳ]  
Λαρισσ(ης), ὅτε παρὰ ||<sup>5</sup> τοῦ [καὶ]ταράτ(ου) Βαΐμουνδ(ου) (καὶ) τοῦ παντὸν(ς) φραγγ[ι]κοῦ φ[ι]οσσάτ(ου)  
ἀπ[ι]εκείτο ..]ε[ι].., εἰ[φ]φως ||<sup>6</sup> τὸ ἐν τῷ θέματ(ι) τῶν Μογαλέν(ων) διακείμενον χω(ρίον) [τὴν]  
Χοστιάν(ην), (καὶ) πρακτικὸν κομισθάμεγο(ς) ||<sup>7</sup> ἐπὶ τῇ παραδόσει ἀντοῦ τοῦ βέστου Πέτρου (καὶ)  
ἀν(θρώπου) [τοῦ] τῆς βα(σιλείας) μου δηλοῦν πρό(ς) δημοκα τούς ||<sup>8</sup> [ταραίκους τῆς περιοχῆς τοῦ] τριουν(ου)  
χωρ(ου) ὀλιγοστρούς θρια[δέρους] (καὶ) ἀκτήμον(ας), (καὶ) ἀντή τὴν ἐπὶ τῇ ||<sup>9</sup> τοιαύτῃ(η) δωρεᾶ  
ἐνυπόγρα(φου) τοῦ καράτ(ους) ἡμῶν πρό(σ)ταξ(ιν), [οὐ] δίκαιο(ς) ἔδοξε παροραθῆναι θερ[η]μῶς ἄγαν  
ἔξαιτησάμενο(ς) (καὶ) χρυσόβου(λον) λόγ(ον) ἐπιβραβευθῆναι ἀντῶ εἰς ἀσφάλ(ειαν) τῆς ||<sup>10</sup> δωρ[εᾶς]  
(καὶ) κραταίωσιν πλείουν. Διὸ (καὶ) εἰσήκουστοι (καὶ) τῆς παρού(σης) τετύχηκε χρυσο[·] ||<sup>11</sup>θρούλλ(ου)  
ΓΡΑΦ(ΗΣ) ἐ[γκ]ηλευσομέν(ης) μενεῖ[ν αὐτῷ]δ (καὶ) παντὶ τῷ μέρ(ει) ἀντ(οῦ) (καὶ) τοῖς ||<sup>12</sup> δλοις  
[καὶ]ληρονόμ(οις) (καὶ) διακατόχ(οις) τούτου τὸ δια[ληφθ]ὲν ἐν τῷ θέματ(ι) τῶν Μογαλέν(ων) χω(ρίον)  
τὴν ||<sup>13</sup> Χοστιά[νη] ἀν[α]φύιρετον τε (καὶ) ἀναπόσπαστον εἰς τούς ἔξ(ης) ἀπαντας (καὶ) διηγεκεῖς  
χρόνους ||<sup>14</sup> ἀτε[λῆ]ς μεντον(καὶ) δέδαρ(ῶς), μὴ δρελιοντο(ς) τούτου ἢ τοῦ μέρους ἀντ(οῦ) παρέχειν  
||<sup>15</sup> δλω[ς τι] πρό(ς) τῷ δημόσιον χάριν ἡστινοσῦν ἀπαιτήσε(ως). Διὰ γὰρ τοῦτο προ(σ)τάσσεται[αι]  
||<sup>16</sup> ἢ ἡμῶν[ν] θεοσέδεια ἐν τῷ προ(σ)φόρῳ πρακτικῶν τῆς ἀπαιτήσε(ως) τοῦ θηθ(έν)τ(ος) θέματο(ς)  
προ(σ)γρα[-] ||<sup>17</sup> φῆναι: [δὲ]δε μέλανο(ς) χειρὶ τοῦ (πρωτο)προέδρου(ου) Ιω(άννου) (καὶ) λογοθ(έτ)ου(ου) τοῦ  
δρόμου τοῦ οἰ(κείου) ἀν(θρώπου) ἀντῆς ||<sup>18</sup> προ(σ)τάπτω τῷ εἰρημένου Κεφαλ(ᾶ) τὴν ἐκκοστὴν τῶν  
ὅλων τελεσμάτ(ων) τούτ(ου) [τοῦ]δι χωρ(οίου), ||<sup>19</sup> ἐπὶ [τῷ]δι ἀπ' ἀντῆς ἀρχῆς τῆς ἐνεστάσ(ης) ἐνάτ(ης)  
Ινδικτιῶνο(ς) (καὶ) χρο[·] πέρατ(ος) ||<sup>20</sup> τοῦ παρόντο(ς) ἀιδόνο(ς) μὴ παρεκβάλλεσθαι ὅλως τὸ τοιοῦτον  
χωρ(οίου) ἢ εἰς ἀποι-||<sup>21</sup>τησιν ἀπολύεσθαι, ἀλλ' εἰς κέρδος τούτω (καὶ) παντὶ τῷ μέρει ἀντοῦ λογ[ι]κεσθαι  
||<sup>22</sup> τὴν ἐκεῖνης ἔρων[ι]ουμένην ἀπαστον, ὀφειλόντων τούτων ἐπ' ἀνα-||<sup>23</sup>παύσει καὶ συστάσει  
καθεστάνου τῶν χωριτῶν, καὶ μὴ ἔξοικέειν αὐτοῖς, μήτε μὴν ||<sup>24</sup> ἐποίκους ἐτέρων χωρί(ων) προ(σ)δέ-  
χεσθαι, εἴπερ βούλοιντο καὶ τὸ τῆς δωρε(ῆς) τούτων ||<sup>25</sup> ἔρρωσθαι. Ἐξουσευθ(ήσε)ται(καὶ) δὲ τὸ εἰρη-  
μένον χωρ(οίου) μετὰ τῶν ἐν αὐτ(ῷ) προ(σ)καθημένων ||<sup>26</sup> ἀπὸ τε μιτ(ά)τ(ου) ἀρχ(ό)τ(ων) ταγματ(ικῶν)  
καὶ θεματ(ικῶν), διωματ(ικῶν) τε παρατ(αγῶν) καὶ ἔθν(ικῶν), ἔτι τε Ῥᾶς, Βαράγγ(ων), Κουλ-||<sup>27</sup>πιγ-  
γ(ων), Ἰγγιλίων, Φράγγων, Νεμίτζων, Βουλγάρ(ων), Σαρακηνῶν, διθαν(ά)τ(ων), καὶ λοιπῶν ἀπ(ά)φ(ων) των  
Πωμ(αίων) τέ καὶ ἔθνικῶν, ||<sup>28</sup> ἀντιμιτ(ά)τ(ων), ἀπλήκτ(ων) ἢ μεσαπλήκτ(ων) κριτ(ῶν), στρατη-

Υ(ῶν), ἀπαιτ(η)τ(ῶν), καὶ τῆς ὑπὲρ τῶν ἀπλήκτ(ων) χορηγ(γῆσεως) χρειῶν, ἐπι-||<sup>80</sup>θέσε(ως) μονο(προ)-σάρπ(ων), δόσεως κανισκί(ων) ἢ ἀντικανισκ(ῶν), σταρκή(σεως) κάστρ(ων), ἀγορ(ᾶς) μου(λα)ρ(ἴων), μεσομου(λα)ρ(ἴων), ||<sup>81</sup> βορδ(ο)ν(ἴων), μεσοδορδ(ο)ν(ἴων), ἔπων, παριπ(ἴων), κηλων(ἴων), ὁνοκηλων(ἴων), ὄνθηθηλ(εῖδων), φορβ(ά)δ(ων), βοῶν ἐργατ(ικῶν) καὶ ἀγελ(αίων), ||<sup>82</sup> χοιρ(ων), προβάτ(ων), αἰγῶν, ἀγελάδ(ων), βουλαρ(ἴων), λαγῶν, ἔλαφ(ων), κυνῶν λακων(κῶν) ἢ ποιμεν(κῶν) καὶ λοιτῶν ||<sup>83</sup> τετραπόδ(ων) ζώων, γηγῶν, νηττῶν, κύκν(ων), γεράνων, ταύν(ων), δρνιθ(ων) ἀγρί(ων) ἢ κειροθ(ων), περιστερ(ῶν) ||<sup>84</sup> καὶ λοιπ(ῶν) πτηγῶν καὶ τῶν ἔξ αὐτῶν ὠῶν, παροχ(ῆς) γενημ(ά)τ(ων) ἔξ ἀγορᾶ(ς) γεγενημ(έ)ν(ης), ἐνοχ(ῆς) τοῦ δρόμου ||<sup>85</sup> ἢ τῆς κοργάλ(ῆς), οἰκομοδ(ίου), ἀποδ(όσεως) ἀερι(κού), ἀεροπρατ(ικού), καμοδοριμ(ικού), στρατ(είας), συνων(ῆς), καστροκτ(ισίας), ||<sup>86</sup> δόσοστρω-σίας, γεφυρώ(σεως), παροικιατ(ικού), ἐννομ(ίου), παροχ(ῆς) σιδήρου ἢ καρφοπετ(ά)λ(ων) καὶ μαζί(ου), ἐκβολ(ῆς) χρειῶν ||<sup>87</sup> τῶν χορηγουμ(έ)(ων) δικαστ(αῖς) ἢ διοικ(η)τ(αῖς) ἢ ἔτεροις ἄρχου(σι), δουλξί, κατεπάνω, στρατ(η)(οῖς) εἴτε πρέσβεσ(ιν) ||<sup>88</sup> ἐθνῶν διερχομ(έ)ν(οις) εἴτε καὶ στρατ(ῷ) τιν(, ἐκβολ(ῆς) χορτασμ(ά)τ(ων), διατρο(φῆς) (πρωτο)κεντ(ά)ρχ(ων), προελευσιμ(αίων), δεστιαριτ(ῶν), ||<sup>89</sup> βασιλ(ικῶν) ἢ ἔτερων ἀν(θρώπων) ἐπὶ τιν(ας) ἀποστελομ(έ)ν(ων) δουλ(είας) τοῦ δημο(σίου), ἐκαδανεισμού γενημ(ά)τ(ων), οἴνου, ||<sup>90</sup> κρεῶν, τυροῦ καὶ ἔτερ(ων) εἰδῶν, ἔξοπλίσε(ως) πλωτ(ων), τοξο(ῶν), ἵπποτοξιτῶν, ματζουκ(ά)τ(ων), κονταρ(ά)τ(ων) ||<sup>91</sup> καὶ ἔτερ(ων) στρατ(ιω)τ(ῶν), ἔξωνή-σε(ως) ζευγαρ(ἴων), σίτου, οἴνου, κρεῶν, κριθ(ῆς), βρώμ(ης), δοπτρ(ων), κέγχρου, λιναρ(ίου) ||<sup>92</sup> καὶ ἔλλα(ων) σπερμ(ά)τ(ων), κοπῆς καὶ καταβίνασμο(οίσασθήτ(η)ν(ος) ἔναλ(ῆς), μετακομιδ(ῆς) ἔτερου εὐθόους, πρὶ-||<sup>93</sup>σε(ως) σανιδ(ων), καραβοποι(ας), καθίσματ(ος) τῶν ἕν περοχ(ῆ) ἄρχ(δν)τ(ων), δουκῶν, κατεπάνω, κριτῶν, στρατ(η)γ(ῶν), ||<sup>94</sup> στρατευτῶν, μάναγρα(φέων), ἔξιωτ(ῶν), δρμωτ(ῶν), ἐποπτῶν, διικαιοιφού(λακων) (καὶ) λοιπ(ῶν) ἔτερ(ων), φοσσάτ(ου) διατρο(φῆς) ||<sup>95</sup> (καὶ) ἀπλήκτ(ων) ἐπὶ πλοεμ(ον) ἀπτιόντ(ος) ἢ (καὶ) ὑποστρέφοντ(ος), μανδ(α)τ(ό)ρ(ων) τοῦ δρόμου πρέσβ(εις) ἀγόντ(ων) ἢ ἔξοριστ(ους) ||<sup>96</sup> ἢ κατά τινα ἄλλην χρείαν διερχομ(έ)ν(ων), ἀγγρ(είας), παραγγαρ(είας), ψωμοζημ(ίας) (καὶ) λοιπ(ῆς) ἀπά(σης) ἐπηγρείας ||<sup>97</sup> τε (καὶ) κακώ(σεως) νῦν τέ οἰσ(ης) (καὶ) ἐς θυτερον ἐπινοηθησμ(έ)ν(ης) καθ(ά) ἀν ὁ κατιρ(ός) (καὶ) τὸ πράγματ(α) ἐπι-||<sup>98</sup>ζητοεν γινεθσθ(α). Διὸ παρεγγάδμ(ε)θ(α) (καὶ) πάντα(ας) ἔξασφαλιζέμεθ(α) ἀπό τ(ε) τῶν κ(α)τ(ά)κ(α) καιρ(ούς) ||<sup>99</sup> σακε(λλα)ρ(ἴων), γενε(κῶν) (καὶ) στρατ(ιω)τ(ικῶν) λογοθ(ε)τ(ῶν), τῶν ἐπὶ τ(ῆς) ἥμετ(έ)ρ(ας) σακέ(λλης) (καὶ) τοῦ βεστιαρ(ίου), οἰκονόμ(ων) τῶν ἔναυ(γῶν) οἴ(κων), τῶν ||<sup>100</sup> ἐπὶ τῶν οἰκει(ακῶν) (καὶ) τῶν ἔρδορ(ων) τῶν βα(σι)ικῶν) καυρρατ(ωρείων), εἰδικῶν, γηροτρό(φων), δρφανοτρό(φων), τῶν ἐπὶ τοῦ ||<sup>101</sup> θειού ήμιδῶν ταμ(είου) τοῦ φύλ(ακος), κουρατ(ώρων) τοῦ οἴ(κου) τῶν Ἐλευθ(ε)ρ(ίου) (καὶ) τῶν Μαγγάν(ων), οἰκιστ(ικῶν) (καὶ) τῶν ὑπ(ούς) ἀντ(ούς) (πρωτο)νοτ(α)ρ(ίων), ||<sup>102</sup> λογα(ρια)στ(ῶν), χαρτο(λα)ρ(ίων), βασιλ(ικῶν) νοτ(α)ρ(ίων) (καὶ) νοτ(α)ρ(ίων), τοῦ μηδένα τῶν ἀπάντ(ων) ἐν οἰωδήποτ(ε) χρόνα ||<sup>103</sup> καθ(ά) οἰον(ή)-τ(ε)ν(α) τρόπ(ον) ἐπ' ἀδεί(ας) ἔχειν ἀθετεῖν τὸν πα(ρόν)τ(α) εύσεβη γρυσσόν(λαον) ΛΟΓΟΝ, ||<sup>104</sup> γεγενημένον κατὰ τὸν ΜΑΙΟΝ μῆνα τῆς ΕΝΑΤ(ΗΣ) ινδικτ(ῶν) (ος) ἐν ἔτει τῶ, εφή ||<sup>105</sup> τετάρτω, ἐν Ἄι (καὶ) τὸ ἡμέτερον εύσεβες (καὶ) θεοπρόβλητον ὑπεσημάνατο ||<sup>106</sup> κράτος + + LEGIMUS +

||<sup>107</sup> ΑΛΕΞΙΟΣ ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) (ΚΑΙ) ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ ΡΩΜ(ΑΙΩΝ) ||<sup>108</sup> Ο ΚΟΜΝΗΝΟΣ +

L. 5 ἀπ[ειλείτο] ..] ει[...] : ἀποκλεισθεὶς ἐκαρπερεῖτο D ἐποιορκεῖτο Th || 1. 12 αὐτῶν καὶ : αὐτῶν τε καὶ D || l. 13 διαληρθεύ : δηλωθεύ D || 1. 44-45 φοσσάτου (...) ἀπιύντος (...) ὑποστρέφοντος : φοσσάτων (...) ἀπιύντων (...) ὑποστρέφοντων D.

## 49. CHRYSOBULLE D'ALEXIS I<sup>er</sup> COMNÈNE

Σιγ(λλιον) (l. 3)

Χρυσόβουλλος λόγος (l. 53, 65, 73)

Γραφή (l. 60)

Octobre, indiction 13

a. m. 6598 (1089)

L'empereur confirme, à la demande des enfants de Léon Képhalas, à la fois la validité des titres concernant les quatre domaines fonciers qui lui ont été donnés par Nicéphore Botaneiates et lui-même, et la validité des dispositions testamentaires par lesquelles Képhalas en transfère à ses enfants la propriété.

**LE TEXTE.** — L'original ne se trouve plus dans les archives de Lavra, et n'est pas mentionné dans l'inventaire Pantéléimōn. Nous connaissons le texte par la copie que Théodoret a faite sur l'original dans son cartulaire (p. 326-329 ou fol. 163v-165). Théodoret n'a pas transcrit le protocole, mais il note après le texte (p. 329, fol. 165) : Τὰ χρυσόβουλα ταῦτα τοῦ Κεφαλᾶ φέρουσι πάντα καὶ ἀνωθεν, ὡς προεῖπον, τὰ ἐλικοειδῆς συνεστραμμένα διὰ μέλανος γράμματα. Εἰς τὸ ὄνομα (sic) τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἀγίου πνεύματος Ἀλέξιος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ (sic) πιστὸς βασιλεὺς (sic) καὶ αὐτοκράτωρ Πρωμαίων ὁ Κομνηνός, καὶ τὸν ἀστρηφὴ στίχον (c'est l'adresse l. 3), καὶ κάτωθεν διὰ μεγάλων ἐρυθρῶν γραμμάτων μόνον τὸ Ἀλέξιος ὁ Κομνηνός (lecture erronée du *legimus!*), εἴτα ὅμοιως δὲ εὐλήπτων σαφῶν γραμμάτων Ἀλέξιος, etc. (bonne transcription de la souscription). Cette copie de Théodoret et les notes qui l'accompagnent ont été reproduites par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 20-23).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 42, p. 113-116, d'après Spyridon, et d'après une copie dans un cartulaire moderne dit « R<sup>3</sup> », que nous ne connaissons pas ; dans les *Fontes graeci*, 6, p. 19-23, n° 13, d'après l'édition Rouillard-Collomp, avec traduction bulgare.

Nous donnons l'édition critique de la copie Théodoret (Th).

*Bibliographie* : l'acte ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten* ; DÖLGER, Πετιτον, p. 5.

**ANALYSE.** — Invocation trinitaire, intitulé, adresse (l. 1-3). [Début mutilé] : l'empereur y rappelait les titres qu'a eus le proëdre Léon Képhalas, notamment par ses mérites militaires, à bénéficiar de la faveur impériale (l. 4-8). Nicéphore Botaneiates, par une prostaxis, lui avait donné en pleine propriété une terre *klasmatique* de 334 modioi dans le pétiton de Derkos, au chôrion Tadrinou, étant entendu qu'il paierait l'impôt (*θημάστον*) afférent à cette terre, se montant à 4 nomismata 1/2 1/12. Képhalas n'ayant pas été mis en possession de cette terre pendant le règne de Botaneiates, une paradosis fut plus tard établie par le protoproëdre Basile Tzirithón, alors à la tête de l'administration de l'Occident, et Alexis I<sup>er</sup> délivra à Képhalas un chrysobulle qui confirmait cette donation (l. 8-18). Puis Alexis I<sup>er</sup> lui-même gratifia Képhalas, par deux chrysobulles, de deux autres donations : d'une part le proasteion dit *Anō*, à l'origine appartenant à l'épiskepsis de Macédoine, mais qui en fut détaché par prostaxis impériale et remis en pleine propriété et à perpétuité à Képhalas et à sa partie,

avec le droit de l'aliéner (*ἐκποιεῖσθαι*) de n'importe quelle manière au profit de n'importe qui (l. 18-26) ; d'autre part le chôrion Chostianous dans le thème de Moglêna, que Képhalas et ses héritiers et successeurs doivent posséder à perpétuité exempt d'impôts et charges, l'abolition à leur profit de toutes les redevances de ce chôrion ayant été prononcée pour toujours à dater du début de la neuvième induction, et portée à l'encre noire sur les registres fiscaux (*πρόσφορα πρωτηκά*) du thème de Moglêna, de la main du protoprodre et logothète du drome de ce temps, Jean (l. 26-36). Enfin, Alexis I<sup>er</sup> a fait à Képhalas une troisième donation, celle du proasteion Mésolimna près de Thessalonique, avec toutes ses cultures, les attelages et les parèques qui s'y trouvent ; il a adressé à cet effet une prostaxis au vestarque et logariaste Constantin, qui par un praktikon a mis Képhalas en possession de Mésolimna, cependant que l'empereur lui délivrait encore un chrysobulle de confirmation (l. 36-47). Képhalas jouit paisiblement de ces quatre domaines, dont la propriété lui était garantie par différents chrysobulles, et par testament les légua à ses enfants. Ceux-ci s'adressèrent à l'empereur pour en obtenir un chrysobulle de confirmation. C'est l'objet de la présente pièce, qui garantit à la fois la validité des dispositions testamentaires régulièrement prises par Képhalas, et la validité des chrysobulles concernant les quatre donations (l. 47-59). Formules garantissant aux enfants de Képhalas, à leurs héritiers et successeurs, la propriété du chôrion, des deux proasteia et de la terre klasmatique, ainsi que de leurs fruits et revenus (*καρποὶ καὶ πρόσδοτοι*), et le bénéfice de l'exemption (*ἐξουσεῖα*) accordée à ces biens (l. 59-69). Ordre aux chefs des sékréta, aux autres agents du fisc, et à tous les fonctionnaires du plus petit au plus grand, de respecter les dispositions de ce chrysobulle (l. 69-73). Date, annonce de la signature impériale, *legimus*, signature (l. 73-76).

NOTES. — Pour la composition du dossier de Léon Képhalas et pour les nombreux actes énumérés ici, cf. ci-dessous, n° 65. — Il est à remarquer que ce chrysobulle, qui confirme les dispositions testamentaires par lesquelles Képhalas transfère à ses enfants la propriété de ses biens-fonds (l. 50 sq.), n'implique nullement que Képhalas soit alors décédé, contrairement à ce que disent Rouillard-Collomp, p. 113.

+ Ἐν ὁνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἀγίου πνεύματος. Ἀλέξιος βασιλεὺς πιστὸς δρθόδοξος καὶ αὐτοχράτωρ Ῥώμαλων ὁ Κομνηνός +

+ Πᾶσιν οἷς τὸ παρὸν ἡμῶν εὑσεβεῖς ἐριθεῖκπται sigillion +

Ἐι καὶ τοῖς ἄλλοις πιστοῖς τῶν οἰκετῶν καὶ εὐ ναοῖς καταφαίνεται καὶ ἀγέραστος ὅποῖον εἰκός

<sup>5</sup> τε ναοῖς πιστοῖς καὶ εὐνοϊκούς, οἷον ἐπί αὐτῶν ναοῖς προσὸν αὐτῶν περὶ τὴν βασιλείαν μου εὖνουν δμοῦ καὶ τὰ ναοῖς κατάγημ. καιροῦ καλούντων ... πολλάκις πολέμου ἐπιδειξάμενος, τέλος εὐκλεῖτ θαυ .... μέσην μάχην καὶ παρατάξει πολεμικῆ. Τούτον οὖν τὸν ἀνδρα μετρίως ἀμειβούμενη ἡ βασιλεία μου .... τὸ φιλότυμον ταύτης ἐπιμετρεῖ. Ἔφθασε γάρ δὲ προθεσμιαὶ καὶ Νικηφόρος δὲ Βοτανειάτης δωρήσασθαι τῷ προδιαιληφθέντι προεδρῷ δι' οἰκείας ἐνυπογράφου προστάξεως κατὰ <sup>10</sup> τελείαν δεσποτείαν καὶ ἀναφαίρετον γῆν κλασματικὴν ὥσει μοδίων τριακούντα τεσσάρων ὑπάρχουσαν ὑπὸ τὸ πετίτον Δέρκους ἐπὶ τῷ χωρίῳ Ταδρίου διακειμένην, διορισάμενος τελεῖν αὐτὸν καὶ τὸ ἐπικείμενον ταύτη δημόσιον εἰς νομίματα τέσσαρα ἡμίσια καὶ δωδέκατον συμποσούμενα, καὶ τῆς τοιαύτης γῆς μήπω παραδοθείσης αὐτῷ ἐπὶ τῶν ἡμερῶν τῆς τοῦ Βοτανειάτου ἀρχῆς, μόστερον ἡ ταύτης προέβη παράδοσις διὰ τοῦ πρωτοπροέδρου Βασιλείου τοῦ Τζιρίθωνος τοῦ τότε τὰ τῆς δύσεως <sup>15</sup> διέποντος, καὶ χρυσόθυμοις λόγος τῆς βασιλείας μου ἔδρασεύθη αὐτῷ, τὴν τε τοιαύτην ἐπικυρῶν

φιλοτιμίαν καὶ τὸ ἔς ἀεὶ κυριαρχικὸν ἐπὶ ταύτη καὶ δεσποτικὸν τῷ Κεφαλᾶ καὶ παντὶ τῷ μέρει αὐτοῦ χαριζόμενος, ἢ δὴ τρανθέρον ἐν τῇ τότε γενομένῃ χρυσοστημάντω γραφῆ παρὰ τοῦ κράτους ἡμῶν ὑπεμφαίνεται. Ναὶ μὴν οὐδὲ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς ἀφιλοτίκως διατεθὲν περὶ τὸν Κεφαλᾶν καταφαίνεται· ἀλλ' ἐν δυσὶ δωρεαῖς, αἷς αὐτὸν ὡς οἰκέτην εὐγνάμονα ἐφιλοτιμήσατο, καὶ δύο χρυσοδούλων ἐπειρά-

20 θεύσεται τὰς γραφάς, δῶν ἡ μὲν ἐπὶ τῷ προαστείῳ τῷ οὕτῳ πῶς "Ἄνω λεγομένῳ ἐκτέθειται, ὃ τῇ ἐπισκέψει Μακεδονίας ἀνωθεν ὑποκείμενον ἀπέσπασε πάντη τῶν ταύτης δικαίων ἡ ἡμετέρᾳ εὐσέβειᾳ, καὶ τέλεον ἐκείνης ἀποξενώσασα τῇ τοῦ Κεφαλᾶ δεσποτείᾳ ὑπέθετο, ὥστε προσεῖναι τούτῳ δεσποτικῶς, καὶ δεσποτίζεσθαι περά τε τούτῳ καὶ τοῦ διου μέρους αὐτοῦ εἰς τὸν ἔξῆς ἀπαντα χρόνον δηγενεῖς, καὶ κατὰ πάντας ἐκποιεῖσθαι τοὺς τρόπους τῆς ἐκποιήσεως πρὸς οὓς οὕτος βούλεται, καὶ ὡς βιούλεται, μηδενὸς

25 προσισταμένου τούτῳ καλούματος, οἷα δὴ τοῦ αὐτοῦ προαστείου τέλεον ἐκσπασθέντος τῶν δικαίων τῆς διαληφθείσης ἀνωθεν ἐπισκέψεως κατὰ πρόσταξιν τῆς ἡμῶν γαληνητήτος, ἢ δέ γε ἐτέρᾳ χρυσόδουλος γραφή γέγονε μὲν καὶ αὐτὴ περὰ τοῦ κράτους ἡμῶν, ἐπὶ δέ γε τῇ πρὸς τὸν δηγωλθέντα πρόσδρον προβάση παρ' αὐτοῦ δωρεᾶ τοῦ χωρίου Χοστιάνους τοῦ ἐν τῷ Θέματι τῶν Μογλενῶν διακειμένου ἐκπεφώνηται, καὶ παρακελεύεται δεσπότειν αὐτὸν τοῦ τοιούτου χωρίου εἰς τὸ ἔξης ἀεὶ καὶ δηγενεῖς μετὰ πάντων

30 τῶν κληρονόμων καὶ διαδόχων αὐτοῦ, καὶ ἀναφοίρετον πάντη καὶ ἀναπόσπαστον παραμένειν αὐτοῖς, ἀτελῶς τε προσεῖναι τούτους καὶ ἀδραῖς, οἷα δὴ τῇ ἐκκοπῆς τῶν ὅλων τελεσμάτων τε καὶ βαρῦν τοῦ αὐτοῦ χωρίου τῆς Χοστιάνους φιλοτιμθείσης αὐτῶν, ἀπ' αὐτῆς ἀρχῆς τῆς παραδραμούσης ἐνάτης ἴνδικτιῶνος καὶ ἐπὶ τὰ ἔμπροσθεν, ἤτις καὶ προστάξει τοῦ κράτους ἡμῶν ἐν τοῖς προσφόροις πρωτικοῖς τοῦ ἡράκλειτος Θέματος τῶν Μογλενῶν διὰ μέλανος προσεγράφῃ τοῦ πρωτοπροέδρου Ἰωάννου καὶ λογο-

35 θείου τότε τοῦ δρόμου οἰνειοχείρως τῇ προστραφῇ ἐνεργήσαντος εἰς πρόσωπον τοῦ πολιάρκου προδικαληγόφεντος προσέδρου τοῦ Κεφαλᾶ. Ταῦτας ταῖς δυσὶ δωρεαῖς τὸν ἀνδρα φιλοτιμησάμενη ἡ βασιλεία μου οὐ μέχρι τούτου τὸ ἁυτῆς φιλότιμον περιέγραψεν, ἀλλὰ καὶ τρίτην ταύταις προσέθετο· ἢ δὲ ἦν τὸ προστείον τὰ Μεσόλιμα τὸ τῆς Θεσσαλονίκης ἔγγιστα διακειμένον. Τὸ γάρ τοιούτον δωρησαμένη ἡ γαληνότης ἡμῶν τῷ προσέδρῳ μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς αὐτοῦ καὶ διακρατήσεως καὶ τῶν ἐν τούτοις

40 γεωργηθέντων παντοίων καρπῶν, καὶ τῶν ἐν αὐτοῖς εὑρεθέντων ζευγῶν καὶ παροίκων, εἰδόδησης δεσπόζεσθαι τοῦτο παρὰ τε τούτῳ καὶ τοῦ διου μέρους καὶ τῶν κληρονόμων καὶ διαδόχων αὐτοῦ εἰς τὸν ἔξης ἀπαντα καὶ δηγενεῆ χρόνον, καὶ πρόσταξιν αὐτῆς πεπόικη πρὸς τὸν βεστάρχην Κωνσταντίνον καὶ λογαριαστὴν διοριζόμενόν παραδοῖναι αὐτῶν τὸ δηγωλθέν προστείον τὰ Μεσόλιμα, δος καὶ τῇ προστάξει τοῦ κράτους ἡμῶν πειθαρχῶν τὴν τε τοῦ προαστείου παράδοσιν διεπράξατο καὶ πρωτικὸν

45 ἐπὶ τῷ τῇ ἐξέθετο ἔφ' ἡ καὶ χρυσόδουλος λόγος τῆς βασιλείας μου ἀπολέλυται, τὴν τε τοῦ προαστείου δωρεὰν ἔμπεδων καὶ τὴν ἔς ἀεὶ δεσποτείαν τούτου καὶ κυριότητα τῷ Κεφαλᾶ καὶ τοῖς διους αὐτοῦ κληρονόμοις καὶ διαδόχοις περιποιούμενος. Εἰχε μὲν οὕτω ταῦτα· καὶ τοῦ κλάσματος τῶν τριακοσίων τριάκοντα τεσσάρων μοδίων, τοῦ προαστείου τοῦ "Ἄνω, τοῦ χωρίου Χοστιάνου, ναὶ μὴν καὶ τοῦ προαστείου τῶν Μεσολίμων, καλῶς παρὰ τοῦ Κεφαλᾶ δεσποτούμενων, οἷα δὴ τῆς αὐτῶν δεσποτείας διαφόροις

50 χρυσοδούλοις γράμμασιν ἀρρότως τούτων προσπεπηγυάτες, τελευταῖς οὕτος διατάξεις ἐκθέμενος ἐπὶ τοὺς αὐτοῦ παῖδας τὴν τούτων δεσποτικῶς μετεβίβασε κατοχήν, καὶ δεσποτίζεσθαι τὰ τοιαῦτα παρὰ τούτων καὶ τοῦ μέρους αὐτῶν διετάξατο· ἢ δὲ βασιλεία μου τῆς τῶν παιδῶν δεήσεως ἐπακούσασα καὶ τοῦ συμφέροντος τούτους προμηθυμένη τὸν παρόντα χρυσόδουλον λόγον ἐξέθετο, τὴν τε ἐκείνου βούλησιν κατὰ νόμους ὡς εἰκός ἐκτεθεῖσαν ἐπικρατύνουσα, καὶ τὸ ἔδραιότερον τῆς ἔπ' αὐτῆς δωρεᾶς

55 τοῖς τοιούτοις χαριζόμενη, δι' οὗ ἐπικυροῦ μὲν καὶ βέβαια μένειν παρακελεύεται τὰ ἐπὶ τοῖς δηγωλθένται προθεσθήκατα ἀπαντα χρυσόδουλα, λέγω δὲ τῇ δωρεᾶ τοῦ κλάσματος τῶν τριακοσίων τριάκοντα τεσσάρων μοδίων, τῷ προαστείῳ τῷ "Άνω, τῷ χωρίῳ Χοστιάνους καὶ τῷ προαστείῳ τῶν Μεσολίμων, καὶ τῷ

ἀπερικλόνητον πάντη καὶ τέλεον ἀμετάτρεπτον ἀποφέρεσθαι αὐτὰ ἐύδοκεῖ, καὶ παρὰ μηδενὸς τῶν ἀπέδητων παραβραύεσθαι ταῦτα ἢ ἀνατρέπεσθαι μερικῶς εἴτε καὶ καθολόκληρον διορίζεται. Θεσπίζει  
 60 δὲ καὶ διὰ τῆς παρούσης ταῦτης γραφῆς δεσπόζειν τοὺς ἔκεινου παῖδας μετὰ παντὸς τοῦ μέρους αὐτῶν καὶ τῶν ὅλων κληρονόμων καὶ διαδόχων τῶν προειρημένων ἀπάντων τοῦ τε χωρίου, τῶν προαστείων καὶ τῆς κλασματικῆς γῆς, κατὰ τὰς περιήληψεις καὶ διατάξεις τῶν προσόντων τούτων δικαιωμάτων, καὶ διὰ ἐπιφέρονται χρυσοδούλων, καὶ οὐδενὶ ἔξεσται λογοκινεῖν τι τούτων ἢ ἀνακρίνειν περὶ τῆς τούτων δεσποτείας, ἢ περὶ καρπῶν καὶ προσδόνων τῶν ἐκεῖθεν ἐπισυναγομένων κυνεῦ ζῆτησιν οἰανδήτινα.  
 65 Πάσσι γάρ τοῖς λογομαχεῖν βουλομένοις ὁ παρὸν χρυσόβουλος λόγος προσυπαντήσει καὶ πᾶσαι θύραι εὑρεσιλογίας ἐπιζηγώσει καὶ οἰονεὶ τι τειχίον βεβηκός καὶ στερέμιον τῷ μέρει φανεῖται τοῦ Κεφαλᾶ, πάντοθεν τὸ ἀσφαλὲς προξενῶν καὶ ἀνεπιβούλευτον, ἀλλὰ καὶ τῆς δεδωρημένης αὐτοῖς ἔξουσιστας τὰ προπεφιλοτιμημένα τῷ προέδρῳ τῷ Κεφαλᾶ ἀπολαύσουσιν, διποῖς ἄρα διὰ τῶν προγεγονότων χρυσοδούλων τοῦ κράτους ἡμῶν τοῖς τοιούτοις κεχάρισται. Διὸ παρεγγυάμεθα καὶ πάντας ἔξασφα-  
 70 λιζόμεθα τούς τε τῶν σεκρέτων προΐσταμένους καὶ τοὺς ὅλους τοῦ δημοσίου φροντιστὰς καὶ αὐτοὺς τούς ἀρχὰς οἰστημηποτοῦν ἐγκεχειρισμένους, ἀπό τε τῶν μειζόνων καὶ ἄρχι τῶν ἐσχάτων καὶ τελευταίων, τοῦ μηδένα τῶν ἀπάντων ἐν οἰωδήποτε χρόνῳ καθ' οἰονδήτινα τρόπον ἐπ' ἀδείας ἔχειν ἀθετεῖν ἢ ἀνατρέπειν τι τῶν ἐν τῷ παρόντι χρυσοδούλωλ λόγω διωρισμένων, ὃς βεβαίω καὶ ἀσφαλεῖ τυγχάνοντι, γεγενημένω κατὰ τὸν Ὀκτώβριον μῆνα τῆς ιγ' Ινδικτιῶνος τοῦ ,εφῆ' ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον  
 75 εὑστεβές καὶ θεοπρόθλητον ὑπεσημῆσατο κράτος. + Legimus +  
 + 'Αλέξιος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Ρωμαίων δ Κομνηνός. +

L. 3 Pâsin-sigillion : restitué d'après la mention de Th, cf. LE TEXTE et nos n° 46, 48 || l. 11 πετίτον : πετί<sup>τ</sup>  
 Th || l. 42 αὐτῆς deux fois Th || l. 59 παραβραύεσθαι : παραβράτεσθαι Th παραπράτεσθαι RC d'après Spyrl.

## 50. CHRYSOBULLE D'ALEXIS I<sup>er</sup> COMNÈNE

Χρυσάρουλος γραφή (l. 29)

Novembre, indiction 13

Χρυσάρουλος λόγος (l. 33, 72, 91, 101)

a. m. 6598 (1089)

L'empereur confirme, en faveur de Lavra, les dispositions d'un praktikon de Nicétas Xiphilin relatives à un partage d'épibolè entre Lavra et le fisc, bien qu'elles aient favorisé Lavra.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous connaissons :

A) La copie de la chancellerie impériale, conservée dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 103 = Inventaire Pantéléimôn, p. 6, n° 25), et photographiée par Millet : rouleau de papier, 2200 × 385 mm, fait de quatre morceaux collés haut sur bas, état de conservation médiocre, surtout à la fin et au début qui est mutilé. Encre noirâtre pour le texte ; encre rouge pour λόγος (l. 33, 72), λόγῳ (l. 91, 101), Νοέμβριον (l. 102), le chiffre de l'indiction ιγ' (l. 102), le legimus. Les noms de personnes

et les noms de nombre sont surmontés d'un tilde ondulé ; dans les noms de nombre, un trait sous la ligne réunit les dizaines et les unités, écrites en un seul mot. — La bulle de plomb (cf. aussi Dölgér-Karayannopoulos, *Urkundenlehre*, p. 44, note 8 et fig. 39 a-b), encore attachée à la pièce par son cordon, est ainsi décrite par Rouillard-Collomp (n° 43, p. 117, reproduite pl. XXX, 1) : « remarquablement conservée : diam. 30 mm, épaisseur 3 mm ; à l'avers, le Christ sur un trône tient le livre par le côté et bénit en sortant à peine la main du manteau ; au revers, l'empereur debout portant une barbe ronde finement modelée. »

droit : IC XC

versus : + ΛΛΕΖΙ[Ω ΔΕΣ]ΠΟΤ, ΤΩΚΟΜΝΗΝ'  
+ 'Αλεξ[φ δεσ]πότ(η) τῷ Κομνην(ῷ)

Au verso sur un *kollēma*, le paraphe formé de trois croix. — Au recto, dans la marge droite une main moderne (peut-être Cyrille de Lavra) a porté plusieurs annotations : γῆν μοδίων πεντακοσιῶν τριάκοντα πέντε (l. 5-6) ; κατὰ τὴν νῆσον Παλήνην (l. 12) ; τῇ μεγάλῃ λαύρᾳ τοῦ ἀγίου Ἀθανασίου (l. 23) ; μεγάλην λαύραν τοῦ ἀγίου Ἀθανασίου (l. 75). Une autre main plus récente a écrit à droite du *legimus* : Ἐκ τοῦ ἔπους συμπεραίνεται ὅτι Ἀλέξιος ὁ Κομνηνὸς ἦν, δι μετά τὸν Βοτανειάτην βασιλεύεις, et plus bas sur le pli : Καὶ τοῦτο [4-5 mots barrés à l'encre] δοθὲν ἔτει 6598. — *Album, pl. L-LI.*

B) La copie que Cyrille de Lavra a faite, d'après cette copie de chancellerie, dans son cartulaire (p. 41-43), sous le titre : 'Ο παρὸν διναρχος χρυσόβουλλος διαλαμβάνει διὰ τὴν γῆν ἦν ἔχει τῇ ἀγίᾳ Λαύρᾳ ἀπασαν, πάρεξ τῆς ἐν τῇ Κασάνδρᾳ γῆς καὶ δοκεῖ ὅτι Μιχαὴλ Δοῦκα τοῦ Παραπινάκη (sic, par interprétation erronée du *legimus*) ὑπάρχει μετεγράφη εἰς λδ' +

C) La copie qu'insère dans son dossier dactylographié (p. 126-130) Spyridon, d'après un cartulaire disparu d'Alexandre Lavriotes (dont Spyridon donne la référence : fol. 536) ; cette copie n'est pas tributaire de celle de Cyrille, puisqu'elle transcrit la ligne 83, omise par Cyrille.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 43, p. 118-120, d'après la copie de chancellerie, d'après la copie Spyridon et une copie dite « R<sup>3</sup> » provenant d'un cartulaire moderne disparu, dont les variantes sont sans intérêt.

Nous éditons la copie de chancellerie, sans relever les erreurs de la tradition moderne qui en dérive.

*Bibliographie* : L'acte est absent de DÖLGER, *Regesten* ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 40, n° 43 ; SVORONOS, *Ἐπιβολὴ*, *passim*.

**ANALYSE.** — [Début mutilé]. Au mois de... de l'indiction 12 [= 1088-1089] un acte impérial a prescrit au magistros Nicétas Xiphilin, juge et anagrapheus de Boléron, Strymon et Thessalonique, de ne pas calculer l'épibolè des 46 1/4 1/24 nomismata, imposés par [l'anagrapheus] Andronic aux biens fonciers de Lavra, sur la base de l'horismos général qui lui avait été adressé et qui reste valable pour les autres, mais à chaque nomisma de faire correspondre (*συμψηφίσαι*) une terre de 535,5 modioi, et de laisser cette terre à Lavra, tandis que le reste, c'est-à-dire la terre correspondant aux impôts mis par [l'anagrapheus] Kataphlōron, il l'attribuerait au fisc (l. 1-8). En effet l'higoumène (*καθηγητής*) de Lavra a déclaré que son couvent possédait 42 705 modioi de terres au titre des impôts d'abord mis par Andronic et de ceux qui leur ont été ensuite ajoutés par Kataphlōron, non compris ceux

de la presqu'île de Palènè. Et l'empereur dans sa bienveillance a ordonné que l'épibolè correspondant aux impôts mis par Andronic soit comme il a été dit, et il a attribué au fisc le reste de la terre (l. 8-14). Le prostagma délivré pour cette affaire a été remis au juge provincial (ἐπαρχεωτικὸς δικαιοτής : Xiphilin) ; la terre correspondant à l'épibolè des  $79 \frac{1}{2} \frac{1}{4}$  nomismata a été mesurée, et s'est trouvée être de 47 051 modioi, 18 litres et 3 orgyes ; a été attribuée au fisc une terre de 20 380,5 modioi, l'épibolè ayant été de 590 modioi 1 litre par nomisma ; et au couvent une terre de 26 671,5 modioi, sur la base de la même évaluation (l. 14-22). Ainsi donc a été attribué à Lavra ce qui s'est trouvé correspondre aux impôts d'Andronic, et au fisc ce qui correspond à ceux de Kataphlōron ; un *praktikon* (*πρακτικὸν ἐπὶ τῇ παραδόσει*) a été établi, énonçant ce qui a été donné au fisc et ce qui a été laissé à Lavra (l. 22-27). L'actuel higoumène (*καθηγητής*) du couvent, Nicolas, a demandé à l'empereur de délivrer un chrysobulle confirmant le *praktikon* (*πρακτικὸν παραδόσεως*), et interdisant que soit attaquée, au nom de l'horismos général valable pour les autres, l'épibolè pratiquée pour les impôts précédemment mis par Andronic (l. 27-32). Par le présent chrysobulle, l'empereur confirme l'épibolè calculée à égalité pour chaque nomisma ; la séparation des impôts d'Andronic et de Kataphlōron ; l'attribution proportionnelle au montant des impôts fixés par chacun des *praktorés*, Andronic et Kataphlōron, le fisc recevant ce qui correspond à la somme fixée par Kataphlōron et Lavra ce qui correspond aux impôts d'Andronic, et le calcul de l'épibolè unitaire par nomisma étant le même pour l'un et l'autre (l. 32-41). Personne, même pour défendre les intérêts du fisc, ne pourra attaquer la décision (*πρᾶξις*) rendue dans ce sens par le juge de thème (*Θεματικὸς κριτής* : Xiphilin). Car même si, l'empereur ayant fixé le taux de l'épibolè à 535,5 modioi, en tenant compte du fait que la terre correspondant aux  $79 \frac{1}{2} \frac{1}{4}$  nomismata de l'*anagraphè* d'Andronic et de Kataphlōron était [selon l'higoumène] de 42 705 modioi, le juge de thème apparaît avoir procédé différemment, — l'empereur approuve si une quantité de terre supérieure à ce qui correspond aux impôts d'Andronic a été attribuée à Lavra, et il déclare qu'elle la conservera à perpétuité (l. 41-53). De même que le fisc, s'appropriant les impôts de Kataphlōron et la terre correspondante au même taux unitaire d'épibolè, n'a subi aucun désavantage dans la mesure de la terre, car il n'y a pas eu un taux d'épibolè appliqué pour le fisc aux impôts de Kataphlōron et un autre pour Lavra aux impôts d'Andronic ; de même Lavra ne doit subir aucune augmentation fiscale, au titre de la terre qui lui a été attribuée en surplus (*ὑπὲτὰ περισσεῖαν*), sur l'épibolè unitaire des impôts d'Andronic, et les parcelles qui lui ont été ainsi laissées ne doivent ni être amputées si peu que ce soit, ni être soumises à un mesurage quelconque ; [la somme des] nomismata résultant de l'imposition d'Andronic, se montant à  $46 \frac{1}{4} \frac{1}{24}$ , sera et restera l'imposition (*δημόσιον*) vraie et incontestée et aucune augmentation d'imposition ne sera, au titre de l'épibolè que l'empereur a fixée, appliquée aux biens de Lavra (l. 53-69). Formules de garantie (l. 69-74). L'empereur ordonne que jamais Lavra ne se voie réclamer par les percepteurs les impôts que Kataphlōron a ajoutés à ceux d'Andronic et portés à  $79 \frac{1}{2} \frac{1}{4}$  [nomismata] : les impôts de Kataphlōron sont caducs et ne seront plus annuellement enregistrés et mis en recouvrement (*παρεχθάλλεσθαι η̄ εἰς ἀπαιτησιν ἀπολύεσθαι*) par les bureaux (*σεκρετουροί*) ; seuls les  $46 \frac{1}{4} \frac{1}{24}$  nomismata imposés par Andronic seront enregistrés par les bureaux et versés aux percepteurs (*ἀπαιτηταῖ*) par les moines de Lavra (l. 74-84). Puisque en effet il a été ordonné d'ôter le surplus de la terre, et de laisser seulement la quantité correspondant à l'épibolè des impôts d'Andronic conforme à l'horismos spécialement promulgué par l'empereur, l'augmentation portée par Kataphlōron étant abolie, il est clair que la soustraction de la terre sera suivie de la suppression

des impôts de Kataphlōron et que ceux-ci ne seront plus perçus de Lavra. Le présent chrysobulle est conforme à la fois aux intérêts du fisc pour ce qui le concerne, et à ceux de Lavra, qu'il délivre entièrement à l'avenir du versement annuel des impôts de Kataphlōron, et à qui il assure pleine tranquillité quant à l'épibolè spéciale fixée par l'empereur pour les  $46 \frac{1}{4} \frac{1}{24}$  nomismata imposés par Andronic (l. 84-96). Formules de garantie quant au taux et au calcul de l'épibolè, date, annonce de la signature, *legimus* (l. 96-105).

NOTES. — Pour l'interprétation des opérations mentionnées dans ce document important, et en général sur le problème de l'épibolè, voir l'Introduction, p. 70-71 et Svoronos, *Épibolè*, p. 376-378. On résume seulement ici ce qui est indispensable à l'intelligence du texte.

Les biens fonciers de Lavra sont ici définis :

- 1) Par les impôts en nomismata :  $46 \frac{1}{4} \frac{1}{24}$  imposés par Andronic, et  $33 \frac{11}{24}$  imposés par Kataphlōron =  $79 \frac{18}{24}$  nomismata.
- 2) Par la surface en modioi, qui selon la déclaration de l'higoumène sont 42 705 modioi, et en réalité 47 051,18 litres et 3 orgyies.

Pour donner satisfaction à Lavra, qui demandait à ne plus payer les impôts mis par Kataphlōron, au prix de l'abandon des terres correspondantes, on partage la terre entre Lavra et le fisc. Le problème est alors celui du taux d'épibolè à appliquer pour ce partage. Par dérogation à la règle, l'empereur, se fiant à la déclaration de l'higoumène, l'avait fixé à 535,5 modioi par nomisma (42 705 :  $79 \frac{18}{24}$ ), ce qui devait faire un peu moins de 25 000 modioi pour Lavra. Xiphilin, se basant sur son propre mesurage de la terre, a appliqué un taux de 590 modioi 1 litre (47 051,18 litres, 3 orgyies :  $79 \frac{18}{24}$ ), identique pour la part du fisc et celle de Lavra, ce qui devait faire pour Lavra pas loin de 27 500 modioi ; en réalité, on lui en donne 26 671,5. Lavra a gagné à l'affaire environ 1 700 modioi. Elle craint de se les voir retirer au profit du fisc, et de voir contesté le calcul de l'épibolè. D'où le présent chrysobulle.

Le magistros Nicétas Xiphilin est kritès et anagrapheus de Boléron, Strymon et Thessalonique en 1088-1089, indiction 12 (cf. ci-dessus l'analyse et ci-dessous les actes mentionnés). En juillet 1089, il valide de son sceau un praktikon paradoséos établi pour le couvent de Xénophon et mentionné dans un chrysobulle de Xénophon de septembre 1089 (inédit : photographie au Centre d'Histoire et de Civilisations byzantines, mission Millet). Deux autres actes inédits (photos Millet, à Paris) concernant l'épibolè de Docheiariou, et adressés à notre Xiphilin, seront publiés dans le volume des *Archives de l'Athos* consacré à Docheiariou : disons seulement ici que l'un, daté de février indiction 12, est d'Alexis Ier, l'autre, du 25 mars, indiction 12, d'Anne Dalassène, et qu'ils sont transcrits ensemble sur une même pièce contresignée par « le juge et anagrapheus de Boléron, Xiphilin » ; il faut dater les deux actes de 1090, et non, comme on l'a fait, de 1105 ou de 1118 (*KYRIAKIDÈS, Boλερόν*, p. 54-55 ; P. USPENSKIJ, *Ukazatel aktov...*, *Zurn. Min. Nar. Prosv.*, 55, 1847, p. 40, nos 8 et 9). Xiphilin n'exerce plus ses fonctions en 1094 (cf. notre no 52, l. 11). Ceci est confirmé par une décision de 1095 de l'anagrapheus de Boléron, Strymon et Thessalonique Euthyme, qui se réfère à des actes de ses prédécesseurs, le magistros Nicétas Xiphilin et Xéros (l'acte est inédit ; mention dans *Actes Esphigménou*, p. XIII, photographie de l'original au Centre d'Histoire et Civilisation byzantines, mission Lefort). Il faut probablement le distinguer du juge et koiaistôr (mais non *magistros*)

Nicétas Xiphilin qui au début du XII<sup>e</sup> s. (après 1098) délivre une expédition du testament de Kalè, veuve de Symbatios Pakourianos (cf. Ὁρθοδοξία, 6, 1931, p. 371 ; ΚΥΡΙΑΚΙΔΕΣ, Βολερόν, p. 55-56 ; DÖLGER, Schatzkammer, n° 120, 8). — Nous considérons que le logariastès Xiphilin cité dans notre n° 64 (l. 59-60 pour l'année 1118?) est une autre personne.

Sur les anagrafeis Andronic et Kataphlōron, cf. notre n° 39, notes.

*Actes mentionnés :* 1) Un κοινὸς δρισμός, adressé à Nicétas Xiphilin, sur le calcul de l'épibolè (l. 4-5). 2) Une [ordonnance] spéciale, adressée par Alexis I<sup>er</sup> au même fonctionnaire, dans l'indiction 12 (= 1088-1089), pour l'application de l'épibolè à Lavra (l. 1 sq.). C'est vraisemblablement la même pièce qui est définie comme un prostagma adressé à l'éπαρχεωτικὸς δικαστῆς et analysée (l. 15 sq.). 3) Un πρακτικὸν ἐπὶ τῇ παραδόσει οὐ πρακτικὸν παραδόσεως établi en exécution du prostagma (l. 25 sq. ; cf. πρᾶξις, l. 42). 4) Peut-être une requête écrite adressée à Alexis I<sup>er</sup> par Nicolas, higoumène de Lavra (cf. ἑνεγχών, l. 28), requête à laquelle fait suite le présent chrysobulle. Ces quatre pièces sont perdues, et les actes impériaux ne sont pas enregistrés dans DÖLGER, *Regesten*.

||<sup>1</sup> μῆνα τῆς διαβεκάτης ἡ διδυτιῶνος] πρὸς (εἰς) τὸν μάγιστρον Νικήταν κριτὴν (καὶ) ἀγαράφατον (έξ) Βο[λερόν]ο[ύ] [Στρ]υ-||<sup>2</sup> μόνον(εἰς) (καὶ) Θεσσαλονίκην τὸν [ν] Εἰφιλτὸν(ον)ν, ἐντελλόμενον αὐτῷ τὴν ἐπιβολὴν(ήν) τῷ[ν τεσσαρα]-||<sup>3</sup> κογατέξ τετάρτον(ου) εἰκοστοῦ τετάρτον(ου) νομο(μισμάτων) τῶν παρὰ τοῦ Ἀνδρονίκου ἐπιτεθὲν(έν)των τοῖς κτήμασι, ||<sup>4</sup> τῆς μονῆς μη κατὰ τὸν κοινὸν ποιήσασθαι δρισμόν, δις αὐτῷ ἐπιδέδοται (καὶ) ||<sup>5</sup> κατὰ τῶν ἄλλων κρατεῖ, ἀλλ᾽ ἐφ' ἔκστατον νομίσματι συμψήφισαι γῆτην μαδί(ων) ||<sup>6</sup> πεντακο(σίων) τριακονταπέντε(ε) πρὸς (εἰς) τῷ δῆμοισει· (καὶ) ταῦτην μὲν ἀφεῖναι παρὰ τῇ μονῇ, τὴν ||<sup>7</sup> δὲ λοιπὴν(ήν), δῆσθη τοῖς τοῦ Καταφλῶ(ρον) ἀνήκει δηλαδὴ τελέσματα(σι), τῷ δημοσιων προσα-||<sup>8</sup> φορίσαι. (Καὶ) γάρ τεσσαρακονταδύο χιλιάδες(δων) γῆτης (καὶ) μοδίων ἑπτακο(σίων) πρὸς ||<sup>9</sup> τοὺς πέντε(ε) μέτρον εἴπει κατέχειν τὴν ὑπὸ αὐτὸν μονὴν ὁ ἐνταῦθεστατο(ε) ||<sup>10</sup> ταῦτης καθηγητὴς(ής), χάριν τῶν προδιαληφθέντων τοῦ Ἀνδρονίκου(κου) τελεσμάτων(ων) ||<sup>11</sup> καὶ τῶν ἐφεξῆς ἀκολουθησάντων ἐκείνοις τοῦ Καταφλῶρον, ἀνεύ ||<sup>12</sup> δηλαδὴ τῶν κατὰ τὴν νῆσον Πλαήνην τελεσμάτων(ων). (Καὶ) διὰ τούτο ἡ βασιλεία ||<sup>13</sup> δημῶν φιλαν(θρώπων)οις (καὶ) συμπαθῶν τὴν ἐπιβολὴν(ήν) τῶν τοῦ Ἀνδρονίκου(κου) τελεσμάτων(ων) οὔτε(ως) ||<sup>14</sup> ἔχειν παρεκελεύσατο, τὴν δὲ δηλητὴν γῆτην τῷ δημοσίᾳ ὑπέτηκε. (Καὶ) ἐπει τὸ ἐπὶ τῇ ||<sup>15</sup> τοιαύτῃ(ή) μόνοθ(έσει) γεγονόδες(ε) πρόδος(ε)ταγμα πρὸς (εἰς) τὸν ἐπαρχεωτικὸν διεκομισθή δικαστήν, (καὶ) ||<sup>16</sup> ἀνεμετρήθη(ή) ἡ ἐπιβάλλουσα δῆμον γῆτης(ή) τοῖς ἐδόμηκονταενένεα πρὸς (εἰς) τῷ δῆμοισει ||<sup>17</sup> καὶ τετάρτων(ων) νομίσματι(ε) (καὶ) εὑρέθη(ή) εἰς χιλιάδες τεσσαρακονταεπτά (καὶ) μοδίους ||<sup>18</sup> πεντήκοντα(ον)τ(α) πρὸς (εἰς) τῷ ἐν ταῖς ἀτταῖς δικαίωσις εἰκοσι ποσούμ(έ)ν(η), (καὶ) ἀφω-||<sup>19</sup>ριθμητὴ τῷ μὲν δημοσίᾳ γῆτης χιλιάδων εἴκοσι μοδί(ων) τριακο(σίων) δηδογκοντ(ε) ||<sup>20</sup> πρὸς (εἰς) τῷ δῆμοισει, τῇ(ής) ἐπιβολὴ(ής) γενούμ(έ)ν(ης) ἐφ' ἔκστατον νομίσματι(ε) μοδί(ων) πεντακο(σίων) ἑνεγχ(ον)τ(α) ||<sup>21</sup> καὶ λίτρα(ος) μιᾶς, τῇ δὲ μονῇ γῆτης χιλιάδες(δων) εἴκοσιεξ(καὶ) μοδί(ων) ἑκαστος(ιων) ἐδόμηκοντ(α) (καὶ) ||<sup>22</sup> ἐνδὲ(ε) πρὸς (εἰς) τῷ δῆμοισει, τῇ(ής) γῆτης κάνταυθ(ή) οὔτως συμψήφισθείσης, (καὶ) ἀφωρε-||<sup>23</sup>θη μὲν τῇ μεγάλῃ(η) λαύρᾳ τοῦ ἄγιου Ἀθανασίου ὅσπειρ τοῖς τοῦ Ἀνδρονίκου ||<sup>24</sup> [τελέσμα]οις εὑρέθησαν ἐπιβάλλογτα(ε), τὰ δὲ τοῖς τοῦ Καταφλῶρον ||<sup>25</sup> ἀγήκοντ(α) τῷ δημοσίῳ προσεκυρώθησαν, (καὶ) πρακτικὸν ἐπὶ τῇ παραδόσει, ||<sup>26</sup> γέγονε δηλοῦν τίνα μὲν τὰ τῷ δημοσίῳ ἀφορισθέντ(α), τίνα δὲ τὰ τῇ μεγάλῃ(η) ||<sup>27</sup> ἀφεθ(έν)τ(α) λαύρᾳ. Αὐτὸ δὴ τούτο ἀσφαλίσασθαι Νικόλαο(ος) δινον εὐλαβέστατο(ε) καὶ ||<sup>28</sup>θηγητ(ής) τῇ(ής) τοιαύτῃ(ής)

Λαύρ(ας) ἐσπούδασε, (καὶ) τῇ βασιλ(είᾳ) μου περὶ τούτ(ων) ἀνενεγκάων ||<sup>20</sup> χρυσόβουλλ(ον) ἐπακο-  
λουθῆσαι γραφήν δυσπεπτή τὸ τῆς παραδόσε(ως) πρακτ(ικὸν) ||<sup>20</sup> ἔδραιοῦσαν (καὶ) μὴ ἀφεῖσαν ἀδειαν  
τοῖς βουλομ(έν)οις διασείειν τὴν οὕτω γενομ(έν)ην ||<sup>21</sup> ἐπιβολ(ὴν) ἐπὶ τοῖς προσαναγραφεῖσι τοῦ  
'Ανδρονί(κου) τελέσμα(σ); (καὶ) ταῦτην κατάγειν εἰς ὅ-||<sup>22</sup> φεσιν διὰ τὸν κοινὸν ὁρίσμαν διὰ ἐπὶ τῶν  
ἄλλ(ων) κρατεῖ (Καὶ) ταχέ(ως) εὐρίσκει τὸ ἡμέτ(ε)ρον(ον) ||<sup>23</sup> ἐυσεβής ἐπικατινόμ(ε)ν(ον) τῇ αἰτήσει,  
(καὶ) διὰ παράδην χρυ(σό)δ(ουλος) ἐκτίθεται ΛΟΓΟΣ διὰ οὗ ||<sup>24</sup> ἐυδοκεῖ ἡ βα(σιλεία) μου (καὶ) παρακε-  
λεύεται τὴν κατὰ ἵσην ἐφ' ἑκάστω νομίσμα(τ) ||<sup>25</sup> γενομ(έν)ην(ην) ἐπιβολ(ὴν) (καὶ) διακρει(ν) τῶν  
τοῦ 'Ανδρονί(κου) δηλαδὴ (καὶ) τοῦ Καταφλῶ(ρον) τελέσματ(ων), (καὶ) τὴν ||<sup>26</sup> ἀναλογούσαν προ(σ)-  
κύρωσιν τῇ ποσότ(η)τ(ι) τῶν τελῶν διὰ παρὰ τῶν πρακτόρων(ων) ἔκαστου, ||<sup>27</sup> τοῦ 'Ανδρονί(κου) δηλοντ(ί)  
(καὶ) τοῦ Καταφλῶ(ρον), ἐτέθησαν ἔχειν τὸ ἀσφαλ(ές) · (καὶ) ἀνακεῖσθαι μ(ὲν) τῷ ||<sup>28</sup> δημοσίᾳ δισ-  
τοῖς τοῦ Καταφλῶ(ρον) νομίσμα(σ); ἐπιβάλλειν διέγνωσται, ἀνακεῖσθαι ||<sup>29</sup> δὲ τῇ μεγάλῃ(η) Λαύρᾳ  
ὅσπετε τοῖς τοῦ 'Ανδρονί(κου) διενηγήσατο τελέσμα(σ); τῇ ἐφ' ἐ-||<sup>30</sup> κάστω νομίσματ(ι) ἐπιβολ(ῆς),  
ἐπὶ τε τοῦ δημοσίου, ἐπὶ τε τῆς(ης) μεγάλης(ης) Λαύρας(ας), φυλακτούσης ||<sup>31</sup> τὴν ἴσσοτ(η)τ(α). (Καὶ) μηδενὶ  
τῶν ἀπάντων ἔξειναι, κανὸν ὑπὲρ τοῦ δημοσίου λέγειν ||<sup>32</sup> πολλὰ δύναται, τὴν οὕτως προσθεκταν πρᾶξιν  
παρὰ τοῦ θεματι(κοῦ) ||<sup>33</sup> δικαστοῦ διασέειν δλως καὶ εἰς περιτροπὴν τινὰ ἄγειν. Καὶ ||<sup>34</sup> γάρ ἐπὶ  
τῶν πεντακοσ(ιων) (καὶ) τριακονταπέντε(ε) μοδίων πρὸς(ς) τῷ ἥμισει τὸ τῆς(ης) ἐπὶ-||<sup>35</sup> βολῆς μέτρον ἡ  
βασιλ(είᾳ) μου ἀφώρισε, τεσσαρακονταδύο χιλιάδων ||<sup>36</sup> καὶ μοδίων ἐπτακοσίων πρὸς τοῖς πέντε(ε) τὴν  
γῆν εἶναι μεμαθηκύντα τῶν ||<sup>37</sup> ἔδραιομηκονταεννέα πρὸς τῷ ἥμισει (καὶ) τῷ τετάρτῳ(ων) νομίσματ(ων)  
διὰ τῆς(ης) ||<sup>38</sup> τοῦ 'Ανδρονί(κου) (καὶ) τοῦ Καταφλῶ(ρον) ἀναγραφῆς περιστανται, (καὶ) δι θεματ(ικοῦ)  
δι-||<sup>39</sup> καστῆς ἐτεροῦν τί καταπράξαμενος φαίνεται, ἀλλ' ἡ εἰσεσθῆς ||<sup>40</sup> ἡμῶν βασιλ(είᾳ) ἔυχάς ἐκ  
φιλοθέων ἀνδρῶν προθυμουμένη ||<sup>41</sup> κομίσασθαι ἐυδοκεῖ, κανὸν πλείων γῆ δικαίω τῶν τοῦ 'Ανδρονί(κου)  
||<sup>42</sup> τελέσματων τῇ μονῆ παρεδόθη, ταῦτην παρ' αὐτῆν διαμένειν εἰς ||<sup>43</sup> τὸν αἰώνα τὸν ἀπαντ(α) ἀναφα-  
ρετον. "Ωσπερ δηλοντ(ί) (καὶ) δημόδ(οις), τὰ τοῦ ||<sup>44</sup> Καταφλῶ(ρον) τελέσματ(α) οἰκειούμενο(ς)  
(καὶ) τὴν ἀνήκουσαν αὐτοῖς γῆν ||<sup>45</sup> κατ' ἵσην ἐπιβολὴν τοῦ νομίσματος, τὸ τῆς(ης) γῆς μέτρον ἀπειληφε  
(καὶ) οὐ-||<sup>46</sup> κενταῦθ(α) ἡλάττωται, ὡς ἐκείνων μὲν ἀλλως ἐπιβάλλειν τὴν ||<sup>47</sup> γῆν ἐπὶ τοῖς τοῦ Κατα-  
φλῶ(ρον) τελέσμα(σ), ἐτερού(ως) δὲ τῇ μεγάλῃ ||<sup>48</sup> Λαύρᾳ τῶν τοῦ 'Ανδρονί(κου) τελέσματ(ων) ἀντι-  
λαμβανομ(έν)η(ν), ἀλλὰ μὴδὲ ||<sup>49</sup> δημοσίου προσθή(κην) τινὰ ἐπιγινεσθαι τῷ μέρει τῆς(ης) μ(ε)γ(ά)λης(ης)  
Λαύρας(ας) χάριν τῆς(ης) κατ(ὰ) ||<sup>50</sup> περισσείλαν ἀφορισθεῖσης αὐτῇ γῆς ἐπὶ τῇ ἐφ' ἑκάστω νομίσματ(ι)  
ἐπὶ-||<sup>51</sup> βολ(ῆ) τῶν τοῦ 'Ανδρονί(κου) τελέσματ(ων), ἡ εἰς μέρο(ς) κανὸν τὸ ἐλάχιστον ἀκρωτηρί-||<sup>52</sup> εσθαι  
τὰ οὕτω παρ' αὐτῇ ἀφεθ(έν)τ(α) τόποια, ἡ μέτρω πινά τοῦ ταῦτ(α) καθυποβάλλ-||<sup>53</sup> λεσθαι, εἴναι δὲ (καὶ)  
αὐτὰ παρ' αὐτῇ ἀσφαλῶς εἰς τὸν αἰώνα τὸν ||<sup>54</sup> ἀπαντ(α), (καὶ) τὰ παρὰ τοῦ 'Ανδρονί(κου) ἐπιτεθ(έν)τ(α)  
αὐτῇ νομίσματ(α) τὰ (καὶ) ἀνωτ(έ)ρω(α) πολ-||<sup>55</sup> λαχοῦ διαμνημονευθ(έν)τ(α), (καὶ) εἰς τεσσαράκον(ον)τ(α)  
(καὶ) ἔξ πρὸς(ς) τῷ τετάρτῳ(ων) (καὶ) εἰκοστῷ τε-||<sup>56</sup> τάρτῳ(ων) ποσούμ(ε)ν(α), ὡς ἀλληλες(καὶ) ἀναμφί-  
βολ(ον) δημόσιον τὸ ἀπὸ τοῦδε εἴναι ||<sup>57</sup> τε (καὶ) κρατεῖν, (καὶ) προσθήκην τινὰ δημοσίου ἐπὶ τῇ παρὰ  
τῆς(ης) βα(σιλείας) μ(ον)ού δεχθείσην ||<sup>58</sup> ἐπιβολ(ῆ) τῆς(ης) γῆς μηδέπωτ(ε) δλως παρ' οἰουδήτυν(ος) τοῖς  
δικαίοις τῆς(ης) ||<sup>59</sup> μεγάλης(ης) Λαύρας(ας) ἐπάγεσθαι. "Οθεν (καὶ) δρίου τούτου τεθ(έν)τ(α), οὐδεὶς πολυ-  
πράγμων ||<sup>60</sup> ὑπερβῆναι τοῦτο πειράσεται, κανὸν εἰ πειραθή δε ἀνήμυτοις ||<sup>61</sup> ἔσται ἐπιχειρῶν · ἀντ(ί) γάρ  
τάφρου ἔσται βαθείας δ παρὰ ||<sup>62</sup> χρυσόβουλλ(ος) ΛΟΓΟ(Σ) τῇ μονῇ, ἀπρόσθιτον τοῖς κακῶς τὰ  
||<sup>63</sup> καλὰ κατασπᾶν θέλουσι τὴν εἰσόδον κατὰ τῆς παρού(σης) τιθέμ(εν)ο(ς) ||<sup>64</sup> πράξεως · δ' οὖς  
(καὶ) τοῦτο παρακελευθερία, μηρέτι τὴν προδια-||<sup>65</sup> ληφθεῖσαν μ(ε)γ(ά)λη(ην) λαμβάνων τοῦ ἀγίου 'Αθανα-  
σίου ἐπιζητεῖσθαι παρὰ τῶν κατὰ ||<sup>66</sup> καιρούς φορολόγων τελέσματ(α) διπερ δ Καταφλῶ(ρον) ἐπηγένησε  
||<sup>67</sup> καὶ τοῖς τοῦ 'Ανδρονί(κου) προσθέμ(εν)ο(ς) εἰς ἔδραιομηκονταεννέα πρὸς(ς) ||<sup>68</sup> τῷ ἥμισει (καὶ) τῷ

τετάρτων (ω) διὰ πάντων ἐπόσωσεν ἀλλὰ τὰ μὲν παρὰ ||<sup>79</sup> τοῦ Καταφλῶν (ρον) ἐπιτεθέντων σχολάζειν (καὶ) μὴδὲ παρὰ τῶν σεκρετῶν (ικῶν) ἐτησί(ως) ||<sup>80</sup> παρεκβάλλεσθαι ἢ εἰς ἀπαίτησιν ἀπολύεσθαι, τὰ δὲ ||<sup>81</sup> παρὰ τοῦ Ἀγδρονί(κου) εἰς ὄνομα(τ) τῆς μονῆς δημοσιευθέντων (α) τεσσαρακοντάξει ||<sup>82</sup> [νομίσ]ματ(α) πρὸς (ε) τὰ τετάρτων (καὶ) εἰκοστῶν τετάρτων μόνα παρὰ τῶν σεκ(ε)τ(ικῶν) παρεκβάλλεσθαι (καὶ) τοῖς ἀπαιτηταῖς παρὰ τῶν μοναχῶν τῆς μ(ε)γ(ά)λης(ης) Λαόρ(ας) κατα-||<sup>84</sup>θάλλεσθαι. Εἰ γὰρ τὸ περιττὸν τῆς γῆς ἀφαιρέθηναι ὠρίσθι, κακεῖ-||<sup>85</sup>νο μάγον εἰλθη μέτρον δύο τοῖς τοῦ Ἀγδρονί(κου) τελέσματαν ἐπει-||<sup>86</sup>θάλλειν ἀφεθη καὶ τὸ δύο περὶ τούτων ἐκφωνηθέντων (α) τοῖς τοῦ Ἀγδρονί(κου) τελικάσματαν ὅτι τῆς γῆς ἀφαιρέθηναι ὠρίσθι, κακεῖ-||<sup>87</sup>νο μάγον εἰλθη μέτρον δύο τοῖς τοῦ Ἀγδρονί(κου) μονῶν ||<sup>88</sup> ὁρισμένον, σχολάζοντο (ε) τοῦ παρὰ τοῦ Καταφλῶν (ρον) ἐπαυγήθεντων δημοσίων ||<sup>89</sup> ποτοῦ, ἔμδηλον διὰ παραίρεσεν τῆς γῆς (καὶ) ἡ τῶν δημοσιακῶν ||<sup>90</sup> τελεσμάτων τοῦ Καταφλῶν περιαιρεσί(εις) ἔψεται, (καὶ) οὐκέτι ἐκ τῆς προδια-||<sup>91</sup>ληγθείσεως μεγάλη(ης) Λαόρας τὰ τοιαῦτα εἰσπραχθῆσονται, διὰ τοῦ ||<sup>92</sup> παρόντος(ος) χρυσοδούλου(ου) ΛΟΓΟΥ τῆς βασιλίσσας(ειας) ἡμ(ῶν) (καὶ) τῶν δημοσίων βο-||<sup>93</sup>θησούγητο (ε) ἐπὶ τοῖς ἔκειναι ἀνήκουσι, (καὶ) τῶν τῆς μονῆς(ης) μέρει χαροζόμενο(ου) ||<sup>94</sup> τὴν παντελῆ(η) ἀπολύτρωσιν τῆς(ης) ἐξ ὑστερον ἐτησίοις καταβολῇ(ης) τῶν ἥδη καὶ ταρ-||<sup>95</sup>γηθέντων τοῦ Καταφλῶν (ρον) τελεσμάτων(ων), (καὶ) παντελῶν(ων) αὐτῶν τὴν ἀμεριμνίαν βρασθεύοντο (ε) ||<sup>96</sup> [ἐπει] τῇ [π]αρὰ τῆς βασιλείας(μ) (ου) λιδιαίτατα(α) δεχθείση ἐπὶ [ιδιο]λῇ(η) τῶν μετρὸς(ε) πρὸς (ε) τῷ τετάρτῳ(ω) (καὶ) καθ' ἔδῃ ||<sup>98</sup> νομιμάτων(ων), τῶν παρὰ τοῦ Ἀγδρονί(κου) ἐπιτεθέντων [τ]η[ων], [Τ]ὴ[η] γὰρ τοιαῦτην ἐπιβολὴ(η) παρασταλεῦ-||<sup>99</sup>[σα] οὐδεὶς ισχύσει ποτ(ε) ἢ εἰς ὑποθίβασμαν ἐνεγκυ(εῖν) (καὶ) ἢ καθ' ὀλόκληρο(ου) ἢ ||<sup>100</sup> μερικῶν(ως) ἀθετῆσαι ἢ δημο(σίου) προσθή(κην) ἐπ' αὐτῆς ἐννοησαι (καὶ) κατ(α)πράξασθαι, ||<sup>101</sup> διὰ τῆς εὐσεβοῦς ἡμ(ῶν) βασιλείας(τ) τὸ ἐπ' αὐτῆς γεγον[υ]β(ε)ση(ε) τῆς(ης) ἐπιβολῆς(ης) μέτρον, καθαδὲ δηλοντότι(ι) (καὶ) τῶν δημο(σίων) ||<sup>102</sup> ἢ ἐπιβολὴ(η) ἐπέλαχε τοῦ νο(μίμωτος), δεκτέον λογίζεσθαι (καὶ) ἀπαρεγγελτότον διαμένειν αὐτὸν εἰς τὸν δι[α τοῦ] παρόντο(ος) χρυσοδούλου(ου) ΛΟΓΟΥ γεγε-||<sup>103</sup>νη[μ]εν(ε)ν(ου) καὶ τὸ NO(EMBPION) μηνα τῆς(ης) ΗΓ[η]νη[μ]ηνδικτιῶν(ε) τοῦ [ε]φόη[η] τούς, ||<sup>104</sup> [ἐν] δι (καὶ) τὸ ἡμέτερον ἐν[σεβές] (καὶ) θεο[π]ρόθ[η]λητον διπεσηγμήνατο ||<sup>105</sup> [καράτος +]

||<sup>106</sup> + LEGIMUS +

## 51. SIGILLION D'ALEXIS I<sup>er</sup> COMNÈNE

Χρυσόβουλον σιγίλλιον (I. 8-9, 21-22)

Octobre, indiction 1  
(1092)

L'empereur garantit le métochion de Lavra, Saint-André, contre toute charge ou vexation, notamment de la part des intendants de son frère, le sénateur Isaac.

LE TEXTE. — Nous connaissons de ce texte :

A) L'original, conservé dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 139 = Inventaire Pantéléimôn, p. 8, n° 39) où nous l'avons photographié : rouleau de papier, 1630 × 390 mm, fait de deux morceaux collés haut sur bas, dans un état de conservation médiocre. Encre brunâtre dans le texte ;

encre d'un rouge uniforme pour σιγίλλιον (l. 9, 22), μηνὶ Ὁκτωβρίω (ινδ.) α' (l. 22), et le *legimus*. Les noms propres Ἀθωνίου (l. 3), Ἀνδρέου (l. 5) sont surmontés d'un tilde, dont est accompagnée aussi l'abréviation de βασιλεῖα (l. 4 ; cf. de même notre n° 44). Une main moderne a résolu quelques abréviations dans l'interligne et en marge (l. 12). Le cordon de soie violette qui portait le sceau disparu est encore passé dans les trous du triple pli inférieur. — Le verso ne comporte aucune mention ancienne ; une main moderne y a seulement noté que Théodoret a fait une copie du document en 1804, mais que Cyrille de Lavra ne l'a pas transcrit dans son cartulaire. — *Album, pl. LII.*

B) La copie faite sur l'original par Théodoret dans son cartulaire (p. 326 ou fol. 163v). Elle a été transcrise par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 19-20).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 46, p. 123-124, d'après Spyridon, et une autre copie, dite « R<sup>8</sup> », d'un cartulaire moderne disparu ; par Dölger, *Schatzkammer*, n° 14, p. 55-56, d'après l'original, qu'il a photographié (D).

Nous éditons l'original d'après nos photographies.

*Bibliographie* : Cet acte ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten* ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 35, n° 46 ; HUNGER, *Prouimion*, p. 140, n° 205 ; DÖLGER-KARAYANNOPOULOS, *Urkundenlehre*, p. 173 (l. 1-10 et 19-fin), et fig. 71.

**ANALYSE.** — Les moines de Lavra ont demandé à l'empereur que leur métochion de Saint-André, sis dans la région (*χατά*) de Thessalonique, ainsi que ses dépendances et ses paroisses (*προσκαθήμενοι τάποικοι*), jouissent de l'exemption (*ἀδεια και ἔξουσια*) (l. 1-7). L'empereur ordonne par le présent sigillion qu'il en soit ainsi, en particulier en ce qui concerne la coupe et le transport du bois et la fourniture du charbon de bois (l. 7-13) ; il précise que les intendants (*προνοντατοί*) des domaines de son frère le sébastokratōr [Isaac] devront s'abstenir de tout abus et vexation envers le métochion, ses dépendances et ses paroisses, et se contenter de percevoir les impôts (*τέλη*) dus par les moines (l. 13-18). Clauses pénales, conclusion, date, *legimus* (l. 18-23).

**NOTES.** — *Date.* L'empereur qui a délivré cet acte avait un frère sébastokratōr, en vie lorsque l'acte fut rédigé, et possédant dans la région intéressée, à l'est de Thessalonique, des biens et le droit de percevoir le revenu fiscal des terres de Lavra. Les frères d'empereur ayant porté le titre de sébastokratōr sont nombreux, mais la paléographie et surtout le ménologe indiquent que notre pièce doit émaner d'Alexis I<sup>r</sup>, comme F. Dölger l'a d'ailleurs admis en dernier ressort (cf. son édition, *Schatzkammer*, n° 14) ; son frère le sébastokratōr est donc Isaac. D'autre part, les dates que laisse possibles dans le règne d'Alexis I<sup>r</sup>, en octobre, la première induction, sont 1092 et 1107. Or, de ces deux dates, la première paraît seule possible, parce qu'Isaac dut mourir avant 1107 : cf. D. PAPACHRYSSANTHOU, La date de la mort du sébastokratōr Isaac Comnène, frère d'Alexis I<sup>r</sup>, *REB*, 21, 1963, p. 253 et note 21. Nous saurons par un autre dossier athonite (Esphigménou, acte inédit de 1095) que le sébastokratōr Isaac avait reçu des biens à Kalamaria vers 1089, ce qui donne un argument de plus en faveur de la date 1092 attribuée au présent acte.

Sur Saint-André, cf. ci-dessus n° 1, notes.

+ Τὸ τοῖς θ(ε)ῷ π[ρο]σανφκεμένοις χαρίζεσθαι εὐσεβείας τὲ ἐ[στὶ δεῖγμ]α ||<sup>2</sup> (καὶ) βασι(λικῆς) προαιρέσεως σύμβολον. "Ενθεν τοι (καὶ) τοὺς (μον)αχ(οὺς) τ(ῆς) εὐαγεστά[της] ||<sup>3</sup> μον(ῆς) τοῦ

ἀγίου Ἀθανασίου τῆς μεγάλης Λαύρας (ας) τῆς ἐν τῷ [τοῦ Ἀθ]ω ὅρει ||<sup>4</sup> καθιδρυμέν(ης) προσελθόντας τῇ βασιλείᾳ μου, (καὶ) δεηθέντας ἀντ(ῆς) ὡς ἂν τὸ τῆς μονής ||<sup>5</sup> ἀντῶν διαφέρον μετόχιον ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἀγίου ἀποστόλου Ἀνδρέου (ου) (καὶ) καὶ(τὸ) ||<sup>6</sup> τὴν πόλιν(ιν) Θεοσπαλονί(κης) διαισχίμενον πρὸ(ς) δὲ (καὶ) τὰ ὑπ' ἀντὸ (καὶ) οἱ ἐν τούτῳ ||<sup>7</sup> προ(σ)καθήμενοι πάροικοι ἀδειας (καὶ) ἔξχουσσειας ἀπολαύσωσιν, οὐ [πα]||<sup>8</sup> φεῦδε τὸ κράτος(ος) ἀντ(ῆς), τὸ παρὸν δὲ μᾶλλον ἐπιδέωκε τούτοις χ[ρυσόβουλλον] ||<sup>9</sup> ΣΙΓΙΛΛ(ION), δι' οὗ διορίζεται ἔξχουσσειας ἀπό γε τοῦ νῦν (καὶ) ||<sup>10</sup> εἰς τὸ δέ(ῆς) τὸ προειρημένον μετόχιον (καὶ) τὰ ὑπ' ἀντὸ (καὶ) οἱ ἐν τούτῳ [πά]||<sup>11</sup> προικοι ἀπὸ τε παντοίας ζημιας καὶ καινοτομίας(ας), ἀγγαρέω(ας), κοπ(ῆς) καὶ ||<sup>12</sup> καὶ(τὸ)ταῦταμονοῦ οἰκασθήτων(ς) ξυλῆς, παροχ(ῆς) καρδίων(ων), καὶ ἐπέρ(ας) ἀπάστης ||<sup>13</sup> ἐπηρείας ἐξ οἰκασθητοῦν ἀφορμ(ῆς) ἐπερχομένης, ἀλλ' οὐδὲ ||<sup>14</sup> οἱ προνοηταὶ τῶν κτημάτων(ων) τοῦ πανευτυχεστάτου σεβαστοκράτορος(ος) καὶ ||<sup>15</sup> πε(ρ)ιποθ(ή)του(ο)ν ἀνταδέ(λφου) τῆς βασιλείας(ας) μου ἔξουσιον(ιν) ἐπ' ἀδειας(ας) ἐπαχθῶς φέρεσθαι ||<sup>16</sup> (καὶ) ἔξουσιαστικῶς τὲ δικα(καὶ) ἐπηρεαστικῶς καὶ τὰ τοῦ ἀντοῦ μετοχ(ου) τ( ). . . . . [καὶ] ||<sup>17</sup> τῶν ὑπ' ἀντὸ (καὶ) τῶν παροί(κων) τούτου(ου), ὡς μόνα τὰ ἀνήκοντα(α) τέλη λαμ||<sup>18</sup>βάν(ειν) δφει(λον)τ(ες) παρὰ τῶν μοναχῶν(καὶ) πλέον μηδέν. ὑφορωμ(έν)ου [τοῦ] ||<sup>19</sup> καὶ(α)τατομήσοντο(ς) ἀθετήσαι τι τῶν ἐνταῦθα διωρισμ(έν)(ων) τὴν ἐκ τῆς βασιλείας μορφ(η) ||<sup>20</sup> ἀγανάκτησιν (καὶ) τὴν εἰς τὸ τετρα[πλά]δ(σιον) τοῦ Ἰωακ θαυμησομ(έν)ου π[αρ]ά ||<sup>21</sup> τὸ εἰκός ἀντιτροφὴν (καὶ) [ἀπ]ότισιν. Ἐ[πὶ τοῦ]τω γάρ (καὶ) τὸ παρὸν χρυ(σό)βου(λλον) ||<sup>22</sup> ΣΙΓΙΛΛ(ION) [σ]υνήθω(ας) πιστωθ(έν) ἐπεδόθη + MHN ΟΚΤ(ΩΒ)Ρ(ΙΩ) (INΔΙΚΤΙΩΝΟΣ) A' +

||<sup>23</sup> + LEGIMUS +

L. 16 τ( )..... καὶ : τῆς ἱερᾶς Λαύρας D.

## 52. CHRYSOBULLE D'ALEXIS I<sup>er</sup> COMNÈNE

Σιγιλλιον (l. 2)

Χρυσόβουλλος λόγος (l. 25-26, 33, 37)

Février, indiction 2

a.m. 6602 (1094)

L'empereur ordonne de ne plus soumettre à mesurage les terres de Lavra telles qu'elles ont été mesurées et délimitées par les recenseurs Nicetas Xiphilin et Xéros.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) L'original, conservé dans les archives de Lavra, où nous l'avons photographié (tiroir 1, pièce 104 = Inventaire Pantéléimôn, p. 6, n° 26) : rouleau de papier, 568 mm (y compris le pli défait) × 380 mm, fait de deux morceaux collés haut sur bas, en mauvais état de conservation (trous, déchirures). L'encre est roussâtre dans le texte ; elle est rouge pour λόγον, λόγος, λόγου (l. 26, 33, 37), Φεθρουάριον et δευτέρας (l. 37), le *legimus* et la souscription impériale ; taches de la même encre

rouge au bas de la pièce et au verso. Le nom d'Athanase (l. 7) est surmonté d'un tilde, et il y en a un sous l'abréviation (l. 5) de βα(σιλεία) : cf. nos actes 44 et 51. Le sceau a disparu : on voit sur le triple pli les quatre trous, disposés en rectangle, par où passait le cordon. — Au verso, deux notices d'enregistrement (nos l. 42 et 43), et le paraphre de l'épi lou kanikleiou sur le *kollēma* (l. 44). Tout en haut, une main postérieure (xiv<sup>e</sup>-xv<sup>e</sup> s.) a écrit : + Xρ(υσάθουλλος) τοῦ Κομνηνοῦ καὶ Ἀλεξέου πε(ρι) τοῦ μὴ ἀναμετρεῖσθαι τὰ κτήματα τῆς ἀγίας Λαύρας ; au-dessous, de la main de Cyrille de Lavra : χρηστον. — *Album, pl. LIII-LIV.*

*B)* La copie que Théodoret a faite sur l'original et insérée dans son cartulaire (p. 329-330 ou fol. 165-165v). Elle a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 23-26).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 48, p. 128-129, d'après la copie Spyridon, et un cartulaire moderne disparu, dit « R<sup>3</sup> » ; dans les *Fontes graeci*, 6, p. 27-29, n° 16, d'après l'édition Rouillard-Collomp, et avec traduction bulgare.

Nous éditons l'original, sans noter les mauvaises leçons de la tradition postérieure, mais en donnant certaines lectures de Théodoret (Th), qui a pu voir la pièce en meilleur état qu'elle n'est aujourd'hui.

*Bibliographie :* L'acte ne figure pas dans DÖLGER, *Regeslen* ; HUNGER, *Prooimion*, n° 4, p. 27, 64, 212 et note 7 ; SVORONOS, *Épibolē, passim*.

**ANALYSE.** — Invocation trinitaire, intitulé, adresse (l. 1-2). Préambule (l. 3-7). Lavra possédait autrefois de la terre en surplus (γῆ περιττή), l'épibolē sur les impôts de cette terre n'ayant pas été faite comme il convenait par les anciens anagrapheis. Ensuite Alexis I<sup>er</sup> ordonna, selon l'économie (κατ' οἰκονομίαν) qui lui parut bonne, de procéder autrement à l'épibolē de la terre pour les parcelles (τόπια) de Lavra, et adressa à ce sujet une prostaxis à Xiphilin, alors juge de Boléron, Strymon et Thessalonique. On trouva que Lavra détenait en surplus (κατὰ περισσείαν) une quantité importante de terre, qui lui fut retirée et fut alors attribuée au fisc (l. 7-12). Un praktikon fut à ce moment établi par le juge Xiphilin, consignant ce mesurage de la terre, et confirmé par un chrysobulle, ordonnant que désormais les parcelles (τόπια) de Lavra ainsi mesurées et délimitées fussent au-dessus de toute contestation (l. 12-14). Il en fut ainsi pendant quelque temps. Mais ensuite certains dénoncèrent le grave dommage que, dans ce mesurage, le fisc avait subi ; et en vertu d'une prostaxis de l'empereur, le panhypertimos hypertimos dikaiofylax et anagrapheus de Boléron, Strymon et Thessalonique, Xéros, procéda à un nouveau mesurage, sur la base du taux d'épibolē précédemment fixé par économie (οἰκονομικῶς) pour les parcelles (τόπια) de Lavra. Il fut alors reconnu que le couvent possédait en surplus une terre d'environ 11 000 [modioi] ; et un praktikon fut établi en ce sens (l. 14-19). Qu'arriva-t-il là-dessus ? Que les moines de Lavra accablèrent l'empereur de leurs supplications, et que celui-ci se laissa flétrir, et de ces 11 000 modioi en détacha 8 000, dont il fit à Lavra donation pure et simple à perpétuité ; une prostaxis fut en ce sens adressée à Xéros, et la donation eut son plein effet (l. 19-23). Mais attendu que les moines ont demandé que cette donation fût confirmée, et qu'il fût dit que leurs parcelles (τόπια) ne seraient plus soumises à un autre mesurage à cause des ennuis de toutes sortes que cela amène, l'empereur accédant une fois de plus à leur prière délivra le présent chrysobulle, par lequel il ordonne que les terres de Lavra ne soient plus jamais mesurées, mais restent telles que les ont fixées les *praktorés*, à savoir le magistros Nicétas Xiphilin d'abord,

puis l'hypertimos Xéros (l. 23-28). Si à l'avenir un fonctionnaire ou un particulier porte plainte contre Lavra à propos d'un terrain, et s'il n'y a pas d'autre moyen de régler le différend, nécessairement on procédera à une enquête sur place pour les lieux en litige, mais pour ceux-là seulement, et pour le reste on ne touchera pas aux mesurages et délimitations faits par les *praktorés* susdits (l. 28-32). Formules de garantie, visant les chefs des bureaux (*προστάτευοι τῶν σεκρέτων*), les autres agents du fisc (*φροντισταὶ τοῦ δημοσίου*) et en général tous les fonctionnaires (*ἐμπεπιστευμένοι ἀρχὰς οἰασθηποτοῦ*) (l. 32-36). Conclusion, date, annonce de la signature, *legimus*, signature autographe de l'empereur (l. 36-41). — Notices dorsales d'enregistrement.

NOTES. — Sur le problème de l'épibolè, cf. notre n° 50, notes.

L. 16-17, 28 : l'anagrapheus [Grēgorios] Xéros est mentionné dans un acte de 1095 (inédit d'Esp̄higménou, cf. notre n° 50, notes), comme prédécesseur de l'anagrapheus alors en fonction : τῶν πρὸ δῆμῶν γεγονότων ἀναγραφέων τῶν αὐτῶν θεμάτων ἥγουν τοῦ τε μαγίστρου Νικήτα τοῦ Ξιφίλινου καὶ τοῦ μοναχοῦ κυροῦ Γρηγορίου καὶ ὑπερτίμου τοῦ Ξηροῦ. Il établit un *praktikon* pour Iviron, sans date (cf. KYRIAKIDÈS, Boléron, p. 74, 210 ; DÖLGER, Schatzkammer, n° 120, 9). En sa qualité de *dikaiophylax*, il intervient dans une décision patriarcale (cf. GRUMEL, Regesten, n° 964 : corriger πανεγνυμέτατος en πανυπέρτυμος).

*Actes mentionnés* : 1) Actes d'anciens anagrapheis (l. 8-9) : perdu; cf. ci-dessus n° 50. 2) Prostaxis d'Alexis I<sup>er</sup> au juge de Boléron, Strymon et Thessalonique Nicétas Xiphilin (l. 10-11) : perdue; cf. ci-dessus n° 50. 3) Praktikon de Nicétas Xiphilin (l. 12) : perdu; cf. ci-dessus, n° 50. 4) Chrysobulle de confirmation d'Alexis I<sup>er</sup> (l. 13 sq.) : c'est notre pièce n° 50. 5) Prostaxis d'Alexis I<sup>er</sup> au juge de Boléron, Strymon et Thessalonique, Xéros (l. 16-17) : perdue, et non mentionnée dans DÖLGER, Regesten. 6) Praktikon de Xéros (l. 19) : perdu. 7) Seconde prostaxis d'Alexis I<sup>er</sup> à Xéros, pour la donation de 8 000 modioi à Lavra (l. 22) : perdue, et non mentionnée dans DÖLGER, Regesten. 8) Vraisemblablement un praktikon d'exécution de Xéros : cf. l. 23.

+ 'Ἐν δύομ(α)τ(ι) τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) τοῦ αἰδοῦ (καὶ) τοῦ ἀγίου πν(εύματο)ς. Ἀλέξιο(ς) βασιλ(εὺς) πιστ(ὸς) ὁρθὸ(δο)ξος αὐτο[χρήστωρ] Πρωμ(αλων) ὁ Κομην[η νός +]

||<sup>2</sup> Πάσιν οἴς τὸ παρὸν δημῶν εὐσεβὲς ἐριδεικνυτ(αι) σιγίλλ(ιον) +

||<sup>3</sup> + Εἰ πᾶσαν πρᾶξιν ἀγαθὴν θεοφιλὴ εἶναι λέγομεν τέ (καὶ) πιστεύομεν, πάντως (καὶ) ὃ τὸ αὐτὸν ἀγαθὸν πολ— ||<sup>4</sup> ἅλακ(ις) ἐπεργαζόμ(εν)ο(ς) τοσαντάκις(ις) τοὺς ὑπὲρ τούτου μισθοὺς ἐκ Θ(εο)ῦ δέχεται ὁσάκις ἀν τοῦτο θεοφιλ(ός) διαπράξητ(αι). Διὰ ||<sup>5</sup> ταῦτ(α) (καὶ) ἡ βασ(ιλεία) ἥμαδ(ν) ἀπαξ τινᾶς(ε) προχ(αταρξαμ)ένης χρηστοῦ, εἰ (καὶ) διπλασιάσει ἀντοῦ ἦ (καὶ) κρεεῖττ(ον) τι ἐπ' αὐτῷ προμηθεύεσσεται(αι), εὐ ||<sup>6</sup> οἴδεν θτι (καὶ) διπλασίωνα τ(ὸ)ν μισθ(ὸν) ἐκ τ(ῆς) τοῦ φιλαν(θρώπ)ου Θ(εο)ῦ κομίσεται δεξι(ας). "Ο γ' οὖν τὸ προκειμ(εν)(ον) (καὶ) τι τὸ παρὸν ὑποφαίν(ει) ||<sup>7</sup> προοιμι(ον) ἡ τοῦ λόγου ὑφὴ διατρανώσει σαφέστερ(ον). "Η σεβασμωτ(ός)τ(η) μεγάλη λάμψα τοῦ ἀγίου(ου) Ἀθανασίου ἡ ἔγ τῷ ἀγίῳ ||<sup>8</sup> δρει διακειμ(ένη) ἀδέσποτος μὲν πρότ(ε)ρον γῆς περιττής, οὐχ δέ τοι τοῦ ἀγίου γινομ(ένη) τοῖς ἀπικειμ(ένη)οις τάντη δημοσί(οις) τελέσματα(σι) ||<sup>9</sup> πα(ρά) τ(ὸν) ἀρχῆθεν χρηματισάντων(ων) ἀναγραφέ(ων). "Ἐπειτα δὲ τ(ῆς) βασ(ιλείας) μισθοῦ ἀλλ(ως) τὴν ἐπιθυμίαν(ὴν) τ(ῆς) γῆς (καὶ) οὐ καθὼς ἔκεινοι ἐποίουν ἐπι τ(οῖς) ||<sup>10</sup> τοπίοις τ(ῆς) τοιαύτης(ης) Λάδυρ(ας) καὶ(ας)· δικονομιαν τὴν ἀ[υτῆ] δέξασαν θεσπιασάσ(ης) προδῆναι, (καὶ) τὴν περὶ τούτου πρόσταξ(ιν) τῶν ||<sup>11</sup> τηγικ(αῦ)τ(α)



τὸ δὲ ἡμέτερον εὐσεβῆς καὶ θεοπρόβολητον ὑπεσημήνατο ||<sup>39</sup> κράτος + + LEGIMUS +  
 ||<sup>40</sup> + ἈΛΕΞΙΟΣ Ἐ[Ν] Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) (ΚΑΙ) ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ [‘Ρ]ΩΜ(ΑΙΩΝ) ||<sup>41</sup> Ο ΚΟΜΗΝΟΣ + +

*Verso :*

||<sup>42</sup> + K(α)τεστρώ(θη)  
 ||<sup>43</sup> + K(α)τεστρώ(θη) εἰς τ(δ) σέ(κρε)τον τῶν οἰκεια(κῶν) εἰς μῆ(να) Φεβρουάρ(ιον) (Ινδικτιῶνος) β'  
 ||<sup>44</sup> + Τοῦ ἐπὶ τοῦ κανικλείου +

L. 24 τόπια : κτήματα Th || 1. 25 συντριβάς ἀναφύεσθαι lect. Th. || ἐμέλησεν : *lege* ἡμέλησεν || 1. 27 ιστᾶναι : ἔξι  
 Th || 1. 29 παραβιβασμοῦ lect. Th.

---

### 53. ACTE DE VENTE

(“Ἐγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος)  
 πράτις (l. 5, 34, 37, 42)

Novembre, indiction 6  
 a.m. 6606 (1097)

A Thessalonique, Jean et Marie vendent à Constantin Triphylès une petite vigne et un lopin de terre portant quelques arbres fruitiers.

LE TEXTE. — Nous connaissons de ce document l'original, conservé dans les archives de Lavra, où nous l'avons photographié (tiroir 1, pièce 160 = Inventaire Pantélémôn, p. 8, n° 41) : rouleau de parchemin épais, 532×305/332 mm, en bon état de conservation. Encre noire, de nuances diverses dans les souscriptions autographes (l. 37, 38, 40, 42) ; écriture notariale avec peu d'abréviations, sauf pour les nomina sacra et les termes courants du vocabulaire notarial ; tilde ondulé au-dessus des noms de personnes et des nombres ; esprits faits souvent de deux traits se rencontrant à angle droit ; orthographe très fautive. Pas trace de sceau. — *Album, pl. LV.*

L'acte a été édité : partiellement, par Alexandre Lavriôtès, dans *Viz. Vrem.*, 9, 1902, p. 128-129 (nombreuses erreurs de lecture) ; en entier, par A. Guillou, Actes de Lavra I (Supplément), *BCH*, 81, 1957, p. 722-724, pl. XXI-XXII.

Nous éditons l'original, sans relever les variantes des éditions antérieures.

ANALYSE. — Signa (croix autographes, texte du scribe) des vendeurs (l. 1). Invocation trinitaire. Jean et Marie, frère et sœur, fils de feu le prêtre Démétrios et petit-fils de Phôteinos, déclarent établir le présent acte de vente, garanti par l'hypothèque de tous leurs biens acquis ou à acquérir, en faveur de Constantin Triphylès et de ses ayants droit (l. 2-10). Désignation des biens : une vigne non entretenu, d'environ trois modioi, que les vendeurs ont héritée de leur mère ; et à l'est de cette vigne, εἰς τὸ παράδορον, une terre en friche d'environ deux modioi, portant des arbres fruitiers, à savoir un

olivier et des figuiers (l. 10-14). Ces biens sont dans le district (*περιοχή*) de Marmarosyrti ; ils confinent à l'est les biens de Jean le geitoniarque [ou : Geitoniarques], à l'ouest ceux du klérikos et cousin des vendeurs Nicolas Stribos, au nord ceux de Constantin Triphylès, au sud la route qui venant de Saint-Thomas, entre dans Thessalonique (l. 14-18). Les vendeurs ont reçu de l'acheteur le prix convenu de 45 nomismata d'or *τραχέα σταυροστιοδημητράτα τῆς τετρημένης ποιότητος* (l. 19-22). Formules de garantie (l. 22-25). Clauses pénales : s'ils ne respectaient pas leurs engagements envers l'acheteur et ses ayants-droit, les vendeurs leur rembourseraient au double le prix payé, verseraient à titre d'amende une livre d'or à l'acheteur et au fisc la somme fixée par la loi, plus le remboursement des frais ou améliorations qu'aurait faits l'acheteur ; en vue de quoi ils reconnaissent à l'acheteur une hypothèque solidaire (ἀλληλεγγύως καὶ ἀλληλοαναδόχως) sur leur maison de famille à toiture en double pente (*δίφερτος*) qui est proche de celle du prêtre Constantin Patzikès dans le quartier des Asômatoi, et sur tous leurs biens (l. 25-34). Le présent acte a été écrit de la main du prêtre Michel Kazikès, notaire du chartulaire de la Néa Stéphanos Argyros, klérikos de Sainte-Sophie [de Thessalonique] et primicer des nomikoi [= taboulorioi] de Thessalonique (l. 35-36). Date, annonce des signatures des témoins (l. 36). Signatures autographes de cinq témoins, dont le mari de la vendeuse [seule la croix du signon est de sa main], qui déclare approuver la vente ; du scribe, le prêtre et notaire Michel Kazikès ; de Stéphanos [Argyros], qui confirme la validité de l'acte.

NOTES. — L'édition d'A. Guillou donne des indications sur les formules notariales.

L'acte a été dressé à Thessalonique, comme le confirment la mention d'un geitoniarque (s'il ne s'agit pas d'un patronyme), la titulature de Stéphanos Argyros (où l'on notera qu'à l'imitation de Constantinople, Sainte-Sophie, l. 35 = Μεγάλη Ἐκκλησία, l. 42), l'emplacement de la maison patrimoniale des vendeurs dans le quartier de l'église des Asômatoi (O. TAFRALI, *Topographie de Thessalonique*, p. 174-175 ; G. THÉOCHARIDÈS, 'Ο νοὸς τῶν Ἀσωμάτων καὶ ἡ Rotonda τοῦ ἄγιου Γεωργίου Θεσσαλονίκης, 'Ελληνικά, 13, 1959, p. 24-70 ; cf. les remarques de A. VAKALOPOULOS dans Μακεδονικά, 4, 1960, p. 547-549), et les professions tout urbaines de fourreurs et de chef de la corporation des fabricants de kamilavkia (car on ne peut songer ici au couvent athonite τοῦ Καμηλαυκᾶ) exercées par les trois témoins laïques (à utiliser pour la localisation de ces quartiers d'artisans à Thessalonique à cette époque). La signature d'un des témoins ecclésiastiques enrichit la toponymie religieuse de Thessalonique d'un nom qui paraît nouveau : Katharos est prêtre τοῦ Κυρτοῦ (l. 37). Nous pensons, en revanche, que dans la signature du diacre Nicolas (l. 38), ο τοῦ Σταρου est un patronyme. Quant à la Néa (l. 35 et 42), dont Stéphanos Argyros est chartulaire, ce ne doit pas être celle de Constantinople, mais une homonyme de Thessalonique (sans rapport toutefois avec la Néa Movή, maintenant bien connue, qui est une fondation des Choumnos), nommée à l'imitation de celle de la capitale, donc fondée entre le règne de Basile I<sup>er</sup> et 1097 : serait-ce la Vierge des Chaudronniers, construite en 1028 ?

L. 16-18 : Sur Marmarosyrti et Saint-Thomas, voir notre n° 59.

L. 20-21 : Il ne peut s'agir que d'espèces monétaires de valeur très inférieure à celle du sou d'or normal (cf. *τῆς τετρημένης ποιότητος*) : autrement le prix de 45 nomismata serait exorbitant. Ce texte apporte donc la preuve que circulait en 1097 une émission, probablement thessalonicienne, de *trachéa* dépréciés portant l'effigie de saint Démétrios et l'image de la Croix ; et en même temps, selon nous, une preuve supplémentaire qu'il ne s'agit pas d'une espèce particulière de monnaie d'or de bon aloi ; voir les notes de notre n° 37, et la mention de «dimitrati» dépréciés dans un document géorgien (HENDY, *Coinage and Money*, p. 125-126).

Σί(γνον) Ἰωάννου | υἱοῦ τοῦ  
παπ(ᾶ) Δημητρίου

Σί(γνον) Μαρίας τ(ῆς) γνη-  
σί(ας) αὐτοῦ αὐταδέ(λφης)

||<sup>2</sup> Ἐν ὀνόματι τοῦ πατέρος καὶ τοῦ ὑιοῦ (καὶ) τοῦ ἀγίου πνεύματος. Ἰωάννης καὶ Μαρία οἱ γνή-||<sup>3</sup> σιοι ἀντάθελφοι (καὶ) παῖδαις τοῦ παπᾶ Δημητρίου ἐκεῖνου τοῦ ||<sup>4</sup> ὑιοῦ τοῦ Φωτινοῦ, οἱ τοὺς τιμίους καὶ ζωσποιοὺς στ(αυ)ρούς ἡμῶν ||<sup>5</sup> ἰδι[ο]χειρῶς ποιῆσαντες, τὴν παρούσαν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον (φον) τελεῖαν καὶ ἀμεταμέλητον (ον) ἀπεντεῦθεν ἥδη πράσινον ||<sup>6</sup> μετὰ καθολικοῦ δεφενεσίωνος καὶ γενηχῆς ὑποθήκης τῆς καθ' ἡμῶν ἀπάσης περιουσίας ἡς τὲ ἔχομεν καὶ ἡς ||<sup>7</sup> μέλλωμεν προσέπικτί-ζεσθαι τιθέμεθα καὶ ποιοῦμεν, ἔκουσίως καὶ ἀβιβάστως χωρὶς δέ τινος δόλου καὶ τρόπου οὐ κατὰ ||<sup>8</sup> τινα βίσαν ἢ χλεύην ἢ ἀπάτην ἢ τῶν ἄλλων ἀπάντων τῶν τοῖς νόμοις ἀπηγορευμένων, πρὸς σὲ Κωσταντίνον ||<sup>9</sup> τὸν τῇ προσηγορίᾳ Τριψύλην καὶ πρὸς ἄπαν τὸ ὑπὸ σὲ πρόσωπον τε καὶ μέρος, κληρονόμους δηλούντες (καὶ) διαδόχους ||<sup>10</sup> καὶ πάντοις διακατέχουσι σου. Καὶ ἔστιν ὡς ὑποτέτακται· τῇ σήμερον γάρ ἡμέρα διμολογίσαμεν καὶ διμολογοῦμεν ||<sup>11</sup> διάπεπρακέναι καὶ ἀποδεδοκέναι πρὸς σὲ τὸν εἰρημένον Κωνσταντίνον τὸν Τριψύλην (καὶ) πρὸς ἄπαν τὸ μέρος σου τὸ ἀπὸ ||<sup>12</sup> μιτρώας κλήρας περιελθόντι ἡμῖν ἀμπέλιον μοδίων τριῶν πλέον ἢ ἔλασσον ὅσον καὶ οἰον ἔστιν ἡμελημένον· ||<sup>13</sup> ἔτι σὺν τούτῳ πιπά-σκομέν σοι καὶ χέρσον μοδίων δύο πλίον ἢ ἔλασσον, τὸ πρὸς ἀνατολὰς κείμενον τοῦ τοιοῦτον ἀμπελίου ||<sup>14</sup> εἰστὸ παράδρομον, ἔχων τὸ τοιοῦτον χέρσον καὶ δένδρα κάρπημ(α) ἔλασιν μίλαν (καὶ) συκέας. Ταῦτα τοιγαροῦν τὸ τε ἀμπέλιον τῶν τριῶν ||<sup>15</sup> μοδίων πλέων ἢ ἔλασσον σὺν τοῦ χέρσου τῶν δύο μοδίων πλέον ἢ ἔλασσον καὶ αὐτό, ἀμα τῶν ἐν ἀντιτῷ ἴσταμένων καρ-||<sup>16</sup> πήμων δένδρων τῆς τε μιᾶς ἐλέας καὶ τῶν συκέων, τὰ ἐν τῇ περιοχῇ διακείμενα τοῦ Μαρμαροσύρτη, καὶ πλησίον ||<sup>17</sup> δύτα κατὰ μὲν ἀνατολὰς Ἰωάννου τοῦ γειτωνάρχου(ου), ἐκ δύσεως Νικολάου(ου) κλήρου(ικοῦ) τοῦ Στριβοῦ καὶ ἔξαδέλφου συκέας, ἄρκτου ||<sup>18</sup> ἢ σῆτο τοῦ ἡγορακότως δεσποτεία, ἐκ μεσημβρίας δὲ ὁ δρόμος(ος) ὃ ἀπὸ τὸν "Ἄγιον Θωμᾶν εἰς Θεσσαλονίκην" εἰσερχόμενος, ||<sup>19</sup> ἀπεδόμεθα πρὸς σὲ τὸν ἡγορακάτα Κώνσταντον τὸν Τριψύλην(ην) πρᾶσι βεβαίας καὶ ἀμεταπελήτω, καὶ ἐκοιμισάμεθα τὸ ||<sup>20</sup> ὑπὲρ αὐτῶν στυγηθὲν παρ' ἡμῶν τίμημα καὶ ἀρεσθέν τοῦ χρυσοῦ διαχαράγματο(ς) νομίσματα τεσσαρακοντ(α) (καὶ) πέντε(ε) ||<sup>21</sup> τραχέα στ(αυ)ροῦγιοδη-μητρ(ά)τ(α) τῆς τετρημένης ποιότητος(ος), δὲ δὴ (καὶ) λαβῶντες ταῦτα τὰ τοῦ χρυσοῦ(ίου) τεσσαρα-κοντ(α) (καὶ) πέντε νο(μίσματα), τὸ βλ(ων) ||<sup>22</sup> δηλονότ(ι) τίμημα(α) τῶν τριούτων(ων) ἀκριγήτων(ων) δικαίων, καλῶν ἔχειν καὶ σὲ καὶ διακατέχειν τὰ πεπτραμένα σοι, τὸ τε ἀμπέλιον (καὶ) τὸ ||<sup>23</sup> χέρσον, τὴν ἀπασαν ἡμ(ῶν) δεσποτεῖ(αν) καὶ κυριότητο(α), ἀνεγκρατ(ή)τω(ας) ἐπὶ τελεία σου τῇ ἔξουσίᾳ καὶ κυριότητη(α), εἰστὸ πολὴν αὐτᾶς δωρεῖσθαι ||<sup>24</sup> προκιλ(ειν) ἀνταλάττ(ειν) βελτοιεῖν τὸ χέρσον κληρονόμου(οις) ἔτιν (καὶ) διαδόχοις (καὶ) τοσαῦτα ἔτερα πράττειν σε ἐπὶ ἀντοῖς ὅσα οἱ ||<sup>25</sup> νόμοι ἀδιαν διδάσκειν καὶ ἔξουσίαν ποιεῖν καὶ πράττειν ἀκολύτως τοῖς τελείοις δεσπόταις. Εἰ δέ ποτε(ε) καιρῷ ἢ χρόνῳ ||<sup>26</sup> μετάμελοι γενούμεθα καὶ πρὸς ἀνατροπ(ήν) βουληθώμεν χωρή(σαι) τῆς παροῦ(σης) ἡμῶν καθαράς πράσεως, καὶ οὐ μᾶλλον εἰ ||<sup>27</sup> (καὶ) πρόστηνος δχληθήσεις τοῦ ὀλούθηποτ(ε) προσάπω(ου) οὐκ ἔσταμεθα καὶ διεκδικάσμεν (καὶ) διηρευδεύσαμεν καθολικ(ού) δεφενεσίων ||<sup>28</sup> (καὶ) παντάπασίν σε συντηρώμ(εν) ἀνενόχλητον καὶ ἀζήμιον μετὰ παντός τοῦ μέρους ἡμῶν (καὶ) τῶν κληρονόμων καὶ διαδό-||<sup>29</sup> χων ἡμῶν σὺν παντὶ τῷ μέρει σου (καὶ) τοῖς κληρονόμοις (καὶ) διαδόχουις σου, μὴ μόνον δὲ ἡλήφαμεν ἀπὸ σοῦ τίμημα, εἰστὸ ||<sup>30</sup> διττά(σιον) ζημειούμ(ε)θ(α) πρὸς σέ (καὶ) τὸ μέρος σου, ἀλλὰ (καὶ) λόγω προστή-μ(ου) ἔξαπατούμ(ε)θ(α) πρὸς σέ (καὶ) μὲν τὸ κατὰ σὲ πρόσωπον(όν) τε(ε) (καὶ) μέρος(α) χάραγμα χρυσοῦ(ίου) νο(μίσματα) ||<sup>31</sup> λήτραν μίλαν, πρὸς σέ (καὶ) τὸ δημόσιο(σιον) τε(ε) κατὰ νόμο(ους), σὺν καὶ πασῶν σου τῶν ἔξόδων(ων) (καὶ) βελτιώσε(ων), ὡς ἀπόταξάμ(εν)οι(ει) (καὶ) τὸν ὑπὲρ-||<sup>32</sup> θεματισμ(όν) τοῦ διπλα-σιασμ(οῦ) τοῦ τιμῆματο(ς) (καὶ) πᾶσαν(α) ἀλλ(η) νομικὴν δικ(α)λογίαν καὶ πρόφαση(ιν) μα τὸν χ(ύρω)ν καὶ θ(εδ)ν ἡμ(ῶν) Ἰησοῦν X(ριστόν) (καὶ) τὴν ||<sup>33</sup> ὑπεράγι(α)ν Θ(εοτό)κον, ὑποτιθέμενοι

σοι καὶ λόγων ὑποθήκης τὸ π(ατ)ρῶν ἡμῶν δήρυτον δσπήτ(ιον) τὸ πλησίον Κων(σταν)τ(ι)ν(ου) ἵερέ(ως) τ(οῦ) Πατζικοῦ ἐν τ(ῇ) ||<sup>84</sup> γειτ(ο)ν(ια) τῶν Ἀσωμ(ά)τ(ων) καὶ πᾶσαν ἡμ(ῶν) τὴν περιουσίαν ἀλληλεγγυῶς (καὶ) ἀλληλουαναδόχως. Ἐπὶ τ(οῦ)τ(ω) γὰρ (καὶ) τὴν παροῦ(σαν) καθ(α)ρ(ᾶν) πράσιν ||<sup>85</sup> ἔξεθέμ(ε)θ(α) πρὸ(ς) σέ, γραφή(σαν) χειρὶ Μιχαὴλ ἵερέ(ως) τοῦ Καζίκη, νοτ(α)ρ(ίου) τοῦ χ(αρ)τ(ου)-λ(α)ρ(ίου) τ(ῆς) Νέ(ας) Στεφάν(ου) κλη(ρικοῦ) τ(ῆς) 'Αγί(ας) Σοφί(ας) (καὶ) πριμικήρ(ίου) τ(ῶν) ἐν Θεσσαλον(ικη) ||<sup>86</sup> νομικ(ῶν) τοῦ Ἀργυροῦ, μη(νι) Νοεμβρίων λ' ινδ(ικτιῶνος) σ' ἔτους ,εχεις κατενά-π(ιον) τ(ῶν) ὑπογραφάντ(ων) μαρτύρων +

||<sup>87</sup> + Καθερός πρ(εσβύτερος) τοῦ Κυρτού παρον κε μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) +

Σι(γνον)	Θ(εο)δώ(ρου)	
νιοῦ	Χ(ριστο)φό(ρου)	Θεοδωρο(ς) δ υ(ἱδ)ς Χ(ριστο)φό(ρου) δ γουνοποιδ(ς) στέρ(γων) τὴν

πρά(σιν) τ(ῆς) συμβίοι μ(ου) μ(α)ρ(τυρῶν) ὑπ(έγραψα) (καὶ) αὐτὸ(ς) δ(ι)α τ(οῦ) γρα(φέως) +

||<sup>88</sup> + Νηκολαος δημακονας ο του Σταρου παρον κε μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) +

||<sup>89</sup> + 'Ιω(αννης) (πρωτος) τ(ῶν) καμαλακιάδ(ων) δ 'Αρμέν(ης) παρ(δν) (καὶ) ιδδ(ς) τ(ὴν) δό(σιν) τ(ῶν) με' νο (μισμάτων) ὁς τὸ ὑφο(ς) δηλ(ο) μ(α)ρ(τυρῶν) ὑπ(έγραψα) χειρὶ τοῦ γρα(φέως) +

||<sup>90</sup> + Λεον γουνοπηνον ο Σηναδηνος παρον κε μαρτηρην υπ(έγραψα) +

||<sup>91</sup> + Μιχαὴλ ἵερε(νς) (καὶ) νοτ(α)ρ(ίος) δ Καζίκη(ης) γράψ(ας) τὸ ὄλων ὑφο(ς) μαρτ(υ)ρ(ο)ν υπ(έγραψα) (καὶ) αὐτός +

||<sup>92</sup> + Στέφανο(ς) κουδουνο(κλήσιος) κληρο(ικός) τ(ῆς) ἐν Θεσ(σαλονικη) Μ(ε)γ(ά)λ(ης) Ἐκαλη(σίας) χαρτουλ(άριος) τ(ῆς) Νέ(ας) ληθελήσιο(ς) (καὶ) πριμικήρ(ίος) τῶν ταθουλαρ(ίων) τὴν παρου(σαν) πρα(σιν) βεβαι(ῶν) υπ(έγραψα) τ(ὴν) παρὰ τοῦ νοτ(α)ρ(ίου) γρα(φεῖσαν) +

L. 8 et passim ḥ || 1. 12 περιελθόντι : lege περιελθόντον || 1. 14, 23, 29 εἰστό : lege εἰς τὸ || 1. 17 γειτονιάρχου vel Γειτονιάρχου || Νικολάου κληρικοῦ τοῦ Στριβοῦ : cf. 1. 38 Νικόλαος διάκονος δ τοῦ Σταρου ? || 1. 23 παλήν : lege πωλεῖν || 1. 27 πρόστηνος : lege πρός τινας || διηφενδεύωμεν : lege δεφενδεύωμεν, cf. n° 14, 1. 27 αρρ.

## 54. DONATION A LAVRA DU COUVENT DE KALAPHATOU

Γράμμα οἰκειοθελές (l. 3)

Πρᾶξις (l. 11-12)

\*Εκδοτήριον (l. 24)

Indiction 10, a.m. 6610  
(sept. 1101-août 1102)

Damianos, en échange de son entretien sa vie durant, fait donation à Lavra de son couvent de la Théotokos, dit de Kalaphatou.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) Une copie figurée ancienne (xii<sup>e</sup>-xive s. ?), conservée dans les archives de Lavra (tiroir 3, pièce 326 = Inventaire Pantélémôn, p. 26, n° 154), dont nous possédons la photographie prise par Millet : parchemin épais et très jauni, 350×310 mm, bien conservé. Encre roussâtre ; le copiste semble avoir cherché à imiter l'original pour le signon et les signatures. — Au verso, notice (d'après notes Millet) : Εἰς τὴν Λαύραν ἀφίεραντον τὴν μονὴν τοῦ Καλαφάτου.

B) La transcription de cette copie ancienne faite par Théodore dans son cartulaire (p. 199-200 ou fol. 100). Cette transcription de Théodore a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 246-248).

L'acte a été édité par : Uspenskij, *Istorija*, III, 2, p. 923-925, avec quelques fautes de lecture, d'après la copie ancienne ; Alexandre Lavriôtès, dans *Viz. Vrem.*, 6, 1899, p. 455-457 (*idem*) ; Rouillard-Collomp, n° 49, p. 130-132, d'après la copie ancienne et l'édition d'Alexandre Lavriôtès.

Notre édition repose sur la photographie de la copie ancienne.

*Bibliographie* : USPENSKIJ, *Istorija*, III, 2, p. 286-288 : traduction russe ; SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 45 : lignes 17-21.

ANALYSE. — Signon de Damianos. Invocation trinitaire. Damianos, higoumène du couvent de la Théotokos dit τοῦ Καλαφάτου s'engage par le présent acte envers Jacob, proestôs de Lavra, et par lui envers tous les moines de Lavra (l. 1-5). Étant tout à fait sans force et hors d'état de s'occuper de son couvent, il a longtemps cherché en vain quelqu'un qui puisse se substituer à lui, notamment pour le service de l'église. Il a enfin trouvé Jacob higoumène de Lavra, et tous les moines de ce couvent. Jacob le recevra donc comme son fils spirituel, et Damianos aura résidence et pension (ἀναπαύσιν) à Lavra, dans une parfaite tranquillité (l. 5-9). En contrepartie il fait dès cet instant donation à Jacob de son couvent de Kalaphatou dans sa totalité, pour qu'il devienne pleine et entière propriété de Lavra avec tous ses biens meubles et immeubles et son périorismos, sans aucune retenue de la part de Damianos ou de qui que ce soit (l. 9-11). Clauses pénales (l. 11-13). S'il arrive que Damianos ne prenne pas résidence et pension (οὐδὲ ἀναπαύσιν) à Lavra, celle-ci lui versera [annuellement] une rente alimentaire (συντηρέστων) de 12 modioi de blé, 40 mesures de vin, 3 modioi de légumes secs, 12 litres d'huile, 1 *mégarikon* de miel, 4 litres de cire ; après sa mort, on fera mémoire

de lui, car il a bien mérité (l. 13-15). Engagement par serment que jamais le couvent de Kalaphatou ne sera détaché de Lavra pour être donné à qui que ce soit ou aliéné (l. 15-16). Périorismos (l. 16-23). Damianos aura la faculté de demeurer au couvent [de Kalaphatou] et là seulement, s'il reçoit [de Lavra] la rente alimentaire [ci-dessus fixée] (τὰ σιτηρέσια) (l. 23-24). Le présent acte de donation a été écrit de la main de Cyrille, moine du couvent d'Akindynos, en l'an 6810 indiction 10, en présence du prôtos et des témoins qui ont signé (l. 24-25). Signatures du prôtos Kosmas et de 11 moines (l. 26-30).

NOTES. — Pour le couvent de Kalaphatou, cf. Introduction p. 68, n. 66, et ci-dessus notre n° 34, de septembre 1065 : déjà alors son moine Jacob faisait donation de tous ses biens personnels à Lavra en échange de son hébergement (ἀνάπαυσις) sa vie durant. Maintenant, en 1101-1102, higoumène et apparemment le seul moine du couvent (serait-ce déjà lui qui figure dans notre n° 34, Damianos, l. 14?), il fait de celui-ci donation définitive à Lavra.

On notera la distinction entre ἀνάπαυσις, qui est le fait d'être hébergé et entretenu dans un couvent, et σιτηρέσιον, qui est la rente alimentaire en nature qu'on reçoit du couvent si on réside ailleurs.

L. 24 : sur le scribe Kyrillos, moine de Saint-Akindynos, voir notre n° 14, notes.

Σὲ	γνον
Δαμιανὸς	
μοναχός	

||<sup>2</sup> Εν ονόμ(α)τ(ι) τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ αγίου πν(εύματο)ς. Δαμιανὸς μοναχὸς κ(αὶ) ηγουμ(εν)ος μονῆς τῆς υπ(ερα)γ(ιας) Θ(εοτό)κου τῆς ἐπιλεγομ(έν)ης τοῦ Καλαφάτου ||<sup>3</sup> ο τὸν τίμιον κ(αὶ) ζωοποιὸν στ(αυ)ρὸν ιδιοχειρῶ πηγας ἀσφαλήζουμαι διὰ τοῦ παρόντος μου εἰκειοθελοὺς γράμμ(α)τ(ος), πρὸς σὲ κύρῳ Ἰάκωβον ||<sup>4</sup> μοναχὸν τὸν προεστῶτα τῆς σε(βασιλίας) κ(αὶ) ιερᾶς βασιλευῆκης μ(ε)γ(ά)λης λαύρ(ας) τοῦ δόσου π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμ(ῶν) Ἀθανασίου, κ(αὶ) διὰ σου πρὸς παντ(ος) τοὺς ἐν τῇ ἀντῇ ||<sup>5</sup> ἀγία Λαυρ(α) ἀδελφούς κ(αὶ) π(ατέ)ρας, ἵππι μισθίσει τοιαύτῃ. Ἐπειδὴπερ εἰς ἀδυναμίαν τελείαν κατηντιστα κ(αὶ) οὐκ ισχύω μεριμνὰν κ(αὶ) ἀντέχεσθαι ||<sup>6</sup> τῆς μονῆς, καὶ ἀμοιρῶ ἀν(θρώπ)ου τοῦ δυναμένου μεριμνὰν κ(αὶ) ἀντέχεσθαι κ(αὶ) προϊστασθαι τῆς ἐκκλησίας, κ(αὶ) πολλὰ διασκεψάμ(εν)ος κ(αὶ) οὐχ' εὑρόν, ||<sup>7</sup> εὑρόν δὲ σὲ τὸν προειρημ(έν)ον κύρῳ Ἰάκωβον (μον)αχ(ὸν) κ(αὶ) καθηγούμ(εν)ον τῆς σε(βασιλίας) κ(αὶ) ιερᾶς βασιλεικῆς μ(ε)γ(ά)λης λαύρ(ας) τοῦ δόσου π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμῶν Ἀθανασίου, κ(αὶ) πάντας τοὺς ||<sup>8</sup> ἐν τῇ ἀγίᾳ Λαυρ(α) ἀδελφούς κ(αὶ) π(ατέ)ρας, διναμένους μεριμνὰν καὶ ἀντιποιῆσθαι τοῦ μοναστηρίου, ἐμὲ δὲ ἀγειν ὡς πν(εύματο)ικόν σου υἱόν, κ(αὶ) ἀναπαύειν ἐν πάσι ||<sup>9</sup> ἀδία μὴ λυπῶν με ἐν τινι κ(αὶ) δὴ ἀπενευθέντων τῷδε ἀποδίδομε σοι ταύτην τὴν μονῆν ὀλοκλήρως, τοῦ εἶναι εἰς τὴν ἔξουσίαν κ(αὶ) θέλησον κ(αὶ) δε-||<sup>10</sup>σποτείαν τῆς Λαυρ(ας) μ(ε)γ(ά)λης πάντ(οι) τῶν πραγμ(ά)τ(ων) κινητῶν τε κ(αὶ) ἀκινήτων κ(αὶ) τὸν περιορισμὸν ἀντῆς, κτίζειν, φιτεύειν, καλλιεργεῖν ὡς βούλεσθαι, ||<sup>11</sup> μὴ περικοπτομ(έν)η μήτε παρ' ἐμοῦ μήτε παρ' ὅλου τινός. Εἰ δὲ τις εὐρεθήει κ(αὶ) τολμήσει ποτὲ καιρῷ κ(αὶ) βουληθεῖ καταλήσαι ταύτην μου τὴν πρά-||<sup>12</sup>την, ἔχετα τὴν ὄργην κ(αὶ) τὸ ἀνάθεμα τῆς ἀγίας κ(αὶ) ζωοποιοῦ Τριάδος κ(αὶ) τῆς υπ(ερα)γ(ιας) Θ(εοτό)κου κ(αὶ) τὴν κατάφαν τῶν αγίων την' π(ατέ)ρων κ(αὶ) πάντων τῶν αγίων · εἰθ' οὖ-||<sup>13</sup>τως ἀποπεμέσθω ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου τοῦ τε ἐκκλησιαστικοῦ κ(αὶ) πολιτικοῦ. Εἰ δὲ συμβῇ καὶ οὐκ αναπάυομαι, ἵνα μοι δίδηται

ση-||<sup>14</sup>τεραίσιον, σίτ(ου) μαδ(ίους) ιθ' κ(αι) οΐνου μέτρ(α) μ', δσπριον μαδ(ίους) γ', ξλαιον λείτ(ρας) ιθ', μέλ(ι) <με>γαρικὸν α', κηρὸν λείτ(ρας) δ', κ(αι) μ(ε)τ(ά) θάνατόν μου μνημονεύοντές με ||<sup>15</sup> ώς πολλὰ κοπιάνσατα. Καθ' δριώ δὲ ίματς εἰς κ(ύριο)ν τὸν Θ(εδ)ν ήμῶν τοῦ μηδέποτε ἀποσπασθῆναι τὴν τοιαύτην μονήν ἀπὸ τῆς Λαύρας, ||<sup>16</sup> ή δωρηθῆναι τινὶ, ή ἐκποιηθῆναι, ἀλλ' εἰς αἰώνας τοὺς ἀπαντας ἔσται τῆς Λαύρ(ας), ώς ἔφημεν. 'Ο δὲ περιορισμὸς τοῦ τόπου δύ κέκτητ(αι) ||<sup>17</sup> ή τοιαυτη μονῆ ἔχει δυτως · δρχεται ἀπὸ τῆς θαλάσσης κ(αι) τὸν ποταμὸν τὸν κατερχόμ(εν)ον ἀπὸ τὴν Κομιώτησαν καὶ ἀνέρχεται μέσον ||<sup>18</sup> ἀνατολῆς κ(αι) δύσεως, θρθοὶ πρός τὸ νότιον μέρος, κρατεῖ τὸν ποταμὸν δλως δι' ὄλου, ἀριστερὰ τὸ περιορίζομ(εν)ον, καὶ ἀνέρχεται ἔως ||<sup>19</sup> εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἐξερχομένην ἀπὸ τοῦ ἀγίου ὄρους, περιορίζων ἐντὸς τὸ Δαμιονολίβαδὸν · εἰτα στρέφετ(αι) κατὰ ἀνατολὰς κρατῶν τ(ὴν) ||<sup>20</sup> ἀντὴν δόδον, καὶ ἀνέρχετ(αι) ἔως εἰς τὴν βάχην κακεῖθεν κλίνει πρός τὸ βόριον μέρος, κρατεῖ τὴν βάχην, κ(αι) διέρχετ(αι) τὸ Παλαιόκαστρον, ||<sup>21</sup> καὶ ἀκούμβηζε εἰς τὴν θάλασσαν μεθ' οὗ στρέφεται δυσικά, κρατεῖ τὸν ἐγιαλὸν καὶ ἀκούμβηζε θθει κ(αι) εἰρέξατο εἴτοι εἰς τὸν ποταμόν. ||<sup>22</sup> Ἐτερον τημῆκα εἰς τὸν αὐτὸν τόπον, τὸ καλούμ(εν)ον καὶ Ληγβάδιον, ἀνάμεσα τούς δύο ποταμούς δσο ἀν περιορίζετ(αι) υπὸ τῶν δύο πο-||<sup>23</sup>ταμῶν ἀπὸ θαλάσσης ἔως εἰς τὴν μίξιν τῶν δύο ποταμῶν. 'Εχειν με δε ἐξουσίαν, ἐὰν λαμβάνω τὸ σητηρέσια, τοῦ καθε-||<sup>24</sup>εσθαι εἰς τὴν μονήν, κ(αι) μὴ ἀναχωρεῖν ἀλαχοῦ. 'Ἐγράφει τὸ παρὸν ἐκδοτήριον χειρὶ Κυρι(λλου) (μον)αχ(οῦ) μονῆς τοῦ Ἀκινδίνου, ||<sup>25</sup> ἔτους, σχι' ινδ(ικτιῶνος) ', ἐπει παρουσία τοῦ πανοιωτ(ά)τ(ου) πρώτου κ(αι) τὸν ὑπογραψάντ(ων) μ(α)ρ(τύρων) : —

- |<sup>26</sup> + 'Ο πρώτος τοῦ ἀγίου δρ(ους) Κοσμᾶς (μον)αχ(δς) υπ(έγ)ρ(αψα) :
- |<sup>27</sup> + Νικηφόρδες (μον)αχ(δς) τοῦ Συγρού μ(α)ρ(τύρων) υπ(έγ)ρ(αψα)
- + Λουκά(ε) (μον)αχ(δς) δ τῆς Στροβήλεας μ(α)ρ(τύρων) υπ(έγ)ρ(αψα) :
- |<sup>28</sup> + Δα(υ)δ (μον)αχ(δς) τοῦ Καλάκα :
- + Γαβριὴλ (μον)αχ(δς) κ(αι) πρ(εσθύτερος) τοῦ αγ(ίου) Θεοδοσίου.
- + Ιωαννίκιος (μον)αχ(δς) τ(ῆς) Χρηματήσης υπ(έγ)ρ(αψα).
- |<sup>29</sup> + Κοσμᾶς (μον)αχ(δς) δ τοῦ αγ(ίου) Φιλίππου.
- + Ανάστασιος (μον)αχ(δς) τοῦ Στεφανίτζη :
- + Ιωάσαφ (μον)αχ(δς) κ(αι) πρ(εσθύτερος) τοῦ Σκορπίου : —
- |<sup>30</sup> + Λουκᾶς (μον)αχ(δς) .
- + Δαμιανὸς (μον)αχ(δς) .
- + Διονύσιος (μον)αχ(δς) : —

L. 14 <με>γαρικὸν : cf. n° 34, l. 34 || l. 15 κοπιάνσατα : lege κοπιάσαντα.

## 55. CHRYSOBULLE D'ALEXIS I<sup>er</sup> COMNÈNE

Χρυσόβουλλος λόγος (l. 14, 92)

Avril, indiction 10

Χρυσοσήμαντος γραφή (l. 30)

a.m. 6610 (1102)

Χρυσόβουλλος γραφή (l. 43)

A la demande de l'higoumène Théophylacte, l'empereur autorise Lavra à acquérir quatre bateaux, d'un tonnage total d'environ 6 000 mesures, qui jouiront de l'exemption de toutes taxes et charges.

LE TEXTE. — Nous possédons de ce document :

*A) Une première copie de chancellerie, conservée dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 199 a = Inventaire Pantéléimōn, p. 16, n° 84), où Millet l'a photographiée. La description, d'après les notes de Millet, donnée par Rouillard-Collomp (n° 50, p. 132-133) peut être ainsi complétée : rouleau de papier, 2700 × 350 mm, composé de cinq morceaux collés haut sur bas, en mauvais état de conservation (début tronqué, déchirures, taches d'humidité). Encre roussâtre ; encre rouge de teinte uniforme pour λόγου (l. 14), γραφῆς (l. 30), γραφῆ (l. 43), λόγω, Ἀπρέλλιον (l. 92), δεκάτης, δεκάτου (l. 93), le *legimus* ; de cette même encre rouge, un fonctionnaire de la chancellerie a écrit à la l. 69 ποτὲ omis par le scribe, à la l. 81 ζως avec un signe de renvoi ; il a rayé à la l. 75 une lettre indistincte entre ει et μη, et à la l. 43 un mot illisible après γραφῆ. Le sceau manque, mais on voit dans le pli défaït les trous par où passait le cordon. On a défaït ce pli dès le Moyen Age, puisqu'un morceau de papier, de même largeur que le document, collé au bas de celui-ci, porte d'une écriture qui peut être du XIII<sup>e</sup> s. : + Χρυσόβουλλον περὶ τῆς ἐξουσίας || τῶν [τεσ]σάρων πλοίων +. Dans la marge gauche, une main moderne a transcrit : ἀντετέλωτο (l. 9), προτεθῆναι ἐπὶ τῆς (l. 10), περιπέμψῃ (l. 20). — Notices au verso : 1) Cyrille de Lavra : Τὸ παρὸν χρυσόβουλλον εἶναι τοῦ ἀοιδίου βασιλέως Μιχαὴλ Δοῦκα τοῦ Παραπηνάκη (sic, par interprétation erronée du *legimus*). 2) Une main plus récente, à l'encre rouge : Ἀντιγράφθη (sic) εἰς νοῦμερον ἦ' (référence à la copie de Cyrille). — Album, pl. LVI-LVII.*

*B) Une deuxième copie de chancellerie, conservée dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 194 = Inventaire Pantéléimōn, p. 15, n° 79), où Millet l'a photographiée. La description, d'après les notes de Millet, donnée par Rouillard-Collomp (p. 133), doit être ainsi complétée : rouleau de papier, 2240 × 360 mm, formé de quatre pièces collées haut sur bas ; le début manque, la première partie conservée est très endommagée par l'humidité, les 39 dernières lignes sont intactes. Encre roussâtre ; encre rouge pour γραφῆς (l. 9/30), γραφῆ (20/43), λόγω (l. 65/92), Ἀπρέλλιον (l. 66/92) δεκάτης δεκάτου (l. 67/93) et le *legimus* (qui n'est pas de la même main que les autres termes de reconnaissance) ; tilde ondulé au-dessus de Ἀθανάσιος (l. 58/84 et 61/87). Les restes d'un cordon de soie violette, passés par un trou unique, supportent une bulle d'or ; le mode de fixation et l'aspect actuel assurent que la bulle originelle a été détachée, puis remplacée par une autre, là où nous la voyons (cf. Introduction p. 10). — Le verso ne comporte aucune mention. — Album, pl. LVIII.*

C) Une troisième copie de chancellerie, conservée dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 199 b = Inventaire Pantéléimon, p. 16, n° 84), où elle a été photographiée par Millet : rouleau de papier, 1230 × 350 mm, formé de trois pièces collées haut sur bas, très mal conservé (une grande partie du texte a disparu par l'effet de l'humidité ou des déchirures). Encre roussâtre ; encre rouge pour les mêmes termes de reconnaissance que dans les deux autres copies de chancellerie, et pour le *legimus*. Le sceau a disparu, mais dans le pli inférieur à demi défaït on voit deux trous, par où passe un cordon de soie violette qui ne s'y trouvait pas lorsque Millet a pris la photographie (cf. notre pl. LIX). Dölger (*Lavra-Urkunden*, p. 37) date cette copie "probablement de la seconde moitié du XII<sup>e</sup> s." — Au verso, de trois mains modernes, les trois mentions suivantes : 1) Ἀλέξιον τοῦ Κομνηνοῦ όμοια ζ' (lege τρία ?) • ἀντιγράφη εἰς νούμερον ιβ'. 2) Ο λόγος περὶ τῶν πλοίων τῆς μονῆς. 3) Χρυσόβουλον τῶν πλοίων τῆς μονῆς έχει δὲ αὐτὸς καὶ τὴν ἐν αὐτῷ βούλαν χρυσίνην. — *Album*, pl. LIX.

D) La copie que Cyrille de Lavra a faite dans son cartulaire (p. 6-8), d'après la copie de chancellerie A, sous le titre : Χρυσόβουλον ἑτερον τοῦ ἄγιου ἡμῶν βασιλέως κυροῦ Ἀλέξιον τοῦ Κομνηνοῦ (réécrit au-dessus d'une autre identification barrée : Τοῦ αὐτοῦ κυρίου Μιχαήλ Δούκα ἄγιου ἡμῶν βασιλέως, il s'agit toujours du *legimus* interprété par Cyrille comme une signature) περὶ ἔξοουσιον τῶν τεσσάρων πλοίων εἰς νούμερον ιβ' +. Cyrille a aussi retrouvé les deux autres copies de chancellerie, qu'il signale à la fin de sa transcription : Δύο όμοια χρυσόβουλα απαράλλακτα εὑρον, ὃν κρείττον τοῖς γράμμασι τὸ ἔχον ἔξωθεν τὸν ζ. ; ce signe est celui que Cyrille porte sur les documents du couvent qu'il tient pour les plus remarquables, et qu'il conseille dans son cartulaire (p. 77) de montrer aux curieux.

E) La copie insérée par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 134-138), d'après un cartulaire disparu (référence donnée par Spyridon : fol. 65) d'Alexandre Lavriötès, lequel avait, comme toujours, servilement démarqué la copie de Cyrille : ainsi Spyridon laisse un blanc là où Cyrille avait reproduit l'abréviation de σε(χρέ)τ(οις), sur laquelle Alexandre avait dû buter.

Nous n'avons pas trouvé trace, ni dans la tradition, ni dans les archives du couvent, d'une copie authentiquée par le métropolite de Philippe Kallinikos (connu en 1315-1317 : Lemerle, *Philippe*, p. 273-274), signalé par l'inventaire de Spyridon (BNJ, 7, 1930, p. 389, 3) ; la description donnée là ferait penser à notre copie B plutôt qu'à une copie inconnue, mais la mention de Kallinikos fait difficulté.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 50, p. 134-137, d'après A, B, C, E, et une copie dans un cartulaire moderne disparu dit « R<sup>3</sup> », principalement d'après A pour les l. 1-21, puis B pour la suite (en faisant alors repartir à 1 la numérotation des lignes).

Comme le texte est identique dans les trois copies de chancellerie, nous avons choisi de prendre pour base de notre édition la copie A (et sa numérotation des lignes), parce qu'elle est complète et que les débuts et fins de ligne y sont reconnaissables ; nous la complétons, dans les parties illisibles, sans le noter autrement, par les copies B et C et, là où celles-ci sont elles-mêmes défaillantes, par les leçons de Cyrille (dont nous corrigéons tacitement quelques erreurs minimes et évidentes), que nous mettons entre crochets droits. Nous avons renoncé à noter les abréviations, car elles diffèrent d'une copie de chancellerie à l'autre.

*Bibliographie*: Cet acte ne figure pas dans DÖLGER; *Regesten*. DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 40, n° 50.

**ANALYSE.** — Lavra possédait l'exemption (*ἐξουσεία*) pour sept bateaux d'un tonnage total de 16 000. L'augmentation considérable du nombre des moines, et l'insuffisance des revenus qui en résulte, ont appauvri le couvent au point qu'il ne possède plus que deux ou trois bateaux à faible tonnage. Encore diverses ordonnances (*προστάγματα*) des précédents empereurs ont-elles entraîné des difficultés pour ces bateaux. Le kathigoumène de Lavra, Théophylacte, a donc adressé à Alexis I une requête (*ἔντευξις*), demandant que fût prise en faveur du couvent une disposition appropriée (*οἰκονόμια*) (l. 1-10). L'empereur, qui vénère Théophylacte, prend soin des intérêts de Lavra et appelle pour lui-même les bénédicitions de saint Athanase, dispose et ordonne par le présent chrysobulle que le couvent possède désormais quatre bateaux d'un tonnage total de 6 000, c'est-à-dire environ 1 500 chacun, au lieu de sept bateaux d'un tonnage de 16 000. Lorsque l'un ou l'autre de ces bateaux, ou tous à la fois, auront été mis hors d'usage soit par le temps, soit par fortune de mer, soit de n'importe quelle autre façon, Lavra aura la faculté de les remplacer par des bateaux neufs de même tonnage ; et cela non pas un nombre déterminé de fois, mais à perpétuité (l. 10-24). Ce sont des bateaux seront entièrement libres (*ἀλεύθερα καθαρῶς*), ils échapperont à l'autorité de tous les agents de l'État et du fisc, ils ne seront soumis à aucune sorte de vexation ou corvée (*ἐπήρεσι, ἀγγαρέσι*) sous peine pour les contrevenants d'agir en ennemis du Christ et de saint Athanase (l. 24-28). Liste des prestations ou redevances en faveur des fonctionnaires de la mer (parathalassitaires, etc.), et des taxes et charges maritimes (portuaires, fiscales, etc.) dont les bateaux sont exemptés (l. 29-45). Liste des obligations de transport (marchandises et fournitures pour l'État, l'armée, etc.) auxquelles échappent ces bateaux (l. 45-50). Liste des officiers, fonctionnaires et agents, notamment de la flotte et des bureaux de la Mer, invités à respecter ces dispositions, en particulier à ne jamais requérir ou mobiliser pour les besoins de l'État (*Πωμανία*), si pressants soient-ils, les marins des bateaux de Lavra, et à ne jamais exiger d'eux le paiement d'aucune espèce de taxe, en quelque endroit qu'ils naviguent ou abordent (l. 50-64). Formules de garantie supplémentaire et solennelle à l'intention de quiconque voudrait arguer de ce que telle ou telle charge, prévue dans l'acte officiel concernant l'exemption des bateaux (*τὸ ἐπὶ ταῖς ἐξουσείαις τῶν πλοίων δικτοῦ*), n'a pas été ici nommément citée, pour la faire supporter par les bateaux de Lavra ; en ce qui concerne l'exemption totale dont ils jouissent, même les dispositions contraires des ordonnances impériales (*προστάξεις*) passées ou à venir seront réputées nulles et sans effet (l. 64-80). Arrivât-il même qu'en un cas de péril pressant une ordonnance supprimât expressément les exemptions des autres bateaux, elle ne s'appliquerait pas aux quatre bateaux de Lavra ; quiconque contreviendrait à ces dispositions paierait au *skréton tōn oīkeiakōn* une amende de dix litres d'or, et encourrira la colère de saint Athanase (l. 80-88). Conclusion, date, annonce de la signature impériale, *legimus* (l. 88-96).

**NOTES.** — Sur le riche contenu de cet acte du point de vue des institutions maritimes, en particulier des exemptions, cf. Germaine ROUILLARD, Les taxes maritimes et commerciales d'après les actes de Patmos et de Lavra, *Mélanges Ch. Diehl*, I, Paris, 1930, p. 277-289 ; P. LEMERLE, Notes sur l'administration byzantine à la veille de la IV<sup>e</sup> croisade d'après deux documents inédits des archives de Lavra, *REB*, 19 (*Mélanges R. Janin*), 1961, p. 258-272 ; Hélène ANTONIADIS-BIBICOU, *Recherches sur les douanes à Byzance*, Paris, 1963, Index s.v. « exemptions : monastères » ; Hélène AHRWEILER, Fonctionnaires et bureaux maritimes à Byzance, *REB*, 19 (*Mélanges R. Janin*), 1961, p. 249-250 ; N. SVORONOS, dans *Travaux et Mémoires*, 1, 1965, p. 384-385.

L. 67-68 : τὸ ἐπὶ ταῖς ἔξουσιεσι τῶν πλοίων ὅκτον. Ce peut être soit un règlement général concernant les exemptions de charges en faveur de bateaux, qui nous est alors inconnu ; soit une pièce émanant des bureaux de la Mer et concernant particulièrement les bateaux de Lavra, dont il serait pourtant surprenant qu'il ne fut pas fait autrement mention dans notre acte. On observera d'ailleurs qu'il n'est fait aucune mention d'aucune pièce établissant que Lavra avait eu le droit de posséder sept bateaux d'un tonnage de 16 000, jouissant d'exemptions (l. 1 sq.) : ou bien ces pièces étaient perdues, ou bien encore elles n'avaient jamais existé. La seule chose que nous sachions de façon assurée, par un acte de saint Athanase lui-même pour Jean l'Ibère et sa laure τοῦ Κλήμη, en décembre 984, est que Basile II avait, avant cette date, accordé à Lavra l'exemption pour un navire d'un tonnage de 6 000 : mais Athanase transféra le bénéfice de cette exemption, et le chrysobulle qui le garantissait, à Jean l'Ibère ; cf. DÖLGER, *Schatzammer*, n° 108.

*Actes mentionnés* : 1) Peut-être une requête écrite de Théophylacte de Lavra à Alexis I<sup>er</sup> (cf. ἔντευξις, l. 9) : perdue. 2) Un ὅκτον ἐπὶ ταῖς ἔξουσιεσι τῶν πλοίων (l. 67-68) : inconnu ; cf. plus haut. 3) Des prostagma d'empereurs antérieurs à Alexis I<sup>er</sup>, de nature à porter atteinte à l'exemption dont devaient jouir les bateaux de Lavra (l. 6-7) : inconnus.

+ Εἰχ[ε μὲν] ἡ [κατὰ τὸν "Αθωνα σεβασμία λαύρα] τοῦ ἀγίου ['Αθωνασίου] ἔξ[κουσ]-||<sup>9</sup>σει[αν] πλοίοι[ων] ἐπὶ τὰς χωρήσεως χιλιάδων δ[έκα] ἔξ. 'Ἐπει δέ τὸ πλεονάσσαν πλῆθος τῶν μοναχῶν καὶ ἡ ἐπισυμβῆ[σσα τῶν] ||<sup>10</sup> προσόδων ἀπορία ἐστενοχώρησε ταῦτην ὥστε δλίγων τινῶν[ν] χιλιάδων ||<sup>11</sup> π[λοία] δύο [εἴτε καὶ τρία] ταῦν [κεκτῆ]σθαι, [διεσείον]το ||<sup>12</sup> [δὲ καὶ ταῦτα ἔκ τινων διαφέρο]ων πρ[οσταγμάτων τῶν πρὸ δημάν] ||<sup>13</sup> βασιλευσάντων, καὶ κατὰ τοῦτο προσεληθύθως τῇ βασιλείᾳ μου ἵκεταιῶς δ ||<sup>14</sup> τιμιώτατος ἐν μοναχοῖς Θεοφύλακτος καὶ καθηγούμενος τῆς τοιαύτης [Λαύρας] ||<sup>15</sup> ἔντε[υξιν] πρὸς αὐτὴν ἀνετείνατο καὶ ἡτήσατο οἰκονομίαν [τινὰ προ]-||<sup>16</sup>[θ]ηναι [παρὰ] τῆς ἡμῶν γαληνότητος, [ἢ βασιλείᾳ μου] δι' [αἰδοῖς & γομένῃ] ||<sup>17</sup> τὸν ἀνδρα ἔνεκα τῆς προσούσης αὐτὸ[ῦ ἀ]ρετῆς, καὶ τὴν σύστασιν] ||<sup>18</sup> τῆς Λαύρας ἀποδεχομένη καὶ τὸν ἄγιον 'Αθωνάσιον εἰς συνεργίαν ἔκκα[λου]μένη ||<sup>19</sup> καὶ [ρ]οπήν τοῦ κράτους αὐτῆς, τὴν παροῦσαν οἰκονομίαν οἰ[κονομεῖ]-||<sup>20</sup>ται καὶ [διατά]ττεται διὰ [τοῦ] παρόντος χρυσοστούλου ΛΟΓΟΥ, ||<sup>21</sup> δι' οὗ διορίζ[εται κ]εκτ[ῆσθαι τὴν] τοιαύ[την Λ]αύρ[αν] ἀπὸ τῆς [σήμερον] ||<sup>22</sup> πλοϊού[α] τέσσαρα ἐπιχωρήσεως χιλιάδων ἔξ ἔσθμενα, ἤγουν [ἀνὰ] ||<sup>23</sup> μίαν πρ[ό]δ[ε] τῇ δημ[ασία] χιλιάδα χωρῶν ἔναστον τούτων μικροῦ πλέον ||<sup>24</sup> ἢ ἔλασσον, ἀντὶ τῶν ἐ[πτά] πλοίων τῶν δ[έκα] ἔξ] χιλιάδων · καὶ ὁσάκις ἐν ||<sup>25</sup> ἐκ τούτων εἴτε δύο ἢ καὶ τὰ τέσσαρα ἢ χρόνος διαφθείρῃ [ἢ βίαιο]ος [ἀνεμοί] ||<sup>26</sup> τῷ βιθὺῳ παραπέμψῃ ἢ δλλω φύλακήποτε τρόπῳ καταντήσαιεν αὐτὰ εἰς ἀ-||<sup>27</sup>χρηστ[ι]αν, ἔχειν] ἐπ' ἀδείας ἔτερα ἀντ' αὐτῶν ἔκ καινῶν ἀν[εγέρειν] ||<sup>28</sup> τῆς τοσαύτης ὑπάρχοντα χωρήσεως [ῶς] δεήλωται · καὶ οὐχι [δις] εἴτε [καὶ τρίς] ||<sup>29</sup> ἢ πολλάκις δεδώρηται [τοῦ]το τῆς Λαύρα, ἀλλὰ μέχρις ἀν δ παρ[άν διαρκοίη] ||<sup>30</sup> διπάς αἰλόν. "Εσονται δὲ καὶ ἐλεύθερα καθαρῶς, καὶ πάσης ἔξουσιαστικῆς καὶ δημοσίας ||<sup>31</sup> χει[ρὸς ἀ]γ[άν]ωρα, καὶ οὐ π[α]ρό τῶν ἀπάντων ποτὲ εἰς ἐπήρειαν ἤτινασθενταὶ ἢ εἰς ἀγγαρείαν ὑπ[αχθ]ήσονται, εἰ μὴ βούλεται ὁ τοιοῦτόν ||<sup>32</sup> τι τολμήσων διαπράξασθαι πρὸς αὐτὸν τὸν Θεόδ[η] καὶ σωτῆρα καὶ τὸν ἄγιον ||<sup>33</sup> αὐτοῦ 'Αθωνάσιον ἀντικαθίστασθαι ἀναιδῶς καὶ αὐθαδῶς [ἀν]π[ιμπλεῖσθ]αι. ||<sup>34</sup> Πρός τούτοις καὶ καθαρώτερον ἔξουσιεσθαι παρακελεύεται τὸ γαλήνιον κράτος ||<sup>35</sup> ἡμ[ῶν] διὰ τῆς πλούσιης χρυσοστούμαντού ΓΡΑΦΗΣ τὰ τοιαῦτα τέσσαρα ||<sup>36</sup> πλοία τῶν ἔξ χιλιάδων [μικροῖ] πλέον ἢ ἔλασσον, ὡς ἀνω ρητῶς λέπεται, ||<sup>37</sup> ἀπὸ τε πάκτων συνηθειῶν κανισκίων τοῦ κατὰ τὴν ἡμέραν παραθαῦ[ασσίτου] κα[τ] τοῦ ἀντι-||<sup>38</sup>προσ[ωπ]οῦν[τος] αὐτ[ῶ], πρωτότρωγ,

συν[ων] αρέβων, τῶν ἐπιτηρητῶν τῆς θαλάσσης, ἔξ-||<sup>34</sup> αγγελιστῶν καὶ λιμεναρίων · [καὶ] οὐδέποτε πρός τινα τούτων συνήθειαν ὅλως ||<sup>35</sup> ή κανίσκιον ἢ ἔτερόν τι καταβαλοῦνται, ἀλλ' [οὐδὲ] πρὸς αὐτὸν τὸν παραβαλασσίτην ||<sup>36</sup> ὡς δεδήλωται. "Εσονται δὲ τῆς ἐκ τούτων καὶ τῶν [λοιπῶν ἀπάντων] των βλάβης ||<sup>37</sup> καὶ ζημιὰς ἀνάτερα, ἀλλ' οὐδὲ τοῖς ἐπιτηρηταῖς ἢ ἔτέρω τινὶ συνήθειαν ||<sup>38</sup> καταβήσουσιν, οὐ σκολιατικὸν οὐ λιμενιατικὸν οὐκ ἄλλο τι τῶν ||<sup>39</sup> ἀπάντων ἀπαιτηθήσονται, οὐκ ἀντίναυλον οὐ διαβατίκιον προσεπεδώ-||<sup>40</sup> σουσιν, ἀλλ' οὐδὲ κομμερκιάριον ή δεκατιστῆς τὸ σύνολον τούτοις ἐπιβαλεῖ, ||<sup>41</sup> οὔτε μὴν κομμέρχιον ἢ δεκατισμὸς ἔξ αὐτῶν εἰσπραχθήσεται · διατηρη-||<sup>42</sup> θήσονται δὲ πάντη ἀνεπηρέαστα καὶ τῆς τούτων καινοτομίας ἀνάγ[ερα, τῇ] ||<sup>43</sup> παρούσῃ χρυσοδόλῳ ΓΡΑΦΗ τῆς ἡμῶν γαληνότητος περιφρουρούμενά τε ||<sup>44</sup> ἀσφαλῶς καὶ καλῶς περιφυλαττόμενα. Οὕτω γάρ εὐδόκησεν ἡ βασιλεία μου ||<sup>45</sup> μὴν βουλομένη κοινούσθαι τὰ τῷ θεῷ προσαγόμενα. "Ετι ἔξκουσσευθήσονται εἰς τοὺς ἔξης ||<sup>46</sup> ἀπαντας καὶ διηγεῖταις χρόνους ἀπό τε εἰσαγωγῆς συνωνῆς, ἐμβήλησεως γενημάτων ||<sup>47</sup> οἶνου κρεῶν δοσπρίων καὶ παντοίων ἄλλων εἰδῶν, πανοπλίας στρατιωτικῆς, σιδήρων οἰωνδήτινων, ||<sup>48</sup> πρὸς δὲ καὶ ἔυλης ἐργασίμης καὶ καυσίμης, στρατοῦ ἔυλης τῆς πρὸς τὰ κάτεργα καὶ πλοῖα ἐπιτηδείας, ||<sup>49</sup> καὶ πάσης ἄλλης οἰωνδήτινος βαρύτητος · καὶ οὐδὲ ἐπήρεια τις ἢ ἀγγαρεία τούτοις ἐπενεχθήσεται ||<sup>50</sup> ὀπωσδήποτε δχρις ἀλλή μέρα καὶ νῦν τὰ τῆδε περιπολῶσι. Καὶ οὕτω στρατηγὸς ||<sup>51</sup> ἡ τουρμάρχης ἢ μεράρχης ἢ ἔτερος τις ἐνεργῶν ἐν τῷ στόλῳ, οὐ βεστιαρίτης οὐ μακάδτωρ ||<sup>52</sup> οὐ ταξέωτης οὐκ ἀνθρωπός τις τῆς βασιλικῆς μεγαλειότητος, οἱ τις τῶν ἀπὸ ἔθνικοῦ ἢ ῥωμαϊκοῦ ||<sup>53</sup> λαοῦ, ἀλλ' οὐδὲ δι κατὰ τὴν ἡμέραν δοῦξ τοῦ στόλου ἢ δι κατεπάνω ἢ ἔτερός τις τῶν ἀπάντων ||<sup>54</sup> καινοτομίαν τινὰ ἢ ζημιάν ἢ ἐπήρειαν ἢ ἀγγαρείαν καθ' οἰωνδήτινα τρόπον τούτοις ἐπάξουσιν · ||<sup>55</sup> οὕτω μήν οἱ κατὰ καιρούς ἐνεργοῦντες ἐν τῷ στόλῳ, ἢ ἔτεραν οἰωνδήτινα ἀρχὴν ἐμπεπλεύσαντες ||<sup>56</sup> στευμένοι, λήψονται ἀπὸ τῶν τοιωτῶν πλοίων ναυτας χάριν ἀγγαρείας, ἢ πλωτῶμος ||<sup>57</sup> τούτους ποιήσουσι κατά τινα ἀναγκαιοτάτην χρείαν τῆς Ρωμανίας · οὐδὲ οἱ κατὰ χώραν ||<sup>58</sup> ἀρχοντες ἐπηρεάσουσιν ὀπωσδήποτε ταῦτα, ἢ τὸ λεγόμενον ἀρχοντικὸν ἔξ αὐτῶν ἐπι-||<sup>59</sup> ζητήσουσι · ἀλλ' ἔνθα δὲν προσορμίσωσι τὰ τοιαῦτα πλοῖα ὡς διει-||<sup>60</sup> ληπταί, καὶ εἰς κάστρον καὶ εἰς ἐμπόριον καὶ ἀλλαχόστου που, ||<sup>61</sup> παντάπαιον ἀζήμια καὶ ἀκανοντόμητα διατρηθήσονται, καὶ ἐν ἐλευθερίᾳ καὶ ἔξκουσσεια ||<sup>62</sup> καθαρὰ διαπλεύσουσι, καὶ οἱ ἐν αὐτῷ διαπλέοντες ἀδίψει-||<sup>63</sup> στοι μενοῦσι καὶ ἀβλαβεῖς, μὴ ἐπιζητούμενοι ἐμβηλητίκιον ἢ ἔξεμβλητίκιον ἢ πρατίκιον. ||<sup>64</sup> Ἡ ἔτερόν τι ρήτορὸν ἢ δρρητὸν χάριν οἰωνδήτινος ἀφορμῆς ἢ προφάσεως, "Ινα δὲ μὴ πολοῦς ||<sup>65</sup> τῶν ἐρεσχελούντων καὶ κομψευομένων τὰ ἄκαιρα ἀφορμή τις ||<sup>66</sup> εὑρεσιτολγίας ὑπολειφθῇ, διὰ τὸ μὴ ῥητῶς ἢ ἔξ δινόματος ἀνατε-||<sup>67</sup> τάχθαι πάσας τὰς ἐπηρείας κατὰ τὸ ἐπὶ ταῖς ἔξκουσσειας τῶν ||<sup>68</sup> πλοίων ἀκτῶν, ἀλλὰ τινὰς τούτων παρασιτωπηθῆναι, οὐδὲ ἐντείθεν ||<sup>69</sup> προσέστατι τις ποτὲ τῇ προσευρημένῃ Λαύρᾳ δχλησις ἢ συζή-||<sup>70</sup> τησις ἢ τινὸς τῶν ἐπηρειῶν ἐπαγωγῆ · ἀπλῶ γάρ λόγω ||<sup>71</sup> καὶ συλληπτικῶς γενικῶς τε καὶ περιεκτικῶς θεσπίζει καὶ παρα-||<sup>72</sup> κελεύεται ἡ ἡμῶν θεοσέβεια ἀνωτέρω, τὰ τοιαῦτα διατρεύειν ||<sup>73</sup> πλοῖα ἀπὸ πασῶν ἀπροσδιορίστως ζημιῶν τε καὶ κακώσεων, καὶ ||<sup>74</sup> πάσσοντες εὐλόγου τε καὶ παραλόγου ἐπηρείας νῦν τε οὕσης καὶ ἔστυτερον ἐπι-||<sup>75</sup> νοηθοσημένης, λαληθεῖσης ἢ παρασιτωπηθεῖσης, καὶ εἰ μὴ ῥητῶς ἔκ-||<sup>76</sup> πεφώνηται πᾶσαι ἀπλῶς αἱ ἐπήρειαι ὡς ἐκφωνηθεῖσαι ||<sup>77</sup> λογισθήσονται, διὸν ἐπὶ τῇ ἔξκουσσεια τῶν τοιωτῶν τεσσάρων πλοίων, ||<sup>78</sup> καταργούμενῶν καὶ σχολῆς καὶ φύσεως καταψήφιζομένων ||<sup>79</sup> καὶ τῶν ἐπὶ ἀνατροπῇ τῆς ἔξκουσσειας τῶν πλοίων προσαπλυμένων τῇ καὶ ||<sup>80</sup> ἀπολυθησομένων προστάξεων. Ἀλλὰ καὶ εἴπερ ποτὲ κοινῇ τις περίστασις ||<sup>81</sup> ἐπιγένηται τῇ ῥωμαϊκῇ ἐπικρατεῖα, καὶ διὰ προστάξεως ἵσως ἐπηρεα-||<sup>82</sup> θήσονται τὰ τῶν λοιπῶν ἔξκουσσεια πλοῖα, καὶν καὶ ταῦτα δητῶς ἀνα-||<sup>83</sup> γραφώσι τῇ τοιαύτῃ προστάξει, τῶν γε μήν τεσσάρων πλοίων τῆς ἀριθμητικῆς Λαύρας ||<sup>84</sup> οὐ καθάψεται δλῶς διὰ τὸν ἀγιον Ἀθανάσιον, εἰ μὴ βούλεται ||<sup>85</sup> διὰ πρὸς κλεῖστον ἐπιδῶν τῶν ἐνταῦθα διωρισμένων προστίμω χρυσίου ||<sup>86</sup> λιτρῶν δέκα ὑποπεσεῖν, δε καὶ καταβαλεῖσαι πρὸς τὸ σκέρετον

||<sup>87</sup> τοῦ ἐπὶ τῶν οἰκειωνῶν, καὶ τὸν ἀγιον τοῦ Θεοῦ Ἀθανάσιον ἀντίδικον ἐπι-||<sup>88</sup> σπάσασθαι. Διὸ παρεγγυώμεθα καὶ πάντας ἔξασφαλίζουμεθα, ||<sup>89</sup> ἀπό τε τῶν πρώτων καὶ μέσων καὶ τελευταίων τῶν ἐν πᾶσι τοῖς σεκρέτοις προϊσταμένων λογαριαστῶν ||<sup>90</sup> καὶ λοιπῶν οἰωνδήτινων, τοῦ μηδένα τῶν διπάντων ἐν οἰωνδήποτε χρόνῳ κα-||<sup>91</sup> θι, οἰωνδήτινα τρόπον ἐπ’ ἀδείας ἔχειν ὅλως ἀθετεῖν τι τῶν ἐν τῷ παρόντι ||<sup>92</sup> χρυσοσβουλλω ΛΟΓΩ τῆς βασιλείας μου διειλημμένων, γεγενημένω κατὰ τὸν ἈΠΡΙΛΛΙΟΝ ||<sup>93</sup> μῆνα τῆς παρούσης ΔΕΚΑΤΗΣ ἱνδικτιῶν τοῦ ,<sup>94</sup> ΔΕΚΑΤΟΥ ἔτους, ἐν ᾧ ||<sup>95</sup> καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβεῖς καὶ θεοπρόβολητον ὑπεσημήνατο ||<sup>96</sup> κράτος +

||<sup>96</sup> + LEGIMUS +

## 56. CHRYSOBULLE D'ALEXIS I<sup>er</sup> COMNÈNE

Χρυσόβουλος λόγος (l. 59, 67, 101)

Juillet, indiction 12

Χρυσόβουλον (l. 56, 91, 109)

a.m. 6612 (1104)

Χρυσοστήμαντος γραφή (l. 76)

L'empereur détache des domaines impériaux de la région de Thessalonique, pour les attribuer à Lavra, les proasteia d'Asmalou et de Lôrotomou, en échange du proasteion de Barzachanion, appartenant à Lavra mais trop éloigné de l'Athos, qui est attribué à l'orphanotropheion.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) L'original, encore conservé dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 193 : Inventaire Pantéléimôn, p. 15, n° 78), où Millet l'a photographié : rouleau de papier, 3020 (sans le pli) × 400 mm, mal conservé ; le haut, avec le protocole, très endommagé, a été collé sur toile et papier ; les quinze premières lignes sont en partie effacées. Entre les lignes 11 et 12, 12 et 13, 14 et 15, traces de lettres qui peuvent être des décharges d'un autre document sous l'effet de l'humidité. Écriture non de chancellerie, mais cursive aux larges tildes d'abréviation ; encre rouge pour λόγον (l. 59), γραφῆς (l. 76), Ἰούλιον, δωδεκάτης (l. 110), le *legimus* et la souscription impériale ; dans le chiffre de l'an du monde (l. 110), la lettre des dizaines, oubliée par le scribe, aussi bien que le mot μὲν (l. 19), ont été rajoutés en rouge au-dessus de la ligne par le rubricateur ; la plume de la souscription a, par endroits, craché. Le sceau a disparu, mais Millet avait noté les restes d'un cordon de soie violette. Au verso, papiers collés. — *Album, pl. LX-LXII.*

B) Une copie de chancellerie, dont il ne reste que la fin (à partir de la l. 78), encore conservée à Lavra (tiroir 2, pièce 195 : Inventaire Pantéléimôn, p. 15, n° 80 ?), et photographiée par Millet. Description des premiers éditeurs (Rouillard-Collomp, n° 51, p. 138), d'après les notes qui leur avaient été remises par Millet : « Papier? 0,74×0,38 (...). La pièce semble avoir été pliée régulièrement en accordéon, ce qui a parfois coupé le papier (...). L'écriture est très voisine de celle de l'original

et peut être de la même main. Au revers : μετεγράφη λε' [transcription de Cyrille : cf. ci-dessous], 'Αλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ, λείπουσιν αἱ ἀρχαί'. On ajoutera que l'encre rouge est employée pour les mêmes mots que sur l'original, et pour rajouter au-dessus de la l. 6 (= l. 84 de l'original) le mot παροίκοις omis par le scribe. Pas de traces de sceau visibles sur la photographie. Dölger (*Lavra-Urkunden*, p. 37) date cette copie « sûrement de la seconde moitié du XII<sup>e</sup> s. ». — *Album, pl. LXII.*

C) La transcription de la copie de chancellerie B, faite par Cyrille de Lavra dans son cartulaire (p. 43-44), sous le titre : "Ισον ἀπαράλλακτον χρυσοβούλου τοῦ ἄγιου βασιλέως (δὲν ἡζεύω) διὰ τὰ χωράφια τῆς μονῆς καὶ ἀλλα κτήματα νὰ μὴν πληρώνουν δόσιμον ποτε · μετεγράφη εἰς νούμερον λε' +. Cette copie de Cyrille a été transcrise par le « premier continuateur » de Théodoret (cartulaire, p. 156-157 ou fol. 78v-79) ; et cette dernière copie a été insérée par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 138-140), avec la référence exacte au cartulaire « de Théodoret », et une autre référence à un fol. 67v d'un cartulaire qui est peut-être le cartulaire disparu d'Alexandre Lavriotes.

D) La copie de l'original A, faite par Théodoret dans son cartulaire (p. 331-334 ou fol. 166-167v). Cette copie a été insérée par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 26-32).

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 51, p. 138-143, d'après A, B, la copie Spyridon, et le cartulaire moderne disparu dit « R<sup>3</sup> ».

Nous éditons l'original, en utilisant au besoin la copie de chancellerie contemporaine. Pour le début, très gâté en A et manquant en B, on pourrait admettre que Théodoret donne un bon texte, puisqu'il a vu A en meilleur état qu'il n'est aujourd'hui ; toutefois, comme son texte ne concorde pas toujours avec les restes de lettres et que parfois il est inadmissible, nous avons préféré rejeter en apparat toutes les lectures de Théodoret (Th) ; nous faisons entrer aussi dans l'apparat les indications que donne le rédacteur de l'hypomnème sur les biens de Lavra (cf. Appendice II, l. 16-20) qui a certainement vu la pièce à une époque où le document n'était pas encore abîmé (*Hypomnèma*).

*Bibliographie* : L'acte ne figure pas dans DÖLGER, *Regeslen* ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 30, 40, n° 51 ; ID., Πετυτόν, p. 5 ; OSTROGORSKY, *Féodalité*, p. 37-38 ; G. OSTROGORSKIJ, Razmena poseda i seljaka u hrisovulji cara Aleksija I Komnina svetogorskoj Lavri iz 1104 godine, *Istoriski Časopis*, 5, 1954/55, p. 19-25 ; LEMERLE, *Régime agraire*, p. 267, n° 9 ; SVORONOS, *Épibolè*, p. 379-381.

**ANALYSE.** — Invocation trinitaire, intitulé, adresse (l. 1-2). Lavra possédait dans le pétition de ..., thème de ..., le proasteion dit Barzachianion, en vertu d'une donation d'un Marianos spatha-rokandidat et ... du tagma des ..., [confirmée] par un chrysobulle de feu l'empereur Basile [II]. Le sébaste Andronic ... enleva ce proasteion à Lavra pour le remettre à ... Les moines crièrent à l'injustice, s'adressèrent à Alexis I<sup>er</sup> et présentèrent leur chrysobulle : il fut ainsi reconnu qu'ils étaient propriétaires à perpétuité, et non à temps, comme l'avait dit le sébaste Andronic, du proasteion, qui leur avait donc été injustement enlevé, et qui leur fut rendu par une prostaxis d'Alexis I<sup>er</sup> (l. 3-13). Leur droit étant donc incontestablement établi, ainsi que le fait que le fisc (δημόσιος) n'avait rien à voir dans ce proasteion, les moines s'avisèrent d'un autre danger et ils prièrent l'empereur d'y remédier : ils déclarèrent que du fait du grand éloignement de Barzachianion par rapport à Lavra, les moines du proasteion étaient exposés à de graves périls moraux ; ils demandèrent à échanger le proasteion, qui passerait au fisc (ὑπὸ τὰ δικαια τοῦ δημοσίου), contre des biens équivalents (cf. ικάνωσις καὶ ἀντισήκωσις) pris sur les proasteia impériaux situés dans la région de

Thessalonique, ceux d'Asmalou, Lôrotomou et Skaniariou (l. 13-21). L'empereur y consentit et adressa une prostaxis au europalate et asèkrète Constantin, neveu du grand primicer, lui ordonnant d'attribuer Barzachanion à l'orphanotropheion, d'en faire le mesurage exact et d'établir un praktikon détaillé indiquant les quantités et qualités de la terre, donnant la liste nominative des parèques qui y sont installés, et précisant s'il s'agit de zeugarates, de voïdates ou d'aktémones, afin que sur ces bases fussent attribués à Lavra les biens fonciers qu'elle demandait (l. 21-28). En exécution de cette prostaxis, l'anagrapheus Constantin fit faire par son second, le vestarque Constantin Hagio-euphémites, la paradosis de Barzachanion à l'orphanotropheion : il fut trouvé que le proasteion avait 6 962 modioi de terre, après soustraction du dixième des schoinia (μετὰ τὴν τῶν δεκατωμένων σχοινίων ὑπεξαίρεσιν), savoir terre en culture et en prairie de première qualité 3 549 modioi, pâture et terre de montagne 3 413 modioi ; qu'y étaient installés 4 parèques dizeugarates et 11 monozeugarates ; et que le périorismos du proasteion englobait un moulin d'hiver et un jardin en friche (l. 28-33). Ainsi informé par le praktikon de l'anagrapheus, l'empereur adressa une prostaxis au proëtre qui était alors juge de Boléron-Strymon-Thessalonique, Rhodios, lui enjoignant de prendre connaissance du praktikon du europalate Constantin et des décisions impériales concernant Barzachanion, et d'attribuer en échange à Lavra, sur les proasteia susdits d'Asmalou et de Lôrotomou, autant de terre de même qualité et autant de parèques de même catégorie (l. 34-40). En sus de cet échange à égalité entre le séréton de l'orphanotropheion et Lavra, l'empereur par la même prostaxis fit à Lavra donation supplémentaire de 480 modioi sur la terre qui se trouverait en excédent (*περιπτή*) dans les deux proasteia après l'estimation régulière (*ἰξάνωσις*), ainsi que de dix parèques zeugarates ; et il autorisa les moines à installer en outre sur leurs nouveaux domaines le même nombre [de parèques] qu'ils avaient reçus en don pour Barzachanion (l. 40-45). En exécution de cette prostaxis, Rhodios fit attribuer à Lavra, par le magistros Léon Èndreiôménos, d'une part la totalité du proasteion d'Asmalou, qui se trouva être de 4 982 modioi, à savoir 980 de première qualité, 300 de seconde et 3 702,5 de troisième, avec 9 parèques zeugarates, 3 voïdates et 2 aktémones qui s'y trouvaient installés, et avec deux moulins à eau d'hiver ; d'autre part, le proasteion de Lôrotomou, dont la terre se trouva être de 2 048 modioi, le tout de première qualité, avec 9 parèques zeugarates, 7 voïdates et 5 aktémones : on compta les parèques des deux proasteia réunis pour 24 zeugarates et 3 aktémones, et des deux moulins d'Asmalou on compta l'un pour un parèque zeugara et l'autre pour le moulin qui se trouve à Barzachanion (l. 45-53). Un praktikon fut établi pour Lavra, indiquant ce qu'elle recevait en échange de son proasteion de Barzachanion qu'elle abandonnait au fisc, et ce qu'y ajoutait la générosité de l'empereur ; et les prostaxeis délivrées à ce propos suffisaient à garantir le couvent. Cependant les moines en demandèrent confirmation par un chrysobulle, qui reportât en quelque sorte sur leurs nouveaux biens l'efficace des titres de propriété et du chrysobulle qu'ils possédaient pour Barzachanion, puisque ces pièces devaient être remises au séréton de l'orphanotropheion. L'empereur y consent et fait délivrer à Lavra le présent chrysobulle (l. 53-60). Clauses de garantie (l. 60-80). Attendu que les pièces concernant Barzachanion montrent que Lavra y possédait 80 parèques, l'empereur autorise le couvent à en installer sur ses nouveaux biens le même nombre, en plus des autres et des dix zeugarates dont il lui a fait don. Ces parèques seront, comme tous ceux de Lavra, libres de toute vexation et corvée (*ἐπήρεια καὶ ἀγγαρεῖα*), et ne devront le service (*δουλεύειν*) qu'à Lavra, qui ne sera pas inquiétée et ne supportera aucune charge à leur sujet, car l'empereur en a exempté (*συνεπάθησε*) à jamais tous les proasteia et tous les parèques du couvent ; si quelque strateia

ou service de la poste (*δρόμος*), ou n'importe quelle autre charge ou impôt, leur était auparavant appliquée, l'empereur en prononce également la suppression (*συμπαθεῖ*), ordonne que celle-ci soit enregistrée (*λογισθῆναι*) aux bureaux compétents ; et si elle ne l'est pas, qu'elle soit tenue à l'avenir pour telle, et qu'elle ne soit plus portée sur les rôles de recouvrement, et s'il arrive qu'elle le soit, qu'elle ne soit pas réclamée (l. 81-94). Toute ordonnance sur les services faisant l'objet d'exemption (*περὶ τὸν λογισμὸν στρατειῶν*) qui serait en contradiction avec les dispositions de la présente pièce sera tenue pour nulle, en ce qui concerne Lavra, sur le seul vu de ce chrysobulle (l. 94-103). Lavra versera seulement au *sékrēton tōn olkeiakón* à Constantinople 8 *aspra irachéa nomismata* pour les deux domaines qu'elle reçoit à titre d'échange, c'est-à-dire ce qu'elle versait pour Barzachanion, et pour ses autres domaines les sommes fixées par Andronic (l. 103-106). Conclusion, date, annonce de la signature impériale, *legimus*, signature d'Alexis Ier (l. 106-114).

NOTES. — Sur les expressions techniques *λογίσμια*, *λογισθῆναι*, *παρεκβληθῆναι*, voir notre n° 48, notes.

Barzachanion se trouvait-il dans le pétiton de Garella ? Cf. plus bas. — Lôrotomou est identifié d'habitude avec Lôrötön situé dans la région (plus tard *katépanikion*) de Kalamaria (*ΤΗΕΟΧΑΡΙΔΕΣ*, *Kalépanikia*, p. 75). L'hypomnème concernant les propriétés de Lavra (Appendice II, l. 20) place Lôrotomou près de Thessalonique et semble identifier Asmalou avec Hagia Euphémia et les terres de Lavra à Karbáa (l'actuel Καρβάα ou Νέα Σιλατά : *ΤΗΕΟΧΑΡΙΔΕΣ*, *ibid.*, p. 73). Cette localisation semble confirmée par les deux grands praktika de Lavra datant de 1300 et de 1321, qui placent Lôrötön près de la mer à l'est de Kritziana et au sud de Rabda et d'Antigonia, et Hagia Euphémia au sud de Péristérai, au nord-ouest de Pinsón et au sud-ouest de Tzéchlianés. Il semble donc qu'Asmalou, Skaniariou et Lôrötön (= Lôrotomou), localités voisines, se trouvaient près des terres de Lavra à Péristérai-Tzéchlianés.

Les deux proasteia, Asmalou et Lôrotomou, attribués à Lavra sont détachés des basilika proasteia du ressort de Thessalonique (cf. l. 20), en apparence contravention d'une ordonnance impériale (cf. Actes mentionnés, n° 9) ; serait-ce une prostaxis d'Alexis Ier ? Sur ce point, cf. N. Svoronos, Un *rescrit inédit* de Manuel Ier Comnène, *Travaux et Mémoires*, 1, 1965, p. 342 et n. 84.

*Le sébaste Andronic et Andronic l'anagrapheus.* Dans notre document nous avons la mention d'un sébaste Andronic qui avait enlevé à Lavra le proasteion Barzachanion pour le remettre au fisc (l. 6-7, 10), et d'un Andronic, sans aucun titre, qui avait fixé les impôts de l'ensemble des domaines de Lavra (l. 106). Sont-ils différents ? Le dernier est, sans doute, l'anagrapheus connu par d'autres documents et dont l'*isokôdikon*, établi lors d'un recensement général effectué entre les années 1044 et 1049/50, et donnant le détail des impôts dus par Lavra pour chacun de ses domaines, constitue la base de tout calcul concernant ce couvent jusqu'en 1109 (voir nos n°s 47, l. 1, 30-31 de 1085 ; 50, l. 3 et *passim* de 1089 ; 58, l. 28 de 1109 ; voir aussi n° 39, notes).

Si nous admettons que cet anagrapheus est le même que le sébaste Andronic qui enleva Barzachanion à Lavra, nous devons admettre aussi, ou bien que cette opération avait eu lieu lors du recensement intervenu entre 1044 et 1049/50, et que Lavra avait attendu une cinquantaine d'années pour revendiquer son bien, ce qui ne semble pas probable, ou bien que le retrait de Barzachanion avait eu lieu peu de temps avant 1104, et que par conséquent Andronic était encore en activité, ce qui fait difficulté.

Il semble donc que nous devons admettre deux anagrapheis du même nom : Andronic (I), autour

des années 1044-1050 ; et Andronic (II), dont l'activité se placerait avant celle de Constantin curo-palate, mentionné comme en activité peu avant 1104 dans le présent acte (l. 23-24, 28, 36), et après Xéros, mentionné en 1094 (notre n° 52, l. 16-17, 28).

Une autre hypothèse, d'après laquelle le sébaste Andronic (l. 6-7, 10) et l'Andronic qui impose l'ensemble des domaines de Lavra (l. 106) sont une même personne, à savoir l'anagrapheus opérant après 1094 et avant 1104, différent de l'anagrapheus Andronic (I) qui avait établi l'isokôdikon, ne semble pas satisfaisante, car dans ce cas l'isokôdikon d'Andronic mentionné dans notre n° 58 de 1109, comme servant encore pour les calculs fiscaux concernant Lavra, ne serait plus celui qui est mentionné dans nos n°s 47 et 50, mais un autre plus récent, établi lui aussi par un Andronic (II) opérant entre 1094 et 1104. Cette coïncidence paraît suspecte.

L. 3 : πετῖτον ... Nous avons préféré ne pas compléter. Théodore qui, il faut le dire, a commis de graves erreurs de lecture, écrit : πεστίτη Ταγαρέλλης. De cette lecture Dölger tira la conclusion que l'on doit lire πετῖτον Γαρέλλης. Nous connaissons sous le nom de Garella une ville (cf. CANTACUZÈNE, II, 474, 14) et une épiskepsis (cf. ZAKYTHÉNOS, dans EEBs, 22, 1952, p. 167), en Thrace. Étant donné que l'*Hypomnēma* (cf. apparat) lit ἐν τῇ Γαρέλλους et que les traces visibles sur la photo laissent voir clairement un (ou deux?) λ en exposant, il est bien probable qu'il s'agit en effet ici d'un petiton qui tire son nom de la ville de Garella.

L. 5 : τάγματος τῶν ... Ici encore nous nous sommes abstenus de compléter, mais nous notons que l'*Hypomnēma* (cf. apparat), malgré la petite erreur πρωτοσπαθαροκανδιδάτου au lieu de σπαθαροκανδιδάτου, peut bien avoir raison en donnant au personnage (Μαριανός plus probablement qué Μαρτίνος) le titre de τοποτηρητής τοῦ τάγματος τῶν σατράπων. Hélène Ahrweiler (*Administration*, p. 29) suppose l'existence de ce *tagma* (σατράπαι) en se fondant sur l'indication d'un poème édité dans Νέος Ἐλληνομυήμων, 16, 1922, p. 53-55 (cf. p. 54, l. 1). Ajoutons la mention de deux σατράπαι dans le Vie de S. Nikôn Métanocite (*ibid.*, 3, 1906, p. 177, l. 31).

L. 30 : μετὰ τὴν τῶν δεκαταμένων σχουλῶν ὑπεξαίρεσιν. Il s'agit du procédé appliqué habituellement au calcul de la superficie κατὰ τὸ δόλγυρον. On additionne les longueurs de tous les côtés exprimés en orgyies ou en schoinia ; de cette somme, on soustrait le dixième (ἀποδεκατισμός) ; on divise ce qui reste par 4, et on multiplie le quotient par lui-même. Le résultat donne la superficie en orgyies ou schoinia carrés. Pour convertir en modioi, on divise les orgyies carrées par 200 (ou 288 selon qu'on veut mesurer avec le modios de 200 ou de 288 schoinia, le schoinion pouvant avoir 10 ou 12 orgyies) et les schoinia carrés par 2. Cf. DÖLGER, *Beiträge*, p. 84-85.

L. 35, 46, 62 : Rhodios, proëdre et juge du Boléron-Strymon-Thessalonique, est sans doute le même que Michel Rhodios, prótoanthypatos et kritès épi tou hippodromou, qui règle en 1084 le différend entre Lavra et Adrien, frère de l'empereur Alexis I<sup>er</sup>, à Kassandra (notre n° 46, l. 37, 43) ; il est aussi mentionné en 1085 dans notre n° 47, l. 1. Faut-il l'identifier avec le pansébaste sébaste et logothète des sékréta Michel chargé par Alexis I<sup>er</sup> d'effectuer le recensement de toute la Macédoine en 1107/1108 (notre n° 58, l. 24-26, et notes) ?

L. 103-104 : ἀσπρα τραχέα νομίσματα. Voir notes du n° 37.

*Actes mentionnés :* 1) Acte de donation du proasteion Barzachanion à Lavra (l. 4). 2) Chrysobulle de feu l'empereur Basile II confirmant la possession de Barzachanion par Lavra (l. 5-6, 8). 3) Peut-être des actes du sébaste Andronic, enlevant Barzachanion à Lavra pour le donner à ... (l. 6-7). 4) Prostaxis d'Alexis I<sup>er</sup> Comnène ordonnant la restitution de Barzachanion à Lavra (l. 12-13).

5) Prostaxis d'Alexis Ier à l'anagrapheus Constantin, lui enjoignant d'attribuer Barzachanion à l'orphanotropheion et d'en établir le praktikon (l. 23-28). 6) Πρακτικὸν παραδόσεως de Barzachanion établi au nom et sur ordre de l'anagrapheus Constantin par son second, le vescarque Constantin Hagioeuphémites (l. 28-29, 34, 36). 7) Prostaxis d'Alexis Ier au proëdre Rhodios, juge de Boléron-Strymon-Thessalonique, lui enjoignant d'attribuer Asmalou et Lérotomou à Lavra (l. 34-46). 8) Πρακτικὸν παραδόσεως d'Asmalou et Lérotomou, établi au nom et sur ordre du juge Rhodios par le magistros Léon ὁ Ἡνδρεωμένος (l. 46-47, 53). 9) Prostaxis interdisant de reprendre ce qui a été une fois attribué à une épiskepsis, c'est-à-dire à un domaine impérial ou de l'État (l. 64-66 : cf. plus haut, Notes). Tous ces documents sont perdus ; les actes impériaux ne sont pas enregistrés dans DÖLGER, *Regesten*.

[ + 'Ἐν δνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ νιοῦ καὶ τοῦ ἀγίου πνεύματος, Ἀλέξιος βασιλεὺς πιστὸς δρθόδοξος καὶ αὐτοκράτωρ Ρωμαίων ὁ Κομνηνός +]

||<sup>2</sup> [+ Pásin oīs tō pardōn ἡμῶν εὐσεb̄es ἐριδελκυνται sigillion +]

||<sup>3</sup> Εἰχ[ε ±10 ἡ κατὰ] τ(ὸ) ἔγιον ὅρ[ος τοῦ Ἀθω παρὸ] τοῦ ἀγ(ίου) Ἀθανα(σίου) ἰδρυμένη σεβα[σμὸι Λαύρᾳ] τὸ κ(α)τ(ὰ) τὸ περὶ(ον) ..... ἐν τ(ῷ) .... ||<sup>4</sup> ..... διακείμενον πρὸ(ἀ)στ(ειον) καὶ[τ] λεγόμενον Βαρζαχάνιον(ον) ..... διὰ δωρε(ς) Μα[ριαν]ου[τιν]ὸ(ς) σπαθαρο[καν] δ(ι)δ(ά)τ(ου)

||<sup>5</sup> ..... τέληματο(ς) τῶν ..... ο(ς) .... τ(ον) διὰ χρυσοῦ(ού)λα(ου) τοῦ μακαρ[ιστοῦ] [βα]σιλ[έως] κῦ(ρο) Βασιλ[είου] ||<sup>6</sup> ..... τ(ὸ) [δὲ]διασειτ(όν) τε (καὶ) ἀναφαίρετον. Ο δὲ σε[βα]στ(δ)ε(ς) 'Ανδρο(νικος) ... ἀ τὸν τ(ῆ)ς ..... ||<sup>7</sup> ..... δ(ι)πολεμετο τ(ὴ)ν μο[νή]ν τὸ τοιοῦτο(ον) πρὸ(ἀ)στ(ειον) ..... ἀνελ[ε]σ(ε) ... πα[ρέ]δωκε ... (π.ρ.ο. .... ) ||<sup>8</sup> 'Αλλ' οι μοναχοὶ ἀδικηθῆν(αι) ἐπιβοῶμ(εν)οι μετά τοῦ προσόντο(ς) αὐτ(οῖς) ἐπὶ τῶν [βό]θ(έν)τ(ι) (καὶ) τῇ[ματι] χρυσοῦ(ού)λα(ου) τ[η] ἥμαντροσο[τ]-||<sup>9</sup> δραμαν γαληνότ(η)τ(ι) (καὶ) παρ[ο] φύ[τ]η(ς) .... ἐλεθηθῆν(αι) ἵνετευον· καὶ δὴ [τη] ἀντοῦ ἐμ[φ]ανελα[δ] δ[η]γενοῦς(καὶ) ἀναφαι[τ]-||<sup>10</sup>ρέτου διαγνωφείσ(η)τ(η)ς τ(ῆ)ς δεσποτο[τείας] (καὶ) οὐχ[ι] καὶ φιλ[η]τ(η)ς ὡς δ σεβαστ(δ)έ Ανδρό(νικος) ἔλεγεν, ἐτι γε μήν(καὶ) ἐν ἀπ[ά]σι] [τι] κεφαλα[ι]ω-δ[η]ς εἰτ[ε] (εῖν) [τοῦ]ς ἐ αὐτῶ περ[ε]ιειλ[ημ]μ(έν)οις) τὸ ἐνδύναμον(ον) ἐδραῖ(όν) τε (καὶ) ἀδιβλητ(ον) εχοντ(ος), δεσποτ(α) ||<sup>11</sup> [±50 διπο]σπασθεντο(ς) κτήματο(ς) τοῦ Βαρζαχ[ά]ν(οι) προστάξει τοῦ ||<sup>12</sup> κράτ(ους) ἥμδον. Εἰ οὖν (καὶ) πάντη ἀναμφίβολο(ς) ἡ τ[οῦ] προ(α)στ(ειον) δεσποτο[τεία] προσοῦσα τη[μονή ἀπεδείνυντο, (καὶ) μετου]-||<sup>13</sup>σ(αν) οὐδεμι[λ]μ(αν) ε[χ]ε(ειν) ἐπ[α] αὐτῶ διεγ[νωσται δ δη]μάρτιο(ς), ἀλλ' ἔτερ(ον) οἱ μοναχοὶ κλινδ(υ)ν(ον) ὑφορδώμ(εν)οι πρὸ(ς) ψυχ[ικήν] βλάβην συντε-||<sup>14</sup>νοντ[α] [καὶ τοῦτο] (ον) φ[υ]λάξασθαι σπεύδοντες [συνερ]γ[η]δ[η]ν ἐπ[α] τη[τούτου] φορά γενέσθαι αὐτοῖς τὴν βασι[λ]είαν(είαν) [μοι] ἐδύσωπήσαν]. ||<sup>15</sup> ἔφα[σ]κον] γάρ δτι μήκοθεν τ(ῆ)ς κατ' αὐτοὺς μον(ῆ)ς τοῦ τοιούτου προ(α)-στ(ειον) διεστηκότο(ς) μεγάλ(ως) καὶ(α)τ(ὰ) ψυχὴν οι πρὸ(ς) ἐπιτήρη(ησιν) τούτου ἀ-||<sup>16</sup>ποστελλόμ(ε)ν(οι) βλ[α]κ[α]ποντ(α) μοναχοί, (καὶ) δι[ά] τη[ν] ἀπ[ό] τ(ῆ)ς Λαύρ(ας) τοῦ προ(α)στ(ειον) διάσταξιν τὴν ἀπ[ό] τοῦ Θ(εο)ῦ κανδυνεύον-||<sup>17</sup>σιν αὐτοῖ πάσχ(ειν) διάζευξιν ἐξ ἐπηρει[τ]ῶν δηλαδὴ (καὶ) σκανδάλ(ων) δακιμον(ικ)ῶν, (καὶ) διὰ τοῦτο ἀνταλλα(γήν) γενέσθαι ἐξήρουν ||<sup>18</sup> (καὶ) τὸ /ιὲν/ κτήμα(α) τὸ Βαρζαχ[ά]ν(οι) ὑπὸ τὰ δίκαια(α) τοῦ δημοσίου ἐλθ(εῖν), τη[ν] δὲ κατ' αὐτοὺς μονη ἀντ' αὐτ(οῦ) δωρηθῆν(αι) ἀπ(ὸ) τ(ῶν) πελησια-||<sup>19</sup>ρύντ(ων) αὐτοῖς βασιλ(ικ)ῶν προ(α)στ(ειον) ὑπὸ Θε(σσαλονίκην) ἤγουν τ(ῆ)ς 'Ασμαλ(οῦ), τοῦ Λαυροτ(ό)μου(ον) (καὶ) τοῦ Σικαγιαρ(ου) δσα εἰς ικανωσ(ιν) τοῦ Βαρζαχ[ά]ν(οι) (καὶ) ||<sup>20</sup> ἀντιτηκω(σιν) ἐξαρκεῖ. (Καὶ) οὗτοι μὲν οὐτως ἡγήσαντο 'η δὲ φιλευστρη(η)ς ἥμδον γαληνότ(η)ς (καὶ) ||<sup>21</sup> διλλ(ως) ταῖς τ(ῶν) δεομ(έ)ν(ων) ἐπικαμπτομ(έ)ν(η) αἰτήσειν, ὅτε δὲ (καὶ) πρὸ(ς) ψυχ[ικήν] συντείνει ὡφέλ(ειαν) ἐτοιμοτ(έ)ρ(αν) τὴν τούτ(ων) ||<sup>22</sup> ποιοῦσα ἐκπλήρω(σιν), εὑμεν(ῶς) (καὶ) τ(ὴ)η

τ(ῶν) δηλωθ(έ)ντ(ων) (μον)αχ(ῶν) ἵνεσθ(αν) προσήκατο (καὶ) πρό(σ)ταξ(ίν) [αὐτίκα] πρὸ(ς) [τὸν κουρο]-|[<sup>24</sup>πα(λά)τ(ην)] Κων(σταν)τῆν(ον) [(καὶ) ἀστηρά]τ(ην) τ(ὸν) ἀνεψι(ὸν) τοῦ μ(ε)γ(ά)λ(ου) πριμ-μικ(η)ρ(ού) ἔξε[θ]ετο, δι[ορίζ]ομένην τὸ μὲν προ(ά)στ(ειον) τὸ Βαρζαχ(ά)ν(ιον) παραδοῦν(αι) ||<sup>25</sup> πρό(ς) τὰ τοῦ ὁρφανοτρ(οφείου) δίκ(αια), ὡς αὐτῷ π(αρ)ά τ(ῆς) βασιλ(εία) μου ἀνατεῖ(ἐν) καὶ ἀφο-ρισθ(έν), ἀναμέτρησιν δὲ αὐτ(οῦ) ποιήσασθ(αὶ) ἀκριβ(ῆ) ||<sup>26</sup> (καὶ) ἐν πεπτομερ(εῖ) πρακτι(κῶ) δηλῶ(σαι) τὸ μέτρ(ον) τ(ῆς) τοιαύτ(ης) γ(ῆς) τὴν τε προσότ(η)τ(α) (καὶ) ποι(ό)τ(η)τ(α) (καὶ) τὸ κ(α)τ(όν)ομ(α) τ(ῶν) ἐν αὐτ(ῆ) προ(σ)καθημ(έ)ν(ων) παρο(λ)κων) ||<sup>27</sup> (καὶ) εἴτε ζε[υ]γαράτ(οι) εἰσὶν εἴτε βο[δ]άτ(οι) εἴτε ἀκτ(ήμονες), ὃς δὲ εἰδή(σεως) πε(ρ)ὶ τούτ(ον) δεδομέν(ης) τῇ βασιλ(εία) μου κ(α)τ(ρ) [αὐ]τ(ὸ) γένητ(α) (καὶ) ἡ τ(ῶν) ἐπικήτ(ον)μ(έ)ν(ων) ||<sup>28</sup> ἀκινήτ(ων) πρό(ς) τ(ὴν) μον(ην) παράδο(σις). Κ(α)τ(ὰ) τὴν πε(ρ)ιληγ(ψυ) οὖν τ(ῆς) τοιαύτ(ης) προ(σ)τὰ(ξεως) ἐνηργ(ή)θ(η) π(αρ)ὰ τοῦ δηθ(έν)τ(ος) ἀναγρα-φ(έως) διὰ τοῦ ||<sup>29</sup> ἔξυπηρητοῦντο(ς) αὐτ(ῷ) Κων(σταν)τ(η)ν(ον) βεστάρχ(ον) τοῦ Ἀγιοευφημ(ι)τ(ον) ἡ πρό(ς) τὰ τοῦ ὁρφανοτρ(οφείου) δίκ(αια) τοῦ Βαρζαχ(α)ν(ιου) π(αρ)άδ(οις) εὐρέθ(η) δὲ (καὶ) αὐτ(ὸ) ||<sup>30</sup> τὸ προ(ά)στ(ειον) γ(ῆς) μοδ(ιων) ἔξακισχυ(ιων) ἐνν(ε)ακο(σίων) ἔξήκονταδύν μετὰ τὴν τ(ῶν) δεκατωμ(έ)ν(ων) σχοιν(ιων) ὑπεξαίρε(σιν), ἤγουν δ-||<sup>31</sup> πέρ(γον) μὲν (καὶ) λιθαδια(αὶ) πρό(ρ)η(ης) ποιότ(η)τ(ος) μοδ(ιων) τρισχιλ(ιων) πεντακοσ(ιων) τεσσαρακονταεννέα . . . . ερ( ) δὲ νομαδια(αὶ) ||<sup>32</sup> (καὶ) δρειν(ης) μοδ(ιων) τρισχιλ(ιων) τετρακο(σίων) δεκατρ(ῶν), ἥσαν ἐν αὐτ(ῇ) (καὶ) πάροι(κοι) προσκαθήμ(ε)ν(οι) διέσυγιτ(α) τέσσαρες (καὶ) μονοζευγ(ταὶ) ||<sup>33</sup> ἐνδέκα, συμπεριελάμβαν(εν) δὸ τοῦ προ(α)στ(ειον) περιορισμ(ό)ς (καὶ) μώλ(ον) ἔνα χειμεριν(ὸν) (καὶ) κῆπ(ον) ἡμεληγ(έ)ν(ον) ἀπὸ τ(ῶν) αὐτ(ῶν) δι(καίων) ὑπάρχ(ον)τ(ας). ||<sup>34</sup> (Καὶ) εἰδη(σις) μὲν τούτ(ων) ἐδ(ό)θ(η) τῇ βασιλ(εία) μου διὰ τοῦ γεγονότο(ς) πρακτ(ικοῦ) π(αρ)ὰ τοῦ ἀναγραφ(έως), ὡς εἱρητ(α), πρό(σ)ταξ(ίς) δὲ ταύτ(ης) ||<sup>35</sup> πρό(ς) τ(ὸν) (πρό)εδρ(ον) (καὶ) τηγιν(α)τ(η)τ(α) κριτ(ὴν) Βολερ(οῦ) Στρυμ(όνος) καὶ [Θεσσαλον(ίκης) κ(α)τεπέμψιμη τ(ὸν) Ῥόδ(ιον), ἀνὰ χειρ(ας) λαβ(εῖν) [αὐ]τ(ὸν) διορίζ[ομέ]ν(η) [τὸ] ||<sup>36</sup> π(αρ)ὰ τοῦ κουροπα(λά)τ(ον) Κων(σταν)τ(η)ν(ον) γεγονό(ς) πρακτ(ικὸν) κάκετ(ην) διαγνόν(τα) τὰ τε π(αρ)ὰ τ(ῆς) βασιλ(είας) μου προορισθέντ(α) (καὶ) τὰ π(αρ)ὰ τούτου ||<sup>37</sup> [πραχθέν]τ(α) ἐπὶ τῷ τοῦ Βαρζαχ(α)ν(ιου) προ(α)στ(ειω) παραδοῦ[ν]αὶ ἀντ(οῦ) πρό(ς) τοὺς προλεχθέντ(ας) μοναχούς τ(ῆς) δηθεῖσ(ης) [σεβασμί] (ας) ||<sup>38</sup> μ(ε)γ(ά)λ(ης) Λαύρ(ας) τοῦ ἀγίου Ἀθανα(στοῦ) ἐν τοῖς εἱρημ(έ)ν(οις) δ[ε]ν(α)θ(εν) προ(α)στ(ειος) τῇ τε Ἀσταλ(οῦ) (καὶ) τῷ Λωροτ(ό)μ(α) τοσαύτ(ην) (καὶ) τοιαύτ(ην) γῆην, κ(α)τ(ὰ) τ(ὰ) τε πο-||<sup>39</sup>σότ(η)τ(α) δηλαδὴ (καὶ) ποιότ(η)τ(α), διηγη(καὶ) τὸ τοῦ Βαρζαχ(α)ν(ιου) προ(ά)στ(ειον) ἀπ(ὸ) τοῦ πρακτ(ικοῦ) τοῦ Κων(σταν)τ(η)ν(ον) ἔχ(ον) ἐφάνην, ὀσαύτ(ω)ς (καὶ) παρο(λ)κους τοσούτ(οις) τὲ ||<sup>40</sup> (καὶ) τοιούτ(οις). Καὶ ἐπὶ μὲν τῇ ἀνταλλαγ(ῆ) ταῦτ(α) ποιῆσαι ἡ βασιλ(εία) μου τότε τῷ Ῥόδ(ιῳ) παρεκελεύσατ(ο), τὴν ισ(ό)τ(η)τ(α) (καὶ) ἀμφ(ο)τ(έ)ρ(οις) συν-||<sup>41</sup>τηροῦσα τοῖς μέρεσι τῷ τε τοῦ ὁρφανοτρ(οφείου) σεκ(ρέ)τ(α) εἰς δὲ τὸ τοῦ Βαρζαχ(α)ν(ιου) ἀφωρισθή προ(ά)στ(ειον) (καὶ) τῇ τοῦ ἀ(γίου) Ἀθα(νασίου) εὐαγγεστ(ά)τ(η) μο(ν)ῆ, ||<sup>42</sup> προσεπιμλοτικουμ(έ)νη δὲ τῇ τοιαύτ(η) σεβασμία μο(ν)ῆ διὰ τ(ὸν) ἔκει τιμώμεν(ον) δγι(ον), ἐδωρήσατο τούτη διὰ τ(ῆς) τοιαύτ(ης) ||<sup>43</sup> προ(σ)τὰ(ξεως) ἀπ(ὸ) τ(ῆς) εὐρεθησομ(έ)ν(ης) περιττ(ης) γ(ῆς) ἐπὶ τοῖς τοιούτ(οις) δισὶ προ(α)στ(είοις), μετὰ τὴν δηλωθεῖσαν πάντ(ως) ἵκα[νωσ]ιν, γ(ῆ)ν ||<sup>44</sup> μὲν μοδ(ιων) τετρακοσ(ιων) ὅγδοήν(ον)τ(α) παρο(λ)κους δὲ ζευγαράτ(οις) δέκα, δούσα (καὶ) ἀδειεν τοῖς μοναχοῖς δι' αὐτ(ῆς) ὀστε ||<sup>45</sup> ἐνοικίζ(ειν) ἐν αὐτοῖς δσοις (καὶ) ἐν τ(ῷ) προ(α)στ(ειω) τοῦ Βαρζαχ(α)ν(ιου) κ(α)τ(ὰ) δωρεάν εἰχον. Κ(α)τ(ὰ) τὴν π(ερ)ιληγ(ψυ) οὖν τ(ῆς) τοιαύτ(ης) ||<sup>46</sup> προ(σ)τὰ(ξεως) παραδέδωκε πρό(ς) τ(η)τ(α) μον(ης) μέρο(ς) δ πρόδερ(ος) (καὶ) κριτ(ης) Βολερ(οῦ) Στρυμ(όνος) (καὶ) Θεσσαλον(ίκης) δ Ῥόδ(ιος) δι' ἐνερ(γείας) Λέσοντ(ος) μαγ(ίστρ)ον τοῦ ||<sup>47</sup> Ἕνδρειωμ(έ)ν(ον) τό τε δλ(ον) προ(ά)στ(ειον) τῇ τη Ἀσταλ(οῦ) μοδ(ιων) εὐρεθ(εν) τετρακισχιλ(ιων) ἐννεακοσ(ιων) ὅγδοηκοντ(α)δύο ἥμισυ, ἤγουν πρώτ(η) μοδ(ιων) ||<sup>48</sup> ποιό[τ]η(η)τ(ος) μοδ(ιων)

ἐννυ(ε)ακο(σίων) δύγδοντο(ον)τ(α), δευτ(έ)ρ(ας) μοδ(ίων) τριακο(σίων) (καὶ) τρίτ(ης) μοδ(ίων) τρισχι-  
λ(ίων) ἐπτακο(σίων) δύο ήμισυ, καὶ παροί(κους) ἔχ(ον) ἐν αὐτ(ῷ) ||<sup>50</sup> προσκαθημ(έ)νος ζευγρα(ά)τ(ους)  
ἐννέα, βο(ι)δ(άτος) τρ(εῖς) (καὶ) ἀκτ(ήμονας) δύο (καὶ) δύο ήδροιμ(ύ)λ(οις) χειμερινός, (καὶ) τὸ  
τοῦ Λωροτ(ό)μ(ου) προ(ά)στ(ειον) γ(ῆς) μ(ὲν) εύρεθ(ὲν) ||<sup>50</sup> μοδ(ίων) δισχιλ(ίων) τεσσαρακονταοκτ(ά)  
τ(ῆς) δλ(ης) πρώτ(ης) ποιότ(ης)τ(ος), παροί(κους) δὲ ἔχ(ον) ζε(υγρα(ά)τ(ους)) ἐννέα, βο(ι)δ(ά)τ(ους)  
ἐπτά (καὶ) ἀκτ(ήμονας) πέντε, κατα-||<sup>51</sup>λογισάμενος μὲν τοὺς ὀμφοτ(έ)ρ(ων) τ(ῶν) προ(ά)στ(ειων)  
παροίκ[ου]ς ἀντ(ὶ) ζε(υγρα(ά)τ(ων)) εἴκοσι τεσσάρ(ων) (καὶ) ἀκτ(ήμονων) τρι(ῶν), ἀπ(ό) δὲ τ(ῶν)  
ἐν τῇ ||<sup>52</sup> Ἀσμαλ(οῦ) δύο χειμεριν(ῶν) ήδροιμ(ύ)λ(ων), τὸν μ(ὲν) ἐν(α) ἀντὶ παροί(κου) ζε(υγρα(ά)τ(ου))  
ἐνδό(ς), τὸν δὲ ἔτερ(ον) ἀντὶ τοῦ ἐν τ(ῷ) προ(ά)στ(ειων) τοῦ Βαρζαχ(α)v(ιον)[ιον] εύρεθ(έν)το(ς) ||<sup>53</sup> μύλων(νος)  
παραδόν. Ἐπὶ τούτῳ καὶ πρακτ(ικὸν) τ(ῶν) π(αρα)δοθ(έν)τ(ων) τῷ μέρει τ(ῆς) μο(νῆς) ὡς δεδή-  
λωτ(αι) τοῖς μοναχ(οῖς) ||<sup>54</sup> ἐγκεχειριστο ἀντιδόσι τρόπ(ό) τ(ῶν) δημάσιον τὸ τοῦ Βαρζαχανίου προ(ά)-  
στ(ειον), καὶ τὰ μ(ὲν) ἀντιλαβούσιν αὐτοῦ, τὰ δὲ κ(αὶ)τ(ά) ||<sup>55</sup> [φιλοτι]μ(ίαν) λαβοῦσι τ(ῆς) βασιλ(είας)  
μου, καὶ ἤρκουν αὐτοῖς εἰς βοήθ(ειαν) αἱ π(ερι)τ[ού]τ(ων) [πεμ]φθεῖ[σαι] προ(σ)τάξ(εις) τοῦ κράτ(ους)  
ἡμ(ῶν) . ||<sup>56</sup> ἀλλ ἐπειπέρ ἀντά ἐπικυρωθῆν(αι) διὰ χρυσοῦ(ού)λ(οι) ἡτήσαντ(ο), μᾶλλον δὲ τοῦ λοιποῦ  
μετὰ τ(ῶν) ἀλλ(ων) μέν(ειν) ἀνεπηρέαστα ||<sup>57</sup> ἀναταργῆναι τὰ ἐν τῷ [τοι]ού[τω] (καὶ) τ(άς) [δυν]άμ(εις)  
τ(ῶν) προσόντ(ων) αὐτοῖς ἐπὶ τῷ Βαρζαχ(α)v(ιον) δικαιωμά(των) (καὶ) τοῦ χρυσοῦ(ού)λ(οι)λ(οι), ||<sup>58</sup> οἵτι  
γε ταῦτ(α) τὸ τοῦ δρφανοτρ(οφείου) ἀναλαβέσθαι εἴμελλε σέκρετ(ον), ἡ βασιλ(εία) μου διν ἦν πίστιν  
εἰς τ(ὸν) δ(ι)γιον) Ἀθανά(σιον) (καὶ) τὴν ||<sup>59</sup> αὐτ(οῦ) μονὴν κέκτηται τ[η] τῷ δημ[αθέντ]ων) [μονα]-  
χ(ῶν) αἰτήσει γέγονε κ(αὶ)τ[απειθήσ] καὶ τὸν παρόντα] χρυσόδ(ου)λ(ο)ν ΛΟΓΟΝ ||<sup>60</sup> τ[η] μονῆ] ἐκτεθῆναι  
προσέταξε, θε[σπ]ίζουσα δι' αὐτοῦ τὴν προβοᾶτ(αν) ἀνταλλαγῆν μέσον τ(ῆς) μον(ῆς) (καὶ) τ(ῆς) βασι-  
λ(είας) μου ||<sup>61</sup> τὸ στάσιμ(ον) ἐξ ἀεὶ κεκτησθαι (καὶ) ἀμετάτερεπ(ον), τὰς γεγονού(ας) ἐπ' αὐτῶν προ(σ)τά-  
ξ(εις) τὸ ἐνδύναμο(ον) ἐξ τ(ό) διηγεκές ||<sup>62</sup> ἔχ(ειν) (καὶ) ἀναλλοίωτ(ον), τὴν τε σεβ[ασμ]ί(αν) λαύρ(αν) τοῦ  
ἄγ(ίου) [Αθ]ο[νασίου] δεσπότ(ιν) εἰναι ἔξολοκλήρου τῶν π(αρά) τοῦ 'Ροδίου παραδε-||<sup>63</sup>δομέν(ων)  
αὐτῇ κτημ(ά)τ(ων) τὲ (καὶ) παροί(κων) ἀδιασείστ(ως) (καὶ) ἀλογοθετήτως κατὰ τελ(είων) (καὶ)  
ἀναφαίρετ(ον) δεσποτ(είων) εἰς τ(ὸν) ἀπαντ(α) ||<sup>64</sup> αἰώνα δ[χρ]ις ἀν ἡμέρα (καὶ) νῦν τὰ τῆδε περιπο-  
λῶ(σι), σχολαζούσ(ης) δσ(ον) ἐπὶ τῇ τοιαύτη μονῆ πάσ(ης) προ(σ)-||<sup>65</sup>τάξ(εις) ἐπ' ἀνατροπ(ή) τῶν  
δωρε(ῶν) προσαπολούθ(εις)η(ης) ἥ (καὶ) ἐξ 〔στερ〕ρ(όν) ποτε γενησομέν(ης) (καὶ) αὐτ(ῆς) τ(ῆς) διορι-  
ζομ(έ)ν(ης) ||<sup>66</sup> ἀνεκπολητ(α) εἰναι τὰ ἀποξέ ἀφορισθέτ(α) τινὶ τῶν ἐπισκέψε(ων) (καὶ) ἀναπόσπατα[σ]τα·  
ἀρκέσει γάρ δ παρ(ῶν) (καὶ) ||<sup>67</sup> μόνον(ε) χρυσόδ(ου)λ(ο)σ) λόγο(ς) τῇ μονῆ εἰς ἀνατροπ(ήν) τῶν  
ἐπειμβαίν(ειν) β[ο]ουλομ(έ)ν(ων) τῇ [παρούση οἰκονομ]ία(τα) τ(ῆς) βασιλ(είας) μου, πάσ(ης) οἱ-||<sup>68</sup>αρδή-  
τ(ι)ν(ος) προ(σ)τάξ(εις) τῇ τοιαύτη δωρεά ἐναντιούμ(έ)ν(ης) σχολ(ήν) δσον ἐπὶ τῇ παρού(ση) ὑποθέσει  
κ(αὶ) ταυθηφίζομεν(ης), καὶ ||<sup>69</sup> ἐξ 〔στερ〕ρ(όν) ποτε ἐπινοηθείη τὸ ἀνίσχυρ(ον) ἔξει (καὶ) ἀπρωτ(ον)·  
οὐδὲ γάρ αἱ π(ερι)τ(ῶν) προαφωρισμ(έν)ων) ἀπολυθεῖσαι ||<sup>70</sup> προ(σ)τάξ(εις) ἥ (καὶ) δψέποτ(ε) γενη-  
σόμεναι δσ(ον) ἐπὶ τῇ παρού(ση) μονῆ τὸ ἐνδύναμο(ον) ἔξουσι, καὶ τι π(ερι)τ(ῆς) τ(ῆς) τοιαύτη(ης) ἀν-||<sup>71</sup>ταλ-  
λ(α)γ(ῆς) προσοβάληται τις ποτ(έ) δις προδῆλ(ως) (καὶ) φανερ(ῶς) τοῦ διδομ(έ)νου ἥ τ(ῶν) ἀντιδιδομ(έ)-  
ν(ων) τῷ δημοσίῳ διαφερόντ(ων) ||<sup>72</sup> ἔχ τιν(ων) παλαι(ῶν) ἥ νέ(ων) προστάξ(εις)ων, ἀνίσχυρ(ον) εὐθὺς  
(καὶ) ἀπρό(σ)θετ(ον) λογισθήσεται, (καὶ) ὡς δωρε(ῶν) καθαρὰν ἔξει τὰ ||<sup>73</sup> τοιαύτ(α) δύο κτηματ(α)  
ἥ [μονῆ διὰ ψυχικὸν μνημόσυνον τοῦ] κράτ(ους) ἡμῶν ἀκα[ινο]τ[όμη]τα ἐξ τ(ό) διηγεκές διαμένοντ(α)  
||<sup>74</sup> καὶ δση ἀν (καὶ) εἰεν γῆ[η] ίσ(ως) ἔχοντ(α) πλεόνα· ἀνεπίδιπτ(α) γάρ παντάπασιν ἐξ ἀεὶ (καὶ)  
ἀμέτρητ(α), ἀναπό-||<sup>75</sup>σ[πα]στ(α), ἀνακρωτηρίαστα τε (καὶ) ἀλογοθ(έ)τ(η)π(α) π(αρά) τῇ μονῆ μέν(ειν)  
τὰ ᾧθ(έ)ν(α) τ(α) (καὶ) τὰ λοιπ(ά) πάντα προ(ά)στ(εια) αὐτ(ῆς) δσα (καὶ) οἰα ἀν ||<sup>76</sup> δσι δι[ά τῆς παφ]ού[σι]ς  
χρυσο]σημάντ(ου) ΓΡΑΦΗΣ ἥ βασιλ(εία) μου παρακελεύεται, μή τινο(ς) τολμή||<sup>77</sup>σοντο(ς) ποτ(έ)

ἐπ[ι]ναλεῖν] ἐ[π'] αὐτὰ δῆλος(ως) χάριν ἀναγραφ(ης) η μέτρου η ἔτερος(ας) τῆς οἰσασοῦν αἰτί(ας) η ἐρεύν(ης), μήτε μὴν ||<sup>78</sup> τ[ὰ] τῶν ἄλλων] ἐπ[αύτο]ὶς διαπράξασθαι η ἀντιεπεῖν, καλὺ ἀναγραφεύς η ὁ τοιοῦτο(ε) καὶ ἔτερό(ε) τις δ-||<sup>79</sup>ποιανδήπ(ι)να δουλεῖν(αν) ἐγχειρισάμ(εν)ο(ζ) ὅπωσδήποτ(ε), εἰ μὴ βούληται δ τοῦτο ποιήσ(ων) αὐτὸν(ε) τ(δν) Θ(εο)ν ἡμᾶν(καὶ) τ(δν) ||<sup>80</sup>ἄγιον(ον) Ἀθανάσ(ιον) ἀντιδίκους ἐπιστάσ[ασθαι] ἐν ἡμέρ(α) τ(ης) κρίσε(ως) (καὶ) τ(ης) ἀπ(δ) τοῦ κράτ(ους) ἡμ(δν) σφιδρὰν ἀγανάκτησ(ιν). ||<sup>81</sup>Ἐπει τὸ δὲ (καὶ) ἀπ(δ) τῶν προσόντ(ων) τῇ μονῆ ἐπὶ τῷ Βαρζαχ(α)ν(ιω) δικαιωμ(ά)τ(ων) ἀριθμ(δν) ὁ γδούκη(ον)τ(α) παροί(κων) αὐτὴν ἔχ(ειν) διέ-||<sup>82</sup>γνωμ(εν) τ(δν) αὐτὸν(ε) ἀριθμ(δν) ἐφιθμ(δν) ἐνοικίζ(ειν) κτήμασιν ἀδειαν τῇ μο(νή) η βασιλ(εία) μου ἑπεινα τ(δν) ||<sup>83</sup>δωσιν ἐπεινα τ(δν) ἀλλ(ω) δηλοντ(ι) (καὶ) τ(δν) δέκα ζευγαρ(ά)τ(ων) οὐς αὐτῇ η βασιλ(εία) μου ἔχαρισατο, ἐλευ-||<sup>84</sup>θέρους(καὶ) αὐτούς σὺν τοῖς τῶν ἄλλ(ων) δῆλος(ως) αὐτ(ης) κτημ(ά)τ(ων) παροίκοις τυγχάν(ειν) ὀφείλ(οντ)τ(ας) πάσ(ης) τ(ης) οἰσασοῦν ||<sup>85</sup>εὐλόγου τὲ (καὶ) παραλόγου ἐπηρει(ας) (καὶ) ἀγγαρει(ας), (καὶ) μόνη τῇ μο(νή) καθαρῶς πάντη δουλεύ(ειν) δρειλοντ(ας), (καὶ) ||<sup>86</sup>οὐχ ἔξει ἐπ’ ἀδεί(ας) τις διασείσω τ(ην) μον(ην) δῆλος(ως) ἐπ’ αὐτούς η βάρος(ε) τὸ οἰονοῦν ἐπιθεῖναι, ἀπὸ πασ(ῶν) γάρ ||<sup>87</sup>ἀπροσδιορίστ(ως) τ(δν) πρώτ(ων) (καὶ) μέχρι τ(δν) ἐσχάτ(ων) τ(δν) νῦν τὲ οἰδεῖν ἐπ[ηγ]ει(ῶν) ο[ξω]νδήτινων τε[λεσμά]τ(ων) τε (καὶ) βαρ(δν) (καὶ) ||<sup>88</sup>τ(δν) ἐξ ὑστερ(ον) λ[ε]σ(ως) ἐπινοηθσομ(έ)ν(ων) ὅπωσδήποτ(ε) τὰ τοιαῦτ(α) (καὶ) τὰ λοιπ(ά) πάντα(α) προ(ά)στ(εια) τ(ης) μον(ης) (καὶ) τοὺς ἄλλους παροίκους αὐτ(ης) ||<sup>89</sup>καθαρ(ῶς) πάντη η βασιλ(εία) μου συνεπάθησε· καὶ εἰ οὐκ ἔξει δύνμ(α)τ(ο)ς η ἐπέθεσαι αἱ πασ(αι), ἀλλ’ ὡς ἥητ(δε) ἔκ-||<sup>90</sup>φωνηθεῖσαι νομισθήσοντ(αι), ἀφρούντο(ε) εἰς ἐκάστ(ης) ἐπηρει(ας) (καὶ) τ(ης) οἰσασοῦν ζημί(ας) (καὶ) δόσε(ως) (καὶ) σεκρετ(ικῶν) ἀπορί(ας) (καὶ) εὑρεσ-||<sup>91</sup>λογί(ας) ἀνατροπ(ην) τοῦ παρόντ(ος) ἡμᾶν εὐσεβοῦς χρυσοῦ(ού)λ(ον), καὶ τὰς αὐτούς στρατ(εία) η δρόμο(ε) η ἔτερ(δν) τι βάρος(ε) η ||<sup>92</sup>τέλος τὸ [οἰο]νοῦν προ[επ]κειτο συμπαθ(εῖ) καὶ ταῦτ(α) η βασιλ(εία) μου (καὶ) εἰς τ(ά) πρόσ(φο)ρα(ρ) λογισθήσαις διορίζεται ||<sup>93</sup>σεκρετα, καὶ μὴ φθάσωσιν λ[ε]σ(ως)λογισθήσαις οἵ λογισμψ(α) τοῦ λοιποῦ(οῦ) ἀν λογίζωται, (καὶ) οὐκ ἔτι παρεκ-||<sup>94</sup>δηληθήσονται ποτέ, καὶ π[α]ρ[ε]κβληθήσ[ων]τ(α) λ[ε]σ(ως), ἀλλ’ οὐκ ἀπαιτηθήσεται τὸ οἰονοῦν ἔξ αὐτ(δν)· εἰ ||<sup>95</sup>τις δὲ πρό(σ)τα(ξίς) ἔστιν, εἴτε μὴν ἔσται πε(ρι) τ(δν) λογισμψ(ων) στρατ(είων) τῇ παρού(ση) οἰκονομ(ία) ἐναντιούμ(έ)ν(η) τ(ης) βασιλ(είας) μου οἴα ἂν (καὶ) η, ||<sup>96</sup>καταργηθήσεται διορίζεται ||<sup>97</sup>σεκρετα, καὶ μὴ φθάσωσιν λ[ε]σ(ως)λογισθήσαις οἵ λογισμψ(α) τοῦ λοιποῦ(οῦ) παρ’ [οἰο]νδήτ(ι)ν(ος) δηματ(α), ἀφρούμ(έ)ν(ων) εἰς τελεῖ(αν) πληροφορίαν {πληροφορίαν} τε (καὶ) ἀπόταυ-||<sup>98</sup>σιν (καὶ) παντελ(η) ἀποσδέησιν τῶν τε κ(α)τ(ά)τ(ά) κατρούς τὰς τοῦ δημοσίου δουλ(είας) διενεργούντ(ων) ἀπανταχῆ(καὶ) τ(δν) ||<sup>99</sup>πακρετ(ικ)ῶν τῇ ἔμφανεία (καὶ) μόνη τοῦ παρόντ(ε) ημῶν εὐσεβοῦς χρυσοῦολλ(ον) λόγου δές καὶ ||<sup>100</sup>πάστις τῆς αὐτούς ἐγχειρισθησομένης προστάξεως (καὶ) ἔτερας οἰασθήτινος τοῖς σεκρέ-||<sup>101</sup>τοις ἐναποκειμένης παλαι[γενοῦν] (καὶ) κ[αυνο]φανοῦν] ὑ[πέρτερ]ο(ζ) ἔσται, μόνα δ[στρ]ο[δ]κτ[ρ]ο ||<sup>102</sup>τραχέας νομίσματ(α) δ[γενεπα]ν[η]τ(ως) (καὶ) ἀ[να]λοιμάτ(ως) ἔσαει τελ(εῖν) δρειλοντ(ων) τ(δν) μοναχ(δν) διὰ πόλεισ εἰς ||<sup>103</sup>τὸ τῶν οἰκειωῶν σεκρετ(ον) ὑπέρ τ(δν) δοθ(έν)τ(ων) αὐτούς κ(α)τ(ά) ἀνταλλα(γην) δύο κτημάτ(ων), καθὼ (καὶ) ἐπὶ τῷ προ(α)στ(είω) αὐτ(δν) τῷ Βαρ-||<sup>104</sup>ζαχ(α)ν(ιω) ἔτέλουν, ὑπὲρ δὲ τ(δν) λοιπ(δν) τὸ παρὰ τοῦ Ἀνδρον(ίκου) αὐτούς ἐπικειμενα. Διὸ παρεγγυώ-||<sup>105</sup>μεθ(α) (καὶ) πάντας ἐξασφαλιζμέθ(α) ἀπό τε τ(δν) πρώτ(ων) (καὶ) μέσ(ων) (καὶ) τελευτ(αίων) τ(δν) τε τοῖς σεκρέτοις ἀ-||<sup>106</sup>σχολομένουν ἀπασι (καὶ) τὰς τοῦ δημοσίου δουλ(είας) μεταχειρίζομ(έ)ν(ων), τῷδη μηδένα τ(δν) ἀπάντ(ων) ἐν οἰωδήπ(ο)τ(ε) χρόνω ||<sup>108</sup> καθ'

οἰονδήτ(ι)ν(α) τρόπ(ον) ἐπ' ὀδεῖ(ας) ἔχ(ειν) εἰς ἀνατροπ(ήν) ὅλ(ως) χωρῆσαι ἢ ἀθέτησιν τινὸ(ς) τ(ῶν)  
ἐν τ(ῷ) παρόντ(ι) χρυσοῦ(οὐ)λλ(ω) ||<sup>110</sup> ἑγγεγραμμ(έν)ων τ(ῆς) βασιλ(είας) μου, γεγενημ(ή)ν(ω)  
κ(α)τ(ά) τὸν ΙΟΥΛΙΟΝ μηνα τ(ῆς) ΔΩΔΕΚΑΤ(ΗΣ) (Ινδικτιῶνος) τοῦ ,εχ/ι/β' ἔτους ||<sup>111</sup> ἐν δ(ι) καὶ  
τὸ διμέτερον εὐσεβεῖς (καὶ) ἡσοπρόδηλητον ὑπεσημήνατο ||<sup>112</sup> [κρά]τος + + LEGIMUS +

||<sup>113</sup> + ΑΛΕΞΙΟΣ ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) (ΚΑΙ) ΑΥΤΟ-||<sup>114</sup> ΚΡΑ-  
ΤΩΡ ΡΩΜ(ΑΙΩΝ) Ο ΚΟΜΝΗΝΟΣ +

L. 3-7 Th : Εἶχε μὲν ἀσφαλῶς ἡ κατὰ τὸ ἄγιον ὄρος τοῦ "Ἄθω διακεψένη σεβασμίᾳ μονὴ τῆς βασιλείας ἡμῶν ἢ ἐπ'  
δύναμιτε τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τετιμημένη καὶ ἐπικεκλημένη ἡ τοῦ ἄγίου Ἀθανασίου μεγάλῃ λαύρᾳ τὸ κατὰ τὸν  
πεσετι Ταγαρέλλη ἐν τῷ θέματι blanc διασεκέμενον προσάστειν καὶ λεγόμενον blanc διὰ δωρεᾶς Μαρίας τινὸς  
προελθόντος τῇ μονῇ blanc διὰ χρυσοῦσθολλο τοῦ μακαριστοῦ βασιλείας βασιλεὺος τὸ διδύμαστον καὶ  
ἀναφέρετον. Ο δὲ σεβαστὸς Ἀνδρόνικος δὲ Σιληρός τὴν Θράκης καὶ Μαχεδονίας διέπων ἀρχήν ἀφέλετο τε ἐκ  
τῆς μονῆς τὸ τοιοῦτον προσάστειν καὶ στρατιώτῃ τινὶ ἀποδέδηκε κατά τὰ περικά blanc; Hypothesis : τὸ ἐν τῇ  
Γαρεζίνοις Βαρζαχάνιον ἐκ δωρεᾶς Μαρίνου τινὸς πρωτοσπαθαροκανδάτου καὶ τοποτηρητοῦ τοῦ τάγματος τῶν  
σταράπων, cf. notes || 1. 9 παρ' αὐτῆς· ινέτευον : παραδοθῆναι αὐτοῖς τὸ προσάστειν καθικέτευον Th || 1. 11 δεσπόταις;  
δεσποτικῶς Th || 1. 12 [±50 ἀπό]σπασθέντος : αὐθίς οἱ μοναχοὶ ἀπεκατεστάθησαν τοῦ ἀδίκως αὐτοῖς ἀποσπασθέντος  
Th || 1. 78 ἢ : lege ἢ ||

## 57. ACTE DU PRÔTOS JEAN TARCHANEIÔTÈS

Δικαιώμα (l. 37)

Septembre, indiction [27]  
a. m. 6617 (1108?)

Le prôtos et les higoumènes donnent à Lavra, sur sa demande, un bien en ruine proche du kellation de Prophourni, que le couvent possède à Karyés depuis sa fondation.

**LE TEXTE.** — L'original, disparu, n'est pas mentionné dans l'inventaire Pantéléimôn. Nous ne connaissons que la copie du cartulaire de Théodore (p. 78-79, ou fol. 39v-40), qui a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 349-353). Plusieurs indices laissent penser que la copie du Théodore a dû être faite sur un document en mauvais état : maladresses de rédaction, surtout dans la première partie ; discordance entre l'an du monde et l'indiction (cf. ci-dessous, Notes) ; parmi les signataires, deux personnages différents qualifiés tous deux d'higoumènes de Berroïotou.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 52, p. 144-146, d'après la copie Spyridon.

Nous éditons la copie de Théodore (Th), sans signaler les erreurs que présente par rapport à elle Spyridon, et donc aussi l'édition Rouillard-Collomp.

*Bibliographie:* LEMERLE, EEBs, 23, 1953, p. 553, n° 8.

**ANALYSE.** — Lavra possède [à Karyés] le kellation de Prophourni, où séjourna son fondateur, qui le conserva même après la construction du couvent. Attendu qu'il se trouve maintenant trop petit

[pour accueillir les lavriotes lorsqu'ils viennent à Karyés], les moines ont demandé au prôtos et aux higoumènes qu'un bien en ruine et hors d'usage, qui se trouve proche du kellion, leur soit donné et soit ajouté à celui-ci. Ils reçoivent satisfaction (l. 1-6). Délimitation (l. 6-21). Clause particulière : le couvent limítrophe d'Isidòros (dont il a déjà été précisé dans la délimitation qu'il partagerait avec Lavra la jouissance d'une source) aura droit de passage (*δέοδος*) et de libre accès (*εἰσόδος*) (l. 21-23). Formules de garantie. La présente mesure est prise à titre d'arrangement (*οἰκονομικῷ τρόπῳ*) pour permettre aux higoumènes et moines de Lavra de prendre leur repos, lorsqu'ils séjournent à Karyés, de se procurer le nécessaire pour leurs montures, ainsi que le vin consommé par leurs représentants à la Mésè (? μεστρα*) et par eux-mêmes : car leur couvent est loin, et il est difficile d'en apporter jusqu'à Karyés les choses nécessaires, surtout en hiver quand la mer est mauvaise (l. 23-31). Clauses pénales (l. 31-37). Conclusion, annonce des signatures autographes du prôtos et des higoumènes ; date (l. 37-39). Signatures du prôtos Jean Tarchaneiôtès et de trente-trois représentants des couvents athonites (l. 40-75).*

**NOTES.** — *Date.* La date donnée par la copie de Théodore, septembre indiction 7 a. m. 6617, est fausse au moins dans l'un de ses éléments, puisque septembre 1108 est indiction 2. Le dossier de Lavra ne fournit pas de solution, puisque l'affaire de Prophourni n'y fait l'objet que de cette pièce. Il faut donc recourir aux données prosopographiques des signatures. Le prôtos Jean Tarchaneiôtès signe en novembre 1107, dans les mêmes termes, l'acte du Pantokrator n° 1 (il est vrai que les trois autres signataires de cette pièce ne se retrouvent pas dans notre acte, mais non plus leurs couvents, sauf Kaletzi, dont l'higoumène est Néophytes dans l'acte du Pantokrator, Euthymios dans celui de Lavra). — Syméon de Karakallou est mentionné dans la *Diègesis mérikè* (éd. Meyer, *Haupturkunden*, p. 165, l. 23) parmi les trois higoumènes envoyés auprès de l'empereur Alexis Ier Comnène à propos de l'affaire des bergers valaques, probablement en 1105 ; or il cessa d'être higoumène avant 1110, si Smyrnakès (*Athos*, p. 576) a raison de dire qu'à cette date l'higoumène de Karakallou était Basile Sklèros. — Biton des Amalstâins signe en août 1087 l'acte de Philothéou n° 1 : cela invite à choisir pour notre acte la solution qui en abaisse le moins la date, et aurait même pu conseiller de remonter jusqu'à 1098 (en corrigeant l'an du monde et non l'indiction), si cette date n'avait été en contradiction avec ce que l'on sait de la succession des prôtoï et de celle des higoumènes de Lavra. — En fin de compte le plus vraisemblable est qu'il faut corriger l'indiction 7 en 2, conserver l'an du monde, et dater l'acte de septembre 1108. C'était déjà la solution proposée, d'ailleurs sans arguments, par les premiers éditeurs. V. Grumel (*Les prôtes de l'Athos sous Alexis Ier Comnène*, *REB*, 5, 1947, p. 213), s'y est rangé, tout en reconnaissant que notre insuffisante connaissance de la succession des prôtoï à cette époque pourrait laisser place, à condition de modifier certaines autres données, à une correction de l'an du monde 6617 en 6622, donc septembre 1113, qui est indiction 7. Mais cette hypothèse, au sentiment même de son auteur, est moins satisfaisante ; et il nous semble que Darrouzès (*Prôtes*, p. 415) a raison de dire, sur la base de notre acte, que Jean Tarchaneiôtès était prôtos en septembre 1108, même s'il se trompe en affirmant que l'acte est « bien daté ».

Cette pièce est intéressante, non seulement pour la prosopographie athonite par le grand nombre de ses signataires, mais parce qu'elle éclaire les origines et la raison d'être de l'établissement, longtemps appelé *kellion*, de nos jours le plus souvent *konak*, que chaque couvent athonite possède à Karyés pour le logement de ses moines en déplacement et de ses représentants au Conseil central, si

c'est bien le sens qu'il faut donner à μεστής. Pour Lavra, il résulte du préambule que la possession du kellion de Prophourni remontait bien au temps de saint Athanase.

'Επειδὴ προύπηρχε τῇ Λαύρᾳ τὸ κελλίον τὸ τοῦ Προφοῦρην δινομαζόμενον, διὰ τὸ ἡσυχάσαι ἐν αὐτῷ τῷ τόπῳ δικτίωρ τῆς αὐτῆς Λαύρας, ἐκέκτητο δὲ αὐτὸν καὶ μετὰ τὸ ἀνεγεῖται τὴν Λαύραν, ὑπῆρχε δὲ στενόν, οὐκέ τόχον ἀνάπτωσιν ἐν αὐτῷ, ἐδεήθησαν τῆς ἡμετέρας ταπεινότητος, καὶ δι' αὐτῆς τῶν λοιπῶν καθηγουμένων τοῦ καθεῖται ἡμᾶς ἄγιον δρόος, δύνασθαι δώσωμεν αὐτοῖς τόπον, τὸ πλησίον αὐτῷ 5 κελλίον, ἐρείπουν δὲν καὶ ἀνωρελές, εἰς τὸ ἔχειν ἀνάπτωσιν τὸ κελλίον. Εἴξαντες ἡμεῖς τῇ τούτῳ παρακλήσῃσε διδούμενον ἥτοι προσθέτομεν εἰς αὐτὸν τὸ κελλίον τόπον, ὅσον τοῦ ἔχειν ἀνάπτωσιν μερικήν. Τὸν δὲ τόπον, διὰ προσθέτομεν, ἔχει οὕτως ἀρχεται ἀπὸ τοῦ πρὸς τοῦ βύνακος τοῦ κατερχομένου ἀπὸ τοῦ ῥάχωνος καὶ τοῦ κυροῦ Νικολάου τοῦ Καππαδόκος, δεξιὰ δὲ τὸ περιοριζόμενον· κρατεῖ τὸν μονοπάτην τὸν ἀπερχόμενον εἰς τὰς Καρέας, κατὰ ἀνατολάς, ἔνθα καὶ ἡ ἔκρους τοῦ ὄδατος ἔστι· κρατεῖ 10 τὸν ὅχθον τοῦ αὐτοῦ ὄδατος, καὶ ἀκουμβίζει ἔως τοῦ φράκτου τοῦ ἀμπελίου τοῦ Ἰσιδώρου καὶ τῆς βρύσεως, καὶ τοῦ ἐξ αὐτῆς τρέχοντος ὄδατος ἐπικοινούν δύντος, καὶ μὴ κωλυομένης τῆς μονῆς τοῦ Ἰσιδώρου τῆς τοῦ ὄδατος νομῆς· εἴτα κάμπτει πρὸς νότον κρατῶν τὸν φράκτην τοῦ αὐτοῦ ἀμπελῶνος τοῦ Ἰσιδώρου, διέρχεται τὸν καρφάμον (?) τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀκουμβίζει ἔως τοῦ τροχάλου τοῦ ἀνερχομένου ἀπὸ τῆς μονῆς τοῦ Ἰσιδώρου· ἀπ' ἐκεῖσε κάμπτει πρὸς δύσιν καὶ διέρχεται ἔως τοῦ τέλους τοῦ αὐτοῦ τροχάλου· εἴτα πάλιν κάμπτει πρὸς νότον κρατῶν τὰ στάθματα, διέρχεται τὸν φράκτην τοῦ ἀμπελῶνος τοῦ Μακροῦ καὶ ἀκουμβίζει ἔως τοῦ βύνακος τοῦ κατερχομένου ἀπὸ τοῦ ῥάχωνος, ἔνθα καὶ βίκυμαῖαι πέτραι ἰστανται αἱ μὲν ἔξωθεν, αἱ δὲ ἔνδον τοῦ φραγμοῦ τοῦ ἀμπελῶνος τοῦ Μακροῦ· ἀνέρχεται τὸ αὐτὸν ἀναρύακον πρὸς δύσιν διχρι τοῦ ῥάχωνος· εἴτα κάμπτει πρὸς ἀρκτὸν κρατῶν τὸν ῥάχωνα, διέρχεται κατ' εὐθεῖαν τὰς βίκυμαίας πέτρας κρατῶν τὸν ῥάχωνα, καὶ ἀπέρχεται ἔως τῆς κεφαλῆς τοῦ βύνακού 15 τοῦ κατέναντι τῶν δικαίων τοῦ κυροῦ Νικολάου τοῦ Καππαδόκος· ἀπ' ἐκεῖσε κάμπτει πρὸς ἀνατολάς κρατῶν τὸ αὐτὸν ἀναρύακον, καὶ ἀποδίδει ἔνθα καὶ ἥρετο. Ἡ δὲ διδοῦσα ἔσται ἀκάλυπτος μέσον τῶν δύν δικαίων, τοῦ τε συνόρου τοῦ Ἰσιδώρου καὶ τοῦ περιοριζόμενου, ἵνα δὲ ἔχῃ καὶ ἡ μονὴ τοῦ Ἰσιδώρου τὴν εἰσόδον ἀπῆταις ἀκάλυπτον. Διὸ παρεγγυώμεθα καὶ ἔξασφαλίζόμεθα πάντας τοὺς μεθ' ἡμᾶς ἔρχομένους τιμιωτάτους πρώτους καὶ λοιποὺς ἡγούμενους καὶ ἐν ἀγίῳ πνεύματι ἐντελλόμεθα τοῦ μὴ 20 κατά τινα τρόπον ἢ λόγον ποτὲ καιρῷ ἢ χρόνῳ δοκιμάσαι ὅλας ἀφελέσθαι τὸ ἐκδοθὲν τόπιον τῷ μέρει τῆς μεγάλης Λαύρας ἐξ αὐτῆς μερικῶς ἢ καθόλου προφάσεις καὶ εὐρεσιλογίας κινοῦντες· οἰκονομικῶς γάρ τρόπῳ τὸ τοιοῦτον τόπιον ἐπεδεδώκαμεν αὐτῇ, ὃς ἀν μικράν τινα ἔχωσι παρηγοριαν, ὅτε ταῖς Καρέας ἐπιδημοῦσιν, οἱ τε κατὰ καιρούς ἡγούμενοι αὐτῆς καὶ ἀδελφοί, εἰς τε τὰ διλογα αὐτῶν καὶ εἰς τὴν πόσιν τοῦ οἴνου, οὗπερ ἔξοδάζουσιν εἰς τοὺς μεσταῖς αὐτῶν καὶ εἰς ἑαυτούς. Μακρὰν γάρ τυγχά- 25 νουσα ἢ κατ' αὐτοὺς Λαύρα, δυσχερέστατα ἀποκομίζει τὰ χρειώδη αὐτῶν ἐν ταῖς Καρέας καὶ μάλιστα ὅπα χειμῶνος τῆς θαλάσσης ἀγριουμένην. Εἰ δέ τις τῶν μεθ' ἡμᾶς, ὃς εἰρηται, τιμιωτάτων πρώτων ἢ ἡγούμενων ἢ οἰκονόμων τῆς Μέσης ἐπιχειρήσει ἢ ἐξ οἰκείας ἴσχυος ἢ προσελθόν τῇ βασιλικῇ μεγαλειότητι ἀφελέσθαι τὸ ἐκδοθὲν αὐτῇ τῇ μεγάλῃ Λαύρᾳ τοῦ ἄγιου Ἀθανασίου τόπιον, ἐρείπουν δὲν καὶ ἀκαλλιέργητον καὶ ὑλῶδες, μερικῶς ἢ καθόλου, βελτιωθὲν παρ' αὐτῆς ἢ καὶ μὴ βελτιωθέν, ἵνα ἐν πρώτοις τὸ ἀπὸ Θεοῦ κατάκριμα ἐπισπάσηται, ὑποπτίπτων τῇ ἀρά τῶν τη̄ θεοφόρων πατέρων, ζημιούμενος καὶ πᾶσαν ἦν ἐκεῖσε ἢ Λαύρα ποιήσει βελτίωσιν, καὶ τὰς ἐπ' αὐτῇ ἔξδους καὶ καινοτομίας ἀποδίδοις. Ἐπὶ τούτῳ γάρ καὶ τὸ παρὸν ἡμῶν δικαίωμα ἔκτεθεν καὶ τῇ αὐτοχειρῷ ἡμῶν ὑπογραφῇ καὶ τῇ τῶν τιμιωτάτων καθηγουμένων πιστωθὲν καὶ βεβαιωθὲν ἐπεδόθη μηνὶ Σεπτεμβρίῳ ὑδικιτιῶνος β'  
τῷ ,σχίζεται.

- 40 + Ἰωάννης εὐτελῆς μοναχὸς καὶ πρῶτος δὲ Ταρχανιώτης.  
+ Ἰωσὴφ μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῶν Ἱθήρων.  
+ Γεράσιμος μοναχὸς πρεσβύτερος καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Βατοπαιίδου.  
+ Συμεὼν εὐτελῆς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Καρακάλους.  
+ Βῆτων μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Ἀμαλφηνοῦ.  
45 + Νεόφυτος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Δοχειαρίου.  
+ Γαβριὴλ μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Βερροιώτου [?].  
+ Ἰωάννης εὐτελῆς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Ξηροκάστρου.  
+ Νήγιον μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς ὑπεραγίας δεσποινής ἡμῶν Θεοτόκου τοῦ ποτὲ σταυρὸ<sup>ἀντικήτου</sup> δοῦλος ὑπέγραψα.
- 50 + Παῦλος εὐτελῆς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ κυροῦ Παύλου.  
+ Καλλίνικος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Ξηροποτάμου.  
+ Γερμανὸς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ ἀγίου Ὑπατίου.  
+ Λεοντίος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ κυρίου Θεοῦ ἡμῶν καὶ Σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυροῦ Ζαχαρίου.
- 55 + Γρηγόριος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ ἀγίου Ἱερομάρτυρος Βασιλείου τῆς τοῦ Ξάροντος.  
+ Νίκων μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Καμαλαγκᾶ.  
+ Κοσμᾶς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ ἀγίου προφήτου Δανιήλ.  
+ Εὐφρόσινος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Βερροιώτου [?].  
+ Βλάσιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Κάτζαρη.  
60 + Λάζαρος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Ἀλωποῦ.  
+ Δαμιανὸς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Τρωχαλᾶ.  
+ Θεοφύλακτος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Ἀναπαυσᾶ.  
+ Ἀθανάσιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ ἀγίου Δημητρίου.  
+ Νεόφυτος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ κυροῦ Σισιώη.  
65 + Κοσμᾶς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Πλακᾶ.  
+ Ἰωαννίκιος μοναχὸς δὲ ἀπὸ τῆς Λαύρας ὑπέγραψα.  
+ Γεράσιμος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Καλιδμήζη.  
+ Ἰωάννης μοναχὸς ἥκι ἡγούμενος τοῦ Σικελοῦ.  
+ Ἰγνάτιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς μονῆς τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου, τῶν Καλαβρῶν.  
70 + Εὐθύμιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Καλετζῆ.  
+ Γεώργιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῶν ἀγίων Ὁμοιογητῶν.  
+ Νικηφόρος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Σωτῆρος ὑπέγραψα.  
+ Νεόφυτος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς Στροβηλαίας.  
+ Μελέτιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ ἀγίου Νικολάου ὑπέγραψα.  
75 + Νίκων μοναχὸς τοῦ Λουτρακίου.

L. 38 Ιωδικτῖδηνος β' corr. : Ιωδικτῖδηνος ζ' Th, cf. notes. || l. 48-49 σταυρὸ<sup>ἀντικήτου</sup> sic Th, que Spyridon corrige en Στροβηλαία : mais il paraît surprenant que Théodore n'aît point su reconnaître ce monastère (qui est aujourd'hui sous le vocable de saint Nicolas), et toute la fin de cette signature, peut-être mal transcrise, fait difficulté.

## 58. CHRYSOBULLE D'ALEXIS I<sup>er</sup> COMNÈNE

Χρυσόβουλος λόγος (l. 57, 89)

Mai, indiction 2  
a. m. 6617 (1109)

L'empereur rappelle et confirme les dispositions anciennes et récentes prises en faveur des biens fonciers de Lavra.

LE TEXTE : Nous connaissons ce document par :

*A)* L'original, conservé dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 197 = Inventaire Pantéléimôn, p. 16, n° 82), où il a été photographié par G. Millet : papier, mesurant actuellement 1650×320 mm ; état de conservation très mauvais dans la partie supérieure (mutilée), médiocre pour le reste (trous, déchirures, bord gauche rongé). Tilde ondulé au-dessus des noms propres (l. 24, 28, 48, 89) ; au-dessous des noms de nombre, un petit trait courbe semble unir les dizaines et les unités (l. 15, 29, 30, etc.) ; iota final du datif parfois adscrit sous la forme d'un petit trait sur la ligne (l. 16, 20, 25, 30, 32, 33, etc.) ; encre rouge pour λόγος (l. 57, 89), Μάκτον, δευτέρας (l. 90), le *legimus* et la souscription impériale. Le scribe a ménagé entre certaines phrases des blancs que nous avons conservés. La partie inférieure dépliée laisse voir les trous pour le cordon de la bulle ; celle-ci a disparu à une époque assez récente puisqu'elle est encore signalée, il est vrai comme illisible et très usée, dans *BNJ*, 7, 1930, p. 395, n° 30. — Au verso, un papier semble avoir été collé sur toute la hauteur et empêche de voir les notices anciennes ; sur ce papier on a écrit μετεγράφη λέξη, référence à la transcription de Cyrille. — *Album, pl. LXIII.*

*B)* La copie faite, sur l'original déjà mutilé au début, par Cyrille de Lavra dans son cartulaire (p. 44-46), sous le titre erroné : "Ἐπερον χωρὶς ἀρχῆς, ἵστον ἀπαράλλακτον τοῦ πρωτοτύπου χρυσοβούλου διὰ τὰ χωράφια τῆς μονῆς, μετεγράφη εἰς λέξη".

*C)* La copie de Cyrille a été exactement transcrise par le «premier continuateur» de Théodore (cartulaire p. 157-159 ou fol. 79-80).

*D)* Spyridon a inséré la pièce dans son dossier dactylographié (p. 130-134), avec la référence à la copie du continuateur de Théodore, mais aussi à un cartulaire disparu (fol. 57) qui doit être celui d'Alexandre Lavriötès.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 53, p. 147-149, d'après les photographies Millet de l'original.

Nous éditons de même, sans mentionner nos divergences avec les premiers éditeurs ou avec les copies modernes ; à la l. 17, mutilée, nous avons adopté une leçon de Cyrille (Cy).

*Bibliographie:* Cet acte ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten* ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 30, n° 53 ; SVORONOS, *Epibolè*.

*ANALYSE.* — [Début mutilé]. Lavra a volontairement renoncé à la possession des deux proastaria de Péristérai et Tzéchlianés ; elle a en revanche demandé que lui soit confirmée la pleine pro-

priété (*δεσποτεία καὶ κατοχή*) des biens qui lui restent ; elle a également demandé à être exemptée des charges de la poste et de la flotte (*δρόμου καὶ πλοϊς βάρος*) qui avaient été récemment imposées à ces biens (l. 1-10). L'empereur a en son temps fait droit à cette demande ; il a ordonné par un prostagma qu'après avoir fait le mesurage de tous les biens fonciers du couvent et la reconnaissance exacte de toute la terre [en précisant les catégories et qualités], on attribuât d'abord à Lavra la terre correspondant aux impôts qu'elle paye ainsi que celle qu'elle détient en vertu de donations, puis que sur les parcelles qui se trouveraient en surplus (*περιττὰ γῆδια*) on lui laissât un supplément allant jusqu'à 16 000 [modioi], qui constituait une nouvelle générosité impériale ; en outre il a aboli les deux contributions pour la poste et pour la flotte, ordonnant que mention en fût faite au cinabre sur les registres matriciels (*λογισθῆναι διὰ κινναβάρεως ἐν τοῖς ματρικοῖς*), ce qui signifie l'octroi d'une pleine exemption et rémission pour les bénéficiaires (l. 10-19). En conséquence les deux proasteia de Péristérai et Tzéchlianés ont fait retour au fisc et ont été attribués au sécrétion de l'orphanotropheion ; mais le mesurage et l'attribution (*ἀναμέτρησις καὶ ικανοδοσία*) des terres du couvent ont été longtemps différés, renvoyés d'un agent à l'autre, jusqu'à la dernière induction [= ind. 1, 1107-1108] (l. 19-24). Alors le pansébastie sébaste et logothète des sékréta Michel, chargé par horismos impérial de faire la géodésie (*γεωδήσια*) de toute [la région de] Thessalonique, mesura aussi les terres de Lavra, qu'il trouva être de 51 403 modioi et 8 litres (l. 24-27). Il attribua au couvent, au titre de l'impôt payé par lui, tel qu'il résulte de l'isokôdikon d'Andronic, 12 427 modioi et 35 litres, c'est-à-dire par nomisma 535,5 modioi, conformément à l'horismos antérieur relatif à l'épibolè des biens fonciers de Lavra : l'impôt se montait en effet à  $23 \frac{1}{6} \text{ et } \frac{1}{24}$  nomismata, sur un total de  $27 \frac{1}{6} \text{ et } \frac{1}{24}$ , car 4 nomismata ne furent pas reconnus, comme s'appliquant à un bain et à des maisons qui font partie des 6 nomismata [d'impôt] inscrits sous le nom de Lavra à Bryai ; et il n'a pas été fait d'attribution de terre pour ces 4 nomismata (l. 27-35). Michel attribua également à Lavra la terre qu'elle fut reconnue détenir en vertu de donations anciennes, à savoir 11 000 modioi ; et il y ajouta celle qui lui fut récemment donnée, lorsque les moines ayant avoué la vérité firent appel à la bienveillance impériale, à savoir 16 000 modioi (l. 35-38). Mais ensuite les lavriotes s'adressèrent de nouveau à l'empereur, qui céda à leurs prières : il accorda que l'impôt des deux proasteia de Péristérai et Tzéchlianés, à savoir  $5 \frac{1}{12}$  nomismata, fût reconnu pour d'autres biens du couvent et que la terre correspondante fût attribuée (*ικανοθῆναι*) ; que fussent également reconnus les 4 nomismata que Michel avait déduits des 6 nomismata de Bryai, pour le bain et les maisons ; il augmenta le taux d'épibolè appliqué pour l'estimation en terre (*ικανοδοσία*) de la totalité de l'impôt du couvent, le portant à 590 modioi par nomisma ; enfin il fit au couvent une nouvelle donation de 1 000 modioi de terre (l. 38-46). L'ensemble de ces mesures fit l'objet d'une prostaxis écrite, adressée par l'empereur au logothète Michel ; en conséquence celui-ci attribua à Lavra toute la terre qui lui revenait, celle que l'empereur lui donnait et celle qui correspondait à l'impôt, celle-ci d'après le nouveau taux d'épibolè (l. 46-50). Et un praktikon fut établi, énonçant en détail la quantité de terre constatée pour chaque domaine du couvent, la quantité qui lui fut attribuée au titre des impôts et au titre des donations, ainsi que le nombre des parèques qu'il a le droit d'y posséder au titre d'exemptés (l. 50-54). En confirmation a été délivré le présent chrysobulle ; formules de garantie, précisant notamment que les donations foncières successivement faites à Lavra échappent au *libellikon télos* ; que le taux spécial d'épibolè ne pourra pas être attaqué comme en contradiction avec les ordonnances qui en fixent le taux commun ; qu'à l'encontre des donations on n'invoquera aucune ordonnance contraire, non plus que les textes sur

les *klasmaτa* et les *sympatheiai*, ni ceux sur les dévolutions antérieures (*τὰ προαφωρισμένα*), même si certaines des ordonnances promulguées à ce sujet prescrivent qu'aucun acte écrit postérieur ne prévaudra contre elles (l. 54-74). En conséquence a été faite la mention écrite du logisimon (*τοῦ λογίσιμου προσγραφῆ*). Les biens fonciers de Lavra ne paieront pas d'impôt, nonobstant toute ordonnance contraire, et jouiront du privilège d'exemption générale de toute charge, sans aucune exception (l. 74-82). On ne réclamera jamais à Lavra les taxes sur les moulins (*μυλόπακτα*) pesant sur les deux proasteia de Péristérai et de Tzéchlianés, attendu que les biens où se trouvent ces moulins ont passé au fisc (l. 83-88). Conclusion, date, annonce de la signature impériale, *legimus*, signature autographe d'Alexis Ier (l. 88-95).

NOTES. — Sur la question de l'épibolè, cf. notre n° 50, notes.

Sur les deux biens, Péristérai et Tzéchlianés, auxquels Lavra renonce, cf. Introduction, p. 58-59, 71 et notre n° 1, notes.

L. 24, 42-43, 47 : Michel, logothète des sékréta, doit être le neveu par alliance d'Alexis Ier Comnène (le mari de sa nièce), dont parle Anne Comnène (*Alexiade*, éd. B. Leib, I, p. 103), cf. Ch. DIEHL, Un haut fonctionnaire byzantin, *Mélanges N. Jorga*, 1933, p. 223. S'agirait-il de Michel Rhodios? Cf. notre n° 56, notes.

L. 62-63 : sur le *λιθελλικὸν τέλος*, cf. nos n°s 2 et 44, notes.

L. 70 : sur les *προαφορισθέντα*, à savoir des terres dévolues déjà à des établissements pieux, au fisc, à des épiskepseis, et les ordonnances antérieures qui interdisent les donations, ordonnances déclarées sans effet en ce qui concerne Lavra, voir N. SVORONOS, dans *Travaux et Mémoires*, 1, 1965, p. 339 ssq.

L. 75 : sur le *λογίσιμον* et les techniques fiscales, cf. notre n° 48, notes.

*Actes mentionnés*: 1) Peut-être une pièce écrite par laquelle Lavra renonçait à Péristérai et Tzéchlianés, et présentait les demandes indiquées aux l. 7-10. 2) Un prostagma (cf. *προσέταξεν*, l. 11) d'Alexis Ier Comnène concernant l'ensemble des biens fonciers de Lavra et leur exemption des charges de la poste et de la flotte (résumé l. 10-19). 3) Probablement une pièce attribuant Péristérai et Tzéchlianés à l'orphanotropheion (l. 19-21). 4) Horismos (cf. δρισμῷ, l. 25) d'Alexis Ier Comnène, ordonnant au logothète des sékréta Michel de faire la géodésie de la région de Thessalonique (l. 24-25), dans l'indiction 1 = 1107-1108 (cf. ἔχρι τῆς παρελθούσης ἵδικτιῶνος · τηγικαῦτα... l. 23-24). 5) Probablement des actes d'application du logothète des sékréta Michel (l. 26 sq.); 6) Horismos fixant à 535,5 modioi par nomisma le taux d'épibolè des biens fonciers de Lavra (l. 30-31); cf. notre n° 50, Actes mentionnés. 7) Probablement un hypomnème (cf. ὑπομνήσθεῖσα, l. 38) par lequel les lavriotes demandaient à Alexis Ier une attribution de terre correspondant aux impôts de Péristérai, Tzéchlianés et Bryai (l. 38-43). 8) Prostaxis (ἔγγραφος πρόσταξις, l. 46) d'Alexis Ier au logothète des sékréta Michel, concernant les nouveaux avantages consentis à Lavra (énoncés l. 40-46); il est possible qu'un horismos spécial ait porté à 590 modioi le taux de l'épibolè pour la terre de Lavra (cf. κατὰ τὸ εἰρημένον δρισμὸν τῆς ἐπιβολῆς, l. 50). 9) Praktikon pour l'ensemble des biens de Lavra, terres et paroëques (l. 50-54). — Toutes ces pièces sont perdues, et les actes impériaux ne sont pas enregistrés dans DÖLGER, *Regesten*.

||<sup>1</sup> [± 13 βα]σιλ[ ] ἡμετέρων ὀ...[....]...[....] ||<sup>2</sup> [± 15]να τῶν αὐτ[ ] διαφ[ε]ρόντ(ων) κατέχουσα ...σ..... ||<sup>3</sup> [± 15]σφντες οἱ μοναχοὶ τ[η]ς .....α...ριστη ε... ||<sup>4</sup> [± 15].ρ( ) δ' ἀγρμολόγησαν [± 20] ||<sup>5</sup> τοῖς κτ[ήμασι] τῆς μονῆς δύο μέν τινων προσαστεί(ων) ἀπεντεύθεν ||<sup>6</sup> ήδη ἔξεστησαν ἐκοντί, Περιστεραὶ τὸ ἔν, θάτερον δὲ Τεχλίαν[ες] ὁνομάζ(ον)τ(α), ||<sup>7</sup> τῶν δ' ἄλλ[ω]ν ἡτ[η]σαν [τ]ὴν δεσποτείαν (καὶ) κατοχὴν ἀσφαλῆ (καὶ) [....] ||<sup>8</sup> ἐαθῆναι ἀυτοῖς. Ἐπει δὲ καὶ δρόμου καὶ πλοδὸς βάρο(ς) προόβθασ(εν) ||<sup>9</sup> ἐπ[...]τεθῆναι τοῖς κτήμασι τῆς μονῆς, ἐδεήθησαν καὶ τοῦτο ἐ-||<sup>10</sup>[χ]αρεθῆναι. [Προ]σήκατο τοίνυν τῷ τόπε [τὴν α]ἴτησιν τούτων ἡ [βα]-||<sup>11</sup>σ[ι]λεία ἡμ(ῶν) (καὶ) προσέστακεν, ἀναβάτη(σεως) γινομένης τὸν δλῶν κτημάτων τῆς ||<sup>12</sup> μονῆς (καὶ) τῆς ἐν ἀυτοῖς γῆς ἀπάστης ἀκριβῶς διαγνωσκομένης(ης), ἀποδιθῆνας ||<sup>13</sup> μὲν ἀντῇ πρότερον τὴν ὑπέρ τῶν δημοσί(ων) τελῶν ἐφαρμόζουσαν γῆν ἔτι δὲ (καὶ) ||<sup>14</sup> τὴν δεσδωρημένην, εἴτα καὶ ἀπὸ τῶν [ν] εὑρισκομένων(ων) περιττῶν γηδί(ων) ἐ-[αθῆναι] ||<sup>15</sup> ἀντῇ καὶ ἐτέρων γῆν ἄχρι τῶν δεκαέξι χιλιάδ(ων), νέαν (καὶ) ταύτην τοῦ ἡμετέρου ||<sup>16</sup> κράτους φιλοτιμίαν · οὐ μὴν ἀλλὰ (καὶ) τὸ ἐπενηγμένον ἀντῃ τῆς ἐν ἀμφοτ(έ)ρ(ο)ις(ις) ||<sup>17</sup> [γῆ τε] (καὶ) θ[α]λάσση συντελείας περιείλεν ἀντίκα λογισθῆναι ἀπαν ἐν τοῖς μα-||<sup>18</sup>[τρι]κοίσι κελεύσασα διὰ κινναβάρεως, δ δὴ (καὶ) τελείων ἐλευθερίων καὶ ἀνα-||<sup>19</sup>κωρχῆν τοῖς εἰληφόρσιν διδε χαρφίζεσθαι. Τὰ μ(έν) δῦν δύο ἐκεῖνα προσκότει ἡ τοῦ ||<sup>20</sup> Περιστερ[η] καὶ ἡ Τεχλίανες γέγονεν εὐθὺς ὑπὸ τὸν δημοσί(ον) καὶ τῷ σεκρέψ(ῳ) τοῦ ||<sup>21</sup> ὅρφανοντροφείον (καὶ) ἀμφὶς ἀφώρισται, ἡ δὲ ἀναμέτρησις καὶ ἱκανοδοσία τῶν ||<sup>22</sup> τῆς μονῆς ὑπερετέλη μέχρι πολλοῦ, πιστεύθεσα μ(ἐν) διαφόροις ἐν τῷ ἐις ἄλλον ||<sup>23</sup> ζλοτε παραπέμπεσθαι, ἀνυσθεῖσα δὲ παρὰ μηδενὸς(ς) ἄχρι τῆς παρεθύσησε ||<sup>24</sup> [ἰνδικτῶνος]. Τηνικαῦτα δὲ δ πανσέβαστο(ς) (καὶ) λογοθέτης(ης) τῶν σεκρέπων κῦ(ρ) Μιχαήλ τὴ ||<sup>25</sup> [τ]ῆς δῆνης Θεσσαλον(ίκης) γεωδησίαν ἡμετέρῳ ποιησάμενο(ς) δρισμῷ, καὶ ἀντὰ τὰ τῆς) μο(νῆς) ||<sup>26</sup> [ἀ]νεμετρήσατο κτήματ(α), (καὶ) ἐις χιλιάδ(ας) πεντήκοντα καὶ μίαν μοδ(ίους) τετρακο(σίους) τρεῖς (καὶ) ||<sup>27</sup> λιτρ[α]ς δικτὼ τ(ὴν) τούτων γῆν ποσοσμένην εύρων, ὑπὲρ μ(εν) τοῦ δημο(σίου) τέλους ἀντῃ, ὥπερ ||<sup>28</sup> ἀπὸ ισοχωρίου τοῦ Ἀνδρονίκου δέργωστα, γῆν χιλιάδ(ων) δώδεκα (καὶ) μοδί(ων) τετρακοσί(ων) ||<sup>29</sup> ἐικοσιεπτάτιτρων τριακονταπέντε[ε] ἀπέδοτο, ἥγουν ὑπὲρ ἑκάστου νομίσματος ||<sup>30</sup> [γ]ῆν μοδί(ων) πεντακο(σίων) τριακονταπέντε πρόδ(ε) τῷ ἡμίσει, κ(α)τὰ τὸν προγεγονότ(α) περὶ τῆς ἐτι-||<sup>31</sup>βολ(η)ς(ης) δρισμὸν ἐπ' ἀντοῖς τοῖς κτήμα(σι) τῆς μονῆς · ἦν δὲ τὸ δημό(σιον) τέλο(ς) νομίσματος εἰκοσι-||<sup>32</sup>τρία ἔκτον τέ (καὶ) εἰκοστ(ὸν) τετράρτ(ον), ἀπὸ νομίσματ(ων) εἰκοσιεπτάτη πρόδ(ε) τῷ ἑκτῷ ἑκοστ(ῷ) τετράρτ(ω), ||<sup>33</sup> τὰ γὰρ τέσσαρα νομίσματα μ(ε) δεξάμενο(ς) ὡς τῷ λοιποῦ (καὶ) τοῖς οἰκήμα(σιν) ἀνήκοντ(α) ||<sup>34</sup> ἐκ τῶν προσώπω τῆς μο(νῆς) ἀναγραφομένων(ων) ἐν Βρύσις ἔξ νομίσματ(ων), γῆν ὑπὲρ ||<sup>35</sup> ἀντῶν δύο ἀπένειμ(εν). Ἐπει (δὲ) (καὶ) ἀπὸ πρεσβύτερ(ων) δωρε(ῶν) ἕγνω πεφιλοτιμήθωι ἀντῃ γῆν ||<sup>36</sup> χιλιάδ(ων) ἐνδεκα παρέσχε (καὶ) ταύτην, ναὶ μὴν (καὶ) τὴν διτερον δωρηθεῖσαν δτε δὲ ἡ ἀ-||<sup>37</sup>ληθές δο μοναχοὶ ἀπαγγειλαντες ἐπεκαλέσαντ(ο) τὴν ἡμετέρων συμπάθειαν, ἥτοι τῶν ||<sup>38</sup> δεκαέξι χιλιάδων, ταῖς ἄλλαις ἱκανοδοσίαις προσθέτο. Ἀλλ ὁ στερον διομνησθε(σα) ||<sup>39</sup> πάλιν ἡ βασιλ(εία) μου παρὰ τῶν ἀντ(ῶν) μοναχ(ῶν), (καὶ) τὴν ἀρετὴν τούτ(ων) καταδυσωπηθεῖσα, ||<sup>40</sup> τὸ τε τ(ῶν) δύο προσαστεί(ων) τέλο(ς) τῶν Περιστερ(ῶν) δηλαδὴ (καὶ) τ(ῶν) Τεχλίαν(ων) τὰ πέντε πρόδ(ε) τῷ ||<sup>41</sup> δωδεκάτ(ῷ) νομίσματ(α) διωρίσατο ἐν τοῖς ἑτέροις δεχθῆναι κτήμα(σι) τῆς μο(νῆς) (καὶ) ἱκανωθῆναι ||<sup>42</sup> ἀντῃ (καὶ) τὴν ὑπὲρ τούτ(ων) γῆν, ὡς δὲ (καὶ) ὑπὲρ τῶν τεσσάρων(ων) νομίσματ(ων) ἀπερ ὁ σεβαστ(ὸς) ||<sup>43</sup> (καὶ) λογοθέτ(ης) ἀπὸ τ(ῶν) ἐν Βρύσις ἔξ νομίσματ(ων) ὑπὲρ τοῦ λοιποῦ(οῦ) (καὶ) τ(ῶν) οἰκημάτ(ων) κατελογίσατο · ||<sup>44</sup> ἐπεγένησε δὲ (καὶ) τὸ ποσὸν τ(ῆς) ἐπιβολ(η)ς(ης) ἐπὶ τῇ τοῦ ὅλου τέλους πρόδ(ε) τὴν τοιαύτην μονὴν ἵκανο-||<sup>45</sup>δοσία, πεντακο(σίων) ἐνενήκ(ον)τ(α) μοδί(ων) γῆν ἐκάστω νομίσματι ἀφορίσασα, (καὶ) πρόδ(ε) τούτοις ἑτέρων ||<sup>46</sup> ἀθηνις ἐπεφιλοτιμήσατο γῆν μοδί(ων) χιλ(ων). Καὶ ταῦτα διὰ μ(ε)ς(ης) ἐγγρά(φου) προστάξεως φ-||<sup>47</sup>κονδύμησε πρόδ(ε) τὸν σεβαστὸν (καὶ) λογοθέτ(ην) ἀπολυθείσ(ης), δις καὶ τὸ κεκε-

<sup>||94</sup> + ΑΛΕΞΙΟΣ ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) (ΚΑΙ) ΑΥΤΟ-||<sup>95</sup>ΚΡΑ-  
ΤΩΡ ΡΩΜ(ΑΙΩΝ) Ο ΚΟΜΝΗΝΟΣ. +

## 59. ACTE DE PARTAGE ENTRE TROIS FRÈRES

Διαλυτικὰ (μετὰ ἀσφαλείας)

ἔγγραφα (l. 60, 69-70)

\*Ἀμοιβαῖα ἀσφαλιστικὰ ἔγγραφα (l. 79)

Διάλυσις (l. 83)

16 novembre, indiction 4

a. m. 6619 (1110)

Trois frères procèdent au partage amiable de leurs biens patrimoniaux, sis à l'intérieur du kastron [de Thessalonique] et à Saint-Thomas.

LE TEXTE. — *Inédit.* Nous connaissons l'original, conservé dans les archives de Lavra (tiroir 3, pièce 322 : Inventaire Pantéléimon, p. 26, n° 152), où nous l'avons photographié : rouleau de papier très jauni, 1185×380 mm, en assez bon état de conservation (trous), sauf dans la partie supérieure ; celle-ci, tronquée, comportait certainement la *protaxis* de Léon et Kônstas sous forme de signa (cf. l. 81-84), et probablement la *protaxis* normale de Rômanos. L. 68 vo (μισματα) λιτρῶν δώδεκα τραχειῶν (on attendrait : νομισμάτων λίτρας δώδεκα τραχέων) semble avoir été écrit après coup, et peut-être d'une autre main, dans un blanc réservé. Un tilde ondulé surmonte les nomina sacra et quelques noms de personnes. Pas de trace de sceau. Le scribe a ménagé entre certaines phrases des espaces que nous avons conservés. — Notices au verso : 1) Peut-être de la main qui a écrit le texte, ou d'une main contemporaine : + Διάλυσις τῶν αὐτοδέξ(ληφων) ['Pω]μα[voū] τοῦ τε Λέ(οντος) (κατ) τοῦ Κά(ν)-στ(αντος) πε[ρὶ] το[ῦ] [γε]νο[μένου] [διαμε]ρισμ(οῦ) εἰς τ.....ων[.....]. 2) De la main de Cyrille de Lavra : Εφέτος 1795 εἶναι χρόνων 681 · τρεῖς ἀδελφοί μοιράζουν · δὲν ἀναφέρει τὴν Λαύραν · ἀχρηστον. — *Album, pl. LXIV-LXV.*

ANALYSE. — [Début mutilé]. Les auteurs de l'acte, renonçant à se quereller et à recourir aux tribunaux, ont procédé au partage amiable de leurs bien patrimoniaux (l. 1-3). Biens sis à l'intérieur du kastron : part de Rômanos ; part de Léon et Kônstas ; un atelier reste indivis et les trois frères s'en partagent à égalité le loyer annuel (l. 3-8). Biens sis hors du kastron, à Saint-Thomas : partage de deux moulins entre Rômanos d'une part, Léon et Kônstas de l'autre (l. 8-13) ; partage des champs de Saint-Thomas, devant témoins, soit sept champs dont chacun est divisé en trois tiers, deux allant ensemble à Léon et Kônstas, le troisième à Rômanos (l. 13-36) ; partage semblable de plusieurs vignes en friche (l. 36-42), de divers biens (l. 42-44). Ont été laissés dans l'indivision : la kathédra, l'exploitation de roseaux dans sa totalité, une vigne à Glyka et un champ à Saint-Hermogénès (l. 44-48). Partage du mobilier de la maison (l. 48-50). Rappel des biens demeurés indivis (l. 50-52). Formules de garantie et clauses pénales (l. 52-71). Liste des objets et livres liturgiques qui appartiennent à l'église Saint-Stéphanos, se trouvant dans la part de Rômanos, et qui doivent rester à cette église (l. 71-75). Clause particulière au proasteion de Pissôn : si l'empereur décide que doivent être imposés les biens dévolus au fisc (δημοσιευθῆναι τὰ διφορισθέντα τῷ δημοσίῳ), et si les intéressés veulent recouvrer le proasteion en payant les charges qu'il supportera (τὸ ἐπιτεθησόμενον βάρος), il sera détenu en

commun par Rômanos et Kônstas (l. 75-77). Le partage des animaux a été déjà fait, en trois parts (l. 77-78). Les documents concernant les maisons, champs et tous les biens fonds restent entre les mains de Rômanos (l. 78-79). Deux actes de garantie mutuelle ( $\delta\mu\omega\beta\alpha\lambda\alpha\delta\sigma\varphi\alpha\lambda\sigma\tau\alpha\kappa\delta\gamma\gamma\rho\alpha\varphi\alpha$ ) ont été établis à la demande des parties par le taboullarios Michel Strabomytès, le 16 novembre, indiction 4, an 6619, en présence des témoins (l. 79-81). Attendu que Léon et Kônstas sont illétrés, ils ont fait venir un autre homme de loi, le kouboukléios et hypomnématothéque Georges Kynégiotès : il leur a expliqué dans le détail le contenu du présent accord ( $\delta\mu\lambda\nu\sigma\iota\varsigma$ ), que les deux frères déclarent entièrement approuver, en foi de quoi ils ont apposé en tête leurs signa (l. 81-84). Signatures autographes de quatre témoins, tous gens d'Église, et de Georges Kynégiotès (l. 84-89). Signature et *completio* ( $\epsilon\tau\epsilon\lambda\epsilon\omega\sigma\alpha$ ) du scribe et notaire Michel Strabomytès (l. 90).

**NOTES.** — A l'intérieur de Thessalonique, la fortune des trois frères comprend deux maisons et un atelier. Une maison se trouve dans le quartier τῶν Ἀσωμάτων près de l'église du même nom (voir notre n° 53, notes) ; la seconde est dans un quartier où se trouvent la Καταφυγή, une église (?) Saint-Nicolas, et un couvent, peut-être de la Vierge ; si la ligne 6 était plus lisible, notre acte contribuerait à résoudre le problème de l'emplacement et de l'identification de la Καταφυγή (cf. A. XYNGOPOULOS, Συμβολαὶ εἰς τὴν τοπογραφίαν τῆς θυζαντινῆς Θεσσαλονίκης ('Επαιρ. Μακ. Σπουδῶν, Πραγμ. Σειρὰ θεολ. καὶ φιλολ. 2), Thessalonique, 1949, A' Καταφυγή ; D. E. ΕΝΑΓΓΕΛΙΔΗΣ, 'Η Παναγία τῶν Χαλκέων, Thessalonique, 1954, p. 4-5, 91 ; St. PÉLÉKANIDÈS, dans Μαχεδονικά, 4, 1960, p. 410-415 et réponse de A. XYNGOPOULOS, *ibid.*, p. 441-448 ; *Actes Dionysiou*, n° 19, p. 111). Le surnom τοῦ Παλαιωφάθα, pour une église Saint-Nicolas à Thessalonique, se rencontre ici pour la première fois. Sur l'emplacement du *phoros*, où se trouve l'atelier, cf. A. XYNGOPOULOS, Συμβολαὶ, p. 16-17, avec la bibliographie antérieure.

Les trois frères possèdent, en outre, des biens sis hors de Thessalonique : 1) Des moulins, des vignes et des champs à Saint-Thomas, entre les routes venant de Saint-Pantéléimon, de Kritziana et de Bouképhala (routes énumérées du nord au sud). La mention de Kritziana, au sud-est d'Επανόμη (ΤΗΕΟΧΑΡΙΔÈS, *Katépanikia*, p. 73), permet de situer Saint-Thomas au sud-est de Thessalonique. D'autre part, nous savons par notre acte n° 53 que des biens situés au lieu-dit Marmarosyrti se trouvaient à l'endroit où pénètre dans la ville la route venant de Saint-Thomas. Donc cette localité était proche de Thessalonique, vers l'est ou plutôt le sud-est. — 2) D'autres biens des trois frères se trouvent à Glyka (l. 47) et à Saint-Hermogénès (l. 48). Cette dernière localité doit se trouver, elle aussi, très près de Thessalonique, voir *Actes Esphigménou*, n° 14, l. 27-28 : ἐντὸς τῆς θεοσύνου πλειστοῖς Θεσσαλονίκης μετόχιον τοῦ (...) Προδρόμου καὶ οἰκήματα καὶ ἀμπέλια εἰς τὸν "Αγιον. Ερμογένην." — 3) Les trois frères détenaient aussi un proasteion à Pissôn (l. 75-77), l'actuel Pissôna, au nord-est de Kritziana et au sud-est de Thessalonique (ΤΗΕΟΧΑΡΙΔÈS, *Katépanikia*, p. 73 et notre carte, p. 57). — Ainsi la région où se trouvent ces lieux-dits est à l'est-sud-est de Thessalonique, dans le futur katépanikon de Kalamaria : Marmarosyrti et Saint-Hermogénès (et peut-être Glyka), tout près de la ville ; Saint-Thomas non loin, entre Thessalonique et Kritziana ; non loin de Saint-Thomas, Saint-Pantéléimon et Bouképhala, le premier plus au nord, le second plus au sud par rapport à Kritziana, la route de Saint-Pantéléimon constituant la limite nord, celle de Bouképhala la limite sud. (voir la carte).

Parmi les biens des trois frères se trouve aussi une kathédra qui reste dans l'indivision (l. 45) ; sur kathédra, voir N. SVORONOS, dans *Travaux et Mémoires*, 1, 1965, p. 331-332 ; *Actes Dionysiou*, n° 16, p. 102.

Il n'est pas facile de comprendre le statut du proasteion situé à Pissôn et la mesure impériale à laquelle font allusion les ll. 75-77. On voit néanmoins que ce proasteion fait partie de terres qui, dans la région, furent dévolues au fisc (*τὰ διφορισθέντα τῷ δημοσίῳ*, et qu'avant cette mesure il était détenu par les trois frères, puisqu'il est question pour eux de le recouvrer (*αὗθις ἀναλαβέσθαι*). Mais à quel titre le détenaient-ils ? L'expression *αὗθις ἀναλαβέσθαι* suggère qu'ils le louaient à un propriétaire frappé de confiscation. Or, nous savons par nos documents n°s 50, 52, 56 et 58 que, depuis 1089 et jusqu'en 1109, c'est-à-dire à la veille de l'établissement de notre acte, des anagraphai et des contrôles réitérés (dont une anagraphè générale de toute la Macédoine faite en 1107/1108 par le pansébaste et logothète des sécréta Michel : notre n° 58, l. 24-26 ; cf. n° 56, notes) visèrent notamment à régler la question des possessions légitimes de Lavra en accord avec les impôts qu'elle payait et les priviléges fiscaux dont elle jouissait (voir Introduction, p. 70-71). Ces contrôles firent apparaître une énorme quantité de terre détenu, de l'aveu même des moines, illégitimement et en surplus (*γῆ περιττή*), dont une bonne partie, malgré les générosités extraordinaires d'Alexis Ier, fut retour au fisc (cf. n°s 56, 58 et Introduction, *ibid.*). D'autres grands couvents, ou grands propriétaires, purent se trouver dans le même cas. Le proasteion de Pissôn faisait probablement partie de terres en surplus et fut retour au fisc. Les frères qui en étaient locataires jusque-là attendaient que le sort définitif de cette terre fût fixé. En effet, l'empereur pouvait soit la céder sans contrepartie fiscale (*βάρος*) à un établissement pieux (ainsi Tzéchlianés et Péristérai furent dévolues à l'orphanotropheion, d'autres terres données à Lavra), soit les louer, contre un *paklon* et le paiement de charges fiscales, à des particuliers. Dans ce dernier cas, les frères Rômanos et Kônstas se déclareraient prêts à reprendre en commun l'exploitation. Cette hypothèse est confirmée par le sens du terme *δημοσιεύω* : imposer à une terre un *δημόσιον* (*τέλεσμα*), ou plus généralement fixer les *δημόσια τελέσματα*, comme dans notre n° 50, l. 81-84 : *τὰ δὲ παρὸ τοῦ Ἀνδρονίκου εἰς δυομά τῆς μονῆς δημοσιεύεντα τεσσαράκοντα ἔξι νομίσματα (...) τοῖς ἀπαιτητοῖς παρὸ τῶν μοναχῶν τῆς μεγάλης Λαύρας καταβάλλεσθαι* (cf. le sens analogue de *προσδιάζω* : imposer à un parèque le *προσδίον*, voir notre n° 6, notes).

Il semble probable que le proasteion de Pissôn avait appartenu à Lavra, et avait été confisqué pendant l'anagraphè de 1107/8 et le règlement définitif de 1109, où Lavra dut abandonner au fisc 7500 modioi de terre environ (cf. Introduction, *ibid.*). La présence de notre document dans les archives de Lavra, qui établit un lien entre les trois frères et le couvent, renforce cette hypothèse. Par ailleurs, Lavra possédait depuis longtemps des terres à Pissôn (par l'intermédiaire de Saint-André, cf. notre n° 1). Il semble même qu'elle devait réussir plus tard à recouvrer ce proasteion puisque, dans les chrysobulles de Michel VIII Paléologue de 1259 et d'Andronic II de 1298, aussi bien que dans des praktikia du XIV<sup>e</sup> siècle, nous verrons figurer des biens de Lavra à Saint-Thomas, et un *zeugelateion* à Pissôn. On notera encore que le présent acte est l'un des deux *ἀσφαλιστικὰ ἔγγραφα* que les parties contractantes avaient fait dresser (l. 79-80), celui remis à Rômanos ; peut-être ce dernier a-t-il ensuite donné ou vendu sa part à Lavra.

Les habitants et les membres du clergé de Thessalonique mentionnés dans le présent acte sont inconnus par ailleurs, sauf Georges Saponas qui signe comme témoin notre n° 60.

*Actes mentionnés :* 1) Un *ἰσοχάρικον* commun aux trois frères, c'est-à-dire antérieur au partage (l. 27) : perdu. 2) Les titres de propriété (*δικαιώματα*) concernant les biens partagés (l. 78) : perdus.

||<sup>1</sup> [± 35] .... ζητήσεις ..... καὶ εἰς δικαστήρια εχώ[μεν ±10] μι. .... [ξ]ρίδας κατά .... ||<sup>2</sup> .... ϕχεσ(θα), ἀλλὰ Θ(εο)ῦ χάριτι ταῦτα πάντα καταλιπόντες (καὶ) τὸ τῆς εἰρήνης καλὸν (καὶ) τὴν ἀδελφικὴν δ[ι]μ[ο]νοι[αν] [στηρέζοντες διεμερίσαμεν] ||<sup>3</sup> [τὰ] π[ροσδό]γα πατρικὰ ἡμῶν πράγματα καθὼς ἀμφότεροι συνηρέσθημεν καὶ συνεφωνήσαμεν. (Καὶ) ἀπὸ μὲν τῶν ἐντὸς τοῦ κάστρου ὁκινήτ(ων) [Ἐλα]δεῖς ||<sup>4</sup> σὺ μ[ὲν ὃ αὐτάδελφος ἡμῶν] 'Ρωμανὸς κατὰ ἀναλογίᾳ τὴν ὅλην αὐλὴν [τὴν οὖσαν] ἐν τῇ γει[τονίᾳ] τῶν [Ἄστω]μάτ(ων) (καὶ) πλησίον τοῦ μ[ετρί]ου (καὶ) [τοῦ πεν]θερ[ού σου] ||<sup>5</sup> τοῦ Σπαθᾶ καθὼς ἔστιν ἔξολοι λάκρυμα μετὰ τῶν ἐν αὐτῇ οἰκημάτ(ων) ἀπάντων · ἡμεῖς δὲ πάλιν ὅ τε Λέων (καὶ) δ Κάνωντ(ας) ἐλάδομεν ὄμοιώς ἀμφότεροι τὴν ||<sup>6</sup> ἐτέραν αὐλὴν [ἡν τὴν οὖσαν] ἐν τῇ γειτονείᾳ τῆς Καταφυγῆς (καὶ) πλη(σίον) τ[η]ς μον[η]ς π[ε] [...] [...] ... τοῦ ἄγ[ιου] Νικολ[άου] τῷψι Παλαιοιφάδα καθὼς ἔστι (καὶ) αὕτη ἔξολοι λάκρυμα [μετά τῶν ἐν] ||<sup>7</sup> [αὐτῇ οἰκημάτων ἀπάντων] τὸ δέ γε ἐργαστήριον τὸ εἰς τὸν φόρον τὸ πλη(σίον) τ[η]ς δεσποτ(είας) τ[η]ς Κέρκυραν(ας) ἐπιτύσαμεν ἔξειν κοινῶς οἱ τρεῖς, λαμβάνειγι τέ ||<sup>8</sup> κατ' ἔτος τὸ ἑνοίκιον τούτου (καὶ) ἐπιμοιράζεσθαι ἀυτὸν κατιστότ(η)π(α). Διαιρέθησαν καὶ τὰ ἔξωθεν τοῦ κάστρου καὶ κατὰ τὴν τοποθεσί(αν) ||<sup>9</sup> τοῦ Ἅγιου Θωμᾶ διακείμενα ἀκινήτα. Καὶ σὺ μὲν δ 'Ρωμανὸς(ς) ἔλαβες ἀπὸ τῶν δύο ὑδρομύλ(ων) τὸν ἔνα ἤγουν τὸν κάτω (καὶ) τὸ πλησίον αὐτοῦ περι-||<sup>10</sup>βόλιον δύον · ἡμεῖς δὲ οἱ δύο ἐτέροι· δ Λέων (καὶ) δ Κάνωντ(ας) τὸν ἔτερον ἔνα ὑδρόμυλ(ον) ἤγοι τὸν ἐπάνω (καὶ) τὸ τοπίον τὸ πλη(σίον) τοῦ περιθο[λίου ...], δ] ||<sup>11</sup> ἐστὶν ἰδιοπειρίστον, ἀτ' αὐτοῦ τοῦ τράφου τοῦ περιθοίλου καὶ τοῦ ὑδραγωγίου, ἔνθα (καὶ) τὸ κτιστόν δοσπήτιον ὑπάρχει τὸ παρ' ἐμοῦ τοῦ Λέοντ[ρο]ς(α) ||<sup>12</sup> κατεχόμενον σὺν τῷ διλιγοστῶν αὐτοῦ περιαύλῳ, (καὶ) ἔχρι τοῦ καλαμίου, διφέλοντες ποιήσαν καὶ ἡμεῖς τὸ τοιοῦτ(ον) τοπίον περιβόλ(ιον) (καὶ) νέμεσθ(ω) τοῦτο ||<sup>13</sup> καθὼς (καὶ) σὺ τὸ ἔδιον. Πρὸς τούτοις διεμερίσαμεν (καὶ) τὰ ἐν τῇ αὐτῇ τοποθεσί(α) λοιπὸν χωράφια, ἀφορίσαντες (καὶ) ἐν τούτοις τὰς ἀνηρού(σας) ||<sup>14</sup> ἥμεν [μερίδας] καθὼς ἀμφοτέροις συνήρθεσεν ἐπὶ παρούσαν καὶ τῶν ἐπ' αὐτῶν /τοῦτο/ παρ' ἡμῶν προσκληθέντ(ων) [μαρτύρων, Ἔστουν] δὲ (καὶ) τούτ(ων) διαχωρισμό(ς) οὐτ[ω]ς· ||<sup>15</sup> χωράφιον τὸ λεγόμενον τ[η]ς Λούστρα(ας), ὅπερ διηρεθ(η) εἰς μοιρ(ας) τρεῖς ἤγουν ἀπὸ δύσιν πρὸς ἀνατολήν, καὶ τὰς μὲν δύο μοιρ(ας) ἤγοι τὸ ἀρκτόδον ||<sup>16</sup> αὐτοῦ μέρος(ς) τὸ πρὸς τὸν δρόμον τῶν Κριτζιανῶν ἐδέξαμεθ(α) ἡμεῖς οἱ δύο ὅ τε Λέων καὶ δ Κάνωντ(ας), σὺ δὲ δ 'Ρωμανὸς τὴν ἐτέραν τρίτην μερίδα ||<sup>17</sup> τὴν πρὸς μεσήμβριαν δηλονότι πλησίον τ[η]ς λούστρας (καὶ) τοῦ δρόμου(ον) τοῦ Βουκεφάλ(α) · διεμοιράσαμεν καὶ τὸ ἔτερον χωράφιον τὸ λεγόμενον ...ρωτ[ ], ||<sup>18</sup> (καὶ) τὸ μὲν δίμοιρον τούτου ὡς αὐτῶς ἤγοι τὸ ἀνατολικὸν τὸ καὶ πλησιάζον τῶν ἐπιπλαχόντι ἥμεν ὑδρομύλ(ω) ἐλάδομεν οἱ δύο ὅ τε Λέων (καὶ) δ ||<sup>19</sup> Κάνωντας, τὸ δὲ λοιπὸν τρίτον τὸ δυτικὸν αὐτοῦ δηλονότι μέρος ἐδέξα σὺ δ 'Ρωμανὸς · ἔτερον χωρά(φιον) τὸ ἔξωνθη(ἐν) ἥμεν ἀπὸ τοῦ Πειρασμοῦ ||<sup>20</sup> (καὶ) πλησίον αὐτοῦ ἔχων τὸν δρόμον τῶν Κριτζιανῶν τὴν δεσποτ(είαν) τ[η]ς Σέργαιαν(ας) τοῦ Σπαθᾶ(ς) καὶ τοῦ Διραυδάτ(ου), διηρέθη (καὶ) τοῦτο ἀπὸ δύσιν πρὸς ||<sup>21</sup> ἀνατολήν, (καὶ) τὸ μὲν τρίτον τούτου ἤγοι τὸ κάτω μέρος τὸ πλησίον τοῦ Διραυδάτ(ου) καὶ τοῦ πενθ(ε)ρ(ού) σου τοῦ Σπαθᾶ(ς) ἀνεδέξω σὺ δ 'Ρωμανός, τὸ (δὲ) ||<sup>22</sup> λοιπὸν δίμοιρον τὸ πρὸς τὸν δρόμον τῶν Κριτζιανῶν ἐπέλαχεν ἥμεν τοῖς δυσὶν τῷ Κάνωντα (καὶ) τῷ Λέοντι · ἔτερον χωρά(φιον) λεγόμενον (καὶ) αὐτὸν τοῦ ||<sup>23</sup> Πειρασμοῦ (καὶ) ἀνάμεσον τῶν δύο δρόμων κείμενον τοῦ τε Κριτζιανῶν καὶ τοῦ Ἅγιου Παντελεήμονο(ς), διεχωρίσθη (καὶ) αὐτὸς εἰς τρία ἀπὸ ἀνατολ(ῆς) ||<sup>24</sup> ἤγουν ἀπὸ τοῦ ὁμακίου τοῦ ἔχοντο(ς) δυτικούς τὰ δίκαια τοῦ Ἅγιου Φωντίνου ὡς πρὸς δύ(σιν), καὶ τὰς μὲν δύο μοιράς τούτου τὰς πρὸς τὸ μεσημβρινόν ||<sup>25</sup> δηλονότι (καὶ) πρὸς τὸ δρόμον τῶν Κριτζιανῶν ἀφορά(σας) ἀνεδέξαμεθ(α) ἡμεῖς δ τε Λέων(καὶ) δ Κάνωντας, τὴν δὲ λοιπὴν τρίτην τὸ ἀρκτόδον ||<sup>26</sup> δηλαδὴ μέρος (καὶ) πρὸς τὸν δρόμο(ον) τοῦ Ἅγιου Παντελεήμ(ο)ν(ας) ἀφορῶν σὺ δ 'Ρωμανὸς ἀνελάδου · τὰ δέ γε ἐπάνωθ(εν) τούτου χερσοτόπ(ια), ως ἐπιπλαγα ||<sup>27</sup> (καὶ) ἀχρη-

στριτέρα δόντα οἰα καὶ δόσα κατὰ τὸν παλαιὸν περιορισμὸν τοῦ ἐν αὐτοῖς Ισοκωδί(ἴκου) ἡμ(ῶν), εἰάθησαν ἀδιαιρέτα εἰς κοινὴν χρῆσιν (καὶ) νομ(ὴν) τῶν ζώων ἡμ(ῶν), ||<sup>28</sup> δις ὁ φειλοντες ἔχειν καὶ ταῦτα οἱ τρεῖς ἔξιστό(η)τ(ος), καὶ κάμνειν ἐν τούτοις ὅποταν ἂν δυνηθ(ῇ) τις ἔξι ἡμᾶν κατὰ τὴν ἀναλογοῦσαν αὐτῶν μερίδ(α) ||<sup>29</sup> ἔτερον χωράφιον τὸ περιελθόν ἡμῖν ἔξαγορᾶς ἀπὸ τοῦ μέρους τοῦ Νεροκούκη (καὶ) τοῦ Κουνᾶ, ἔχον πληγ(ίον) ἔξι ἄρκτου τὰ δίκαια τοῦ Βουρκ(ά)ν(ου) ||<sup>30</sup> ἔκ δύ(σεως) τοῦ Σπαθ(ᾶ) καὶ ἔκ μεσημβρί(ας) τὸ χέρσον Νικολ(άου) τοῦ Καμελαυκᾶ, διηρέθ(ῃ) καὶ τοῦτο εἰς τρία ἤτοι τὸ ἀνάπλα(γον) ἔκτος τοῦ ὀλυμποτοῦ τοπ(ίου) τοῦ βυα(κίου), ||<sup>31</sup> (καὶ) τὸ μὲν διμοιριον τούτου τὸ πρός τὸ μέρος τοῦ Βουρκάνου ἔλάδομον(εν) ὃ τε Λέων (καὶ) δι Κάωντας, τὸ δὲ λοιπὸν τρίτον ἤτοι τὸ μεσημβρίον(όν) (καὶ) πληγ(ίον) ||<sup>32</sup> τοῦ Σπαθ(ᾶ) καὶ τοῦ ἔκεισες ἔχορχειμάρου ἔλαθες σὺν Δρωμ(α)ν(ός)· ἔτερον χωράφιον μ(έ)γ(α) τὸ γονικ(όν) ἡμᾶν —διήκον ἀπὸ τῆς δεσποτ(ειας) τοῦ Καμελαυκᾶ Νικολ(άου) ||<sup>33</sup> (καὶ) ἀκούμβιζει ἄχρι τῆς ληνού(ν) (καὶ) τοῦ τράφου τῶν ἀγριαπικ(έ)λ(ων), κρατῶν τὸν αὐτὸν τράφον ἀπέρχεται ὡς πρὸς μεσημβριαν (καὶ) ἀκούμβιζει εἰς τὸν ||<sup>34</sup> ἔτερον τράφον τοῦ Δοκειανοῦ, (καὶ) κρατῶν τὸν (αὐτὸν) τράφον ἀπέρχεται καὶ ἀκούμβιζει εἰς τὸν δρόμον τοῦ Βουκεφά(λα), εἰτα κατέρχεται τὸν αὐτὸν δρόμο(ν) (καὶ) ἀ—||<sup>35</sup> ποδὶδει εἰς τὸν τράφον τοῦ περιβολ(ίου) —διηρέθη (καὶ) τὸ τοιοῦτον ὅλον χωράφ(ιον) ἀπὸ δύ(σεως) πρὸς ἀνατολ(ήν), (καὶ) τὰς μὲν δύο τούτου μοίρα(ας) τὰς πρὸς τὸ μέρος ||<sup>36</sup> τοῦ Καμελαυκᾶ ἔδεξάμεθ(α) ἡμεῖς οἱ δύο δι Λέων (καὶ) δι Κάωντας(ας), τὴν δὲ τρίτην ἥγουν τὴν πρὸς τὸν δρόμον ἔλα(θες) σὺ δι Ρωμανό(ς). Διε—||<sup>37</sup> μοιράσθησαν καὶ τὰ ἀγριαπέλ(α) τὰ ἐν τῷ πλαγίῳ σὺν τῷ προσκεφα(λή) αὐτῶν χωράφια ἀπὸ ἄρκτ(ου) ὡς πρὸς μεσημβρί(αν), (καὶ) τὸ μὲν διμοιριον τούτων(ων) ||<sup>38</sup> {τούτων} τὸ πλησίον τοῦ Σταυλοκώμη(η)τ(ος) ἔλαδομον(εν) οἱ δύο δι Λέων(ων) (καὶ) δι Κάωντας(ας), [τὸ] δὲ τρίτον(ον) τὸ πρός τὸ πατητήρ(ιον) ἔλαχε σοι τὸν 'Ρωμ(α)ν(όν)· αὐτὸν δὲ τὸ κεχαλασμένον ||<sup>39</sup> πατητήριον σὺν τῇ γαλεόργα τῷ περιαύλῳ αὐτοῦ (καὶ) τοῖς γύροθ(εν) αὐτοῦ διάλωδεις χέρσοις εἰάθη ἀμέριστον ὡς ἀν ἔχωμεν (καὶ) ταῦτα επικοίνων ||<sup>40</sup> οἱ τρεῖς ἀδελ(φοι) ἔξιστό(η)τ(ος)· ἔτι διηρέθησαν καὶ τὰ ἔτερα χερσάπτ(ε)λ(α) τοῦ βυακίου καθὼς εἰσὶν ἀπὸ τοῦ Σταυλοκώμη(η)τ(ος) ἄχρι τοῦ Πιταρέα (καὶ) τοῦ 'Αργ(υ)ρού(ου), καὶ ἔξι αὐτῶν τὸ μὲν ||<sup>41</sup> τρίτον ἀνεδέξω σὺ δι Ρωμανό(δ) τὸ πρός τὸ μέρος τοῦ 'Αργ(υ)ρού(ου), τὸ δοιτὸν δὲ διμοιριον τὸ καὶ πλησιάζον τῇ δεσποτ(εια) τοῦ Σταυλοκώμη(η)τ(ος) ἔλαχομεν ἡμεῖς οἱ δύο δι Λέων ||<sup>42</sup> (καὶ) δι Κάωντας. Πρὸς δὲ καὶ τὸ περιειφθέν τόπ(ιον) ἀπὸ τοῦ χωραφίου τοῦ Νεροκούκη εἰς τὸ δύα(κιον), διὰ τὸ φαίνεσθ(θαι) ἀχρηστοτ(έ)ρ(αν) τ(ήν) μερίδα σοῦ τοῦ 'Ρωμανοῦ. Ἐμερίσθη (καὶ) τὸ ἔτερον(ον) ||<sup>43</sup> μικρὸν χωρά(φιον) τὸ πληγ(ίον) (καὶ) δινω(θ)εν τοῦ ἀγρωγοῦ καὶ τοῦ κτητοῦ οἰκήμα(τ)ος τοῦ κ(α)τεχομένου παρεμ(οῦ) τοῦ Λέ(οντ)ος(ος), καὶ ἔλαχεν ἡμῖν ἔξι αὐτοῦ τὸ διμοιριο(ον) τῷ τε Λέ(οντ)ος(ο) (καὶ) τ(ά) Κάωντα τῇ γονιαν(όν) ||<sup>44</sup> τὸ πρό(σ)ο τὸ μέρος τοῦ διδρομώ(ου) ἡμᾶν, τὸ δὲ λοιπὸν τρίτον σοὶ τῷ 'Ρωμανοῦ. Καὶ ἡ μὲν διαίρεσις τῶν εἰρημένων χωραφί(ων) γέγον(εν) οὕτως. Τὴν δὲ γε ||<sup>45</sup> καθέδρων εἰλάσσα(εν) ἔχ(ειν) καὶ νέμεσθ(θαι) κοινῶς οἱ τρεῖς ἔξιστό(η)τ(ος), ωστέτως οὖν καὶ δι καλαμεών δύος εἰάθη κοινῶς ὡς ἀν ἔχομεν (καὶ) τοῦτον οἱ τρ(ε)ις ||<sup>46</sup> ἔξιστό(η)τ(ος), καὶ λαμβάνοντες τὸ τούτου πάκτον ἐπιμερίζομεν οἱ τρεῖς κατιστότητα· εἰ δὲ οὖν κόπτεται παρ' ἡμᾶν τὸ καλάμιον ἀπαν, (καὶ) ἐπει—||<sup>47</sup> μερίζόμεθ(α) δύμοιως (καὶ) τοῦτο οἱ τρεῖς κατ' Ισομοιρί(ας) λόγον. 'Ινα δὲ ἔχομεν (καὶ) τὸ ἐν τῷ Γλύκα ἀμπλέιον σὺν τοῖς ἔκειστε χέρσοις οἱ τρεῖς ἔξιστό(η)τ(ος), ||<sup>48</sup> (καὶ) τὸ ἔτερον χωρά(φιον) ἡμᾶν τὸ εἰς τ(όν) "Α(γιον)· Ἐρμογέν(ην). Καὶ τὰ μὲν ἀκίνητα οὕτως. 'Ως αὐτῶς διεμοιράσσαμ(εν) καὶ τὰ ἐν τῷ δεσποτ(ίω) εύρεθ(έντ)α κινητὰ εἰδὴ ||<sup>49</sup> (καὶ) λοιπὰ ἀπὸ τέ ξυλικῶν χαλκωμάτ(ων) σιδηρικῶν (καὶ) ἔτερων διλικῶν, (καὶ) ἔλαθεν δι καθεῖς ἡμᾶν (καὶ) ἔκ τούτων(ων) τὴν ἀναλογοῦσαν αὐτῶν μερίδα ||<sup>50</sup> καθ(ῶς) συνηρέσθημεν. Καὶ ὡς ταῦτα πάντα καλῶς διαιρέσαντες (καὶ) ἐπιμερισμένοι —πολὺν μόνον τοῦ ἐν τῷ κάστρῳ ἐργαστηρίου τῆς ||<sup>51</sup> καθέδρη(ας) τοῦ καλαμεώνος δύου (καὶ) τῶν χέρσων τοῦ πλαγίου, ὡς καὶ ταῦτα κοινῶς ἔχ(ειν) οἱ τρεῖς (καὶ) νέμεσθ(θαι) τυπώσαντες, διὰ τὸ μὴ δύνασθ(θαι) ||<sup>52</sup> ἀρτι διαιρε-

Θ(ῆ)ν(ι)ν(αι), δῶσπερ (καὶ) τὸ ἀμπ(έ)λ(ιον) τοῦ Γλύκα σὺν τοῖς χέρσοις, ἐπιτύπωσαμ(εν) ἔχ(ειν) (καὶ) τὸ χω(ράφιον) τοῦ Ἀ(γίου) Ἐρμογένους— καὶ ὁφέλοντες ἔκαστος ἡμῶν ||<sup>53</sup> ἔχειν τὴν ἐπιλαχοῦσσαν καὶ ἀνήκουσαν αὐτῷ μερίδα ἀπὸ τούτ(ων) δεσποτικῆς καὶ κυρίως μετὰ κληρονόμ(ων) καὶ διαδόχ(ων), καὶ πράττ(ειν) ||<sup>54</sup> ἐπ’ αὐτῇ ὅπερ αἱρεῖται καὶ ἀποδέχεται ἦ (καὶ) παραπέμπ(ειν) καθὼς βούλεται ταύτην (καὶ) καθ(δε)ς οἱ θεῖοι νόμοι τοῖς τελείοις δεσπόταις ||<sup>55</sup> διορίζοντ(αι), (καὶ) μή τινα λόγον τοῦ λοιποῦ ἦ ζήτησον ἦ ἀμφιβολ(ίαν) περὶ τῶν εἰρημέν(ων) τούτ(ων) π(ατ)ρώων ἡμῶν πραγμάτ(ων) ἔχοντες, (καὶ) ||<sup>56</sup> ἦ ὡς περὶ ἰδιοκτήτ(ων) τινῶν δῆθεν ἀπὸ τούτ(ων) ἦ ἀλληλη τινὰ ἀγωγῆν (καὶ) πρότασιν κατ’ ἀλλήλ(ων) ἔχοντες ἦ περὶ νομῆς τινὸς (καὶ) εἰσόδου αὐτῶν, ||<sup>57</sup> τελεῖως δὲ μᾶλλον καὶ καθαρ(ᾶς) διαλυθ(έν)τ(ες) καὶ πάντ(α) τὰ ἐν δικαστηρίῳ παρ’ ἡμ(ῶν) κινηθ(έν)τ(α) (καὶ) λαληθ(έν)τ(α), (καὶ) εἰ τι ἔφθασε τυχόν προβῆναι σημειώμ(α), ἦ ἀλλό τι ἔ(ως) // τῇ ||<sup>58</sup> σήμ(ε)ρ(ον) // κατ’ ἀλλήλ(ων) εἰχομεν ἦ προεκομίζομεν ἔγγραφον τὸ οἰονδήποτ(ε), πάντα παρ’ οὐδὲν θέμενοι (καὶ) ἀπρακτα (καὶ) ἀνενέργητα κεῖσ(θαι) βουλόμενοι, ||<sup>59</sup> εἰ[ζ] τὴν παροῦ(σαν) δὲ τοῦ διαιμερισμοῦ ἀρδεσκειν καὶ διάλυσιν κατεντήσαντες, (καὶ) ἐμμένειν τούτ(οις) εἰς τὸ δεῖ συντιθέμενοι, μετὰ παντὸς τοῦ ||<sup>60</sup> μέρους ἡμῶν ἀσφαλιζόμεθα καὶ ἐπερωτῶμεν ἀλλήλους ὡς, εἰ τις ἔκεκατέρων ἀπὸ τοῦ νῦν παραβῆναι τὰ παρόντ(α) διαλυτ(ικά) ἔγγραφα ||<sup>61</sup> δοκιμά(σει), (καὶ) ἦ ἐπὶ τῇ γεγονούσι διαιρέσ(ει) (καὶ) τῶν μερισμῶν τῶν ἀνωτ(έ)ρ(ω) π(ατ)ρώων ἡμῶν πραγμάτ(ων) διανοεῖται, ἦ ὡς ἰδιοκτήτ(ων) ἀντιποιήσεται τούτ(ων), ||<sup>62</sup> ἦ διὰλος τι δίκαιοιο ἔχειν ἐπὶ τούτοις προτείνεται, ἦ πε(ρ)ι διὰ εἰσάσαμ(εν) ἀδιαιρέτων τοῦ ἔχειν ταῦτα κοιν(ᾶς) οἱ τρεῖς (καὶ) νέμεσ(θαι) ἔξιστότ(η)τ(ος), ἦ ἀλληλη τινὰ ||<sup>63</sup> αἰτίασιν προτείνεται ἔγγραφως ἦ ἀγράφως(ας) λαληθεῖσαν τὰ νῦν ἦ καὶ παραστωπή(ει)σ(αν) ἐν δικαστηρίῳ ἦ ἐκτὸς δικαστηρίου, ἦ διὰλος παντας ||<sup>64</sup> (καὶ) καθ’ οἰονδήπτινα τρόπον διενοχήσει ἔτερος τὸν ἔτερον εἰς τὴν ἐπιλαχοῦσαν (καὶ) ἀνήκουσαν αὐτῷ ἀπὸ τούτ(ων) μερίδα, (καὶ) διὰ(ως) παραπαλεῦ(σαι) ||<sup>65</sup> ἦ διασεῖσαι τὰ διαλειμμάντα πειράσται, (καὶ) εἰ οὐ στέργει καὶ τηρεῖ πάντα τὰ γεγραμμένα καλῶς τὲ (καὶ) ἀπαραθραύστως εἰς τοὺς ||<sup>66</sup> ἔξις παντας αἰλῶν(ας) μετὰ παντὸς τοῦ μέρους αὐτοῦ, δ τοιοῦτο(ς) οὐ μόνον κεκατηραμμένο(ς) ὑπάρχ(ει) ἀπὸ θ(εο)ῦ (καὶ) τῶν ἀ(γίων) αὐτοῦ (καὶ) μετὰ ||<sup>67</sup> τοῦ προδότου Ἰούδα καὶ τῶν ἀφρησαμένων τὸν κ(υρίον) ἡμῶν Ἰ'(ησοῦν) Χ(ριστὸν) κατατάττηται, ἀλλ’ ὑπόκειται (καὶ) δόσει προστίμ(ου) πρὸς τὸ ἐμμένον (καὶ) στέργον μέρος ||<sup>68</sup> νο(μίσματα) λιτρῶν δώδεκα τραχειῶν ἐκ συμφώνου καὶ ἐπερωτ(ήσεως) (καὶ) πρὸς τὸ βασιλ(ικὸν) βεστιάριον τὸ τρίτον τούτ(ων), μὴ [εἰσα]κουόμενος ||<sup>69</sup> εἰ τι ἀν λέγῃ μήτε εἰς νομ(ικήν) ἦ ἐκκλησί(ας)τ(ακήν) βοήθ(ειαν) δυνάμενος καταφεύγειν· καὶ οὕτως ἔρωνται τὰ παρόντ(α) τοῦ διαιμερισμοῦ διαλυτ(ικά) μετὰ ||<sup>70</sup> ἀσφα(λείας) ἔγγραφ(α), εἰς οἶον δὲ μέρος ἐπελθ(η)ζήτησις πάντοτε παρά τινος ἐφ’ οἷς διεμερίσαμεν ἄρτι (καὶ) ἐλάδομεν πράγματ(α), ἵνα συνιστάμεθα ||<sup>71</sup> αὐθίς οἱ τρεῖς (καὶ) ἀποσιδόμεν τὸ λαοῦσην πρόσωπον(ον). Ἐπει δὲ ἐν τῷ λαχόντι σοι οἴκω συνέλαχε καὶ ἦ ἐκκλη(σία) ἦ ἐπονόμ(α)τι τοῦ ἔχοντος ||<sup>72</sup> Στεφάνου σεμνυνομένη, παρεδόθησάν σοι καὶ τὰ προσάντα αὐτῇ ἵερο τικεύη τὲ ἀγίας εἰκόνας(ας) (καὶ) βιθλία, ἀτινα (καὶ) εἰσὶν οὖτοις . ||<sup>73</sup> Δισκοποτήριον ἀργυροῦν λιτὸν διάχυρουν ἐν τοῖς χειλε(σιν), ἀστερίσκος ὅμοιος(καὶ) λαΐς, στ(αυ)ρ(ὸ)ς ἀργυροῦς μικρὸς χειμεντός(ς), μικρῷ εἰκόναι ||<sup>74</sup> διλογραφικαὶ διάφοροι, βιθλία μηρῶν ἐννέα, εὐαγγέλ(ια)α δύο, ἀπόστο(λός), προφήτης(καὶ) παρακλητη(κόν) διάλοκληρον· ἀτινα (καὶ) διερίζεις διατηρ(εῖν) ἀνεκ-||<sup>75</sup>ποιητα τῇ ἐκκλη(σίᾳ). Περὶ δὲ τοῦ προστέλευτον τοῦ ἐν τῷ Πισσῶνι συμφωνοῦμεν πρὸς ἀλλήλους ὥστε δόξει τῶν κραταῖων (καὶ) ἀ(γίοι) ἡμῶν ||<sup>76</sup> βασιλεῖς δημοσιευθῆναι τὰ ἀφορισθέντα τῷ δημο(σίω), εἰ θελήσομεν (καὶ) αὐθίς ἀναλαβέσ(θαι) τοῦτο καὶ τελ(εῖν) τὸ ἐπιτεμθήσαμεν αὐτῷ βάρος, ||<sup>77</sup> ἔξομεν (καὶ) τοῦτο κοινῶς οἱ δύο αὐτάδε(λφοι) σὺ τὲ δὲ Ρωμανός κάγγα διάκονος. Πρὸ καιροῦ δὲ τινος(ς) ἐμοιράσαμεν (καὶ) τὰ ζῶα εἰς μερίδας(ας) ||<sup>78</sup> τρεῖς, καὶ ἐλάδιομ(εν) δ καθεῖς ἀνὰ μίαν μερίδα. Τὰ δὲ δικαιώματ(α)τ(α) ἀπαντα τὰ συντελεόντα τοῖς οἰκήματ(α) τοῖς χωραφί(οις) (καὶ) πᾶσι τ(οῖς) ||<sup>79</sup> ἀκινήτοις κατέχονται πάρὰ σοῦ τοῦ Ρωμανοῦ

εις συντήρησιν. Ἐπι τούτῳ καὶ δύο ἀμοιβαία ἀσφαλιστικά ἔγγραφα πρόδες ἀλλη-||<sup>80</sup>λους ἔξεθέμεθα τὰ καὶ γραφέ(ν)τ(α) τῇ ἡμετέρᾳ προτροπ(ῆ) διὰ Μιχα(ὴλ) ταῦθι (λλαρίου) τοῦ Στραβομύτ(η) μη(ν)Ι Νοεμβρίων εἰς' ἵνδικτ(ιῶ)ν(ος) τετάρτης ||<sup>81</sup> τοῦ ,χιλίου ἑνάπ(ιον) τῶν υπ(ο)τ(εταγμένων) μαρτ(ύ)-ρ(ων). + Πλήν διὸ τὸ ἰδιοτ(ικόν) καὶ ὁγράμματ(ον) ἡμῶν τῶν δύο αὐταδέ(λφων) τοῦ Κώνστα(κοι) τοῦ Λέοντο(ς) ||<sup>82</sup> προσεκλήθ(η) ὁφ' ἡμῶν (καὶ) ἔτερος νομ(ικός) Γεώρ(γιος) κοινοῦ (κλήσιος) (καὶ) ὑπομνηματογρά(φος) δι Κυνηγιώτ(ης) (καὶ) ἐρμηνεύθημεν παρ' αὐτοῦ ἀκριβ(ῶς) τὰ ἐν τῇ παρού(σῃ) ||<sup>83</sup> διαιλύ(ει) γεγραμμ(έν)α(καὶ) ὧς ἀρεσθε(ν)τ(ε)ς ἐπὶ πᾶ(σι) προετάξαμ(εν) τὰ οἱ(κεῖται) σίγνα ὡς τῶν ἔκτιμένων διναθ(εν) ἀρῶν (καὶ) τοῦ προτίμου(ου) κρατεῖν ||<sup>84</sup>(καὶ) ἐπὶ πᾶσι τούτοις διφείλοντο(ς) + + Γεώρ(γιος) ο ευτελ(ής) διακον(ος) (καὶ) σκευοφύλ(αξ) τ(ης) υπ(εραγίας) Θ(εοτό)κου ο Σαπον(ῆς) τῷ διαμαρτυρῶ τ(ῶν) αυταδέλ-||<sup>85</sup>φον παρ(ὸν) (καὶ) (προτροπ)π(εις) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) + + Λεον πρ(εσθύτερος) ο Κορηνής μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) + + |<sup>86</sup> + Γεώργιος(ως) ἱερέūς ω Σαραντή(ης) τῷ διαμοιράσμῳ τ(ον) αυταδέλφον παρ(ὸν) καὶ προτρα-π(εις) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) + + |<sup>87</sup> + Νικόλ(αος) ἱερε(ὺς) δι Σαρακινόπουλο(ς) τῷ διάμοιρᾶσμῷ το(ν) αὐταδελφῶ(ν) παρῶ(ν) καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) + + |<sup>88</sup> + Γεώρ(γιος) κοινοῦ (κλήσιος) ὑπομνηματογρά(φος) (καὶ) νομικό(ς) δι Κυνηγιώτ(ης) ὑπὸ τοῦ Λέοντο(ς) (καὶ) τοῦ Κώνσταντο(ς) προσεκλήθεις ἐρμη-||<sup>89</sup>νεύσας τὲ (καὶ) διδάξας ἀμφοτ(έ)ρ(οις) τὰ γεγραμμένα (καὶ) μαρτ(υ)ρ(ῶν) ὑπέγραψα(ψ)α + + |<sup>90</sup> + Μιχα(ὴλ) ταῦθι λλαρί(ος) δι Στραβομύτ(ης) γρά(ψας) τὸ ὄφο(ς) ἐτελείω(σα) + +

L. 8, 46 κατιστήτα : *lege κατ' ισότητα* || 1. 28 et passim ἔξιστητος : *lege ἐξ ισότητος* || 1. 37 προσκεφαλήν : *lege* πρόδες κεφαλήν || 1. 60 ἔξεκατέρων : *lege ἐξ ἔκατέρων.*

## 60. DONATION DE NICÉPHORE KÉPHALAS

Προσκύρωσις, ἀφιέρωσις

καὶ δωρεά (l. 45, 52-53)

Ἀφιέρωσις καὶ δωρεά (l. 56-57, et signatures)

Ἀφιέρωσις (l. 63)

1er septembre, indiction 9

a. m. 6624 (1115)

Le proétre Nicéphore Képhalas fait don à l'higoumène de Lavra, Théodore Képhalas, et au couvent, de ses biens patrimoniaux, sis dans la région de Mogléna et de Traianoupolis et dans le pétiton de Delkos.

LE TEXTE. — *Inédit.* Nous connaissons l'original, conservé dans les archives de Lavra (tiroir 3, pièce 171 = Inventaire Pantéléimon, p. 21, n° 111), où nous l'avons photographié : rouleau de papier, 1380 × 345 mm, tronqué en haut et à droite, mal conservé (trous et déchirures, taches d'humidité). En tête se trouvait la *protaxis* de Nicéphore Képhalas (cf. l. 66), dont on voit encore quelques traces

sur l'original à cet endroit déchiqueté : πρόσε[δρος] Κεφ[ ]. Il n'y a pas trace de sceau. Chiffres et noms propres surmontés d'un tilde. — Au verso, on a très anciennement collé un morceau de papier qui portait un document, en plaçant la partie écrite vers le verso à renforcer ; à la jonction de ce papier et de notre document, comme sur un *hollème*, une main qui est peut-être celle du scribe de notre pièce avait porté une notice : + ἀν. ελ ( ). εντ. [ ]. Sur le papier rajouté, une main du xviii<sup>e</sup>-xix<sup>e</sup> s. a écrit : Νικηφόρου προέδρου Κεφαλᾶ ἀφίέρωσις τῶν πραγμάτων αὐτοῦ, et Cyrille de Lavra, au verso de notre pièce : Εἰς τὰ Μογλενά ἔνας ἀφιερώνει τὰ ὑπάρχοντά του εἰς τὴν Λαύραν. — *Album, pl. LXVI-LXVIII.*

**ANALYSE.** — [Début mutilé]. L'auteur de l'acte [le proëdre Nicéphore Képhalas] s'engage, avec les formules d'usage, envers le kathigoumène de Lavra Théodore Képhalas et les moines du couvent (dont les principaux sont nommés), et par eux envers le couvent lui-même (l. 1-15). Il a été régitimement marié deux fois et ses deux femmes sont mortes sans lui donner d'enfant. Seul et sans consolation, il a décidé de donner et consacrer à Lavra les biens fonciers qu'il a reçus en part d'héritage patrimonial, pour qu'il soit fait mémoire de lui-même et de ses parents (l. 15-20). Il a longtemps conservé au fond de son cœur ce dessein, sans en changer ; car il savait que grâce aux prières adressées par les moines de Lavra à saint Athanase, et grâce à l'intercession de la Vierge, il obtiendrait la rédemption de ses péchés, et quelque miséricorde de la part de Dieu (l. 20-25). Donc il donne et consacre (δωροῦμαι καὶ ἀφιερῶ) à Lavra ses deux domaines patrimoniaux d'Archontochôrion et, à Mogléna, de Chostianés, avec leurs paroisses, animaux de labour, kathédrai, bâtiments, vignes et terres de culture et de pâture conformément aux chrysobulles, praktika et autres documents qu'il détient et qu'il remet ce jour entre les mains des bénéficiaires (l. 25-32). En outre il donne et consacre à Lavra son autre proastéion, sis dans le pétiton de Delkos et surnommé ta Adrinou ; ainsi que ses maisons à loyer dans le kastron de Trajanopolis, et en dehors du kastron ses vignes, champs et terres, qui sont libres de toute servitude (l. 32-37). Lavra en aura à perpétuité la pleine propriété, car elle en est instituée maîtresse et héritière par la présente pièce ; formules d'usage (l. 38-50). Il sera fait mémoire à perpétuité, dans les diptyques du couvent, du donataire et de feu ses parents (l. 50-51). Formules de garantie et clauses pénales : deux litres de nomismata hyperpyra au couvent, et l'amende légale au vestiarion impérial (l. 51-62). Conclusion ; mention du scribe, le klériskos impérial, premier chantre de Saint-Démétrios et taboullarios Basile Kyrtoléôn ; date et mention des témoins (l. 62-65). Signatures autographes : du donataire, de trois témoins ecclésiastiques et de deux laïques ; signature et *completio* (ἔτελελώσα) du scribe (l. 66-75).

**NOTES.** — Sur le donataire, Nicéphore Képhalas, fils de Léon Képhalas, voir plus loin la reconstitution du dossier Képhalas faite à propos de notre acte n° 65. — Sur la restitution du nom, ici mutilé (l. 8), de l'higoumène de Lavra, Théodore [Képhalas], qui se rencontre dans la *Diègesis mérikē* (éd. Meyer; *Haupturkunden*, p. 170, l. 2), et dans un manuscrit provenant de Lavra et daté de 1115-1116 (K. LAKE, *Dated Greek minuscule manuscripts*, VI, pl. 417, n° 231 ; cf. p. 90, avec la mauvaise lecture του Κεφαλῆνος), cf. ci-dessous Introduction, p. 54 ; le lien de parenté de l'higoumène avec le donataire n'est pas connu.

La pièce a été dressée à Thessalonique : le taboullarios, Basile Kyrtoléôn, est aussi premier chantre de Saint-Démétrios (l. 64) ; et le signataire de la l. 70, le klériskos et diacre de la Théotokos, Georges Saponas, est également signataire de notre acte n° 59, établi à Thessalonique.

*Actes mentionnés*: divers « chrysobulles, práktika et autres titres de propriété », concernant les biens du donateur, et qu'il remet à Lavra en même temps que ses biens (l. 31-32).

||<sup>1</sup> [± 30] ἀπεντε[υθ]ενήδη τ(ην) μηδ' ὅπερσοῦν ποτ[ε] παρ' [έμ]ου ||<sup>2</sup> [ἢ παρ' ἐτέρου πρ]οσά[που συγγενοῦς ἦ] ἀλλοτρίου διαισεισθῆναι ἢ [παρασαλ[ευθ]ηναι ἢ ἀλλοιω(θῆ)ν(αι) ||<sup>3</sup> illisible ||<sup>4</sup> [.....] .. φιλι[εχ]ει(ειν) διφελ[ουσαν] τιθημι καὶ ποιῶ ἔκουσίδ μου τῇ γνώμῃ καὶ ἀντοπρο[αιρέω] ||<sup>5</sup> βουλήσει οὐκ ἔκ τινο(ς) ἀνάγκης ἢ βί(ας) ἢ χλεύης ἢ ἀ[πά]της ἢ μηχανῆς ἢ ῥαδιοργί(ας) ἢ δό[λου] ||<sup>6</sup> [ἢ φά]κτροψ ἢ νόμου ἀ[γνο]η(ας) [ἢ τι] τῷ[ν] ἀλλαν] τῷ[ν] [τοῖς νό]μο[ις] ἀπ[οτεραμμένων] αἰτι(ῶν), μᾶλλον μὲν οὖν ||<sup>7</sup> [σὺν π]ρο[θ]υμίᾳ πάση( ρα) [όλοιψύ]χ[ω] βουλῆ μετά μεμεριψ[ημένης (καὶ)] χρονί(ας) διαιστέκ[ψεως], προδ(ε)ύ[μ]α[τ]ί τὸν ||<sup>8</sup> [πανοισι]φ[τ]η(α)τ(ον) (μον)αχ(δν) καὶ(ρ) Θεόδω(ρον) τὸν [Κεφαλ]αῖα καθηγούμενον τῆς ἐν τῷ] "Αθώ ὅρει ἰδρυμ(έν)ης εὐαγγεστάτης μεγάλης ||<sup>9</sup> λ[α]β[αρ]α[ι] τοῦ δισίου π(ατ)ρ(ό)δ[ε]ς ἡμ[η]ρ(ῶν) 'Αθανασίου, Εὐθύμιου[ιον] (μον)αχ[η]ρ(ῶν) καὶ μ[ε]γ[α]ν(αν) οἰκονό[μον] τῆς[α]ς ἀντ[η]ς[η]ς [μονῆς], [Ν]εόφυτον ἱερομόναχ(ον) ||<sup>10</sup> (καὶ) ἐκκλησιαρχ(ην), Δωρόθεον (μον)αχ(δν) (καὶ) οἰκο(νόμον) τοῦ ἐν τῷ] 'Ιερ[ησ]τ[ησ]δ[ο]μετοχ[η]ου τῆς ἀντ[η]ς[η]ς μο(νῆς), Νεῖλον (μον)αχ(δν) (καὶ) γεγονότ(α) οἰκονόμον, ||<sup>11</sup> Γεώρ[η]γ(ιον) ἱερο(μον)αχ(δν) (καὶ) γεγονότ(α) ἐκκλησιαρχ(ην), Τιμόθεον (μον)αχ(δν), 'Αντωνίου (μον)αχ(δν), Βαρλαὰμ μοναχόν, 'Ιωαννίκου(ον) ||<sup>12</sup> (μον)αχ(δν) (καὶ) δοχειάρ[η]ον, Νεόφυτον μοναχόν, Θωμᾶν (μον)αχ(δν), (καὶ) Γεώρ[η]γ(ιον) (μον)αχ(δν) καὶ οἰκονόμο(ον) τὸν ἐν τῷ μετοχίω ||<sup>13</sup> τοῦ Γομάτ(ου) οἰκονομοῦντα, καὶ τοὺς λοιπ[ο]ν(οις) μοναχόὺς τῆς ἀντῆς μο(νῆς), καὶ δ'[η] νύμ(ῶν) πρὸ(ς) τὴν εἰρημένην ||<sup>14</sup> εὐαγγεστάτη(ην) ἀγ[η]λαν(ον) μο(νήν) τῆς μεγάλης λαβρας τοῦ δισίου π(ατ)ρ(ό)δ[ε]ς ἡμ[η]ρ(ῶν) 'Αθανασίου (καὶ) τὸ μέρο(ς) καὶ τὰ δίκαια(α) ἀντῆς ||<sup>15</sup> καθὼς δηλωθ[η]σθ[η]τ(αι). 'Επειδήπερ νομίμου(οις) δυσὶ γάμοις προσομιλήσ(ας), καὶ ἐπὶ τις χρόνοις ||<sup>16</sup> συμβιώσ(ας) [ταῖς νο]μίμων(ας) συναφθείσαις μοι ταῦταις δυσὶ γυναιξίν, οὐκ ἔφθην παῖδα ||<sup>17</sup> τεκεῖν ἐξ αὐτ(ῶν) οὐτα τὰ τοῦ Θ(εο)ῦ κα[ρ]ιματα, ἀλλ' ἐν ἀπαιδίᾳ προ(ς) Κ(ύριο)ν ἔξεδήμησαν, ἔγω δὲ μόνο(ς) ||<sup>18</sup> ταῖς βιωτικαῖς φροντίσιν ἐναπολειφ[θεί]εις (καὶ) μὴ ἔχ(αν) τινὰ εἰς ποραψυχὴν (καὶ) παραμιθαν, δεῖν ||<sup>19</sup> ἔγνων δωρήσ[α]σ[θ]ατ(θα) τε (καὶ) ἀφιερώσαι τὰ προσόντα μοι ἔκ γονικῆς κληρουχ[η]ας κτήματ(α)τ(α) μηνήμ(ης) ||<sup>20</sup> ἔνεκα ἐμοῦ τὲ καὶ τῶν γονέων μου εἰς τ[η]ν εἰρημ(ένην) εὐαγγεστάτη(ην) μεγάλην Λαύραν. Τοῦτον τοῖνυν ||<sup>21</sup> τὸν θεοφιλ(ῆ) σκοπὸν ἐν τῇ ψυχῇ μοι περιχρῶδες βαλ(ῶν) (καὶ) ἀσμένως ἔνστερνησάμενο(ς) ||<sup>22</sup> ἐτήρισα ἐπὶ πολὺ ἀναλλοίωτον · ἔγνων γάρ δις ἀληθ(ῶς) δτι, ταῖς τῶν ἐν τῇ ἀναγεγραμμ(έν)ης ||<sup>23</sup> μο(νῆ) ἀσκονυμ(ένων) εὐλαβῶδην μονοτρόπων(ων) πρὸ(ς)τ(ε)τ(ον) δισιον π(ατ)ρ(ό)δ[ε]ς ἡμ[η]ρ(ῶν) 'Αθανασίου ἐντεύξει (καὶ) ἵκεσταις, ||<sup>24</sup> εὐρήσω τινὰ τῶν ἐπταειμ(ένων) (καὶ) ἡμαρτημένων μοι ἀπολύτρωσιν, καὶ τινο(ς) τύχω ἐλέους π(αρ)δ[ε] Θ(εο)ῦ, ||<sup>25</sup> μεστεύουσαν ἔχ(αν) τὴν τεκοῦσαν ἀντ(ῶν) ἐπὶ σ(ωτ)ηρία τοῦ ἀνθρωπείου γένους παντός. 'Ενθεν τοι ||<sup>26</sup> (καὶ) δωροῦμαι (καὶ) ἀφιερῶ εἰς τ(ην) μηνημονευθ(ε)τ(σ)αν εὐαγγεστάτη(ην) μεγάλην λαβραν τοῦ δισίου π(ατ)ρ(ό)δ[ε]ς ἡμ[η]ρ(ῶν) 'Αθανασίου ||<sup>27</sup> τὰ δύο γονικά μοι κτήματ(α)τ(α), τό τε 'Αρχοντοχώριον (καὶ) τὸ ἐν τοῦ Μογλήν(οι)ς ἥτοι Χώστιανες, ||<sup>28</sup> ἀπεντεύθηδη μετὰ τῶν ἐν ἀντ(οῖς) προ(σ)καθημ(ένων) παροίκων(ων) ζευγαρ(ων) καθεδρ(ῶν) οἰκημάτων ||<sup>29</sup> ἀμπελῶν(ων) γ(η)ς σπορίμ(ης) νομαδια(ας) τὲ καὶ λιθαδιαίας, καὶ διπλῶς μετὰ τῶν ||<sup>30</sup> δικαι(ων) ἀντ(ῶν) πάντ(ων) (καὶ) προνομί(ων) καὶ πάσης τῆς περιοχῆς ἀντ(ῶν) (καὶ) διακρατήσ(ως), κ(α)τα τ(ην) Ἰσχύν ||<sup>31</sup> (καὶ) περι(ληψιν) τῶν προσόντ(ων) μοι προ(σ)κυνητ(ῶν) χρυσοθιούλων(ων) λόγ(ων) πρωτεικ(ῶν) (καὶ) λουπ(ῶν) ἐτέρων δικαιιωμ(ά)τ(ων) ||<sup>32</sup> τῶν (καὶ) ἐπὶ χεῦρ(ας) δοθεῖτ[ων] διμερ[η]ν τὴν σῆμερ(ον) παρ' ἐμοῦ. Πρὸ(ς)τ(ε)τ(ον) δὲ τούτοις δωροῦμαι (καὶ) ἀφιερῶ ||<sup>33</sup> εἰς τ(ην) ἀντὴν ἀγ[η]λαν(ον) διμερ[η]ν τῆς εὐαγγεστάτη(ην) Λαύραν ἀπεντεύθηδη (καὶ) τὸ ἐτερόν μοι προ(ά)στ(ειον), τὸ ἐν τῷ πετείτω μὲν ||<sup>34</sup> τῆς Δέλκου διαικείμεν(ον), ἐπιλεγόμενον δὲ τὰ 'Αδρίνου, μετὰ

πάστης τῆς περιοχῆς) ἀντ(ῶν) καὶ ||<sup>85</sup> διακρατήσε(ως) · ἀλλὰ μὴν (καὶ) τὰ κ(α)τὰ τ(ὴν) Τραϊανούπ-π(ο)λ(ί)ν(ι)ν ἐντὸς τοῦ κάστρου οἰκήματά μου (καὶ) ἐνοικιαῖ, ||<sup>86</sup> σύν γε τῶν ἔξωθισ(εν) τοῦ κ(α)στρ(ου) ἀκμελών(ων) χωραφί(ων) χέρσων νομαδιαί(ας) γῆς (καὶ) λοιπ(ῶν) δικαί(ων) ||<sup>87</sup> (καὶ) προνομί(ων) ἀντῶν, δέπερ ἔχω ἐλεύθερο Θ(εο)ῦ χάριτο ἐκ πάσ(ης) αἰτί(ας) (καὶ) παντοῖο ζήτημ(α)το(ς). ||<sup>88</sup> Ταῦτα δὲ πάντα εἶδωρησάμην (καὶ) ἡφιέρω(σα) ἀπεντευθενήδη ὡς εἱρητ(αι) εἰς τ(ὴν) ὑφ' ὑμᾶς ἀ(γί)αν ||<sup>89</sup> μο(νήν) τῆς μ(ε)γ(ά)λ(ης) λαύρ(ας) τοῦ δισοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς ὑμ(ῶν) Ἀθανασίου, ὃς δὲν κ(α)τέχη ταῦτα (καὶ) δεσπόζη ἀπεντευθ(εν) ||<sup>90</sup> ἀνθεντῶν (καὶ) ἔξουσιοδῶν ἔστις δ ἄλιο(ς) ἐφορᾶ τούτη τὸ περίγειον, καὶ δεσπόζῃ τούτ(ων) ||<sup>91</sup> καθ(ῶ) δὴ (καὶ) ἀντὸς τούτ(ων) δεσπόζω, καὶ ὃς ἔθέλη (καὶ) βούλετ(αι) τὰ περι αυτ(ῶν) πράττει ἀκαλύτ(ως). ||<sup>92</sup> Οὕτας [οὖ] ἐθελουσίως καὶ μεθόσις οὐκ ἀν εἴποι τές προθυμί(ας) τὲ καὶ ἀποδοχῆς ||<sup>93</sup> δωρησάμενο(ς) (καὶ) ἀφιερώσ(ας) ἀπεντευθεν (καὶ) ἐπιθραβεῖσ(ας) τὰ ἀναγεγραμμ(έν)α πάντα ||<sup>94</sup> τῇ ὑφ' ὑμ(ᾶς) ἀ(γί)α(σ) μ(ονή) τῆς μεγάλης λαύρ(ας) τοῦ δισοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς ὑμ(ῶν) Ἀθανασίου, καὶ δεσπότιδιν (καὶ) κληρονόμο(ν) ||<sup>95</sup> ταῦτη ἐν τούτ(οις) διὰ τῆς παρούσ(ης) προ(σ)κυρώσε(ως) ἀφιερώσ(εως) (καὶ) δωρε(ᾶς) ἐγκαθιδρύσ(ας), χωρίς ||<sup>96</sup> τιν δ(ι)α(τ)ο(ς) αἱρέσε(ῶς) τε (καὶ) δόλου (καὶ) διαστίξε(ως) καὶ πάσ(ης) ἀλλ(ης) αἰτί(ας) τῷ νόμῳ ἀποτετραμψ(έν)ης(ης) ἀπεντευθ(εν) ||<sup>97</sup> ἔξει τὴν δεσποτ(είων) τούτ(ων) ἀπάντ(ων) καὶ τ(ὴν) νομήν, (καὶ) δεσπότεσ(καὶ) κ(α)τακυριεύσει κυρίων (καὶ) αὐθεντῶνς ||<sup>98</sup> ἐξ δεῖ, ἔχουσας ἔξουσίαν (καὶ) πολεῖν ταῦτα (καὶ) δωρεῖσ(θαὶ) ἀνταλάπττε(σιν) κτᾶσ(θαὶ) χρῆσ(θαὶ) νεμεσ(θαὶ) ||<sup>99</sup> (καὶ) ἀπλῶς εἰπ(εῖν) πράττειν τὰ περι αυτ(ῶν) κ(α)τὰ τὸ δοκοῦν διντῆ(καὶ) ὃς οἱ νόμοι τοῖς ἰδίοις δεσπόταις ||<sup>100</sup> πράττε(ειν) διακελεύσων(αι). "Ινα δὲ μηνημονεύωμαι κάγω τὲ (καὶ) οἱ μ(α)καρίτ(αι) γονεῖς μου ἐν τοῖς ἵεροῖς δυπτύχ(οις) ||<sup>101</sup> τῆς ἀ(γί)ας ὑμ(ῶν) μο(νῆς) ἔσως ἂν δ ἄλιο(ς) ἐφορᾶ τούτη τὸ περίγειον. Εἰ δέ γε ποτὲ κ(α)υροῦ ἢ χρόνου εἰς ||<sup>102</sup> ἀθέτησον (καὶ) ἀνατροπ(ὴν) τῆς παρούσ(ης) ἀπεντευθενήδη ἐθελουσίου μου προ(σ)κυρώσε(ως) ἀφιερώσε(ῶς) τε ||<sup>103</sup> (καὶ) δωρε(ᾶς) χωρήσω, ἢ ἐγὼ ἢ τίς τῶν καθ' αἰλμα συγγένων(ῶν) μου ἢ (καὶ) ἀλλοτριο(ων), (καὶ) εἴτε ||<sup>104</sup> εἰς δικαστηρίου τὸ μέρο(ς) τῆς μο(νῆς) ἐλαύνσωμεν(εν), εἴτε ἀλλως καὶ καθ' ἔπερον τρόπο(ον) εἰς δχλήσεις ||<sup>105</sup> (καὶ) διαστισμοὺς ταῦτης γενέσ(θαι) βουληθείημ(εν), ἢ δ' ὑμ(ῶν) ἀντ(ῶν) ή δ' ἐτέρου ὑποβολιμ(αῖον) προσώπο(ου), ||<sup>106</sup> (καὶ) οὐκ ἐσόμεθ(α) μᾶλλο(ον) εἰς φυλακὴν καὶ συντήρησον πάντ(ων) διν ἐν τῇ παρούσ(η) ἀφιερώσει ||<sup>107</sup> (καὶ) δωρε(ᾶ) κατηγσφαλισάμ(ε)θ(α) μετὰ κληρονόμ(ων) ὑμ(ῶν), ἵνα μὴ μό(νον) ἀλλότριοι τῆς ἀμομήτ(ου) ||<sup>108</sup> τῶν Χριστιαν(ῶν) ὑπάρξωμ(εν) πίστε(ως), (καὶ) τῆς τοῦ Ιούδ(α) μερίδο(ς) μέτοχοι, ἐπισπώμενοι ||<sup>109</sup> (καὶ) τ(ὴν) ἀράν τῶν ἀγί(ων) καὶ θεοφρό(ων) π(ατέ)ρων, (καὶ) παρα παντὸς τὸ νόμου (καὶ) δικαστηρίου ἀπρακτοι καὶ δλ(ως) μο(νῆς) ||<sup>110</sup> ἀνήκοοι ἀπελαυνόμενοι, ἀλλὰ παρέξωμεν(εν) (καὶ) λόγ(ω) προστ(ι)μ(ου) ἐπ συμφώνου (καὶ) ἐπερωτή(σεως) πρόδ(ε) μ(εν) ||<sup>111</sup> τὸ μέρο(ς) τῆς ὑφ' ὑμ(ᾶς) ἀ(γί)ας μο(νῆς) νο(μίσματα) ὑπέρπ(υ)ρ(α) λιτρ(ας) δύο, πρόδ(ε) δὲ τ(ὸ) μέρο(ς) τοῦ βα(σιλικοῦ) βεστιαρ(ου) τὸ κ(α)τὰ νόμ(ους), ||<sup>112</sup> μὴ καταφεύγοντ(ει) ἔξι τινα νομικ(ὴν) βοήθ(ειων) · καὶ εἰθ(ο)ύ οὔτ(ως) ἔσται διαμενουσα καὶ ἡ παρούσ(α) μο(νῆς) ||<sup>113</sup> ἀπεντευθενήδη ἀφιέρω(σα) βεβαία ἴσχυρά (καὶ) παντὶ νόμῳ εὐπρόσδεκτ(ος), ἡ καὶ γραφεῖ(σα) ||<sup>114</sup> τῇ προτροπῇ <μου> χειρι. Βασιλ(ειού) βα(σιλικοῦ) κλη(ρικοῦ) πρωτοψάλτ(ου) τοῦ ἀ(γί)ου μ(ε)γ(ά)λ(η)ο(μ)ά(ρ)υ(π)ρ(ο)ς Δημ(η)τρ(ίου) (καὶ) ταβούλαρ(ου) ||<sup>115</sup> τοῦ Κυριολέ(οντ)ος, μηνι Σεπτ(εμβρί)ο(ίω) α' (ινδικτιώνος) θ' ἔτους ,εκχόδ' ἐνάπτ(ιον) τ(ῶν) ὑψ(ο)τ(ε)τ(α)γμένων(μ) μ(α)ρ(τ)υ(ρων) +

||<sup>116</sup> + Νηκιφόρος προεδρός ο Κέφαλ(ᾶς) προέταξα καὶ υπέταξα ||<sup>117</sup> [οἰ]κ(ει)α χρήι εν τι παρούσι μο(ν) ἀφιεροι καὶ δοροι +

||<sup>118</sup> + Λέ(ων) δ ευτε(λής) κληρ(ικός) (καὶ) (πρωτο)πατ(ᾶς) τ(ῆς) υπ(εραγίας) Θ(εοτό)κου τοῦ μ(ε)γ(ά)λ(ου) νο(ού) δ τοῦ Τρικαν(ὰ) παρίμ(ην) ἐπὶ τ(ῆ) π(αρούσ)η ἀπεντευθ(εν) ἕδη ἀφιέρω(σε) κ(α) δωρε(ᾶ) (καὶ) [προτραπείς παρὰ τοῦ προτό]ξε[ν]τος μ(α)ρ(τ)υ(ρων) δ[π] [έγραψα] +

||<sup>69</sup> + Εὐγένιο(ς) ο ευτελ(ής) πρεσβύτ(ε)ρ(ος) ο του Καλ(ον) φωτίδ(ου) παρίμ(ην) επι τη παρού(ση) απέντευθ(ε)ν ἔδη αφιερώ(σει) κ(αὶ) δω[ρ]ε(ᾶ) [καὶ προ]τραπ(εις) [π]α[ρ]ὸ[ν] παξαντ(ος) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) +

||<sup>70</sup> + Γεώργιο(ς) ο εύτελ(ής) αληρ(ικός) (καὶ) διάκονο(ς) [τῆς ὑπεραγίας Θ(εοτό)]κου ο Σαπον(ᾶς) παρίμ(ην) επι τι παρού(ση) [ἀπεν]τε(υν)θ(εν)[ἔδη] [ἀ]φιερώσι (καὶ) δορεα (καὶ) (προτραπεις) παρα του προ-||<sup>71</sup>πάξαντ(ος) (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) +

||<sup>72</sup> + Πρὴγοριος κουνιου(κλήσιος) δ(ο) Φιλάγαθ(ος) παρίμ(ην) επι τ(ῇ) παρού(ση) ἀπεντευθ(εν)ηδι αφιερωσῖ και δόρεα και (προ)τραπ(εις) ||<sup>73</sup> [παρὰ τ]ου πρόταξαντ(ος) μαρτυρ(ῶν) υπ(έγραψα) +

||<sup>74</sup> + Ιω(άννης) (πρωτοσπαθ(ά)ρ(ιος) ο Σκουτελ(ᾶς) παρήμ(ην) επι τη παρού(ση) ἀπεντευθ(εν) ἔδη ἀφιερώ(σει) (καὶ) δωρεά (καὶ) (προ)τραπ(εις) παρὰ τοῦ (προ)τάξαντ(ος) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) +

||<sup>75</sup> + Βασιλ(ειος) βα(σιλικός) αληρ(ικός) (καὶ) ταῖσου(λλ)άρ(ιος) δ(ο) Κυρτολέ(ων) τὴν παρού(σαν) ||<sup>76</sup> δωρε(άν) (καὶ) ἀφιέρω(σιν) γράψας ἐτελείωσα +.

L. 1 et passim ἀπεντευθενῆδη : *lege & π' ἐντεῦθεν ἔδη* || 1. 34 αὐτῶν : *intell. τῶν Ἀδρίνου, vel corr. αὐτοῦ (τοῦ προστετελοῦ)* || 1. 42 μεθόσις : *lege μεθ' ὅστης.*

## 61. ACTE DU PRÔTOS GABRIEL

\*Εγγραφον (l. 45)

(\*Εγγραφοι λόγοι : l. 37)

Juin, indiction 4  
a. m. 6649 (1141)

Le couvent ruiné de Kalyka est réduit à l'état de métochion et rattaché au couvent de Philothéou.

LE TEXTE. — L'original semble perdu. Nous connaissons ce document par :

A) Une copie ancienne (xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> s.), encore conservée dans les archives de Lavra (tiroir 19, pièce 308 = Inventaire de Pantéléimon, p. 89, n° 313), où elle a été photographiée par Millet. D'après les notes de celui-ci, Rouillard-Collomp (p. 150) la décrivent comme une feuille de papier, 400 × 300 mm, déchiquetée sur le bord gauche, avec une déchirure verticale en bas à gauche. Ils notent que l'accentuation est parfois absente ou incorrecte, que l'esprit doux a souvent la forme d'un circonflexe, l'aigu intérieur celle d'un grave. — Notice au verso, de la main de Cyrille de Lavra : [Τὸ πα]ρὸν διαλαμβάνει δι τὴν μονὴν τοῦ Καλύκα ἐποίησαν μετόχιον εἰς τὴν μονὴν τοῦ Φιλοθέου οἱ Ἀγιορίτες : οὐδὲν χρησιμεύει τῇ Λάθρῳ · εἶναι χρόνων 623.

B) La copie transcrise par Théodoret dans son cartulaire (p. 85-86 ou fol. 43-43v), peut-être d'après l'original, en tout cas d'après une copie autre que A. Cette copie a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 360-363).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 54, p. 150-152, diplomatiquement, d'après A seul ;

dans les *Fontes graeci*, 7, p. 140-142 (éd. partielle : l. 1-35 ἡρέατο), d'après Rouillard-Collomp, avec traduction bulgare.

Nous donnons une édition critique reposant sur A et B. Nous signalons dans l'apparat trois leçons de Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 41 (D).

**ANALYSE.** — Des actes écrits, passés la veille entre Arsénios, higoumène de Philothéou et Makar, higoumène de Kalyka, avec l'approbation du prôtos et des higoumènes, ont fait du couvent de Kalyka, presque désert et ruiné, un métochion de Philothéou (l. 1-7). En revanche le bien (ἀγόρις) que possédaient Kalyka à Karyés, dit Tavlas, a été élevé au rang de monastère sous le vocable de la Théotokos, et tout ce qui s'y est trouvé comme biens meubles et immeubles (*περιουσία κινητὴ καὶ αὐτοκίνητος*) a été remis à Makar, qui s'y est installé comme higoumène (l. 7-10). Les higoumènes soussignés ont été envoyés sur place pour procéder à la remise (*σωματικὴ παράδοσις* : à Philothéou) du couvent de Kalyka dénommé métochion, invités par nous à en dresser soigneusement par écrit le périorismos ; ils en sont revenus aujourd'hui, apportant et l'inventaire des biens, pour ainsi dire inexistant, qu'ils y ont trouvés, et le périorismos établi par eux après reconnaissance exacte (l. 10-15). Périorismos (l. 15-35). Les deux parties, ainsi que les prôtoi futurs, devront respecter ces dispositions ; malédictions (l. 35-45). Mention du scribe, Léontios higoumène de Philadelphou ; date (l. 45-46). Transcription des signatures du prôtos Gabriel et de six higoumènes (l. 47-53). Formule d'authentification de la copie, annonçant une signature autographe qui n'a pas été transcrise (l. 54-55).

**NOTES.** — Rouillard-Collomp définissent A comme « minute d'une copie authentique ». Dölger (*Lavra-Urkunden*, p. 40-41) note, à tort selon nous : « Es sind indessen am unteren Rande Spuren früherer Beschriftung zu erkennen, die wahrscheinlich der bekannte Beglaubigungsvermerk einer geistlichen Behörde gewesen ist ». On ne discerne rien de tel, et il est impossible de dire si nous sommes en présence d'une copie authentique à laquelle la signature qui devait l'authentifier n'a jamais été apposée, ou bien de la copie d'une copie authentique dont la signature n'aurait pas été déchiffrée. Cette dernière hypothèse est moins vraisemblable ; Théodoret ne signale rien qui l'appuie, et le fait qu'il s'est servi d'un texte qui se présente comme A, et n'est pourtant pas A, augmente notre embarras.

Le couvent τοῦ Καλύκα paraît être un des plus anciens monastères de l'Athos, car son higoumène Pierre signe l'accord entre les habitants d'Hiérisso et Jean l'Ibère en 982 (cf. USPENSKIJ, *Pervoje Pulešstvie*, I, 2, p. 313 : Πέτρος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος ὁ Καλυκά). La forme Καλυκά (la plus ancienne ?) apparaît une fois encore en 1076 dans un acte de Chilandar (cf. Mošin-Sovre, *Supplementa Chilandarii*, n° 1, p. 14 et fac-similé). L'higoumène de Kalyka Xénophon signe en 996 notre acte n° 12 et, en 1101/2, le moine David signe notre n° 54. Par le présent acte, en 1141, l'higoumène Macaire cède à Philothéou, comme métochion, le couvent presque en ruine : le périorismos établi à cette occasion montre que les terres de Kalyka s'étendaient obliquement d'une mer à l'autre en enjambant la montagne, les limites nord-est et sud-ouest étant les mers du Strymon d'une part, et de Longos de l'autre. La grande précision de ce périorismos permet de situer les nombreux couvents et lieux-dits qu'il mentionne. Les trois rochers dans la mer s'appellent actuellement Τρία Αδέλφια (cf. carte).

L'arrangement prévu par le présent acte n'a pas duré longtemps. Douze ans après, en 1153,

Lavra entra en possession du monydrion de la Vierge à Karyés (cf. notre n° 62), et l'année suivante l'ensemble des terres de Kalyka lui fut donné par Philothéou, qui reçut en échange l'agros de Chaldoù (cf. n° 63 et ci-dessus n° 28, notes). Une série d'actes de 1259, 1298, 1329, 1395, montreront que Kalyka, son agros à Karyés et son terrain à Hiérissos sont toujours possession de Lavra. En 1267 Lavra réclame à Zographou un lopin de terre, près d'Hiérissos, comme faisant partie du métochion de Kalyka (*Actes Zographou*, n° 6, l. 50-51 : ὅς ἀπὸ τοῦ μετοχοῦ τοῦ Καλίκα). Nous ne savons pas dans quelles circonstances Kalyka passa à Chilandar, à qui il appartient actuellement, sous le nom de Καλύτσα (VLACHOS, *Alhos*, p. 209, 213), Καλίτσα (SMYRNAKÉS, *Athos*, p. 20 et 498 : la forme Κάλυξ, Κάλυκος, est sans doute une création « savante » de cet auteur), ou Καλλτζά (cf. 'Ελληνικά, 2, 1929, p. 349, n° λθ'). Ses dépendances à Karyés et probablement le terrain d'Hiérissos appartiennent toujours à Lavra (cf. cartulaire de Théodore = 'Ελληνικά, *ibid.*; 'Αγιορειτική Βιβλιοθήκη, 19, 1954, p. 17-19).

L. 9 : περιουσία κινητή καὶ αὐτοκίνητος, cf. notre n° 34, notes.

*Actes mentionnés* : 1) Les énumérations d'agros et de biens possédés la veille entre les higoumènes de Philothéou et Kalyka (l. 1) : perdus. 2) L'inventaire (ἀπογραφή) des biens de Kalyka établi par les higoumènes (l. 13) : perdu. 3) Le périorismos établi par les mêmes : inséré l. 15-35.

+ Κατὰ τὰ χθὲς προβάντα ἐνυπόγραφα ἔγγραφα ἐπὶ τῇ συμφωνίᾳ (?) μέσον τοῦ τιμιωτάτου μοναχοῦ καὶ Ἀρσενίου καὶ ἡγουμένου τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ Φιλοθέου καὶ τοῦ εὐλαβοῦ μοναχοῦ Μάκαρος καὶ ἡγουμένου τῆς μονῆς τοῦ Καλύκα ἐν συμφώνῳ αὐτῶν καὶ ἀρεσκείας καὶ ἡμερέφας βουλήσεως καὶ κοινῆς γάρμας τῶν τοῦ δρους καθηγουμένων γενόμενα, οἰκονομικῶν λόγων ἀποκαθιστα-  
5 μένης εἰς μετόχιον τῆς εἰρημένης μονῆς τοῦ Καλύκα διὰ τὴν ἐπιουσιμότερον αὐτῆς πολυχρόνιον ἔργμασιν καὶ σχεδόν παντελὴ κατάπτωσιν, καὶ τῶν μέρει τῆς ἀγίας τοῦ Φιλοθέου μονῆς προσκυρουμένης εἰς ἀναφαίρετον δεσποτεῖαν καὶ κυριότητα, τοῦ δὲ ἐν ταῖς Καρέαις διακειμένου ἄγρου τῆς αὐτῆς μονῆς τοῦ εἰς μοναστήριον ἀποκαταστάντος εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς ὑπεραγίας δεσπούνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ οὕτω Ταύλας δονομαζόμενον ἐν ᾧ καὶ πᾶσα ἡ εὑρεθεῖσα περιουσία κινητή καὶ αὐτοκίνητος ἀπεδόθη καὶ  
10 παρεδόθη, εἰς τὴν ἡγουμενείαν ἐνστάντος τοῦ αὐτοῦ Μάκαρος, ἐστάλησαν οἱ τὴν σωματικὴν παράδοσιν τῆς εἰς μετόχιον δονομασθεῖσης μονῆς τοῦ Καλύκα ἐνεργήσαντες εὐλαβεῖς καθηγούμενοι, οἱ καὶ κατωτέρω τοῦ παρόντος ὑπογράψαντες ὑφους, οἵτινες καὶ τὸν πειριορισμὸν αὐτοῦ ἐπιτηρήσαντες καὶ ἔγγραφάς ἐκθέσθαι προτραπέντες παρ' ἡμῶν, ἥθλον τὴν σήμερον πρὸς ἡμᾶς ἐκεῖθεν ἐπανήκοντες αὖθις, καὶ τὴν ἀπογραφὴν τῆς εὑρεθεῖσης ἐν αὐτῇ οὐδαμινῆς καὶ πανταχρήστου περιουσίας ἐπιφερόμενοι, ἐνεφάνισαν καὶ τὸν  
15 παρ' αὐτῶν μετ' ἀκριβοῦς διαγνώσεως γενόμενον πειριορισμὸν οὕτως ἔχοντα · ἀρχεται ἀπὸ τοῦ ἀκρωτηρίου τοῦ ἐν τῇ θαλάσσῃ τῇ πρὸς τὸν Στρυμόνα βλεπούσῃ τοῦ διαιροῦντος τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Βοροσκόπου καὶ τὸ πειριοριζόμενον, ἀνέρχεται τὸν μεσημβρινὸν βαθῖζων ἀέρα δεξιὰ ἔχων τὸ πειριοριζόμενον ἀριστερὰ δὲ τὰ τοῦ Βοροσκόπου καὶ τὸ πειριοριζόμενον ἐν αὐτῶν, ἀποκλείεται ἐν τοῖς πειριοριζούμενοις δικαιοῖς (?) τὸ λεγόμενον 'Αγιασμάτην καὶ ἔσωθεν πολὺ τὸν ἀγρὸν τῆς αὐτῆς μονῆς τὸν λεγό-  
20 μενον 'Αλμυρόν, παραδεύει τὸν βάσανον κατ' εὐθεῖαν ἄχρι τοῦ μεγάλου βουνοῦ τοῦ λεγομένου καὶ ὄντος 'Οξέου, καὶ ἀπὸ τούτου βαθῖζει τὸν αὐτὸν ἀέρα κατ' εὐθεῖαν καταλιμπάνων ἀριστερὰ τὰ δίκαια τοῦ ἀγίου Θεοδοσίου δεξιά τὸ πειριοριζόμενον, καὶ ἔξερχεται ἄχρι τῆς βασιλικῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τὸ Λοζίκιον καὶ τὸν Ζυγόν εἰς τὰ Λιβαδία ἐρχομένης, περικόπτει τὴν αὐτὴν βασιλικὴν ὁδὸν καὶ κλίνει δαμῷ πρὸς τὸ ἀνατολικὸν μέρος καὶ τὸ νότιον, καταλιμπάνων ἀριστερὰ τὰ Λιβαδία κατ' εὐθεῖαν, καὶ ἀποτελεῖ

- 25 εἰς τὴν παραλίαν τὴν πρὸς τὸν Λογγὸν βλέπουσαν, ἐν ᾧ Ἰστανταὶ καὶ τρεῖς λίθοι ἔρριζωμένοι ἀπέχοντες ἀπὸ τοῦ αἰγαλοῦ ἐντὸς εἰς τὴν θάλασσαν ὡσεὶ τοξότου βολήν, δεξιὰ ἔχων τὸ περιορίζόμενον ἀριστερὰ δὲ τὰ δίκαια τοῦ ἀγίου Φιλίππου καὶ τῆς Βάντζας, κάκεῖθεν κλίνει πρὸς δύσιν, κρατεῖ δι' ὅλου τὴν παραλίαν ἔχων ἐντὸς τοῦ περιορίζομένου τὴν τοποθεσίαν τὴν οὗτως ἐπιλεγομένην τοῦ Μονοξιάλετου μετὰ πάσης τῆς δεσποτείας αὐτοῦ καὶ τῶν καθισμάτων, καταντᾶ ἔως τοῦ ἀκρωτηρίου τοῦ οὗτον λεγομένου Παχύ, τοῦ ἀντικρύ τῆς Χροματίσσης, κάκεῖθεν κλίνει πρὸς τὸ βρόειον μέρος, βαδίζει δι' ὅλου τὴν αὐτὴν ράχιν καὶ δέρχεται τὴν Μεγάλην Βίγλαν, καὶ καταντᾶ ἔχον τοῦ διοδίου τοῦ ἐν τῇ μονῇ τοῦ Συγοῦ καὶ τῷ Λοζικιᾳ ἀπίντος, ἐν δὲ καὶ σταυρὸς Ἰσταταὶ ζύλινος ἐν δρυτ., κάμπτει τὴν κάτω πρὸς δέρκτον, κατέρχεται τὸν αὐτὸν ἀέρα δι' ὅλου ἔχον τῆς εἰρήμηνης θαλάσσης τῆς πρὸς τὸν Στρυμόνα βλεπούσης ἤγουν τῶν Δικαίων τῆς ἐξηλευτικής τῆς οὕτω Μυρσίνης λεγομένης, καὶ οὕτω παροδεύων
- 30 κατὰ ἀνατολὰς τὴν παραλίαν ἔρχεται καὶ ἀποδίδει ἔνθα καὶ ἤρξατο. Τούτων οὖν οὕτω γινομένων μετὰ σκοποῦ μεμερικημένου παρ' ἡμῶν, κοινῇ βουλήσει καὶ τῶν τοῦ δρους καθηγουμένων τῶν καὶ ἐν τοῖς ἑγγράφοις λόγοις ὑπογραφάντων, τοῦ λοιποῦ ὀφελίουσι τὰ ἑκάτερα μέρη μένειν ἐν οἷς ἐπιπώσαμέν τε καὶ διετάξαμεθα, μηδὲ ἔχοντος ἐπ' ἀδείας τινὸς τούτων ἐναντιοῦσθαι πάποτε τὰ γενόμενα μερικῶς ἢ καθ' ὅλου· καὶ γάρ οὐ μόνον αὐτοὺς ἀλλὰ καὶ τοὺς μεθ' ἡμᾶς τὴν τοῦ πρώτου διακονίαν διαδέξομένους
- 35 40 ἀδελφὸς φρονεῖν παρηρέσσαμεν, καὶ νῦν ἐν ἀγίῳ πνεύματι εἰσιγγούμεθα ἐν ἀλήτῳ δεσμῷ, τοῦ μή τινα τούτων ἀπάντων πεύσαντο ἐπ' ἀδείας ἔχειν πρὸς ὀντατροπὴν χωρῆσαι τῶν πραχθέντων τούτων, ὡς δὲ γε τολμήσων τοιοῦτόν τι πρᾶξαι, πρὸς ἀνατροπὴν ἡ ἀθέτησιν δὲ τετυπώκαμεν, οὐ μόνον ἵνα μηδὲ εἰσακούηται εἰς εἴ τι ἀν λέγη ἀλλὰ τὸ ἐν Θεῷ ἐπισπάται κατάκριψα καὶ τὰς ἀράς τῶν ἀγίων ακληρονομῆ, ἔτι μὴν καὶ τῷ προγραφάντι ἀλήτῳ δεσμῷ ἔνοχος ἔσται ἀσυμπτωτός, καὶ οὕτως ἵνα καὶ αὕτης ἔρρωται
- 45 τὸ παρὸν ἄγγραφον, τὸ καὶ γραφὲν προτοποτῆς ἡμῶν χειρὶ τοῦ εὐτελοῖς μονοχοῦ Λεοντίου καὶ ἡγουμένου τῆς μονῆς τοῦ Φιλαδέλφου, μηνὶ Ιουνίῳ ἱδικιτιῶνος δὲ ἔτους ἔχμθ. Εἶχε δὲ καὶ ὑπογραφάς.
- + 'Ο Εὐτελής μοναχὸς Γαβριὴλ καὶ πρῶτος τοῦ δρους.
- + 'Ο ἀμαρτωλὸς μοναχὸς Βαρνάθος ὁ τῆς τοῦ Δοχειαρίου μονῆς καθηγούμενος.
- + Συμεὼν μοναχὸς τοῦ Χελενδρόποιο καὶ οἰκονόμος τοῦ δρους ὑπέγραψα.
- 50 + Γρηγόριος μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τοῦ Ραθδούχου ὑπέγραψα.
- + Καλλίνικος, μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Φορακλοῦ.
- + 'Ο Εὐτελής Ἱερομάναχος Δωρόθεος καὶ ἡγούμενος τοῦ Νεακίτου.
- + 'Ο τοῦ δρους γραφεὺς ἑυτελῆς μοναχὸς Λεόντιος καὶ ἡγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Φιλαδέλφου +
- + Τὸ παρὸν ἵσον ἀντιθίθεν μετὰ τοῦ ἐμφανισθέντος μοι πρωτοτύπου αὐτοῦ καὶ εὑρεθὲν κατὰ
- 55 πάντα ἰσάξον ὑπεγράφῃ καὶ παρ' ἐμοῦ.

L. 1 συμφωνία (?) : ποτὲ add., om. AB, επ. app. RC αναντὶ γενόμενα (1, 4) || 1. 2 καὶ<sup>1</sup> om. B || εὐλαβεῖσταί τοις Β || 1. 3, 10 Μάκαρος Α : Μάκαριον Β || 1. 3 et passim Καλλίνικος Β || 1. 6 μονῆς om. AB || 1. 8 /δεσποτονῆς/ B || 1. 9 /άυτον/κίντος Β || 1. 14 πανταρχότονος Α : παναρχῆστον Β || 1. 16 δίκαια Β : δίκαιαι A || 1. 18 τὰ om. B περιορίζομένον Α || 1. 19 δικαίων (?) : δεῖσις ΑB || 23 δομή : cf. D, δομὴ ΑΒ, ἴσως γραμμὴ en marge B, † δομὴ † RC || 1. 25 τὴν πρὸς τὸν Λογγὸν βλέπουσαν Β : τὴν πρὸς τὸν Λογγὸν βλέπουσην Α || ἔρριζωμένοι RC app. : ἔρριζομένοι A, ἔροζωμένοι B ει τοισας ἔρριζωμένοι en marge || ἀπέχοντες Β : ἀπέχ(αν) Α || 1. 28 τοῦ περιορίζομένου corr. su τὸ περιορίζομένον Β, τὸ περιορίζομένον Α || οὐτοις : οὗτο ΑΒ || 1. 29 καταντᾶ : καταντεῖ AB || 1. 29-30 λεγομένου Παχύ, τοῦ : λεγόμενον Παχή το Α, λεγομένου τοῦ Παχύ, τοῦ Β || 1. 30 βαδίζει A : βαδίζων B || 1. 31 καὶ<sup>1</sup> om. B || καταντᾶς Β : καταντεῖ A || 1. 32 καὶ τὸ Α : τοῦ ἐν τῷ Β || ἀπιόντος Β : ἀπιόντη Α || ἐν δὲ : ἐν Η, ἐν δι/τοποθεσίαι/ B || 1. 34 ἤγουν : ηγεται RC et lege ἔως app., γῆ Α, ἔως Β || ἐξηλευτικής (ῆγης) D || οὗτων Β : οὗτως Α || 1. 35 οὕτω Β : οὗτως Α || 1. 36 μεμερικημένον Β : μεμερικημένης Α || βουλῆσ(ει) Α : βουλῆσ(ει) Β || 1. 38 τούτων Α : τοῦ Β || 1. 42 τετυπώκαμεν B RC επ. app : τετυπώκαμεν A RC D et I. Papadopoulos, dans EBBES, 14, 1938, p. 560 || 1. 44 ἔσται sic AB || ἔρρωται Β : ἔρρωται καὶ Α || 1. 46 Ιουνίων Α : Ιουνίων Β || ἘΠτε δὲ καὶ ὑπογραφάς om. B || 1. 47 Γραβρήτηλ Α || 1. 49 Συμεὼν μοναχὸς τοῦ Χελενδροῦ : [...] μεδον [μοναχὸς] δεῖσις Τοῦ Ξε[λαγήδαρον] Α; Συμεὼν μοναχὸς δὲ Χελενδροῖον Β, [...] μενον [αχ](...χει)...δαρούν RC et Σε[μι]μων [μονο]χ[ός] δεῖσις Τοῦ Ξε[λαγήδαρον] Α? app. || 1. 52 Ιερομάναχος Α : μοναχὸς Β || 1. 53 / τῆς μονῆς / B || 1. 54-55 + Τὸ παρὸν - παρ' ἐμοῦ : om. B.

## 62. ACTE DU PRÔTOS GABRIEL

\*Ἔγγραφον (l. 38, 39)

20 octobre, indiction 2  
a.m. 666[2] (1153)

**Le prôtos Gabriel confirme l'accord survenu entre le moine Makarios et l'higoumène Nicéphore de Lavra, à propos de la jouissance de l'agros de Kalyka à Karyés.**

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous connaissons seulement la copie faite par Théodoret dans son cartulaire (p. 83-84 ou fol. 42-42v) ; on notera qu'elle comporte un blanc à la place du chiffre des litres d'huile (l. 27). Cette copie de Théodoret a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 357-360) ; mais Spyridon a omis une vingtaine de mots par homoiotèleuton.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 55, p. 153-154, d'après la copie lacuneuse de Spyridon.

Nous donnons ici l'édition critique de la copie de Théodoret.

ANALYSE. — L'higoumène de Lavra, Nicéphore, avait, il y a quelque temps, demandé au prôtos de lui donner en pleine propriété, ainsi qu'à son couvent, le bien (*ἀγρός*) du couvent de Kalyka, sis à Karyés, attendu qu'il s'agissait d'un bien *ἰδιοσύστατος* dépendant (*ὑποκείμενος*) du couvent de Kalyka, et que ce dernier avait été, depuis longtemps, rattaché par le prôtos Gabriel au monastère de Philothéou ; faisant droit à cette prière, et parce que les kellia de Lavra à Karyés étaient trop petits et ne convenaient pas au logement des higoumènes, le prôtos a donné à Nicéphore la propriété (*δεσποτεῖα*) immédiate de l'*agros*, et la jouissance (*χρήσις*) après la mort du moine Makarios, qui l'occupe ; un acte écrit a été dressé (l. 1-9). Or aujourd'hui le susdit Makarios, accompagné de l'higoumène de Lavra, est venu trouver le prôtos, et lui a présenté une renonciation (*παρείτησις*) écrite établie par lui en faveur de l'higoumène de Lavra : il déclare en avoir reçu, à titre de pension et tous autres frais d'entretien (*σιτηρέσιον καὶ πάσα ἔλλη καὶ παντολα διοίκησις*), vingt nomismata hyperpyra ; en échange il lui remet, ainsi qu'à son couvent, son droit sur l'*agros*, d'une part parce qu'il redoute les corsaires athées qui pour ainsi dire chaque jour viennent assiéger les monastères athonites et infligent aux moines des maux sans nombre, d'autre part parce que la vieillesse l'empêche de s'occuper de l'*agros* et qu'en particulier les vignes en ont subi de grands dommages. Makarios a demandé au prôtos de confirmer cette renonciation en l'apostillant (*δι' ἡμετέρου σημειώματος*) (l. 10-19). Le prôtos y consent ; et Makarios ayant compté devant lui les vingt nomismata hyperpyra qu'il a reçus, l'acte de renonciation a été remis en échange à l'higoumène de Lavra, qui avec son couvent aura donc aussi la jouissance du bien (*ἀγρός*) en question, qu'il possède en pleine propriété, avec la seule obligation de fournir annuellement à l'église de la Théotokos à Karyés ... litres d'huile, comme il était dit dans le précédent acte établi par le prôtos en faveur de l'higoumène de Lavra (l. 20-28). Clause spéciale : attendu que le prôtos a donné à un tiers, à titre d'arrangement (*οἰκονομίας χάριν*), la place (*στάσις*) et le siège (*καθέδρα*) que le moine installé dans cet *agros* possédait dans l'église et

au tribunal (ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ τῷ κριτηρίῳ), l'higoumène [Nicéphore] ni aucun de ses successeurs ne pourra revendiquer ce droit, mais ils devront se contenter de ce qu'ils ont reçu, à savoir l'*agros* avec tous ses priviléges et dépendances, mais sans la *stasis* ni la *cathédra* (l. 28-33). Le prôtos confirme l'acte précédent, qui donnait l'*agros* à Lavra, et invite les prôtoi futurs à ne pas porter atteinte à cet arrangement (*οὐκονόλα*) ; date ; le présent acte doit avoir force de πρακτική τελεία δόσις ; signature du prôtos Gabriel (l. 33-41).

Le présent acte [= probablement la renonciation (*παραίτησις*) originale remise par Makarios à Lavra], que Makarios nous a présenté en déclarant l'avoir établi, et qu'il nous a demandé, après avoir compté les vingt nomismata hyperpyra, de confirmer par notre apostille (*σημείωμα*) en présence des higoumènes des couvents d'Hippolytos, de kyr Stéphanos, de saint Pankratios, du grand Seisseurari, de Sarabari, de Stavronikéta et autres, a été signé par nous pour qu'il soit digne de foi ; signature du prôtos Gabriel (l. 42-49).

**NOTES.** — *Date.* Cet acte ne nous est connu que par la copie de Théodore, qui en donne la date sous une forme erronée, « 20 octobre, indiction 2, 6667 » : en fait, octobre 1158 est dans une septième indiction. Or l'acte mentionne deux documents antérieurs. L'un, délivré πρὸ τίνος καιροῦ par le même prôtos Gabriel au même higoumène Nicéphore de Lavra, donnait à celui-ci la propriété de l'*agros* du couvent de Kalyka à Karyés, sans la jouissance : ce document est perdu. L'autre, délivré πρὸ χρόνων πολλῶν par le prôtos Gabriel pour rattacher à Philothéou le couvent de Kalyka, est notre pièce n° 61, de juin 1141. D'autre part notre pièce n° 63, de novembre 1154, est un acte par lequel le couvent de Philothéou fait un échange avec Nicéphore, prôtos de l'Athos et higoumène de Lavra, c'est-à-dire avec le Nicéphore de la présente pièce n° 62, qui est toujours higoumène de Lavra, mais qui entre temps est devenu aussi prôtos. Ainsi le n° 62 est postérieur « de beaucoup d'années » au n° 61, juin 1141, et antérieur au n° 63, novembre 1154. Dans ces conditions, l'année du monde 6667 = octobre 1158 étant nécessairement fausse, c'est elle qu'il convient de corriger pour la mettre en accord avec une indiction 2 : 6667 est une erreur de Théodore pour 6662 = octobre 1158.

Il résulte de notre pièce qu'elle avait été immédiatement précédée d'une renonciation écrite (Ἐγγραφὸς παραίτησις) à son usufruit viager de l'*agros*, que Makarios avait établie en faveur de Nicéphore, et qu'il a demandé au prôtos Gabriel de confirmer par son apostille (*σημείωμα*). On peut supposer que cette apostille est le texte que Théodore a copié à la suite de notre pièce, en la faisant précéder de ces mots : Εἰχειν δὲ κώδεξ ἐπιστένειν καὶ ταῦτα (cf. *apparat*). En effet ce texte ne s'expliquerait guère au verso de notre pièce, dont l'original portait déjà la signature du prôtos Gabriel, mais serait bien à sa place au verso de l'acte de renonciation, perdu pour nous, de Makarios, ainsi validé.

L. 40 : dans la formule λογίειν καὶ ἀντὶ πρακτικῆς τελείας δόσεως, on reconnaît la *traditio per caritatem* indispensable pour la transmission de la propriété, surtout d'un bien immeuble, et qui pouvait être confondue avec l'acte même du transfert : P. Zéros, 'Η παράδοσις δι' ἐγγράφου ἐν τῷ βυζαντινῷ καὶ μεταβυζαντινῷ δικαίῳ, Τόμος Κωνσταντίνου 'Αρμενοπούλου, Thessalonique 1952, p. 192-242. Mais l'expression πρακτικῆς τελείας δόσεως semble bizarre. S'agirait-il d'une erreur du copiste au lieu de πρακτικοῦ τελείας παραδόσεως ? Cette τελεία παραδόσις équivaudrait à la προσωπικὴ καὶ σωματικὴ παράδοσις d'autres actes, cf. notre n° 63.

L. 46 : on ne connaît pas de couvent dit Σεισουράρη (n° 63, l. 72 : Σισωράρη). Nous pensons qu'il

s'agit d'une lecture erronée pour Χρυσορράρη. Chrysorrarès est aujourd'hui encore le nom de la petite rivière près de laquelle se dresse le couvent du Pantokrator (*Actes Pantokrator*, p. vi; *SMYRNAKÈS, Athos*, p. 678). Les actes distinguent le grand et le petit Chrysorrarès (cf. *Acte Rossici*, n° 8 de 1312, p. 92 : τοῦ ποταμιάλου ὥνακος τοῦ μεγάλου Χρυσορράρη). Deux petits couvents, fondés sans doute sur les bords de ces deux ruisseaux, portaient respectivement le nom τοῦ μεγάλου et τοῦ μικροῦ Χρυσορράρη (*ibid.*, p. 96). Or, le signataire de notre n° 62 se dit higoumène du μεγάλου « Σεισσουράρη ».

*Actes mentionnés :* 1) Acte ancien du prôtos Gabriel donnant à Philothéou le couvent de Kalyka (l. 4-5) : notre n° 61. 2) Acte (έγγραφον) plus récent du même prôtos donnant à Nicéphore, higoumène de Lavra, et à ce couvent, la propriété, mais non la jouissance, de l'agros de Kalyka à Karyés (l. 5-9, 27, 34) : perdu. 3) Acte écrit de renonciation de Makarios (έγγραφος παραίτης : l. 11-15) en faveur de Nicéphore : perdu, à l'exception du texte de l'apostille de validation mise au verso par le prôtos Gabriel. Sur ces documents, voir ci-dessus.

+ "Οπως μὲν ὁ πανοσιώτατος μοναχὸς καὶ Νικηφόρος καὶ καθηγούμενος τῆς μεγάλης λαύρας τοῦ ἀγίου Ἀθανασίου ἡτήσατο ἡμᾶς πρὸ τοὺς καιροῦ διοῦντας αὐτῶν καὶ τῇ ὑπὲρ αὐτὸν ἀγίᾳ μονῆ κατὰ ἀναφαίρετον δεσποτεῖλαν καὶ κυριότερα τὸν ἐν ταῖς Καρέας ἀγρὸν τῆς τοῦ Καλλύκα μονῆς, ιδιοσύστατον δύτα καὶ ὑποκείμενον τὸ τοῦ Κατηλτα οὖν καὶ λαύρα μονῆ, ἀπε τὴ παρ' ἡμῶν περὶ χρόνων πολλῶν ἀνατεθεῖσας τῆς 5 τοιαύτης μονῆς οἰκονομικῶν λόγων πρὸς τὴν τοῦ Φιλοθέου μονῆν, καὶ μέντοι καὶ δεδώκαμεν αὐτῷ καθὼς περ ἄφα καὶ ἀπαιτήσατο τὸν παρόντα ἀγρὸν χάριν ἀναπαύσεως αὐτοῦ τοῦ καὶ τῶν μετ' αὐτὸν, ἤτοι τὴν μὲν δεσποτεῖλαν αὐτοῦ ἀπ' ἐντεύθεν, τὴν δὲ χρῆσιν μετὰ θάνατον τοῦ κατέχοντος αὐτὸν Μακαρίου μοναχοῦ, ἐστενωμένων δύτων τῶν ἐν ταῖς Καρέας κελλῶν τῆς Λαύρας καὶ οὐ ποιούντων εἰς κατόκησιν τῶν κατὰ καιρούς ἥγουμενευόντων ἐν αὐτῇ, δηλοῦ ἂ τὸ τέτο γεγονός αὐτῷ παρ' ἡμῶν ἔγγραφον σαφέστερον.

10 Ἐπει τὸ δὲ κατὰ τὴν σήμερον ἤλθε πρὸς ἡμᾶς δὲ εἰρημένος Μακάριος ἅμα τῷ πανοσιώτατῷ καθηγούμενῷ τῆς Λαύρας, καὶ ὑπέδειξεν ἥγιον ἔγγραφον παραίτησιν φαινομένην ἐκτεθῆναι ὑπὲρ αὐτοῦ πρὸς αὐτὸν δὴ τὸν καθηγούμενον τῆς μεγάλης Λαύρας ἔνεκεν τοῦ τοιούτου ἀγροῦ καὶ δηλοῦσαν, ὡς ἐν συνδύσει εἰπεῖν, λαβεῖν ἀπ' αὐτοῦ τοῦ ἥγουμένου τῆς Λαύρας ἀντὶ σιτηρεσίου αὐτοῦ καὶ πάστης ἄλλης καὶ παντοίας διοικήσεως νομίσματα ὑπέρπυρα εἴκοσι, καὶ παραδοῦναι πρὸς αὐτὸν καὶ τὴν ὑπὲρ αὐτὸν ἀγάλα μονῆν

15 δὲ εἰλέχειν ἐπ' αὐτῶν δίκαιαν, τοῦτο μὲν καὶ διὰ τὸν φόβον τῶν ἀθέων κουρσάρων καθ' ἐκάστην, ὡς εἰπεῖν, ἡμέραν πολιορκούντων τὰ τοῦ ἀγίου δρους μοναστήρια καὶ μυρίοις κακοῖς καθυποβαλλόντων τοὺς ἐν αὐτοῖς μοναχούς, ἵνα μὴ καὶ αὐτὸς τὰ δύοις πάθῃ, τοῦτο δὲ καὶ διὰ τὸ προσδον αὐτῶν γῆρας ὑπερ ἐμποδῶν αὐτῶν καθίσταται πρὸς τὸ προτίστασθαι πραγμάτων καὶ λαθόνσιν οὐ μετρίων εἰργάσατο εἰς τὰ τοῦ τοιούτου ἀγροῦ ἀμπέλαια, καὶ ἡτήσατο ἡμᾶς δὲ ἡμετέρου σημειώματος βεβαιῶσαι τὴν τοιαύτην αὐτοῦ παραίτησιν,

20 οὐ παρείδομεν τὴν αἵτησιν αὐτοῦ, ἀλλὰ καθὼς ἡτήσατο, βεβαιώσαντες τὴν δηλωθεῖσαν αὐτοῦ παραίτησιν δὲ ἡμετέρου σημειώματος, ἀπαριθμήσαντος ἐνάποιν καὶ ἀπερ εἰλήφεν εἴκοσι ὑπέρπυρα νομίσματα ὑπὲρ σιτηρεσίου αὐτοῦ καὶ πάσης ἄλλης καὶ παντοίας προνοίας καὶ διοικήσεως, δεδώκαμεν τὴν τοιαύτην αὐτοῦ παραίτησιν τῷ εἰρημένῳ καθηγούμενῷ τῆς Λαύρας, ἵνα κατέχῃ αὐτός τε καὶ ἡ ὑπὲρ αὐτὸν ἀγίᾳ μονῇ ἀπὸ τοῦ παρόντος καὶ αὐτήν τὴν χρῆσιν τοῦ εἰρημένου ἀγροῦ κατὰ διαφαίρετον δεσποτεῖλαν καὶ

25 κυριότητα καὶ πράττωσιν ἐπ' αὐτῶν δύσα καὶ βούλονται εἰς τοὺς ἔξις ἀπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους, διεψιλόντων διδόναι ἐτησίως πρὸς τὴν ἐν ταῖς Καρέας ἀγίαιν ἐκκλησίαν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου ἐλαίου λίτρας ναοι, καθὼς ἐδηλώθη ἐν τῷ προγεγονότι παρ' ἡμῶν ἔγγράφῳ πρὸς τὸν πολαρχῶς διαληφθέντα

καθηγούμενον τῆς Λαύρας. Ἐπειδὴ τὴν στάσιν καὶ τὴν καθέδραν ἣν εἰχεν δὲ ἐν τῷ τοιούτῳ ἀγρῷ προσκαθήμενος μοναχὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ τῷ κριτήρῳ δεδώκαμεν πρὸς ἄλλον οἰκονομίας χάριν, οὐκ 30 διεβίλει σὺ δὲ καθηγούμενος ἡ ἔτερός τις τῶν μετὰ σὲ ἀνωκαλέσθαι τὸ τοιοῦτον δίκαιον, ἀλλὰ ἀρκεῖσθαι ἐφ' οἷς ἐλάθετε καὶ μόνοις καὶ μὴ περαιτέρω προσβάνειν· φημὶ δὴ χωρὶς τῆς τοιαύτης καθέδρας καὶ στάσεως κατέχειν τὸν τοιοῦτον ὁγρὸν μετὰ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ καὶ προνομίων καὶ μεθ' ἓν ἔχει κτήσεων παντοίων καὶ χρειωδῶν ἄλλων τοῦ ἐν ταῖς Καρέας ἑτέρου κελλίου αὐτῶν. Ἐπιθεσιοῦντες οὖν καὶ τὸ παρ' ἡμῶν προγεγονός ἔγγραφον ἐπὶ τῇ ἀποδόσει τοῦ τοιούτου ὁγροῦ πρὸς τὴν εἰρημένην 35 Λαύραν, ἔξασφαλιζόμενοι δὲ καὶ τοὺς μεθ' ἡμᾶς ἀναδεξομένους τὴν τοῦ πρωτάτου προστασίαν τοῦ μή τινα ἔχειν ἐπ' ἀδείας πρὸς ἀνατροπὴν χωρεῖν τῆς εἰρημένης οἰκονομίας ἡμῶν ἐξ οἰασθήτων δικαιολογίας ἢ προφάσεως. Ἐπισκήπτομεν γάρ ἀπαντάς ἐάγων πνεύματι ἐμμένειν τῇ πρὸς τὴν Λαύραν ἀποδόσει τοῦ τοιούτου ὁγροῦ καὶ μὴ διας ἐναντιωθῆναι αὐτῇ. Τὸ παρὸν ἔγγραφον παρ' ἡμῶν ἐγεγόνει ἐν μηνὶ Ὁκτωβρίᾳ κ' ἱνδικτιῶνος β' ἔτους, σχεδὸν ἐνώπιον τῶν συνόντων ἡμῖν. Τὸ παρὸν ἔγγραφον 40 ἴσχυειν διφελεῖ καὶ ἀντὶ πρακτικῆς τελείας δόσεως.

+ 'Ο εὐτελής Γαβριήλ πρῶτος τοῦ δρους ὑπέγραψα.

Τὸ παρὸν ἔγγραφον προσκομισθὲν ἡμῖν παρὰ τοῦ ἐκθεμένου αὐτὸν Μακαρίου μοναχοῦ καὶ ἀνομολογηθὲν ὃς παρ' αὐτοῦ ἐκτεθέν, ἔτι τε ἀπαριθμήσαντος καὶ τὰ ἐν αὐτῷ δηλούμενα εἰκοσι ὑπέρπυρα νομίσματα λαθεῖν αὐτὸν καὶ αἴτησαμένου δι' ἡμετέρου σημειώματος ἐπιθεσιαῖσαι αὐτὸ δὲ ἐνώπιον τοῦ 45 καθηγούμενου τῆς μονῆς τοῦ Ἰππολύτου, τοῦ καθηγούμενου τῆς μονῆς τοῦ κυροῦ Στεφάνου, τοῦ καθηγούμενου τῆς μονῆς τοῦ ἀγίου Παπχροτίου, τοῦ καθηγούμενου τῆς μονῆς τοῦ μεγάλου Σεισσουράρη, τοῦ καθηγούμενου τῆς μονῆς τοῦ Σαράβαρι, τοῦ καθηγούμενου καὶ ἐπιτηρητοῦ τῆς μονῆς τοῦ Σταυρονικήτα καὶ ἑτέρων ὑπεγράφη παρ' ἡμῶν, ἵνα ἔχῃ τὸ ἀξιόπιστον.

+ 'Ο εὐτελής Γαβριήλ πρῶτος τοῦ ἀγίου δρους.

L. 2 : καὶ τῇ ὑπ' αὐτὸν RC : *vacat Th* || 1. 4 ἀνατεθείσης τῆς τοιαύτης μονῆς : ἀνατεθέντος τῇ τοιαύτῃ μονῇ Th || 1. 5 δεδώκαμεν RC : δέδωκα ἀν Th || 1. 21 ἀπαριθμήσαντος RC : ἀπαριθμήσαντες Th || 1. 28-29 προσκαθήμενος RC : προκαθήμενος Th || 1. 34 πρὸς RC : om. Th || 1. 35 ἔξασφαλιζόμενοι δὲ : *lege* ἔξασφαλιζόμεθα (?) || 1. 39 κ' : κῆ Th, κη' RC d'après Spyrl. σχεδὸν : σχεδὸν Th || entre les ll. 41-42 Th : (εἰχεν δὲ κῶδικ δηισθεν καὶ ταῦτα) || 1. 42 προσκομισθὲν RC : προκομισθὲν Th || 1. 46 Σεισσουράρη : *lege* Χρυσοράρη, cf. notes || 1. 48 ὑπεγράφη RC : ἐπεγράφη Th.

### 63. ACTE D'ÉCHANGE ENTRE LAVRA ET PHILOTHÉOU

"Ἐγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος καλοθελής  
καὶ ἐκούσιος ἀνταλλαγή (l. 12-13)

6 novembre, indiction 3  
a.m. 6663 (1154)

'Ανταλλαγῆς ἔγγραφον (l. 33)

"Ἐγγραφον (l. 48)                  'Ανταλλαγή (l. 57, 62)

Le couvent de Philothéou, dont Sabas est higoumène, échange avec Lavra, dont Nicéphore est higoumène en même temps que prôtos de l'Athos, l'agros de Kalyka, contre l'agros de Chaldou.

**LE TEXTE.** — L'original a disparu. Nous possédons la copie qu'a faite Théodoret dans son cartulaire (p. 47-50 ou fol. 24-25v), sous le titre : Περὶ τῆς μεταλλαγῆς τῆς μονῆς Χάλδου ὡς τῶν 'Ησυχαστῶν καὶ τίνος τόπου τῶν Φιλοθείτῶν καλουμένου τοῦ Καλύνα ἀγρόν, τὸν ὄποιον τόπον οἱ Φιλοθεῖται ἔδωκαν τοῖς Λαυριάταις καὶ ἔλαβον τὴν μονὴν Χάλδου ἐν ἑτεῖ, σχῆγ'. Cette copie de Théodoret a été transcrise par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 316-319); et dans le codex moderne dit « Codex 3 », p. 20-23.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 56, p. 155-158, d'après Spyridon.

Nous donnons ici l'édition critique de la copie de Théodoret (Th), sans signaler les erreurs de la tradition postérieure.

**ANALYSE.** — Protaxis de Sabas, kathigoumène de Philothéou, et de Jean, ecclésiarque de Philothéou ; signa de seize moines du même couvent, avec leurs titres ou fonctions (l. 1-8). Invocation trinitaire. Sabas, kathigoumène du couvent de la Théotokos de Philothéou, et les moines susdits, en leur nom et au nom des autres frères du couvent, établissent (*τιθέμεθα καὶ ποιοῦμεν*) le présent acte d'échange, pour le prôtos Nicéphore, kathigoumène de la laure de saint Athanase (l. 9-21). Le couvent de Philothéou a reçu à titre d'arrangement (*οἰκονομικῷ λόγῳ*), du prôtos Gabriel prédecesseur du prôtos actuel, le bien (*ἀγρός*) de Kalyka, comme en fait foi l'acte établi à ce propos [cf. n° 61]; il a désiré s'en défaire, non seulement parce que ce bien se trouve loin du couvent, mais à cause des corsaires qui l'attaquent et le pillent parce qu'il est près de la mer, au grand dam du couvent (l. 21-27). Les moines sont venus en entretenir le prôtos, à la fois parce qu'il est le chef des établissements de l'Athos, et parce qu'il pourrait invoquer un droit de voisinage (*πλησιασμός*) sur l'*agros* de Kalyka, au titre de son métochion dit *τοῦ Πλατέως* qui n'en est pas éloigné ; ils lui ont demandé de prendre l'*agros* de Kalyka et de donner en échange au couvent de Philothéou l'*agros* dit *τοῦ Χάλδου*, qui appartient au couvent de Lavra dont Nicéphore est l'higoumène, et qui est contigu aux autres biens de Philothéou ; le prôtos et les moines de Lavra ont accepté (l. 27-33). Les moines de Philothéou établissent donc le présent acte d'échange, en vertu duquel Lavra possédera à perpétuité l'*agros* de Kalyka, et Philothéou l'*agros* de Chaldou, aucune des deux parties ne pouvant sous aucun prétexte attaquer cet échange, ni demander à l'autre la plus petite somme d'argent en invoquant que ce qu'elle a donné a plus de valeur que ce qu'elle a reçu ; formules de garantie (l. 33-57). Clauses

pénales : une livre de nomismata hyperpyra (l. 57-61). Le présent acte d'échange a valeur de προσωπικὴ σωματικὴ παράδοσις ; il a été écrit, ainsi que l'autre exemplaire (μετὰ δύοισι τέλοις : l'exemplaire de Philothéou), de la main du moine Hilarion ; date (l. 62-64). Signature géorgienne de l'higoumène de Philothéou [ ? sic Théodore ; celle de l'higoumène de Lavra et protos, Nicéphore, aurait alors figuré sur l'exemplaire de Philothéou?], signatures de cinq autres higoumènes et du scribe Hilarion (l. 65-74).

NOTES. — Sur l'agros et le couvent de Kalyka, cf. ci-dessus nos n°s 61 et 62. Il est évident que ce qui est appelé, dans la présente pièce, *agros de Kalyka*, n'est pas l'agros de ce nom situé à Karyés qui fait l'objet du n° 62, mais l'ancien couvent de Kalyka, sur lequel voir ci-dessus notre n° 61, notes.

L. 29 : sur Platys, cf. notre n° 9, notes.

L. 72 : sur le couvent τοῦ « Σισωάρη », cf. notre n° 62, notes.

*Acte mentionné* : L'acte du protos Gabriel donnant Kalyka à Philothéou (ἔγγραφον, l. 24) : notre n° 61.

*Protos mentionné* : Gabriel ; il est mort (μακαριώτατος, l. 22) après le 20 octobre 1153, date à laquelle il établit notre acte n° 62, et avant le 6 novembre 1154, date du présent acte.

- + Σάβας ἱερομόναχος καὶ καθηγούμενος τῆς μονῆς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ Φιλοθέου προέταξα.
- + Ἰωάννης μοναχὸς καὶ ἐκδιηγητήρχης τῆς αὐτῆς μονῆς προέταξα.

σίγνον	Ιακώδου	σίγνον	Ιωαννικίου	σίγνον	Θεοδώρου
μοναχοῦ	καὶ οἰκονόμου	μοναχοῦ καὶ	πρεσβυτέρου	μοναχοῦ	τοῦ μετοχίου
τῆς αὐτῆς	μονῆς	τῆς αὐτῆς	μονῆς	τῆς αὐτῆς	μονῆς
σίγνον	Μεθοδίου	σίγνον	Μελετίου	σίγνον	Μητροφάνους
μοναχοῦ τοῦ	ναυακλήρου	μοναχοῦ τοῦ	βαγενάρη	μοναχοῦ	τοῦ ὑφαντοῦ
σίγνον	Βησσαρίωνος	σίγνον	vacat	σίγνον	vacat
μοναχοῦ	τοῦ ξυλουργοῦ	μοναχοῦ	τοῦ κελλάρη	μοναχοῦ τοῦ	παρεκκληγιάρχου
σίγνον	Αδραμίου	σίγνον	Γερασίμου	σίγνον	Ιωακελίου
μοναχοῦ τοῦ	ἀποθηκάρη	μοναχοῦ τοῦ	ἀμπελικοῦ	μοναχοῦ	τοῦ γέροντος
σίγνον	Φιλοθέου	σίγνον	Γρηγορίου	σίγνον	Ησαΐου
μοναχοῦ	τοῦ μαγείρου	μοναχοῦ	τοῦ βάπτιου	μοναχοῦ	τοῦ ὀλίου
σίγνον	Αθανασίου				
μοναχοῦ	τοῦ τζαγγάρη.				

<sup>10</sup> Εν δύματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ μεν καὶ τοῦ ἄγιου πνεύματος. Σάβας ἱερομόναχος καὶ καθηγούμενος τῆς ἐπ' δύματι τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τιμωμένης μονῆς τοῦ Φιλοθέου, ἔτι δὲ καὶ ἡμεῖς οἱ

ἀπὸ τῆς αὐτῆς μονῆς μοναχοῖ, ἀμφότεροι διὰ τῶν οἰκείων προταγῶν καὶ σίγηνων καὶ τῶν ἐν τούτοις ἐπιγεγραμμένων διοικασιῶν δηλούμενοι, τὴν παρούσαν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον καλοθελῇ καὶ ἐκούσιον ἡμῶν ἀνταλλαγὴν τοῦ βηθησιμένου ἀγροῦ τῆς ὑψ' ἡμᾶς ταύτης μονῆς, τὴν ἐν μηδενὶ κατιρᾶ ἡ χρόνῳ ἀνατραπημένην παρ' οἰουδήτινος προσώπου, τιθέμεθα καὶ ποιοῦμεν, καὶ προσώπω ποιείων καὶ

15 προσώπω τῶν ἀπολειφθέντων ἀδελφῶν ἡμῶν κατὰ προτροπὴν καὶ θέλησιν αὐτῶν ἔγγραφον, οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης ἡ βίας ἡ δυναστείας ἡ συναρπαγῆς ἡ ὑποσχέσεως ἔγγραφου ἢ καὶ ἀγράφου ἢ ἔλλης τινὸς ἀποτετραμμένης τοῖς νόμοις αἴτιας, μᾶλλον μὲν οὖν σὺν προθυμίᾳ ἡμῶν πάσῃ ὀλοψύχῳ τε προθύεσει καὶ μεμερψινηλένων σκοπῷ, πρὸς τὸν ἀγιώτατον πατέρα ἡμῶν καὶ πρῶτον τοῦ καθ' ἡμᾶς ἀγίου

20 δρους τὸν πανοικίατων ἱερομόναχον κυρὸν Νικηφόρον καὶ καθηγούμενον τῆς περιανθύμου λαύρας τοῦ ἀγίου Ἀθανασίου, ἔτι δὲ καὶ τοὺς αὐτῆς πάντας μοναχοὺς νῦν τε δύτας καὶ ἐς ὑστερὸν ἐσμένους, καὶ τὸ μέρος καὶ τὰ δίκαια ταύτης, ὡς δηλωθήσεται. Ἐπειγάρ τὸν κατ' οἰκονομικὸν λόγον δοθέντα τῇ ὑψ' ἡμᾶς ταύτη μονῆ, βουλῇ καὶ συνανέσει τοῦ πρὸ σοῦ μακαριωτάτου πρώτου κυροῦ Γαβρίηλ, εἰς δύνομα τοῦ κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Καλύκα ἀγρόν, καθὼς αὐτὸς τὸ γεγονός περὶ τούτου ἔγγραφον δηλοῖ, ἡθουλήθημεν ἀποποιήσασθαι, οὐ μόνον διὰ τὸ μήκοθεν τῆς μονῆς

25 τοῦ διεστηκέναι, ἀλλὰ καὶ διὰ τὸ τοὺς συγχωρήσει Θεοῦ πολεμοῦντας ἡμᾶς κουρσαρίους δίκην κυνῶν εἰσπηδῶν ἐν αὐτῷ ἔγγος δύτη τῆς θαλάσσης καὶ λάθυρον ποιεῖνθαι δύσα ἐν τύχωσιν εὑρεῖν κάντεῦθεν πολλὴν ὑφιστασθαι τὴν ζημιὰν ἡμᾶς, προστήθημέν σοι τῷ ἀγιώτατῷ ἡμῶν πατρὶ, καὶ ἀνεκοινωσάμεθά σοι τὸ περὶ τούτου, τοῦτο μὲν ὡς κοινῶν καθηγεμόνι τῶν φροντιστηρίων τοῦ δρους, τοῦτο δὲ καὶ ὡς πλησιασμὸν τόχα ἔχοντι ἐν αὐτῷ ἀπὸ τοῦ οὐ μακράν διεστηκότος τούτου μετοχίου σου δι τοῦ Πλατέως

30 ἐπικείληγται· καὶ ἔξτήτησμεν δῶς ἐπετελέσθων σοὶ ἐστοι λαβεῖν αὐτόν, δοῦναι δὲ ἡμῖν ἀνταλλαγῆς χάριος καὶ τῇ καθ' ἡμᾶς μονῆ τὸν προσόντα τῇ ὑπὸ σὲ ταύτη μονῇ ἀγρόν, δε τοῦ Χάλδου κατονομάζεται καὶ πλησίον καὶ συνημένον τοῖς ἡμετέροις δικαίοις ἐστοι, καὶ ἡρετίστω καὶ αὐτὸς τῇ τοιαύτην βούλησιν ἡμῶν μετὰ πάστης τῆς ὑψὸς σὲ ἀγίας ἀδελφητητος. Ἰδού τὸ παρὸν τῆς ἀνταλλαγῆς ἔγγραφον ἐκτιθέμεθα πρὸς ὑμᾶς, καὶ προσώπω ποιείων πῶν ἀπολειφθέντων ἀδελφῶν ἡμῶν

35 τοῦ δύτων καὶ εἰς τὸ μετὰ ταῦτα ἐσόμενον, δι' οὗ καὶ ὑμεῖς μὲν διφελετε ἔχειν ἀπὸ τοῦ παρόντος καὶ εἰς τοὺς ἔξτης ἀπαντάς καὶ διηγεκεῖς χρόνους σὺν παντὶ τῷ μέρει τῆς ὑψ' ὑμᾶς μονῆς τὸν ἀγρούμενον ἀγρόν τοῦ Καλύκα μετὰ τῶν δικαίων αὐτοῦ πάντων καὶ προνομίων, ὑμεῖς δ' αὖτε πάλιν τὸν ἔως τῆς σήμερον δεσποτῶμενον παρὰ τῆς ὑψ' ὑμᾶς μονῆς καὶ πλησίον τῶν δικαίων ἡμῶν δύτη τοῦ Χάλδου, κατὰ τὴν αὐτὴν ἡμῶν διάστιξ, ποιοῦντες καὶ ἀμφότεροι ἐν τούτοις ἤγονον θάτερος ἐν τῷ ἕδω δσα

40 ἐφεῖται τοῖς δεσπόταις ἐπὶ τοῖς ἰδίοις διαπράττεσθαι, φημι δή τὸ παλεῖν τὸν ἐπιλαχθόντα αὐτῷ σήμερον ἀγρόν, ἀνταλλάσσειν, δωρεᾶσθαι, βελτιοῦν, καὶ πάντα τὰ δέλλα ποιεῖν αὐθεντικῶς καὶ δεσποτικῶς καθὼς οἱ νόμοι τούς δεσπότας τοῖς ἑαυτῶν πράττειν διακελεύουσι, μή τινος ἐξ ἡμῶν ἡ τῶν μερῶν τῶν μονῶν ἡμῶν ἔχειν διφελούτος ἀδειῶντος ἀνταρέψαι ὡς ὁ πωασοῦν τὴν προβᾶσαν ταύτην ἀνταλλαγὴν ἐξ οἰασθήτινος συνηγορικῆς προφάσεως ἡ νομίμου κεφαλαίου, καὶ ἡ τίμημα ζητεῖν ἔχρι καὶ ἐνὸς ὅδιοιο θάτερον

45 θατέρω τῷ προβάλλεσθαι δῆθεν κρείτονα εἶναι τὸν παρ' αὐτοῦ δοθέντα ἀγρὸν οὐ εἰλήφει, ἡ ὑπόσχεσιν οἰασθήτινα προτιθέναι, ἡ πλάνην ἡ συναρπαγῆν ἡ βίαν ἡ δυναστείαν ἡ ἔλλην διποιανοῦν δικαιολογίαν· μᾶλλον μὲν οὖν γε καὶ ἀποπαύειν συντιθέμεθα ἔκαστος ἡμῶν τὸ ἕδιον μέρος χωρῆσαι πρὸς ἐναντίωσιν τῆς περιλήψεως τοῦ παρόντος ἔγγραφου ὄπωσδήπιας μερικῶς ἡ καθόλου, καὶ πάντα ἔπειρον τὸν πειραθησόμενον καθ' ὀλόκληρον ἔνα τινὰ τῶν εἰρημένων δύο ἀγρῶν ἀποσπάσαι ἐκ τινος ἡμῶν δικαίων τινί,

50 ἡ βῆμα καὶ ποδὸς ἀπὸ τούτου, καὶ ἔκαστος ἑκάστα ἀσφαλῆ καὶ βεβαίαν ἀποκαθιστᾶν τὴν εἰς αἰώνας διακατοχὴν οὖ δέδωκε σήμερον ἀγροῦ, εἰ μήτω βούληται, μὴ δεφενδεύων τὸν ἕδιον ἀγρὸν δστις ἀν καὶ εἴη ἐξ ἡμῶν, ἡ ἀποσοῦῶν πάντα τὸν λαλοῦντα μετ' αὐτοῦ ὄποιος ἀν καὶ ἔστι, τὴν ἔκπτωσιν ὑφ-

στασθαι οι ὅδι εἰλήφει σήμερον ἀγροῦ ἀντιπρόστιμον, ἐπανερχομένου δηλονότι καὶ αὕθις πρὸς τὴν ἔξι ἀργῆς εἰς ἡμᾶς δεσποτείαν αὐτοῦ, ὡς ἀποτάξαμένων ἥδη ἀμφοτέρων ἡμῶν, σὺν τοῖς προγραφεῖς πᾶσι χυρίως, 55 καὶ παντὶ ἑτέρῳ νομίμῳ λόγῳ πρὸς ἀνατροπήν ἔνδει καὶ μόνου ἥρματος τῶν ἐνταῦθα διειλημμένων, καὶ συντιθεμένων κατὰ πάντα φυλάσσειν αὐτὸν ἀπαράθρωστα καὶ ἀμετακίνητα ἐν τῶν περιουσιῶν πασῶν τῶν διαληφθεισῶν μονῶν. Οὕτως οὖν καὶ τοιουτοτρόπως τὴν παροῦσαν ἀνταλλαγὴν πρὸς ἀλλήλους ποιησάμενοι, ἐπερωτῶμεν ἔκαστος ἔκαστω καὶ πρόστιμον καθυποβάλλομεν, ὃς εἰ πειραθείη τις ἔξι ἡμῶν ἐν τι καὶ μόνον ῥῆμα τῶν ἐνταῦθα γραφέντων ἔξι οἰαστερποτοῦν ἀφορμῆς ἀλλοιώσαι, ἵνα μὴ 60 εἰσακούηται, ἀλλὰ καὶ πρόστιμον ὑπόβειται παρέχειν τῷ ἔμμενοντι μέρει ἐκ συμφάνους καὶ ἀρεσκείας ἡμῶν νομίσματα ὑπερπύρων λίτρας μᾶς, ἐπισπάσμενος καὶ τὴν ἀράν τῶν δίγιων καὶ θεοφόρων πατέρων, ἐρρῶσθαι καὶ οὕτω ὀφειλούσης τῆς παρούσης ἀνταλλαγῆς καὶ βεβαίας ἔς δει διαιμένειν καὶ ἀντὶ προσω-  
πικῆς καὶ σωματικῆς παραδόσεως ἀρκεῖν, τῆς καὶ γραφείσης μετὰ ἀμοιβαίου τῇ ἡμῶν προτροπῆς καὶ θελήσει χειρὶ Πλαρίωνος μοναχοῦ, μηνὶ Νοεμβρίων ζ' ἴνδικτιῶν γ' ἔτους ,σχεζγ'.

65 + (Signature géorgienne)

+ 'Ο εὐτελής μοναχὸς Ἱερόθεος καὶ καθηγούμενος μονῆς τοῦ Ξενοφῶντος παρὼν καὶ προτραπεῖς παρὰ τῶν προτάξαμένων ὑπέγραψα.

+ 'Ο ταπεινὸς μοναχὸς Γεράσιμος καὶ ἀνάξιος ἡγούμενος μονῆς τοῦ Φιλαδέλφου προτραπεῖς παρὰ τῶν προταξαμένων ὑπέγραψα.

70 + Εὐθύμιος μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τῆς μονῆς τοῦ κυροῦ Ζαχαρίου παρὼν καὶ προτραπεῖς παρὰ τῶν προταξαμένων τὸν τίμονον σταυρὸν ἰδιοχείρως ὑπέγραψα.

+ 'Ιωαννίνιος μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Σισωράρη.

+ 'Ο εὐτελής μοναχὸς Νεόφυτος καὶ καθηγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Φαλακροῦ.

+ 'Ο γραφεὺς τοῦ ὄφους Πλαρίων μοναχὸς ὑπέγραψα.

L. 3 Τακεύσιον μοναχὸν καὶ οἰκονόμον : 'Τακεύσιος μοναχὸς καὶ οἰκονόμος Τη|| Ιωαννινοῦ μοναχοῦ καὶ πρεσβυτέρου τῆς αὐτῆς μονῆς : 'Ιωαννινοῦ μοναχὸς καὶ πρεσβυτερος τῆς αὐτῆς μονῆς ὑπέγραψα Τη|| 1. 11 προταγόν : προτανόν Τη|| 1. 21 κατ' οἰκονόμον : κατ' ἐπὶ σίγνων Τη|| 1. 22 ἡμᾶς RC : ὑμᾶς Τη|| 1. 25 τὸ RC : οι. Τη|| 1. 38 ἡμᾶς RC : ἡμᾶς Τη|| 1. 47 χωρῆσαι RC : χωρῆσαι Τη|| 1. 63 κατ' οι. Τη|| παραδόσεως : παιδεῖας Τη|| 1. 65 Τη : δ τοῦ Φιλοθέου ἡγούμενος ἐσημειούτο δι' θερητικῶν γραμμάτων Τη|| 72 Σισωράρη : *lege* Χρυσοράρη, cf. n° 62, notes.

#### 64. ACTE DU DUC DE THESSALONIQUE JEAN KONTOSTÉPHANOS

Σημείωμα ? (l. 113 ; cf. notes)

Novembre, indiction 11  
a.m. 6671 (1162)

Jean Kontostéphanos, agissant sur ordre de Manuel Ier Comnène, rend justice à Lavra dans un conflit qui l'oppose, à propos de son proasteion d'Archontochôrion, au détenteur d'une pronoia.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous connaissons le texte par la copie qu'en a faite Théodoret dans son cartulaire (p. 286-290 ou fol. 143v-145v). Théodoret indique que la pièce porte un sceau de

plomb, qu'il dessine et dont il donne la transcription : Κοντοστέφανος | μὲν Ἰωάννης | πατρόθεν || ταῦτα | σφραγίζει | Κομνηνὸς | δὲ μητρόθεν. « A l'extérieur », c'est-à-dire au verso, il a lu, sur les *kollèmata* (ἐν ταῖς ἐνώνεσι τοῦ πατέρου ἥγουν τοῦ χαρτίου), la date : + Μηνὶ Νοεμβρίῳ ἵδικτιῶνος ια' ἔτους ,σχοα' +, qu'il traduit « 1167 » (*sic*). Cette copie a été reproduite, avec des fautes supplémentaires, par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 371-378).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 57, p. 159-163, d'après la copie de Spyridon ; dans les *Fonles graeci*, 7, p. 142-146, d'après l'édition Rouillard-Collomp et avec traduction bulgare.

Nous donnons ici l'édition critique de la copie de Théodoret (Th), sans relever les erreurs de la tradition postérieure ; nous signalons dans l'apparat quelques corrections de Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 45 (D).

*Bibliographie* : DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 37, 45, n° 57 ; OSTROGORSKY, *Féodalité*, p. 32-34 ; LEMERLE, *Régime agraire*, p. 277-278.

**ANALYSE.** — [Début mutilé. Fin du *texte de la requête* (δέησις, δεητήριον, l. 11) adressée à l'empereur Manuel Ier Comnène par Barlaam, higoumène de Lavra] : « ... il s'est encore approprié huit parèques du couvent, et veut tout simplement dépeupler ce [proasteion ?]. Que l'empereur ait la bonté de donner ordre à son neveu, le duc de Thessalonique Kontostéphanos, de faire respecter dans son entier, c'est-à-dire sur les quatre côtés, le périorismos du couvent contre quiconque tenterait d'y porter atteinte ; et en particulier de remettre Lavra en possession des huit parèques qui lui ont été enlevés par Koskinas, et de ne point laisser à ce dernier le bien autrefois donné [par Lavra] au stratiate qui l'a précédé, mais d'en faire retour au couvent, car [Koskinas] a violé l'accord conclu » (l. 1-13). — *Texte de la décision* (ἔπιλυσις, l. 13) impériale : « Que mon neveu Jean Kontostéphanos, sur le vu de la présente décision (λύσις, l. 14), examine les périorismoi du couvent concernant le bien foncier dont il s'agit, et qu'après avoir reconnu la vérité, il remette le couvent en possession de tout ce qui lui appartient, et expulse ceux qui tentent d'empêtrer sur ses droits. » Mention de la date, portée en rouge de la main de l'empereur : Mars, induction 10 [= 1162] (l. 13-21). — [Jean Kontostéphanos ?] a donc pris en mains le périorismos relatif au bien de Lavra nommé Archontochôrion, périorismos qui est inclus dans la praxis que lui a présentée l'higoumène, datée de novembre, induction 7, 6597 [*sic*, mais novembre 1088 est dans une douzième induction] et revêtue de la signature et du sceau de plomb du logiaaste Constantin, qui l'avait établie sur ordre de l'empereur. Il s'est rendu sur le lieu du litige, c'est-à-dire là où résident ceux que possède en pronoia Pankratios Anemas, en présence de l'higoumène et de plusieurs moines (liste nominative) de Lavra, qui déclaraient que ce lieu appartenait à leur couvent comme étant à l'intérieur du périorismos de leur proasteion d'Archontochôrion, et demandaient qu'il leur fût rendu en vertu de la décision (ἔπιλυσις) impériale (l. 21-33). [Kontostéphanos] a examiné les lieux et lu sur place le périorismos du proasteion (partiellement transcrit ou résumé l. 35-39) ; il a constaté que se trouve bien à l'intérieur du périorismos l'endroit où sont les maisons des parèques de Pankratios, car ces maisons sont à l'ouest de la rivière Tzernachova, laquelle forme vers l'est la frontière du proasteion du couvent, et le sépare du proasteion que possède en pronoia Pankratios et qui est à l'est de cette rivière (l. 33-44). Quant aux dires de Pankratios, à savoir que ce n'est pas de son temps que les maisons des parèques se sont élevées sur le terrain reconnu comme appartenant au couvent, mais du temps de celui qui possédait avant lui en

pronoia le proasteion, à savoir feu Loukitès, les moines n'y contredisaient pas ; mais ils disaient qu'aux stratiotess qui avaient dans cette pronoia précédé Pankratios, à savoir feu Rômanos Rentinos et les deux frères Théotimos et Léon Loukitès, le couvent avait donné un terrain sis à l'ouest et près de la rivière, à la condition expresse que les parèques des stratiotess le cultiveraient mais n'y installeraient jamais leur résidence, sinon le terrain ferait retour au couvent ; or, disent les moines, cette condition n'a pas été respectée et le terrain doit faire retour au couvent, pas seulement d'ailleurs pour cette raison, mais aussi parce que le couvent en avait fait donation aux stratiotess à titre personnel, et non pour qu'il passe à ceux qui après eux posséderaient en pronoia le susdit proasteion, nommé lui aussi Archontochôrion ; or ces stratiotess sont morts, et donc le terrain doit revenir à Lavra (l. 44-59). Là-dessus les moines présentèrent encore à Kontostéphanos un acte ( $\pi\rho\alpha\xi\iota\zeta\delta\gamma\rho\alpha\phi\zeta$ ) de feu Xiphilin, logariaste de l'ancien duc et praktôr de Boléron, Strymon et Thessalonique Constantin Doukas, établi en décembre induction 13 a. 6627 [sic, mais décembre 1118 est dans une douzième induction], exposant que des conflits s'étaient élevés entre les lavriotes et les stratiotess d'alors, à savoir André Rômanos Rentinos et les deux frères Théotimos et Léon Loukitès ; que sur ordre de l'empereur l'ancien praktôr de Thessalonique [Constantin Doukas] avait jugé ; et qu'enfin le logariaste [Xiphilin] avait donné aux stratiotess un terrain du fisc situé sur la gauche du lac de Saint-Basile pour que leurs parèques y résident ; qu'en outre, à la demande des soldats, les moines leur avaient donné aussi dans le voisinage un terrain faisant partie de leur proasteion, tout près et à l'ouest de la rivière Tzernachova, mais que les stratiotess avaient pris l'engagement exprès ( $\tau\omega\tau\omega\zeta\kappa\alpha\lrcorner\delta\varphi\lambda\zeta\zeta$ ) de s'en servir seulement pour la culture et de ne jamais y établir de maisons ou d'aires, car la donation était faite à cette condition, et elle deviendrait nulle si les stratiotess ou leurs parèques portaient tort aux moines, tentaient de s'approprier d'autres terrains ou coupaien du bois sur les domaines du couvent (l. 59-78). Lecture ayant été faite de cette *praxis*, les moines déclarèrent qu'elle les justifiait à rentrer en possession du terrain en question, parce que la donation en avait été faite aux stratiotess personnellement et non à leurs successeurs, et parce qu'en admettant même, par hypothèse d'ailleurs infondée, qu'elle puisse passer aux successeurs des Loukitès, c'est-à-dire à Pankratios, celui-ci en serait encore justement déchu, la condition mise à la donation n'ayant pas été respectée et les maisons des parèques de Pankratios se trouvant sur le terrain, nonobstant qu'elles n'aient pas été construites du temps de Pankratios, mais déjà de ses prédecesseurs les Loukitès. Et il est apparu [à Kontostéphanos] que les lavriotes avaient raison (l. 76-84). En conséquence, il a remis le couvent en possession du terrain situé à l'ouest de la rivière et qui est reconnu lui appartenir pour les deux raisons ci-dessus énoncées. On en a ôté les maisons des parèques de Pankratios, qui ont été transportées de l'autre côté et à l'est de la rivière (l. 84-89). On a interrogé aussi les huit parèques (liste nominative) qui ont été transplantés du proasteion de Pankratios sur celui du couvent lorsque « l'homme de notre maître le duc, le frère de Constantin, Hélipôlos » se rendit à ce proasteion ; ils furent invités à dire à qui ils appartenaient à l'origine, et pour quelle raison ils avaient été transplantés du proasteion du couvent à celui de Pankratios. Ils répondirent qu'auparavant ils étaient parèques du couvent ; puis qu'ils partirent de là, il y a quelque temps, et vinrent s'installer là où étaient les parèques de Pankratios ; qu'enfin Hélipôlos s'étant rendu sur place il y a quelques jours en vertu d'un ordre ( $\delta\rho\iota\zeta\mu\beta\zeta$ ) du duc, et ayant déclaré qu'une ordonnance impériale ( $\pi\rho\delta\sigma\tau\gamma\mu\alpha$ ) voulait que les parèques de Lavra qui étaient partis de son proasteion y retournent, ils l'avaient fait et étaient retournés de nouveau chez eux (l. 89-100). Pour qu'aucune

des deux parties ne puisse empiéter sur les droits de l'autre, Kontostéphanos a fait faire des talus qui les départagent (description de leur tracé) (l. 101-105). Il a enjoint aux parèques de Pankratios déplacés de ne pas revenir sur le terrain du couvent, et généralement de ne pas pénétrer dans les limites du proasteion du couvent, à l'ouest de la rivière et d'une ligne qui, au sud, la prolonge droit jusqu'au lac de Saint-Basile ; les parèques et Pankratios en ont pris l'engagement (l. 105-109). Les présentes, extraites (*παρεχόλγθέντα*) et confirmées comme de coutume, ont été délivrées aux mois et indiction susdits. Signatures de deux représentants de la métropole de Thessalonique, le chartophylax Basile Masiakos et l'hypomnématacrapho Démétrios N. « Le présent sémeiôma fait sur notre ordre a été confirmé par notre sceau de plomb ordinaire » : sceau de Jean Kontostéphanos par son père et Comnène par sa mère [décris par Théodore] (l. 109-114). — Au verso, sur les *kollèmata*, [selon Théodore], la date : Novembre, indiction 11, 6671 [= 1162].

**NOTES.** — Dans cet acte, que nous ne connaissons plus que par la copie qu'en a faite Théodore (à son tour recopiée, avec des fautes supplémentaires, par Spyridon), d'après un document gravement mutilé au début, il est question de deux affaires, dont l'une est claire et l'autre moins. Il y avait deux proasteia portant le même nom d'Archontochôrion (probablement parce qu'à l'origine ils ne formaient qu'une seule unité), séparés par la rivière Tzernachova : à l'ouest était le proasteion appartenant à Lavra ; à l'est, celui qu'avaient détenu en pronoia des stratiotes, un certain André Rômanos Rentinos et les deux frères Loukitès, et qu'après leur mort détient également en pronoia, à la date de notre acte, Pankratios Anémas, dont il n'est pas dit s'il est stratiote. Ces pronoiaires ont des parèques, à l'origine dépourvus et de maisons, et de champs pour leur propre subsistance : les premiers stratiotes obtinrent de l'empereur un terrain du fisc pour que leurs parèques y établissent leur résidence, et de Lavra un autre terrain à fin de mise en culture et à cette fin seulement. Mais les parèques, encore du temps des stratiotes, bâtent aussi leurs maisons sur le terrain de Lavra, laquelle semble d'abord ne s'en être guère souciée. En 1162, à l'occasion sans doute de difficultés d'autre sorte qui ne nous sont pas claires, elle a voulu rentrer dans son droit et dans son terrain, et notre acte lui donne satisfaction.

Les circonstances, obscures du fait notamment de la mutilation initiale de notre acte, qui ont déclenché l'affaire, ont sans doute trait aux huit parèques dont la pièce donne avec soin les noms et qu'il ne faut pas confondre avec les parèques de Pankratios dont les maisons sont sur un ancien terrain de Lavra. Il en était question dans la requête des lavriotes à l'empereur, dont nous n'avons plus au début de notre pièce que la fin : on y voit qu'ils auraient été enlevés au couvent (*ἀνελθέτο* l. 1, *ἀφαιρεθέντας*, l. 8), par un nommé Koskinas dont il n'est plus question dans la suite (on connaît un village de ce nom, dans le katépanikion d'Apros : cf. *Actes Xéropolamou*, p. 25), mais dont la situation présente un singulier parallélisme avec celle de Pankratios Anémas, puisque comme lui il a succédé à un stratiote dans un bien que Lavra maintenant revendique, car il n'a pas observé la condition mise (cf. l. 8-10) ; on doit donc se demander, sinon si Koskinas et Pankratios Anémas ne sont pas une seule personne, du moins si Koskinas n'est pas le représentant et « l'homme » de Pankratios. Nous retrouvons ensuite les huit parèques en question beaucoup plus loin, à la fin de la pièce, pour apprendre : 1) qu'à l'origine ils étaient parèques de Lavra ; 2) qu'ils s'agrégèrent ensuite aux parèques de Pankratios ; 3) qu'ils avaient déjà été rendus à Lavra, tout récemment. Ce va et vient n'est pas clair, à travers les explications demandées aux parèques, pas plus que l'identité et

le rôle de cet Héliopôlos qualifié de « homme de notre maître le duc », sans doute un employé de son bureau. Mais ce qui est clair, c'est que ce sont les suites de ce mélange de parèques de Lavra ayant rejoint ceux de Pankratios, de parèques de Pankratios ayant leurs maisons sur un terrain autrefois donné par Lavra, qui a déterminé Lavra à mettre les choses au net.

Si dans son détail l'affaire des huit parèques est obscure, la nature diplomatique exacte de l'acte l'est aussi à cause de sa mutilation et parce que nous n'avons plus que la copie de Théodoret. Celui-ci semble avoir lui-même hésité : en tête de sa copie il a écrit d'abord *πρωτότυπον*, puis l'a rayé et remplacé par *τύπον*. Qu'avait-il en fait sous les yeux ? Le texte, dans l'état où nous l'avons, se présente comme l'œuvre du duc de Thessalonique, et « neveu » par sa mère de Manuel Comnène, Jean Kontostéphanos. Pourtant s'il en portait la bulle, décrite par Théodoret, il n'en portait pas la signature, ni celle d'aucun fonctionnaire. D'autre part la formule finale *ταῦτα παρεκθηγθέντα* etc., convient à un « extrait » officiel ou à une « copie conforme », non à un original. Les signatures des deux dignitaires de la métropole de Thessalonique ne s'expliqueraient pas au bas d'un original, mais en revanche au bas d'une copie, car ils ne sont pas des témoins de l'enquête, mais des garants de la validité du texte. Enfin les derniers mots ne peuvent être compris que de Jean Kontostéphanos, puisqu'ils annoncent une molybdobulle qui est la sienne : or ils qualifient la pièce de *σημείωμα*, fait sur l'ordre de Kontostéphanos. Il faut donc admettre que le document, aujourd'hui perdu, qu'a copié Théodoret dans les archives de Lavra, n'était pas l'original de la *praxis* de Kontostéphanos, mais une expédition qualifiée *σημείωμα*, établie à Thessalonique pour Lavra sur l'ordre de Kontostéphanos, et garantie par les signatures des deux représentants de la métropole et par la molybdobulle de Kontostéphanos. A ce compte, il n'est pas certain que la date (novembre 1162) portée au verso sur les *kollémata* (selon Théodoret) soit bien celle à laquelle fut établi l'acte original ; il se pourrait que celui-ci fût moins éloigné dans le temps de la décision impériale qui l'a provoqué, en mars 1162.

L. 23 : dans la date indiquée, il y a entre l'indiction 7 et l'an du monde 6597 un désaccord qu'on n'a pas le moyen de corriger avec certitude et qui laisse un doute sur la date de novembre 1088. Si cependant il s'agit de ce logariaste Constantin, « homme » d'Alexis I<sup>er</sup> qui, en novembre 6592 indiction 7, donc novembre 1083, fait à Léon Képhalas la paradoxis d'un proasteion près de Mésolimna (notre n° 45, l. 4-7), nous pouvons penser qu'une fois de plus Théodoret a ici confondu, comme il le fait souvent, les chiffres 2 et 7, et qu'il faut corriger 6597 en 6592, l'acte en question étant ainsi de novembre 1083. Le proasteion de Mésolimna serait alors à identifier avec celui d'Archontochôrion. L'Hypomnème (cf. Appendice II, l. 49) semble désigner Archontochôrion sous le nom Litochôrion.

L. 61-62 : même remarque pour la date, où l'indiction 13 ne concorde pas, à une unité près, avec l'an du monde 6627 ; il y a donc un doute pour la date de décembre 1118 et c'est d'autant plus regrettable que cette date est importante pour les origines de la pronoia des stratiotes. — Pour Constantin Doukas, cf. D. Polemis, *The Doukai*, Londres, 1968, p. 76, n° 30.

*Actes insérés* : 1) la requête adressée par Barlaam de Lavra à Manuel I<sup>er</sup> Comnène (l. 1-11 : la fin), peu avant mars 1162. 2) Décision (l. 3, 13, 33 : ἐπιλυσις, l. 14 : λόσις) de Manuel Comnène de mars 1162 ; elle n'est pas enregistrée dans DÖLGER, *Regesten*.

*Actes mentionnés* : 1) Probablement un prostagma impérial (l. 24 : προστάξει βασιλικῇ = d'Alexis I<sup>er</sup> Comnène (?), cf. ci-dessus et n° 45, Actes mentionnés) au logariaste Constantin. 2) Une *praxis* du logariaste Constantin (l. 22-25), contenant le périorismos du proasteion de Lavra dit Archontochôrion ; cf. ci-dessus. 3) Une *praxis* (l. 59-62, 76) de Xiphilin, logariaste du duc

Constantin Doukas ; cf. ci-dessus. Le contenu de ces deux dernières pièces est connu par le résumé ou les citations qui en sont données dans le présent acte. — Le déroulement de l'affaire suppose l'existence d'un grand nombre d'autres pièces (cf. l'analyse) sur lesquelles nous n'avons pas de données précises.

« ἀλλὰ καὶ ὅκτω παροίκους τῆς μονῆς ἀνελάβετο καὶ ἀπλῶς πειρᾶται παντελῶς ἔξοικεῖσαι αὐτό, καὶ ὡς ἕδιον χρᾶσθαι. Διόπερ καὶ προσέρχομαι ὁ ἀνάξιος δοῦλος σου καὶ δέομαι ἵνα διὰ προσκυνητῆς ἐπιλύσεως κελευσθῇ δε περιπόθητος ἀνεψιδεὶς τῆς βασιλείας σου καὶ δοῦξ Θεσσαλονίκης δὲ Κοντοστέφανος τηρεῖν τὸν τῆς δουλικῆς σου μονῆς περιορισμὸν ἐξ δλοιαλήρου, ἤγουν ἐκ τῶν τεσσάρων αὐτοῦ μερῶν, καὶ  
5 κατὰ τὴν αὐτοῦ περίληψιν ἕκανόνται τοῦ ἐκλήψαι τὰ Ἰδια, καὶ οὐ μόνον αὐτὸ ἀποκαταστῆσαι εἰς τὴν αὐτὴν διαφένδευσιν δικαιώσας, ἀλλὰ καὶ πάντα τινὰ ἀλλον ἀδικεῖν τὴν δουλικήν σου μονῆν πειρώμενον ἀποσθῆσαι καὶ ἐπιφωνῆσαι καὶ δι' ἑδίαν αὐτοῦ πρόξεως ἀποκαταστῆσαι ἐν τοῖς ἀνήκουσιν αὐτῷ.  
'Αποκαταστήσῃναι δὲ τῇ μονῇ καὶ τοὺς ἀφαιρεθέντας δικά παροίκους παρὰ τοῦ Κοσκινᾶ, καὶ μηδὲ  
10 τὸ ποτε δοθὲν μέρος τῷ πρὸ αὐτοῦ στρατιώτῃ ἔσσειν αὐτῷ, παραδῶσειν δὲ τοῦτο τῷ μέρει τῆς μονῆς  
10 ὡς παραβάντος αὐτοῦ τὴν συμφωνίαν. Εἴ τι οὖν δὲ Θεός δῆδηγγήσει τὴν ἀγίαν βασιλείαν σου, ὡς δούλοις  
ἀνάξιος τοιμήσας ἔδωκα ». Καὶ ἔξωθεν εἰχε τὸ τοιοῦτον δεητήριον τὸ « Δέργαις τοῦ εὐτελοῦς μοναχοῦ  
Βαρλαὰμ καὶ ἥρουμένου τῆς ἐν τῷ ἀγίῳ δουλικῆς σου μονῆς τοῦ ἀγίου Ἀθανασίου . Φούλοις  
ἀνάξιος ». « Ή δὲ προσκυνητῇ βασιλικῇ ἐπιλύσις οὕτω διωρίζετο . » « Ο περιπόθητος ἀνεψιδεὶς τῆς  
βασιλείας μου 'Ισαννης δὲ Κοντοστέφανος, ἐμφανισθεὶσς αὐτῷ τῆς παρούσης λύσεως τῆς βασιλείας  
15 μου, ἵνα τηρήσῃ τὰ δίκαια τὰ περὶ δύν υπέμνησας, ἐπελθὼν καὶ τοὺς προσύντας τῇ κατὰ σὲ μονῇ περιο-  
ρισμοὺς τοὺς ἐπὶ τῷ δηλούμενον ἀκινήτῳ, καὶ μετὰ τὴν τῆς ἀληθείας διάγνωσιν τὴν μὲν μονῆν ἀποκα-  
ταστήσῃει εἰς πάντα τὰ δικαιά της διαφέροντα, τοὺς δὲ ἀδίκειας καὶ ἐπηρεαστικῶς πειρώμενους, ὡς  
19 υπέμνησας, κατεπειβαίνειν τῶν ταύτης δικαίων ἔκειθεν, ἐπιφωνησάμενος αὐτοὺς μηδὲν τοιοῦτον  
τολμέν τοῦ λοιποῦ κατ' αὐτῆς διαπράξεισθαι, ἵνα μὴ τῆς ἐκ τῶν νόμων αὐτοτηλίας ἀσυμπαθῶς πειρα-  
20 θήσωνται ». Τὸ μηνὶ Μαρτίῳ Ἄνδρασινος ὁ δὲ ἐρυθρὸν γραμμάτων τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν  
βασιλέως. Εἴτα κρατήσαντες ἀνὰ χειρας καὶ τὸν περιορισμὸν τοῦ κτήματος τῆς μονῆς τοῦ οὗτως  
'Αρχοντοχωρίου λεγομένου, ἀνάγρατον ὄντα ἐν τῇ ἐμφανισθεὶστη ἡμῖν παρὰ τοῦ καληγούμενου πράξει  
τῇ φαινομένη μὲν γενέσθαι κατὰ τὸν Νοέμβριον μηῆνα τῆς ζ' Ἄνδρασινος τοῦ ,εφτζ' ἔτους, ὑπογραφὴν  
δὲ ἔχοντα τὸ ταύτην προστάξει: βασιλικῇ ἐνεργήσαντος ἔχουσαν οὕτως « Ο λογαριαστής Κωνσταντῖνος  
25 καὶ οἰκεῖος ἀνθρώπος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν βασιλέως », καὶ σφραγῖδα μοιλιθδίνην, ἀφικέμεθα  
εἰς τὸν τόπον ὃς ἡ ἀμφισβήτα ἤγουν ἔνθα ἦν ἡ καθέδρα τῶν παρὰ τοῦ ἡριθέντος κυροῦ Παγκράτιου  
τοῦ 'Ανεμᾶ εἰς πρόνοιαν κατεχομένων, παρόντων ὡς λέγεται τοῦ τιμιωτάτου καθηγουμένου καὶ τῶν  
συνόντων αὐτῷ μοναχῶν τῆς αὐτῆς μονῆς, ἤγουν τοῦ μοναχοῦ Κυριακοῦ τοῦ πρώην ἐκκλησάρχου,  
τοῦ μοναχοῦ 'Αρσενίου τοῦ Βαγενάρη, τοῦ μοναχοῦ Γερμανοῦ, τοῦ μοναχοῦ Βαρθολομαίου τοῦ  
30 τζαγγάρη, τοῦ μοναχοῦ Κανόδιου τοῦ ὄρφανοτρόφου καὶ τοῦ μοναχοῦ Δοσιθέου τοῦ οἰκονόμου τοῦ  
ἐν Θεσσαλονίκη μετοχοῦ, καὶ λεγόντων ἕδιον εἶναι: τὸν τοιοῦτον τόπον τῆς κατ' αὐτοὺς μονῆς οἰα δὴ  
ἐντὸς δύνται τοῦ περιορισμὸν τοῦ τῆς μονῆς προαστείου τοῦ 'Αρχοντοχωρίου λεγομένου, καὶ ζητούντων τῆς  
μονῆς τοῦτο ἀποκαταστῆσαι κατὰ τὴν προσκυνητὴν βασιλικήν ἐπίλυσιν. Καὶ ἐπιστάντες ἀνεθεωρήσαμεν  
καὶ τὸν τοιοῦτον τόπον, ἀνέγνωμεν καὶ τὸν δηλωθέντα περιορισμὸν τοῦ τῆς μονῆς προαστείου, ὅστις καὶ  
35 ἐδήλων ἀρχεσθαι τὸν τοῦ αὐτοῦ προαστείου περιορισμὸν ἀπὸ τοῦ κάστρου τοῦ ἐγχωρίων λεγομένου Βεσελ-  
τζοῦ, κλίνειν πρὸς τὸ καταρύακον δὲ Τζεράχοβα ἐπονομάζεται καὶ ἀποδιδόναι εἰς τὸ παρὸν ἀλώνιον τοῦ

ἄρχοντος Ἰωάννου τοῦ Μοισάκου, κακένθεν διαπερᾶν ὡς πρὸς τὸ βυάκιον τοῦ πατᾶ, καὶ κατείναι πρὸς τὸ σταυροπήγιον τὸ περὶ τὸ χεῖλος τῆς λίμνης, εἴτα κάμπτειν πρὸς δύσιν, καὶ οὕτω τὸ μεσημβρινὸν μέρος τοῦ τῆς μονῆς προαστείου περιορίζειν. Καὶ κατελάθομεν ἐντὸς τοῦ περιορισμοῦ τοῦ δηλωθέντος  
 40 προαστείου τῆς μονῆς συνεισάγεσθαι τὸν εἰρημένον τόπον, ἐν δὲ εἰσὶν αἱ οἰκίαι τῶν τοῦ κυροῦ Παγκρατίου παροίκων, οἷα δὴ πρὸς δύσιν οὖσαι τοῦ βάκαος τοῦ λεγομένου Τζερνάχοβα, αὐτοῦ δὲ τοῦ βάκαος περιορίζοντος τὸν τόπον τοῦ δηλωθέντος προαστείου τῆς μονῆς περὶ τὸ ἀνατολικὸν αὐτοῦ μέρος, καὶ ἀποικιοῦντος ἀπὸ τοῦ τοιούτου τῆς μονῆς προαστείου τὸ προστείον τὸ εἰς πρόνοιαν κατεχόμενον παρὰ τοῦ κυροῦ Παγκρατίου καὶ πρὸς ἀνατολὰς διακείμενον τοῦ αὐτοῦ βάκαος, "Οτι δὲ ἔλεγεν ὁ κύριος Παγκρατίου  
 45 μὴ ἐπὶ τὸν ἡμερῶν αὐτοῦ στήναι τὰς τῶν παροίκων αὐτοῦ οἰκίας ἐν τῷ εἰρημένῳ τόπῳ τῷ μονῇ διαγνωσθέντι διακέρειν, ἀλλὰ ἐπὶ τὸν τοῦ πρὸ αὐτοῦ κατέχοντος εἰς πρόνοιαν τὸ εἰρημένον προστείον ἥγουν τοῦ Λουκίτου ἑκείνου, οὐδὲ οἱ μοναχοὶ τοῦτο ἀπηρούντο, ἀλλ' εἰπον ὅτι ἐδόθη μὲν τοῖς πρὸ τοῦ κυροῦ Παγκρατίου εἰς πρόνοιαν ἔχουσι, τοῖς στρατιώταις, τῷ τε Ῥεντινῷ ἑκείνῳ Ῥωμανῷ καὶ τοῖς αὐταδέλφοις τοῖς Λουκίταις τῷ τε Θεοτίκῳ καὶ τῷ Λέοντι, παρὰ τοῦ τῆς μονῆς μέρους, πλησίον  
 50 καὶ πρὸς δύσιν τοῦ δηλωθέντος βάκαος, τόπος τις πλήρης ἐπὶ αἱρέσει τοιαύτῃ, ὅστε κεχρῆσθαι τούτῳ τοὺς τῶν στρατιωτῶν παροίκους ἐπὶ κατασπορᾶ μόνη, οὐ μὴν δὲ καὶ εἰς τὸ ποιῆσαι ἐν αὐτῷ καθέδρας· τοῦτο γάρ εἰ πειραθεῖεν πώποτε ποιῆσαι, ἢ καὶ παρεξέρχονται τὸν τοιούτον τόπον ὅλας, ἵνα ἐπινέρχηται οὗτος πρὸς τὸ τῆς μονῆς μέρος· καὶ ἐπει, φασὶν οἱ μοναχοὶ, οὐκ ἐφυλάχθη ἢ αἱρέσις ἐφ' ἣ ὁ ἥρητες τόπος ἐδόθη τοῖς δηλωθεῖσι στρατιώταις, δίκαιον ἔστιν τὸν τοιούτον τόπον πρὸς τὴν μονὴν ἐπανελθεῖν,  
 55 οὐ διὰ τοῦτο δέ φασι μόνον, ἀλλὰ καὶ διότι οὐκ ἐδόθη ὁ δηλωθεῖς τόπος παρὰ τοῦ τῆς μονῆς μέρους πρὸς τοὺς δηλωθέντας στρατιώτας ὅστε διαβαίνειν καὶ εἰς τοὺς μετ' αὐτούς ἔχειν δρεῖλοντας εἰς πρόνοιαν τὸ διαληφθὲν προστείον, τὸ καὶ αὐτὸν Ἀρχοντοχώριον λεγόμενον, ἀλλὰ πρὸς ἔκεινους μόνους· ἐπει δὲ ἔκεινοι ἔξι ἀνθρώπων ἐγένοντα, δίκαιον φασὶ πάντως τὸ τὸν εἰρημένον τόπον πρὸς τὸ τῆς μονῆς μέρος ἐπανελθεῖν. Καὶ ταῦτα εἰπόντες οἱ μοναχοὶ ἐνεράνθησαν ἡμῖν καὶ πράξιν ἔγγραφον τοῦ Εἰφιλίου  
 60 ἔκεινουν usacal τοῦ λογαριαστοῦ τοῦ γεγονότος δουκὸς καὶ πράκτορος Βολεροῦ Στρυμόνος καὶ Θεσσαλονίκης κυροῦ Κωνσταντίνου τοῦ Δούκα, γενομένην μὲν κατὰ τὸν Δεκέμβριον μῆνα τῆς τρίτης ταῦτα  
 65 δεκάτης Ἰνδικτῶνος τοῦ ἔχριτος ἔτους, καὶ δηλοῦσσαν ὅτι τε ἀμφιθολαῖς εἰχόν τινας οἱ τε μοναχοὶ τῆς ἥρητεσθς μονῆς καὶ οἱ στρατιώται ἔκεινοι, ἥγουν δὲ τὸ Ἀνδρέας Ῥωμανὸς ὁ Ῥεντινὸς καὶ οἱ αὐταδέλφοι οἱ Λουκίται τὸ Θεότικος καὶ δὲ Λέων, περὶ ὧν καὶ τινα δικαστήρια μεταξὺ αὐτῶν  
 70 ἐγένοντο κατὰ πρόσταξιν βασιλικὴν παρὰ τοῦ πρώτην πράκτορος Θεσσαλονίκης, καὶ ὅτι τε λευταῖον ἐδόθη τοῖς στρατιώταις παρὰ τοῦ δηλωθέντος λογαριαστοῦ τόπος τις ἀπὸ τῶν τοῦ δημοσίου, λόγῳ καθέδρας τῶν παροίκων αὐτῶν πλήσιον καὶ πρὸς ἀριστερὰ τῆς λίμνης τοῦ Ἀγίου Βασιλείου, καὶ ὅτι κατὰ παράκλησιν τῶν στρατιωτῶν ἐδόθη αὐτοῖς καὶ παρὰ τῶν μοναχῶν πλήσιον τοῦ τοιούτου τόπου ἀπὸ τῶν δικαίων τοῦ προαστείου τῆς μονῆς τόπος τις ἔγγιστα δηλαδή καὶ πρὸς δύσιν τοῦ δηλωθέντος  
 75 βάκαος διακείμενος, περὶ οἵ δὴ τόπου καὶ τύπωσις ἐγένονται καὶ ἀσφάλεια παρὰ τῶν στρατιωτῶν μηδέποτε ποιῆσαι αὐτούς ἐν αὐτῷ ἢ καθέδρας ἢ ἀλώνια, ἀλλ' εἰς κατασπορὰ καὶ μόνη κεχρῆσθαι αὐτῶν ὡς ἐπὶ τοιαύτῃ αἱρέσει δοθέντι αὐτοῖς, ἢ μὴν εἰ πειραθεῖεν εἴτε οἱ δηλωθέντες στρατιώται εἴτε οἱ τούτων πάροικοι χωρῆσαι εἰς κάκωσιν τῶν μοναχῶν, ἢ ἐτέρων τοπίων παραστασιμῶν, ἢ δενδροτομίας ἐν τοῖς δικαίοις τῆς μονῆς ποιήσασθαι, ἵνα ἔχωσιν οἱ μοναχοὶ ἀδειαν ἀνακαλέσασθαι καὶ αὐθής τὸν τόπον  
 80 αὐτῶν, διὰ λογίζεσθαι ὁφειλόντων τῶν τοιούτων στρατιωτῶν καὶ τῶν παροίκων αὐτῶν μηδέν τι δίκαιον ἔχειν ἐν τῇ παρὰ τοῦ μέρους τῆς μονῆς, ὡς εἰρηται, δοθεῖση τοῖς στρατιώταις γῆ· "Ἡς δὴ πράξεως καὶ ἀναγνωσθεῖσης δικαιοῦσθαι ἔξι αὐτῆς ἔλεγον οἱ μοναχοὶ τὸ τῆς κατ' αὐτοὺς μονῆς μέρος εἰς τὸ τὸν δηλωθέντα τόπον ἀποκαταστῆναι τῇ μονῇ, ὅτι τε ἡ τόπου δόσις πρὸς μόνους ἔκεινους ἐδόθη τοὺς

ἡρθέντας στρατιώτας καθώς εἰρηται, καὶ οὐχὶ καὶ πρὸς τοὺς αὐτῶν διαδόχους, καὶ διτεῖ καὶ ἵσως καὶ εἰ καθ' ὑπόθεσιν δοῦλο, διπερ οὐκ ἔστι, δύνασθαι τὸν τοιοῦτον τόπον διακῆναι καὶ πρὸς τοὺς τῶν Λουκιτῶν διαδόχους ἤγουν τὸν κύριον Παγκράτιον, καὶ οὕτω δίκαιαν ἔστι τούτου αὐτὸν ἐκπεσεῖν, διὰ τὸ μὴ φυλαχθῆναι τὴν αἱρεσίν εἶρ' ἡνὶ τοῦ τοιούτου τόπου δύσις ἐγεγνεῖ, ἀλλὰ εὐέσκεσθαι ἐν αὐτῷ τὰς τῶν παροίκων τοῦ κυροῦ Παγκρατίου καθέδρας, καὶ μὴ παρ' αὐτοῦ ἐγεγνεῖ, ἀλλὰ παρὰ τῶν πρὸς αὐτοῦ τῶν Λουκιτῶν ἐκείνων, ὡς εἰρηται· καὶ ἐπὶ τούτους ἐδόξαν ἥμεν οἱ μοναχοὶ εὔλογα λέγειν. Διὸ καὶ ἀποκατεστήσαμεν τὸν δηλωθέντα τόπον τὸν καὶ πρὸς δύσιν δηλονότι τοῦ εἰρημένου ῥύμακος διακείμενον τῷ τῆς μονῆς μέρει, οὐκέ διλύγοντες, καὶ ὡς δίδοντες διαγνωσθέντα εἶναι, καὶ νές πρὸς μόνους τοὺς Λουκίτας δοῦλοιν τῇ φύσαντα, ἐκείνους δὲ θανόντας, καὶ ὡς τῆς αἱρέσεως εἴρ' ἡ δι τοιοῦτος τόπος ἐδόθη μὴ φυλαχθεῖσης, καθὼς εἰρηται· ἀφρεθέμησαν δὲ ἔξι αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτῷ εὑρεθεῖσαι οἰκίαι τῶν παροίκων τοῦ κυροῦ Παγκρατίου, αἱ καὶ μετετέθησαν πέραθεν καὶ πρὸς ἀνατολὰς τοῦ τοιούτου ῥύμακος. Ἡράτηθησαν μέντοι καὶ οἱ ὄκτω πάροικοι οἱ φύσαντες μετοικισθῆσαν ἀπὸ τοῦ προαστείου τοῦ κυροῦ Παγκρατίου εἰς τὸ προαστείον τῆς μονῆς, διπηγνάται δηλαδὴ ὁ ἄνθρωπος τοῦ αὐθέντου ἥμدان τοῦ δουκάδος δὲ ἀδελφὸς τοῦ κυροῦ Κωνσταντίνου ὁ Ἡλιόπωλος εἰς τὸ ψηφίθεν ἔξηλθε προαστείον, ἤγουν Κυριώ( ) ὁ γαμβρὸς τοῦ Κωνσταντίνου, Δανιὴλ ὁ τοῦ Λαζαραρᾶ, Νεδὸν ὁ Βεαλυκόνης, ὁ Τζερνωτᾶς, Νεδάνας χήρα ἡ τοῦ Σθλαδωτοῦ, Μαρία χήρα ἡ τοῦ Καλεώτου, Χουδίνας ὁ γαμβρὸς τοῦ Θαδίωνη καὶ Τζέρνης τοῦ Ἰωάννου, 95 εἰπεῖν ἐπ' ἀληθείας τίνος τε ἔξι ἀρχῆς ἦσαν, καὶ διὰ πολὺν αἰτίαν μετακίσθησαν ἀπὸ τοῦ τῆς μονῆς προαστείου εἰς τὸ τοῦ κυροῦ Παγκρατίου προαστείον· καὶ εἰπον ὅντες ἦσαν μὲν πρώην πάροικοι τῆς μονῆς, ἐκεῖνον δὲ ἔξοικήσαντες πρὸ τίνος καιροῦ ἥλθον καὶ προσεκάθισαν ὅπου προσεκάθιντο οἱ τοῦ κυροῦ Παγκρατίου πάροικοι· ἔξελόντος δέ, φασίν, ἐκεῖτε τοῦ Ἡλιοπάλου πρὸ τινῶν ἥμερῶν ἔξι ὁρισμοῦ δουκικοῦ καὶ εἰπόντος πρόσταγμα εἶναι βασιλικὸν τοὺς τῆς μονῆς παροίκους τοὺς ἀπὸ προαστείου 100 αὐτῆς ἔξοικῆσαι φύσαντας ὑποστρέψαι πάλιν ἔκειτε, πεποιήκασι τοῦτο καὶ πάλιν εἰς τὰ ἴδια ὑπέστρεψαν. "Ινα δὲ μὴ ἔξῃ τινὶ τῶν μερῶν τὰ οἰκεῖα παρεξέρχεσθαι δίκαια καὶ τοῖς τοῦ ἑτέρου κατεπεμβαίνειν, γέργονε παρ' ἥμدان χωματοθύμνα διάφορα τὰ τῶν ἀμφοτέρων διακριθεῖν δίκαια, ἤγουν ἔξι αὐτοῦ τοῦ δηλωθέντος ῥύμακος καὶ μέχρι καὶ αὐτῆς τῆς λίμνης, κατ' ίσοτητα τοῦ δικαιού οὐκέτι τοῦ δηλωθέντος ῥύμακος παρ' ἥμدان ἐπεπήγει ταῦτα καὶ ἕπταλα 105 μέχρι καὶ αὐτῆς τῆς λίμνης, ἔνθα καὶ σταυροπήγιον παρ' ἥμدان ἐπεπήγει ταῦτα καὶ ἕπταλα μέχρι καὶ αὐτῆς τῆς λίμνης, ἔνθα καὶ σταυροπήγιον παρ' ἥμدان ἐπεπήγει ταῦτα καὶ ἕπταλα 110 ἕπεσθητο μηγὶ καὶ ινδικτιῶν τοῖς προγεγραμμένοις.

+ 'Ο χαρτοφύλακες τῆς ἀγιωτάτης μητροπόλεως Θεσσαλονίκης Βασίλειος ὁ Μασιάκος.

+ 'Ο ὑπομνηματογράφος τῆς ἀγιωτάτης μητροπόλεως Θεσσαλονίκης Δημήτριος ὁ ναεατ.

Τὸ παρὸν σημείωμα κατ' ἐπιταγὴν ἡμετέραν γενόμενον ἐπιστάθη διὰ τῆς συνήθους μολυθρίνης αφραγίδος ἥμدان.

Verso:

116 + Μηνὶ Νοεμβρίῳ Ινδικτιῶνος ια' ἔτους ,σχοα'

L. 1 αὐτό : αὐτούς corr. D || 2 Ιδιον : Ιδιοις corr. D || 1. 4 ἤγουν : ἢ Th || 1. 5 αὐτοῦ : αὐτὴν Th || ἐκλῆψαι Th D (cf. A. JANNARIS, *Historical Greek grammar*, Londres 1897, p. 996, 149 ; St. PSALTÈS, *Grammatik der byzantinischen*

*Chroniken*, Göttingen, 1913, p. 221, 222) vel μὴ ἔκλεῖψαι : ἔκλεῖψαι RC || 1. 6 αὐτὴν Th : *lege* αὐτοῦ (?) || διαφέν-  
δεσσαν : *lege* δερθένεσσαν, cf. n° 14, l. 27 app. || 1. 7 καὶ<sup>2</sup> : om. Th || ἀποκατεστῆσαι : ἀποδοθῆναι Th || 1. 9 ἔδεσσι  
RC : ἔσση Th || παραδόσειν RC : παραδόσει Th || 10-11 Εἴ τι - ἔδωκεν Th, Εἴτα οὖν . . . 'Ο θεὸς  
διδηγήσεις τὴν ἄγλαν βασιλείαν σου + 'Οι δοῦλοι ἀνάξιοι τοιμῆσας ἐδέκθησαν + » corr. D || 1. 20 Τὸ Δ : τῷ Th || 1. 23 ζ'  
ἱδικιτιῶνος τοῦ, ερχόμενος sic Th, mais cf. Notes || 1. 24 λογαριαστῆς RC : λογαρίτης Th || 1. 29 βαγεάρην πος : βαράρηγ  
Th || 1. 30 τάχαγάρην πος : Τάχμιση Th || 1. 31 καὶ λεγόντων RC : om. Th || 1. 35 καστρου : καστρίου Th || 1. 36 πρὸς τὸ :  
τε τὸν Th || 1. 38 κάμπτειν RC : κάμπτει Th || 1. 46 ἐπὶ τὸν : περὶ Th || 1. 49 παρὰ : περὶ Th || 1. 60 Βολεροῦ : blanc Th  
l. 61-62 τρέπεις καὶ δεκάτης ἱδικιτῶνος τοῦ, ερχόμενος sic Th, mais cf. Notes || 1. 62 δηλούσσειν RC : δηλούσσης Th || 1. 75 τῶν  
τοιούτων : blanc τὸν Th || 1. 76 ἔχειν : ἔχοντων Th || 1. 87 φέδσαντα RC : φέδσαντας Th || 1. 92 κυριῶν' sic Th, peut-être  
Κυριώτες || 1. 94 Σθλαβοτοῦ RC : Σθλαστοῦ Th || 1. 109 παρεκβληθέντες : παρεκβληθέντες Th || πιστωθέντα :

## 65. PRAKTIKON D'ANDRONIC VATATZÈS

Πρακτικόν (l. 80)

Août, indiction 14  
a.m. 6689 (1181)

Le vestiariste Andronic Vatatzès, en exécution d'une ordonnance d'Alexis II Comnène, expulse du chôrion Chostianés, que Lavra tient de la famille Képhalas, les stratiotess Comans qui s'y sont installés, et rend à Lavra les parèques détenus par des pronoiaires Comans.

LE TEXTE. — *Inédit*. Nous connaissons de ce document l'original, conservé dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 107 : Inventaire Pantélémôn, p. 7, n° 28), où nous l'avons photographié : rouleau de papier, 970×355 mm (sans compter le pli du bas), fait de deux morceaux collés haut sur bas, en très mauvais état de conservation (ce qui explique qu'on ne rencontre aucune copie de ce texte, absent de tous les cartulaires). Encre roussâtre, plus foncée dans la souscription ; écriture notariale comportant de nombreuses et fortes abréviations (orthographe et accentuation sont correctes). Le scribe a ménagé des espaces entre certaines phrases (nous les avons conservées), aussi bien qu'entre les noms des 62 parèques (l. 63-74). — Le sceau de plomb, bien conservé, est appendu à un cordon de chanvre qui traverse par deux trous le triple pli du bas ; diam. 17 mm ; au droit, la Vierge debout orante, de trois-quarts vers la gauche, les bras levés vers la main divine, légende :

ΜΡ ΘΥ,

M(ήτηρ) Θ(εο)ῦ

au revers, légende sur quatre lignes :

BATATZH  
ΑΝΑΠΟΝΙ.  
ΔΕΣΠΟΙ..  
ΚΕΠΟΙC

Βατάτζη(v)  
Ανδρόνι[κ]ον  
Δέσποιν[να]  
σκέποις

Au verso, outre le ménologe du *kollēma* édité ci-dessous, on lit de la main de Cyrille de Lavra : Εἶναι χρόνων 6680 ; d'une autre main : ..... ἐπροστάχθη ἀπὸ τὸν βασιλέα καὶ μετρῷ τοὺς ἁγιάδες τῆς Λαύρας. — *Album, pl. LXIX-LXXI.*

**ANALYSE ET NOTES.** — Cette pièce, dont l'état de conservation ne permet guère de faire l'analyse ligne par ligne, est un *praktikon* délivré à Lavra, en vertu d'ordonnances de l'empereur Alexis II Comnène, par le vestiarite Andronic Vatatzès, chargé des *paradoseis* des pronoiai des Comans dans le thème de Mogléna. Elle reproduit d'abord le texte des deux *prostagma* (l. 1), présentés à Andronic Vatatzès par les moines de Lavra, qui les avaient reçus d'Alexis II, sur lesquels se fonde l'action du fonctionnaire ; puis le texte du *praktikon* proprement dit de Vatatzès. Elle comprend donc trois parties :

I. L. 2-39. Transcription d'un *prostagma* (*prostaxis*, l. 33) d'Alexis II pour Lavra, d'[avril] 1181 : les moines avaient présenté à l'empereur un rapport (*hypomnèma* : ὑπέμνησαν, l. 3) relatif à deux *proasteia* qui leur viennent de la famille Képhalas et qu'ils possèdent dans le thème de Mogléna. Il n'est d'ailleurs question que d'un seul dans toute la pièce, celui de Chostianés. C'est à propos des parèques de ce *proasteion* que Lavra était en conflit avec les Comans de Mogléna, se plaignant notamment que certains de ces parèques aient été attribués aux Comans par les fonctionnaires chargés de faire à ceux-ci les attributions (*παραδόσεις*) de pronoiai. Faisant droit à cette plainte, l'empereur donne l'ordre à son vestiarite, Andronic Vatatzès, de se transporter sur place, c'est-à-dire à Chostianés, et par un *praktikon* de mettre ou remettre Lavra en possession des parèques auxquels elle a droit. Ceux-ci sont au nombre de 62, à savoir 12 venant de Képhalas, 30 qui ont été donnés à Lavra par Manuel I Comnène pour le salut de son âme, et 20 qui paraissent être une donation d'Alexis II lui-même. La pièce fait cependant état, d'une façon que son état de mutilation rend peu claire, d'une distinction entre la *propriété* (*δεσποτεία*, l. 26) des parèques de Lavra détenus en pronoia par des Comans, qui doit immédiatement revenir à Lavra, et la *jouissance et détention* (*χρήσις καὶ οὐμὴ*, l. 26, 27, 28), qui paraît devoir rester à titre viager aux Comans. Une autre clause semble avoir concerné les parèques qui se trouveraient en excédent de ces soixante-deux. L'empereur ordonne, comme d'habitude, que la présente *prostaxis* soit remise à Lavra pour sa sûreté éternelle, en particulier pour protéger ses parèques contre les abus des recenseurs (*ἀναγραφεῖς*, l. 34) et des fonctionnaires chargés de faire les *paradoseis* (*παραδοτάτι*, l. 34 : terme notable, équivalant à l'expression plus courante *οἱ ἐνεργοῦντες τὰς παραδόσεις*). L'acte portait la date, en rouge de la main de l'empereur, [Avril : cf. l. 49], indiction 14 ; et le sceau de cire de l'empereur. Au recto, l'apostille (*διὰ τοῦ*) du protonotaire du drome ; au verso les enregistrements dans les bureaux de..., du grand logariaste, et de ..., cette dernière notice donnant aussi l'an du monde, 6689.

II. L. 39-51. Transcription du second *prostagma* (*prostaxis*, l. 47), remis à la même date par Alexis II aux moines de Lavra, mais adressé en fait à Andronic Vatatzès, à qui les moines le présentent, et qui doit le leur rendre. L'empereur ordonne à Vatatzès, en tant que chargé de faire les *paradoseis* des pronoiai des Comans [à Mogléna], d'appliquer les dispositions énoncées dans la pièce précédente. L'état du texte ne permet pas de mettre avec certitude d'accord deux passages apparemment divergents : l. 41-42, où il est parlé du *droit de propriété* (*δεσποτεία καὶ κυριότης*) qui doit être reconnu à Lavra sur les parèques de Chostianés détenus en pronoia par des Comans, en attendant qu'après la mort de ces Comans les parèques reviennent effectivement à Lavra ; et l. 43-44, où l'on voit l'empereur ordonner que désormais, outre la propriété, Lavra ait aussi la *détention et la jouissance* (*οὐμὴ καὶ χρήσις*) des dits parèques, tandis qu'aux Comans seraient attribués d'autres parèques, pris dans d'autres chôria fiscaux (ou de l'État). Il est probable qu'on a là le reste de deux

étapes successives de l'affaire. L'empereur ordonne enfin à Vatatzès de détruire ou déplacer les installations faites par les Comans sur les terres de Lavra. — Mêmes ménologe (Avril, indiction 14) et sceau de cire de l'empereur ; même apostille du protonotaire du drome ; mêmes enregistrements dans trois bureaux (dont celui du grand logariaste ; noter que l'enregistrement dans le premier bureau, dont le nom a disparu, était porté à l'encre verte), en avril et mai, indiction 14, 6689.

III. *L. 51-fin.* Texte du praktikon proprement dit. En exécution des deux prostagma (προστάγματα, l. 51 ; noter que tout au long de la pièce ce terme et celui de πρόσταξις sont équivalents), Vatatzès s'est rendu à Chostianés, et y a trouvé installés seize stratiates, dont il donne les noms l. 52-55 : ce sont donc des Comans pronoiaires, et on notera en effet qu'aucun nom n'est grec, et que l'épithète Κομανόπουλος revient plusieurs fois. Il leur a enjoint de quitter Chostianés pour aller s'installer dans d'autres chòria, et d'ôter de Chostianés leurs maisons et « katounes » (κατούνας, l. 56). Quant aux parèques de Chostianés détenus en pronoia par divers stratiates [Comans], il les a rendus à Lavra, après avoir auparavant donné aux stratiates le même nombre de parèques dans d'autres chòria fiscaux. Liste nominative des 62 parèques de Lavra à Chostianés, l. 63-74 : tous sont zeugarates. Suit une mention obscure de parèques en excédent (ἐπέκεινα, l. 75 ; cf. partie I). Puis une confirmation générale de l'appartenance à Lavra du chòrion Chostianés : il apparaît ici que les droits de Lavra (cf. déjà l. 14 et 15) se fondent notamment sur un acte de janvier, indiction 13, 6628 [= 1120] du pansébaste sébaste Nicéphore Comnène (c'est-à-dire de l'ὕστατος ἀδελφός d'Alexis I<sup>er</sup> Comnène, fait par lui grand drongaire de la flotte et sébaste : ANNE COMNÈNE, *Alexiade*, éd. B. Leib, Paris, I, 1937, p. 114 ; E. CHALANDON, *Essai sur le règne d'Alexis Comnène*, Paris, I, 1900, p. 23, 56). Signature autographe et sceau de plomb d'Andronic Vatatzès. — Au verso la date : Août, indiction 14, 6689 [= 1181].

*Actes insérés* : Deux prostagma d'Alexis II Comnène (cf. ci-dessus) ; ils ne sont pas mentionnés dans DÖLGER, *Regesten*.

*Actes mentionnés* : 1) Un hypomnème (ὑπέμνησαν, l. 3) des lavriotes à Alexis II Comnène : perdu. 2) Un acte de Manuel I Comnène (l. 6 : τὰ χρυσόθουλλα?) donnant à Lavra des parèques à Chostianés (l. 10) : perdu, et non mentionné dans DÖLGER, *Regesten*. 3) Un acte du pansébaste sébaste Nicéphore Comnène de janvier 1120 qui concerne les droits de Lavra à Chostianés (l. 14, 15, 77) : perdu. 4) Probablement un horismos de Jean II Comnène (cf. l. 77 : καθ' ὁρισμὸν βασιλικόν) qui serait à l'origine de l'acte de Nicéphore Comnène.

*Reconstitution du dossier Képhalas* : A l'occasion de cette dernière pièce de ce dossier, on peut proposer de celui-ci la reconstitution suivante :

- 1) Nicéphore Botaneiates (1078-1081) donne au vestarque et primicer des vestiarites, Léon Képhalas, 334 modioi de terre klasmatique à ta Adrinou, pétiton de Derkos : perdu, mentionné dans notre n° 44.
- 2) L'exisôtès d'occident, Tzirithôn, en fait la paradosis : perdu, mentionné dans notre n° 44.
- 3) Alexis I<sup>er</sup> Comnène confirme par chrysobulle, en mars 1082, la donation de son prédécesseur : c'est notre n° 44.

4) Alexis I<sup>er</sup>, en novembre 1083, fait don au magistros Léon Képhalas d'un proasteion à Mésolimna : perdu, mentionné dans notre n° 45.

5) Le dishypatos Bardas, mandaté par le vestarque et logariaste Constantin, en fait la paradosis : perdu, mentionné dans notre n° 45 (peut-être deux pièces distinctes de Constantin et de Bardas).

6) Alexis I<sup>er</sup> confirme par chrysobulle, en avril 1084, cette donation : c'est notre n° 45.

7) Alexis I<sup>er</sup> fait don au proëdre et katépanô d'Abydos, Léon Képhalas, défenseur de Larissa contre Bohémond, du chôrion Chostianés dans le thème de Mogléna : perdu, mentionné dans notre n° 48.

8) Le vestès Pierre en fait la paradosis : perdu, mentionné dans notre n° 48.

9) Alexis I<sup>er</sup> confirme par chrysobulle, en mai 1086, cette donation : c'est notre n° 48.

10, 11, 12) Alexis I<sup>er</sup>, à une date inconnue antérieure à octobre 1089, a fait donation à Léon Képhalas du proasteion dit Anô, détaché de l'épiskepsis de Macédoine ; cette donation a dû donner lieu à la même succession de trois documents ; ils sont perdus, mais la donation est mentionnés dans notre n° 49.

13) Alexis I<sup>er</sup>, en octobre 1089, confirme par chrysobulle aux enfants de Léon Képhalas la pleine propriété des biens ci-dessus, que leur père avait reçus de la faveur impériale : c'est notre n° 49.

De ces enfants de Léon Képhalas, qui durent se partager les biens de leur père, nous ne connaissons qu'un, Nicéphore Képhalas, parce qu'il a fait donation de ses biens à Lavra.

14) Le proëdre Nicéphore Képhalas, veuf et sans famille, fait donation à Lavra, en septembre 1115, de tous ses biens patrimoniaux, à savoir : Archontochôrion, Chostianés, Tadrinou, et divers biens à Trajanopolis : c'est notre n° 60.

Cette donation s'explique par le fait que l'higoumène de Lavra est alors un membre de la famille Képhalas, Théodore (nom monastique), dont nous ne connaissons pas la parenté avec Nicéphore. Elle explique d'autre part la présence dans les archives de Lavra des titres de propriété que l'acte de donation dit expressément avoir été remis au couvent, comme il est de règle, à savoir nos n°s 44, 45, 48, 49 (et peut-être d'autres, maintenant disparus). Il apparaît que la plus grande partie des domaines que Léon Képhalas avait reçus des empereurs, était parvenue entre les mains de Nicéphore Képhalas, peut-être comme dernier fils survivant. On observera cependant : A) que Mésolimna ne figure pas dans la donation de Nicéphore, bien que le chrysobulle concernant ce domaine soit à Lavra : ou bien celle-ci le devait à un autre membre de la famille Képhalas, ou plutôt il faut identifier Mésolimna et Archontochôrion, comme nous l'avons suggéré dans les notes de notre n° 64 ; B) qu'un autre des domaines de Léon, Anô, ne figure pas non plus dans la donation de Nicéphore ; et comme cette fois le titre de propriété n'est pas non plus dans les archives du couvent, on peut penser que ce bien n'est pas parvenu à Lavra, mais est resté dans une autre branche de la famille Képhalas.

15, 16, 17) Le présent acte, n° 65, et les deux qui y sont insérés, montrent qu'en 1181 Chostianés est toujours propriété de Lavra, mais que ce bien a subi de graves vicissitudes du fait de l'installation massive, dans la région de Mogléna, de Comans prononiaires. Sur ceux-ci, cf. aussi nos n°s 66 et 69.

[+ 'E]ν μην[ι] Αὐγούστω] τῆς ιδ(ης) (Ινδικτιῶνος) τοῦ ,σχπθ' ἔτ(ους) θεῖα (καὶ) βα(σι)λ(ικὰ) προσκυνητ(ὰ) προστάγμ(α)τ(α) δύο προ[σ]εκομίσ[θησαν] ἡμῖν παρὰ τῶν μοναχῶν τῆς σεβασμ(α)ς]

||<sup>2</sup> [μονῆς τοῦ ἀγίου] Ἀθανασίου τῆς ἐν τῷ Α'[θω] [ὅρει δια]κειμένης, ὡν τὸ μὲν ἐν διελάμβανον(εν) οὐτωσι · « Οἱ ἐν τῇ λα[ύρᾳ τοῦ ἀγίου] Ἀθανασίου τῇ ἐν τῷ] ||<sup>3</sup> Ἀ[θω] [ἐνασκούμενοι (μον)αχ(οι)] [ὑπέμνησ(αν) τ(ὴν) β(ασι)λ(είαν) μ(ου) διτὶ ἀπὸ τοῦ μέρους τοῦ Κεφαλ(ᾶ) [ἐκείνου ?] πε[ριῆλ]θ(ον) τῇ ἀντ(ῶν) μο(νῆ) [± 20] ||<sup>4</sup> [± 15 προ]σ(ά)στ(εια) δύο, τὸ μὲν ἐν ἐ[ν] τ[ῷ] θέμ(α)τ(ι) [Μο]γ[λέν]ων μο(νῆ) διασει[με]νον(ον) (καὶ) [Χόστιανες ἐπιλεγόμενον] ||<sup>5</sup> [± 10] καλλ... ου τῷ [Κεφ]αλᾶ δίκ(α)τ(ο)ν(ον) ἐπὶ τ(οῦ) χω(ρίου) Χόστιανες πα[ρόκους δώ]δεκα (καὶ) ... . . . [.] λαους [± 10] ||<sup>6</sup> [± 15] τὰ χ[ρ]υ[σ]ούλλατα τοῦ ἐν βασιλεῖσ(ν) ἀριθμ(ου) αὐθ(έν)τ(ο)ν(ον) (καὶ) π(ατ)ρ(ὸ)ς τ(ῆ)ς τ(ῆ)ς [βασιλείας μου] ἔγκ.... [± 30] ||<sup>7</sup> [± 20] ἀλλ' οὶ τ(ά)ς παραβ[ότεις] τ(ῶ)ν κομανικ(ῶν) προ[ν]οι[α]ς(ῶν) τοῦ θέμ(α)τ(ο)ς(ος) Μογ[λέν]ων(ον) ποιού[μενοι] παρεσχ..... ||<sup>8</sup> φ... τ( ) πρακτ( ) παρο[ι]κ(ων) ..... (αν) ἐνοικίσαι τῇ τοιαύτῃ(η) γ[η] π[α]ρ[ο]ύκ(ους) παραδεδώ[κ]α[σ]τ[ο]ι(καὶ) τούτ(ους) Κομάν(οις) ..... [.] ||<sup>9</sup> [± 50] τ( ) (καὶ) [.] τοιαύτ( ) γῆ... (καὶ) δίνει [.] π(α)τ( ) β(ασι)λ(εί) μ(ου) .... ἕ(ν)α (καὶ) ..... διαφ[ε]ρού[μ]εν[ ] αντ( ) ἀποκαταστ( ) (καὶ) τοῦ ψυχικοῦ τ[οῦ] διοιδμ(ου) αὐθ(έν)τ(ο)ν(ον) (καὶ) π(ατ)ρ(ὸ)ς τ(ῆ)ς τ(ῆ)ς β(ασι)λ(είας) μ(ου) τοῦ ... [.] ||<sup>11</sup> [± 30] ποσδέτ(ης) ἐπέρ(ων) παροίκ(ων) εἰκο[σι] ἀναλόγ(ως) τῇ τ(ῶ)ν ..... [.] ||<sup>12</sup> Διὰ [τα]πτα ἡ βασιλεία μου] προ[στάσει καὶ] διορ[ίζ]εται σοι τῷ βεστιαρίτ(η) αὐτ(ῆς) Ἀνδρον(ικω) τῷ Βατάτζ(η) τῷ τ(ά)ς παραδό[σεις] τ(ῶ)ν κομανικ(ῶν) [προνοιῶν ἐν τῷ θέματι Μογλένων] ||<sup>13</sup> [ἐνεργοῦντι ὅπως εἰς τὸν τόπον παραγ[εν]θέμον(ε) ἀποκαταστήσ(ης) τὸ μέρο(ε) τ(ῆ)ς μο(νῆς) τοῦ ἀγίου] Α[θανασίου ± 20] ||<sup>14</sup> Χόδ[τιανες ± 30] κ[α]π(ρ) Νικηφόρ(ου) γεγονότ(ος) κ(α)τ' ἐντολ(ήν) τ(οῦ) ... τ( ) τοῦ πανσε[θάστου σεβαστοῦ ± 10] ||<sup>15</sup> [± 10 κύρ Νικηφόρου τοῦ] Κομνην(οῦ) ἀπολυθ(έν)τρ(ο)ς( ) παραδώσ(ης) (δὲ) πρόδ(ε) τὸ μέρο(ε) τ(ῆ)ς αὐτ(ῆς) μο(νῆς) διὰ π[ρω]κτικοῦ ± 15] ||<sup>16</sup> [± 18] ἀπ(α)τούμ(έν)ων(ων) παροίκ(ους) πεντήκοντ(α) ἐπέκεινα τ(ῶ)ν προκεκτη[μένων] ..... δψ[δεκα ± 10] ||<sup>17</sup> [± 20] εχ..... (καὶ) δεσπο[τ]έσθαι τ[οὺς] παροίκ(ους) ἐντ(ὸ)ς τῶν δικ(α)τ(ων) τοῦ προ(α)στ(είου) Χόστ[ιανες] εἰς ἔξήκοντ(α) πρόδ(ε) τ[οὺς δύο] ||<sup>18</sup> δώδ[εκα ± 10] παρ..... τοῦ Κεφαλ(ᾶ) κατεχομ(έν)ους(ους), τριάχ(ον)τ(α) (δὲ) τ(οὺς) π(αρ)τ(ο)ν(ον) αὐθ(έν)τ(ο)ν(ον) (καὶ) π(ατ)ρ(ὸ)ς τ(ῆ)ς β(ασι)λ(είας) μ(ου) ἔχχωρη(έν)τ(α)ς ..... [.] ||<sup>19</sup> (καὶ) [εἴκοσι τοὺς νῦν παρὰ τῆς βασιλείας μου] δωρουμ(έν)ους(ους) ἀγ[η]τ[η], παραδοῦν(α) (δὲ) τούτ(ους) τῷ μέρει τ(ῆ)ς μο(νῆς) διὰ πρακτ(ικοῦ) (ώστε κ(α)τέχεσθαι παρ' αὐτ[ῆς δεσποτικῶς] ||<sup>20</sup> (καὶ) [διοκλήρως ± 20 εἰς τὸν] αἰλῶνα τ(ὸν) ἀπαντ(α) μή τινο(ε) τὸ παράπ(αν) τολμῶντο(ε) μετ[± 15] ||<sup>21</sup> ..... δεσποτ(εία) τ(ῶ)ν τοιού[των παροίκων] ..... παντ( ) συνεστήκοις ὡς τ(ῶ)ν προσδ[ητ]οις αὐτ[η]τῇ δικ(α)ιωμάτ(ων) [± 20] ||<sup>22</sup> [± 30] παροίκ(οις) (καὶ) οὐτω λογ[ίζ]εσθαι τ(οὺς) δ[± 30] ||<sup>23</sup> προ ..... (καὶ) διὰ ταῦτα ἐναντιούμ(έν)ων(ων) τῇ παρούση(η) δωρεᾶς τ(ῆ)ς β(ασι)λ(είας) μ(ου) ἀπρα [± 22] μη ||<sup>24</sup> ..... ατο ..... δσ(ιν) ..... να ..... (ιν) (καὶ) ἀνατραπῶ(συν), εἰπερ(δὲ) ἀπατ( ) παρεδόθ ..... παροίκ(ων) ||<sup>25</sup> τινες ευρ..... ρόνι παρά τ(ῶ)ν Κομάν(ων) κατεχό[μενοι] (καὶ) τ(ο)ις(ε) πρακ[τικοῖς αὐτῶν] ἔγκαταγγεγραμ[μένοι] ..... αὐτ[οὺς] ἀφ[ορισθή]ν(αι) ||<sup>26</sup> πρόδ(ε) τ(ὴ)ν μον(ήν) (ώστε τ(ὴ)ν μὲν δεσποτ(είαν) αὐτ(ῶν) ἀπεντεῦθ(εν) τ(ὴ)ν τοιαύτ(ην) ἔχ(ειν) μον(ήν), τ(ὴ)ν (δὲ) χρῆ(σιν) αὐτ(ῶν) (καὶ) νομήν παραμέν(ειν) τ(ο)ις(ε) Κομάν(οις) μέχ[ρι] αὐτ(ῆς) ||<sup>27</sup> ζωῆς (καὶ) ἄμα τῇ τελευτῇ αὐτ(ῶν) [ἐπ]ανατρέψ(ειν) (καὶ) τ(ὴ)ν χρῆ(σιν) (καὶ) τ(ὴ)ν νομ(ήν) εἰς τ(ὴ)ν μο(νῆν) αὐθεντ(ικῶς) ἐπ[± 25] ||<sup>28</sup> [± 30] τ(ὴ)ν νομ(ήν) (καὶ) τ(ὴ)ν χρῆ(σιν) αὐτ(ῶν) ἀπολαμβάνου(σαν) τ(ῶ)ν τ[± 25] ||<sup>29</sup> [± 25] παροίκ(ους) ἐτέροις Κομάν(οις) μετά θάνατ(ον) τ(ῶ)ν σῆμερ(ον) ἔγαλη[?] [± 22] ||<sup>30</sup> τ(ῶ)ν ..... τ(ων) ... (ης) ..... (ης) .. [τοὺς] μέντο[ι]ς ἐπέκ[εινα τῶν] ἔξήκ(ον)τ(α) αὐτ(ῶν) εύρεθησομ(έν)ους(ους) ίσ(ως) παροίκ(ους) ἐν [± 25] προσ.... ||<sup>31</sup> [± 25] το (δὲ) ποιη(σαι ?) ἐπὶ τ(ο)ις(ε) Κομάν(οις) τ(ο)ις(ε) προσκαθημ(έν)ους(οις) ἐν τῇ τῇ[...]αύτ(η) γῆ( καὶ) ..... ἀ.ασθαι ||<sup>32</sup> ..... τὸ ἀνενθήλητ(ον) ..... τῇ προταραδεθομ(έν)η τῷ μέρει τοῦ Κεφαλ(ᾶ) ἐν ἦ (καὶ) τ(ο)ις(ε) λοιπ(οῖς) πα(σ)ι δικ(αίοις) (καὶ) ..... ||<sup>33</sup> ἔξ[ήκοντα] δύο ζ(ευγαρά)τ(οις) [παροίκ]ους(οις)

αντιστροφής) τ(ω) τέ τόδ μέρει τ(ής) τοιαύτης(ης) τ(ήν) παροῦ(σαν) τ(ής) β(ασι)λ(είας) μ(ου) πρόσταξιν(ιν) (ώστε κ(α)τ(ὰ) τ(ήν) ταύτης(ης) περ[ληγψ] κατέχεσθαι παρ' αὐ[τ]ο[ν]||<sup>34</sup> τ(ής) τ(ούς)[ τοιούς]-τ[ούς] έξήκρυψε(α) δύο ζ(ευγαρδά)τ(ους) παροίκ[ους] κ(α)τ(ὰ) τό ἀναφαίρετ(ον) μήτ(ε) παρὰ ἀναγρα-φ(ε)ων μήτ(ε) παρὰ παραδοτ(ῶν) μήτ(ε) παρ' ἐτέ[ρου τινός] .... ||<sup>35</sup> ἐ... τούτ(ων) ἀλλ' ἀνακρω-τηρ[ιάστ] (ως) αὐτά κ(α)τέχου(σαν) ἐσ τ(όν) αἰλανα τ(όν) ἀπαντα, τ(ής) παρού(σης) προστάξ(εως) τ(ής) [βασιλείας μου εἰς εἰδήσουν (?) κατασ]τρω-||<sup>36</sup> Θηναοι διφειούσης] τ(ούς) πρ[οσφόροις σ]εκρέτ(οις) (και) ἀντιστραφήν(α) ἀντη̄ (ώστε ὀρκ(εῖν) ταύτη ἀντι παντός δι[καίωματος]. Είχε και τό· Μηνὶ 'Απρι[λ]λ(ια) (ινδικτιώνος) ιδ' ||<sup>37</sup> [δ?] ἐρυθρ(ῶν) γραμμάτ(ων) τ(ής) β(ασι)λ(είας) (και) θε[ια]ς χειρός(ε)· τ(ήν) διδ κηρ(ού) συνήθ(η) σφραγίδ(α)· τό διά τού πρωτ(ο)νοτ(ορίου) τρού δρ[ιμου]· τό κατεστρώθη ± 20] διά ||<sup>38</sup> γραμμάτων πρασίγνω· τό κατεστρώθη(η) ἐν τ(ῷ) σεκρέτ(ω) τού μεγ(ά)λ(ου) λογαρι(α)στ(ού) μη(ν)ι Ματέω (ινδικτιώνος) ιδ' · τό κατεστρώθη(η) ἐν τ(ῷ) σεκρέτ(ω) [ μηνὶ Ματέω] (ινδικτιώνος) ιδ' ||<sup>39</sup> ἔτ(ους), σχπθ'. Τό (δε) ἔτ(ε)ρ(ον) είχ(εν) ἐπι λέξε(ων) ούτ(ως) · « Βεστιαρίτ(α) τ(ής) β(ασι)λ(είας) μ(ου) 'Ανδρόν(ικε) Βατάτζ(η) δι τ(άς) παραδό(σεις) τ(ῶν) κομα-νικ(ῶν) π[ρονοιῶν] ἐν τό θέματι Μογγλένων] ἐνεργ(ῶν) ||<sup>40</sup> .... τώ πορισθέντι τ(ής) β(ασι)λ(είας) ἡμῶν προ[στάγματι τ]ῇ κ(α)τ(ὰ) τό δρος τού 'Αθω σεβ(α)σμ(ία) μονή τού ἀγ(ίου) 'Αθανα(σι)ου ὠρίσθ(ης) ἀποκ[αταστήσαι τήν τοι]χήτην ||<sup>41</sup> [μονήν] .... εις τ(ήν) δεσποτ(είαν) (και) κυριότ(η)τ(α) τ(ῶν) ἐν τ[ῷ] πρ[οαστείω] Χοσταλ(εις) τό διαφέροντι τή ἀντη̄ μο(ν)η̄ προσκαθισάντ(ων) παροίκ(ων) .... ||<sup>42</sup> .... πρόνοιαν κατεχομ(έν)(ων) (ώστε μετά θάνατ(ον) τ(ῶν) κατεχόντ(ων) αὐτούς Κομάν(ων) ἔχ(ειν) τ(ήν) μο(νήν) τ(ούς) τοι[ούτους] παροίκ(ους) [± 18] ||<sup>43</sup> .... τα. (ως) διορίζετ(α) σοι ή β(ασι)λ(εία) μ(ου) ἀπεντεύθ(εν) σύν τη δεσποτ(εία) (και) τ(ήν) νομήν (και) τ(ήν) χρῆσ(ιν) [τὸν τοιούτων] παρού[κων] .... ||<sup>44</sup> .... [τοῖς] (δε) κ(α)τ(ὰ) [πρό]νοιαν κ(α)τέχου(σ)ι τούτ(ους) Κομάν(οις) παραδούν(αι) ἐτέρ(ους) παροίκ(ους) [± 35] ||<sup>45</sup> [χωρίοις τῶ] δημοσίω διαφέρου(σ). (Και) ἔξαπαντο(ς) ούτω ποίησ(ον) σηκώσ(ας) ἀπό τ(ής) διαφ[ερούσης τή μονή γης πάσας τάς κομανικάς] ||<sup>46</sup> [οίκιας και τάξ] κομανικ(άς) κατούν(ας) · ούδε γάρ βούλεται ή β(ασι)λ(εία) ἡμῶν ἀδικεῖσθαι παρὰ τ(ῶν) Κομάν(ων) .... τ(ήν) ... ||<sup>47</sup> .... μον(ήν) τού ἀγίου [Αθανασίου. Διά] ταῦτ(α) μέντοι τ(ήν) παροῦ(σαν) πρόσταξ(ιν) τ(ής) β(ασι)λ(είας) μ(ου) μετά τό ποιη(σαι) κ(α)τ(ὰ) τ(ήν) [περίληψης αὐτής, ἀντ]ο[ν]||<sup>48</sup> [στρεψον τη εἰρημένη μονή ταύτ(ην) εις ἀσφάλ(ειαν) αἰωνίζουσ(αν) κ(α)ταστρωθ(ή)ν(αι) οφειλού(σαν) (και) τ(ούς) προσφόρο(οις) σεκρ[έτοις]]. Είχε δε και τό· Μηνὶ] ||<sup>49</sup> ['Α] πρ[ιλαίλω] ινδικτιώνος ιδ' δ? [δ?] ἐρυθρ(ῶν) γραμμάτ(ων) τ(ής) βα(σιλικής) (και) θε[ια]ς γ[ειρ]ός(ε) · ή διά κηρού συνήθ(ης) σφραγίς · τό διά τού (πρωτο)νοτ(α)ρ(οιου) τού δρόμ(ου) · τό κ(α)τεστρ[άθη ± 15] ||<sup>50</sup> δ[ι]κ[α] γραμμάτ(ων) πρασίν(ων) · τό κ(α)τεστρώθη(η) ἐν τ(ῷ) σε[κρέτω τού] μεγ(ά)λ(ου) λογαρι(α)στ(ού) μη(ν)ι Ματέω (ινδικτιώνος) ιδ' · (και) τό κ(α)τεστρώθη(η) ἐν τῷ σεκ[ρέτω μηνὶ Ματέω] ινδικτιώνος ιδ' ||<sup>51</sup> ἔτ(ους), σχπθ'. Ταῦτα τ(ῶν) βα(σιλικῶν) (και) θείων προσκυνητ(ῶν) προσταγμ(ά)τ(ων) παρακελευού(έν)(ων) ἐπέστημ(εν) ... [± 20 εύρομεν ?] ||<sup>52</sup> ἐν αὐτῷ προσκαθημ(έν)(ους) στρατιώτ(ας) τ(όν) ἀριθμὸν δέκα (και) εἴς, ήγ(ον) Μασούτ( ) τ(όν) 'Αρμενόπ(ου)λ(ον), , , , ||<sup>53</sup> τ(όν) τού Ταρτζή, Τζ..τρ( ) τ(όν) Κομανόπ(ου)λ(ον), Μιχα(λη) τ(όν) Κομανόπ(ου)λ(ον), Ταπτούκ(ον) τ(όν) τού Κομπ..., Βιτολ... γ(ον) τ(όν) 'Ασούρ(ην), Βαλτζαντ(ά)ρ(ην) τ(όν) Κομανόπ(ου)λ(ον), 'Ασρ... , Μωσ... , ||<sup>55</sup> . (Και) πρότ(ε)ρ(ον) μὲν ἐπιφωνήσαμ(εν) τούς τοιούτ(ους) στρατιώτ(ας) μετα-ναστεύσαι ἀπό τού χωρ(οιου) [Χο]σταλ(εις) (και) ἐν ἑτέροις χ[ωρίοις προσ]κ[αθίσαι] ||<sup>56</sup> ἐπ [± 12]. (ες) (και) τ(άς) οἰκε(ας) (και) πάσ(ας) τ(άς) κατούν(ας) αὐτ(ῶν) ἀπό τού τοιούτ(ου) προ(α)στ(ειου) Χοσταλ(εις) κ(α)τ(ὰ) τ(όν) βα(σιλικ) (ον) (και) θε[ια] (ον) προσκυνητ(ῶν) δ[ριμούδη] ..... θι .... ||<sup>57</sup>

[± 20] τοὺς (δὲ) ἐν τῷ(ῶ) τοιούτῳ(ω) χω(ρίω) προσκαθημ(έ)v(ους) παροίκους(ους) τ(οὺς) δώδεκα δῃ(λονότι) ζ(ευγαράτ)ους(ους) οὓς ἡ διαιληφ[θεῖσα μονὴ ± 15] ||<sup>68</sup> [± 12] τ(οὺς) παρὰ διαφόρων στρατιωτῶν(ῶν) κατεχομ(έ)v(ους) κ(αὶ)τ(ὸ) λό(γον) προνοι(ας) (καὶ) ἐν τ(οῖς) προσοῦσι(ν) αὐτ(οῖς) πρ[ο]στατεῖσις προσκαθημένους παραδεδώκαμεν ||<sup>69</sup> [τῇ σεβασμα τοῦ ἀγίου] Ἀθανα[σίου] κ(αὶ)τὰ τ(ὴν) δια(σ)-λ(ικήν) πρόσταξι(ν) διστάσι(ειν) αὐτ(ῶν) αὐτὴν(καὶ) κατέχ(ειν) τούτ(οις) [± 25] ||<sup>70</sup> . . . . . βασιλ(ικὰ) τόπια, πρότ(ε)ρο(ν) παραδεδωκότ(ε)ς παροίκους(ους) ἐν ἑτ(έ)ρ(ο)ις δημοσι(οις) χωρ(ιοις) τ(οῖς) [± 25] ||<sup>71</sup> [± 12] παροίκους(ους) ὡς εἰρηται. (Καὶ) ἐπει τ(οῖς) μ(ὲν) στρατ(ι)ῶτ(ας) οὐδ(ὲν) ἔλοιπάνθη ἀπὸ τ(ῶν) παρ[± 25] ||<sup>72</sup> [καὶ]θ(ω) τὰ παρ' ἡμῶν πρόπ(ε)ς αὐτοὺς γεγονότ(α) πρα-κτ(ικὰ) πλατύτ(ε)ρο(ν) διαλαμβάνον(σιν), ο(δὲ) εὑρεθέντ(ε)ς ἐν τῷ(ῶ) χω(ρίω) [Χοστίανες προσκαθημένοι πάροικοι παρε]-||<sup>73</sup> διδόθη(σαν) τῇ μανοῦ τ(οῦ) ἀγίου Ἀθανα[σίου] κ(αὶ)τὰ τ(ὸν) προσκυνητ(ὸν) βα(σιλικὸν) δρισμ(όν) ίδοιν καὶ δημοσιατ(ι) τούτ(οις) δηλοποιούμ(εθα) . . . . . ||<sup>74</sup> , Ἄχ.λ( ) ζηγ(ουν) Ἰαρδάνη(ης) ο(δὲ) οὐδ(ὲ) ο(δὲ) οὐδ(ὲ) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Σλάν(ας) ὁ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Δαμιαν(οῦ) ζ(ευγα-ρᾶτ)ο(ς), Λέων τοῦ Βα(σιλεοῦ) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), . . . . . ||<sup>75</sup> Κοσμ(ης) ὁ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Θε(ο)δ(ώρου) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), δ παπ(ᾶ) Δραγιτ(ης) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Θεόδ(ωρος) ὁ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Νίκολ(άου) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Ἰαδάν(ης) ὁ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Β(ασιλεοῦ) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Τζέρν(ης) ὁ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Συμ. . . . . ||<sup>76</sup> . . . . . δ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Κριστ( )λ( ) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Δημητρ(ι)ο(ς) τοῦ Μανουὴλ ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Νικ(ή)τ(ας) ὁ Πελατ(ικ)ό(ς) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Γε(ώργιος) δ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Βαρνά ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), δ ἀδε(λφός) τοῦ Κριστ( )λ( ) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), . . . . . ||<sup>77</sup> Μαρι(α)νδ(ὲ) ο(ς) δ ἀδε(λφός) τοῦ Τζέρν(η) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Εὐφημία χή(ρα) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Κριστ( )-λ(ας) ὁ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Κοσμ(ῆ) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Λουκᾶς ὁ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Θωμά(ς) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Θωμᾶς(α) Συμε(ῶν) ὁ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Γίνη ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Μαρι[ανδ]ός , , , ||<sup>78</sup> ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Ιω(άννης) ὁ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Κριστ( )-λ( ) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Παγκ(ράτ)οι(ς) δ ἀδε(λφός) αὐτοῦ ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Παύλο(ος) δ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Τριψτ( ) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), . . . . . ||<sup>79</sup> ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Σαμουὴλ ὁ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Ιεάν(η) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Τζέρν(ης) δ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Ιεάν(η) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Συμε(ῶν) δ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Γίνη ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Μαρι[ανδ]ός , , , ||<sup>80</sup> Σλά(ν)ας(α) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Μιχα(ὴλ) δ ἀδε(λφός) αὐτοῦ ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Βεαλωτ(ῆς) δ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Κοσμ(ῆ) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Βελε(ω)ν(ῆς) δ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Ιεάν(η) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Ιω(άννης) δ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), . . . . . ||<sup>81</sup> Κοσμ(ῆ) δ ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Στέ(φανος) δ ἀδε(λφός) τοῦ Σλάνα ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Συμ[ε] (ῶν) δ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Μαρι(α)ν(η) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Στέ(φανος) δ ἀδε(λφός) τοῦ Γλαβαγ(η) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Ιω(άννης) τοῦ Διοβριλ( ) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Βεαλ(ω)π(ᾶς) δ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Γλαβαγ(η) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), , , ||<sup>82</sup> ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Βέλτζ(ι)κος(α) δ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Μιχα(ὴλ) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Κουτλο(ς) δ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Βασι(λεοῦ) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Γρ(η)γ(ρ)η(ρ)ο(ς) τοῦ Σωφρονίου ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Μαρι(ο)γ(ὴλ) τοῦ ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), . . . . . ||<sup>83</sup> ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Ιεάν(ης) τοῦ Τεμερτζούν(ου) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Μιχα(ὴλ) δ Τουλέ(ας) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Ιωσήφ τοῦ ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Μαρι[α]νδ(ὲ) δ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Τζέρν(η) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), Μαρι[ου]χ(ὴλ) , , ||<sup>84</sup> ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς), (καὶ) Τ[ζέρν]η(ης) δ οὐδ(ὲ) ο(ς) τοῦ Γερα(σίμου) ζ(ευγαρᾶτ)ο(ς). Τούτ(ων) [οὖ]τα παραδοθ(έν)τ(ων) πρόδ(ε)τ(ὴν) διαιληφθεῖ(σαν) σεβ(α)σμ(λαν) μον(ὴν) τοῦ δικίου Ἀθανα[σίου ± 15] ||<sup>85</sup> ἐπέκεινα . . . . . εὑρεθέντο(ς) παρ' ἡμῶν, ἀποκατεστήσαμ(εν) (καὶ) παραδεδώκαμ(εν) τῇ τοιαύτ(η) μον(ὴν) τ(οὺς) τοιωύ[τους παροίκους ± 20] ||<sup>86</sup> κε. . . . . κατά τ(ὸν) βα(σιλικὸν) (καὶ) θεῖον προσκυνητ(ὸν) δρισμ(όν) καὶ κ(αὶ)τὰ τ(ὸν) περιλήψε(ις) (καὶ) τὰ [± 30] ||<sup>87</sup> κ(αὶ)τ. . . . . καθορισμ(όν) β(ασιλικὸν) τοῦ παναγ-ε(βάστου) σε(βαστοῦ) καὶ(ρ) Νι(κη)φ(ροῦ) τοῦ Κομνηνοῦ κ(αὶ)τὰ τ(ὸν) Ιανουάρ(ιον) μῆνα τ(ῆς) γ'(Ινδικτιῶνος) τοῦ ἔχον[το] [ἔτους ± 10] ||<sup>88</sup> τοῦ . . . . . (δσ)τε κατέχ(ειν) τ(ὴν) πολλ(άκις) διαιληφθεῖ(σαν)

μονήν τοῦ ἀγίου Ἀθανα(σί)ου τὸ τοιοῦτον χω(ρίον) Χοστίαν(ες) καὶ [τούς ἐν αὐτῷ] ἀναγεγραμμέν[εν] [ους παροίκους] δλοκλή[ρωσ] ||<sup>79</sup> (καὶ) δ[εσπο]τικ[άς] ἀπὸ τοῦ νῦν τὲ καὶ ἐις τὸ ἔξ(ῆς) κ[αὶ] τὰ τὸν βα(σιλικ)ὸν προσκυνητόν δρισμόν (ῶς) μήτε ἡ στρατιωτ[ικά] πρόσω[πα ± 20] ||<sup>80</sup> ἡ ἀγ[α]-χοινοῦ[σιν] ἐν μέρει τινὶ τοῦ τοιούτου χω(ρίου) Χοστίαν(ες). "Οθ(εν) καὶ τὸ παρ(ὸν) πρακτ[ικόν] ἐκτεθ(ὲν) (καὶ) συνήθ(ως) πιστωθ(ὲν) παρ' ἡμῶν [ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ σεβασμίᾳ μονῆ τοῦ ἀγίου] ||<sup>81</sup> Ἀθανα(σίου) [τῆς] Λαύρ(ας) εἰς οἰκεῖ(αν) ἀσφάλ(ειαν) μη(νί) (καὶ) (Ινδικτιῶνι) τ(οῖς) προγεγραμμέν(ὲν)(οις).

||<sup>82</sup> + 'Ο [ une demi-ligne ] ||<sup>83</sup> ['ΑΝΔΡΟ(ΝΙΚΟΣ) 'Ο Β]ΑΤΑΤΖΗΣ + +

Verso :

||<sup>84</sup> Μη(νί) Αὔγούστω (Ινδικτιῶνος) ιδ' ἔτ(ους) ,σχπθ' + + +

L. 77 καθορισμὸν : *lege καθ' δρισμὸν* || l. 81, après προγεγραμμένοις et avant la croix initiale de la signature, il y a peut-être une croix à la fin du texte.

## 66. PROSTAXIS D'ANDRONIC I<sup>er</sup> COMNÈNE

Πρόσταξις (l. 3, 7, 16, 23)

Février, indiction 2

Πρόσταγμα l. 26)

a. m. 6692 (1184)

L'empereur donne satisfaction à Lavra dans un conflit qui, à propos de la planète qu'elle possède dans le thème de Mogléna et à propos de ses Valaques, l'oppose à des Comans. Il accorde, en outre, divers avantages à Lavra et au couvent du Prodrome qui, dans la même région, dépend d'elle.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous connaissons ce document par :

A) Une copie authentifiée par le métropolite de Thessalonique, Jean : elle est donc de peu d'années postérieure à l'original, puisqu'il s'agit sûrement de ce Jean [Chrysanthos] dont V. Laurent a publié un sceau qu'il date de l'extrême fin du XII<sup>e</sup> s. (cf. Notes). Cette copie est encore conservée dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 239 = Inventaire Pantéléimon, p. 19, n° 102, où F. Dölger en avait pris une photographie qu'il avait eu l'amabilité de nous communiquer, et où nous l'avons nous-mêmes photographiée) : rouleau de papier, 422×355 mm, assez bien conservé malgré des taches d'humidité et quelques trous. Encre roussâtre, plus foncée dans la souscription. Pas de trace de sceau. — Au verso, une notice d'époque byzantine : Τῶν Μογλέν[ω]ν, et une analyse de la pièce rédigée au XIX<sup>e</sup> s. — *Album, pl. LXXII.*

B) La transcription que Théodore a faite de cette copie authentique dans son cartulaire (p. 336-337 ou fol 168v-169 ; nombreuses erreurs). Cette transcription, enrichie de nouvelles et graves erreurs, a été insérée par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 35-37).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, no 47, p. 125-127, qui ne disposaient que du texte Spyridon, et d'un texte, au moins aussi mauvais, dans le cartulaire disparu dit « R<sup>3</sup> » ; dans les *Fontes graeci*, 6, p. 24-27, no 15, d'après Rouillard-Collomp, et avec traduction bulgare.

Nous éditons, d'après nos photographies, la copie ancienne authentiquée, sans tenir compte des multiples erreurs de la tradition récente.

*Bibliographie*: L'acte ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten* ; Germaine ROUILLARD, La dîme des bergers valaques sous Alexis (*sic*) Comnène, *Mélanges N. Jorga*, Paris, 1933, p. 780-781 : daté 1100 (?) ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 34-35 (date erronée), 44-45, no 47 ; D. ANASTASIJEVIĆ et G. OSTROGOJKY, Les Koumanes pronoiaires, *Mélanges H. Grégoire*, III, Bruxelles, 1951, p. 19-29 ; repris dans OSTROGOJKY, *Féodalité*, p. 45, 47-52 ; DÖLGER, Πετίτον, p. 6 ; LEMERLE, *Régime agraire*, p. 276-277 et note 60.

**ANALYSE.** — Les moines de Lavra ont adressé à l'empereur un rapport (ὑπεμνήσθη, l. 1), pour se plaindre que les Comans habitant là région de Mogléna occupent la *planèna* dite Pouzouchia que le couvent y possède, et y aient aménagé des enclos (μανδρά) pour leur bétail, sans consentir à payer à Lavra ce qu'ils lui doivent au titre de la dîme pour les animaux (δεκατεία τῶν ζώων, l. 2). S'il en est ainsi, l'empereur ordonne aux percepteurs successifs (τοῖς κατὰ καιρούς πράκτορσι) de Mogléna que, sur le vu de la présente prostaxis, ils contraignent les Comans, s'ils persistent à agir ainsi, à payer au couvent tout ce qu'ils doivent au titre de la dîme ou de toute autre redevance ; et qu'ils ne les laissent pas s'approprier les Valaques ou Bulgares d'autrui, comme la coutume s'en est établie, mais les revendiquent pour Lavra (l. 1-5). Si néanmoins les Comans continuent à retenir ce qu'ils doivent, ou à détenir à titre d'exemptés (έξουστεύειν) des Valaques ou des Bulgares, comme la mauvaise habitude s'en est instituée chez eux, ils seront expulsés de la *planèna*, même par force, par les percepteurs. Si ensuite ils commettent de nouveaux abus dans l'accès à la *planèna*, ou désobéissent à l'ordonnance impériale en n'importe quelle chose due au couvent, les percepteurs leur infligeront les peines légales (l. 5-8). Quant aux Valaques appartenant au couvent, attendu que lorsqu'ils sont redescendus de la *planèna* leurs animaux n'ont plus de pâturages et, poussés par la nécessité, paissent sur les terres de Mogléna, l'empereur ordonne que les Valaques fassent paître librement tous leurs animaux à l'intérieur des limites du thème de Mogléna sans acquitter aucune taxe, et sans en être empêchés par les percepteurs, stratiotes ou fonctionnaires du thème, ni par les Comans eux-mêmes, sous peine pour le contrevenant quel qu'il soit d'encourir la colère de l'empereur (l. 8-12). Les deux bergeries (μανδρά), celle dite Rimnitza, à Stanès et celle dite τοῦ Πεδουκέλου, aux enfants de Rados Koutzos [ou : le boiteux], que les Valaques de Lavra occupent sur la *planèna* fiscale [ou : de l'État] de Krabitza, l'empereur ordonne qu'ils les occupent sans subir aucune taxe, charge ou vexation : car il a fait donation à Lavra, pour le repos de son âme, de tout ce qui est à percevoir au titre de droit de bergerie (μανδριατικόν), dîme, ou toute autre taxe habituellement perçue sur les bergeries de la *planèna* fiscale en question. En conséquence, le fonctionnaire chargé des *paradoseis* du thème de Mogléna pour le compte du chartulaire Théodore Choumnos, sur le vu de la présente ordonnance, fera la remise (παράδοσις) de ces deux bergeries au couvent de Lavra par un *praktikon* exact, afin que les Valaques du couvent les occupent à ce titre (l. 12-18). Les lavriotes ont également rapporté (ὑπέμνησαν) que sur le territoire de leur chôrion Ghostianés se trouve le monastère de Saint-Jean-

Prodrome, et que certains ouvriers (*δουλευταί*) installés en dehors du monastère n'ont pas été remis (*παραδεδομένοι*) au couvent par praktikon, si bien que le fonctionnaire chargé des *paradoseis* du pétition du thème de Mogléna leur fait des ennuis pour cette raison, et que même il en a attribué deux en pronoia aux Comans. L'empereur, pour le repos de son âme, fait donation au monastère du Prodrome de ces gens, dont la remise (*παραδοῦνται*) au dit monastère devra être faite par le fonctionnaire chargé des *paradoseis* du thème de Mogléna, par un praktikon, en même temps que la remise du moulin sis au chôrion τῆς Μάνδρας ; le monastère possédera les parèques ouvriers (*παροίκους δουλευτάς*) et le moulin exempts de toute vexation et empêchement et de toute perception au profit du fisc. A la place des deux ouvriers (*δουλευταί*) du couvent du Prodrome qui ont été remis (*παραδοθέντων*) aux Comans [et qui leur seront repris], d'autres seront remis (*παραδοθήσονται*) [aux Comans] (l. 18-23). Ordre d'enregistrer la présente ordonnance dans les bureaux compétents, puis de la retourner à Lavra pour sa sûreté éternelle (l. 23-24). Mention de la date, février indiction 2, portée en rouge de la main de l'empereur, et du sceau de cire ordinaire de l'empereur, ainsi que [au recto] de l'apostille (διὰ τοῦ) de Théodore Matzoukès. — Mentions, au verso, de l'enregistrement dans le bureau du grand logariaste en mars, indiction 2 ; de l'enregistrement dans le bureau du Trésor privé en mars, indiction 2, année 6692 [= 1184] ; de l'enregistrement dans le bureau du génikos en mars, indiction 2 (l. 24-25). — La présente copie (*Ιερόν*), collationnée sur l'original du prostagma impérial et reconnue conforme, a été signée par Jean, archevêque de la métropole de Thessalonique (l. 25-27).

**NOTES.** — Le signataire de la copie doit être le métropolite de Thessalonique Jean Chrysanthos, sur lequel voir LAURENT, *Le corpus des sceaux*, n° 463, avec la bibliographie antérieure, et *BZ*, 56, 1957, p. 287-288.

Sur le terme *μανδρία* (l. 2 et *passim*), cf. N. A. MIRONESCU, Mandra, senuna, simbra : trois anciens termes pastoraux au nord et au sud du Danube, *Revue des études sud-est européennes*, 3, 1965, p. 651-653.

L. 2 : Πουζούχια. C'est la forme du nom donnée par notre copie ancienne et par les copies modernes qui en dérivent. I. Dujčev (*Proučanja várchu bǎlgarskoto srednovekovie*, Sofia, 1945, p. 40, n. 3, suivi par OSTROGORSKY, *Féodalité*, p. 46 et n. 2) propose la correction Kouζούχια et identifie le lieu avec la montagne Kožuch. Cette supposition trouve un appui dans la forme donnée par l'hypomnème sur les biens de Lavra (cf. Appendice II, l. 47), Koζούχια, si l'on admet qu'il la tire de l'original ou d'une copie autre que la nôtre, et qu'il a bien lu. — Notons encore que ce toponyme ne se trouve que dans notre n° 66, et non pas dans notre n° 69, où il n'est introduit que par la copie fantaisiste de Spyridon.

*Actes mentionnés* : 1) Une requête (*ὑπεμνήσθη*, l. 1) des lavriotes à Andronic I<sup>er</sup> Comnène : perdue. 2) Un *πρωτικὸν παραδόσεως* (l. 17) des deux *mandria* à Lavra, que devra établir le fonctionnaire chargé des *paradoseis* dans le thème de Mogléna au nom du chartulaire Théodore Choumnos : perdu. 3) Un praktikon (l. 21) que devra établir le même fonctionnaire, en faveur du couvent de Saint-Jean-Prodrome, pour deux parèques et un moulin : perdu.

+ "Υ[πε]μνήσθη ἡ βα(σι)λ(εία) μου παρὰ τοῦ μέρ(ους) τ(ῆς) ἐν τῷ "Αθω ὅρει σεβασμί(ας) μο(νῆς) τοῦ ἀ(γίου) Ἀθανασίου ὅτι ἐν τ(οῖς) Μογλέν(οις) οἰκοῦντ(ες) Κόμιανοι, ἀνερχόμ(ε)ν(οι) εἰς τ(ὴν) διαφέρον(σαν) τῇ ὑπ' αὐτ(ούς) μονῆ πλανην(ἀν) τ(ὴν) ||<sup>2</sup> οὕτω π(ως) καλούμ(έ)ν(ην) Πουζούχ(ια)

(καὶ) μανδρὶ (ια) τοῖς ζῷοις ἀστ̄(ῶν) ἔκει(σ)ε ποιοῦντες (καὶ) νέμοντ(ες) ταῦτ(α) ἀνέτωκ, οὐ [π]είθονται κ(α)τ(α)βάλλειν(ειν) πρὸ(ς) ἀστ̄(ην) τὸ ἀνήκον(ον) ὑπὲρ δεκατ(ειας) τῶν ζῶν αὐτ(ῶν). (Καὶ) εἰ τοῦδ̄ οὔτ(ως) ἔχ(ει), διορίζεται ||<sup>8</sup> ἡ [β]ασιλ(εια) μου τ(οῖς) κ(α)τ(α)καρ(οὺς) πράκτορος Μογλέν(ων) ἤ(ν)το, τῇ ἐμφανείᾳ τ(ης) παρού(σης) προ(σ)τά(ξεως) τ(ης) βασιλ(ειας) μου, κ(α)τ(α)ναγκάζωσ(ιν) αὐτ(οὺς) παντοῖ(ως) κ(α)τ(α)βαλλεῖν(ειν) πρὸ(ς) τ(ην) μο(νήν) τοῦ ἁ(γίου) Ἀθανασίου πᾶν τὸ ὑπέρ δεκατ(ειας) ἢ ἔτ(έ)ρ(ο)ου ||<sup>4</sup> τιν(ό)ς κε(φαλα)ου διαφέρονταντ, εἶπερ τέ(ως) (καὶ) μετά τ(ην) παροῦ(σαν) πρὸ(ς) τα(ξιν) τ(ης) βασιλ(ειας) μου τοιοῦτον τι τολμήσουσι διαπρέξασθαι, (καὶ) μηδὲ παραχωρῶσ(ιν) αὐτ(οὺς) διευθετ(εῖν) ἀλλοτρί(ους) Βλάχους ἢ Βουλγάρ(ί)ους ὡς οἱ-||<sup>5</sup>κείουσι, ἀλλὰ τ(οὺς) τοιούτ(οις) πάντ(ας) ἀπαιτ(εῖν) τ(ῶ) μέρ(ει) τ(ης) δηλωθεῖ(σης) μον(ης) ὡς ἡ συνήθ(εια) ἐπεκράτη(σ)εν. Εἰ δέ γε πρὸ(ς) τοῦτο οὐκ εὐγνωμούσι, ἀλλὰ αὖθις παρακ(α)τέχ(ειν) τι πειρῶνται ἥ καὶ Βλάχους ἢ Βουλγάρ(ί)ους ||<sup>6</sup> ἔξ[κο]υσεσ(ειν) κ(α)τ(α)τ(η) τ(ην) ἐπικαρατίσα(σαν) ἔως τοῦ νῦν ἀδικον συνήθ(ειαν) ἐπ' αὐτ(ό)ι, ἀπεντεύθ(ειν) ἔξ(ά)θιμοῦνται π(αρ)ά τ(ῶν) τοιούτ(ων) πρακτ(ό)ρ(ων) τ(ης) διαληφθεῖ(σης) πλανην(άς) καὶ μη̄ βουλόμ(ε)νοι. Εἰ δέ γε (καὶ) μετά ταῦτ(α) ἀνάργ(ως) ||<sup>7</sup> χρήσοντ(αι) ἐπί τῇ τ(ης) πλανην(άς) ἀνδρῶ, ἥ ἐπ' ἀλλω οἰωνῆτ(ι)ν(ι) πράγμα(α)τ(ι) διφειλμ(έν)ω τῇ ἑρθεῖ(σ)ῃ μο(νή) ἡ πειθήσουσι ποιῆσαι κ(α)τ(α)τ(η) τ(ης) βασιλ(ειας) μου πρό(σ)τα(ξιν), ἤ(ν)το σωφρονίζωνται παρ̄ αὐτ(ῶν) κ(α)τ(α)τ(η) τὸ ἔνομόν τε ||<sup>8</sup> (καὶ) δίκ(αιον). Ἀλλὰ (καὶ) οἱ διαφέροντ(ες) τῇ εἰρημ(έν)ῃ μονὴ Βλάχοι, ἐπει μετά τὸ κατελθεῖν ἀπ(ό) τ(ης) πλανην(άς) αὐτῶν στενοχωροῦντ(αι) τὸ ζῶν αὐτ(ῶν) εἰς νομ(ήν), καὶ διὰ τοῦτο ἀπό βί(ας) μεγάλ(ης) νέμουσι τὸ ζῶν ||<sup>9</sup> αὐτῶν εἰς τὰ δίκαια τῶν Μογλέν(ων), ἥ βασιλ(εια) μου διορίζεται νέμ(ειν) τὰ προσόντ(α) αὐτ(οῖς) παντοῖς ζῶν ἐντὸ(ς) τῶν δρ̄(ων) τοῦ αὐτοῦ θέμ(α)το(ς) τῶν Μογλέν(ων) ἀνενοχλήτ(ους) πάντη καὶ ἀνεπηρέαστ(ους) καὶ ἀκέντησον ||<sup>10</sup> τ(ης) οἰασοῦν δό(σεως), μη̄ παρ(ά)τιν(ό) τῶν ἔκει(σ)ε πρακτ(ό)ρ(ων) ἥ στρατιωτ(ῶν) ἥ θεματ(ικ)ῶν ἥ καὶ αὐτ(ῶν) τῶν Κομ(ά)ν(ων) αιωλόμ(ε)νοι ἥ ἀποσοδούμ(ε)νοι, εἰ μη̄ βούλοντ(αι) δι πειραθ(εις) ποιῆσαι παρ̄ πρόστα(ξιν) τ(ης) βασιλ(ειας) μου, δύστις ||<sup>11</sup> ἀν καὶ εἴν, σφραδράν τ(ην) ἐπ(της) βασιλ(ειας) μου ἀγανάκτησ(ιν) δέξασθαι. «Εσονται τοινυιοί τοιοῦτοι Βλάχοι τ(ης) μον(ης) τοῦ ἁ(γίου) Ἀθανασίου, ὡς δεδήλωτ(αι), νέμοντες ἐντὸ(ς) τῶν δι(καιωνων) τοῦ θέμ(α)το(ς) Μογλέν(ων) ἀπὸ τοῦ νῦν ||<sup>12</sup> (καὶ) εἰς τὸ ἔχεις τὰ παρ̄ αὐτ(οῖς) ὅντα πάντ(α) ζῶα ἀνενοχλήτ(ως) καὶ ἀνεπηρέαστ(ως) ἀπ(ό) πάσα(ς) καὶ παντοῖ(ας) εἰςπράξε(ως) ὑπὲρ οἰουδήτ(ι)νο(ς) κεφαλαιον. Ναὶ μήν ||<sup>13</sup> καὶ τὸ δόν μανδρ(ί)α ἥγοντ τὸ παρὰ τοῦ Στά(ν)η καὶ τοῦτο πειχόμ(ε)ν(ον) καὶ ἐπιλεγόμ(ε)ν(ον) Πύλινιτζαν καὶ τὸ π(αρ)ά τ(ῶν) π(α)λ(ί)δ(ων) · Ράδου τοῦ Κουτζοῦ καὶ τοῦ Πεδουκέλου ἐπιλεγόμ(ε)ν(ον), τὰ παρὰ τῶν αὐτ(ῶν) Βλάχ(ων) τ(ης) τοιαύτ(ης) μον(ης) κ(α)τ(α)τέχ(ό)μ(ε)να ||<sup>14</sup> εἰς τ(ην) δημοσιακ(ήν) πλανην(άν) τ(ην) Κραδεύτζαν, καὶ ταῦτ(α) κελεύει ἥ βασιλ(εια) μου καὶ τοῦτο παντοῖς ζῶαν τ(ης) οἰασοῦν δό(σεως) ἐπτηρεύει(σ)ε τε καὶ δχλήσ(εως) · ἀπειχαρίσαστο γ(άρ) τῇ τοιαύτ(η) μονῃ ||<sup>15</sup> ψυχικ(όν) αὐτ(ης) πᾶν τὸ ἀνήκον ἀπαύτευθ(αι) {α}π(ό)ντ(ης) αὐτ(ῶν) ὑπέρ τε μανδριατ(ικ)οῦ, δεκατ(ειας) καὶ ἀλλ(ης) διοιασοῦν δόσε(ως) συνήθ(ειας) ἀπαιτουμ(έν)ης ἀπ(ό) τῶν ἐν τῇ ἑρθεῖ(σ)ῃ δημοσιακῆ πλα-||<sup>16</sup>νην δύντ(ων) μανδρ(ί)ων. · Ο δόν τ(ας) παραδόσε(εις) ἐνεργ(άν) τοῦ τοιοῦτοι θέμ(α)το(ς) Μογλένων προσώπ(ω) τοῦ π(α)ν(το)σ(εις) δύσασθαι καὶ χαρ-τουλαρ(ίου) καὶ Θεοδάρ(ου) τοῦ Χούμουν, τῇ ἐμφανείᾳ τ(ης) παρού(σης) προ(σ)τά(ξεως) ||<sup>17</sup> τ(ης) βασιλ(ειας) μου, παραδόσει τὰ τοιαῦτ(α) δύο μανδρ(ί)α πρὸ(ς) τ(ην) μνημονευθεῖ(σαν) μο(νήν) τοῦ ἁ(γίου) τοῦ ἁ(γίου) · Αθανασίου διὰ πρακτ(ικ)οῦ ἥ κρεβατ(όν)ος, ὡςδὲ δικ(αι)ω ταῦτ(ης) καὶ τέχωσι ταῦτ(α) οἱ ὄπι αὐτ(ήν) δύντες Βλάχοι κάρ(ί)ν ||<sup>18</sup> νομ(ης) τῶν προσόντ(ων) αὐτ(οῖς) παντοῖ(ων) ζῶαν ἀνενοχλήτ(ως) καὶ ἀνεπηρέαστ(ως) ἀκαινοτομήτως (καὶ) χωρ(ί)ας τ(ης) οἰασοῦν δό(σεως), ὡς δύναθ(ει)ν εἰρητα. · Ετ(ι) ἐὰν ὡς ὑπέμνησ(αν) ἐντὸ(ς) τῶν ||<sup>19</sup> δικ(αι)ω τοῦ π(α)ν(το)σ(εις) δύσασθαι διοιασται τιν(ες) ἔξωθ(ει)ν τοῦ τοιοῦτοι μονα-δ ἥ(γιο)ς ιω(ίας) ιω(άννης) δι πρόδρομο(ς), προ(σ)κάθηται διοιενται τιν(ες) τοῦ τοιοῦτοι μονα-

στ(η)ρ(ι)ου μὴ παραδεδομ(έν)οι; διὰ πρακτ(ω)οῦ, καντεύθ(εν) ὁ ἐνεργ(ῶν) τ(άς) παραδόσ(εις) ||<sup>20</sup> τοῦ πετίτου θέμ(α)το(ς) Μογλέν(ων) ἐπηρεάζει αὐτ(οις) ὡς ἀπαραδότους, μᾶλλον μ(έν)οι οὖν καὶ δύο ἀπ' αὐτ(ῶν) εἰς πρόνοι(αν) παραδέδωκε Κομάν(οις), ἢ βα(σι)λ(ει)α μου ψυχικ(ὸν) αὐτ(ῆς) ἀπεχαρι-||<sup>21</sup>σατο καὶ τούτ(οις) πρὸ(ς) τὸ ὑπ' αὐτ(ὴν) μοναστ(ῆ)ρ(ιον) τὸν Πρόδρομον, οὗς καὶ δφείλ(ει) παρα-δοῦν(αι) πρὸ(ς) τὸ τοιοῦτον μοναστ(ῆ)ρ(ιον) τ(όν). Πρόδρομον ὁ τ(άς) παραδόσ(εις) ἐνεργ(ῶν) τοῦ θέμ(α)το(ς) Μογλένων διὰ πρακτ(ω)οῦ σὺν ||<sup>22</sup> τῷ μύλῳ(νι) τῷ δοντι εἰς τὸ χωρ(ίον) τ(ῆς) Μάνδρ(ας) ὡσδὲν κ(α)τέχη τούς τε παροικ(ούς) δουλευτ(άς) αὐτοῦ (καὶ) [τ]ὸ μύλ[ωνα] δίνει πασ(ης) ἐπαρεί(ας) (καὶ) ὁχλήσε(ως) (καὶ) παντοὶ(ας) ἀλλ(ης) ἀνηκού(στης) τῷ δημοσίᾳ εἰσπράξεως · ||<sup>23</sup> ἀντ(ἱ) (δὲ) τῶν παραδοθέντ(ων) τοῖς Κομάνοις δύο δυσλευ(ῶν) τοῦ τοιούτου(ου) μοναστ(ῆ)ρ(ιον) τοῦ Προδρόμου, παραδοθήσαντ(αι) τούτ(οις) ἔτ(ε)ροι. (Καὶ) εἰς εἰδήη(σιν) κ(α)τ(α)στρωθ(ῆ)τ(ω) ἢ παροῦ(σ)α πρό(σ)τα- (ξις) τ(ῆς) βα(σι)λ(είας) μου τ(οις) προ(σ)φόροις σεκ(ρέ)τοις (καὶ) αὐθ(ις) ||<sup>24</sup> ἀντιστραφήτω τῷ μέρ(ει) τ(ῆς) μον(ῆς) τοῦ ἀ(γ)λον 'Αθανασίου εἰς ἀστράφα(ειναι) αἰωνίζουσα(σαν). Εἴχε τὸ Μη(νι) Φε(βρουα-ρίω) (ἰνδικτιῶνος) β(α)σι δ' ἐρυθρ(ῶν) γραμμάτ(ων) τ(ῆς) βα(σι)λ(είας) (ῆς) (καὶ) θεί(ας) χειρό(ζ), τ(ὴ)ν διὰ κηροῦ συνήθ(η) βούλλα(αν), (καὶ) τὸ διὰ τοῦ Μαρτζού(κην) Θεοδώρου. ||<sup>25</sup> (Καὶ) ἔξωθ(εν) κ(α)τεστρώθ(η) ἐν τῷ σε(χρέτω) τοῦ μ(ε)γ(ά)λου λογαριαστ(οῦ) μη(νι) Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) β(α)σι · κ(α)τε- στρώθ(η) ἐν τῷ σε(χρέτω) τῶν οἰκεια(κῶν) μη(νι) Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) β(α)σι ἔτ(οις), εχθρ(ου) · κ(α)τεστρώθ(η) ἐν τῷ σε(χρέτω) τοῦ γεννικοῦ μη(νι) Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) β(α)σι. + 'Αντεθήθ(η) ||<sup>26</sup> τὸ παρὸν ἵσον μετ(ἀ) τοῦ πρωτοτύπ(ου) θέμου (καὶ) προσκ(υνη)τ(οῦ) βα(σι)λ(εία) προστάγμ(α)τ(ος), (καὶ) διὰ τὸ ισάζ(ειν) ὑπ(εγράφη) +

||<sup>27</sup> + 'Ο ΕΥΤΕΛ(ΗΣ) 'ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠ(ΟΣ) Τ(ΗΣ) 'ΑΓΙΩΤ(Α)Τ(ΗΣ) Μ(ΗΤ)ΡΟΠΟ- Λ(ΕΩΣ) ΘΕ(ΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ) ΙΩ(ΑΝΝΗΣ) + + +

L. 9 ἀνενοχλήτους : *lege* ἀνενοχλήτως || ἀνεπηρεάστους : *lege* ἀνεπηρεάστως || L. 10 βούλλονται *lege* βούληται.

## 67. ACTE DE JEAN BÉLISSARIÔTÈS

Σημείωμα (l. 98)

3 et 23 mai, indiction 14  
a. m. 6704 (1196)

Le grand logariaste et logothète des sécréta, Jean Bélissariôtès, délivre à Lavra les procès-verbaux de deux séances du tribunal, qui a examiné une plainte du couvent relative à la perception de la dîme sur le vin transporté par ses bateaux.

LE TEXTE. — *Inédit*. Nous connaissons de ce document l'original, conservé aux archives de Lavra (tiroir 2 : la pièce n'est pas numérotée, ni mentionnée dans l'*Inventaire Pantéléimon*), où nous l'avons photographiée : rouleau de papier, 1060×270 mm (non compté le pli du bas), fait de deux morceaux collés haut sur bas ; état de conservation très mauvais, partie supérieure déchiquetée

et presque illisible, le tiers gauche effacé par l'humidité sur presque toute la hauteur de la pièce, trous et déchirures. Encre roussâtre très palie, plus foncée dans la souscription ; cursive notariale avec nombreuses et fortes abréviations, orthographe et accentuation correctes ; quelques iotaς souscrits. — Le sceau de plomb de Bélissariôtès est encore appendu à un cordon de chanvre verdâtre, qui traverse par deux trous le pli simple de la pièce ; diamètre : 19 mm ;

droit :	+	+	revers :	TΩ CΩ	τῷ σῷ
ΔΕΣΠΟΙ	Δέσποι-		ΔΟΥΛΩ ΠΩ	δούλω Ιω(άννη)	
ΝΑ MOV	νά μου		TΩ ΒΕΛΙC	τῷ Βελισ-	
ΘΚΕ BOH	Θ(εοτό)κε βοή-		CΑΡΙΩ	σαριώ-	
ΘΕΙ MOI	Θει μοι		TH	τη	

Le verso était en partie caché par une toile, que nous avons pu soulever, mais sans pouvoir rapprocher les morceaux déchiquetés suffisamment pour obtenir une bonne photographie des mentions qui y sont portées. Outre les notices d'enregistrement dans les trois bureaux intéressés, et le ménologe sur le *kollēma*, on lit de la main de Cyrille de Lavra : "Ισα βεβαιωμένα ἀπὸ τὸν μέγαν θρησκοτα · ἔχρηστον. — *Album, pl. LXXXIII-LXXXVI.*

Nous ne connaissons aucune copie de cette pièce.

*Bibliographie* : P. LEMERLE, Notes sur l'administration byzantine à la veille de la IV<sup>e</sup> croisade d'après deux documents inédits des archives de Lavra, *REB*, 19 (*Mélanges R. Janin*), 1961, p.258-268.

**ANALYSE.** — *Première partie.* Date : vendredi 3 mai, indiction 14. Liste des juges (συνδικάζοντες) : ils sont sept ; liste des assesseurs (σύνεδροι) : ils sont cinq (l. 1-5). — Les moines de Lavra ont présenté à l'empereur [Alexis III Ange] une hypomnèsis (*texte inséré*) : bien que leur couvent ait reçu d'Alexis [I<sup>er</sup> Commène] un chrysobulle qui accorde à ses bateaux l'exemption de toutes taxes, des fonctionnaires leur réclament le paiement de la dîme sur les vins (δεκατία οιναρίων) sous le prétexte qu'elle n'est pas expressément mentionnée dans le chrysobulle, et les moines demandent à l'empereur de leur délivrer une *aniligraphè* mentionnant cette taxe ; en outre, Lavra venant d'acquérir un bateau que les parathalassites ont trouvé excédant de 250 mesures le tonnage exempté de charges et taxes auquel le couvent a droit, les moines demandent que l'exemption leur soit accordée pour ces 250 mesures excédentaires (l. 6-24). — En réponse, l'empereur a par un prostagma (l. 24 ; *texte inséré*) ordonné au logothète des sékréta et grand logariaste, Jean Bélissariôtès, de faire respecter par les fonctionnaires de la mer (οἱ ἐνεργοῦντες τὰς τῆς θαλάσσης δουλεῖας) les priviléges dont jouit Lavra en vertu du chrysobulle d'Alexis [I<sup>er</sup>] Commène ; mention du ménologe porté en rouge de la main de l'empereur, avril indiction 14 [1196], du sceau de cire impérial, et de la notice διὰ τοῦ (l. 24-31). — En exécution de ce prostagma, le texte du chrysobulle [d'Alexis I<sup>er</sup>] a été communiqué, par les soins de [Bélissariôtès], à ceux qui exercent les fonctions de la mer au nom (δικαίῳ) du grand duc de la flotte Michel Stryphnos et du pincerne Jean Sergopoulos, à savoir Michel Sakibarénos et Jean Gabalas (l. 31-34) ; et ce jour se sont présentés devant le tribunal, d'une part les représentants de Lavra (suivent les noms de sept moines, dont l'higoumène Kyprianos), d'autre part les représentants de l'administration (suivent dix noms) (l. 34-43). — Exposé de l'affaire : les moines de Lavra

soutiennent qu'en vertu du chrysobulle [d'Alexis I<sup>er</sup>], ils n'ont pas à payer la dîme sur les vins que leurs bateaux apportent à Constantinople ; le Bureau de la Mer soutient qu'il est fondé à la leur faire payer, car le chrysobulle n'en fait pas nommément mention, et il existe une ordonnance (*πρόσταγμα βασιλικόν*, l. 48) enjoignant de ne tenir compte désormais que des exemptions figurant explicitement dans les chrysobulles (l. 43-52). — On passe à la lecture des pièces : d'abord le chrysobulle [d'Alexis I<sup>er</sup>] pour les bateaux de Lavra (*texte partiellement inséré* : notre acte n° 55, l. 24 à 45 et 64 à 80) (l. 52-71) ; puis les textes invoqués par le Bureau de la Mer, à savoir un prostagma de juin induction 1 (*texte inséré*) portant que les marchandises transportées par bateau continuent de jouir des exemptions expressément mentionnées dans les chrysobulles, mais de celles-là seulement (l. 71-79) ; et un prostagma d'octobre, induction 12 (*texte inséré*), concernant la façon dont doit être perçue la dîme sur le vin, selon que celui-ci est transporté à Constantinople διὰ μεγαρικῶν, la taxe étant de un *mégarikon* pour dix, ou bien en jarres, tonneaux ou autres récipients, la taxe étant de une mesure pour dix (l. 79-83). — Il apparaît au tribunal que ce second prostagma ne contient rien qui aille contre le chrysobulle [d'Alexis I<sup>er</sup>] ; qu'il en est de même du premier, car il y est fait mention de la dîme, et celle-ci s'applique au vin comme aux autres marchandises ; qu'à y bien regarder, le second prostagma va même dans ce sens, quand il montre qu'il y a une dîme sur le vin, et qu'elle s'applique ἔπειτα καὶ μέχρι τοῦ νῦν ; en conséquence, de l'avis du tribunal unanime, Lavra est justifiée à jouir pour ses bateaux de l'exemption de toutes taxes, y compris la dîme sur les vins (l. 83-91).

*Seconde partie* : Date : jeudi 23 mai, induction 14. Liste des juges : ils sont onze ; liste des assesseurs : ils sont cinq (l. 92-97). — Le procès-verbal (*σημείωμα*) ci-dessus, dressé (*σχεδιασθέν*) dans la séance du 3 mai, n'ayant pu alors être lu (*ἀναγνωσθῆναι*) [faute de temps], lecture en a été donnée ce jour en présence des représentants de Lavra (énumérés : les sept mêmes) et des représentants de l'administration (énumérés ; ils sont douze) (l. 98-107). Il fut reconnu conforme à ce qui avait été dit et le jugement en faveur de Lavra allait devenir définitif, lorsque le Bureau de la Mer fit savoir qu'il existait un autre prostagma, qui le justifiait à percevoir la dîme sur le vin du couvent. Il a été alors décidé de renvoyer l'affaire à une prochaine séance, dans laquelle le Bureau de la Mer produirait cette pièce (l. 108-112). Date ; signature autographe et sceau de plomb de Jean Bélissariôtès (l. 112-114). — Notices dorsales d'enregistrement dans les bureaux intéressés ; ménologue sur le *kollēma* (l. 115-121).

**NOTES.** — Cf. ci-dessus notre n° 55 et notes. Pour l'interprétation générale des données de ce document et du document suivant qui le complète (n° 68), cf. P. LEMERLE (article cité ci-dessus Bibliographie), p. 268-272. — Sur le Bureau de la Mer et ses fonctionnaires, cf. Hélène AHRWEILER, Fonctionnaires et bureaux maritimes à Byzance, *REB*, 19 (*Mélanges R. Janin*), 1961, p. 239-252.

Nous reproduisons, d'après l'article cité de P. Lemerle, le tableau de la composition du tribunal, juges et assesseurs, pendant les quatre séances dont nos actes n°s 67 et 68 donnent les procès-verbaux.

## JUGES

3 mai	23 mai	6 juin	25 juin
1. dikaiodotès et grand logariaste des sékréta Nicolas TRIPSYCHOS	1. dikaiodotès et grand logariaste des sékréta Nicolas TRIPSYCHOS	1. dikaiodotès et grand logariaste des sékréta Nicolas TRIPSYCHOS	1. prótasèkrètès Constantino PATRÈNOS
2. koiaistòr et juge du velum Jean AUTÓREIANOS	2. koiaistòr et juge du velum Jean AUTÓREIANOS	2. koiaistòr et juge du velum Jean AUTÓREIANOS	2. koiaistòr et juge du velum Jean AUTÓREIANOS
3. juge du velum Constantin BALSAMÔN	3. juge du velum Constantin DÉMÉTHAS	3. juge du velum Constantin DÉMÉTHAS	3. juge du velum Constantin DÉMÉTHAS
4. juge du velum Théodore PYRRHOPOULOS	4. juge du velum Constantin BALSAMÔN	4. juge du velum Constantin BALSAMÔN	4. juge du velum Théodore PYRRHOPOULOS
5. nomophylax Constantin MANOUËLITÈS	6. nomophylax Constantin MANOUËLITÈS	5. juge du velum Théodore PYRRHOPOULOS	5. juge du velum Jean PÉPAGOMÉNOS
	7. Jean DISHYPATOS	6. juge du velum Jean PÉPAGOMÉNOS	6. nomophylax Constantin MANOUËLITÈS
	8. Théodore KOSTOMYRÈS	7. Jean DISHYPATOS	7. Jean DISHYPATOS
6. Jean APOTYRAS	9. Jean APOTYRAS	8. Théodore KOSTOMYRÈS	8. Théodore KOSTOMYRÈS
	10. Jean SMYRNOS	9. Nicolas SPANOPOULOS	
7. Constantin TESSARAKONTAPÉCHYS	11. Constantin TESSARAKONTAPÉCHYS	10. Jean APOTYRAS	9. Jean SMYRNOS
		11. Jean SMYRNOS	
		12. Constantin TESSARAKONTAPÉCHYS	
		13. dikaiophylax Constantin APIMPTIOUM	

## ASSESSEURS

1. N.	1. épi tòn oikeiakòn Théodore DALASÈNOS	1. épi tòn oikeiakòn Théodore DALASÈNOS	1. pansébaste sébaste Michel BÉLISSARIOTÈS
2. épi tòn oikeiakòn Théodore DALASÈNOS	2. primicer Léon MANIKAITÈS	2. grand drongaire Grégoire ANTIOCHOS	2. pansébaste sébaste Théodore MÉSARITÈS
3. primicer Léon MANIKAITÈS	3. europalate Léon K...	3. primicer Léon MANIKAITÈS	3. ... Théodore ..CHITR...
4. europalate Léon CHRYSOPOURIOTÈS	4. europalate Léon CHRYSOPOURIOTÈS	4. basilikos grammaticos Georges APLESPHARÈS	4. (Jean ?) MAURA...
5. europalate Léon K...	5. europalate Basile SMYRNAIOS	5. basilikos grammaticos Manuel CHYTÈS	5. Jean N.

*Actes insérés:* 1) Hypomnèse présentée par Lavra à Alexis III Ange, à une date un peu antérieure à avril 1196 : l. 6-24. 2) Prostagma d'Alexis III, d'avril 1196 : l. 24-31. 3) Chrysobulle d'Alexis I<sup>er</sup>, d'avril 1102, pour les bateaux de Lavra = notre n° 55 : l. 53-71 (partiel). 4) Prostagma de juin induction 1, concernant l'exemption des marchandises transportées par mer ; peut-être délivré par Alexis II Comnène en juin 1183 (LEMERLE, *art. cité*, p. 271) : l. 74-79. 5) Prostagma d'octobre induction 12, concernant la perception de la dîme sur les vins ; peut-être délivré par Isaac II en octobre 1193 (LEMERLE, *ibid.*) : l. 79-83. Les trois prostagmata ne sont pas enregistrés dans DÖLGER, *Regesten*.

[+ Μηνὶ Μαΐῳ γ' ἡμέρ[α]ς σ' (ινδικτιῶνος) [ιδ'] · σ[υνδικαζόντων ἡμῖν] τοῦ παντεσ(βάστου) σε(βαστοῦ) δικαιοδό[τ]ου [καὶ] μεγ(άλου) [λογαριαστοῦ] τῶν [εὐα]γ(ῶν) σε(κρέ)τ(ων) [καὶ] Νικολάου τοῦ [Τριψύχου, τοῦ] ||<sup>2</sup> μεγ(αλο)ύπερόχ(ου) (πρωτο)νω(βελιστι)μ(ούπερ)τ(ά)τ(ου) κοιαστεωρο(ς) καὶ κριτοῦ τοῦ [θήλου] καὶ Ἰω(άννου) [τοῦ Αὐτωρ]ειανοῦ, καὶ τ[ὸν μεγαλο]δ[ο]ξατών πρωτονωβελισιμούπερτάτων καὶ κριτῶν τοῦ θήλου τοῦ Βαλ[σαρίου] καὶ Κωνσταντίνου] ||<sup>3</sup> [τοῦ] Πιγρο[σ]π(ού)λ(ου) καὶ Θεοδ(ά)ρ(ου), τοῦ νομοφ[ύλακος] καὶ Κωνσταντίνου τοῦ Μ]ανουχήλ(ου), τοῦ 'Αποτ(υ)ρ(ᾶ) [καὶ] 'Ιω(άννου) [καὶ] τοῦ Τε[σσαρ]ακ(κοντα)πήλ(υ) καὶ Κωνσταντίνου ἐπὶ συνέδρῳ [οντοτάτων] ||<sup>4</sup> ....[.] καὶ τοῦ ... αὐγ[...] τοῦ παντεσβάστου σεβαστοῦ] καὶ (ἐπι) [τῶν οἰκ[εια]-χ(ῶν) καὶ θεοδ(ά)ρ(ου) [τοῦ] Δαλασση[νοῦ], τοῦ μεγ(αλο)ύδοξοτ(ά)τ(ου) (πρωτο)νω(βελιστι)μ(ου) καὶ βασιλικοῦ π[ριμικηρίου] καὶ Λέοντος τοῦ Μανι[κατ]ού, καὶ τ[ὸν κουροπαλα]τῶν τοῦ τε καὶ Λέοντο(ς) τοῦ Χρυσοπ[οιο]ύ]άτου καὶ τοῦ Κ. .... καὶ Λέοντο(ς) +.

||<sup>5</sup> illisible ||<sup>6</sup> [± 25] Λαύρ( ) δὺν ἡ ὑπόμνησ[ις] εἰ[χ]εν] οὐ[τε] ωσ[τι] · « Τολμᾶντ(ες) οἱ ἀνάξοι καὶ [εὐτελεῖς δοῦλοι] ||<sup>7</sup> [τῆς κραταιᾶς καὶ ἄγιας βασιλείας σου δεόμε]θα δέσποιτα [ἡμῖν] ζη[τε]. 'Η θεοστεφ(ῆς) θεο[πρόδηλητος] θεοκυβέρνητο(ς) καὶ θεοφορούργ[τος] καὶ ἄγια] ||<sup>8</sup> [βασιλεία] σου τ(άς) αἰτήσ(εις) πάντ[ων ἀποδεῖ]χομ(ένην) καὶ τὴν ἡμε[τέραν οὖ] παρεῖδε δέῃ[σιν τῇ ἀντιλήψει] καὶ πολυχρ[ον]ι[α] χαρ(ᾶ) τοῦ ἐνθέου κράτ(ους) αὐτ[ῆς] ..... τῇ καθ[η]μ(ᾶς) μ[ονή] τ[ῆς βασιλείας] σου ἄγ[ια] Λαύρ[α τῇ] ἐν τῷ δρει τῷ "Αθω Ί[δηρο] μένη καὶ] ἐπ' ἐνόματι τ(ῆς) ὑπεραγ(ίας) Θ(εοτό)κου, ἐπ[...] .... [χρυσόβουλλον] ||<sup>9</sup> [τοῦ] ἀρ[ιθμο]υ[το]ν βασιλέως καὶ προ]πάτητον τ(ῆς) [κραταιᾶς καὶ ἄγιας βασιλείας σου] καὶ τοῦ Αλεξ[ίου] διορ[ιζό]μενον] ζη[τε]ν] ἡμᾶς] ἔκκουσσε[ι]αν) παντοῖ(αν) ἀπό τε ἀντιναμῆ(ου) [κομμε]με[ο]κ[λιου] ||<sup>10</sup> καὶ τ(ῶν) λοιπ(ῶν) παντ[οίων ± 25] θε[λ]αν(αν) καὶ [το] προσκυνητὴν ἡμῖν ἐδωρή[σατο] [ἀντι]κρ[α]φ[α]φ(η) [.....] (ἐπι)κυρ[.....] ||<sup>11</sup> [.....] .. ἔσονται(αι) ..... μένον πρ[.....]. τ(ῆς) [± 40 ἀπέ]-||<sup>12</sup> λαμ[α]υ[σ]αν(α) τὰ τοιαῦτα πλ[οία], λογ[ι]ζομένης ὁ[ς ἀ]νατατομέν(ης) πάσ(ης) ἔκκουσσε[ι]ας μέχρι τ(ῆς) σήμερον · τὰ νῦν δὲ ἀνεν λόγου [καὶ προφάσει: χρησ[άμενοι] ||<sup>13</sup> [καθ] ἡμ(ῶν) τὸ πε[± 15 πε]ριόδοντ(αι) π(αρ)ο τὴν τοῦ χρυ(σοβού)λλου περ[αληψιν] ἀδικεῖν ἡμ(ῆς), λέγοντ(ες) (ἄς) δεκατί(αν) οἰναρ(ιων) γράφ(ειν) ἀφειλε τὸ χρυ(σοβού)λλου ||<sup>14</sup> διέχλοδυ δ[ὲ] γίνονται ἡμῖν. 'Επειδή οὖ] ..... ματ( ) τὸ παρ' αὐτ(ῶν) καινούργηθ(εν) ενδεσπλόγημα σαθρόν εστι, παρακαλούμεν(εν) τὸ ἔνθε(ον) κράτο(ς) τ(ῆς) ἄγ[ιας] ||<sup>15</sup> [βασιλείας] σου ψ[υχ]ι[κόν] [πορισθήναι ἡμῖν] θείαν καὶ προσκυνητὴν ἀντιγραφὴν καὶ τεθήναι ἐν ταῖτη φητ(ᾶς) τὸ διαφυλάττεσθ(α) ἀνετηρησάστ(ον) ||<sup>16</sup> τὸ ἡμε[τέρα] ..... τῇ βασιλεύοντῃ καὶ ἀπ' αὐτ(ῆς) τ(ῆς) δεκατί(ας) τ(ῶν) οἰναρ(ιων). 'Ετι δὲ διορ[ιζετ]αὶ τὸ προσδόν τῇ καθ[η]μ(ᾶς) ἄγια ||<sup>17</sup> Λαύρα χρυ[σό]βουλλον ἔκκουσσε[ι]αν ποιῶν τεσ[σάρ]φ(ων) χωρή(σεως) χιλιάδ(ων) ἔξ, ἀφ' δύ τὸ διφειλει εἰν(αι) χιλιάδων τριῶν [.....] παρ' ἡμῶν ||<sup>18</sup> κτηθ(εν) πλοι[ο]ν ενέρε]θ(η) [ἔξαμωθὲν]

π(αρά) τ(ῶν) [π]αραθαλασσιτ(ῶν) χωρ(ήσεως) χιλιάδ(ων) τρι(ῶν) (καὶ) μοδί(ων) διακοσί(ων) πεντή-  
 (χον)τ(α) · π(αρα)καλοῦμ(εν) οὖν τὸ ἔνθε(ον) κράτο(ε) ||<sup>21</sup> [τῆς] ἀγ(α)β(α)σι(ε) λ(ε)ι(ε) σου (ἐπι)χ[ορηγη]-  
 θηναι ήμερ γ καὶ τὴ τ(ῶν) τοιούτ(ων) διακοσί(ων) πεντή(κον)τ(α) θαλασσι(ων) μοδί(ων) ἔξουσισε(αν)  
 ψυχ(ικόν) τ(ῆς) ἀγ(α)β(α)σι(ε) λ(ε)ι(ε) σου, (καὶ) τούτου ||<sup>22</sup> γενομένου [οὐ παυσόμεθα ὑπερεύχεσθαι]  
 τ(ῆς) κρατ(αι)ς καὶ ἄγ(α)β(α)σι(ε) σου], ἥς (ῶς) δοῦλοι (καὶ) [εὐχέτ]αι ἀνθ[έ]σοι τ[ο]λμάρσιν(ες)  
 ἐδεήθημεν. » ||<sup>23</sup> Καὶ ἔξ[ω]θ[ε]ν τὸ τοιοῦτον δεητήριον εἰχε [τὸ · « δέσησις τῶν μοναχῶν] τ(ῶν)  
 ἀσκούμ(ένων) ἐν τῇ σεβ[ασμία] μονῆ τ(ῆς) μεγ(ά)λ(η) Λαύρ(ας) τ(ῆς) ἐν τ(ῷ) δρει τῷ "Αθώ δια[κει-]  
 μέν] (ης) (καὶ) ἐπ' ὀνόματι ||<sup>24</sup> [τοῦ ἀγίου] "Αθα[νασίου]. "Ἐπι λέξε(ων) [δὲ τὸ π]ρόσταγμα οὔτω  
 διελάμβαν(εν) · « 'Ο [πανσ]έ(βαστος) [ε]θ(βαστός) (καὶ) οἰκ(εῖος) τ[η]ν βασιλεία μου λογοθέτ(ης)  
 τ(ῶν) σ[ε]κρέτων καὶ μέγας λογαριαστ(ης) ||<sup>25</sup> καὶ ἔπ[ο]ρ Ιω(άννης) δι Βελισ[σαριάτης, ἐμφανισθ]ε[σ](ης)  
 αὐτῷ τ(ῆς) πα[ρ]ού(σης) λόγ(σεως) τ(ῆς) [βασιλείας μου], ἵνα ἐπέλθῃ τὸ προσδόν ὑμῖν χρυ(σόδου)λλ(ον)  
 τοῦ δο[ι]θ[έ]μου βασιλέως] ||<sup>26</sup> [καὶ π]ροπάππου τ(ῆς) βα[σιλείας μου καὶ ἔπ[ο]ρ Αλεξίου τοῦ] Κομιηνοῦ, (καὶ)  
 οὐ παραχωρήσῃ κατά τι ἀδικηθήναι ὑμ(ᾶς) π(αρά) τινο(ς) ἢ τ(ῶν) τ[ά]ς τ[η]ς θαλάσσης δουλ[είας]  
 ||<sup>27</sup> [ἢ ἔπ[ο]ρ αν] τινὰ ἐνεργούμ(εν) · ἡ γὰρ βα[σιλεία] μου τὸ στέργον πάντη καὶ ἀπαρεγγείρητ(ον)  
 ἔχ(ειν) βούλ[εται] τὸ τοιοῦτον χρυ(σόδου)λλ(ον) τοῦ ἀοιδίμου βα[σιλείας] (έως) [καὶ προπάππου] ||<sup>28</sup>  
 [τῆς] βασιλείας μου, καὶ ἀπαρα]βάτου τ(ῆς) ἔξουσισε(ας) ἀπολαύειν τοῦ τοιούτ(ου) πλοίου τὴν  
 καθ' ὑμ(ᾶς) [σ]εβασμ(ιαν) μον(ήν) διορίζετ(αι) κατ(ά) τὸ καθόλου τ(ῆς) ἔξουσισε(ας) ||<sup>29</sup> [τῶν πλοίων  
 ἀκτον]. Ἐπι τούτω γάρ[ρ] καὶ ἡ παροῦσα τ(ῆς) βα[σιλείας] μου πρόσταξ(ις) ἐπεβραθεύθη ὑμῖν  
 καταστραθῆτ(αι) δοφέλουσσα καὶ τ(ο)ις προσφόρ(οις) σε(κρέ)τοις ||<sup>30</sup> [καὶ ἀντιστραφῆναι τῇ καθ' ὑμ(ᾶς)  
 μον(ῆ) εἰς ἀσφάλ(ειαν)]. » Τὸ μη(νι) Ἀπριλί(ω) (Ινδικτιῶνος) ἰδ' δ' ἐρυθρ(ῶν) γρα(μμά)τ(ων)  
 τ(ῆς) βα[σιλείας] (καὶ) θεί(ας) χειρό(ς) · ἡ διὰ κ[αὶ] η[ρ]ο(οῦ) συνήθης βα[σιλεία] σφραγίς · ||<sup>31</sup> εἰχε  
 [δὲ καὶ τὸ διὰ τοῦ Μεσ]οποταμ(ι)τ(ον) Κρω(σταντίνου). Ἀκολούθως τῶν τοιούτων προστάγματι, ίσ(ον)  
 τοῦ προσδότο(ς) τ(ο)ις δηλωθεῖσι μοναχ(οις) χρυ(σόδου)λλ(ου) λόγ(ου) μηνολογγήθ(εν) ||<sup>32</sup> παρ' ὑμ[ῶν  
 ἐπεγνώσθη τοῖς ἐνεργοῦσα τ(ά)ς τ(ῆς) θαλάσσης δουλ(είας) δικ(αίω) τοῦ τε περιποθήτου συγγάμβρου  
 τοῦ [κρα]τ(αι)οῦ καὶ ἀγ(ιού) [ἡμᾶν] βα[σιλείας] καὶ μεγ(ά)λ(ου) δουκός τοῦ ||<sup>33</sup> θεοσάστου σ[τό]ροιν  
 καὶ Μιχα(ὴλ) τοῦ Στρυφοῦ (καὶ) τοῦ πανασ(βάστου) σε(βαστοῦ) οἰκ(είου) τῶν βασιλεῶν ὑμ(ῶν) τῶ  
 ἄγ(ιο) καὶ πιγκέρων(η) καὶ ἔπ[ο]ρ Ιω(άννου) τοῦ Σεργιοπ(ού)λ(ου), ἤγ(ουν) τῶν Σακιδωρηγῶν καὶ ἔπ[ο]ρ Μιχα(ὴλ)  
 (καὶ) [τῷ Γαβαλᾶ] καὶ ἔπ[ο]ρ Ιωάννην]. Καὶ ἐπει ἐτυπωθή(η) κατεξέτ[α]σθηναι τὰ περὶ δύο οἱ μον[αχοι] πρό(ς)  
 τὸ βασιλεί(ον) ὑψό(ς) ἀνήνεγκ[ον], & [πήγητη]σ(αν) εἰς τ(ά) δι[καστήριον] ||<sup>34</sup> δ τε τ[ιμ]ώτ(α)τ(ος)  
 [καθηγούμενος] τ(ῆς) ἀρθείσ(ης) μεγ(ά)λ(ης) Λαύρ(ας) (μον)αχ(ός) καὶ [ἀπό] τ(ῶν)  
 μ[οναχῶν αὐτῆς] δοχειώδ(ε)το(ς) καὶ ἔπ[ο]ρ Γερμανόδ(ε)το(ς) δονεκληρο(ε)το(ς) πλοίο]ου ||<sup>35</sup> [αὐτῆς καὶ] Κλήμης  
 δο καὶ ἔπ[ο]ρ Ιωαννίκιος δ[ο]νεκληρο(ε)το(ς) δο καὶ Καλλίν(ικο)το(ς) καὶ δο καὶ ἔπ[ο]ρ Αθανά[σιος] · καὶ [ἔπι  
 το]ρθήσ(αν) ἀπό τ(ῶν) καὶ δο καὶ δο μεγ(ά)λ(ων) λογ[γαριαστάτ] (ων) [σ]εκρέτ(ων) [οἱ μεγαλοεπι-  
 φ[ανέστατοι] βασιλεῖ]κοι γραμματ(ικο)ι δο Ἀπλεσφάρ(ης) καὶ δο Γεώργ(ιος) δο Μ[± 30], ||<sup>36</sup> [ἀ]πό τοῦ  
 σε[χρέου] τοῦ [μεγάλου] σακε[λαρίου] αὐτό(ς) τε δο μεγ(α)λ(ο)δοξεῖτ(α)τ(ος) (πρωτο)νω(βελαίσι)-  
 μ(οι)ούπέρωτ(α)τ(ος) καὶ μεγ(α)σι(ε) λα[ρ]ο(ιος) καὶ δο Χι[σ]το[ρ]ιο[ν] [Στέφανος] δο [Γαλάτων, καὶ ἀπό] τ(ῶν) δο[π]τ[η]ν  
 σεκρετικῶν] ||<sup>37</sup> δ τε μεγ(α)λ(ο)δοξεῖτ(α)τ(ος) (πρωτο)νω(βελαίσιμος) (καὶ) βα[σιλεύ]δ(ε)το(ς) γρα(μμα-  
 τικο)δ(ε)το(ς) καὶ Θεοφάνης(ης) δο Βλαχερνίτ(ης) καὶ δο λογιώτ(α)τ(ος) δο [ά]κονος τ(ῆς) ἀγιω[τάτης] τοῦ Θ(εο)ῦ  
 Μεγ(ά)λ(ης) "Ἐκκλ(ησίας) (καὶ) βα[σιλικο]δ(ε)το(ς) γρα[μματικόδ]ο[ν] ||<sup>38</sup> Ιω(άννης) δ ... το(ς) (καὶ)  
 [οἱ τ]ρ(ά)ς τ(ῆς) θ(α)τ(α)λ(η)σ(ης) ἐνεργούστ(ες) δουλείας δον(αίω) τοῦ τε περιποθήτου συγγάμβρου  
 τοῦ κρατ(αι)οῦ (καὶ) ἀγ(ιού) δο βα[σιλείας] καὶ μεγ(ά)λ(ο)δο καὶ δουκός ||<sup>39</sup> τοῦ θεοσάστου στόλου  
 καὶ Μιχα(ὴλ) τοῦ Στρυφοῦ (καὶ) τοῦ πανασ(βάστου) σε(βαστοῦ) οἰκ(είου) τῶν βα[σιλείας] δο

άγ(ίω) καὶ πιγκέρν(ή) κυρ' Ἰω(άννου) τοῦ Σεργηπού(ού)(ου) δὲ τε κυρ Μιχήλη ||<sup>42</sup> δὲ Σακιδ[μ]αργόνδς καὶ δ Γ[α]βαλ[άς] κυρ' Ἰω(άννης), καὶ ἀπὸ τ(ῶν) τ(ῆς) Θολάσσο(ης) σεκρετ(ικῶν) δ μεγ(α)λ(ο)δοξότ(α)τ(ος) νωβελλίσιμο(ς) καὶ βα(σι)λ(ικ)ό(ς) γρα(μμα)τ(ικ)ό(ς) κυρ Θεόδωρο(ς) ||<sup>43</sup> δ M[αδαρί]τ(ης) [δ μεγαλοεπιφανέσ]τ(α)τ(ος) βα(σι)λ(ικ)ό(ς) γρα(μμα)τ(ικ)ό(ς) κυρ Μι[χα]λ(ήλ) δ 'Αγ(ιο)αναργυρότ(ης) καὶ δ κουροπολάτ(ης) κυρ Θεοχάριστο(ς) δ Εἰρηνικό(ς). 'Εζήσουν οἱ (μον)αχ(οι) ||<sup>44</sup> μὴ δ[πατεῖσθαι] διεκατ[ι][αν] χάρ(ιν) τοῦ εἰσηγήμένου διὰ τοῦ πλοίου αὐτ(ῶν) οἶνον ἐν τῇ μεγ(α)λ(ο)πόλει, λέγοντ(ες) ἔξκουσσεύεσθ(α) ἀπὸ τ(ῆς) περιλήψ(ψεως) καὶ δυνάμ(εως) ||<sup>45</sup> τοῦ πρ[οσδότος αὐτοῖς] χρ[υσό]βολ(ου) λόγ(ον) εἰς τὸ μὴ ἀπαιτεῖσθ(α) δεκατί(ον) η̄ κομμέριον(ον) η̄ ἔτερο(ον) οἰονδηποτοῦν ζήτημα ἐπεγνωμένον(ον) ||<sup>46</sup> τ(οῦ) παραδιλασστ(αι), [οἱ δέ] τοῦ μέρ(ους) τοῦ σε(χρέ)τ(ον) [τῆς θ]αλάσσα(ης) διετένοντο δικαιούσθ(α) τούτ(ους) εἰς τὸ δεκατῶνα τ(ὸν) τοιοῦτ(ον) οἶν(ον), διὰ τὸ μὴ ||<sup>47</sup> διαλαμδάν[ειν τὸ τῆς] μον(ῆς) χρυσ[δέσουλον] ἥγητ(ῶς) τὸ ἔξκουσσεύεσθ(α) ταῦτην ἀπὸ τ(ῆς) τοῦ οἶνου δεκατί(ας), ἀλλὰ ἀπὸ δεκατισμοῦ καὶ κ[ομμερικού] τοῦτο ||<sup>48</sup> φύτ(ως) περὶ τ(ῶν) [κομμερικών] καὶ τ(ῶν) δεκατί[σμῶν] οὐ μὴ περὶ οἰγαρ(ίων) διεκατ[ι][αν] (ας). "Ε[στ]ι (δέ) ἐπὶ τούτ(οις) πρόστατμα βα(σι)λ(ικῶν) διοριζόμεν(ον) εἰ μὴ ῥήτως ||<sup>49</sup> ἐν χρυσούσιούλ(οις) προτίθ[η]σ[ομένους] ἐπ[τ]έξκουσσεύεσθ[α] πλοϊ(ων) περιεχόντ(α) κατὰ κεφαλ(αιον) περὶ δύν ή συμπάθεια, μὴ ὠφελεῖσθ(α) τ(ούς) ταῦτα ||<sup>50</sup> ποιτασμένους ἀπὸ τ(ῆς) τούτων περιλήψ(ψεως) τε καὶ δυνάμ(εως) · καὶ ἐπεὶ τὸ ποιτισθ(ἐν) τῇ μονῃ τοῦ ἁγ(ίου) Αθανασίου χρ[υσό]βολ(ου) οὐ μέμνητ(α) ῥητ(ῶς) τ(ῶν) οἰναρ(ίων) ||<sup>51</sup> [δεκατίας, δλ]ὰς μ[ένον] δ[εκατίσμου] (καὶ) κομμερικ(ίου), οὐδὲ ὁφελεῖται ή ῥηθεῖσα μονῃ ὀφεληθῆναι κατὰ τὰ ἐπ[τ]έστητα τοῦτο ἀσφα(οῦς) τούτου ῥήματο(ς) τ(ῆς) δεκατί(ας) ||<sup>52</sup> . . . . . εἰς ἔπ[τ]ε(ρ)α(τ) εἰδήση καὶ οὐκ εἰς τὴν τ(ῶν) οἰναρ(ίων) δεκατίαν. 'Ανεγνώσθη οὖν πρότ(ε)ρ(ον) τὸ δηλωθ(έν) χρυσ[δέσου]λλα(ον) (καὶ) δὲ ἐλέγειν ἐν μέρει ||<sup>53</sup> [λέ]γ(ον) οὐτ(ως) · « 'Εσοντ(α) δὲ ἔλευθέρα [κα]λεθ[ο]ρδ[α]ς καὶ πάσ(ης) ἔξκουσσατ(ικῆς) καὶ δημοσ(ιακῆς) χειρὸ(ς) ἀνάρτ(ε)ρα καὶ οὐ π(αρά) τινο(ς) τ(ῶν) ἀπάντ(ων) ποτὲ εἰς ἐπήρειαν ||<sup>54</sup> [ἡ]ντιναούση ἔλκυσθήσονται η̄ εἰς ἀγγάρα[ρε]τ(αν) ὑπαχθήσοντ(α), εἰ μὴ βούλετ(α) ὁ δὲ τοιοῦτ(όν) τι τολμήσ(ων) διαπράξεσθ(α) πρόδ(ε) αὐτ(όν) τ(ὸν) Θ(εδ)ν ἡμ[ε]ρ(ῶν) (καὶ) σ(ωτῆρ)ρα ||<sup>55</sup> [καὶ τὸν ἄγιον αὐτοῦ Αθανάσιον] ἀντικαθίστασθ(α) ἀν[αιδ]ῆς καὶ [ανθαδές] ἀντιμάχεσθ(α) πρόδ(ε) τούτ(οις) καὶ καθαρώτ(ε)ρ(ον) ἔξκουσσεύεσθ(α) παρα[κε]-||<sup>56</sup> [λε]νέται τὸ γαλάνιον κ[ρα]τό(ς) ἡμ[ε]ρ(ῶν) διὰ τ(ῆς) παρούσ(ης) χρυσ[ο]στ[η]μάντ[ου] γραφῆς[τη]ς ταῦτα τοιαῦτα τέσσαρα πλοῖα τ(ῶν) δέκ[α] χιλιάδ(ων) μικροῦ πλέ(ον) η̄ ἔλασσο(ον), ||<sup>57</sup> (ώς) δ[ε]ν[ω] ῥήτως] λέ[πε]κται, ἀπ[τ]ό δε τε πάκτ(ων) συνθηει(όν) [καν]ισκ[η]ων τοῦ κατὰ τὴν ἡμέρ(αν) π(αρα)θαλασσίτ(ου) (καὶ) τοῦ δέντροπ[ρο]στων[α]πούντο(ς) αὐτῶν τὸν πα[κτ]ωναρφ[η]ων ||<sup>58</sup> συν[ωαρφέων] (ἐπ)τηρητάν] τ(ῆς) θαλάσσα(ης) [έξαγ]γελιστ(ῶν) [καὶ λι]μενα[ρ]ίων(ων), καὶ οὐδέποτε πρόδ(ε) [τινα τούτων συν]ήθει(αν) δλ(ως) η̄ κανισκ[η]ιον η̄ ἔτερόν] τι ||<sup>59</sup> καταβαλούντ(α) ἀλλ' οὐδὲ [πρόδ(ε) αὐτῶν τὸν παραθαλασσίτ(ην), (ώς) δεδήλωτ(α) εἰς τούτ(ον) καὶ δὲ τ(ῆς) δέκατον(α) δέ τ(ῆς) δέκατον(α) τ(ῶν) λοιπ[ο]ν(ῶν) δέ[πάντων] βλά[ζ]ης(ης) (καὶ) ζημ[η]ς(α) ||<sup>60</sup> ἀνάρτ(ε)ρα, ἀλλ' οὐδὲ τ(οῦ) (ἐπ)τηρητ(α)ς η̄ ἔπ[τ]ερο(ς) τοῦ συνήθει(αν) καταβήσουσ(ιν) οὐ σκαλιστ(ικῶν) οὐδὲ μιενιατ(ικῶν) [οὐδὲ δέλλο τι τῶν ἀ]πάντ(ων) ἀπα[ι]τη[τη]θήσοντ(α) ||<sup>61</sup> οὐδὲ ἀντιναυλ(ον) οὐδὲ διαβα[τικ]ιον π[ρο]σ(επ)ιδώσουσιν, ἀλλ' οὐδὲ κομμερικάρ(οις) η̄ δεκατιστ(ης) τὸ σύνολ(ον) τούτ[οις] (ἐπ)θαλεῖ, οὕτε μὴν κομ[μερικο]ν ||<sup>62</sup> μέρκιον] η̄ δεκατισμό(ς) δέκατον(α) εἰσπραχθήσετ(α), διατηρηθήσοντ(α) δέ πάντη ἀνεπηρέαστα (καὶ) τ(ῆς) τούτ(ον) κανινοτομί(ας) ἀνάρτ(ε)ρα, τῆς παρού(ση) ||<sup>63</sup> [χρυσο]στ[η]μάλω γραφῆς τ(ῆς) ἡμ[ε]ρ(ῶν) γαληνότ(η)τ(ος) περιφρούρουμενα τε ἀσφαλ(ῶς) καὶ καλ(ῶς) περιψυλαττόμ(εν). Οὔτω γ(άρ) ενδόξησ(εν) η̄ βα(σι)λ(εία) μου μὴ βουλομένη ||<sup>64</sup> κονιούσθ(α) τὰ τῶν Θ(ε)ρ(ῶν) προσαγγόμενα ». Καὶ μετὰ πολλά · « 'Ινα δὲ μὴ πολλ(οῖς) τ(ῶν) ἐρεσχελούντ(ων) καὶ κομψευομέν(ων) τὰ δικαιαρά ἀφορμη τείς ||<sup>65</sup> [εύρε]σιλογ(ίας) ὑπολειφθῆ διὰ τὸ μὴ ῥητ(ῶς) η̄ δέ δύνματο(ς) ἀνατετάχθαι πάσ(ας) τ(άς) ἐπηρεε(ας) κατὰ τὸ ἐπὶ τ(αῖς) ἔξκουσσε(ας) τ(ῶν) πλοϊ(ων) [δ]κτ[η]ρ(ον) ||<sup>66</sup> [ἀλλὰ τινάς τούτων

παρα]σιωπηθῆναι, οὐδ' ἐντεῦθ(εν) προσέστατι τ(ις) ποτὲ τῇ προειρημένῃ Λαύρᾳ ὅχλησ(ις) ἢ συζῆτησ(ις) ἢ τινδ(ει) τ(ῶν) ἐπήρει(ῶν) ||<sup>67</sup> ἐπαγωγὴ · [ἀπλῶ γάρ] λόγ(ω) [καὶ] συλληπτ(ικ)ῶ γενικῶ τὲ [καὶ] περιεκτικῶ θεσπίζει [καὶ] παρακελεύεται [αὐ] ἡ ἡμ(ῶν) θεοσέβεια ἀνώτ(ε)ρα τὰ τοιαῦτα ||<sup>68</sup> διατηρεῖσθ(α) [πλοῦτο] πὸ πασ(ῶν) ἀπροσδιοίστ(ω) [ζημι] τῶν τε καὶ κακώσε(ων) καὶ πάσ(ης) εὐλόγ(ου) τὲ [καὶ] παραλόγ(ου) ἐπήρει(ας) νῦν τὲ οὕσ(ης) [καὶ] ἐσύντερο(ν) ||<sup>69</sup> [ἐπὶ] νοιηθησούμ(ένης) λατηθεῖσ(ης) [ἢ] παρασιωπηθῆσ(ης), καὶ εἰ μὴ δήτ(ῶς) ἐκπεφώνηται [οὐ] πᾶσαι ἀπλ(ῶς) [αἱ] ἐπήρειαι, (ῶς) ἐκφωνηθεῖσαι λογισθήσονται [αὐ] ||<sup>70</sup> [δ]σ[ον] (ἐπὶ) τῇ ἔξουσισέο τῶν τ[οιούτων] τεσσάρων] πλοῖ(ων), κατα[ργουμέν] (ων) καὶ σχολήν [καὶ] ἀπραξίαν καὶ [ταῦφη]ζουμένων) [καὶ] τ(ῶν) (ἐπὶ) [ἀνα]τροπῆ τ(ῆς) ||<sup>71</sup> ἔξουσισέο(ας) τ(ῶν) πλοῖ(ων) προαπολούμ[ενού]νται [ἢ] [καὶ] ἀπολ[υμησ]ούμένων) προστάξε(ων). » Εἴται ἀνεγνῶσθησ(αν) δύο προστάγματα προσκομισθέντα π(αρό) τοῦ ||<sup>72</sup> [διαληγ]φρέντο(ε) Μαδαρίτ(ου) καὶρ Θεόδ(ώ)ρ(ου) εἰς σύντασ(ιν) δῆμ(εν) οὐ προεβάλλοντο δικαιοιο[γή]ματο(ε) οἱ παραθαλασσίται τοῦ μὴ δρειλειν ||<sup>73</sup> ..... ἔξουσισέο(α) τ(ῆς) [τῶν] οἰναρ(ιων) δεκατώσε(ως) τὰ [χρυσο]γουλλάτα πλοῖα, εἰ μὴ δήτ(ῶς) τ(οῖς) χρυσοδιούλα(οις) αὐτ(ῶν) πρόσκειται ||<sup>74</sup> τὸ [καὶ] ἀπὸ τ(ῆς) τ(ῶν) οἰναρ(ιων) δεκα[τίας] ἔξουσισέο(α) . Όν τὸ ἐν φαινόμεν(ον) ἀποιλθῆναι κατ(ὰ) μῆτ(να) Ιούν(ιον) (Ινδικτιῶνος) πρώτ(ης) διεξήει οὕτω [δή]τ(ῶς) · « Εἴ τις(ν) ἔξεμφροντ(α) ||<sup>75</sup> χρυ(σόδου)λα ἔξ[η]κουσ[ε]ται(ας) [εἰδῶν τινων] ἀπὸ θαλα[σσης] κομιζο]μ]ένων τ(οῖς) ἔξουσισ[εμέν]οις πλοῖοι(οις) χαριζόμ(εν)α, αὐτὸ μὲν οἵ ἐκπεφώνηται τοῦ ἐνεργοῦ ἔξουσι ||<sup>76</sup> [καὶ] ὑπέτερο τὰ πλοῖα τ(ῆς) ἀπὸ τ(ῶν) [ἔπηρο]αστ(ῶν) ἐπαγομέν(ης) τ(οῖς) ναυτιλούμεν(οις) ἐν τούτ(οις) κακώσε(ως) διατρήσουσιν, ἄφεσ(ις) δὲ (καὶ) ἀποκοπή ||<sup>77</sup> [π]α[κ]το[ν]η[σ]η[θ]ε[ι]α[ς] ἢ γαμλωτ(ικ)οῦ ἢ κανιστίου τοῦ π(αρα)θαλασσίτ(ου) ἢ ἐπέρου κατὰ τύπ(ον) παρεχομ(έν)οις οὐκ ἀν τις(ν) ἐντεῦθ(εν) χαρισθεῖν, εἰ μὴ ||<sup>78</sup> διαφρήδην καὶ περὶ τούτ(ων) ἐν τις[ι] χρυσοθύλαιοις] διαληφθεῖν καὶ δήτ(ῶς) ἢ ἐκάστοι κε(φα)λ(α)οι έγγραφει[η] τούτ(οις) συγχώρησ(ις) καὶ συμπάθεια ||<sup>79</sup> ... τ... χρει..... ανα... καὶ χρεούσιαν. » Τὸ δὲ ἔτ(ε)ρο(ν) γεγονό(ς) καὶ αὐτὸ κατ(ὰ) τ(ὸν) Ὁ(κ)τ(ώδ)ρ(ιον) μῆτ(να) τ(ῆς) ιδ' (Ινδικτιῶνος) διωρίζετο ||<sup>80</sup> κ[αὶ] τοῦ[το] οὕτω · « Δεκατη[.....] μέν( ) (καὶ) ἐν..... αμένει ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ περὶ τοῦ τότε τῇ ἀπαιτήσει μὴ προστίθεσθ(α) . » Καὶ οὐδὲ τοῦτο ἐναντίον τὸ τῶν χρυ(σοδού)λα(ω) τ(ῆς) μον(ῆς) ||<sup>81</sup> διεξήει, δι[ι]αλαμ[β]έ[ν]ον τὸ (ἐπὶ) τ(οῖς) ἐν μεγ(α)λ(ο)πλέοι κομιζομέν(οις) οἰναρ(ιοις) δεκατίαν ἀπαιτ(εῖν) τ(οὺς) παραθαλασσίτ(ας) καὶ μόνη(καὶ) μηδέν τι πλέον ||<sup>82</sup> [κ]ομ[ι]ζε[θ]αι, ἐκ τούτ(ου) τοιούτον τι κατεφαίνετο. Ἀλλὰ τὸ μ(εν) ἐν τ(ῶν) προσταγμάτ(ων), τὸ κατὰ τ(ὸν) Ιούν(ιον) μῆτ(να) τ(ῆς) πρώτ(ης) (Ινδικτιῶνος) ἀποιλθ(έν), συνέτρεχε ||<sup>83</sup> [τῷ χρυσοθύλ]λω τ(ῆς) μον(ῆς) · καὶ αὐτὸ γάρ ἐμέμνητο τοῦ κε(φα)λ(α)ον τ(ῆς) δεκατί(ας) καὶ ὀνήρει τοῦτο, ἢ τε δεκατία καὶ ἐν τ(οῖς) οἰναρ(ιοις) ἔχει χώρ(αν), εἰ (καὶ) ἐν τ(οῖς) λοιπ(οῖς) πᾶσ(ιν) ||<sup>84</sup> [ε]ιδέσται, καὶ συνίσταται(α) καὶ θεωρεῖ δστ ἀποδεκατοῦσθ(α) πεφύκασι · τὸ δὲ ἔτ(ε)ρο(ν), τὸ περὶ τ(ῆς) δεκατί(ας) τ(ῶν) οἰναρ(ιων) διαλεγόμενον, οὐδὲ [τοῦ]το ξῆν ||<sup>85</sup> ἐναντιούμενον δύωσασθν τῶν χρυ(σοδού)λα(ω) τ(ῆς) μον(ῆς), ἀλλὰ μᾶλλο(ν) (καὶ) συνέτρεχε, διεξίδην δεκατί(αν) εἶναι (ἐπὶ) τ(οῖς) οἰναρ(ιοις) καὶ ταύτ(η) ἐμπολιτεύεσθ(α) ||<sup>86</sup> ἔκτοτε καὶ μέχρι τοῦ νῦν. [Ἐπ]εγινώσκετο τῶν δικαστ(η)ρ(ιων) παντὶ ἀπὸ τ(ῶν) βηθέντ(ων) τοῦ χρυ(σοδού)λλον) δριμάτ(ων) τ(ῶν) (καὶ) ἀνωθ(εν) καταστρωθέντ(ων) δικαιοιούσθ(α) ||<sup>87</sup> τὸ μέρος(ε) τ(ῆς) βηθέσ(ης) μεγ(άλης) λαμρ(ας) τοῦ ἀγ(ιον) Αθηνασίου εἰς τὸ ἔξουσισέοντα τέσσαρα πλοῖα ταύτ(ης) ἀπὸ πάσ(ης) ἐπήρει(ας) καὶ δόσε(ως) οἰασδήτινο(ς) καὶ ||<sup>88</sup> ἀπ' αὐτοῦ τοῦ κομμερκίου καὶ τ(ῆς) τῶν οἰν[αρίων] δεκατίας +

||<sup>92</sup> + Μηνὶ Ματέω καγ' ἡμέρ(α) ε' (ἰνδικτῶνος) ιδ' · συνδικαζόντ(ων) ἡμῖν τοῦ παντεσ(βάστου) σε(βάστου) δικαιαὶδότους καὶ μεγ(ά)λ(ο)υ λογιαὶστα(οῦ) τ(ῶν) εἰσαγ(ῶν) σε(κρέ)τ(ων) καὶ Νικολ(άου) τοῦ [Τρ]ιψύχ(ου), τοῦ μεγ(α)λ(ο)ύπερόχ(ου) ||<sup>93</sup> (πρωτο)νω(βελλιστ)μ(ούπερ)τ(ά)τ(ου) κοιαίσταρο(ς) καὶ κριτοῦ [τοῦ βήλου] καὶ Ιω(άννου) τοῦ Αὐτωρειανοῦ, καὶ τ(ῶν) μεγ(α)λ(ο)διόξοτ(ά)τ(ων) (πρωτο)-νω(βελλιστ)μ(ούπερ)τ(ά)τ(ων) καὶ κριτ(ῶν) τοῦ βήλου τοῦ Δεμεθδ καὶ Κων(σταντίνου) τοῦ Βα[λσα-μ] (ἀν) ||<sup>94</sup> καὶ Κων(σταντίνου) τοῦ Πυρρ[οπούλου] καὶ Θεόδ(ώ)ρ(ου), τοῦ νομοφύ(λακ)ο(ς) καὶ Κων(σταντίνου) τοῦ Μανουηλίτου, τοῦ Δισιπάτου καὶ Ιω(άννου) τοῦ Κοστομ(ύ)ρ(η) καὶ Θεόδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Ἀποτ(υ)ρ(ᾶ) καὶ Ιω(άννου) ||<sup>95</sup> τοῦ Σμυρν(οῦ) καὶ Ιω(άννου) καὶ τοῦ Τεσσαρα(κον)ταπήχ(υ) καὶ Κων(σταντίνου) · (ἐπι) συνέδρ(ων) τοῦ πινατε(βάστου) σε(βάστου) καὶ (ἐπι) τ(ῶν) οἰν(ειαῶν) καὶ Θεόδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Δαλασηνοῦ, τοῦ μεγ(α)λ(ο)διόξοτ(ά)τ(ου) (πρωτο)νω(βελλιστ)μ(ου) ||<sup>96</sup> (καὶ) βασιλικοῦ πριμικ(η)ρ(ίου) καὶ Λέοντο(ς) τοῦ Μανικατοῦ, καὶ τ(ῶν) κουροπαλατ(ῶν) τοῦ τε καὶ Λέο[ντος] τοῦ Κ. .... ου τοῦ Χρυσοποιριώτ(ου) καὶ Λέ(οντο)ς ||<sup>97</sup> (καὶ) τοῦ Σμυρναίου καὶ Βασιλ(είου) +

||<sup>98</sup> + Τὸ δινωτ(έ)ρ(ω) ση(μείωμα) σχεδιασθ(ὲν) κατὰ τὴν γ' τοῦ παρόντο(ς) Ματέου μη(νὸς) τ(ῆς) νῦν τρεχούσ(ης) ιδ' (ἰνδικτῶνος), μὴ φθάσ(αν) ἀναγνωσθήναι τῶν τότε(ε), ἀνεγνώσθῃ τ(ὴν) σήμ(ε)ρ(ον), ||<sup>99</sup> παρουσιασάντ(ων) ἀπὸ μ(ἐν) τοῦ μέρ(ους) τ(ῆς) ἐν τῶν ὅρει τῶν Ἀθω διωκειμέν(ης) σεβασμ(ίας) μον(ῆς) ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἄγ(ί)ου Ἀθανασίου μεγάλ(ης) Λαύρ(ας) τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ||<sup>100</sup> καθηγούμεν(νού) τοῦ τοιαύτ(ης) μον(ῆς) (μον)αχ(οῦ) καὶ ἀπὸ τ(ῶν) μοναχ(ῶν) ταύτ(ης) τοῦ δοχειαρ(ίου) καὶ Γερμανοῦ τοῦ ναυακλήρου τοῦ πλοίου αὐτ(ῆς) καὶ Κλήμεντο(ς) ||<sup>101</sup> τοῦ καὶ Ιωαννι(κού) τοῦ ἱερ(έ)ως καὶ Θεόδούλου τοῦ καὶ Καλλιν(ίκου) καὶ τοῦ καὶ Αθανασίου ἀπὸ τ(ῶν) καθ(ή)μ(ᾶς) δύο μεγ(ά)λ(ων) λογιαὶστάτ(ων) σεκρέ[των] ||<sup>102</sup> τ(ῶν) μεγ(α)λ(ο)σεπ(ά)τ(ου) βα(σιλικῶν) γρα(μματ)τ(ικῶν) τοῦ Ἀπλ[εσφά]ρ(η) καὶ Εγεργ(ίου) καὶ τοῦ Σγιουροῦ καὶ Μιχα(ήλ), ἀπὸ τ(ῶν) σα[κελαράρ]των σεκρέ[τ]ικῶν ||<sup>103</sup> τοῦ μεγαλοδιόξοτ(ά)τ(ου) νωθελισμ(ου) ||<sup>104</sup> (καὶ) βα(σιλικοῦ) γρα(μματ)τ(ικοῦ) καὶ Θεόδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Μαδαφρίτ(ου) (καὶ) τοῦ λογιωτ(ά)τ(ου) δικαόν(ου) τ(ῆς) τοῦ Θ(ε)οῦ Μεγ(ά)λ(ης) Ἰω(άννης) Εκκλησ(ίας) (καὶ) βα(σιλικοῦ) γρα(μματ)τ(ικοῦ) καὶ Ιω(άννου) τοῦ ..... καὶ αὐτοῦ τοῦ μεγ(α)λ(ο)διόξοτ(ά)τ(ου) (πρωτο)νω(βελλιστ)μ(ου) ||<sup>105</sup> καὶ μεγ(ά)-λ(ου) σακελαράρ(ίου) ||<sup>106</sup> καὶ Στεφάνου τοῦ Γαλάτων[ος], καὶ ἀπὸ τοῦ σε(κρέ)τ(ου) τ(ῆς) θαλάσσ(ης) τοῦ Σακιναρηγοῦ καὶ Μιχα(ήλ) (καὶ) τοῦ Γαθαλᾶ καὶ Ιω(άννου) τ(ῶν) ἐνεργούντ(ων) τ(άς) τ(ῆς) θαλάσσ(ης) ||<sup>107</sup> δουλει(ας) δι(καίου) τοῦ περιποθήτου συγγράμμορου τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἀγ(ί)ου ἡμ(ῶν) βα(σιλ)έως καὶ μεγ(ά)λ(ου) δουκό(ς) τοῦ θεοσώστου στόλου καὶ Μιχα(ήλ) τοῦ Στρυφοῦ [καὶ τοῦ] παντεσ(βάστου) σε(βάστου) ||<sup>108</sup> οἰκειοτ(ά)τ(ου) τῶν βασιλεῖν ἡμ(ῶν) τῶν ἀγ(ί)ων καὶ πιγκέρν(η) καὶ Ιω(άννου) τοῦ Σεργιοπ(ού)λ(ου), καὶ ἀπὸ τ(ῶν) [σεκρετικῶν] τοῦ αὐτοῦ σε[κρέ]του τῶν μεγαλοεπιφα-νεστάτων βασιλικῶν γραμματικῶν τοῦ Σπληνηράφου ||<sup>109</sup> καὶ Ἀνδρο(γίνου) τοῦ Σγιουροῦ καὶ Ιω(άννου) καὶ τοῦ Ἀγ(ιο)ἀναγρυπίτ(ου) καὶ Μιχα(ήλ), καὶ τ(ῶν) κουροπαλατ(ῶν) τοῦ τε Εἴρην(ικοῦ) καὶ Θεοχα-ρί[στου] καὶ τοῦ Ζέπ(α) καὶ Γεωργ(ίου). ||<sup>110</sup> (Καὶ) δι τὰ ἐν αὐτῷ [γεγρα]μμέν(να) εὐρέθησ(αν) ἔχοντα καθ(ώς) ἐλαήθηγ(σαν), ἐτυπώ(η) παρεχελθητήναι (καὶ) διθήναι. Π. .... (δὲ) ἐν τ(ῆ) ἀναγνώσει ||<sup>111</sup> τοῦ δινωτ(έ)ρ(ω) διαληγμέντο(ς) σημειώματο(ς) δ μεγ(α)λ(ο)διόξοτ(ά)τ(ου) (πρωτο)νω(βελλιστ)-μ(ού) ||<sup>112</sup> τ(ά)τ(ο)ς καὶ κριτ(ῆς) τοῦ βήλου καὶ Θεόδ(ώ)ρ(ος) δ Κοστομ(ύ)ρ(ης) εἰ. . . ελ( ) σιρ[. . .] ητοῦντο ||<sup>113</sup> γο[ῦ]ν τὸ δικαστ(ή)ρ(ίον) οἱ τοῦ μέρ(ους) τ(ῆς) μον(ῆς) τοῦ ἀγ(ί)ου Ἀθανασίου αὐτοῖς[ελῆ] τὴν οἰ[κείαν] διάγνωσ(η) ἐξενεγκ(εῖν) · ἐπει ἐτὸ δέ τοῦ μέρ(ος) τοῦ σε(κρέ)τ(ου) τ(ῆς) θ(α)λ(α)σ(ης) ||<sup>114</sup> εἰπ(εν) ἔχ(ειν) ἔτ(ε)ρ(ον) πρόσταγμα [προσδικιαοῦ] αὐτῷ εἰς τὸ δέκατῶ[σαι τ(ὸν) οἰν(ον) τ(ῆς) [ρηθείσης] μον(ῆς) ἐτυπώ(η) [προκομισθήναι] π(αρ)δ[ε] [τ(ὸν) γραμματικῶν] ||<sup>115</sup> τοῦ τοιούτου σε(κρέ)του

ἐν ἑπέρᾳ προσε[χ]εῖ συγχεινόσ[ει] τοῦτο, εἴ τι οἶστ(αι) ἔχ(ειν) συντεῖν(ον) αὐτῷ πρὸ(ς) τοῦτο. Ταῦτα παρεκβληθέντα (καὶ) συνήθως ||<sup>113</sup> πιστωθέντα ἐπ[εδόθη] μη(νί) (καὶ) (ἰνδικτιῶνι) τ(ο)ις προγεγραμ- μένοις ἔτους ,εψδ'

||<sup>114</sup> Ὁ ΜΕΓ(ΑΣ) ΛΟΓΑΡ(ΙΑ)ΣΤ(ΗΣ) (ΚΑΙ) ΛΟΓΟΘΕΤ(ΗΣ) ΤΩΝ ΣΕΚΡΕΤ(ΩΝ)  
ΙΩ(ΑΝΝΗΣ) ΣΕ(ΒΑΣΤΟΣ) Ὁ ΒΕΛΙΣΣΑΡΙΩΤ(ΗΣ)

*Verso:*

||<sup>115</sup> [ + Κατεστρώθη διὰ τοῦ Σγου[ροῦ] Μιχα(ὴλ) +  
||<sup>116</sup> [ + Κα]τεστρώ[θη] ἐν τῷ [σε]κρέ[τῳ] τοῦ με[γάλου] λογαρ[ιαστοῦ μηνὶ ] Ιουνίῳ (ἰνδικτιῶνος)  
ιδ' ἔτ(ους) ,εψδ' [+] +  
||<sup>117</sup> [ + Κατεστρώθη διὰ τοῦ 'Ο]ρ[υ]ζᾶ Δημητρίου +  
||<sup>118</sup> [ + Κατεστρώθη ἐν τῷ σεκρέτῳ τοῦ] μεγ(ά)λ(ου) [σακελλαρίου μηνὶ ] Ιουλίῳ ἰνδικτιῶνος  
ιδ' ἔτ(ους) ,εψδ' ] +  
||<sup>119</sup> + K(α)τ[ε]στρώθη [διὰ] τοῦ 'Αγιοαναργ(υ)ρ(ι)τ(ου) Μιχα(ὴλ) +  
||<sup>120</sup> + K(α)τεστρώθη[η] ἐν τῷ σεκρέτῳ τ(η)ς θαλάσσης(ης) μηνὶ 'Ιουλλ(ίω) (ἰνδικτιῶνος)  
ιδ' ἔτ(ους) ,εψδ' +  
||<sup>121</sup> Μη(νί) Ματὼ (ἰνδικτιῶνος) ιδ' +

L. 44 εἰσγημένου : *lege* εἰσαγομένου || l. 57 πακτωναρέων : πρακτόρων notre n° 55, l. 33 (copie A), l. 23 (copie C) || l. 116 [Ιουνίῳ] : cf. n° 68, l. 55 || l. 118 [σακελλαρίου ... ετο.] : cf. n° 68, l. 57.

## 68. ACTE DE JEAN BÉLISSARIÔTÈS

Σημείωμα (l. 39)

6 et 25 juin, indiction 14  
a. m. 6704 (1196)

Le grand logariaste et logothète des sécrétaires, Jean Bélissariôtès, délivre à Lavra la décision du tribunal qui fait droit à sa requête au sujet de l'exemption de la dîme pour les vins transportés par ses bateaux.

LE TEXTE. — *Inédit.* Nous connaissons de ce document l'original, conservé dans les archives de Lavra (tiroir 20, pièce non numérotée = Inventaire Pantéléimôn, p. 94, sans numéro), où nous l'avons photographié : rouleau de papier, 290 × 262 mm (pli non compté), en mauvais état de conservation (trous, déchirures, passages effacés par l'humidité). Encore rousse très délavée, plus foncée dans la souscription ; même écriture qu'à notre n° 67. Même sceau de plomb de Bélissariôtès qu'au bas du n° 67, fixé de la même façon. — Au verso, les notices d'enregistrement dans les bureaux

intéressés (l. 54-59) ; pas de paraphe ni de ménologe parce qu'il n'y a pas de *kollèma*. Notice moderne de la main de Cyrille de Lavra : ,*εψπη̄, μετρη̄ τοὺς ῥαγιάδες, εἶναι χρόνων* 592. — *Album, pl. LXXVII-LXXVIII.*

Nous ne connaissons aucune copie de cette pièce.

*Bibliographie* : cf. n° 67.

**ANALYSE.** — *Première partie.* Date : jeudi 6 juin, indiction 14. Liste des juges, au nombre de treize, et des assesseurs, au nombre de cinq (l. 1-6). — Se sont présentés ce jour, devant le tribunal, les représentants de Lavra (énumérés : les mêmes sept moines que dans l'acte précédent), et ceux de l'administration (énumérés : ils sont onze) (l. 7-16). — Les moines de Lavra demandent que le Bureau de la Mer produise le prostagma qui, prétend-il, l'autorise à percevoir la dîme sur le vin apporté à Constantinople par les bateaux du couvent ; sinon, que la décision laissée précédemment en suspens (*μερικὴ διάγνωσις*, l. 19 ; cf. acte n° 67) devienne définitive et exécutoire (*αὐτοτέλης*) (l. 17-23). — Les gens du Bureau de la Mer, interrogés, ont prétendu qu'ils ne pouvaient pas présenter une telle pièce, parce que les ordonnances sur la dîme des vins n'étaient pas de leur compétence ; mais qu'il convenait de s'adresser aux gens du Bureau du grand sacellaire (l. 23-26). Ceux-ci, interrogés à leur tour, et le grand sacellaire lui-même, ont déclaré que s'ils avaient eu entre les mains une pièce protégeant les intérêts du fisc, ils l'auraient produite sans qu'on ait besoin de le leur rappeler (l. 26-28). — En conséquence le tribunal a confirmé sa première décision et prononcé que Lavra bénéficie de l'exemption de toutes charges, y compris la dîme sur les vins, pour ses quatre bateaux, conformément au chrysobulle [d'Alexis I<sup>er</sup>] présenté à la précédente session du tribunal (l. 28-32).

*Seconde partie.* Date : mardi 25 juin, indiction 14. Liste des juges, au nombre de neuf, et des assesseurs, au nombre de cinq (l. 33-38). — Le procès-verbal (*σημείωμα*) ci-dessus, dressé le 6 juin, n'ayant pu alors être lu, lecture en a été donnée ce jour, en présence des représentants de Lavra (énumérés : les sept mêmes) et de ceux de l'administration (énumérés : ils sont onze) (l. 39-51). Ayant été reconnu conforme à ce qui a été dit, il a été décidé d'en établir une copie et la délivrer (*παρεχθῆνται καὶ δοθῆναι*), les mois et indiction susdits, an du monde 6704 [= 1196]. Signature autographe et sceau de plomb de Jean Bélissariôtès (l. 51-53). — Notices dorsales d'enregistrement dans les bureaux intéressés (l. 54-59).

**NOTES.** — Cf. ci-dessus l'acte n° 67.

+ Μη(νί) Ἰουγ(ίω) σ' ἡμέρ(α) ε' (ἰνδικτιῶνος) [ιδ'] · συνδικαζόντ(ων) ἡμῖν τοῦ πανσε(βάστου) σεβαστοῦ δικαιοδότου καὶ μεγ(ά)λ(ου) λογαριαστ(οῦ) τ(ᾶν) εὐαγ(ῶν) σε[κρέτων κῦρο Νικολάου τοῦ Τριψύχου, τοῦ μεγαλούπερόχου] ||<sup>2</sup> [πρωτοναθελισιμούπερ]τ(ά)τ(ου) κοιαίστερο(ς) καὶ κριτοῦ τοῦ βῆλου κῦρο Ἰω(άννου) τοῦ Αὐτωρειανοῦ, καὶ τ(ᾶν) μεγ(α)λ(ο)δόξοτ(ά)τ(ων) (πρωτο)νω(βελλασι)μ(ού-περ)τ(ά)τ(ων) καὶ κριτὸν τοῦ βῆλου τοῦ Δεμ[εθ]ᾶ κῦρο Κανοσταντίνου ||<sup>3</sup> τοῦ Βαλσαμ(ῶν) κῦρο Κων(σταν-τί)(ου) τοῦ Πιερρο(ού)λ(ου) κῦρο Θεοδ(ά)ρ(ου) τοῦ Πεπαγωμ(έν)ου κῦρο Ἰω(άννου) τοῦ Διστοπάτ(ου) κῦρο Ἰω(άννου) τοῦ Κοστομ(ό)ρ(η) κῦρο Θεοδ(ά)ρ(ου) τοῦ Σπανοπ(ού)λ(ου) κῦρο Νικολάου ||<sup>4</sup> τοῦ Ἀποτ(υ)ρ(ᾶ) κῦρο Ἰω(άννου) τοῦ Σμυρν(οῦ) κῦρο Ἰω(άννου) τοῦ Τεσσαρακ(ον)τ(α)πήχ(υ) κῦρο Κων(σταν-τί)ν(ου), καὶ τοῦ δικαιοφύλ(α)κ(ο)ς κῦρο Κων(σταντί)ν(ου) τοῦ Ἀπιμπτιούμ . ἐπὶ συνέδρων τοῦ ||<sup>5</sup>

πανσες(βάστου) σε(βάστου) και ἐπὶ τ(ῶν) οἰκειαχ(ῶν) κῦρ Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Δαλαστ(η)γ(οῦ), τοῦ μεγ(α)-λ(ο)ύπερόχ(ου) (πρωτο)νω(βελλιστ)μ(ούπερ)τ(ά)τ(ου) μεγ(ά)λ(ο)υ δρουγγαρίου κῦρ Γρηγορίου τοῦ Ἀντιόχου, τοῦ μεγ(α)λ(ο)[δ]οξοτ(ά)τ(ου) ||<sup>9</sup> (πρωτο)νω(βελλιστ)μ(ου) και βα(σιλικ)οῦ πριμικη(η)ρ(οι) κῦρ Λέοντο(ς) τοῦ Μανικαῖτ(ου), και τ(ῶν) μεγ(α)λ(ο)επιφα(νεο)τ(ά)τ(ων) βασιλικ(ῶν) γρα(μμα)-τ(ικῶν) τοῦ τε κῦρ Γε(ω)ργίου τοῦ Ἀπλεσφάρ(η) και τοῦ Χύτ(ου) κῦρ Μανουήλ +

||<sup>10</sup> + Ἀπήντησ(αν) εἰς τ[ό] δικαστ(ή)ρ(οιν) και [σήμ]ερον οἱ [μοναχοι] τ(ῆς) σεβασ[μί]([ας) μον(ῆς) τ(ῆς) ἐν τῷ ὅρει τῷ "Ἄθερ διακειμ(ένης) και ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἄγιου ||<sup>11</sup> Ἀθανασίου ἰδρυμέν(ης) μεγάλης Λαούρ(ας) ἡγ(γουν) δι τιμιώτ(α)τ(ος) καθηγούμενο(ς) τωτης μοναχ(ο)ς κῦρ Κυπριανο(ς) δι δοχειάριο(ς) κῦρ Γερμανος ||<sup>12</sup> δοναύληρο(ς) τοῦ πλοίου αὐτ(ῆς) κῦρ Κλήμ(ης) δο κῦρ Ἰαννυνκιο(ς) δι λερένδος κῦρ Θεόδουλο(ς) δο κῦρ Καλλινικο(ς) και δο κῦρ Ἀθανάσιος. ||<sup>13</sup> Καὶ (ῶς) οὐδὲτο τῷ μέρῃ τ(ῶν) σεκρέτ(ων) ἀπελιμπάνοντο · παρῆ[σ]([αν) γάρ ἀπὸ τῶν καθ(ῆ) ἥμ(ης) δύο μεγ(ά)λ(ων) λογαριαστάτ(ων) σεκρέτ(ων) ||<sup>14</sup> οἱ μεγ(α)λ(ο)επιφα(νεο)τ(ά)τ(οι) βασιλικοὶ γραμματικοὶ δ τε κῦρ Νι(κη)φόρ(ος) δ Φουρνιτ(ά)ρ(ης) και δ Σγουρόδ(ς) κῦρ Μιχα(ὴλ), ἀπὸ τοῦ σεκ(ρέτ)τ(ου) τοῦ μεγ(ά)λ(ο)ου σακελλαρ(ο)ου αὐτ(ό)ς τέ δο μεγαλοδόξοτ(α)τ(ος) ||<sup>15</sup> (πρωτο)νω(βελλιστ)μ(ούπερ)τ(ά)τ(ος) μέγας σακελλαρ(ά)ρ(ο)ι(ο)ς κῦρ Στέφανο(ς) δ Γαλάτ(ων), και ἀπὸ τῶν ὑπ' αὐτ(όν) σεκρετ(ικῶν) δο μεγ(α)λ(ο)δοξότ(α)τ(ος) νωβελ-λίσιμο(ς) και βα(σιλικός) γρα(μματικός) κῦρ Θεόδ(ω)ρ(ος) [ο] Μαχαρ(ί)τ(ης) ||<sup>16</sup> και δο μεγ(α)λ(ο)επι-φα(νεο)τ(ά)τ(ος) βα(σιλικός) γρα(μματικός) κῦρ Ιω(άννης) δ Γαβριηλακ(ί)τ(ης), ώσταύ(ως) και ἀπὸ τοῦ σεκ(ρέτ)τ(ου) τ(ῆς) θαλάσσης οἱ τ(άς) τ(ῆς) θαλάσσης(ης) ενεργοῦντ(ες) δουλ[είας] δικαίω τε τοῦ περι[ποθήτου] ||<sup>17</sup> συγγάμβρου τοῦ κρατ(αιοῦ) και ἀ(γίου) ἥμ(ῶν) βα(σι)λ(έως) και μεγ(ά)λ(ο)ου δουκόδ(ς) τοῦ θεοσώστου στόλου κῦρ Μιχα(ὴλ) τοῦ Στρυφονιοῦ και τοῦ παντε(βάστου) σε(βάστου) οικείου τῶν κρατ(αιοῦ) (και) δ[ι]γ[ι]ών ||<sup>18</sup> ἥμ(ῶν) αὐτοκράτορ(ο)ι(τ) και τιγκέρνη(η) κῦρ Ιω(άννου) τοῦ Σεργιοπ(ού)-λ(ου) δ τοῦ κῦρ Μιχα(ὴλ) δ Σακιθαρηνόδ(ς) και δ Γαβαλ(άς) κῦρ Ιω(άννης), και ἀπὸ τ(ῶν) τ(ῆς) θαλάσ-σης(ης) ||<sup>19</sup> σεκρετ(ικῶν) οἱ μεγ(α)λ(ο)επιφα(νεο)τ(ά)τ(οι) βα(σιλικοὶ) γρα(μματικοὶ) δ τε κῦρ Ἀνδρό-ν(ικ)ο(ς) δ Σπληνιάρ(ης) (και) δ Σγουρόδ(ς) κῦρ Ιω(άννης), και οἱ κουροπαλάτ(αι) δ τε κῦρ Θεοχά-ρι(στη)ο(ς) δ Ειρην(ικός) (και) δ Ζέπ(ας) κῦρ Γεώργ(ιος) +

||<sup>20</sup> Εἶπ(ον) οἱ δηλωθέντ(ες) μονοχοι (ῶς) ἐν τῷ προσυστάντι δικαστ(ή)ρ(ο)ι(ω) μέσ(ον) αὐτ(ῶν) και τοῦ μέρους τ(ῶν) ὁρθέντ(ων) σεκρέτ(ων) μερική διάγνωσ(ις) ||<sup>21</sup> γέγον(εν) ὑπὲρ τ(ῆς) σφῶν μον(ῆς) δικαιοιοῦσα ταύτην εἰς τὸ ἔξκουσεσειν τὰ τέσσαρα ταύτ(ης) πλοῖα ἀπὸ πάσ(ης) ἐπηρει(ας) και δόσε(ως) οἰοσδήτινο(ς) ||<sup>22</sup> και ἀπ' αὐτοῦ τοῦ κομμερχίου τ(ῶν) εἰσαγομέν(ων) εἰδῶν και τ(ῆς) τῶν [ν] οἰνων δεκατί(ας) · γένοντε δὲ ή τοιαύτ(η) διάγνωσ(ις) μερική διὰ τὸ ||<sup>23</sup> τὸ μέρο(ς) τοῦ σεκρέτου τ(ῆς) θαλάσσης(ης) εἰπεν οἰοσθ(αι) ἔχ(ειν) πρόσταγμα προσδικαιοῦν αὐτ(ό) εἰς τὸ δεκατᾶσαι τ(ὸν) εἰσαγόμεν(ον) οἰν(ον) ||<sup>24</sup> διὰ τῶν πλοι(ων) τ(ῆς) τοιαύτ(ης) μον(ῆς), καθ(ῶς) δηλοῖ τὸ κατὰ τὴν τρίτ(ην) μ(έν) τοῦ Ματίου μη(νδε) σχεδιασθ(έν), ἀναγγωσθ(έν) δὲ καταδ [τήν] ||<sup>25</sup> εἰκοστήτην τρίτ(ην) αὐτοῦ, ἡμέτερον σημειώματα, και ἔχήτουν ἡ προσκομισθήναι π(αρ)δ τῶν βασιλικῶν νοτ(α)ρ(ίων) τοῦ σεκ(ρέτ)τ(ου) τ(ῆς) θαλάσσης ||<sup>26</sup> τοιοῦτον πρόσταγμα, διποίνον εἰπον, ἡ αὐτοτελῆ τὴν τοῦ δικαστ(η)ρ(ο)ι(ου) γενέσθ(αι) διάγνωσ(ιν). Καὶ δις οἱ τοῦ μέρους τοῦ τοιοῦτον(ου) σεκρέτου ||<sup>27</sup> ἀπαιτούμενοι προκομίσαι εἰ τι τοιοῦτον ἔχουσιν εἰπον (ῶς) αὐτοὶ μ(έν) οὐκ ἔχουσι τοιοῦτόν τι προκομίσαι, δτι μηδὲ ἐπιγι-||<sup>28</sup>νώσκοντ(αι) τῶ κατ' αὐτ(ούς) σεκρέτ(ω) τὰ περὶ τ(ῆς) δεκατί(ας) τ(ῶν) οἰναρ(ίων) προστάγματα, οἱ δὲ σακελλαράτοι σεκρετ(ικοὶ) πάντ(ως) δοφείλουσι ||<sup>29</sup> προκομίσαι εἰ τι τοιοῦτον(ου) ἔχουσιν, ἀπηγήθησ(αν) οἱ ἀναγγεγραμ-μένοι σακελλαράτοι σεκρετικοὶ και αὐτ(ό)ς δο μεγ(α)λ(ο)δοξότ(α)τ(ος) ||<sup>30</sup> μέ(γας) σακελλαρ(ά)ρ(ο)ι(ος) προκομίσαι εἰ τι τοιοῦτον ἔχουσι, και ἐπειδεὶ περι τοῦ αὐτοὶ δος εἰ εἰχόν τι τοιοῦτον(ου), οὐκ ἀν δεδηθησ(αν) ἀνα-||<sup>31</sup>μνήσε(ως) ἐτέρ(ων), ἀλλ' εἰ τι ἔκεκτηντο συντελοῦν τῶ δημοσίω ἔτοιμ(ως) δημοσίω μεσοκόμισ(αν)

τούτο, τὸ δικαστήριον τὴν προτέραν ||<sup>20</sup> αὐτοῦ ἐστήριξε διάγνωσις καὶ διέγνω καὶ ἀπεφήνατο δικαιούσθι (αἱ) τὴν δηλωθεῖσαν μεγάλην λαύρον (αὐτοῦ) τοῦ δικαιούσθιον ||<sup>21</sup> τὴν ἐν τῷ ὅρῳ εἰ τῷ "Ἄθω εἰς τὸ ἔξκουσσεν τὰ τέσσαρα ταῦτα (ης) πλοῦα ἀπὸ πάσας (ης) ἐπηρεέας καὶ δόσεως (αἵ) οἰασδήτινος (ζ) (καὶ) ἀπ' αὐτοῦ ||<sup>22</sup> τοῦ κομμερχίου τῶν εἰσαγομένων δι' αὐτῶν εἰδῶν καὶ τῆς τῶν οἰνων δεκατίας κατὰ τὸ προσον τούτοις χρυσόβουλον ||<sup>23</sup> τὸ (καὶ) ἐν τῷ προλαβέντι δικαστήριον προκομισθέντες +

||<sup>83</sup> + Μη(νι) 'Ιουν(ίω) κε' ἡμέρ(α) γ' (ἰνδικτιώνος) ιδ' . συνδικαζόντ(ων) ἡμῖν τ(ῶν) μεγ(α)λ(ο)ῦπερόχ(ων) (πρωτο)νω(βελλιστ)μ(ούπερ)τ(ά)τ(ων) τοῦ τε (πρωτο)αστη(ρο)τ(ικ) καὶ ς Κων(σταντί)ν(ου) τοῦ Πατρηγοῦ, καὶ τοῦ ||<sup>84</sup> κοιάστωρο(ς) καὶ κριτ(οῦ) τοῦ βῆλου καὶ 'Ιω(άννου) τοῦ Αὐτωρειανοῦ, καὶ τ(ῶν) μεγ(α)λ(ο)ῦδεξτ(ά)τ(ων) (πρωτο)νω(βελλιστ)μ(ούπερ)τ(ά)τ(ων) καὶ κριτ(ῶν) τοῦ βῆλου τοῦ Δεμεθᾶ καὶ Κων(σταντί)ν(ου) ||<sup>85</sup> τοῦ Πυρροπ(ούλ)α(ου) καὶ θεοδάρου τοῦ Πεπαγω- μ(ένου) καὶ 'Ιω(άννου), τοῦ νομο[φύλακ]ο(ς) καὶ Κων(σταντί)ν(ου) τοῦ Μανουηλίτ(ου), τοῦ Διονυάτοι καὶ 'Ιω(άννου) τοῦ Κοστομ(ύ)ρ(η) ||<sup>86</sup> καὶ θεοδάρου καὶ τοῦ Σμυρν(οῦ) καὶ 'Ιω(άννου) · ἐπὶ συνέδρ(ων) τῶν πανσε(βάστων) σεβαστ(ῶν) τοῦ Βελισσαριώτ(ου) καὶ Μιχα(ὴλ) καὶ τοῦ Μεσαρίτ(ου) καὶ ||<sup>87</sup> Θ[εοδάρου], [καὶ τῶν με]γαλ(ο)επιφανεστ(ά)τ(ων) [βασιλικῶν γραμματο]κ(ῶν) τοῦ [...] χητρ( ) καὶ θεοδ(άρ)ου τοῦ Μαυρα( ) καὶ 'Ιω(άννου ?) ||<sup>88</sup> καὶ τοῦ [.....] τ[οῦ.....] καὶ θεοδ(άρ)ου τοῦ Ιω(άννου) +

||<sup>53</sup> + Ο ΜΕΓ(ΑΣ) ΛΟΓΑΡΙΑΣΤ(ΗΣ) (ΚΑΙ) ΛΟΓΟΘ(Ε)Τ(ΗΣ) ΤΩΝ ΣΕΚΡΕΤ(ΩΝ)  
ΙΩ(ΑΝΗΣ) ΣΕΒ(Α)ΣΤ(ΟΣ) Ο ΒΕΛΙΣΑΡΙΩΤ(ΗΣ)

*Verso :*

||<sup>54</sup> + Κ(α)τε(στρώθη) διὰ τοῦ Σγουρ(οῦ) Μιχα(ήλ) +

||<sup>55</sup> + Κατεστρώθ(η) ἐν τῷ σεκρέτ(ω) τοῦ μεγάλ(ου) λογαριαστ(οῦ) μη(νί) Ιουν(ίω) (ἰνδικτῶνος) ιδ' ἔτ(ους) γψδ' +

||<sup>56</sup> + Κατε(στρώθη) [διὰ τοῦ Ο]ρυ[ζ]ᾶ Δημητρ(ίου) +

||<sup>57</sup> + Κ(α)τεστρώθ(η) ἐν τῷ σεκρέτ(ω) τοῦ μεγάλ(ου) σακελ(λα)ρ(ίου) μη(νί) Ιουλ(ίω) (ἰνδικτῶνος) ιδ' ἔτ(ους) γψδ' +

||<sup>58</sup> + Κ(α)τε(στρώθη) διὰ τοῦ Ἀγιονοργ(υ)ρ(ί)τ(ου) Μιχα(ήλ) +

||<sup>59</sup> + Κ(α)τεστρώθ(η) ἐν τῷ σεκρέτ(ω) τ(ῆς) θαλά(σσης) μη(νί) Ιουλ(ίω) (ἰνδικτῶνος) ιδ' ἔτους, γψδ' +

## 69. REQUÊTE DES LAVRIOTES, ET LYSIS D'ALEXIS III ANGE

Λύσις (l. 16)

[Ὑπόμνησις καὶ ἡ ἐπ' αὐτῇ (...)]

προσκυνητὴ ἀντιγραφή : l. 21-22]

[Δέσησις (...) καὶ ἡ ἐπ' αὐτῇ λύσις : cf. LE TEXTE]

Octobre, indiction 15

(1196)

L'empereur répond favorablement à une requête des lavriotes, concernant la dîme que des stratiates du thème de Mogléna, et des parèques de l'évêque de Mogléna, refusent de payer à Lavra pour des terres que le couvent leur baille à l'année.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous ne connaissons que la copie qu'en a faite Théodoret dans son cartulaire (p. 337-338 ou fol. 169-169v), qu'il fait précéder de cette mention : "Ἐτερον πρόσταγμα φέρον δμοῦ καὶ τὴν τῶν τότε μοναχῶν λαύριατῶν ἀναφοράν, χάρτινον καὶ διεφθαρμένον καὶ ἀχρονολόγητον καὶ ἀντιγραφον, μῆνα ἔχον καὶ ἵδικτιῶνα · θευν ὁς ἀσφές ἡμελήθη καὶ οὐκ ἡξιώθη ἀντιγραφῆναι πρότερον καὶ ἐφθάρη · ἀρχεται δὲ οὕτω · Τολμῶντες etc., ἐδεήθημεν. Il s'agit donc là du recto, portant la déesis des lavriotes, du document que transcrivait Théodoret. Il ajoute en effet : Καὶ ἀπισθεν· Δέσησις τῶν εὐτελῶν μοναχῶν τῆς μονῆς τῆς μεγάλης λαύρας τοῦ ἀγίου Ἀθανασίου δούλων ἀναξίων, καὶ ἡ ἐπ' αὐτῇ λύσις ; c'est-à-dire le titre commun aux deux pièces, et contemporain de ces pièces, inscrit au verso, sans doute à la chancellerie impériale (à moins que les mots καὶ ἡ ἐπ' αὐτῇ λύσις ne soient de Théodoret). Suit la copie de la lysis impériale, écrite elle aussi au verso. Telle était donc la disposition de l'original. Cependant ce n'est pas l'original qu'a transcrit Théodoret, mais une copie ancienne authentiquée, qui paraît en avoir reproduit exacte-

ment la disposition. Cette copie a été certifiée conforme par l'évêque d'Ardaméron, Démétrios (voir notre n° 42), et par conséquent est de très peu postérieure à l'original.

La copie de Théodoret a été transcrise, dans son dossier dactylographié (p. 37-38), par Spyridon, qui a complété de son cru la lacune initiale.

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 45, p. 122-123, d'après la copie de Spyridon, et d'après une autre copie, manifestement mauvaise, dans le cartulaire disparu dit « R<sup>8</sup> » ; dans les *Fontes graeci*, 6, p. 23-24, n° 14, d'après Rouillard-Collomp, et avec traduction bulgare.

Nous donnons l'édition critique de la copie Théodoret (Th.).

*Bibliographie* : la *lysis* ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten* ; Germaine ROUILLARD, La dîme des bergers valaques sous Alexis Comnène, *Mélanges N. Jorga*, Paris, 1933, p. 781-782 : attribué à Alexis I<sup>er</sup> ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 26, 34 ; OSTROGORSKY, *Féodalité*, p. 45-46 ; LEMERLE, *Régime agraire*, p. 277.

**ANALYSE.** — Au recto, *dēēsis des lavriotes* : Lavra possède dans le thème de Berrhoia le chôrion dit [lacune], qui lui a été donné par l'oncle de l'empereur le sébastokratōr Jean Doukas. Elle baille (ἐκδίδει) chaque année, contre versement de la dîme (χρόνιν δεκατείας), des parcelles (τόπων) dépendant (ἐντὸς τοῦ περιόρου) de ce chôrion, à des stratiates du thème de Mogléna et à des parèques de l'évêque de Mogléna. Plusieurs, l'été venu, rechignent à verser la dîme. Lavra demande à l'empereur de délivrer un horismos, ordonnant au praktrōr de Berrhoia et au praktrōr de Mogléna de contraindre les récalcitrants à verser au double la dîme (l. 1-14).

Au verso, *le titre* (cf. ci-dessus, LE TEXTE), et *la lysis impériale* : Si les parcelles en question appartiennent bien aux lavriotes (ἐντὸς τοῦ περιόρου ὑμῶν), qu'ils portent la présente lysis impériale aux fonctionnaires fiscaux (ἐνεργοῦντες) du thème de Berrhoia et du thème de Mogléna, qui feront respecter les droits de Lavra en ce qui concerne les biens qu'elle baille (τὰ ἐχληπτορικῶς κατεχόμενα), et ne permettront pas aux détenteurs de ces biens de retenir la dîme qu'ils doivent à ce titre. Mention du ménologe écrit en rouge de la main de l'empereur (l. 15-20). — Formule d'authentification des copies (ἔξ οὐτιστολῆς : après collation des originaux), signature de Démétrios, évêque d'Ardaméron (l. 20-23).

**NOTES.** — *Date*. L'acte a été attribué par Rouillard-Collomp au règne d'Alexis I<sup>er</sup> Comnène, 1091 ou 1106, « d'après la mention de l'oncle du basileus Jean Doukas ». Dölger (*Lavra-Urkunden*, p. 34-35) a rappelé, d'après le témoignage de Nicétas Ghoniatis, que le sébastokratōr Jean Doukas était oncle d'Isaac II Ange, donc aussi du frère de celui-ci, Alexis III Ange ; et que puisqu'il n'y a d'indiction 15 que dans le règne de ce dernier, c'est à Alexis III, et à l'année 1196, qu'il faut attribuer notre pièce.

Elle prend ainsi correctement sa place dans le dossier des biens de Lavra à Mogléna : cf. ci-dessus les n°s 60, 65, 66 (Bibliographie). Sur les thèmes de Berrhoia et de Mogléna, cf. St. KYRIAKIDÈS, Βυζαντινai Μελέται, II-IV, Thessalonique 1939, Index s.v. Βέρροια, Μόγχενα (en prenant garde que les documents de Lavra y sont utilisés avec les dates proposées par l'édition Rouillard-Collomp). — Sur Jean Doukas, voir en dernier lieu D. POLEMIS, *The Doukai. A contribution to Byzantine prosopography*, Londres, 1968, p. 87-88.

*Acte mentionné:* Donation faite à Lavra, par le sénateur Jean Doukas, du chôrion N. dans le thème de Berrhoia : perdue.

+ Τολμῶντες οἱ ἀνάξιοι δοῦλοι καὶ εὐχέται [τῆς κραταιᾶς καὶ ἀγίας βασιλείας σου

ἔδεήθημεν. Ή καθ' ἡμᾶς μονῇ κέκτηται

χωρίον] ἐν τῷ θέματι Βερροίας τὸ ἐπιλεγόμενον *vacat* ὅπερ ἔδωρθήτη τῇ καθ' ἡμᾶς μονῇ παρὰ τοῦ περιποθήτου θείου τῆς κραταιᾶς καὶ ἀγίας βασιλείας σου τοῦ πανευτυχεστάτου σεβαστοράτορος χυροῦ 5 Πιωάνου τοῦ Δούκα, ἔνεκεν μημοσύνων αὐτοῦ καὶ τῶν γονέων αὐτοῦ ἀπὸ γοῦν τῶν διαφερόντων τοπιών τῷ τοιούτῳ χωρίῳ, τῶν ἐντὸς τοῦ περιόρου αὐτοῦ ὄντων, κατ' ἓτος ἑκοῦδοις ἡ καθ' ἡμᾶς μονῇ πρός τινας τῶν στρατιωτῶν τοῦ θέματος Μογλένων καὶ πρὸς τοὺς παροίκους τοῦ ἐπισκόπου Μογλένων χάριν δεκατείας καὶ τινες ἔξι αὐτῶν ἐν τῷ καιρῷ τοῦ θέρους οὐκ εὐγνωμόνως καταβάλλουσι πρὸς τὴν καθ' ἡμᾶς μονὴν τὴν τοιαύτην αὐτῶν δεκατείαν καὶ παρακαλοῦμεν τὴν κραταιᾶν καὶ ἀγίαν βασιλείαν 10 σου ὁς ἀνὴρ βραχεῖσθη τῇ καθ' ἡμᾶς μονῇ θεῖον καὶ προσκυνητὸν ὄρισμόν, κελευθμενὸν τῷ τε πράκτορι Βερροίας καὶ τῷ πράκτορι Μογλένων ἵνα τοὺς μὴ εὔπιεθεῖντας ἐπιδιδόντας πρὸς τὴν καθ' ἡμᾶς μονὴν τὴν αὐτὴν δεκατείαν κατέχωσι τοὺς τοιούτους, καὶ εἰς τὸ διπλοῦν ἀποδιδόντας καταναγκάζωσι τὴν τοιαύτην αὐτῶν δεκατείαν καὶ τούτου γενομένου οὐ παυσόμεθα τοῦ ἐκτενέστερον ὑπερεύχεσθαι τῆς κραταιᾶς καὶ ἀγίας βασιλείας σου, καὶ ὁς δοῦλοι ἀνάξιοι τολμήσαντες ἔδεήθημεν.

15 Εἶπερ ὁς ὁ πεμψάτε τὰ ἐντὸς δηλούμενα τόπια ἐντὸς τοῦ περιόρου ὑμῶν εἰσι, προσκομίζετε τὴν παροῦσαν λόσιν τῆς βασιλείας μου τοῖς ἐνεργοῦσιν ἐν τῷ θέματι Βερροίας καὶ ἐν τῷ θέματι Μογλένων καὶ οὗτοι ἕνα διευθετῶσιν ὑμᾶς, ὅπερίκα πειραθῶσι τινες πλεονεκτεῖν τῇ καθ' ἡμᾶς μονὴν, ἐπὶ τοῖς ἀπὸ τοῦ μέρους αὐτῆς ἐκληπτοριαῖς κατεχομένοις παρὰ τῶν τοιούτων, μὴ παραχωροῦντες ὑποκράτεῖσθαι παρ' αὐτῶν τὸ ἀνήκοντον ὑμένιον ἐντεῦθεν ὑπὲρ δεκατείας ὡς ὁ πεμψάτε. Εἴτε τὸ Μῆνι Οκτωβρίων 20 ὁδικτιῶνος ιε' δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικῆς καὶ θείας χειρός. Ἐξ ἀντιβολῆς εὑρῶν τὸ ἀντεταγμένα ἵστα τοῖς ἐμφανισθεῖσι μοι πρωτούποιοι αὐτῶν, τῇ ὑπομνήσει δηλαδή καὶ τῇ ἐπ' αὐτῇ ἔξενεχθεῖσῃ προσκυνητῇ ἀντιγραφῇ, ὑπέγραψα.

+ Ὁ εὐτελής ἐπίσκοπος τῆς ἀγιωτάτης ἐκκλησίας Ἀρδαμερίου Δημήτριος +.

L. 1-3 εὐχέται-θέματι : εὐχέται .... ἐλλείπουσιν .... ἐν τῷ τρίτῳ στήλῳ · ἐν τῷ θέματι ΤΗ, εὐχέται μονοχοι τῆς ἀγίας μονῆς Λαύρας τοῦ ὄστου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἀθωνασίου ἐν τῷ ὅρει τοῦ "Αθώ, ἵνα ὑπομνήσωμεν τῇ ἀγίᾳ βασιλείᾳ σου διτὸν τῷ θέματι RC||1. 3 après Βερροίας : καὶ Μογλένων αἱ. RC d'après R<sup>a</sup> (?) et noire n° 66, 1. 2 || τὸ ἐπιλεγόμενον *vacat* ὅπερ ΤΗ : τὸ ἐπιλεγόμενον τόπιο Πουζύχια ὅπερ Spry. p. 97, τὰ ἐπιλεγόμενα τόπια Πουζύχια ὅπερ RC||1. 5 Δούκα RC : δουκός ΤΗ||1. 6 ὄντων : blanc ΤΗ entre les l. 14-15 ΤΗ : καὶ ὅπισθεν · Δέησις τῶν εὐτελῶν, etc., cf. la tēxte|| 1. 19 τῷ : τῷ ΤΗ.

## APPENDICE I

### LISTE DE MOINES

Nous avons photographié et nous éditons un fragment (papier, 340 × 170 mm) qui servait à renforcer la donation de Képhalas : cf. acte n° 60, LE TEXTE. — Sa mutilation et son déplorable état de conservation empêchent de savoir s'il s'agit d'un original ou d'une copie, et de proposer une date. C'est tout ce qui reste d'une liste de moines, peut-être la vriotes, dont les noms sont accompagnés d'une fonction, ou encore de la qualification d'hésychaste. On notera que tous les noms sont au génitif. De telles listes ont évidemment pu être dressées à diverses occasions : nous en trouvons un exemple dans *Actes Xénophon*, n° 1 (1083), p. 22, l. 115-116. — *Album, pl. LXXIX.*

Au début des lignes, nous avons signalé par un crochet droit une lacune difficile à évaluer. Rappelons que les chiffres entre crochets indiquent l'évaluation approximative d'une lacune où le support même manque ; les autres, un endroit effacé.

.....  
||<sup>1</sup> .±.30. κῦ(ρ) Κυπρι [± 55] ||<sup>2</sup> illisible [± 50] ||<sup>3</sup> ± 25 παγγέλ... γε[γον](εν) ἀναγκαῖ[± 50] ||<sup>4</sup> ... [ει]ρομ(ονα)χ( ) ± 20 τ( ) πανοσιωτ(α)τ( ) ... (ων) [± 50] ||<sup>5</sup> .... τῆς ἐν Χ(ριστ)ῷ ἀδελφότητο(ς), ḥ(χρον) τοῦ (μον)αχ(οῦ) κῦ(ρ) Μακαρ(ίου) (καὶ) ἡσυχαστοῦ [± 50] ||<sup>6</sup> (καὶ) τοῦ μαθητοῦ ἀντοῦ κῦ(ρ) Καλλινίκου, [τοῦ] (μον)αχ(οῦ) κῦ(ρ) 'Ι[σ]αακίου τ. [± 50] ||<sup>7</sup> ἱερομ[ονά]χου] κῦ(ρ) Ματθαίου (καὶ) δογειαρ(ίου), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Κοσμᾶ [καὶ ἀνα]γνώσ[τοι ± 50] ||<sup>8</sup> .. Συμεὼν, τοῦ (μον)αχ(οῦ) Ἰωαννικίου (καὶ) ἡσυχαστοῦ, τ[οῦ ± 55] ||<sup>9</sup> .. τοῦ (μον)αχ(οῦ) Ἱερ... (καὶ) ματεῖτ(ο)-ρ(ος) τῶν τζαγγαρ(ίων), τοῦ ἡσυχαστοῦ ἄγι. [± 50] ||<sup>10</sup> ± 30 τοῦ (μον)αχ(οῦ) Ἰωάν[νου ± 55] ||<sup>11</sup> illisible ||<sup>12</sup> τῶν ἔνδοντος(άν), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Ἀνανίου καὶ μαγείρου, τοῦ (μον)αχ(οῦ) Μελετ(ίου) (καὶ) περάγη [ματ]έστρε(ος), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Κλήμ(εν)τ(ος) (καὶ) ματεῖτ(ο)ρ(ος) τῶν ἀποθηκαρ(ίων), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Βαργά[βα] (καὶ) ματεῖτ(ο)ρ(ος) ||<sup>13</sup> .. νοῦ καὶ ὑπο(δο Ρ)χιαρ(ίου), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Γερασίμου καὶ ναυκλήρου, τοῦ (μον)αχ(οῦ) Νίκονο(ς) (καὶ) οἰκοδόμου, τοῦ (μον)αχ(οῦ) Γερασίμου τοῦ Διαδρομίτ(ου), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Κλήμεντο(ς) τοῦ φι-||<sup>14</sup> Θεοδω[ρήτ]ο(υ) καὶ ἀρχοντ(α)ρ(ίου), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Λαζάρ(ου) καὶ κελλαρίτ(ου), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Βαρνάδ(α) καὶ τζαγγαρ(ίου), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Ἰωνᾶ, τοῦ (μον)αχ(οῦ) Β....., τοῦ (μον)αχ(οῦ) Θεοδ(ά)ρ(ου) [καὶ ματεῖτορος ?] τ(άν) τζαγγα-ρ(ίων) ||<sup>15</sup> illisible ||<sup>16</sup> τοῦ (μον)αχ(οῦ) Βασιλ(είου) τοῦ πρώ(η) ἀποθηκαρ(ίου), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Ἰωσήφ τοῦ Θ.ισ... ± 25 Ἰωανν(ίου) καὶ ..... ||<sup>17</sup> Βαρνάθα τοῦ ναυπηγ(οῦ), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Νικάνδρου (καὶ) τοῦ (μον)αχ(οῦ) Στεφάνου τ(ῶν) ± 25 σίου τοῦ .ζυκαλ( ), τοῦ (μον)αχ(οῦ) ... χρ... ||<sup>18</sup> ] ..... τοῦ ζαγορηγοῦ, τοῦ (μον)αχ(οῦ) Θεοδούλ(ου) τοῦ σχινοιπολέκου, τοῦ (μον)αχ(οῦ) Μα... ± 20 τοῦ γέρο[ντος], τοῦ (μον)αχ(οῦ) Μιλωτ( ) τοῦ γέρον[τος] ||<sup>19</sup> ] φίκονόμου τοῦ (μον)αχ(οῦ) Μηνᾶ τοῦ γέροντο(ς) ..... τοῦ κ.. δικ..... ου κ.....

## APPENDICE II

### HYPOMNÈMA SUR LES BIENS DE LAVRA ET LEUR ORIGINE

Ce texte, qui ne figure pas dans le cartulaire de Théodore et n'est mentionné par aucun inventaire, ne nous est connu que par le dossier Spyridon, où il est copié aux p. 154-159. Il y est précédé de cette indication : 'Ex τῶν ἀρχείων [τῆς μονῆς] ἀρχονολόγητον, ἀλλ' ἐκ τῆς ἀρχαιότητος ἐν τισι γραμμαῖς ἔφθαρη. Étant donné qu'Alexandre Lavriótès connaît ce texte dont il publie un court extrait (Σύλλογος, 29, 1907, p. 113, l. 4 : διὰ τὴν ἀναλογοῦσαν ἀναλογοῦσαν à la l. 14 : προσεφιλοτιμήσαντο avec quelques minimes divergences), il est bien probable que Spyridon a copié le document dans le dossier perdu d'Alexandre.

Nous éditons, avec les réserves qui s'imposent en pareil cas, le texte de Spyridon, où nous n'avons introduit que quelques corrections évidentes.

'Τπόμυημα περὶ τῆς ἱερᾶς μονῆς μεγίστης Λαύρας διαλαμβάνον περὶ τῶν κτημάτων της, πεθεν καὶ παρὰ τίνον ἀφερώθησαν.

'Η καθ' ἡμᾶς ὥδη μεγίστη Λαύρα ἔξι ἀρχῆς ἔκατον εἴκοσι μοναχοὺς ἐπὶ τῶν ἡμερῶν ἐτέλει τοῦ δύζιου καὶ κτήτορος Ἀθανασίου, διὰ τὴν ἀναλογοῦσαν οἰκονομίαν τῶν δοποίων προεμηθεύσαντο τότε διὰ μὲν 5 νῦν Νικηφόρος δηλαδή καὶ κτήτωρ, ὡσαύτως δὲ καὶ διὰ Σπυτιχῆς κύριον τοῦνης εἰς 480 σολευμίων ποσότητα κατ' ἔτος διδόναι τῇ μονῇ · ἀπὸ τοῦ Στρυμόνος χάρων ἀμφίων τῶν μοναχῶν καὶ κηροῦ καὶ θυμιάματος τῆς ἀγίας ἐκκλησίας ὑπερελεύται κρουσίνους δλλους μῷ · ἐπὶ δὲ σιτισμὸν καὶ δουλείαν τῆς μονῆς, τό τε μετέχουν ἐν Θεσσαλονίκῃ μετὰ πάντων τῶν διαφερόντων κτημάτων, πρὸς δὲ καὶ τὸ χωρίον τὰς Περιστεράς σύν τῇ διμόρφῳ κώμῃ τῇ Τζεχιλάνῃ, ποσούμενα εἰς 100 παροίκους ζευγαράτους καὶ τῷ δημοσίῳ 10 διτελεῖς χάριν δὲ τῶν προσφορῶν καὶ τοῦ λεγομένου καταλακτοῦ καὶ τῶν ἐπικενούμενών ἀδελφῶν, διὰ πρὸ τοῦ κτήτορος βασιλεὺς Ρωμανός, διὰ μεσιτείας ἔκεινου στρατηγάτου ἔτι ὄντος, προεχαρίσατο τῇ μονῇ ἀνὰ τὰν ἔτος ἀπὸ τοῦ σεκρέτου διδόναι ὑπέρπορφα ἔκατον, ὃς καὶ οἱ υἱοὶ τούτου διὰ Βασιλείου καὶ διάταξιος αὐτοῦ Κωνσταντίνου ταῦτα ἐπικύρωσαν · δλλὰ καὶ τῇ νήσῳ τῶν Νέων προσεφιλοτιμήσαντο, καὶ τὰ ἐν τῇ Παλλήνῃ νήσῳ ἥγουν τὰ ἐν τῇ Κασσανδρείᾳ, ὃν ἡ πλειστη γῆ ἔξι ἀγοραστας 15 πολλάδι φιλοθέων καὶ προσενέζεως εἰς τὴν μονὴν ἀφιέρωται, ὃς ἐν πᾶσι τοῖς πρωτικοῖς διαλαμβάνονται ἔκαστα · ἐπὶ τῆς βασιλείας τούτου τοῦ βασιλέως περιῆλθε τῇ μονῇ καὶ τὸ ἐν τῇ Γαρείλου Βαρζαχάνιον ἐπὶ διωρεᾶς Μαρίνου τινὸς πρωτοσπαθαροκανδιδάτου καὶ τοποτηρητοῦ τοῦ τάγματος τῶν σαράπων κατὰ διαφορέτον αὐτῇ δεσποτείαν νασατο τοῦ βασιλέως προσόν, ὅπερ καὶ ἀντηράλλη ἐς ὕστερον ἐπὶ τῆς βασιλείας τοῦ μεγάλου Κομνηνοῦ Ἀλεξίου, καὶ ἀντεδόθησαν ἐπίσης τῇ μονῇ τό τε πρὸ τοῦ 20 διτεως Λωροτόμου καὶ ἡ Ἀγία Εὐφημία καὶ τὰ τοῦ Καρβέως · καὶ ἔτερος δέ τις ἐπὶ τῆς τοῦ προρηθέντος Βασιλείου βασιλείας πρωτοσπαθάριος κύριος Νικήτας καὶ στρατηγὸς Κεφαληνίας ἔχαρισατο τοὺς αὐτοῦ παροίκους ἐν τῷ θέματι τοῦ Στρυμόνος πεντήκοντα τὸν ἀριθμόν · διμοίως καὶ διὰ στρατηγὸς

Θεόδωρος πρωτοσπαθάριος τὸν οἶκον αὐτοῦ τὸν ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ τὰ ἐν τῷ Στρυμόνος εἰς λίτρας τεσσαράκοντα πρὸς τὴν μονὴν ἔχαρίσατο· τὰ κατὰ τὴν σύνεγγυς ἡμῶν Ἰερισσὸν κτήματα καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς 25 δουλούμενοι τριάκοντα πάροικοι ἐπὶ τοῦ ἀγίου πατρὸς ἡμῶν πρὸς τὴν μονὴν παρὰ τὸν τόπον ταῦτα κατεχόντων προστηγέθησαν, ὥστερον μέντοι ἀντηλλάγγησαν καὶ ἐδόθησαν πρὸς τὴν μονὴν τὰ ἐν τῇ Κασσινδρείᾳ, ἐπικυρώσας δὲ ταῦτα πάντα καὶ ὁ βασιλεὺς Ῥωμανὸς ὁ Ἀργυρόποντας· πλατυνομένης δὲ ἐπὶ πλέον τῆς μονῆς καὶ εἰς πλήθης πολὺ ἐπιδιδούσης καὶ δεομένης ὡς εἰκός πλειόνων προσόδων καὶ χρειῶν, προσέθετο μετὰ ταῦτα ὁ βασιλεὺς Κωνσταντῖνος ὁ Πορφυρογέννητος ἔτερον ἀριθμὸν πάροικων 30 ἑκατόν, οὓς μετὰ πάντων τῶν δικαιωμάτων τῆς μονῆς ἐπεκύρωσε· καὶ ὁ τούτου διμώνυμος Μονομάχος νομίσματα κατ’ ἕτος ἀπὸ τοῦ σεκρέτου τοῦ φύλακος διδούσθι τοῖς μοναχοῖς ἐπεχαρίστο λ'· τὸ δὲ πλησιάζον ἡμῖν χωρίον τοῦ Γομάτου καὶ τὰ περὶ αὐτοῦ κτήματα ἀπὸ δωρεᾶς ἐπὶ τῶν ἀγιωτάτων πατριαρχῶν τοῦ τε κυροῦ Νικολάου καὶ τοῦ πρὸ αὐτοῦ Κοσμᾶ, ἀπὸ πάσης τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας καὶ τῶν *vacat* δικαιωμάτων ἐμπεδούμενα· προσέθετο δὲ καὶ ὁ βασιλεὺς Νικηφόρος ὁ Βοτανεύατης ἔτερον 35 ἑκατὸν πάροικων ἀπελῶν ἀριθμὸν, οὓς μετὰ τῶν ἄλλων ἀπάντων καὶ ὁ μετ' αὐτοῖς Ἀλέξιος ὁ μέγας Κομνηνὸς ἐπικυρώσας ἔχορήγησε *vacat* καὶ τὰ Βριμόσυρτα ἐπικυρωτικοῖς αὐτοῦ χρυσοσύριλλοις πλειστῆς ἰσχύος λαμπρότατα τὰ τῆς μεγάλης ταυτησὶ Λαύρας κτήματα, καὶ τοῦ μηδένα ἐμβόλλειν *vacat* πόδα τὸν οἰονδήτηνα, τὸν θεὸν καὶ τὸν ἄγιον πατέρα ἡμῶν ἀντιδίκους θέμενος· σὺν αὐτῷ δὲ καὶ ὁ σεβαστοκράτωρ καὶ Ἰσαάκιος τὰ τέ ἐν Κασσανδρείᾳ καὶ τὰ ἔκτος, οὗ τοῖς θεοτίσμασιν ἔξαντές 40 τινες τῶν ἀναγραφέων οὐδ' ἀναγράψαι ἐτόλμησαν, εἰ μὴ μόνον τι πρακτικόν ἐπεκύρωσε καὶ ἐθεῖβαίσε· ἡ μέντοι Σαρανταρέα καὶ τὰ Τρία Πηγάδια ὑπὸ τοῦ βασιλέως Κωνσταντίνου τοῦ Πορφυρογεννήτου παρεστηθησαν, ἑκατὸν πάροικους τῇ μονῇ κατελέχθησαν, εἰ καὶ νῦν εἰς φλαύρον ἢ μᾶλλον εἰς φαῦλον εἰπεῖν ταῦτα κατήντησαν· δέ γε Πινσόν καὶ τὰ περὶ αὐτοῦ ἐκ πλουσιοδώρου ἀρχιερέως τινὸς Κωνσταντίνου τοῦ Μυροδίσδου ἢ Μυροδίσδου ἡγόρασθαι καὶ τῇ μονῇ προσετέθησαν· ἀπὸ τοῦ βασιλέως Μιχαήλ 45 κατ’ ἕτος πρὸς τὴν μονὴν ἐδίδοντο ποσότης χρυσίνων λίτραι ἔξ· τὸ δὲ Μογλενοῖς χωρίον Χωστιάνες οὕτῳ καλούμενον καὶ ἔξηκοντα δύο πάροικους ζευγαράτους τελοῦν, προσέτι καὶ κατοῦνα Βλάχων καὶ ἡ λεγομένη Κοζύοχα πλανιά, ἀπὸ δωρεᾶς τοῦ Κεφαλλίνου κυροῦ Μανουὴλ χρυσόσυριλλον τὰ δύτα αὐτοῦ καὶ ἀναφαίρετα· καὶ ἔτερον χωρίον τοῦ αὐτοῦ, ὀσάντως τὸ κατά τι πλησιάζον τῇ Θεσσαλονίκῃ λίμνην καὶ Λιτοχώριον καλούμενον, καὶ εἰς δεκαπέντε πάροικους ζευγαράτους παριστάμενον, πρὸς τὴν μονὴν 50 ἔχαρίσατο· ἀπὸ δωρεᾶς τῆς Πορφυρογεννήτου Καισαρίστης τὸ ἐν τῇ ἀρχοντίᾳ Βοδενῶν χωρίον Βρεστιάνος καλούμενον καὶ εἰς ἐννέα ζευγαράτους πάροικους συμποσιούμενον νομαδιαίον τε γῆν χάριν τῶν Βλάχων κεκτημένον πεφιλοτιμῆθη τῇ μονῇ· ἀπὸ τοῦ βασιλέως Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ χάριν δύφωνισ τὸν ἀδελφῶν κατ’ ἕτος ἀπὸ τῆς Πρέσπης ἐδίδετο ὀφάρια ὑπερπύρων ἑκατὸν, δύτις καὶ τὰ τῶν πρὸ αὐτοῦ ἀσιδέρων βασιλέων καὶ αὐτοκρατόρων τῶν Ῥωμαίων χρυσόσυριλλα μειζόνως κατωχύρωσε· 55 ἀλλὰ καὶ ὁ τούτου οὐλὸς καὶ βασιλεὺς καὶ Μανουὴλ ἔτερον ἀριθμὸν πάροικων προσεχαρίσατο, ὅστιστως καὶ ὁ βασιλεὺς Ἰσαάκιος ἐτοίκησεν. Ἀφίεμεν λέγειν τὰ πολλὰ διὰ τὸ μὴ γενέσθαι με προσκορῆ, ὡς φέρ· εἰπεῖν τὸ ἐν τῇ μεγάλῃ Κύπρῳ τοῦ ἀγίου Ἀνδρονίκου μετόχιον μετὰ πάντων τῶν ὑπ' αὐτοῦ, δύοισι τὸ ἐν τῇ νήσῳ Σκυρῷ τῇς Ὑπεραρχίας Θεοτόκου, ἔτερον δύον τὸ Γυμνοπελαγῆσιν (νῦν ἡ Κυρά Παναγία, πάλαι Πολυανιας), τὸ ἐν τῇ Λήμνῳ μετόχια, τὰ κατὰ τὴν βασιλίδα τῶν πόλεων, μετόχιον 60 τοῦ ἀγίου Νικολάου καὶ ἄλλα πλεῖστα ἀναφερόμενα μετόχια κατὰ τὸν Στρυμόνα, τὸ παρὰ τοῦ σεβαστοῦ βασιλέως Ἀνδρονίκου τοῦ Παλαιολόγου χωρίον Τοξόμπους μεθ' ὅλων τῶν δικαιώνων καὶ τῶν δουλοπαροίκων καὶ τῶν τόπων αὐτοῦ καὶ τῶν δύν ἔχει ἐν τῇ ἐκεῖ λίμνῃ εἰναι ἀνενόχλητα τῆς ἀπαυτήσεως καὶ δύσεως κεφαλαίου καὶ τοῦ χαράγματος· ἔτερον χωρίον τὸ Γοστόμδου μετὰ πάντων τῶν δικαιώνων αὐτοῦ ἀνώτερον διατηρούμενον τῆς ἀπαυτήσεως καὶ δύσεως τοῦ κεφαλαίου καὶ τοῦ χαράγματος· ἔτερον

65 μετόχιον εἰς τὴν Ζίγναν δὲ Ἀγιος Νικόλαος τὸ λεγόμενον 'Ρουσάλια μετὰ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ· τὰ δὲ εἰρημένα μετόχια τῆς νήσου Αἴγινον εἰσὶ ταῦτα· μετόχιον τοῦ Γορμάτου μετὰ τοῦ Καστέλιου καὶ τοῦ Πύργου καὶ τῶν ἐν αὐτῷ προσκαθημένων καὶ γῆς καὶ νησίου τοῦ οὗτοῦ ἐπιλεγομένου Σεργίτζη, καὶ τῶν λοιπῶν δικαίων δύν ἔχει μέχρι τοῦ νῦν· ἔτερον μετόχιον Καστέλιον τοῦ Κονδέα μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ προσκαθημένων καὶ τῆς γῆς· ἔτερον μετόχιον τὴν Κακαβιώτισσαν μετὰ τοῦ μετοχίου δυνομάζομένοι εἰς τοισύνην τοποθεσίαν "Ἀγιος Νικόλαος"· ἔτερον Πλαναγία εἰς τὸ Καστρί· ἔτερον μετόχια διὰ χειρὸς τοῦ ἄγιου πατρὸς ἡμῶν καὶ τῶν μετ' αὐτοῖς ἐντός τοῦ "Ἀγίου" Ορους ἔδομήθησαν καὶ προσεκτήθησαν, μετόχια τὰ Βουλευτήρια μετὸ τῶν προσόντων αὐτοῦ δικαίων, μετόχιον ἔτερον Ἀμαλφιωνᾶ μετὰ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ, ἔτερον μετόχιον τὸ Μυλοπόταμον μετὰ τῶν δικαίων αὐτοῦ, ἀλλὰ δὴ καὶ τὴν τοποθεσίαν τοῦ Κραββάτου καὶ τὰ ἐν αὐτῇ κελλία μετὰ τῆς περιοχῆς του, ἐν ταῖς Καρυαῖς 75 κάθισμα τὸ Προφοῦντι (ἐπ' δύναματι τῆς ἀγίας Τριάδος δικαίων τῶν Καρυῶν), ἔτερον μετόχιον τοῦ Καλύκα (τὸ ἥδη κονάκιον, ἔνθα ἡ κατοικία τοῦ ἀντιπροσώπου τῆς μονῆς), ἔτερον μετόχιον τοῦ Μηγίτζη (ἐπ' δύναματι τοῦ Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου πλησίον τῆς ιερᾶς μονῆς Κουτλούμουσιου), ἔνδον τοῦ Πρωτάτου κελλίον δι Πύργος, ἔτερον κελλίον τὸ Ἑκκλησιακτικόν (δὸς ἐντὸς τῶν Καρυῶν κοιμητήριον), ἔτερον μετόχιον τοῦ Μονοξύλιτου (περιήλθεν εἰς τὴν κατοχὴν τῆς ιερᾶς μονῆς τοῦ Διονυσίου ἦς ἀμπελὸν 80 ἐγένετο), ἔτερον μετόχιον τὸ Εηρόκαστρον (ἡ τοῦ Εηροκάστρου διάσημος μονὴ τῆς Θεοτόκου ἀφιερωθεῖσα μετὰ τὴν διάλυσιν τῆς εἰς τὴν Λαύραν παρ' ἧς ἐπ' ἀνταλλαγῇ ἐξεχωρήθη εἰς τὴν τοῦ Ζωγράφου) μετὰ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ, εἰς τὴν ἀκρώσειν τοῦ "Ορους πρὸς τὴν Ιερισόν τόπον λεγόμενον Πλαταύν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ κελλία μετὰ τῶν ἔκειστες ἀλιοτοπίων τοῦ τε αὐτοῦ Πλατέως καὶ τοῦ Πλύθου (πάντα ταῦτα κατελήθησαν ὑπὸ τῶν πλησιεστέρων ιερῶν μονῶν καὶ ἰδίᾳ τῆς μονῆς Χιλιανταρίου)· 85 ἔτερον μετόχιον πλησίον τῆς Κομιτίσσης λεγόμενον Παλαιοχώρα μετὸ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ καὶ τοῦ λιθαδείου· ἔτερον μετόχιον ἔξω τοῦ "Ἀγίου" Ορους εἰς Ιερισόν παρὰ Εύδοκίας Φιλανθρωπινῆς μετὰ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ καὶ μύλον εἰς τὴν Ρεντίνα· μετόχιον εἰς Ορμηλίαν "Ἀγιος Βασίλειος μετὰ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ· εἰς τὸν Λογγὺν μετόχιον· εἰς τὴν Κασσάνδραν εἰς τὴν τοποθεσίαν λεγομένην Λάσκαιο μετὰ τῶν αὐτῷ προσκαθημένων καὶ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ· ἔτερον μετόχιον 90 εἰς τὸ ἔκειστες χωρίον τὴν Πλατέων μετὰ τῶν αὐτῷ προσκαθημένων καὶ τῶν λοιπῶν δικαίων αὐτοῦ· ἐν τῇ Καλαμαρίᾳ χωρίον ναοῖ· ἔτερον χωρίον τοῦ Καρβέως μετὸ τοῦ ἐν αὐτῷ μετοχίου καὶ δύν κέκτηται λοιπῶν δικαίων καὶ τῶν παροικῶν αὐτοῦ· ἔτερον μετόχιον εἰς τὸ Οξύνα μετὰ τῶν χωραφίων τῆς Βρύσεως καὶ τοῦ Κάμπου θσα καὶ οἴλα εἰσι μετὰ τῶν λοιπῶν δικαίων αὐτοῦ, δύν τὲ χρυσέουλλα καὶ πρακτικά τῶν ἀπογραφέων ἀπόκεινται ἐν τῇ μονῇ σωζόμενα. Καὶ μή τις ἐν τούτῳ θαυμαζέτω, 95 ἐπέκεινα γάρ τῶν ἐπτακοσίων μοναχῶν πληθυνθέντων ὡς μυριοφόρων διλάδα τὰ πρὸς χρέαν αὐτῶν προστηρόντων ἀναλωμάτων χρηζόντων ἐδέοντο, διὰ μέντοι τὰ κατὰ θάλασσαν ναοῖ ἐσμικρινθήσαν τὰ πλοῖα τῆς μονῆς καὶ εἰς μόνα ἐπὶ τὰ ἀνά χιλιάδας διωρίσθησαν, δύν καὶ χρυσέουλλα διάφορα ναοῖ...

## APPENDICE III

### ACTE SUSPECT DU PRÓTOS IÓANNIKIOS

Nous connaissons cette pièce par :

A) Une copie moderne (xix<sup>e</sup> s. ?), conservée dans les archives de Lavra (tiroir 13, pièce 66 = Inventaire Pantéléimôn, p. 61, n° 231), où nous l'avons photographiée : c'est une feuille de papier, bien conservée, collée sur un papier plus fort ; il semble que le copiste ait conservé les abréviations, d'ailleurs peu nombreuses, du document qu'il avait sous les yeux.

B) La copie transcrise, sur un texte différent du modèle de la précédente, par Théodore dans son cartulaire (p. 45-46 ou fol. 23-23v). Cette copie de Théodore a été reproduite dans le cartulaire plus récent dit « Codex 3 » des moines Serge et Matthieu (p. 19-20) ; et encore par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 313-316).

L'acte a été édité, comme authentique, par Rouillard-Collomp, n° 22, p. 59-61.

Or deux observations s'imposent à première lecture. D'une part la rédaction de cette pièce est extrêmement proche de celle de notre n° 21 (protos Nicéphore, mai 1017), et l'affaire est substantiellement la même, à savoir un conflit de bornage entre le bien de Lavra dit Krabatou d'un côté, les couvents de Magoula et de Ptérè (= Philothéou) de l'autre. D'autre part la date que porte cette pièce, a. m. 6649 induction 4 = 1140-1141, si elle respecte bien la concordance entre l'indiction et l'an du monde, oblige en revanche à admettre un intervalle de 124 ans entre deux documents si proches l'un de l'autre, ce qui est invraisemblable (la correction proposée par Rouillard-Collomp de 6649 en 6529 = 1021, est sans fondement). En conséquence on est conduit à penser que notre pièce peut être un faux établi d'après le n° 21.

La comparaison du texte et des signatures des deux pièces donne les résultats suivants :

*Texte.* — Le début est anormalement abrupt. L. 1-2 : Eustratios (de Magoula) est devenu Kosmas, et Gabriel (de Ptérè) Galaktios (*sic*). L. 5 εύρομεν etc. est étrange. L. 5-6 : καθὼς διαλαμβάνει τὸ ἔξ ἀρχῆθεν δικαιώματα οὐτῆς doit faire allusion au n° 21 (qui ne mentionne aucune pièce antérieure), et ainsi d'une part en confirmer l'authenticité de fond, d'autre part en expliquer le remaniement en fonction de l'affaire qui est à l'origine de notre pièce. L. 7 : δικαίω λόγω οὕτως devrait être immédiatement suivi de ἀρχεται etc. (et plus loin, l. 9, ἀρχεται γοῦν est précédé d'un ἀρχεται οὕτως peu admissible). L. 7-9 : la phrase καὶ δ μὲν τέπος - Φιλοθέου vient du n° 21, l. 20-21. L. 9-15 : vient de n° 21, l. 21-27. L. 16-17 la phrase κρατεῖ - Κραβάτου est étrangère au n° 21 (mais, pour quelques mots, cf. l. 31). L. 18-27 ἀπὸ δὲ τοῦ ἄλλου μέρους - Κραβάτου, vient du n° 21, l. 27-33, mais ajoute, après Ἰεήρων : καὶ τοῦ μοναχοῦ Κοσμᾶ τοῦ Μαγουλᾶ, et présente de nombreuses divergences ou additions de détail à partir de πρὸς μεσημβρίαν. L. 27-33 : ταῦτα ιδόντες - τῶ μέρει τῆς Λαύρας, vient de n° 21, l. 33-37, avec quelques divergences de détail et omission de l'amende en hyperpyra.

*Signatures.* — Elles font pratiquement toutes difficulté, à commencer par celle du prôtos Iôannikios : d'une part le prôtos, à la date supposée de l'acte, 1141, est Gabriel (en juin) ; d'autre part on ne connaît pas de Iôannikios à une date voisine de celle du n° 21, le plus proche étant le fameux Iôannikios Balmas, ex-higoumène de Lavra, en fonction comme prôtos au tournant du xi<sup>e</sup> et du xii<sup>e</sup> siècle. Parmi les autres signataires, trois sont les mêmes que dans le n° 21, à savoir Nicéphore de Stavronikêta, Ilias de Sarabari et Théoktistos Kaspax, et cette identité est naturellement inadmissible en 1140-1141 ; on notera en outre la graphie Νικηφόρος (μον)αχ(δς) τοῦ Στρα ναcat, qui rend à peu près certain que le modèle a été le n° 21, où la fin du mot est difficile à lire ; de même la forme incorrecte τοῦ Σαράβαρα doit venir d'une mauvaise lecture du n° 21, où la finale Σαραβάρ(εως) est en abrégé au-dessus de la ligne ; l'auteur de notre pièce ne connaissait donc plus les vieux noms de certains couvents, et c'est de la même façon que doivent s'expliquer la signature Γεώργιος (μον)αχ(δς) ὁ ναcat, celle de Théodore τοῦ Μνᾶ(sic), ainsi que la faute Φαραλοῦ pour Φαρακλοῦ. Parmi toutes les autres signatures, aucune n'offre un recouplement, ni à la date de 1140-1141, ni à une date voisine de 1017 (n° 21). Il est clair que Σάββας καὶ Θεόδολος οἱ Ἰερεῖς ne sont qu'un décalque de Εὐθύμιος καὶ Γεώργιος οἱ Ἰερεῖς, du n° 21. Particulièrement inquiétante est la signature de Θεόφιλος δ Πλακᾶς, qui fut épîtréète de l'Athos au xiv<sup>e</sup> siècle, et figure au bas de la plupart des actes du Conseil, à partir de 1329-1330 (*Actes Kullumus* n° 15 et 16), pendant plusieurs décennies.

En conclusion, il faut tenir toutes les signatures de cette pièce pour suspectes au plus haut point, et la pièce elle-même pour probablement fabriquée en partant du n° 21.

Nous donnons une édition critique, tenant compte de la double tradition : la copie indépendante (A), et la copie de Théodore (Th).

+ Διενέξεως οὕστης μεταξὺ τοῦ Κραβάτου τῆς Λαύρας καὶ τοῦ μοναχοῦ Κοσμᾶ τοῦ Μαγουλᾶ καὶ τοῦ Γαλακτίου τῆς Πτέρης, ήγουν τοῦ Φιλοθέου, καὶ δὴ δεηθέντων ἡμῶν ἵνα ἀπέλθωμεν καὶ ἐπιστατήσωμεν καὶ δόσωμεν τὸ καθ' ἐν μέρος τὰ δριὰ αὐτοῦ, εἴξαντες ἡμεῖς τὴν τούτων δέσιν, ἀπήλθομεν εἰς τοὺς ἐπιφυλούμενους τόπους καὶ ἐπιστατήσαντες ἀκριδίας, κομίσαντες καὶ τὰ δικαιώματα 5 αὐτῶν εἰς ἔκαστος, εὔρομεν δικαιοῦσθαι τὴν Λαύραν, καθὼς διαλαμβάνει τὸ ἐξ ἀρχῆθεν δικαιώμα αὐτῆς. Καὶ δεηθέντων ἡμῶν ἵνα βεβαιώσωμεν τὰ ἔκπαλαι δικαιώματα αὐτῶν καὶ διαχωρίσαι τοὺς ἐπιφυλούμενους τόπους καὶ δριὰ στῆσαι, ἥδη διαχωρίζομεν αὐτοὺς δικαίω λόγῳ οὕτως. Καὶ δὲ τόπος ὁ μεταξὺ τοῦ τε Νειλοποτάμου καὶ τῆς ἀποθήκης τῆς μονῆς τοῦ καρποῦ Γαλακτίου τῆς Πτέρης, 10 ήτοι τοῦ Φιλοθέου, ἔρχεται οὕτως ἀρχεται γοῦν ἀπὸ τῆς θαλάσσης καὶ τοῦ ρύακος τοῦ μεταξύ τῆς δραχῶντος τοῦ ἀγίου Ἡλίου καὶ τῆς δραχῶντος τῆς ἀνερχομένης πληγοῖς τῆς μονῆς τοῦ καρποῦ Γαλακτίου τῆς Πτέρης, ήτοι τοῦ Φιλοθέου, καὶ ἀνέρχεται ἀρκτικώτερον, εἴτα κλίνει πρὸς τὸ δυτικώτερον καὶ καταντᾷ εἰς ῥιζίσαιαν πέτραν ἤτοι ἀμμόπετραν, ἥτις ἐπάχθη εἰς σύνορον εύρισκεσθαι, ἐν ᾧ καὶ τίμιος σταυρὸς ἔβαλινος ἐμπέπτηκαι, ἡ δὲ πέτρα ἐνεκολάφθη γράμμασι Λ καὶ Φ· εἴτα ἀνέρχεται δυτικὰ καὶ τὴν πλακοειδῆ δραχῶνην, ἐν ᾧ καὶ λιθοστρατία εύρισκεται καὶ τίμιος σταυρὸς ἐν αὐτῇ ἔβαλινος, 15 καὶ καταντᾷ ἡ τοιαύτη δραχῶνη εἰς τὸν ποταμὸν καὶ ἐνοῦται τοῖς ὅμοδούλοις δικαίοις τοῦ Κραβάτου, κρατεῖ τὸν αὐτὸν ποταμὸν ὅλως διόλου ἔως τὸν μέγινον ῥάχωνα τῶν Ὀξέων, ἀριστερὰ ἔχων τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ καρποῦ Γαλακτίου τῆς Πτέρης, ήτοι τοῦ Φιλοθέου, δεξιὰ τοῦ Νειλοποτάμου ἐκ τοῦ Κραβάτου. Ἀπὸ δὲ τοῦ ὅλου μέρους τῶν Ἰερῶν καὶ τοῦ μοναχοῦ Κοσμᾶ τοῦ Μαγουλᾶ διαχωρίζει οὕτως· 20 ἔρχεται ἀπὸ τῆς θαλάσσης καὶ τοῦ ρύακος τοῦ Ἀρτζιωάνου, καὶ ἀνέρχεται δυτικὰ κρατῶν τὸν αὐτὸν ρύακα μικρόν, εἴτα κλίνει μέσον δύσεως καὶ ἀνατολῆς πρὸς μεσημβρίαν καὶ ἐπιλαμβάνεται ἐπέρου ρύακος

καὶ ἀνέρχεται εἰς τὴν ὁμοίων, περικόπτει ταύτην καὶ κατέρχεται δὲ ἐτέρου ῥύματος καὶ ἀκούμενος τὸν μέγαν ῥύμα τὸν κατερχόμενον μεταξὺ τοῦ Κραβάτου καὶ τῆς μονῆς τοῦ Σταυρᾶ, ὅποι τοῦ μοναχοῦ Κοσμᾶ τοῦ Μαγουλᾶ, κρατεῖ αὐτὸν καὶ ἀνέρχεται δυτικά, δεξιὰ ἔχων τῶν Ἰεράρχων καὶ τοῦ Μαγουλᾶ, ἀριστερὰ τοῦ Νειλοποτάμου καὶ τοῦ Κραβάτου, καὶ καταντᾶ εἰς τὸν μέγαν ῥύμαν τῶν Ὀξέων, εἰτα 25 ἐπιλαμβάνεται τὸν μέγαν ὁμοίων αὐτὸν ἐντός, καὶ περιπατεῖ πρὸς μετημόριαν καὶ καταντᾶ εἰς τὸν μέγαν ποταμὸν τὸν Διαχωρίσαντα τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ κυρίου Γαλακτίου τῆς Πτέρης, ὅποι τοῦ Φιλοθέου, καὶ τοῦ Κραβάτου. Ταῦτα ἰδόντες ἀκριβῶς καὶ ἐπιστατήσαντες καὶ δρια θέντες, ἔξασφαλύζουμεν ἀμφότερα τὰ μέρη τοῦ ἀρκεῖσθαι δὲ καθ' εἰς εἰς τὰ ίδια ὄρια καὶ μὴ ὑπερβαίνειν εἰς τὰ διλότρια. Εἰ δὲ εὐρεθῇ τις ἔξι αὐτῶν περικόπτειν τοὺς τοιούτους δρους, ἔχετω τὴν δργήτη τοῦ παναγράφου Θεοῦ 30 καὶ τὴν ἀρδὸν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου καὶ τῶν τιν' ἀγίων πατέρων καὶ πάντων τῶν ἀγίων, εἰτιοῦτως ἀποπεμπέσθω ἀπὸ παντὸς δικαιοστηρίου τοῦ τε ἐκκλησιαστικοῦ καὶ τοῦ πολιτικοῦ, τὰ δὲ παρ' ἡμῶν γραφέντα ἐρρῶσθαι κατὰ πάντα. Διὰ τοῦτο ἐγεγόνει τὸ παρόν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον εἰς ἀσφάλειαν καὶ ἐπεδόθη τῷ μέρει τῆς Λαύρας ἐν τειχίῳ, σχυμῷ ἵδικτιώνος δ'.

- + 'Ο πρῶτος τοῦ ἀγίου δρους Ἰωαννίκιος Ἱερομόναχος.
- + Σάδης καὶ Θεόδουλος οἱ Ἰερῆρες.
- + Ἀθανάσιος Ἱερομόναχος ἐπιτρηγήτης καὶ καθηγούμενος τοῦ Ραβδούχου.
- + Ἱερόθεος Ἱερομόναχος τοῦ Ἀλωποῦ.
- + Νίκων Ἱερομόναχος καὶ ἡγούμενος τοῦ Καραχάλου.
- + 'Ο καθηγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Μνᾶ Θεοδόσιος Ἱερομόναχος.
- + Νικηφόρος μοναχὸς τοῦ Στραβονικήτα.
- + Θεόκτιστος μοναχὸς δὲ Κάσποξ.
- + Ἡλίας μοναχὸς τοῦ Σαράβαρι.
- + Νίκων μοναχὸς τοῦ Φιλαδέλφου.
- + Γεώργιος μοναχὸς δὲ Ἀγιογλύτης [?].
- + Ἰωαννίκιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Φαρακλοῦ καὶ οἰκονόμος τῆς Μέστης.
- + Ἡσαΐας μοναχὸς τοῦ Καλλινίκου.
- + 'Ο ἐν μοναχοῖς ἐλάχιστος Θεόφιλος δὲ Πλακᾶς.
- + Θεοστήρικτος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ ἀγίου Δημητρίου.
- + Θωμᾶς μοναχὸς τοῦ Βερροιώτου.

L. 1 Κραβάτου Α : Κραβάτου Th partout || 1. 2 Γαλακτίου Α : Γαλακτίων Th partout || 1. 3 καὶ om. A || εἰλαντες : ἔσαντες Α Th || τὴν τούτων δέσησιν sic A : τῇ τούτων αἰτήσει Th || 1. 4 κομίσαντες Th : κάμισαντες A, lege κομίσαντος ... ἐνδε ἔσκετον || 1. 7 στήσαι Th : στήσαμεν A || 1. 8 κῦ(ρ) A : κυροῦ Th partout || 1. 9 τοῦ ῥύματος τοῦ Th : τὸν ῥύμαν τὸν A || 1. 11 ἀρκτικώτερον A : ἀρκτικώτερον Th || 1. 13 ἔσλινος om. Th || ἐνεκολόφηθη Th : ἐνεκολάφη A || 1. 14 ὁμοίων Α || εὐρίσκεται Th : εὐρίσκεσθαι A || 1. 16, 22, 24, 25 μέγαν Th : μέγα A || 1. 19 Ἀρτέμισαν Α : Ἀττιανόννου Th || 1. 21 ἀκούμενος τὸν sic A : ἀκούμενος εἰς τὸν Th || 1. 22 Σταυρᾶ Th : στρ Α || 1. 23 τοῦ Μαγουλᾶ Th : τὸν Μαγουλᾶ A || 1. 28 τῆς μονῆς Α : τοῦ μοναχοῦ Th || 1. 29 περικόπτειν Α : περικόπτων Th || 1. 36 Ρουεδιούχου Α : Ρουεδιούχη Th || 1. 38 Καραχάλου Α : Καραχάλου Th || 1. 39 Μνᾶ Α Th corrigé au-dessus de la ligne en 'Αγν̄ par Th || 1. 40 Στραβονικήτα Th : Στρα blane A || 1.42 Σαράβαρι Th : Σαράβαρα A || 1. 43 reporté par Th entre ll. 39 et 40 || 1. 44 δ 'Αγιογλύτης Th : δ blanco A || 1. 45 Φαρακλοῦ Th : Φαρακλοῦ A || 1. 49 μοναχὸς om. A.

## APPENDICE IV

### FAUX ACTE DU PRÔTOS NICÉPHORE (1030)

Nous connaissons ce document, qui est *inédit*, par une copie (?) ancienne (fin de l'époque byzantine), conservée dans les archives de Lavra (tiroir 15, pièce 189 = Inventaire Pantéléimôn, p. 73, n° 273), où nous l'avons photographiée : c'est un rouleau de parchemin fin, 430×305 mm, gâté par l'humidité. D'apparence et d'écriture il est « archaïsant », et il se peut qu'il ait voulu se faire passer pour un original. Au verso, une main contemporaine a écrit : + Δικαίωμα τῶν Βουλευτηρίων. Cyrille de Lavra a ajouté : Βουλευτηρίων γγ', référence à la mention qu'il fait de la pièce dans son cartulaire, p. 95.

La pièce a été recopiée d'abord par Alexandre Lavriôtès (sous le titre : Ἀντίγραφον ἐκ τοῦ πρωτόπου (*sic!*) ἐν μεμβράνῃς), puis par une main anonyme : ces deux copies sur papier sont conservées, sans numérotation, dans le tiroir 15. Nous connaissons en outre l'existence d'une autre copie, aux p. 3 (147) - 4 (148) du cartulaire moderne dit « Codex 4 », que nous n'avons pu consulter.

Nous éditons diplomatiquement la « copie » ancienne, sans noter les lectures des copies modernes qui en dépendent.

**ANALYSE.** — Le kathigoumène de Lavra, Athanase, ayant présenté à l'assemblée de Karyés l'acte que le proestôs de Bouleutèria, Athanase, a établi en faveur de Lavra et par lequel il lui donne Bouleutèria, et ayant demandé qu'il soit confirmé par une pièce de l'assemblée générale de Karyés, celle-ci confirme que désormais et à perpétuité Lavra possédera Bouleutèria (l. 1-9). Formules de garantie, clauses pénales ; mention du scribe, l'higoumène de Philadelphou Léontios (l. 9-18). Date (l. 19). Signatures du prôtos Nicéphore et des représentants de douze couvents (l. 20-26).

Cette pièce éveille aussitôt le soupçon pour plusieurs raisons : 1) dans la date, il faut corriger l'indiction pour la mettre en concordance avec l'an du monde, lequel est assuré par nos n<sup>o</sup>s 26 et 27 ; 2) les signatures, à commencer par celle du prôtos Nicéphore, supposé l'auteur de l'acte, ne trouvent aucun recouplement en 1030 ; 3) La mention d'une καθολικὴ σύναξις au premier mars est, en 1030, anormale.

En fait nous sommes en présence d'une pièce fabriquée et composée de trois morceaux : *A*. Les l. 1-9, confirmation de la donation de Bouleutèria à Lavra, ne sont pas en contradiction ni en divergence avec nos actes n<sup>o</sup>s 26 et 27 et *quant au fond* rapportent un fait exact. *B*. De la l. 9 μῆχοντος à la l. 18 Φιλαδέλφου, notre texte copie les l. 38-46 de notre n<sup>o</sup> 61, qui est de 1141 ; mais il introduit les maladresses de rédaction, telles que τούτων l. 10 qui reste sans antécédent (alors que dans le n<sup>o</sup> 61, il renvoie à τὰ ἔκτερα μέρη), ou ἀπερ τετυπόκαμεν l. 14 (alors que n<sup>o</sup> 61 donne la bonne leçon δὸν τετυπόκαμεν) ; de plus il est évidemment impossible que Léontios soit higoumène de Philadelphou à la fois en 1030 et en 1141, ce dont le fabricant de notre pièce ne s'est pas inquiété. *C*. Enfin, après la date (qui fait, on l'a dit, erreur sur l'indiction), les signatures recopient avec des changements de noms, celles de notre n<sup>o</sup> 23, de 1018-1019).

Le plus vraisemblable est que Lavra eut un moment besoin d'une pièce officielle attestant et confirmant la donation de Bouleutèria, et qu'alors on fabriqua celle-ci, à laquelle on donna les apparences d'un acte solennel émanant du prôtos et de la καθολική σύναξις. Cf. dans cet esprit, BINON, *Xéropolamou*, p. 186-187.

+ 'Επει δέ πανοισοτ(α)τ(οις) καθηγούμ(εν)ος τῆς σε(βασιμίας) βασιλικῆς μ(ε)γ(ά)λ(ης) Λαύρ(ας) κ(ύρ)ος 'Αθανάσιος ἐνεφανησε ||<sup>2</sup> εἰς τὴν καθ' ἡμᾶς σύναξιν τῶν Καρεῶν τὴν πράξιν ἣν ἐποίησε ὁ μονοχός 'Αθανάσιος δέ ||<sup>3</sup> τῶν Βουλευτηρίων προεστώς μετὰ κ(α)ι τῆς Λαύρ(ας), θτι δεδωκει οικεια βουλῆ καὶ γνώμη τὰ Βουλευτηρία εἰς τὴν σε(βασιμίαν) Λαύρην ἵνα κατέχει κ(α)ι δεσπόζει αὐτὰ εἰς τοὺς ἀπαντας κ(α)ι διηγενεῖς χρόνον(ους), ||<sup>4</sup> οὗ θεῖν τοινυ ἀρτίος ἡγήσατο ἡμᾶς ἵνα δόσωμεν αὐτῷ γράμμα βεβαιῶν κ(α)ι στηρίζ(ων) ||<sup>5</sup> τὰ τοῦ 'Αθανασίου γεγραμμένα εἰς πίστωσιν κ(α)ι ἀσφάλειαν τῆς καθολικῆς συνάξεως τῶν ||<sup>6</sup> Καρεῶν, ἥξαντες ἡμεῖς τῇ τούτῳ παρακλήσει δίδομεν αυτῷ ἔγγραφον ἐνύπογραφον ||<sup>7</sup> θτι δπὸ τοῦ νῦν κ(α)ι εἰς ἀπαντας τοὺς αἰδῶνας ἔχειν τὲ κ(α)ι δεσπόζειν ἡ προειρημένη σε(βασιμία) βασι-||<sup>8</sup>ι ιωκῆ μ(ε)γ(ά)λ(η) Λαύρη τὰ Βουλευτηρία μετὰ κ(α)ι τῆς περιοχῆς ἀντῶν, μὴ ἔχοντος ἐπαδίας τινὸς ||<sup>9</sup> τούτων ἑναντιοῦσθαι πώποτε τὰ γεννημενα μερικῶν ἢ καθ' ὅλου κ(α)ι γάρ οὐ μόνον ἀν-||<sup>10</sup>τούς δλλὰ κ(α)ι τοὺς μεθ' ἡμᾶς τὴν τοῦ πρωτάτου διακονίαν διαδεξομένους ἀδελφάδ ||<sup>11</sup> φρονεν παρηγέσαμεν, κ(α)ι νῦν ἐν ἄγρῳ πν(εύματ)ος εἰσηγούμ(ε)θ(α) εναλτω δεσμῷ τοῦ μη τινα ||<sup>12</sup> τούτ(ων) ἀπάντ(ων) πώποτε ἐπ' ἀδειας ἔχειν τὸν πρόδες ἀνατροπήν χωρῆσαι τῶν πραχθέντ(ων) τούτων, ||<sup>13</sup> ὡς δέ γε τοι μάζησων τοιούτων τι πρᾶξαι πρόδες ἀνατροπήν ἢ ἀθέτησιν δπερ τετυπώκα-||<sup>14</sup> μεν οὐ μόνον ἵνα μὴ εἰσακούητ(αι) εἰς εἴ τι ἀν λέγ(η), δλλὰ τὸ ἐκ Θ(εο)ῦ ἐπισπάται κατάκριμα ||<sup>15</sup> κ(α)ι τὰς ἀράς τῶν αγγ(ων) αληρονομεῖ, ἔτι μὴ κ(α)ι τὰ προγρα(φέ)τ(ι) δλλτω [δεσμῷ ἔν[ο]-||<sup>16</sup>χος ἔσετ(αι) ἀσυμπαθῶς κ(α)ι οὕτως ἵνα κ(α)ι αὐθίς ἔρρωταις κ(α)ι τὸ παρόν ἔγγραφον, τὸ κ(α)ι γρα[φὲν] ||<sup>17</sup> προτροπ(ῆ) ἡμᾶντος καὶ τοῦ ἔντελον(ούς) (μον)αχ(οῦ) Λεοντίου κ(α)ι ἡγουμένου τῆς μονῆς τοῦ Φιλαδέλφου ||<sup>18</sup> μηνι Μαρτ(ίω) α' ἰνδικτιώνος ιδ' ἔτους σφλη' παρουσία τῶν ὑπογεγραμμ(ένων).

||<sup>19</sup> + 'Ο πρῶτος τοῦ αγ(ιου) ἔρους Νικηφόρος (μον)αχ(ός).

+ 'Ο τοῦ Βατοπεδ(ίου) Γεράσιμος (μον)αχ(ός).

||<sup>21</sup> + 'Ο των Ιεήρων Εύθυμιος (μον)αχ(ός).

+ 'Ο [τοῦ] Ξηροποτάμ(ου) Βαρνάδας (μον)αχ(ός).

||<sup>22</sup> + Νικόδημος (μον)αχ(ός) κ(α)ι ηγούμ(εν)ος τῆς μονῆς τροῦ Σκορπί(ου).

+ Θεοδόσιος (μον)αχ(ός) κ(α)ι ἡγούμ[μενος] ||<sup>23</sup> τῆς μον(ῆς) τοῦ Χαίροντας.

+ Νεοφυτος (μον)αχ(ός) κ(α)ι ἡγούμ(εν)ος τοῦ Σταυρονεκ(ή)τ(α).

||<sup>24</sup> + Λεοντίος μοναχός κ(α)ι ηγούμ(εν)ος των αγγ(ων) Ομολογητ(ῶν).

+ Νεόφυτος (μον)αχ(ός) κ(α)ι ἡγούμ(εν)ος τοῦ Φαλακροῦ.

||<sup>25</sup> + 'Ιδας (μον)αχ(ός) κ(α)ι ἡγούμ(εν)ος τοῦ αγ(ιου) Δημητρ(ίου).

+ Κοσμᾶς (μον)αχ(ός) κ(α)ι ἡγούμ(εν)ος τῶν Γλωσσί(ων).

||<sup>26</sup> + Γρηγόριος (μον)αχ(ός) κ(α)ι ἡγούμ(εν)ος τοῦ αγ(ιου) Θεοδοσίου.

+ Νικόλαος (μον)αχ(ός) κ(α)ι ἡγούμ(εν)ος τοῦ αγ(ιου) Τρόφωνος :

## APPENDICE V

VENTE DE TERRE KLASMATIQUE, PAR L'ÉPOpte ET ANAGRAPHHEUS DE THESSALONIQUE, THOMAS, A THÉOKTISTOS HIGOUMÈNE D'ESPHIGMÉNOU (?) EN SEPTEMBRE 940 (?).

Ce texte, *inédit*, nous est connu seulement par une copie moderne et anonyme, encartée à la fin du cartulaire de Théodore. Elle ne porte pas de pagination, et n'est pas mentionnée dans l'Inventaire Pantélimon. Après sa transcription, le copiste décrit le sceau de la même façon que Théodore décrit le sceau du même protospathaire Thomas, au bas de notre acte n° 2.

S'il est authentique, ce document fait partie du même groupe d'actes que nos n°s 2 et 3 (ventes de terres klasmatiques, par le même fonctionnaire, dans la même région : cf. les notes au n° 2), mais leur est antérieur de presque une année : septembre 940, tandis que nos n°s 2 et 3 sont d'août 941.

Il y a cependant de très fortes raisons de suspecter cette pièce. Le couvent athonite d'Espigmenou (sous la forme 'Ἐσφιγμένου) et son higoumène Théoktistos sont attestés pour les premières fois en 1015 (DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 103, l. 44) et 1016 (*Actes Xèropolamou*, n° 3, l. 53) ; ensuite, toujours avec un higoumène Théoktistos, en 1024 (ci-dessus, notre acte n° 25), et en 1030 (*Acta Rossici*, n° 1). Dans les archives du couvent, le plus ancien document actuellement connu est un acte du même (?) higoumène Théoktistos, de 1034 (*Actes Espigmenou*, n° 1), que suit un acte de décembre 1037 encore inédit (mission J. Lefort). Il est fort improbable que le couvent ait existé en 940, et déjà avec un Théoktistos pour higoumène. Quant au domaine dit Pyrgos, situé à Pallénè-Kassandra, dont notre pièce constituerait pour Espigmenou le titre de propriété, il n'apparaît parmi les biens du couvent, sauf erreur, qu'une fois, dans un chrysobulle de Dušan, de date incertaine (éd. Petit, n° 14, l. 22-23 ; éd. Soloviev-Mošin, n° XIII, d'après « l'original »), et qui n'est pas lui-même au-dessus de tout soupçon.

Il est donc fort possible que notre pièce ait été fabriquée pour fonder les droits d'Espigmenou sur le métoko de Pyrgos. Comme d'ordinaire, le faussaire se serait servi de documents authentiques, à savoir nos actes n°s 2 et 3, dont il a conservé le formulaire, les détails caractéristiques (par ex. le prix de un nomisma pour 50 modioi de terre), et à quelques mois près la date, si peu vraisemblable qu'elle devienne. Il s'agit ou bien de Théodore lui-même (les écritures ne sont pas assez différentes pour que cette hypothèse soit écartée), ou bien de quelqu'un qui s'est servi des transcriptions de ces pièces faites par Théodore dans son cartulaire, car il leur emprunte deux fautes caractéristiques : Κάστακας au lieu de θασιλικδ πρωτοσπαθάριος, dans la titulature du fonctionnaire ; et ἐπωπωσάμην au lieu de ἐπειπωσάμην, dans la formule finale. Et si l'on se souvient que Théodore a été higoumène d'Espigmenou, on ne peut manquer de trouver là une nouvelle coïncidence, aussi troublante que celle qui a conduit naturellement le faussaire à donner au prétendu higoumène de 940 le nom du plus ancien higoumène connu de son couvent.

De ce document très suspect, nous donnons une édition critique, reposant sur la « copie » moderne encartée dans le cartulaire de Théodore (C), amendée d'après les actes authentiques n°s 2 et 3.

+ Θωμᾶς βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος ἀσηκρήτης ἐπόπτης τε καὶ ἀναγραφεύς Θεσσαλονίκης, κατὰ θείαν πρόσταξιν τῶν εὐσεβεστάτων καὶ ἐκ Θεοῦ ἐστεμένων εἰρηνοποιῶν βασιλέων ἡμῶν Ὅρωμανοῦ, Κωνσταντίνου, Στεφάνου καὶ Κωνσταντίνου, τὴν παρακελεύουσαν ἀπεμπολῆσαι τὴν γῆν τῆς χερσονήσου Παλλήνης τῆς καὶ Κασανδρίας λεγομένης τοῖς βουλομένοις οἰκήτοροι τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης, ὃς 5 καλασματικῆς αὐτῆς τυγχανούσης, οὐ μην ἀλλὰ καὶ κατὰ τὴν δύναμιν τοῦ ἀποσταλέντος εὐσεβοῦς χρυσοθούλαιο τῶν βασιλέων ἡμῶν τῶν ἄγιων περὶ τῆς τοιωτῆς γῆς, διέπρασαν διάτοινον 10 θεόκτιστον μοναχὸν καὶ ἥγρούμενον τῆς κατὰ τὸν "Αθώ σεβασμαῖς βασιλικῆς μονῆς τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ τῆς οὐτῷ πως κεκλημένης τοῦ Ἑσφιγμένου, καὶ διὰ σοῦ τῇ κατὰ σὲ ἵερᾳ ταύτῃ μονῇ, γῆν καιμένην περὶ τὸν Πύργον καλούμενον, διαμερισθεῖσαν καὶ μετρηθεῖσαν ὧσει μοδίων δισχιλιών, λαβὼν τὴν ὑπὲρ αὐτῆς τιμὴν 15 παρὰ σοῦ τοῦ εἰρημένου Θεοκτίστου μοναχοῦ καὶ ἥγρουμένου τῆς σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλημένης Ἑσφιγμένου, νομίσματα τεσσαράκοντα, & καὶ ὁφείλουσιν εἰσκομισθῆναι παρ' ἔμοι τῷ μέρει τοῦ δημοσίου· συμβάλλεν δέ σε καὶ τὸ μέρος τῆς κατὰ σὲ μονῆς καὶ τὸ ὑπὲρ τῆς τοιωτῆς γῆς δημόσιον εἰς τὴν καταβολὴν τῶν δώδεκα νομισμάτων, κατὰ τὸ ἀνῆκον ὑμῖν καὶ ἀναλογοῦν· μὴ κωλύεσθαι δὲ ὑμᾶς παρά τινος τῶν ἔξωνησαμένων τὴν γῆν τῆς χερσονήσου Παλλήνης εἴτε εἰς κοπῆν 20 15 ξύλων ἢ ἀδείων, εἴτε εἰς τὴν βοσκήν, ὀσαύτως μὴ δυναμένων μήτε ὑμῶν τῶν μοναχῶν κωλύειν τοῖς βουλομένοις νέμεσθαι εἰς τὴν παρ' ὑμῶν ἔξωνησαμένων χέρσον γῆν· οὐτωσὶ γάρ ὀρίσθη καὶ ἐπιπώθη ἔκάτερον μόνον τὰ σπειρόμενα ἔδια χωράφια ἔξουσιάζειν, τὴν δὲ παντοίαν νομῆν τῆς νήσου, καθὼς εἰρηται, εἰναι εἰς ἀμφοτέρους κοινήν, οὐ μόνον εἰς τοὺς ἔξωνησαμένους τὴν τοιωτήν γῆν, ἀλλὰ καὶ εἰς τοὺς μὴ ἔξωνησαμένους καὶ διὰ τὴν τῶν ἔθνῶν περίστασιν καὶ ἐπιδρομὴν καταφεύγοντας· διὸ καὶ 25 πρὸς ἀσφάλειαν ὑμῶν ἐγράφη, καὶ τῇ οἰκειοχειρῷ ὑποσημειώσει καὶ τῇ ὑποθολῇ τῆς σφραγῖδος βεβαιωθὲν ἐπεδόθη μηνὶ. Σεπτεμβρίῳ ἡδικτιῶνος ιδ' ἔτους ,εἰμθ' +

+ Θωμᾶς βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος ἀσηκρήτης ἐπόπτης Θεσσαλονίκης δι' αὐτογράφου ὑπογραφῆς καὶ τῆς ἐμαυτοῦ σφραγῖδος ἐτελειωσάμην μηνὶ καὶ ἡδικτιῶνι τῇ προγεγραμμένῃ.

1. 1 βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος : Κάσπακας C || ἀναγραφεύς : ἀπογραφεύς C || 1. 7 καὶ : τὸν C || 1. 10 καὶ : τοῦ C || 1. 15-16 τοῖς βουλομένοις : τοὺς βουλομένους C || 1. 17 παντοῖαν : παλαιῶν C || 1. 22 βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος : Κάσπακας C || 1. 23 καὶ οὐ. C || ἐτελειωσάμην : ἐτυπωσάμην C.

## APPENDICE VI

DONATION DE L'HIGOUMÈNE EUTHYME [D'IVIRON] A SON FILS SPIRITUEL JEAN  
(AVRIL 1012)

Ce document, évidemment étranger à Lavra, est pourtant représenté dans les archives de ce couvent par :

A) Une copie moderne (tiroir 15, pièce 89 : Inventaire Pantéléimôn, p. 71, n° 268), que nous avons photographiée : feuille double de papier, portant au verso de la seconde feuille, de la main de Cyrille de Lavra : Γράμμα τοῦ ἀγίου Εὐθυμίου ἤτοι ἶσον καὶ ὅρα (sic) αὐτὸς καλῶς. Il est probable que

cette copie est celle que Théodoret (cartulaire, p. 37 ou fol. 19) dit avoir été exécutée, à la demande du patriarche Néophytes (1789-1794 et 1798-1801), par Damaskènos Byzantios, chartophylax de Kutlumus, puis dikaios de la skite de Sainte-Anne et grammatikos de la Koinotès, mort à Lavra en juillet 1803 ; c'est en tout cas celle que reproduisent les moines Serge et Matthieu, dans leur cartulaire dit « Codex 3 », p. 5-6.

*B)* La copie, moins bonne, faite par Théodoret dans son cartulaire (p. 33-35 ou fol. 17-18), d'après une source inconnue. Dans une dissertation qui accompagne sa copie (p. 35-37 ou fol. 18-19), Théodoret a bien noté la discordance, qui existe aussi dans A, entre indiction et an du monde, et proposé la correction, qui est la bonne, de ζφη' en ζφχ'. La copie de Théodoret a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 298-303). Nous signalons que l'original existe toujours à Iviron, où F. Dölger l'a vu et photographié (cf. DÖLGER, Schatzkammer, n° 56 Dipl., signalé comme inédit) ; sa date est avril 1012.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 14, p. 38-40, d'après Spyridon. Nous en donnons une édition critique fondée sur A, sans noter les erreurs de B.

**ANALYSE.** — Invocation trinitaire. Le moine Euthyme établit la présente donation en faveur de son fils spirituel le moine Jean, qui depuis son jeune âge et du vivant encore du bienheureux Jean [l'Ibère] s'est voué à la vie religieuse, a fait don au couvent [d'Iviron] de ses biens patrimoniaux, et désire maintenant se retirer dans un kellion (l. 1-11). Comme il a trouvé un endroit qui lui convient, à savoir celui où était installé feu Michel Aichmalòtos, Euthyme a acheté au moine Damianos, successeur de Michel, ce terrain pour trois nomismata, et il en fait don à Jean pour qu'il y établisse des kellia et un oratoire : car ses oncles ont promis d'aider Jean, et le couvent (ἡ καθ' ἡμᾶς λαύρα, l. 16) [d'Iviron] ne subira de ce fait aucune perte (l. 11-16). Jean s'installera là avec les frères qui voudront bien le servir, deux ou trois, en tout cas pas plus de sept, à cause de la proximité de « notre couvent » ; à sa mort il pourra transmettre ce bien à ses disciples et successeurs, comme il l'entendra ; mais ni lui ni aucun de ceux-ci ne pourra le vendre à des étrangers ni le donner à un autre monastère : s'ils veulent s'en défaire, « notre couvent » [Iviron] en paiera le prix et en deviendra propriétaire (l. 16-25). En plus de ce bien, qui est vraiment très petit, Euthyme donne à Jean un bout de terrain détaché du périorismos de Magoula, délimitation (l. 25-35) ; ainsi que d'autres menus bien (l. 35-42). Aucun de ceux qui succéderont à Euthyme à l'higouménat (τῶν μετ' ἐμὲ καθηγησομένων, l. 43) ne pourra revenir sur cette donation si Jean et ses successeurs en observent les clauses ; malédictions ; le texte a été écrit de la main d'Euthyme ; date (l. 42-48).

+ 'Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ νιοῦ καὶ τοῦ ἀγίου πνεύματος. 'Ο Εὐθύμιος δὲ εὔτελῆς μοναχὸς καὶ πρεσβύτερος τὴν παροῦσαν ἀπλῆγην καὶ ἀμεταμέλητον δωρεὰν τίθημι πρὸς σὲ καὶ ποιῶ, Ἰωάννην μοναχὸν καὶ πρεσβύτερον καὶ πνευματικὸν μου τέκνον, ἐπὶ ὑποθέσει τοιαύτη. 'Ἐπειδήπερ σὺ δὲ μοναχὸς Ἰωάννης καὶ πρεσβύτερος ἐξ νεαρᾶς ἡλικίας ἀπαρνησάμενος τὸν κόσμον καὶ καταλιπὼν πᾶσάν σου διαγγένειαν καὶ αὐτὸν τὸν κατὰ σάρκα πατέρα σου ἡμῖν προσεκολλήθης, ἔτι ζῶντος τοῦ μακαρίου καὶ ἀγίου μου πατρὸς τοῦ χωρίου Ἰωάννου, καὶ παρ' ἡμῶν τὸ μοναχικὸν ἔλαβες σχῆμα, ἔπειτα καὶ εἰς τὸν τῆς Ἱερωσύνης ἥλιθος βαθύμον, τελευτῶν δὲ δὲ ἀγίοις μου πατήρ εἰς τὰς ἐμάς σε κατέλιπε χειρας, σὺ δὲ μετὰ τὴν ἀποθίσιν τοῦ κατὰ σάρκα πατρὸς σου, εἴ τι δύν σοι περιῆλθε ἐκ προγονικῆς καηρονομίας

- τῇ καθ' ἡμᾶς προσέφερες ἐκκλησίᾳ, κατὰ τὸν τύπον καὶ κανόνα τῶν ἀληθινῶν ὑποτακτικῶν, νυνὶ δὲ  
 10 δχγλθεῖς κατὰ τὸν λογισμὸν τοῦ καθίσαι ιδίως ἐν κελλίῳ ἡξιώσάς με πολλάκις τοῦ πρόνοιάν σοι τόπου εἰς σύντασιν κελλίου ποιήσασθαι· εἴδες οὖν τῇ ἀξιώσει σου ἐζήσουν τόπον ἐπιτήδειον. Ἐπειδὴ σὺ αὐτὸς εὑρες τόπον πλησίον ἡμῶν παρακείμενον, ἐν δὲ πρῶτον διαχαλ ἐκεῖνος διεγόμενος Αἰχμάλωτος ἐκαθέζετο, καὶ ἀρεστός σοι οὕτος ἐφάνη, ἐξωηγησάμενοι αὐτὸν παρὰ τοῦ μοναχοῦ Δαμιανοῦ τοῦ μαθητοῦ αὐτοῦ εἰς νομίσματα τρία, καὶ δὴ ἀποχαρίζομά σοι τὸν τοιοῦτον τόπον, καθότι καὶ εἰς λόγον σου τοῦτον  
 15 ἐξωηγησάμην σοι τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτῷ κελλίᾳ καὶ εὐκτήριον, ἐπει καὶ οἱ θεῖοι σου ὑπέσχοντο συνεργῆσαι σοι, καὶ οὐδεμίαν καινοτομίαν ἡ καθ' ἡμᾶς ὑφίσταται λαβρά· καὶ καθέζεσθαι σε ἐκεῖσε μετὰ καὶ ἀδελφῶν τῶν θελόντων σοι καθυπηρετεῖν, εἴτε δύν εἴτε τριῶν, ἢ τὸ πολὺ μέχρι τῶν ἐπτά γενέσθαι ὑμᾶς, ἵνα μὴ εἰς πλειονα ἐκτεινόμενοι σύντασιν εἰς ἀνωμαλίαν χωρήσητε τῇ τῆς καθ' ἡμᾶς λαύρας· σύντασιν γάρ ἐπάνω συστάσεως γενέσθαι ἀλιστελές ὑπάρχει· καὶ ἔχειν σε ὑπ' ἐξουσίας  
 20 τὸν τοιοῦτον τόπον, καὶ εἴ τι ἐκεῖ καλλιεργήσῃς, πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου· καὶ αὖθις μετὰ τὴν σήμα τελευτὴν παραπέμψει μαθηταῖς καὶ διαδόχοις σου καὶ ὡς ὃν θελήσης διορίζεσθαι εἰς τὸ διηγεῖται· μὴ ἔχειν δέ σε ἐξουσίαν μήτε τοὺς μετὰ σὲ πιπράσκειν τὸν τοιοῦτον τόπον ξένοις τισι καὶ ἀλλοτροίοις προσώποις ἢ προσκυροῦν εἰς ἔτερον μοναστήριον· ἀλλ' εἰπερ ἀπογενέσθαι τούτου θελήσητε, παρέχειν τὸ τίμημα τὴν καθ' ἡμᾶς λαύραν, καὶ ἀναλαμβάνεσθαι τὸν τόπον, καὶ τὰ ἐν αὐτῷ βελτιωθέντα· οὐτως  
 25 δὲ κατὰ διαδοχὴν παραπέμψειν ἀλλήλοις, καθὼς ἔχεις αὐτὸς διορίσασθαι. Σύν δὲ τοῦ τοπίου τοῦ ἐξωνθήντος παρὰ τοῦ μοναχοῦ Δαμιανοῦ ἀπέσπασα καὶ ἐπέρον ὀλίγον τόπον ἐν τοῦ περιορισμοῦ τοῦ ἀγροῦ τοῦ Μαγουλᾶ, καὶ ἐπιδέδωκά σοι, διὰ τὸ πάνυ μικρὸν εἶναι ἐκεῖνον τὸν ἐξωνθήντα τόπον.  
 "Εστι δὲ ὁ περιορισμὸς τοῦ τε ἐξωνθήντος τοπίου καὶ τοῦ προστεθέντος ἐκ τῆς διακρίσεως τοῦ Μαγουλᾶ, καθὼς διαχωρίζει τὸ διαύκιον τὸ διακείμενον μεταξὺ τοῦ τοπίου ἐκείνου καὶ τοῦ ἀγροῦ τοῦ μοναχοῦ  
 30 Εὔστρατίου καὶ ἀνέρχεται εἰς τὸν παλαιὸν ἄγρον τοῦ Μαγουλᾶ, ἔως τοῦ συνόρου τοῦ διαχωρίζοντος τὸν ἡμέτερον τόπον ἐκ τοῦ Κραββάτου· κάκειθεν ἐκείνει δεξιά, καὶ κατέρχεται τὴν ῥάχιν τὴν οἰσσαν ἐπάνω τοῦ κελλίου τοῦ μοναχοῦ κύρι Στεφάνου, ἔως τοῦ ποταμοῦ τοῦ κατερχομένου σύνεγγυς τοῦ κελλίου τοῦ μοναχοῦ κύρι Στεφάνου, καὶ κατέρχεται τὸν ποταμὸν ἔως τοῦ μύλου τοῦ Μαγουλᾶ, διὰ ἐπιδέδωκαν εἰς τὸν περιορισμὸν τοῦ κελλίου σου, καὶ ἔως τῆς μίκεως τοῦ πόταμοῦ τοῦ κατερχομένου  
 35 εἰς τοῦ μοναχοῦ Εὔστρατίου· ἔτι δὲ ἔχειν σε καὶ εἰς τὸν περιορισμὸν τοῦ κάτω ἀγροῦ τοῦ Μαγουλᾶ, ἀπὸ τὴν δόδον τὴν κατερχομένην εἰς τὸ δρός πρὸς τὸν Μυλοπόταμον τὰ χύνοντα πρὸς τὸ ἐκεῖθεν μέρος πρὸς τὸν μύλον κατωφερῇ κρημνάσια εἰς καταβολὴν μικρῶν σπερμάτων· ἔχειν δέ σε καὶ εἰς τὸν αἰγιαλόν, εἰς τὴν ἐνορίαν τοῦ ἀγροῦ τοῦ Μαγουλᾶ, ἐκεῖθεν τοῦ ποταμοῦ τοῦ Σκλαβοϊωάννου, τόπον τοῦ ποιῆσαι οἰκημα εἰς καραβοστάσιον καὶ ἀποθήκην· καὶ τὸ πλάγιον ἔνθα ἦν τὸ κελλίον τοῦ μοναχοῦ Ἀγάθωνος  
 40 πλησίον τοῦ συνόρου τοῦ Μυλοπόταμου κατέχειν σε, τὸ δὲ κελλίον τοῦ μοναχοῦ Στεφάνου ἔστω ἐν τῇ αὐτοῦ ἐξουσίᾳ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ, καὶ ὡς θέλεις οἰκονομέιτω περὶ αὐτοῦ· μετὰ δὲ τὴν αὐτοῦ τελευτὴν ἔχειν σε τὸ τοιοῦτον κελλίον διὰ τὸ πλησιάζειν σε. Ταῦτην οὖν τὴν δωρεὰν θέλω ἀμετάτερπτον καὶ ἀναλλοίωτον εἶναι, μὴ ἔχοντά τινος τῶν μετ' ἐμὲ καθηγησομένων ἐξουσίαν τοῦ ἀνατρέπειν ταύτην, σοῦ δηλοντί· καὶ τῶν μετὰ σὲ ἐμμενόντων ἐν τοῖς παρ' ἐμοῦ δρισθεῖσιν. Εἰ δέ τις  
 45 μετ' ἐμὲ ἀνατρέψαι θελήσῃ τὴν παροῦσαν δωρεάν, καὶ ἐπήρειάν σοι ἐπαγγαγεῖν ἔνεκεν τῆς δεσποτείας τῶν παρ' ἐμοῦ δοθεῖντων σοι τοπίων, ἔχετω τὴν ἀράν τῶν ἀγίων πατέρων, καὶ μὴ ἀκουέσθω παρὰ τῶν τιμίων γερόντων, μήτε παρ' ἀλλου τινὸς ἐκκλησιαστικοῦ καὶ πολιτικοῦ κριτηρίου, ἀλλ' εἶναι βεβαιαῖαν τὴν παροῦσαν μου δωρεάν, γραφεῖσαν οἰκεία μου χειρὶ μηνὶ Ἀπριλίῳ ἱνδικτιῶνος δεκάτης ἔτους, γράψῃ.

L. 2 πρὸς σὲ : προσέ A, peut-être leçon de l'original || 1. 9 κανόνα AB (*id.*) || 1. 10 κελλεῖ A ici et partout (*id.*)  
 || 1. 11 ἡξας AB || 1. 17 δύν AB || 1. 28 διακρίσεως AB : διακρατήσεως corr. Döller, *Laura-Urkunden*, p. 42, n° 14 ||  
 1. 43 μετ' ἐμὲ : μεθ ἐμὲ A, peut-être leçon de l'orig. || 1. 48 ,φην' AB [= 1000], cf. ci-dessus.

## A D D E N D A

P. 44, n. 157 et p. 61, n. 45 : d'une vérification que M. Alexidzé a bien voulu, à notre prière, effectuer sur le texte géorgien, il résulte que celui-ci donne bien le chiffre de 244 drachmes, et que celui de 84 n'est qu'un lapsus dans la traduction latine de P. Peeters.

P. 69, l. 9 du bas : lire Michel VI au lieu de Michel IV.

N° 8. *Bibliographie*: V. Grumel, *Regestes*, 2, 1936, n° 802 ; *Fontes graeci*, 6, p. 14-15, n° 4 (nos lignes 8-15).

N° 18, l. 55 : le nomikos d'Hiérisso Constantion établit en 1007 un acte de vente conservé à Iviron (Sigalas, Γραμμή, p. 225-226 et fig. 171), et est mentionné en 1008 dans un autre acte d'Iviron (Dölgér, *Schatzkammer*, n° 109).

N° 25, note aux l. 17-18 : sur Tornikios Kontoléon, cf. aussi Vera von Falkenhausen, *Untersuchungen über die byzantinische Herrschaft in Süditalien von 9. bis ins 11. Jahrhundert (Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa*, 1), Wiesbaden 1967, p. 25, 86.

N° 29, l. 20 : nous avons consulté, à Érivan, M. Hr. Bartikian sur les mots, pour nous incompréhensibles, qui suivent la signature grecque de Georges l'Ibère. Il s'agit, veut-il bien nous écrire le 4-IX-1970, de mots arméniens, qui ne sont point de date tardive mais contemporains du document, et qui se transcrivent ainsi (à l'exception de deux lettres effacées à l'endroit du pli) : im jérök's gréci t'eokt.. mi+ ; c'est-à-dire : « De ma main j'ai écrit Théokt(istos)... ». M. Bartikian ne propose pas de restitution pour les deux lettres effacées, ni d'interprétation pour *mi*. Mais il considère que ce Théoktistos est le même que le premier signataire (en grec) de la pièce, donc le prôtos Théoktistos, ce qui paraît fort surprenant ; en tout cas un arménien de confession chalcédonienne, ce qui serait, pensons-nous, le premier cas ainsi attesté à l'Athos.

N° 32, l. 48 : sur les fonctionnaires portant le titre de logariaste, cf. maintenant R. Guillard, dans *Jahrb. Oesterr. Byzantinistik*, 18, 1969, p. 101-113.

N° 42, l. 59 : nous reviendrons sur le problème de la « grande hétaireiarchia » ou « hétaireiarachissa » dans le tome II, à propos d'un document qui fait suite à celui-ci.

N° 66, l. 19, et *passim* : sur le χωρίον Χώστιανες, cf. Maria G. Papageorgiou, Τὸ χωρίδιον « Χώστιανες » τοῦ Θέματος Μογλενῶν, dans *Μακεδονικά*, 9, 1969, p. 48-63. L'a. ne croit pas que le nom soit valaque, mais d'origine latine : partant de la forme attestée Χοστιάνους, elle restitue le toponyme latin \*Hostianus, formé de *hostia* et signifiant « lieu du sacrifice » ; il s'agirait de la tradition folklorique du sacrifice d'un cerf ; l'emplacement serait celui du village moderne dit *'Οστανη* ou *'Αρχάγγελος*, sur le mont Païkon (pas de carte).

## INDEX GÉNÉRAL

---

Les chiffres en italiques renvoient aux pages, les chiffres gras aux numéros des actes et les chiffres ordinaires aux lignes.

Sont cités en abrégé : Add. = Addenda ; app. = apparat ; App. = Appendice ; Bou = Bouleuteria ; Chi = Chilandar ; CP = Constantinople ; Do = Docheiariou ; Es = Esphigménou ; Iv = Iviron ; (kat)hig. = (kat)higoumène ; La = Lavra ; n. = note ; not. = notice ; Phi = Philothéou ; Thes = Thessalonique ; Va = Vatopédi ; Xér = Xéropotamou.

- ἀδωρῶς, **48**, 15 ; **49**, 31 : cf. ἀτελῶς.
- ἄσπιτος, **56**, 99.
- abbas, **19**, 32 ¶ 9 Ιωάννης, 2 Σέργιος.
- Ἄθρακμιος, **30**, **31**; cf. 1 Ἀθανάσιος.
- Ἄεράκμιος, moine de Phi, apothékarios (1154), **63**, 6.
- Ἄειδινός (Λέων δ), parèque de La (974 ?), **6**, 15.
- Ἄειδος, **59** n. **25** ; **48**, 3.
- Ἄγαθάγγελος, prêtre et hig. (1012), **17**, 54 ; (1016), **19**, 35.
- ἀγαθότης, cf. βασιλεία.
- Ἄγαθων, père de 2 Νικόλαος (av. 941), **3**, 7.
- Ἄγαθωνος (κελλίον τοῦ μοναχοῦ), App. VI 39.
- ἀγανάκτησις, **6**, 29 ; **51**, 20 ; **56**, 80 ; **66**, 11.
- ἀγγαρεῖα, **23**, 70 ; **6**, 22 ; **33**, 84, 119 ; **38**, 50 ; **44**, 34 ; **48**, 46 ; **51**, 11 ; **55**, 26, 49, 54, 56 ; **56**, 85, 98 ; **67**, 54.
- ἀγγαρέουμαι, **46**, 50-51.
- ἀγγεῖον, **67**, 82.
- ἀγελάς, **38**, 36 ; **44**, 29 ; **48**, 32.
- Ἄγια Ενφημία, village, **56** not. **290** ; App. II 20.
- Ἄγιας Σοφίας ([ναὸς] τῆς), à Thes, **42** not. **231** ; **53** not., 35 ; cf. 2 Μεγάλην Ἐκκλησία.
- Ἄγιασμα τοῦ Ἀγίου Ἀθανασίου, lieu-dit à l'Athos, **67** ; cf. Ἀγίου Ἀθανασίου (Βρύσις).
- Ἄγιασμάτην (τὸ), lieu-dit à l'Athos, **61**, 19.

- Ἄγιοναργυρίτης (Μιχαὴλ ὁ), mégaloépirhanestatos, basilikos grammaticos (1196), **67**, 43, 107, 119 ; **68**, 58.
- Ἄγιοευρημίτης (Κωνσταντῖνος δ), vestarque, ἔξυπηρετῶν de 12 Κωνσταντῖνος (av. 1104), **56**, 2.
- Ἄγιονηλίτης, cf. 31 Γεώργιος, 1 Ἡλιος.
- ἄγιον δρός, **49** n. **190**, 54 ; 9 not. **118**, **119** ; **12**, 24 ; **20**, 63 ; **23**, 27 ; **32**, 26 ; **41**, 3 ; **43** not. **236** ; **52**, 7-8 ; **54**, 19, 26 ; **56**, 3 (τοῦ Ἄθω) ; **62**, 16, 49 ; App. II 71, 86 ; App. III 34 ; App. IV 20 ; τὸ καθ' ἡμᾶς ἄγιον δρός, 9, α (τοῦ Ἄθωνος) ; **12**, 1, 11 ; **17**, 15 ; **25**, 18 ; **26**, 3 ; **57**, 4 ; **63**, 18-19. — τὸ ἄγιανυμον δρός, 5, 18. — τὸ δρός, **23** n. **41**, **39** ; **10**, 21 ; **32**, 29 ; **61**, 4, 36, 47, 49 ; **62**, 41 ; **63**, 28 ; App. II 82 ; App. VI 36 ; τὸ καθ' ἡμᾶς δρός, **9**, 2, 18, 21-22 ; **12**, 13 ; **21**, 15. — ‘Ἄγιορίτες’, **61** not. ; cf. Ἄθως.
- Ἄγιος, cf. 1 Ἀθανάσιος, Ἀλέξανδρος, Βασίλειος, Γρηγόριος, 1 Εὐθύμιος, 9 Εὐθύμιος, Εὐστράτιος, Θωμᾶς, Ιωάννης, Μιχαὴλ, 7 Παῦλος.
- Ἄγιος Ἀνδρέας, lieu-dit ou monastère (?) de l'Athos, **67** ; **23**, 12, 13.
- Ἄγιος Βασίλειος, métochion de La à Hermilia, App. II 87.
- Ἄγιος Γεώργιος, lieu-dit ou monastère (?) de l'Athos, **23**, 12.

- ‘Αγιος Δημήτριος, lieu-dit (?), **43**, 23.
- ‘Αγιος Ελευθέριος, lieu-dit à l’Athos, **67**.
- ‘Αγιος Ερμογένης, lieu-dit, **59** not. **306**, 48, 52.
- ‘Αγιος Ευστράτιος, île, **38** not.
- ‘Αγιος Ἡλίας, colline, **37** not., 31 ; cf. ‘Ηλία (ἐκκλησία τοῦ ἁγίου).
- ‘Αγιος Θωμᾶς, lieu-dit, **58** not., 18 ; **59** not. **306**, **307**, 9 (τοποθεσία τοῦ).
- ‘Αγιος Νικόλαος, métiochion de La à Lemnos, App. II 70.
- ‘Αγιος Νικόλαος, cf. ‘Ρουσάλια.
- ‘Αγιος Παντελεήμων, lieu-dit, **59** not. **306**, 23, 26.
- ‘Αγιος Φαντῖνος, village, **59**, 24.
- ‘Αγίου Ἀθανασίου (βρύσις λεγ. τοῦ), **67**; **23**, 7 ; cf. ‘Αγίασμα.
- ‘Αγίου Βασιλείου (λίμνη τοῦ), lac de Langada, **64**, 67.
- ἀγορά, **14**, 11, 12 ; **48**, 34 ; **59**, 29.
- ἀγορὰ... ζώων (charge), **33**, 118 ; **38**, 34-36 ; **44**, 28-29 ; **48**, 30-33 ; ἀ. ... πτηγῶν, **48**, 33-34.
- ἀγοραῖος, cf. χάρτης.
- ἀγορασία, App. II 14.
- ἀγράμματον (τὸ), **59**, 81.
- ἀγραφος, cf. θέλησις, ὑπόσχεσις.
- ἀγράφως, **59**, 63.
- ἀγριάμπτελον, **59**, 33, 37.
- ἀγρίδιον, **25** not., 5.
- ‘Αγριοστίγου (τοῦ), lieu-dit, **20**, 61.
- ἀγρός, **23**, 71 et n. **79**; **3**, 7 ; **21**, 11 ; **39** not. **222**; **61**, 7, 19 ; **62** not., 3 et *passim*; **63** not., 13 et *passim*; App. VI 27, 29, 30, 35, 38.
- ἀγωρή, **4**, 30 ; **10**, 34 ; **13**, 17 ; **14**, 27 ; **30**, 27 ; **42**, 37 ; **59**, 56.
- ἀγωρής, **14**, 13, 18, 20 ; **59**, 43.
- ἀδεια, **8**, 38 ; **10**, 30, 32 ; **25**, 36 ; **34**, 18 ; **50**, 30 ; **51**, 7 ; **53**, 25 ; **54**, 9 ; **56**, 44, 82 ; **63**, 43 ; **64**, 74 ; ἐπ’ ἀδειας ἔχω, **21**, 16, 17, 19 ; **26**, 27 ; **32**, 52 ; **33**, 99 ; **36**, 14, 34 ; **38**, 66 ; **42**, 19-20, 21 ; **43**, 54 ; **45**, 32, 40 ; **48**, 53 ; **49**, 72 ; **51**, 15 ; **52**, 36 ; **55**, 21, 91 ; **56**, 86, 109 ; **61**, 38, 41 ; **62**, 36 ; App. IV 9, 13.
- ἀδελφάτον, **27** not. ; **34** not. **201**.
- ἀδελφοι (moines), **10**, 27 ; **17**, 10 ; **20**, 54 ; **25**, 26 ; **34**, 22, 24 ; App. II 10 (ἐπιξε-
- νούμενοι), 53 ; App. VI, 17. — (de La), **18**, 8, 38 ; **26**, 9, 15, 22 ; **27**, 14 ; **54**, 5, 8 ; **57**, 28 ; ἔχριτοι ἡ., 19 ; λογιάτεροι ἡ., 19 ; προκεκριμένοι ἡ., **27**, 1 ; πρόδροτοι ἡ., **15** (προκριτώτεροι), **19**, **20**, **21**, **44**, **48** et n. **182**, **49**, **16**, **36**, **45** ; **26**, **18** ; **27**, **28** ; προσύχοντες ἡ., **15**. — (de Phi), **63**, 15, 34.
- ἀδελφοποιήσις, **23**.
- ἀδελφός, **1**, 7 (δημοπάτριος καὶ δημοκήτριος) ; **10**, 18 ; **47**, 4 ; **59**, 40 ; **64**, 91 ; **65** not. **336**, 66, 67, 68, 70, 71. — πνευματικός ἡ., **9**, **8** ; **12**, 3 ; **16**, 39.
- ἀδελφότης, **66** n. **60** ; **16**, 37 ; **19**, 17 ; **20**, 9, **41** ; **27**, 9 ; **42**, 23 ; **63**, 33 ; App. I 5.
- ἀδιάκοπος, cf. σιτηρέσιον.
- ἀδιάστροφος, cf. πρόσωπον.
- ’Αδραμέρι, cf. ’Αρδαμέρι.
- ’Αδριανός, cf. Κομνηνός.
- ’Αδρίνου (τό), cf. Ταδρίνου.
- ’Αιειδάρδοκαστρον, lieu-dit, **42**, 53 ; **43** not. **237**, 238.
- ἀερικόν, **38**, 37 ; **44**, 31 ; **48**, 35.
- ἀεροπρατήκιον, **48**, 35.
- 1 ‘Αθανάσιος, fondateur et kathig. de La : Athanase, **13** et *passim*; (964), **5**, **14** (θεῖος), **37** (χύρ) ; (978), **7**, 24-25 (Ἐξαρχος τοῖς πάσι καὶ πρότος τῶν σπουδαίων ἔργων διδάσκαλος), **29** (χύρ ’Α. ὁ ’Αθανάτης) ; (989), **8**, **14** (ὁ ἐπισημότατος ἐν μοναχοῖς ἀνήρ), **23** (ὁ εὐλαβῆς ἀνήρ), **30** (ὁ εὐλαβέστατος ἀνήρ) ; (991), **9**, c, 7 ; (993), **10**, 7, **21**, **24**, **27** ; (996), **12**, 3 ; cf. ’Αρραάμιος, 1 Βαρνάδας. — ὁ ἄγιος ’Α., **13** ; **4** not. **98**; **7** not. (τοῦ ἐν τῷ ’Αθῷ) ; **9** not. **118** ; **10** not. ; **46**, 9-10 ; **55**, 12, 27-28, 84, 86 ; **56**, 3, 58, 80 ; **67**, 55 ; App. II 4 (κτήτωρ). — ὁ ὄσιος ’Α., **17** not. ; **81**, 12-13, 63. — ὁ ἄγιος (οὐ θαυμάσιος, οὐ θεαφόρος, οὐ ὄσιος) πατήρ, cf. πατήτη. — τοῦ ἄγιου (οὐ ἐν ἀγίοις, οὐ κυροῦ, οὐ μεγάλου, οὐ ὄσιου) ’Α., cf. Λαύρα.
- 2 ‘Αθανάσιος, professeur d’Athanase de La (milieu du x<sup>e</sup> s.), **30**, 31.
- 3 ‘Αθανάσιος, prōtos (972), **22**, **24**, **40**.
- 4 ‘Αθανάσιος, moine, auteur de la Vie A (début du xi<sup>e</sup> s.), **14** n. **6**, **25**, **26** et n. **63**.
- 5 ‘Αθανάσιος, neveu de 3 Εὐστράτιος, kathig. de Bou, **49**, **50**, **55**, **64**, **65** et n. **58**, **66** ; **15** not. ; (1012), **16**, 6 ; **20** not. **157**, **168** ; moine de Bou (1030), **26**, 1, 28, 31 ; **27**

- not., 3, 5 ; 34 not. 201; App. IV 2  
(προσετώς), 6.
- 6 'Αθανάσιος, moine de La (1012), 16, 44, 49.
- 7 'Αθανάσιος, ecclésiarque de La (1016), 20  
not. 158, 78.
- 8 'Αθανάσιος, moine (1024), 25, 43.
- 9 'Αθανάσιος, moine de Va (1024), 25, 46 ;  
hig. (1035), 29, 23 ; (1045), 50 ; (1048), 51.
- 10 'Αθανάσιος, proestos de La (1030), 49-50,  
55 ; 26, 15, 22, 25 ; 27 not., 1, 28 ; App. IV  
1 (καθηγούμενος).
- 11 'Αθανάσιος, moine (1030), 26, 36.
- 12 'Αθανάσιος, prêtre et kathig. de La (1065),  
53, 55 ; 34 not., 6.
- 13 'Αθανάσιος, hig. de Saint-Démétrios  
(1108 ?), 57, 63.
- 14 'Αθανάσιος, moine de Phi, cordonnier  
(1154), 68, 8.
- 15 'Αθανάσιος, moine de La (1196), 67, 36, 101 ;  
68, 9, 42.
- 16 'Αθανάσιος, prétendu hiéromoïne, épitérète  
et kathig. de Rabdouchou, App. III 36.
- 'Αθανάσιος (μονή τοῦ κυροῦ), 50 n. 196, 52  
§ 5 Πέτρος.
- ἀδάνατοι (οἱ), 48, 28.
- 'Αθωνίτης, 7, 29 : cf. 1 'Αθανάσιος.
- "Αθως : Athos, 3 et *passim*; "Αθως, τὸ ὄρος  
δὲ "Α., τὸ δρός τοῦ "Α., 5 not.; 7 not.;  
8, 10 ; 9, a ; 10, 8 ; 31, 2 ; 38, 26 ; 36, 1 ;  
46, 8 ; 51, 3 ; 55, 1 ; 56, 3 ; 60, 8 ; 65, 2,  
3, 40 ; 66, 1 ; 67, 10, 23, 99 ; 68, 7, 30, 40 ;  
App. V 7 ; cf. ἀγιον ὄρος.
- "Αθως (la montagne), 66, 67.
- Ἄθωσις, 42 not. 231, 4, 63.
- αἴξ, 38, 36 ; 44, 29 ; 48, 32.
- αἴρεσις, 60, 46 ; 64, 50, 53, 72, 82, 87.
- αἰτησις, 5, 34, 36, 44 ; 11, 11 ; 23, 3 ; 26, 26 ;  
33, 62 ; 44, 21 ; 46, 45 ; 50, 33 ; 56, 22,  
59 ; 58, 10 ; 62, 20 ; 67, 9.
- αἰτία, 41, 26 ; 56, 77 ; 60, 37, 46 ; 63, 17.
- αἰτίασις, 59, 63.
- αἰχμαλωτεύω, 10, 12.
- Αἰχμαλώτος, cf. 5 Μιχαήλ.
- Αἰχμαλώτου (Θεόδωρος ὁ τοῦ), propriétaire  
(1062, 1081), 69 ; 41 not., 2-3, 6, 22, 32, 35.
- 'Ακάσιος, moine de La (1012), 16, 50.
- ἀκατάστρωτος, 38, 10.
- 'Ακινδύνος, grand-père de 4 Θεόδωρος (av.  
1008), 14, 2.
- 1 'Ακινδύνου (μονῆ τοῦ), 12, 29 ; 14 not. ;  
54, 24 (?) § 11 Ιωάννης, 4 Κύριλλος (?).
- 2 'Ακινδύνου (μονῆ τοῦ ἀγίου), à Roudaba, 69  
n. 68, 76 ; 14 not., 6 ; 54, 24 (?) : cf.  
2 'Ρουδάνων § 4 Κύριλλος (?).
- ἀληνῆτα, 88, 27 ; 43, 38 ; 46, 24 ; 56, 28 ; 58,  
85 ; 59, 3, 9, 48, 79 ; 64, 16 (τὸ ἀκινῆτον).  
ἀκινῆτος, cf. δίκαια, κτῆμα, δισκήτιον,  
πρᾶγμα.
- ἀκινητικάτων, 42 not. 231, 5 (ἀλεπταλάσσονα),  
24 (id.) : cf. ἐπερώτησις.
- ἀκουλιανὴ ἐπερώτησις, cf. ἐπερώτησις.
- ἀκριβής, cf. ἀναμέτρησις, ἀσφάλεια, διάγνωσις.  
ἀκτήμων, cf. πάροικος.
- ἀκτῶν ἐπὶ ταῖς ἔξουσίσεις τῶν πλοίων, 55 not.  
285, 67-68 ; 67, 28-29, 65.
- 'Αλεξτορόπολις, 43 not. 238, 18 et app.
- 'Αλέξανδρος (saint), 37 ; 5 not., 41, 51.
- 'Αλέξανδρος, empereur, 1, 4.
- 'Αλέξανδρος (cartulaire de), 7.
- 'Αλέξιος [Ier] ὁ Κομνηνός, 10 note, 53 et  
n. 211, 54, 68, 69, 70 et n. 74, 72 et n. 82  
84 85 ; 1 not. 86, 88 ; 43 not., 60 ; 44 not.,  
1, 42-43 ; 45 not., 1, 44-45 ; 46 not., 1,  
59-60 ; 48, 1, 57-58 ; 49 not., 1-2, 76 ; 50  
seccat. not. 264, 266 ; 51 not. ; 52 not., f,  
40-41 ; 55 not. 283 ; 56 not. 288, 290,  
291, 1, 113-114 ; 57 not. ; 58 not. 302,  
94-95 ; 59 not. 307 ; 64 not. 330 ; 65  
not. 336, 337 ; 67 not. 346, 347, 349, 11,  
26 ; 69 not. ; App. II 19, 35-36.
- 'Αλέξιος [II Comnène], 72 ; 65 not. 335, 336 ;  
67 not. 349.
- 'Αλέξιος [III Ange], 72 ; 42 not. 231 ; 67  
not. 346, 349 ; 69 not.
- ἀλευτικός, cf. στασιδία.
- ἀλιοτόπια, 9 not. 119 ; App. II 83.
- ἀλίου (τοῦ), 68, 7 § 5 Ἡσαΐας.
- ἀλληλεγγυῶν, 53, 34.
- ἀλληλοεναδόχως, 53, 34.
- 'Αλμυρός (ἀγρός λεγόμενος), dépendance de  
Kalyka, 61, 19-20.
- ἀλογοθέτητος, 56, 75.
- ἀλογοθετήτως, 56, 63.
- ἀλογον, 27, 30 ; 57, 28 ; ἔξωνησις ἀ., 33, 83,  
116-117.
- ἀλώνιον, 20, 58 ; 35, 48 ; 64, 36, 71.
- 'Αλωτοῦ (μονῆ τοῦ), 57, 60 ; App. III 37  
§ 2 Ιερόθεος, 1 Λάζαρος.

- Αμαλφηνοῦ, -φινοῦ (μονὴ τοῦ), 67 n. 62; 4 not. 98; 15, 16 ; 21, 2-3 (δὲ Αμαλφιτανός), 39 (id.) ; 23 not., 1, 4, 19, 20, 21, 25; 29, 21 (Amalfitanus) ; 57, 44; μ. τῶν Ἀμαλφηνῶν (-φινῶν), 41 n. 141, 66, 67; 17 not.; 23 not.; 42 not. 230, 231, 233, 13, 16, 18, 26, 37, 40; 43 not. 237, 238, 15, 38, 40; ἡ ἐν ἀγίῳ δρει μ. τῶν Ἀ., 43 not. 238; βασιλική μ. τῶν Ἀ., 42, 8, 11, 23, 61; 43, 57; εὐαγεστάτη καὶ β. μ. τῶν Ἀ., 43, 17; εὐαγεστάτη μ. ἡ β. τῶν Ἀ., 43, 3-4. — οἱ Ἀμαλφινοὶ, 43, 32 ¶ Βενέδικτος, Βέρτων, 9 Ἰωάννης, 24 Ἰωάννης. — métachion de La, 48, 237; App. II 72; cf. Μολφηνοῦ, Μορφονοῦ.
- Αμαξᾶς (Καλωτᾶς δ), habitant d'Ardaméri (1076/7), 37, 3.
- ἀμαξῆγος (δ), 35, 37.
- Ἀμβρόσιος, moine de La (984), 44 n. 160.
- ἀμεταλλήτος, cf. ἀσφάλεια.
- ἀμεταμέλητος, cf. ἀσφάλεια, δωρεά, πρᾶσις.
- ἀμέτρητος, 56, 74.
- ἀμοιβαῖον (τὸ), 37, 44; 63 not., 63.
- ἀμοιβαῖος, cf. ἔγγραφον.
- Ἀμουλιανή, 1le, 75.
- Ἀμπελικός, 63, 6 ¶ 8 Γεράσιμος.
- Ἀμπέλιον, ἀμπελῶν, *passim*.
- ἀμπελουργοῦ, 22, 59 n. 18.
- Ἀμφιφια, App. II 6.
- ἀμφιθολία, 15, 20; 46, 33; 52, 30; 58, 64, 73; 59, 55; 64, 26, 62.
- Ἀμφίπολις, 42 not. 233.
- ἀναγνώστης, 14, 35; 35, 59; App. I 7 ¶ 7 Γερόγιος, 24 Κοσμᾶς.
- ἀνάγραπτος, cf. περιορισμός.
- ἀναγραφεῖς, 33, 96; 38, 46, 63; 43, 51; 48, 44; 52 not., 9; 65 not., 335, 34; App. II 40, 94 (ἀπογραφεῖς).
- ἀναγραφές, 2, 1; 3, 1; 39 not. 220-222, 1, 2, 3, 9; 47, 1, 31; 50, 1; 52, 16; 56, 28, 34, 78; App. V 1 ¶ 2 Ἀνδρόνικος, 12 Εὐθύμιος, 1 Θωμᾶς, 33 Ἰωάννης, Καταφλόρον, 12 Κωνσταντῖνος, 6 Λέων, Εηρός, Ξιφιλῆνος (Νικήτας).
- ἀναγραφή, 39 not. 221, 222; 50, 48; 56, 77, 98; 59 not. 307.
- ἀναγράφομαι, 6, 9; 11, 17, 48; 33, 39; 36, 18; 39, 4; 43, 35 et app., 39-40; 50, 31 (προαν.); 58, 34; 65, 25 (ἔγκαταγρ.), 78; App. II 40. — ἀναγεγραμμένος, cf. δόσις.
- ἀνακοινῶ, 65, 80.
- ἀνακοίνωσις, 4 not. 100.
- ἀνάκτησις, 5, 61; 8, 22.
- ἀνάκτησις, 29, 8.
- ἀνακτορικὸν βῆμα, 42, 33. — ἀνακτορικὸς τροῦλος, 5 not., 42.
- ἀνακωχή, 58, 18-19.
- ἀνάλογία : κατ' ἄ., 59, 4.
- ἀναλογοῦν (τὸ), 2 not. 93, 26; 3, 10-11; App. V 13.
- ἀναμέτρησις, 52, 13, 17, 19; 56, 25 (ἀκριθής); 58, 11, 21.
- ἀναμετροῦμαι, 50, 16; 52 not., 14, 27; 58, 26.
- 'Ανανίας, moine de La (?) et cuisinier, App. I 12.
- 'Αναπαυσῆ ([μονῆ] τοῦ), 57, 62 ¶ 8 Θεοφύλακτος.
- ἀνάπαυσις, 26, 16, 21; 27, 15; 34 not. 201, 12, 18, 33; 48, 23-24; 54 not.; 57, 3, 5, 6; 62, 6.
- ἀναπαύω, 19, 18, 20; 26, 20; 29, 11; 34 not. 201, 13, 20, 21, 33; 54, 8, 13.
- ἀναπλάκ (ἡ), 22 not., 15.
- 'Αναργύρων, μονὴ τῶν ἀγίων Ἀ. τοῦ Κοσμίδεον, 42, 1: cf. Κοσμάθου.
- ἀναρρόματι, 6 not. 108, 6, 9.
- ἀνάρχω, 66, 6.
- 'Αναστάσιος, moine de Stéphanitzé (1101/2), 54, 29.
- ἀναφαίρετος, cf. δεσποτεῖα.
- ἀναφορά, 8, 29.
- ἀναφορά (document), 69 not.
- 1 'Ανδρέας πρότοπας (1008), 14, 16.
- 2 'Ανδρέας, hig. de Saint-Nicolas τοῦ Ραχῆ (av. 1037), 30, 3-4, 6.
- 3 'Ανδρέας, habitant d'Ardaméri (1076/7), 37, 2.
- 'Ανδρέας, cf. Παπαδόπουλος, 'Ρεντινός.
- 'Ανδρέου (τοῦ ἀγίου), église à Thes, 1 not. 86.
- 1 'Ανδρέου (μονὴ τοῦ ἀγίου), 19, 33 ¶ 'Αριστόθουλος.
- 2 'Ανδρέου, μονὴ τοῦ ἀγίου Ἀ. τῶν Περιστερῶν, près de Thes, cf. Περιστερᾶν.
- 'Ανδρόνικος [II Paléologue], 10 note; 43 not. 237; 59 not. 307; App. II 61.
- 'Ανδρόνικος [III Paléologue], 12 not.; 38 not.

- 1 'Ανδρόνικος, juge de Boléron, Strymon et Thes (x<sup>e</sup> s.?), 49 n. 191.
- 2 'Αγύρδονικος, protospathaïre, juge de Boléron Strymon et Thes (av. 1079), 39 not. 220, 221, 2; anagraphicus (av. 1085), 70, 71; 47 not., 1, 31; 50 not. 266, 267, 3, 10 et *passim*; 56 not. 290-291, 106; 58, 28.
- 3 'Ανδρόνικος, sébaste (av. 1104), 56 not. 290-291, 6, 10, et app. (δ Σχληρός, τὴν τῆς Θράκης καὶ Μακεδονίας διέπων ἀρχήν). 'Ανδρόνικος, cf. Βατάζης, Σπληνιάρης.
- 'Ανδρόνικου (τοῦ ἄγιου), métochion de La à Chypre, App. II 57.
- ἀνεκπόλητος, 56, 66; 59, 74-75.
- 'Ανεμᾶς (Παγκράτιος δ), pronoiaire (1162), 64 not. 327, 328, 329, 330, 26-27, 40, 44, 48, 81, 83, 89, 90, 96, 98, 105, 109.
- ἀνεπίθετος, 56, 74.
- ἀνεπόρθωτος, 38, 14-15.
- ἀνεψίος, 18, 22; 14, 31; 16, 7; 18, 59; 24, 30; 27, 4; 29, 10; 56, 24. — περιπόθητος ἄ., 64, 3, 13.
- ἀνήρ (mari), 20 not. 156, 5, 50; 40, 5, 6.
- 'Ανθύμος, hig. τῶν 'Αγίων Αποστόλων (996), 12, 31.
- ἄνθρωποι (de La), 6, 2.
- ἄνθρωπος, βασιλικὸς ἄ., 38, 44, 63; 43, 51; 48, 39; 52, 29 (β. ἡ θεωτικός); ἄ. (de l'emp.), 45, 5; 48, 7; 55, 52; οἰκεῖος ἄ. (de l'emp.), 48, 18; 64, 25 ¶ 41 'Ιωάννης, 11 Κωνσταντῖνος, 8 Πέτρος. — ἄ. (du frère de l'emp.), 46, 49. — ἄ. (du duc), 64, 91 ¶ 'Ηλιόπωλος.
- 'Αννα, cf. Δαλασσηνή.
- ἀνταλλαγή, 24, 29 et app., 36; 56, 18, 40, 60, 71, 105; 68, 30, 33, 43, 57, 62; App. II 81; ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος ἄ., 63, 12-13; φανερός ἄ., 24, 30, 33-34, 35, 37; cf. ἔγγραφον, χάρτης.
- 'Αντιάθως, 17, 66, 67; 'Αντίθως, 67 n. 62; 23, 11, 19.
- ἀντιβάλλω, 61, 54; 66, 25.
- ἀντιβολή, 87, 24; 69, 20.
- 'Αντιγονία, village, 56 not. 290.
- ἀντιγραφή, 67, 12, 17; 69, 22.
- ἀντίγραφον, 5 not.; App. IV not.
- 'Αντιγωνία τοῦ 'Αγίου Νικολάου, lieu-dit, 75; 85, 34-35; cf. 3 Νικολάου (église).
- ἀντίθεσις, 58, 74.
- ἀντικανάκισκον, 38, 77-78; δόσις ἀντικανάκισκου, 38, 32-33; 44, 27-28; 48, 30.
- ἀντιλήπτωρ, 19, 52 n. 207; 31 not.
- ἀντιλογία, 17, 40.
- ἀντιμιταΐκιον, 38, 31; 48, 29.
- ἀντίναυλον, 55, 39; 67, 11, 61.
- ἀντινομία, 4, 1.
- 'Αντίχεια, 30.
- 'Αντίχοις (Γρηγόριος δ), mégalohypérochos prôtonôbellisimohypertatos grand drongaire (1196), 67 not. 348; 68, 5.
- ἀντιπρόστιμον, 68, 53.
- ἀντιπροσωποῦντες (οἱ), 38, 93; 36, 28; 38, 60; 43, 46, 48; δ ἀντιπροσωπῶν, 55, 32-33; 67, 57.
- ἀντισχήματις, 56, 21.
- ἀντιστρέφω, 25, 40; 37, 42; 65, 33, 36, 47-48; 66, 24; 67, 30.
- ἀντιστροφή, 51, 21.
- ἀντίχαρις, 30, 5.
- 1 'Αντώνιος, compagnon d'Athanase de La, hig. de La (ca 963-début du x<sup>e</sup> s.), 14 n. 6, 19, 25, 26 et n. 63, 27, 28 et n. 80, 29, 30, 35 et n. 112, 36, 44 n. 160, 48, 55.
- 2 'Αντώνιος, hig. de Katzari (991), 9, 41, 42, 47, 48; (996), 12, 26.
- 3 'Αντώνιος δ Κυμανάτης, moine de La (av. 1000), 19, 31 n. 92.
- 4 'Αντώνιος, hig. (1040), 15, 25.
- 5 'Αντώνιος, moine et diacre de La (1012), 16, 54
- 6 'Αντώνιος δ Μακρός, moine de La (1012), 16, 54.
- 7 'Αντώνιος, [hig. ?] τοῦ κύρῳ Ιδαρίωνος (1012), 17, 52.
- 8 'Αντώνιος, moine, disciple de 9 Εδθύμιος (1016), 19, 26.
- 9 'Αντώνιος, moine (1016), 20, 93, 95, 96, 97.
- 10 'Αντώνιος, moine de Saint-Georges (1030), 26, 33; [hig. ?], 28, 22; (1035), 29, 24; (1037), 30, 34.
- 11 'Αντώνιος, hig. de Xèr [= S.-Paul] (1030), 50 n. 193; 27 not.
- 12 'Αντώνιος, moine et prêtre (1030), 28, 16.
- 13 'Αντώνιος, économie d'Iv (1071), 35, 14, 29.
- 14 'Αντώνιος, moine de La (1115), 60, 11.
- 'Ανω (προδόστειον τὸ), 49, 20, 48, 57; 65 not. 337.

- ἀνωμαλίαι τῶν καιρῶν, 25, 15.  
 ἀξία, 47 not.  
 ἀπαγγῆ, ἔξι ἀπαγγῆς pour ἔξι ἑπ., 37 not., 22.  
 ἀπατητος, 38, 11 ; 48 not. 256, 257, 16, 17,  
 21-22 ; 50, 80 ; 56, 98 ; 67, 83 ; App. II 62,  
 64 : cf. ἀπολύω, πρακτικόν.  
 ἀπατητής, 38, 32, 46 ; 48, 29 ; 50, 83.  
 ἀπατῶ, 6 not. 108, 9 ; 11, 8, 19 ; 26, 12 ;  
 31, 71, 74-75 ; 36, 6, 17 ; 43, 35 ; 46, 52 ;  
 53, 30 (ἔξατ.) ; 55, 39 ; 56, 94 ; 58, 84 ;  
 62, 6 ; 65, 16 ; 66, 5, 15 ; 67, 44, 45, 60, 84.  
 ἀπαντῶ, 67, 34 ; 68, 7.  
 ἀπάπλωμα (τὸ), 22 not., 15.  
 ἀπαρδέσσατος, cf. ἔξουσσετο.  
 ἀπαρδέσσοτος, 66, 20.  
 Ἀπεβέρους, lieu-dit, 58, 73 ; 2 not. 94, 17.  
 Ἀπιψητούμ (Κωνσταντῖνος δ), díkaiophylax  
 (1196), 68 not. 348, 4.  
 Ἀπλεσφάρης (Γεώργιος δ), mégalépiphanes-  
 tatos, basilikos grammatikos (1196), 67  
 not. 348, 37, 102 ; 68, 6.  
 ἀπληρεύω, 33, 79.  
 ἀπληρκτον, 6, 23 ; 33, 115 ; 38, 31 ; 44, 27 ;  
 48, 29 ; διατροφὴ ἡ, 38, 46 ; 48, 44-45.  
 ἀπογραφεῖς, App. II 94 : cf. ἀναγραφεῖς.  
 ἀπογραφή, 61, 13.  
 ἀπογραφή, erreur pour ὑπογραφή, cf. ὑπογραφή.  
 ἀποδεκατισμός, 56 not. 291.  
 ἀποδεκατοῦμα, 67, 87.  
 ἀπόδεσμος, 4 not. 98.  
 ἀπόδοτικός, cf. κατάθεσις.  
 ἀπόδουλος, 1, 20 ¶ 1 Γεώργιος.  
 ἀποδρουγγάριος, 18, 60 ; 22, 30 ; cf. δρουγγά-  
 ριος ¶ Ἐλαδικός.  
 ἀποθηκάριος, 59 n. 26 ; 63, 6 (-ρης) ; App. I  
 12, 16 : cf. μαΐστωρ ¶ Ἀδράμιος, 16 Βασ-  
 λειος.  
 ἀποθήκη, 59 n. 19, 68 n. 65 ; 21, 24, 23 ; 25,  
 32 ; App. III 8, 10 ; App. VI 39.  
 Ἀποθηκᾶν, promontoire de l'Athos, 17, 59 n.  
 26, 66, 67.  
 Ἀποθηκᾶν (μονὴ τῶν), 17 not., 28.  
 ἀποιχόμενος, 6, 12 ; 18, 3 ; 29, 8.  
 ἀποκοπή, cf. κανίσκιον, ναυλωτικόν, πάκτον,  
 συνήθεια.  
 ἀποκρισάριοι (σέρβοι), 10 not., 12.  
 ἀπολογία, 47, 8 ; ἀπολογοῦμαι, 47, 16.  
 ἀπολύω εἰς ἀπατητιν, 38, 11 ; 48, 21-22 ;  
 50, 80.
- ἀπόπαυσις, 56, 99-100.  
 ἀποσδέσσις, 56, 100.  
 ἀπόστολος ((livre liturgique), 59, 74.  
 Ἀποστόλων ([μονὴ] τῶν ἄγιων), 12, 31 ¶  
 Ἀγθιμος.  
 ἀποταγή, cf. λιθελλος.  
 ἀπότισις, 51, 21.  
 Ἀποτορᾶς (Ἰαώνης δ), mégalodoxotatus  
 prōtōnōbellissimohypertatos et juge du velum  
 (1196), 67 not. 348, 3, 94 ; 68, 4.  
 ἀποχή, 37, 9 ; 42, 4.  
 ἀπραξία, 55, 78 ; 67, 70.  
 ἀργύριον, cf. τάλαντον.  
 Ἀργυρόπουλος, cf. Ρωμανός [III].  
 Ἀργυρός, propriétaire (1110), 59, 40, 41.  
 Ἀργυρός (Στέφανος δ), chartulaire de la Néa,  
 klērikos de Sainte-Sophie et primikérios des  
 nomikoi de Thes (1097), 53 not., 35-36 ;  
 koubouklēsios, klērikos de la Grande Église  
 de Thes, chartulaire de la Néa, libellésios et  
 primikérios des taboullarioi, 53, 42.  
 ἀργυροῦν (τὸ), 39 not. 222, 7.  
 ἀργυροῦς, cf. δισκοτοτήριον, σταυρός.  
 Ἀρδαμέρεως (ἐπίσκοπος), 42 not. 230 (-ρίου),  
 231, 68-69 ; ἐπίσκοπος τῆς ἐκκλησίας  
 Ἀρδαμέρου, 69, 23 ; cf. Ἐρκούλων ¶ 11  
 Δημήτριος.  
 Ἀρδαμέρι, village, 69, 70, 73 ; 37 not. —  
 κάστρον Ἀρδαμέρι, 37 not., 4, 7, 21, 40  
 ('Ἀρδαμερῶται), 46 ('Ἀρδαμερῖται).  
 Ἀρεκολέων, oikodespotès, habitant de Rado-  
 chosta (1008), 14, 1.  
 ἀρέσκεια, cf. σύμφωνον.  
 Ἀριστόβούνος, moine (1012), 17, 52 ; hig. de  
 Saint-André (1016), 19, 33.  
 Ἀρκολέων, diacre (1008), 14, 34.  
 Ἀρμένης (Ιωάνης δ), prōtos des kamalaukadés  
 (1097), 53, 39.  
 Ἀρμενίους [μονὴ τοῦ], 49 ¶ 5 Σάδας.  
 Ἀρμενόπουλος (Μασούτ... δ), stratiote coman  
 pronoiaire (1181), 65, 52.  
 ἀρραγή, cf. ἀσφάλεια.  
 1 Ἀρσένιος, économe (991), 9, 51 ; de Karyés  
 (996), 12, 29.  
 2 Ἀρσένιος, hig. de Phi (1141), 61, 2.  
 3 Ἀρσένιος, moine de La, tonnelier (1162),  
 64, 29.  
 Ἀρτζιάνη, Ἀρτζιγιάνη, 19 not. 153 ; cf.  
 Ἀτζιωάννου.

- 'Αρτζιωάννου (βάκτοῦ), 68 n. 65; 19 not. 153; 21, 9, 28; App. III 19.
- ἀρτισμός, 4 not. 98.
- ἀρχαιοπαγής, cf. δροι.
- ἀρχαιός, cf. διακράτησις, δροι, 'Ιπόδυνημα.
- ἀρχή (l'empereur), 5, 32 (σταυροφόρος), 36, 56, 63; 7, 34.
- ἀρχή, 31, 73; 41, 1 (δουκική); 49, 13, 71 (ἀρχαῖ); 52, 35 (id.); 55, 55; 56 app.
- ἀρχιδιάκονος, 18, 55; 20, 97 (ἀρχιδιάκων) ¶ 21 Ιωάννης, 3 Κωνσταντῖνος.
- ἀρχιεπίσκοπος, cf. Θεοσαλονίκης.
- ἀρχιερέος, App. II 43 ¶ Μυροβόλισθου.
- ἀρχικός, cf. θρόνος.
- ἀρχοντάριος, App. I 14 ¶ 3 Θεοδώρητος.
- ἀρχοντες, 81, 24, 35; 33, 114; 38, 39; 44, 31; 48, 37; 55, 58 (κατὰ χώραν); καβαλλαρικοὶ ἢ πεζοὶ ἀ., 38, 44-45; ταγματικοὶ καὶ θεματικοὶ ἀ., 33, 95; 36, 31; 38, 29; 43, 50; 44, 26; 48, 27; ἐν ὑπεροχῇ ἀ., 38, 45; 44, 30; 48, 43; cf. ἄρχων.
- ἀρχοντία, App. II 50: cf. Βοδενῶν.
- ἀρχοντίκον, 55, 58.
- ἀρχοντικός, cf. δικαστήριον, ἐπικουρία, πρόσωπον.
- 1 Ἀρχοντοχώριον (κτῆμα τὸ), 72, 74; 60, 27; 64, 22; 65 not. 337; προάστειον Ἀ., 64 not. 327, 329, 330, 32.
- 2 Ἀρχοντοχώριον, proasteion cédé en pronoia, 64 not. 328, 329, 57.
- ἄρχων, 20, 81, 89, 93; 64, 37 ¶ 4 Θεοφύλακτος, 5 Κωνσταντῖνος, Μοισικώτου, Ψελάκις. — μέγας ἄρχων, 67 not. 346.
- Ἄστροι..., stratiate coman pronoiaire (1181), 65, 54.
- Ἄσθετᾶς, faux patronyme, 39 not. 221.
- ἀστροχήτης, 2 sceau, 1, 40; 3, 1, 20; 4 sceau, 33; 39, 2; 56, 24; App. V 1, 22 ¶ 1 Θωμᾶς, 33 Ιωάννης, 12 Κωνσταντῖνος, Σαμωνᾶς. ἀσθένεια, 41, 38.
- Ἄσμαλοῦ (προάστειον ἦ), 71, 74; 56 not. 290, 20, 38, 47, 52.
- Ἄσούρης (Βωλάννος ὁ), stratiate coman pronoiaire (1181), 65, 54.
- Ἄσπρολακκος, rivière, 77.
- ὅσπρον, cf. νόμισμα.
- ἀστερίσκος, 59, 73.
- ἀσυμπαθῶς, 43, 56.
- ἀσφάλεια (document), 14, 26, 30, 32, 33, 37, 38; 19, 3 (ἀσφαλέλητος), 24, 26; 25, 28, 39, 42; 27, 2 (ἀκριθής); 37, 8 (ἀρραγής καὶ ἀσφαλήτος), 37, 44; 64, 70; ἔγγραφος ἀ., 1, 29; 9, 29-30; 12, 18; ἔγγρ. καὶ ἐνυπόγραφος ἀ., 9, a-b, 36; 10, 5, 38-39; 12, 1-2, 22-23; 20, 75; 37, 8.
- ἀσφάλεια: εἰς (ου πρός) ἀ., 2, 36; 3, 16; 7, 67; 11, 12, 27; 15, 22 (οἰκεῖαν); 17, 46; 19, 27; 21, 37; 23, 25; 29, 17; 40, 27; 42, 61; 48, 10; 65, 48, 81 (οἰκεῖαν); 66, 24; 67, 30; App. III 32; App. IV 6; App. V 20; μετ' ἀ., 42, 4, 63, 64, 66; 59, 69-70.
- ἀσφαλιστικός, cf. ἔγγραφον.
- Ἀστομάτων (γειτονία τῶν), à Thes, 53 not., 34; 59 not. 308, 4.
- ἀτέλεια, 58, 75.
- ἀτελής, cf. πάροικος.
- ἀτελῶς, 48, 15; 49, 31: cf. ἀδαρῶς.
- Ἀτζιωάννου (μονῆ τοῦ), 48, 67 et n. 65, 68 n. 65, 73; 15, 25; 17 not., 2, 23, 29, 30; 19 not. 153; μ. τοῦ Προδρόμου ἡ ἐπιλεγ. τοῦ Ἀτζιωάννη, 19, 6 ¶ 5 Ιωάννης, 5 Συμεὼν.
- Ἀτζιπάνου, 19 not. 153; cf. Ἀτζιωάννου.
- Ἀτάλεια, 26 n. 59.
- αὔγουστος, 1, 4.
- αὐθέντης, 2 not. 92; 64, 91; 65, 6, 10, 18: cf. πατήρ.
- αὐθεντικός, cf. δόσις.
- αὐλή, 1, 15, 17; 18, 25-26; 22, 7; 59, 4, 6.
- Αἴξεντιος, économe [du métochion de La] à Hiérisso (1018), 24, 8.
- αὐλήσις, 39, 7.
- αὐταδέλφος (γνήσια), 53, 1.
- αὐταδέλφος, 7 not., 70; 53, 3 (γνήσιος); 59 not. 305, 4, 77, 81, 84, 86, 87; 64, 49, 63; App. II 13; περιπόθητος αὐλ., 46, 13-14, 26, 32, 50; 51, 15.
- αὐτεξούσιος, cf. Λαύρα.
- αὐτόγραφος, cf. ὑπογραφή.
- αὐτοδέσποτος, cf. Λαύρα.
- αὐτοκόνητος, cf. κινητά, περιουσία.
- αὐτοκρατής, cf. σύστασις.
- αὐτοκρατορικός, cf. ἔξουσια.
- αὐτοκράτωρ, 1, 4; 68, 15; cf. βασιλέυς.
- αὐτοτελής, cf. διάγνωσις.
- αὐτόχειρ (ος), cf. ὑπογραφή, ὑποσημαδία.
- Αὐτωρειανός (Ιωάννης ὁ), μέγαλοhypérchos protónombellisimohypertatos, koiāistōr eū juge

- du velum (1196), **67** not. 348, 2, 93 ; **68**, 2, 34.
- αῆχος (τὸ), **27**, 20.
- ξφεσις, cf. κανίσκιον, ναυλωτικόν, πάκτον, συνήθεια.
- ἀφιέρωσις, **20** not. 156 ; **60** not., 45, 52 et *passim*.
- ἀφιερωτικόν, **28** not.
- ἀφορισθέντα (τὰ), **50**, 26 ; **56**, 66 ; **59** not. 307, 76 ; cf. προαφωρισμένα.
- ἀφορίστραι, **22**.
- ἀφυπνιστής, **21**.
- ἀχυρον, cf. καταλυμός.
- Βασιπρακανήτης (Λέων ὁ), bénéficiaire d'une donation (av. 1084), **45** not., 9-10, 12.
- βαγενάρης, **63**, 4 ; **64**, 29 et app. ¶ 3 Αρσένιος, 3 Μελέτιος.
- βαγένιον(ο), **18**, 28 ; **22**, 17 ; **67**, 82.
- βαθμός (μέγιστος καὶ οἰκειότατος), **31**, 43.
- Βαΐμουνδος [= Bohémond], **48** not. 256, 5 ; **65** not. 337.
- Βαλάεις (-λάγες ?) (Ιωάννης ὁ), parèque de La (974 ?), **6**, 15.
- Βαλμᾶς, cf. 3 Ιωαννίκιος.
- Βαλσαμών (Κωνσταντῖνος ὁ), mégalodoxotatos prôtonôbellissimohypertatos et juge du velum (1196), **67** not. 348, 2, 93 ; **68**, 3.
- Βάλτα, **14**, not., 13, 17-18.
- Βαλτζαντάρης, cf. Κομανόπουλος.
- Βάνιτζας ([μονὴ] τῆς), **61**, 27.
- Βάραγγοι, **33**, 81 ; **38**, 30 (Φάρ-) ; **44**, 26 ; **48**, 27.
- βαρβαρικαὶ ταραχαὶ, **7** not., 32 ; cf. Βούλγαροι.
- Βάρδας, dishypatos, au service de 11 Κωνσταντῖνος (1083), **45**, 20 ; **65** not. 337.
- Βάρδας, cf. Σκληρός, Φωκᾶς.
- Βαρζαχάνιον (προάστειον τὸ), **69** n. 69, 71, 73, 74 ; **56** not. 290, 4, 12 (κτῆμα τὸ), 19 (id.), 20 et *passim* ; App. II 16.
- 1 Βαρθολομαῖος, moine et prêtre (991), **9**, 52.
- 2 Βαρθολομαῖος, hig. de Pharakrou (996), **12**, 30.
- 3 Βαρθολομαῖος, gérôn de La (1030), **27**, 32.
- 4 Βαρθολομαῖος, moine de La (1030), **27**, 32.
- 5 Βαρθολομαῖος, hig. de Saint-Nicolas τοῦ Ραχῆ (1037), **30** not., 2-3, 10, 19, 24, 25.
- 6 Βαρθολομαῖος, kathig. du métochion du Sauveur (1079), **39**, 6.

- 7 Βαρθολομαῖος, moine de La, cordonnier (1162), **64**, 29.
- 1 Βαρλαάμ, moine de La (1115), **60**, 11.
- 2 Βαρλαάμ, hig. de La (1162), **54**, 55 ; **64** not. 327, 12.
- 1 Βαρνάθας (958-959), **32** ; cf. 1 Αθανάσιος.
- 2 Βαρνάθας, économe du métochion [de La] à Ηἱέρισσος (1080), **40**, 10.
- 3 Βαρνάθας, kathig. de Do (1141), **61**, 48.
- 4 Βαρνάθας, moine de La (?) et maistōr, App. I 12.
- 5 Βαρνάθας, moine de La (?) et cordonnier, App. I 14.
- 6 Βαρνάθας, moine de La (?), ναυπηγός, App. I 17.
- 7 Βαρνάθας, prétendu hig. de Xèr, App. IV 21. Βαρνάτζ, père de 30 Γεώργιος (av. 1181), **65**, 66. βάρος, **33**, 120 ; **49**, 31 ; **56**, 86, 87, 91 ; **58**, 87 ; **59** not. 307, 76. — δρόμου καὶ πλαδὸς β., **58**, 8 ; cf. συντέλεια.
- βαρύτης, **55**, 49.
- βασιλεία (l'empereur), **5**, 14, 30, 42, 46, 53, 65 ; **6**, 7, 8 ; **7**, 40, 54, 58, 66 ; **31**, 27, 41, 55, 62, 68, 76 ; **32**, 18, 30 ; **33**, 16, 70 ; **36**, 4, 9, 15, 35 ; **38**, 4, 16, 20 (ἡ ἀναθήτης τῆς β.), 28 ; **41**, 37, 41, 44 ; **43**, 31, 32 ; **44** not., 8, 15, 21, 39 ; **45**, 3, 18 ; **46**, 14, 26, 32, 36, 43, 50 ; **48**, 7 ; **49**, 5, 8, 15, 36, 45, 52 ; **50**, 12 et *passim* ; **51** not., 4, 15, 19 ; **52** not., 5, 9, 19, 23 ; **55**, 7, 10, 44, 92 ; **56**, 15 et *passim* ; **58**, 10-11, 39 ; **64**, 3, 10, 14 ; **65**, 3 et *passim* ; **66**, 1 et *passim* ; **67**, 8 et *passim* ; **69**, 1, 4, 9, 14, 16.
- βασιλεία, **7**, 15, 20 ; β. τῶν Ρωματῶν, **7**, 63 ; **33**, 59 ; ἐπὶ β., 1, 3 ; **42**, 9 ; App. II 16, 19, 21.
- βασιλεῖον ψῆφος, **67**, 34.
- βασίλειος (saint), **37** ; **5**, 40, 51.
- βασίλειος [*Ier*], **74** ; **53** not.
- βασίλειος [*II*], **19**, 20, 25 n. 57, **37**, **39**, **42** n. 151, 44 et n. 157, **46-47**, **53**, **56** n. 2, **58** n. 10, **60** et n. 30, **61** ; **6** not. 108, **109** ; **7** not., 70 ; **10** not. ; **25** not. ; **31** not. ; **38** not. ; **55** not. 285 ; **56** not. 288, 5 ; App. II 12, 21.
- 1 Βασίλειος, koubouklēsios et diacre de la Théotokos à Thes (897), **1**, 33, 34.
- 2 Βασίλειος, raiktōr et logothète général (973), **10** not., 29 (ὁ γενικός) ; **11** not. 127, 4, 15.

- 3 Βασίλειος, fils de Loukas, parèque de La (974 ?), **6**, 16.
- 4 Βασίλειος, fils de Thérianos, parèque de La (974 ?) **6**, 16.
- 5 Βασίλειος, hig. (991), 9 not. **119**, 43.
- 6 Βασίλειος, hig. de Saint-Théodore (996), **12**, 27.
- 7 Βασίλειος, prêtre, père de 5 Γεωργιος (av. 1008 ou 1009), **13**, 3.
- 8 Βασίλειος, spatharocandidat (1016), **20**, 80, 84.
- 9 Βασίλειος, prêtre et hig. de Saint-Nicolas τῶν Ρουδάδων (1035), **29** not., 6, 7.
- 10 Βασίλειος, moine [de Kalaphatou] (1065), **34**, 14.
- 11 Βασίλειος, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37**, 2.
- 12 Βασίλειος Σκληρός, hig. de Karaktallou (1110?), **57** not.
- 13 Βασίλειος, père de 10 Λέων (av. 1181), **65**, 64.
- 14 Βασίλειος, père de 3 Ἰεάνης (av. 1181), **65**, 65.
- 15 Βασίλειος, père de Kούτλος (av. 1181), **65**, 72.
- 16 Βασίλειος, moine de La (?), ex-apothékarios, App. I 16.
- Βασίλειος, cf. Ἐλαδικός, Ζουμά..., Καμίλος, Κυρτολέων, Μασιάκος, Εγρέας, Πάτζας, Σμυρναῖος, Στριβέλης, Τασφάνης, Τζιρίθων.
- 1 Βασιλεῖον, μονή τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Β. τῶν Καλαβρῶν, **57**, 69 : cf. Καλαβρῶν.
- 2 Βασιλεῖον, μονὴ τοῦ ἀγίου ἱερομάρτυρος Β. τῆς τοῦ Χάροντος, **57**, 55 : cf. Χάροντος.
- βασιλεύουσα (ἡ), **67**, 18, 81. — βασιλίς πόλις, **26**; βασιλίς τῶν πόλεων, App. II 59; cf. Κωνσταντινούπολις.
- βασιλεύς, **1**, 4 ; **2**, 3, 9 ; **3**, 2, 6 ; **6**, 4, 10, 12, 29 ; **7**, 25 ; **10**, 12, 13, 20 ; **25**, 19 ; **31**, 16, 62 ; **32**, 36 ; **33**, 30, 44, 68 ; **36**, 4 ; **38**, 1, 11 ; **39**, 1 ; **42**, 9 ; **44**, 14, 18, 23 ; **46**, 4, 5 ; **47**, 49 ; **56**, 5 ; **59**, 76 ; **64**, 21, 25 ; **65**, 6 ; **67**, 11 et *passim* ; **68**, 14, 47, 48 ; App. II 11 et *passim* ; App. V 2, 6 ; β. Ρωμαίων, **31**, 84-85 ; β. ἀντοκράτωρ Ρωμ., **32**, 65-66 ; **33**, 1, 127 ; β. καὶ ἀντοκρ. Ρωμ., **5**, 68 ; **7**, 70-71 ; **41**, 49-50 ; **43**, 60 ; **44**, 1, 42-43 ; **45**, 1, 44 ; **46**, 1, 59-60 ; **48**, 1, 57 ; **49** not., 1-2, 76 ; **52**, 1, 40 ; **56**, 1, 113-114 ; **58**, 94-95 ; App. II 54 ; cf. ἀρχή, ἀρχούστος, ἀντοκράτωρ, βασιλεία, γαληνότης, δεσπότης, εἰρηνοποιός, εὐσέβεια, θεοσέβεια, θεοψήφιστος, κράτος, κρατῶν, μακαριστός, μεγαλειότης, πάνσφος, πορφυρογέννητος ¶ **Αλέξανδρος**, **Αλέξιος** [Ιερ.], **Αλέξιος** [ΙΙ], **Αλέξιος** [ΙΙΙ], **Ανδρόνικος** [ΙΙ], **Ανδρόνικος** [ΙΙΙ], **Βασίλειος** [Ιερ.], **Βασίλειος** [ΙΙ], **Ισαάκιος** [Ιερ.], **Ισαάκιος** [ΙΙ], **Ιωάννης** [Ιερ.], **Ιωάννης** [ΙΙ], **Κωνσταντῖνος** [VII], **Κωνσταντῖνος** (coemp.), **Κωνσταντῖνος** [VIII], **Κωνσταντῖνος** [IX], **Κωνσταντῖνος** [X], **Λέων** [VI], **Μανουὴλ** [Ιερ.], **Μιχαήλ** [VI], **Μιχαήλ** [VII], **Μιχαήλ** [VIII], **Νικηφόρος** [ΙΙ], **Νικηφόρος** [ΙΙΙ], **Ρωμανός** [Ιερ.], **Ρωμανός** [ΙΙ], **Ρωμανός** [ΙΙΙ], **Στέφανος** (coemp.).
- βασιλικοί (οἱ), **38**, 96 ; **36**, 31 ; cf. ἀνθρωπος.
- βασιλικὸν ἀποκαταστῆσαι, 4 not. **100**, 20.
- βασιλικός, cf. ἀνθρωπός, βεστιάριον, γραμματίκος, δικαίωμα, δρόμος, δωρεά, ἐπίλυσις, ἀληθιάς, κουρατωρεῖα, λάνα, μεγαλειότης, μονή νοτάριος, νοτάριος, ὁδός, ὄρισμός, πριμικήριος, προστάτειον, πρόσταγμα, προστάξει, πρόσταξις, πρωτοσπαθάριος, σακέλλη, σέκρετον τῆς β. σακέλλης, σφραγίς, ταμεῖον, τόπιον, τύπος, ὑπατεία, χαρτίον, χειρί, ψῆφος.
- βασιλικῶς, **38**, 20 ; **41**, 19.
- βασιλικὲς πόλις, cf. βασιλεύουσα.
- βάσταξ (-γας), **15**, 13, 14 ; **30**, 14 ; **35**, 10, 30, 40, 41, 44, 45 ; **40**, 24 ; **47**, 24.
- Βαστάτης (*Ἀνδρόνικος* δ), vestiarite, chargé des attributions de pronoiai aux Comans dans le thème de Moglêna (1181), **65** sceau, not. **335**, **336**, 12, 39, 83.
- Βατοπεδίου (μονή τοῦ), **50**, **51** et n. **200**, **53** n. **211**, **54**, **64**; **12**, 25 ; **23**, 27 ; **25**, **46** ; **29**, 23 ; **31** not. ; **57**, 42 ; App. IV 20 ¶ **9** **Αθανάσιος**, 6 Γεράσιμος, 13 Γεράσιμος, 1 Ἰάκωβος, 3 Νικηφόρος, 6 Σάβας.
- Βεαλυκόνης (Νεδόν δ), parèque de La (1162), **64**, 93.
- 1 Βεαλωτᾶς, fils de Kosmas, parèque de La (1181), **65**, 70.
- 2 Βεαλωτᾶς, fils de Glabanès, parèque de La (1181), **65**, 71.
- βεβαίωσις : εἰς (οὐ πρὸς) β., **17**, 45 ; **29**, 17.
- Βεδιάδου ( ... τοῦ), habitant d'Ardaméri (1076/7), **37**, 1.

- Βελιφρουχ( ), beau-père de 2 Πασχάλιος (av. 1008), **14**, 37.
- Βελισσαριώτης ('Ιωάννης ὁ), pansébasté sébaste et oiketos de l'empereur, logothète des sôkréta et grand logariaste (1196), **67** sceau, not., 25, 114 ; **68**, 53.
- Βελισσαριώτης (Μιχαὴλ ὁ), pansébasté sébaste (1196), 67 not. 343 ; **68**, 36.
- Βελικονᾶς, fils d'Ibanès, parèque de La (1181), **65**, 70.
- Βέλτζικος, fils de Michel, parèque de La (1181), **65**, 72.
- Βελτίωνις, **53**, 31 ; **57**, 36.
- Βενέδικτος, kathig. des Amalfitains (1081), **42**, 8, 10, 22, 29, 61.
- Βερροίας (Θέμα), **72**, 74 ; **69** not., 3, 11, 16.
- Βερρούώτου (μονή τοῦ), **12**, 32 (Βερρώτου) ; **57**, 46, 58 ; App. III 49 ¶ 4 Γαβριήλ, Εὐφρόσυνος, 9 Θωμάς, 4 Συμεὼν.
- Βεσελτζού (κάστρον λεγόμενον), **64**, 35-36.
- βεστάρχης, **44**, 7 ; **45**, 5, 19 ; **49**, 42 ; **56**, 29 ¶ 'Αγιοευφημῆτης, Κεφαλᾶς (Λέσων), 11 Κωνσταντῖνος.
- βέστης, **39**, 1, 9 ; **48**, 7 ¶ Καταφλῶρον, 8 Πέτρος.
- βεστιάριον (Βασιλικὸν), **18**, 20 ; **14**, 29 ; **18**, 51 ; **20**, 73 ; **24**, 28 ; **59**, 68 ; **60**, 61 ; cf. ἐπὶ τοῦ β.
- βεστιαρίται, **38**, 47 ; **44**, 33 ; **48**, 38 ; cf. πριμάριοις ἄν β.
- βεστιαρίτης, **55**, 51 ; **65**, 12, 39 ¶ Βατάτζης.
- βῆλον, cf. κριτής τοῦ β.
- Βησταρίων, moine de Phi, menuisier (1154), **63**, 5.
- Βήτων, hig. des Amalfitains (1108 ?), **57** not., 44.
- βιβλία (de l'église), **34**, 16 ; **59**, 72, 74.
- Βίγλα (Ἐξω μεγάλη), **68** n. **66**.
- βίος (d'Athanase) : Vie A, **14**, 24-30, 32-36, 39, 49 n. 187 ; Vie B, **24-30**, 49 n. 187. — (de Jean et Euthyme les Ibères), **42** et n. **151**, 43 n. **155**, 45.
- βιτίνα, **27**, 20.
- Βιτολ..., stratiate coman pronoiaire (1181), **65**, 53.
- Βλάσιος, hig. de Katzrè (1108 ?), **57**, 59.
- Βλαχερνίτης (Θεοφάνης ὁ), mégalodoxotatos prōtonōbellosimós et basilikos grammaticos (1196), **67**, 39 ; **68**, 44-45.
- Βλαχερνῶν (τῶν), église de CP, **42** not. 231, 63, 64, 65 ; μονὴ τῶν Bl., **42**, 62 ¶ Γαρουλῆς, 35 'Ιωάννης, 36 'Ιωάννης, 9 Κωνσταντῖνος. Βλάχοι, **72** ; **66**, 4, 5, 8, 11, 13, 17 ; App. II 46, 52.
- Βοδενῶν (ἀρχοντία), App. II 50.
- Βόθρια (τὰ), lieu-dit, **20**, 59.
- Βοθρίνος, lieu-dit, **20**, 57.
- βοιδάτος, cf. πάροικος.
- Βολεροῦ Στρυμόνος καὶ Θεσσαλονίκης, thēme(s), 49 n. **191**, 69, 70, 74 ; **33**, 76 ; **36**, 5, 14 ; **39** not. 221, 222, 2 ; **41** not., 33 ; **50** not. 266, 1-2 ; **52**, 11, 16-17 ; **56** not. 291, 35, 46 ; **64**, 60.
- Βολοίστεδα, village, **42**, 45 ; **43** not. 238, 3, 20.
- Βομπλίανη, village, **42** not. 233, 54, 58 ; Βομπλέανη, **43** not. 238, 26.
- βορδόνιον, **38**, 34 ; **44**, 28 ; **48**, 31.
- βορδωνάριοι, **22**, 59 n. 19.
- Βοροσκέπου (μονὴ τοῦ), **61**, 17, 18 ; μ. τοῦ ἀγίου Συμεὼν τοῦ B., **25**, 53 ¶ 7 Θεόκτιστος. Βοσκή, **2**, 29 ; **3**, 12 ; App. V 15.
- Βοτανείάτης (Νικηφόρος ὁ), duc de Thes (1062), **69** ; **39** not. 221 ; **41** not. ; cf. Νικηφόρος [III].
- Βουλάνιον, **38**, 36 ; **44**, 29 ; **48**, 32.
- Βουκελλάριος, **6**, 17 ¶ 2 Κωνσταντῖνος.
- Βουκεράλα (Σρόμος τοῦ), **59** not. 306, 17, 34.
- βουλγαρικός, cf. γραμματα.
- Βούλγαροι, **60**, 72 ; 7 not. ; 8 not., 11 ; **66**, 4, 5.
- Βούλγαροι (corps militaire), **38**, 30 ; **48**, 28.
- Βουλευτήρια (τὰ), **48**, **49**, **50**, **55**, **64-67**, **73** ; **4** not. 98 ; **9** not. 119 ; **15** not., 3, 10, 11, 21-22 ; **16** not. ; **23**, 10 ; **26** not., 14, 23, 28, 31 ; **27** not., 6, 16, 18, 19, 26, 29 ; App. IV not., 3, 3-4, 9 ; μονὴ τῶν B., **15**, 4, 5 ; **26**, 1, 8, 13 ; ἀγία μ. τῶν B., **16**, 40 ; μ. τῆς ὑπεραρχίας Θεοτόκου τῶν B., **16**, 7, 21-22 ¶ 5 Ἀθανάσιος, Ποιμήν. — métochion de La, App. II 72.
- βούλλα, **6**, 30 ; **47** not. (μολυβδίνη) ; **55** not. 282 (χρυσίνη) ; **66**, 24 (διὰ κηροῦ) ; cf. σφραγίς. βουλλωτήριον, **8**, 40-41.
- Βουνοῦ ([Καλὸν] καύρις τοῦ), témoin (1016), **20**, 96.
- Βουρκάνον, village, **59**, 29, 31.
- βοῦς, **38**, 35 ; **44**, 29 ; **48**, 31.
- βουτζίον, **67**, 82.
- Βράτζενας (μονὴ τῆς), **59**, **69**, **73** ; **36** not., 6, 15.

- βρέσινον τῆς σπακέλλης, **33**, 39.
- Βρεστιάνος, village, App. II 51.
- Βριμόσυρτα, village, App. II 36.
- Βρίου (αἱ), village, **74**; **58**, 34, 43.
- βρύσις, **14**, 14, 20; **23**, 7, 8; **35**, 31; **57**, 11.
- Βρόσις, lieu-dit, App. II 93.
- βρώμη : ἐκδολὴ βρ., **38**, 42; ἔξωνησις βρ., **44**, 32; **48**, 41.
- Βυζάντιος, cf. Δαμασκηνός.
- Βώλος, père de 1 Μανουήλ (av. 1085), **47**, 37.
- Βωλιάνος, cf. Ἀσούρης.
- Γαβαλᾶς ('Ιωάννης δ), fonctionnaire du bureau de la mer (1196), **67**, 34, 42, 104; **68**, 15, 46.
- 1 Γαβρήλ, [hig.] de Ptérè (1017), **21**, 2, 12, 16, 20, 21, 23, 32; App. III not.
- 2 Γαβρήλ, hig. [d'un ?] des monastères τοῦ κυρίου Νικολάου τοῦ Ἡσυχαστοῦ (1030), **28**, 1, 2-3; cf. 3 ὸγάντιος.
- 3 Γαβρήλ, moine et prêtre de Saint-Théodore (1101/2), **54**, 28.
- 4 Γαβρήλ, hig. de Berroiôtou (?) (1108 ?), **57**, 46; cf. Εὐφρόσυνος.
- 5 Γαβρήλ, prôtos (1141), **61**, 47; (1153), **54**; **62** not., 41, 49; († av. nov. 1154), **63** not., 22; App. III not.
- Γαβρηλακίτης ('Ιωάννης δ), mégaloépiphane statos, basilikos grammaticos (1196), **68**, 13, 45.
- Γαλαιάρα, lieu-dit à l'Athos, **25** not., 32.
- Γαλαιάρα, lieu-dit (?), **1** not. 88, 17.
- Γαλάκτιος, prétendu hig. de Ptérè, App. III not., 2, 8, 11, 17, 26.
- Γαλάτηστας (χληρονόμοι τῆς), paysans (897), 1, 19.
- Γαλάτων (Στέφανος δ), mégalodoxotatos prôtonbellisimohypertatos et grand sacellaire (1196), **67**, 38, 104; **68**, 12, 46.
- γαλαῖρα, **24**, 22 (-λι-); **59**, 39.
- γαληνότης, **5**, 12; **31**, 1; **33**, 28, 61; **45**, 25; **49**, 26, 39; **55**, 10, 43; **56**, 9, 21; **67**, 63.
- Γαλι(κός ?) (Δημήτριος), témoin (1008 ou 1009), **13**, 27.
- γαμβρές, **6**, 19, 20, 21; **14**, 2, 37; **24**, 5; **37**, 3; **64**, 92, 94.
- γαμετή, **1**, 6; **4**, 12; **18**, 3.
- Γαρέλλα, ville; épiskepsis et pétiton (?), **56** not. **290**, **291** et app. (Ταγαρέλλα); ἐν τῇ Γαρέλλους, **56** not. **291**, App. II 16.
- Γαρουλῆς (Γεωργίος δ), prêtre des Blachernes (1081), **42**, 64.
- Γεθεν( ), lieu-dit (?), **4** not. 98.
- γειτονία, **53**, 34; **59**, 4, 6 : cf. Ἀσωμάτων, Καταφυγή.
- γειτονιάρχης, **53** not., 17 et app. ¶ 43 Ἰωάννης.
- γείτων, **4** not. 100, 16; **8**, 11; **21**, 19.
- γενικός (δ), **10**, 25, 29, 30; **48** not. 256; cf. λογοθέτης (γενικός), σάκρετον τοῦ γ., χαρτίον ¶ 2 Βασιλείος, 1 Λέων.
- γενικός, cf. ὑποθήκη.
- γέννημα : διακομιδὴ γ., **33**, 117; ἐκδολὴ γ., **33**, 117; **38**, 41-42; ἐκδανεισμὸς γ., **48**, 39; ἐμβληστρὶς γ., **55**, 46; παροχὴ γ., **38**, 36; **48**, 34.
- Γερακαρίου [μονὴ τοῦ], **52** ¶ 4 Ἰωάννης.
- γέρανος, **48**, 33.
- 1 Γεράσιμος, prêtre et hig. de Rôs (1016), **19**, 37.
- 2 Γεράσιμος, hig. de ... (1030), **50** n. 192.
- 3 Γεράσιμος, moine de Saint-Nicolas de Roudaba, neveu de 14 Νικόλαος (1035), **29** not., 9, 14.
- 4 Γεράσιμος, hig. de Sikélou (1035), **29**, 23.
- 5 Γεράσιμος, hig. de Saint-Démétrios (1035), **29**, 29.
- 6 Γεράσιμος, prêtre et hig. de Va (1108 ?) **57**, 42.
- 7 Γεράσιμος, hig. de Kalidmètzè (1108 ?), **57**, 67.
- 8 Γεράσιμος, moine de Phi, vigneron (1154), **63**, 6.
- 9 Γεράσιμος, hig. de Philadelphou (1154), **63**, 68.
- 10 Γεράσιμος (?), père de 5 Τζέρνης (av. 1181), **65**, 74.
- 11 Γεράσιμος, moine de La (?) et nauklérōs, App. I 13.
- 12 Γεράσιμος δ Διαδρομίτης, moine de La (?), App. I 13.
- 13 Γεράσιμος, prétendu hig. de Va, App. IV 20.
- 1 Γερμανός, moine et prêtre (993), **10**, 47.
- 2 Γερμανός, hig. de Saint-Hypatiou (1108 ?), **57**, 52.
- 3 Γερμανός, moine de La (1162), **64**, 29.
- 4 Γερμανός, docheiarios de La (1196), **67**, 35, 100; **68**, 8, 41.

- γέροντες, 19, 46 (*οι πρῶτοι καὶ πολιτοί*),  
48 (*πρόκριτοι*) ; 16, 23, 25 (id.) ; 28, 9 ; 30,  
23, 31-32 ; 31, 28 ; App. VI 47.
- γέρων, 10, 16 ; 27, 32, 33 ; 63, 6 ; App. I 18,  
19 ¶ 3 Βαρθολομαῖος, 2 Ἰουκαῖμ, Λουκιανός,  
Μηνᾶς, Μιλωτ( ), 2 Σάβας.
- γεφύρωσις, 38, 38 ; 48, 36.
- γεωδησία, 58, 25.
- Γεωμάτου (Δηκαιώματα τοῦ), 76 ; 29 not. ;  
cf. 2 Γομάτου (μονῆ).
- γεωργία, 4, 9.
- Γεωργία, cf. Τζαγδοτη.
- 1 Γεώργιος, affranchi (897), 1, 20.
- 2 Γεώργιος fils de Kounaritzia, parèque de La (974 ?), 6, 17.
- 3 Γεώργιος ὁ Ἰερός, moine [de La?] (av. 1000), 19.
- 4 Γεώργιος, évêque d'Hiérisso (av. 1008 ou 1009), 13 not.
- 5 Γεώργιος, fils de Basile, moine (1008 ou 1009), 13 not., 1, 2, 6.
- 6 Γεώργιος, neveu de feu l'évêque d'Hiérisso (1008 ou 1009), 13 not., 22 ; (1014), 18, 59 ; (1018), 24, 30.
- 7 Γεώργιος, anagnôstès (1008), 14, 35 (-γης).
- 8 Γεώργιος, moine du Sauveur (1010), 15, 25.
- 9 Γεώργιος, moine et prêtre, économie [de Karyés] (1010), 15, 26.
- 10 Γεώργιος, moine et prêtre (1010), 15, 27.
- 11 Γεώργιος, épître de La (1012), 16, 50.
- 12 Γεώργιος, prêtre et hig. τοῦ κυρίου Γεωργίου (1012), 17, 53.
- 13 Γεώργιος, prêtre (1014), 18, 62.
- 14 Γεώργιος ὁ Ἰερός, [hig. d'Iv.], 42 n. 151 ; (1016), 19, 31 ; (1017), 21 not., 3, 39 ; (1018 9 f.), 23 not., 28 (ὁ τῶν Ἰεράρχων) ;  
cf. Εὐθύμιος καὶ Γεώργιος.
- 15 Γεώργιος, moine (1016), 19, 41.
- 16 Γεώργιος, [hig. ?] de Ptéré (av. 1017 ?), 21, 16.
- 17 Γεώργιος dit τοῦ Χαρζανᾶ, disciple de  
2 Κέραλος, hig. de Pithara (1024), 25 not.,  
1, 2-3, 13.
- 18 Γεώργιος, moine et économie [de Karyés] (1030), 26, 34.
- 19 Γεώργιος, moine de La (1030), 27, 31.
- 20 Γεώργιος ὁ Ἰερός, [hig. d'Iv.] (1035), 29  
not., 20 ; cf. Add.
- 21 Γεώργιος, l'Hagiortite, hig. d'Iv (1045), 42  
n. 151, 50.
- 22 Γεώργιος, évêque d'Hiérisso (1071), 35,  
4, 56.
- 23 Γεώργιος, kouboukléios et nomikos  
[d'Hiérisso] (1080), 40, 30, 37.
- 24 Γεώργιος, petit-fils (?) et économie de  
l'évêque d'Hiérisso (1080), 40, 35, et app.
- 25 Γεώργιος, kouboukléios de la Grande  
Église et nomikos (1085), 47, 43.
- 26 Γεώργιος, fils de Christodoulos, témoin  
(1085), 47, 47.
- 27 Γεώργιος, hig. τῶν ἀγίων Ὁμολογητῶν  
(1108 ?), 57, 71.
- 28 Γεώργιος, hiéromoine et ex-ecclésiarque de  
La (1115), 80, 11.
- 29 Γεώργιος, économie du métochion de La  
à Gomatou (1115), 8 not. ; 80, 12.
- 30 Γεώργιος, fils de Barnas, parèque de La  
(1181), 85, 66.
- 31 Γεώργιος, prétendu moine, App. III not.,  
44 (ὁ Ἀγιοπλίτης ?) et app.
- Γεώργιος, cf. Ἀπλασφάρης, Γαρουνῆς, Ζέπας,  
Κυνηγάτης, Ραζῆς, Σακούλη, Σαπονᾶς,  
Σαρονίτης, Φάλης.
- Γεωργίου (τοῦ ἀγίου), église près d'Hiérisso, 76, 77.
- 1 Γεωργίου (μονὴ τοῦ ἀγίου), 15, 22 ; 26, 33 ;  
28, 22 ; 29, 24 ; 30, 34 ¶ 10 Ἀντώνιος, 3  
Επενοφῶν.
- 2 Γεωργίου (μονὴ τοῦ κυρίου), 17, 53 ¶ 12  
Γεώργιος.
- 3 Γεωργίου, [μονὴ] τοῦ ἀγίου Γ. τοῦ Επενο-  
φῶντος, 29, 27 : cf. Επενοφῶντος.  
γῆ, *passim* : εὐχρηστὸς γ., 43, 4 ; ιδίᾳ γ., 46,  
19 ; κλασματική γ., 59 n. 14, 60, 61 et  
n. 34, 72 n. 85, 74-75 ; 2 not. 93, 7 ; 3, 5 ;  
4 not. 99 ; 11 not. 127, 128 ; 44 not. ; 49,  
10, 62 ; 65 not. 336 ; App. V not. 5 :  
cf. τόπος. — λιθαδιάτα γ., 56, 31 ; 60, 29 ;  
νομαδιάτα, 20, 55 ; 39, 6 ; 56, 31 ; 60, 29,  
36 ; App. II 51 ; δρεινή γ., 39, 6 ; 56, 32 ;  
περιττή γ., 52, 8, 18 ; 56, 43 ; 58, 56 ;  
59 not. 307 : cf. περίσσεια. — σπόριμος γ.,  
39, 5 ; 43, 5 et app. ; 60, 29 ; θεργογός  
γ., 2, 19 ; 56, 30-31 ; χέρσος γ., 2,  
20, 30 ; 3, 13 ; 39, 5-6 (χερσαῖα) ; App. V  
16.
- γῆ, cf. συντέλεια.

- γήδιον (περιττὸν), **58**, 14, 73.  
 γηραιόφοι, **32**, 45 ; **33**, 89 ; **36**, 25 ; **38**, 56 ;  
**43**, 45 ; **44**, 36 ; **45**, 37 ; **48**, 50.  
 Γίνης, père de 13 Συμεών (av. 1181), **65**, 69.  
 Γλαζίνης (?), père de 2 Βεσλωτᾶς (av. 1181),  
**65**, 71.
- Γλύκα (τοῦ), lieu-dit, **59** not., **306**, 47, 52.  
 Γλυκέρα, femme de 15 Ἰωάννης, nonne  
(1012), **65** ; **16** not., 10, 43 ; (1016), **20** not.,  
1, 2, 99.  
 Γλωσσῶν (μονὴ τῶν), **17**, 51 ; **19**, 36 ; **23**, 30 ;  
App. IV **25** ¶ 7 Κοσμᾶς, 26 Κοσμᾶς,  
11 Παῦλος.
- γνήσιος, cf. αὐταδέλφη, αὐτάδελφος, σύμβιος,  
τέκνον.  
 γνώρισμα, **42**, 18 ; **47** not., 15, 21.  
 Γολάππ... (Φωτεινὸς ὁ), habitant d'Ardaméri  
(1076/7), **37**, 2, 6.  
**1** Γομάτου [μονὴ τοῦ], 8 not. ¶ 2 Εὔστρατιος,  
5 Θεόδουλος, 1 Θεοστήρικτος, 3 Ἰωάννης,  
10 Κωνσταντῖνος.  
**2** Γομάτου (μονὴ τοῦ), près d'Hiérissois,  
**60**, 61 n. **40**, 73, 75 ; 8 not., 16, 23, 37 ;  
τοῦ Γ. τὸ μοναστήριον λέγεται δὲ τοῦ Ὁρφα-  
νοῦ ἐπ' ὀνόματι τῆς ὑπεράγιας Θεοτόκου  
συσταθέντος, **8**, 8-9 ¶ 1 Γρηγόριος. — μετόχιον  
τοῦ Γ. (de La), **61**, 76 ; 8 not. ; **60**, 12-13. —  
zeugelateion de La, 76.
- Γομάτου, village près d'Hiérissois, **77**; 8 not. ;  
App. II **32**.  
 Γομάτου, métochion de La à Lemnos, App. II  
66.
- Γον....ση, prêtre, habitant de Radochosta  
(1008), **14**, 1.
- γονικός, cf. κληρονομία, κληρουχία, κτῆμα,  
οἰκία, ὑπάστασις, χωράφιον.  
 Γοργοτολόντου (Θεοφυλάκτου τοῦ), habitant  
d'Ardaméri (1076/7), **37**, 3.
- Γοστόμενος, village, App. II **63**.  
 Γούλου (τοῦ), lieu-dit, **20**, 61.  
 γούμενος, **29**, 29.  
 γουνοποιός, **53** not., 37, 40 (-ποιών) ¶ 12  
 Θεόδωρος, Συναδηνός.  
 Γουράνης (Λέων ὁ), oikodespotès (1016), **20**,  
80, 85.  
 γράμμα, **4** not. **98** ; **9** not. **119** (τῆς συνάξεως) ;  
**15** not. (καλογερικόν) ; **20** not. **156** (id.),  
31 [πατριαρχικόν] ; **49**, 50 (χρυσόβουλον) ; **54**,  
3 (οἰκειοθελές) ; App. IV **5** ; App. VI not.
- γράμματα : γρ. Λ καὶ Φ, **21** not., 26 ; App. III  
13. — βουλγαρικὰ γρ., 9 not. **118** ; ιερικὰ  
γρ., **63** not., 65 app. — δι' ἐρυθρὸν γρ.,  
**49** not. ; **64**, 20 ; **65** not. **335**, 37, 49 ;  
**66**, 24 ; **67**, 30 ; **69**, 20 ; διὰ πρασίνων γρ.,  
**65** not. **336**, 38, 50 ; διὰ μέλανος γρ., **49**  
not.
- γραμματικός (de La), **16**, 56 ; **27**, 34 ¶  
22 Ἰωάννης, 9 Νικηφόρος.
- γραμματικός (φασιλικὸς), **67**, 37, 39, 42, 43,  
102, 103, 106, 111 ; **68**, 6, 11, 12, 13, 16,  
37, 43, 44, 45, 50 ¶ Ἀγιοαναργυρίτης,  
Ἀπλεσφάρης, Βλαχερνίτης, Γαβριηλακτῆς,  
17 Θεόδωρος, 53 Ἰωάννης, 54 Ἰωάννης,  
Μ..., 1 Μαδαρίτης, 2 Μαδαρίτης, Μαυρο...,  
Σγουρὸς (Ἰωάννης), Σγουρὸς (Μιχαήλ), Σπλη-  
νίκης, Φουρνιάρης, Χύτης.
- γραφεῖς, **13**, 27 ; **14**, 36, 37 ; **20**, 101 ; **24**, 39 ;  
**29**, 31 ; **35**, 57, 58 ; **37**, 47, 49 ; **53**, 37, 39 ;  
**61**, 53 ; **63**, 74.
- γραφή, **4**, 31 (τῆς οἰκείας χειρός) ; **6** sceau ;  
**11**, 26.
- γραφή (document), **11**, 20, 23 ; **44**, 7 ; **49**, 60 ;  
**58**, 71. — χρυσόβουλος γρ., **38**, 17-18 ; **41**,  
18-19 ; **48**, 11-12 ; **49**, 26-27 ; **50**, 29 ;  
**55**, 43 ; **67**, 63 ; τοῦ χρυσοδούλου γρ., **46**,  
21-22, 42 ; **49**, 19-20 ; χρυσοσήμαντος γρ.,  
**49**, 17 ; **55**, 30 ; **56**, 76 ; **67**, 56.
- Γρηγορᾶς, cf. Ξηρίτης.  
 Γρηγόριος ὁ Θεολόγος (saint), **47** not.  
**1** Γρηγόριος, hig. de 2 Gomatou (942, 943),  
8 not.  
**2** Γρηγόριος, moine de La, maistōr (av. 1000),  
19.  
**3** Γρηγόριος, hig. τῶν Καλῶν Γερόντων (1016),  
**19**, 33.  
**4** Γρηγόριος, moine de Kallinikou (1017), **21**,  
3, 40.  
**5** Γρηγόριος, hig. de Saint-Basile tou Charontos  
(1108 ?), **57**, 55.  
**6** Γρηγόριος, kathig. de Rabdouchou (1144),  
**61**, 50.  
**7** Γρηγόριος, moine de Phi, tailleur (1154),  
**63**, 7.  
**8** Γρηγόριος, hig. de Kaspakos (1169), **17** not.  
**9** Γρηγόριος, fils de Sôphronios, paréque de La  
(1181), **65**, 72.  
**10** Γρηγόριος [V], ex-patriarche de CP, **5** not. ;  
7 not.

11 Γρηγόριος, prétendu lig. de Saint-Théodore, App. IV 26.

Γρηγόριος, cf. Ἀντίοχος, Κανδηλάπτου, Εηρός, Φιλάγαθος.

γυμνασία (δικανική), 47, 21.

Γυμνοπελαγίτια (-γήσιον), îlot et monastère, 60, 61 n. 34, 73; 4 not. 98; 10 not., 4, 34; 11 not. 127, 128, 5, 10, 14, 16, 19, 25; 38 not. ¶ 2 Κοσμᾶς, 1 Ακαρέντιος, 2 Λουκᾶς, 1 Μοκάριος, 2 Σάβας, 1 Σέργιος. — métochion de La, App. II 58; cf. Κυρά Παναγιά.

δαδίον, 2, 28; 3, 12; App. V 15.

Δαμιονοίλειδον, lieu-dit, 68 n. 66; 54, 19.

Δαλαστηνή ("Αννα"), mère d'Alexis Ier, 50 not. 266.

Δαλαστηνός (Θεόδωρος δ), pansébaste sébaste et épri tōn oikeiakōn (1196), 67 not. 348, 4, 95; 68, 5.

Δαμασκηνός Βυζάντιος, chartophylax de Kutlumus († 1803), App. VI not.

1 Δαμιανός, hig. (991), 9, 49.

2 Δαμιανός, moine, disciple de 5 Μιχαήλ (1012), App. VI 13, 26.

3 Δαμιανός ou Δομετιανός, moine (1030), 26, 35 et app.

4 Δαμιανός, moine [de Kalaphatou] (1065), 34, 14.

5 Δαμιανός, grand-père de 40 Ἰωάννης (av. 1085), 47, 45.

6 Δαμιανός, hig. de Kalaphatou (1101/2), 68 n. 66; 34 not. 200, 201; 54 not., 1, 2.

7 Δαμιανός, moine (1101/2), 54, 30.

8 Δαμιανός, hig. de Trôgala (1108 ?), 57, 61.

9 Δαμιανός, père de 1 Σλίνας (av. 1181), 65, 64.

Δαμιανός, cf. Συπιότης.

Δανήλη, moine de Docheiariou (1030), 28, 20; (1035) 29, 21.

Δανήλη, cf. Δασκαναρά.

Δανήλη ([μονή] τοῦ ἀγίου προφήτου), 57, 57 ¶ 18 Κοσμᾶς.

δαπάνη, 7, 28.

Δάπτηρος, gendre de B..., parèque de La (974 ?), 6, 19.

Δατρ( ), 6, 21 et app.: cf. 1 Κυριακός.

1 Δαυίδ, klērikos (952), 59 n. 15; 4, 3, 13.

2 Δαυίδ, hig. τῶν Ρουδάνων (1035), 14 not.; 29, 32.

3 Δαυίδ, moine du Kosmidion (1081), 42, 3.

4 Δαυίδ, moine de Kalyka (1101/2), 54, 28; 61 not.

Δαυίδ, cf. Τζαγάστη.

Δεεδείκεια, lieu-dit, 4 not. 98.

Σέησις, 40 n. 132; 5, 49; 31, 3; 44, 8; 46 not. 250; 49, 52; 64 not. 327, 11; 67, 9, 23; 69 not., app.

Σεητήριον, 64 not. 327, 11; 67, 23.

Σεκατεία, 72; 66, 3, 15; 67, 44, 45, 51, 86; 69, 8, 9, 12, 13, 19; δ. ζώων, 66, 2; δ.

οἰναρίων (οὐ οἴνου), 67, 15, 18, 47, 48, 50-51, 52, 74, 87, 91; 68, 19, 25, 31; δ. ἐπὶ (οὐ ἐν) τοῖς οἰναρίοις, 67, 84, 86, 88.

Δεκαπιούρδε, 55, 41; 67, 47, 48, 51, 62.

Δεκαπιστής, 55, 40; 67, 61.

Δεκαπάδη, 67, 46, 111; 68, 20.

Δεκαπαταμένος, cf. σχοινίον.

Δεκάτωσις οἰναρίων, 67, 73.

Δελβίνιος, montagne, 37, 17.

Δέλνος, 72, 74; πετίτον Δέρχους, 44, 11; 49, 11; 65 not. 336; πετ. τῆς Δέλκου, 60, 33-34.

Δεμεθῆς (Κωνσταντίνος δ), mēgalodoxotatos prōtōndbellissimohypertatos et juge du velum (1196), 67 not. 348, 93; 68, 2, 34.

δενδροτομία, 64, 73.

δέομαι, 40 n. 132; 5, 47; 33, 60; 51, 4; 57, 3; 58, 9; 64, 2; 67, 8, 22; 69, 2, 14.

Δέρχος, cf. Δέλνος.

δέσις, 14, 13; 47, 24.

δεσμός, 34 not. 199.

δεσπόδω, 6, 26; 13, 9, 11-12; 14, 22; 15, 5 (δ. δεσπόσας); 16, 27; 18, 39-40; 24, 24;

25, 31; 29, 9; 37, 32, 34, 41; 42, 17; 43 not. 237, 13; 44, 19; 45, 13, 27; 49,

23, 29, 40-41, 49, 51, 60; 52, 8, 58, 61; 60, 39, 40, 41, 47; 63, 38; 65, 17, 59;

App. IV 4, 8.

δεσποτεία, 1, 26; 4 not. 99, 10, 15-16; 9 not. 119, 10, 19; 10, 38; 11, 5, 25, 26;

12, 8, 11; 16, 15-16, 21; 21, 13; 22, 9; 25, 12; 37, 20; 49, 22, 46, 49, 64; 53,

18, 23; 54, 10; 56, 13; 58, 7; 59, 7, 20; 32, 41; 60, 47; 61, 29; 62, 7; 63, 54;

65 not. 335, 21, 26, 41, 43; App. VI 45; ἀναφαίρετο δ., 44, 25; 45, 31; 49, 10;

56, 10 (δημητής καὶ ἀν.), 63; 61, 7; 62, 3, 24; App. II 18; καιρικὴ δ., 56, 10;

τελεία δ., 1, 14; 25, 33-34; 44, 25; 45, 31; 49, 10; 56, 63.

- δεσπότης (*l'empereur*), **31** sceau ; **32** sceau ; **41** sceau ; **44**, 3 ; **50** sceau ; **67**, 8 (δέσποτα ἄγιες).
- δεσπότης, **41**, 34 ; **43**, 11 ; **56**, 11 ; **63**, 40, 42 ; Κλίος δ., **16**, 18 ; **60**, 49 ; τέλειος δ., **25**, 36 ; **42**, 21 ; **53**, 25 ; **59**, 54 ; cf. δεσπότις.
- δεσποτικός, cf. εύνοια.
- δεσπότις, **56**, 62 ; **60**, 44 ; cf. δεσπότης.
- δευτερεύων, **22**, 27 et app. ; **40**, 33 ¶ **7** Δημήτριος, Φώτιος.
- δερφενδέων, **14**, 27 app. ; **63**, 51 ; cf. διαφεντεύων.
- δεφενσών (καθολικὸς), **53**, 6, 27.
- Δημάρχος (*'Iωάννης δ.*), prêtre, habitant de Radochosta (1008), **14**, 1.
- 1** Δημήτριος, prōtopapas de la Théotokos à Thes (897), **1**, 31.
- 2** Δημήτριος, gendre de Mizotérōs, parèque de La (974 ?), **6**, 20.
- 3** Δημήτριος, fils de Stéphanos, parèque de La (974 ?), **6**, 20.
- 4** Δημήτριος δ. Λάμπαρης, hig. de Pithara (av. 1002), **25** not., 5, 6.
- 5** Δημήτριος δ. Χαλκεύς, moine (1030), **50**.
- 6** Δημήτριος, économie du métiochion de Χεὶρ à Ozolimnos (1080), **40**, 13, 15.
- 7** Δημήτριος, prêtre et δευτερεύων (1080), **40**, 33.
- 8** Δημήτριος, prêtre, fils de Photeinοs, père de **42** Ιωάννης (av. 1097), **53**, 1, 3.
- 9** Δημήτριος δ..., hypomnēmatographos de la métropole de Thes (1162), **64**, 112.
- 10** Δημήτριος, fils de Manuel, parèque de La (1181), **65**, 66.
- 11** Δημήτριος, évêque d'Ardaméréōs (fin du XII<sup>e</sup> s.), **42** not. **230**, **231**, 69 ; d'Ardamériou, **69** not., 23.
- Δημήτριος, cf. Γαλικός, Λαρισαῖος, Μακρός, Μίζοτέρου, Μικηλας, Ὁρυζές, Τζαγάστη, Φιλοκοράστη.
- Δημητρίου (μονὴ τοῦ ἀγίου), **23**, 30 ; **25**, 47 ; **29**, 29 ; **30**, 36 ; **57**, 63 ; App. III 48 ; App. IV 25 ¶ **13** Ἀθανάσιος, 5 Γεράσιμος, 2 Θεοστήρικτος, 2 Ἰωάν., 2 Λεόντιος, 3 Λεόντιος, 2 Σίλμων.
- Δημητρίου ([ναὸς] τοῦ ἀγίου μεγαλομάρτυρος), à Thes, **60** not., 64.
- Δημιτρᾶς, maçon (897), **1**, 33.
- δημοσιακός, cf. πλανηνά, τελέσματα, χείρ.
- δημοσιάριος, **6** not. **107**-**108**, **109**, 5, 6, 9, 10 ; **33**, 33 ; cf. προσοδιάριος. — δ. τοῦ δρόμου, **48** not. **258**.
- δημοσιεύματι, **50**, 81 ; **59** not. **307**, 76.
- δημόσιον, **2** not. **93**-**94**, 25 ; **3**, 10 ; **38**, 8, 12 ; **39**, 4 ; **44** not., 13, 20 ; **49**, 12 ; **50** not. **266**, 59, 66, 67, 98 ; App. V 13 ; τὰ δημόσια, **46**, 18 ; **50**, 87 ; cf. λιβελλικόν, προσθήκη. δημόσιος (δ.), **2**, 24 ; **3**, 9 ; **4**, 21 ; **11**, 6, 12 ; **33**, 84, 97, 98 ; **36**, 32 ; **38**, 65 ; **43**, 53 ; **45**, 10-11 ; **46**, 12, 15, 54 ; **48**, 16, 39 ; **49**, 70 ; **50** not. **266**, 7 et *passim* ; **52**, 12, 15, 35 ; **53**, 31 ; **56**, 14, 19, 54, 71, 100, 108 ; **58**, 20, 85 ; **59** not. **307**, 76 ; **64**, 66 ; **65**, 45 ; **66**, 22 ; **68**, 28 ; App. II 9 ; App. V 12 : cf. δίκαια, δουλεία, κανών, προσθήκη, τελέσματα, τόπος, ὑπόμνημα, φροντιστής, χωρὶς.
- δημόσιος, cf. κανών, ὁδός, τελέσματα, τέλος, χείρ, χωρὶς.
- διὰ πόλεως, **11** not. **128** ; **56**, 104.
- διὰ τοῦ, **65** not. **335**, **336**, 37, 49 ; **66**, 24 ; **67**, 31 ; cf. Ματζούκης, Μεσοποταμίτης, πρωτονοτάριος.
- διὰ χαράγματος, cf. χάραγμα.
- διαβατίκιον, **55**, 39 ; **67**, 61.
- διάγνωσις, **58**, 66 ; **64**, 16 ; **68**, 29 ; ἀκριβῆς δ., **61**, 15 ; αὐτοτελῆς δ., **67**, 110 ; **68**, 23 ; μετρικὴ δ., **68**, 17, 19.
- διάδοχος, **31** ; **1**, 13, 27 ; **9**, 10, 16, 30, 31 ; **10**, 8, 9-10, 31-32 ; **12**, 8, 10, 18-19, 19 ; **19**, 19, 21 ; **20**, 68 ; **25**, 24, 34 ; **28**, 8 ; **49**, 30, 41, 47, 61 ; **53**, 9, 24, 28, 29 ; **59**, 53 ; **64**, 79, 81 ; App. VI 21.
- διαδρομίτης, cf. 12 Γεράσιμος.
- διάδρομοι, ilot, **10** not., 18.
- διαθήκη, **13** et n. **2**, **18** ; **20** not. **156** ; **34** not. **201** ; **50** not. **267** ; cf. τυπικόν (d'Athanase).
- διαίρεσις, **35**, 21 ; **47**, 17 ; **59**, 44, 61 ; δ. τῶν τελέσμάτων, **50**, 35.
- διακατοχή, **68**, 51.
- διακάτογος, **1**, 13 ; **10**, 8 ; **20**, 68 ; **28**, 8 ; **48**, 13 ; **53**, 10.
- διακονιδίη γεννημάτων, **33**, 117.
- διακονία : ἔξω δ., **59** n. **18** ; δ. τοῦ πράτου, **61**, 39 ; δ. τοῦ πρωτάτου, App. IV 11.
- διάκονος, **1**, 33 ; **14**, 34 ; **16**, 54 ; **18**, 27 ; **42**, 65 ; **53**, 38 ; **59**, 84 ; **60**, 70 ; λαγιώτατος

- δ., 87, 39, 103 § 5 'Αντώνιος, 'Αρκολέων,  
1 Βασίλειος, 36 'Ιωάννης, 53 'Ιωάννης,  
25 Νικόλαος, Εὐλογράμβης, Σαπονᾶς.
- διακράτησις, 4 ποτ. 100-101, 6 ; ἀρχαῖα δ., 15,  
17 ; οἰκεῖα καὶ δ., 40 ποτ., 5-6 ; περιοχὴ καὶ  
δ., 4 ποτ. 101 ; 16, 41 ; 18, 27-28 ; 45, 15 ;  
49, 39 ; 60, 30, 34-35 ; δ. τῶν χριτῶν  
δικαιωμάτων, 4 ποτ. 101 ; 34 ποτ. 201, 11.  
διάκρισις (ἐπικέτη), 5, 61.
- διάκρισις, cf. Μαγουλᾶς (ἀγρός).
- Διάλιτα (τὰ), lieu-dit, 68 π. 67 ; 22, 13.
- διαλύματα, 24, 21 ; 30, 24 ; 37, 40 ; 40, 17 ;  
42, 14 ; 59, 57, 65.
- διάλυσις, 8 ποτ. ; 24, 21 (καθαρά) ; 37, 9  
(τελεῖα), 36, 37, 42, 44, 46, 47 ; 40 ποτ. ;  
42, 4 (ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος), 41 ; 59  
ποτ. 305, 59, 83 ; συμβίσατικὴ δ., 42 ποτ.  
231, 4, 63, 65, 66.
- διαλυτικός, cf. ἔγγραφον.
- διαμερισμός, 59 ποτ. 305, 59, 69.
- διαμοιρασμός, 59, 84, 86, 87.
- διάπρασις, 1 ποτ. 85, 9, 32.
- διάστιξις, 60, 46 ; 63, 39.
- διάστιξις, 39 π. 127 ; 51 π. 199 ; 33, 113 ; 49,  
50, 62.
- διατροφὴ πρωτοκεντάρχων etc., 38, 40-41, 46 ;  
44, 33 ; 48, 38, 44.
- διατύπωσις, 18 (ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος) ;  
26, 28 (φανερά) ; 34 ποτ. 199, 24, 25.
- διατύπωσις (d'Athanase), 13 π. 2, 14, 18-21,  
44, 47 π. 177 ; 31 ποτ.
- διαφένδευσις [=δεφένδευσις], 64, 6 et app.
- διαφενδεύω [=δεφενδεύω], 14, 27 et app. ;  
53, 27 (διηγενδεύω), et app.
- διαχωρίζω, 3, 7 ; 15, 5, 18 ; 17, 15 ; 21, 4, 20,  
21, 33 ; 23, 5, 6 ; 35, 27 ; 40, 32 ; 59, 23 ;  
App. III 6, 7.
- διαχωρισμός, 15 ποτ. ; 17, 5-6, 16 ; 40, 33, 34,  
36 ; 59, 14.
- διδάσκαλος, 26, 27 π. 65 ; 7, 25.
- διέλευσις, cf. χρόνος.
- διενεργῶν, 56, 100 : cf. ἐνεργῶν.
- διένυγίτης, cf. πάροικος.
- Διήγησις μερική, 53-54 ; 57 ποτ. ; 60 ποτ.
- διηγεκής, cf. δεσποτεῖα, χρόνος.
- δικάζω, 31, 72 ; 41, 2 ; 46, 47 ; δ. δικάσας,  
4 ποτ. 100, 19.
- δίκαια (biens), *passim* ; δικίνητα δ., 53, 22 ;
- βασιλικὰ δ., 36 ποτ., 20 ; διμόδουλα δ., 68  
π. 65 ; 21, 27 ; App. III 15 ; πατριαρχικὰ δ.,  
8, 35. — ὑπὸ τὰ δ. καὶ τὸ περιορισμὸν τοῦ  
ἄρουρας, 9, 17-18 ; 12, 10-11 ; ὑπὸ τὰ δ. τοῦ  
δημοσίου, 56, 19 ; ὑπὸ τὰ δ. χωρίου, 1, 16.  
δικαιοδότης, 67, 1, 92 ; 68, 1. ¶ Τρίψυχος.
- δικαιολόγημα, 67, 72.
- δικαιολογία, 4, 18 ; 53, 32 (νομική) ; 62, 36-37 ;  
63, 46.
- δίκαιον, 17, 13 ; 33, 74 ; 59, 62 ; 62, 15, 30 ;  
63, 49 ; 64, 75 ; δ. προτιμήσεως, 4, 23, 27. —  
δίκαια καὶ προνόμια, cf. προνόμιον.
- δικαιοφύλακες, 48, 44.
- δικαιοφύλαξ, 52 ποτ., 16 ; 68 ποτ. 348, 4 ¶  
'Απειπτούμ, Ξηρός.
- δικαίω τοῦ... ; 50, 51 ; 66, 17 ; 67, 32, 40, 105 ;  
68, 13, 47.
- δικαίωμα, 1, 21, 23 ; 4 ποτ. 98 ; 11, 9 ; 17, 11 ;  
19 ποτ. 152 ; 29 ποτ. ; 30 ποτ., 31 ; 34  
ποτ. 201, 11 (χαρτῶν) ; 41, 15, 39 (βασιλικόν, δουκικόν) ; 42, 28, 29 ; 46 ποτ., 38,  
40 ; 47, 11 (ἔγγραφον), 17 ; 49, 62 ; 56, 57,  
81 ; 57, 37 ; 59, 78 ; 60, 31 ; 65, 21, 36 ;  
App. II, 30, 34 ; App. III 4, 5, 6 ; App. IV  
ποτ.
- δικαίωσις, 40, 27-28.
- δικαιωτήριον, 37, 43 ; cf. δικαστήριον, κριτήριον.
- δικανίκος, cf. γυμνασία.
- δικαίωματα (τὰ), 40, 8.
- δικαστήριον, 18, 53 ; 37, 25 ; 59, 1, 57, 63 ;  
60, 54, 59 ; 64, 64 ; 67, 34, 89, 110 ; 88,  
7, 17, 23, 28, 32 ; ἀρχοντικὸν δ., 13, 19 ;  
ἐκαληγιστικὸν καὶ πολιτικὸν δ., 21, 36 ;  
23, 24 ; 54, 13 ; App. III 31 ; ἐκαληγιστικὸν ἢ πολιτικὸν ἢ θεματικὸν δ., 37, 38.
- δικαστής, 38, 39 ; 42, 30 ; 44, 31 ; 46, 44, 47 ;  
48, 37 ; ἐπαρχειοτικὸς δ., 50, 15 ; θεματικὸς  
δ., 42, 33 ; 50, 42-43, 48-49.
- δικαστικός, cf. ἔξουστα.
- δικέρατον, 39, 7.
- δίκη, 17, 41 ; 41, 5 ; 42, 37.
- δικιορον (τὸ), 59, 18, 22, 31, 37, 41, 43.
- διόδι(ο)ν, 23, 11 ; 61, 31.
- διοίκησις, 39 ποτ. 222 ; 48 ποτ. 257 ; cf.  
Θεσσαλονίκης, Θεσσαλ. καὶ Σερρῶν.
- διοικητής, 69 ; 36 ποτ., 5, 13, 16 ; 39 ποτ.  
222 ; 48 ποτ. 257, 37 : cf. πρακτικόν.
- 1 Διονύσιος, moine de La (984), 44 π. 160.
- 2 Διονύσιος, moine (991), 9 ποτ. 119, 44.

- 3 Διονύσιος, moine (991), **9**, 48.  
 4 Διονύσιος, moine (996), **12**, 27.  
 5 Διονύσιος, économie de La (1008 ou 1009), **13**, 5.  
 6 Διονύσιος, moine (1010), **15**, 23.  
 7 Διονύσιος, moine et prêtre (1010), **15**, 26-27.  
 8 Διονύσιος, moine et prêtre, ecclésiarque de La (1030), **27**, 31.  
 9 Διονύσιος, moine (1037), **30**, 4, 6, 7, 16, 20, 23, 26, 29.  
 10 Διονύσιος, moine (1101/2), **54**, 30.  
 Διονυσίου (μονή τοῦ), **12** not.; App. II 79.  
 διορισμός, **8**, 31.  
 Διονυγέλιου [μονή τοῦ], **26** n. 59.  
 Διραύδάτος, propriétaire (1110), **59**, 20, 21.  
 δίρρυτος, cf. διπήτητον.  
 δισκοποτήριον (ἀργυροῦν), **59**, 73.  
 δισύπατος, **39**, 3 ; **45**, 20 ¶ Βάρδας, 6 Λέων.  
 Δισύπατος ('Ιωάννης ὁ), mégalodoxotatos protonobbellisimohypertartos et juge du velum (1196), **67** not. 348, 94 ; **68**, 3, 35.  
 Διορῆλος ὁ μειζότερος, oikodespotès (1008), **14**, 38.  
 Διορῆλ ( ), père de 52 Ιωάννης (av. 1181), **65**, 71.  
 Διορθοβίκεια, village, **42**, 48 ; **43** not. 238.  
 Διορθωτας, témoin (897), **1**, 34.  
 Δοκειανού (τράφος τοῦ), **59**, 34.  
 δοκιμασία, **4**, 31 ; **41**, 16 (δουκική).  
 δομέστικοι τῶν Θεμάτων, **33**, 94 ; **36**, 30 ; **38**, 49-50, 61.  
 δομέστικοι τῶν σχολῶν, **33**, 92 ; **36**, 28 ; **38**, 59 ; **43**, 48.  
 δομέστικοι (d'une église), **22**, 24 ; **24**, 35 ; **40**, 34 ; **47**, 41 ¶ 3 Θεοδόσιος, 7 Λέων, 8 Λέων.  
 Δομετιανός, cf. 3 Δαμιανός.  
 Δομέτιος, hig. τῶν Ἡσυχαστῶν (1081), **28** not.  
 Δοσιθέος, économie du métochion de La à Thes (1162), **64**, 30.  
 δόσις (d'impôt), **36** not. (ἀναγεγραμμένη, αὐθεντική) ; **56**, 90, 98 ; **66**, 10, 14, 15, 18 ; **67**, 90 ; **68**, 18, 30 ; App. II 63.  
 δόσις [= παράδοσις ?], **62** not., 40 (πρωτικὴ τελεία).  
 Δούκας ('Ιωάννης ὁ), oncle de l'empereur, sénbastokratōr (1196), **72**; **69** not., 5 et app.  
 Δούκας (Κωνσταντῖνος ὁ), duc et praktōr de Boléron Strymon et Thes (1118 ?), **64** not. 328, 61.
- Δούκας, cf. Κωνσταντῖνος [X].  
 δοῦκες, **33**, 92 ; **36**, 28 ; **38**, 45, 59 ; **43**, 48 ; **48**, 37, 43 ; cf. δούξ.  
 δουκικός, cf. ἀργή, δικαιωμα, δοκιμασία, ἔξουσία, ὄρισμα.  
 δουλεία, **18** n. 18 (ἔξω) ; **19**, 12, 13 ; App. II 7 ; cf. διακονία.  
 δουλεία, (de l'État), **38**, 41, 64 ; **43**, 52 ; **56**, 79 ; δ. τοῦ δημοσίου (ου τοῦ κοινοῦ), **32**, 49-50 ; **38**, 97, 98 ; **36**, 32, 33 ; **38**, 65 ; **43**, 53 ; **48**, 39 ; **56**, 100, 108 ; δ. θαλάσσης, **67**, 26, 32, 40, 104-105 ; **68**, 13, 47, 49.  
 δούλευτής, **66**, 19, 22, 23 : cf. πάροικος.  
 δουλικός, cf. μονή.  
 δουλοπάροικος, **69** ; **33**, 32-33, 73, 104 ; **38** not., 24, 26 ; App. II 61-62.  
 δοῦλος (de l'empereur), **64**, 2, 10, 12 ; **67**, 7, 22 ; **69** not., 1, 14.  
 δοῦλος (= moine?), **29**, 27 ; **57**, 49.  
 δούλωσις, **44**, 4.  
 δούξ, **33**, 76 ; **64**, 3, 60, 91 ¶ Δούκας (Κωνσταντῖνος), Κοντοστέφανος.  
 δούξ τοῦ στόλου, **55**, 53 ; cf. μέγας δούξ.  
 Δούρης (Νικόλαος ὁ), parathalassitès (1076/7), **37**, 49.  
 δοχειάριος, **60**, 12 ; **67**, 35, 100 ; **68**, 8, 41 ; App. I 7 ¶ 4 Γερμανός, 6 Ιωαννίδιος, 2 Ματθαῖος.  
 Δοχειάριον (μονή τοῦ), **19**, 40 (δ. Δοχειάριος) ; **28**, 20 ; **29**, 21 ; **50** not. 266 ; **57**, 45 ; **61**, 48 ¶ 3 Βαρνάδας, Δανιήλ, 19 Ιωάννης, 4 Νεόφυτος, 10 Νεόφυτος.  
 Δραγαθούντων, Δραγαθούντων (χωρίον τῶν), **58**, 73 ; 1 not. 85, 87, 15, 18.  
 Δραγίτης (ὁ πατᾶ), parèque de La (1181), **65**, 65.  
 Δραγοθέου (τοῦ), lieu-dit(?), **47**, 29.  
 Δράκετα, nom d'un habitant d'Ardaméri (?) (1076/7), **37**, 6.  
 δρόμος (route), **22**, 14 (βασιλικός) ; **47**, 25, 28, 29 ; **53**, 18 ; **59**, 16 et passim ; cf. ὁδός.  
 δρόμος (charge), **56**, 91 ; **58**, 8 ; cf. βάρος.  
 δρόμος, cf. δημοσιάριος, ἐνοχή, ἔξκουσστος, λογθέτης, μανδάτωρ, πρωτονοτάριος, χαρτουλάριος.  
 Δροσινή, cf. Ζερβή.  
 δρουγγάριος, **14**, 36 (δρογγαρίς) ¶ 2 Λέων. — ἀπὸ δρουγγαρίων, **4**, 17 ; cf. ἀπόδρουγγάριος ¶ 2 Ιωάννης.

δρουγγαροχόμυτες, **33**, 95 ; **36**, 30 ; **38**, 50, 61-62 ; **48**, 50.

Δρυμόδσυρτα, cf. Βριμόδσυρτα.

Δύναμις, **2** ; **3**, 5 ; **4**, 8, 14, 15 ; **6** not. **109**, 11, 22, 25 ; **42**, 23 ; **43**, 37 ; **56**, 57 ; **67**, 44, 50 ; App. V 5.

Δυνατός, **4**, not. **100**, 22.

Δύνατις : ἔξιωτής τῆς Δ., **44**, 16 ; τὰ τῆς Δ. διέπων, **49**, 14-15 ¶ Τζερίων.

Δωδρικός, grand-père de 4 Μιχαήλ (av. 1008), **14**, 2.

δωρεά, **25** n. **57**, **39** n. **127** (βασιλική), **44** n. **158**; **66** n. **59**; **4**, 15, 24 ; **16**, 42-43, 44 ; **18**, 57 et *passim* ; **20**, 52, 91 et *passim* ; **25**, 13 ; **28** not., 16 ; **34**, 29 ; **35**, 8 ; **43**, 34 ; **44**, 14, 17, 22 ; **45**, 9 ; **47**, 11 ; **48**, 9, 11, 25 ; **49**, 19, 28, 36, 46, 54, 56 ; **52**, 24 ; **56**, 4, 45, 65, 68 ; **58**, 35, 53, 68 ; **60**, 45 et *passim* ; **65**, 23 ; App. II 17, 32, 47, 50 ; App. VI 42, 45, 48 ; ἀμεταμέλητος δ., **16**, 4 ; **18**, 5, 52-53 ; **20**, 82 et *passim* ; App. VI 2 ; ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος δ., **16**, 3-4 ; **20**, 5 ; **28**, 5 ; καθαρὸς δ., **20**, 74, 82 et *passim* ; **52**, 21 ; **56**, 72 ; παλαιγνής δ., **38** not., 11-12 ; προσκυρωτικὴ δ., **18**, 47-48 ; χρυσόβουλος δ., **38** not., 7, 23.

δωρεαστικός, cf. πιντάκιον.

1 Δωρόθεος, moine et prêtre (991), **9** not. **118**, **119**, 45.

2 Δωρόθεος, prêtre et hig. de Loutrakiou (996), **12**, 28.

3 Δωρόθεος, moine de La (av. 1000), **19**.

4 Δωρόθεος, hig. des Hésychastes (1087), **28** not.

5 Δωρόθεος, économie du métochion de La à Hiérisso (1115), **60**, 10.

6 Δωρόθεος, hiéromoine et hig. de Néakitou (1141), **61**, 52.

ἔγγονος, **14**, 2, 26 (ἐνγόνων ἥγουν κληρονόμων) ; **35**, 7 ; **37**, 3 ; **38**, 25 ; **40**, 35 (ἔγκον) ; **47**, 45. ἔγγραφον, **41**, 4, 11, 21, 31 ; **59**, 58 ; **61**, 45 ; **62**, 9, 27, 34, 38, 39, 42 ; **63**, 24, 48 ; App. IV 17 ; ἐ. καὶ ἐνυπόγραφον, **21**, 37 ; **23**, 25 ; App. III 32 ; ἀμοιβαῖον ἀσφαλιστικὸν ἐ., **59** not. **307**, 79 ; διατυπικὴ ἐ., **59**, 60, 69-70 ; ἐνυπόγραφὴ ἐ., **61**, 1 ; App. IV 7 ; ιδιόχειρον ἐ., **13**, 4-5 ; πωλητήριον ἐ., **3** not. ; ἐ. ἀνταλλαγῆς, **63**, 33 ; ἐ. ἐκδόσεως, **47**, 6-7. ἔγγραφος, cf. ἀνταλλαγῆ, ἀσφάλεια, διάλυσις,

διατύπωσις, δικαίωμα, δωρεά, λόγοι, παρατησις, πρᾶξις, πρᾶσις, πρόσταξις, ὑπόμνησις, ὑπόσχεσις, χαριστική.

ἔγγραφως, **11**, 26 ; **26**, 16 ; **27**, 5 ; **34**, 20 ; **35**, 52 ; **40**, 28 ; **59**, 63 ; **61**, 12.

ἔγκαταγράφομαι, **65**, 25 : cf. ἀναγράφομαι.

ἔγκλησις, **17**, 3 ; **30**, 2 ; **42**, 22 ; **52**, 29.

ἔγκριτος, cf. ἀδελφοί.

ἔγχόριγγος, cf. πύργος.

ἔθελοιος, cf. προσκύρωσις.

ἔθνον : τῶν ἐ. περίστασις καὶ ἐπιδρομή, **2**, 35 ; **3**, 16 ; App. V 19 ; πρέσβεις ἐ., cf. πρέσβεις.

ἔθνικοι (οἱ), **33**, 82 ; **44**, 27 ; **48**, 28.

ἔθνικός, cf. θεοδος, λαός, παραταγή.

ἔλδησις, **56**, 27, 34 ; εἰς εἰ., **65**, 35 ; **66**, 23.

ἔλικικός (ὁ), **32**, 45 ; **33**, 89 ; **36**, 25 ; **38**, 56 ; **43**, 45 ; **44**, 36 ; **45**, 37 ; **48**, 50 ; cf. σέκρετον τοῦ εἰ. λογοθείου.

ἔικόνες, **27**, 7 ; **34**, 16 ; **59**, 72, 73 (ὅλογραφικαὶ).

Εἰρήνη, erreur pour Μαρία, cf. Τζαγίστη.

Εἰρηνικός (Θεοχάριστος ὁ), europalate (1196), **67**, 43, 107 ; **68**, 16, 51.

εἰρηνοποιός, **1**, 3 ; **2**, 3 ; **3**, 2 ; App. V 2.

εἰσαγωγή συνωνῆς, **55**, 46.

εἰσικούμενοι, **1**, 29 ; **2**, 23-24 ; **3**, 9 ; **6** not. **108**, 7 ; **11**, 15 ; App. V 11.

εἰσισδέξιοδος, **22**, 9 ; **28**, 11 ; **57**, 23.

εἰσισδός (profit), **1**, 22 ; **59**, 56.

εἰσπράξις, **66**, 12, 22 ; λογαρικὴ εἰ., **33**, 81, 116.

εἰσπράττομαι, **36**, 7, 14 ; **43**, 9 ; **50**, 90 ; **55**, 41 ; **67**, 62, 81, 82.

ἐκβολή χορτασμάτων etc., **38**, 40, 41-42, 44 ; **44**, 31 ; **48**, 36, 38.

ἐκδανεισμός γεννημάτων etc., **48**, 39-40.

ἐκδίδωμι (document), **45** not. ; **52**, 22. — (terre), **57**, 25, 33 ; **69**, 6.

ἐκδοσίς, **47** not., 6 : cf. ἔγγραφον.

ἐκδοτήριον (τό), **54**, 24.

ἐκδρομή, **8**, 11.

ἐκκλήσια, **16**, 12 ; **20**, 13, 16, 34, 54, 69, 98 ; **26**, 4 ; **37**, 27 ; **54**, 6 ; **59**, 71, 75 ; **62**, 29 ; App. II 7 ; App. VI 9.

ἐκκλησιάρχης, **21**, **16**, 48 ; **20**, 78 ; **27**, 31 ;

**60**, 10, 11 ; **63**, 2 ; **64**, 28 ¶ **7** Ἀθανάσιος, 28 Γεώργιος, 8 Διονύσιος, 8 Εὐθύμιος, 47 Ἰωάννης, 5 Κοσμᾶς, 3 Κυριακός, 3 Μιχαήλ, 7 Νεόφυτος.

Ἐκκλησιαστικόν, kellation de La à Karyés, App. II 78.

- έκκλησιαστικός (δ), **12**, 9.  
 έκκλησιαστικός, cf. δικαστήριον, κριτήριον, πρόσωπον.  
 έκκοπή (de l'impôt), **38**, 8 ; **43**, 34 ; **48**, 19 ; **49**, 31.  
 έκκοπτω, **32**, 52.  
 έκληπτορικῶς, **69**, 18.  
 έκλογισμός, **52**, 14.  
 έκμαρτυρίον, **35**, 12-13.  
 έκπολησις, **49**, 24.  
 έκπροσώπου, cf. Θεσσαλονίκης καὶ Στρυμόνος.  
 έκπτωσις, **63**, 52.  
 έκφωνούμαι, **49**, 28 ; **50**, 86 ; **55**, 76 ; **56**, 90 ; **58**, 71 ; **67**, 69, 75.  
 έκχώρησις, 1, 9.  
 'Ελαδιάς (Βασιλείου δ), ἀποδρουγγάριος (1014), **18**, 60 ; (1017), **22** not., 30.  
 έλαῖαι (εἰ), **27**, 29.  
 έλαιον, **27**, 20 ; **54**, 14 ; **62**, 26 ; έκδολὴ ἐ., **38**, 42 ; έξάνησις ἐ., **44**, 32.  
 έλαιών, **34**, 10.  
 έλατικόν, **39**, 7.  
 έλαφος, **48**, 32.  
 'Ελένη, cf. Σακούλη.  
 έλευθερία, **33**, 57 ; **55**, 61 ; **58**, 18 (τελεία).  
 έλευθερίαζω, **33**, 80.  
 'Ελευθερίου (τὰ), cf. κουράτωρες.  
 'Ελευθερόπολις, **43** not. 238.  
 έλευθερος (du fisc), **55**, 24 ; **56**, 83-84, 98 ; **58**, 87 ; **60**, 37 ; **67**, 53.  
 έλεύθερος, cf. Λαόρα.  
 έλευθερώ, **31**, 75.  
 'Ελλάδος, thème, **25**, 18.  
 έμβλησις γεννημάτων etc., **55**, 46-47.  
 έμβλητίουν, **55**, 63.  
 Εμμαζουρινδα (?) lieut-dit, **20**, 60.  
 έμπολιτεύομαι, **67**, 88.  
 έμπορίον, **55**, 60.  
 ένάγω, **41**, 22 ; **42**, 38.  
 έναντίωσις, **63**, 47.  
 ένστογράφομαι, **46**, 40-41.  
 ένδιαιθρίως, **27**, 5.  
 ένδυσις, **19**, 22.  
 ένέργεια : δι' ένεργείας, **56**, 46.  
 ένεργῶν (δ), **55**, 51, 55 ; **56**, 100 (διεν.) ; **65** not. 335, 13, 39 ; **66**, 16, 19, 21 ; **67**, 27, 32, 40, 104 ; **68**, 13, 47 ; **69**, 16.  
 ένιαυσιαῖος, cf. χρόνος.  
 έννόμιον, **48**, 36.
- έννομος, cf. ζῆμια.  
 ένοιαιζω, **56**, 45, 82 ; **65**, 8.  
 ένοιαικός, cf. οἰκημα.  
 ένοικον, **59**, 8.  
 ένορία (fiscale), **39** not. 222 ; cf. Ιερισσοῦ.  
 ένορία, cf. Μαγουλᾶ (ἀγρός).  
 ένόρκως, **16**, 11, 19 ; **35**, 52.  
 ένοχή τοῦ δρόμου, **38**, 36-37 ; **48**, 34. — ἡ τῆς κογχήλης, **48**, 35.  
 έντευξις, **55**, 9.  
 έντόπιος, **35**, 20.  
 ένυπόγραφον, (τὸ), cf. ἔγγραφον.  
 ένυπόγραφος, cf. ἀνταλλαγῆ, ἀσφάλεια, διάλυσις, διατύπωσις, δωρεά, ἔγγραφον, μαρτυρία, πιττάκιον, πρόστις, πρόσταξις.  
 έξαγγελισταλ, **55**, 33-34 ; **67**, 58.  
 έξαγρόευσις, **27**, 13.  
 έξαδελφος, **53**, 17.  
 έξαλειφομαι, **48**, 8. — έξηγειψμένος, cf. Μυρσίνης, στάσις.  
 έξαμοῦμαι **67**, 20.  
 έξαπαιτοῦμαι, **58**, 30 : cf. ἀπαιτῶ.  
 'Εξαπτέρυγος (Ιωάννης), compagnon d'enfance d'Athanase de La, **30**.  
 έξαρτιστής, **10** not., 24, 25 ¶ 2 Μιχαήλ.  
 έξάφολλον, **39**, 7.  
 έξελαστικόν, **10**, 15.  
 έξεμβλητίκιον, **55**, 63.  
 έξέτασις, **58**, 66.  
 έξεταστής, **4**, 32.  
 έξισωταλ, **4** not. 98 ; **48**, 44.  
 έξισωτῆς τῆς Δύσεως, cf. Δύσις.  
 έξιουσαστός τοῦ δρόμου, **33**, 34.  
 έξιουσαστός, cf. οἶκος, πλοῖον.  
 έξιουσσεία, **58** n. **10** **12**, **60** n. **30**, **69**, **70** n. **74** ; **33**, **31** ; **43**, **14** et app., **31**, **42** ; **49**, **67** ; **51**, **7** ; **58**, **77**, **81** ; **67**, **11**, **14**, **21**, **28** (ἀπαράβατος), **75** ; καθαρὰ ἐ., **38**, **27** ; **43**, **37** ; **55**, **61**. — ἡ πλοιῶν, **55** not. **282**, **285**, **1-2**, **67-68**, **77**, **79** ; **67**, **19**, **49**, **65**, **70**, **71**.  
 έξιουσσευδμένος (-σευμένος), cf. οἶκος, πλοῖον.  
 έξιουσσέύω, **6**, **24** ; **38**, **29** ; **44**, **19**, **25** ; **48**, **26** ; **51**, **9** ; **55**, **29**, **45** ; **58**, **54** ; **66**, **6** ; **67**, **44**, **47**, **55**, **73**, **74**, **90** ; **68**, **18**, **30**.  
 έξιδος (dépense), **1**, **22** ; **19**, **12** ; **26**, **4** ; **27**, **6** ; **58**, **31** ; **57**, **36**.  
 έξιαιζω, **48**, **24** ; **64**, **1**.  
 έξιουάδ, **64**, **97**, **100**.

- ξέπλισις κονταράτων etc., **33**, 117 ; **38**, 43, 44 ; **44**, 29-30 ; **48**, 40-41.
- ξέροιστος, **38**, 48 ; **44**, 34 ; **48**, 45.
- ξέουσία, **9**, 10, 19, 28-29 ; **10**, 30, 32 ; **12**, 8, 11, 18 ; **14**, 16, 17 ; **16**, 15, 42 ; **18**, 35-36, 39, 43 ; **19**, 16, 19, 23 ; **21**, 11, 12, 15 (*Ιδια*) ; **22**, 18 ; **25**, 10, 12 ; **26** not., 24 ; **30**, 15, 20, 25, 29 ; **34**, 26 ; **42**, 21, 37 ; **53**, 23 (*τελεία*), 25 ; **54**, 9, 23 ; **60**, 48; App. VI 19, 22, 41, 43. ξέουσία (*le pouvoir*), **41**, 2 (*αὐτοκρατορική*), 24-25 (*δουκική* καὶ δικαιοστική).
- ξέουσιάζω, **2**, 32 ; **3**, 14 ; **16**, 20 ; App. V 17. ξέουσιαστικός, cf. χείρ.
- ξέπρεποτέμενος (*δι*), **45**, 20 ; ὁ ξέπρεπετῶν, **58**, 29. ¶ Βάρδας, *Αγιοευφημίτης*.
- ξένησις, **4**, 25.
- ξένησης ἀλόγων etc. (*charge*), **33**, 83, 116 ; **44**, 32 ; **48**, 41-42.
- ξπαγγή, cf. δρόκος.
- ξπακτός, cf. δρόκος.
- ξπανόρθωσις, **8**, 13.
- ξπαρχεωτικός, cf. δικαιοστής.
- ξπαρχία, cf. Θετταλῶν.
- ξπαξάνω, **39**, 4 ; **50**, 76 ; **58**, 44.
- ξπαξησίς : κατ' ἐ., **32**, 33 ; cf. προσθήκη.
- ξπείκτης, **20**, 79 ¶ Παπαδόπουλος.
- ξπερώτης, **59**, 68 ; **60**, 60 : cf. σύμφωνον. — κατὰ ἀκούσιαν ἐ. καὶ ἀκιεπτιλαίνων, **42** not., **231**, 5 et app., 24.
- ξπερωτῶν, **42**, 24 ; **59**, 60 ; **63**, 58.
- ξπεύχων, **29** not., 14.
- ξπηρεάζω, **10**, 15 ; **31**, 46 ; **33**, 48 ; **55**, 58 ; **81**-**82** ; **66**, 20.
- ξπηρεαστατός, **87**, 76.
- ξπηρεαστικά (*τὰ*), **58**, 80.
- ξπηρεαστικῶν, **51**, 16 ; **64**, 17.
- ξπήρεια, **69**, 70 ; **8**, 22, 24, 27 ; **11**, 24 ; **31**, 24-25, 75 ; **33**, 56, 84, 103, 118 ; **38**, 51 ; **43** not., **236**, 6, 39, 40, 41 ; **44**, 20, 26, 34 ; **46**, 48 ; **48**, 46 ; **51**, 13 ; **55**, 25, 49, 54, 67, 70, 76 ; **56**, 87, 89, 90, 98 ; **58**, 77 ; **66**, 14, 22 ; **67**, 53, 65, 66, 69, 90 ; **68**, 18, 30 ; εὐλογος καὶ παράλογος ἐ., **55**, 74 ; **56**, 85 ; **67**, 68.
- ἐπὶ τῆς σακέλλης, **32**, 43 ; **33**, 87 ; **36**, 24 ; **38**, 54 ; **43**, 43 ; **44**, 36 ; **45**, 36 ; **48**, 49. ἐπὶ τοῦ βεστιαρίου, **32**, 43 ; **33**, 87 ; **36**, 24 ; **38**, 54 ; **43**, 44 ; **44**, 36 ; **45**, 36 ; **48**, 49.
- ἐπὶ τοῦ θείου ταμείου τοῦ φύλακος, **32**, 46-47 ; **33**, 89-90 ; **36**, 26 ; **38**, 57 ; **43**, 45 ; **44**, 37 ; **45**, 37-38 ; **48**, 50-51.
- ἐπὶ τοῦ κανυλείου, **20**, 45 et n. **163**, 52, 69 ; 4 not. **98**; **31** not., 17, 40, 56, 57-58 ; **33**, 47, 112 ; **46** not., 64 ; **52** not., 44 ¶ 28  
‘Ιωάννης, Οὐρανός.
- ἐπὶ τοῦ κοιτάνος, **31**, 40 ¶ 28 ‘Ιωάννης.
- ἐπὶ τῶν οἰκισμῶν, **32**, 44 ; **33**, 88 ; **36**, 25 ; **38**, 55 ; **43**, 44 ; **44**, 36 ; **45**, 36 ; **48**, 50 ; **55**, 87 ; **67**, 4, 95 ; **68**, 5 : cf. σέκρετον τῶν οἰκ. ¶ Δαλασηγνός.
- ἐπιβάλλω, **36**, 19 ; **50**, 16, 24, 38, 56, 85-86 ; **40** ; **56**, 77 ; **58**, 49-50 ; **67**, 61.
- ἐπιβολή, **70** π. **75**, 50 not. **266**, 2, 13 et *passim* ; **52** not., 8, 18 ; **58** not. **302**, 30-31, 44, 50, 67 : cf. δριμός.
- ἐπιδίδωμι (document), **6**, 2, 30 ; **10**, 26 ; **11**, 13 ; **50**, 4 ; **51**, 8 ; ἐπεδόθη, **2**, 37 ; **3**, 17 ; **8**, 41 ; **11**, 21, 28 ; **17**, 45, 48 ; **21**, 37 ; **23**, 25 ; **39**, 8 ; **41**, 5 ; **43**, 3 ; **47**, 33 ; **51**, 22 ; **57**, 38 ; **64**, 110 ; **65**, 80 ; **67**, 113 ; **68**, 52 ; App. III 33 ; App. V 21.
- ἐπιδίδωμα (bién), **8**, 22 ; **14**, 16 ; **21**, 5 ; **56**, 82-83 ; **57**, 27 ; App. VI 27, 34.
- ἐπιδίσις, **38** ; **8** not., 14, 22, 27, 36, 38.
- ἐπιδρομή, cf. ἔθνη.
- ἐπιδύομή, cf. διάδημα.
- ἐπιδύωμα (bien), **31**, 74 ; **32**, 40, 56 ; **33**, 55, 78-79 ; **50**, 75 ; **51**, 58-59, 63.
- ἐπικουρία, **1**, 8 (*ἀρχοντική* καὶ *ἱερατική*) ; **9**, 26 ; **11**, 2 ; **12**, 16 ; **31**, 11 ; **32**, 4.
- ἐπικυράτεια (*βραμαίκη*), **32**, 21 ; **55**, 81 : cf. σκῆπτρα.
- ἐπικριτική, **38**, 19.
- ἐπικυρωσίς, **33**, 60 ; **38**, 6.
- ἐπικυρωτικός, cf. λίθελος, χρυσοδιόλλων.
- ἐπίλυσις (*βασιλική*), **64** not. **327**, 3, 13, 33 ; cf. λύτρις.
- ἐπικύρωσις, cf. τόπιον, τόπος, χωράφιον.
- ἐπικενούμενος, cf. ἀδελφοί.
- ἐπικεψίς, **42** not. **233**, 11 ; **49**, 20, 26 ; **56**, 66 : cf. Μακεδονίας, Πριναρίου.
- ἐπισκοπή (surveillance), **33**, 38.
- ἐπισκοπή, cf. Σκύρου.
- ἐπίσκοπος, cf. Ἀρδαμέρεως, ‘Ερισσού, Κασανδρίας, Κωνσταντινουπόλεως, Μογλένων, Σκοπ., Σκύρου.
- ἐπιστασία, **8**, 8.
- ἐπιταγή, **64**, 113.
- ἐπιτηρηταῖς τῆς θαλάσσης, **55**, 33, 37 ; **67**, 58, 60.

- ἐπιτηρητής, 21; 16, 50; 62, 47; App. III, 36  
 ¶ 16 Ἀθανάσιος, 11 Γεώργιος. — (de l'Athon), App. III not.
- ἐπιτίθημι (impôt), 2 not. 94; 50, 3, 64, 79, 96; 56, 86; 58, 9, 83; 59, 76.
- ἐπιτροπή, 9, 23; cf. προτροπή.
- ἐπιτροπία, 41-46; cf. ἐφορεία.
- ἐπιτροπος, 19 et n. 31, 20-21, 30, 41-46, 49  
 et n. 190, 52 et n. 207; 29, 4; 31 not.;  
 cf. ἐφορος, προστάτης.
- 1 Ἐπιφάνιος, prêtre de la Théotokos à Thes (897), 1, 33.
- 2 Ἐπιφάνιος, moine et prêtre de Skamandrinou (1030), 28, 24.
- 3 Ἐπιφάνιος, moine et prêtre (1035), 29, 25.
- ἐπιφωνηματικῶς, 64, 105-106.
- ἐπιφωνῶ, 64, 7, 18; 65, 55.
- ἐπιχώρησις, 55, 16; cf. χώρησις.
- ἐποικος, 37, 7; 48, 25; cf. συνέποικος.
- ἐπόπται, 33, 96; 36, 31; 38, 62; 43, 51;  
 48, 44; cf. λιθέλοις.
- ἐπόπτης, 2 sceau, 1, 40; 3, 1, 20; App. V 1,  
 22 ¶ 1 Θωμᾶς.
- ἐργαστήριον, 4, 4, 8; 59, 7, 50.
- ἐρέθινθος, 27, 20.
- ἐρείπιον, 57, 5, 33; cf. βίπιον.
- ἐρευνα, 39, 1; 56, 77.
- ἐρημαδάμπελον, 1, 15.
- ἐρήμωσις, 61, 5.
- Ἐρισσός, cf. Ἱερισσός.
- Ἐροκύλων (ἐπίσκοπος), 42 not. 231; cf.  
 Ἀρδαμέρεως ¶ 1 Ἰωάννης.
- Ἐρμῆλεια, cf. Ὁρμῆλια.
- ἐρυθρός, cf. γράμματα, ὑπογραφή.
- ἐρώτησις, 9, 23; 12, 14.
- Ἐσφιγμένου [μονή τοῦ], 59 n. 14; App. V  
 not.; μ. τοῦ Ἐσφιγμένου, 50 n. 192; 25, 50;  
 App. V not.; ἡ (κατὰ τὸν Ἀθω) σεβασμία  
 βασιλικὴ μονῆ τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ ...  
 κεκλημένη τοῦ Ε., App. V 7-8, 10-11; τοῦ  
 Σφιγμένου, 9 not. 119 ¶ 4 Θεόκτιστος,  
 11 Θεόκτιστος.
- ἐσώκουροι, 15, 18.
- ἐτήσιος, cf. καταβολή, τέλος.
- εὐαγγέλια, 59, 74.
- εὐαγγής, cf. οἶκοι, σέκρετα.
- Ἐγένειος, kathig. du Kosmidion (1081), 42,  
 1, 2.
- Ἐγένειος, cf. Καλονωρτίδου.
- Εἰδόκια, cf. Φιλανθρωπηνή.  
 εὐεργέτημα, 32, 28.
- 1 Εὐθύμιος, hig. de Saint-André de Péristérai (897), 58 n. 13; 1 not. 85, 86 (saint Euthyme le Jeune), 87, 12, 24, 26, 32.
- 2 Εὐθύμιος, hig. de Saint-André de Péristérai (941), 59 n. 14 15; 1 not. 87; 2 not. 92, 94, 10, 22.
- 3 Εὐθύμιος, hig. de La (963-964), 35 n. 112, 36.
- 4 Εὐθύμιος, moine du Stoudios (972), 17, 22,  
 23, 24 n. 44, 40.
- 5 Εὐθύμιος, moine et économie de la laure [de Karyés ?] (980), 52 n. 205.
- 6 Εὐθύμιος, moine (993), 10, 39.
- 7 Εὐθύμιος, hig. de Strobélalaia (996), 12, 26;  
 28 not.
- 8 Εὐθύμιος, ecclésiarque de La (1012), 16, 48.
- 9 Εὐθύμιος δ' Ἰθηρ [hig. d'Iv], 19 et n. 29,  
 21, 23 n. 41, 42 et n. 151, 43 n. 151 155,  
 45, 48, 49 et n. 190 (καθηγητής), 52; moine  
 et prêtre (1012), 17, 14, 46, 50; App. VI  
 not. (ἀγιος), 1; (1016), 19 not. 152, 26, 30;  
 (1017), 21 not., 3, 39; cf. Εὐθύμιος καὶ  
 Γεώργιος.
- 10 Εὐθύμιος, hig. de Saint-Tryphôn (1024), 25,  
 46.
- 11 Εὐθύμιος, moine de Saint-Sabas (1035),  
 29, 24; (1037), 30, 37.
- 12 Εὐθύμιος, anagrapheus de Boléron Stry-  
 mon et Thes (1095), 50 not. 266.
- 13 Εὐθύμιος, hig. de Kaletzè (1108 ?), 57  
 not., 70.
- 14 Εὐθύμιος, grand économie de La (1115),  
 60, 9.
- 15 Εὐθύμιος, kathig. de kyr Zachariou (1154),  
 63, 70.
- 16 Εὐθύμιος, prétendu hig. d'Iv, App. IV 21.  
 Εὐθύμιος καὶ Γεώργιος οἱ Ἰθηρεῖς, moines,  
 (1017), 21 not., 3, 39; 23 not.; App. III  
 not.; cf. 9 Εὐθύμιος, 14 Γεώργιος.
- εὐκήριον, App. VI 15.
- εὐκήριος, cf. οἶκος.
- εὐλογος, cf. ἐπήρεια, πρόφασις.
- εὔνοια, 31, 41; 44, 5 (δεστοτική).
- εὔρεσινοια, 48, 66; 55, 66; 58, 90-91; 57,  
 26; 67, 16 (εὐρεσιλόγημα), 65.
- εὐσέξεια (l'empereur), 5, 43; 41, 2, 13, 20;  
 49, 21; 52, 25; 58, 49. — τὸ ἡμέτερον  
 εὐσεβές, 49, 18; 50, 32-33.

- 1 Εὐσέβιος, moine de La (1012), **16**, 52.  
 2 Εὐσέβιος, moine de La (1030), **27**, 31.  
 1 Εὐστάθιος, maçon, parèque de La (974 ?), **6**, 17.  
 2 Εὐστάθιος, moine de La (984), **44** n. **160**.  
 Εὐσταθίου (τοῦ ἀγίου), église et kellia de La à Mylopotamos, **14**, 58.
- Εὐστρατιάδης (inventaire de), **8**.
- Εὐστράτιος (saint), **46**; **7**, 49.
- 1 Εὐστράτιος, moine et prêtre (993), **10**, 45.  
 2 Εὐστράτιος, hig. de 1 Gomatou (1009-1016), **8** not.
- 3 Εὐστράτιος, moine de La, **64**; **15** not.; (1012), **16** not., **1**, **2**; **20** not. **157**, **158**; kathig. de La (1016-1018), **48-49** et n. **187**, **55**, **65** et n. **57**, **66**; (1016), **20** not. **156**, **157**, **158**, **8**, **13**, **53**, **63**, **69**, **76**; (1018), **24**, **7**; (av. 1030), **26**, **6**, **13**; **27**, **3** (προεστώς).
- 4 Εὐστράτιος, hig. de Magoula (1012), **17**, **56**; App. VI **30**, **35**; (1016), **19**, **34**; (1017), **21**, **1**, **7**, **13**, **17**; App. III not.
- 5 Εὐστράτιος, moine de La (1030), **27**, **32**.
- 6 Εὐστράτιος, témoin (1030), **28**, **19**.
- Εὐθημία, veuve, parèque de La (1181), **65**, **67**.
- Εὐφρόσυνος, hig. de Berroïotou (?) (1108 ?), **57**, **58**; cf. 4 Γαβριήλ.
- εὐχρηστος, cf. γῆ.
- ἔφοδος (θηνακή), **11**, **9**; cf. Σαρωκηνοί.
- ἔφορεια, **45**, **69**; **33**, **47**, **112**; cf. ἐπιτροπεία, προστατεία.
- ἔφοροι τῶν βασιλικῶν κουρατωρειῶν, **32**, **44-45**; **33**, **88-89**; **36**, **25**; **38**, **55-56**; **43**, **44-45** et app.; **44**, **36**; **45**, **37**; **48**, **50**.
- ἔφορος, **45**; δὲ ἔφορῶν, **45**, **52** n. **207**; **31**, **48**, **67**; cf. ἐπίτροπος.
- ἔφορῶμα, **45**, **52** n. **207**; **31**, **56**.
- 1 Εφρατόμ, moine de La (984), **44** n. **160**.
- 2 Εφρατόμ, moine et prêtre (993), **10**, **41**.
- 3 Εφρατόμ, [moine de Kalaphatou] (1065), **34**, **14**.
- Ζάπων (Θεόπεμπτος), témoin (1016), **20**, **92**.
- Ζαχαρίας, hig. (1024), **25**, **45**.
- Ζαχαρίου ([μονή]) τοῦ κυρίου Θεοῦ ἡμῶν καὶ Σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυροῦ), **57**, **53-54**; μονὴ τοῦ κυροῦ Z., **63**, **70** ¶ **15**
- Εὐθύμιος, **4** Λεόντιος.
- Ζαχαρίου (ποταμὸς τοῦ), **47**, **22**; χωράφιον τοῦ Z., **76**; **47**, **23**.
- Ζαχαροπούλου (Καλόκυρος τοῦ), parèque de La (974 ?), **6**, **19**.
- Ζελενητάκ, lieu-dit, **68** n. **67**; **22**, **12**.
- Ζέπας (Γεώργιος ὁ), europalate (1196), **67**, **107**; **68**, **16**.
- Ζερέη (Δροσινὴ χήρα ἡ), paysanne (897), **1**, **18**.
- ζευγαρδτός, cf. πάροικος.
- ζευγάριον, **23** et n. **47**, **24**, **51**, **70**; **22**, **17** (-ριν); **33**, **118**; **48**, **41**; **60**, **28**.
- ζεῦγος, **45**, **17**; **49**, **40**.
- Ζεριφέέρ (Zou-) (famille), **25**, **30**, **31**. — stratégie d'Égée, **31**.
- Ζημία (amende), **6**, **28**; **13**, **21**; **14**, **27** (ἐννομος).
- Ζημία (fiscale), **6**, **23**; **14**, **23-24**; **33**, **119**; **51**, **11**; **55**, **37**, **54**, **73**; **56**, **90**; **58**, **86**; **87**, **59**, **68**.
- Ζημιούματα, **13**, **19-20**; **21**, **36**; **23**, **24**; **24**, **28**; **53**, **30**; **57**, **35-36**.
- Ζήτημα, **60**, **37**; **67**, **45**.
- Ζήτησις, **46**, **30**; **49**, **64**; **59**, **1**, **55**, **70**.
- Ζιτητζό (χωρίον), **18**, **33**.
- Ζίχνα, App. II 65.
- Ζουμά... (Βασιλειος ὁ), prêtre, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37**, **1**, **5**.
- Ζυγός, **43**, **19**.
- Ζυγός, montagne de l'Athos, **32** et n. **97**, **75**; **61**, **23**.
- Ζυγός, rivière, **23**.
- Ζυγοῦ (μονὴ τοῦ), **32** n. **97**, **52**, **68** n. **66**, **75**; **12**, **30**; **14** not.; **25** not., **49**, **52**; **29**, **3**, **22**; **35** not., **22**; **54**, **27**; **61**, **32** ¶ **29** 'Ιωάννης, **13** Νικηφόρος, **17** Νικηφόρος, **2** Νίκων, **5** Νίκων, **2** Νίφων.
- Ζάω, **59**, **27**, **77**; **66**, **2**, **8**, **9**, **12**, **18**; cf. ἀγρόρα, δεκατεία.
- Ζωγράφου (μονὴ τοῦ), **49** n. **191**; **61** not.; App. II 81.
- ἡγουμενία, **29**, **12**; **34**, **20**; **61**, **10**.
- ἡγούμενος, *passim*; πρόκριτοι ἡ., **51** et n. **202**; **17**, **15**; λογδέες τῶν ἡ., **51** n. **202**; cf. γούμενος. — δὲ ἡγουμενεύων, **62**, **9**.
- ἡκιεινωμένος, cf. πρακτικόν.
- 'Ηλία (ἐκκλησία τοῦ ἀγίου), **37** not., **27**; cf. "Αγιος 'Ηλίας.
- 1 'Ηλίας, moine et prêtre (991), **9**, **51**.
- 2 'Ηλίας, prêtre (1008 ou 1009), **13**, **26**.

- 3 Ἑλίας, moine de Sarabari (1017), **21**, 41 ; App. III not.
- 4 Ἑλίας, moine de Xér [= S.-Paul] (1035), **29**, 26.
- 5 Ἑλίας, hig. (1035), **29**, 29.
- 6 Ἑλίας, prétendu moine de Sarabari, App. III not., 42.
- ‘Ἑλίας, cf. Τζουμά(χης ?).
- ‘Ἑλίας, frère de Constantin, « homme » du duc Jean Kontostéphanos (1162), **64** not. 328, 330, 92, 98.
- 1 Ἑλιοῦ (μονὴ τοῦ ἀγίου), **48**, 67 et n. 65, 68 n. 65, 73 ; **19** not. 152-153, 2 ; **21**, 42 (δὲ Ἀγιολήτης) ; μοναστήριον ὁ ‘Α. Ἡ., **19** not. 152 ¶ **11** Νικόλαος, 4 Νίκων. — τοῦ Ἀγιολήτου, métochion de La, **19** not. 152, 153.
- 2 Ἑλιοῦ ([μονῇ] τοῦ παπᾶ), **19** not. 153 ¶ 7 Θωμᾶς, 15 Κοσμᾶς.
- 3 Ἑλιοῦ ([μονῇ] τοῦ προφήτου), près de Karyés, **19** not. 153 ¶ 6 Λεόντιος, 6 Λουκᾶς, 4 Μελέτιος.
- ‘Ἑλιοῦ (φραγώνη τοῦ ἀγίου), **21**, 22 ; App. III 10 ; cf. 1 Ἑλιοῦ.
- ‘Ηνδρεωμένος (Λέων δ), magistros (1104), **56**, 46-47.
- ‘Ησατα (χῆρ), kellion de La, **58** n. 7, 73 : cf. 2 Τριάδος.
- 1 Ἅσατας, moine (av. 1000), **34**, 58.
- 2 Ἅσατας, moine (1010), **15**, 25.
- 3 Ἅσατας, moine (1024), **25**, 45.
- 4 Ἅσατας, moine de Chromitissa (1030), **28**, 22 ; hig. (1035), **29**, 30.
- 5 Ἅσατας, moine de Phi, pêcheur (?) (1154), **63**, 7.
- 6 Ἅσατας, prétendu moine de Kallinikou, App. III 46.
- ‘Ησυχασταί, **17**, 37 ; **28** not. ; **34** not. 201 ; **63** not. ; cf. Χάλδου. — ἡγουμένος τῶν Ἡ., **28** not. ; **34**, 35 ¶ Δομέτιος, 4 Δωρθεος, 17 Νικόλαος.
- ἡσυχαστής, **16**, **18**, **41**, **61** n. 47 ; App. I 5, 8, 9 ¶ **10** Ἰωαννίκιος, 3 Μακάριος.
- ‘Ησυχαστής, cf. 12 Νικόλαος, Νικολάου (μοναστήριο).
- ‘Ησυχαστοῦ (μονῇ τοῦ), **28** not. : cf. Χάλδου.
- Θεοιάρνης, beau-père de Χουδίνας (av. 1162), **64**, 94.
- Θάλασσα, cf. δουλεία, ἐπιτηρηταί, σεκρετικοί, σύκρετον τῆς θ., συντέλεια.
- Θαλασσιαῖος, θαλάσσιος, cf. μόδιος.
- Θεῖος, **26**, 6, 13 ; **27**, 16 ; **43**, 31 ; **69**, 4 (περιπόθητος) ; App. VI 15.
- Θέλησις (θύραφος), **63**, 15.
- Θέμα, **8**, **9** ; **30**, 2 ; **43**, 16 ; **48** not. 257, 6, 13, 17 ; **49**, 28, 34 ; **65**, 4, 7, 12, 39 ; **66**, 9, 11, 16, 20, 21 ; **69**, 3, 7, 16 ; App. II 22 ; App. V 4 ; cf. δομέστικοι τῶν θ., παράδοσις, πρακτικόν, χαρτουλάριοι τῶν θ.
- Θεματικοί (οἱ), **66**, 10.
- Θεματικός, cf. ἔρχοντες, δικαστήριον, δικαστής, κριταῖ.
- Θεόγνωστος, père (?) de 9 Συμεών (av. 1076/7), **37**, 4.
- 1 Θεοδότος, hig. de Kamèlauka (996), **12**, 31.
- 2 Θεοδόσιος, beau-père de 4 Νικόλαος (av. 1008), **14**, 2.
- 3 Θεοδόσιος, domestikos (1017), **22**, 24 ; (1018), **24**, 35.
- 4 Θεοδόσιος, moine et prêtre, ὑπουργὸς et disciple de 5 Ἀθανάσιος (1030), **26**, 28.
- 5 Θεοδότος, kathig. de La (1169), **54**, 55.
- 6 Θεοδότος, prétendu hiéromoine et kathig. τοῦ Μνᾶ (!), App. III not., 39 et app.
- 7 Θεοδόσιος, prétendu hig. tou Chairontos, App. IV 22.
- Θεοδόσιου ([μονῇ] τοῦ ἀγίου), **12**, 27 ; **23**, 31 ; **54**, 28 ; **61**, 22 ; App. IV 26 ¶ 6 Βασίλειος, 3 Γαβρήλη, 11 Γρηγόριος, 6 Θεόκτιστος.
- 1 Θεόδοτος, moine (961), **34** [= 2 Θεόδοτος ?].
- 2 Θεόδοτος, moine de La (963-964), **26** n. **59**, 35 n. **112** [= 1 Θεόδοτος ?].
- 1 Θεόδουλος, moine de Saint-Tryphôn (1018/9 ?), **23**, 31.
- 2 Θεόδουλος prêtre et hig. de Saint-Nicolas (1024), **25**, 51.
- 3 Θεόδουλος, moine et prêtre τῶν Καλαμιτζῶν (1037), **30**, 35.
- 4 Θεόδουλος, moine et prêtre de La (1196), **87**, 36, 101 ; **88**, 9, 42.
- 5 Θεόδουλος, moine de 1 Gomatou (1287), **8** not.
- 6 Θεόδουλος, hig. de La, **55** n. 222.
- 7 Θεόδουλος, moine de La (?), σχοινοπλόκος, App. I 18.
- Θεόδουλος, cf. Σάβας καὶ Θ.
- Θεοδώρα, mère de 1 Δαυίδ (av. 952), **4**, 4, 11.

- 1 Θεοδώρητος, proestôs de La (1010-1016), 47 n. 176, 48 et n. 183, 49, 55, 64, 65; (1012), 16 not., 25, 46; (1014), 18, 6; (1016), 19 not. 152, 29; 20 not. 157.
- 2 Θεοδώρητος, grand économie de Xér (1080), 40, 12.
- 3 Θεοδώρητος, moine de La (?) et archontarios, App. I 14.
- 4 Θεοδώρητος (cartulaire de), 6-7.
- 1 Θεόδωρος (Théodore Stoudite), 41.
- 2 Θεόδωρος, fils de Paul, parèque de La (974 ?), 6, 20.
- 3 Θεόδωρος, protospathaire, stratège (entre 976 et 1025), App. II 23.
- 4 Θεόδωρος, petit-fils d'Akindynos, habitant de Radochosta (1008), 14, 2.
- 5 Θεόδωρος, père de 9 Νικόλαος (av. 1014), 18, 33.
- 6 Θεόδωρος, mari d'Hélène fille de Sakoulâ (1018), 24, 1, 4.
- 7 Θεόδωρος, moine, δοῦλος τοῦ ἄγ. Γεωργίου τοῦ Ξενοφῶντος (1035), 29, 27.
- 8 Θεόδωρος, moine et prêtre, ὁ τοῦ πράτου (1065), 34 not. 200, 201, 19.
- 9 Θεόδωρος, moine de Οτιβίσιτι (1065), 34, 35.
- 10 Θεόδωρος, moine de La (1065), 34 app.
- 11 Θεόδωρος, kathig. de La (1085-1087), 53, 55; 47, 2.
- 12 Θεόδωρος, fils de Christophoros, mari de 2 Μαρία, fourreur (1097), 53, 37.
- 13 Θεόδωρος ὁ [Κεφαλᾶς], kathig. de La (1107 ?-1116), 53, 54, 55, 72; (1115), 60 not., 8; 65 not. 337.
- 14 Θεόδωρος, moine du métachion de Phi (1154), 68, 3.
- 15 Θεόδωρος, père de 22 Κοσμᾶς (av. 1181), 65, 65.
- 16 Θεόδωρος, fils de Nicolas, parèque de La (1181), 65, 65.
- 17 Θεόδωρος ὁ ...χγηρ(), mégaloépiphaneustatos, basilikos grammaticos (1196), 67 not. 348; 68, 37.
- 18 Θεόδωρος, hig. de La, 55 n. 222.
- 19 Θεόδωρος, moine de La (?), ματστωρ τῶν τζαγγαρίων, App. I 14.
- Θεόδωρος, cf. Αἰχμαλώτου, Δαλασηνός, Κλάδων, Κοστομύρης, 1 Μαδαρίτης, 2 Μαδαρίτης, Ματζούκης, Μεσαρίτης, Πυρρόπουλος, Τζαγάστη, Χοῦμνος.
- 1 Θεόκτιστος, moine de La (984), 44 n. 160.
- 2 Θεόκτιστος (?), hig. de La (av. 1010 ?), 48, 55.
- 3 Θεόκτιστος, moine de La (1012), 16, 47.
- 4 Θεόκτιστος, hig. d'Es (1015-1087), 50 n. 192; App. V not.; μοναχὸς τοῦ Ἑσφαγμένου (1024), 25, 50 [= 8 Θεόκτιστος].
- 5 Θεόκτιστος ὁ Κάσπαξ, moine (1017), 17 not.; 21, 41; App. III not.
- 6 Θεόκτιστος, moine de Saint-Théodore (1018/9 ?), 23, 31.
- 7 Θεόκτιστος, hig. de Saint-Syméon de Boroskopou (1024), 25, 53.
- 8 Θεόκτιστος, prôtos, 50; (1035), 29 not., 3, 19; (1037), 30, 9, 33; cf. Add [= 4 Θεόκτιστος].
- 9 Θεόκτιστος ὁ Ρουδαβίτης, moine (1065), 14 not.; 34 not. 201, 35.
- 10 Θεόκτιστος ὁ Κάσπαξ, prétendu moine, App. III not., 41.
- 11 Θεόκτιστος, prétendu hig. de Es, App. V not., 6, 10.
- Θεόπεπτος, cf. Ζάπων.
- Θεοσέβεια (l'empereur), 45, 27; 48, 17; 55, 72; 67, 67.
- 1 Θεοστήρικτος, hig. de 1 Gomatou (1322), 8 not.
- 2 Θεοστήρικτος, prétendu hig. de Saint-Démétrios, App. III 48.
- Θέσσαρος, cf. στάλος.
- Θεότικος, cf. Λουκίτης.
- Θεοτόκος (μοναστήριον ἢ ὑπεραγία), près d'Hierissos, 22, 6.
- 1 Θεοτόκου (ἡνὶς Καρέας ἀγία ἐκκλησία τῆς ὑπεραγίας), Prôtaton, 62, 26.
- 2 Θεοτόκου (τῆς ὑπεραγίας), église (?), monastère (?), à Proavlax, 13 not., 7; cf. Παναγίας.
- Θεοτόκου (κελλιὸν τῆς Κοιμήσεως τῆς), de Chi, près de Karyés, 28 not.
- Θεοτόκου (λαύρα τῆς ὑπεραγίας), cf. Λαύρα.
- 1 Θεοτόκου (τῆς ὑπεραγίας), métachion de La à Skyros, App. II 58.
- 2 Θεοτόκου (τῆς ὑπεραγίας), métachion de Chi à Roudaba, 76; 14 not.; cf. 4 Ρουδάβων.
- 1 Θεοτόκου (μοναστήριον ... τῆς ὑπεραγίας), 8 not., 9; cf. 2 Γομάτου.
- 2 Θεοτόκου (μοναστήριον τῆς ὑπεραγίας δεσποτηνῆς), 61 not., 8; cf. Ταύλας.

- 1 Θεοτόκου [μονή τῆς], 50 n. 192 ¶ Πολήρις.  
 2 Θεοτόκου [μονή τῆς ὑπεραγίας], 19, 38  
¶ 2 Πέτρος.  
 3 Θεοτόκου [μονή τῆς ὑπεραγίας δεσποινῆς],  
57, 48 ¶ 3 Νίφων.  
 4 Θεοτόκου, μονή τῆς ὑπεραγίας Θ. τῶν  
Βουλευτηρίων, 18, 7, 21-22 : cf. Βουλευ-  
τήρια.  
 5 Θεοτόκου, μονή τῆς ὑπεραγίας Θ. τῆς ἐπιλεγ.  
τοῦ Καλαφάτου, 54, 2 : cf. Καλαφάτου.  
 6 Θεοτόκου, μονή τῆς ὑπεραγίας Θ. τοῦ Κλίμη,  
43 n. 155 ; cf. Ἰθήρων.  
 7 Θεοτόκου, μονή τῆς ὑπεραγίας Θ. τοῦ κυροῦ  
Παύλου, 57, 50 : cf. Παύλου.  
 8 Θεοτόκου (ἡ τοῦ Εηροκάστρου μονὴ τῆς),  
App. II 80 : cf. Εηροκάστρου.  
 9 Θεοτόκου, μονὴ τῆς ὑπεραγίας Θ. τῆς λεγ.  
Στροβιλαίας, 28, 7 : cf. Στροβιλαία.  
 10 Θεοτόκου, μονὴ τῆς ὑπεραγίας Θ. τοῦ  
Φιλοθέου, 63, 1, 10 : cf. Φιλοθέου.  
 11 Θεοτόκου ([μονὴ] τῆς ὑπεραγίας), à  
Hiérissoς (?), 35, 60 ¶ 2 Σισιώης.  
 12 Θεοτόκου, [μονὴ] τῆς Θ. τῆς Παναγιω-  
τίσσης, à CP, 29. — τῆς ὑπεραγίας Θ. τῶν  
Παναγίου, 29 ; cf. Παναγίου.  
 1 Θεοτόκου [ναὸς τῆς], katholikon de La,  
14, 19, 33, 34, 58 n. 10.  
 2 Θεοτόκου (ναὸς τῆς παναγίας οὐ ὄγιας οὐ  
ὑπεραγίας), à Thes, 1 not. 89, 31, 33. — le  
même (?), 59, 84 ; 60 not., 70.  
 3 Θεοτόκου, τῆς ὑπεραγίας Θ. τοῦ μεγάλου  
ναοῦ, à Thes, 60, 68.  
 1 Θεοφάνης, moine de La (984), 44 n. 160.  
 2 Θεοφάνης, prêtre de La (984, av. 1000)  
19, 44 n. 160.  
 3 Θεοφάνης, moine et prêtre (993), 10, 46.  
 Θεοφάνης, cf. Βλαχερνίτης.  
 1 Θεόφιλος, hig. de Xérokastrou (1035), 29,  
28.  
 2 Θεόφιλος δ Πλακᾶς, moine, App. III not., 47.  
 3 Θεόφιλος, prétendu moine et prêtre, 9  
not., 119.  
 Θεοφίλου, cf. Λογγές.  
 Θεοφρός, moine de Saint-Nestôr (1024),  
25, 50.  
 1 Θεοφύλακτος, moine et prêtre (993), 10, 43.  
 2 Θεοφύλακτος, moine (1012), 17, 14, 50 ;  
(1016), 19, 30.  
 3 Θεοφύλακτος, témoin (1016), 20, 90.
- 4 Θεοφύλακτος, archôn (1016), 20, 93.  
 5 Θεοφύλακτος, prôtos (1045), 50 ; (1048),  
51 ; (1051), 52.  
 6 Θεοφύλακτος, hig. de La (av. 1076/7), 53,  
55 ; 37, 13.  
 7 Θεοφύλακτος, kathig. de La (1102), 54,  
55 ; 55, 8.  
 8 Θεοφύλακτος, hig. de Anapausa (1108 ?),  
57, 62.  
 Θεοφύλακτος, cf. Γοργοπλούτου.  
 Θεοφύλακτος, cf. Εἰρηνικός.  
 Θεοφύλιστος, 1, 3.  
 Θεριανός, père de 4 Βασίλειος (av. 974 ?), 6,  
16.  
 Θερμόν, lieu-dit, 43 not. 238, 21.  
 Θερμοπόταμος, 43 not. 238.  
 Θεσμός, 9, 25 ; 12, 15.  
 Θεσσαλικα, App. II 39.  
 Θεσσαλίαι, 5, 41.  
 Θεσσαλονικεύς (Ιωάννης δ), premier mari de  
Marie Lagoudia (av. 1014), 18, 3-4.  
 Θεσσαλονικεύς, cf. Μαλενός.  
 Θεσσαλονίκη, 17, 71, 72, 74 ; 1 not. 86, 87,  
88 ; 2 not. 92 ; 4 not. 98 ; 33, 28 ; 37, 12 ;  
38 not. 221, 222 ; 42 not. 231 ; 45, 7 ;  
49, 38 ; 51 not., 6 ; 53 not., 18, 35, 42 ;  
56 not. 290, 20 ; 59 not. 306, 307 ; 60 not. ;  
84 not. 330, 31 ; App. II 28, 48 ; ἡ λαμπρὰ  
καὶ περιφανῆς μεγαλώνυμος Θεσσαλονικαῖον  
πόλις, 1, 5 ; ή θεοφύλακτος ἡμῶν πόλις, 1,  
16, 30. — τὸ δέστον, App. II 20.  
 Θεσσαλονίκης (ἀρχιεπίσκοπος), 66, 27 ¶ 55  
Ιωάννης. — (μητρόπολις), 38, 42, 109 ; 64  
not. 330, 111, 112 ; 66, 27. — (μητροπολ-  
τῆς), 1 not. 87 ; 33, 35, 106 ¶ 15 Κωνσταν-  
τίνος. — (πρόεδρος), 33, 74.  
 Θεσσαλονίκης (διοικησις), 39 not. 222, 5 ; 46,  
28.  
 Θεσσαλονίκης (θέμα), 32 et n. 98, 69 ; 2 sceau,  
not. 93, 94, 2, 7, 40 ; 3, 1, 4, 20 ; 4 sceau,  
33 ; 8, 9 ; 31 not. ; 39 not. 221 ; 41 not., 1 ;  
58, 25 ; 64 not. 330, 3, 65 ; App. V 1, 4,  
22 ; cf. Βολεροῦ Στρυμόνος καὶ Θ., Θεττα-  
λῶν.  
 Θεσσαλονίκης καὶ Σερρῶν (νέα διοικησις), 39  
not. 222, 1, 9.  
 Θεσσαλονίκης καὶ Στρυμόνος (ἐκπροσώπου), 6  
not. 107, 1-2 ¶ 1 Συμεών. ΣΕΑΛ  
 Θετταλῶν (ἐπαρχία), 31 not., 72.

- Θράκη, **56** not. **291**, app.
- Θραστίλα, **43** app. **26**.
- Θρόνος (ἱερὸς), **8**, **36**. — ἀρχικοὶ θρ., **44**, **15**.
- Θυγάτηρ, **1**, **1**; **18**, **31**; **20**, **3**; **22** not., **5**; **24**, **1**.
- Θυμίαμα, App. II **6**.
- Θυρωρός, **21**.
- Θυσιαστήριον (θεῖον), **20**, **37**.
- Θωμᾶς (saint), **2** sceau.
- 1 Θωμᾶς, basilikos protospathaire, asèkrète, épopte et anagrapheus du Strymon et de Thes (941), **59** n. **14**; **2** sceau, not. **92**, **93**, **94**, **1**, **40**; **3**, **1**, **20**; **11** not. **128**; App. V not., **1**, **22**.
- 2 Θωμᾶς ὁ Πιθαρᾶς, moine (vers 976), **25** not.
- 3 Θωμᾶς, moine de La (984), **44** n. **160**.
- 4 Θωμᾶς, prôtos (985), **47** n. **170**; **19** not. **153**; **24** not.
- 5 Θωμᾶς, spatarocandidat (1016), **20**, **79**, **83**.
- 6 Θωμᾶς, moine de La (1115), **60**, **12**.
- 7 Θωμᾶς, hig. τοῦ παπᾶ Ἡλιοῦ (1142), **19** not. **153**.
- 8 Θωμᾶς, parèque de La, et père de 5 Λουκᾶς (?) (1181), **65**, **67**.
- 9 Θωμᾶς, prétendu moine de Berroiòtou, App. III **49**.
- 1 Ιάκωβος, moine de Va (1018/9 ?), **28**, **27**.
- 2 Ιάκωβος, prêtre et hig. de Stroblala (1030), **28** not., **7**.
- 3 Ιάκωβος, moine et prêtre (1035), **29**, **18**; (1037), **30**, **32**.
- 4 Ιάκωβος, moine de Saint-Hypatiou (1035), **29**, **26**.
- 5 Ιάκωβος, moine et prêtre dit tou Kalaphatou (1065), **53**, **55**; **14** not.; **34** not. **199** (ἡγούμενος), **200**, **201**, **1**, **2**, **9**, **28**; **54** not.
- 6 Ιάκωβος, proestôs de La (1101/2), **54**, **55**; **54**, **3**, **7** (καθηγούμενος).
- 7 Ιάκωβος, économe de Phi (1154), **63**, **3**.
- 1 Ιέδανης, père de Σαμουῆλ et de 4 Τζέρνης (av. 1181), **65**, **69**.
- 2 Ιέδανης, père de Βελκωνᾶς (av. 1181), **65**, **70**.
- 3 Ιέδανης, fils de Basile, parèque de La (1181), **65**, **65**.
- 4 Ιέδανης, fils de Temertzoukos, parèque de La (1181), **65**, **73**.
- "Ιέρη, cf. 3 Γεώργιος, 14 Γεώργιος, 20 Γεώργιος, 9 Εὐθύμιος, 10 Ιωάννης.
- Ιέρηρικός, cf. γράμματα.
- 'Ιέρηρων (μωνή τῶν), **23** n. **42**, **42** et n. **151**, **43** et n. **153** **155**, **46**, **50**, **51** et n. **200**, **54**, **64**, **68** n. **65**, **69**, **75**, **76**, **77**; **1** not. **85**; **6** not. **107**, **108**; **8** not.; **9** not. **120**; **11** not. **128**; **17** not.; **19** not. **153**, **154**; **21** not., **28**; **23** not., **28**; **35** not., **14**; **38** not.; **39** not. **221**; **47** not., **3**, **9**, **16**; **52** not.; **57**, **41**; App. III **18**, **23**; App. IV **21**; App. VI not. — ἡ καθ' ἡμᾶς λαύρα, App. VI **16**, **18-19**, **24**. — δ 'Ιέρηρ(ας), **12**, **25**; **17**, **14**; **19**, **31**; **25**, **6**; **8**; **29**, **20**. — οἱ 'Ιέρηρες, **16**, **42** n. **151**, **44** n. **157**; **21**, **3**, **39**; **23** not.; **35**, **6**; **9**; **47**, **21**; App. III not., **35**; οἱ 'Ιέρηριται, **35** not.; 'Ιέρηριῶται, **44** not. ¶ **13** 'Αντώνιος, **14** Γεώργιος, **20** Γεώργιος, **21** Γεώργιος, **9** Εὐθύμιος, **16** Εὐθύμιος, **4** 'Ιγνάτιος, **10** Ιωάννης, **37** Ιωάννης, **1** Ιάδη, **5** Ιωσήφ, **23** Νικόλαος, Σάβας καὶ Θεόδουλος, **8** Συμεών, **3** Τιμόθεος.
- 'Ιγγλινοι, **44**, **26**; **48**, **28**.
- 1 'Ιγνάτιος, moine de Xérokastrou (1012), **48** n. **182**; **16**, **47**.
- 2 'Ιγνάτιος, moine et hig. (1017), **21**, **41**.
- 3 'Ιγνάτιος, hig. [d'un P] des monastères τοῦ καρκίνου Νικολάου τοῦ Ησυχαστοῦ (1030), **28**, **1**, **3**; cf. **2** Γαβριήλ.
- 4 'Ιγνάτιος, moine d'Iv (1085), **47**, **5**.
- 5 'Ιγνάτιος, hig. de Saint-Basile τῶν Καλαθρῶν (1108 P), **57**, **69**.
- Ιδιοκέρτητα (τὰ), **59**, **56**, **61**.
- Ιδιοπεριφρίστος, cf. τόπιον.
- Ιδίος, cf. γῆ, δεσπότης, έξουσία, κτῆμα, όνομα, χωράφιον.
- Ιδιοσύντατον, **4** not. **99**, **100**.
- Ιδιοσύντατος, **62**, **3**.
- Ιδιόχειρον (τὸ), **24**, **7**; **84**, **27**, **30**.
- Ιδιόχειρος, cf. ἔγγραφον.
- Ιδιωτικόν (τὸ), **59**, **81**.
- Ιδιωτικός, cf. ἄνθρωπος.
- 'Ιερά, moine de La (?) et maîstôr τῶν Τζέρνηρων, App. I **9**.
- 'Ιερά, ile, **1** not. **87**.
- Ιερατικός, cf. ἐπικουρία.
- Ιερέν, **27**, **28**; **35**, **53**; **37**, **5**; **47**, **39**; **58**, **33**, **35**, **41**; **59**, **86**, **87**; **67**, **36**, **101**; **68**, **9**, **42**
- ¶ Ζουμά..., **4** Θεόδουλος, **39** Ιωάννης,

- Καζίκης, 19 Νικόλαος, Πατζικός, Σαρακινός πουλός, Σαρονίτης, Στριβέλης.
- \*Ιερισός, bourg, 37, 58 et n. 9 10, 59 et n. 15, 60, 61, 68 et n. 67, 69, 73, 74-77; 2 not. 94; 6 not. 107 ('Ερυσός), 108; 8 not.; 11 not. 128; 13 not.; 14 not.; 22 not.; 24 not. (et 'Ερυσός); 35 not. (id.); 39 not. 222 ('Ερυσός); 47 not.; 61 not.; App. II 24, 82. — κάστρον 'Ι., 1 not. 87; 6, 9 (δ 'Ερυσός), 13 (id.); 8, 10 (τῆς 'Ερ-); 18, 26 (θεόσωστον), 89 not. 222, 4 ('Ερυσός); 40 not. — métochion de La à Hiérissois, 61 et n. 39; 6 not. 107 (εἰς τὴν 'Ερυσόν); 24, 8 (τοῦ 'Ιερισοῦ); 40, 10 (τῆς 'Ι.); 80, 10; App. II 86.
- \*Ιερισοῦ (ἐνορία), 74, 75; 39, 5 ('Ερισοῦ). — ὑποταγή κάστρου 'Ε., 39 not. 222, 4.
- \*Ιερισοῦ (ἐπίκουος), 53; 18 not., 22; 18, 56 ('Ερησοῦ), 59 (καὶ πρόεδρος); 24, 30; 35, 4, 56, 59; 40, 35 ¶ 4 Γεώργιος, 22 Γεώργιος, 11 Νικηφόρος, 27 Νικόλαος.
- 1 \*Ιερόθεος, kathig. de Xénophontos (1154), 63, 66.
- 2 \*Ιερόθεος, prétendu hiéromoine d'Alépou, App. III 37.
- Ιερομήνων, 22, 28 et app.; 24, 36; 47, 39 ¶ 39 'Ιωάννης, 4 Λέων.
- Ιερομόναχος, 60, 9, 11; 61, 52; 63, 1, 9, 19; App. I 4, 7; App. III 34, 36, 37, 38, 39 ¶ 16 'Αθηνάσιος, 28 Γεώργιος, 6 Δωρόθεος, 6 Θεοδόσιος, 2 \*Ιερόθεος, 12 \*Ιωαννίκιος, 2 Ματθαῖος, 7 Νεόφυτος, 20 Νικηφόρος, 9 Νικών, 8 Σάβας.
- \*Ιερώνυμος, hig. de La, 55 n. 222.
- Ιερωσύνη, App. VI 7.
- Ικανοδοσία, 58, 21, 38, 44-45.
- Ικανῶ, 58, 41; 64, 5.
- Ικάνωσις, 56, 20, 43.
- 1 \*Ιακών, moine de Saint-Nicéphore (1035), 29, 26.
- 2 \*Ιακών, prôtos (1056), 52.
- 3 \*Ιακών, [moine de Kalaphatou] (1065), 34, 14.
- 4 \*Ιακών, moine du Kosmidion (1081), 42, 3.
- 5 \*Ιακών, prôtos (1109-1116 ?), 54.
- 6 \*Ιακών, moine (1154), 63, 64, 74.
- \*Ιλαρίωνος ([μονῆ] τοῦ κύρ), 17, 52 ¶ 7 \*Αντώνιος.
- \*Ιναρίου, cf. Μιζοτέρου.
- \*Ιορδάνης, fils de Ach..., parèque de La (1181), 65, 64.
- \*Ιππολύτου (μονὴ τοῦ), 62, 45.
- Ιππος, 38, 34; 44, 28; 48, 31.
- Ιπποτοξόται : ἔξοπλισις i., 38, 43; 44, 29-30; 48, 40.
- \*Ισαάκιος [1<sup>er</sup> Comnène], 33 not.; 43 not. 238.
- \*Ισαάκιος [II Ange], 67 not. 349; 69 not.; App. II 56.
- 1 \*Ισαάκιος δ τοῦ \*Ισα..., stratiate coman pronoiaire (1181), 65, 54.
- 2 \*Ισαάκιος, moine de La (?), App. I 6.
- \*Ισαάκιος, cf. Κομνηνός.
- Ισάζω, 61, 55; 86, 26.
- \*Ισιδώρου (μονὴ τοῦ), 57, 10, 11, 12, 14, 22. Ισιοκάδικον, 47 not., 1, 30; 48 not. 257; 56 not. 290, 291; 58, 28; 59, 27.
- Ισιομοίρα, 59, 47.
- Ισόν, 4 not. 98; 5 not.; 7 not.; 10 not.; 42 not. 230; 43 not. 236; 56 not. 288; 58 not. 300; 61, 54; 64 not. 330; 66, 26; 67, 31; App. VI not.; Ισα, 4 not. 98; 67 not. 346; 69, 24.
- Ισότυπος, cf. χαρτίον.
- Ιστάμενον, cf. νόμισμα.
- 1 \*Ιωακεῖμ, prêtre et hig. de Xérokastrou (996), 12, 25.
- 2 \*Ιωακεῖμ, gérôn de Phi (1154), 63, 6.
- \*Ιωάννης (saint Jean Chrysostome), 46; 7, 51.
- \*Ιωάννης [1<sup>er</sup> Tzimiskès], 16, 17, 19, 22, 23, 24, 37, 39-41, 43 et n. 156, 44 et n. 157, 46, 50, 53, 56 n. 2, 58 n. 10, 61, 64; 1 not. 86, 87, 88; 6 not. 107; 7 not.; 10 not.; App. II 5 (Τσιμισκῆς).
- \*Ιωάννης [II Comnène], 43 not. 236; 65 not. 336; App. II 52.
- 1 \*Ιωάννης, évêque de Herkoula (943), 42 not. 231.
- 2 \*Ιωάννης, ex-drongaire (952), 4 not. 100, 17, 20.
- 3 \*Ιωάννης, forgeron, parèque de La (974 ?), 6, 18.
- 4 \*Ιωάννης, moine de La (984), 44 et n. 160.
- 5 \*Ιωάννης, hig. de Atziidannou (?) (985), 19 not. 153.
- 6 \*Ιωάννης, prôtos, 46 (Phakénos), 47 et n. 170 (id.), 60; (991), 9 not. 119, 120, a, 38; (996), 12 not., 1, 24; 17 not., app. 4; 19 not. 153.

- 7 'Ιωάννης, prêtre et hig. de Xérokastrou (991), **9**, 40.
- 8 'Ιωάννης, moine de Loutrakou (991), **9**, 47.
- 9 'Ιωάννης, hig. des Amalfitains : Iohannes (991), **9** not., **120**, 54 ; (1012), **17** not., 51 (monachus) ; (1016), **19** not. **154**, 32 (abbas) ; 'Ιωάννης ὁ Ἀμαλφιτινός (1017), **21** not., 2, 39.
- 10 'Ιωάννης ὁ Ἰεῆρ, [fondateur et hig. d'Iv], **16**, **19** et n. **31**, **21**, **24** n. **46**, **41-46**, **46**, **47** et n. **177**, **48** et n. **178**, **56** n. **4**, **60**, **61** et n. **37**; **6** not. **108**, **109**; **9** not. **119**; (996), **12**, 25 ; (av. 1002), **19** not. **153**; **25** not., 6, 8; **38** not.; **55** not. **285**; **61** not.; App. VI 6.
- 11 'Ιωάννης, hig. d'Akindynou (996), **12**, 28.
- 12 'Ιωάννης, moine de La, calligraphie (av. 1000), **19**.
- 13 'Ιωάννης, fils de ...θεανού, habitant de Radochosta (1008), **14**, 2.
- 14 'Ιωάννης τοῦ Σβετοῦ..., prêtre (1008), **14**, 33.
- 15 'Ιωάννης, koubouklēsios, fondateur d'un couvent à Skyros (av. 1012), **16** not., 10, 11, 43; **20** not. **156**, **157**, 3.
- 16 'Ιωάννης, moine et prêtre, disciple de ο Εσθύμιος (1012), **17**, 46 ; fils spirituel (1012), App. VI 2, 4.
- 17 'Ιωάννης, fils de Στέφανος (1014), **18**, 61 ; (1017), **22** not., 32.
- 18 'Ιωάννης, hig. (1016), **19**, 39.
- 19 'Ιωάννης ὁ Δοχειάριος, moine (1016), **19**, 40.
- 20 'Ιωάννης, koubouklēsios (1016), **20**, 91.
- 21 'Ιωάννης, archidiacre (1016), **20**, 97.
- 22 'Ιωάννης, moine de La, δγραμματικός (1030), **27**, 34.
- 23 'Ιωάννης, moine (1030), **28**, 20.
- 24 'Ιωάννης : Iohannes, monachus Amalfitanus (1035), **28**, 21.
- 25 'Ιωάννης, prêtre et hig. du Sauveur (1037), **30**, 37.
- 26 'Ιωάννης, hig. de Kaspakos (1045, 1076), **17** not.
- 27 'Ιωάννης, hig. de La (1048-1060), **51-53**, 55.
- 28 'Ιωάννης, praipositos, ἐπί του λοιτόνος et ἐπί του κανικλειού (1052), **45**, **52**; **31** not., 40.
- 29 'Ιωάννης, hig. de Zygou (1056), **52**.
- 30 'Ιωάννης, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37**, 2.
- 31 'Ιωάννης ἀλλ... (1076/7), **37**, **44**, 50.
- 32 'Ιωάννης, ostiarios (1076/7), **37**, 47.
- 33 'Ιωάννης, asèkrētēs, juge et anagraphus de Bolérion Strymon et Thes (av. 1079), **39** not. **220**, **221**, 2.
- 34 'Ιωάννης, moine et prêtre du Kosmidion (1081), **42**, 2.
- 35 'Ιωάννης, basilikos klērikos et notarios des Blachernes (1081), **42**, 61.
- 36 'Ιωάννης, diaire de la Grande Église et des Blachernes (1081), **42**, 65.
- 37 'Ιωάννης, kathig. d'Iv (1085), **47**, 3.
- 38 'Ιωάννης, prêtre (1085), **47**, 35.
- 39 'Ιωάννης, prêtre et hiéromnémôn (1085), **47**, 39.
- 40 'Ιωάννης, petit-fils de Damianos, témoin (1085), **47**, 45.
- 41 'Ιωάννης, protoproêtre, logothète du drome, «homme» de l'empereur (1086), **48**, 18 ; (av. 1089), **49**, 34.
- 42 'Ιωάννης, νιὸς τοῦ παπᾶ Δημητρίου, vendeur (1097), **53**, 1, 2.
- 43 'Ιωάννης, geitoniarque (1097), **53**, 17.
- 44 'Ιωάννης ὁ Ταρχανιώτης, prôtos, **53** n. **213**, **54** et n. **218**; (1108 ?), **57** not., 40.
- 45 'Ιωάννης, hig. de Xérokastrou (1108 ?), **57**, **47**.
- 46 'Ιωάννης, hig. de Sikéloú (1108 ?), **57**, **68**.
- 47 'Ιωάννης, ecclésiarque de Phi (1154), **63**, 2.
- 48 'Ιωάννης, père de 1 Τζέρης (av. 1162), **64**, 94.
- 49 'Ιωάννης, prôtos (1169), **54**.
- 50 'Ιωάννης, fils de Kριστ( ) λ( ), parèque de La (1181), **65**, 68.
- 51 'Ιωάννης, fils de ..., parèque de La (1181), **65**, 70.
- 52 'Ιωάννης, fils de Δοβρι.., parèque de La (1181), **65**, 71.
- 53 'Ιωάννης ὁ ..., diaire de la Grande Église et basilikos grammaticos (1196), **67**, **40**, 103.
- 54 'Ιωάννης ὁ ..., mégalóepiphanestatos, basilikos grammaticos (1196), **67** not. **348**; **68**, 38.
- 55 'Ιωάννης [Chrysanthos], archevêque de Thes (fin du xii<sup>e</sup> s.), **66** not., 27.
- 56 'Ιωάννης ὁ Καζαλάρης, kathig. de La, **55** n. **222**.
- 57 'Ιωάννης, moine de La (?), App. I 10.

- 'Ιωάννης, cf. 'Αποτυρᾶς, 'Αρμένιος, Αὐτωρειανός, Βαλάεις, Βελισσαριώτης, Γαβαλᾶς, Γαβριήλαιτης, Δηρόης, Δισύπατος, Δούκας, 'Εξαπτέρυγος, Θεσσαλονικεύς, Καταφλῶρον, Κοκήτης, Κοντοστέρανος, Μαυρα..., Μεψάλης, Μολισκώτου, Μυλοχράμης, Πεπαγωμένος, Πότης, Σγουρός, Σεργόπουλος, Σκουτελᾶς, Συμυρνός, Συμιλάνος, Στρίβελη, Τζαγδαση, Τορνίας, Χάλδος, Ψελάιας.
- 'Ιωάννης, μοναστήριον δ ἄγιος Ι. δ Πρόδρομος, 72, 74; 86, 19 : cf. Πρόδρομος.
- 1 'Ιωαννίκιος, hig. de Néakitou (996), 12, 31.
- 2 'Ιωαννίκιος, hig. de Kaspakos (1034), 17 not.
- 3 'Ιωαννίκιος Βαλμᾶς, hig. de La, prôtos (fin xi<sup>e</sup>-déb.xii<sup>e</sup> s.), 54, 55; App. III not.
- 4 'Ιωαννίκιος, moine τῆς Χρηματήσης (1101/2), 54, 28.
- 5 'Ιωαννίκιος, moine δ ἀπὸ τῆς Λαύρας (1108 ?), 57, 66.
- 6 'Ιωαννίκιος, docheiarios de La (1115), 60, 11.
- 7 'Ιωαννίκιος, moine et prêtre de Phi (1154), 63, 3.
- 8 'Ιωαννίκιος, hig. de Sisôrarè (1154), 63, 72.
- 9 'Ιωαννίκιος, moine de La (1196), 67, 36, 101 ; 68, 9, 42.
- 0 'Ιωαννίκιος, moine de La (?) et hésychaste, App. I 8.
- 1 'Ιωαννίκιος, moine de La (?), App. I 16.
- 2 'Ιωαννίκιος, prétendu hiéromoine et prôtos, App. III not., 34.
- 3 'Ιωαννίκιος, prétendu hig. de Pharaklou et économe de la Mésé, App. III 45.
- ωάννου τοῦ Προδρόμου (ἀγίου), kellia de La, 73; de Nicéphore [Phokas], 14, 16, 33, 34.
- ωάννου τοῦ Χρυσοστόμου (ἀγίου), kellia de La, 16, 73.
- ωάννου τοῦ Θεολόγου, métochion de La à l'Athos, App. II 77 : cf. Μηνίτζη.
- ωάννου τοῦ Θεολόγου ([μονή] τοῦ ἀγίου), à Hiérissos (?), 85, 61 ¶ 3 Σισώης.
- ωάσσαφ, moine et prêtre de Skorpiou (1101/2), 54, 29.
- 'Ιάδη, κελλάρης (?) d'Iv (1085), 47, 4 et app.
- 'Ιάδη, prétendu hig. de Saint-Démétrios, App. IV 25.
- ωήλη, hig. de Trôgala (996), 12, 29.
- ωνᾶς, moine de La (?), App. I 14.
- 1 'Ιωσήφ, hig. (1017), 21, 41.
- 2 'Ιωσήφ, moine de Sarabari (1018/9 ?), 23, 29.
- 3 'Ιωσήφ, moine de l Gomatou (1048), 8 not.
- 4 'Ιωσήφ, hig. de Gérakariou (1056), 52.
- 5 'Ιωσήφ, hig. d'Iv (1108 ?), 57, 41.
- 6 'Ιωσήφ, fils de ..., parèque de La (1181), 65, 73.
- 7 'Ιωσήφ, moine de La (?), App. I 16.
- K... (Λέων δ), europalate (1196), 67 not. 348, 5, 96.
- Κα... (Μιχαὴλ δ), μεζούτερος, habitant d'Ardaméri (1076/7), 37, 2, 6.
- καβαλλαρικός, cf. ἀρχοντες.
- Καζαλάρης, cf. 56 'Ιωάννης.
- Καζίλης (Μιχαὴλ δ), prêtre et notarios (1097), 53, 35, 41.
- Καθαρός, prêtre τοῦ Κυρτου (1097), 53 not., 37.
- καθαρός, cf. διάλυσις, δωρεά, ἔξκουσσεία, πράσις, ψυνή.
- καθαρῶς, 55, 24 ; 56, 85, 89, 98 ; 59, 57 ; 67, 53 ; καθαράτερον, 55, 29 ; 67, 55.
- καθέδρα, 4, 5, 9 ; 59 not. 306, 45, 51 ; 60, 28 ; 62, 28, 31 ; 64, 26, 51, 67, 71, 83.
- Καθέδρα τῶν Γερόντων, 75 et n. 87.
- καθηγεμών (κοινὸς) [= πρῶτος], 63, 28.
- καθηγητής, 18, 49 n. 190 ; 50, 10, 27-28.
- καθηγούμενος, *passim* ; καθηγουμενός, 53 ; 37, 13 ; καθηγηθμένος, App. VI 43.
- καθισμα ἀρχόντων etc. (charge), 38, 45 ; 44, 30 ; 48, 43.
- καθίσμα (kellion), 61, 29 ; App. II 75.
- καθολικός, cf. δεσφενσίων, σύναξις.
- καθομολογῶ, 27, 6.
- καθορᾶ, 54, 15.
- καθυπηρετῶ, 19, 16 ; App. VI 17.
- καθυποσημαίνομαι, 1, 31 : cf. ὑποσημαίνομαι.
- καθυπουργήσαντες (οἱ), 26, 19 ; καθυπουργῶντες, 27, 30.
- καινοτομία, 6, 23 ; 31, 24 ; 51, 11 ; 55, 42, 54 ; 67, 62.
- καιρικός, cf. δεσποτεία.
- Καισάρεια (de Cappadoce), 34; 5, 40.
- Καισάρισσα ἡ Πορφυρογέννητος, donatrice de La, App. II 50.
- Κακαβιώτισσα, métochion de La à Lemnos, App. II 69.
- Κακολέτος, beau-père de 21 Νικόλαος (av. 1076/7), 37, 3.

- κάκωσις, **33**, 103 ; **43**, 7, 39 ; **44**, 20, 26 ; **48**, 47 ; **55**, 73 ; **64**, 73 ; **67**, 68, 76.
- Καλαβρῶν (μονὴ τοῦ δόσου πατέρος ἡμῶν Βασιλείου τῶν), **57**, 69 ¶ 5 Ἰγνάτιος.
- Καλαμαρία, région, **39** not. 220 ; **51** not. ; **56** not. 290 ; **59** not. 306 ; App. II 91.
- καλαμεών, **59**, 45, 51.
- καλάμιον, **59**, 12, 46 ; καλαμοὶ, **14**, 13.
- Καλακυτζίον ([μονῆ] τῶν), **30**, 35 ¶ 3 Θεόδουλος.
- Καλαφάτου ([μονῆ] τοῦ), **53**, **55**, **68** et n. **66**, **71**, **73**, **74** ; **14** not. ; **34** not. 199, **200**, **201**, 2 (δὲ ἐπιλεγ. τοῦ), **54** not. ; μονὴ τῆς ὑπεροχῆς Θεοτόκου τῆς ἐπιλεγ. τοῦ Κ., **54**, 2 ¶ 10 Βασιλείου, 4 Δαμιανός, 6 Δαμιανός, 3 Ἐφραίμ, 5 Ἰάκωβος, 3 Ἰλαρίων, 13 Κοσμᾶς, 6 Στέφανος. — τόπος Καλαφάτης, **34** not. 199. — métochion de La, **34** not. 200.
- Καλένας (Στέφανος δ.), prêtre (1008 ou 1009), **13**, 24 ; (1017), **22** not., 29.
- Καλετζή ([μονῆ] τοῦ), **57** not., **70** ¶ 13 Εὐθύμιος, 3 Νεόφυτος.
- Καλέωτου (Μαρία χήρα ἡ τοῦ), parèque de La (1162), **64**, 94.
- Καλή, femme de Kōnstantas (av. 952), **4**, 12.
- Καλιδμήτζη ([μονῆ] τοῦ), **57**, **67** ¶ 7 Γεράσιμος.
- Καλιούκα, cf. Καλίκα.
- Καλιούργ(ου) (μονὴ τοῦ), **39** not. 222, **4**, **5**, **6** : cf. Σωτῆρος (μετόχιον).
- Καλίτζα, mère de 3 Πέτρος (av. 1018), **24**, **39**.
- 1 Καλλίνικος, hig. de Χέρ (1108 ?), **57**, 51.
  - 2 Καλλίνικος, hig. de Pharaklou (1141), **61**, 51.
  - 3 Καλλίνικος, moine de La (1196), **67**, 36, **101** ; **68**, 9, 42.
  - 4 Καλλίνικος, métropolite de Philippe (1315-1317), **55** not. 283.
  - 5 Καλλίνικος, moine de La (?), App. I 6.
- Καλλινίκου ([μονῆ] τοῦ), **21**, **3**, **40** ; **28** not. ; **39** not. 222 ; App. III 46 ¶ 4 Γρηγόριος, 6 Ἡσαΐας.
- Καλλινίκου (ποταμὸς τοῦ), à l'Athos, **67** ; **23**, 17.
- καλογερικός, cf. γράμμα.
- καλόγυρος, **10**, **10** ; **18**, **45**.
- [Καλοὶ] κύριοι, cf. Βουνοῦ.
- Καλόκυρος, cf. Ζωχαροπόλου.
- Καλονωρτίδου (Ἐν्गένιος δ τοῦ), prêtre (1115), **60**, **69**.

- Καλός, fils de Pierre, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37**, 2.
- Καλούδης (Νέόφυτος δ.), habitant d'Ardaméri (1076/7), **37**, 1.
- Καλυβίτου (χωράφιον Νικολάου τοῦ), **76**, **47**, **26**.
- Καλύκα (ἀγρὸς τῆς μονῆς τοῦ) : a) dépendance de Kalyka à Karyés, **71** et n. **79**, **74** ; **39** not. 222 ; **61** not., 7 ; **62** not., 3 ; **63** not. : cf. Ταύλας. — b) dans le périorismos de Kalyka, **61**, 19 : cf. 'Αλμυρός.
- Καλύκα (μονὴ τοῦ), **68** n. **68**, **71** et n. **79**, **74** ; **12** not., 28 (τοῦ Καλύκα) ; **39** not. 222 (et Καλίκα, Καλιούκα) ; **54**, **28** ; **61** not. (et Καλιούκα, Καλύτσα, etc.), 3, 5, **11** ; **62** not., 3 (Καλύκα), 4 (id.) ; **63** not. ¶ 4 Δαυΐδ, Μάκαρ, 2 Ξενοφῶν, 1 Πλέτρος. — μετόχιον (de Phi, en 1441), **61** not., 5, **11** ; **62** not. ; (donné à La, en 1154) : ἀγρὸς τοῦ Κ., **28** not. ; **63** not., 13, **37** ; εἰς ὄνομα τοῦ κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κ. ἀγρός, **63**, **23**. — μετόχιον τοῦ Καλύκα (de La), **61** not. ; App. II 76 (-λύ-).
- Καλῶν Γερόντων ([μονῆ] τῶν), **19**, **33** ¶ 3 Γρηγόριος.
- Καλωτᾶς, père de 20 Νικόλαος (av. 1076/7), **37**, 1, 6.
- Καλωτᾶς, cf. Αμαξῖς, Μαλίτη.
- Καμαλαγκᾶ, cf. Καμηλαυκᾶ.
- καμαλαυκάδες : πρῶτος τῶν κ., **53** not., **39** ¶ 'Αρμένης.
- Καμελαυκᾶς (Νικόλαος δ.), propriétaire (1110), **59**, **30**, **32**, **36**.
- Καμένα, lieu-dit à l'Athos, **75** n. **90**.
- Καμένα, village, **59** n. **15**, **69**, **73**, **75** et n. **90**, **76** (Κά-) ; **4** not. **98**, **35** not. — προστάτειον τὰ Κ. (de La), **75** ; **35** not., 3-4, 13 ; (d'Iv), **75**.
- Καμηλαυκᾶ ([μονῆ] τοῦ), **12**, **31** ; **53** not. ; τοῦ Καμηλαυκᾶ, **57**, **56** ¶ 1 Θεοδόσιος, 6 Νίκων.
- Καμίλος (Βασιλείου δ.), fonctionnaire du bureau de la mer (1196), **68**, **46**.
- Καμίνα, lieu-dit à l'Athos, **67** n. **65**, **68** n. **65** ; **21**, 5-6, 9, **14**, **18** ; δὲ κασταγών τῶν Κ., **21**, **10**.
- Κάμπος, lieu-dit, App. II 93.
- Κανδήλαπτου (Γρηγόριος τοῦ), habitant d'Ardaméri (1076/7), **37**, 2, 6.
- Κανδήλαπτου (Νικόλαος τοῦ), prêtre, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37**, 1, 5.

- Κάνδιδος, moine de La, orphanotrophos (1162), **64**, 30.  
 κανίστιον, **69**; **81**, 74; **83**, 77, 114; **89**, 7; **55**, 32, 35; **67**, 57, 58; ἀφεῖς καὶ ἀποκοτῆ κ., **67**, 76-77; δόσις κ., **88**, 32; **44**, 27; **48**, 30.  
 Κανέτης (famille), **30**.  
 κανόνες (de l'Église), **1**, 11; **9**, 34; **10**, 38; **12**, 21; **25**, 35-36; **28**, 6.  
 κανονικόν, **13**; cf. τυπικόν (d'Athanase).  
 κανονικόν (d'un évêque), **89**; **86** not., **7**, 20.  
 κανάν, **46**, 15 (τοῦ δημοσίου), **31** (δημόσιος); **48** not. **257** (id.).  
 κανών (règle monastique), cf. τύπος.  
 καπνικόν, **38**, 37; **44**, 30.  
 Καπταδοκία, **34**; **5**, 40.  
 Καπταδόκος (τοῦ κυροῦ Νικολάου τοῦ), monastère (?), à Karyés, **57**, 8; δικαια τοῦ κυροῦ Ν. τοῦ Κ., **57**, 20.  
 κάρα, **5**, 39, 45, 51; **7**, 48.  
 καράδιον, **10**, 11.  
 καραθούτια, **48**, 43.  
 καραβοστάσιον, **25**, 32; App. VI 39.  
 Καρακάλου [μονή τοῦ], **67**; **57** not.; μονὴ τοῦ Καρακάλου, **23**, 5, 14, 16, 20; **57**, 43; τοῦ Καρακάλου, **23**, 1; App. III 38 ¶ 12 Βασιλείου, 9 Νίκων, 11 Συμεὼν.  
 καράμος (?), **57**, 13.  
 Καρβέα, village, **56** not. 290; Καρβέως, App. II 20, 91.  
 κάρβωνες, **51**, 12.  
 καρδίνιν, **22** not., 16-17.  
 Καρέα, Καρυά, **22**, 24 n. **44**, 32, **38** n. **123**, **40**, **50**, **51** et n. **200**, **52** n. **205**, **56** et n. **6**, **67**, **71** et n. **79**; **9** not. **119**; **12**, **30**; **14** not.; **19** not. **153**; **23**, **16**; **25** not., **4**; **28** not.; **30** not.; **57** not., **9**, **28**, **30**; **61** not., **7**; **62** not., **3**, **8**, **26**, **33**; App. II 74, **75**, **78**; App. IV 2, 7. — λαύρα τῶν Κ., **30**, **5**; cf. σύναξις.  
 καρποί, **45**, **17**; **49**, **40**, **64**.  
 Καρυάνη, village, **42** not. **233**, **52**, **53**; **48** not., **238**.  
 καρφοπέταλα : παροχὴ κ., **48**, **36**.  
 Κασάνδρα, Κασάνδρια, **58**, **60**, **69**, **70**, **73**, **74**; **2**, **6**; **3**, **4**; **46** not., **12**; **50** not. **204**; **56** not. **291**; App. II 14 (-δρεια), **27** (id.), **39** (id.), **88**; App. V not., **4**; cf. Παλλήνη.  
 Κασανδρίας (ἐπίσκοπος), **36** not., **7**, **19** ¶ **14** Μηχαήλ.  
 Κάσπακας, lecture erronée, **3** app. I, **20**; App. V not., app. I, **22**.  
 Κάσπακος (ἀλιτόπια τοῦ), **60**, **73**; **9** not. **119** (-κα), **120**.  
 Κάσπακος ([μονὴ] τοῦ), **67** et n. **65**, **68** n. **65**; **17** not., **1**, **22**, **29**; **19** not. **153**; **21**, **41** (δι Κάσπακ); **28** not.; App. III, **41** (δι Κάσπακ); ¶ **8** Γρηγόριος, **5** Θεόκτιστος, **10** Θεόκτιστος, **26** Ἰωάννης, **2** Ἰωαννίκιος, **9** Κοσμᾶς, **8** Νικόλαος.  
 Καστέλιον, lieu-dit, App. II 66.  
 Καστέλιον τοῦ Κονδέα, mētochion de La à Lemnos, App. II 68.  
 Καστρί, lieu-dit, App. II 70.  
 καστροκισία, **38**, **38**; **48**, **35**.  
 κάστρον, **6**, **9**, **13**; **8**, **10**; **14**, **7**; **18**, **26**; **37** not., **4**, **7**, **21**; **38**, **34**; **39**, **4**, **6**; **44**, **28**; **48**, **4**, **30**; **55**, **60**; **59**, **3**, **8**, **50**; **60**, **35**, **36**; **64**, **35**; cf. στράτης; Ἀρδαμέρη, Βεσελτζοῦ, Ἱερισός, Δαρίστης, Τραϊανούπολις.  
 Κάστρον, mont, **77**.  
 καταβάλλω, **11**, **6**; **25**, **8**; **42**, **12**; **43**, **11**, **14**; **46**, **16**, **18**, **25** (ἐπησιῶς); **50**, **83-84**; **55**, **35**, **86**; **66**, **2**, **3**; **67**, **59**; **69**, **8**.  
 καταβιθασμὸς ἔντλης, **38**, **43-44**; **44**, **32-33**; **48**, **42**; **51**, **12**.  
 καταβόλη, **2**, **25**; **3**, **10**; **4**, **8**; **8**, **7**; **50**, **93** (ἐπήσιος); App. V 13.  
 καταγραφή, **45** not.  
 κατάγω, **4**, **3**.  
 καταγώγιον, **34**, **59**; **10**, **19**.  
 Καταδικόνων (τοποθεσία τῶν), **18**, **30**; Καταδικονες, **68**, **69**, **73**, **76**; **40** not., **25**.  
 καταδίκη, **40**, **28**.  
 κατάθεσις (ἀποδοτική), **22**, **23-24**.  
 κατακλαστόν, App. II 40.  
 καταλυμὸς ἀχύρων, **35**, **48**.  
 κατάλυσις, **25**, **17**.  
 καταμονή, **75**; **20**, **4**.  
 κατάπτωσις, **61**, **6**.  
 κατασπορά, **64**, **51**, **71**.  
 καταστρώνυμαι, **65**, **35-36**, **48**; **66**, **23**; **67**, **29**, **89**; κατεστράθη, **33**, **128**; **43**, **58**, **61**, **63**, **64**, **65**; **44**, **45**, **46**; **46**, **61**, **62**, **63**; **52**, **42**, **43**; **65**, **37**, **38**, **49**, **50**; **66**, **25**; **67**, **115-120**; **68**, **54-59**.  
 κατατριβή, **37**, **25**.

- Καταφλῶρον** ('Ιωάννης ὁ), vestès, basilikos notarios tōn oikiaikōn, stratège et anagrapheus de Smoléna avec la nouvelle dioikésis de Thes et de Serrès, 70, 71; (1079), 39 not., 1, 9; 50 not. 266, 267, 7, 11 et *passim*.
- Καταφυγή**, église de Thes, 59 not. 306; γειτονία τῆς Κ., 59, 6.
- καταρύθευσις**, 26, 5.
- κατέξεπάζουμα**, 67, 34.
- κατεπάνω**, 31, 73; 33, 54-55, 76, 92; 36, 28; 38, 45, 59; 43, 48; 48, 3, 37, 43; 55, 53  
ἢ Κεφαλᾶς (Λέων).
- κάτεργον**, 55, 48.
- Κάτιαρι** ([μανῆ] τοῦ), 9, 41, 42, 47, 48; 12, 26 (-ρη); 57, 59 (id.)ἢ Αντώνιος, Βλάσιος.
- κατόνομα**, 6, 14; 48 not. 257; 56, 26; cf. δύναμα.
- κατούνα**, 65 not. 336, 46 (κομανική), 56; App. II 46.
- κατοχή**, 1, 26; 47, 10; 49, 51; 52, 18; 58, 7, 73.
- Κατωδαίμονες**, cf. Κατωδαιμόνων.
- Καυχανάδας**, lieu-dit, 43, 22.
- κέγγρος**: ἔξδηνσις κ., 48, 41.
- κελλάρης**, 47, 4 et app.; 68, 5ἢ 1 Ἰών.
- κελλαρίτης**, App. I 14ἢ 2 Λάζαρος.
- κελλίον** (cellule), 14, 34, 58; 12, 7; 19, 15; 22, 6; 26, 4, 19; 27, 7, 16, 30; App. II 74, 83; App. VI 15.
- κελλίον**: 1) d'Athanase de La, à Karyés, 32, 56 et n. 6; cf. Προφοῦρον; à Mélana, 14, 33, 36. — 2) de Jean l'Ibère, 16, 43. — 3) de Lavra, 16, 18, 33, 34, 43, 56 n. 6, 58 n. 7, 60, 73; 25 not.; 57, 1, 5, 6; 62, 8, 33; App. II 78: cf. Ἐκκλησιαστικὸν, Ἡσατα, Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου, Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Προφοῦρον, Πύρρος, 1 Τριάδος, 2 Τριάδος. — 4) de Chilandar, 28 not.: cf. Θεοτόκου. — 5) de Dionysios, 30, 5, 18, 27, 31. — 6) d'Iviron, App. VI 28-42: cf. Ἀγάθωνος, Στεφάνου. — 7) de Jean, disciple d'Euthyme l'Ibère, App. VI 10, 11, 34. — 8) du Prôtaton, 32. — 9) de Saint-Nicolas de Rachè, 30, 31. — 10) de Strobélalaia, 28, 8, 10.
- Κελλίων** (μονὴ τῶν), 47 not., 15; τοποθεσία τῶν Κ., 69, 74, 76; 47 not., 6; βύαξ τῶν Κ., 76; 47 not.
- κελλιώται**, 16, 18 n. 21, 41, 61 n. 47.
- κεραμεῖον**, 4 not. 100, 23-24; ἐργαστήριον πρός κεράμων κατασκευήν, 4, 8.
- Κέρτανα**, habitant de Thes (1110), 59, 7.
- κεφάλαιον**, 36, 12; 39 not. 222, 5; 63, 44 (νόμιμον); 66, 4, 12; 67, 49, 78, 86; App. II 63, 64.
- Κεφαλᾶς** (Λέων ὁ), 72 n. 82 84 85; vestarque et primicer des vestiarites (1082), 44 not., 7; magistros (1084), 45 not., 6, 13, 24, 28; proëdre et katépano d'Abydos (1086), 48 not. 256, 257, 3, 19; 49 not., 16, 18, 22, 36, 46, 49, 66, 68; 60 not.; 64 not. 330; 65 not. 335, 336, 337, 3, 5, 18, 32. — πατέδες τοῦ Κ., 72 n. 82 84 85; 49 not., 51, 52, 60; 65 not. 337. — famille de, 54; 65 not. 335, 337.
- Κεφαλᾶς** (Νικηφόρος ὁ), fils de Léon Képhalas, proëdre (1115), 54, 72; 60 not., 66; 65 not. 337; App. I not.; App. II 47 (Μανουήλ !).
- Κεφαλᾶς**, cf. 13 Θεόδωρος.
- Κεφαληία**, thème, App. II 21.
- κηλώνιον**, 48, 31.
- κῆπος**, 14, 25; 56, 33.
- κηρύ**, 54, 14; κηρός, App. II 6; cf. βούλα, σφραγίς.
- κιβώτιον** (χρυσόπλεκτον, λιθοκόλλητον), 7, 47; κιβωτός χρυσόπλ., 7, 55.
- κίνησις**, 10, 34; 18, 17; 14, 26-27; 20, 66, 70; 24, 26; 30, 27.
- κινητὰ καὶ αὐτοκίνητα**, 34 not. 201, 7.
- κινητός**, cf. κινήμα, περιουσία, πρᾶγμα.
- κινύδαρι**, 31, 58. — διὰ κινναδίρεως, 48 not. 256; 58, 18.
- Κλάδων** (Θεόδωρος), ekklesiopōrou (975 ?), 6 not. 107, 108, 109.
- κλάσμα**, 11 not. 128; 48 not. 257; 49, 47, 56; 58, 69.
- κλασματικός**, cf. γῆ, τόπος.
- κλείσμα**, 1, 22.
- Κλεισύρα**, lieu-dit, 1 not. 85.
- κλεισύρι**, 43, 19.
- κλῆμα** (ὑπάκμπελον), 1, 19.
- Κλήμη**, -μεντος (λαύρα τοῦ), 43 et n. 155, 44; 6 not. 109; 55 not. 285; cf. Ἰέρηων.
- 1 Κλήμης, moine et nauklérōs de La (1196), 67, 36, 100; 68, 9, 42.
- 2 Κλήμης, moine de La (?) et ματστωρ τῶν ἀποθηκαρίων, App. I 12.

- 3 Κλήμης, moine de La (?), App. I 13.  
 κλήρα (μητρώα), 58, 12.  
 κληρικός, 1, 30, 34 ; 4, 3 ; 58, 17, 35, 42 ;  
**60**, 68, 70 ¶ Ἀργυρὸς (Στέφανος), 1 Δαυίδ,  
 1 Νικόλαος, Σωτῆνας, Στριβένης, Τρικανᾶ.  
 κληρικός (βασιλικὸς), 42, 62 ; **60**, 64, 75 ¶ 35  
 Ἰωάννης, Κυρτούλεων.  
 κληρονομία, 4, 6 ; 20, 67 (γονική) ; App. VI 8  
 (προγονική).  
 κληρονομός, 1, 13, 18-19, 27 ; 14, 26 ; 18, 46  
 (οὐεῖνος) ; 20, 10, 68 ; 22, 19 ; 24, 5-6, 26 ;  
**37**, 41 ; 43 not. 237, 12 ; **48**, 13 ; 49, 30,  
 41, 47, 61 ; **58**, 9, 24, 28, 29 ; 59, 53 ; **60**,  
 44, 57.  
 κληρονομῶ, 27, 30.  
 κλῆρος (héritage), 4 not. 99 ; 22, 5.  
 κληροῦμαι : κεκληρωμένος, 4 not. 99, 11 et  
 appr.  
 κληρουχία (γονική), **60**, 19.  
 κογχήλη, cf. ἐνοχή.  
 Κοζούχα (πλανιά λεγομένη), **66** not. ; App. II  
 47 : cf. Πουζούχια.  
 κοιαστωρ, 67, 2, 93 ; **68**, 2, 34 ¶ Αὔτωρειανός.  
 κοινῆ, 23 n. 41 ; **32**, 30.  
 κοινόνιον, 16, 18 n. 21, 41.  
 κοινόν (τὸ), 9, 5, 27 ; 12, 16 ; cf. Μέση.  
 κοινόν (l'Etat), cf. δουλεία.  
 κοινός, cf. καθηγεμών, δρισμός, περίστασις,  
 ῥέγα, σύστημα, χρῆσις.  
 κοινοῦμαι, 55, 45 ; **67**, 64.  
 Κοκήτης (Ιωάννης δ), prêtre, habitant  
 d'Ardaméri (1076/7), **37**, 1, 5.  
 κοκκίνιον, **27**, 20.  
 κολάκιον (τυροῦ), **27**, 20.  
 κόλλημα, 4 not. 98 ; 44 not. ; 45 not. ; **46**  
 not. ; **50** not. 264 ; 52 not. ; **60** not. ; **64** not.  
 327, 329, 330 ; **65** not. 334 ; **67** not. 346 ;  
**68** not.  
 Κολοθοῦ [μονὴ τοῦ], 23 n. 42, 43 n. 155, **58**  
 n. 10, 74, 75 ; **6** not. 108, 109 ; **47** not. —  
 λαθομάνδριον τοῦ Κ., 75 ; **47** not. ; θάσταξ τοῦ  
 Κ., 76 ; **47** not. 24.  
 Κολχίς, 30.  
 κομανικός, cf. κατούνα, οἰκία, πρόνοια.  
 Κόμανοι, stratiates pronoiaires, 72 ; **65** not.  
 335, 336, 8, 25, 26, 29, 31, 42, 44, 46 ; οἱ ἐν  
 Μογλένοις οἰκοῦντες Κ., **66**, 4, 10, 20, 23.  
 Κομανόπουλος, stratiates comans pronoiaires  
 (1181), **65** not. 336 ; Βαλτζαντάρης, **65**, 54.  
 — Μιχαήλ, **65**, 53. — Τζ. . τρ( ), **65**, 53.  
 κόμητες τῆς κάρτης, **33**, 94 ; **36**, 29-30 ; **38**,  
 49, 61 ; **43**, 49-50.  
 κομίζωμα (argent), 1, 25 ; **53**, 19 ; **67**, 85.  
 Κομίτεσσα, village, 68 n. 66 (et Κομίτζα),  
**75** ; 14 not. ; **54**, 17 (Κομιώτησα) ; App. II 85.  
 κομιμεριάριος, **55**, 40 ; **67**, 61.  
 κομιμέρκιον, **55**, 41 ; **67**, 11, 45, 47, 48, 51,  
 61-62, 91 ; **68**, 19, 31.  
 [Κομνήνος] (Ἀδριανὸς), frère d'Alexis Ier, **69**,  
 70 ; pansébaste protosébaste (1084), **46**,  
 13 ; **56** not. 291.  
 [Κομνήνος] (Ιωάννιος), frère d'Alexis Ier,  
 sébastokratôr (1092), **51** not. ; App. II 39.  
 Κομνηνός (Νικηφόρος δ), pansébaste sébaste  
 (1120), **65** not. 336, 15, 77.  
 Κομνήνος, cf. Ἀλέξιος [Ier], Κοντοστέφανος,  
 κονάκιον, **57** not. ; App. II 76.  
 κονταράτοι : ἐκβολὴ κ., **38**, 44 ; ἔξοπλισις κ.,  
**38**, 117 ; **44**, 29-30 ; **48**, 40.  
 Κοντογύρικου, village, **76** et n. 103, 77.  
 Κοντολέων (Τορνίκιος δ), protospathaire et  
 stratège de l'Hellade (1024), **25** not., 17-  
 18 ; cf. Add.  
 Κοντοστέφανος (Ιωάννης δ), neveu de l'emp.,  
 due de Thes (1162), **54**, 72 ; **64** not. 327  
 (et Κομνηνός), 328, 329, 330, 3, 14.  
 Κόνων, kathig. de La (1035), **50**, **55** ; **29**, 19.  
 κοπή ξυλῆς, **38**, 43-44 ; **48**, 42 ; **51**, 11-12. —  
 κ. κωπίων, **44**, 32.  
 Κοπρίτη (Νικόλαος τοῦ), parèque de La  
 (974 ?), **6**, 17.  
 Κορακέων (τῶν), lieu-dit, **58**, 73 ; **2** not. 94, 15.  
 Κορήδης (Λέων δ), prêtre (1110), **59**, 85.  
 Κορνύλιος (cartulaire de), 7-8.  
 κόρτη, cf. κόμητες.  
 Κοσκινάς, « l'homme » de Pankratios Ané-  
 mas (?) (1162), **64** not. 327, 329, 8.  
 Κοσκινός (ποτάμι τοῦ), **20**, 62.  
 1 Κοσμᾶς, moine de La (984), 44 n. 160.  
 2 Κοσμᾶς, moine et prêtre, [hig.] de Gymno-  
 pélagisia, disciple de 2 Σάδεας (993), **60** ;  
**10** not., 1, 3, 9 ; **11** not. 127.  
 3 Κοσμᾶς, moine et prêtre (993), **10**, 42.  
 4 Κοσμᾶς, moine et prêtre (993), **10**, 44.  
 5 Κοσμᾶς, ecclésiarque de La (après 1000),  
**25**, 27, 28, 29.  
 6 Κοσμᾶς, moine et τραπεζάριος de La (1012),  
**18**, 53.

- 7 Κοσμᾶς, moine τῶν Γλωσσίων (1012), **17**, 51 ; (1018/9 ?), **23** not., 30.
- 8 Κοσμᾶς, [hig. ?] de Chaldou (1015), **28** not.
- 9 Κοσμᾶς, hig. de Kaspakos (1016), **17** not.
- 10 Κοσμᾶς ὁ Τορνάρης, hig. de Saint-Nicolas (1046), **19** not. **152**, 34 (-ρις) ; (1017), **21** not., 3-4, 19, 40 (-ρίτης).
- 11 Κοσμᾶς ὁ Τζιντζιλούκης, moine (1045), **50** et n. **193**.
- 12 Κοσμᾶς, moine et économie de La (1051), **52**.
- 13 Κοσμᾶς, moine [de Kalaphatou] (1065), **34**, 14.
- 14 Κοσμᾶς [Ier], patriarche de CP (1075-1084), App. II **33**.
- 15 Κοσμᾶς, hig. τοῦ παπᾶ Ἡλιοῦ (1083), **19** not. **153**.
- 16 Κοσμᾶς, prôtos (1101/2), **54**; **54**, 26.
- 17 Κοσμᾶς, moine de Saint-Philippe (1101/2), **54**, 29.
- 18 Κοσμᾶς, hig. de Saint-Daniel (1108 ?), **57**, 57.
- 19 Κοσμᾶς, hig. de Plaka (1108 ?), **57**, 65.
- 20 Κοσμᾶς, père de 3 Κριστ( )λ(ας) (av. 1181), **65**, 67.
- 21 Κοσμᾶς, père de 1 Βεαλωτᾶς (av. 1181), **65**, 70.
- 22 Κοσμᾶς, fils de Théodore, parèque de La (1181), **65**, 65.
- 23 Κοσμᾶς, parèque de La (1181), **65**, 71.
- 24 Κοσμᾶς, moine de La (?) et anagnôstès, App. I **7**.
- 25 Κοσμᾶς, prétendu moine de Magoula, App. III not., 1, 18, 23.
- 26 Κοσμᾶς, prétendu hig. τῶν Γλωσσίων, App. IV **25**.
- Κοσμίδιου (μονὴ τοῦ), à CP, **42** not. **231**, **232**; **43** not. **237**, 4; μονὴ τοῦ Κοσμίδειου, **42**, 3, 10, 16, 19, 25-26, 29, 36 ; σεβασμία μεγάλη μονὴ τῶν ἀγίων Ἀναργύρων τοῦ Κοσμίδειου, **42**, 1 ; σεβασμία μονὴ τοῦ Κοσμίδειου, **42**, 2 ; μονάδιον Κοσμίδιον, **42** not. **230** ¶ 3 Δασύ, Εὐγένιος, 4 Ἰλαρίων, 34 Ἰωάννης.
- κοσμικός (ὁ), **9**, 20 ; **10**, 19 ; **12**, 12.
- κοσμικός, cf. οἶκος, πρόσωπον.
- κοσμιώτατος, cf. χήρα.
- Κοστομύρης (Θεόδωρος ὁ), mägalodoxotatos prôtonbellisimohypertatos et juge du velum (1196), **67** not. **348**, 94, 109 ; **68**, 3, 35.
- κουδουκλήσιος, 1, 33 ; **16**, 10 ; **18**, 57, 61 ; **20**, 3, 32, 91 ; **22**, 1, 3, 32 ; **40**, 30, 37 ; **47**, 43 ; **53**, 42 ; **59**, 82, 88 ; **60**, 72 ¶ Ἀργυρὸς (Στέφανος), 1 Βασιλεὺς, 23 Γεώργιος, 25 Γεώργιος, 15 Ἰωάννης, 20 Ἰωάννης, Κυνηγιώτης, 5 Στέφανος, Φιλάγαθος.
- κουκούμιν (τὸ), **22** not., 16.
- Κουλπίγγοι, **38**, 30 ; **44**, 26 ; **48**, 27-28.
- Κουναρίτζα, mère de 2 Γεώργιος (av. 974 ?), **6**, 17.
- Κουνᾶς, propriétaire (av. 1110), **59**, 29.
- κουρά, **10**, 33.
- κουράτωρ (τοῦ ἐπισκόπου), **35**, 59 ¶ Λημναῖος.
- κουρατωρεῖαι (βασιλικαὶ), cf. ἔφοροι.
- κουράτωρεις τοῦ οἴκου τῶν Ἐλευθερίου καὶ τῶν Μαγγάνων, **32**, 46-47 ; **33**, 90-91 ; **36**, 26 ; **38**, 57-58 ; **43**, 46 ; **44**, 37 ; **45**, 38 ; **48**, 51.
- κουρατωρίκιον, cf. σύκετον τοῦ κ.
- κουροπαλάτης, **56**, 23-24, 36 ; **67**, 5, 43, 96, 107 ; **68**, 16, 50 ¶ Εἰρηνικός, Ζέπας, Κ..., 12 Κωνσταντῖνος, Σιμωναῖος (Βασιλεὺς), Χρυσοποιειώτης.
- κουρσάριοι, **62**, 15 ; κουρσάριοι, **63**, 25.
- Κουτάριανη (χωρίον), **43** not. **237**, **238**, 2, 25.
- Κουτζού (πατίδες 'Ράδου τοῦ), détenteurs d'une bergerie (1184), **66**, 13.
- Κοῦλος, fils de Basile, parèque de La (1181), **65**, 72.
- Κουτλουμουσίου (μονὴ τοῦ), **19** not. **153**; App. II **77** ; App. VI not. ¶ Δαμασκηνός.
- Κοψήνιος (Στρατῆς ὁ), parèque de La (974 ?), **6**, 20.
- Κράδετον (τοῦ), lieu-dit à l'Athos, **67** n. **65**, **68** n. **65**; **21** not., 1 et *passim*; App. II **74** (-θεά-); App. III not., 1, 15, 17, 22, 24, 27 ; App. VI **31** (-θεά-).
- Κράδετίζα (δημοσιακή πλανητὰ ἡ), **66**, 14.
- κραταλοῖς : εἰς κρ., **48**, 11.
- κράτος, **5**, 37, 54, 59, 61, 67 ; **7**, 69 ; **31** not., 1, 83 ; **32**, 64 ; **33**, 126 ; **38**, 39 ; **38**, 72 ; **41**, 17, 48 ; **43**, 36, 59 ; **44**, 8, 9, 18, 41 ; **45**, 5, 40, 43 ; **46**, 7, 45, 58 ; **48**, 9, 56 ; **49**, 17, 27, 33, 44, 69, 75 ; **50**, 104 ; **51**, 8 ; **52**, 13, 39 ; **55**, 13, 29, 95 ; **56**, 13, 55, 73, 80, 112 ; **58**, 16, 93 ; **67**, 9, 16, 20, 56.
- κρατῶν (ὁ), **31**, 61.
- κρεβατοστρώσιν, **22** not., 14.
- κρεῶν : ἐκδολὴ κρ., **38**, 42 ; ἐκδανεισμὸς κρ.,

- 48, 40 ; ἔμβλησις κρ., 55, 47 ; ἔξωνησις κρ., 48, 41.
- φήτη, 14, 32, 33, 34, 35, 36, 56.
- φύλα, lieu-dit, 20, 58.
- φύλη, 39, 8 ; ἐκδολὴ κρ., 38, 42 ; ἔξωνησις κρ., 44, 32 ; 48, 41.
- φίλω : τὰ κεχρυμένα, 4 not. 100, 33 ; 17, 44 ; 46, 44 ; τὰ κριθέντα, 15, 18 ; 30, 28.
- φίσις, 17, 41.
- Κριστ( )λ( ) (... ὁ υἱὸς τοῦ), parèque de La (1181), 65, 66.
- Κριστ( )λ( ) (... ὁ ἀδελφὸς τοῦ), parèque de La (1181), 65, 66.
- Κριστ( )λ(ας), fils de Kosmas, parèque de La (1181), 65, 67 ; père de 50 Ιωάννης (?), 65, 68.
- φιταὶ, 31, 70 ; 32, 49 (πολιτικοὶ καὶ θεματικοὶ) ; 33, 55, 96 ; 36, 31 ; 38, 32, 45, 62 ; 41, 35 ; 43, 51 ; 48, 29, 43 ; cf. κριτής.
- φιτιειανά, village, 56 not. 290 ; 59 not. 306 ; δρόμος τῶν K., 59, 16, 20, 22, 23, 25.
- φιτήριον, 9, 34 ; 12, 22 ; 14, 30 ; 15, 19 ; 19, 25 ; 20, 72-73 ; 42, 32 (πολιτικὸν καὶ ἐκκλησιαστικὸν), 34 ; 62, 29 ; App. VI 47 (ἐκκλ. καὶ πολ.).
- φιτής, 32 et n. 98 ; 4 sceau, not. 98, 33 ; 33, 76 ; 39, 2, 3 ; 41, 33 ; 47, 49 ; 50, 1 ; 52, 11, 12 ; 56, 35, 46 ¶ 1 Ἀνδρόνικος, 2 Ἀνδρόνικος, 33 Ιωάννης, 6 Λέων, 4 Νικήτας, Θηρίτης, Ξιφιλύνος (Νικήτας), Ρόδιος, Σαμωνίας.
- φιτής τοῦ βήλου, 67, 2, 93, 109 ; 68, 2, 34 ¶ 1 Ἀποτυρᾶς, Αὐτωρειανός, Βαλσαμών, Δεμεθῆς, Δισύπατος, Κοστομόρης, Μανουσήληγες, 15 Νικόλαος, Πεπαγωμένος, Πυρρόπουλος, Σμυρνός, Σπανόπουλος, Τεσσαρακονταπήγυς. φιτής ἐπὶ τοῦ ἵπποδρόμου, 46, 37 ¶ 15 Νικόλαος, Ρόδιος.
- ἱρύσις Ηγαδία, lieu-dit, 39 not. 220.
- αἴγαμα, 5, 52 (ἰδιον) ; 8, 33 ; 16, 9-10 (κτηματίζειν) ; 20 not. 156 ; 36 not., 8, 19 ; 43, 15, 31 ; 45, 14, 28 ; 46, 26, 35 ; 50, 3 ; 51, 14 ; 52 not. ; 56 not. 288, 8 et passim ; 58, 5 et passim ; 60, 19 ; 64, 21 ; App. II 4, 8, 24, 32, 37 ; γονικὰ κτ., 20, 5-6 ; 60, 27 ; κινητὰ καὶ ἀκίνητα κτ., 5, 57 ; cf. προνοητής.
- κτήνη (τὰ), 9, 15 ; 10, 15.
- κτήσις, 46, 11 (ἀκίνητος) ; 62, 33.
- κτήτωρ, κτίτωρ, 4 not. 98 ; 20 not. 156 ; 31, 44-45 ; 38 not. ; 57, 2 ; App. II 4, 5, 11. κτίσμα, 37, 29.
- κτιστός, cf. οἰκημα, διπήτιον.
- κυκλήσης, ermitage, 31.
- κύκνος, 48, 33.
- Κυμινᾶς, 14, 31, 32, 34. — [λαύρα τοῦ] K., 31 et n. 92, 33, 41.
- Κυνηγιώτης (Γεώργιος δ), nomikos, kouboleklesios et hypomnematorgraphos (1110), 59, 82, 88.
- 1 Κυπριανός, kathig. de La (1196-1218), 55 et n. 220 ; (1196), 67, 35, 100 ; 68, 8, 41.
- 2 Κυπριανός, moine de La (?), App. I 1.
- Κύπρος, 35 et n. 112, 36, 48 ; App. II 57.
- Κυρά Παναγιά, ilot, 10 not. ; App. II 58-59 ; Γυμνοπελαγίσια.
- κυριακός, cf. ναός.
- 1 Κυριακός Δατρ( ), parèque de La (974 ?), 6, 21.
- 2 Κυριακός, témoin (1014), 18, 64.
- 3 Κυριακός, ex-ecclésiarque de La (1162), 64, 28.
- 1 Κύριλλος, gendre de Paul, parèque de La (974 ?), 6, 21.
- 2 Κύριλλος, fils spirituel de 4 Δημήτριος, hig. de Pithara (1009-1015), 25 not. (δ Χαράνανᾶς), 7, 10.
- 3 Κύριλλος ὁ Χανᾶς, moine (1010), 15, 24.
- 4 Κύριλλος, moine d'Akindynou (1101/2), 14 not. ; 54 not., 24.
- 5 Κύριλλος [Ier Loukaris], ex-patriarche de CP, 5 not.
- 6 Κύριλλος (cartulaire de), 6.
- κύριος : ὁ κ. μου (ou κύτοι), 31 not. ; 68, 49.
- κυριότης, 1, 26 ; 16, 21 ; 18, 36 ; 45, 31 ; 49, 46 ; 53, 23 ; 61, 7 ; 62, 3, 25 ; 66 not. 335, 41.
- Κυριώ ( ), gendre de Constantin, parèque de La (1162), 64, 92 et app.
- κύρος (τὸ), 36, 11 ; 41, 31.
- Κυρτολέων (Βασίλειος δ), basilikos klērikos, prōtōpsaltès de Saint-Démétrios et taboularios (1115), 60 not., 64-65, 75.
- Κυρτού (τοῦ), église de Thes, 53 not., 37 ; cf. Καθαρός.
- κύρων, 48, 32.
- κύρδεξ (= acte), 17 not. ; 62 not., app. 41-42.
- κωλυτούρας, cf. πρόσταγμα, πρόσταξις.
- κώμη, App. II 9.

κωμοδοριμίαν, **38**, 37 ; **44**, 30 ; **48**, 35.

Κωνσταντῖς, paysan (av. 952), **4**, 11.

Κωνσταντῖνος [VII] ὁ Πορφυρογέννητος, **14**, **31**, 58 et n. **10** **12**, **61**, **75** n., **86**; 1 not. **86**, **87**, **88**; **2**, **4**; **3**, **3**; **6** not. **109**; **38**, **30**; **36**, **3**; **38** not.; App. II **29**, **41**; App. V **3**.

Κωνσταντῖνος, fils de Romain I<sup>er</sup>, coempereur, **2**, **4**; **3**; App. V **3**.

Κωνσταντῖνος [VIII], **25** n. **57**, **42** n. **151**, **45**, **49**; **7** not., **70**; **38** not.; App. II **13**.

Κωνσταντῖνος [IX] ὁ Μονομάχος, **45**, **49**, **50**, **52**, **69**; **31** sceau, not., **84**-**85**; **33** not., **45**, **113**; **36**, **3**-**4**; **37** not.; App. II **30**.

Κωνσταντῖνος [X] ὁ Δούκας, **45**, **52** n. **208**, **58** n. **12**, **69**; 1 not. **86**, **88**; **11** not. **128**; **33** not., **1**, **127**-**128**; **36** not.; **38** not.

1 Κωνσταντῖνος, fils de Tzannè, parèque de La (974 ?), **6**, **15**.

2 Κωνσταντῖνος, bucellaire, parèque de La (974 ?), **6**, **17**.

3 Κωνσταντῖνος, archidiacre et nomikos d'Hiérisso斯 (1014), **18**, **55**; cf. Add.

4 Κωνσταντῖνος, père de Γλυκερία (av. 1016), **20**, **3**.

5 Κωνσταντῖνος, archôn (1016), **20**, **89**.

6 Κωνσταντῖνος, prêtre (1016), **20**, **94**.

7 Κωνσταντῖνος, prêtre (1016), **20**, **95**.

8 Κωνσταντῖνος ὁ 'Α..., prêtre, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37**, **4**.

9 Κωνσταντῖνος, prêtre de la Grande Église et des Blachernes (1081), **42**, **62**.

10 Κωνσταντῖνος, hig. de 1 Gomatou (1081), **8** not.

11 Κωνσταντῖνος, vestarque et logariaste, «homme» de l'empereur (1083), **45**, **5**, **19**; (1089) **49**, **42**; le même (?), logariaste (1083 ou 1088), **64** not. **327**, **330**, **24**; **65** not. **337**.

12 Κωνσταντῖνος, europalate et asèkrêtès, neveu du grand primicier (av. 1104), **56** not. **291**, **24**, **36**, **39**; ὁ ἀναγραφεύς, **56**, **28**, **34**.

13 Κωνσταντῖνος, beau-père de Κυριώ( ), (av. 1162), **64**, **93**.

14 Κωνσταντῖνος, frère de Ἡλιόπωλος (1162), **64**, **92**.

15 Κωνσταντῖνος [Mésopotamites], métropolite de Thes (fin du XII<sup>e</sup>-début du XIII<sup>e</sup> s.), **42** not. **231**.

Κωνσταντῖνος, cf. 'Αγιοευφημίτης, 'Απιμπιούμ, Βαλσαμών, Δεμεθᾶς, Δούκας, Λαγούδης, Μανουήλιτης, Μεσοποταμίτης, Μυροβλίτου, Πατζικός, Πατρηνός, Σγαύρου, Σουλήτζης, Τεσσερακονταπήγυς, Τριψύλης, Χαρσιανίτου, Ψελοῦ.

Κωνσταντινουπόλεως (ἐπίσκοπος), **8**, **42** ¶ **3** Νικόλαος.

Κωνσταντινούπολις, **14**, **16**, **19**, **21**, **22**, **24** n. **44**, **25**, **26** et n. **63**, **30**, **31**, **33**, **34**, **35**, **36**, **38** et n. **123**, **39** et n. **129**, **40**, **42** n. **151**, **43** et n. **156**, **48**, **49**, **58**, **70** et n. **74**; **11** not. **128**; **42** not. **231**; **47** not.; **53** not.; cf. βασιλεύοντα, μεγαλόπολις.

Κώνωντας, habitant de Thes (1110), **59** not. **305**, **307**, **5**, **10** et *passim*.

Κώνωντας, cf. Τριψύλης.

κακότον, cf. κοπῆ.

λαθίς, **59**, **73**.

Λαγογρυμόν (?) , cf. Μαχερᾶ.

λαγός, **48**, **32**.

Λαγούδη (περιοχὴ τοῦ), **40**, **3**.

Λαγούδης (Κωνσταντῖνος ὁ), habitant d'Hiérisso斯 (1014), **48**, **68**; **18**, **1**, **2**-**3**, **9**; **40** not., **5**. — Μαρτία Λαγούδη, femme de, **18**, **1**, **3**, **8**; **40** not., **4**, **5**, **24**.

1 Λάδαρος, hig. d'Alôpou (1108 ?), **57**, **60**.

2 Λάδαρος, moine de La (?) et kellarités, App. I **14**.

Λάκκοι, lieu-dit, App. II **89**.

Λάμαρης, cf. 4 Δημήτριος.

Λάμπτη, **26** n. **59**.

λαός (ἔθνικός ή ῥωμαϊκός), **55**, **52**-**53**.

Λάπαρις (Μίτζες δ), oikodespotès de Lemnos (1016), **20**, **81**-**82**, **87**.

Λαρδίτζης, cf. 14 Νικόλαος.

Λαρισσαῖος (Δημήτριος δ), témoin (1071), **35**, **57**.

Λαρίσσης (κάστρον), **48** not. **256**, **4**; **65** not. **337**.

Λαρνακή (ρύακιον τοῦ), à l'Athos, **17**, **17**.

Λαρνακήν ([μονή] τῶν), **25**, **48** ¶ 2 Λαυρέντιος. λαύρα, cf. Ἰεράρων, Καρέα, Κλήμη, Κυμινᾶς,

λαύρα. — βασιλικὴ λ., cf. Λαύρα.

Λαύρα : Lavra, 3 et *passim*; **15** (ἀλευθέρα καὶ αὐτοδέσποτος, αὐτοδ. καὶ αὐτεξόδυστος); **19** (πολυάνθρωπος). — λαύρα, Λαύρα, μονὴ τῆς Λ., **44** n. **159**; **2** not. **92**; **5**, **32**; **6** not.

107 ; 8, 27, 31, 34, 39 ; 9 not. 119, 10, 19 ; 10, 22, 24 ; 12, 8, 12 ; 13 not., 7, 10, 15, 16 ; 14 not. ; 15, 6, 8, 10 ; 16, 24, 28, 44, 48 ; 18, 10, 36, 38, 42, 54 ; 19, 29 ; 21, 1, 5, 8, 10, 17, 37 ; 22 not., 11 ; 23, 1, 5, 7, 19 ; 24 not., 14, 19, 22, 24, 25 ; 25 not. ; 26 not., 13, 17, 22, 25, 26 ; 27, 1, 8, 14, 16, 18 ; 29 not. ; 31, 20 ; 32, 32, 38 ; 33, 114 ; 34 not. 199, 32 ; 36 not., 21 ; 41, 9, 15, 29 ; 47, 5, 30 ; 50, 28 ; 52, 10, 17, 18, 21, 29 ; 54 not., 10, 15, 16 ; 55, 8, 12, 15, 23, 69, 83 ; 56, 17 ; 57, 1, 2, 30, 36, 66 ; 59 not. 305 ; 60 not. ; 61 not. ; 62, 8, 11, 13, 23, 28, 35, 37 ; 65 not. 334 ; 67, 7, 66 ; App. II 81 ; App. III 1, 5, 33 ; App. IV 3. — (laure) : ἄγια Λ., 55 ; 16, 33 ; 17 not. ; 18, 19-20, 24, 34 ; 26, 5, 8 ; 27, 4, 25, 27 ; 34, 12 ; 38 not. ; 50 not. 264 ; 52 not. ; 54, 5, 8 ; 60, 33 (εὐαγεστάτη) ; 67, 18-19 ; βασιλική Λ., 10, 7-8 (τοῦ Ἀθωνος) ; 33, 39 ; εὐαγγῆς (ου εὐαγεστάτη) Λ., 55 ; 5, 57 ; 8, 21 ; 18, 17 (καὶ ἄγια), 50-51 ; *passim* ; μεγάλη Λ., 24, 51, 55 ; 6 not. 107 ; 15, 3-4 ; 19 not. 153 ; 24, 7 ; 29, 19 ; 33, 78 ; 35, 2-3 ; 37, 12 ; 40, 3, 6-7 ; 46, 8 ; 47, 20 ; 50, 26-27 et *passim* ; 52, 13, 26 ; 57, 26 ; 60, 20 ; 62, 12 ; 67, 35 ; App. II 37 ; App. IV 1 (βασιλική), 8-9 (id.) ; μεγίστη Λ., 55 n. 221 ; 5 not. ; 20 not. 156 ; App. II 1, 3 ; νέα Λ., 7, 60 ; νέα καὶ ἄγια Λ. ἡμῶν (ου τῆς ἡμετέρας βασιλείας), 24 n. 46, 55 ; 5, 46, 53, 60 ; νέα (καὶ) ἀγιώνυμος Λ., 7, 23, 28, 39, 45, 56-57 ; ψυχοστέιρα καὶ ἄγια νέα Λ., 5, 31 ; σεβασμία Λ., 55 ; 20, 64 ; 24, 13 ; *passim* ; — (laure d'Athanase) : Λ. Ἀθανασίου ..., 8, 14 ; Λ. τοῦ ἄγιου Α., 54 ; 16, 46 (τοῦ ἐν ἄγιοις) ; 38 not. ; 41, 3 ; 55, 1 ; 56, 62 ; 65, 2-3 ; Λ. τοῦ ἐν ἄγιοις (ου τοῦ ὁσίου) πατρὸς ἡμῶν Α., 18, 7 ; 34, 6 ; Λ. τοῦ κυρίου Α., 47 n. 176, 50, 51 ; 20, 78 ; 25, 11-12 ; μεγάλη Λ. τοῦ ἄγιοις (ου ἐν ἄγιοις) Α., 47, 49 n. 190, 54 ; 16, 3 ; 50 not. 264, 23, 75 ; 52, 7 ; 56, 38 ; 57, 38 ; 62, 1-2 ; 67, 90 ; 68, 29 ; μεγάλη Λ. τοῦ κυροῦ Α., 47 ; 6, 2 ; 13, 5 ; 44 not. ; μεγ. Λ. τοῦ μεγάλου Α., 40, 1 ; μεγ. Λ. τοῦ ὁσίου (πατρὸς ἡμῶν) Α., 31, 3 ; 33, 26-27, 45-46, 102-103 ; 60, 8-9, 26 ; βασιλικὴ μεγ. Λ. τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Α., 54, 4, 7 ; περιώνυμος

Λ. τοῦ ἄγ. Α., 32, 25-26 ; 63, 19-20. — (monè) : ἀγία, εὐαγεστ., σεβ. etc. μονή, *passim* ; — (monè d'Athanase) : μ. τοῦ ἄγ. Α., 36, 1 ; 37, 14 ; 56, 41 ; 58, 48, 89 ; 64, 12 ; 65, 2 et *passim* ; 66, 1, 3, 11, 17, 24 ; 67, 50 ; μ. τοῦ κυρίου Α., 38 ; 6, 11 ; μ. τοῦ ἄγ. Α. τῆς Λ., 47, 2 ; 65, 80-81 ; (βασιλική) μ. Λαύρας τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Α., 7 not. ; 69 app. ; μ. (ἐπ' δόνματι) τοῦ ἄγ. Α. ... μεγάλη Λ., 51, 3 ; 67, 99 ; 68, 7-8, 40-41 ; μ. τῆς μεγ. Λ. τοῦ ὁσ. πατρὸς ἡμῶν (ου τοῦ ἄγιου) Α., 60, 14, 39, 44 ; 69 not. ; μ. τῆς μεγ. Λ. ... ἐπ' δόνματι τοῦ ἄγ. Α., 67, 23-24. — (de la Théotokos) : Λ. τῆς ὑπερφαίνας Θ., 48 ; ἀγία Λ. ... ἐπ' δόνματι τῆς ὑπερφ. Θ., 67, 10 ; μ. τῆς βασιλείας ἡμῶν ἐπ' δόνματι τῆς ὑπερφ. Θ. ... καὶ ἐπικεκλημένη ἡ τοῦ ἄγ. Α. μεγ. Λ., 56 app. — (de Mélana) : Λ. τῶν Μελανῶν, 20 ; ἡ καθ. ἡμᾶς Λ. ... ἥτις τὰ Μελανὰ προσαγορεύεται, 18 ; βασιλικὴ Λ. ἡ οὔτω λεγομ. τὰ Μ., 22, 24 n. 46, 40 ; βασ. Λ. τῶν Μ., 9, d ; βασ. μεγ. Λ. τῶν Μ., 12, 3-4 ; μονή τῶν Μ., 53 ; 38 not. ; 6-7, 14. — Λαυρίται, 27 not. ; 35 not. ; 37 not. ; 63 not. ; 69 not. ¶ 1 Ἀθανάσιος, 6 Ἀθανάσιος, 7 Ἀθανάσιος, 10 Ἀθανάσιος, 12 Ἀθανάσιος, 15 Ἀθανάσιος, Ἀκάνθιος, Ἀμβρόσιος, Ἀνανίας, 1 Ἀντώνιος, 3 Ἀντώνιος, 5 Ἀντώνιος, 6 Ἀντώνιος, 14 Ἀντώνιος, 3 Ἀρσένιος, Αὐξέντιος, 3 Βαρθολομαῖος, 4 Βαρθολομαῖος, 7 Βαρθολομαῖος, 1 Βαρλαάμ, 2 Βαρλαάμ, 2 Βαρνάθας, 4 Βαρνάθας, 5 Βαρνάθας, 6 Βαρνάθας, 16 Βασιλείος, 11 Γεράσιμος, 12 Γεράσιμος, 3 Γερμανός, 4 Γερμανός, 3 Γεώργιος, 11 Γεώργιος, 19 Γεώργιος, 28 Γεώργιος, 2 Γεώργιος, 2 Γρηγόριος, 1 Διονύσιος, 5 Διονύσιος, 8 Διονύσιος, 1 Διονύσιος, 3 Διονύσιος, 5 Διονύσιος, 3 Εὐθύνης, 8 Εὐθύνης, 14 Εὐθύνης, 1 Εὐσέβιος, 2 Εὐσέβιος, 2 Εὐστάθιος, 3 Εὐστράτιος, 5 Εὐστράτιος, 1 Ἐφραΐτης, 5 Θεοδόσιος, 2 Θεόδοσιος, 4 Θεόδοσιος, 6 Θεόδοσιος, 7 Θεόδοσιος, 1 Θεοδώρητος, 3 Θεοδώρητος, 10 Θεόδωρος, 11 Θεόδωρος, 18 Θεόδωρος, 19 Θεόδωρος, 1 Θεόκτιστος, 2 Θεόκτιστος, 3 Θεόκτιστος, 1 Θεοφάνης, 2 Θεοφάνης, 6 Θεοφίλακτος, 7 Θεοφίλακτος, 3 Θωμᾶς, 6 Θωμᾶς, 6 Ἰάκωβος, 'Ιερ...,

- 'Ιεράνυμος, 2 'Ισαάκιος, 4 'Ιωάννης, 12  
 'Ιωάννης, 22 'Ιωάννης, 27 'Ιωάννης, 56  
 'Ιωάννης, 57 'Ιωάννης, 3 'Ιωαννίκιος, 5 'Ιωαννίκιος, 6 'Ιωαννίκιος, 9 'Ιωαννίκιος, 10 'Ιωαννίκιος, 11 'Ιωαννίκιος, 'Ιωνᾶς, 7 'Ιωσήφ,  
 3 Καλλίνικος, 5 Καλλίνικος, Κάνδιδος, 1 Κλήμης,  
 2 Κλήμης, 3 Κλήμης, Κόνων, 1 Κοσμᾶς,  
 5 Κοσμᾶς, 6 Κοσμᾶς, 12 Κοσμᾶς, 24 Κοσμᾶς,  
 1 Κυπριανός, 2 Κυπριανός, 3 Κυριακός,  
 2 Λάζαρος, 3 Λαυρέντιος, Λουκιανός, 3 Μακάριος,  
 Μάρκος, 1 Μακθαῖος, 2 Ματθαῖος,  
 5 Μελέτιος, Μηνᾶς, Μιλωτ( ), 3 Μιχαήλ,  
 7 Μιχαήλ, 15 Μιχαήλ, 2 Νεῖλος, 3 Νεῦλος,  
 2 Νεόφυτος, 7 Νεόρυτος, 8 Νεόφυτος,  
 Νίκανδρος, 9 Νικηφόρος, 20 Νικηφόρος,  
 2 Νικόδημος, 3 Νικόδημος, 7 Νικόλαος,  
 13 Νικόλαος, 18 Νικόλαος, 24 Νικόλαος,  
 8 Νίκων, 4 Ξενοφῶν, 5 Ξενοφῶν, 2 Παῦλος,  
 6 Παῦλος, 9 Παῦλος, Παφνούτιος, 4 Πέτρος,  
 2 Σέργιος, Σμυρνίος, 8 Στέφανος, 15 Συμεών,  
 1 Τιμόθεος, 2 Τιμόθεος, 4 Τιμόθεος.  
 λαυράτον, 35, 39, 44, 46 ; 43, 27, 28 ; 47, 27.  
 1 Λαυρέντιος, moine de Gymnopélagisia (av. 993), 10, 10.  
 2 Λαυρέντιος, moine τῶν Λαρνακίων (1024), 25, 48.  
 3 Λαυρέντιος, moine et prêtre de La (1030), 27, 31.  
 Λαυριάτικα, lieu-dit, 75.  
 Δαχαναρᾶ (Δαντὴ ὁ τοῦ), parèque de La (1162), 84, 93.  
 λεγάτον, 1 not. 88, 20, 22, 25.  
 legimus, 31 not., 83 ; 32 not., 64 ; 33 not., 126 ; 36 not., 40 ; 38 not., 73 ; 41 not., 48 ; 43 not. 236 ; 44 not., 41 ; 45 not., 43 ; 46 not., 58 ; 48 not. 255, 56 ; 49 not., 75 ; 50 not. 263, 264, 105 ; 51 not., 23 ; 52 not., 39 ; 55 not. 282, 283, 96 ; 56 not. 287, 112 ; 58 not. 300, 93.  
 Λεοντίας [μονὴ τῆς], 58 n. 10 ; 6 not. 108, 109.  
 1 Λεόντιος, prōtōs (1024), 25 not., 44.  
 2 Λεόντιος, hig. de Saint-Démétrios (1024), 25, 47.  
 3 Λεόντιος, moine de Saint-Démétrios (1037), 30, 36.  
 4 Λεόντιος, hig. du Sauveur τοῦ κυροῦ Ζαχαρίου (1108 ?), 57, 53.  
 5 Λεόντιος, hig. de Philadelphou (1141), 61, 45, 53.
- 6 Λεόντιος, hig. de Saint-Élie (1287), 19 not. 153.  
 7 Λεόντιος, prétendu hig. de Philadelphou, App. IV 18.  
 8 Λεόντιος, prétendu hig. τῶν ἀγίων Ὁμολογητῶν, App. IV 24.  
 λεπτομερῆς, cf. πρακτικῶν.  
 Λεῦκαι, lieu-dit, 68, 59 n. 14, 73 ; 2 not. 94 (et Λευκῇ), 14 (τοποθεσία τῶν).  
 Λέων [VI le Sage], 74, 75 ; 1, 4 ; 4 not. 98, 99 ; 6 not. 108.  
 1 Λέων, patrice et logothète général (989, 994), 10, 25 (ό γενυκός), 29 ; 11 not. 127, 128, 27, 29.  
 2 Λέων, drongaire (1008), 14, 36.  
 3 Λέων, fils de N prōtopapas, témoin (1014), 18, 63.  
 4 Λέων, prêtre et hiéromnēmōn (1017), 22, 28 ; (1018), 24 not., 36.  
 5 Λέων, gendre d'Hélène fille de Sakoulē (1018), 24, 1, 5.  
 6 Λέων, dishypatos, juge et anagrapheus (av. 1079), 39 not. 220, 221, 222, 3.  
 7 Λέων, prêtre et domestikos (1080), 40, 34.  
 8 Λέων, domestikos (1085), 47, 41.  
 9 Λέων, habitant de Thes (1110), 59 not. 305, 5, 10 et passim.  
 10 Λέων, fils de Basile, parèque de La (1181), 65, 64.  
 Λέων, cf. Ἀβδινός, Βασιπρωακαντίτης, Γουργάνης, Ἡνδρειαμένος, Κ..., Κεφαλᾶς, Κορήδης, Λουκίτης, Μανικατῆς, Μίζοτέρου, Σαρακοστηνός, Συναδηνός, Τρικανᾶ, Φωκᾶς, Χρυσοποιητῶν.  
 Λημναῖος (Μιχαὴλ ὁ), kouratōr de l'évêque [d'Hiérisso] (1071), 35, 59.  
 Λῆμνος, 16, 31, 43, 61 ; 20, 79, 81 ; App. II 59, 66.  
 ληγάς (ἢ), 59, 33.  
 Λιθαδῖα, lieu-dit à l'Athos, 61, 23, 24.  
 λιθαδῖος, cf. γῆ.  
 λιθάδιον(o)v, 1, 17 ; 42, 50 ; App. II 86.  
 Λιθαδῖον, lieu-dit, 54, 22.  
 λιθελλήσιος, 1, 30, 34 ; 53, 42 ♀ 'Αργυρὸς (Στέφανος), 1 Νικόλαος.  
 λιθελλικόν, 11 not. 128 ; 44 not. ; λ. δημόσιον, 2 not. 93-94 ; λ. τέλος, 58 not. 302, 62-63.  
 λιθελλος, 2 not. 92, 93 ; 10, 26, 28, 31 ; 11 not. 127, 128, 4, 16, 21, 25 ; ἐπικυρωτικός

- λ., 10, 25-26, 29 ; 11 not. 127, 128 ; λ. τῆς ἀποταγῆς, 1, 8 ; λ. ἐποπτῶν, 11 not. 128.
- λιθοκόλλητος, cf. κιθίωτον.
- λιμενάριοι, 55, 34 ; 67, 58.
- λιμενιστικόν, 55, 38 ; 67, 60.
- λίμνη, 14 not., 15 ; 64, 38, 67, 103, 104, 108 ; App. II 48, 62.
- λινάριον : ἔξωντος λ., 48, 41.
- λιτοχώριον, village, 64 not. 330 ; App. II 49.
- λίτρα (mesure de superficie), 50 not. 266, 18, 21 ; 58, 27, 29. — (de capacité), 54, 14 ; 62, 27.
- λίτρα (monnaie), 32, 31, 32, 37 ; 42 not. 233, 11, 13, 34, 64, 65, 66 ; 58, 31 ; 59 not. 305, 68 (τραχεῖα) ; 60, 61 ; 68, 61 ; App. II 23, 45 ; χρυσού λ., 18, 51 ; 48, 56 ; 55, 85-86 ; χρυσοῦ λ., 1, 29 ; 14, 29 ; 20, 73.
- λιχανά (τέλος), lieu-dit, 20, 58.
- λογιών, cf. ἡγούμενος.
- λογαριασταὶ, 32, 48 ; 33, 91 ; 38, 58 ; 43, 47 ; 44, 38 ; 45, 38 ; 48, 52 ; 55, 89 ; cf. Add. λογαριαστάτος, cf. μεγάλω λογ. σέκρετα.
- λογαριαστής, 45, 5, 19 ; 49, 43 ; 64, 24, 60, 66 ; 11 Κωνσταντίνος, Ξειφιλίνος.
- λογαριάζεις, cf. εἰσπροξία.
- λογγήδες, presqu'île, 68 n. 67 ; 22 not. ; 61 not., 25 ; App. II 88.
- λογγός, lieu-dit à Hiérissos, 68 n. 67 ; 22 not., 13 ; Λ. τοῦ Θεοφίλου, 68 n. 67 ; 73 ; 24, 14, 21-22.
- λογγίσμαι, 46, 16 ; 56 not. 290, 92, 93 ; 58, 17.
- λογίσμαι, 71 ; 48, 34 et app. ; 48 not. 256, 257 ; 56 not. 290, 93 ; 58 not. 302, 75.
- λογίσμαιος, cf. στρατεῖα.
- λογιώτατος, cf. διάκονος.
- λογιώτερος, cf. ἀδελφοί.
- λογοθέσιον τοῦ γενικοῦ, 11 not. 129 ; cf. σέκρετον τοῦ γ. λ.
- λογοθέσιον τῶν σεκρέτων, 43, 63.
- λογοθέτης (γενικὸς), 11 not. 127, 128, 129, 5, 15, 27, 29 ; 32, 42 ; 33, 86 ; 36, 23-24 ; 38, 54 ; 48, 43 ; 44, 35 ; 45, 35 ; 48, 49 ; cf. γενικὸς ¶ 2 Βασιλεῖος, 1 Λέων.
- λογοθέτης (στρατιωτικὸς), 32, 42 ; 33, 86 ; 36, 23-24 ; 38, 54 ; 48, 43 ; 44, 35 ; 45, 35 ; 48, 49.
- λογοθέτης τοῦ δρόμου, 45 et n. 164 ; 45 not. ; 48 not. 256, 257-258, 18 ; 49, 34-35 ¶ 41 Ιωάννης.
- λογοθέτης τῶν σεκρέτων, 58, 24, 43, 47 ; 67, 24, 114 ; 68, 53 ¶ Βελισσαριώτης (Ιωάννης), 11 Μιχαὴλ.
- λόγοι (ἔγγραφοι), 61, 37.
- λοζίκιον, village, 61, 22, 32.
- 1 Λουκᾶς, père de 3 Βασιλεῖος (av. 974?), 6, 16.
- 2 Λουκᾶς, moine de Gymnopélagisia, disciple de 2 Σάβας (993), 60 ; 10, 2, 4, 18 ; 11 not. 127.
- 3 Λουκᾶς, moine de Strobælaia (1101/2), 28 not. ; 54, 27.
- 4 Λουκᾶς, moine (1101/2), 54, 30.
- 5 Λουκᾶς, fils de Thomas, parèque de La (1181), 65, 67.
- 6 Λουκᾶς, hig. de Saint-Élie (1198), 19 not. 153.
- Λουκιανός, gérôn de La (1030), 27, 33.
- Λουκιέζης, serviteur d'Athanase de La (958-959), 32.
- Λουκίτης, 64, 47 ; Λουκίται (Θεότιμος καὶ Λέων, αὐτάδελφοι) stratètes pronoiaires (av. 1162), 64 not. 328, 329, 49, 64, 80, 83, 86.
- λούστρα, 42, 49 ; 59, 17.
- λούστρας (χωράφιον λεγόμενον τῆς), 59, 15.
- λουτράκιον ([ιουνή] τοῦ), 9, 47 ; 12, 28 ; 17, 51 (δ. Λουτρακιός) ; 25, 44 (id.) ; 57, 75 ¶ 2 Δωρόθεος, 8 Ιωάννης, 7 Νίκων, 7 Συμέων.
- λουτρόν, 58, 33, 43.
- λυκοπραιτάριον, lieu-dit à l'Athos, 66, 67 ; 15, 7-8.
- λυκόσχισμα, lieu-dit, 43 not. 237 ; ποταμὸς τοῦ Λ., 43, 20, 27.
- λύνσις, 64, 14 ; 87, 25 ; 89 not., 16 ; cf. ἐπίλυσις.
- λωροτόμοι (προάστειον τοῦ), 71, 74 ; 56 not. 290, 20, 38, 49 ; App. II 20.
- λωρωτόν, bien de La, 56 not. 290.
- Μ..., mēgalōepiphanestatos, basilikos grammaticos (1196), 67, 37.
- μέ, 53, 32 ; cf. καθοριῶ.
- Μαγγάνων, cf. κουράτωρες, σέκρετον τοῦ κουρατωρικοῦ τῶν Μ.
- μαγγειτος, 63, 7 ; App. I 12 ¶ Ανανίας, Φιλόθεος.
- μάγιστρος, 31, 16 ; 45, 6, 28 ; 50, 1 ; 52, 28 ; 56, 46 ¶ Ἡνδρειωμένος, Κεφαλᾶς (Λέων), Ειφιλάνος (Νικήτας), Ούρανός.

- μαγκιπεῖον, 59.
- μαγκλαθίτης, 16, 49 ¶ 7 Νικόλαος.
- Μαγουλᾶ (ἀγρός τοῦ), appartenant à Iv, App. VI 27, 28 (διάκρισις τοῦ), 30, 33, 35, 38 (ἐνορία τοῦ ἀγροῦ τοῦ).
- Μαγουλᾶ, kellion, 67 n. 65, 68 n. 65. — skite, 17<sup>η</sup> not.
- Μαγουλᾶ (μονὴ τοῦ), 87 et n. 65; 17, 56; 21, 2; App. III not., 4, 18, 23; ἀγρός τοῦ μοναχοῦ Εὐστρατίου, App. VI 29-30, 35 ¶ 4 Εὐστράτιος, 25 Κοσμᾶς.
- 1 Μοδαρίτης (Θεόδωρος δ), mégalodoxotatos nōbellisimos et basilikos grammaticos du bureau de la mer (1196), 67, 42-43, 72.
- 2 Μοδαρίτης (Θεόδωρος δ), mégalodoxotatos nōbellisimos et basilikos grammaticos du bureau du grand sacellaire (1196), 67, 103; 68, 12.
- μαζί: παροχή μ., 48, 36.
- μαθήτης, 23, 27; 9, 37; 10, 4; 17, 46; 19, 26; 25, 13, 34; 26, 29; App. I 6; App. VI 13, 21 ¶ 8 Ἀντώνιος, 17 Γεώργιος, 2 Δαμιανός, 4 Θεόδοσιος, 16 Ἰωάννης, 2 Κοσμᾶς, 2 Λουκᾶς, 3 Συμεών.
- ματσωρ, 55 n. 222; App. I 12; μ. τῶν τέκναγαρέων, App. I 9, 14; μ. (?) τῶν ξυλουργῶν, App. I 12; μ. τῶν ἀποθηκαρίων, App. I 12 ¶ 4 Βαρθόδης, 2 Γεργύριος, 19 Θεόδωρος, Τερ..., 2 Κλήμης, 5 Μελέτιος, 15 Μιχαήλ.
- Μάκαρ, hig. de Kalyka, ensuite de Tavla (1141), 71 et n. 79; 81 not., 3, 10; Μακάριος (1153), 62 not., 7, 10, 42.
- 1 Μακάριος, moine de Gymnopélagisia (av. 993), 10, 10.
- 2 Μακάριος, cf. Μάκαρ.
- 3 Μακάριος, moine de La (?) et hésychaste, App. I 5.
- μακαριστός, 32, 36; 38, 68; 36, 4; 44, 23; 56, 5.
- μακαρίτης, 6, 12; 10, 4, 9, 23; 18, 63; 20, 3; 25, 7; 26, 6; 27, 3; 28, 9; 42, 9; 60, 50; App. VI 5.
- μακαριώτατος, 1, 6, 22; 13, 22; 16, 43; 18, 3-4, 59; 24, 30; 25, 8; 68, 22.
- Μακεδονία, 20, 32 n. 100, 45, 46, 71; 56 not. 291, app.; 59 not. 307.
- Μακεδονίας (ἐπίσκεψις), 49, 21; 65 not. 337.
- Μακεδόνος (Ν... τοῦ), habitant de Radochosta (1008), 14, 1.
- Μακελλα( ), mère de 1 Νικήτας (av. 974 ?), 6, 16.
- Μακρός, cf. 6 Ἀντώνιος.
- Μακροί (ἀμπελῶν τοῦ), à Karyés, 57, 16, 17.
- Μακρύς (Δημήτριος δ), paysan (1080), 40 not., 11, 16, 18, 20, 32.
- μαλαράττοι : ἔκβολή μ., 38, 44.
- Μαλδίτη (Καλωτάς τοῦ), parèque de La (974 ?), 6, 17.
- Μαλεῖνος (famille), 25, 30. — (Μιχαήλ), 14, 30, 31 et n. 92, 32, 34, 35, 36, 41.
- Μαλεῖνος (Στέφανος Θεσταλονικεύς δ), détenteur d'un bien (av. 1084), 45, 8.
- Μαλιάνδης, cf. 1 Σάδας.
- μαλλωτάριν, 22 not., 15.
- μανδάτορες τοῦ δρόμου, 38, 47; 44, 33; 48, 45.
- μανδάτωρ, 55, 51.
- Μάνδρα (χωρίον), 72; 68, 22.
- μανδριστικόν, 66, 15.
- μανδρίον, 66 not., 2, 13, 16, 17.
- Μανικαΐτης (Λέων δ), mégalodoxotatos prōtonōbellisimos et basilikos primikērios (1196), 67 not. 348, 5, 96; 68, 6.
- Μανουήλ [Ier Commène], 10 note, 54, 72; 64 not. 327, 330; 65 not. 335, 336; App. II 55.
- 1 Μανουήλ, fils de Bōtios, témoin (1085), 47, 37.
- 2 Μανουήλ, père de 10 Δημήτριος (av. 1181), 65, 66.
- 3 Μανουήλ, fils de..., parèque de La (1181), 65, 72.
- 4 Μανουήλ (?), parèque de La (1181), 65, 73.
- Μανουήλ, cf. Κεφαλᾶς (Νικόφρος), Χοχλιαρᾶς, Χύτης.
- Μανουλίτης (Κωνσταντῖνος δ), mégalodoxotatos prōtonōbellisimohypertatos et juge du velum, nomophylax (1196), 67 not. 348, 3, 94; 68, 35.
- 1 Μαρία, fille de 5 Στέφανος, nonne (1017), 22, 4.
- 2 Μαρία, sœur de 42 Ἰωάννης (1097), 53, 1, 2.
- Μαρία, cf. Καλεώτου, Λαγούδης, Μέντικα, Τζαγάστη, Ψελοῦ.
- 1 Μαριανός, spatharocandidat, topotèrètès du tagma des satrapai (?) (av. 1104), 56 not.

- 291, 4 et app. (Μαρῖνος); App. II 17 (id.).  
 2 Μαριανός, frère de 3 Τζέρωνης (?), parèque de La (1181), 65, 67.  
 3 Μαριανός, parèque de La (1181), 65, 69 ; père de 14 Συμεόν (?) , 65, 71.  
 4 Μαριανός (?), fils de Tzernès, parèque de La (1181), 65, 73.
- Μαρῖνος, App. II 17 : cf. 1 Μαριανός.
- Μάρκος, moine de La (1012), 16, 52.
- Μαρμαροσύρτι (περιοχή τοῦ), 53 not., 16 ; 59 not. 306.
- μαρτυρία (ἐνυπόγραφος), 20 not. 156.
- Μαστάκος (Βασίλειος ὁ), chartophylax de la métropole de Thes (1162), 64, 111.
- Μασούτ ( ), cf. 'Αρμενόπουλος.
- ματζουκατίων, 38, 38.
- ματζουκάτοι : ἔξπλισις μ., 44, 29-30 ; 48, 40.
- Ματζούκης (Θεόδωρος), διά τοῦ (1184), 66, 24.
- 1 Ματθαῖος, moine et prêtre de La (1030), 27, 34.
- 2 Ματθαῖος, hiéromoine de La (?) et docheiarios, App. I 7.
- ματρίκιον, 58, 17-18.
- Μαυρα... ('Ιωάννης ? ὁ), mégaloépiphane statos, basilikos grammaticos (1196), 67 not. 348 ; 68, 37.
- Μαχερᾶ (τοῦ Λαγογούμιου τοῦ), 4 not. 98.
- μεγάλα λογαριαστάτα σέκρετα, 67, 37, 101 ; 68, 10, 43.
- μεγαλειστῆς (θαυμική), 5, 16, 48 ; 38, 17 ; 55, 52 ; 57, 32-33.
- Μεγάλη Βίγλα, montagne de l'Athos, 76 p. 90 ; 61, 31.
- 1 Μεγάλη Ἐκκλησία (ἡ τοῦ Θεοῦ), à CP, 42, 63, 65 ; 47, 43 ; 67, 39, 103 ; App. II 33 ¶ 25 Γεώργιος, 36 'Ιωάννης, 53 'Ιωάννης, 9 Κωνσταντῖνος.
- 2 Μεγάλη Ἐκκλησία, église de Thes, 58 not., 42 ; cf. 'Αγίας Σοφίας.
- μεγάλη ἑταιρειαρχία, 42, 59 ; 43 not. 238; cf. Add.
- μεγαλοδιόξτατος, cf. μέγας σακελλάριος, νωβελλίσιμος, πρωτονωβελλίσιμος, πρωτονωβελλισμούπέρτατος.
- μεγαλοειφανέστατος, 67, 37, 43, 102, 106 ; 68, 6, 11, 13, 16, 37, 43, 45, 50 ¶ 'Αγιοαναργυρίτης, 'Απλεσφάρης, Γαθριγλακίτης, 17 Θεόδωρος, 54 'Ιωάννης, M..., Μαυρα...,
- Σγουρός ('Ιωάννης), Σγουρός (Μιχαήλ), Σπληνάρης, Φουρνιτάρης, Χύτης.
- μεγαλόπολις, 26 ; 67, 44, 84 ; cf. Κωνσταντινούπολις.
- μεγαλούπερχος, cf. πρωτονωβελλισμούπέρτατος.
- μεγαρικόν, 34 not. 201, 34 ; 54, 14 et app. ; 67, 81, 82.
- μέγας, cf. μοναστήριον, οἰκονόμος (de l'Athos), σύναξις, τάλαντον, χαρτουλάριον.
- Μέγας βουνός, 65 n. 56, 66, 67 et n. 62 ; 15, 12, 14, 15 ; 23, 9.
- μέγας δούξ τοῦ στάλου, 67, 32-33, 40-41, 105 ; 68, 14, 47-48, 49 ¶ Στρυφνός.
- μέγας δρουγγάριος, 68, 5 ¶ 'Αντίοχος.
- μέγας λογαριαστής, 67, 24, 114 ; 68, 53 ; cf. σέκρετον τοῦ μ. λ. ¶ Βελισσαριώτης ('Ιωάννης).
- μέγας λογαριαστής τῶν σεκρέτων, 67, 1, 92 ; 68, 1 ¶ Τρίψυχος.
- Μέγας ποταμός, 68 n. 65 ; 21, 9, 12, 16, 32 ; Apr. III 26.
- μέγας πρωικάριος, 56, 24.
- μέγας σακελλάριος, 67, 38, 103 ; 68, 12, 27 (μεγαλοδιόξτατος), 45-46 ; cf. σέκρετον τοῦ μ. σ. ¶ Γαλάτων.
- μέγιστος, cf. βαθμός.
- 1 Μεθόδιος, moine (milieu du x<sup>e</sup> s.), 14 et n. 9, 31 n. 92, 33, 34, 35, 36.
- 2 Μεθόδιος, hig. de Saint-André de Péristerai (fin du x<sup>e</sup> s.), 1 not. 87.
- 3 Μεθόδιος, moine de Phi, nauklēros (1154), 63, 4.
- μειζότερος, 14, 38 (ou Μειζ ?) ; 37, 2, 6 ¶ Δορθρίος, Κα...
- Μειζότερος, cf. Μιζότερος.
- μέλαν : δάμ μέλανος, 48 not. 256, 18 ; 49 not., 34 ; cf. γράμματα, προσγράφομαι.
- Μελανά (τζ), lieu-dit à l'Athos, 20 n. 33, 33, 34, 36, 56 et n. 5, 59 et n. 26, 66, 73.
- Μελανῶν (λαύρα, μονή τῶν), cf. Λαύρα.
- 1 Μελέτιος, moine de Σκληριᾶ (1065), 34, 35.
- 2 Μελέτιος, hig. de Saint-Nicolas (1108 ?), 57, 74.
- 3 Μελέτιος, moine de Phi, tonnelier (1154), 63, 4.
- 4 Μελέτιος, hig. de Saint-Élie (1169), 19 not. 153.

- 5 Μελέτιος, moine de La (?) et ex-maître,  
App. I 12.
- μέλι, 54, 14.
- μεμβράνιος, cf. μολυβδόνιοι λαλον.
- μεμβράνα, 10 not. (παλαιά); App. IV not.
- Μέντικα (Μαρία), paysanne (av. 1014), 18, 30-31, 32; 40 not. — Μαρία, fille de, 18, 31; 40 not.
- μεράχαι, 38, 93; 38, 29; 38, 49, 60; 43, 49; 55, 51 (-χης).
- μερικός, cf. διάγνωσις.
- μερίς, 22, 6; 25, 10; 59, 14, 16 et passim.
- μερισμός, 59, 61.
- μέρος, *passim*; πρόσωπον καὶ μ., cf. πρόσωπον.
- Μεσαῖος βουνός, 66; 15, 9.
- μεσάπληκτον, 38, 31; 48, 29.
- Μεσαρίτης (Θεόδωρος ὁ), pansébasté sébaste (1196), 67 not. 348; 68, 36.
- Μέση, 23 et n. 41, 44 n. 161; 9, 26; 12 not., 16 et app.; 28, 10; 57, 32; App. III 45.
- μεσιτεῖα, App. II 11.
- μεσίτης, 10, 26-27.
- μεσίτης (= de la Mésé?), 57 not., 29.
- μεσοβορδίνιον, 38, 34; 44, 28; 48, 31.
- Μεσολιμνα (προάστειον περὶ τὰ), 72 et n. 84, 74; 45, 7; κτήμα τῶν Μεσολιμνῶν, 45, 28; προάστειον τὰ Μ., 49, 38, 43, 49, 57; 64 not. 330; 65 not. 337.
- μεσομουλάριον, 38, 34; 44, 28; 48, 30.
- μεσονήσια, 42, 47.
- μεσοποταμία, 42, 58.
- Μεσοποταμίτης (Κωνσταντῖνος), διάκονος (1196), 67, 31.
- μετακαθίζω, 64, 105.
- μετακομίδη (corvée), 48, 42.
- μεταναστεύω, 65, 55.
- μετανάστης, 48, 7.
- μετοικίζομαι, 64, 90, 95.
- μετοικῶ, 64, 106.
- μετόχιον, 61 et n. 38 (ἔξω καὶ ἔσω); 6 not. 107; 19 not. 153; 25, 32; 27, 17; 33, 28; 36, 8, 19; 37, 12; 39, 4, 5, 6; 40, 10, 13; 51, 5, 10, 16; 60, 10, 12; 61 not., 5, 11; 63, 3, 29; 64, 31; App. II 8, 57 et passim.
- μέτρον (capacité), 19, 22; 27, 19; 39, 8; 43, 6; 54, 14; 67, 83.
- μέτρον (mesurage), 50, 9, 45, 55, 62, 85, 99; 52, 14, 16, 24, 27, 30; 56, 26, 77, 99.
- μετρῶ (terre), 24, 31; 30, 11-12, 17; 52, 32; App. V 9; cf. ἀναμετρῶ.
- Μεψάλης (Ιωάννης ὁ), habitant de Radochosta (1008), 14, 2.
- Μηνᾶς, moine de La (?), gérôn, App. I 19.
- Μηνίτης, métochion de La à l'Athos, App. II 76 (ἐπ' δύναματι τοῦ Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου).
- μηνολόγιον, 65 not. 334, 336; 67 not. 346; 68 not.
- μηνολογῆ, 67, 31.
- μήτηρ, 18, 42; 35, 7.
- μητρόπολις, cf. Θεσσαλονίκης.
- μητροπολίτης, cf. Θεσσαλονίκης, Φιλίππων.
- Μητροφάνης, moine de Phi, tisserand (1154), 63, 4.
- Μητροφάνους (ἀδυτέλι τοῦ), 64, 65 et n. 56, 66; 15, 13.
- μητρῶς, cf. αλήρα.
- Μικότερος, beau-père de 2 Δημήτριος (av. 974 ?), 6, 20.
- Μικότερου (Δημήτριος τοῦ), parèque de La (974 ?), 6 15. — Λέων, frère de, 6, 15.
- Μικότερου (Ιωάννου τοῦ), habitant de Radochosta (1008), 14, 3.
- Μικότερου (Στέφανος τοῦ), parèque de La (974 ?), 6, 18.
- Μικίλας (Δημήτριος ὁ), parèque de La (974 ?), 6, 18.
- μιλιαρίσιον, 1, 28; 2 not. 94; 39 not. 222; 43, 5.
- Μιλωτ ( ), moine de La (?), gérôn, App. I 18.
- μιτάτον, 6, 23; 38, 29; 44, 26; 48, 27; ἐπίθεσις μ., 38, 80-81, 115.
- Μιτζός, cf. Αδπαρις.
- Μιχαήλ (archange), 11 not. 126.
- Μιχαήλ (saint M. de Synades), 46; 7, 48.
- Μιχαήλ [VI Stratiōtikos] ὁ Νέος, 52, 53, 69; 32 sceau, not., 65-66; App. II 44; cf. Add.
- Μιχαήλ [VII Doukas], 69; 36 not.; 37 not.; 41 not.; 46 not.; 50 not. 264; 55 not. 282, 283.
- Μιχαήλ [VIII Paléologue], 10 note, 45; 38 not.; 39 not. 222; 59 not. 307.
- 1 Μιχαήλ, fils de Paul, parèque de La (974 ?), 6, 19.
- 2 Μιχαήλ, protospathaire et exaristès (993), 10, 23; 11 not. 127.
- 3 Μιχαήλ, ecclésiarque de La (av. 1000), 18.

- 4 Μιχαήλ, petit-fils de Dōbrikos, habitant de Radochosta (1008), 14, 2.
- 5 Μιχαήλ ὁ λεγέμενος Αἰχμάλωτος, moine (av. 1012), 41 not.; App. VI 12.
- 6 Μιχαήλ, hig. de Rabda (1012), 17, 54; (1016), 19 not., 152, 35; (1017), 21 not., 4, 40.
- 7 Μιχαήλ, hig. de La (1023 ?, 1038 ?), 49, 55.
- 8 Μιχαήλ, moine de Saint-Pierre (1024), 25, 49; hig. (1035), 29, 31.
- 9 Μιχαήλ, prôtos (1030), 28, 18.
- 10 Μιχαήλ, habitant d'Ardaméri (1076/7), 37, 2.
- 11 Μιχαήλ, pansébaste sébaste et logothète des sénâtreia (1107/8), 71; 56 not. 291; 58 not. 301, 302, 24; 59 not. 307.
- 12 Μιχαήλ, père de Bélatzicos (av. 1181), 65, 72.
- 13 Μιχαήλ, frère de 2 Σλίνας, parèque de La (1181), 65, 70.
- 14 Μιχαήλ, évêque de Kassandra (fin du XII<sup>e</sup> s.), 42 not. 231.
- 15 Μιχαήλ/Mάξιμος, moine de La (?) et maîstrot, 55 n. 222.
- Μιχαήλ, cf. 'Αγιοναργυρίτης, Βελισσαριώτης, Κα..., Καζίκης, Κομανόπουλος, Λημναῖος, Μαλενός, Παφλαγόνος, Ρόδιος, Σακιθερηγός, Σγουρός, Σκρόνας, Στραβομύτης, Στρυφύδης, Τουλέας.
- Μνᾶ (μονή τοῦ), lecture erronée, peut-être pour Χανᾶ, App. III 39 § 6 Θεοδόσιος.
- Μόλενα (τὰ), 60 not., 27 (γῆτη); 66 not., 1; 69 not.; App. II 45.
- Μογλένων (ἐπίσκοπος), 72; 69, 7.
- Μογλένων (θέμα), 72, 74; 48, 6, 13; 49, 28, 34; 65 not. 335, 337, 4, 7, 12, 39; 66, 3, 9, 11, 16, 20, 21; 69 not., 7, 11, 16.
- μόδιος, -ιον (capacité), 19, 21, 22; 27, 20, 21, 29; 39, 8; 54, 14; θαλασσιάτος [μ. ?], 43, 4; θαλάσσιος μ., 67, 20, 21.
- μόδιος (superficie), 2, 15, 18 (χερσονόμιος), 19, 20, 21; 3, 8; 22, 9, 11, 12, 14; 24 not.; 44, 12; 49, 10, 48, 57; 50 not. 266, 5 et passim; 53, 12, 13, 15; 56, 30 et passim; 58, 26, 28, 30, 45, 46; App. V not., 9.
- μύρα, 69, 15, 24, 35.
- Μόλισκάτου ('Ιωάννου τοῦ), archôn (1162), 84, 37.
- μολύδινος, cf. βούλλα, σφραγίς.
- μολυδόδουλον, 3 not. (μεμδράνον); 4 not. (id.); 41 not.; 64 not. 320.
- μόλυβδος : διὰ μολύδου, 8, 41; cf. σφραγίς. Μολφηνοῦ (τοῦ), 42 not. 230.
- μοναστήριον, *passim*; μέγα μ., cf. Περιστερῶν. — μοναστρίτζιν, 16, 16, 40.
- μοναχή, 1, 4, 6; 16, 10, 14; 20, 4, 2, 99; 22, 5 § Γλυκερία, 1 Μαρία, Τζαγάστη (Μαρία). μοναχός, cf. σχῆμα.
- μοναχός, *passim*; πρόκριτοι μ., 51 n. 202; ἔτακτοι καὶ ἀπαθευτοὶ μ., 31, 48-49; 33, 50; cf. μονότροποι.
- μονή, *passim*; βασιλική μ., cf. Ἀμαλφηνοῦ, Ἐσφιγμένου, Λαύρας, Περιστερῶν. — δουλική (de l'empereur) μ., 64, 4, 6, 12.
- μονοεγγίτης, cf. πάροικος.
- μονοκέλλη μονοκέλλιον, 56 n. 6.
- Μονομάχος, cf. Κανσταντίνος [IX].
- Μονοεύλιτον (μονὴ τοῦ), 60, 73; 12 not., 4 (-λήτου); τοποθεσία τοῦ M., 12 not.; 61, 28 — métachion de La, App. II 79.
- μονοπάτης (δ), 57, 8-9.
- μονοπάτιον, 23, 14; 42, 58, 59.
- μονοπόρσωπα : δόσις μ., 33, 83, 116; ἐπίθεσις μ., 38, 32; 48, 29-30.
- μονότροποι, 32, 27; 60, 23.
- μονυδρίον, 42 not. 230.
- Μορφονοῦ (ἀρσανᾶς τοῦ), 67.
- μουλάριον, 38, 34; 44, 28; 48, 30.
- Μουρδᾶς (Νικόλαος δ), habitant d'Ardaméri (1076/7), 37, 3.
- Μουτάλεως (χωράφιον τῆς), 58, 73; 2, 17.
- Μπομπλιανή, cf. Βομπλιανή.
- μυλόπτακτον, 58, 83.
- Μυλοπόταμος, lieu-dit à l'Athos, 14 et n. 11, 16, 17, 22, 58, 59, 67 n. 65, 68 n. 65, 73; 17 not.; 19 not. 152, 153, 154; 21 not.; App. VI 36-40; τὸ Μυλοπόταμον, 19 not. 152; 21 not.; cf. Νειλοπόταμον. — métachion de La, 16, 61, 67; App. II 73.
- μύλος, 14, 8, 17, 18; 30, 6, 7, 26; 47, 24 (πατριαρχικός); 56, 33 (χειμερινός); 58, 85, 86, 87; App. II 87; App. VI 33, 37; cf. ὄδρόμυλος.
- μυλοστάσιον, 14, 25.
- μύλων, 1, 17; 56, 53; 66, 22.
- Μυλωνᾶ (μονὴ τοῦ), 28, 25 § 12 Παῦλος.
- Μυροδίσδου ἡ Μυροδίσδου (Κανσταντίνου τοῦ), archiéreus, App. II 43-44.

- Μυρσίνης (τῆς ἔξηλευμάνης τῆς οὕτω λεγούμενης), à l'Athos, **61**, 34.
- Μωσ..., stratiate coman pronoiaire (1181), **65**, 54.
- ναός, **1**, **32**; **27**, **7**; **42**, **53**. — κυριακὸς ν., **19**; cf. **1** Θεοτόκου.
- ναύαληρος, **63**, **4**; **67**, **35**, **100**; **68**, **9**, **42**; App. I **13** ¶ **11** Γεράσιμος, **4** Κλήμης, **3** Μεθόδιος.
- ναυλωτικόν : ἀφεσις καὶ ἀποκοπὴ ν., **67**, **76-77**.
- ναυπηγός, **22**, **59**; App. I **17** ¶ **6** Βαρνάβας.
- ναύτης, **55**, **56**.
- ναυτιλλόμενος, **67**, **76**.
- Νέα Μονή, monastère de Thes, **53** not.
- Νεακάτον ([μονῇ] τοῦ), **12**, **32**; **61**, **52** ¶ **6** Δωρόθεος, **1** Ἰωαννίνος.
- Νέας ([ναός] τῆς), à Thes, **53** not., **35**, **42**.
- Νεδάνια, cf. Σθανάτωση.
- Νεδόν, cf. Βεσαλικόνης.
- Νειλοπόταμον, lieu-dit à l'Athos, **21** not., **10**, **18**, **21**, **22**; App. III **8**, **17**, **24**; cf. Μυλοπόταμος.
- 1 Νεῖλος, moine de Xèr [= S.-Paul] (1018/9 ?), **23**, **28**.
- 2 Νεῖλος, moine de La (1030), **27**, **32**.
- 3 Νεῖλος, ex-économie de La (1115), **60**, **10**.
- Νεμιτζόλ, **44**, **27**; Νέμιτζόλ, **48**, **28**.
- νέφρουμα, **9** not. **119**; **14**, **24**; **43**, **11**; **59**, **12**, **45**, **51**, **62**; **80**, **48**.
- νέψιο, -ομα (pâtre), **2**, **30**; **3**, **13**; **9**, **14**; **66**, **2**, **8**, **9**, **11**; App. V **16**.
- νεοπατής, cf. φλοτίμα.
- 1 Νεόφυτος, moine de Pharaklou (1018/9 ?), **23**, **30**.
- 2 Νεόφυτος, hig. de La (1045), **50-51**, **52** n. **209**, **55**.
- 3 Νεόφυτος, hig. de Kalletzé (1107), **57** not.
- 4 Νεόφυτος, hig. de Do (1108 ?), **57**, **45**.
- 5 Νεόφυτος, hig. de kyr Sisđe (1108 ?), **57**, **64**.
- 6 Νεόφυτος, hig. de Strobélalaia (1108 ?), **28** not.; **57**, **73**.
- 7 Νεόφυτος, hieromoine et ecclésiarque de La (1115), **60**, **9**.
- 8 Νεόφυτος, moine de La (1115), **60**, **12**.
- 9 Νεόφυτος, kathig. de Phalakrou (1154), **63**, **73**.
- 10 Νεόφυτος, hig. de Do, **34** not. **201**.
- 11 Νεόφυτος [VII], patriarche de CP, App. VI not.
- 12 Νεόφυτος, prétendu hig. de Stauronikète, App. IV **23**.
- 13 Νεόφυτος, prétendu hig. de Phalakrou, App. IV **24**.
- Νεόφυτος, cf. Καλούδης.
- νερά, **23**, **18**; cf. ψδωρ.
- Νεροκούχης, propriétaire (av. 1110), **59**, **29**; χωράφιον τοῦ N., **59**, **42**.
- Νέστορος ([μονῇ] τοῦ ἄγιου), **25**, **50** ¶ Θεοφόρος.
- Νέστωρ, hig. de Philadelphou (1017), **21**, **42**.
- Νέών (τῶν), île, **25** n. **57**, **44** et n. **157**, **46**, **49**, **60**, **69**, **73**; **4** not. **98**; **38** not., **6**, **13**; App. II **13**. — métochion de La, **61**.
- νήπιτα, **48**, **33**.
- Νήφων, cf. Νίφων.
- Νίκανδρος, moine de La (?), App. I **17**.
- 1 Νικήτας, fils de Μακελλα( ), parèque de La (974 ?), **6**, **16**.
- 2 Νικήτας, protospathaïre et stratège de Céphalonie (entre 976 et 1025), App. II **21**.
- 3 Νικήτας, prêtre et hig. (1016), **19**, **38**.
- 4 Νικήτας, patrice, juge de Boléron Strymon et Thes (av. 1062), **69**; **39** not. **221**; **41** not., **32**.
- Νικήτας, cf. Ειριλίνος, Πελιατικός, Σιπιθης, Τζαγάστη.
- Νικηφόρος [II] ὁ Φωκᾶς, **14** et n. **9** **10**, **15** et n. **12**, **16**, **17**, **18** et n. **27**, **19**, **21**, **23** n. **41**, **24** et n. **46**, **33** et n. **104**, **35**, **36**, **37**, **38** et n. **123**, **39**, **43** et n. **156**, **44** et n. **157**, **46**, **55**, **56** et n. **2** **4**, **58** et n. **10**, **59** n. **25** **26**, **61**, **64**; **1** not. **86**, **87**, **88**; **4** not. **98** (κτήτωρ); **5**, **68**; **6** not. **108**, **12**; **11** not. **128**; **38** not.; App. II **5** (κτήτωρ); cf. Φωκᾶς.
- Νικηφόρος [III] ὁ Βοτανεύατης, **45** n. **164**, **53**, **69**, **72** n. **85**; **38** not.; **41** sceau, not., **49-50**; **42** not. **231**, **9-10**; **43** not. **237**, **238**, **32-33**; **44**, **10-11**; **45**, **10**; **49**, **8-9**, **13**; **50** not. **264**; **65** not. **336**; App. II **34**; cf. Βοτανεύατης.
- 1 Νικηφόρος, moine et prêtre (991), **9** not. **119**, **39**.
- 2 Νικηφόρος ὁ Φαλακρός, prêtre et hig. (991), **9**, **50**.
- 3 Νικηφόρος, hig. de Va (996), **12**, **25**.
- 4 Νικηφόρος, hig. de Siklóou (996), **12**, **29**.
- 5 Νικηφόρος ὁ γυμνός, moine (av. 1000), **42**.

- 6 Νικηφόρος, prôtos (av. 1001), 47 n. 170 ; 17 not., 4-5, 21.
- 7 Νικηφόρος fils de Συτλαλιν, témoin (1008 ou 1009), 13, 25.
- 8 Νικηφόρος, prôtos, 23 n. 41, 43 n. 155, 48, 64, 65 ; (1010), 15 not., 2, 23 ; (1012), 17, 13, 49 ; (1016), 19 not. 152, 29 ; (1017), 21 not., 2, 39 ; (1018/9 ?), 23 not., 27 ; App. III not.
- 9 Νικηφόρος, moine de La et grammaticos (1012), 16, 56.
- 10 Νικηφόρος ὁ τοῦ Στραβονικήτα, moine (1012), 17, 53 ; (1016), 19 not. 152, 39 ; (1017), 21 not., 3 (ὁ Στραβονικήτας), 40 ; App. III not.
- 11 Νικηφόρος, évêque d'Hiérisso (1014), 18, 55.
- 12 Νικηφόρος, prêtre (1017), 22, 31.
- 13 Νικηφόρος, moine de Zygom (1024), 25, 49.
- 14 Νικηφόρος, moine (1030), 28, 18.
- 15 Νικηφόρος, moine (1035), 29, 22.
- 16 Νικηφόρος, hig. τοῦ Χριστοῦ (1037), 30, 38.
- 17 Νικηφόρος, moine de Zygom (1101/2), 54, 27.
- 18 Νικηφόρος, hig. du Sauveur (1108 ?), 57, 72.
- 19 Νικηφόρος, fonctionnaire (?) (1120), 65, 14.
- 20 Νικηφόρος, kathig. de La, 54, 55 ; (1153), 62 not., 1 ; hiéromoine, kathig. et prôtos (1154), 62 not. ; 63 not., 19.
- 21 Νικηφόρος, prétendu moine de Strabonikéta, App. III not., 40.
- 22 Νικηφόρος, prétendu prôtos, App. IV not., 20.
- Νικηφόρος, cf. Βοτανειάτης, Κεφαλᾶς, Κομνηνός, Οὐρανός, Φουρνιτάρης, Φωκᾶς.
- Νικηφόρου (μονή τοῦ ἀγίου), 29, 26 ; μ. τοῦ ἀγίου N. τοῦ Θηροποτάμου, 40, 2, 7 : cf. 2 Θηροποτάμου.
- 1 Νικόδημος, moine de Chairontos (1018/9 ?), 28, 28.
- 2 Νικόδημος, moine et prêtre de La (1030), 27, 33.
- 3 Νικόδημος, économie du métochion de La, Kalaphatou (1326), 34 not. 200.
- 4 Νικόδημος, prétendu hig. de Skorpiou, App. IV 22.
- 1 Νικόλαος, klériskos, libellèsius et symbolaio-graphos de Thes (897), 1, 30, 33, 34.
- 2 Νικόλαος, fils d'Agathôn, paysan (941), 59 n. 14 ; 3, 6, 8.
- 3 Νικόλαος [II Chrysobergès], évêque de CP, 42 n. 149 ; (989), 8, 42 ; patriarche œcuménique (av. 1016), 20 not. 157, 30.
- 4 Νικόλαος, gendre de Théodose, habitant de Radochosta (1008), 14, 2
- 5 Νικόλαος, tourmarque et spatharocandidat (1008), 14, 31, 32.
- 6 Νικόλαος, moine de Saint-Tryphôn (1010), 15, 26.
- 7 Νικόλαος, moine de La, ex-manglabîtes (1012), 16, 49.
- 8 Νικόλαος, [hig.] de Kaspakos (1012), 17 not., 1, 22, 29, 31, 32, 37, 39.
- 9 Νικόλαος, fils de Théodore, habitant de Zitèza (av. 1014), 18, 32-33.
- 10 Νικόλαος, prôtopapas (1014), 18, 58 ; (1017), 22 not., 26 ; (1018), 24 not., 33.
- 11 Νικόλαος, hig. de Saint-Élie (1016), 19 not. 153, 1, 2.
- 12 Νικόλαος ὁ Ἡσυχαστής, hig. (av. 1030), 28 not., 3-4, 9.
- 13 Νικόλαος, moine et prêtre de La (1030), 27, 32.
- 14 Νικόλαος ὁ Λαρδίτζις, [hig.] de Saint-Nicolas τῶν Ρουδάνων (av. 1035), 29 not., 4-5, 8.
- 15 Νικόλαος, hypatos, juge de l'hippodrome et du velum, de Boléron Strymon et Thes (1062), 39 not. 221.
- 16 Νικόλαος, moine et prêtre du Prodrome (1065), 34 not. 201, 35.
- 17 Νικόλαος, hig. τῶν Ἡσυχαστῶν (1065), 28 not. ; 34, 35.
- 18 Νικόλαος, kathig. de La (1071), 53, 55 ; 35, 2, 6, 15.
- 19 Νικόλαος, prêtre, prôtekdkios et nomikos d'Hiérisso (1071), 35 not., 53, 62.
- 20 Νικόλαος, fils de Kalôtas, habitant d'Ardaméri (1076/7), 37, 1.
- 21 Νικόλαος, gendre de Kakoléto, habitant d'Ardaméri (1076/7), 37, 3.
- 22 Νικόλαος [III Grammatikos], patriarche de CP (1084-1111), 54 ; App. II 33.
- 23 Νικόλαος, moine d'Iv (1085), 47, 4.
- 24 Νικόλαος, kathégétès de La (1089), 53, 55 ; 50, 27.
- 25 Νικόλαος ὁ τοῦ Σταρου, diacre (1097), 53 not., 38.

- 26 Νικόλαος, père de 16 Θεόδωρος (av. 1181), **65**, 65.
- 27 Νικόλαος, évêque d'Hiérisso (fin du XII<sup>e</sup> s.), **42** not. 231.
- 28 Νικόλαος, prétendu hig. de Saint-Tryphôn, App. IV 26.
- Νικόλαος, cf. Δουρής, Καλυβίτου, Καμελαικάς, Κανδηλάπτου, Καππαδόκος, Κοπρίτη, Μουράς, Σαρακινόπουλος, Σπανόπουλος, Στρίβος, Τζαράστη, Τρίψυχος.
- 1 Νικολάου (τοῦ ἀγίου), églises à Thes, **1** not. 88.
- 2 Νικολάου, τοῦ ἀγίου N. τοῦ Παλαιοφάδα, église (?) de Thes, **59** not. 306, 6.
- 3 Νικολάου (τοῦ ἀγίου), église près de Kaména, **75**; cf. Ἀντιγωνία τοῦ Ἅγιου Νικολάου.
- 1 Νικολάου (μετόχιον τοῦ ἀγίου), appartenant au couvent de Pithara, **25**, 32.
- 2 Νικολάου (τοῦ ἀγίου), métiochion de La près du Strymon, App. II 60.
- Νικολάου, μοναστήρια τοῦ κύρ. N. τοῦ Ἡσυχαστοῦ, **28** not., 3-4; μονὴ τοῦ N., **28** not. ¶ 2 Γαβριήλ, 3 Ἰγνάτιος, 12 Νικόλαος.
- 1 Νικολάου (μονὴ τοῦ ἀγίου), **19**, 34; **25**, 51; **57**, 74 ¶ 2 Θεόδουλος, 10 Κοσμᾶς, 2 Μελέτιος.
- 2 Νικολάου, μονὴ τοῦ ἀγίου N. τοῦ Φαχῆ, **30**, 3; cf. Φαχῆ.
- 3 Νικολάου, μονὴ τοῦ ἀγίου N. τῶν Ρουδάνων, **76**; **14** not.; **29** not., 4; cf. 3 Ρουδάνων.
- Νικολάου (ναὸς τοῦ ἀγίου), à Thes, **1** not. 88, 20.
- 1 Νίκων, prêtre et hig. (991), **9** not. 119, 53.
- 2 Νίκων, hig. de Zygou (996), **12**, 30.
- 3 Νίκων, prêtre et hig. (1010), **15**, 23-24.
- 4 Νίκων ὁ Ἀγιολήτης, moine (1017), **19** not. 153; **21**, 42.
- 5 Νίκων, moine de Zygou (1071), **35**, 22.
- 6 Νίκων, hig. de Kamalanga (1108 ?), **57**, 56.
- 7 Νίκων, moine de Loutrakiou (1108 ?), **57**, 75.
- 8 Νίκων, moine de La (?) et maçon, App. I 13.
- 9 Νίκων, prétendu hiéromoïne et hig. de Karakallou, App. III 38.
- 10 Νίκων, prétendu moine de Philadelphou, App. III 43.
- 1 Νίφων, moine τῶν ἀγίων Ὁμοιογητῶν (1018/9 ?), **28**, 29.
- 2 Νίφων, hig. de Zygou (1024), **25**, 52; (1035), **29** not., 3, 22.
- 3 Νίφων, hig. de la Théotokos τοῦ ποτὲ Σταυροῦ ἀνικήτου δοῦλος (1108 ?), **57**, 48.
- νομαδιοῦτος, cf. γῆ.
- Νομερόσται, village, **58**, 60, 73; **6** not. 108, 13, 19.
- νομῆ (pâtrage), **59**, 27; **66**, 8, 18.
- νομῇ (possession), **1**, 26; **2**, 32; **3**, 14; **41**, 34; **47**, 19, 35 et *passim*; **57**, 12; **59**, 56; **60**, 47; **65** not. 335, 26, 27, 28, 43; App. V 17: cf. παραδίθωμι, παράδοσις, θάωρ.
- νομικός (6), **18**, 55; **35**, 53, 62; **40**, 30, 32, 36, 37; **47**, 43; **59**, 82, 88; cf. πριμικήριος τῶν ν., ταβούλλαριος ¶ 23 Γεώργιος, 25 Γεώργιος, Κυνηγιάτης, 3 Κωνσταντῖνος, 19 Νικόλαος.
- νομικός, cf. δικαιολογία.
- νόμιμον, **2** not. 92, 93; **4** not. 100.
- νόμιμος, cf. κεφάλαιον.
- νόμιμα, **2** not. 92, 93-94, 26; **3**, 10; **11** not. 127, 6, 8, 14, 19; **13**, 20, 21; **14**, 11, 29; **18**, 51; **19**, 23; **21** not.; **24**, 28; **25**, 13, 14, 21, 23; **26**, 12; **27**, 8 (ψυχικόν), 29; **30**, 22, 23; **32**, 37, 55; **37**, 39 et *passim*; **38**, 15; **39** not. 222, 7; **44** not., 13, 20; **49**, 12; **50** not. 266, 3 et *passim*; **53**, 39; **58**, 29 et *passim*; **59** not. 305, 68; App. II 31; App. V not., 11, 13; App. VI 14; χρυσοῦ (ου χρυσοῦ) ν., 1, 23-24, 25; **2**, 23; **8**, 10, 28; **25**, 37, 40; **53**, 21, 30; χρ. ν. ἰστάμενα σταυρομαχηλάται, **37** not., 26; ν. ἰστάμενα τραχέα, **37** not., 42; ν. τραχέα σταυροαγιδημητράται, **37** not.; **53** not., 20-21; ἀσπρα τραχέα ν., **56** not. 201, 103-104; ν. ὑπέρτυρα, **42**, 11; **60**, 61; **62**, 14, 21, 43-44; **63**, 61; cf. ὑπέρτυρον.
- νομοφύλαξ, **67**, 3, 94; **68**, 35 ¶ Μανουηλίτης.
- νοτάριοι, **32**, 48; **33**, 92; **36**, 32; **38**, 59, 64; **43**, 48; **44**, 38; **45**, 39; **48**, 52.
- νοτάριοι (βασιλικοὶ), **32**, 48; **33**, 92; **36**, 27; **38**, 59; **43**, 47; **44**, 38; **45**, 39; **48**, 52. — β. ν. τοῦ σεκρέτου τῆς θαλάσσης, **68**, 22.
- νοτάριος τοῦ βασιλέως, **47**, 49 ¶ Εηρίτης. — βασιλικὸς ν. τῶν οἰκειωτῶν, **39**, 1, 9 ¶ Καταφλάρον.
- νοτάριος (d'une église), **42**, 62; **53**, 35, 41, 42 ¶ 35 Ιωάννης, Καζίκης.

- νωθελλίσιμος (μεγαλοδόξοταπος), 67, 42, 102 ; 68, 12 ¶ 1 Μαδαρίτης, 2 Μαδαρίτης.
- ξενόκουροι, 15, 18.  
 1 Ξενοφῶν, moine et prêtre (991), 9, 46.  
 2 Ξενοφῶν, prêtre et hig. de Kalyka (996), 12, 28 ; 61 not.  
 3 Ξενοφῶν, hig. de Saint-Georges (1010), 15 not., 22.  
 4 Ξενοφῶν, moine de La (1012), 16, 55.  
 5 Ξενοφῶν, moine et prêtre de La (1030), 27, 33.
- Ξενοφῶντος (μονὴ τοῦ), 12 not. ; 50 not. 266 ; 63, 66 ; τοῦ ἀγίου Γεωργίου τοῦ Ξενοφῶντος, 29, 27 ¶ 7 Θεόδωρος, 1 Τερέθρεος, 10 Συμεών.
- Ξερὸς βουνός, mont, 35, 32.
- Ξηδᾶς (Βασιλεὸς δ), témoin (1018), 24, 40.
- Ξηρήτης (Γρηγορᾶς δ), juge et notarios de l'empereur (1085), 47 not., 49.
- Ξηρόκαστρον, lieu-dit à l'Athos, 49.
- Ξηροκάστρου (μονὴ τοῦ), 9, 40 ; 12, 25 ; 16, 57 ; 29, 28 ; 34 not. 199, 57, 47 ; App. II 80 (τῆς Θεοτόκου) ¶ 1 Θεόφιλος, 1 Τγνάτιος, 1 Ιωακείμ, 7 Ιωάννης, 45 Ιωάννης. — τὸ Ξηρόκαστρον, métachion de La, App. II 80.
- Ξηροποταμίτης, cf. 1 Παῦλος.
- 1 Ξηροποτάμου (μονὴ τοῦ) [= S.-Paul], 64 et n. 54, 65 et n. 56, 66, 67 ; 9, 41 (?) ; 12, 26 (?) ; 15, 4, 11 ; 17 not., 14 ; 23, 28 ; 29, 26 ; cf. Παύλος ¶ 11 Αντώνιος, 4 Ηλίας, 1 Νεῖος, 10 Παῦλος, 14 Παῦλος.
- 2 Ξηροποτάμου (μονὴ τοῦ), 69, 75, 76, 76-77 ; 9, 41 (?) ; 12, 26 (?) ; 17 not. ; 40 not., 13-14, 15, 24, 28 ; 57, 51 ; App. IV 21 ; μ. τοῦ ἀγίου Νικηφόρου, 29, 26 ; (σεβαστὰ μ.) τοῦ ἀγίου Νικ. τοῦ Ε., 40, 1-2, 7 ¶ 7 Βαρνάδας, 6 Δημήτριος, 2 Θεοδώρητος, 1 Ιωακὼν, 1 Καλλίνικος, 1 Παῦλος (?), 7 Παῦλος (?).
- Ξηρός, panhypertimos hypertimos, diakaphylax et anagrapheus de Boléron Strymon et Thes (av. 1094), 71 ; 50 not. 266 ; 52 not. (Γρηγόριος δ Ξ.), 17, 28.
- Ξηροτρόχαλος, 17, 22.
- Ξηροχείμαρρος, 59, 32.
- Ξιφιλῆνος, logariaste du duc et praktōr de Boléron Strymon et Thes (1118 ?), 50 not. 267 ; 64 not. 328, 59.
- Ξιφιλῆνος (Νικήτας δ), magistros, juge et anagrapheus de Boléron Strymon et Thes (1089), 70 ; 50 not. 266-267, 1-2 ; 52 not., 11, 12, 28.
- Ξυλάδαι (αἱ), lieu-dit, 20, 62.
- Ξυλεύματι, 21, 19.
- Ξύλη, 38, 44 ; 44, 33 ; 48, 42 ; 51, 12 ; 55, 48.
- Ξυλικά (τὰ), 59, 49.
- Ξυλοισερεαίδων (τὰν), 18, 29.
- Ξυλοχράμης (Τιωάννης δ), diacre (av. 1014), 18, 27.
- Ξύλον (la vraie Croix), 5, 17, 30, 32, 50 ; 7 app. 64 ; cf. Σταυρός.
- Ξύλον (-λα), 2, 28 ; 3, 12 ; App. V 15.
- Ξυλουργός, 22, 59 ; 63, 5 ; App. I 12 : cf. ματστωρ ¶ Βηησαρίων.
- Οδίοις (τοις), lieu-dit, 20, 62.
- δδός, 17, 27, 36 ; 23, 11, 12, 13, 15 ; 54, 19, 20 ; App. VI 36 ; βασιλικὴ δ., 61, 22, 23 ; δημοσία δ., 42, 56, 57.
- δδοστρωσία (-σις), 38, 38 et app. ; 48, 36.
- Οζλαπνος, lieu-dit, 69, 76 ; 40 not. (Οζολαύμονος, Οζολαύμονος). — métachion de Χὲρ, 24 not. ; 40 not., 13 (Οζωλήμηνη).
- οἰκειακά, cf. διακράτησις, πρόξεις.
- οἰκειακά, cf. ἐπὶ τῶν οἰκειακῶν, νοτάριος (βασιλικὸς) τῶν οἰκ., σέκρετον τῶν οἰκ.
- οἰκειακῶν, 11 not. 128-129, 15.
- οἰκειοθελής, cf. γράμμα.
- οἰκειός (δ), 67, 24, 33, 41, 106 (οἰκειότατος) ; 68, 14, 48 (-θατος) ¶ Βελισσαριώτης (Ιωάννης), Σεργύπουλος.
- οἰκεῖος, cf. ἀνθρωπος, ἀσφάλεια, κληρονόμος, πρόταξις, προνόμιον, πρόσωπον, προσάπωφ, προταγή, σύγνον, υπογραφή.
- οἰκειότατος, cf. βαθύμος, δοφίκιον.
- οἰκειότητος, 31, 51, 61, 64-65.
- οἰκειόγειρος, cf. θνοσημείωσις. — τῆς οἰκείας χειρός, cf. γραφή.
- οἴκημα, 18, 28 ; 40 not. ; 58, 33, 43 ; 59, 5, 7, 43 (κτιστόν), 78 ; 60, 28, 35 (ἐνοικικόν) ; App. VI 39.
- οἰκητης, 20, 4.
- οἰκήτορες, 2, 6-7 ; 3, 4 ; 14, 4 ; 37, 4, 21 ; 46, 14 ; App. V 4.
- οἰκια, 16, 10 (γονιαή) ; 20, 12 ; 40 not. ; 64, 40, 45, 88 ; 65, 46 (κομανική), 56.
- οἰκιστικός (δ), 32, 47 ; 33, 91 ; 36, 27 ; 38, 58 ; 43, 47 ; 44, 37 ; 45, 38 ; 48, 51.

οἰκοδεσπότης, 14, 1, 38 ; 20, 79, 80, 81  
 ¶ Ἀρεκοίδεων, Γουρνάκης, Δοῦρηλος, Λάππα-  
 ρις, Παπαδόπουλος, 1 Πασχάλιος.  
 οἰκοδομή, 26, 5.  
 οἰκοδόμος, 59 ; 1, 33 ; 6, 17 ; App. I 13  
 ¶ Δημιτρᾶς, 1 Εὐστάθιος, 8 Νίκων.  
 οἶκοι (εὐαγγεῖς), cf. οἰκονόμοι.  
 οἰκομόδιον, 38, 37 ; 44, 30 ; 48, 35.  
 οἰκονομίαι, 31, 56 ; 55, 9, 13 ; 56, 67, 95 ; 62,  
 29, 36 ; κατ' ol., 16, 33 ; 52, 10.  
 οἰκονομικῷ λόγῳ, 61, 4 ; 62, 5. — οἰκονομικῷ  
 τρόπῳ, 57, 26-27. — κατ' οἰκονομικὴν  
 συγχατάξεων, 16, 30. — κατ' οἰκονομικὸν  
 λόγον, 63, 24 et app.  
 οἰκονομικῶς, 52, 17.  
 οἰκονόμοι τῶν εὐαγγῶν οἴκων, 32, 43-44 ; 33,  
 87-88 ; 36, 24 ; 38, 55 ; 43, 44 ; 44, 36 ;  
 45, 36 ; 48, 49.  
 οἰκονόμος (d'un évêché), 40, 35 ¶ 24 Γεώρ-  
 γιος.  
 οἰκονόμος (de l'Athos), 23 et n. 41, 44  
 n. 161, 52 n. 205 (?) ; 9, 51 ; 12, 30 (τῶν  
 Καρέων) ; 15, 26 ; 26, 34 ; 57, 32 (τῆς  
 Μέσης) ; 61, 49 (τοῦ δρόου) ; App. III 45  
 (τῆς Μ.) ¶ 1 Ἀρσένιος, 9 Γεώργιος, 18  
 Γεώργιος, 5 Εὐθύμιος (?), 13 Ἰωαννίκιος,  
 12 Συμεὼν. — (d'Iv.), 35, 14, 29 ¶ 13  
 Ἀντώνιος. — (de La), 21, 52 et n. 205 ;  
 13, 5, 14 ; 60, 9 (μέγας), 10 ; App. I  
 19 (?) ; (du métochion de La), à Gomatou,  
 60, 12 ; à Hiérissos, 24, 8 ; 40, 10 ; 60,  
 10 ; à Thes, 1 not. 88 ; 37, 12, 22 ; 64, 30  
 ¶ Αἰνέντιος, 2 Βαρνάβας, 29 Γεώργιος,  
 5 Διονύσιος, Δούσθεος, 5 Δωρόθεος, 14  
 Εὐθύμιος, 12 Κοσμᾶς, 3 Νεῖλος, 3 Νικό-  
 δημος, Σμυρνᾶς. — (de Phi), 63, 3 ¶  
 7 Ἰάκωβος. — (de Xér.), 40, 12 (μέγας) ;  
 (du métochion de Xér.), à Ozolimnos, 40,  
 13 ¶ 6 Δημήτριος, 2 Θεοδώρητος.  
 οἰκονομῷ, 31, 62 ; 55, 13-14 ; 58, 47.  
 οἶκος, 5, 43 (εὐκτήριος) ; 16, 12 ; 20, 18  
 (κοσμικός) ; 59, 71 ; App. II 23.  
 οἶκος ἐξουσιστῆτος, ἐξουσιστεύμενος, 44 n. 159,  
 60 n. 30.  
 οἶκος τῶν Ἐλευθερίου, τῶν Μαγγάνων, cf.  
 κουράτωρες.  
 οἰκοσκευή, 34, 17.  
 οἰκουμένη, 1, 4 ; 5, 39 ; 7, 52, 63.  
 οἰκουμενικός, cf. πατριάρχης.

οἰνάρια, cf. δεκατεῖα, δεκάτωσις.  
 οἶνος, 19, 22 ; 27, 19 ; 34, 34 ; 39, 8 ; 43, 6 ;  
 54, 14 ; 57, 29 ; 67, 44, 46, 83, 111 ; 68,  
 20 ; δεκατεῖα ol., 54-55 ; 67, 47 ; 68, 19,  
 31 ; ἐκδολή ol., 38, 42 ; ἐκδανεισμὸς ol., 48,  
 39 ; ἔκδλησις ol., 55, 48-47 ; ἐξάνησις ol.,  
 44, 32 ; 48, 41.  
 ¶ Ολυμπος, 14, 30, 34, 41, 42 n. 151.  
 διμαλία, 9, 11, 13.  
 δόμοδουλος, cf. δίκαια.  
 Όμοιολγητῶν ([μονῆ] τῶν ἀγίων), 23, 29 ; 57,  
 71 ; App. IV 24 ¶ 27 Γεώργιος, 8 Λεόντιος,  
 1 Νίφων.  
 διμολογία, 27, 11.  
 διμολογῶ, 1, 13, 24, 26 ; 9, 27 ; 12, 16 ; 13,  
 15 ; 22, 4 ; 27, 6 ; 42, 40 ; 53, 10.  
 διμομήτριος, διμοπάτριος, cf. ἀδελφός.  
 δινοθήλεια, 38, 35 ; 44, 28 ; 48, 31.  
 δινοχλάνιον, 38, 35 ; 44, 28 ; 48, 31.  
 δινομα, 19, 28 (διον) ; 20 not. 156 ; 34, 31 ;  
 41, 13 ; 47 not. ; εἰς δ., 50, 81 ; πρὸς δ.,  
 48, 7 ; δινομαστή, 65, 63 ; cf. κατόνομα.  
 δινομασία, 42, 3 ; 63, 12.  
 Οἴξεων (μέγας δάκχων τῶν), 67 n. 65, 68 n. 65 ;  
 21, 8, 31 ; App. III 16, 24.  
 "Οἶνα, lieu-dit, App. II 92.  
 Οἴζης, montagne de l'Athos, 61, 21.  
 δρυνία, 24 not., 10 ; 50 not. 266, 18 ; 56  
 not. 291.  
 δρεινός, cf. γῆ.  
 δρθωσις, 48 not. 257.  
 δρθωταί, 38, 63 ; 43, 51 ; 48, 44.  
 δριοι (τὰ), 17, 6 ; 21, 33, 34 ; 23, 2, 22 ; 47,  
 15, 17 ; 66, 9 ; App. III 3, 7, 27, 28 ;  
 cf. δροθέσια, δροι.  
 δριοι (τὰ), 50, 69 ; δρόοι, 52, 27.  
 δρισμός, 50, 87 ; 58, 25 ; βασιλικὸς δ., 65  
 not. 336, 56, 63, 76, 77, 79 ; 69, 10 ;  
 δουκικὸς δ., 64, 99 ; κοινὸς δ., 50, 4, 32 ;  
 58, 67-68 ; δ. τῆς ἐπιβολῆς, 58 not. 302, 31,  
 50.  
 δραῖζω, 37 not., 22.  
 δροκοι, 16, 16 ; 37 not. (ἐξ ἐπαγωγῆς οὐ  
 ἐπακτός), 23, 25.  
 δρυνίον, 39, 8.  
 δρυνίς, 48, 33.  
 δροθέσια (τὰ), 23, 1.

- δροι (οἱ), 15, 20 ; 21, 34 ; 23, 6, 21, 22 ; 35, 11 (ἀρχαιωταγεῖς), 17 (ἀρχῖαι); App. III 29; cf. δρια.
- \*Ορυζάς (Δημήτριος), [fonctionnaire du bureau du grand sacellaire] (1196), 67, 117; 68, 56.
- δρφανοτρόφεον, 71; δίκαια τοῦ δ., 56, 25, 29; 59 not. 307; cf. σέκρετον τοῦ δ.
- δρφανοτρόφοι, 38, 56 ; 43, 45 ; 44, 37 ; 45, 37 ; 48, 50.
- δρφανοτρόφος, 64, 30 ¶ Κάνδιδος.
- \*Ορφανοῦ [μονῆ τοῦ], 8 not., 8 : cf. 2 Γομάτου.
- \*Ορφοῦ (Πασχάλιος τοῦ), parèque de La (974 ?), 6, 18.
- ὅσιος, cf. 1 Ἀθανάσιος.
- ὅσπήτιον, 28, 10 ; 39, 6 (ἀκίνητον); 53, 33 (πατρῶον, διρρυτὸν); 59, 11 (κτιστόν), 48.
- ὅσπιοι, ὅσπιον, 19, 22 ; 27, 20 ; 54, 14 ; ἔκδολή, δ. 38, 41-42 ; ἔμβλησις δ., 55, 46-47 ; ἔξωθησις δ., 44, 32 ; 48, 41.
- ὅστιάριος, 37, 47 ¶ 32 Ἰωάννης.
- Οτιδεῖτοι [μονῆ τοῦ], 34 not. 201, 35 ¶ 9 Θεόδωρος.
- [Ούρανός] (Νικηφόρος), magistros et épi tou kanikleiou (fin du x<sup>e</sup> s.), 19, 20, 45, 52; 31 not., 16.
- ὅφρικιον, 31, 59 (τῶν οἰκειοτάτων).
- ὅχλητος, 23, 19 ; 32, 56 ; 41, 40 ; 46, 27, 53 ; 52, 24 ; 55, 69 ; 58, 61 ; 60, 54 ; 66, 14, 22 ; 67, 66.
- ὅψιρια, App. II 53.
- ὅψινιον, 53 n. 213 ; App. II 53.
- Παγκράτιος, frère de 50 Ἰωάννης, forgeron, parèque de La (1181), 65, 68.
- Παγκράτιος, cf. Ἀνερᾶς.
- Παγκρατίου (μονῆ τοῦ ἀγίου), 62, 46.
- παῖδες, 38, 25 ; 49, 51, 52, 60 ; 58, 3 ; 60, 16 (παῖς); 66, 13.
- Πακούριανός (Συμβάτιος et Καλή), 34 not. 201 ; 50 not. 267.
- πάκτον, 55, 32 ; 59 not. 307, 46 ; 67, 57 ; ἄρεσις καὶ ἀποκοπὴ π., 67, 76-77 ; cf. 2 μυλόπακτον.
- πακτοτικῶς, 35, 7-8.
- πακτωνάριοι, 67, 57.
- παλαιγνής, cf. δωρέα.
- Παλαικαστρον, lieu-dit, 68 n. 66 ; 54, 20.
- παλαιός, cf. γέροντες, μεμβράνα, τυπικόν.
- Παλαιοφάδο (τοῦ), 59 not. 306, 6 : cf. 2 Νικολάου (église).
- Παλαιοχώρα, métochion de La à Komitissa, App. II 85.
- Παλλήνη, 2 not. 92, 93, 5-6, 28 ; 3, 4, 11 ; 46, 11 ; 50 not. 264, 12 ; App. II 14 ; App. V 4, 14 ; cf. Κασάνδρα.
- Παναγία, métochion de La à Lemnos, App. II 70.
- Παναγία τῶν Ρουδάδων, cf. 4 Ρουδάδων.
- Παναγίας (τῆς), église (?) monastère (?), à Proavlax, 13 not. ; 24, 20 ; cf. 2 Θεοτόκου.
- Παναγίον ([μονῆ τοῦ, τῶν], 27, 28 et n. 80, 29 et n. 88 85 86 87, 30 ; cf. 11 Θεοτόκου (μονῆ).
- πανευτυχέστατος, cf. σεβαστοχάρτωρ.
- πανεύφημος, cf. πρωτοσπαθάριος.
- πανοπλία (στρατιωτική), 55, 47.
- πανεδίστατος, cf. πρωτοσεβαστός, σεβαστός.
- πάνυσφορος, 1, 3.
- Παντελήμονος [μονῆ τοῦ ἀγίου], 39 not. 221.
- Παντελήμων (inventaire de), 8.
- Παντοχράτορος [μονῆ τοῦ], 62 not.
- Παντολέων, peintre, 25, 27.
- πανυπέρτιμος, cf. ὑπέρτιμος.
- παπά (ρύσιον τοῦ), 64, 37.
- παπᾶς, cf. Δραγίτης, 2 Ἡλιοῦ, 42 Ἰωάννης, Στεφάνου (χωράφιον), 9 Συμεών.
- Παπαδόπουλος ('Ανδρέας δ.), oikodespotès de Lemnos et ex-épêklets (1016), 20, 79, 82.
- παραβιβασμός, 52, 29 et app.
- παραγγαρεία, 70 ; 38, 50 ; 44, 34 ; 46, 52 ; 48, 46.
- παραγγελία, 64, 109.
- παραγγέλλομαι, 64, 105.
- παραδίδωμι, 11 not. 128 ; 45, 6, 23 ; 47, 19 (ἐπὶ νομῇ), 21-22 ; 49, 13, 43 ; 50, 52 ; 56, 7, 24, 37, 46, 53, 62-63 ; 58, 52, 53, 60 ; 61, 10 ; 64, 9 ; 65, 8 et passim ; 66, 17, 19, 20, 21.
- παράδοσις, 44, 16 ; 45, 21, 24, 30 ; 47, 13 ; 48, 7 ; 49, 14, 44 ; 50, 25, 29 ; 56, 28, 29 ; 65 not. 335, 336, 337 ; π. ἐπὶ νομῇ, 41, 33-34 ; 47, 35 et passim, app. ; σωματικὴ π., 61, 10 ; προσωπικὴ καὶ σωμ. π., 62 not. ; 63, 63 et app. ; τελεία π., 62 not. — παραδοσεῖς τῶν χριστινῶν προνοιῶν, 65 not. 835, 7, 12, 39 ; π. τοῦ θέματος ..., 66, 16, 19-20, 21 : cf. πρωτικόν.

- παραδοται, 65 not. 335, 34.
- παραδρομή (χρονία), 47, 8 et app.; cf. χρόνος.
- παράδρομον, 53, 14.
- παρασλαστίης, 37, 49; 55, 32, 35; 67, 20, 46, 57, 59, 72, 77, 84 ¶ Δουρῆς.
- παράθεσις, 48 not. 256, 257.
- παράτησις, 62 not., 11 (έγγραφος), 19, 20, 23.
- παραχλητικόν (livre liturgique), 59, 74.
- παράλογος, cf. ἐπίχειρα.
- παρασημεώσις, 46 not., 40.
- παρασπασμός, 42, 24; 64, 73.
- παραταγή (βωμαῖκη καὶ θυνική), 48, 27.
- παράταξις (πολεμική), 49, 7.
- παραψύλακες, 33, 97-98; 36, 33; 38, 64; 43, 52.
- παρεκβάλλω, 11, 12, 20; 48 not. 257, 21; 50, 80, 82-83; 56 not. 290, 93-94, 94; 64 not. 330, 109 et app.; 67, 108, 112; 68, 51, 52.
- παρεκκλησιάρχης, 63, 5.
- παρένθετος, cf. πρόσωπον.
- πάριππος, παρίππιον, 38, 35; 44, 28; 48, 31.
- παροικιατικόν, 48, 36.
- πάροικος, 37, 46, 58 et n. 9 10, 60 et n. 30, 61, 69, 70, 71, 72, 73; 6 not. 107, 108, 109, 13, 14, 23, 25; 9, 14; 36 not.; 37, 15, 17; 45, 18; 46, 18, 51; 49, 40; 51, 7, 11, 17; 56 not. 288, 26 et passim; 58, 54, 62; 60, 28; 64 not. 329, 330, 1 et passim; 65 not. 335, 336, 5 et passim; 69, 7; App. II 22, 25, 29, 42, 55, 92; ἀκτήμονες π., 48, 8; 56, 27, 49, 50, 51; ἀτελεῖς π., 58 n. 12; 1 not. 88; 33, 32, 73, 104; 38 not., 23; 43 not. 237, 39; App. II 10, 35; βοιδάται π., 48, 8; 56, 27, 49, 50; διένυγται π., 56, 32; δουλευται π., 66, 19, 22, 23; ζευγαράται π., 58 n. 12, 72; 58, 27, 44, 49, 50, 51, 52, 83; 65 not. 336, 33, 34, 57, 64 et passim; App. II 9, 46, 49, 51; μονοζευγίται, 56, 32; cf. δουλοπάροικος, προσκοτήμενος.
- παροχή γεννημάτων etc., 38, 36, 38-39; 48, 34, 36; 51, 12.
- παρρησία, 31, 40, 52.
- Παρτζαλᾶ, lieu-dit, 76 n. 103.
- Πασπαλᾶ, topotérète (av. 993), 10, 13.
- 1 Πασχάλιος, oikodespotès, habitant de Radochosta (1008), 14, 1.
- 2 Πασχάλιος, gendre de Béliros( ), témoin (1008), 14, 37.
- Πασχάλιος, cf. Ὁρφοῦ.
- πατέρες (de l'Athon), 26, 3; 28, 15; 30, 29. — (de La), 18, 12, 36; 26, 8, 22; 54, 5, 8.
- Πάτζας (Βασίλειος δ'), parèque de La (974 ?), 6, 16.
- Πατζικός (Κωνσταντῖνος δ), prêtre (1097), 53, 33.
- πατήρ : ὁ ἡμέτερος π., δ. π. μου, 27 n. 65; 7, 26; 13, 12; App. VI 5, 6, 7, 8; 36, 4 (π. τῆς βασιλείας μου); αὐθέντης καὶ π. τῆς β. μου, 65, 6, 10, 18. — πνευματικὸς π., 5, 14 (κατὰ πνεῦμα); 16, 24, 35; 18, 6; 19, 12-13, 20; 20, 8, 53, 63, 69, 76; 26, 21-22; 29, 3; 30, 9.
- πατήρ (ἄγιος, δισιος, etc.), 13; 5, 35, 36, 47 (πατρότης); 16, 24; 18, 6; 26, 21-22, 25; 27, 23, 27; 31, 30; 34 not. 201, 14; 35, 19, 25; 60, 23; 63, 18, 27; App. II 25, 38, 71.
- πατητήριον, 1, 15; 24, 15, 22; 59, 38, 39.
- Πάτμος, 45.
- Πατηρήνος (Κωνσταντῖνος δ), mégalohypérochos prôtonôbellismohypertatos, prôtoasékretès (1196), 67 not. 348; 68, 33.
- πατιριάρχης, 20, 30 (οἰκομενικός); App. II 32-33; cf. Κωνσταντινουπόλεως (ἐπίσκοπος) ¶ 10 Γρηγόριος, 14 Κοσμᾶς, 5 Κύριλλος, 11 Νεόριτος, 3 Νικόλαος, 22 Νικόλαος, 5 Τιμόθεος.
- πατιριάρχικός, cf. γράμμα, δίκαια, μώλος, ὑπόμνημα, χαρτίον.
- πατούλιος, 11, 27, 29; 31 not.; 41, 32 ¶ 1 Λέων, 4 Νικήτας.
- πατριάρχης, cf. πρᾶγμα.
- πατρώῶ, ¶, 29-30, 35.
- πατρώδος, cf. δοπήτιον, πρᾶγμα.
- 1 Παῦλος δ Ξηροποταμῆτης, moine (958-959, 972), 22, 23, 32 n. 101, 40 [= 7 Παῦλος ?].
- 2 Παῦλος, de Larissa, moine de La (963-964), 35.
- 3 Παῦλος, père de 1 Μιχαήλ (av. 974 ?), 6, 19.
- 4 Παῦλος, père de 2 Θεόδωρος (av. 974 ?), 6, 20.
- 5 Παῦλος, beau-père de 1 Κύριλλος (av. 974 ?), 6, 21.
- 6 Παῦλος, moine de La (984), 44 n. 160.
- 7 Παῦλος, hig. de Χέρ (991), 9 not. 118 (ἄγιος Π. δ Ξηροποταμῆνος), 41; (996), 12, 26 [= 1 Παῦλος ? ou 10 Παῦλος ?].

- 8 Παῦλος, prôtos (1001-1009), 47 n. 170 ;  
17 not., app. 5 ; 28 not. [= 10 Παῦλος].
- 9 Παῦλος, cellier de La (av. 1010 ?), 48.
- 10 Παῦλος, moine de Xèr [= S.-Paul], 64, 65 ;  
(1012), 17 not., 14 et app., 49. [= 7 Παῦ-  
λος ?, 8 Παῦλος].
- 11 Παῦλος, hig. τῶν Γλωσσῶν (1016), 19,  
36 ; 23 not.
- 12 Παῦλος, moine de Mylôna (1035), 29, 25.
- 13 Παῦλος, prôtos (1083), 53 n. 211 ; 12 not.
- 14 Παῦλος, hig. de la Théotokos τοῦ κυροῦ  
Παύλου (1108 ?), 57, 50.
- 15 Παῦλος, fils de ..., parèque de La (1181),  
65, 68.
- Παύλου [μονῆ τοῦ ἀγίου], 64 et n. 54, 67 ;  
μονὴ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ κυροῦ Π.,  
57, 50 ; cf. 1 Ξηροποτάμου ¶ 14 Παῦλος.
- Παφλαγόνος (Μιχαὴλ τοῦ), parèque de La  
(974 ?), 6, 20.
- Παφνούτιος, moine de La (984), 44 n. 160.
- Παχύ, promontoire de l'Athos, 61, 30.
- Παχύς, montagne de l'Athos, 68 ; 15, 7.
- Πεδουκέλου (μανδρίον ἐπιλεγ. τοῦ), 66, 13.
- πεζός, cf. ἄρχοντες.
- Πεῖθου (ἀλιστπία τοῦ), 60, 73 ; 9 not. 119,  
120 ; 25 not. ; App. II 83 (Πέθου).
- Πειρασμός, propriétaire (av. 1110), 59, 19 ;  
χωράφιον λεγόν. τοῦ Π., 59, 22-23.
- Πελιατιάς (Νικήτας δ), parèque de La (1181),  
65, 66.
- πένης, 4 not. 100, 21 (πρόσοικος), 23.
- πενθερός, 59, 4, 21.
- Πεταγωμένος (Τιανήνης δ), mégalodoxotatos  
prôtondellisimohypertatos et juge du velum  
(1196), 67 not. 348 ; 68, 3, 35.
- Περδάνος, parèque de La (974 ?), 6, 21.
- περιαυλος, 59, 12, 39.
- περιβόλιον, 59, 9-10, 10, 11, 12, 35.
- περιγράπτος, cf. τύπος.
- περιηγής, 8, 39 ; 30, 21 ; 42, 23 ; 43, 37 ; 45,  
29-30 ; 49, 62 ; 56, 28, 45 ; 60, 31 ; 63, 48 ;  
64, 5 ; 65, 33, 47, 76 ; 67, 15, 44, 50.
- περικέμετρον (τὸ), 42, 18.
- περικέμετρος, 47, 31 ; 52, 18.
- περιορίζω, 9, 11 ; 14, 10, 21 ; 21, 15 ; 42, 40 ;  
52, 14, 32 ; 54, 19, 22 ; 64, 39, 41-42 ;  
App. III 25. — τὸ περιορίζομενον, 42, 59 ;  
54, 18 ; 57, 8, 22 ; 61, 17, 18, 22, 26,  
28.
- περιορισμός, 9, 17-18 ; 11 not. 128 ; 12, 10-11 ;  
14, 9, 12, 26 ; 15, 3, 8, 21 ; 35 not., 30-31 ;  
42, 18, 23, 42 ; 43, 16 ; 47 not., 47 ; 54,  
10, 16 ; 56, 33 ; 59, 27 ; 61 not., 12, 15 ;  
64, 4, 15-16, 21 (ἀνάγραπτος ὁν), 32, 34,  
35, 39 ; App. VI 26, 28, 34, 35 : cf. δίκαια,  
ὑπόμνημα.
- περιφορος, 43, 40, 41, 57 ; 69, 6, 15.
- περιουσία, 53, 6, 34 ; 61, 14 ; 63, 56 ; κινητή  
καὶ αὐτοκινητός π., 34 not. 201 ; 61 not., 9.
- περιοχή, 12, 8 ; 15, 3, 10 ; 16, 41 ; 18, 27 ;  
30, 4 ; 40, 3 ; 45, 15 ; 49, 39 ; 53, 16 ; 60,  
30, 34 ; App. IV 9 ; π. χωρίων, 43, 7 et  
app. ; 48, 8 : cf. διαχράτης.
- περισπέθητος, cf. ἀνεψιός, αὐτάδελφος, θεῖος,  
σύγγαιμορος.
- περιστεια [γῆ], 68, 70, 71, 74 ; κατὰ π., 50,  
60 ; 52, 11. — τὸ περιττόν, 50, 84 ; cf.  
γῆ.
- περιστασία, 1, 10 ; 2, 35 ; 3, 16 ; 7, 21 ; 55,  
80 (κοινή) ; 58, 79 ; App. V 19 : cf. ξένη.
- περιστερά, 48, 33.
- Περιστερά, village, 58 et n. 12, 69, 71, 74 ;  
1 not. 86 (-ρά), 88 ; 37 not. ; 56 not. 290 ;  
App. II 8-9. — πραστειον ἡ Π., 58 not.  
302, 6, 20, 40, 84 ; 59 not. 307. — Περιστε-  
ριανίται, 37 not., 15 ; cf. Περιστερών.
- Περιστερῶν (μονὴ τοῦ ἀγίου Ἀνδρέου τῶν),  
près de Thes, 16-17, 23 n. 42, 37, 38, 39,  
58 et n. 10 12 13, 59 n. 14 15, 60, 61  
et n. 41, 73, 75 ; 1 not. 85-88, 32 (νάρες) ;  
2 not. 94 ; 4 not. 98, 100, 33 not., 75 ;  
36 not. ; 37 not. ; 59 not. 307 ; εὐαγε-  
στάτῃ βασιλικὴ μονὴ, 2, 13 ; εὐαγ. β. μ.  
τοῦ ἀγίου καὶ πανευφήμου ἀποστόλου Ἱ.Α.  
τῶν Π., 1, 12 ; β. μ. τοῦ πρωτοκλήτου τῶν  
ἀποστ. Ἱ.Α. εἰς ἐπόνυμον τῶν Π., 2, 11-12 ;  
μοναστήριον ἀγίου Ἱ.Α. τῶν Π. Περιστερῶν,  
2 not. 92 ; μέγα μοναστήριον, 23 et n. 42,  
38 ; 1 not. 86, 37 ¶ 1 Εὐθύμιος, 2 Εὐθύμιος,  
2 Μεθόδιος, 1 Στέφανος. — métachion de La,  
61 et n. 41 ; 1 not. 86, 87-88 ; τὸ ἐν Θεσσα-  
λονίκῃ, 1 not. 86 ; 33, 28 ; 64, 31 ; App. II  
8 ; κατὰ τὴν Θεσσαλονίκην, 1 not. 86 ; 37,  
12 ; 51, 5-6.
- περιπτός, cf. γῆ, γῆδιον.
- πετίτον, 44 not., 11 ; 49, 11 ; 56 not. 291, 3 ;  
60, 33 ; 66, 20.
- 1 Πέτρος, hig. de Kalyka (982), 61 not.

- 2 Πέτρος, prêtre et hig. de la Théotokos (1016), **19**, 38.
- 3 Πέτρος, fils de Kalitza, témoin (1018), **24**, 39.
- 4 Πέτρος, moine et prêtre de La (1030), **27**, 33.
- 5 Πέτρος, hig. de kyr Athanasiou (1045), 50 n. 196; (1056), 52 et n. 209, 55.
- 6 Πέτρος [Psélös ?] (1071), **35** not., 17.
- 7 Πέτρος, père de Kαλός (av. 1076/7), **37**, 2.
- 8 Πέτρος, vestes, « homme » de l'empereur (1086), **48** not. 258, 7 ; 65 not. 337.
- Πέτρου (μονή τοῦ ἀγίου), **25**, 49 ; **29**, 31 ¶ 8 Μιχαὴλ.
- πέτων, 59.
- Πηλορύγιον, lieu-dit, **76**.
- πῆχυς, **30**, 21.
- πιγκέρηνς, **67**, 33, 44, 106 ; **68**, 15, 48 ¶ Σεργόπουλος.
- Πιθαρᾶ (μοναστήριον λεγ. τοῦ), **25** not., 5 ; cf. 1 Νικολάου (μετόχιον) ¶ 17 Γεώργιος, 4 Δημήτριος, 2 Θωμᾶς, 2 Κύριλλος.
- Πιθαρᾶς, cf 2 Θωμᾶς.
- πιθος, **67**, 82.
- Πιστῶν (χωρίον), **58**, 73 ; 1 not. 87-88, 17 ; **56** not. 290 ; προάστειον ἐν τῷ Π., **59** not. 306, 307, 75 ; App. II 43 (Πιστῶν).
- πιστοῦματ, **45**, 22 ; **47**, 33 ; **51**, 22 ; **57**, 38 ; **64**, 109 et app., 113 ; **65**, 80 ; **67**, 113 ; **68**, 52.
- πιστωσις : εἰς π., App. IV 6.
- Πιτάκερας (?), propriétaire, (1110) **59**, 40.
- Πιτάκιον, **6**, 4 ; **44**, 12 (ἐνυπόγραφον) ; **45**, 18 (δωρεαστικὸν ἐνυπόγραφον).
- Πιλακᾶ ([μονὴ] τοῦ), **57**, 65 ; δ Πιλακᾶς, App. III not., **47** ¶ 2 Θεόφιλος, 19 Κοσμᾶς.
- πλανηνά (ἥ), **66**, 1, 6, 7, 8, 14 (δημοσιακή), 15-16 (id.) ; App. II 47 (-νι-).
- Πιλάτανος, lieu-dit, **42** not. 231, 11, 43 ; **43** not. 237, 238, 27.
- Πιλατέα, village, App. II 90.
- Πιλατύς (τόπος λεγόμενος), **60**, 73 ; **9** not. 118, 120, 1 ; App. II 83 ; τ. τοῦ Πιλατέως, **12**, 6. — μετόχιον τοῦ Πλ., **27**, 17 ; **63** not., 29. — ἀλιστόπιο τοῦ Πλ., **60**, 73 ; **9** not. 119, 120 ; App. II 83.
- πλέθρον, **24** not., 9, 10 (πλεῖθου), 15.
- πληροφορία, **10**, 30 ; **11** not. 127 ; **56**, 99 (τελεία).
- πληροφορᾶ, **26**, 3, 7 ; **27**, 13.
- πλησιάζω, App. VI 42.
- πλησιασμός, **63**, 29.
- πλίνθιον, **24** not.
- πλοῖον, **44** n. 157, 46, 61, 70 et n. 74 ; **55** not. 282, 283, 285, 2 et *passim* ; **67** 14, 19, 20 et *passim* ; **68**, 9, 18, 21, 30, 42 ; App. II 97 ; ἔξκουσσάτον πλ., **55**, 82 ; ἔξκουσσεμένα πλ., **67**, 75 ; χρυσόβουλάτα πλ., **67**, 73 : cf. ἔξκουσσεται.
- πλοῦς, cf. βάρος.
- πλάιμοι, **55**, 56 ; ἔξβλιτσις πλ., **38**, 43 ; **44**, 29 ; **48**, 40.
- πνευματικός, cf. ἀδελφός, πατήρ, τέκνον, μίός.
- ποιμενάρχης (hig.), **52** n. 210.
- ποιμήν (hig.), **55** n. 222.
- Ποιμήν, [ex-hig.] de Bou, **64** et n. 50, 65 ; (1010), **15**, 4, 23.
- Ποικρόντοῦ, lieu-dit, **76** ; **47** not. (et Ποικρεντοῦ), **25**, 29 (δρόμος τοῦ) ; σύμοι τοῦ Π., **47** not., 30.
- πολεμικός, cf. παράταξις.
- Πολλήτης (δ), hig. de la Théolokos (1030), **50** n. 192.
- πολίτευμα (εὐσεβίες), **41**, 42.
- πολιτικός, cf. δικαστήριον, κριταί, κριτήριον.
- Πολύαινος, *Ilot*, App. II 59.
- πολυάνθρωπος, cf. Λαόρα.
- Ποιουγέρου [μονὴ τοῦ], **58** n. 10 ; **6** not. 108, **109**.
- Πόρτες, montagne de l'Athos, **67**.
- πορφυρογέννητος, **1**, 4 ; **7** not., **71** ; **33**, 30 ; **36**, 3 ; App. II 29, 41, 50.
- Ποσθιόν, lieu-dit, **58**, 59 n. 14, 73 ; **2** not. 94, 14.
- Πότης (Ιωάννης δ), témoin (1085), **47**, 46.
- Πουζόνικα (πλανηνὸν καλουμένη), **66** not., 2 ; **69** app. : cf. Κοζούγχε.
- Πουντέστης [= Raoul de Pontoise ?] (av. 1084), **45** not., 12-13.
- Πράθλακα (ἥ), lieu-dit, **13** not., 7 ; **14** not. ; **24**, 19, 24 ; δ Πρόθλωνας, **13** not. ; cf. Προσάλλας.
- πράγμα, πράγματα, **8**, 7 ; **10**, 14, 15-16 ; **19**, 17 ; **20**, 10 ; **33**, 37, 107 ; **59**, 70 ; ἀκίνητα καὶ κινητὰ πρ., **25**, 31 ; **54**, 10 ; πατρικά (ου πατρῶα) πρ., **59**, 3, 55, 61.
- πραιπόσιος, **31**, 39 ¶ 28 Ιωάννης.
- πρακτικόν, **39** not. 221 ; **44**, 17 ; **47** not., **32**, 47 ; **52** not., 12, 19 ; **56** not. 290, 26

- (λεπτομερές), 34, 36, 39, 53 ; 58, 50 ; 59 not. 307 ; 60, 31 ; 65 not. 335, 336, 8, 15, 19, 25, 62, 80 ; 66, 17 (ἡ κριτικώμενον), 19, 21 ; App. II 15, 40, 94. — πρ. παραδόσεως (οὐ ἐπὶ τῇ παραδόσει), 45, 21, 24, 30 ; 47 not. 13, 35 et *passim* ; 48, 6-7 ; 49, 45 ; 50 not. 266, 25, 29 ; 62 not. (τελείας π.). — πρόσφορον πρ. (τῆς ἀπαιτήσεως) τοῦ θέματος, 48 not. 256-257, 17 ; 49, 33-34. — στεφετικὸν πρ., 38, 17-18 ; 48 not. 257. — πρ. τῶν διουκητῶν, 48 not. 257.
- πρακτικός, cf. δόσις.
- πράκτορες, 38, 39 ; 39 not. 221, 2 ; 44, 31 ; 50, 36 ; 52, 28, 32 ; 55, 33 ; 66, 3, 6, 10.
- πράκτωρ, 43 not. 236 ; 64, 60, 65 ; 69, 10, 11  
ἢ Δούκας (Κονσταντῖνος).
- πρᾶξις, 8, 38 (οἰκεῖα) ; 39, 2, 3 ; 50, 42, 74 ; 54, 11-12 ; 58, 51, 55 ; 64 not. 327, 328 (ἐγγραφος), 7, 22, 59 (ἐγγρ.), 76 ; App. IV 2.
- πράσινος, cf. γράμματα.
- πρᾶσις, 4 not. 98, 7 (ἐγγραφος), 15 (id.) ; 10, 39 (ἐγγρ. καὶ ἐνυπόγραφος), 41 et *passim* ; 30, 30 ; 42 not. 231, 19, 24, 34, 42 ; 53, 5 (ἐγγρ. καὶ ἐνυπ., τελεία καὶ ἀμεταμελητος), 19 (ἀμετ.), 26 (καθηκά), 34 (id.), 37, 42.
- πρατίκιον, 55, 63.
- πρέσβεις (θύμῶν), 38, 39-40, 47 ; 44, 31, 33 ; 48, 37-38, 45.
- πρεσβύτερος, *passim*.
- Πρέσπα, lac, App. II 53.
- πριμικήριος (βασιλικός), 67, 4, 96 ; 68, 6  
ἢ Μανικαΐτης.
- πριμικήριος τῶν βεστιαριῶν, 44, 7  
ἢ Κεφαλᾶς (Λέων).
- πριμικήριος τῶν νομικῶν, 53, 35-36 ; πρ. τῶν ταῦθινοι λαρῶν, 53, 42  
ἢ Αργυρὸς (Στέφανος).
- Πριναρίον (ἐπίσκεψις τοῦ), 42 not. 233, 11 ; 43 not. 237, 238 ; δίκαια τοῦ Πρ., 42, 52 ; 43, 25 ; τοποθεσία τοῦ Πρ., 42 not. 230, 233, 16-17 ; 43 not. 237, 238, 4, 24.
- πρίσις σανδών, 48, 42-43.
- Προάθλαξ, lieu-dit, 60, 68, 69, 73, 75, 76 ; cf. Πράθλακα.
- προαναγράφομαι, 50, 31 : cf. ἀναγράφομαι.
- πράστειον, 6, 14 ; 33, 32, 102 ; 35, 3 ; 36, 6, 15, 17 ; 45, 7 ; 49, 20 et *passim* ; 56, 4 et *passim* ; 58, 5, 19, 40, 83 ; 59 not. 306, 307, 75 ; 60, 33 ; 64, 32 et *passim* ; 65, 4, 17, 41, 56, 58. — βασιλικὰ πρ., 56 not. 290, 20.
- προαφωρισμένα (τὰ), 56, 69 ; 58 not. 302, 70 ; cf. ἀφορισθέντα.
- Προβάτα, lieu-dit à l'Athos, 67.
- πρόβατον, 38, 36 ; 44, 29 ; 48, 32.
- προγονικός, cf. κληρονομία.
- πρόγονος, 14, 7.
- Πρόδρομος (μοναστήριον δ ἄγιος Ἰωάννης δ), ἢ Chostianás, 72, 74 ; 66, 19, 24, 23.
- 1 Προδρόμου (μονὴ τοῦ), 34 not. 201, 35  
ἢ 16 Νικόλαος.
- 2 Προδρόμου, μονὴ τοῦ Πρ. ἡ ἐπιλεγ. τοῦ Ἀτζιώνανη, 19 not. 153, 6 : cf. Ἀτζιώνανην.
- Προδρόμου, cf. Ιωάννου τοῦ Προδρόμου (Ikellia).
- προεδρία, 46.
- πρόεδρος, 48, 3 ; 49, 9, 27, 36, 39, 68 ; 56, 35, 46 ; 60 not., 66  
ἢ Κεφαλᾶς (Λέων),  
Κεφαλᾶς (Νικηφόρος), 'Ρόδιος.
- πρόεδρος, cf. Θεοσαλονίκης (ἀρχιεπίσκοπος),  
'Ιερισσοῦ (ἐπίσκοπος).
- προελευσμαῖον, 33, 95 ; 36, 30 ; 38, 62 ; διατροφὴ πρ., 38, 40-41 ; 48, 38.
- προεστώς, 16 π. 18, 17 ; 16, 24, 35, 45, 46 ; 18, 6-7 ; 19, 14, 29 ; 26, 15, 17, 22, 26 ; 27, 1, 3, 28 ; 31, 26, 49 ; 33, 51 ; 54, 4 ; App. IV 3.
- προετάμενον τῶν σεκρέτων, 49, 70 ; 52, 34-35 ; 55, 89.
- προκειμένος, cf. πρόσωπον.
- προκειριμένος, cf. ἀδελφοί.
- Πρόκοιλος (ἀγρὸς λεγόμενος), 59 π. 14, 8, 7.
- πρόκριτος, cf. ἀδελφοί, γέροντες, ἡγούμενος, μοναχός.
- προκριτώτερος, cf. ἀδελφοί.
- προνοήτης (κτηματος), 51, 14.
- πρόνοια, 64 not. 329, 330, 27, 43, 46, 48, 56 ; 65 not. 335, 42, 44, 58 ; 66, 20 ; κομανικὴ πρόνοια, 65, 7, 12, 39 : cf. παράδοσις.
- πρόνοιμον, 31, 59 (οἰκεῖον) ; 33, 35, 106 ; 43, 41 ; 58, 77 ; δίκαια καὶ πρ., 45, 16, 29 ; 60, 30, 36-37 ; 62, 32 ; 63, 37.
- προσιτιον, 52, 7.
- πρόπαππος, 67, 11, 26, 27.
- προσαγγέλια, 52, 15.
- προσαγγράφη, 48 not. 256-257 ; 49, 35 ; 58, 75.
- προσγράφομαι διὰ μέλανος, 48 not. 256, 17-18 ; 49, 34.

- προσένεξις, App. II 15.
- προσθήκη, **30**, 11, 12 ; πρ. δημοσίου, **50**, 59, 67, 98 ; κατὰ πρ., 11, 7, 19 ; **32**, 30.
- προσκαθήμενος [= πάρουκος], **36**, 8, 20 ; **48**, 26 ; App. II 67, 69, 89, 90.
- προσκεφαλάδιν (τὸ), **22** not., 15.
- προσκυρᾶ, **16**, 14, 21, 39 ; **18**, 24 ; **20**, 26, 44 ; **27**, 25 ; **50**, 25 ; **52**, 12 ; **61**, 6 ; App. VI 23.
- προσκύνωσις, **16**, 4 ; **50**, 36 ; **60**, 45, 52 (ἐθελούσιος).
- προσκυρωτικός, cf. δωρεά.
- προσοδιάζω, 6 not. **108**, 7 ; **59** not. **307**.
- προσοδιάριος, 6 not. **108**, 5 ; cf. δημοσιάριος.
- προσόδιον, 69 ; 6 not. **108** ; **38** not., 6, 15, 17 ; **38**, 37 ; **59** not. **307**.
- πρόσοδος, **36** not. ; **48**, 23 ; **49**, 64 ; **55**, 4 ; App. II 28.
- πρόσοικος, cf. πένης.
- προσορειά (τὰ), **9**, 14.
- πρόταγμα, **43** not., **236** ; **50**, 15 ; **55**, 6 ; **58** not. **302**, 76 (καλυτικόν) ; **65** not. **335**, 336, 40 ; **67**, 24, 31, 71, 85, 111 ; **68**, 20, 23, 25 ; **69** not. (χάρτινον) ; βασιλικὸν πρ., 4 not. **100** ; **64** not. **330**, 99 ; **65**, 1, 51 ; **66**, 26 ; **67**, 48.
- προστάτει (de l'emp.), **46**, 43 ; **49**, 33 ; **52**, 16 ; **56**, 12 ; **64**, 24 (φασιλικῆ).
- πρόταξις, **2**, 2 ; **3**, 2 ; **6**, 8, 10 ; **32**, 35 ; **43** not. **238**, 31 ; **46**, 46 ; **49**, 26, 42, 44 ; **52**, 10, 22 ; **55**, 80, 81, 83 ; **56**, 23 et passim ; **58**, 71 ; **65** not. **335**, 336, 33, 35, 47 ; **66**, 3, 4, 7, 10, 16, 23 ; **67**, 29, 71 ; App. V 2 ; βασιλικὴ πρ., **39**, 1 ; **64**, 65 ; **65**, 59 ; Ἕγγρωφος πρ., **58**, 46 ; ἐνυπόγραφος πρ., **45**, 3 ; **48**, 9 ; **49**, 9 ; καλυτικὴ πρ., **58**, 68-69 ; χρυσόβουλλος πρ., **43** not. **238**, 32.
- προστασία, **45**, 52 et n. **207** ; **31**, 44, 67 ; cf. ἑφορεία.
- προστασία [= ἡγουμενία], **34** n. **110**, 55 n. **222** ; **37**, 14.
- προστασία τοῦ πρωτάτου, **62**, 35.
- προστάτης, **19**, 52 n. **207** ; **31** not. ; cf. ἐπίτροπος.
- προστάττω, **46**, 36 ; **48**, 16 ; **56**, 60 ; **58**, 11 ; **65**, 12.
- πρόστιμον, 1, 29 ; **14**, 29 ; **18**, 50 ; **24**, 28 ; **37**, 39, 42 ; **53**, 30 ; **55**, 85 ; **59**, 67, 83 ; **60**, 60 ; **63**, 58, 60.
- προσφάγιον, **19**, 22.
- προσφορά, App. II 10.
- πρόσφορος, cf. πρωτικόν, σέχρετα.
- προσωπικός, cf. παράδοσις, πρόσωπον.
- πρόσωπον, πρόσωπα, 6, 5-6 (ἀρχοντικά καὶ τῶν ἐκληγάνων) ; **8**, 34, 39 (ἀδιάστροφον) ; **9**, 15 (κοσμικὸν ἢ ἐκκλησιαστικόν), 22 ; **12**, 14 ; **20**, 72 ; **25**, 14, 25, 35, 38 ; **30**, 30 ; **31**, 63 (οἰκεῖον τῷ βασιλεῖ) ; **37**, 33 (παρένθετον καὶ ὑποθολικαῖον) ; **42**, 26 (συνηγορικὸν ἢ ἀρχοντικόν), 28, 30, 40 (ἀρχ. ἢ προσωπικόν) ; **43**, 8 ; **47**, 32 (προκείμενον) ; **53**, 27 ; **60**, 2, 55 (ὑποδολικαῖον) ; **63**, 14 ; **65**, 79 (στρατιωτικόν) ; App. VI 23. — πρ. καὶ μέρος, **14**, 28 ; **46**, 15 ; **53**, 9, 30.
- προσώπω, **48** not. **256**, 19 ; **58**, 34 ; **63**, 15, 34 ; **66**, 16 ; οὐειδὲ πρ., **68**, 14, 34 ; εἰς πρόσωπον, 2, 12-13 ; **49**, 35.
- προταγή, **63**, 11 (οἰκεῖα) et app.
- πρόταξις, **44** ; **59** not. **305** ; **60** not. ; cf. ὑπόταξις.
- πρότασις, **4**, 28 ; **41**, 10 ; **59**, 56.
- προτάσσω : προέταξα, **19**, 28 ; **20**, 77 ; **42**, 60, app. 1 ; **59**, 83 ; **60**, 66 ; **63**, 1, 2 ; προτάξας (-ξάμενος), **20**, 99 ; **60**, 68, 69, 71, 73, 74 ; **63**, 67, 69, 71 ; cf. ὑπότασσω.
- προτιμήσις, 4 not. **99**, **100**, 23, 27, 28.
- προτροπή, **12**, 14 ; **20**, 77 ; **26** not., 24, 28 ; **28**, 16, 20 ; **34**, 31 ; **59**, 80 ; **60**, 64 ; **61**, 45 ; **63**, 15, 63 ; App. IV 18 ; cf. ἐπιτροπή.
- προτρέπωμαι, **40**, 30 ; προταπεῖς, **29**, 22 ; **37**, 46 ; **59**, 85, 86 ; **60**, 68, 69, 70, 72, 74 ; **61**, 13 ; **63**, 66, 68, 70.
- προτυπούμασι, **32**, 54 : cf. τυπῶ.
- προύχοντες, cf. ἀδελφοί.
- πρόφασις, **18**, 44 (εὐλογος) ; **43**, 36 ; **45**, 34 ; **47**, 15 ; **53**, 32 ; **55**, 64 ; **57**, 26 ; **62**, 37 ; **63**, 44 (συνηγορική) ; **67**, 14.
- προφήτης (livre liturgique), **59**, 74.
- Προφούριον (κελλίον τὸ τοῦ), **56** et n. **6**, **71**, **73**, **74** ; **57** not., 1. — κάθισμα τὸ Πρ., App. II 75.
- πρωτάτον, **22**, **37** n. **115**, **66** ; **9** not. **119** ; **12** not. ; **62**, 35 ; App. II 77 ; App. IV 11 : cf. διακονία, προστασία.
- πρωτέκδικος, **35**, 53, 62 ¶ 19 Νικόλαος.
- πρώτευσις, **17**, 5.
- πρωτοανθίστατος, **46**, 37, 43 ¶ Rόδιος.
- πρωτοασηκρήτης, **44** not., 44 ; **68**, 33 (-τις)
- ¶ Πατρηνός.

- πρωτοχένταρχοι, 33, 95 ; 36, 30 ; 38, 41, 62 ; 43, 50 ; 48, 38.
- πρωτονοτάριοι, 32, 47 ; 33, 91 ; 36, 27, 32 ; 38, 58, 64 ; 43, 47, 52 ; 44, 37 ; 45, 38 ; 48, 51.
- πρωτονοτάριοι τοῦ δρόμου, 45 et n. 164 ; 65 not. 335, 336, 37 (διὰ τοῦ), 49 (id.).
- πρωτονωβελλισμοῖς (μεγαλοδοξότατος), 67, 4, 39, 95 ; 68, 5-6, 44 ¶ Βλαχερνίτης, Μανικαΐτης.
- πρωτονωβελλισμοῦπέρτατος (μεγαλοδοξότατος), 67, 2, 38, 93, 103, 109 ; 68, 2, 12, 34, 45 ¶ Ἀποτυρᾶς, Βαλσαμών, Γαλάκτων, Δεμεθᾶς, Διαύπατος, Κοστομύρης, Μανουηλίτης, Πεπαγωμένος, Πυρρόπουλος, Σμωρόντος, Σπανόπουλος, Τεσσαρακονταπήγυς.
- πρωτονωβελλισμοῦπέρτατος (μεγαλοδοξότατος), 67, 2, 93 ; 68, 2, 5, 33 ¶ Ἀντίοχος, Αὔτωριανός, Πατρηγόνος.
- πρωτοπατᾶς, 1, 31 ; 14, 16 ; 18 not., 58, 63 ; 22 not., 26 ; 24, 33 ; 60, 68 ¶ 1 Ἀνδρέας, 1 Δημητρίος, 10 Νικόλαος, Τρικανᾶ.
- πρωτοπρεδερος, 48, 18 ; 49, 14, 34 ¶ 1 Ιωάννης, Τζεύθων.
- πρώτος, 22, 23, 32 et n. 100, 40, 50, 51 et n. 200, 54, 65, 70 ; 15, 2, 23 ; 17 not., 14, 49, app. 4 ; 19, 29 ; 21, 2, 39 ; 23, 3, 27 ; 25 not., 44 ; 28, 18 ; 29 not., 3, 19, 22 ; 30 not., 9, 22, 31, 33 ; 34 not. 199, 19 (ὅ τοῦ πρώτου) ; 54, 25, 26 ; 57, 24, 31, 40 ; 61, 39, 47 ; 62 not., 41, 49 ; 63, 18, 22 ; App. III 34 ; App. IV 20 ; cf. διακονία, καθηγεμών ¶ 3 Ἀθανάσιος, 5 Γαβριήλ, 8 Θεοκτίστος, 5 Θεοφύλακτος, 4 Θωμᾶς, 2 Ἰλαρίων, 5 Ἰλαρίων, 6 Ἰωάννης, 44 Ἰωάννης, 49 Ἰωάννης, 3 Ἰωάννικος, 12 Ἰωάννικος, 16 Κοσμᾶς, 1 Λεόντιος, 9 Μιχαήλ, 6 Νικηφόρος, 8 Νικηφόρος, 20 Νικηφόρος, 22 Νικηφόρος, 8 Παῦλος, 13 Παῦλος, 7 Σάδας, 2 Στέφανος.
- πρώτος, cf. γέροντες, καμαλαυκάδες, συνθῆκαι.
- πρωτοσεβαστός (πανασβάστος), 46, 13, 34 ¶ Κομνηνός ('Αδριανός).
- πρωτοσταθμάριος, 6, 1 ; 10, 24 ; 25, 18 (πανεύφημος) ; 39, 2 ; 60, 74 ; App. II 21, 23 ¶ 2 Ἀνδρόνικος, 3 Θεόδωρος, Κοντολέων, 2 Μιχαήλ, 2 Νικήτας, Σκουτελάς, 1 Συμεών.
- πρωτοσταθμάριος (βασιλικός), 2 σεκαν, not. 92, 94, 1, 40 ; 3, 1, 20 ; App. V not., 1, 22 ¶ 1 Θωμᾶς.
- πρωτοσταθμάριος, lecture erronée, cf. σπαθαροκανδιδᾶτος.
- πρωτότυπον, 5 not. ; 7 not. ; 34 not. 199, 24 ; 55 not. 300 ; 61, 54 ; 64 not. 330 ; 66, 26 ; 69, 21 ; App. IV not.
- πρωτοψάλτης, 35, 14, 15-16, 18, 29 ; 60, 64 ¶ Κυρτολέων, Ψελοῦ.
- Πτελαίας (τοποθεσία τῆς), 2 not. 94, 16.
- Πτερέψης ([μονὴ] τῆς), 67 et n. 65, 68 n. 65 ; 17 not. (Φτε-) ; 21 not., 2, 16 ; App. III not. ; τῆς Πτ. ἥγουν τοῦ Φιλοθέου, 21, 21 ; App. III 2 ; μονὴ τοῦ κυρ Παθριτὴ τῆς Πτ., 21, 12 ; μ. τοῦ κυρ Γ. τῆς Πτ. ἥγουν τοῦ Φ., 21, 20, 23, 32-33 ; μ. τοῦ κυρ Γαλακτίου τῆς Πτ. ἥγοι τοῦ Φ., App. III 8-9, 10-11, 17, 26-27 ¶ 1 Γαβριήλ, Γαλάκτιος, 16 Γεώργιος.
- πτηνή, cf. ἀγορά.
- Πύδνα (de Thessalie), 5, 41.
- Πυκνολυκόδιουνα, lieu-dit, 43, 21.
- Πυκνοράχια, lieu-dit, 43, 28.
- πυλωρός, 22.
- πύργος (ἐγχόρρηγος), 59.
- Πύργος, kellion de La à Karyés, App. II 78.
- Πύργος, lieu-dit à Kassandra, 59 n. 14 ; App. V not. 8.
- Πύργος, lieu-dit à Lemnos, App. II 67.
- Πυργούδια, lieu-dit, 68 n. 66, 75 n. 87.
- Πυρρόπουλος (Θεόδωρος δ), mégalodoxotatos prōtonobellisimohypertatos et juge du velum (1196), 67 not. 348, 3, 94 ; 68, 3, 35.
- πωλητήριος, cf. ἔγγραφον.
- Παβδᾶ, cf. Ραβδᾶ.
- Παβδόχου ([μονὴ] τοῦ), 61, 50 ; App. III 36 et app. ¶ 16 Ἀθανάσιος, 6 Γρηγόριος.
- φαγάδες, 6 not. 107 ; 65 not. 334 ; 68 not. 105 ; 14 not., 4.
- Παζῆς (Γεώργιος δ), prêtre (1018), 24, 37, 40. φαίκτωρ, 10, 29 ; 11, 4, 15 ; 47 app. 49 ¶ 2 Βασίλειος.
- Πάρμον, lieu-dit, 42, 48 ; Ραμνόν, 43 not. 238, 3 et app. 23, 24.
- βάπτης, 63, 7 ¶ 7 Γρηγόριος.
- Παυδᾶ ([μονὴ] τοῦ), 17, 54 ; 19, 35 ; τοῦ Ραυδᾶ, 21, 4, 39 et app. ¶ 6 Μιχαήλ.
- Παυδᾶ (σύνορα τοῦ), 37 not., 27 ; 56 not. 290.

- ‘Ραφαήλ, erreur pour Παύλος, 17 not., app. 14.
- ‘Ραγῆ (μονὴ τοῦ), 30 not., 8, 15, 17 ; μ. τοῦ ἀγίου Νικολάου τοῦ ‘Ρ., 30, 3 ¶ 2 Ἀνδρέας, 5 Βαρθολομαῖος.
- ‘Ραχώνη (τούμβια ἐπιλεγομένη), 42, 44.
- ‘Ρε...νίκου (τοῦ), nom de personne (?), 14, 3.
- ‘Ρεβενίκεια, village, 68 n. 67, 74-77; 47 not.
- ‘Ρεντίνα, village, App. II 87.
- ‘Ρεντίνος (“Ἀνδρέας ‘Ρωμανὸς δ), stratiate pronoiaire (av. 1162), 64 not. 328, 329, 48, 63.
- ‘Ριμντζαν (μανδρίον ἐπιλεγόμενον), 66, 13.
- ρέπιον, 14, 12 ; 30, 4 ; cf. ἐρείπιον.
- ῥόγχο, 23 et n. 41, 52 ; 38, 31 (καινή).
- ‘Ρόδιος (Μιχαὴλ ὁ), prôtoanthypatos, juge de l’hippodrome (1084), 69 ; 46, 37. — τοῦ ‘Ροδίου (1085), 47 not., 1 et app. — δ ‘Ρόδιος, proétre, juge de Boleron Strymon et Thes (av. 1104), 56 not. 291, 35, 40, 46, 62 ; 58 not. 302.
- ‘Ρουδάδων, 14 not. : cf. ‘Ρουδάδων.
- ‘Ρουδάνος (Στέφανος δ), parèque de La (974 ?), 6, 16.
- ‘Ρουδάσα, lieu-dit, 76 et n. 103, 77 ; 14 not. ; 29 not. ; 47 not., 28.
- 1 ‘Ρουδάδων (μονὴ τῶν), 14 not. ; 29 not., 32 ; 34, 35 (δ ‘Ρουδάσιτης) ¶ 2 Δαυΐδ, 9 Θεόκτιστος.
- 2 ‘Ρουδάδων, εὐαγγεστάτη μονὴ τῶν ‘Ρ. ἐπ’ ὄνδρα πατητοῦ τοῦ ἀγίου Ἀκινδύνου, 14 not., 6.
- 3 ‘Ρουδάδων (μονὴ τοῦ ἀγίου Νικολάου τῶν), 14 not. ; 29 not., 4 ¶ 9 Βασίλειος, 3 Γεράσιμος, 14 Νικόλαος.
- 4 ‘Ρουδάδων (Παναγία τῶν), monastère, 14 not. ; cf. 2 Θεότοκον (métochion).
- ‘Ρουσάλια (Saint-Nicolas dit), métochion de La à Zichna, App. II 65.
- ῥωμαῖος, cf. ἐπικράτεια, λαός, παραταγή, στρατός.
- ‘Ρωμαῖοι, 7, 9 ; 33, 82 ; 44, 27 ; 48, 28 ; cf. βασιλεῖα, βασιλεύς.
- ‘Ρωμανία, 55, 57.
- ‘Ρωμανός [Ier Lécapène], 30 ; 2, 4 ; 3, 2 ; 4 not. 98 (?) ; App. V 2.
- ‘Ρωμανός [II], 14, 33, 36, 37, 56 et n. 2, 58 et n. 10, 61, 75 n. 86 ; 4 not. 98 (?) ; 6 not. 109, 12 ; 7 not. ; App. II 11.
- ‘Ρωμανός [III Argyre], 42 n. 151, 69 ; 4 not. 98 (?) ; 37 not. ; 38 not., 2 ; App. II 27 (δ ‘Αργυρόπουλος).
- ‘Ρωμανός, habitant de Thes (1110), 59 not. 305, 307, 4, 9 et *passim*.
- ‘Ρωμανός, cf. ‘Ρεντίνος.
- ‘Ρῶς (οἱ), 33, 81 ; 38, 29 ; 44, 26 ; 48, 27.
- ‘Ρῶς (μονὴ τοῦ), 19, 37 ¶ 1 Γεράσιμος.
- Σάδα (μονὴ) τοῦ ἀγίου, 29, 24 ; 30, 37 ¶ 11 Εὐόνιμος.
- 1 Σάδας ὁ Μαλινᾶς, moine (vers 976), 25 not.
- 2 Σάδας, hig. de Gymnopélagisia (989, av. 993), 10, 4, 9, 16 (δ γέρων), 23 ; 11 not. 127, 8, 18.
- 3 Σάδας, fondateur de Chaldou (av. 991-992), 28 not.
- 4 Σάδας, moine de Stauronikète (1018/9 ?), 23, 29.
- 5 Σάδας, moine τοῦ Ἀρμενίου (1023 ?, 1038 ?), 49.
- 6 Σάδας, hig. de Va (1083), 53 n. 211.
- 7 Σάδας, prôtos (1087), 53 ; 28 not.
- 8 Σάδας, hiéromoine et hig. de Phi (1154), 63, 1, 9.
- 9 Σάδας (s. Sabas de Serbie), 42 not. 231.
- Σάδας καὶ Θεόδουλος, prétendus moines d’Iv, App. III not., 35.
- σακελλαράτος, cf. σεκρετικοί.
- σακελλάριος, 32, 41 ; 38, 86 ; 36, 23 ; 38, 53 ; 48, 43 ; 44, 35 ; 45, 35 ; 48, 49.
- σακέληη, 1, 29 (βασιλική) ; 33, 39 ; cf. βρέθιον, ἐπὶ τῆς σ., σέκρετον τῆς βασ. σ.
- Σακινθαργός (Μιχαὴλ δ), fonctionnaire du bureau de la mer (1196), 67, 33-34, 41-42, 104 ; 68, 15, 48-49.
- Σακούλη (νιοὶ καὶ κληρονόμοι τοῦ), paysans (1018), 49, 68 et n. 67 ; 94, 5-6 : Γεώργιος, fils de, 24 not., 1, 4. — Ἐλένη, fille de, 24 not., 1, 4. — cf. 6 Θεόδωρος, 5 Λέων.
- Σακούλη (χωράφιον τοῦ), 68 n. 67 ; 22, 13.
- Σαμουήλ, fils d’Ibanès, parèque de La (1181), 65, 69.
- Σαμωνᾶς, spatharocandidat, asèkrètes, juge de Thes (952), 4 sceau, not. 98, 99, 100, 33. σανίς, cf. πρέσις.
- σαντάλιον, 27, 18.
- Σαπονᾶς (Γεώργιος δ), diacre et skevophylax de la Théotokos (1110), 59 not. 307, 84 ; klériskos et diacre (1115), 60 not., 70.

- Σαραβάρεως ([μονή] τοῦ), 8 not. ; 21, 41 ; 23, 29 (-ρως) ; App. III not. ; μονὴ τοῦ Σαράβαρη, 62, 47 ; App. III 42 ; τοῦ Σαράβαρα, App. III not., app. 42 ¶ 3 'Ηλιας, 6 'Ηλιας, 2 Ἰωσῆφ.
- Σαρακηνοί, 60 ; 2 not. 93 ; 10, 11 ; 11 not. 127, 128, 17.
- Σαρακηνοί (corps militaire), 33, 82 ; 38, 30 ; 48, 28.
- Σαρακινόπουλος (Νικόλαος ὁ), prêtre (1110), 59, 87.
- Σαρακοστήγος (Λέων ὁ), témoin (1016), 20, 80, 85.
- Σαρανταρέα, lieu-dit, App. II 41.
- Σαρονίτης (Γεώργιος ὁ), prêtre (1110), 59, 86.
- σατράπαι, cf. τάγμα.
- Σδετο..., nom de personne (?), 14, 33 : cf. 14 'Ιωάννης.
- Σγουράκη (χωράφιον τοῦ), 40, 19, 25.
- Σγουρός ('Ιωάννης ὁ), mégalosépiphane statos, basilikos grammaticos (1196), 67, 107 ; 68, 16, 50.
- Σγουρός (Μιχαήλ ὁ), mégalosépiphane statos, basilikos grammaticos (1196), 67, 102, 115 ; 68, 11, 54.
- Σγούρου (Κωνσταντῖνος υἱὸς τοῦ), prêtre, habitant d'Ardaméri (1076/7), 37, 1.
- σεβαστοχάρτω (πανευτυχέστατος), 51 not., 14 ; 68 not., 4 ; App. II 39 ¶ Δαύκις ('Ιωάννης), Κομνηνός ('Ισαάκιος).
- σεβαστός, 56, 6, 10 ¶ 3 'Ανδρόνικος. — πανεβάστος σ., 58, 24, 42 (ὁ σεβαστός), 47 (id.) ; 65, 14, 77 ; 66, 16 ; 67, 1, 4, 24, 33, 41, 92, 95, 105, 114 (σεβαστός) ; 68, 1, 5, 14, 36, 48, 53 (σεβαστός) ¶ Βελισσαριώτης ('Ιωάννης), Βελισσαριώτης (Μιχαήλ), Δαλαστήρ, Κομνηνός (Νικηφόρος), Μεσαρίτης, 11 Μιχαήλ, Σεργόπουλος, Τρίψυχος, Χοῦμνος.
- Σεισσούραρη (μονὴ τοῦ μεγάλου), 62 not., 46 ; μ. τοῦ Σισωράρη, 62 not. ; 63 not., 72 ¶ 8 'Ιωαννίκιος.
- σέκρετο (τὸ), 43, 63 ; 49, 70 ; 52, 34 ; 55, 89 ; 56, 102-103, 107 ; 58, 24 ; 67, 24, 114 ; 68, 10, 17, 53 ; εὐαγῆ σ., 67, 1, 92 ; 68, 1 ; πρόσφορα σ., 56, 92-93 ; 65, 36, 48 ; 66, 23 ; 67, 29 : cf. λογοθέσιον τῶν σ., λογοθέτης τῶν σ., μεγάλα λογαριαστᾶτα σ.,
- μέγας λογαριαστῆς τῶν σ., προϊστάμενος τῶν σ., σέκρετον.
- σεκρετικοί (οἱ), 50, 79, 82 ; 56, 90, 101. — σακελλαρᾶτοι σ., 67, 38, 102 ; 68, 12, 25, 26, 44. — σ. τῆς θαλάσσης, 67, 42, 106 ; 68, 15-16, 49-50.
- σεκρετικός, cf. πρακτικόν.
- σέκρετον ..., 65, 38, 50 ; App. II 12.
- σέκρετον τῆς βασιλικῆς σακέλλης, 38, 128.
- σέκρετον τῆς θαλάσσης, 67, 46, 104, 106, 110, 112, 120 ; 68, 13, 20, 22, 23, 25, 46, 50, 59 : cf. νοτάριοι (βασιλικοί).
- σέκρετον τοῦ γενικοῦ, 11, 10, 11, 17, 24 ; 43 not. 238 ; 66, 25 : cf. χαρτουλάριοι τοῦ σ. τοῦ γεν.
- σέκρετον τοῦ γενικοῦ λογοθέσιου, 44, 46 ; 46, 63.
- σέκρετον τοῦ εἰδικοῦ λογοθέσιου, 43, 65.
- σέκρετον τοῦ κουρατωρικού τῶν Μαγγάνων, 43, 61.
- σέκρετον τοῦ μεγάλου λογαριαστοῦ, 65 not. 335, 336, 38, 50 ; 66, 25 ; 67, 116 ; 68, 55.
- σέκρετον τοῦ μεγάλου σακελλαρίου, 67, 38, 118 ; 68, 11, 57.
- σέκρετον τοῦ δρφανοτροφείου, 56, 41, 58 ; 58, 20-21.
- σέκρετον τοῦ φύλακος, 53 ; 32, 33-34 ; App. II 31.
- σέκρετον τῶν οἰκειακῶν, 11 not. 128-129 ; 36, 16 ; 39, 9 ; 43, 56, 64 ; 44, 45 ; 48, 62 ; 52, 43 ; 56, 105 ; 66, 25 ; σ. τοῦ ἐπὶ τῶν οἱ., 55, 86-87.
- σεμεῖον, 8, 4.
- σέρβος, cf. ἀποκρισάριοι.
- Σέργινα, cf. Σπαῦ.
- 1 Σέργιος, moine, propriétaire de Gymnopélagisia (973, av. 994), 60 ; 11 not. 127, 128, 4, 14.
- 2 Σέργιος, abbas, moine de La (?) (av. 1000), 19.
- Σέργιος καὶ Ματθαῖος (cartulaire de), 7.
- Σεργίτζη, ίλοτ, App. II 67.
- Σεργόπουλος ('Ιωάννης ὁ), pansébaste sébaste, oikoius de l'emp. et pincerne (1196), 67, 33, 41, 106 ; 68, 15, 48.
- Σερρᾶν, cf. Θεσσαλονίκης καὶ Σερρᾶν.
- σημείωμα, 46 not. ; 59, 57 ; 62 not., 19, 21, 44 ; 64 not. 330, 113 ; 67, 98, 109 ; 68, 22, 39.
- σημείωσις, 11 not. 128, 20 ; 46 not.

- Σθλαβωτοῦ (Νεδάνα χήρα ή τοῦ), parèque de La (1162), **64**, 93-94.
- σιγίλλιον (de l'empereur), **32**, 1 ; **33** not., 2, 42, 110 ; **44**, 2 ; **45**, 2 ; **46**, 2 ; **48**, 2 ; **49**, 3 ; **52**, 2 ; **56**, 2 ; cf. χρυσόδοουλον σ. — (du patriarche), **20**, 31. — (d'un fonctionnaire), **6** not. **107**, 1, 29.
- σίγνον, **1**, 1 ; **10**, 2 ; **13**, 1 ; **14**, 1, 2, 3 ; **16**, 1 ; **18**, 1 ; **19**, 1 ; **20**, 1 ; **22**, 1 ; **24**, 1 ; **25**, 1 ; **28**, 1, 19 ; **34**, 1, 35 ; **37**, 1, 2, 3 ; **47**, 37 ; **53**, 1, 37 ; **54**, 1 ; **59** not. **305**, 83 (οἰκεῖον) ; **63**, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11.
- σιδηρικά (τὸ), **34**, 16 ; **59**, 49.
- Σιδηροκαύστρος, village, **77**.
- σιδηρος, **55**, 47 ; παροχή σ., **48**, 36.
- Σικελοῦ (μονῆ τοῦ), **12**, 29 ; **29**, 23 ; **57**, 68 ¶ 4 Γεράσιμος, **46** Ἰωάννης, **4** Νικηφόρος.
- 1 Σίμων, moine (1012), **17**, 52.
- 2 Σίμων, moine de Saint-Démétrios (1018/9 ?), **28**, 30.
- Σιπιότης (Δαμιανὸς ἡγον Νικήτας δ.), parèque de La (974 P), **6**, 19.
- Σισώη ([μονῆ] τοῦ κυροῦ), **57**, 64 ¶ 5 Νεόφυτος.
- 1 Σισώης, moine (1035), **29**, 22.
- 2 Σισώης, prêtre et hig. de la Théotokos (1071), **35**, 60.
- 3 Σισώης, hig. de Saint-Jean-Théologien (1071), **35**, 61.
- Σισωράρη (μονῆ τοῦ), cf. Σιεσσουράρη.
- σιτάρχης κάστρων, **38**, 34 ; **44**, 28 ; **48**, 30.
- σιτηρέσιον **53** ; ¶ **39** (ἀδιάκοπον), **58** ; **25**, 20 ; **34** not. **201** ; **54** not., 14, 23 ; **62**, 13, 22.
- σιτισμός, App. II 7.
- σιτάρα (ἡ), **22** not., 15-16.
- σιτάλιν (τὸ), **22** not., 16.
- σύτος, **19**, 21 ; **27**, 21 ; **54**, 14 ; ἔξωνησις σ., **44**, 32 ; **48**, 41 ; cf. σολέμνιον.
- Σκρόνας (Μιχαὴλ δ.), habitant d'Ardaméri (1076/7), **87**, 6.
- σκάλα, **30**, 18.
- σκαλιταικόν, **55**, 38 ; **67**, 60.
- Σκαμανδρίον ([μονῆ] τοῦ), **28**, 21 ¶ 2 Ἐπιφάνιος.
- Σκανιαρίου, basilikon proasteion, **56** not. **290**, 20.
- σκεύη (τερὰ), **59**, 72.
- σκευοφύλαξ, **59**, 84 ¶ Σαπονᾶς.
- σκῆπτρα τῆς ὁμαλής ἐπικρατείας, **32**, 21-22.
- σκῆψις, **43**, 36 ; **45**, 34.
- Σκλαβοῖναίνου (ποταμὸς τοῦ), à l'Athos, App. VI 38.
- σκλῆρθραι, **14** not., 19.
- Σκληρφᾶ ([μονῆ] τοῦ), **34** not. **201**, 35 ¶ 1 Μελέτιος.
- Σκληρός (Βάρδας), **42** n. **151**, 46 et n. **168** ; ¶ not.
- Σκληρός, cf. 3 Ἀνδρόνικος, **12** Βασίλειος.
- Σκοπ... (ἐπίσκοπον τὸν), **20** not. **156**, 31.
- Σκοπτοῦ ([μονῆ] τοῦ), **68** n. **66** ; **14** not. ; **54**, 29 ; App. IV 22 ¶ Ἰωάννης, 4 Νικόδημος.
- Σκουτελᾶς (Ἰωάννης δ.), protospathaire (1115), **60**, 74.
- Σκύρος, **65**, **73** ; **16** not., 9, 40 ; **20** not. **156**, **157**, **158**, 5, 52, 81 ; App. II 58.
- Σκύρου (ἐπίσκοπη), **16**, **14**, **17** ; **20** not. **157**, **158**, **26**, **46**, **70**. — (ἐπίσκοπος), **16**, **13**, **42** ; **20** not. **157**, **158**, **20**, **25**, **42**, **44**.
- 1 Σλήνας, fils de Damianos, parèque de La (1181), **65**, 64.
- 2 Σλήνας, parèque de La (1181), **65**, 70 ; frère de 7 Στέφανος (?), **65**, 71.
- Σμολένων, thème, **39**, 1, 9.
- Σμυρναῖς, économe du métochion de La à Thes, **37**, 12.
- Σμυρναῖς (Βασίλειος δ.), europalate (1196), **67** not. **348**, 97.
- Σμυρνός (Ἰωάννης δ.), mégalodoxotatos prōtonobelli simo hypertatos et juge du velum (1196), **67** not. **348**, 95 ; **68**, 4, 36.
- σολέμνιον, **23** n. **41**, **38** et n. **123**, **43** et n. **156**, **44**, **56**, **61**, **69** ; App. II 5 ; σ. σίτου, **38**, **61** et n. **47**.
- Σουμλήτζις (Κωνσταντῖνος δ.), parèque de La (974 ?), **6**, 18.
- Σουσλιάνος (Ἰωάννης δ.), prêtre, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37**, 5.
- Σπαθᾶ (Σέργινα τοῦ), propriétaire (1110), **59**, 20.
- σπαθαροκανδιδᾶτος, 4 sceau, **33** ; **14**, **31**, **32** ; **20**, **79**, **80**, **83**, **84** ; **56** not. **291**, 4 et app. (πρωτοσπ.). — App. II 17 (id.) ¶ 8 Βασίλειος, 5 Θωμᾶς, 1 Μαριανός, 5 Νικόλαος, Σαμιωνᾶς.
- Σπαθᾶς, beau-père de Ρωμανός (1110), **59**, **5**, **21**, **30**, **32**.
- Σπανόπολος (Νικόλαος δ.), mégalodoxotatos prōtonobelli simo hypertatos et juge du velum (1196), **67** not. **348**, **68**, 3.

- σπέρματα, App. VI 37 ; ἐκβολὴ σπ., 38, 41-42 ; ἔξωντις σπ., 44, 32 ; 48, 41-42.
- Σπηλαιώτου [μανὴ τοῦ], 75.
- σπιθαμή, 17, 33, 35 ; 30, 13, 18 ; 37, 35.
- Σπληνάρης ('Ανδρόνικος ὁ), μέγαλοéiphanes-tatos, basilikos grammaticos (1196), 67, 106 ; 68, 16, 50.
- σπόριμος, cf. γῆ, χωράφιον.
- Σπυρίδων (cartulaire de), 7. — (inventaire de), 8.
- στάδια (τὰ), 57, 15.
- Στάνης, détenteur d'une bergerie (1184), 66, 13.
- Σταρου (τοῦ), patronyme (?), 53 not., 38 et app. : cf. 25 Νικόλαος.
- στασίδια (ἀλευτικὰ), 9 not. 118, 119.
- στάσις (bien), 48 not. 237, 10 (ἔχειεψιμένη), 13 et app.
- στάσις (place), 62, 28, 32.
- Σταυλοκάρωμης, propriétaire (1110), 59, 38, 40, 41.
- Σταυρᾶ (μονὴ τοῦ), erreur pour Σταυρούν-κήτα (?), 21 not., 6 ; App. III 22 et app.
- Σταυράκια, lieu-dit, 75.
- σταυρίν, 22, 17.
- Σταυρό (ἄνωκήτου (τοῦ), 57, 48-49 et app. ¶ 3 Νίφρων.
- σταυρογιανδημητράτον, cf. νόμισμα.
- σταυρομιχαλάτον, cf. νόμισμα.
- Σταυρονικήτα (μονὴ τοῦ), 28, 29 ; 57 app. ; 62, 47-48 ; App. III not. ; App. IV 23 (-ve-) ; τοῦ Στραβονικήτα, 17, 53 ; 19, 39 ; 21 not., 3 (Στραβονικήτας), 40 ; App. III 40 et app. (τοῦ Στρα... ) ¶ 12 Νέδφιτος, 10 Νικη-φόρος, 21 Νικηφόρος, 4 Σέδας.
- σταυροπήγιον, 47, 27 ; 64, 38, 104.
- σταυρός, passim ; ἀργυροῦς, χυμεντὸς στ., 59, 73.
- Σταυρός (la vrai Croix), 37, 44 n. 157, 46 ; 5, 51 ; cf. ξύλον.
- σταυροφόρος, cf. ἄρχη.
- Στεφανιανά, 77 n. 105 ; 14 not.
- Στεφανιανήτης (ποταμός), 14 not., 14.
- Στεφανίκη, lieu-dit, 58, 73 ; 2 not. 94, 16.
- Στεφανίτζη ([μονὴ] τοῦ), 14 not. ; 54, 29 ; ¶ 'Αναστάσιος.
- Στέφανος, fils de Romain Ier, coempereur, 2, 4 ; 3, 3 ; App. V 3.
- 1 Στέφανος, hig. [de Saint-André de Périssérai], 16, 37, 58 n. 10, 59 n. 15, 61 n. 41 ; 1 not. 87 ; (952), 4 not. 98, 99, 100, 7, 14, 16, 25.
- 2 Στέφανος, prétos (958-959), 14, 32, 56.
- 3 Στέφανος, père de 3 Δημήτριος (av. 974 ?), 6, 20.
- 4 Στέφανος moine kelliote (1012), App. VI 32, 33, 40-41 : cf. Στεφάνου (κελλίον).
- 5 Στέφανος, koubouklēsios, 68 n. 67 ; (1014), 18, 57, 61 ; (1017), 22 not., 1, 2, 32.
- 6 Στέφανος, moine [de Kalaphatou] (1065), 34 not. 200, 33.
- 7 Στέφανος, frère de 2 Στίνας (?), parèque de La (1181), 65, 71.
- 8 Στέφανος, moine de La (?), App. I 17.
- Στέφανος, cf. Ἀργυρός, Γαλάτων, Καλέκας, Μαλεῖνος, Μιζοτέρου, Ρουθίνος.
- Στεφάνου (ἐκκλησίᾳ τοῦ ἀγίου), à Thes, 59, 72.
- Στεφάνου (κελλίον τοῦ μοναχοῦ), App. VI 32, 33, 40 : cf. 4 Στέφανος.
- Στεφάνου (μονῇ τοῦ κυροῦ), 62, 45.
- Στεφάνου (χωράφιον τοῦ παπᾶ), 47, 23.
- Στρηζής (χωράφιον τῆς), 76 ; 47, 22.
- στόλος, 55, 51, 53, 55 ; θέσσωστος στ., 67, 33, 41, 105 ; 68, 14, 47-48 : cf. δούλειον στ., μέγας δούλειον στ.
- Στουδίου (τῶν), 17, 22, 23, 24, 30, 40-41.
- Στραβομύτης (Μιχαήλ ὁ), taboullarios (1110), 59, 80, 90.
- Στραδονικήτα (τοῦ), cf. Σταυρονικήτα.
- στραθούνική, 55, 48.
- στράτα, 30, 17 ; 35, 32 ; 43, 17.
- στρατεία, 6 not. 108, 5 ; 38, 37 ; 48, 35 ; 56, 91 ; λογίσμιος στρ., 56, 95.
- στρατευτά, 33, 96 ; 36, 31 ; 38, 46, 63 ; 43, 51 ; 48, 44.
- στρατηγοί, 31, 73-74 ; 33, 55, 92 ; 36, 28 ; 38, 45, 59 ; 43, 48 ; 48, 29, 37, 43.
- στρατηγός, 25, 18 ; 33, 76 ; 39, 1, 9 ; 55, 50 ; App. II 21, 22 ¶ 3 Θεόδωρος, Καταφλώρον, Κοντολέων, 2 Νικήτας.
- στρατηλάτης, App. II 11.
- Στρατής, cf. Κοφόχιλος.
- στρατιώτης, 33, 33 ; 56 app. ; 64 not. 329, 330, 9, 48 et passim ; 65 not. 336, 52, 55, 58, 61 ; 66, 10 ; 69, 7. — ἔξοπλοις στρ., 38, 44 ; 48, 40-41.
- στρατιωτικός, cf. λογοθέτης, πανοπλία, πρόσωπον.
- στρατόπεδον, 10, 13-14.

- στρατός, 7, 42 ; 32, 23 (βωμαῖνός) ; 38, 40 ; 44, 32 et app. ; 48, 38.
- Στριέλη (Ιεάννης Ἕγονος τοῦ), habitant d'Ardaméri (1076/7), 37, 3.
- Στριέλης (Βασιλεὺς ὁ), prêtre, habitant d'Ardaméri (1076/7), 37, 5.
- Στριός (Νικόλαος ὁ), klériskos (1097), 53, 17 et app.
- Στριέλων, rivière, 77.
- Στροβηλαίας ([μεν] τῆς), 68 p. 66 ; 12, 27 ; 28 not. ; 54, 27 ; 57, 73 ; μονή τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς λεγ. Στροβηλαίας, 28, 7 ¶ 7 Εὐθύμιος, 2 Ιάκωβος, 3 Λουκᾶς, 6 Νεόφυτος.
- στροφή, 39, 7.
- Στρυμόνος (Θέμα), 60, 61, 73 ; 2 sceau, not. 94 ; 48, 16 ; App. II 6, 22, 23, 60 ; cf. Βολεροῦ Στρ. καὶ Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκης καὶ Στρ.
- Στρυμών, rivière, 61 not., 16, 33.
- Στρυφόν (Μιχαὴλ ὁ), beau-frère de l'emp. et grand duc de la flotte (1196), 67, 33, 41, 105 ; 68, 14, 48.
- Στυλάριον, lieu-dit à Athos, 60 ; 9, 2-3 ; Στελειάρι, 9 not. 119.
- σύγγαμος (περιπόθητος), 67, 32, 40, 105 ; 68, 14, 47.
- συγκαυΐτης, 10, 16.
- συγχρηματική, 42 not. 281, 4, 63 ; 67, 78.
- συζήτησις, 40, 8 ; 55, 69-70 ; 58, 61, 65 ; 67, 66.
- Συκέαι, lieu-dit, 68, 76 ; 24, 9, 23.
- Συμ..., parèque de La (1181), 65, 65.
- συμβάλλω, 3, 9 et app. ; App. V 12.
- συμβάλλοματ, 37, 30.
- συμβάταις, 24, 33 (φανερά) ; 37, 8, 25.
- συμβιβαστικός, cf. διδύλωσις.
- σύμβιος (ἡ), 16, 10, 11 ; 18, 1, 3, 8 ; 20 not. 156, 3 (γνησία) ; 53, 37. — δσ., 20, 9, 29, 35.
- συμβολαιογράφος, 1, 30, 34 (-γράφον) ¶ 1 Νικόλαος.
- 1 Συμεών, protospathaire, ekprostōpou de Thes et du Strymon (974 ?), 58 n. 10 ; 6 not. 107, 1.
  - 2 Συμεών, hig. (991 ?), 9 not. 118, 119, app.
  - 3 Συμεών, moine, disciple de N philosophe (991), 9, 36.
  - 4 Συμεών, hig. de Berroiōtou (996), 12, 32.
  - 5 Συμεών, hig. de Atzilioannou (1010), 15,
- 24 ; (1012), 17, 2, 23, 29, 35, 37, 39, 57 ; (1016), 19 not. 153, 5, 43.
- 6 Συμεών, moine (1010), 15, 26.
- 7 Συμεών ὁ Λουτρακινός, moine (1012), 17, 51 ; (1024), 25, 44.
- 8 Συμεών, hig. d'Iv (entre 1041 et 1043), 42 n. 151.
- 9 Συμεών, παπᾶ.... τοῦ Θεογνώστου, habitant d'Ardaméri (1076/7), 37, 4.
- 10 Συμεών, hig. de Xén (1083), 53 n. 211 ; 12 not.
- 11 Συμεών, hig. de Karakallou (1108 ?), 57 not., 43.
- 12 Συμεών, moine de Chi et économie de l'Athos (1141), 61, 49 et app.
- 13 Συμεών, fils de Ginès, parèque de La (1181), 65, 69.
- 14 Συμεών, fils de Marianos, parèque de La (1181), 65, 71.
- 15 Συμεών, moine de La (?), App. I 8.
- Συμεών, μονή τοῦ ἀγίου Σ. τοῦ Βοροσκόπου, 25, 53 : cf. Βοροσκόπου.
- συμπάθεια, 38, 8, 12, 14 ; 48 not. 257 ; 58, 69-70 ; 67, 49, 78.
- συμπαθῶ, 56, 89, 92.
- συμφωνία, 19, 3 ; 37, 8 ; 61, 1 et app. ; 64, 10 : cf. χάρτης.
- συμφωνον : ἐκ σ. καὶ δρεσκείας (οὐ ἐπερωτήσεως), 19, 21 ; 59, 68 ; 60, 60 ; 61, 3 ; 63, 60.
- συμφωνῶ, 10, 34, 35 ; 13, 8 ; 19, 23 ; 27, 17, 26 ; 37, 24 ; 42, 14, 36 ; 59, 3, 75.
- συμψήφιζω, 50, 5, 22.
- Σύναδα, 7, 49.
- Συναδήνος (Αἰάνω ὁ), fourreur (1097), 53, 40.
- σύναξις, 22, 23 et n. 40 (τυπικὴ μεγάλη), 32, 40 ; 9 not. 119 ; καθολικὴ σ., 23 n. 40, 51 ; 29 not., 1 ; 30, 1-2 ; σ. τῶν Καρεῶν, App. IV, 2, 6-7 (καθολικὴ).
- συναποστατῶ, 45, 12.
- συνδιάκόνω, 67, 1, 92 ; 68, 1, 33.
- σύνεδρος, 67, 3, 95 ; 68, 4, 36.
- συνέλευσις, 67, 112.
- συνέποικος, 37, 7 ; cf. ἔποικος.
- σύνευνος, 20, 67 ; 24, 4.
- συνγηρωιάς, cf. πρόσωπον, πρόφασις.
- συνήθεια, 32, 39, 55 ; 39, 7 ; 55, 32, 34, 37 ; 67, 57, 58, 60 ; ἄφεσις καὶ ἀποκοπὴ σ., 67, 76-77.

- συνθήκαι (πρώται), 66 n. 60; 27, 10.  
 συνοδία, 66 n. 60; 27, 9; 31 not.  
 σύνορον, 17, 19, 21; 21, 13-14, 25; 35 not,  
   29-30 (σύνορα); 37, 27 (id.); 40, 18, 20,  
   25; 42, 43; 43, 18, 23, 25; 57, 22;  
   App. III 12; App. VI 30, 40.  
 συντεκνία, 23.  
 συντέλεια (ἐν γῇ καὶ θαλάσσῃ), 58, 17 et app.;  
   cf. βάρος.  
 συντελεστής, 37, 7.  
 συντελῶ, 2, 24; 3 app. 9; 14, 23.  
 συντήρησις, 59, 79; 60, 56.  
 συντριβή, 52, 25 et app.  
 συνωνάριοι, 33, 97; 36, 32; 38, 64; 43, 52;  
   55, 33; 67, 58.  
 συνωνή, 38, 37; 48, 35; ἐσωγαγὴ σ., 55, 46.  
 σύστασις, 8, 4, 17 (ἀντοκρατής); 9, 26; 12;  
   16; 33, 21; 48, 24; 55, 11; 67, 72;  
   App. VI 11, 18, 19.  
 σύστατικόν, 48 not. 238, 1.  
 σύστημα : τὸ κοινὸν σ., 9, 23; 12, 14; τὸ ἐν  
   τῇ ... Αἰώρᾳ ... σύστημα, 32, 26-27.  
 Συτλαλω (?) , père de 7 Νικηφόρος (av. 1008  
   ou 1009), 13, 25.  
 σφαγή, 66; 15, 6, 7.  
 σφραγίζω, 6, 30; 39, 8; 64 not. 327.  
 σφραγίς, 10 note; 2, 37, 40; 3, 17, 21; 7 not.;  
   11 not. 126, 27; App. V not., 20, 23; μολυ-  
   βδίνη σφρ., 64 not. 326-327, 330, 25, 113-  
   114; 65 not. 336; διὰ μολύβδου σφρ., 4, 31;  
   41, 14; 45, 22; διὰ κηροῦ σφρ., 65 not. 335,  
   336, 37, 49; 67, 30 (βασιλική); cf. βούλα.  
 σχῆμα, ἄγιον σχ., 15, 18; μοναχικόν σχ., 25,  
   24; App. VI 6.  
 σχοινίον, 24 not.; 56, not. 291; δεκατωμένα  
   σχ., 56 not. 291, 30.  
 σχινοπλόκος, App. I 18 ¶ 7 Θεόδουλος.  
 σχιολάζω, 50, 79, 87; 56, 64.  
 σχολαῖ, cf. δομέστικοι τῶν σχ.  
 σχολή, 41, 37; 55, 78; 56, 68; 67, 70.  
 σωματικής, cf. παράδοσις.  
 Σωτῆρος, μετέχον τοῦ Σ. τῆς μονῆς τοῦ  
   Καλιούχου, 39, 4, 5, 6 ¶ 6 Βαρθολομαῖος.  
 Σωτῆρος (μοναστήριον καὶ ἔκτηνσία ἐπ' ὀνόματι  
   τοῦ), à Skyrros, 65, 73; 16, 11-12; 20 not.  
   156, 157, 12, 16.  
 Σωτῆρος (μονῆ τοῦ), 15, 25; 30, 37; 57, 72  
   ¶ 8 Γεωργιος, 25 Ιωάννης, 18 Νικηφόρος.
- Σωτῆρος Χριστοῦ (ἀγρός τοῦ, μονὴ τοῦ),  
   cf. Χριστοῦ.  
 Σωτῆρος Χριστοῦ (ναὸς τοῦ), près de Karyanè,  
   42, 53-54.  
 Σωφρονίς (τῆς), lieu-dit, 68 n. 67; 22,  
   11-12.  
 Σωφρόνιος, père de 9 Γρηγόριος (av. 1181),  
   65, 72.
- ταβελλών, 42, 41; cf. ταβουλάριος.  
 ταβουλάριος, 42, 12; 59, 80, 90; 60, 64, 75;  
   cf. νομικός, πειμακήριος τῶν τ. ¶ Κυρτολέων,  
   Στραβοβούτης.  
 Ταγαρέλ( ), cf. Γαρέλλα.  
 τάγμα τῶν ..., 56 not. 291, 5, app. (τάγματος  
   τῶν σατράπων); App. II 17 (id.).  
 ταγματικός, cf. δρχοντες.  
 Ταδρίνου (χωρίον), 44, 11; 49, 11; προάστειον  
   ἐπιλ. τὸ Ἀδρίνου, 72, 74; 60, 34; 65 not.  
   336, 337.  
 τάλαντον : ἀργυρίου μεγάλα τ., 46, 53, 56 n. 2;  
   7 not., 40, 58.  
 ταμεῖον, 7 not. (βασιλικόν), 39 (τῆς βασιλείας),  
   57 (id.).  
 ταμεῖον τοῦ φύλακος, cf. ἐπὶ τοῦ θείου τ. τοῦ φ.  
 ταξιτικόν, 38, 38.  
 ταξιέωτης, 55, 52.  
 ταξιάρχαι, 38, 93; 36, 29; 38, 60; 43, 49.  
 ταπεινότης, 57, 3.  
 ταπεινωσίς, 25, 28; 26, 16; cf. ταπεινότης.  
 Ταπτούκος δ τοῦ Κομπ...., stratiote coman  
   pronoiaire (1181), 65, 53.  
 Ταρτῆ (τοῦ), stratiote coman pro-  
   noiaire (1181), 65, 53.  
 Ταρχανιάτης, cf. 44 Ιωάννης.  
 Ταρράχης (Βασιλείος δ), habitant de Radochosta  
   (1008), 14, 1.  
 Ταύλας, μοναστήριον ... τῆς ὑπεραγίας δεσποινής  
   Θεοτόκου καὶ οὕτω Τ. διομαζόμενον, 71  
   n. 79; 61 not., 8-9 ¶ Μάκαρ.  
 ταύν, 48, 33.  
 τέκνον, 19 n. 29 (πνευματικόν); 18, 43  
   (γνήσιον); 20, 41; App. VI 3 (πνευμ.).  
 τέλειος, cf. δεσποτεῖο, δεσπότης, διάλυσις,  
   δόσις, ἐλευθερία, ἔξουσία, παράδοσις, πληρο-  
   φορία, πρᾶσις.  
 τελειώνω : ἐτελείωσα, 1 not. 89, 34; 2 not. 93;  
   35, 62; 37, 50; 40, 37; 59, 90; 60, 75;  
   ἐτελειωσάμην, 2, 41; 3, 21 et app.;

App. V not., 23 et app.; τελειωθῆναι, **20**, 101.

τελέσματα, **43**, 9, 14; **48**, 19; **49**, 31; **50**, 7 et *passim*; **56**, 87; δημόσια τ., **43**, 12; **46**, 27; **52**, 8; **59** not. 307; δημοσιακά τ., **39**, 4-5; **50**, 88-89; τ. τοῦ δημοσίου, **46**, 54; cf. διαίρεσις.

τέλος, 1, 27 (ἐπήσιον); **2** not. 94; **11** not. 128, 6; **14**, 24; **50**, 36 (τέλον); **51** not., 17 (id.); **56**, 92; **58**, 40, 44; δημόσιον τ., **58**, 13 (τέλη), 27, 31, 49-50 (id.). — λιθελλικόν τ., cf. λιθελλικόν.

τελούμενα (τὰ), **48** not. 257; **58**, 52, 67. τελῶ, 1, 27; **11**, 16; **36**, 16, 17; **38**, 15; **48**, 5; **44**, 12, 20; **46**, 15, 16, 31 et app.; **49**, 11; **56**, 104, 106; **58**, 64; **59**, 76.

Τεμερτζούκος, père de 4' Ιεάνης (av. 1181), **65**, 73.

Τεσσαρακονταπήχυς (Κωνσταντῖνος ὁ), mégalodoxotatos prōtonēthellimohypertatos et juge du velum (1196), **67** not. 348, 3, 95; **68**, 4.

τετράψυχος, cf. χρόνος.

τεχνῆται, **22**.

Τζαγάστη (Γεωργία χήρα, γαμετὴ Δημητρίου τοῦ), vendeur (897), **58** n. 13; 1 not. 85, 1, 6, 7, 32. — Νικόλαος, fils de, 1, 1, 6, 32. — Μαρία, nonne, fille de, 1, 1, 6, 32 (par erreur Εἰρήνη). — Θεόδωρος, Νικήτας, fils de, 1, 1, 6, 21, 25, 32. — Ιωάννης, fils de, 1, 4, 7, 32. — Δαυίδ, Ιωάννης, moines, fils de, 1, 4, 7, 32.

τζαγγάρης, **63**, 8; **64**, 30 et app.; τζαγγάριος, App. I 9, 14: cf. ματσώρ **¶ 14** Αθανάσιος, 7 Βαρθολομαῖος, 5 Βαρνάθας.

Τζανή, mère de 1 Κωνσταντῖνος (av. 974 ?), **6**, 15.

Τζερνάζοβα, rivière, **64** not. 329, 36, 41.

1 Τζέρνης, fils de Jean, parèque de La (1162), **64**, 94.

2 Τζέρνης, père de 4 Μαριανός (av. 1181), **65**, 73.

3 Τζέρνης, fils de..., parèque de La (1181), **65**, 65; frère de 2 Μαριανός (?), **65**, 67.

4 Τζέρνης, fils d'Ibanès, parèque de La (1181), **65**, 69.

5 Τζέρνης, fils de Gérasimos (?), parèque de La (1181), **65**, 74.

Τζερνωτᾶς, parèque de La (1162), **64**, 93.

Τζεσπου... (τῆς), lieu-dit (?), **24**, 14.

Τζεχλιάνη (-λιανες), village, **58** et n. **12**, **71**, 73, 74; 1 not. 88; **56** not. 290; App. II 9. — προάστειον ἡ Τζεχλιάνη, **58** not. 302, 6, 20, 40, 84; **59** not. 307.

Τζιρίθων (Βασιλείος ὁ), ἔξισωρῆς τῆς Δύσεως (av. 1082), **44** not., 17; protoproêdre, τὰ τῆς Δύσεως διέπων (av. 1089), **49**, 14; **65** not. 336.

Τζουμά (Ηλιάς ὁ), habitant d'Ardaméri (1076/7), **37**, 3.

τιμῇ, 1, 23, 25; **2**, 22; **3**, 8; **25**, 8; App. V, 9. τίμημα, **10**, 28, 35; **11**, 5; **14**, 23; **53**, 20, 22, 29, 32; **63**, 44; App. VI 24.

1 Τιμόθεος, moine de La (1012), **16**, 51.

2 Τιμόθεος, moine de La (1085), **47**, 3.

3 Τιμόθεος, moine d'Iv (1085), **47**, 4 et app.

4 Τιμόθεος, moine de La (1115), **60**, 11.

5 Τιμόθεος [II], patriarche de CP (1619), **10** not.

τομάρια, **11** not. 128, 13, 17, 24.

Τοξόπους, village, App. II 61.

τοξόται: ἔξιπλιστς τ., **38**, 43; **44**, 29-30; **48**, 40.

τόπιον, τοπίον, *passim*; βασιλικὸν τ., **65**, 60; ἐπίμαχον τ., **40**, 17; **41**, 4; **52**, 31; ιδιοπεριόριστον τ., **59**, 10-11; ὑλάδες τ., **57**, 33-34; ήναπμελον τ., **1**, 22.

τοποθεσία, 1, 16, 21; 2, 14, 15; **9**, 17; **13**, 7; **18**, 30; **42**, 16; **47**, 6; **59**, 8, 13; **61**, 28; App. II 70, 74, 88.

τόπος, *passim*; ἐπίμαχος, (*ἐπι*)φιλονεικούμενος τ., **17**, 9, 15; **21**, 4; κλασματικὸς τ., **44**, 11, 16, 18, 24: cf. γῆ. — ὑπάρχετος τ., **1**, 18; χερσῶις τ., **24**, 15, 17, 19, 23; χωραφιῶις τ., **4**, 5; **40**, 2. — τ. τοῦ δημοσίου, **64**, 66.

τοποτηρηταί, **33**, 97; **36**, 32; **38**, 48, 64; **43**, 52.

τοποτηρητής, **10**, 13 ¶ Πασπαλᾶς.

τοποτηρητής τοῦ τάγματος τῶν σατράπων (?), **56** not. 291, app.; App. II 17 ¶ 1 Μαριανός.

Τορνάρης, cf. 10 Κορμᾶς.

Τορνίκιος (famille), **42** et n. **150**. — (Τιωάνης), **42** n. **150**, **151**, **43** n. **155**.

Τορνίκιος, cf. Κοντολέων.

Τουλέας (Μυχαὴλ ὁ), parèque de La (1181), **65**, 73.

τούμβα, **42**, 44, 53, 59.

τουρμάρχαι, **33**, 93; **36**, 29; **38**, 49, 60; **43**, 49.

- τουρμάρχης, 14, 31 ; 55, 51 ¶ 5 Νικόλαος,  
Τράγος, 22-24, 39, 40 n. 136, 43 n. 156, 44,  
60 ; cf. τυπικόν (de Tzimiskés).  
Τραϊανούπολις (κάστρον), 72, 74 ; 60, 35 ; 85  
not. 337.  
τρακταζόμαι, 37, 22.  
Τράπεζα, lieu-dit, 76.  
τραπεζίριος, 16, 53 ¶ 6 Κοσμᾶς.  
Τραπεζοῦς, 30.  
τράφος, 1, 19 ; 24, 16, 17 ; 59, 11, 33, 34, 35.  
τραχύ, cf. νόμισμα. — τραχύς, cf. λέπτα.  
Τρεάστον (χωρίον), 42, 45 ; 48 not. 238, 18.  
Τρία Λέθερα, rochers à l'Αθos, 61 not.  
Τρία Πηγέδαια, lieu-dit, App. II 41.  
1 Τριάδος (τῆς ἀγίας), kellion de La à Karyés,  
16, 50 n. 6, 73 ; App. II 75.  
2 Τριάδος (τῆς ἀγίας), kellion de La au sud  
de l'Αθos, 58 n. 7, 73 ; cf. Ήσατα.  
Τρικαϊ (Λέων ὁ τοῦ), klérikos, prôtopapás  
de la Théotokos τοῦ μεγάλου ναοῦ (1115),  
60, 68.  
Τριψώνης (Κωνσταντῖνος ὁ), 53, 8-9, 11, 19  
(Κάνοντας).  
Τρίψυχος (Νικόλαος ὁ), pañebaste sébasto,  
dikaiosidès et grand logariaste des sékretâ  
(1196), 87 not. 348, 1, 92 ; 68, 1.  
τροῦλλος (ἀνακτορικός), 5 not., 42.  
Τρούλωτή (ἡ), lieu-dit à l'Αθos, 67 ; 23,  
7.  
τρόχιαλος, 37, 28, 29, 30, 34, 35 ; 57, 13, 15 ;  
cf. ξηροτρόχιαλος.  
Τρόφωνος ([μονή] τοῦ ἀγίου), 15, 26 ; 23, 31 ;  
App. IV 26 ; μ. τοῦ ἀγίου μεγαλομάρτυρος  
Τρ., 25, 46. ¶ 10 Εὐθύμιος, 1 Θεόδουλος,  
6 Νικόλαος, 28 Νικόλαος.  
Τρωγαλά (μονή τοῦ), 12, 29 ; 57, 61 (Τρω-  
χαλά) ¶ 8 Δαμιανός, Ιωήλ.  
τυπικόν (d'Athanase de La), 12-18, 20, 21,  
33-36, 41. — (du Tzimiskés), 22-24, 39,  
50 (χρυσόβουλον τ.), 51 et n. 199 (id.,  
παλαιόν) : cf. Τράγος. — (de Monomaque),  
50-51, 52 n. 209. — (du couvent de  
Pétrizos), 29 et n. 86 87, 30, 42 n. 151.  
— (du couvent de Panagiou), 29, 30.  
τυπικός, cf. σύναξις.  
τύπος : θεῖος καὶ βασιλικὸς τ., 40 n. 136 ;  
τ. περιγραπτός, 14, 10 ; δ. τ. δ ἀρχῆσιν  
παραδοθεῖς τῷ καθ' ἡμᾶς ὅρει, 9, 21 ; 12, 13 ;  
δ. τ. τοῦ καθ' ἡμᾶς ὅρους, 21, 15 ; δ. τ. καὶ
- κανῶν τῶν ἀληθινῶν ὑποτακτικῶν, App. VI  
9 ; δ. τ. καὶ ὑπογραμμὸς τοῦ δούλου πατρὸς  
ἡμῶν Ἀθανασίου, 34 not. 201, 13-14.  
τυπῶ, 2, 31 ; 8, 13 ; 32, 30, 54 (προτ.) ; 38,  
15 ; 39, 4 ; 43, 3 ; 58, 64 ; 59, 7, 51, 52 ;  
61, 37, 42 ; 67, 34, 108, 111 ; 68, 51 ;  
App. IV 14-15 ; App. V 16.  
τύπωσις, 64, 70.  
τυραννίς, 20, 7.  
τυρός, 27, 20 ; ἐκδανεισμὸς τ., 48, 40 ; ἔξωνησις  
τ., 44, 32.
- ὑδραγωγεῖον, 59, 11.  
ὑδροφύλακος, 56, 49 (χειμερινός), 52 (id.) ; 59,  
9, 10, 18, 44.  
ὑδρα, 2, 28 ; 14, 13, 15, 16, 17 ; 17, 29, 35,  
38 ; 21, 8-9 ; 57, 9, 10, 11, 12 (νομῆ τοῦ  
ὑ.) ; cf. νερά.  
νίκη, passim ; πνευματικὸς νί., 19 n. 29 ; 19,  
11 ; 25, 7 ; 54, 8.  
ὑλικά (τὰ), 59, 49.  
ὑλογραφικός, cf. εἰκόνες.  
ὑλώδης, cf. τόπιον, χέρσον.  
ὑπάρκειος, cf. κλῆμα, τόπιον, τόπος.  
ὑπαρξίς, 20, 53 ; cf. ὑπόστασις.  
ὑπατεῖα (βασιλική), 1 not. 89, 31.  
Ὑπατίου (μονή τοῦ ἀγίου), 29, 26 ; 57, 52  
¶ 2 Γερμανός, 4 Ιάκωβος.  
ὑπεργός, cf. γῆ.  
ὑπεροχή, cf. ἀρχοντες.  
ὑπέρπυρον, 21 not. 36 ; 23, 24 ; 42, 11 ; 60,  
61 ; 62, 14, 21, 43 ; 63, 61 ; App. II 12,  
53 ; App. III not. : cf. νόμισμα.  
ὑπέρτιμος, 52, 16 (πανυπέρτιμος), 22, 28  
¶ 3 Ξηρός.  
ὑπήκοος, 44, 8.  
ὑπηρεσία, 31, 43.  
ὑπηρέτης, 27 ; 44, 3.  
ὑποβολικαῖς, cf. πρόσωπον.  
ὑπογραμμός, cf. τόπος.  
ὑπογραφή, 38 not. (ἐρυθρά) ; 41, 13 ; 42, 62  
(ἀπογρ.), 66 (id.) et app. ; 47, 46 ; 61, 46 ;  
64, 23 ; αὐτόγραφος δ., 2, 40 ; 3, 20-21 ;  
App. V 22 ; αὐτόχειρ(ος) δ., 17, 46-47 ; 57,  
37 ; οἰκεῖα δ., 16, 36-37 ; 26, 1.  
ὑποδοχειάριος, App. I 13.  
ὑποδοχή, 38, 54, 77, 114.  
ὑποθήκη, 53, 6 (γενική), 33.  
ὑπομνήσκω, 10, 30 ; 11 not. 127 ; 29, 3 ;

- 58, 38 ; 64, 15, 18 ; 65, 3 ; 66, 1, 18 ; 69, 15, 19.
- ὑπόμνημα, 11 not. 127, 128, 8, 10 ; 17, 12, 45 ; 19, 10 ; 27, 2 ; 29, 18 ; 39 not. 221 ; 46 not. ; 47, 13 (πατριαρχικόν) ; 65 not. 335, 336 ; δ. τοῦ Δημοσίου, 11 not. 128, 12 ; δ. τοῦ περιορισμοῦ, 15, 20-21.
- Ὑπόμνημα [Ἀρχαῖον], 37 et n. 114, 56 n. 2, 58 n. 9 ; 1 not. 88 ; 56 not. 290 ; App. II 1.
- ὑπομνηματογράφος, 59, 82, 88 ; 64, 112 ¶ 9 Δημήτριος, Κυνηγιώτης.
- ὑπόμνημας, 18 (ἔγγραφος) ; 43 not. 236 ; 67, 7 ; 69, 21.
- ὑποσημαίνομαι, 1, 31 (καθυπ.) ; 8, 40 ; 9, 38 et passim ; 11, 27 ; 16, 46 ; 18, 56 ; ὑπεσημήνατο, 5, 66 ; 7, 68 ; 31, 82 ; 32, 63 ; 33, 125 ; 36, 38 ; 38, 71 ; 41, 47 ; 45, 59 ; 44, 40 ; 45, 42 ; 46, 57 ; 48, 55 ; 49, 75 ; 50, 103 ; 52, 38 ; 55, 94 ; 56, 111 ; 58, 92.
- ὑποσημασία (αὐτόχειρος), 45, 22.
- ὑποσημείωσις (document), 11, 22 ; cf. σημειώσις.
- ὑποσημείωσις (οἰκειόχειρος), 2, 36 ; 3, 17 ; App. V 20.
- ὑπόστασις, 13, 16 (γονική) ; 18, 24 ; 20, 26, 44.
- ὑπόσχεσις, 63, 16 (ἔγγραφος ἢ ἀγραφος), 45.
- ὑποταγή (circconscription fiscale), 39 not. 222, 4 : cf. Ἱεριστοῦ (ἐνορία).
- ὑποταγή (règle eccl.), 26, 44, 65 ; 16, 26, 31 ; 25, 12 ; 29, 10.
- ὑποτακτικός, 23 ; App. VI 9 : cf. τύπος. — ὑποτασσόμενος, 16, 26-27 ; 20, 54-55 ; 29, 10.
- ὑπόταξις, 44 ; cf. πρόταξις.
- ὑποτάσσω : ὑπέταξα, 20, 77 ; 34, 31 ; 60, 66 ; ὑποτάξασα, 20, 99-100 ; cf. προτάσσω.
- ὑποτελής, 46, 19.
- ὑποτύπωσις (d'Athanase de La), 13 n. 2, 14, 16 n. 17, 19 n. 28, 21-22, 41 ; 34 not. 201.
- ὑπουργός, 28, 51 ; 19, 16, 22 ; 26, 20, 29 ; 27, 17-18, 21 ¶ 4 Θεοδόσιος.
- ὑπόφορος, 46, 20.
- ὑφαντής, 63, 4 ¶ Μητροφάνης.
- Φαλακροῦ (μονὴ τοῦ), 9, 50 (δ. Φαλακρός) ; 12 not. ; 63, 73 ; App. IV 24 ; τοῦ Φαρακλοῦ, 12, 30 ; 23, 30 ; 61, 51 ; App. III not., 45 ; τοῦ Φαρακλοῦ, App. III not., app. 45 ¶ 2 Βαρθολομαῖος, 13 Ἰωαννίκιος,
- 2 Καλλίνικος, 1 Νεόφυτος, 9 Νεόφυτος, 13 Νεόφυτος, 2 Νικηφόρος.
- Φάληρας (Γεράργιος δ), prêtre (1018), 24, 38.
- φανερός, cf. ἀνταλλαγή, διατύπωσις, συμβίσασις, χαριστική, χάρτης.
- Φαντύνος δ ἥγης Χειλιαδᾶς, moine (1016), 19, 42.
- Φάραγγοι, 38, 30 : cf. Βάραγγοι.
- Φαρακλοῦ, cf. Φαλακροῦ.
- Φασοῦλος (famille), 39 not. 221.
- Φιλάργιδος (Τρηγύδριος δ), kouboukléios (1115), 60, 72.
- Φιλαδέλφου (μονὴ τοῦ), 21, 42 ; 31 not. ; 61, 46, 53 ; 63, 68 ; App. III 43 ; App. IV 18 ¶ 9 Γεράκιος, 5 Λεόντιος, 7 Λεόντιος, Νέστωρ, 10 Νίκων.
- Φιλανθρωπήν (Εὐδοκία), donatrice de La, App. II 86.
- Φιλίππου ([μονὴ] τοῦ ἄγίου), 54, 29 ; 61, 27 ¶ 17 Κοσμᾶς.
- Φιλίππων (μητροπολίτης), 55 not. 283 ¶ 4 Καλλίνικος.
- Φιλιστίνιος (?), lieu-dit, 20, 57.
- Φιλόθεος, moine de Phi, cuisinier (1154), 63, 7.
- Φιλοθέου (μονὴ τοῦ), 67 et n. 65, 68 n. 65, 71 et n. 79 ; 12 not. ; 17 not. ; 19 not. 152, 153, 154 ; 21 not. ; 28 not. ; 61 not. ; 62 not. ; 5 ; 63 not. ; app. 65 ; σεδουσμά (ου ἀγία) μ. τοῦ Φ., 61, 2, 6 ; μ. τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ Φ., 63, 1, 10 ; ἡγουν (ου ἄγιον) τοῦ Φ. : cf. Πτέρης. — Φιλοθέται, 63 not. ¶ 14 Ἀθράμιος, 2 Ἀρσένιος, Βησσαρίων, 8 Γεράσιμος, 7 Γρηγόριος, 5 Ἡσαΐας, 14 Θεόδωρος, 7 Ἰάκωβος, 2 Ἰωακείμ, 47 Ἰωάννης, 7 Ἰωαννίκιος, 3 Μεθόδιος, 3 Μελέτιος, Μητροφάνης, 8 Σάδας, Φιλόθεος.
- Φιλοκοράσις (Δημήτριος δ), témoin (1080), 40, 36.
- φιλόσοφος, 9, 37 ; 17 app. 14.
- φιλοτιμία, 7, 36 (φιλότιμος) ; 43, 34-35 ; 47, 9 (νεοπαγῆς) ; 49, 16 ; 56, 55 ; 58, 16.
- φιλότιμον, 49, 8, 37.
- φόλλις, 2 not. 94 ; 39, 7.
- φορέας, 38, 35 ; 44, 29 ; 48, 31.
- φορολόγοι, 46, 28 ; 50, 76.
- φόρος (de Thes), 59 not. 306, 7.
- φοσπάτον : διατροφὴ φ., 38, 46 ; 44, 33 ; 48, 44. — φραγγικὸν φ., 48, 5.

- Φουκασταρά (τὰ), lieu-dit, **20**, 58.
- Φουρνιάρης (*Νικηφόρος ὁ*), μέγαλοεπίφανες-tatos, basilikos grammaticos (1196), **63**, 11, 43.
- φραιγγιάρος, cf. φοσσάτον.
- Φράγγοι, **33**, 82 ; **38**, 30 ; **48**, 28.
- φράγγος, **45**, 9 ¶ Ωτος.
- φραγμός, **57**, 17.
- φράκτης, **24**, 9 ; **30**, 21 ; **57**, 10, 12, 15.
- φρέαρ, **1**, 16.
- φροντιστήριον, **58** et n. **7**; **33**, 21 (ἱερόν); **46**, 3 (id.) ; **63**, 28.
- φροντιστής τοῦ δημοσίου, **49**, 70 ; **52**, 35.
- Φρυγία, **7**, 49.
- Φτέρης, cf. Πτέρων.
- φυλακή, **60**, 56.
- φύλαξ, cf. ἐπὶ τοῦ θείου ταμείου τοῦ φ., σέκρετον τοῦ φ.
- Φωκᾶς (famille), **25**, **30**, **46**; **7** not. — (1 Βάρδας), **32**. — (2 Βάρδας), **46** et n. **168**; **7** not. — (Λέων), **25**, **31**, **32** et n. **98**, **34**, **38** n. **123**. — (*Νικηφόρος*), **25**, **31** et n. **92**, **32** et n. **98**, **33**, **34**, **35**, **36**, **37**, **40** : cf. Νικηφόρος [II].
- φωνή (ζῶσα), **40**, 9.
- Φωτινός, père de 8 Δημήτριος (av. 1097), **58**, 4.
- Φωτινός, cf. Γολάπ...
- Φώτιος, prêtre et δευτερεύων (1017), **22** not., 27.
- Χαίροντος ([μονὴ] τοῦ), **23**, **28**; App. IV 23 ; μ. τοῦ ἀγίου Ιερομάρτυρος Βαυαλέου ἢ τοῦ Χάροντος, **57**, **55** ¶ 5 Γρηγόριος, 7 Θεοδόσιος, 1 Νικόδημος.
- Χάλδος ('Ιωάννης), duc de Thes (995), **43** n. **155**.
- Χάλδοι (μονὴ τοῦ), **17**, **38**; **28** not.; μ. τοῦ Χ. ἤτοι τῶν Ἡσυχαστῶν, **63** not. : cf. Ἡσυχασταῖ, Ἡσυχαστοῦ ¶ 8 Κοσμᾶς, 3 Σάδας. — ἀγρός τοῦ Χ., **71**, **74**; **28** not.; **61** not.; **63**, **31**, **38**.
- χάλκευς, **22**, **59**; **6**, **18**; **65**, **68** ¶ 3 'Ιωάννης, Παγκράτιος.
- Χαλκεύς, cf. 5 Δημήτριος.
- Χαλκιδική, **58**.
- χαλκοτύπος, **59** n. **23**.
- χαλκώματα (τὰ), **34**, **16**; **59**, **49**.
- Χανᾶ [μονὴ τοῦ]: δ. Χανᾶς, **15**, **24** ¶ 3 Κύριλλος.
- Χαρ..., habitant d'Ardaméri (1076/7), **37**, 3.
- χάραγμα, **3**º not.; **39**, **7**; **53**, **30**; App. II 63, 64; διὰ χαράγματος, **10**, **28**; **14**, **29**; **37** not., **26**; **53**, **20**.
- Χαρζωᾶ (τοῦ), cf. 17 Γεώργιος.
- Χαρζωᾶς, cf. 2 Κύριλλος.
- χάρισμα, **43**, **35**.
- χαριστική, **16**, **43**; **4**, **8**; **28**, **19** (φανερό); **30**, **11** (ἐγγραφος), **12**, **19**, **21**, **30**; **34**, **25**, **26**.
- Χαροπαίτου (χερσάμπελον Κωνσταντίνου τοῦ), **40**, **22**, **23**.
- χάρης, 1 not. **85**; **13** not., **21** (φανερός), **22** (id.); **16**, **15**, **37**; **18**, **34**-**35** (ἀγοραῖος); **19**, **44**; **28** not.; **29** not.; **34** not. **199**; χ. τῆς ἀνταλαγῆς, **24**, **29**-**30**; χ. τῆς συμφωνίας, **19**, **3**.
- χάρτινος, cf. πρόσταγμα.
- χαρτίον, **20** not. **160**; **23** not. (βασιλικόν, πατριαρχικόν); **24** not.; **26**, **17**; **64** not. **327**; Ιστόπαχ χ., **17**, **48**; χ. τοῦ γενικοῦ, **48** not. **256**, **257**.
- χαρτουλάριοι, **32**, **48**; **36**, **27**; **38**, **58**; **43**, **47**; **44**, **38**; **45**, **39**; **48**, **52**.
- χαρτουλάριοι τοῦ δρόμου, **33**, **94**; **36**, **29**; **38**, **49**, **60**-**61**; **43**, **49**.
- χαρτουλάριοι τοῦ σεκρέτου [τοῦ γενικοῦ], **11**, **20**; μεγάλοι χ., **11**, **11**-**12**.
- χαρτουλάριοι τῶν θεμάτων, **33**, **94**; **36**, **29**; **38**, **49**, **60**-**61**; **43**, **49**.
- χαρτουλάριος, **66**, **16** ¶ Χοῦμνος.
- χαρτουλάριος (d'une église), **53**, **35**, **42** ¶ Αργυρός (Στέφανος).
- χαρτοφύλαξ, **64**, **111** ¶ Μασιάκος.
- χαρτῶν, cf. δικαίωμα.
- Χειλιαδοῦς ([μονὴ] τῆς), **19**, **42** ¶ Φαντίνος.
- χειμερινός, cf. μώλος, ίδρομυλός.
- χειρίθιον καὶ θεῖα χ., **65**, **37**, **49**; **66**, **24**; **67**, **30**; **69**, **20**; ἔξουσιαστική καὶ δημοσία χ., **55**, **24**-**25**; **67**, **53** (δημοσιακή).
- χειροδότως, **1**, **24**-**25**.
- χελάνδιον, **10** not., **15**.
- χειριθόδεξεστον, **22** not., **16** (χειρηθόδεξηστον).
- χειροσιτος, cf. γῆ, τόπος.
- χειροσάμπελον, **40** not., **22**, **23**, **24**; **59**, **40**.
- χειροσάμπελον, **53**, **13**, **14**, **15**, **23**, **24**; **59**, **30**; χέρσα, **59**, **39** (ὅλωδη), **47**, **51**, **52**; **60**, **36**.
- χειροσόμιας, cf. μόδιος.
- χέρσος, cf. γῆ.
- χερσοτόπιον, **59**, **26**.

- χήγα, 48, 33.
- χήρα, 1 not. 85, 1, 6, 18 (κοσμιωτάτη); 20, 35; 64, 93, 94; 65, 67.
- Χιλιανδαρίου [μονή τοῦ], 75, 76, 77; 9 not. 120; 12 not.; 14 not.; 28 not.; 61 not.; τοῦ Χελιανδαρίου, 61, 49 et app.; μονή Χιλιανταρίου, App. II 84 ¶ 12 Συμέων.
- χιλιάς (capacité), 55, 2, 4, 16, 17, 18, 31; 67, 19, 20, 56; App. II 97.
- χιλιάς (superficie), 50, 8, 17, 19, 21, 45; 52, 18, 21; 58, 15, 26, 28, 36, 38.
- χοῖρος, 38, 35; 44, 29; 48, 32.
- Χορταΐτινοι (moines de Chortaitou), 1 not. 85.
- χορτάσματα : ἐκβολὴ χ., 38, 40; 44, 31; 48, 38.
- Χοστιάνη (χωρίον), 48 not. 256, 258, 6, 14; χ. Χοστιάνους, 49, 28, 32, 48, 57; κτήμα χ. Χοστιάνους, 60, 27; προάστειον Χόστιανες, 72, 74; 65 not. 335, 337, 4, 14, 17, 41; χωρίον Χ., 65 not. 336, 337, 5, 55, 62, 78, 80; 66, 19 (Χώδ.); App. II 45 (Χοστιάνες); cf. Add.
- Χουδίνας, gendre de Thadiónès, parèque de La (1162), 64, 94.
- Χοῦμνος (Θεόδωρος ὁ), pansébaste sébaste, chartulaire (1184), 68, 16.
- Χογλιαρᾶ (Μανούὴλ ὁ τοῦ), témoin (1071), 35, 58.
- χρεῖαι, 31, 74, 76-77; 83, 77; ἐκβολὴ χρ., 44, 31; 48, 36; παροχὴ χρ., 31, 69; 33, 54, 113; 38, 38-39; χορῆγησις (-γλα) χρ., 38, 31; 44, 27; 48, 29.
- Χρεμπτζένης [μονὴ τῆς], 25 not.
- χρεόλιστα, 67, 79.
- χρέος, 25, 15, 17, 20.
- χρῆμα, 8, 6.
- Χρηματίσσης, cf. Χρομιτίσσης.
- χρῆστις, 59, 27 (κοινή); 62, 7, 24; 65 not. 335, 26, 27, 28, 43.
- χρηστήρια (ῥά), 18, 29.
- Χριστίνης [μονὴ τῆς ἀγίας], 75.
- Χριστόδουλος, père de 26 Γεώργιος (av. 1085), 47, 47.
- Χριστοῦ, ἄγρος εἰς δόνομα τοῦ ... Σωτῆρος ... Ἰησοῦ Χ. τοῦ Καλόνα, 63, 23: cf. Καλόνα (μονή).
- Χριστοῦ (μονὴ τοῦ), 30, 38 ¶ 16 Νικηφόρος.
- Χριστοῦ, μονὴ τοῦ Σωτῆρος Χ. ... κεκλημένη τοῦ Ἐσφιγμένου, App. V 7-8, 10-11 : cf. Ἐσφιγμένου.
- Χριστοῦ, [μονὴ] τοῦ ... Σωτῆρος Ἰησοῦ Χ. τοῦ χωροῦ Ζαχαρίου, 57, 53-54 : cf. Ζαχαρίου.
- 1 Χριστόφορος, neveu de 5 Νικόλαος (1008), 14, 30-31.
- 2 Χριστόφορος, père de 12 Θεόδωρος (av. 1097), 53, 37.
- Χρομιτίσσης [μονὴ τῆς], 68 n. 66; 14 not.; 28, 22; μονὴ τῆς ἀρχοντίσσης Χρομιτίσσης, 29, 30; τῆς Χρηματίσσης, 54, 28; ἀκρωτήριον ... ἀντικρὺ τῆς Χρομιτίσσης, 61, 30 ¶ 4 Ἡσαΐας, 4 Ἰωαννίκιος.
- χρόνιος, cf. παραδρομή.
- χρόνος : διηγήκης χρ., 47, 9; ἐνιαυσιαῖς χρ., 19, 13 ; τετράμηνος χρ., 4, 26-27 et app. — διέλευσις χρ., 47, 18; παραδρομὴ χρ., 47 app. 8.
- Χρούσεβα, lieu-dit, 68 n. 67; 22, 10.
- χρύσινος (ὁ), 4, 9; App. II 7, 45.
- χρύσινος, cf. βιολλά.
- χρυσίνον, cf. λίτρα, νόμισμα.
- χρυσούσιονλάττος, cf. πλοῖον.
- χρυσούσιονλάττον, 39 n. 127, 44 n. 158; 2, 9; 5, 58; 6 not. 109, 11, 22, 25; 33, 43, 67, 100; 36, 10; App. II 36 (ἐπικυρωτικὰ χρ.).
- χρυσόδονιλλον, 3, 6; 4 not. 98; 5 not., 47, 56, 62; 7 not.; 20 not. 156; 36 not.; 38 not., 17; 41 not.; 43 not. 236, 238, 1, 14, 37; 46, 21, 42; 49 not. (-λλα), 19, 56, 63, 69; 50 not. 266; 52, 15; 55 not. 282, 283; 56 not. 288, 5, 8, 56, 57, 91, 109; 58 not. 300; 65 not. 336 (-λλα), 337, 6 (-λλα); 67, 10 et passim; 68, 31; App. II 47, 54, 93, 97; App. V 6; cf. γραφή.
- χρυσόδονιλλον (de fondation de La), 14-15, 17, 18 et n. 27, 38, 39 n. 127; 1 not. 86.
- χρυσόδονιλλον σιγίλλιον, 31, 69, 78; 32, 59; 33, 27, 66-67, 122; 36, 2, 36; 38, 69; 41, 44; 51, 8-9, 21-22.
- χρυσόδονιλλος, cf. γράμμα, γραφή, δωρεά, πρόσταξις, τυπικόν.
- χρυσόδονιλλος λόγος, 5, 49, 58-59, 64-65; 7, 54, 66, 67; 33 not., 111; 36, 10; 38, 3; 41, 27-28, 36; 44, 18, 21-22, 39; 45, 26, 40; 46, 56; 48, 10, 53; 49, 15, 45, 53, 65, 73; 50 not. 264, 33, 72, 91, 101; 52 not., 13, 25-26, 33, 37; 55, 14,

- 92 ; **56**, 59, 67, 101 ; **58**, 57, 89 ; **60**, 31 ;  
**67**, 31, 45.  
χρυσόπλεκτος, cf. κιβώτιον.  
Χρυσόπολις, **44**, 60 et n. 30, **61**, 73.  
Χρυσοποιουριώτης (Δέων δ), europalate (1196),  
**67** not. 348, 5, 96.  
Χρυσοράρη [μονή τοῦ], **62** not. — ρύαξ τοῦ  
 Χρ., **62** not.  
χρυσός, cf. λίτρα, νόμισμα.  
χρυσοζηματος, cf. γραφή.  
Χρωμ(α)τίσσα, cf. Χρομίτισσα.  
χυμεντός, cf. σταυρός.  
Χύτης (Μανουὴλ δ), mégalooéiphanestatos,  
 basilikos grammaticos (1196), **67** not. 348 ;  
**68**, 6, 44.  
χώρα, cf. ἀρχοντες.  
χωραφαιανος, cf. τόπος.  
χωράφιον, *passim*; γονικὸν χ., **59**, 32 ; ἐπίμαχον  
 χ., **40**, 9, 14 ; ιδίον χ., **2**, 31 ; **3**, 14 ; App. V  
 17 ; σπέρματον χ., **1**, 15 ; **22**, 9.  
χώρησις, **55**, 2, 22 ; **67**, 19, 20 ; cf. ἐπιχώρησις.  
χωρίον, *passim* ; δημόσια χ., **65** not. 335, 336,  
 45 (τῷ δημοσίῳ διαφέροντα), 60 ; cf. δίκαια,  
 περιοχή.  
χωτῖται, **48**, 24.  
Χώστιανες, cf. Χοστιάνη.  
ψαροτόπια, **9** not. **119**.  
Ψελάκις ('Ιωάννης δ), ex-archôn de Skyros  
 (1016), **20**, 84, 86.  
Ψελοῦ (Κωνσταντῖνος ἔγγονος τοῦ), prôtopsaltès  
 (1071), **35** not., 7, 13-14, 16 ; [Μαρφᾶ],  
 mère de, **35** not., 7 ; cf. 6 Πέτρος (?).  
Ψῆφος : βασιλικὴ ψ., **41**, 16 ; νικῶσα ψ., **8**, 39 ;  
**18**, 54 ; **41**, 5, 12.  
Ψιφάδων (τράφος τῶν), **1**, 19.  
ψυχικός, cf. νόμισμα.  
ψωμίον, **39**, 8 ; **43**, 5 et app.  
ψωμοζημία, **48**, 46.  
δανή (καθαρὰ), **1**, 9.  
δών, **48**, 34.  
δρειάριοι, **38**, 97 ; **38**, 32 ; **38**, 64 ; **43**, 52.  
Ὦτος, frane (av. 1084), **45** not. (Othon), 9, 12.



## TABLE DES PLANCHES DE L'ALBUM

---

	PLANCHES
<b>ACTES</b>	
1. — Acte de vente (14 mars 897).....	I
2. — Vente de terre klasmatique (août 941).....	II
4. — Décision du juge Samônas (novembre [952]) : le sceau.....	II
6. — Décision de l'ekprosôpou Syméon (septembre [974?]).....	III
9. — Acte du prôtos Jean (novembre 991).....	IV
10. — Acte de vente entre moines (septembre 993).....	V-VII
13. — Garantie du moine Georges (mars 1008 ou 1009).....	VIII
14. — Garantie des habitants de Radochosta (30 mai 1008).....	IX
16. — Donation d'Eustratios de Lavra (mars 1012).....	X
17. — Acte du prôtos Nicéphore (avril 1012).....	XI
18. — Acte de donation de Lagoudès (février 1014).....	XII-XIII
19. — Garantie de Nicolas higoumène de Saint-Élie (février 1016).....	XIV
20. — Donation de Glykéria (1016).....	XV-XVII
22. — Donation du koubouklésos Stéphanos (août 1017).....	XVIII
24. — Acte d'échange (13 novembre 1018).....	XIX
25. — Garantie du moine Georges Charzana (février 1024).....	XX
27. — Garantie de Lavra pour Athanase de Bouleutèria (1 <sup>er</sup> mars 1030).....	XXI
28. — Donation des moines Gabriel et Ignatios (décembre 1030).....	XXII
29. — Acte du prôtos Théoktistos (avril 1035).....	XXIII
30. — Acte du prôtos Théoktistos (avril 1037).....	XXI
31. — Chrysobulle de Constantin IX Monomaque (juin 1052).....	XXIV-XXVI
32. — Chrysobulle de Michel VI (janvier 1057).....	XXVII-XXIX
33. — Chrysobulle de Constantin Doukas (juin 1060).....	XXX-XXXIV
34. — Donation de Jacob de Kalaphatou (septembre 1065).....	XXXV
35. — Acte établi par Georges, évêque d'Hierissos (22 juin 1071).....	XXXV-XXXVI
36. — Chrysobulle de Michel VII Doukas (avril 1074).....	XXXVII
37. — Garantie des habitants d'Adraméri (1076-1077).....	XXXVIII-XXXIX
38. — Chrysobulle de Nicéphore III Botaneiates (juillet 1079).....	XL-XLI
39. — Acte de l'anagrapheus Jean Kataphlôron (juillet 1079).....	XLII
40. — Bornage avec des biens de Xéropotamou (octobre 1080).....	XLIII
41. — Chrysobulle de Nicéphore III Botaneiates (mars 1081).....	XLIV-XLIV
42. — Garantie du Kosmidion pour les Amalfitains (juin 1081).....	XLV-XLVI
45. — Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (avril 1084).....	XLVII
46. — Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (août 1084).....	XLVIII-XLIX
50. — Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (novembre 1089).....	L-LI
51. — Sigmoidion d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (octobre [1092]).....	LII

52. — Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (février 1094).....	LIII-LIV
53. — Acte de vente (novembre 1097).....	LV
55. — Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (avril 1102).....	LVI-LIX
56. — Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (juillet 1104).....	LX-LXII
58. — Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (mai 1109).....	XIII
59. — Acte de partage entre trois frères (16 novembre 1110).....	LXIV-LXV
60. — Donation de Nicéphore Képhalas (1 <sup>er</sup> septembre 1115).....	LXVI-LXVIII
65. — Praktikon d'Andronic Vatatzès (août 1181).....	LXIX-LXXI
66. — Prostaxis d'Andronic I <sup>er</sup> Comnène (février 1184).....	LXXII
67. — Acte de Jean Bélissariotès (3 et 23 mai 1196).....	LXIII-LXXVI
68. — Acte de Jean Bélissariotès (6 et 25 juin 1196).....	LXXVII-LXXVIII
Appendice I. — Liste de moines (?).....	LXXXIX
Sceaux détachés.....	LXXX

## TABLE DES MATIÈRES

---

	VII
<b>OUVRAGES ET REVUES CITÉS EN ABRÉGÉ.....</b>	VII
<b>INTRODUCTION :</b>	
I. Les archives de Lavra et la présente édition (P. Lemerle).....	3
II. Chronologie de Lavra des origines à 1204 (P. Lemerle).....	13
III. Le domaine de Lavra jusqu'en 1204 (N. Svoronos).....	56
IV. Table des documents.....	79
<b>TEXTES :</b>	
1. Acte de vente (897).....	85
2. Vente de terre klasmatique (941).....	91
3. Vente de terre klasmatique (941).....	95
4. Décision de Samonas, juge de Thessalonique (952).....	97
5. Chrysobulle de Nicéphore Phokas (964).....	103
6. Décision de l'ekprosôpou Syméon (974?).....	106
7. Chrysobulle de Basile II et Constantin VIII (978).....	111
8. Acte du patriarche Nicolas II Chysoberges (989).....	115
9. Acte du prôtos Jean (991).....	118
10. Acte de vente entre moines (993).....	122
11. Acte du logothète général Léon (994).....	126
12. Acte du prôtos Jean (996).....	130
13. Garantie du moine Georges (1008 ou 1009).....	133
14. Garantie des habitants de Radochosta (1008).....	135
15. Acte du prôtos Nicéphore (1010).....	139
16. Donation d'Eustratios de Lavra (1012).....	141
17. Acte du prôtos Nicéphore (1012).....	144
18. Acte de donation de Lagoudès (1014).....	148
19. Garantie de Nicolas, higoumène de Saint-Élie (1016).....	151
20. Donation de Glykéria (1016).....	155
21. Acte du prôtos Nicéphore (1017).....	162
22. Donation du koubouklésios Stéphanos (1017).....	166
23. Acte du prôtos Nicéphore (1018-1019?).....	168
24. Acte d'échange (1018).....	170
25. Garantie du moine Georges Charzana (1024).....	173
26. Testament d'Athanase de Bouleutèria (1030).....	177
27. Garantie de Lavra pour Athanase de Bouleutèria (1030).....	179
28. Donation des moines Gabriel et Ignatios (1030).....	182

29. Acte du prôtos Théoktistos (1035).....	184
30. Acte du prôtos Théoktistos (1037).....	187
31. Chrysobulle de Constantin IX Monomaque (1052).....	189
32. Chrysobulle de Michel VI (1057).....	192
33. Chrysobulle de Constantin X Doukas (1060).....	195
34. Donation de Jacob de Kalaphatou (1065).....	199
35. Acte établi par Georges, évêque d'Hiérisso (1071).....	203
36. Chrysobulle de Michel VII Doukas (1074).....	208
37. Garantie des habitants d'Adraméri (1076-1077).....	211
38. Chrysobulle de Nicéphore III Botaneiates (1079).....	215
39. Acte de l'anagrapheus Jean Kataphlôron (1079).....	219
40. Bornage avec des biens de Xéropotamou (1080).....	223
41. Chrysobulle de Nicéphore III Botaneiates (1081).....	226
42. Garantie du Kosmidion pour les Amalfitains (1081).....	229
43. Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (1081).....	236
44. Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (1082).....	241
45. Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (1084).....	244
46. Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (1084).....	247
47. Praktikon du juge Grégoras Xérète (1085).....	251
48. Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (1086).....	255
49. Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (1089).....	260
50. Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (1089).....	263
51. Sigillion d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (1092).....	269
52. Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (1094).....	271
53. Acte de vente (1097).....	275
54. Donation à Lavra du couvent de Kalaphatou (1101-1102).....	279
55. Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (1102).....	282
56. Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (1104).....	287
57. Acte du prôtos Jean Tarchaneïtès (1108?).....	296
58. Chrysobulle d'Alexis I <sup>er</sup> Comnène (1109).....	300
59. Acte de partage entre trois frères (1110).....	305
60. Donation de Nicéphore Képhalas (1115).....	311
61. Acte du prôtos Gabriel (1141).....	315
62. Acte du prôtos Gabriel (1153).....	319
63. Acte d'échange entre Lavra et Philothéou (1154).....	323
64. Acte du duc de Thessalonique Jean Kontostéphanos (1162).....	326
65. Praktikon d'Andronic Vatatzès (1181).....	334
66. Prostaxis d'Andronic I <sup>er</sup> Comnène (1184).....	341
67. Acte de Jean Bélissariôtès (1196).....	345
68. Acte de Jean Bélissariôtès (1196).....	354
69. Requête des Lavriotes et lysis d'Alexis III Ange (1196) .....	358

## APPENDICES

I. Liste de moines.....	361
II. Hypomnême sur les biens de Lavra et leur origine.....	362
III. Acte suspect du prôtos Iôannikios.....	365
IV. Faux acte du prôtos Nicéphore (1030).....	368
V. Vente de terre klasmatique, par l'épopte et anagrapheus de Thessalonique, Thomas, à Théoktistos higoumène d'Espigmenou (?) en septembre 940 (?).....	370
VI. Donation de l'higoumène Euthyme [d'Iviron] à son fils spirituel Jean (avril 1012) ..	371

	447
TABLE DES MATIÈRES	374
ADDENDA.....	375
INDEX GÉNÉRAL.....	443
TABLE DES PLANCHES DE L'ALBUM.....	445
TABLE DES MATIÈRES.....	445

02 4 9311